SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT
FÜR GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE
SÜDOSTEUROPAS

IM AUFTRAG DES SÜDOSTINSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

FRITZ VALJAVEC

IN VERBINDUNG MIT:

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Fritz Machatschek (München), Josef Matl (Graz), Karl Alexander von Müller (München), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Alois Schmaus (München), Wilhelm Schüssler (Hemer), Harold Steinacker (Innsbruck), Carlo Tagliavini (Padua), D. Tschižewskij (Cambridge, Mass.), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XV

1956

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

SÜDOST-FORSCHUNGEN

Herausgegeben von Prof. Dr. Fritz Valjavec
Verlag R. Oldenbourg, München

Die Südost-Forschungen sind eine internationale Zeitschrift, die sich mit Problemen der Geschichte, Kultur und Landeskunde Südosteuropas befaßt. Sie erscheinen jährlich in einem Umfange von 30 Bogen, ab Band XIV in je zwei Halbjahresbänden. Band XI, 1946/52, 311 Seiten, Preis DM 18.—, Band XII, 1953, IX und 442 Seiten, Band XIII, 1954, XI und 391 Seiten je DM 34.—, Band XIV, 1955, XIV und 552 Seiten und Band XV, 1956, XIV und 640 Seiten je DM 40.—.

Beiträge sowie alle die **„Südost-Forschungen"** betreffenden Besprechungsstücke, Anfragen und Mitteilungen sind zu senden an den Herausgeber

Prof. Dr. Fritz Valjavec, München 15, Güllstraße 7

Inhaltsverzeichnis

Aufsätze

	Seite
Valjavec, Fritz: Fünfundzwanzig Jahre Südostinstitut 1930—1955	1
Gavazzi, Milovan: Die kulturgeographische Gliederung Südosteuropas	5
Korošec, Viktor: Das hethitische Recht in seiner Stellung zwischen Osten und Westen	22
Saria, Balduin: Die vorgeschichtlichen Ringwallsysteme in Slowenien	41
Alföldi, Andreas: Wo lag das Regnum Vannianum?	48
Klein, Karl Kurt: Kaiser Valens vor Adrianopel (378 n. Chr.)	53
Altheim, Franz und Stiehl, Ruth: Qagan und Verwandtes	69
Schwarz, Ernst: Das Vordringen der Slawen nach Westen	86
Hauptmann, Ludmil: Der kärntnische Pfalzgraf	108
Mladenović, Miloš: Zur Frage der Pronoia und des Feudalismus im byzantinischen Reiche	123
Dölger, Franz: Die Kreuzfahrerstaaten auf dem Balkan und Byzanz	141
Reichenkron, Günter: Zu den ersten Beziehungen zwischen Byzanz und den ältesten französischen Chansons de Geste	160
Vernadsky, George: The origin of the name Rus'	167
Schmaus, Alois: Zur Frage der Kulturorientierung der Serben im Mittelalter	179
Babinger, Franz: Kaiser Maximilans I. „geheime Praktiken" mit den Osmanen (1510/11)	201
Kißling, Hans Joachim: Zur Geschichte des Derwischordens der Bajrâmijje	237
Stökl, Günther: Der Beginn des Reformationsschrifttums in slowenischer Sprache	268
Radojičić, Djordje Sp.: Luther im altserbischen Schrifttum seiner Zeit	278
Fischer-Galati, Stephen A.: The Turkish Question and the Religious Peace of Augsburg	290
Skendi, Stavro: Religion in Albania during the Ottoman Rule	311
Mörner, Magnus: Paul Straßburg, ein Diplomat aus der Zeit des Dreißigjährigen Krieges	327
Dvornikovič, Vladimir (†): Altserbische Nekropolen	363
Hauptmann, Ferdinand: Banus Jellačić und Feldmarschall Fürst Windisch-Grätz	372

SÜDOST-FORSCHUNGEN

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT
FÜR GESCHICHTE, KULTUR UND LANDESKUNDE
SÜDOSTEUROPAS

IM AUFTRAG DES SÜDOSTINSTITUTS MÜNCHEN
GELEITET UND HERAUSGEGEBEN VON

FRITZ VALJAVEC

IN VERBINDUNG MIT:

Franz Babinger (München), Otto Brunner (Hamburg), Franz Dölger (München), Karl Kurt Klein (Innsbruck), Fritz Machatschek (München), Josef Matl (Graz), Karl Alexander von Müller (München), Günter Reichenkron (Berlin), Balduin Saria (Graz), Alois Schmaus (München), Wilhelm Schüssler (Hemer), Harold Steinacker (Innsbruck), Carlo Tagliavini (Padua), D. Tschižewskij (Cambridge, Mass.), George Vernadsky (New Haven, Conn.)

Band XV

1956

R. OLDENBOURG / MÜNCHEN

DRUCK MAX SCHICK, MÜNCHEN

FESTSCHRIFT

AUS ANLASS DES

25-JÄHRIGEN BESTEHENS

DES SÜDOST-INSTITUTES MÜNCHEN

1930-1955

Inhaltsverzeichnis

I. Aufsätze

		Seite
Alföldi, Andreas:	Wo lag das Regnum Vannianum? .	48—53
Altheim, Franz und Stiehl, Ruth:	Qagan und Verwandtes . . .	69—85
Babinger, Franz:	Kaiser Maximilians I. „geheime Praktiken" mit den Osmanen (1510/11)	201—236
Cronia, Arturo:	Pubblicazioni italiane su gli Slavi meridionali nella prima guerra mondiale	458—471
Ćurčin, Milan:	Die Hintergründe von Goethes „morlakkischem" Lied „von der edlen Frauen des Asan Aga"	477—491
Dittrich, Erich:	Südosteuropa-Forschung und Raumforschung	540—549
Dölger, Franz:	Die Kreuzfahrerstaaten auf dem Balkan und Byzanz	141—159
† Dvorniković, Vladimir:	Altserbische Nekropolen . . .	363—371
Fischer-Galati, Stephen A.:	The Turkish Question and the Religious Peace of Augsburg	290—311
Gavazzi, Milovan:	Die kulturgeographische Gliederung Südosteuropas	5—21
Hauptmann, Ferdinand:	Banus Jellačić und Feldmarschall Fürst Windisch-Grätz	372—402
Hauptmann, Ludmil:	Der kärntnische Pfalzgraf . . .	108—123
Jelavich, Charles and Barbara:	Russia and Bulgaria, 1879: The letters of A. P. Davydov to N. K. Giers . .	427—458
Kecmanović, Ilija:	Bildnis eines bosnischen Franziskaners (Fra Grga Martić)	402—426
Kissling, Hans Joachim:	Zur Geschichte des Derwischordens der Bajrâmijje	237—268
Klein, Karl Kurt:	Kaiser Valens vor Adrianopel (378 n. Chr.)	53—69
Korošec, Viktor:	Das hethitische Recht in seiner Stellung zwischen Osten und Westen . . .	22—40
Koschmieder, Erwin:	Die serbokroatische Personaldeixis im Demonstrativpronomen	504—512
Mladenović, Miloš:	Zur Frage der Pronoia und des Feudalismus im byzantinischen Reiche . .	123—140

		Seite
Mörner, Magnus:	Paul Straßburg, ein Diplomat aus der Zeit des Dreißigjährigen Krieges . .	327—363
Paikert, Geza Charles:	Southeastern Europe and the United States	526—539
Popović, Ivan:	Albano-Slavica	512—526
Radojičić, Djordje Sp.:	Luther im altserbischen Schrifttum seiner Zeit	278—290
Reichenkron, Günter:	Zu den ersten Beziehungen zwischen Byzanz und den ältesten französischen Chansons de Geste	160—166
Saria, Balduin:	Die vorgeschichtlichen Ringwallsysteme in Slowenien	41—48
Schmaus, Alois:	Zur Frage der Kulturorientierung der Serben im Mittelalter	179—201
Schwarz, Ernst:	Das Vordringen der Slawen nach Westen	86—108
Skendi, Stavro:	Religion in Albania during the Ottoman Rule	311—327
Stiehl, Ruth s. Altheim, Franz		
Stökl, Günther:	Der Beginn des Reformationsschrifttums in slowenischer Sprache	268—277
Tošev, Krum:	Die mazedonische Schriftsprache . .	491—503
Tschižewskij, Dmitrij:	Johannes Bayer, ein deutscher Philosoph in der Slowakei	471—477
Valjavec, Fritz:	Fünfundzwanzig Jahre Südostinstitut 1930—1955	1—4
Vernadsky, George:	The origin of the name Rus' . . .	167—179

II. Mitteilungen

Babinger, Franz:	Zur Frage der osmanischen Goldprägungen im 15. Jahrhundert unter Murâd II. und Mehmed II.	550—553
Myrsky, Alexander:	Radiation of ancient cultures (continuation)	553—558

III. Aus der Südosteuropa-Forschung

Eckhardt, Thorvi:	Wiener Dissertationen zur Geschichte Südosteuropas I.	559—567
Pudić, J.:	Das Balkanologische Institut in Sarajewo	567—568

Seite

IV. Bücher- und Zeitschriftenschau

Acta Historiae Artium 595

Allgemeine Landestopographie des Burgenlandes, 1. Bd. . . . 571

Babinger, Franz: Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert 638

Banner, János-Jakabffy, Imre: A Közép-Dunamedence régészeti bibliográfiája a legrégibb időktől a XI. századig 593

Barić, Henrik: Hŷmie në historin e gjuhës shqipe . 630

Bârlea, Octavianus: Ex historia romena. Joannes Bob, episcopus Fagarasiensis (1783—1830) . . 618

Bauer, Martha: Der Weinbau des Nordburgenlandes in volkskundlicher Betrachtung . . . 586

Behn, Friedrich: Ausgrabungen und Ausgräber . . 574

Benda, Kálmán: A magyar jakobinusok iratai, III. . 594

Beševliev, V.: Les inscriptions du relief de Madara . 618

Beyer, Hans J.: Der Südosten im Spiegel der Wilhelmstraße 1919—1939 583

Bihalji-Merin, Oto: Jugoslawische Skulptur des XX. Jahrhunderts 611

Brandt, Miroslav: Wyclifova hereza i socijalni pokreti u Splitu krajem XIV. st. 608

Brüske, Wolfgang: Untersuchungen zur Geschichte des Lutizenbundes 638

Budapest régiségei. Jg. XV 592

Buletin për Shkencat shoqerore 1955/1 623

Buttinger, Joseph: Am Beispiel Österreichs . . . 581

Byzantinische Geschichtsschreiber, Bd. IV 636

Csemegi, Jósef: A Budavári Főtemplom középkori épitéstörténete 599

Daicoviciu, C.: Cetatea dacică de la Piatra Roşie . . 616

Documents on International Affairs 1953 570

Eder, Karl: Der Liberalismus in Altösterreich . 580

Eichstädt, Ulrich: Von Dollfuß zu Hitler 582

Feyl, Othmar: Einige Grundzüge der osteuropäischen Wirksamkeit der Universität Jena von der Aufklärung bis 1870/71 . . . 580

Forschungen in Lauriacum 569

Frank, Waldemar: Die Umsiedlung aus der Süddobrudscha 619

Franz, Georg: Liberalismus. Die deutschliberale Bewegung in der habsburgischen Monarchie 579

		Seite
Garas, Klára:	Magyarországi festészet a XVII. században	597
Garas, Klára:	Magyarországi festészet a XVIII. században	597
Gavrilović, Stoyan:	New Evidence on the Sarajevo Assassination	609
Gerke, Friedrich:	Die Fresken des Franz Anton Maulbertsch in der Pfarrkirche zu Sümeg	600
Gerö, Lászlo:	Ungarische Architektur	599
Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu. Arheologija, N. S. Bd. X		605
Gušić, Marijana:	Tumač izložene gradje. Etnografski Muzej Zagreb	613
Hăbăşeşti. Monografie arheologică		616
Hampe, Roland:	Die Rettung Athens im Oktober 1944	637
Hasluck, Margaret:	The Unwritten Law in Albania	628
Hauptmann, Ferdinand:	Die Neuordnung des jugoslawischen Archivwesens	614
Hrvatski humoristi		612
Jančík, Alojz:	Jozef Dekret-Matejovie, priekopnik pokrového lesného hospodárstva na Slovensku	591
Jones, Thomas:	A Diary with Letters 1931—1950	582
Kačić Miošić, Andrija:	Razgovor ugodni naroda slovinskoga	612
Kanatsoulis, D.:	ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΗ ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΑ	632
Karpaten-Jahrbuch 1956		588
Kiszling, Rudolf:	Erzherzog Franz Ferdinand von Österreich-Este	581
Klein, Karl Kurt:	Die Zahl der priores Flandrenses in Siebenbürgen	617
Klein, Karl Kurt:	Mönchsdorf, ein Beitrag zur Frühgeschichte der Deutschen in Siebenbürgen	617
Klett, Otto [Hrsg.]:	Jahrbuch der Dobrudschadeutschen 1956	615
Klima, Leopold-Vetters, Hermann:	Das Lageramphitheater von Carnuntum	575
Kos, Milko:	Srednjeveška Ljubljana	609
Krallert, Wilfried:	Zur gegenwärtigen zahlenmäßigen Stärke des Deutschtums in und aus dem Südosten	583
Kremenliev, Boris A.:	Bulgarian-Macedonian Folkmusic	619
Kreutel, Richard F.:	Kara Mustafa vor Wien. Das türkische Tagebuch der Belagerung Wiens 1683, verfaßt vom Zeremonienmeister der Hohen Pforte	638

		Seite
Kruck, Alfred:	Geschichte des Alldeutschen Verbandes 1890—1939	580
Kühl, Joachim:	Das ungarländische Deutschtum zwischen Horthy und Hitler	600
Kühl, Joachim:	Zur Vorgeschichte der Vertreibung der Deutschen aus dem Donau- und Karpatenraum	583
Kuhn, Walter:	Deutsche Täufersiedlungen im westukrainischen Raume	639
Kultur und Volk		571
Lebel, Germaine:	La France et les Principautés danubiennes	616
Lechner, Kilian:	Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner	637
Legiuirea Caragea		618
Letopis Slovenske Akademije znanosti in umetnosti. 6. Jg.		602
Lettrich, Jozef:	History of modern Slovakia	589
Literaturverzeichnis der politischen Wissenschaften 1955		570
Luke, Harry:	The Old Turkey and the New	640
A Magyar művészettörténeti irodalom bibliográfiája		598
Magyarország műemléki topográfiája. Bd. I—IV		594
Mayr, Josef Karl:	Wiener Protestantengeschichte im 16. und 17. Jahrhundert	578
Meißner, Boris:	Das Ostpakt-System	571
Michoff, Nicolas V.:	Beiträge zur Handelsgeschichte Bulgariens	619
Mikus, Joseph A.:	La Slovaquie dans le drame de l'Europe	589
Moser, Hugo:	Orts-, Haus- und Straßennamen bei den Sathmarer Schwaben	617
Moser, Hugo:	Südostdeutsche Heimatverwiesene	585
Művészettörténeti Értesitő		595
Nemško-bŭlgarski rečnik		621
Nešković, Borivoje:	Istina o solunskom procesu	609
Numizmatičke Vijesti, Nr. 5		606
Papazoglu, F.:	O onomastičkoj formuli kod Makedonaca u rimsko doba	633
Pinto, Vivia:	Dawnsongs in Bulgarian and Macedonian Folkspoetry	621
Planté, Louis:	Un Grand Seigneur de la Politique: Anatole de Monzie 1876—1947	587
Plaschka, Richard Georg:	Von Palacký bis Pekař. Geschichtswissenschaft und Nationalbewußtsein bei den Tschechen	591

		Seite
Pundeff, Marin:	Two documents on Soviet-Bulgarien relations in november 1940	619
Radocsay, Dénes:	A középkori Magyarország falképei	596
Radocsay, Dénes:	A középkori Magyarország táblaképei	597
Radojčić, Svetozar:	Majstori starog srpskog slikarstva	610
Revue des études roumaines Jg. II.		614
Revue des Sciences Sociales, t. II.		614
Revue internationale d'Histoire militaire. Nr. 14		569
Romanski, Stojan:	Dokumenti za novata istorija na bŭlgarskija narod iz vienskite dŭržavni arhivi 1830—1877	619
Rossi, A.:	Zwei Jahre deutsch-sowjetisches Bündnis	640
Rupprich, H.:	Das Wiener Schrifttum des ausgehenden Mittelalters	583
Sándor, Vilmos:	Nagyipari fejlődés Magyarországon, 1867—1900	601
Schachermeyer, Fritz:	Die ältesten Kulturen Griechenlands	632
Schmidinger, H.:	Patriarch und Landesherr	577
Schober, Arnold:	Die Römerzeit in Österreich und in den angrenzenden Gebieten von Slowenien	573
Shepherd, Gordon:	Russia's Danubian Empire	640
Simmet, Ludwig:	Veit Hündlers Roßarzneibuch	585
Skok, Petar:	Tri starofrancuske hronike o Zadru u godini 1202	607
Smith, Harrison:	Britain in Malta	639
Soyter, Gustav:	Grammatik und Lesebuch der neugriechischen Volks- und Schriftsprache	637
Starinar, Neue Serie III—IV		604
Steinacker, Harold:	Die römische Kirche und die griechischen Sprachkenntnisse des Frühmittelalters	575
Studii şi cercetări de Istoria artei, Bd. 1—2		615
Sudetendeutscher Atlas		588
Survey of International Affairs 1953		570
Tomasich, Dinko:	Personality and Culture in Eastern European Politics	586
Tursko-bŭlgarski rečnik		623
Vizantiski izvori za istoriju naroda Jugoslavije. Bd. 1		606
Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku. Jg. LIV		603
Vulović, Danilo:	Knjaževska kancelarija I. Nahija požeška 1815—1839	609

		Seite
Wagner, Ferenc:	A magyar történetírás új útjai . .	594
Weczerka, Hugo:	Die Deutschen im Buchenland . . .	617
Weidlein, Johann:	Die Deutschen in der Schwäbischen Türkei	601
Winter, Eduard:	Die tschechische und slowakische Emigration in Deutschland im 17. und 18. Jahrhundert	589
Woodhouse, C. M.:	The Greek war of Independence . .	636
Zbornik filozofske fakultete, Bd. II		602
Zdravković, Ivan M.:	Dubrovački dvorci	610
Zgodovina slovenskega slovstva, Bd. I.		612
Živanović, Milan Ž.:	Solunski proces hiljadu devetsto sedamnaeste	609

Mitarbeiter des XV. Bandes

Alföldi, Andreas, Univ.-Prof. Dr. (Basel-Princeton)
Altheim, Franz, Univ.-Prof. Dr. (Berlin)
Babinger, Franz, Univ.-Prof. Dr. (München)
v. Bogyay, Thomas, Dr. (München)
v. Bonomi, Eugen, Dr. (Schondorf)
Cronia, Arturo, Univ.-Prof. Dr. (Padua)
Ćurčin, Milan, Dr. (Agram)
Dittrich, Erich, Doz. Dr. habil. (Bad Godesberg)
Dölger, Franz, Univ.-Prof. Dr. (München)
† Dvornikovič, Vladimir, Univ.-Prof. Dr. (Belgrad)
Eckhardt, Thorvi, Univ.-Assist. Dr. (Wien)
Enßlin, Wilhelm, Univ.-Prof. Dr. (Erlangen)
Fischer, Karl August, Ministerialdirektor i. R. (München)
Fischer-Galati, Stephen A., Univ.-Prof., Dr. (Detroit)
Fleischer, Julius, Dr. Landeskonservator (Wien)
Franke, Peter, Kustos Dr. (München)
Gavazzi, Milovan, Univ.-Prof. Dr. (Agram)
Hanika, Josef, Univ.-Prof. Dr. (München)
Hauptmann, Ferdinand, Univ.-Prof. Dr. (Sarajewo)
Hauptmann, Ludmil, Univ.-Prof. Dr. (Stara Fužina)
Hunger, Herbert, Univ.-Doz. Dr. (Wien)
Ipsen, Günter, Univ. Prof. Dr. (Dortmund)
Jelavich, Barbara, Dr. (Berkeley, Cal.)
Jelavich, Charles, Univ. Prof. Dr. (Berkeley, Cal.)
Kecmanović, Ilija, Prof. (Sarajewo)
Kißling, Hans Joachim, Univ. Prof. Dr. (München)
Klein, Karl Kurt, Univ. Prof. Dr. (Innsbruck)
Korošec, Viktor, Univ. Prof. Dr. (Laibach)
Koschmieder, Erwin, Univ. Prof. Dr. (München)
Kretzenbacher, Leopold, Univ. Prof. Dr. (Graz)
Lambertz, Max, Univ. Prof. Dr. (Leipzig)

Lehner, Josef, Direktor, Dipl. Ing. Dr. (Regensburg)

Mladenović, Miloš, Univ. Prof. Dr. (Montreal)

Mörner, Magnus, Dr. (Stockholm)

Myrsky, Alexander, Dr. (Chicago, Ill.)

Paikert, Geza Charles, Dr. (Syracuse, N.Y.)

Popović, Ivan, Univ. Prof. Dr. (Belgrad)

Pribić, Nikolaus, Dr. (München)

Pudić, J., Univ. Doz. Dr. (Sarajewo)

Radojičić, Djordje Sp., Univ. Prof. (Neusatz)

Reichenkron, Günter, Univ. Prof. Dr. (Berlin)

Rubin, Berthold, Univ. Prof. Dr. (Erlangen-Berlin)

Saria, Balduin, Univ. Prof. Dr. (Graz)

Schischkoff, Georgi, Dr. (München)

Schmaus, Alois, Univ. Prof. Dr. (München)

v. Schroeder, Felix, Dr. (München)

Schwartz, Michael, Dr. (Icking)

Schwarz, Ernst, Univ. Prof. Dr. (Erlangen)

Skendi, Stavro, Univ.-Prof. Dr. (Neuyork)

Stiehl, Ruth, Univ. Doz. Dr. (Berlin)

Stökl, Günther, Univ. Prof. Dr. (Köln)

Sudhof, Siegfried, Dr. (Münster, Westf.)

Tošev, Krum, Univ. Prof. (Skopje)

Tschižewskij, Dmitrij, Univ. Prof. Dr. (Cambridge, Mass.)

Valjavec, Fritz, Univ. Prof. Dr. (München)

Vernadsky, George, Univ. Prof. Dr. (New Haven, Conn.)

Volk, Otto, Univ. Assist. Dr. (München)

Weifert, Ladislaus M., Univ. Prof. Dr. (München)

Fünfundzwanzig Jahre Südostinstitut 1930–1955

Von FRITZ VALJAVEC (München)

Unser Institut wurde am 23. Juni 1930 als Stiftung des öffentlichen Rechts vom Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus ins Leben gerufen. Der erste Leiter des Instituts war Prof. Dr. Karl Alexander v. Müller, der die ersten festen Grundlagen der Institutsarbeit schuf. Mit ihm hat einer der angesehensten deutschen Historiker die Geschicke des Instituts im ersten Jahrfünft seines Bestehens bestimmt. Es war nicht einfach gewesen, das Institut ins Leben zu rufen. Auch in diesem Falle waren die Anfänge mühevoll.

München ist bereits seit Jahrzehnten unbestrittener Mittelpunkt der byzantinischen und mittelgriechischen Studien gewesen und auch zum Südostraum als Ganzes verknüpfen München seit den Tagen König Ludwigs I. zahlreiche Fäden politischer und kultureller Art. Aus dem Gefühl der Verpflichtung, die sich aus Münchens geographischer Stellung zum europäischen Südosten und aus zahlreichen Kräften der Überlieferung ergaben, ist es ja auch zu verstehen, daß man 1930 zur Gründung eines eigenen Instituts schritt, nachdem schon 1915 versucht worden war, ein Südosteuropa-Institut in der Landeshauptstadt Bayerns zu schaffen.

Die ersten Jahre des Instituts sind durch das hohe wissenschaftliche Ansehen seines ersten Leiters, dessen weitreichende wissenschaftliche Beziehungen, seine Urteilskraft und seinen Takt in starkem Maße gefördert worden. Daß das Institut die Anfechtungen der folgenden Jahre überstehen konnte, verdankt es nicht zuletzt seinem ersten Leiter und Gründer. Leider mußte Karl Alexander v. Müller das Institut schon 1935 abgeben, da er als Präsident der Akademie der Wissenschaften eine Entlastung von sonstigen Arbeitsaufgaben anstrebte.

Sein Nachfolger wurde der eben erst nach München berufene Geograph Dr. Fritz Machatschek, der das Institut von 1936 bis 1951 betreute und auch in den schwierigen Kriegs- und Nachkriegsjahren Gefährdungen verschiedenster Art mit Umsicht und Charakter meisterte. In fachlicher Hinsicht war es besonders wichtig,

daß nunmehr ein Geograph an die Spitze des Instituts getreten war und durch das Gewicht seiner Persönlichkeit zu einer thematischen Erweiterung des Aufgabenkreises tatkräftig beitrug. 1936 begann die Zeitschrift des Instituts zu erscheinen, die ebenso wie die Schriftenreihe des Instituts sehr rasch ausgebaut werden und schon nach wenigen Jahren auf dem Gebiet der Südosteuropaforschung eine führende Stellung erlangen konnte.

Das Jahr 1945 ergab für das Institut insofern eine eigenartige Lage, als die Besatzungsmacht das Institut, das immer im Geiste strenger Sachlichkeit gearbeitet hatte, zwar nicht auflöste, daß aber die Institutstätigkeit durch Mangel an Mitteln aufs äußerste eingeschränkt war. Das Fehlen einer deutschen Zentralverwaltung wirkte sich sehr ungünstig aus. Die Schwierigkeiten konnten erst überwunden werden, als 1951 das Bayerische Staatsministerium für Unterricht und Kultus, dank der Initiative seines Staatsrates, nunmehrigen Staatssekretärs D. Dr. Hans Meinzolt, die volle Wiederaufnahme der Institutstätigkeit ermöglichte und gleichzeitig Ministerialdirektor i. R. Karl August Fischer an die Spitze des Instituts trat.

Ministerialdirektor Fischer, der 1933 bis 1940 Vorsitzender des Stiftungsrates gewesen war und schon damals entscheidenden Anteil am Aufbau und Ausbau des Instituts hatte, hat sich dieser schwierigen Aufgabe der Institutsleitung nicht nur als Kenner der Verwaltung, sondern auch als ausgeprägte Persönlichkeit mit tiefem wissenschaftlichem Sinn und mit eindringlicher, unbestechlicher Sachkenntnis des Aufgabenbereiches in einer Weise unterzogen, die allen unvergeßlich bleiben wird, die den Vorzug hatten, seine Tätigkeit aus der Nähe zu verfolgen. Das Institut darf es als hohe Auszeichnung werten, daß Bayern eine Persönlichkeit von diesem Rang und mit diesen Kenntnissen an die Spitze des Instituts stellte, als alle Kräfte dem Wiederaufbau des Instituts zu gelten hatten. Das Institut schuldet aber Ministerialdirektor Fischer zugleich tiefempfundenen Dank dafür, daß er sich dieser mühevollen Aufgabe in selbstloser Weise unterzog. Diese Tätigkeit war schon dadurch erschwert, daß ein jahrelanger Stillstand der deutschen Ost- und Südosteuropaforschung in Deutschland die bisherigen reichen Erfahrungen auf diesem Gebiet zunächst verschüttet hatte. Für unser Institut, das als einzige wissenschaftliche Einrichtung dieses Forschungszweiges den deutschen Zusammenbruch überstanden hatte,

ergab sich daraus eine keineswegs einfache Lage. Vor allem stellten sich dadurch Schwierigkeiten ein, daß vielerorts die Eigenständigkeit der Südosteuropaforschung nicht mehr erkannt und daß sie irrig als ein bloßes Anhängsel der Osteuropaforschung angesehen wurde. Solches Mißverstehen ließ sich zwar im Laufe weniger Jahre überwinden, aber die Schwierigkeiten und Zurücksetzungen, die sich aus diesen Umständen ergaben, sind mit manchem Zeitverlust und mit mancher sonstigen Behinderung verbunden gewesen, die später nicht ohne weiteres gutzumachen waren.

Zu diesen äußerlichen Erschwerungen mit ihren zahlreichen, oft nur versteckt nachwirkenden Folgen kam hinzu, daß sich das Institut vor viel umfassendere Aufgaben als einst gestellt sah. Während früher innerhalb der Grenzen des Deutschen Reiches Südosteuropa-Institute neben München in Leipzig und Berlin und an den beiden letzteren Orten auch Lehrstühle für südosteuropäische Geschichte bestanden, war nach 1945 das Münchener Institut als einziges übrig geblieben und mußte daher s ä m t l i c h e Aufgaben der Südosteuropaforschung wahrnehmen, obgleich zu der erdrückenden Fülle dieser Aufgaben die vorhandenen Mittel in einem geradezu kläglichen Mißverhältnis standen. Es bedurfte angespanntester Bemühung und verständnisvoller Förderung durch die Verwaltung, um dieser zeitgeschichtlich recht aufschlußreichen Hemmnisse Herr zu werden. Sie wurden recht eigentlich erst in diesem Jahr überwunden, als der Deutsche Bundestag die Etatisierung des Münchener Südost-Instituts beschloß (im Bayerischen Staatshaushalt war dies bereits seit langem der Fall gewesen) und dadurch die kontinuierliche Förderung der Südosteuropaforschung als dringliche Aufgabe der Bundesrepublik erklärte. Ein entscheidendes Verdienst, das Verständnis für die bedeutsamen Aufgaben der Südostforschung im Bundestag geweckt zu haben, gebührt dem Präsidenten der Südosteuropa-Gesellschaft, Prof. Dr. Wilhelm G ü l i c h. Er hat die Sache der deutschen Südosteuropaforschung zu einem kritischen Zeitpunkt entscheidend gefördert und zugleich unser Institut auf feste Grundlagen gestellt. Ihm gebührt dafür unser aller Dank.

Es ist hier wohl auch am Platze, etwas über die weiteren wissenschaftlichen Vorhaben unseres Instituts zu sagen. Neben der Fortführung der „Südost-Forschungen" und der wissenschaftlichen Schriftenreihe, die nunmehr bald 50 Bände umfaßt, wurde 1952 zur Zeit der größten geldlichen Bedrängnis mit der Herausgabe eines „Wissenschaftlichen Dienst Südosteuropa" begonnen, der jetzt bereits im 5.

Jahrgang steht und einem klar empfundenen fachlichen Bedürfnis entspricht. Es wurde ferner 1953, als die wirtschaftliche Lage des Instituts dies alles als geradezu utopisch erscheinen lassen mußte, die Schaffung eines mehrbändigen „Handbuchs der Geschichte Südosteuropas" begonnen, das eine feste Grundlage für die weitere Forschung schaffen soll, dazu eine „Südosteuropa-Bibliographie" in Angriff genommen, von der der erste Teilband eben erschienen ist, und schließlich ein „Südost-Atlas" vorbereitet, der in mehreren Folgen erscheinen soll. Alle diese Unternehmungen sind von der Mitarbeit deutscher wie ausländischer Gelehrter getragen. Das Institut will im richtig zu verstehenden Sinne des Wortes „international" arbeiten, ohne seine deutsche Wesensart zu verleugnen. Es wird wie im vergangenen Vierteljahrhundert, so auch in der Zukunft nur sachlich wirken und auch weiterhin auf billige Augenblickserfolge verzichten.

Zur Geschichte des Instituts ist noch nachzutragen, daß am 1. Juli 1955 die Leitung des Instituts dem Verfasser dieser Zeilen übertragen wurde, nachdem er bereits seit 1931, zuerst als Hörer, dann als wissenschaftlicher Mitarbeiter einen Großteil seines Wirkens dem Institut gewidmet hatte. Er betrachtet es als Auszeichnung und Verpflichtung, eine Tätigkeit ausüben zu dürfen, die vor ihm Persönlichkeiten wahrnahmen, denen er sich in herzlicher Verehrung verbunden weiß.

Wir dürfen diesen sehr kurz gefaßten Überblick über das verflossene Vierteljahrhundert nicht abschließen, ohne den Mitgliedern des Stiftungsrates und dem Bayerischen Staatsministerium für Unterricht und Kultus den Dank des Instituts auszusprechen.

Besonderer Dank gilt auch den in- und ausländischen Gelehrten, die es in den letzten Jahren durch ihre Mitarbeit möglich machten, dem Institut und seinen Veröffentlichungen, darunter in erster Linie den „Südost-Forschungen", im wissenschaftlichen Leben einen geachteten Platz zu sichern. Der gleiche aufrichtige Dank gebührt schließlich auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Instituts. Sie haben in schwieriger Zeit unter schlechten äußeren Verhältnissen, bei unzulänglicher Bezahlung es dem Institut ermöglicht, die kritischen Jahre, die nunmehr hinter uns sein dürften, zu überbrücken.

Die kulturgeographische Gliederung Südosteuropas

Von MILOVAN GAVAZZI (Zagreb)

(Ein Entwurf)

Es ist nicht nur eine beinahe allgemein bekannte, sondern auch wissenschaftlich leicht zu begründende Tatsache, daß Südosteuropa[1]) ein Gebiet ist, in dem der Aufbau der Volkskultur verwickelter und bunter ist als in irgendeinem anderen Gebiet Europas. Wer sich diesem Mosaik Südosteuropas nähert, gewinnt nicht selten den Eindruck von etwas Unentwirrbarem, soweit man nicht Gelegenheit gehabt hat, die Volkskultur hier bis in ihre Tiefen, die ganze Vergangenheit hindurch bis in die vorgeschichtlichen Zeiten gründlich zu studieren.

Wenn man aber den Blick von diesem mehr oder weniger kulturgeschichtlichen, also im Grunde historischen Standpunkt, nur den Gegenwartstatsachen zuwendet und das ganze Gebiet Südosteuropas von den Ausläufern der Ostalpen bis zum Marmarameer und vom Peloponnes bis zur Donaumündung durchquert, gewinnt man die Erkenntnis, daß es zumindest in großen Zügen in den Kulturprofilen Südosteuropas doch eine gewisse Ordnung, ein Nacheinander von bestimmten Kulturtypen gibt, die gegeneinander einigermaßen abgegrenzt werden können. Das, was auf einen tiefer kulturgeschichtlich interessierenden Beobachter hier, besonders im Inneren der Balkanhalbinsel bei dem Versuch einer Kulturanalyse verwirrend wirkt bzw. sich als sehr verwickelt zeigt — wobei neben dem Altbalkanischen (keltische, thrakische, illyrische und noch ältere Reste) und dem Altmittelmeerländischen das eigentlich Römische, Griechische, Kleinasiatische bzw. Vorderasiatische (ja kaukasisch anmutende Reste) sich darbietet, neben dem Slawischen bzw. Altslawischen das Osmanisch-türkische, das Alpine, Italische, Pannonische usw. manchmal in einem beinahe unentwirrbaren Nebeneinander verwoben erscheint — dies tritt in einer solchen breiteren räumlichen Überschau einigermaßen zurück, da dabei viele zweitrangige, regional oder gar lokal begrenzte Einzelheiten und Besonderheiten verschwinden oder eine weit geringere Rolle im Gesamtbild spielen

[1]) Unter Südosteuropa wird hier die Balkanhalbinsel als solche verstanden, wie sie geographisch abgegrenzt wird, doch werden auch die an dieselbe im Norden angrenzenden Gebiete mit einbezogen.

und das allgemeinere, typischere, räumlich weiter verbreitete weit stärker zur Geltung kommt. Dies ermöglicht nicht nur dem Laien, sondern oft genug auch dem außenstehenden volkskundlichen Fachmann einen erwünschten Überblick. Die Notwendigkeit einer solchen Orientierung ist somit wohl kaum zu leugnen, nicht nur für die Volkskundler bzw. Völkerkundler, sondern ebenso auch für andere Fachleute: die Historiker, Archäologen, Soziologen, die Linguisten und Dialektforscher usw. Eine Reihe bisheriger Entwürfe solcher Kulturgliederungen und Grenzziehungen innerhalb einiger anderer Gebiete Europas sind wohl gleichen Bedürfnissen, mit dem völkerkundlichen Ziel an der Spitze, entsprungen, von welchen nur die neueren von Sigurd E r i x o n [2]), Fritz K r ü g e r [3]) und Kustaa V i l k u n a [4]) hier erwähnt seien. Das Vorhaben wurde in diesen Fällen auf teilweise verschiedene Weise oder in verschiedenem Umfang verwirklicht, die Zielsetzung ist jedoch allen gemeinsam.

Zwei Begriffe, die dabei überall angewendet werden, sind zu erwähnen, da im Zusammenhang mit ihnen eine diesbezügliche Klarheit vorausgesetzt werden muß: die K u l t u r g e b i e t e (Provinzen, Areale, Zonen u. ä.) und deren G r e n z e n. Es wäre überflüssig hervorzuheben, daß sowohl die Kulturgrenzen als auch die durch dieselben abgegrenzten Gebiete einigermaßen relativ aufzufassen sind: die (auf solch einer kulturgeographischen Karte) umgrenzten Gebiete sind als Ausdruck einer gewissen mehr oder weniger in die Augen springenden H ä u f u n g einer Anzahl von bestimmten Kulturelementen aufzufassen, die in den anderen umliegenden Kulturprovinzen entweder überhaupt nicht vorkommen oder selten zu finden sind (oder eine ganz besondere Abart darstellen). Diese Häufung hebt das so abgegrenzte Gebiet von den umliegenden ab (obwohl es eine nicht geringe Zahl von anderen mit denselben gemeinsamen Kulturelementen aufweisen kann, oder sie weisen gar noch viel weitere, ganz große Verbreitungsareale auf). Die Grenzen zwi-

[2]) Svenska kulturgränser och kulturprovinser (K. Gustav Adolfs Akademien Småskrifter 1.), Stockholm 1945.

[3]) Géographie des Traditions populaires en France, Mendoza 1950.

[4]) Neues Material zur finnischen Sprach- und Volkskunde (Sitzungsber. der Finnischen Akademie der Wissenschaften 1939), Helsinki 1943. — Geographical Areas of Finnish peasant Culture (Suomi. — A General Handbook on the Geography of Finland), Helsinki 1951 (dasselbe finnisch: Kansan kulttuurin maantieteeliset alueet. — Suomen maantieteen käsikirja, Helsinki 1951). — Kansatieteellisten alueiden muodostumisesta (Viidennet museopäivät Kuopiossa 1938. — Soumen Museoliiton julkaisuja 6.), Forssa 1939.

schen solchen Gebieten sind natürlich keine Grenz l i n i e n , sondern eher symbolische Grenzen bzw. noch besser Grenz z o n e n , die natürlicherweise als bald breitere bald schmälere Übergangs- bzw. Mischzonen aufzufassen sind (weswegen auch auf der beigefügten Karte solche Grenzen durch unterbrochene regelmäßige Wellenlinien dargestellt sind)[5]).

Wenn man auf diese Weise Südosteuropa überschauen will, hat man dabei sowohl aus dem Bereich der materiellen Kultur — ihrer Wirtschaftsformen und Geräte, des Siedlungs- und Hauswesens, der Nahrung, der Handfertigkeiten, des Transportwesens, der Kleidung usw. — als auch aus dem Bereich der sozialen Überlieferungen — der Familienverfassung und der Verwandtschaftsformen, des überlieferten Rechtes, der größeren Verbände und kooperativen Einrichtungen, der Spiele und Tänze usw. — sowie aus dem Bereich der geistigen Kultur — ihrer Formen der Volkspoesie, der Musik und der Schöpfungen der bildenden Volkskunst, des Volksglaubens, der Bräuche usw. — das Typische herauszuarbeiten und es in zusammenhängender Weise so zur Darstellung zu bringen, daß daraus eine praktisch verwendbare Orientierung im volkstümlichen Kulturbereich Südosteuropas gewonnen werden kann.

Was in dieser Richtung bisher erreicht wurde, kann im folgenden gewissermaßen synthetisch vorgebracht werden. Es ist eher ein Versuch oder besser teilweise ein Versuch, weil für einige Gebiete Südosteuropas bereits seit Jahren eine gründlicher ausgearbeitete Darstellung vorliegt — für das im NW der Balkanhalbinsel liegende, hauptsächlich kroatische Volksgebiet und für seine Nachbargebiete —, wogegen gewisse Teile Südosteuropas (im Osten und Süden) hier beinahe zum ersten Mal zu einer einigermaßen näher formulierten Fassung kommen.

Was von den Kulturgrenzen auf der Balkanhalbinsel bisher aufgezeigt worden ist, ist zwar nicht zahlreich (um vom Systematischen nicht zu sprechen), könnte aber für die künftigen diesbezüglichen Untersuchungen von Nutzen, teilweise vielleicht auch richtunggebend sein. Darunter wäre der Versuch des serbischen Geographen Jovan C v i j i ć zu nennen[6]), der auch auf einer kulturgeographischen Karte zur Darstellung gelangte. Auf ihr wird die ganze Balkanhalbinsel in zwei Hauptgebiete geteilt: das eine im NW als das Gebiet des

[5]) S. Anm. 11.

[6]) La Péninsule balkanique, Paris 1918 (dass. serbokroat.: Balkansko poluostrvo i južnoslovenske zemlje. Osnove antropogeografije, I. Zagreb 1922).

„patriarchalischen Regimes", das andere im SO als das Gebiet der „umgeformten byzantinischen Zivilisation". Die Grenze zwischen diesen beiden Gebieten verläuft nach der Karte von Cvijić von Südalbanien über Mazedonien bis nach Südserbien und dann (nach einer Unterbrechung) gegen Osten wieder vom Oberlauf der Maritza gegen NO bis nach Varna. Neben diesen beiden Hauptgebieten der Balkanhalbinsel hat Cvijić noch einige weitere (teils zweitrangige) Kulturareale bzw. Kulturschichten (beide Begriffe werden dabei angewendet) umrissen: entlang der östlichen Adria die schmale Zone der „romanisch-mediterranen Einflüsse", woran sich weiter entlang der Küsten des Ionischen und des Ägäischen Meeres, eigentlich entlang der ganzen Peripherie der südlichen Balkanhalbinsel bis zum Marmarameer, die Zone der „mediterranen Einflüsse" hinzieht. Im ganzen Inneren der Halbinsel, hie und da bis an die Küstengebiete, liegen bald verstreut bald in zusammenhängenden Flächen die sehr wichtigen Gebiete der „türkisch-orientalischen Einflüsse", die im NW von den „mitteleuropäischen Einflüssen" abgelöst werden (nach einer Mischzone, die bis tief nach Bosnien, der Herzegowina und Novi Pazar reicht)[7]).

Neben diesem Versuch, eine kulturgeographische Gliederung der ganzen Balkanhalbinsel zu bieten, wären hier auch andere Versuche zu erwähnen, die sich entweder auf noch engere Gebiete Südosteuropas beschränkten und die Kulturareale in diesem engeren Rahmen abzugrenzen versuchten oder nur auf einzelne, ganz eigentümliche Kulturgrenzen hinzuweisen trachteten.

So ließen sich solche in der Osthälfte der Balkanhalbinsel dank den Verbreitungsuntersuchungen über eine Reihe ausgewählter Überlieferungen (und deren volkstümliche Benennungen — hauptsächlich des bulgarischen Volkskundlers Christo V a k a r e l s k i)[8])

[7]) Dazu sind noch die von C v i j i ć so genannten Kulturschichten der „westlichen Einflüsse" und die „neue nationale Zivilisation" zu erwähnen, die auch auf der Karte zur Darstellung gelangen, hier aber nicht weiter in Betracht kommen.

[8]) In einer Reihe von Beiträgen, darunter besonders in: Note sur l'ethnographie des Bulgares (La Bulgarie. — Aperçu géographique et ethnographique), Sofia 1936. — Několko kulturni i ezikovni granici (Quelques limites culturelles et linguistiques en Bulgarie). Izvestija na bŭlgarskoto geografsko družestvo II, Sofija 1935. — Proektŭ za bŭlgarski folklorenŭ atlasŭ. Ebd. I, Sofija 1933. — Iz veštestvena kultura na Bŭlgaritĕ (Contribution à l'étude de la culture matérielle des Bulgares). Izvestija na Narodnija etnografski muzej v Sofija VIII/IX, X/XI, XII (1929, 1932, 1936).

entwerfen. Unter diesen sei z. B. eine erwähnt, die mitten durch das bulgarische Volksgebiet in der Richtung Nord-Süd verläuft. Sie trennt die im Westen derselben vorkommenden Kulturelemente, wie z. B. die Tenne mit dem Mittelpfahl (und deren Benennung „gumno") und das darauf übliche Austreten der Getreidekörner mit Hilfe von Pferden oder Rindern, die vierseitigen Rührpflüge mit geradem Pflugbaum (und dem Sterz-Sohle-Teil meist aus einem Stück, sowie den an der Griessäule angebrachten „Ohren"), einen eigenartigen Typus der Harke (und deren Benennung „jabà") u. a., von den östlich von jener Grenze vorkommenden: der Tenne ohne Mittelpfahl (und deren Benennung „armàn"), der Verwendung von Dreschbrettern und anderen Geräten zur Gewinnung von Getreidekörnern, weiters von vierseitigen Rührpflügen mit gebogenem Pflugbaum (dem Sterz-Sohle-Teil aus einem Stück sowie den an der Sohle angebrachten „Ohren" usw.). Doch da es sich dabei meist um Eigenheiten (und deren Benennungen) handelt, die im Bereich der volkstümlichen Landwirtschaft festgestellt wurden, sei dies hier nur beispielsweise als eine spezifische, vorläufig nur auf einer begrenzten Gruppe von Kulturgütern beruhende Kulturgrenze erwähnt. — Dasselbe gilt auch von einer anderen sehr eigenartigen Grenze, die Südosteuropa in zwei große Gebiete teilt und in ihrem Verlauf nur zum Teil genauer bekannt ist, zum Teil aber nur annähernd angegeben werden kann, weil die bisherigen Kenntnisse der betreffenden Erscheinung noch zu lückenhaft sind. Sie verläuft ungefähr von (Mittel)albanien gegen Nordosten bis zum Morava-Becken und von da weiter gegen Norden entlang desselben Beckens[9]). Daß da eine Grenzzone verläuft, davon hat jedermann eine feste Überzeugung gewinnen können, der vom Westen oder Nordwesten der Halbinsel diese gegen Südosten oder Osten durchquerte und auf der einen Seite einheimischen Leuten begegnete, die beim Bejahen mit dem Kopf zu nicken und beim Verneinen zu schütteln gewohnt sind (wie im übrigen Europa), wogegen auf der anderen Seite beim Bejahen mit dem Kopf geschüttelt und beim Verneinen genickt wird. Diese Grenzzone trennt beinahe zwei Welten der Bevölkerung Südosteuropas voneinander, was Haltung und Benehmen anbelangt.

Man könnte die Zahl der Beispiele solcher Grenzen auf der Balkanhalbinsel beträchtlich vermehren, teils durch jene, die schon genauer bekannt geworden sind, teils durch solche, die nur angedeutet

[9]) Nach verschiedenen Angaben, besonders bei S. Trojanović (SEZb 52 — 1935) und G. Müller (ZfE 71 — 1939).

werden können. Im allgemeinen liegen diese im Nordwesten der Halbinsel gründlicher festgestellt vor als im Süden, wo in dieser Richtung noch manches zu wünschen übrig bleibt, obwohl dort solche Grenzen nicht weniger wichtig sind. Was in dieser Richtung im Osten und Nordwesten als bereits festgestellt vorliegt bzw. alles, was auch sonst als den Tatsachen entsprechend zumindest vorläufig entworfen werden kann, sei hier in Form eines Aufrisses der südosteuropäischen Kulturgliederung auf völkerkundlicher Grundlage (mit dem dazugehörigen Kärtchen) dargeboten[10]).

Vom Nordosten als Ausgangspunkt angefangen ist hier eine Kulturzone[11]) entlang des breit abgesteckten Donaubeckens abzugrenzen — das Ostdonaugebiet. Abgesehen davon, daß die Nachbarn die Bevölkerung dieses Gebietes als etwas Eigenartiges

[10]) Es erübrigt sich, in einem solchen knapp orientierenden Aufriß die gesamte einschlägige Literatur anzuführen. Es mögen hier nur die Namen der Autoren angeführt werden, deren Werke, Studien oder Beiträge zusammen mit einigen noch unveröffentlichten Forschungsergebnissen und Materialien (zum Teil des Verfassers selbst) die Grundlage zu diesem Entwurf bilden, und zwar: J. Cvijić, A. Haberlandt, F. Nopcsa, Ch. Vakarelski, M. Filipović, S. Soldo, M. Murko, R. Meringer, K. Moszyński, B. Bratanić, J. Obrębski, G. Megas, S. Kiriakides, G. Eckert, D. Jaranov, J. Gellert, B. Širola, S. Trojanović, G. Müller, A. Arnaudov u. a. m. Hinzuzufügen sind auch die Materialien, die aus den bekannten periodischen volkskundlichen und ähnl. Veröffentlichungen herangezogen wurden, sowie diejenigen, die in den Materialsammlungen der volkskundlichen Museen und Institute zu Gebote standen.

[11]) Die hier verwendeten Benennungen der Kulturprovinzen sind als provisorisch (bzw. zum Teil provisorisch, da einige schon seit längerer Zeit ihre unumstrittenen Namen tragen) anzusehen. Wie ersichtlich, liegen diesen Benennungen zumeist die in den betreffenden Gebieten dominierenden Gewässer, Gebirge oder Niederungen zu Grunde, zum Teil auch die bekannten Länder- oder Stammesnamen, falls sich die betreffende Provinz mit jenem Lande oder Stamm im großen ganzen deckt. Eine auf Grund eines ganz einheitlichen Standpunktes bezüglich dieser Namensgebung durchgeführte Nomenklatur der hier

Die kulturgeographische Gliederung Südosteuropas

I. Ostdonaugebiet — II. Balkan-Gebiet — III. Thrakisches Gebiet — IV. Rhodope-Gebiet — V. Mazedonisches Gebiet — VI. Schopen-Gebiet — VII. Morava-Gebiet — VIII. Dinarisches Gebiet — IX. Pannonisches Gebiet — X. Ostalpines Gebiet — XI. Mittelmeergebiete (nord- und mitteladriatisches, südadriatisches, ionisch-ägäisches).

Die punktierten Linien deuten die Grenzen bzw. Grenzzonen an (die schütter punktierten deuten die provisorisch entworfenen an). (Vgl. Anm. 11).


X
IX
VIII
I
XI
VII
VI
I
II
IV
III
V
XII
XII
XI

betrachten[12]), handelt es sich auch um eine Reihe von festgestellten volkskundlichen Eigenheiten: z. B. um die Verwendung von Radvorgestellpflügen bzw. Jochpflügen (südlich davon sind Rührpflüge ohne Radvorgestell üblich), weiters einer brettartigen Egge (mit der dazugehörigen rumänischen Benennung „grapa"), um den Leiterwagen mit Stemmleiste (und einer Reihe von spezifischen Benennungen der Wagenteile), ferner um das (besonders in der Vergangenheit) häufig vorkommende Erdhaus („burdej") und vor allem auch um den Typus der weiblichen Normaltracht, die aus einem (ziemlich breitärmeligen) Hemd als Hauptgewand und aus zwei wollenen bunten Schürzen, einer vorne und einer zweiten andersartigen, hinten getragenen besteht u. a. m.

---

vorliegenden 11 Kulturprovinzen wäre natürlich erwünscht, doch das bleibt der Zukunft überlassen.

Es sei hier noch besonders betont, was zum Teil auch aus der beigefügten Karte auf den ersten Blick erhellt, daß sich die so abgegrenzten Kulturprovinzen weder mit den bisher geläufigen, rein geographischen, noch mit den wohlbekannten historisch-politischen, noch mit dialektischen oder rassenkundlichen oder irgendwelchen anderen Bereichen decken bzw. zu decken brauchen. Sie sind volkskundlich determiniert. Wenn hier oder dort eine diesbezügliche Übereinstimmung vorliegt, ist sie völlig unabhängig von jenen andersartigen Gliederungsgrundlagen entstanden. Das besagt natürlich nicht, daß bestimmte geographisch, klimatisch oder sonst irgendwie naturgegebene geschlossene Gebiete oder auch z. B. gewisse politische Gebilde von längerer Dauer sich nicht in bezug auf die Volkskultur dahin ausgewirkt haben, daß eine gewisse volkskulturliche Einheitlichkeit eines solchen Gebietes zum Teil ein Resultat auch der Einwirkung solcher, manchmal sehr mächtiger Faktoren ist.

Die in die Karte eingezeichneten Grenzen sollen einerseits eher als symbolisch aufgefaßt werden — was durch ihren soweit nur möglich regelmäßigen wellenartigen Verlauf ausgedrückt wird, um darauf hinzudeuten, daß es sich dabei um Grenzzonen bzw. Übergangs- oder Mischzonen handelt, die sich in Wirklichkeit bald breiter, bald schmaler gestalten. Anderseits ist der provisorische Charakter eines Teiles dieser Grenzen durch die in schütterer Punktierung ausgeführten Linien angedeutet, besonders im Südosten und Süden der Balkanhalbinsel, wogegen die im Nordwesten und Norden dichter punktierten Linien die endgültigen (bzw. die weniger zweifelhaften) Grenzzonen andeuten.

Es ist schließlich noch zu betonen, daß es ebenso vorteilhaft wäre, solche Gebiete auf den Karten nicht durch Grenzlinien zur Darstellung zu bringen, sondern sie durch geeignete Zeichen für Flächen in Form von (etwas eingeengten) Kerngebieten darzustellen, wobei die Grenzzonen zwischen denselben als weiße Gürtel verlaufen würden.

[12]) Ihnen kommt auf der südlichen, donaubulgarischen Seite eine eigene Benennung zu: Poljanci = „Flachlandbewohner", wobei sie auch durch bestimmte mundartliche Züge, besonders im Wortschatz, gekennzeichnet sind.

Die südlich davon nächstgelegene Kulturzone, die nach ihrem Gebirge Balkan als das Balkan-Gebiet bezeichnet werden kann, hebt sich vom vorhergehenden und dem von ihm westlich liegenden merklich ab, so z. B. durch eine intensivere Viehzucht, durch eine andersartige Frauentracht, richtiger durch deren Obergewand („sukman" genannt), das ein Rock ist, der vorne nicht offen, sondern eine Art Schlüpfrock ist (mit oder ohne Ärmel); weiters durch die Abart der Bauernhäuser, die zumeist zweistöckig sind, die ebenerdigen Räume aus Stein, der Stock aus Balken gebaut; durch das oft hervorgehobene Überwiegen der balladischen Volkspoesie usw. Obwohl sich aber dieses Balkan-Gebiet durch eine ganze Reihe solcher Eigenheiten von den Nachbargebieten abhebt[13]), sind doch wieder manche derselben gegenüber den weiter südlich gelegenen Kulturprovinzen eher ein Bindeglied. Das gilt z. B. von den steinernen Einstockhäusern, wogegen das weibliche Obergewand wieder andersartig ist.

Die weiter südlich gelegene Kulturprovinz, die nach der üblichen Bezeichnung dieses Gebiets als das Rhodope-Gebiet bezeichnet werden kann[14]), wird vorläufig nur durch eine beschränktere Anzahl volkskundlicher Merkmale gekennzeichnet: durch das Vorwiegen der bäuerlichen Großfamilien, bis vor kurzem auch durch den Mangel an Wagen, wogegen verschiedene Lasttiere wie Pferde, Esel und Maulesel sowie auch Kamele die Haupttransportmittel bildeten; in der geistigen Kultur wird die Rolle eines bestimmten typischen Aberglaubens (mit einem Hang zum Mystizismus) hervorgehoben, der besonders an den Kirchenruinen haftet bzw. im Kult von Ikonen, Quellen u. ä. zum Ausdruck kommt, in der Volksmusik die Rolle des Dudelsacks betont usw. Das Typische der Frauentracht des Rhodope-Gebiets ist der dem vorerwähnten Balkan-Gebiet gegenüber kürzere, vorne offene Rock, „saja" genannt (ein Trachtenelement, das nicht nur diese Provinz kennzeichnet, sondern auch der nächstliegenden mazedonischen ebenso eigen ist).

Der verbleibende äußerste Südosten der Balkanhalbinsel bildet wieder eine Kulturprovinz für sich, die wohl am besten als die

[13]) Es ist ein Gebiet, dessen Bewohner nach dem Gebirgsnamen „Balkandžii" benannt zu werden pflegen, um auch dadurch ihre Eigenart zu betonen.

[14]) Es umfaßt im großen ganzen das Rhodope-Gebirge und seine Randgebiete, besonders gegen Osten, zusammen mit dem eigenartigen Ruptschos, wonach die ganze Gruppe, soweit es sich nicht um die dortigen mohammedanischen Pomaken handelt, analog wie in den vorhergehenden Fällen, unter dem Namen „Rupci" (Rupalani) zusammengefaßt wird.

thrakische (oder thrakisch-rumelische) benannt werden kann. Dies wird durch eine Reihe von ganz typischen Kulturelementen gerechtfertigt, die ihr eigen sind, obwohl dieselben vorläufig in beschränkter Zahl bekannt sind und die Aufstellung dieser volkskundlichen Provinz bzw. ihrer Grenzen auch als provisorisch zu gelten hat. Erwähnt seien als deren charakteristische Elemente z. B. unter den landwirtschaftlichen Geräten eine Abart großer Sicheln (bzw. einer Halbsense — mit der ihr eigenen Benennung „kavramà"), dann eine spezifische Form des kurzen Spinnrockens für die Baumwolle mit ovalem Ausschnitt (und der Benennung „likatka"); im Brauchtum die hier typischen Anastenaria, Feste der „Feuertänzer" und der damit im Zusammenhang, aber auch weit darüber hinaus sehr entwickelte Ikonenkult u. a. Dazu gesellen sich auch solche Eigenartigkeiten wie z. B. die hier für die Schweine vorkommenden Rufe „biš, biž, bit" (die sonst auf der Balkanhalbinsel nicht vorzukommen scheinen; solche anscheinend ganz nebensächlichen und unwichtigen Erscheinungen im allgemeinen und auf der Balkanhalbinsel im besonderen sind im Zusammenhang mit der Gliederung und den Grenzen der Kulturareale auch nicht aus den Augen zu verlieren).

Westlich von den beiden letztgenannten Gebieten liegt eine volkskundlich nicht nur besser bekannte, sondern auch eigenartigere Provinz, die als die mazedonische im weitesten Sinne bezeichnet werden kann und sich gegen das ihm nächstgelegene ägäische Küstenland erstreckt. Unter den zahlreichen volkskundlichen Eigenheiten dieser Provinz sowohl im Bereich der materiellen als auch der sozialen und geistigen Kultur seien als Beispiele hervorgehoben: die Wände der Bauten aus Bruchsteinen (oder aus getrockneten Lehmziegeln) mit meist dazwischen in bestimmten Abständen eingelegten horizontalen Balken, die Häuser mit besonders niedrigen Dächern, meist aus Hohlziegeln; weiters unter den Rührpflügen die eigenartigen hakenförmigen (deshalb „kuka" = „Haken" benannten); in der Frauentracht die hochentwickelten reichen Stickereien, besonders mit größeren, von dichter Stickerei bedeckten Flächen; der (kurze) meist ärmellose, vorne offene und meist verzierte Frauenrock („saja" — demjenigen im Ruptschos-Gebiet verwandt), in der Männertracht die kleinen niedrigen flachen Mützen; weiter die bei Festlichkeiten und Tänzen besonders beliebte Musik auf einer Art Oboe (meist zu zweit) mit Begleitung einer großen Trom-

mel — und eine ganze Reihe weiterer für dieses Gebiet charakteristischer Überlieferungen.

Nördlich von diesem mazedonischen Gebiet nimmt hauptsächlich das Areal des Flusses Morava und seiner Nebenflüsse das danach am geeignetsten benannte volkskundliche M o r a v a - G e b i e t ein. Es unterscheidet sich von den umliegenden volkskundlichen Provinzen einmal z. B. durch den ebenerdigen, quadratischen oder beinahe quadratischen Bauernhaustypus (meist mit einem offenen Raum an der Hausecke), mit niedrigem Dach aus Hohlziegeln, ferner besonders durch das eigenartige Schuhwerk, eine Abart der Bundschuhe („opanci") meist aus gegerbtem Leder mit aufragender Spitze und langen schmalen Lederriemen zum Anbinden und Umwickeln um den Fuß, wozu als Eigenart auch die dunklen wollenen Frauenstrümpfe (mit bunten pflanzlichen Motiven) hinzuzufügen sind, die ziemlich hohen männlichen Fellmützen (oder deren Nachbildungen), weiter die hier am häufigsten vertretenen schaufelförmigen Spinnrocken; im Brauchtum die Umzüge der Mädchen zu Pfingsten als „Königinnen" in bestimmter Ausrüstung und mit den dazu gehörigen Liedern u. a. m.

Das zwischen diesem Morava-Gebiet und den beiden zu Beginn dieser Übersicht erwähnten Kulturprovinzen des Ostbalkan (der Donaubecken-Provinz und der Balkangebirgs-Provinz) liegt eine volkskundlich eigenartigere Provinz, so daß es notwendig erscheint, sie hier als eigenes Gebiet auszusondern: es reicht vom Flußgebiet des Timok bis östlich an das des Flusses Isker — ein Gebiet, das in einem gewissen spezifischen Sinne als das S c h o p e n - G e b i e t, nach seinen als Šop(ov)i benannten Bewohnern, bezeichnet werden kann. Es ist in erster Linie z. B. durch die bis in die Neuzeit überwiegende weiße Farbe der Hauptstücke der Männertracht gekennzeichnet[15]) (wozu auch das Tragen von enganliegenden Tuchhosen hinzutritt). Die volkskundliche Eigenart des Gebietes äußert sich ferner im Bereich der materiellen Kultur z. B. in der Verwendung einer Abart der Strauchegge (mit eingehäkelten Ästen und der ihr entsprechenden Benennung „brana"), sowie in der Verwendung von Großvieh beim Dreschen auf der Tenne und von beweglichen Hirtenhütten. Unter verschiedenen Besonderheiten gesellschaftlicher Art und des Brauchtums seien die hier verhältnismäßig zahlreich vertretenen Großfamilien erwähnt. Der Vortrag epischer Lieder

[15]) Danach auch die Benennung der dadurch gekennzeichneten Einwohnerschaft auf bulgarischer Seite „belodreškovci" = „Weißtrachtler".

unter Begleitung einer dreisaitigen Geige wird ebenfalls als eine Eigentümlichkeit dieses Gebietes hervorgehoben[16]).

Westlich vom Morava-Gebiet läßt sich besonders klar eine volkskundlich eigenartige Provinz abgrenzen — das dinarische Gebiet, nach dem hier dominierenden dinarischen Gebirgssystem benannt. Es reicht gegen Süden bzw. Südosten bis an das vorher besprochene mazedonische Gebiet; gegen Westen verläuft seine Grenzzone entlang der westlichen Abhänge der langen, in südöstlicher Richtung verlaufenden dinarischen Gebirgsketten, die bis an die Küstenstriche der Adria reichen. Gegen Nordwesten reicht dieses Gebiet bis an die Ausläufer der Ostalpen und von da verläuft seine Grenzzone gegen Osten entlang des südlichen (engeren) Flußgebietes der Flüsse Kupa, Sawe und Donau.

Die volkskundlichen Merkmale dieses im großen ganzen gebirgigen Gebietes sind zahlreich genug und meist schärfer ausgeprägt, so daß es sich volkskundlich sehr merklich von den umliegenden Kulturprovinzen abhebt. So ist die Bauernwirtschaft hier durch die transhumante Viehzucht (hauptsächlich Kleinviehzucht) gekennzeichnet, mit all den bei solchen Viehzüchtern auch sonst typischen Kulturelementen, wobei wohl der reichlichen Musse der Hirten sowie dem Überfluß an verschiedenen Holzarten — hier eben mehr als irgendwo auf der Balkanhalbinsel — die hochentwickelte, stilistisch eigenartige Holzschnitzerei teilweise zu verdanken ist. Das Bauernhaus ist meist aus Holz (ein Blockhaus, teils mit steinernem Unterbau) mit sehr steilem, abgewalmtem Bretter- bzw. Schindeldach und einer Rauchöffnung statt des Rauchfangs. Von der Inneneinrichtung seien der niedrige, meist runde Eßtisch, die oft geschnitzten niedrigen dreibeinigen Ehrensessel mit halbrunder Lehne sowie eine charakteristische Wiegenform erwähnt. Im Bereich des Handwerks sei die fast auf dem ganzen Gebiet beinahe identische Töpferei mit niedrigem, handgetriebenem Töpferrad, unglasierter und ohne eigentlichen Töpferofen gebrannter Ware; im Bereich der textilen Handfertigkeiten der (gegenwärtig neben dem wagrechten nur mehr lokal vorkommende) vertikale Webstuhl angeführt. Die Trachten sind hier z. B. durch den Typus des ärmellosen, vorne stets offenen Frauenrockes gekennzeichnet, weiters durch niedrige, flache, runde Männer- und Frauenkappen (vorwiegend von roter Farbe) und ganz beson-

[16]) Gegenüber der sonst üblichen Verwendung dieses Instrumentes (g'dulka, lira, rila, auch gusli benannt) meist zur Begleitung von Tänzen oder von nichtepischen Gesängen.

ders durch den Typus des Schuhwerks: Bundschuhe, deren oberen Vorderteil ein Geflecht aus gedrehtem dünnem Schafleder bildet und die sehr oft von den Bauern selbst für den Eigenbedarf hergestellt werden. Im ganzen dinarischen Gebiet sind auch die eben hier am häufigsten vorkommenden (mit den Niederschlagsverhältnissen zusammenhängenden) Schneeschuhe (Schneereifen) zu erwähnen. Die Ornamentik dieser Kulturprovinz zeigt einen ausgesprochenen Hang zum geometrischen Stil, sowohl auf Holz als auch auf Textilien oder Ostereiern u. a. (ausgenommen die Ornamentik der dortigen mohammedanischen Kulturschicht). Die Volksmusik charakterisiert das sehr eigentümliche starke Trillern auf der Silbe „oj" und die Singweise mit diaphonischem Auseinandergehen der beiden Stimmen; dazu ist als besonders charakteristisches Instrument die meist einsaitige Geige zur Begleitung des hier besonders entwickelten (und ehemals gepflegten) epischen Gesanges zu erwähnen. In dem ganzen dinarischen Gebiet ist als Merkmal auch die bis vor kurzem in die Augen springende niedrige Stellung der Frau geltend gewesen; aus dem Bereich der gesellschaftlichen Verhältnisse sei auch die besondere Vorliebe für künstliche Verwandtschaften (Haarschurpatenschaften, Wahlbruderschaften und Wahlschwesterschaften) hervorgehoben. Viele von diesen (und manchen weiteren, hier nicht aufgezählten) volkskundlichen Merkmalen sind eben für dieses dinarische Gebiet höchst charakteristisch und in den benachbarten Kulturzonen entweder überhaupt nicht zu finden[17]) oder dort in einer Form bzw. mit einem Inhalt vorhanden, die gegenüber den dinarischen typische Verschiedenheiten aufweisen.

Die nördlichste der volkskundlichen Kulturprovinzen Südosteuropas bildet das p a n n o n i s c h e Gebiet, das sich nördlich einer Grenz- bzw. Mischzone entlang der erwähnten Flußläufe der Kupa, Sawe und Donau weit gegen Norden in die pannonische Ebene ausbreitet. Es bietet in volkskundlicher Sicht ein weitreichend einheitliches Gebiet, obwohl es innerhalb des ganzen Raumes Besonderheiten gibt, die zum Teil davon herrühren, daß es von Völkern verschiedener Herkunft und altererbter Kultur bewohnt ist, die einzelnen Teilgebieten Pannoniens ihr spezifisches volkskundliches Gepräge verleihen und dessen eigene innere Gliederung erfordern.

[17]) Abgesehen von jenen Kulturelementen, die durch die eben von hier aus stattgefundenen zahlreichen Wanderungen nach den Nachbargebieten in nicht unbedeutender Zahl dorthin verschleppt wurden, was gerade hier besonders hervorzuheben ist.

Als Beispiele jener gesamtpannonischen Eigenheiten der Volkskultur, die auch noch dem Bereich Südosteuropas zuzuzählen sind, seien hier genannt: die sowohl extensiv als auch intensiv entwickelte bäuerliche Landwirtschaft mit betontem Getreidebau, zu der die (Groß)viehzucht gewissermaßen das Gleichgewicht bildet; weiters das dabei ehemals typische Gerät — der (schwere) hölzerne Radvorgestellpflug. Auch das Bauernhaus zeigt hier einige Besonderheiten, obwohl einer Mehrzahl von Haustypen und deren Varianten Rechnung getragen werden muß: es ist — einige Überschwemmungsgebiete ausgenommen — ebenerdig und meist mehr als zweiräumig; von seiner Einrichtung sei der ältere Truhentypus der dem Sarkophag ähnelnden Satteldachtruhen mit Schindelfügung besonders hervorgehoben. In den Trachten, die sonst sehr verschiedenartig sind, ist (neben gekauften Wollstoffen) das Übergewicht leinener und baumwollener Hausgewebe deutlich bemerkbar, wobei mit dem sehr intensiven Flachs- und Hanfanbau wohl auch die verhältnismäßig weiten bzw. reich gefältelten Trachten im Zusammenhang stehen. Ganz besonders sind für dieses Gebiet zwei Typen des Schuhwerks charakteristisch: eine Abart der Bundschuhe, die ein Zwischenglied zwischen dem städtischen Schuh und dem echten ost- bzw. südosteuropäischen Bundschuh darstellen, und die Stiefel. Weiters sind sowohl die breiten Mäntel, meist mit großen Rückenkragen und bunten tuchenen Applikationen, als auch die bunt ornamentierten Lederwämse bzw. Pelzröcke besonders hervorzuheben. Auch die Töpferei zeigt hier ihre Eigenart gegenüber anderen Gebieten: die Gefäße werden auf der Töpferscheibe mit Fußbetrieb geformt, zumeist sind sie farbig bzw. bunt und immer im Töpferofen gebrannt. Im Brauchtum sind besonders häufige Umzüge bzw. Heischegänge zu verschiedenen Jahreszeiten hervorzuheben, in der Volksmusik das Überwiegen von Melodien in klaren, meist temperierten Tonleitern mit klarer rhythmischer Struktur und Aufbau und die heute im Absterben befindliche Verwendung von Dudelsäcken mit der auf der linken Schulter gehaltenen Baßpfeife u. a. m.

Solche Merkmale des pannonischen Kulturgebietes (in diesem seinen westlichen, nördlich der dinarischen Provinz liegenden Teil) können auch weiter östlich entlang des Flußbeckens der Donau kontinuierlich in ihrer Verbreitung durch das südlichste Rumänien, das nordöstliche Serbien und das nördliche Bulgarien verfolgt werden (z. B. der Typus des Frauenhemdes sowie die Verteilung und die Ausführung seiner Zierelemente). Da gegen Osten wieder neue ver-

schiedenartige Kulturelemente hinzutreten, werden dadurch weitere eigene volkskundliche Zonen im Donaubecken gebildet — womit wir zu der hier anfangs als ersten umschriebenen nordöstlichen Kulturprovinz der Balkanhalbinsel zurückgekehrt sind.

Gegen Westen grenzt das eben besprochene pannonische Gebiet an eine von ihm volkskundlich zum Teil grundverschiedene Provinz: die (ost)a l p i n e. Sie gehört nicht mehr Südosteuropa im strengen Sinne an und wird deshalb in diesem Rahmen nicht weiter berücksichtigt, obwohl sie sonst eine wichtige Kulturschicht enthält, die sie mit den hier besprochenen, im Süden und Osten liegenden Kulturprovinzen aufs innigste verbindet: das eigenartige ausgesprochen slawische Kulturerbe der dortigen slowenischen Bevölkerung.

Südlich davon und westlich von der dinarischen Provinz zieht sich entlang der Adria eine bald sehr schmale bald etwas breitere Kulturzone hin, die ungeachtet der vielen Gemeinsamkeiten mit den in ihrem Hinterland an sie heranreichenden Kulturbereichen (in erster Linie auf Grund des gleichen slawischen Kulturerbes) doch volkskundlich ganz eigenartig ist: die a d r i a t i s c h e Zone. Sie zu charakterisieren ist auch für den Laien keine schwere Aufgabe. Von den zahlreichen hier in Betracht kommenden Kulturelementen sei hier nur eine knappe Auswahl geboten: die Bauernhäuser durchwegs aus Stein, mit niedrigen Dächern aus Hohlziegeln oder Kalkplatten, fast nie abgewalmt; aus Stein sind hier auch die kleinen Rundbauten meist mit sog. falscher Kuppel. Der offene Herd mit pyramidenförmigem Rauchfangtrichter und dem charakteristischen Herd- bzw. Kücheninventar (besonders der Herdkette mit runden Kettengliedern, dem Blasrohr, dem Fischrost usw.) beherrscht das ganze Gebiet ebenso wie die Öllampen. Die Seefischerei stellt das Typische dieser Zone dar, ebenso wie die Kulturen und die Nutznießung bzw. Verarbeitung von Oliven, Feigen und Weintrauben sowie einiger anderer einheimischer Pflanzen, z. B. einer Art Ginster (Spartium junceum) zum Binden, Spinnen und Weben, der Kiefernrinde und der Lentiscusblätter zum Imprägnieren von Fischernetzen usw. Der Transport ist, abgesehen von den Seefahrzeugen, auf die Menschen, besonders auf die schwer beladenen Frauen und auf die hier typischen Transporttiere, die Esel und Maultiere, angewiesen. Große irdene bauchige Gefäße dienten bis vor kurzem als Behälter für Flüssigkeiten, besonders für Wasser. Weiters seien die sehr typischen, wenn auch schon von anderen Formen verdrängten Spinnrocken mit aufgebauschtem (gesplissenem) Oberteil sowie die typisch

mittelmeerländische Art des Walkens mit Füßen und warmem Wasser erwähnt. Auch im Brauchtum und in der geistigen Kultur überhaupt gibt es Einzelheiten, die dieses Gebiet ganz besonders kennzeichnen, so z. B. der bis ins 20. Jh. erhaltene Brauch des (komischen) „Königs" um die Zeit des Jahreswechsels, die weihnachtlichen Jahresfeuer u. a.

Die Mehrheit dieser Kulturgüter ist aber zugleich auch für das übrige, besonders das östliche Mittelmeer kennzeichnend und auch weiter entlang der südlichen Adria und des Ionischen Meeres, im südlichen Griechenland (hauptsächlich auf dem Peloponnes), auf den griechischen Inseln (sowie vielfach auch im Bereich der Küstenzonen des Ägäischen Meeres) vertreten. Deswegen bildet eigentlich diese ganze periphere (Küsten)zone mit dem südlichen Griechenland (und dessen Inseln) ein eigenes Kulturgebiet Südosteuropas, das man als seinen m i t t e l m e e r l ä n d i s c h e n (mediterranen) Gürtel bezeichnen kann. Sie ist in ihrem gesamten Bereich bis zu einem gewissen Grad volkskundlich einheitlich, doch wäre es notwendig, einmal deren nord- und mitteladriatischen Teil, dann weiter im Süden wohl auch einen eigenen Abschnitt entlang der albanischen Küstenzone und zuletzt den ionisch-südgriechischen mit dem (zum Teil) ägäischen Bereich auseinanderzuhalten. Doch wären noch weit eingehendere Kenntnisse von zahlreichen Kulturelementen und deren Verbreitungsgebieten notwendig, ehe man ein endgültiges Urteil darüber fällen kann. Was das genannte südgriechische Gebiet (mit dem ionischen und zum Teil ägäischen zusammen) anbelangt, sind dafür als besondere, meist zu den obenerwähnten hinzutretende volkskundliche Merkmale z. B. die verschiedenen Eigenheiten der Volksnahrung zu nennen, ferner das besonders (wie sonst nirgends in Südosteuropa) entwickelte Osterbrauchtum, was zum Teil auch vom Wallfahrtswesen gilt, weiters die Weihnachtsfeuer (mit einer Kollekte der Jugend verbunden), die Rolle der apotropäischen Hörner, wozu sich noch einige besser bekannte Merkmale der Trachten gesellen wie die ältere Überlieferung der unten weit offenen Ärmel der Männerhemden sowie der kurzen plissierten weißen „Kittel" ihrer Festtrachten und als Schuhwerk im allgemeinen eine Abart des niedrigen Schuhes aus gegerbtem (feinerem) Leder, gelegentlich mit einer Quaste an der Spitze u. a. m.

Nördlich von diesem südlichsten Gebiet bleibt im Inneren zwischen der ionischen Küstenzone und der weiter im Osten liegenden mazedonischen Provinz zuletzt noch ein Gebiet übrig, das als das

südalbanisch-epirotisch-pindische zusammengefaßt werden kann. Infolge der geringeren und besonders hinsichtlich der geographischen Verbreitung lückenhaften gegenwärtigen Kenntnisse der Volkskultur dieses Bereichs ist es noch schwer, im Sinne dieses Beitrags zu unterscheiden, ob es wegen einer tatsächlichen Häufung von gerade hier spezifischen volkskundlichen Merkmalen auch als eine eigene Kulturprovinz aufzufassen sei (und als solche gegenüber den umliegenden Gebieten wenigstens annähernd abzugrenzen wäre) oder ob es sich nach eingehenderen Kenntnissen erweisen wird, daß es volkskundlich genommen nur Teile der umliegenden Gebiete bildet (oder sogar nur zu einem von diesen als Teilgebiet gehört), weshalb die Kulturgrenzen in diesem Teil Südosteuropas, die hier ganz provisorisch bzw. hypothetisch entworfen vorliegen, dann anders zu entwerfen wären.

Dieser knappe Aufriß der Gliederung der Volkskultur Südosteuropas, nach den bisherigen Tatsachenkenntnissen sowie den bereits vorliegenden Studien über dieses Thema entworfen, kann natürlich nur als provisorisch gelten, als ein vorläufiger Entwurf, besonders was die südlichen und südöstlichen Gebiete der Balkanhalbinsel anbelangt. Was von verschiedenen Seiten in dieser Richtung versäumt wurde und nachgeholt werden müßte, zusammen mit all dem, was tatsächlich schon erforscht, mehr oder weniger aber nur einzelnen Fachleuten bekannt ist (und keineswegs gering zu sein scheint), könnte wohl in nicht allzu ferner Zukunft eine bessere und vollständigere Einsicht in die Kulturgliederung auch der in dieser Richtung weniger behandelten Gebiete zeitigen.

Es ist hier nicht der Platz, die Frage zu beantworten, welche Zielsetzung die Feststellung solcher Kulturbereiche bzw. ihrer Grenzen oder Grenzzonen haben und welchen Bedürfnissen sie entgegenkommen kann. Teilweise ist das bereits aus der allgemeinen völker- bzw. volkskundlichen Praxis bekannt, wobei auf die eingangs erwähnten Werke und Beiträge — und auch weitere dieser Art — nochmals hingewiesen sei. Die Frage soll an anderer Stelle eine eingehende Behandlung erfahren.

Das hethitische Recht in seiner Stellung zwischen Osten und Westen

Von VIKTOR KOROŠEC (Ljubljana)

Der erfreuliche Aufschwung, der im Lauf der letzten Jahrzehnte in der Erforschung von altorientalischen, insbesondere von keilschriftlichen Rechtskulturen erreicht worden ist, drängt uns unwillkürlich die Frage auf: haben die Rechtsordnungen von Mesopotamien irgendwie die Rechtsentwicklung von Griechenland und von Rom beeinflußt? Bei dem derzeitigen Stand unserer Forschung vermögen wir diese Frage noch nicht befriedigend zu beantworten. Denn die Völker und Staaten, die für eine solche Vermittlerrolle in Betracht kommen könnten: die Etrusker für die Römer, Ahhijawa und Kreta für Griechenland, sind nämlich selbst noch allzu sehr in Dunkel gehüllt. Auf dem Rechtsgebiet ist somit noch keine Brücke sichtbar, die von Osten nach Westen führte.

Wegen des verschiedenartig und unregelmäßig verteilten Quellenmaterials gestaltet sich auch die Untersuchung der umgekehrten Frage reichlich schwierig: läßt sich in der Entwicklung der teils nacheinander folgenden, teils gleichaltrigen Rechtskulturen von Sumer, Babylonien, Assyrien und Hatti eine innere Annäherung an die Rechtsordnungen der Griechen und Römer wahrnehmen? Zur Klärung dieser Frage dürfte es vielleicht einiges beitragen, wenn wir daraufhin die Entwicklung des hethitischen Rechtes und Staates als des äußersten östlichen Ausläufers in westlicher Richtung hin betrachten.

Die Erforschung des hethitischen Rechts bleibt hinter derjenigen des sumerischen und akkadischen Rechts beträchtlich zurück. Abgesehen von der zeitlich späteren Auffindung liegt dies in dem weit ungünstigeren Stand der hethitischen Erkenntnisquellen begründet. Namentlich hat man bislang noch keine Privaturkunden gefunden, die in den mesopotamischen Rechten in einer bereits kaum übersehbaren Masse vorhanden sind und wertvolle Ergänzungen zu den Bestimmungen der Rechtssammlungen liefern. Unsere Haupt- und nahezu einzige Erkenntnisquelle für das hethitische Recht bleibt somit die hethitische Rechtssammlung, während uns die hethitischen Staats- und Vasallenverträge, die Korrespondenz der Hethiterkönige, ihre Annalen und sonstigen historischen Berichte, die Dienstinstruktionen und Prozeßprotokolle interessante Aufschlüsse über die inner-

staatlichen Zustände sowie über die diplomatischen Beziehungen des Hethiterreiches gewähren können.

I. Die hethitische Rechtssammlung

Die hethitische Rechtssammlung enthält etwa 200 Bestimmungen, die sich nach der Ausgabe von Fr. Hrozný (Code Hittite, Paris 1922) zu je hundert auf zwei Tafeln verteilen. Seine Zählungsweise liegt auch unseren Ausführungen zugrunde. Die beiden Tafeln wurden von den Hethitern nach ihren Anfangsworten bezeichnet, und zwar die erste als „die Tafel: wenn ein Mann" und die zweite als „die Tafel: wenn ein Weinstock". Durch spätere Funde wurde die Zahl der Bestimmungen der ersten Tafel um einige Nummern erhöht.

In Mesopotamien ist außer einem sehr reichen Urkundenmaterial eine Anzahl von Rechtssammlungen wenigstens zum Teil überliefert. In sumerischer Sprache sind uns beträchtliche Teile des Gesetzbuchs von Ur-Nammu (um 2020), dem Begründer der dritten Dynastie von Ur, sowie des Gesetzbuchs von Lipit-Ištar, König von Isin (um 1840), in akkadischer Sprache hingegen das Gesetzbuch des Stadtstaates von Ešnunna (vielleicht vom König Bilalama [um 1900]), sowie das Meisterwerk des babylonischen Königs Hammurabi (um 1670) überliefert. Daneben gibt es Reste von Gesetzbüchern (von Uruk?, von Kiš?) in sumerischer Sprache, Reste eines Entwurfs eines neubabylonischen Gesetzbuchs in babylonischer Sprache und die mittelassyrische Rechtssammlung in assyrischer Sprache. Die Urheber dieser Sammlungen sind uns bisher noch nicht bekannt.

Über die Entstehung der hethitischen Rechtssammlung, über ihren Geltungsbereich und ihre Anwendung in der Praxis liegen gleichfalls keine Nachrichten vor. Wir bleiben lediglich auf Rückschlüsse aus ihrem Inhalt angewiesen. Ebenso erfahren wir nichts über das gegenseitige Verhältnis zwischen den beiden Tafeln. Nur aus der Tatsache, daß sie sich inhaltlich ergänzen, halten wir uns zur Folgerung berechtigt, daß die erste und die zweite Tafel zwei Teile einer und derselben Rechtssammlung bildeten, obwohl sie sich systematisch, sprachlich und auch durch ihre Textüberlieferung erheblich voneinander unterscheiden. Von Teilen der ersten Tafel liegen mehrere Abschriften vor, die namentlich im Ehe- und im Lehensrecht verschiedene Fassungen und Änderungen aufweisen. Unter diesen Umständen ist es nicht zu verwundern, daß die Ansichten über die Natur der Rechtssammlung noch sehr geteilt sind: man hält sie einerseits für ein Gesetzbuch, das einen hethitischen Herrscher zum Urheber hatte, anderseits für ein Rechtsbuch, somit für das Werk

eines Privatmannes, oder auch für eine Sammlung von hethitischen gerichtlichen Entscheidungen.

Bevor wir uns auf diese Frage einlassen können, wollen wir zunächst den Inhalt und den Aufbau der hethitischen Rechtssammlung kurz überblicken.

Die erste Tafel zeichnet sich durch eine klare Systematik aus, wenn wir dabei von einigen wenigen, wahrscheinlich später hinzugefügten l e g e s f u g i t i v a e (§ 25, §§ 43—45) absehen wollen. Wir können feststellen, daß der Verfasser der ersten Tafel die einzelnen Abschnitte und innerhalb derselben die einzelnen Bestimmungen in einer solchen Reihenfolge aufstellte, daß er immer mit dem Schutz des bedeutendsten Rechtsgutes anfing und hierauf minder wichtige Materien folgen ließ. So behandelte er in der ersten Tafel: das Personenrecht, einschließlich des Ehe- und Lehensrechts (§ 1—56), das Eigentum an Haustieren (Rind, Pferd und Schaf; Schwein; Hund; Bienen) (§ 57—92) und das Eigentum an Häusern und Scheunen (§ 93—100).

Demselben Kriterium zufolge werden Abstufungen innerhalb der einzelnen Abschnitte durchgeführt. Das Personenrecht setzt zunächst das Wergeld für die Ermordung und den Totschlag („wenn seine Hand sündigt") (§§ 1—4) fest, worauf die Bestimmungen über den Raubmord, verübt an einem hethitischen Kaufmann (t a m k a r u) (§ 5) sowie über die Maßnahmen für den Fall des Auffindens eines unbekannten Ermordeten (§ 6) folgen. Alsdann werden Bußsätze in Silber für verschiedene Körperverletzungen (§§ 7—18) eingereiht, nach ihnen kommen die Bestimmungen über Menschenraub (§§ 19—21) und flüchtige Sklaven (§§ 22 bis 24), über das Ehe- (§§ 27 ff.) und das Lehensrecht (§§ 39 ff.).

Im zweiten Abschnitt wird zunächst das Eigentum an Rindern, Pferden und Schafen (§§ 57—80) geschützt, worauf in den weiteren Bestimmungen die wirtschaftlich weniger bedeutenden Haustiere: das Schwein (§§ 81—86), der Hund (§§ 87—90) und zuletzt die Bienen (§§ 91—92) berücksichtigt werden.

Im dritten Abschnitt werden die Interessen des Gebäudeeigentümers wahrgenommen. Eigene Strafsätze werden für den Diebstahl (§§ 94—97) und für die Brandstiftung (§§ 98—100) in Häusern und in Wirtschaftsgebäuden aufgestellt.

Die zweite Tafel ist schlechter erhalten und auch systematisch weniger übersichtlich. Manche ihrer Bestimmungen bereiten dem Verständnis noch große Schwierigkeiten.

In ihrem Anfangsabschnitt (§§ 101 ff.) wendet sich die zweite Tafel gegen Diebstähle und sonstige Schäden (durch Abweiden, Versengen), verübt an fremden Weingärten, Teichen, Obstgärten und Feldern. Hierauf (§§ 121 ff.) folgen Strafsätze für Diebstähle von landwirtschaftlichen Geräten (Pflug, Karren, Wassertrog), von einem Türflügel (§ 127), von Ziegeln und Steinen (§ 128), vom Geschirr der Haustiere (§ 129), von Wagenrädern (§ 142) u. A. In den seltenen schuldrechtlichen Vorschriften beschränkt sich der Gesetzgeber auf die Festsetzung des Entgelts beim Verkauf oder Verrichten von Sachen und Diensten, namentlich von solchen, die in der Landwirtschaft benötigt werden (Ochsenmiete § 151; Erntearbeitervertrag § 158).

Im nächstfolgenden Abschnitt (§ 162—176 A) begegnet man verschiedenen, oft recht altertümlich anmutenden und vielfach noch wenig verständlichen Bestimmungen. Darunter gibt es solche über den Erwerb des Grundeigentums (§§ 166—169), über den Schlangenzauber (§ 170), über die Ausschließung des

Sohnes aus der Familie und seine Wiederaufnahme in dieselbe durch die Mutter (§ 171), über die Mißachtung der königlichen und richterlichen (?) Justiz sowie über die Empörung des Sklaven gegen seinen Herrn (§ 173) u. a.

Einen weiteren Abschnitt bildet ein gesetzlicher Tarif (§§ 176 B—186), der viel ausführlicher ist als derjenige im altakkadischen Gesetzbuch von Ešnunna (§§ 1—2). Den letzten Abschnitt der zweiten Tafel bilden strafrechtliche Bestimmungen über die Unzucht mit Tieren, über die Blutschande und den Ehebruch (§§ 187—200 A). In einer wohl später hinzugefügten Vorschrift des letzten § 200 B wird das Lehrgeld für die Ausbildung eines Gewerbelehrlings festgesetzt.

Die in der hethitischen Rechtssammlung enthaltenen Bestimmungen hatten offenbar Geltung für ein Volk, das sich hauptsächlich aus Hirten und Viehzüchtern, Landwirten und Winzern, zu einem geringeren Teil aber auch aus Handwerkern und Kaufleuten zusammensetzte.

Den Interessen der Landwirte und Winzer, sollte namentlich durch zahlreiche Vorschriften in der zweiten Tafel Rechnung getragen werden. Eine der ältesten Bestimmungen dürfte darunter diejenige des § 166 sein, die den Ausdruck für den Feldeigentümer noch nicht zu kennen scheint. Sie spricht vielmehr demjenigen, der „das Feld zuerst besät hat", das Recht zu, das Feld abzuernten. Sollte jemand anderer das bereits vom Ersteren besäte — vielleicht durch Rodung mühsam bestellte — Feld noch einmal besät haben, wohl um dadurch das Recht auf die Ernte für sich zu erwerben, so wurde er nebst seinen Rindern durch Vierteilen hingerichtet. Diese grausame Strafart wurde verhältnismäßig frühzeitig abgeschafft und laut § 167 durch sakrale Opfer (anstatt des Menschen ein Schaf, für die Rinder zwei Schafe, dazu 30 Laib Brot und ein Maß Bier) ersetzt. Solche Opfer finden wir auch in zwei unmittelbar auf den § 166 folgenden Bestimmungen (§ 168—169), die mit dem Erwerb des Grundeigentums im Zusammenhang stehen; in der ersteren von ihnen (§ 168) begegnen wir bereits dem Fachausdruck für den Eigentümer („Herrn") des Feldes.

Ansonsten wird der Grundeigentümer namentlich gegen Diebstähle an Weinberg-, Garten- und Feldkulturen, an Gerätschaften sowie gegen sonstige Schäden (durch Abweiden, Versengen) in Schutz genommen. Der Dieb eines Pfluges wurde nach älterem Recht mit dem Tod durch Schleifen bestraft, während er nach späterem Recht mit einer verhältnismäßig kleinen Geldbuße davonkam (§ 121). Diebstahl in einem Weinberg wurde nach älterem Recht durch körperliche Züchtigung und durch eine Geldbuße, nach dem neueren Recht lediglich durch eine etwas höhere Geldbuße geahndet (§ 101).

Der Interessen der Viehzüchter will sich der zweite Abschnitt der ersten Tafel annehmen. Von diesen Bestimmungen dürften am ältesten diejenigen über die Bestrafung von Diebstählen von Rindern, Pferden oder Schafen gewesen sein. Der Dieb mußte eine verhältnismäßig hohe Buße in Tieren gleicher Gattung, jedoch verschiedenen Alters entrichten. Dabei wurde auch der wirtschaftlichen Bedeutung des gestohlenen Haustieres derart Rechnung getragen, daß der Dieb für ein gestohlenes Zuchttier („ein großes" Rind, bzw. Pferd, bzw. Schaf) je dreißig (später je fünfzehn), für ein Zugtier je fünfzehn (später je zehn)

und für ein sonst nützliches Tier (Melkkuh, Wollschaf) je zwölf (später je sechs) gleichartige Tiere stellen mußte. Wahrscheinlich gleichzeitig mit der Herabsetzung der ursprüglichen Strafsätze wurden auch die Bußsätze für die Fundverhehlung von fremden Rindern, Pferden und Schafen aufgestellt; der unehrliche Finder mußte je sieben Tiere gleicher Gattung entrichten (§§ 60—63).

Später wurden weitere Tatbestände hinzugefügt, die bereits Bußsätze in Silber voraussahen. Wahrscheinlich gleichzeitig wurde der Schutz des Eigentums auch auf andere Haustiere: Schweine, Hunde und Bienen ausgedehnt. Dabei bildeten die Bußsätze in Silber bereits von Anfang an die Regel.

Zu den ältesten Bestandteilen dieses Abschnitts der ersten Tafel gehörten wohl auch die ursprünglich höchstwahrscheinlich gewohnheitsrechtlichen Bestimmungen, die dem Nachbarn ein beschränktes Selbsthilferecht einräumen, falls sein Besitz durch ein fremdes Haustier gefährdet wird; hingegen wird die persönliche Bedrohung durch fremdes Rind oder durch fremden Hund, die im Gesetzbuch von Ešnunna, sowie (durch das Rind) im Gesetzbuch Hammurabis geregelt wird, in der hethitischen Gesetzgebung nicht in Erwägung gezogen.

So durfte der Feldeigentümer fremde Rinder, die sich auf sein Feld verirrt hatten, festnehmen und sie für sich einspannen. „Sobald aber die Sterne erscheinen", mußte er die Rinder ihrem Eigentümer zurückgeben (§ 79). Er war somit berechtigt, die fremden Rinder bis zum Abend desselben Tages für sich arbeiten zu lassen, um sich dadurch für den erlittenen Schaden schadlos zu halten. — Der Grundeigentümer durfte ein fremdes Schwein straflos töten, falls es sich auf seinen Grund und Boden verlaufen hatte; das tote Tier mußte er jedoch dem Tiereigentümer zurückgeben (§ 86). — Falls ein Hund fremdes Schweinefett gefressen hatte, durfte ihn der geschädigte Eigentümer straflos töten: ausdrücklich wird nämlich dem Eigentümer des Fettes das sonderbare Recht eingeräumt, aus dem Magen des Hundes das gestohlene Fett zurückzunehmen (§ 90). — Sehr alt dürfte auch die Bestimmung des § 92 gewesen sein, wonach man dem Dieb, der mehrere Bienenstöcke gestohlen hatte, „den Bienen zur Nahrung" überließ; auch diese grausame Strafart hat man später in eine Geldbuße umgewandelt.

Dieser flüchtige Überblick über den Inhalt bestätigt die Richtigkeit der bereits vor zwei Jahrzehnten von A. Götze gemachten Feststellung, daß nämlich „der Gesetzestext nicht aus einem Guß" sei und daß „er in seinem Aufbau eine Entwicklung deutlich erkennen lasse". Die Verschiedenartigkeit der Sanktionen, in denen die Rechtsfolgen für die Verletzung von einzelnen Rechtssätzen festgesetzt wurden, ermöglicht uns, die Hauptstufen, die diese Entwicklung durchlaufen hatte, zu erkennen.

In die ältesten Zeiten der hethitischen Rechtsgeschichte reichen zurück: die Bestimmung über den Schutz des ersten Bestellers eines Feldes auf den Ernteertrag (§ 166) nebst denjenigen über den Schutz der Eigentümer von Rindern, Pferden und Schafen gegen Diebstahl (§§ 57 ff.) sowie das nachbarliche Selbsthilferecht gegen fremde Haustiere (§§ 79, 86, 90). Die zweite Entwicklungsstufe wurde durch

die Umwandlung der grausamen Strafe des Vierteilens (§ 166) in sakrale Ersatzopfer und die Anwendung von solchen Opfern beim Erwerb von Grundstücken (§§ 168 f.) gekennzeichnet. Auf der nächsten Entwicklungsstufe wurden im Zusammenhang mit der allgemeinen wirtschaftlichen Entwicklung allmählich auch einige Sanktionen eingeführt, die Bußsätze in Silber (Geld) als dem allgemeinen Wertmesser vorschrieben; in dieser Periode dürfte auch die Aufstellung des Preistarifs erfolgt sein. Die vierte und letzte Entwicklungsstufe hängt zusammen mit einer umfangreichen gesetzgeberischen Reform, für die eine ausgesprochene Tendenz nach Milderung der einzelnen Rechtsvorschriften charakteristisch ist: im Gesetzestext wird sie durch den Gegensatz zwischen „früher" (heth. karu) und „jetzt" (kinun) hervorgehoben. So wurden die älteren gerichtlichen Bußen beträchtlich heruntergesetzt, wobei ein hethitischer König, dessen Name nicht genannt wird, auf seinen bisherigen Anteil an Bußen verzichtete. Außerdem wurden die meisten grausamen Todes- und sonstige Strafarten (Aussetzen des Honigdiebes „den Bienen zur Nahrung", Töten des Pflugdiebes durch Schleifen am Boden, Schlagen mit einer Lanze für den Diebstahl im Weingarten) durch mäßige Geldbußen ersetzt. Wahrscheinlich gleichzeitig wurde endlich sowohl der — etwas geringere — Rechtsschutz als auch die rechtliche Verantwortlichkeit auf Sklaven ausgedehnt.

Halten wir uns die Entwicklung vor Augen, so spricht wohl die weitaus größere Wahrscheinlichkeit dafür, daß die hethitische Rechtssammlung ein Gesetzbuch war. Dabei dürfen wir allerdings ein antikes Gesetzbuch nicht nach den Maßstäben beurteilen, die man an ein modernes Gesetzbuch anzulegen pflegt.

Die ersten Anfänge der hethitischen Rechtssammlung reichen in die Zeiten zurück, als der Hethiterstaat sich auf die Hauptstadt Hattuša und ihre nächste Umgebung beschränkte.

So war die Belohnung für das Zurückbringen von entlaufenen Sklaven darnach bemessen, wie weit von der Hauptstadt der Ergreifer den Flüchtling gefaßt haben mochte (§§ 22 f.). Ein gefundenes Rind (Pferd oder Maultier) mußte der Finder in der Stadt zum „königlichen Tor" (= Gericht) hinführen, auf dem Land konnte er es jedoch einstweilen in seinem Besitz behalten, vorausgesetzt, daß er es den Ältesten vorgewiesen hatte (§ 71). Für den Preistarif schreibt man ausdrücklich vor, daß er sowohl in der Stadt als auf dem Lande gelten sollte (§ 184). Ob das hethitische Gesetzbuch wenigstens auf das engere Hethiterreich, d. h. mit Ausschluß der Vasallenländer, ausgedehnt wurde, wissen wir nicht; an und für sich erscheint das wenig wahrscheinlich. Denn aus der Dienstinstruktion für den Grenzschutzkommandanten (bēl madgalti KUB. XIII, 2) ergibt

es sich, daß die einzelnen Städte seines Verwaltungsgebietes ihre eigenen rechtlichen Ordnungen (i š ḫ i u l) besaßen, wozu auch die strafrechtliche Gerichtsbarkeit gehörte. Dabei waren die Unterschiede zwischen den einzelnen Städten sehr groß: so hat man die Verbrecher in einigen Städten mit dem Tod, in anderen wahrscheinlich mit Verbannung bestraft. Dem Grenzschutzkommandanten wird die Weisung erteilt, daran keine Änderungen vorzunehmen.

Die Auffassung, wonach die hethitische Rechtssammlung ein Gesetzbuch wäre, entspricht durchaus dem, was man sonst von den Hethitern weiß. Für die Hethiter ist das Streben nach einer „bis ins kleinste gehenden straffen Organisation" (F. S o m m e r) charakteristisch; die erhaltenen Dienstinstruktionen für Tempelleute, für Grenzschutzkommandanten u. a. legen beredtes Zeugnis dafür ab. Ferner entnehmen wir einer gelegentlichen Äußerung des Königs Muršili II., daß hethitische Herrscher in ihrem Staatsarchiv auch Sammlungen von Rechtsvorschriften („die Tafel der Rechtsfälle") aufbewahrten, die sie nötigenfalls den streitenden Parteien vorwiesen und darnach ihren Streitfall entschieden. Zu wiederholten Malen erklärt der hethitische Herrscher sowohl den Vasallen gegenüber, wie in seinen Dienstinstruktionen, seine Bereitschaft, in schwierigen Streitfällen selbst zu Gericht sitzen und das Urteil fällen zu wollen. Im Gesetzbuch selbst wird dagegen verhältnismäßig selten die Gerichtsbarkeit des Königsgerichts angeordnet, so namentlich für die Zauberei (§§ 44, 111), was bereits T e l i p i n u in seiner Gesetzgebung vorgesehen hatte.

Wenn wir die bedingte, im allgemeinen klare, abstrakte Fassung der überwiegenden Mehrheit der Rechtssätze mit genau normierten Rechtsfolgen (Sanktionen), sowie die Tatsache, daß die Abschriften auf Tontafeln in öffentlichen (Königs- und Tempel-)Archiven gefunden worden sind, berücksichtigen, kann man als wahrscheinlich wohl bezeichnen, daß wir es mit einem Gesetzbuch zu tun haben, wie es solche auch in Ur III, in Isin und Babylon und vielleicht bereits in Lagasch zur Zeit Urukaginas gab.

Ein inhaltlicher Vergleich des hethitischen Gesetzbuchs mit den mesopotamischen Rechtssammlungen läßt sich nur in sehr beschränktem Maße durchführen, da die wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Verhältnisse, die darin geregelt werden, in Kleinasien und in Mesopotamien sehr verschieden waren. Der hethitische Gesetzgeber richtet sein Hauptaugenmerk einerseits auf die Interessen von Viehzüchtern, anderseits will er den Schutz von Wein- und Obstgärten sowie von Feldkulturen sicherstellen. Das Obligationenrecht bleibt

jedoch im hethitischen Gesetzbuch völlig im Hintergrund. Die Entlohnung für manche Dienstleistungen (so auch für den Erntearbeiter, § 158) erfolgt noch vielfach in Getreide (§§ 158—161). Auch die wenigen, darin nebenbei berührten Verträge (Kauf, Miete, Werk-, Dienst-, Erntearbeiter- und Lehrvertrag) werden meistens mit der Festsetzung der Gegenleistung abgetan, andere (wie z. B. der Darlehensvertrag und der Zinsfuß) werden nicht einmal erwähnt. Hammurabi dagegen hatte es mit weitaus entwickelteren Wirtschaftsverhältnissen zu tun; darum spielen bei ihm einerseits der t a m k a r u m als Bankier, Großkaufmann und Gläubiger, anderseits der Pächter und Schuldner und selbst der Patient eine wichtige Rolle.

Im Verhältnis zu den östlichen Gesetzgebungen stellt das hethitische Gesetzbuch im allgemeinen eine originelle Schöpfung dar. Selbst im Lehensrecht unterscheidet sich die hethitische Regelung wesentlich von den babylonischen Bestimmungen über das i l k u-Vermögen. Überdies bedeutet es auch kulturgeschichtlich betrachtet einen beachtlichen Schritt nach vorwärts. Das hethitische Gesetzbuch zeichnet sich durch eine auffällige Tendenz zur Milde aus; übrigens begegnet man ähnlichen Tendenzen auch in den verschiedenen Vasallenverträgen sowie im Lebensbericht Hattušilis III. So wird für Freie die Todesstrafe nur für die Mißachtung der königlichen und der richterlichen Gerichtsbarkeit sowie für Auflehnung eines Sklaven gegen seinen Herrn (§ 173) und für einige Sexualdelikte (§§ 187 ff.) vorgesehen. Hingegen werden die Tötung eines Menschen, mag sie vorsätzlich (§§ 1 f.) oder unvorsätzlich („wenn die Hand sündigt" §§ 3 f.) oder im Raufhandel (§ 174) erfolgt sein, und der Menschenraub (§ 19 B) durch das Geben von einer Anzahl „von Häuptern", wahrscheinlich von Sklaven, wenn nicht von Familienangehörigen des Schuldigen gesühnt. Die verschiedenen Körperverletzungen hingegen werden nur durch Geldbußen geahndet (§§ 7 bis 18). Der Talionsgrundsatz, wonach den Täter das gleiche Übel treffen soll, welches er selbst dem Verletzten zugefügt hatte, spielt im baylonischen, biblischen und assyrischen Recht eine bedeutende Rolle. Der hethitische Gesetzgeber wendet ihn jedoch nie an und steht darin auf gleicher Linie mit den vorhammurabischen Gesetzbüchern von Ur-Nammu und von Ešnunna, in denen — wenigstens in den bisher bekannten Bestimmungen — die Talion nirgends vorkommt.

Einige mesopotamische Einflüsse kann man auf eherechtlichem Gebiet wahrnehmen. Ebenso wie nach babylonischem und assyri-

schem Recht ging auch nach der jüngeren Fassung (KBo. VI, 3) des hethitischen Gesetzbuchs der Eheschließung meistens ein Vertrag voraus, den wir etwas ungenau als Verlobung bezeichnen wollen. Den Vertrag schloß der Bräutigam mit den Brauteltern (in Ešnunna und in Hattuša), bzw. mit dem Brautvater (nach dem Kodex Hammurabi oder dem assyrischen Rechtsbuch). Dabei übergab der Bräutigam den Brauteltern (bzw. dem Brautvater) ein Geschenk, das in Assyrien b i b l u oder z u b u l l ū, in Babylon t i r ḫ a t u m und hethitisch k u š a t a hieß; in dieser Leistung durfte sich, ähnlich wie in der altgriechischen ἕδνα, ein Überrest des einstigen Kaufpreises für die Braut erhalten haben. Ebenso wie nach dem Kodex Hammurabi, steht es auch nach dem hethitischen Gesetzbuch beiden Vertragsparteien — nicht aber der Braut selbst — frei, vor der Erfüllung des Verlöbnisvertrags (vor der Übergabe des Mädchens an den Bräutigam) das Verlöbnis einseitig lösen zu können. Macht von dieser Möglichkeit der Bräutigam Gebrauch, geht er des Anspruchs auf Rückgabe seiner Schenkung verlustig, während für den gleichen Fall die Brauteltern (bzw. der Brautvater) das Erhaltene doppelt (gemäß der jüngsten hethitischen Fassung im § XXII sogar dreifach) zurückgeben müssen (§§ 29 f. und XXII des heth. G.B.; §§ 159—160 des GB. von Hammurabi). Die Tatsache, daß diese Regelung nur in einigen offenbar jüngeren Abschriften des hethitischen Gesetzbuches vorkommt, spricht deutlich für ihre verhältnismäßig späte Übernahme aus dem babylonischen Gesetzbuch. — Ferner regelt der hethitische Gesetzgeber im § 28 einen Tatbestand, zu dem es im Kodex Hammurabi keine Parallele gibt, während der § 26 des Gesetzbuches von Ešnunna einen ähnlichen Tatbestand behandelt. Das einem früheren Bewerber zugesagte Mädchen wird ohne Wissen ihrer Eltern von einem Anderen entführt (geraubt?). Der hethitische Gesetzgeber verpflichtet den Bräutigam, daß er dem ersten Bewerber alle Geschenke zurückerstatte, die die Braut von ihm erhalten hatte. In Ešnunna wird der Schuldige, dem überdies die Notzucht zur Last gelegt wird, mit dem Tode bestraft.

In der Bestrafung des Ehebruchs stimmt die hethitische Regelung im Wesentlichen mit der babylonischen und assyrischen überein. Der Ehebruch war nur strafbar, wenn ihn die Ehefrau, nicht aber auch, wenn ihn der Ehemann beging. Während in Ešnunna die Ehebrecherin allein mit dem Tode bestraft wurde, sollten in Babylon, Assyrien und bei den Hethitern die Ehebrecherin und ihr Verführer gleich behandelt werden. Vor allem durfte der betrogene

Ehemann die in flagranti Ertappten an Ort und Stelle töten. Machte er von diesem Privatstrafrecht keinen Gebrauch, konnte er die beiden Schuldigen vor das Königsgericht ("das Tor des Palastes") bringen. Wenn er hier seiner Frau verzieh, begnadigte auch der König den Verführer; der Ehegatte durfte jedoch dem Letzteren eine entehrende Bestrafung an seinem Kopf zufügen (§§ 197 f.). Berücksichtigt man die Tatsache, daß der hethitische Gesetzgeber sehr selten eine Angelegenheit vor das königliche Gericht verwies, stellt man die inhaltliche Übereinstimmung gleichfalls in Rechnung, so ist wohl noch kaum ein Zweifel darüber möglich, daß hier eine Beeinflussung durch die mesopotamische Rechte vorliegt.

Endlich dürften auch die in einigen vermögensrechtlichen Bestimmungen vorkommenden Sanktionen: „Er (= der Zuwiderhandelnde) wird zum Dieb" (§§ 45, 71, 86) ähnlichen Kennzeichnungen in den Gesetzbüchern von Hammurabi (§§ 7, 9, 10) und von Ešnunna (§§ 40, 50) entlehnt worden sein.

Aus dem Gesagten geht deutlich hervor, daß die Entlehnungen aus den mesopotamischen Sammlungen keineswegs zahlreich sind. Man kann sie sich am leichtesten im Zusammenhang mit einer Novellierung des geltenden Rechts durch den Gesetzgeber denken. Vielleicht hat sich betreffs der Gesetzesvorschriften ein Brauch gebildet, der uns für einige Vasallenverträge sowie für das politische Testament Hattušilis I. ausdrücklich bezeugt wird. Solche wichtige Dokumente mußte man öfters öffentlich vorlesen, wohl in Anwesenheit des Herrschers des betreffenden Landes und seiner Adeligen oder höchsten Beamten. Trifft diese Annahme zu, so erklärt sich von selbst die ungewöhnliche Erscheinung, daß namentlich die ehe- und lehensrechtlichen Vorschriften wiederholt ergänzt und abgeschrieben wurden. Im Zusammenhang mit etwaigen Änderungen anläßlich des Vorlesens wird es auch leicht verständlich, daß man später einige königliche Entscheidungen über gewisse lehensrechtliche Verpflichtungen bestimmter Bevölkerungsteile (§§ 50—52) nebst einigen ungeschickten Legaldefinitionen (§§ 58, 176) und verhältnismäßig wenigen leges fugitivae (§§ 43—45) in den Gesetzestext einfügte. In welcher Weise jedoch die Teilung des hethitischen Rechts in zwei Tafeln erfolgte, als man, wohl bereits im älteren Reich, vom ungeschriebenen Gewohnheitsrecht zum geschriebenen Gesetzbuch übergegangen war, läßt sich mangels jeglicher Nachrichten nicht sagen.

Dürfen wir das hethitische Gesetzbuch als das älteste indogermanische Gesetzbuch bezeichnen? In formeller Hinsicht können wir die Frage bejahen, denn es handelt sich um das Gesetzbuch eines Staates, in dem die indogermanischen Hethiter die führende Oberschicht bildeten. Eine andere Frage, die wir beim heutigen Quellenstand noch nicht zu beantworten vermögen, betrifft den Inhalt des hethitischen Gesetzbuchs: überwiegen darin hethitische oder protohattische Elemente? Jedenfalls verdient es hervorgehoben zu werden, daß das hethitische Gesetzbuch wohl sorgfältig zwischen Freien und Sklaven, nirgends jedoch zwischen den Hethitern und den Protohattiern unterscheidet, woraus wir auf eine weitgehende, vielleicht völlige Verschmelzung beider Völker schließen dürfen. Es ist interessant, daß nicht einmal „die Herren von Hattuša", wohl die hethitischen Adeligen, im Gesetzbuch erwähnt werden, während die Dienstinstruktionen für Tempelleute (KUB. XIII, 4) ihre Anwesenheit als Vertrauenspersonen beim Abschluß von bestimmten Veräußerungsgeschäften anordnen.

II. Der hethitische Staat

Das „Land der Stadt Hatti", wie das kleinasiatische Hethiterreich amtlich hieß, hat sich aus dem Stadtstaat von Hattuša allmählich zu einer der führenden Großmächte im östlichen Mittelmeerbecken entwickelt. Anders als in Ägypten und in Mesopotamien fehlte es hier an einem Strom, der das ganze Staatsgebiet zu einer wirtschaftlichen und politischen Einheit verbunden hätte. Ohne einen natürlichen Mittelpunkt drohte das Hethiterreich fast nach jedem Thronwechsel zu verfallen. Durch harte Kämpfe mußte sein Fortbestand zu wiederholten Malen von Neuem gesichert werden. Da es dabei sehr viel auf das strategische und diplomatische Geschick des Herrschers ankam, war auch der hethitische Staat eine militärische Despotie, deren Herrscher sich den Beinamen „Held" (sum. u r - s a g, akk. q a r r a d u) beilegte. Im zwischenstaatlichen Verkehr bezeichnete sich der hethitische Herrscher als „Großkönig, König des Landes der Stadt Hatti". Im eigenen Land führte er im Älteren Reich meistens den Titel t a b a r n a, während er sich im Jüngeren Reich — offenbar unter mitannischem und ägyptischem Einfluß — als „Meine Sonne" bezeichnete. Vom toten Herrscher hieß es, daß er „Gott geworden sei".

Als oberste Priester in ihrem Reich ließen sich hethitische Herrscher die Sorge um regelmäßiges Feiern von bestimmten Festen

sehr angelegen sein. König Muršili II. hebt mit Nachdruck hervor, daß er diesen Obliegenheiten getreu nachgekommen sei. Vor wichtigen Entschlüssen stellten die Hethiter — ähnlich wie später die Römer — Auspizien an, um den Willen der Götter zu erfahren.

Als dem obersten Kriegsherrn oblag dem König die Entscheidung über Krieg und Frieden. Er bestimmte die Größe der militärischen Kontingente an Fußtruppen und Wagenkämpfern, die die einzelnen Länder oder Vasallen zu stellen hatten. Die ägyptische Schilderung der hethitischen Armee in der Schlacht bei Kadesch (1296) nennt Kontingente von fünfzehn Bundesgenossen, die auf Seite der hethitischen Heeres gefochten haben. — Im Gegensatz zur assyrischen Praxis verdient es hervorgehoben zu werden, daß die Erfolge und Verdienste der einzelnen Heerführer ausdrücklich anerkannt und nicht stillschweigend dem Herrscher zugeschrieben werden.

Ebenso wie in den übrigen altorientalischen Despotien verkörpert der hethitische Herrscher in seiner Person den Staat und vertritt ihn dem Ausland gegenüber derart, daß die Beziehungen zwischen zwei Staaten als die persönlichen Beziehungen zwischen ihren Herrschern gewertet werden. Hattušili III. bezeichnet seinen Vertrag mit Babylonien als eine Verbrüderung und Verschwägerung mit dem babylonischen König Kadašman-Turgu. Der völkerrechtliche Vertrag zwischen Ramses II. und Hattušili III. (1280) ist seinem Wortlaut zufolge „eine wahre Versöhnung und ein wahrer Friede" zwischen den beiden Herrschern, die Verwirklichung des von beiden höchsten Landesgöttern bereits von Anbeginn gewollten Verhältnisses, das sich nunmehr zu einer ewigen Verbrüderung ihrer Söhne und ihrer Länder erweitern soll. Ramses II. und Hattušili III. verzichten auf Kriegführung untereinander, versprechen sich gegenseitige Hilfeleistung gegen äußere und innere Feinde, übernehmen die Garantie im Interesse der legitimen Nachfolge nach dem Tod eines der Bundesgenossen und verpflichten sich zur Auslieferung von gegenseitigen Flüchtlingen, denen jedoch in ihrer Heimat die Straffreiheit zugesichert werden soll. Die Parität der beiden Vertragspartner wird in jeder Hinsicht peinlichst gewahrt. Der Abschluß des völkerrechtlichen Vertrags beruht auf zwei Elementen, die man bereits in dem Bericht der babylonischen synchronistischen Geschichte über den Freundschaftsvertrag, den Karaindaš von Babylon und Aššurbelnišešu von Assyrien (1416—1408) geschlossen haben, findet. Es sind dies: die r i k s a t u (= r i k i l t u) und die m a m i t u.

Jeder Vertragspartner setzt seinen Vertragstext (die riksatu) auf und übersendet ihn dem anderen Vertragsteil. Die beiden Ausfertigungen unterscheiden sich nur insofern, als der Verfasser die einzelnen Vertragspflichten so formuliert, daß er an erster Stelle zunächst seine eigene Verpflichtung (z. B. zur militärischen Hilfeleistung) ausspricht und alsdann die gleichartige Verpflichtung des anderen Partners erwähnt; sein eigenes Versprechen faßt der Verfasser gewissermaßen als eine Vertragsleistung auf, die ihm den Anspruch auf eine entsprechende Gegenleistung des anderen Vertragspartners sichert (Realvertrag). Überdies wird der Vertrag als Ganzes durch den Eid (mamitu) bei tausend ägyptischen und hethitischen Göttern bekräftigt.

Über die internationalen Beziehungen in der zweiten Hälfte des zweiten Jahrtausends geben uns wertvolle Aufschlüsse die Reste der diplomatischen Korrespondenz, die in verschiedenen Archiven gefunden worden sind: aus der Zeit Amenophis' III. und IV. in El-Amarna; überwiegend aus dem letzten Jahrhundert des Hethiterreichs in Hattuša sowie in Ugarit, während die in Mari am mittleren Euphrat gefundene Korrespondenz aus der Zeit Hammurabis stammt. Als die internationale Verkehrssprache wurde meistens das Babylonische gebraucht. Unabhängige Herrscher unterhielten gegenseitige Beziehungen durch Boten, die Briefe und Geschenke überbrachten. Die Herrscher redeten sich als „Bruder" an. Die Beziehungen zwischen Herrschern wurden oft durch gegenseitige Heiraten gefestigt. Eine wichtige Rolle spielten auch die gegenseitigen Geschenke; die Korrespondenz von El-Amarna bestand größtenteils aus Heiratsprojekten und Betteleien vorderasiatischer Herrscher um ägyptisches Gold. Demgegenüber schenkte die in Hattuša gefundene Korrespondenz weit größere Beachtung politischen Problemen. — Man sieht bereits die Entstehung der ersten völkerrechtlichen Gepflogenheiten und Rechtssätze. Das regelmäßige und gegenseitige Zusenden von Boten war das Merkmal freundschaftlicher Beziehungen. Vom Tod des Herrschers und dem Antritt seines Nachfolgers pflegte man befreundete Herrscher durch besondere Botschaften zu benachrichtigen, worauf diese dem neuen Herrscher Begrüßungsgeschenke übersandten. Internationale Höflichkeit erforderte, daß man das Geschenk eines Herrschers durch ein Gegengeschenk erwiderte. War ein solches nicht vorhanden, so hielt man den fremden Boten mitunter auch mehrere Jahre zurück, bis man etwas Passendes gefunden hat.

Ständige, akkreditierte Gesandte gab es noch nicht; an den einzelnen Höfen hatte man jedoch Fachleute für die Beziehungen zu einem bestimmten ausländischen Staat. Unter den damaligen Staaten nahmen die Großmächte eine bevorzugte Stellung ein. Dazu gehörten: Ägypten, Babylon, Assyrien und das Hethiterreich. Die hethitischen Herrscher zählten einige Male die Staaten auf, deren Herrscher sie als ebenbürtig ansahen; dabei scheint die Bewertung von Ahhijawa umstritten gewesen zu sein.

Die dem internationalen Verkehr zugrundeliegenden Gepflogenheiten haben hethitische Herrscher auch auf ihre Vasallenverträge übertragen. Šuppiluliuma, der in Nordsyrien neue Provinzen gewonnen hatte, hat als erster einzelne entfernte Länder seinen Söhnen, Schwiegersöhnen, Schwägern, aber auch zuverlässigen einheimischen Fürsten zur Verwaltung überlassen und mit ihnen entsprechende Vasallenverträge geschlossen. Seine Nachfolger schritten auf der beschrittenen Bahn weiter, so daß das engere Hethiterreich von einem Kranz von Vasallenstaaten umgeben war — ein Vergleich mit den zahlreichen Bündnisverträgen der römischen Republik drängt sich von selbst auf. Die Vasallenverträge waren keineswegs paritätisch aufgebaut, sondern die Vertragsbestimmungen (ak. r i k i l t u = heth. i š ḫ i u l) setzte der hethitische Herrscher fest, der Vasall erklärte dazu seine Zustimmung, indem er sie beschwor (ak. m a m i t u = heth. l i n g a i š). Unter den Verpflichtungen des Vasallen stand die unverbrüchliche Treue zum Herrscher und zum Land Hatti an erster Stelle, dazu kam die Stellung von militärischen Kontingenten, meistens auch die Hoffahrtspflicht und die Zahlung von Steuern, ja, selbst der Boykott des assyrischen Handels wurde vom König Tuthalija IV. dem Ištarmuwa von Amurru zur Pflicht gemacht. Der Vasall mußte auch alle hethitischen Flüchtlinge ausliefern, der hethitische König stellte hingegen dem Vasallen nur ausnahmsweise die Rückgabe von gewissen, wirtschaftlich unentbehrlichen Flüchtlingen in Aussicht. — Die Formulierung der einzelnen Vertragsbestimmungen zeichnete sich durch ein außerordentliches psychologisches Feingefühl aus, wodurch man den bestehenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Gegebenheiten Rechnung zu tragen verstand.

Staatsrechtlich waren die hethitischen Herrscher, wenigstens im Alten Reich, durch die Adelsgemeinschaft (p a n k u š = die Gesamtheit) eingeschränkt. So stellte Hattušili I. die beiden von ihm ausersehenen Thronfolger jeweils der Adelsgemeinschaft vor, wohl um

sich ihre Zustimmung zu sichern. Den Höhepunkt ihrer Macht erreichte diese Körperschaft unter Telipinu, der nach einer Periode blutiger dynastischer Kämpfe zur Herrschaft gelangt war und dem Adel weitgehende Zugeständnisse einräumen mußte. Diese gingen bis zur Anerkennung eines richtigen i u s r e s i s t e n d i ; ja diese Körperschaft konnte sogar den Herrscher zum Tode verurteilen. Merkwürdigerweise hören wir später nie mehr von diesem Recht noch von dieser Institution: es hat den Anschein, daß im Jüngeren Reich, das eine Reihe mächtiger Herrscher aufzuweisen hatte, diese Bestimmungen bald überholt waren.

Zu seinem eigenen Volk unterhielt der hethitische Herrscher keine engeren Beziehungen, sondern er lebte, von seiner Leibwache (den M e š e d i - Leuten) umgeben, abgeschlossen von der Außenwelt.

In diesem Sinne ermahnte bereits im Älteren Reich Hattušili I. den jungen Thronfolger Muršili I., er solle weder den Stadtältesten von Hattuša oder von anderen Städten noch der Landbevölkerung Gehör schenken. — Eine aus dem Jüngeren Reich erhaltene Dienstinstruktion (KUB. XIII, 3) macht es dem Dienstpersonal des Palastes unter Androhung der Todesstrafe zur Pflicht, den König vor allem Unreinen zu bewahren.

Einen Einblick in die innere Verwaltung gewährt uns die für den Grenzkommandanten (Bēl madgalti) — der vielfach einem karolingischen Markgrafen ähnelt — erlassene Dienstinstruktion (KUB. XIII, 2). Diesem Funktionär waren gefährdete Grenzgebiete zur militärischen und zivilen Verwaltung überlassen. Als militärischer Befehlshaber hatte er für die Sicherheit seiner Provinz zu sorgen, Städte und Grenzstraßen zu überwachen, Gebäude und die darin aufgestapelten Vorräte an Brennholz, Stroh und Heu öfters zu überprüfen. Er hatte auch die Ausübung des Kultus in seiner Provinz zu beaufsichtigen und für das Instandhalten von Kultstätten und ihrem Inventar sowie für das Aufrechterhalten von bestehenden Kulten zu sorgen. Seiner Aufsicht unterstand auch die Bewirtschaftung der königlichen Domänen. Den Kolonisten, die sich in seinem Land angesiedelt hatten, mußte er Getreide, Rinder, Schafe, Käse, Lab und Wolle liefern. In seiner Provinz sollte er allen Bewohnern eine gerechte Rechtsprechung sichern, selbst den Sklaven und Sklavinnen. Wenn er seine Provinz bereiste, mußte er in jeder Stadt einen Gerichtstag abhalten, an dem ihm jedermann seine Klage vorbringen konnte. Der Kläger, der eine gesiegelte Urkunde vorlegte, war dabei besser gestellt; gegen das Urteil des Grenzschutzkommandanten konnte er beim König Berufung einreichen. Auch der Bēl madgalti konnte jede Rechtssache, die er selber nicht zu entscheiden vermochte, dem König zur Entscheidung vorlegen. — In den Städten oblag die Rechtsprechung dem Grenzschutzkommandanten, dem Stadtvorsteher (sum. l ú m a š k i m u r u ^{ki} und dem „Ältesten" (l ú . m e š š u g i). Wiederholt bemüht sich der hethitische Herrscher in seinen Dienstinstruktionen, nicht nur den B ē l m a d g a l t i , sondern alle „die die Prozesse des Landes entscheiden" zu einer gerechten Rechtsprechung

zu bewegen. Zu diesem Zwecke verbietet er ihnen, in eigenen Angelegenheiten sowie in denen ihrer nächsten Angehörigen zu Gericht zu sitzen. Zugleich wird ihnen untersagt, dabei Geschenke anzunehmen (Brot oder Getränke). Endlich wird nachdrücklich eingeschärft, Gerechtigkeit walten zu lassen. „Mache(t) den im Recht Befindlichen nicht zum Unterliegenden, den Unterliegenden laß nicht (im Prozeß) siegen!" (vgl. auch KUB. XIII, 20, I, 34 f.).

Abschließend können wir feststellen, daß die hethitische Rechtsentwicklung durch zahlreiche Bande mit der Rechtsentwicklung Mesopotamiens verbunden war, daß sie aber auf privatrechtlichem, und noch mehr auf öffentlichrechtlichem Gebiet meist eigene, bahnbrechende Wege einschlug, in deren Fußstapfen später — bewußt oder unbewußt — das Perserreich des Kyros und Dareios I. getreten ist.

Schrifttum

AO = Der Alte Orient. Gemeinverständliche Darstellungen, Herausgegeben von der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft. Leipzig.

KBO = Keilschrifttexte aus Boghazköi, Leipzig.

KUB = Keilschrifturkunden aus Boghazköi (Staatliche Museen zu Berlin, Vorderasiatische Abteilung).

MVAeG = Mitteilungen der Vorderasiatisch-Ägyptischen Gesellschaft. Leipzig.

RLA = Reallexikon der Assyriologie (herausgegeben von E. Ebeling und Br. Meißner), I—II, Berlin Leipzig 1932, 1938.

WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, Leipzig.

ZA. N.F. = Zeitschrift für Assyriologie. Neue Folge. Berlin-Leipzig.

a) Quellen

1. Das hethitische Gesetzbuch

Text: KBo. VI. Heft (= 36. WVDOG, 2. Heft). Autographien von Fr. Hrozný, Nr. 2—26, Leipzig 1921. — Weitere Bruchstücke in KUB. XIII, Nr. 10—16, 30 bis 31 (H. Ehelolf), 1925; KUB. XXVI, Nr. 56 (A. Götze) 1933; in KUB. XXIX, Nr. 13—38 (H. Ehelolf).

Übersetzungen:

Zimmern, H. und Friedrich, Joh., Hethitische Gesetze aus dem Archiv von Boghazköi (= AO. 23, 2, 1922, mit Nachträgen, 1923 und Ergänzungen im AO. 23, 3, S 27 ff., 1925). — Ferner Friedrich, J., Zu einigen umstrittenen Paragraphen der hethitischen Gesetze (in Symbolae Koschaker, S. 1—10), Leiden 1939. — Hrozný, F., Code Hittite provenant de l'Asie Mineure, Paris 1922 (Transkription und Übersetzung). — Witzel, M. P., Hethitische Keilschrift-Urkunden in Transkription und Übersetzung mit Kommentar, I. (Keilschriftliche Studien, 4). Fulda 1924. — Ebeling, E., Hethitische Gesetze (im Auszug), in Greßmann, H., Altorientalische Texte zum Alten Testament, 2. Aufl., S. 423

bis 431, Berlin-Leipzig 1926. — Barton, G. A., in Archaeology and the Bible (1927), S. 369—388 (mir unzugänglich). — Furlani, G., Leggi dell'Asia Anteriore antica (Istituto per l'Oriente), S. 61—88, Roma 1929. — Walther, A., The Hittite Code, in Powis Smith, J. M., The Origin and History of Hebrew Law, S. 246—274, Chicago 1931. — Sturtevant, E. H. - Bechtel G., Selections from the Code (A Hittite Chrestomathy, S. 210—223) Philadelphia 1935. — Goetze, A., The Hittite Laws (Pritchard, J. B., Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament, S. 188—197), Princeton 1950. — Neufeld, E., The Hittite Laws translated into English and Hebrew with Commentary, London 1951. — Ďjakonov, I. M., — I. M. Dunajevskaja, Zakony Vavilonii, Assirii i Chetskogo Carstva (Vestnik Drevnej Istorii, Nr. 4, 1952, Priloženie, S. 259—284, Kommentar S. 285 ff.). Moskau 1952.

2. Hethitische Staatsverträge

Weidner, E. F., Politische Dokumente aus Kleinasien: Die Staatsverträge in akkadischer Sprache aus dem Archiv von Boghazköi (= Boghazköi-Studien, Hefte 8—9). Leipzig 1923. — Friedrich, J., Staatsverträge des Hatti-Reiches in hethitischer Sprache, I. (= MVAeG. 31, 1, 1926), II (= MVAeG. 34, 1, 1930). Leipzig. — Otten, H, Ein althethitischer Vertrag mit Kizzuwatna (Journal of Cuneiform Studies, V, S. 128—132). — Meyer, G. R., Zwei neue Kizzuwatna-Verträge (Mitt. d. Inst. f. Orientf., I, S. 108—124, Berlin 1953).

3. Die Staatskorrespondenz

Knudtzon, J. A., Die El-Amarna-Tafeln (= Vorderasiatische Bibliothek, II), Nr. 1—44, S. 60—309 (Transkription, Übersetzung und Kommentar).

Die hethitische Staatskorrespondenz in akkadischer Sprache wurde veröffentlicht hauptsächlich in KBo. I (= 30. WVDOG. 1. Heft). Leipzig 1915 (Figulla, H. H. und Weidner, E. F.) und in KUB III, Berlin 1922 (Weber, O.). Von der Korrespondenz in hethitischer Sprache veröffentlichte einzelne Briefe Götze, A. in KUB. XIX (1927), XXI (1928) und XXII (1929).

Übersetzungen: Luckenbill, D. D., Hittite Treaties and Letters (die akkadischen Briefe) im American Journal of Semitic Languages and Literatures, XXVII, 1920—22, S. 161—211, Chicago. — Meißner, Br., Die Beziehungen Ägyptens zum Hatti-Reich nach hattischen Quellen (Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, 72, S. 32 ff.). — Friedrich, J., Aus hethitischem Schrifttum, 1. H. (= AO. 24, 3, 1925, S. 22—27). — Vereinzelte Briefe wurden von Götze A. und Güterbock, H. G. veröffentlicht und behandelt.

4. Historische Texte

Götze, A., Hattušiliš. Der Bericht über seine Thronbesteigung nebst den Paralleltexten (= MVAeG. 29, 3, 1925); Neue Bruchstücke zum großen Text des Hattušiliš und den Paralleltexten (= MVAeG. 34, 2, 1930). — Götze, A., Madduwattaš (= MVAeG. 32, 1, 1928). — Götze, A., Die Annalen des Muršiliš (= MVAeG. 38, 1933). — Götze, A., Die Pestgebete des Muršiliš (= Kleinasiatische Forschungen, I), Weimar 1930. — Sommer, F., Die Ahhijavā-Urkunden (= Abh. d. Bayer. Akademie d. Wiss., Phil.-hist. Abt., N. F. 6), München 1932. — Sommer, F. und Falkenstein, A., Die hethitisch-akkadische Bilingue des Hattušili I. (Labarna II.) (Abh. d. Bayer. Akademie d. Wiss., Phil.-hist. Abs., N. F. 16), München 1938.

5. Sonstige rechtsgeschichtlich interessante Texte

Sturtevant, E. M. — Bechtel, G., A. Hittite Chrestomathy, Philadelphia 1935. — Friedrich, J., Aus dem hethitischen Schrifttum, 2. Heft (AO. 25, 2, 1925). — Friedrich, J., Reinheitsvorschriften für den hethitischen König, Meißner-Festschrift, I, S. 46 ff. — Güterbock, H. G., Das Siegeln bei den Hethitern (Symbolae Koschaker, S. 26—36), Leiden 1939.

b) Gesamtdarstellungen

Bittel, K., Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens, 2. Aufl., Tübingen 1945. — Cavaignac, E., Le Problème Hittite, Paris 1936. — Cavaignac, E. Les Hittites (L'Orient Ancien illustré, 3), Paris 1950. — Cuq, E., Les lois hittites (Études sur le droit babylonien, les lois assyriennes et les lois hittites, S. 457—507), Paris 1929. — Delaporte, L., Les Hittites (L'Évolution de l'humanité), Paris 1936. — Götze, A., Kulturgeschichte des Alten Orients (Handbuch der Altertumswissenschaft, III. Abt., I. Teil, 3. Band), München 1933. — Gurney, O. R., The Hittites (Penguin Books), 2. Aufl. London 1954. — San Nicolò, M., Beiträge zur Rechtsgeschichte im Bereiche der keilschriftlichen Rechtsquellen, Oslo 1931. — Sommer, F., Hethiter und Hethitisch, Stuttgart 1947. — Korošec, V., Hethitische Staatsverträge. Ein Beitrag zu ihrer juristischen Wertung (Leipziger rechtswiss. Studien, Heft 60), Leipzig 1931.

c) Abhandlungen zu Spezialfragen

Alp, Sedat, Untersuchungen zu den Beamtennamen im hethitischen Festzeremoniell (Sammlung orientalistischer Arbeiten, 5. Heft) Leipzig 1940. — Alp, Sedat, Military Instructions of Hittite King Tuthaliya IV (?) (Belleten) Ankara 1947. — Alp, Sedat, Die soziale Klasse der NAM.RA-Leute und ihre hethitische Bezeichnung (Jahrbuch für Kleinasiatische Forschung, I, 1950—51, Heft 2, S. 113—135). Heidelberg. — Friedrich, J., Hethitische Studien: 1. Der hethitische Soldateneid, 2. Sprachliches zu den hethitischen Gesetzen (ZA. N.F. I, 162—192; II, 41—54 mit Nachträgen), Leipzig 1924. — Furlani, G., Leggi assire art. 15 e leggi hittite artt. 197—198 (Rivista degli Studi orientali X, 293—314), Roma 1924. — Furlani, G., L'apologia di Hattušiliš III di Hatti (Aegyptus, XVII, 65—96), 1937. — Furlani, G., Sul testo hittita „I doveri degli addetti ai templi", (Studi e materiali di storia delle religioni), Bologna 1938. — Furlani, G., Il diritto degli Hittiti (Conferenze romanistische, Pavia, S. 61—85), Milano 1939. — Furlani, G., La corresponsabilità familiare presso gli Hittiti (Symbolae Koschaker, S. 11—25), Leiden 1939. — Furlani, G., L'impero degli Hittiti (Nuova Rivista Storica, XXVI, 1—27), 1942. Götze, A., Zur Interpretation der hethitischen Gesetze (ZA. N.F. II, 254—266). — Götze, A., Hethiter, Churriter und Assyrer, Oslo 1936. — Goetze, A., A New Letter from Ramesses to Hattušiliš (Journal of Cuneiform Studies, I, 241—266). — Güterbock, H. G., Die historische Tradition und ihre literarische Gestaltung bei Babyloniern und Hethitern bis 1200 (ZA. N.F. VIII, 1—91; X, 45—149) 1934, 1938. — Korošec, V., Sistematika prve hetitske pravne zbirke (= Zur Systematik der ersten hethitischen Rechtssammlung) (KBo. VI, 3) (Zbornik znanstvenih razprav, VII, S. 65-75) Ljubljana 1930. — Korošec, V., Beiträge zum hethitischen Privatrecht (Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, rom. Abt. LII, 1932, S. 156—169), Weimar. —

Korošec, V., Raub- und Kaufehe im hethitischen Recht (Studi in onore di Salvatore Riccobono, I, 551—570) Palermo 1932. — Korošec, V., „Ehe in Hatti", Artikel im RLA, II, S. 293—296, 1936. — Korošec, V., Das Eigentum an Haustieren nach dem hethitischen Gesetzbuch. Ein Beitrag zur hethitischen Auffassung des Eigentumsrechts (Symbolae Koschaker, S. 37—49), Leiden 1939. — Korošec, V., Einige Beiträge zum hethitischen Sklavenrecht (Festschrift Paul Koschaker, III. Band, S. 127—139), Weimar 1939. — Korošec, V., Bēl madgalti (Zbornik znanstvenih razprav, XVIII, S. 139—168), Ljubljana 1942. — Korošec, V., Podelitev hetiske pokrajine Dattašše Ulmi-Tešupu (Die Verleihung der hethitischen Provinz Dattašša an Ulmi-Tešup) (KBo IV, 10) (Razprave II = Abhandlungen der jurid. Klasse der Akad. d. Wiss. und Künste in Ljubljana, S. 53—112), Ljubljana 1942. — Korošec, V., O načelu publicitete v hetitskem pravu (= Publizitätsprinzip im hethitischen Recht) (Zbornik znanstvenih razprav, XX, 58—88), Ljubljana 1944. — Korošec, Viktor, Mednarodni odnošaji po klinopisnih poročilih iz el-amarnskega in hetitskega državnega arhiva (= Internationale Beziehungen nach keilschriftlichen Berichten aus den Archiven von El-Amarna und von Hattuša) Zbornik zn. razpr. XXIII, 291—397) Ljubljana 1950. — Korošec, V., Die Kollektivhaftung im hethitischen Recht. Ein Beitrag zu ihrer Entwicklungsgeschichte (Symbolae Hrozný, IV, S. 187—209), Prag 1950. — Koschaker, P., Cuneiform Law (Encyclopaedia of the Social Sciences, s. v., S. 211 ff.) 1933. — Koschaker, P., Keilschriftrecht (Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, N.F. 14, 39 Seiten), Leipzig 1935. — Koschaker, P., Zum Levirat nach hethitischem Recht (Revue Hittite et Asianique, Nr. 10, S. 77—89), 1933. — Koschaker, P., Fratriarchat, Hausgemeinschaft und Mutterrecht (ZA. N.F. VII, S. 1—89), 1933. — Koschaker, P., Die Eheformen bei den Indogermanen (Zeitschrift für ausländisches und internationales Privatrecht, Sonderheft, XI, S. 77—140b), Berlin-Leipzig 1937. — Koschaker, P., Eheschließung und Kauf nach alten Rechten, mit besonderer Berücksichtigung der älteren Keilschriftrechte (Symbolae Hrozny, IV, S. 210—296), Prag 1950. — Nougayrol, Jean, Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions: Textes de Ras-Shamra en cunéiformes syllabiques (campagne de 1951), 1952, 181—182; Les nouvelles tablettes accadiennes de Ras-Shamra (16e campagne: Septembre-Novembre 1952), 1953, 40—51. — Ranoszek, R., Kronika króla hetyckiego Tuthaljasa (IV) (= Kronik des hethitischen Königs Tuthalia IV), Lemberg 1934. — Ranoszek, R., Der Vertrag des Chattikönigs Arnuwandasch mit Vertretern des Landes Ischmirika (Comptes Rendus des séances de la Société des Sciences et des Lettres de Varsovie, XXXII, 1939, Classe I.) Warschau 1938. — San Nicolò, M., Zur Frage der Schriftlichkeit des Abschlusses von Rechtsgeschäften bei den Hethitern (Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, rom. Abt., LVI, S. 236—238, 1936) Weimar.

Die vorgeschichtlichen Ringwallsysteme in Slowenien

Von BALDUIN SARIA (Graz)

Die slowenische Altertumswissenschaft hat unter der tüchtigen Leitung von Prof. J. Korošec, Laibach, mit der systematischen Erforschung der vorgeschichtlichen Denkmäler des Landes begonnen und darf bereits auf sehr beachtliche Ergebnisse hinweisen. Es sei hier neben den großen Grabungen auf dem Schloßberg zu Pettau, die in den untersten Schichten erstmals an diesem wichtigen Siedlungsplatz auch hallstättische und sogar neolithische Funde ergaben[1]), insbesondere auf die verdienstvollen Arbeiten von Fr. Starè über hallstättische Funde in Laibach[2]), über das vorgeschichtliche Watsch (Vače)[3]), sowie auf zahlreiche Beiträge anderer jüngerer Forscher im Arheološki Vestnik hingewiesen.

Eine der vordringlichsten Aufgaben der Vor- und Frühgeschichtsforschung in Slowenien, die m. W. bisher noch nicht in Angriff genommen worden ist, an der aber vor allem der Althistoriker sehr interessiert wäre, ist die karthographische Verzeichnung und Untersuchung der hier zahlreichen Ring- und Abschnittwälle. Die folgenden Zeilen wollen dem nicht vorgreifen und keine systematische oder gar erschöpfende Darstellung dieser Befestigungsanlagen bieten, sondern lediglich einen bescheidenen Hinweis auf ein wichtiges Problem[4]).

Abgesehen von den von W. Schmid seinerzeit im Auftrage der Prähistorischen Kommission der Wiener Akademie der Wissenschaften untersuchten Ringwällen des Bachergebietes[5]), die einen Teil eines auf ehemals steirischem Gebiet liegenden Systems bilden, haben wir auf Krainer Gebiet vor allem zwei große Systeme von Wallanlagen, die sich um zwei große Ebenen gruppieren. Dazu kommt weiter im Süden, auf dem Gebiet, das zwischen den beiden Weltkriegen von Italien besetzt war, ein ausgedehntes Befestigungs-

[1]) J. Korošec, Predzgodovinska naselbina na Ptujskem Gradu. Laibach 1951.

[2]) F. Starè, Ilirske najdbe Železne dobe v Ljubljani. Illyrische Funde aus der Eisenzeit in Ljubljana. Laibach 1954.

[3]) F. Starè, Prazgodovinske Vače. Laibach 1954; ders., Vače. Catalogi Archaeologici Sloveniae I/1. Laibach 1954.

[4]) Vgl. auch meine Beiträge in Carinthia I, 132. Jg., 1942, 96 ff. und Historia I 1950, 444.

[5]) W. Schmid, Mitt. Prähist. Komm. Akad. Wiss. Wien II 229 ff. und 365 ff. Ein dritter Teil war von Schmid versprochen, ist aber nie erschienen.

system, das sich von Adelsberg bis in die Gegend von Fiume erstreckt und vermutlich den Japoden zuzuschreiben ist[6]). Ich möchte im folgenden auf diese letzteren Anlagen nicht näher eingehen, da ich diese — abgesehen vom Ringwall St. Michael bei Hrenovec, in dem W. Schmid zu Unrecht das japodische Metulum vermutet hat[7]) — aus persönlichem Augenschein nicht kenne.

Von den beiden zuvor genannten Gruppen liegt die östliche rings um den Gurkboden. Der beherrschende Punkt ist der Ringwall am Loibenberg, nordwestlich von Rann a. d. Sawe[8]). Der fast nach allen Seiten steil abfallende Berg mit seinem ausgedehnten Plateau, von dem man einen prachtvollen Rundblick über den Gurkboden und die Rebenhügel im Norden hat, weist auf seinen Hängen zahlreiche Hügelgräber mit Skelettbestattungen auf, die schon mehrfach untersucht worden sind. Der Ringwall selbst ist noch nicht erforscht.

Südlich der Sawe haben wir unmittelbar über der Munkendorfer Brücke (gegenüber Krška Vas), etwa 20 m über der Straße ein nach Süden sanft abfallendes Plateau: das Gradišče (Burgstall) von Groß Malenitz (Vel. Malence). Die Grabungen in den Jahren 1929 und 1930 ergaben unter einer spätantiken Befestigungsanlage, auf die hier nicht näher eingegangen werden soll, einen hallstättischen Ringwall, der hier den wichtigen Gurkübergang sperrt[9]). Die Längenausdehnung der Befestigung ist bedeutend: rund 400 m, die Breite des Gradišče an der breitesten Stelle etwa 300 m (Abb. 1). Der Ringwall ließ sich besonders deutlich an der Nordostecke erkennen, wo der Verlauf der römischen Mauer etwas von dem des Ringwalls ab-

[6]) A. Müllner, Argo I, 1892, 7 ff., 25 ff., 41 ff., 65 ff., 81 ff., 105 ff.; II 1893, 17 ff., 41 ff.; IV 1895, 161 ff. Vgl. auch Deschmann-Hochstetter, Denkschrift Akad. Wiss. Wien, math.-nat. Kl. XLII 1879, T. III.

[7]) B. Saria, Laureae Aquincenses I 247.

[8]) W. Schmid bei Fr. Hausmann, Südsteiermark 6 ff. R. Ložar, Glasnik Muzejskega društva za Slovenijo (GMDS) XI 1930, 17 ff., wo auch die ältere Literatur verzeichnet ist.

[9]) Vorläufige Berichte über die Grabungen erschienen im GMDS X 1929, 11 ff. und XI 1930, 5 ff. Außerdem kurze Zusammenfassungen im Starinar 3. Ser. 1928—30. 65 ff. und in den Atti del V congresso intern. degli studi Bizantini 308 ff. Wenn mit einem abschließenden Bericht zugewartet wurde, so geschah dies deshalb, weil weitere Grabungen, vor allem im Innern der Festung geplant waren, die immer wieder aufgeschoben werden mußten. Indessen haben die Kriegsereignisse, besonders ein Bombenvolltreffer in der Wohnung des Verf., einen Teil der Unterlagen für den Bericht, darunter Photos und Pläne, zerstört. Die Hallstattscherben aus den tieferen Grabungsschichten befinden sich jetzt im Stadtmuseum zu Pettau.

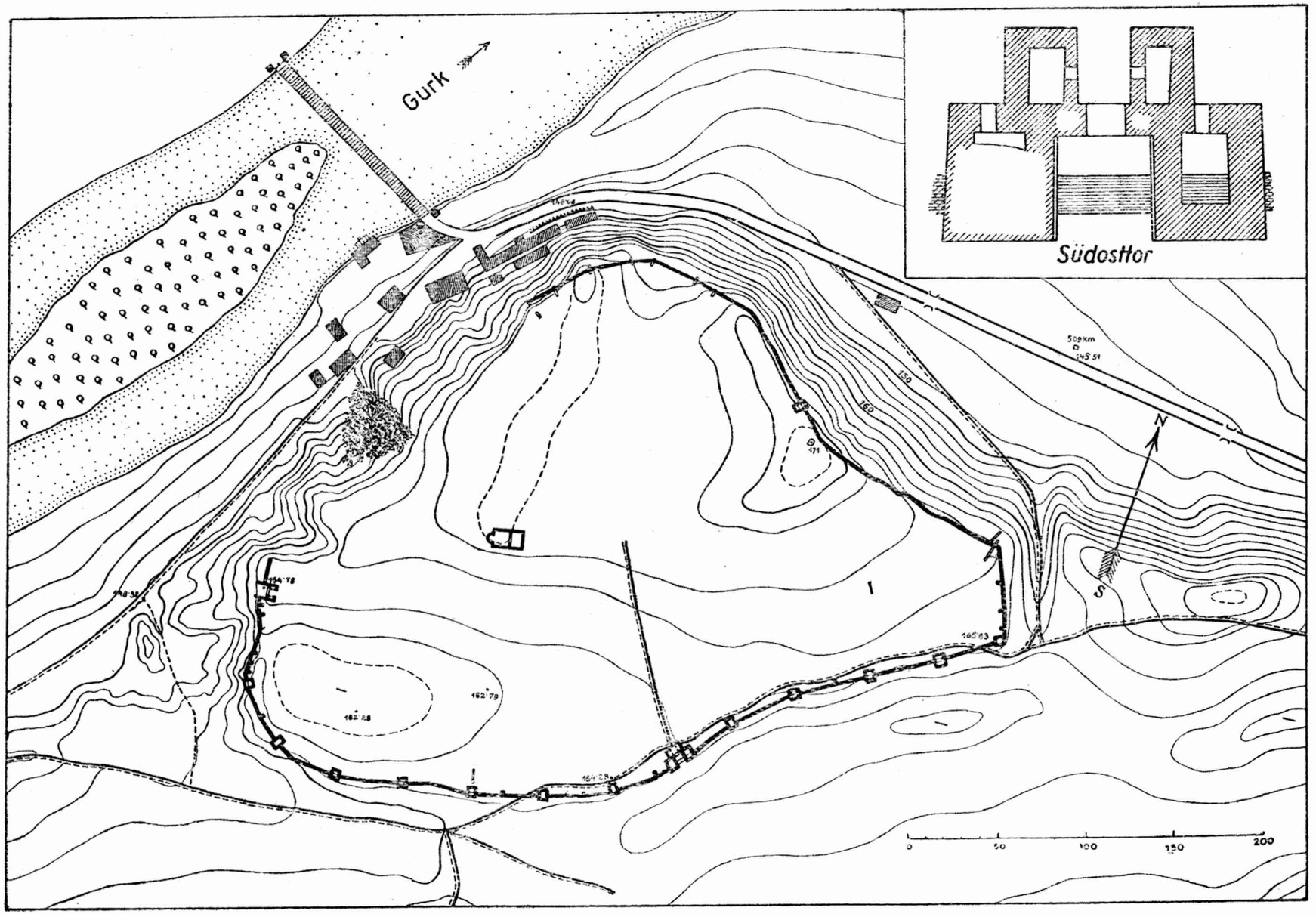
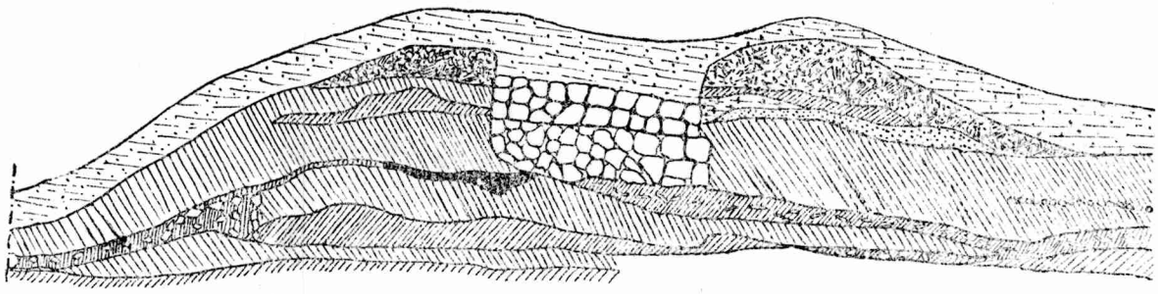


Abb. 1 Die spätantiken Befestigungsanlagen in Groß-Malenitz

weicht. Er hat hier eine Breite von 3 m und besteht aus unbehauenen Kalksteinblöcken, wie sie in der Umgebung aufgelesen wurden. Die Steine liegen in einer Lehmbettung, die sich auch an der ganzen Südfront als gelbe, sich vom übrigen Erdmaterial deutlich abhebende Schichte erkennen ließ (Abb. 2). Ob der Ringwall noch an der Außen-



Reste der hallstätt. Ringwalls Spätantike Mauer

Abb. 2 Schnitt durch den Südteil des Ringwalles von Groß-Malenitz

und Innenseite durch Holzpfosten verstärkt war, ließ sich an den wenigen Stellen, wo der Wall angeschnitten wurde, nicht mehr feststellen, doch möchte ich dies auf Grund ähnlicher vorgeschichtlicher Befestigungen annehmen. Auf der von Natur aus geschützten Nordseite fanden sich nur spärliche Reste des Ringwalls, möglich, daß er hier überhaupt fehlte und nur eine kleine Brustwehr vorhanden war, deren Spuren an den Grabenschnitten zu erkennen waren. Im Innern des Ringwalls fanden sich nur spärliche Reste von Hüttenlehm. Hausgrundrisse selbst ließen sich nicht feststellen. Die Verhältnisse dafür sind auf dem Gradišče von Malenitz nicht gerade günstig. Bei den verschiedenen Tastgrabungen zeigte sich, daß sich die hallstättische Besiedlung, von der sich übrigens mehrere Schichten feststellen ließen, mehr am Rande des Plateaus entwickelte, während die Mitte freiblieb. Größer war die Ausbeute an keramischen Resten am Wall selbst, meist grobe Ware mit Fingertupfleisten, einige Bruchstücke von graphitierten Töpfen usw. Nördlich des Ringwalles liegen in einem Walde mehrere Tumuli, die z. T. schon vor vielen Jahren untersucht worden sind[10]). Unter anderm fand sich ein mit Bronzenägeln bedeckter Lederhelm. Auch sonst macht sich hier, ähnlich wie in den anderen krainischen Nekropolen estensischer Einfluß geltend.

[10]) Mitt. Centr. Comm. IV. F. XVII 197; XVIII 204 f. und Letopis Matice Slovenske 1889, 55.

Weitere Ringwälle liegen bei Rovische[11]) und am Lorenziberg westlich von Gurkfeld a. d. Sawe[12]), bedeutende Anlagen ferner weiter im Süden am Vinji vrh bei St. Margarethen (Šmarjeta, Bez. Rudolfswert), bei St. Bartelmä i. Felde (Št. Jernej) und weiterhin längs des durch Unterkrain führenden alten Verkehrsweges[13]).

Ein zweites, in seiner Gesamtheit noch ausgeprägteres Ringwallsystem liegt rings um das Laibacher Becken. Es ist als solches in der wissenschaftlichen Literatur bisher eigentlich noch nie recht beachtet worden. In der Hauptsache sind hier kurz folgende Wallanlagen (slow. meist Gradišče genannt) zu verzeichnen:

Angefangen im Westen nenne ich die Ringwälle südlich oberhalb St. Veit a. d.Sawe, Kote 439[14]), bei Repne-Flödnig (Repnje-Smlednik; Kote 476, mit vier Terrassen)[15]), auf der Šmarna gora (Groß-Kahlenberg, hier fraglich), die zeitlich allerdings nicht fixierten Befestigungsanlagen bei Uranschitz (Rašica)[16]), weiters einen gut erhaltenen Abschnittswall oberhalb der Sawebrücke von Črnuče, (Kote 386) und etwa eine Stunde nördlich davon ein die Mannsburger Ebene beherrschendes Gradišče[17]). Auf dem isolierten Hügel zwischen Črnuče und St. Jakob a. d. Sawe, der in den Karten verschieden benannt wird[18]), findet sich eine ganze Reihe von ausgezeichnet erhaltenen Abschnittswällen, darunter im Süden ein mehrere Meter hoher mit niedrigem Vorwerk gegen Westen. Diese Anlagen sind in der Literatur merkwürdigerweise bisher nirgends erwähnt. Nicht minder

---

[11]) Mitt. Centr. Comm. NF. XII 1886, XXXIV (hier irrig Boriše); Hoernes, Wiener Prähist. Zeitschrift. II 1915, 116 f.

[12]) Mitt. Centr. Comm. NF. XVII 1891, 139 und 196.

[13]) Hoernes a. a. O. 110 ff.; Mitt. Zentr. Komm. NF. XXVII 1901, 27; Deschmann-Hochstetter, Denkschr. Akad. Wiss. Wien, math.nat. Kl. XLII. Argo VI 1897, 20 f., 127 f., VII 1898 150 f., Mitt. Centr. Comm. NF. XXV 165.

[14]) Kurz erwähnt bei A. Müllner, Emona 20.

[15]) Soviel ich weiß, nur bei R. Badjura, Sto izletov po Gorenjskem-Dolenjskem-Notranjskem (100 Ausflüge in Ober-, Unter- und Innerkrain, Laibach 1930) 51, Anm. 2 erwähnt. Zu diesem Ringwall könnten die Gräber von Woditz (Vodice) und Flödnig gehören. Vl. Levec, Mitt. Mus. Ver. Krain IX 1896, 5 ff.

[16]) A. Müllner, Emona 20.

[17]) Deschmann-Hochstetter, Denkschr. Akad. Wiss. Wien, math.-nat. Kl. XLII 1879, 41 f. Der Ringwall von Paloviče, östlich von Stein (G. Glauert, SOF VII 1942, 13, Anm. 36) liegt bereits etwas abseits und ist mir nicht näher bekannt.

[18]) In der österreichischen Spezialkarte Soteški hrib (Kote 407), in der jugoslawischen als Oljska gora (Ölberg). Die Bauern der Umgebung kennen die Wälle als „Gradišče" = Burgstall.

gut erhalten sind die Befestigungen auf dem „Ajdovščina" (auch „Hajduschina"), also „Heidenschaft", genannten Höhenzug oberhalb Lusttal (Dol, Kote 496). Diese drei Wallsysteme sperrten gewissermaßen die Zugänge zum Becken von Domschale-Stein. Südlich der Sawe schließt sich eine Reihe von unerforschten „Gradišča" an, so westlich Stangen (Kote 747; Flurname „zid" = Mauer), sowie südlich Zalog, wo der Ortsname „Zagradišče" darauf hindeutet, usw. Genauer bekannt sind dann wieder im Süden die Wallanlagen vom Magdalensberg bei St. Marein in Unterkrain (Šmarje)[19]), die aber vermutlich älter sein dürften, weiters die gut erhaltenen Abschnittswälle von Gradišče oberhalb Želimlje[20]) mit mehreren Terrassen, von Golo[21]) und endlich der große Ringwall um Schloß Sonnegg bei Igg[22]), der einen alten Zugang von Süden zum Laibacher Moor sperrt. Dazu kommt sehr wahrscheinlich auch eine Befestigungsanlage auf dem Schloßberg von Laibach selbst, die allerdings noch nicht gefunden ist, aber durch verschiedene Gräberfunde auf dem Gebiet von Laibach (Kongreßplatz, Gelände der Slow. Akademie d. Wiss. und andere Stellen) gesichert erscheint[23]). Unerforscht ist auch das „Gradišče" von Oberlaibach (Vrhnika), wie auch das ganze Verbindungsstück bis zur Sawe. Es scheint, daß wir auch auf dem Laurenziberg bei Billichgrätz (Polhov Gradec), wo sich spätantike Anlagen befinden, eine vorgeschichtliche Befestigung voraussetzen dürfen[24]), doch liegt dieses Gebiet schon abseits.

Zu diesem Ring um das Laibacher Becken kommen noch weitere Wallanlagen entlang der alten Verkehrswege nach Norden und nach Osten, wo sie den Anschluß an die ersterwähnte Gruppe bilden. Ob die zweifellos spätantiken Anlagen auf dem „Gradišče" von Luko-

[19]) R. Ložar, GMDS XV 1934, 34 ff.; S. Rutar, Izvestje Muz. društva za Kranjsko III, 1893, 1 ff.

[20]) Deschmann-Hochstetter a. a. O. 41; A. Müllner, Emona 92 f.

[21]) Deschmann-Hochstetter a. a. O. 42 erwähnen nach Angaben von Graf Auersperg ein weiteres Gradišče bei Tomišelj, das mir persönlich nicht bekannt ist, ebenso wie auch nicht ein angeblich bei Rob, südwestlich von Auersperg, liegendes (hier liegt vielleicht eine Verwechslung mit den spätantiken Sperrmauern südlich Rob vor). Über Golo: A. Müllner a. a. O. 92.

[22]) Deschmann-Hochstetter a. a. O. 42.

[23]) S. Rutar, Letopis Matice Slovenske 1891, 184. S. Starè, Ilirske najdbe železne dobe v Ljubljani 119. Starè vermutet eine hallstättische Siedlung vielleicht auch auf den Hügeln von Šiška (Rožnik), doch scheint mir der Schloßberg eher für eine vorgeschichtliche Befestigungsanlage geeignet zu sein. Allerdings ist hier das Terrain durch die späteren Befestigungen stark durchwühlt.

[24]) R. Ložar, GMDS XIX, 1938, 106. Vgl. Arch. epigr. Mitt. VII, 1883, 227.

vica, Kote 466, (Bez. Laibach Umgebung)[25]) und die Wälle von Glogovica (ebenfalls Bez. Laibach Umgebung) an der Straße über den Trojanapaß, ähnlich wie Groß-Malenitz bei Rann auf vorgeschichtlicher Grundlage stehen, müßten erst Grabungen nachweisen. Jedenfalls scheint aber die Trojanastraße in vorgeschichtlicher Zeit nicht so stark begangen gewesen zu sein, wie die Unterkrainer Straße mit ihren bekannten großen Ringwällen vom Magdalensberg bei St. Marein (Šmarje), von Weichselburg, Sittich usw.[26]).

Rings um die dritte große Ebene in Slowenien, um das Pettauer Feld, ist einstweilen ein ähnliches, geschlossenes System von Wallanlagen noch nicht erkannt. Wohl haben wir im Westen, am Bachernhang, den großen Ringwall der Poštela und bei Kerschbach den kleineren von Presek[27]), aber weiter gegen Osten fehlen sichere Anzeichen. Der sogen. Pfaffenbergwall am Fuße der jetzigen Ruine Wurmberg ist zwar gut erhalten[28]), liegt aber auffallend niedrig und müßte in seinem Wesen erst untersucht werden. Eine vorgeschichtliche Befestigung auf dem Schloßberg in Pettau, die schon lange vermutet war, ist dagegen jetzt durch die eingangs erwähnten Grabungen von J. Korošec einwandfrei nachgewiesen. Eine genauere Untersuchung derselben ist allerdings durch die intensive römische und mittelalterliche Verbauung sehr erschwert. Mittelalterlich dürften auch die kleinen Abschnittswälle bei Hl. Dreifaltigkeit i. Kollos und südlich von Seanzen bei Groß-Sonntag sein.

Während die Ringwälle um den Gurkboden durch die Funde zum Teil datiert sind, fehlt bei der Laibacher Gruppe einstweilen eine diesbezügliche Untersuchung. Mit ihrer Datierung wird man jedoch angesichts des oft sehr guten Erhaltungszustandes nicht allzu hoch hinauf gehen können. Beim Ringwall auf der Slivnica bei Zirknitz in Innerkrain, der zeitlich auch irgendwie hieher gehört, hat R. Ložar vor Jahren einen typischen „murus gallicus" feststellen können[29]). Der Kelteneinbruch im 3. Jh. v. Chr. wird also kaum in Betracht kommen, dagegen vielleicht die Zeit unmittelbar vor der römischen Okkupation. Mindestens scheint man damals die älteren

[25]) A. Müllner, Emona 20.

[26]) R. Ložar, GMDS XVIII, 1937, 1 ff.; Deschmann-Hochstetter, a. a. O. 30 ff.

[27]) W. Schmid, Mitt. Prähist. Komm. Akad. Wien II 232 ff. und 271 ff. Neuere Grabungen in der Poštela Časopis za zgodovino in narodopisje, Marburg a. d. Drau XXIX 1934, 56 ff.

[28]) P. Schlosser, Marburger Zeitung vom 24. August 1942.

[29]) Laibacher „Slovenec" vom 25. August 1935.

Anlagen verstärkt zu haben. Mit der Gründung von Aquileia (181 v. Chr.) hatten sich die Römer im äußersten Nordosten der oberitalienischen Ebene niedergelassen. Offensive Absichten verbanden sie damit zunächst freilich nicht. Im Gegenteil! Als der Konsul C. Cassius 171 v. Chr. auf eigene Faust durch Illyrikum nach Mazedonien vordringen wollte, befürchtete bekanntlich der römische Senat eine Reaktion von Seiten der illyrischen Stämme am Karst. Zunächst bewegte sich auch das römische Vordringen in den Donauraum mehr auf der Wardar-Morawa-Linie[30]). Aquileia war aber gleichwohl eine ständige Warnung für die Stämme am Karst und im südöstlichen Alpenvorland. Das eingangs erwähnte Befestigungssystem von St. Peter am Karst bis Fiume zeigt m. E. den Abwehrwillen der einheimischen Bevölkerung, und wahrscheinlich gehören auch die von mir angeführten Anlagen rings um das Laibacher Becken, dem Sammelpunkt aller nach Westen, Norden und Osten ausstrahlenden Straßen, die eben von diesen Ringwällen beherrscht werden, ins 1. Jh. v. Chr. Ob sie nun aus der Zeit etwa von Oktavians Japodenfeldzügen stammen, die sich, wie wir aus Cass. Dio 49, 34, 2 und Appian Ill. 16 wissen, gleichfalls, wenn auch nur in Nebenaktionen, gegen die Taurisker richteten, oder aus etwas früherer, sei dahingestellt. Eine systematische Untersuchung dieser Wallburgen dürfte daher auch auf die Art und Weise, wie die Römer in den Ostalpen- und Donauraum vorgedrungen sind, und auf die umfangreichen Verteidigungsmaßnahmen der einheimischen Bevölkerung einiges Licht werfen.

Wo lag das Regnum Vannianum?[1])

Von ANDREAS ALFÖLDI (Basel-Princeton)

Nachdem der ältere Drusus im Jahre 9 n. Chr. die Markomannen in Süddeutschland entscheidend geschlagen hatte, waren diese gezwungen, sich aus dem Gesichtskreis der Römer zurückzuziehen, um nicht endgültig vernichtet zu werden. Wie wir wissen, zogen sie in das heutige Böhmen, und es scheint, daß zu dieser Zeit auch die mit ihnen verwandten Quaden nach Mähren wanderten. Hier gerieten

[30]) SOF XII 1953, 8 ff.

sie unter die Oberherrschaft des Markomannenkönigs Marbod[2]), der „alle seine Nachbarn im Kriege besiegte oder sie durch Verträge an sich band"[3]). Inzwischen war die Macht des Cheruskerfürsten Armin nach der Schlacht im Teutoburger Walde (9 n. Chr.) gewaltig angewachsen. Diese neue Macht brachte die Stellung Marbods immer mehr in Gefahr, so daß das gegenseitige Verhältnis dieser beiden führenden Persönlichkeiten in Germanien immer gespannter wurde. Beide hatten ihre militärischen Kenntnisse in der römischen Schule erworben und entfalteten nun ihre Organisationsgabe. Marbod blieb neutral, als Germanicus seine Rachefeldzüge gegen den Cheruskerbund unternahm, kam aber bald mit Armin in offenen Konflikt. Dieser endete mit dem Rückzug der Markomannen und untergrub das Ansehen ihres Königs in der germanischen Welt so sehr, daß es in dessen eigenem Lande zu einem Aufstand kam. Die Aufständischen wurden insgeheim auch von der römischen Diplomatie unterstützt, so daß Marbod in Kürze unterlag. Catualda, der zu den Goten emigriert war und nun Marbod verdrängte (19 n. Chr.), wurde wenig später seinerseits mit Hilfe der Hermunduren unter Führung des Vibilius vertrieben (21 n. Chr.). Beide Germanenfürsten waren gezwungen, ihre letzten Tage auf römischem Gebiet als Emigranten zu verbringen, während ihr Gefolge in einem am linken Donauufer gelegenen, von Rom abhängigen Vasallenstaat angesiedelt und ihnen in der Person des Quaden Vannius, der aus der Dynastie des Tudrus stammte, ein Herrscher gegeben wurde[4]).

Über die Lage dieses Regnum Vannianum wurde zwar viel geschrieben, doch verlief die Auseinandersetzung darüber in der Zeit

---

[1]) Die nachfolgenden Ausführungen sind in meinen ungarisch geschriebenen Beiträgen zur Geschichte von Budapest (Budapest története) I, Budapest 1943, 179 f. und 210 ff. enthalten und gelangen hier auf Wunsch der Redaktion unverändert zum Abdruck. Die deutsche Fassung wird B. Saria verdankt.

[2]) J. Klose, Roms Klientel-Randstaaten an Rhein und Donau, 1934, 95. L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme II, 1², 1938, 146, 154. Franke, RE 14, 1610, 1613. H. Preidel, Die germanischen Kulturen in Böhmen 2, 1930, 129 ff. E. Beninger, Die Germanenzeit in Niederösterreich, 1934, 55 ff. J. Dobiaš, Eunomia 1, 1939, 55.

[3]) Vell. Paterc. II 108, 2.

[4]) Dazu ausführlicher: A. Spengel, Zur Geschichte des Kaisers Tiberius, Sitz. Ber. Bayr. Akademie d. Wiss. phil.hist. Kl. 1903, 36 ff. G. M. Columba, Bolletino di filol. class. 8, 1901—2, 158 ff. C. Patsch, Beiträge z. Völkerkunde von Südosteuropa V 1, 1932, 124 f. L. Schmidt a.a.O. 157. J. Dobiaš, Časopis Musea kr. českého 96, 1922, 90 ff.

knapp vor dem letzten Kriege ins Uferlose[5]). Darüber, wo der Klientelstaat des Vannius lag, geben uns zwei römische Schriftsteller Nachricht. Nachdem Tacitus, ann. II 63 über das Schicksal der beiden vertriebenen Könige berichtet hat, schreibt er über deren Gefolge: Maroboduo undique deserto non alius subsidium quam misericordia Caesaris fuit ... idem Catualdae casus neque aliud perfugium ... barbari utrumque comitati, ne quietas provincias immixti turbarent, Danuvium ultra inter flumina Marum et Cusum locantur, dato rege Vannio gentis Quadorum. Die zweite Nachricht über die Lage des Regnum Vannianum findet sich in der Naturgeschichte des älteren Plinius IV 81: Ab eo [vorher berichtet Plin. über die Donaumündung] in plenum quidem omnes Scytharum sunt gentes, varie tamen litori adposita tenuere ... superiora autem inter Danuvium et Hercynium saltum usque ad Pannonica hiberna Carnunti Germanorumque ibi confinium, campos et plana Iazyges Sarmatae, montes vero et saltus pulsi ab iis Daci ad Pathissum amnem a Maro, sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos; aversa Basternae tenent aliique inde Germani[6]).

Darüber, daß der eine der beiden bei Tacitus und Plinius genannten Grenzflüsse des Regnum Vannianum, der Marus, mit der heutigen March (slaw. Morava, madj. Morva) identisch ist, sind sich alle Forscher einig. Um so mehr wurde über die Lokalisierung und Deutung der Flüsse Cusus und Duria geschrieben. Es stehen hier in der Hauptsache zwei Meinungen einander gegenüber. Bereits Th. Mommsen, Röm. Geschichte V[4] 196 und A. v. Domaszewski, Die Markussäule (1896) 111 sind gegenüber m. E. irrigen Annahmen aufgetreten und suchten die beiden Flüsse westlich der March. Mommsen hat den Cusus mit dem bei Linz in die Donau mündenden Bache Gusen gleichgesetzt. Die an sich unbedeutende Wasserader des Gusen, dessen in nordöstlicher Richtung sich hinziehendes Tal im Moldautal eine Fortsetzung findet, war eine wichtige Scheidelinie. Wenn allerdings die philologischen Schwierigkeiten, die gegen eine Gleichsetzung von Cusus — Gusen vorgebracht wurden, aufrecht bleiben, können wir die westlichen Grenzen des Vannianischen Klientelstaates schwer festsetzen. In diesem Falle müßte die Grenze noch weiter im Westen gesucht werden.

---

[5]) Die Literatur jetzt am besten bei B. Saria RE VIII A, 338 ff.

[6]) Über die Interpunktion an dieser Stelle vgl. J. Dobiaš, Eunomia 1, 1939, 62 f. Zur Quelle: A. Klotz, Quaestiones Plinianae geographicae (Quellen und Forsch. z. alten Gesch. u. Geograrphie, hg. v. W. Sieglin, Heft 11) 1906, 135 f.

Im Gegensatz zu Mommsen und Domaszewski suchen die meisten neueren Forscher[7]) die Flüsse Cusus und Duria im Anschluß an die Arbeiten von Ernst Schwarz[7a]) östlich der March. Eine mittlere Lösung versucht V. Ondrouch[8]) einzunehmen, der den ursprünglichen Kern des Regnum Vannianum zwar westlich der March sucht, die Erweiterung der Grenzen jedoch in die nordwestliche und mittlere Slowakei verlegt.

Die Gründe, die E. Schwarz für seine These anführt, sind in der Hauptsache sprachlicher Natur. Sie sind nicht neu, sondern greifen auf ältere Arbeiten von K. Müllenhof und L. Schmidt zurück. Die Beweisführung befriedigt aber m. E. aus folgenden Gründen nicht:

a) Es läßt sich nicht aufrecht erhalten, daß Plinius seine Aussage, wonach die quadisch-jazygische Grenze bei Carnuntum war, „berichtigt", indem er hinzufügt, „a Maro sive Duria est a Suebis regnoque Vanniano dirimens eos". Denn die March mündet gerade bei Carnuntum in die Donau und das mit Marus durch sive verbundene Wort Duria ist auf keinen Fall die zweite Grenze des vannianischen Reiches, sondern ein Alternativum zu Marus, bezeichnet also die gleiche Grenzlinie. L. Schmidt[9]) hat dies bemerkt, jedoch übersehen, daß der Marus auch bei Tacitus die eine Grenze ist, wie auch bei Plinius, so daß die Rolle der Duria nur für eine spätere Änderung Gültigkeit hat.

b) Daher kann Duria auf keinen Fall der zweite Name des Cusus sein, sondern höchstens der des Marus.

c) Da Plinius expressis verbis berichtet, daß die Sarmaten damals Carnuntum erreichten, bedeutet es gar nichts, daß wir sie später im Donau-Theiß-Gebiet finden.

d) Wenn die irrige Identifizierung des Cusus mit der Waag sich darauf stützt, daß die Quaden später tatsächlich ihre Sitze nach Osten verschoben, dann ist dies auch von diesem Standpunkt aus

---

[7]) H. v. Mitscha-Märheim, Jahrb. f. Landeskunde v. Nied. Öst. N F 23, 1930, 21 f.; E. v. Nischer-Falkenhof, Unsere Heimat 5, 1932, 229 ff.; J. Klose a.a.O. 95 f.; L. Schmidt a.a.O. 146 f.; C. Patsch, a.a.O. V 2, 134, A. 95; J. Dobiaš, Česky časopis historický 43, 1937, 238 f.; ders., Eunomia 1, 1939, 62 f.; ders., Il limes romano nelle terre della repubblica cecoslovacca 1938, 9 f.

[7a]) Die verschiedenen Arbeiten von E. Schwarz sind RE VIII A, Sp. 339 angeführt.

[8]) „Bratislava" VIII, 1934, 281 ff. tschechisch mit ausführlichem deutschen Resumé 300ff. Vgl. auch dessen Der römische Denarfund von Vyškovce, 1934, 34f., 75f.

[9]) Hermes XLVIII 1913, 295.

gesehen erfolglos: denn sie drangen nicht nur bis zur Waag vor, sondern hatten sich auch in das Grantal eingenistet. Zweifellos stießen sie jedoch nur später in diese östlicheren Gebiete vor.

e) Auch wir anerkennen die Verdienste der „Urlandschaftforschung". Aber es ist nur ein archäologischer Irrtum, daß die österreichischen Gebiete nördlich der Donau unbewohnt gewesen seien. Noch vor Inangriffnahme der archäologischen Erforschung des Landes war das Gegenteil klar: Die Vita S. Severini beschreibt am Ende des Altertums ausführlich die dortigen Wohnsitze der Rugier. Was aber die Funde vom Oberleiserberg, weiters die von Muschau und Trentschin betrifft, so sind sie nicht die Schauplätze von Kämpfen, wie dies Schwarz glaubt, sondern römische Befestigungen an germanischen Verkehrsknotenpunkten und Fürstensitzen.

f) Wenn im Jahre 50 n. Chr. Kaiser Claudius den pannonischen Statthalter damit beauftragte, daß er den Kampf zwischen Vannius und dessen Gegnern nicht auf das römische Ufer übergreifen läßt, so kann dies zwei Gründe haben: einmal, daß das Treffen der germanischen Heere an der Mündung der March sich abspielte, zum andern, daß dem Prokurator von Norikum nicht genügend Truppen zur Verfügung standen, denn die Legionen des ihm übergeordneten pannonischen Statthalters waren verpflichtet, auch den norischen Frontabschnitt zu verteidigen. Ich halte es im Gegenteil nicht für ausgeschlossen, daß gerade bei der Bildung des regnum Vannianum Carnuntum, das bis dahin zu Norikum gehörte, an Pannonien angeschlossen wurde, damit das zahlenmäßig stärkere pannonische Heer die Germanen leichter im Schach halten könne, gleichzeitig aber die nach Italien führende Straße Carnuntum-Aquileia wirksamer verteidige.

Nach der Ausschaltung der Argumente von E. Schwarz ist der Sachverhalt sehr einfach. Aus dem Zitat bei Plinius ergibt sich ein Dreifaches zum Beweis dafür, daß das Land des Vannius sich nicht östlich der March erstreckte.

Erstens berichtet er, daß die Jazygen von Osten her Carnuntum erreichten. Zweitens berichtet er gleichfalls, daß bei Carnuntum die „Grenze der Germanen" war. Drittens: Die Sarmaten erreichten auch aus dem Grunde die March (Marus), weil sie von hier aus die Daker vertrieben. Dies entspricht nämlich auch der vorhergehenden Feststellung, denn die Nachbarn der Sueben vor den Jazygen waren hier die Daker: τά τῶν Σοήβων .. ὅμορα τοῖς Γέταις schreibt Strabo (7, 1, 3 = C. 290), dessen zweite auf die Daker sich beziehende Stelle (7, 3,

1 = C. 294—296) sich genau mit den Angaben bei Cäsar (bell. Gall. 6, 25, 2—3) deckt[10]). Inzwischen (zw. 60 und 40 v. Chr.) konnte die March die westliche Grenze der Boier gewesen sein; deren Reste konnten auch nördlich der Donau zurückgeblieben sein, wenn wir dies auch in Ermanglung von Inschriften nicht so nachweisen können, wie dies südlich des Flusses der Fall ist. Die späteren Wellen der Völkerwanderungen gingen über sie hinweg und vernichteten sie.

Obwohl dies unsere Beweisführung nicht berührt, möchte ich doch erwähnen, daß die Ausdrucksweise des Plinius in Bezug auf den Fluß Duria etwas nebelhaft ist. Da hier unmittelbar an den auf die Daker sich beziehenden Satz angeknüpft wird, mit welchen die Sueben keine gemeinsame Grenze mehr hatten, ist es fraglich, ob es sich nicht um eine spätere Glosse handelt, die in den Text geraten ist. Um so mehr könnte die Duria — was auch z. B. D o b i a š annimmt — der Fluß Turz (slowakisch Turiec, madj. Túróc) sein, der die spätere östliche Grenze der Quaden an der nördlichen Fortsetzung der Granlinie bildete. Demnach konnte irgend jemand, der an die Jazygen dachte, bei der Erwähnung der March die Glosse eingeschoben haben, daß die Duria-Turz der Fluß sei, der sie von den Sueben (= Quaden) scheide. Wir dürfen aber nicht a priori die Möglichkeit zurückweisen, daß Plinius selbst diese Worte eingeschoben hat, um einen späteren Zustand zu bezeichnen.

Kaiser Valens vor Adrianopel (378 n. Chr.)

Der Gotenaufstand und die Religionspolitik des Kaisers

Von KARL KURT KLEIN (Innsbruck)

Auch wenn man der Schlacht bei Adrianopel am 9. August des Jahres 378 nach Christus jene schicksalwendende Bedeutung abspricht[1]), die die Historiker von Hieronymus (Romanus orbis ruit!) bis Rufinus (Quae pugna initium mali Romano imperio tunc et dein-

[10]) Vgl. auch Vell. Paterc. II 109, 3, der hier über das Reich des Marbod spricht, das auch die Quaden umfaßte. Demnach hatte dieses Norikum „a t e r g o s e d i u m s u a r u m", Pannonien „a d d e x t r a m".

[1]) Vgl. Franz M i l t n e r, Die Grenzmarke zwischen Antike und Mittelalter. SOF 14, 1955, 21—34.

ceps fuit) und von Gibbons History of the decline and fall of the Roman empire (1776) bis zu Harold Steinackers Darlegungen über den geschichtlichen Sinn der ostgermanischen Reichsgründungen (Die germanischen Mittelmeerreiche der Völkerwanderung. In: Brandt-Meyers Handbuch der deutschen Geschichte I. Bd., Potsdam 1940, 62 ff.) ihr zugeschrieben haben, bleiben die Folgen des Sieges, den Frithigerns Gothen über die römischen Legionen damals errangen, in ihrer Geschichtswirksamkeit ungeheuer. Adrianopel leitet die Ablösung der römischen Weltherrschaft durch die Mittelmeerstaaten der Germanen ein, den Übergang von der Antike zum Mittelalter. „Es entsteht eine neue weltgeschichtliche Einheit, — das, was wir seither als ‚Abendland' bezeichnen" (Steinacker, a.a.O., S. 63). Den Flügelschlag des Schicksals hörte der zeitgenössische Geschichtschreiber Ammianus Marcellinus, als er damals schrieb: „. . . nec ulla praeter Cannensem pugnam ita ad internecionem res legitur gesta, quamquam Romani aliquotiens reflante Fortuna fallaciis bellorum iniquitati cesserunt ad tempus, et certamina multa fabulosae naeniae fleuere Graecorum" (ed. Gardthausen XXXI 13, 19), d. h. deutsch: Wenn man von der von Cannae absieht, verzeichnet die Geschichte keine Schlacht, die mit einer so vernichtenden Niederlage geendet hätte, obgleich die Römer, manchmal unter der Mißgunst des Schicksals durch Rückschläge im Kriege getroffen, ungünstigen Umständen für eine Zeitlang das Feld haben räumen müssen und die sagenhaften Lieder der Griechen viele blutige Schlachten beweinen . . .

Man sollte meinen, daß von der Geschichtsforschung alle Vorgänge in, vor und nach diesem Geschehen sorgsam geprüft und endgültig geklärt sein müßten. Soviel darüber aber auch geschrieben ist, so bleibt im Zusammenhang mit dieser Schlacht doch manches dunkel. Vor allem die schwankende Haltung des Kaisers, die zur Katastrophe entscheidend beitrug, die Beweggründe, die ihn — unmittelbar vor dem Eintreffen des weströmischen Heeres als Verstärkung der eigenen Truppen — zur Annahme des vom Gegner keineswegs gewünschten Treffens bewogen, bedürfen noch weithin der Aufhellung. Bietet doch Adrianopel das eigenartige Bild einer Schlacht, die gegen den Willen beider Teile geschlagen wurde und die mit einem von keiner Seite vorausgesehenen Ergebnis endete.

In diesem Dunkel versuche ich zwei Punkte zu beleuchten: 1. Die Religionspolitik des Kaisers als Ursache seines Schwankens; 2. die von Ammian XXXI 12, 8 ff. berichteten merkwürdigen Vorgänge vor der Schlacht, die m. E. nur im Zusammenhang mit der Religions-

politik des Kaisers (Valens) und als Fernwirkung jener Ereignisse richtig zu deuten sind, die sich seit der Aufnahme der Goten ins Reich (Spätsommer 376. Eunapius Fragm. 42) und deren Übertreten zum Arianismus in unheilvoller Weise verknäuelt hatten.

1.

„Valens erließ Anfang 378 oder Ende 377 von Antiochien aus mit Rücksicht auf die Gotengefahr ein Gesetz, durch das er die wegen der orthodoxen Religion verbannten Bischöfe, Priester und Mönche zurückrief" (G. Rauschen, Jahrbücher der christl. Kirche unter dem Kaiser Theodosius, 1897, 29).

Über Ort, Zeit und Art dieses „Restitutionsediktes", das einen radikalen Bruch mit der arianischen Reichspolitik des Kaisers, wenngleich noch kein Herumwerfen des kirchenpolitischen Steuers um hundertachtzig Grad bedeutete, sind sich die Quellen und Historiker nicht einig. Das Chronicon Edessenum (ed. Assemani Bibl. orientalis I 398) meldet: „Anno Graecorum 689 (= 377 p. Chr.) Decembris die 27 reversos esse orthodoxos ad ecclesiam Edessenam" (zit. nach Rauschen, S. 29, Anm. 6). Dieses Datum übernimmt die Kirchengeschichtsschreibung unserer heutigen Zeit, etwa Hans Lietzmann in seiner Geschichte der alten Kirche IV 1944, 22. Er kommt aber mit sich selbst in Widerspruch, wenn er drei Seiten später berichtet, nach der Katastrophe des Valens bei Adrianopel sei Gratians erste Sorge die Kirche gewesen. „Er wußte, wie schwer die Hand seines Oheims auf der östlichen Christenheit gelegen hatte, und erließ deshalb noch vor der Erhebung des Theodosius (zum Kaiser. 19. Januar 379) von Sirmium aus ein Gesetz, das allen verbannten Bischöfen die Heimkehr erlaubte und volle Kultfreiheit verkündete" (S. 25). Orosius VII 32, 12 meldet aber, Valens habe sein Restitutionsedikt „egressus de Antiochia" erlassen, das wäre Ende April 378 gewesen oder Anfang Mai, als der Kaiser seinen vom armenischen und persischen auf den thrakischen Kriegsschauplatz geworfenen Truppen von Antiochien aus folgte, um den Oberbefehl im Feldzug gegen die aufständischen Goten selbst zu übernehmen. Da er am 30. Mai 378 in Konstantinopel eintraf, muß er Antiochien um den Beginn des Monates verlassen haben (L. Schmidt, Gesch. d. dt. Stämme. Die Ostgermanen. ²1934, 407). Dasselbe läßt sich aus den Nachrichten der griechischen Kirchenschriftsteller erschließen (Sokrates IV 35: Εὐθὺς ἐκ τῆς Ἀντιοχείας ἐπὶ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἦλθε. Διὸ καὶ ὁ κατ' αὐτὴν χριστιανικὸς ἐλώφησε πόλεμος (Migne, Patr. Gr. 67, 556). Bei Sozo-

menos VI 37 heißt es: Σφαλεῖς δὲ τῆς ἐλπίδος καταλιπῶν, τὴν Ἀντιόχειαν, σπουδῇ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ἀφίκετο. Ἡνίκα δὴ ὁ κατὰ τῶν ἑτέρως αὐτῷ Χριστιανιζόντων διωγμὸς ἀνακωχὴν ἔσχεν (Migne, Patr. Gr. 67, 1408).

Daß Valens das Edikt, solange er in Antiochien weilte, nicht erlassen hatte und die Datierung des Chronicon Edessenum verfrüht ist oder sich auf eine Teilaktion bezieht, erhellt u. a. aus der Erzählung Theodorets (IV, 29) über den vom armenischen Kriegsschauplatz zurückbeorderten Oberkommandierenden Terentius, der sich beim Kaiser in Antiochien zu anderweitiger Verwendung meldete. Valens wünschte sich dem siegreichen General erkenntlich zu erweisen. Der wollte aber weder Gold noch Silber, weder Land noch Macht oder Hausbesitz als Belohnung, sondern daß die Kirchen jenen zurückgegeben würden, die den wahren Glauben bekennten (Ἤτησε γὰρ οὐ χρυσὸν, οὐδὲ ἄργυρον, οὐ χωρίον, οὐ δυναστείαν, οὐκ οἰκίαν, ἀλλ' ἐκκλησίαν παρασχεθῆναι μίαν τοῖς τῆς ἀποστολικῆς διδασκαλίας προκινδυνεύουσιν.) Der Kaiser zerriß erzürnt die Bittschrift und warf sie dem General zu Füßen. Der war aber nicht zu bewegen, um anderes zu bitten. Er las die Papierfetzen zusammen und entgegnete: Dies genüge ihm, ein anderes Geschenk wünsche er nicht. Über die Reinheit seines Wollens werde Gott entscheiden (Σκοποῦ γὰρ κριτὴς ὁ τῶν ὅλων κριτής. Migne, Patr. Gr. 82, 1193).

Der Vorfall trug sich nach der Beendigung des armenischen Feldzuges, aber noch vor dem Aufbruch nach Konstantinopel zu. In Antiochien hatte Valens seine Gesinnung also noch nicht geändert, aber auch nicht in Konstantinopel, wohin Theodoret IV 30 den Schauplatz einer ähnlichen Begebenheit mit dem magister militum per Thraciam Trajan verlegt. Valens empfing den glücklosen Verlierer der Schlacht bei Ad Salices gegen die Goten (Herbst 377) mit schweren Vorwürfen. Trajan erwiderte aber: Nicht er habe den Sieg verwirkt sondern der Kaiser selbst. „Den Barbaren hast DU den Beistand Gottes verschafft. Von DIR herausgefordert, ist Gott ins Lager der Feinde übergegangen. Ihm aber folgt der Sieg und wird jenen zuteil, die in seinem Namen kämpfen. Hast Du vergessen, wen Du aus den Kirchen vertrieben und wem Du sie in die Hände gespielt hast?" (Migne, Patr.Gr. 82, 1194). L. Schmidt (a.a.O., S. 408, Anm. 1) zweifelt die Glaubwürdigkeit dieser Überlieferung an. Nach solcher Unbotmäßigkeit werde der General, der im Oberbefehl durch Sebastianus ersetzt worden war, schwerlich wieder in das Heer eingestellt worden sein, wie es tatsächlich geschah. In der Tat führte

Trajan bei Adrianopel die Eliteabteilungen der Lancearier und Mattearier, die „wie die Mauern standen, solange man der Menge der Feinde Widerstand leisten konnte" (Ammian XXXI 13, 8) und er gehörte — mit Sebastian — zu den führenden Offizieren, die in der Schlacht fielen.

Theodoret überliefert aber auch, was der Wiedereinstellung Trajans vorausgegangen war. Zwei der gewichtigsten Mitglieder der Generalität, Victor und Arintheus, στρατηγοὶ γὰρ ἦσαν καὶ αὐτοὶ, hatten sich mit Trajan solidarisch erklärt und waren beim Kaiser in seinem Sinn vorstellig geworden (Ταῦτα . . . συνωμολόγησαν οὕτως ἔχειν, καὶ τῷ βασιλεῖ μὴ χαλεπαίνειν παρήνεσαν τὴν ἐπ' ἐλέγχοις ἀλήθειαν συνεζευγμένην (Migne, Patr. Gr. 82, 1193).

Jeder Kenner der Zeitgeschichte weiß, welch hervorragend wichtige Rolle gerade diese beiden Offiziere nicht nur in der Truppenführung, sondern auch in der Diplomatie und im Kriegsrat des Kaisers spielten. Wie vor ihm schon Julian bediente sich Valens in allen wichtigen Entscheidungen mit Vorliebe dieser beiden Männer. Und nun frondierte eben diese Auslese der Generalität! Victor, der Herkunft nach ein Sarmate, „aber ein bedächtiger, vorsichtiger Offizier", wie Ammian XXXI 16, 6 berichtet, war ein strenggläubiger Orthodoxer, und mit einer Tochter der Sarazenenfürstin Mavia verheiratet. Die Fürstin hatte zur Zeit der schärfsten Verfolgung der Orthodoxen (Athanasianer) ihrem Volk statt eines arianischen Missionsbischofs, den Valens ihr aufdrängen wollte, einen orthodoxen ertrotzt (Sokrates IV 36, Sozomenos VI 48. Migne, Patr.Gr. 67, 556 bzw. 1408). Man kann sich denken, in welcher Richtung die Gemahlin ihren Gatten beeinflußt haben wird. Was Arintheus anlangt, der bei Adrianopel ebenfalls vermißt, wahrscheinlich getötet wurde, so wissen wir ihn — ebenfalls über seine Frau — im Briefwechsel mit dem hl. Basileios. Die Taufe empfing er erst unmittelbar vor dem Auszug in die Schlacht, also um die Zeit der Glaubensdemarche der Generale beim Kaiser; er ließ sich orthodox taufen (Rauschen, S. 25). Kann es eine eindeutigere Bestätigung des von Theodoret überlieferten Sachverhaltes, der bis in die höchsten Stellen des Heeres hinauf verbreiteten Ablehnung des arianischen Regierungskurses des Herrschers geben? So werden wir Theodoret auch Glauben schenken, wenn er von einer Vorsprache Bretanions, des Bischofs der Provinz Scythia minor, beim Kaiser berichtet, des einzigen Metropoliten der mösisch-thrakisch-skythischen Gebiete, der trotz furchtlos bekanntem und geübtem orthodoxen Glaubensbe-

kenntnis vom Kaiser im Amte belassen worden war. (Καὶ Βρετανίων, παντοδαπῇ μέν λαμπρυνόμενος ἀρετῇ, πάσης δὲ τῆς Σκυθίας τὰς πόλεις ἀρχιερατικῶς ἰθύνειν πεπιστευμένος, ἐπύρσευσέ τε τῷ ζήλῳ τὸ φρόνημα, καὶ τὴν τῶν δογμάτον διαφθορὰν, καὶ τὰς κατὰ τῶν ἁγίων παρανομίας τοῦ Βάλεντος ἤλεγξε. Migne, Patr. Gr. 82, 1196).

Nun waren es aber keineswegs vereinzelte, wenngleich einflußreiche Zirkel, in denen gegen den Regierungskurs des Valens opponiert wurde. Sie hatten breite Kreise des Volks auf ihrer Seite, mochten deren Beweggründe immer auch andere sein. Hierher gehören die auch von Ammian XXXI 11, 1 verzeichneten Unruhen, die in Konstantinopel ausbrachen, als der Kaiser in die Hauptstadt kam. Die Erregung der hauptstädtischen Bevölkerung war nicht unbegründet. Waren die gotischen „Barbaren" nach ausgebrochener Empörung doch bis in die nächste Nähe der Hauptstadt vorgedrungen und hatten deren Bewohner in Angst und Gefahr versetzt. Die Wut des Volkes, das den gefürchteten Feind noch immer in der Nähe streifen sah, erkor sich als Ziel den Kaiser. Die zeitgenössischen Kirchenschriftsteller berichten Näheres. Aus Sokrates IV 38 und Sozomenos VI 39 ist das Bild genommen, das L. Schmidt (S. 408) und O. Seeck (Gesch. d. Untergangs der antiken Welt, ^{2}V 113 f.) malen: Von orthodoxen Priestern, die es in Konstantinopel trotz vierzigjähriger Arianerführung noch immer in genügender Zahl gab, aufgehetzt, habe die Bevölkerung auf den Straßen und im Zirkus gegen den Kaiser Kundgebungen veranstaltet. Es kam zu Straßenkrawallen, im Hippodrom und im Zirkus zu Schmähreden und Sprechchören. Deren Inhalt läßt sich etwa so umschreiben: Der Kaiser halte es als Arianer mit seinen Glaubensgenossen, den Goten. Er selbst sei es gewesen, der sie herangeführt habe, er zögere den Kampf gegen sie absichtlich hinaus (Χαλεπῶς ἡ πόλις ἔφερε τὰ γινόμενα· ἐψιθύριζόν τε κατὰ τοῦ βασιλέως, ὡς ἐπαγαγόντος τοὺς πολεμίους, καὶ ὅτι μὴ ἀντεπεξῆγεν εὐθὺς, ἀλλὰ παρεῖλκε τὸν πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμον. Sokr. IV 38, Migne, Patr. Gr. 67, 560). Bei einem Reiterspiel rief der Pöbel dem Kaiser im Sprechchor zu: Gib uns nur Waffen, kämpfen werden wir selbst! Aus W. Schubarts Buch über Justinian und Theodora, 1943, 86 f. und 277 f., gewinnt man ein lebendiges Bild, wie sich auch turbulente Vorgänge dieser Art bei der angeborenen Neigung der Oströmer, alles in zeremonielle Formen zu kleiden, nach einer ganz bestimmten Ordnung vollzogen. Die Kampfreden zwischen den Parteien wurden von Sprechchören mit geschulten Vorsprechern in Rede und Gegenrede gewechselt, die Poin-

ten durch das Gejohl der Menge unterstrichen. Anläßlich des Nika-Aufstandes (532) beschimpfte der Kaiser die Widerredner erregt und drohte, ihnen die Köpfe abschlagen zu lassen, wenn sie nicht Ruhe hielten. Ähnlich haben wir uns den Vorgang im Juni 378 vorzustellen. Valens drohte der ungetreuen Hauptstadt, auf die er schon seit zweithalb Jahrzehnten wegen ihrer Parteinahme für seinen damaligen Throngegner Prokop schlecht zu sprechen war, schwerste Strafen an, wenn er aus dem Feldzug zurückkehre. Zornentbrannt verließ er schon nach zwölf Tagen Konstantinopel und verlegte sein Hauptquartier in das 18 Milien westlich der Stadt liegende Lustschloß Melanthias. Dort wurden die Kampfverbände und Befehlsverhältnisse im Heer neu geordnet und die Mannszucht unter den vom langen Marsch hergenommenen Truppen wiederhergestellt. Durch Sonderzuteilungen von Lebensmitteln, Soldzahlung und „häufige freundliche Ansprachen" (Ammian XXXI 11, 1) suchte Valens die Kampfmoral zu heben, während man die aus dem Westen erbetenen Truppenverstärkungen abwartete. Bei Theodoret IV 28 lesen wir, Valens' kaiserlicher Bruder (recte Neffe) Gratian habe die Entsendung von Hilfskontingenten mit der Begründung abgelehnt, man solle jemanden, der mit Gott selbst im Krieg läge, nicht unterstützen. Das zielte auf Valens' Arianertum. Valens sei darüber sehr betroffen gewesen, habe aber unnachgiebig seine Haltung geändert. (Βάλενς ... ἀπέστειλε πρὸς τὸν ἀδελφὸν στρατίαν ἐξαιτῶν. Ὁ δὲ ἐπέστειλεν, ὡς οὐχ ὅσιον ἐπαμύνειν ἀνδρὶ πολεμοῦντι Θεῷ, δίκαιον δὲ τὴν, τουτου καταπαύειν θρασύτητα. Ταῦτα τὸν δείλαιον ἐκείνον μείζονος ἀνίας ἐνέπλησεν· οὐ μὴν ἔληξε τῆς θρασύτητος, ἀλλ' ἐπέμενε κατὰ τῆς ἀληθείας παραταττόμενος. Migne, Patr. Gr. 82, 1192).

Tatsache ist, daß Gratian — mit einer umständebedingten Verspätung — seinem Oheim mit allen verfügbaren Truppen und Mitteln des Westreichs zu Hilfe eilte (Anm. XXXI 11, 5). Aber eines Wahrheitskernes entbehrt die Nachricht nicht. Geistlicher Berater und Lenker des jungen Kaisers Gratian mit einem unbegrenzten Einfluß auf seinen Schützling war der Bischof Ambrosius von Mailand. Er war zugleich der unversöhnlichste Gegner und Vernichter des Arianismus im Westreich. Als sich Kaiser Valens um Hilfe gegen die nach ihrer Aufnahme ins Reich fast mit Gewalt in den Aufstand hineingetriebenen, im Jahr 376 in Thrakien sengenden, brennenden, plündernden und bereits das Gesamtgefüge des Reichs bedrohenden Goten um Hilfe an Gratian gewendet hatte, hatte sich Ambrosius von seinem Kaiser den Auftrag zur Abfassung einer

Schrift „Über den Glauben" (De fide) geben lassen und sie in fliegender Eile fertiggestellt. Die ersten beiden Bücher erschienen noch vor der Schlacht bei Adrianopel (Rauschen 34, Anm. 2.; O. Bardenhewer, Patrologie 1894, 407). Der Traktat des Ambrosius ist eine erbarmungslose Abrechnung mit der arianischen Häresie. Sein dogmatischer Inhalt ist in unserem Zusammenhang weniger wichtig. Wesentlich sind uns hier gewisse programmatische Ausführungen über eine Kirchenpolitik, wie Ambrosius, der im Westreich der Arianer (bis auf geringe Reste) Herr geworden war, sie nun auch im Osten durchgeführt wissen wollte. Mit diesem Traktat legte der Bischof seinen kaiserlichen Herrn auf eine Linie fest, die der Kirchenpolitik des Valens im Ostreich diametral entgegengesetzt war. Am Ende des II. Buches, mit dem die Erstveröffentlichung des Jahres 378 schließt, finden sich Ausfälle nicht nur gegen den Arianismus als solchen, sondern auch gegen seinen — mit Namen nicht genannten, aber unverkennbar deutlich gemachten — Beschützer: den Kaiser des Ostreichs, Valens.

Was Trajanus und die frondierenden Generale dem Kaiser zum Vorwurf machten, was der hauptstädtische Pöbel im Hippodrom in Sprechchören in die Welt rief, der Tenor dieser Anklagen findet sich im Traktat des Ambrosius vorgebildet, und zwar in theologisch, kirchenpolitisch und literarisch gleicherweise schlagkräftigen Formulierungen. Dem rechtgläubigen und glaubensfesten Kaiser Gratian, so heißt es da, sei der Sieg in diesem schrecklichen Kriege gewiß. Denn der Sieg neige sich stets der Seite zu, auf der Gott stehe. Gott aber kann nicht bei Häretikern sein, die ihn durch falschen Glauben schänden und durch die Leugnung der Gottgleichheit des Sohnes den Vater mindern. Dafür berief Ambrosius sich auf die hl. Schrift, ein Appell, der bei den schriftgläubigen Arianern, wie Valens einer war, besonders wirkungsvoll zu sein pflegte. Nicht von ungefähr komme die Heimsuchung der blühendsten Provinzen des Reichs durch die raubenden und mordenden Rotten der Goten. Das sei die Strafe, die Gott über die von ihm abgefallene Welt verhängt habe. Die hl. Schrift habe sie vorausgesagt. Die Zeit des Antichrist sei angebrochen. Die Arianer sind die Antichristen. „Et Joannes dicit haereticos esse Antichristos (1. Joh. 2, 18), Arianos utique designans ... Qui dicit, quia Jesus non est Christus (d. h. ungezeugter Gott und Erlöser, von Ewigkeit zu Ewigkeit seiend und dem Vater wesensgleich, was die Arianer leugneten), hic est Antichristus ... Omnis qui negat filium, negat et patrem (1. Joh. 2, 23)." (Ambr., De

fide, II 15, Migne, Patr. L. 16, 611). Und nun ruft der Mailänder die Prophezeiungen Ezechiels Kap. 38 und 39 über das Ende der Zeiten herauf und malt darin ein Abbild der eigenen Zeit ... Es werden aufstehen die Völker Gog und Magog am Ende der Tage, heimzusuchen der Welt Sünden und sie zu strafen. Sie werden einherziehen mit Ungestüm und sein wie eine Wolke, das Land zu bedecken ... Gog wird rauben und plündern und seine Hand lassen ausgehen über die zerstörten Orte. Von den Enden der Mitternacht wird Gog kommen und ein großes Volk mit ihm und alle zu Roß und ein mächtiges Heer, und durch Gog entlädt sich der Zorn Gottes über Israel!

„Gog iste Gothus est"! Das ist die Pointe, mit der Ambrosius seine Hinweise auf das apokalyptische Bild krönt (De fide II 16). Gog, der Gote, das Volk des jüngsten Gerichts, ist aufgebrochen, Länder und Völker stöhnen unter seinem Druck. Arianer gleich Antichristen, Antichristen gleich Gog, Gog gleich Goten, Goten gleich Zerstörern des Reichs als Strafe Gottes für den Unglauben: das sind die Gleichsetzungen, die der heilige Bischof vor dem Hintergrund der Schriftprophezeiungen vollzieht und in die er Valens, den arianischen Kaiser, miteinbezieht. „Es ist kein Zweifel, rechtgläubigster Kaiser", so spricht er seinen eigenen Herrscher Gratian an, „daß uns, die wir den Kampf gegen den fremden Unglauben (d. h.: die arianische Häresie) geführt haben, die Hilfe des Glaubens zuteil werden wird. Es liegt zutage, daß vorher Ursache zum Zorn Gottes gegeben war; denn die Treue wird dem römischen Reich dort am ersten gebrochen, wo sie Gott gegenüber gebrochen worden ist" (De fide II 16). Es kam noch deutlicher. „Hören wir nicht, ausgehend von Thrakien über Uferdakien und Mösien hin bis nach der pannonischen Valeria herüber, den ganzen Limes von den Worten und Bewegungen der Barbaren erklingen? Was hat uns diese todbringende Nachbarschaft eingebracht? Wie konnte das römische Reich in solchem Schutz sicher sein? Aber nun haben wir, o allmächtiger Gott, genug und mehr als genug gesühnt durch das Vertreiben, Bluten und Töten der Bekenner, die Verbannung der Priester. Diejenigen aber, die dem Glauben die Treue nicht gehalten haben, finden auch keine Sicherheit. Bekehre sie, o Herr, und führe sie Deinem Glauben zu" (ebda).

Mit solchen Worten prangerte Ambrosius das Arianertum, die Arianer und an ihrer Spitze den Kaiser des Ostreichs an. Auf seine Kosten wird Gratian, der in der Glaubenstreue nie gewankt, bewun-

dernd erhoben. Darum ist i h m der Sieg gewiß! (M i g n e , Patr. Lat. 16, 612 ff.).

Es sind die gleichen Anklagen und Anwürfe, die das Volk von Konstantinopel, die führende Generale in der nächsten Umgebung von Valens gegen ihren Kaiser erhoben, man sagt vielleicht richtiger: sich gegen ihren Kaiser zu eigen gemacht hatten. Mochte Ambrosius mit seinen geschliffenen Worten immer auch einem Allgemeinempfinden Ausdruck verleihen. Es ist doch wahrscheinlich, daß dieses seine Formulierungen von ihm entlehnte und daß die machtvolle Persönlichkeit des mailändischen Bischofs hinter jenen „hetzenden Priestern" stand, von denen die Kirchenschriftsteller berichten. Vor allem aber erhellt aus der gesamten Lage, daß das Restitutionsedikt des Valens in den Mai- und ersten Junitagen des Jahres 378 noch nicht ergangen sein konnte. Valens hat den schweren Entschluß dazu unter dem Druck der Straße, der frondierenden Generalität, der orthodoxen Priesterstadt gefaßt. Durch Eunapius (Fragm. 42) wissen wir, wie groß die Enttäuschung des Kaisers über das Versagen der neuen gotischen Glaubensbrüder gewesen war und wie er, als ihn die Nachricht vom Aufruhr in Thrakien erreichte, in hellem Zorn entbrannte. Man darf darin ein erstes Zeichen erblicken, daß der Kaiser, der den Entschluß zur Aufnahme der Goten ins Imperium gegen warnende Stimmen im Kronrat unter dem Einfluß der „Nebenregierung des Kaisers", d. h. der arianischen Hofbischöfe, gefaßt hatte, in seiner Haltung schwankend geworden war. Konnte er mit einem Heer, dessen Führungsspitze den Parolen des Ambrosius ein offenes Ohr lieh, mit einem aufgehetzten Volk im Rücken in einen Krieg ziehen, in dem es um Sein und Nichtsein ging? Die Überlieferung wollte später wissen, beim Ausrücken ins Feld sei dem Kaiser, dessen Angst vor Zauberei und Wahrsagung und Hinneigung zum Aberglauben hinlänglich bezeugt sind (vgl. S e e c k , ^{2}V, 17 f.), vor Konstantinopel ein „heiliger Mann" namens Isaak entgegentreten, einer jener fanatisierten Mönche, die scharenweise das Land durchstreiften, und habe ihn drohend aufgefordert, die den Arianern übertragenen Kirchen den wahren Gläubigen, den Orthodoxen, zurückzustellen. „Gib den Gemeinden ihre Hirten wieder", habe er ihm zugerufen, „und du wirst zuverlässig siegen. Tust du es nicht, so wirst du erfahren, wie schwer es ist, wider den Stachel zu löcken. Du wirst dein ganzes Heer verlieren und auch selber nicht mehr zurückkehren!" Valens soll erzürnt ausgerufen haben, er werde nach seiner Rückkehr den Lügenpropheten exemplarisch bestrafen

lassen. „Töte mich", entgegnete jener, „wenn meine Worte sich als unwahr erweisen" (Theodoret V 32, Migne, Patr. Gr. 82, 1196).

Unter gewöhnlichen Umständen wären Vorgänge wie die geschilderten, mögen sie zum Teil auch bloß Stimmungen festhalten und späterer Legendenbildung angehören, unmöglich gewesen. Mit den Machtmitteln eines autoritären Polizeistaates konnten Stimmen wie die des Isaak oder die Sprechchöre im Hippodrom jederzeit zum Schweigen gebracht oder von vornherein unterdrückt werden. Aber die Zeiten waren eben alles andere als gewöhnlich. Valens Fehlentscheidung über die Aufnahme der Goten oder, wenn man will, die schicksalhaften Verkettungen seither eingetretener Ereignisse hatten das Reich schon in seinen Grundfesten erschüttert und dem Kaiser die alte Sicherheit geraubt. Sein Ausweichen nach Melanthias ist nicht anders auszulegen. Dort wird er in innerer und äußerer Erschütterung das Restitutionsedikt erlassen haben, das den verbannten Orthodoxen die Rückkehr gestattete. Die durchgreifende Neuordnung, die Zuweisung der Kirchen, ihrer Anstalten und Vermögen, an die amnestierten Orthodoxen, konnten in den wenigen noch offenen Tagen schon deswegen nicht bewerkstelligt werden, weil die Rückkehr aus dem Exil selbst Zeit beanspruchte. So wird die grundsätzliche Neuregelung des Verhältnisses der beiden großen Konfessionen im Reich, der arianischen und orthodoxen, ebenso wie die Bestrafung (oder Begnadigung) der Schreier im Hippodrom und konstantinopolitanischen Unruhestifter der Zeit nach dem Kriege vorbehalten geblieben sein. Das die Rückkehr der Verbannten erlaubende Edikt wird der Kaiser aber nach dem Verlassen Konstantinopels (9. Juni 378) etwa gleichzeitig mit der Rehabilitierung des Generals Trajan erlassen haben. Der Aufbruch des Heeres aus Melanthias wird in die letzten Tage des Juli gesetzt (Amm. XXXI 12, 1). Da oberste Kommandostellen, wenn Heere zu Schlachtentscheidungen antreten, nicht im allerletzten Augenblick vergeben zu werden pflegen, weil Führung und Truppe sich aufeinander einspielen müssen, wird eine Datierung des Restitutionsedikts um Mitte Juli 378 herum an der Wirklichkeit nicht zu weit vorbeitreffen. Aber es war keine restitutio in integrum, die blieb Theodosius vorbehalten, erst eine Teilamnestie. Und auch die konnte sich zu Valens Lebzeiten nicht mehr auswirken. Der heilige Mann Isaak sollte mit seiner Prophezeiung recht behalten. Mit zwei Dritteln seines Heeres kehrte Valens aus Adrianopel nicht mehr zurück.

2.

Versucht man, die Zusammenhänge im Licht der hier dargelegten Tatsachen zu sehen, dann kann man, glaube ich, auf mehrere der noch offenen Fragen um die Vorgänge vor der Schlacht bei Adrianopel Aufschluß geben. Vor allem d i e Frage läßt sich beantworten, warum Valens entgegen dem Rat so maßgeblicher Offiziere im Kriegsrat, wie der magister equitum Victor einer war, die Schlacht annahm —, um dann, als es zu spät war, den von Frithigern zu dreien Malen übermittelten Vorschlag zu Verhandlungen und Friedensschluß anzunehmen. Bekanntlich hat Ammian (XXXI 11 ff.) die Vorgänge am 8. und 9. August 378 mit fast epischer Breite geschildert, ohne für alle seine Angaben Dank zu ernten. Mir scheint es, daß man, hält man sich bloß die oben erschlossene Sachlage vor Augen, seinen Aussagen bedenkenlos vertrauen kann. Ich versuche, die für unsere Fragestellung wesentlichen Tatsachen aus seinem Bericht zusammenzufassen und zu deuten. Wo nichts besonderes bemerkt ist, stammen alle Angaben aus Ammian XXXI 12 ff.

Auf die Nachricht hin, daß die gotischen Streitkräfte, noch in Sammlung begriffen, nicht mehr als 10 000 Mann umfaßten („incertum quo errore!" setzt Ammian zu diesem Versagen der Aufklärung hinzu), berief der Kaiser, zum Schlagen entschlossen, für den 8. August einen Kriegsrat ein. Die Meinungen waren geteilt. Der Oberbefehlshaber, Sebastian, und ‚gewisse Höflinge' drängten zur Schlacht. Der Befehlshaber der Reiterei, Victor, warnte. Man solle erst die Vereinigung mit den auf wenige Tagemärsche herangerückten Truppen Gratians abwarten, um dann den 'tumor barbaricus flammans' umso leichter zu vernichten. ‚Vicit tamen funesta principis destinatio', die Wurd, hätten die Germanen gesagt, ließ den Kaiser bei seinem Entschluß verharren. Die Schlacht wurde beschlossen, „ne paene iam partae victoriae — ut opinabantur — consors fieret Gratianus".

An dieser Begründung des kaiserlichen Entschlusses hat man vielfach Anstoß genommen. Erinnert man sich aber an des Ambrosius De fide (s. oben S. 60ff.) und an die gegenarianische Propaganda, wonach ein Sieg nur dem Rechtgläubig-Orthodoxen, keineswegs einem gottesschänderischen Arianer (d. h. Valens) zufallen könne, dann fühlt man fast leibhaft den Zwang, unter dem Valens handelte. Der sichere Sieg — ut opinabantur! —, im Zusammenwirken mit Gratian errungen, hätte Valens seiner Früchte beraubt. Die Volksmei-

nung hätte ihn der Mitwirkung Gratians zugeschrieben und in der Art des heiligen Mannes Isaak auf weiteres Nachgeben im Bereich der Religionspolitik gedrängt. Daß Valens aber zu einer restitutio in integrum der Orthodoxen und zur gewaltsamen Vertreibung der Arianer aus dem Kirchenregiment, wie Theodosius sie durch sein Edikt vom 28. Februar 380 mit harter Hand erzwang, jemals bereit gewesen wäre, kann billig bezweifelt werden. Er hätte sein eigenes Lebenswerk vernichtet. Was er wollte, war Freiheit des Handelns allen Parteien gegenüber. Die konnte ihm die Niederwerfung der aufständischen Goten verschaffen. Angesichts der dreifachen Übermacht seines Heeres, das aus geruhten und geschulten Truppen, darunter vielen altgedienten Soldaten bestand („ducebatque multiplices copias nec contemnendas nec segnes, quippe etiam veteranos isdem iunxerat plurimos, inter quos et honoratiores alii et Traianus recinctus est, paulo ante magister armorum." 12, 1). Überdies konnte das zahlenmäßige Übergewicht der Verstärkung durch das Westheer Gratians auf gotischer Seite durch fortschreitende Sammlung der verstreuten Heeresteile unter Umständen mehr als wettgemacht werden. Vor allem scheint man im römischen Lager gewußt zu haben, daß die aus Ostgoten und Alanen bestehende schwere Reiterei des Gotenfeldherrn Frithigern noch nicht eingetroffen war.

Während nun im römischen Heer die Vorbereitungen für die bevorstehende Entscheidung getroffen wurden, erschien bei Valens jene Gesandtschaft Frithigerns, über deren Zusammenhang und Zielsetzung in der Adrianopel-Literatur so viele Vermutungen geäußert worden sind: ein „... Christiani ritus presbyter ... cum aliis humilibus" führte sie (12, 8). Der Gedanke, daß W u l f i l a dieser Abgesandte Frithigerns gewesen sein könnte, ist als völlig abwegig von der Hand zu weisen. Zwar hatte Frithigern sein Hauptquartier in Wulfilas Bischofstadt Nikopolis aufgeschlagen und man darf, wie das mit gutem Recht vermutet worden ist, ohne weiteres annehmen, daß sich der Herzog vom Bischof in seinen Entscheidungen beraten ließ. Keinesfalls aber konnte Wulfila als Reichsbischof (s. Verf. Zs. f. dt. Altertum 1951/52, Bd. 83, 269 ff.), seinem summus episcopus, dem Kaiser, als Abgesandter des F e i n d e s gegenübertreten. Zudem war Wulfila nicht ‚presbyter' sondern ‚episcopus' — Rangunterschiede, die Ammian, obwohl Heide, sehr genau kannte! — und kein ‚humilis', sondern rangmäßig an die höchsten kirchlichen Würdenträger im Reich, die Metropoliten und Patriarchen, heranzurükken (Verf. aaO. und Zs. f. dt. Altertum 1952/53, Bd. 84, 147 ff.).

Schließlich hätte Frithigern einem Wulfila kein Geheimschreiben an Valens mitzugeben brauchen, der konnte sein Anliegen gefahrloser und besser vor dem Kaiser mündlich vertreten.

Eben dieses Anliegen des Gotenherzogs hat neben der Person des Abgesandten im Schrifttum unserer Zeit unterschiedliche Ausdeutungen erfahren. Nach Ammian bot Frithigern „perpetuam pacem", dauernden Frieden, wenn den Goten Thrakien mit allem Vieh und Feldfrüchten als Wohnsitz überlassen werde („habitanda Thracia sola cum pecore omni ... et frugibus." 12, 8). Die Römer hielten das Angebot für eine Finte, zumal der Gesandte noch ein Geheimschreiben Frithigerns an Valens überbrachte. Darin stand: Als demnächstiger Freund und Bundesgenosse bitte Frithigern den Kaiser, den Goten sein Heer im vollen Glanz der Waffen zu zeigen und durch den Eindruck seiner Überlegenheit ihre leidenschaftliche Kampfentschlossenheit zu dämpfen. Anders werde es ihm, Frihigern, nicht gelingen, seine Volksgenossen zu bändigen und zur Annahme von erträglichen Bedingungen für Rom (ad conditiones rei Romanae profuturas. 12, 9) zu bewegen.

Frithigerns Schritt hat, wenn ich recht sehe, damals wie heute stets eine interpretatio Romana erfahren. Ammian gab den Auftakt, indem er den Goten der Schlauheit und Hinterlist bezichtigte (Fritigernus ... „astu et ludificandi varietate nimium sollers". 12, 9). Bei O. W e s t p h a l, Das Reich. I 1943 wird dann ein ‚grausiges Spiel' Frithigerns daraus, das ‚furchtbare Frucht' trägt. „In Fritiger war, wie in Arminius, die List des Germanentums lebendig. Ihm kam es nicht nur auf Wohnsitze, sondern auch auf Macht im Imperium an". „Valens gab ihm arglos Gehör und Zusicherung" (S. 110 f.).

Die geschichtlichen Tatsachen lehren das Gegenteil. Zunächst gab der Kaiser der Gesandtschaft keineswegs Gehör; er wies sie „angesichts ihrer Zweideutigkeit" ab („legati quidem ut ambigui frustra habiti discesserunt". 12, 9). Erst als Frithigern am nächsten Tage, dem verhängnisvollen 9. August, die Bitte um Frieden wiederholen ließ, begann Valens einzulenken. Zwar wurde auch diese zweite Abordnung, da sie aus Leuten geringen Standes bestand, abgewiesen („eorum ... vilitatem despicit imperator"); aber mit hochgestellten, zum Abschluß einer dauernden Vereinbarung qualifizierten Vertretern war Valens plötzlich zu verhandeln bereit („ut firma fierent paciscenda, optimates poscens idoneos mitti." 13, 1). Noch immer meint Ammian das Verhalten der ‚Barbaren' aus ihrer Schwäche und Arglist erklären zu müssen. Noch waren ihre schwe-

ren Reiter nicht zur Stelle. Andererseits mußten die vom langen Marsch bergan (22,5 km) in der furchtbaren Sonnenglut (des 9. August!) erschöpften, von Hunger und Durst gequälten Römer, deren Pein die Goten dadurch mehrten, daß sie ihnen von ihren höher gelegenen Standorten vor den Bergpässen aus Brände und Rauch ins Gesicht treiben ließen, von Stunde zu Stunde mehr erschlaffen. Sicherlich hat Frithigern das alles mit einkalkuliert. Der Gotenführer zeigte sich operativ und taktisch, als Feldherr und Diplomat voll auf der Höhe, nicht nur ‚naturhaftes Genie', wie Delbrück meint; wir erleben hier einen germanischen Führer, der seine großen Anlagen im römischen Exil und dann als Bundesgenosse Roms (als ‚römischer Generalstäbler', wenn man das sagen dürfte), durch die Vereinigung der Kultur des Imperiums mit dem aus der Natur seines Volkes und seiner eigenen fließenden Genie zu voller Entfaltung gesteigert hatte. Wie ernst es ihm mit seinem Friedensantrag war, bewies er auf der Stelle. Er ließ durch einen Herold mitteilen, wenn die Römer für seine Sicherheit Geiseln stellten, so werde er zur Führung der Verhandlungen selbst im römischen Lager erscheinen.

Dieses großzügige Angebot Frithigerns hat, wie mir scheint, in unserer Geschichtsschreibung nicht genügende Beachtung gefunden. Der einschlägige Passus ist bei Ammian XXXI 12, 14 verderbt überliefert. Gardthausen (Band 2, S. 264) stellt ihn folgendermaßen her: Fritigernus ... „unum e plebe suo misit arbitrio, impetens ... obsides mitti, inpauidus ipse minas militares laturus et necessaria". Das ‚minas militares' ist eine von Fr. Eyßenhardt übernommene Herstellung einer Korruptel, für die der Codex Vaticanus „mini militare" hat. Reeb konjiziert „manus militare", und es sind auch andere Besserungen erwogen worden. Über dem Bemühen der Textkritiker sollte man es aber nicht übersehen, daß „minas" oder „munus" oder andere Lesungen historisch betrachtet zweitrangig sind gegenüber dem eindeutig feststehenden u. genau zu lesenden Text, „inpauidus ipse ... laturus": das heißt, daß der Gotenherzog selbst zu erscheinen, die Verhandlungen also, wie man heute sagen würde, „auf höchster Ebene" zu führen entschlossen war. Das ist keineswegs selbstverständlich. Die interpretatio Romana übersieht, daß ein gotischer Herzog auch als Befehlshaber im Kriege kein unbeschränkter Herr nach Art des römischen Kaisers, sondern außerhalb der unmittelbaren militärischen Kommandogewalt an die Weisungen des Heeresthings gebunden war. Wie schwach die Stellung selbst des siegreichen Feldherrn Frithigern seinem Thing gegenüber gewesen ist, erkennen wir unter anderem daraus, daß gegen seinen Rat und Willen sofort nach gewonnener Schlacht schon am 10. August die Berennung Adrianopels aufgenommen wurde, bei der sich die Goten blutige Köpfe holten, bis sie sie nach furchtbaren Verlusten ergebnislos abzubrechen gezwungen waren (Ammian XXXI 15, 2 ff.). Gothi ... „flexo in vesperam die digressi omnes rediere ad tentoria tristes, inconsideratae dementiae

alter alterum arguentes, quod non, ut suaserat antea Fritigernus, obsidionales aerumnas ubique declinarunt". Amm. XXXI 15, 15).

Sichtlich die schwache Stellung Frithigerns im Thing hatte ihn am Vortag zur Abfassung des Geheimschreibens an Valens veranlaßt. Nach allem, was wir aus den Quellen über Frithigern wissen, läßt sich nicht gut bezweifeln, daß er — gleich Wulfila — ein „Römling" war, d. h. ein Mann, der die Größe und Macht des Imperiums aus eigener Anschauung kannte und achtete. Ohne ihre nationalgotische Gesinnung zu verleugnen, sind diese beiden Männer bewußt und willentlich für einen Ausgleich zwischen ihrem Volk und den Mächten des Imperiums eingetreten, den politischen sowohl wie den geistigen und kulturellen; Imperium und Christentum waren ihnen Faktoren, mit denen es sich abzufinden galt. Das ist der politische Sinn der missionarischen Wirksamkeit Wulfilas, seiner Bibelübersetzung und ‚Primas'-Tätigkeit, des Kampfes Frithigerns gegen den Christenverfolger Athanarich, den er mit römischer Hilfe führte, der Vorsprache beider bei Kaiser Valens in Antiochia (i. J. 376) und Erwirkung der Aufnahme der von den Hunnen bedrängten, den ‚heil'-losen Athanarich verlassenden Hälfte des Westgotenvolks auf Reichsboden. Es ist mehr als wahrscheinlich, daß ein Mann vom Weitblick Frithigerns, zumal nach dem plötzlichen Zusammenbrechen des Großreichs Ermanarichs, die Rettung vor den drohend anrückenden Kräften des Ostens, dem Hunnensturm, nur im Rückhalt an das Römerreich gesehen hat. Wenn er der Entscheidungsschlacht auszuweichen versuchte, tat er es sicherlich, wie Ammian XXXI 12, 14 vermutet, auch weil er die kommende Entwicklung der Dinge klug erwog und einen Kampf scheute, dessen Ausgang unsicher war. Ebenso sicher aber auch in der Überzeugung, daß auch ein Sieg der Goten auf weite Sicht keinen Nutzen stifte. Noch mehr mußte Wulfila dieser Ansicht sein. Siegte Valens, dann ging über das Gotenvolk ein Strafgericht hernieder, das seine Vernichtung bedeuten konnte. Siegten aber die Goten, dann erhielt im Reich die orthodoxe Reaktion Auftrieb und es drohte seinem Christentum, dem Arianismus, Vernichtung und Verderben. Gedanken dieser Art werden in Nikopolis von den beiden Gotenführern mehr als einmal erwogen worden sein und Frithigern zu seinem Geheimbrief an Valens bewogen haben, den man m. E. als durchaus ernstgemeint anzusehen hat. Im diplomatischen Spiel der Kräfte ist es nicht nur damals der Fall gewesen, daß ein sich zu Hause schwach fühlender Partner vom Gegner in der Durchsetzung gewisser als notwendig erkannnter Maßnahmen hat unterstützen lassen.

Was Valens nach seiner hochfahrenden Absage am Vortag zum Einlenken bestimmte, ist im einzelnen schwer zu sagen. War es die üble Verfassung, in die er seine in Schlachtordnung aufgestellten Truppen von Stunde zu Stunde mehr geraten sah, war es die Nachricht vom Eintreffen der feindlichen Reiterei, die Einsicht, daß man sich römischerseits über Zahl und Kampfkraft des Gegners getäuscht habe, daß der für sicher genommene Sieg doch zweifelhaft schien? Vielleicht trugen alle diese Umstände zusammen zur Mehrung jener inneren Unruhe und Unsicherheit bei, in der Valens schon beim Aufbruch aus Konstantinopel befangen war. Seine de-

stinatio, die Wurd, wirkte sich schicksalhaft aus. Umsonst erbot sich Richomeres — im Glauben, daß es eine den Tapferen auszeichnende Tat sei, dem Feind zur Verfügung zu stehen — als Geisel zu den Goten zu gehen, und machte er sich schon auf den Weg, „um einen Beweis seiner Würde und edlen Abkunft zu geben" (Amm. XXXI 12, 15). Die Vortruppen waren schon handgemein. Die Schlacht war unvermeidbar. „Ut fulmen prope montes exussus", wie ein Blitz auf ragendem Berggipfel fuhr die eben rechtzeitig zurückgekehrte schwere Reiterei der Goten unter den Feind und ritt ihn in wildem Gemetzel nieder. Als sich der Tag neigte, war das römische Heer vernichtet, auch der Kaiser war unter den Toten. Es begann ein neuer Abschnitt der Reichs-, vielleicht der Weltgeschichte.

Qaγan und Verwandtes

Von FRANZ ALTHEIM und RUTH STIEHL (Berlin)

In einer Zeitschrift, deren Rahmen den gesamten Südosten Europas umspannt, wird mit Recht auch solchen Untersuchungen Raum gegönnt, die sich mit der Geschichte der Türkstämme befassen. Deren Herkunft bedingt freilich, daß der Nahe und Mittlere Osten miteinbezogen wird. Wo von Westtürken oder von Proto-Bulgaren die Rede ist, läßt sich die Erwähnung der Stammesgenossen an Orchon und Selenga kaum vermeiden. Auch Iran darf nicht beiseite bleiben, zumal iranische Geschichtsforschung und iranische Epigraphik sich längst der türkischen aufs engste verbunden haben. Was vorgelegt wird, soll, wenn nötig, solche Verbundenheit erhärten.

1.

Gegenstand der folgenden Betrachtungen ist eine Reihe türkischer Herrscherbezeichnungen: osttürkisches qaγan und qapγan, westtürkisches ẖākān sowie proto-bulgarisches χαυχανος, χαυγανος und αχπχανης[1]). Anlaß zu erneuter Beschäftigung gibt ein Aufsatz, darin D. Sinor[2]) eigne Deutungen vorgelegt hat.

[1]) Angaben bei G. Moravcsik, Byzantinoturcica 2, 140 f.

[2]) JRAS. 1954, 174 f.

Sinor's These ist die Trennung von qapγan und *qavqan, *qapqan, dieses belegt in καυκανος, καυχανος καπχανης, capcanus. Er will qapγan von qap- „to attack" ableiten[3]), während er *qavqan als Intensivform von qan zu verstehen wünscht[4]). Ausgangspunkt ist für ihn die Beobachtung, daß die angeführten griechischen Formen ein alttürkisches *qapqan, *qabqan, *qavqan spiegeln[5]), während der Übergang von γ zu q erst eine osttürkische Erscheinung sei, die vor der zweiten Hälfte des 11. Jahrhunderts nicht auftrete[6]). Da καυχανος und capcanus bereits im 9. Jahrhundert begegnen, hingegen ein Übergang von q zu γ sich nicht nachweisen lasse, müßten qapγan einerseits und *qavqan, *qapqan andererseits getrennt werden.

Für den osttürkischen Lautwandel γ zu q beruft sich Sinor auf C. Brockelmanns Osttürkische Grammatik 1, 44 f. Aber er hat übersehen, daß A. v. Gabain in einem Nachtrag zur zweiten Auflage ihrer Alttürkischen Grammatik[7]) festgestellt hat: „Dieser ‚osttürkische' Lautübergang ist schon in der Handschrift in manichäischer Schrift T III D 260 eingetreten, von der ein Teil als Türk. Turfan Texte III, ein weiterer in Bang's ‚Manich. Erzählern' S. 24—25 veröffentlicht worden ist". Mit anderen Worten: der Übergang γ zu q ist bereits fürs Alttürkische bezeugt.

Von Bedeutung ist weiter, daß armenische Quellen für alttürk. qaγan, χαγανος die Form xakʿan aufweisen[8]). Wieder kommt man in frühere als die von Sinor behauptete Zeit. Sebeos schreibt um die Mitte des 7. Jahrhunderts. Noch weiter zurück führen arabische Quellen. Ṭabarī[9]) nennt in einem Bericht, der auf das sasanidische Königsbuch zurückgeht, bereits unter Bahrām V. Gōr (420—438) „Ḫākān, König der Türken", will sagen: der Hayāṭil. Ein solcher Ḫākān kehrt unter Pērōz, Kavāδ I., Chusrō I. Anōšarvān und in der Geschichte des Bahrām Čōbīn ständig wieder. Das besagt: *qaqan ist früher bezeugt als qaγan, χαγανος. Liegt ein Wandel von q zu γ vor?

---

[3]) a. O. 181.

[4]) a. O. 182 f.

[5]) a. O. 176; 181.

[6]) a. O. 180.

[7]) a. O. zu S. 51, 9 v. u.

[8]) G. Moravcsik, Byzantinoturcica 2, 280; W. B. Henning, BSOS. 14, 501 Anm. 1; K. H. Menges, The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos 33.

[9]) ann.1, 863, 10 f.; dazu F. Altheim, Aus Spätantike u. Christentum 107 f. (unrichtig W. B. Henning, a. O. 501).

Das hängt von der Etymologie ab, wird also noch zu untersuchen sein.

Immerhin zeichnet sich ein erstes Ergebnis ab. Lautgeschichtlich läßt sich nichts gegen einen alttürkischen Wandel γ > q sagen. Auch ein Wechsel von q und γ ist in der Schreibung belegt, bedarf indessen noch der Klärung. Schwerer scheint ein anderer Einwand Sinor's zu wiegen: qpγn ist dort, wo es in der Inschrift des Tonyuquq erscheint, nicht als Titel gesichert. Denn in der allein überlieferten Verbindung qap(a)γan qaγan kann das erste Wort als Eigenname aufgefaßt werden[10]). Gewiß, aber eine Nötigung dazu besteht nicht. K. H. Menges hat auf solche doppelten, zuweilen dreifachen Titel hingewiesen[11]). Tonyuquq ist bojla baγa tarqan; in den proto-bulgarischen Inschriften begegnen ζουπαν ταρκανος, βαγατουρ βαγαι-[νος], βογοτορ βοηλα κολουβρος, χανα βοιλα κολοβρος, βοηλα καυχανος.

Auch die Etymologie von qapγan bleibt offen. Sinor[12]) bemerkt von seinem Vorschlag: „Whether, in fact, it is right neither I nor anyone else can decide. Such etymologies are hardly susceptible of proof". Anders liegt es mit Sinors Ableitung von *qapqan[13]). Er versteht dieses als Intensivform zu qan. Gebildet wie qap-qara zu qara, täp-tärim zu tärim, würde *qap-qan gegenüber qan „something like very royal" besagen[14]). Formal ist die Deutung einwandfrei. Es bleibt nur zu fragen, ob sie sachlich gerechtfertigt ist. Im Gegensatz zur Etymologie von qapγan glaubt Sinor bei *qapqan, capcanus den Nachweis erbringen zu können[15]).

Die fränkischen Reichsannalen berichten unter dem Jahre 805[16]):

„Non multo post capcanus, princeps Hunnorum, propter necessitatem populi sui imperatorem adiit, postulans sibi locum dari ad habitandum inter Sabariam et Carnuntum, quia propter infestationem Sclavorum in pristinis sedibus esse non poterat. Quem imperator benigne suscepit — erat enim capcanus christianus nomine Theodorus — et precibus eius annuens muneribus donatum redire permisit. Qui rediens ad populum suum pauco tempore transacto diem obiit. Et misit caganus unum de optimatibus suis, petens sibi

[10]) D. Sinor, a.O. 178. Seinen Zeugnissen ist hinzuzufügen A. v. Gabain, Anthropos 48, 543 „König Qapaγan".

[11]) Byzantion 21, 93; 97; 98 f.

[12]) a.O. 181 f.

[13]) a.O. 182 f.

[14]) a.O. 183.

[15]) a.O. 183.

[16]) MGH., SS. 1 p. 192; Quartausgabe (Neudruck 1950) p. 119 f.

honorem antiquum, quem caganus apud Hunos habere solebat. Cuius precibus imperator adsensum praebuit et summam totius regni iuxta priscum eorum ritum caganum habere praecepit."

Sinor übersetzt princeps Hunnorum mit „the chief of the Huns[17]). Er folgert: „It is clear that after Theodore's death the caganus, who thus was certainly not the supreme chief of the Avars, wished to ask for a higher title; and I surmise that the second caganus stands for capcanus. The context clearly asks for this emendation".

Zunächst die handschriftliche Überlieferung. An der Stelle, wo Sinor zu ändern wünscht, ist caganus einheitlich überliefert; nur E 3, dem Stemma[18]) zufolge nicht in Betracht kommend, gibt capcanus. Die Überlieferung spricht bereits gegen Sinor's Vorschlag.

Auch der Sinn empfiehlt die Änderung nicht. Princeps Hunnorum ist nicht „the chief of the Huns" (gemeint sind die Awaren), sondern „ein Häuptling der Hunnen". Auch kann keine Rede davon sein, daß caganus, der die zweite Gesandtschaft schickt, einen höheren Titel zu haben wünscht. Er erbittet honorem antiquum quem caganus apud Hunos habere solebat. Also eine Stellung, die früheren Titelinhabern eignete, aber danach verloren gegangen war. Jetzt erhält sie summam totius regni iuxta priscum eorum ritum. Nicht also Änderung eines Titels, sondern Herstellung seines früheren Ranges.

Im hohen Rang des qaγan stimmen alle Zeugnisse überein. Die arabischen hat W. Barthold[19]) zusammengestellt, die türkischen K. H. Menges[20]). Es ist also nichts mit Sinor's Textänderung. Dann ist es auch nichts mit seiner Etymologie von *qavqan. Sinor ist es zugestoßen, daß er gerade die Stelle zum Beweis aufruft, die für das Gegenteil zeugt. Nicht capcanus, sondern caganus war die höchste Würde und wird als solche hergestellt.

2.

Im Frühjahr 1952 wurden beiden Verfassern eine Reihe von Ostraka aus Dura-Europos zur Bearbeitung überlassen. Unter ihnen fielen zwei in Pahlavīk geschriebene (O 4 und O 5) ins Auge[21]). Sie

[17]) a.O. 183.

[18]) p. VIII der Quartausgabe.

[19]) Enc. Isl. 2, 875.

[20]) The Oriental Elements in the Vocabulary of the Oldest Russian Epos 34 f.; Byzantion 21, 92.

[21]) Das erste Auftreten der Hunnen 9 f.

enthalten Aufstellungen über Wein, den höhere sasanidische Chargen nach Einnahme der Stadt getrunken haben. Die Einzelposten des Weines waren — unter Angabe der Menge sowie derer, die den Wein getrunken hatten — verzeichnet und dazu jeweils die Gesamtsumme gegeben. Namen und Titel der Trinker sind parthisch; auf einem dritten Ostrakon tritt der armenische Titel išxan hinzu, auch er iranisches (vermutlich parthisches) Lehnwort.

In dem Heer, das Dura-Europos eroberte, befanden sich demnach parthische und armenische Bestandteile. Beides führt in den Nordwesten Irans, in die Nähe des Kaukasus. Es überrascht nicht, wenn daneben ein türkischer Name und Titel erscheint, den man den Kaukasushunnen zuzuweisen hat: 'rk ḳpẖn. Man erkennt qapẖan, zu proto-bulgarischem καπχανης, κοπχανης, capcanus gehörig, und ärk „Macht, Kraft, Belieben", hier als Name gebraucht.

Gegen Lesung und Deutung hat W. B. Henning[22]) scharfen Einspruch erhoben. Er meint, wenn Hunnen an der Ostgrenze des römischen Reichs bereits um 250 n. Chr. nachzuweisen seien, müsse ein gutes Stück der Weltgeschichte neu geschrieben werden. Es handele sich nicht um Weinrechnungen, sondern um Soldlisten. Das von uns gelesene ẖmrn „Wein" heiße in Wahrheit hmky „im Ganzen". Schließlich stehe nicht 'rk ḳpẖn, sondern wrwd msynk „Orodes der Ältere" da.

Daß Hunnen um 250 n. Chr. im Kaukasus saßen, ist nichts Besonderes. Ptolemaeus (geogr. 3, 5, 25) nennt bereits nach der Mitte des 2. Jh.s n. Chr. Χοῦνοι als Nachbarn der Roxolanen, am Asowschen Meer und damit im westlichen Vorfeld des Kaukasus[23]). Die Weltgeschichte braucht also nicht umgeschrieben zu werden. Weiter: Soldlisten kommen nicht in Frage, denn im sasanidischen Heer wurde so wenig Sold gezahlt wie im parthischen[24]). Kein Verständiger wird O 4 Z. 1 und O 5 Z. 2, wo das Wort wiederkehrt, anders als ẖmrn lesen. Hinzugefügtes štw „sie haben getrunken" (O. 4 Z. 1) bestätigt diese Lesung. Henning will sie nur darum nicht anerkennen, weil er sich grundsätzlich gegen die Erkenntnis sträubt, ostaramäische Bestandteile seien außerhalb der Sasaniden-Inschriften in großem Maßstab in Sprache und Schrift eingedrungen. Schon

---

[22]) Gnomon 26, 478 f.

[23]) Kießling, RE. 8, 2591 f.; vgl. Honigmann-Maricq, Recherches sur les Res gestae Divi Saporis 50; 52; 83 f.; 86.

[24]) Joh. Lyd., de magistr. 3, 34 Bonn.; Th. Nöldeke, Übers. 442; vgl. Herodian. 6, 6, 5.

das Zeugnis der Inschrift Artabān's V. in Susa[25]) würde genügen, um das Gegenteil zu beweisen. Zudem ist štw gegenüber sonstigem 'štywn des Pahlavīk die korrekte aramäische Form.

Es bleibt Henning's Lesung wrwd msynk O 5 Z. 7. Daß sie nicht zutrifft, ergibt sich bereits, wenn man Henning's übrige Lesungen heranzieht (womit über deren Richtigkeit oder Unrichtigkeit nichts vorweggenommen sei). Zunächst wrwd. Von einem w am Anfang findet sich keine Spur. Schließendes d bietet das erste Wort von O 5 Z. 5, nach Henning's Lesung srytwd. Eine Ähnlichkeit mit dem schließenden d von wrwd liegt nicht vor. Sodann msynk. O 5 Z. 5 liest Henning das zweite Wort als mtrkn. Einleitendes m weist keine Übereinstimmung mit dem von msynk auf. Auch y in O 5 Z. 3 Schluß tyrk und Z. 8 Schluß nryšhw — alles Lesungen Henning's — sieht anders aus. Denn y reicht hier überall bis zur Grundlinie herab und ist überdies unten nach links umgebogen. Eher ließe sich h von nryšhw mit dem von uns in kphn gelesenen vergleichen. Endlich ist schließendes k in msynk im Widerspruch zu tyrk Z. 3 Ende und p'rk Z. 4.

Hingegen stimmt r bei unserer Lesung 'rk zu Henning's tyrk Z. 3 und wrtrgnptkn Z. 9. Bei kphn ist k deutlich, und h entspricht zudem dem gleichen Zeichen in 'rthštr Z. 6 Anfang. Schließendes n endlich paßt zu dem von mn O 4 Z. 2 Anfang. Bis auf Weiteres wird es demnach auch bei unserer Lesung 'rk kphn bleiben dürfen[26]).

---

[25]) Ein asiat. Staat 1, 241 f.

[26]) Auch bei O 3 sind Henning's Lesungen (a.O. 479) unbegründet. Es sei daran erinnert, daß Henning in den sieben Zeilen der Inschrift von Fīrūzābād ebenso viele Verlesungen und Mißdeutungen nachzuweisen sind (Anhang 2) und in den nur wenig umfangreicheren Texten von Tang-i Sarwak insgesamt elf (Altheim-Stiehl, Das erste Auftreten der Hunnen 61 f.). Man verzeihe darum unsere Skepsis in diesem wie in anderen Fällen, was Henning's Lesungen angeht. Hinsichtlich seiner turkologischen Aufstellungen sei auf: Ein asiatischer Staat 1, 288 f. verwiesen.

Grundsätzlich ist zu sagen, daß mittelpersische Schrift verschiedener Lesung und Ausdeutung fähig ist. Was man anzunehmen habe und was nicht, entscheiden der Verwendungszweck des Schriftstückes, dessen Inhalt und sinnvoller Zusammenhang. Henning erblickt in O 3 ein Verzeichnis von Berufen, wir hingegen einen Darlehensvertrag. Das erste ist bei Ostraka ebenso ungewöhnlich wie das zweite alltäglich. Bei Hennings Deutung wäre zu verlangen, daß Lesung aller Wörter das Ergebnis bestätigt. Doch eine vollständige Lesung hat Henning bisher nicht einmal versucht. Es wäre weiter zu erwarten, daß die Berufe in sinnvoller Ordnung aufgezählt sind. So aber steht der „Scharfrichter" nicht neben dem „Gefängniswärter", sondern nach dem „Sattler"; der „Jäger" nicht neben dem

Archäologisches pflegen die Vertreter von Philologie und Sprachwissenschaft zuweilen zu übersehen. Und doch ist es im vorliegenden Fall von Wichtigkeit. Es sei an den Hunnenfund von Szeged-Nagyszéksós und verwandte Denkmäler erinnert, vor allem an die Folgerungen, die jüngst N. Fettich aus ihnen gezogen hat[27]). Ausgangspunkt für ihn bilden der Elektron-Becher des genannten Fundes und die Schnalle von Wolfsheim, diese frühestens den letzten Jahrzehnten des 4. Jh.s angehörig[28]). Beider Übereinstimmung zeigt, daß die iranischen Einflüsse, die sich hier und sonst in den Hunnenfunden erkennen lassen, auf weit frühere Zeit zurückgehen[29]). Fettich erinnert geradezu an die angeführte Notiz des Ptolemaeus, die Anwesenheit der Hunnen im Kaukasus schon nach der Mitte des 2. Jh.s beweist[30]). Enge Berührung der Hunnen mit der spätparthischen und frühsasanidischen Kultur, wie sie der archäologische Befund verlangt, bestätigt sich an Hand unserer Ostraka.

Zur Lesung der beiden hunnischen Wörter auf dem Ostrakon hat sich auch Sinor geäußert: „a subject I do not wish to enter". Die Formulierung bleibt auffällig, denn Sinor stand bei Abfassung seines Aufsatzes nur der Vorbericht[31]), nicht unsere eigentliche Veröffentlichung[32]) zur Verfügung — ein Vorbericht, darin weder das Ostrakon abgebildet noch eine Umschrift seines Textes mitgeteilt war. Es bestand für ihn nicht einmal die Möglichkeit der Nachprüfung.

Sinor fährt fort: „It is methodically inadmissible that a group of letters appearing without context on an ostracon found in what is rather Iranian territory should be recognized as Turkish because there is a vague similarity between its probable reading and a Turkish word appearing five centuries later"[33]). Zunächst sei festgehalten, daß Dura-Europos vom Sprachlichen her (denn nur dies kann gemeint sein) als ein „rather Iranian territory" bezeichnet ist. Aber

„Fallensteller" und „Meutewart", sondern nach dem „Mundschenk", wohingegen diese beiden sich zwischen „Schneider" und „Zeltmacher" einreihen! Das spricht entscheidend gegen Henning's Lesungen.

[27]) Archaeol. Hungar. 32: La trouvaille de tombe princière de Szeged-Nagyszéksós, Budapest 1953.

[28]) N. Fettich, a.O. 132; 141; 156 f.

[29]) N. Fettich, a.O. 184 f.

[30]) N. Fettich, a.O. 184.

[31]) Acta Arch. Hungar. 1952, 270 f.

[32]) Altheim-Stiehl, Das erste Auftreten der Hunnen. Baden-Baden 1952.

[33]) a.O. 180; vgl. 184.

auch von einer zusammenhanglosen Buchstabengruppe läßt sich nicht sprechen. Nochmals: das Ostrakon gibt eine Abrechnung über getrunkenen Wein, innerhalb deren Eigennamen mit Titeln bei jedem Posten erscheinen (darunter auch ḳpḫn). Unter diesen Titeln sind solche, deren sprachliche Form nach Armenien und ins parthische Nordwestiran verweisen. Namen der Kaukasus-Hunnen im gleichen Zusammenhang zu begegnen, darf nicht wundernehmen. Auch mit Sinor's methodischen Vorbehalten ist es nichts.

Es bleibt noch Sinor's Argument, zwischen ḳpḫn des Ostrakon und den späteren Bezeugungen des Wortes klaffe ein Zeitraum von fünf Jahrhunderten. Ob das Argument Gewicht besitzt oder nicht, ist im Wesentlichen eine Frage der Etymologie. Nach dem Scheitern von Sinor's Versuch, *qapqan aus dem Türkischen zu deuten,gewinnt die iranische Ableitung des Titels erneut Gewicht.

Zwei Vorschläge stehen zur Erörterung. H. H. Schaeder[34]) betrachtete qapγan als ältere Form von qaγan. Er verwies auf parth. kav „König" und leitete den türkischen Titel von einem adjektivischen *kāvakān „königlich" her. O. Szemerényi[35]) modifizierte angesichts von šāh šāhān diese Deutung dahin, daß er *kāv kāvān „König der Könige" zugrundelegte und *kāvān durch frühe Kontraktion zu *kān werden ließ. Dem schlossen sich beide Verfasser[36]) (mit einer gleich zu nennenden Abweichung) an und verwiesen auf Menander Protector fr. 11 γίγας γιγάντων[37]).

Zum bisherigen Material tritt jetzt das Zeugnis der buchārischen Münzen.

3.

Bei den ältesten Münzen von Buchārā[38]) darf heute als sicheres Ergebnis verbucht werden, daß die Lesungen Buḫār-Ḫuddāt oder Buḫār Ḫud Kānā hinfällig sind. Zur Erörterung steht nur noch Hennings Vorschlag: pwγ'rγwβk'y = Buxār xuβ[illegible]kāi „King-Emperor of Bukhārā". Hier kann man zustimmen bis auf die Deutung des letzten Wortes, genauer des letzten Zeichens.

In k'y erkennt Henning mittelpers. kai, geschrieben kdy. Da der Münztypus die Nachbildung einer Prägung Bahrām's V. Gōr

[34]) ZDMG. 82, XCV.

[35]) Bei F. Altheim, Gesch. d. latein. Spr. 83.

[36]) F. Altheim, Attila und die Hunnen 96; Altheim-Stiehl, a.O. 28 f.

[37]) HGM. ed. Dindorf 2 p. 16.

[38]) R. N. Frye, Notes on the Early Coinage of Transoxania, Numismatic Notes and Monographs Nr. 113. The American Numismatic Society 1949, 24—31.

ist, da ferner der Titel kdy auf den Prägungen der Sasaniden — zuerst unter Šāpūr III. und dann besonders unter Pērōz und Yazdgard II. — erscheint, schließt Henning, die Herrscher von Buchārā hätten jenen sasanidischen Titel in seiner mittelpersischen Form übernommen. Mittelpers. kdy aber mußte im Soghdischen durch k'y wiedergegeben werden[39]).

Demgegenüber lassen sich eine Reihe von Einwänden vorbringen:

1. Der Münztypus Bahrām's V., der zugrunde liegt, enthält den Titel kdy nicht.

2. Es ist nicht einzusehen, inwiefern kdy, auf den Prägungen Pērōz' und Yazdgard's II. begegnend, für die über zwei Jahrhunderte später (632—634[40])) herausgekommene Emission der „intermediate Bukhārān imitations"[41]) maßgebend wurde.

3. Die Übernahme eines sasanidischen Titels kann nur durch besondere Umstände bedingt sein. Diese bleiben im Unklaren.

4. Auch die mittelpersische Dialektform bleibt in Buchārā auffällig. Es kommt hinzu, daß nicht kdy erscheint, sondern k'y.

Diese Schwierigkeiten müßte man vielleicht hinnehmen, wenn Henning's Lesung korrekt wäre. Aber auch da stellen sich Bedenken ein.

Henning beruft sich darauf, der letzte Buchstabe habe „in some of the oldest specimens" die Form des y, welche genau die der alten soghdischen Briefe sei. Diese entstammen dem Beginn des 4. Jh.s[42]), die Prägungen aber — daran sei nochmals erinnert — etwa den Jahren 632—634. Diesmal beträgt der Abstand über drei Jahrhunderte. Nicht die Schrift der alten Briefe, sondern das jüngere soghdische Alphabet müßte verglichen werden. Es kommt hinzu, daß die von Henning angezogene Prägung[43]) nicht eine der ältesten, sondern eine der jüngsten aus vor'abbāsidischer Zeit ist. Die älteren Stücke aber zeigen sonst ein ganz anderes Bild, nämlich rechts einen senkrechten, nach links unten ausschwingenden Strich und, davon getrennt, einen kurzen nach rechts geöffneten Winkel:

1. J. Walker, a. O. plate XXVIIIb1.
2. Ebenda b2.

---

[39]) a.O. 28.
[40]) J. Walker, BMC., Arab.-Sasan. Coins 162 f.
[41]) J. Walker, a.O. LXXXVI f.
[42]) W. B. Henning, BSOS. 1948, 611 f.
[43]) J. Walker, a.O. plate XXVIIIb5.

Und dem entsprechen in den späteren Prägungen:

3. J. Walker, a. O. plate XXIX1.

4—8. Ebenda 2, 3, 4, 8 und 10.

Es handelt sich also überall um zwei getrennte Zeichen. Wenn plate XXVIIIb5 nur ein Zeichen vorlegt, so ist dieses offenkundig durch Ungenauigkeit der Prägeform entstanden. Die verbundene Form ist also nicht die älteste, wohl aber die einzige, und acht unverbundenen Belegen gegenüber scheidet sie aus. Von einer Lesung y kann dann nicht die Rede sein, denn ein y, das den unverbundenen Formen entspräche, gibt es nicht.

Es kommt hinzu, daß die in sowjetischen Museen befindlichen Exemplare diese Auffassung bestätigen. M. M. Jawič, die sie behandelt[44]) und ihre Legenden wiedergegeben hat[45]), rechnet eindeutig mit zwei, nicht mit einem Zeichen. Auch das ausgezeichnete Exemplar, das W. A. Liwšic, K. B. Kaufmann und J. M. Diakonow in ihrer letzten Behandlung abbilden[46]), gibt zwei Zeichen: w und y. Daran ändert auch die Tatsache nichts, daß die sowjetischen Forscher (ohne Kenntnis von Henningś Bemerkung) wieder kānā lesen. Vielmehr sind Alif und y auf der Münze deutlich geschieden[47]).

Ganz fernzubleiben hat die Form eines geraden oder gebogenen, schräg abwärts verlaufenden Striches, die in einer Reihe von Fällen erscheint[48]). In ihr spiegelt sich lediglich die zunehmende Verschlechterung der Münzlegende. Auch Henning faßt dies nicht anders auf.

Was bleibt, läßt sich nur als k'wy lesen. Die Lesung entspräche einer Vṛddhi-Form zu awest. kavi: *kāviya-. Im Awestischen und im Soghdischen ist eine solche Form sonst nicht belegt. Aber die Bildung eines awestischen *kāviya- „Kavi-entsprossen" ist grammatisch einwandfrei. Der angesetzten soghdischen Form begegnen keine Bedenken[49]). Die Herrscher Buchārā's leiteten sich demnach von der mythischen Dynastie der Kayānier ab. Sie taten das ohne sasanidische Vermittlung, denn für Ostiran war nichts natürlicher, als sich auf einheimische Könige zu berufen.

---

[44]) Trudy otd. istorii, kultury i iskusstva vostoka 4, 206 f.

[45]) a.O. 207 Abb. 1.

[46]) Westnik drewnej istorii 1, 1954, 150 f; Taf. 1, 1 zu S. 156.

[47]) a.O. 157.

[48]) W. B. Henning bei R. N. Frye, a.O. 27.

[49]) Wir danken O. Hansen für freundliche Beratung.

4.

Szemerényi hatte ursprünglich — so zeigte sich — *qavqan von *kāv kāvān abgeleitet. Angesichts der neuen Lesung k'wy auf den buchārischen Münzen äußerte er sich uns gegenüber (brieflich 18. 11. 54) dahin, daß „kāv wohl unmöglich sei. Die bezeugten Formen stammen augenscheinlich alle von kavi-, nicht kāvi-. Weitere Schwierigkeit bleibt, daß die Wortfolge *kāv kāvān der von šāhān šāh entgegengesetzt ist. Vielleicht ist es deshalb ratsam, zu Schaeder's Herleitung von adjektivischem *kāvakān — ich möchte schreiben: *kāvikāna- — zurückzukehren."

Auf der anderen Seite ließe sich statt *kāv bezeugtes parth. kav „Riese", früher „König", ansetzen. Also *kav kavān, was dann zu *kavkān wurde[50]). Doch der Hinweis auf die umgekehrte Reihenfolge šāhān šāh wird durch šaonano šao der Münzen Kaniška's und khotansak. gyastānu gyastä „Gott der Götter" verstärkt. Demgegenüber steht altpers. xšāyaϑiya xšāyaϑiyānām, aber es könnte durch die Wortfolge von akkad. šarr šarr(ān)ē beeinflußt sein. So daß allein γίγας γιγάντων bleibt[51]).

Der Entscheid hängt davon ab, ob man armen. xakʿan, arab. ḫākān von *qavqan, *qapqan trennen will oder nicht. Sinor ist der zweiten Meinung, wie er denn auch *qapqan und qapγan trennt. Daß dafür seine Etymologie von *qapqan nicht ins Feld geführt werden kann, hat sich gezeigt. Auch angesichts des Gegenübers von *qavqan (καυχανος, καυκανος) und *qapqan (ḳpḫn, καπχανης) mit *qaqan (ḫākān, xakʿan), sodann von qapγan mit qaγan (χαγανος) stellen sich Bedenken ein. Offenkundig liegen Doppelformen vor. Das Nebeneinander von *qapqan, *qabqan und *qavqan hat Sinor anerkannt. Aber wie stehen diese Formen zu qapγan und qaγan? Vom Wechsel q/γ wurde bereits gesprochen. Wenn die denominalen Suffixe + qaq, +qu, +qa als +γaq, + γu, + γa erscheinen[52]), so konnte *qapqan auch qapγan neben sich haben, zumal *-qan sich als denominales Suffix verstehen ließ[53]). Eine Folgerung schließt sich an. Wie äwril- „sich drehen" zu äril-[54]), quwrat- und qubrat- „aufhäufen" zu qurat-

[50]) F. Altheim, a.O. 96; Altheim-Stiehl, a.O. 28.

[51]) Auch diese Beobachtungen gehen auf O. Szemerényi (brieflich 14. 4. 1955) zurück.

[52]) A. v. Gabain, Alttürk. Gramm. ² 55 § 37.

[53]) A. v. Gabain, a.O.² 60 § 48.

[54]) A. v. Gabain, a.O.² 56 § 39.

wurde, so auch *qavqan zu *qaqan, dem seinerseits ein qaγan zur Seite treten konnte.

Arab. ḫākān beweist Länge auch des ersten Vokals. Da Ersatzdehnung bei Ausfall von w unbeweisbar bleibt, muß bereits die Stufe *kāvkān Vokallänge in erster Silbe besessen haben. Das würde erneut von *kav kavān weg und zu *kāvikān hinführen.

Anhang

I

A Farewell to Nīqāṭōr Āwānā

Der Titel nimmt jenes „A Farewell to the Khagan of Aq-Aqatārān" auf, das W. B. Henning über seinen Beitrag zur Minorsky-Festschrift gesetzt hat[1]). Dieser Aufsatz besitzt das Verdienst[2]), E. Herzfeld's Lesung von Paikuli 18:]n ʿL ḥ'k'n ZY ('kk)tl'[n] .L..pḥ und die Deutung auf den qaγan der Ἀχάτ-(ζ)ιροι beseitigt zu haben. Henning schlägt stattdessen vor, unter Verbindung der mittelpersischen mit der parthischen Fassung zu lesen:

Mittelpers. 18:]n ʿL ḥ'd'n ZY. dktl'.
Parth. 16':]r ḤWHnt ḥmy'bdyn[

„they all (= ḥmy- 'bdyn) came to Hāyān of .DKTL'." Gemeint sind der Hargupet Šāpuhr „und die anderen Perser und Parther", die Narseh bis zu dem genannten Ort entgegenkamen. Henning gibt dazu eine ausführliche sprachliche Erläuterung. Sie soll im Folgenden geprüft werden.

Zunächst beschäftigt sich Henning mit der Deutung des von ihm gelesenen ḥ'd'n[3]). Er zieht zwei unveröffentlichte manichäische Bruchstücke in mittelpersischer Sprache heran, in denen h'y'n'n und h'y['n begegnen. Diesen weist er die Bedeutung „couch", „resting place", „mansion" zu und bringt sie mit ḥ'd'n zusammen. Daran schließt sich eine Ableitung von *hādan- oder *hādāna-, unter Hinweis auf altind. sādana-, altpers. und awest. hadiš-, ἕδος, sēdēs. Als Grundbedeutung sei „seat" anzunehmen.

Sogleich stellen sich Einwände ein. Gleichsetzung von hāyān und ḥ'd'n ist gewiß nicht zu beanstanden, wohl aber die vorgeschlagene Ableitung. Sowohl *hādan- wie *hādāna- befriedigen nicht. Im ersten Fall bleibt der lange Vokal in der zweiten Silbe von hāyān unerklärt; im zweiten bestätigt Vergleich mit altind. sādana-, daß man auf diesem Weg zu ḥ'd'n, hāyān mit langvokaliger zweiter Silbe nicht gelangt. Henning selbst sind Bedenken gekommen. An späterer Stelle[4]) bemerkt er: „the ending -ān, in place of the expected -an, made that explanation not too attractive; it was merely in the nature of a working hypothesis". Statt dessen wird eine zweite Deutung vorgeschlagen.

---

[1]) BSOS. 14, 501.

[2]) Daß der Teil des Aufsatzes, darin Akatziren und Chazaren behandelt sind, nicht zutrifft, ist: Ein asiatischer Staat 1, 288 f. gezeigt worden.

[3]) a. O. 516 f.

[4]) a. O. 520 Anm. 3.

Ausgangspunkt Henning's bildet diesmal der Ortsname Nīḳāṭōr-Āwānā, für den er sich auf G. Hoffmann beruft[5]): „a place of unknown situation within the confines of the Nestorian metropolity of Bēṯ Garmai, to which Paikuli and its neighbourhood belonged". Während .dktl'. zu Ny]dktl ergänzt wird (= Nīḳāṭōr), soll jetzt ḥ'd'n mit jenem āwānā von Nīḳāṭōr-Āwānā gleichgesetzt werden. Die Begründung lautet: altpers. āvahana- „settlement, village" sei zu *āvān geworden, das in avana der Kharoṣṭhī-Dokumente[6]), armen. awan, talmud. 'wwn', mand.'w'n' und dem entsprechenden syrischen Wort bewahrt sei. Im Mittelpersischen habe sich *āvān zu *āyān, hāyān weitergebildet.

Erneut stellen sich Bedenken ein. Das syrische Wort lautet nicht āwānā, wie Henning vorgibt, sondern auwānā (awwānā), mit kurzem Vokal in der ersten Silbe und nachfolgender Doppelkonsonanz. Dazu stimmt talmud. 'wwn'. Beides, kurzer Vokal und Verdoppelung von w, schließen eine Verbindung mit āvahana- und *āvān aus. Damit entfällt auch Henning's Behauptung, auwānā sei ein iranisches Lehnwort im Aramäischen. Das Syrische (um sich darauf zu beschränken) zeigt, daß eine gut bezeugte einheimische Wortsippe vorliegt: ewā (vergl. arab. awā), auyā, auyūṯā, auyāyā, awwānā'īṯ uam.[7]). Sie bestätigt, daß von einem iranischen Lehnwort nicht die Rede sein kann. Der Tatbestand ist seit Th. Nöldeke's Darlegungen unbestritten[8]).

Einer weiteren Bemerkung bedarf die Verbindung Nīḳāṭōr auwānā. Wollte man sie, Henning folgend, ḥ'd'n ZY .dktl'. gleichsetzen, so käme man auf „Poststation des Nikator". Nun steht nicht Ny]dktl da, sondern Ny]dktl'., was sich zu Ny]dktl'[y oder Ny]dktl'[n ergänzt. Henning[9]) erwägt die zweite Lesung: „the Nicatorian mansion". Das bestätigt, daß er tatsächlich Nīḳāṭōr auwānā als „Poststation des Nikator" auffaßt.

Das nötigt zu grammatischer Berichtigung. Selbstverständlich kommt keine Constructus-Verbindung, sondern allein eine nachgestellte Apposition[10]) in Frage. Der auwānā selbst hieß Nīḳāṭōr. Schon G. Hoffmann[11]) und J. Sturm[12]) haben zutreffend von der „Poststation Nikator" gesprochen. Damit entfällt die Gleichsetzung von Nīḳāṭōr auwānā mit Hāyān īg Nīkatorān — was auch immer dies heißen mag.

Natürlich war der vollständige Name von Nīḳāṭōr ursprünglich Bēṯ Nīḳāṭōr. Wegbleiben des vorgesetzten bēṯ ist gerade bei griechischen Namen bezeugt. Seleukeia erscheint als Bēṯ Selōḵ oder Bēṯ Selōḳ, daneben als einfaches Selōḵ, Selōḳ, wenn man von der gleichfalls bezeugten Form Seleuḳīyā absieht. Selōḵ, Selōḳ kann, obwohl sonst Seleuḳos belegt ist, nur Seleukos meinen, nicht Seleukeia. Das zeigt die Sache und die akkadische Form Siluku.

Im Übrigen hätte Henning das Richtige zwei weiteren Hinweisen G. Hoffmann's entnehmen können. Neben Nīḳāṭōr auwānā steht Ṣpṭ' auwānā,

---

[5]) Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyrer 48 Nr. 417; 277.

[6]) T. Burrow, BSOS. 7, 779.

[7]) C. Brockelmann, Lex. Syriac. ²7.

[8]) Neue Beitr. z. semit. Sprachwiss. 190; Mand. Gramm. 136 und Anm. 1.

[9]) a. O. 520 Anm. 1.

[10]) Th. Nöldeke, Kurzgef. syr. Gramm. ²161 f. § 212.

[11]) a. O. 48.

[12]) RE. s. v. Νικατόριον ὄρος S. 283.

wiederum eine Station[13]). Und für den Text seiner „Märtyrer von Karḵā" schlägt Hoffmann vor[14]): daḇ-nīḳāṭōr auwānā, unter Hinweis auf Assemani's Acta mart. orient. 1, 99. Also: „oberhalb des Dorfes (?) Kanār, das bei Nīḳāṭōr (liegt), der Poststation".

Hennings Deutung bedarf nach Seiten des Aramäischen demnach der Berichtigung. Sie bedarf deren auch im Griechischen.

Wer immer Nikator war, auf keinen Fall war er Postmeister. Nur eine geschichtlich bedeutende Persönlichkeit kommt in Betracht. Nicht nur in Nīḳāṭōr auwānā und Hāyān īg Nīkatorān, auch in Bēṯ Nīḳāṭōr und in Ḳaṭrabbul = *Νικατορόπολις[15]) kehrt der Name wieder. Während das erste in Bēṯ Garmai liegt — es ist das heutige Binkudrah, am Zusammenfluß von Diyāla und Ḥolwān-Fluß[16]) — gehört das zweite nach Bēṯ Armāyē, nordwestlich von Baghdad und auf dem Westufer des Tigris[17]). Man könnte an den Kultnamen Nikator denken, den Seleukos I. nach seinem Tode trug[18]). Aber auch Alexander d. Gr. kommt in Frage. Strabon p. 737 heißt es: μετὰ δὲ Ἄρβηλα καὶ τὸ Νικατόριον ὄρος (ὃ προσωνόμασε Ἀλέξανδρος νικήσας τὴν περὶ Ἄρβηλα μάχην) ὁ Κάπρος ἐστὶ ποταμός, ἐν ἴσῳ διαστήματι καὶ ὁ Λύκος. Henning hat dieses Zeugnis übersehen: es ist um so wichtiger, als es von Bēṯ Garmai und Bēṯ Armāyē wegführt. Im Νικατόριον ὄρος hat J. Sturm[19]) den Ǧebel Maḳlūb erkannt und dort auch Nīḳāṭōr auwānā ansetzen wollen. Das spricht um so mehr an, als in diesem Ort Isḥāḳ, Bischof von Karḵā ḏ-Bēṯ Selōḵ, hingerichtet wurde[20]). Von Kirkuk aber ist Henning's Bēṯ Nīḳāṭōr in der Luftlinie fast um das Doppelte dessen entfernt, was der Abstand von Arbela beträgt.

Damit entfallen alle übrigen Kombinationen Henning's, nicht nur die Gleichsetzung von Nīḳāṭōr auwānā mit Hāyān īg Nīkatorān. Zummindesten für das erste kommt jetzt neben Bēṯ Garmai die Nachbarschaft zu Arbela und zum Νικατόριον ὄρος in Frage. Eine Lösung ist bei diesem Stand unseres Wissens nicht möglich.

II

Berichtigungen zur Inschrift von Fīrūzābād

Die sasanidische Inschrift an der Brücke von Fīrūzābād — von E. Herzfeld 1924 entdeckt und fast ein Vierteljahrhundert später von R. Ghirshman in Photographie und vorläufiger Lesung vorgelegt — ist jüngst von W. B. Henning neu behandelt worden[1]). Bisher hatte man im Namen des Erbauers der Brücke Abursām, den Vuzurgframadār Ardašēr's I. erkannt. Zweifel, die Hen-

[13]) G. Hoffmann, a. O. 277.

[14]) G. Hoffmann, a. O. 48.

[15]) G. Hoffmann, a. O. 41 Nr. 343; W. B. Henning, a. O. 521 Anm. 4.

[16]) W. B. Henning, a. O. 521 Anm. 6.

[17]) W. B. Henning, a. O. 521 Anm. 4.

[18]) Fünf Städtegründungen Seleukos' I.: G. Hoffmann, a. O. 45; vgl. 269.

[19]) a.O. 283.

[20]) W. B. Henning, a. O. 521.

[1]) Asia Maior N. S. 4 (1954), 98—102.

ning an der Lesung des Namens aufstiegen, veranlaßten ihn zur Nachprüfung am Ort, anläßlich eines längeren Studienaufenthaltes, den ihm die Iranische Regierung 1950 gewährte. Henning brachte von der Inschrift einen Latex-Abdruck und eine neue Aufnahme mit, die ihm der Photograph des Archäologischen Museums in Teheran, Rustämī, angefertigt hatte. Beide bildeten die Grundlage einer verbesserten Lesung, zu der Henning nach seiner Rückkehr nach London gelangte.

1.

Darüber kann kein Zweifel bestehen, daß Abursām auszuscheiden hat. An seiner Stelle las Henning in der ersten Zeile der Inschrift den Namen mtrnrsḥy = Mihr-Narseh. Damit wäre die Persönlichkeit, die von uns an früherer Stelle gewürdigt wurde[2]), auf einer selbstgesetzten Inschrift wiedergefunden. Henning konnte darauf verweisen, daß Mihr-Narseh, der unter Yazdgard I., Bahrām V. Gōr und Yazdgard II. die führende Rolle spielte und sich auch als Feind des Christentums bekannt gemacht hat, in Fīrūzābād's Umgebung geboren war, dort seinen Sitz hatte und jene Feuertempel erbaute, deren Reste noch bei Gireh zu sehen sind[3]).

Henning liest den Anfang der Inschrift:

1. ZNH pwḥly (m)trn(rsḥy) (ZY) (L)B'
2. plmt'l

Die deutlich sichtbaren (clearly visible) Buchstaben des Namens seien trn, wobei r auch w sein könne und n früher von Henning als k gedeutet wurde. Die übrigen Buchstaben — offenbar weniger deutlich oder gar unleserlich — würden durch Vergleich mit:

4 f. mt(r)nrsḥ(y) 'Pš plčdyn

als (m)trn(rsḥy) gesichert.

Angesichts der Aufnahme und des Latex-Abdruckes zeigt sich ein Doppeltes. Die Lesung der „deutlich sichtbaren" Buchstaben ist weit davon entfernt, gesichert zu sein. Und was vorangeht und folgt, ist lesbarer, als es nach Hennings Äußerung scheinen könnte.

Die Frage, ob r oder w, n oder k zu lesen sei, bleibe zunächst offen; sie kann nur dem Zusammenhang nach entschieden werden. Keinesfalls steht t da. Die Inschrift bietet eine Reihe gut erhaltener Beispiele des Buchstabens: keines zeigt die in der Mitte neu ansetzende Längshasta und den oberen Haken, der sich links zu punktförmiger Verdickung einrollt. Es kann sich allein um k handeln. Dessen Bildung in KDB' in Zeile 7 kommt dem vorliegenden Fall am nächsten. Stand krtyly da? Oberen Ansatz des rechten Bogens von t glaubt man am angeblichen n oder k zu erkennen. Weit nach links gezogener Unterteil des l, durch Photo und Latex-Abdruck gesichert, kehrt in plmt'l lwb'n Zeile 2 und plčndyn 5 wieder. Inschriftliches krtyr, kltyr ist belegt[4]); im Koptischen lautet der Name von Mani's Richter Kardel. Vorangeht ṢBW „Eigentum", unverkennbar und durch Wiederkehr in der dritten Zeile bestätigt. Nur daß ṣ hier schräg, dort aber wie auch in plčndyn Zeile 5 senkrecht gestellt ist. Die letzte Erkenntnis verdanken wir O. Hansen, der damit den Weg zur Lesung ṢBW eröffnet hat.

[2]) Ein asiatischer Staat 1, 19 f.

[3]) Angaben bei W. B. Henning, a. O. 100, Anm. 3—4.

[4]) E. Herzfeld, Paikuli Gl. 557; 558.

Also ṢBW krtyly. Die Verbindung ist nicht zu beanstanden. Man hätte den Namen (oder Titel)[5]) von Mihr-Narseh's drittem Sohn gewonnen, den Ṭabarī[6]) als k'rd, k'rd'd, k'r'd'r, der Codex Sprenger als k'rd' überliefern[7]). Die Brücke war „Eigentum des Kartēr", will sagen: sie gehörte zu dem Feuertempel, den der Vater aus eigenen Mitteln erbaut, aber dem Sohn zugeeignet hatte[8]).

Da ZY und LB' am Ende der Zeile sicher sind, kann der davor stehende Rest nur BR(H) sein. Also: ZNH pwḥly ṢBW krtyly BR(H) ZY LB' plmt'l. Die ersten drei Zeilen wären zu übersetzen: „Diese Brücke (ist) Eigentum des Kartēr, Sohn des Vuzurgframadār. Um seiner Seele willen aus seinem Eigentum wurde sie befohlen zu bauen". Der zweite Satz begründet, warum im ersten die Brücke als ṢBW des Erbauers begegnet.

Henning hat sich demnach verlesen. Ohne Zweifel steht Zeile 4 mtrnrsḥ(y) da. Doch ein Vergleich dieser Buchstabengruppe mit der in der ersten Zeile verdeutlicht, daß, wenn die eine den Namen Mihr-Narseh's enthält, die andere es auf keinen Fall tut. Bei dem Vuzurgframadār begnügte man sich demnach zu Beginn der Inschrift mit seinem Titel; ohnedies wußte jeder, wer gemeint war.

Mihr-Narseh erscheint zusammen mit seinen Söhnen: 4 f. mtrnrsḥ(y) 'Pš plčndyn. Das letzte Wort, bemerkt Henning, „resembles Manich. — Parth. frzyndyn in its ending, Pahl. Psalter plčndwn in its spelling". Es wäre nicht unwichtig, eine parthische Form vorzufinden. Denn Ṭabarī[9]) gibt Mihr-Narseh's Stammbaum, der ihn auf Kai Ašak, also auf die Arsakiden zurückführt und diese vom letzten Dareios ableitet[10]). Auf Übereinstimmungen dieses Stammbaums mit dem Bisṭām's bei Dīnawarī[11]) wurde an früherem Ort verwiesen[12]); die Angabe entstammt dem Roman des Bahrām Čōbīn. Ableitung Kai Ašak's von Dārā, dem letzten Achaimeniden entspricht, daß in Arrian's Παρθικά das parthische Königshaus auf Artaxerxes II. Mnemon zurückgeführt wird (fr. 1).

Demnach wäre in der parthischen Endung von plčndyn eine Erinnerung an Mihr-Narseh's Herkunft bewahrt? Henning's plčndyn ist, so fürchten wir, ein Wechselbalg: parthisch „in its ending", mittelpersisch „in its spelling", um die Worte des Erzeugers zu wiederholen. Henning hat das kleiner geschriebene w, wie in MNW und Y'TWN Zeile 4 verkannt. Es ist plčndwn (O. Hansen erwägt plčnd'n) zu lesen.

2.

Noch bleibt der letzte Satz einzurenken. Dessen Lesung bietet, Henning zufolge, ernsthafte Schwierigkeiten. Zunächst glaubt er zu erkennen: 6 f. 'Pš 'D ZK 'nḥdmwsty W KDB' BYN L'YTY. Richtig gesehen ist, daß mwsty W KDB' „wrong and deceit" zusammengehören. Um dem vorangehenden 'nḥd einen Sinn

[5]) A. Christensen, L'Iran sous les Sassanides ²410 f.

[6]) ann. 1, 869, 11; 870, 9 f. und Nöldekes Adnotatio zu beiden Stellen.

[7]) Nöldeke rekonstruierte Kārdār, und daran scheint mindestens soviel richtig, daß eine Kontamination der ursprünglichen und seltenen kartēr oder kardēr mit häufigem kardār vorliegt.

[8]) Ṭabarī, ann. 1, 870, 9 f.

[9]) ann. 1, 868, 19 f.

[10]) Th. Nöldeke, Übers. 109 Anm. 1; vgl. 279 Anm. 5.

[11]) 107, 1 f. Guirgass.

[12]) Ein asiatischer Staat 1, 221 f.

abzugewinnen, zieht Henning weitere Zeichen heran, die er — „only after repeated efforts, extending over several years", wie er versichert — oberhalb der Zeile entdeckt habe. Sie lauten ihm zufolge yb'l, und indem er ihnen aus dem Vorhandenen ḥd zugesellt, kommt er zu ḥdyb'l „Helfer". Dann ändert Henning ZK in zd, fügt aus dem Rest des noch Vorhandenen 'n an und gibt vorne (nicht vorhandenes) y hinzu: so entsteht yzd'n = yazdān. Das Ganze lautet nunmehr: „until / so long as God (is) the helper", woran sich als Nachsatz schließt: „wrong and deceit there shall be none therein".

Angesichts solcher Manipulation und der sie begleitenden Emphase bekennen wir unsere Skepsis. Denn der Satz ergibt, wofern man nur Hennings Fehllesungen ausscheidet, unter Weglassung des angeblich Darübergeschriebenen und unter Beschränkung auf das in der Zeile Stehende einwandfreien Sinn.

Zunächst hat man ʿD mit Henning zu lesen. Dann folgt Spatium und z; danach Raum für einen oder zwei Buchstaben; zuletzt eine senkrechte, unten nach rechts umgebogene Hasta, zu einem n oder t gehörig. Es schließt sich an z, dann n; letztes hat Henning unbegreiflicher Weise verkannt. Bleiben noch die beiden Zeichen vor mwsty, von Henning als ḥ und d gelesen. Doch ḥ weist keine Ähnlichkeit mit dem von pwḥly Zeile 1 auf, d ebensowenig mit dem vorangehenden in ʿD, dem folgenden in KDB'. Henning hat sich durch Verletzungen im Stein ober- und unterhalb des Zeichens täuschen lassen (soweit diese nicht zu übergeschriebenen Buchstaben wurden). Die Lösung verdanken wir O. Hansen: angebliches ḥd ist h, und damit ist ZNH gewonnen. Die Schreibung des Ideogramms in der dritten Zeile läßt sich nach jeder Einzelheit vergleichen. Sofort ergibt sich ein guter Sinn. „Gewalttat und Lüge gibt es nicht" bildet den Nachsatz zu dem mit 'Pš ʿD beginnenden Teil: „und er, wie lange ..." wobei sich ʿD und BYN entsprechen. Auf Kopula und Konjunktion mußte das Verbum folgen, und dessen Objekt stellt ZNH dar.

Wer Subjekt ist, ergibt vorangehendes 'plyny 'yw ʿBYDWN „einen Segen möge er bewirken". Es folgt: „und wielange er (tun wird, getan haben wird) dies", worauf sich der oben gegebene Nachsatz anschließen mußte. Wie das zu ergänzende Verbum begann, zeigt erhaltenes z. Es könnte zāst oder zast[13]) dagestanden haben, von zāstan „bitten, anrufen". Dann hätte das Ganze zu lauten: 'Pš ʿD z(s)t ZNH mwsty W KDB' BYN LʿYTY „und wielange er diesen (den Segen) erbeten haben wird, solange gibt es keine Gewalttat und Lüge". Zast entspräche syntaktisch dem Futurum exactum[14]).

Hennings abschließende Bemerkungen haben sich damit erledigt. Lesung sasanidischer Inschriften stellt nicht gewöhnliche Anforderungen. Immerhin zählen wir sieben Verlesungen in ebenso vielen kurzen Zeilen.

Geschichtliches Ergebnis ist, daß nicht Mihr-Narseh, sondern sein dritter Sohn, der raθēštārān-sālār[15]), als Erbauer spricht. Aber wie dieser die Mittel vom Vater erhalten hat, so richtet er an den, der die Brücke überschreitet, die Bitte, er möge „Mihr Narseh's und seiner Söhne" gedenken.

---

[13]) P. Horn, GrIrPhil. 2, 2, 139.

[14]) Noch im älteren Neupersischen kann das einfache Partizip ein Futurum exactum vertreten: Salemann-Shukovski, Pers. Gramm. [4] 68 § 60 Anm. 2.

[15]) Ṭabarī, ann. 1, 869, 12 und Th. Nöldekes Adnotatio z. St.

Das Vordringen der Slawen nach Westen

Von ERNST SCHWARZ (Erlangen)

Zu den besonders auf slawischer Seite seit langem behandelten und nach dem zweiten Weltkriege neu aufgenommenen Problemen gehört das Vordringen der Slawen nach Westen, besonders Zeit und Art dieser Ausbreitung. Es ist untrennbar von der Frage nach der slawischen Urheimat. Der folgende Beitrag soll vor allem von Seite der Sprachforschung kritisch Stellung nehmen.

Über die Lage der slawischen Urheimat herrscht im Großen und Ganzen eine erfreuliche Übereinstimmung. Sie liegt östlich der Weichsel bis gegen den oberen Dnjepr nördlich der Karpathen südlich der Urheimat der baltischen Stämme. Sie kann durch verschiedene Beobachtungen festgestellt werden. Man muß zunächst die Länder ausschließen, in die die Slawen nachweislich erst im Laufe der Geschichte eingewandert sind, z. B. die Balkanländer, Ungarn, die Ostalpen, Böhmen und Mähren, Ostdeutschland. Hier gibt es schon unterschiedliche Auffassungen, auf die noch einzugehen sein wird. Die historischen Nachrichten sind wenig ergiebig. Man ist sich im Allgemeinen darüber einig, daß die in Mittelrußland von Herodot[1]) erwähnten Νεῦροι als Slawen betrachtet werden dürfen, wozu dann im 1. Jh. n. Chr. die von Plinius und Tacitus[2]) genannten Venedi, Venet(h)i treten. Da die ihre Urheimat ausdehnenden Slawen in andere Länder eingerückt sind, wo Fluß- und Völkernamen an die alte und überschichtete Bevölkerung erinnern, darf in dem Gebiete, in dem diese Überschichtung nicht festgestellt werden kann, also nur rein slawische Flußnamengebung besteht, die slawische Urheimat gesucht werden. Diesen Weg ist M. Vasmer[3]) gegangen und auch P. Diels[4]) hat sich ihm im Großen und Ganzen angeschlossen. Andere Beobachtungen steuert die Pflanzennamengeographie bei, deren Wert freilich nicht zu jeder Zeit gleich hoch eingeschätzt worden ist. Das Wort Buche, tschech. buk, ist in den slawischen Sprachen ein Lehnwort aus dem Germanischen und das deutet darauf, daß die slawische Urheimat nicht westlich der Buchen-

[1]) Herodot IV 17; Plinius, Nat. hist. IV 88.

[2]) Plinius, Nat. hist. IV 97; Tacitus, Germania, c. 46.

[3]) M. Vasmer, Untersuchungen über die ältesten Wohnsitze der Slawen I (1923); ders., Die Urheimat der Slawen (bei Volz, Der ostdeutsche Volksboden, S. 118 ff.).

[4]) P. Diels bei Ebert, Reallexikon der Vorgeschichte II, S. 273—291.

grenze liegt, die etwa von Riga nach Odessa zieht[5]). Man kann eine Urheimat auch dadurch erschließen, daß man die Lage der indogermanischen Stämme, d. h. der sich zu diesen Stämmen entwickelnden Gruppen der Indogermanen vor dem Beginn der Wanderungen zu bestimmen sucht. Dazu gehört, daß man sich darüber klar ist, welche sprachlichen Veränderungen schon in der Urheimat oder erst in der neuen Heimat bei der Vermischung mit anderen nichtindogermanischen Völkern entstanden sind. Hier ist es klar, daß die Slawen als Sprecher einer Satem-Sprache in den östlichen Verband der Indogermanen gehören. Es fehlen ihnen auch Gemeinsamkeiten in der Art, wie sie zwischen Germanen, Kelten, Italikern, Illyriern und Venetern auftreten[6]). Die östliche Kentumsprache, das Illyrische, zeigt schon enge Berührungen mit dem Baltischen und teilweise auch mit dem Slawischen[7]), doch ist jetzt eben eine Diskussion im Gange, ob nicht das „Nordillyrische" als eine besondere indogermanische Sprache, das Venetische, erklärt werden soll. P o r z i g , der neben die lautlichen Merkmale die Bedeutungsgeographie stellt, kommt ebenfalls zum Ergebnis, daß das Slawische zur Ostgruppe des Indogermanischen gehört, das Arische, Baltische, Slawische und Griechische wichtige gemeinsame Neuerungen haben, von der Ostgruppe aber u. a. das Slawische an westliches Gebiet grenzt[8]).

Die slawische Urheimat ist also an den Westrand der östlichen Gruppe des Indogermanischen zu setzen, gehört aber keineswegs in das Gebiet der westlichen Gruppe hinein. Schon deshalb sollte es sich verbieten, die Westgrenze etwa bis Ostdeutschland zwischen Elbe und Weichsel vorzuschieben. Der Bereich der lausitzischen Urnenfelderkultur, der die Lausitz, Schlesien, Nordostböhmen und Nordmähren mit Teilen Polens umfaßt, kann deshalb nicht als zugehörig zur slawischen Urheimat betrachtet werden, wie das früher öfters auf tschechischer und polnischer Seite geschah, heute wohl meist, aber von einzelnen Forschern nur widerwillig aufgegeben worden ist. Es läßt sich in der Tat keine Verbindung zwischen der hochentwickelten Kultur der Urnenfelderleute und der frühslawi-

[5]) Darüber zuletzt W. W i ß m a n n , Der Name der Buche (Dt. Akad. d. Wiss. Berlin, Vorträge und Schriften, Heft 50) Berlin 1952; W. K r o g m a n n , Das Buchenargument (Zs. f. vgl. Sprachforschung 72, 1954, S. 1—29; 73, 1955, S. 1—25).

[6]) E. S c h w a r z , Germanen, Italiker, Kelten (Zs. f. Mundartforschung 20, 1952, S. 193—206).

[7]) H. K r a h e , Sprache und Vorzeit (Heidelberg 1954), S. 114.

[8]) W. P o r z i g , Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebietes (Heidelberg 1954), S. 172 ff., 213 ff.

schen Zeit herstellen. Die Frage des Volkstums der Träger dieser Kultur ist noch umstritten, eine Anknüpfung an die Slawen wird in der Regel nicht mehr erwogen. Es hatte sich schließlich die Ansicht durchgesetzt, daß man an Illyrier („Nordillyrier") denken könne[9]). Aber Kretschmer hat auf Verschiedenheiten der venetischen Sprache in Oberitalien von der illyrischen aufmerksam gemacht und gezeigt, daß die Veneter am ehesten aus dem Gebiet der lausitzischen Urnenfelder stammen[10]). Krahe konnte zeigen, daß die Bezeichnung der Veneter als Illyrier bei Herodot ein kleines Volk auf der Balkanhalbinsel, nicht aber das Hauptvolk in Oberitalien betrifft[11]). Auch nach ihm handelt es sich um eine selbständige indogermanische Sprache[12]). Pokorny hat unter dem Eindruck der Darlegungen Kretschmers seine Ansicht von dem illyrischen Charakter des lausitzischen Urnenfeldervolkes geändert, sieht jetzt die Veneter als Träger dieser Kultur an und versetzt die Illyrier südwärts von ihnen nach Ungarn und in die nordwestliche Balkanhalbinsel, wo sie in historischer Zeit auftreten. Er möchte jetzt von Venetoillyriern sprechen, weil ihre Wanderungen ab etwa 1200 n. Chr. zusammenfallen[13]).

Diese Aufstellung eines neuen indogermanischen Volkes hat sich allerdings noch nicht vollständig durchgesetzt, Porzig nimmt dazu keine eindeutige Stellung ein. Krahe hält es vorderhand nicht für gerechtfertigt, eine Verbindung zwischen den Venetern in Oberitalien und den Trägern der lausitzischen Urnenfelderkultur herzustellen. Der Name Veneti tauche in verschiedenen Gegenden (Frankreich, Bodensee, Italien, Balkanhalbinsel) auf, ein Zusammenhang sei nicht gesichert[14]). Aber er zweifelt nicht daran, daß sie aus den Ostalpen nach dem heutigen Venetien gekommen sind. Es wird sich also nur darum handeln, wie weit nordwärts ihre Urheimat anzusetzen ist. Es gibt einige Gründe dafür, über die Ostalpen hinauszugehen. Eine der sprachlichen Besonderheiten des Venetischen, die es mit dem Italischen teilt, ist der Übergang von idg. bh- zu f-,

[9]) J. Pokorny, Zur Urgeschichte der Kelten und Illyrier. Halle 1938.

[10]) P. Kretschmer, Glotta 30 (1943), S. 135 ff.

[11]) Herodot I 196, 1; H. Krahe, Rhein. Museum 88 (1939), S. 97—101.

[12]) H. Krahe, Das Venetische. Seine Stellung im Kreis der verwandten Sprachen (SB der Heidelberger Akad. d. Wiss. 1950, 3. Abh.).

[13]) J. Pokorny, Wissenschaftliche Forschungsberichte, Geisteswissenschaftliche Reihe, Bd. 2 (1953), S. 104.

[14]) H. Krahe, Sprache und Vorzeit, S. 114 ff.

der deshalb nicht vom Italischen in Italien vermittelt sein wird, weil er schon in Deutschland zu beobachten ist, wo es in der Oberpfalz und nördlich vom Erzgebirge mit f- anlautende Flußnamen gibt (Vils, Fleyh bzw. Flöha), deren f- nicht aus p- bei der ersten Lautverschiebung entstanden sein kann, wobei aber auch keltischer oder illyrischer Ursprung ausscheidet[15]). Dann gelangt man zur Ansicht, daß die alten Bewohner der Oberpfalz, die Naristen, die später als Germanen auftreten, germanisierte Veneter sind, die sich an der Wanderung nach Oberitalien nicht beteiligt haben. Nördlich vom Erzgebirge kommt man aber in das Gebiet der lausitzischen Urnenfelder. Manche der als illyrisch angesehenen ostdeutschen Flußnamen, die Beziehungen zu Venetien haben[16]), können als venetisch betrachtet werden. Die Sprache der Veneter war eine Kentum-Sprache, das Volk gehörte also zur Westgruppe der indogermanischen Sprachen, allerdings wegen der geographischen Lage der Urheimat an ihren Ostrand. Da vieles dafür spricht, daß zur Zeit der Abwanderung der Veneter 1200—1000 v. Chr. die Satem-Sprachen bereits bestanden haben, ist es ausgeschlossen, die ostdeutschen Veneter, d. h. die Veneter in ihrer Urheimat, als Vorfahren der Slawen anzusehen, wie es der tschechische Prähistoriker J. Filip tut[17]), der für das Slawentum der Träger der lausitzischen Kultur eintritt. Er nimmt hier Anschauungen slawischer Prähistoriker des 19. Jh.s wie von Píč wieder auf, steht aber vorläufig darin allein, denn J. Böhm[18]) hält daran fest, daß es sich bei dem Volke der lausitzischen Kultur um ein unbekanntes indogermanisches Volk handelt und auch Poulík kann sich trotz seiner Versuche, das Erscheinen der Slawen in Mähren bis ins 5. Jh. und an das Ende des 4. Jh.s vorzuschieben[19]), nicht dazu entschließen, die volksmäßige Verbindung mit dem Urnenfeldervolke herzustellen. Er drückt sich allerdings an anderer Stelle[20]) recht gewunden aus, wenn er sagt, die Heimat der lausitzischen Leute decke sich im Norden der Donau zwischen Elbe und Dnjepr mit der Ausbreitung der West-, Süd- und

[15]) E. Schwarz, Die -ing-Namen des Chamer Beckens. — Naristen und Veneter (Beitr. z. Namenforschung 4, 1953), S. 319 ff.

[16]) E. Schwarz, Deutsche Namenforschung II (1950), S. 93 ff. (mit weiteren Literaturangaben).

[17]) J. Filip, Počátky slovanského osídlení v Československu (Prag 1946), S. 59 ff.

[18]) J. Böhm, Kronika objeveného věku (Prag 1941), S. 323.

[19]) J. Poulík, Staroslovanská Morava (Prag 1948), S. 103 ff.

[20]) Ders., Jižní Morava, země dávných Slovanů (Brünn 1948—1950), S. 41 ff.

Ostslawen im Anfange der Geschichte. Da er sich auf L. Niederle beruft und weiterhin davon spricht, daß schon im 3. und namentlich im 4. Jh. n. Chr. die Wanderung altslawischer bäuerlicher und viehzüchtender Stämme nach Süden zur Donau, in den Karpathenkessel, in die Vorberge der Alpen und auf den Balkan eintrete, bezieht sich das von ihm angegebene Gebiet auf die Zeit vom 3. nachchristlichen Jh. ab. Šimek erklärt, daß der Ursprung des Volkes der Urnenfelderleute ein Problem bleibe und man ihre Kultur nicht einem bestimmten Volke zuschreiben könne[21]), und ähnlich äußert sich Neustupný[22]), daß das Volkstum dieser Kultur unlösbar sei und die Aschenfelder in den letzten Jahrhunderten v. Chr. nicht einem einzigen Volke angehören könnten[23]). Nach Lehr-Spławiński ist es nichtslawisch, habe aber viel zum slawischen Volkstum beigetragen, was nicht geleugnet werden kann[24]).

Es ist bei dieser Forschungslage nicht notwendig, auf die Frage einzugehen, ob die Slawen Träger der lausitzischen Kultur sein können[25]). Auch die meisten heutigen slawischen Altertumsforscher verneinen sie. Die Frage wird der Lösung nähergebracht werden, je mehr die Erforschung der venetischen Sprache fortschreitet, zumal immer noch neue Funde gemacht werden. Die von Hirt ausgesprochene Vermutung, daß mit den Venetern ein altes Nachbarvolk der Urgermanen schon im zweiten Jahrtausend v. Chr. bezeichnet worden sei[26]), ist richtig, denn der Volksname Venet- gehört zu den alten Völkernamen (denen auch Volcae zuzuzählen ist), die die erste Lautverschiebung mitgemacht haben u. zw. je nach der ursprünglichen Betonung zu Winith- oder Winid-. Der Zusammenhang mit der illyrischen Wanderung und das Auftreten von Venetern im Osten der Potiefebene spricht dafür, die Abwanderung

[21]) E. Šimek, Problémy moravské prehistorie (Časopis Matice Moravské 9, 1935), S. 51.

[22]) J. J. Neustupný, Pravěk lidstva (Prag 1946), S. 400 ff.; ders. Pravěké dějiny Lužice (Lužickosrbská knihovnička, Nr. 32, 1946), S. 56 ff.

[23]) Die Frage der slawischen Urheimat behandeln mit Literaturangaben J. Eisner, Obrysy Slovanstva (Sborník přednášek Slovanského ústavu v Praze, Prag 1948), S. 43 ff. und J. Böhm, K dnešnímu stavu otázky původu a vzniku Slovanů (Sborník pro hospodářské a sociální dějiny 2, 1947, S. 60).

[24]) T. Lehr-Spławiński, O pochodzeniu i praojczyznie Słowian (Posen 1946), S. 102—103.

[25]) Dazu J. Poulík, Staroslovanská Morava, Abb. 28.

[26]) H. Hirt, Die Indogermanen, S. 127 ff.; G. Kossinna, Mannus 4, S. 183, 287 ff.

eines Teiles des Volkes in die Jahrhunderte von 1200—1000 v. Chr. zu setzen. Wie die Naristen in der Oberpfalz zeigen, sind Volksteile zurückgeblieben, gewiß auch in der ostdeutschen Heimat. Wie sollten sich die von Krahe[27]) beobachteten Beziehungen zum Baltischen und Germanischen verstehen lassen, wenn nicht an ursprüngliche Nachbarschaft mit diesen Völkern gedacht würde? Illyrische Vermittlung ist nicht möglich, wenn die Illyrier im Raume zwischen mittlerer Donau und westlichem Balkan zu lokalisieren sind. Mit venetischer Bevölkerung unter germanischer Herrschaft stimmt es zusammen, daß alte Fluß- und Ortsnamen in Ostdeutschland, wo schon ab etwa 1000 v. Chr. die Träger der Gesichtsurnenkultur, vermutlich die Bastarnen, auftauchen, nicht die erste Lautverschiebung aufweisen. Sie sind offenbar von den ab 100 v. Chr. auftauchenden Ostgermanen (Wandalen, Burgundern, Rugiern, Goten, Gepiden) neu übernommen worden. Sie können auch den antiken Schriftstellern und den Slawen in ungermanischer Gestalt, also aus ungermanischem Munde und von nichtgermanischer Bevölkerung übermittelt worden sein[28]). Der Ostteil dieser Restbevölkerung kann, wie schon betont, in den Slawen aufgegangen sein. Insofern kommt den Gedanken der slawischen Altertums- und Sprachforscher eine gewisse Berechtigung zu. Diese Reste müssen die slawische Sprache angenommen haben, es war also ein Sprachwechsel. Unter den Venethi des Tacitus sind nach der Beschreibung ihrer Lebensweise und ihrer Raubzüge am ehesten Slawen zu verstehen. Der Name ist von den Germanen — die Slawen selbst kennen ihn nicht — auf die slawischen Hintermänner, die in die Wohnsitze der Veneter einrückten, übertragen worden.

Strittig bleibt, wann mit dem Vordringen der Slawen zu rechnen ist. Niederle glaubte Stammes-, Fluß- und Ortsnamen sowie Lehnwörter für eine doch vor dem 6. Jh. n. Chr. liegende Anwesenheit der Slawen in Ungarn, Schlesien, Ostdeutschland, Böhmen und Mähren in Anschlag bringen, d. h. aus dem Slawischen ableiten zu dürfen[29]). Nichts davon hält einer scharfen Nachprüfung stand[30]). Es sind bisweilen die elementarsten Re-

[27]) H. Krahe, Das Venetische, S 13 ff.

[28]) E. Schwarz, Goten, Nordgermanen, Angelsachsen (Bern-München 1951), S. 35.

[29]) L. Niederle, Slovanské starožitnosti I ²(Prag 1925).

[30]) E. Schwarz, Die Frage der slawischen Landnahmezeit in Ostgermanien (Mitt. des öst. Inst. f. Gesch. 43, 1929, S. 187—260).

geln der slawischen Sprachgeschichte unbeachtet geblieben, es hat also an der Zusammenarbeit zwischen dem Vorgeschichtler und dem Sprachforscher gefehlt, der sich bei dem heiklen Charakter dieser Fragen auf slawischer Seite gern zurückhält[31]). Seitdem ist kein einziges sprachliches Argument vorgebracht worden, das diese Feststellungen erschüttern kann. Poulík behauptet zwar, philologische Analyse und schriftliche Quellen bewiesen die Anwesenheit von Slawen schon vor dem 6. Jh.[32]), er führt aber keine Quellen an. Vielleicht stützt er sich auf Niederle und vermag die Widerlegung nicht zu würdigen. Vielleicht sind es Stellen, wie sie jüngst Šimek angeführt hat. Dieser nimmt Niederles Ansicht von dem angeblich slawischen Namen des Plattensees Pelso bei Plinius und Aurelius[33]) auf[34]). Er kommt als Tal- und Flußname in den Ostalpen mehrmals vor. Es handelt sich nach den Schreibungen für den Ort Pöls an der östlich Judenburg in die Mur mündenden Pöls, 890 Pelissa, 982 Pelisa und der gleichen späteren Bezeichnung für den Plattensee lacus Pelissa inferior[35]) um ein wohl illyrisches Appellativ für „Gewässer"[36]). Das damit von slawischen Altertumsforschern verknüpfte tschechische pleso „Landsee" kann dann nicht durch Liquidenumstellung entstanden sein. Vasmer[37]) bietet dafür tatsächlich eine ganz andere Etymologie. Auch der Versuch Šimeks, das von Plinius[38]) überlieferte Wort für den Räderpflug plaumorati als slawisch zu erklären (rätisch plaum und urslaw. orati „ackern" = tschech. pluhem orati) ist lautlich unmöglich. Orati wäre im ersten Jahrhundert n. Chr. als arati wiedergegeben worden, das germanische und ungermanische plōg- „Pflug" aber müßte im Altslawischen plōg- lauten. Ebenso ist es wenig wahrscheinlich, daß der Name der Walachen gerade in Mähren von einer alten Bevölkerung auf die Ostmährer übertragen wor-

[31]) Vgl. M. Vasmer über J. Czekanowski, Wstęp do historji Słowian (Lemberg 1927) in Zs. f. slav. Phil. 4 (1927), S. 273—285.

[32]) Poulík, Jižní Morava, S. 53.

[33]) Plinius, Nat. hist. III 146: lacus Peiso; Aurelius Viktor, De caes. 40: lacus Pelso.

[34]) E. Šimek, Velká Germania Klaudia Ptolemaia IV (Brünn 1953), S. 70, Anm. 6.

[35]) Conv. Baioar. et Carant. (MG SS XI), S. 9.

[36]) E. Schwarz, Festschrift Th. Mayer I (1954), S. 35.

[37]) M. Vasmer, Russ. etym. Wörterbuch, S. 370.

[38]) Plinius, Nat. hist. XVIII, 18, 172—173.

den sei[39]). Es handelt sich um den Namen des großen keltischen Volkes der Volcae, der schon vor der ersten Lautverschiebung, also mindestens vor 500 v. Chr. den Germanen zugekommen und bei ihnen zur Bezeichnung der Kelten geworden ist. Er ist gemeingermanisch und kann deshalb auch von Goten oder Gepiden auf eine an Stelle der Kelten einrückende oder sonst als ihre Nachfolger betrachtete dakische Hirtenbevölkerung übertragen worden sein, am ehesten dort, wo die Heimat der Rumänen zu suchen ist. Weiter bringt Šimek, unbeeindruckt durch dagegen geltend gemachte sprachliche Argumente, die alte Ansicht wieder vor, daß das von Ptolemaeus genannte Καλισία vielleicht das heutige Kalisch in Polen und von slawischer Herkunft sei. Es wird sich um einen venetischen Namen handeln[40]). Auch die Gleichung von Ἄσαγχα mit slaw. Jasanka[41]) ist unmöglich. Gemeint ist der tschechische Name des Gesenkes (Jeseníky), älter Jaseníky. Asanka hätte zu *Osǫk, heutigem tschechischen *Osuk- führen müssen. Auch Ἄσαγχα wird vorslawischen Ursprungs sein.

Poulík beschränkt sich auf seine vorgeschichtlichen Forschungen und vermeidet es, geschichtliche Quellen schärfer zu prüfen. Eine Hauptstütze für die historische Bezeugung der Slawen in Mähren schon im frühen 6. Jh. ist ihm die bekannte Bemerkung des Prokop über den Heimzug der Heruler. Ihr Weg soll durch das Waagtal oder Marchtal zur Oderpforte gegangen sein[42]). Er beruft sich bei diesen Angaben auf Šimek[43]). Den Rückweg denkt sich L. Schmidt[44]) anders. Es kommt auf die Ausgangsstellung des rückkehrwilligen Volksteils an. Ist er im Gepidenlande zu suchen, dann wird er mit Vermeidung der Gepiden am linken Ufer der Donau am Ostrande der Karpathen zu denken sein, wo „alle Stämme der Sklavenen" berührt und dann eine Öde durchschritten wurde, bevor die Ostsee erreicht wurde[45]). Da nach der Niederlage von etwa 505 die Heruler aus ihrem Lande, vermutlich der westlichen Slowakei, vertrieben wurden und ihr Aufenthalt im Rugiland, dem nördlichen Nieder-

[39]) Šimek, a. a. O., S. 221 ff.

[40]) Früher habe ich, den damaligen Auffassungen entsprechend, an einen illyrischen Namen gedacht (MIöG 43, S. 219).

[41]) Šimek, a. a. O., S. 219 ff.

[42]) Poulík, Jižní Morava, S. 32.

[43]) E. Šimek, Čechy a Morava za doby římské (Prag 1923), S. 222 ff.

[44]) L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme bis zum Ausgang der Völkerwanderung. Die Ostgermanen ²(1934), S. 553.

[45]) Prokop, B. Goth. II 15.

österreich, wegen drohender Hungersnot unmöglich war, ist eine Rückkehr in das nun von den Langobarden besetzte Land unglaublich und diese werden auch Mähren beherrscht haben. Am ehesten werden die Heruler bei ihrer Rückkehr nach Norden sowohl den Langobarden als auch den ihnen feindlich gesinnten Gepiden ausgewichen sein, so daß L. Schmidt eher zuzustimmen sein wird als Šimek. „Die Länder der Sklavenen" sind also nicht in Mähren zu suchen oder in der Slowakei, sondern dort, wo uns Slawen in der ersten Hälfte des 6. Jh.s belegt und von wo sie weiter südwärts gedrungen sind, etwa in der heutigen Walachei und Moldau und im Lande nördlich der Karpathen. Zwischen ihnen und den von den Herulern an der Ostsee angetroffenen Warnen lag noch „ödes" Land, wo noch keine Slawen erwähnt werden und nur mit den Resten der fortgezogenen germanischen Stämmen zu rechnen ist. Auf keinen Fall ist die Prokopstelle eine Stütze für slawische Besiedlung Mährens oder der Slowakei um 512. Aus der germanischen Stammesgeschichte lassen sich Nachrichten beibringen, die von Slawen in Westgalizien oder Schlesien nichts wissen.

Der sogenannte Julius Capitolinus berichtet[46]) aus der Zeit des Anfangs der Markomannen- und Quadenkriege (166—181 n. Chr.), daß die Viktualen und Markomannen alles in Verwirrung brächten, d. h., wie sich aus dem Zusammenhang ergibt, die römische Grenze zu überschreiten versuchten, und daß andere Volksstämme, die, von den hinter ihnen wohnenden Barbaren vertrieben, auf der Flucht waren, auch mit der Überschreitung der römischen Grenze drohten. Die Situation war damals so, daß germanische und nichtgermanische Völker vom heutigen Bayern bis an die Donaumündung die Donaugrenze zu berennen begannen. Aus der Stelle, die glaubhaft ist, weil damit eine einleuchtende Begründung für den Beginn der Markomannenkriege gegeben wird, geht hervor, daß hinter den Grenzstämmen andere drückten, die wieder vertrieben worden waren. Poulík sieht darin Slawen. Nach seiner Meinung sind sie schon in dieser Zeit das wichtigste Volk in Ostgermanien und die Germanen sind vor ihnen auf der Flucht[47]). In Wirklichkeit machen sich die Slawen erst in der Mitte des 6. Jh.s bemerkbar. Um 170 etwa aber beginnt die gotische Wanderung nach Südrußland, der Kampf um den Südweg, wobei dazwischen stehende Völker geschlagen wer-

[46]) Vita Marci IV 14.

[47]) J. Poulík, Staroslovanská Morava, S. 131, Anm. 464.

den[48]). Das war ein großes Unternehmen, das die gotische Sage festgehalten hat. Daran wird man bei der Stelle bei Capitolinus denken müssen. Es handelte sich um die Verlagerung eines großen Volkes, der Goten, von der Weichselmündung nach Südrußland, wobei die Verbindungen mit der Heimat längere Zeit aufrecht erhalten worden sein werden. Damals wurden, wie uns bezeugt wird, andere Völker unterworfen, wohl auch slawische[49]). Die Situation ist also ganz anders, als sie sich die tschechischen Forscher denken. Nicht die Slawen treten ihre politische Rolle im 2. Jh. n. Chr. an, sondern die Goten. Die aus ihren Wohngauen verjagten Völker werden Neuland gesucht haben und so ist die Donaugrenze dem Ansturm vieler Völker ausgesetzt. Sie konnte von dem tüchtigen Kaiser Mark Aurel schließlich gehalten werden.

Lange Zeit hat zwischen der vorgeschichtlichen Erforschung der slawischen Zeit in Mitteleuropa und den geschichtlichen Nachrichten ein Widerspruch bestanden. Diese zeigen zur Zeit Samos um 620 die Slawen seßhaft von der Saale bis Kärnten, wo sie 595 das erstemal auftreten, die Vorgeschichte aber konnte sie erst relativ spät, im 8. und 9. Jh. nachweisen. Man hat deshalb gelegentlich daran gedacht, daß sie sich in Norddeutschland bis an die Saale vorgeschoben hätten, ohne daß das Hinterland besetzt gewesen wäre[50]), was nicht einleuchtet, zeigen doch die Zusammenstöße Samos mit den Franken und ihr Ausgreifen bis Thüringen eine geschlossene slawische Siedlung. Es war klar, daß es der Vorgeschichte einmal gelingen werde, die vielleicht primitive slawische Kultur des 6. und 7. Jh.s zu erkennen.

Borkovský hat eine frühe einfache Keramik wohl mit Recht als slawisch erklärt[51]). Ein Einspruch dagegen[52]) scheint sich nicht durchzusetzen, österreichische Forscher haben schon vorher frühslawischen Charakter von Hügelgräbern in den March-Thaya-Auen

[48]) Dazu E. Schwarz, Die Urheimat der Goten und ihre Wanderung ins Weichselland und nach Südrußland (Saeculum 4, 1953, S. 21 ff.).

[49]) Bei den Spalen, die zwischen Don und Dnjepr geschlagen wurden (Jordanes, Get. IV 28), kann es sich um Beherrscher der Slawen gehandelt haben, vgl. altslaw. spolinŭ „Riese".

[50]) H. A. Knorr, Die slawische Keramik zwischen Elbe und Oder (Mannusbücherei 58, 1932), S. 207.

[51]) J. Borkovský, Staroslovanská keramika ve střední Evropě. Prag 1940.

[52]) L. F. Zotz und B. von Richthofen, Ist Böhmen und Mähren die Urheimat der Tschechen? Leipzig 1940.

vermutet[53]). Der „Prager" Typus Borkovskýs ist wirklich in Südmähren immer deutlicher ins Licht getreten, seit man diese primitive Keramik beachtet. Poulík bemüht sich um ihre zeitliche Datierung. Er möchte die Brandgräber mit Keramik Stufe I (= Prager Stufe) ins 5. Jh. n. Chr. setzen[54]). Während er für Nordmähren die Hoffnung hegt, daß einmal ein wirklicher Zusammenhang der lausitzischen Urnenfelder mit der slawischen Besiedlung gefunden werden könne, betont er, daß die frühslawischen Brandgräber in Südmähren mit den nordmährischen Funden nicht zusammengehören[55]). Er spricht dann weiterhin von einem Einzug der Slawen in Südmähren im 4. Jh.[56]). So sicher erscheint ihm seine Datierung, daß er die germanischen Funde in Südmähren, die bis in das 6. Jh. mindestens reichen, geringschätzt. Es ist kein Zweifel, daß die slawische Vorgeschichte mit diesen neuen Funden eine fühlbare Lücke ausfüllt und damit möglicherweise neue Aussagen gewonnen werden. Aber die Datierung ins 5. Jh. müßte einwandfrei gesichert sein und das ist sie nicht, so daß das darauf aufgebaute Gebäude vorläufig in der Luft schwebt. Preidel erklärt, Poulíks Datierungen, seinen Folgerungen und seinen ethnischen Schlüssen nicht folgen zu können[57]), auch Mitscha-Märheim urteilt, daß die tschechischen Forscher über das Ziel schießen und die langobardische Schicht bagatellisieren. Er spricht von den nach 550 einwandernden Slawen, denkt also weiterhin an einen Zusammenhang mit den einige Jahre darauf erscheinenden Awaren[58]).

Es gibt tatsächlich kein geschichtliches Zeugnis für Anwesenheit von Slawen vor der Mitte des 6. Jh.s in Mitteleuropa, wohl aber eine Reihe von solchen, die dagegen sprechen. Im 5. Jh. ist nach Karthago an den Hof Geiserichs eine Gesandtschaft aus der Heimat gekommen und hat die afrikanischen Wandalen gebeten, auf ihre Rechte an den Ländereien in der Heimat zu verzichten[59]). Diese sucht

[53]) R. Pittioni, Frühgeschichtliche Brandgräber in den March-Thaya-Auen (Germania 18, 1934, S. 130—133).

[54]) J. Poulík, Staroslovanská Morava, S. 104.

[55]) A. a. O., S. 106 ff.

[56]) A. a. O., S. 107.

[57]) H. Preidel, Die Anfänge der slawischen Besiedlung Böhmens und Mährens (1954), S. 43.

[58]) H. Mitscha-Märheim, Neue Bodenfunde zur Geschichte der Langobarden und Slawen im österreichischen Donauraum (Festschrift R. Egger II, 1953, S. 374 ff.).

[59]) Procop, Bell. Vand. I 22.

L. Schmidt in Ungarn, denkt also an die hasdingischen Wandalen[60]), doch dürfte eine Gesandtschaft aus dem von den Hunnen besetzten Ungarn nach Nordafrika schwieriger zu denken sein als aus Schlesien, wo sich um den Zobtenberg die sprachlichen Zeugnisse für zurückgebliebene silingische Wandalen häufen. Die Rechte der Silingen sind durch den Anschluß ihrer Reste in Spanien an die übrigen Wandalen auf diese übergegangen. Dann folgt daraus, daß etwa um 450 Silingenreste in Schlesien sich um Übertragung der den abgewanderten Volksgenossen gehörenden Landlose bemüht haben, was ruhige Verhältnisse voraussetzt, so daß es unwahrscheinlich ist, daß damals schon Slawen in Schlesien anzusetzen sind. Poulík behauptet, daß Slawen schon zur Hunnenzeit in Ungarn gelebt haben[61]). Er folgt darin anderen tschechischen Prähistorikern. Es ist kein Beweis dafür erbracht worden. Priskos, der Führer einer Gesandtschaft des Kaisers Theodosius an Attila, kam 448 in die ungarischen Steppen. Auf der Reise boten ihm Leute, die er Skythen nennt, einen Honigtrank μέδος an[62]). Das Wort ist weit verbreitet, gilt es doch für das älteste von allen berauschenden Getränken der Indogermanen. Man darf darauf, daß auch die slawischen Sprachen dieses Wort kennen, gewiß nicht die Ansicht bauen, daß diese Skythen Slawen gewesen sein müssen. Während die Herren den Honigtrank erhielten, bekam die Dienerschaft ein Gerstengetränk, das χάμος genannt wurde. Es ist wohl dasselbe Wort wie serbokroatisch kom „Weintreber", doch kann das Dasein eines Wortes, das ebenfalls indogermanischer Herkunft ist, in einer nichtslawischen Sprache nicht ausgeschlossen werden. Das dritte immer wieder vorgebrachte angeblich slawische Wortzeugnis aus der Hunnenzeit hängt mit der Leichenfeier nach Attilas Tode zusammen, die strava hieß[63]), was nach Niederle[64]) = tschech. poln. strava „Nahrung" sein soll. Aber diese Bedeutung stimmt schlecht mit der von „Leichenfeier" zusammen und, da strava eine Zusammensetzung sein wird (vgl. altbulgarisch otrava „Gift", potrava „Speise"), hätte ein altslawisches sŭtrava als sutrava transskribiert werden müssen. Die slawische Ableitung erweist sich also als unmöglich

[60]) Dazu L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme I [2], S. 107; Geschichte der Wandalen [2], S. 13.

[61]) Poulík, Staroslovanská Morava, S. 111.

[62]) Priskos I, c. 8.

[63]) Jordanes, Getica 49.

[64]) L. Niederle, Slovanské Starožitnosti II, S. 135 ff.

und sollte aufgegeben werden. Die Bedeutung von strava muß „Gerüst, Scheiterhaufen usw." gewesen sein und der Zusammenhang mit dem gotischen strawa „Gerüst, Paradebett" ist vor kurzem durch eine Nachprüfung bestätigt worden[65]). Es mag an und für sich nicht unmöglich sein, mit Slawen in Ungarn zur Hunnenzeit zu rechnen, aber mit sprachlichen Mitteln ist eine Beweisführung nicht möglich[66]). Als die Heruler um 512 in ihre skandinavische Heimat zurückzogen, lag noch Ödland zwischen den Ländern der Sklawenen und den Warnen, die wohl in Mecklenburg zu denken sein werden (s. oben). Vor dem Tode Wackos (gestorben 539) mußten langobardische Thronanwärter ihr Land verlassen. Wir hören von der Flucht des Risiulf zu den Warnen[67]). Hier kann es sich nur um Warnen handeln, die in der Nachbarschaft Ungarns gewohnt haben, also um Warnen, die ursprünglich am Wandalenbund beteiligt waren, um die Varinnae, die Plinius[68]) als Unterabteilung der Wandilier nennt, die Ἀυαρινοί des Ptolemaeus an der Weichselquelle, um Warnen, von denen ein Teil mit den Wandalen und Quaden am Anfang des 5. Jh.s mit nach Spanien gezogen ist[69]), während andere im Heere des Narses gegen die Ostgoten kämpften. L. Schmidt hat sie mit Recht als Ostwarnen in seine Darstellung einbezogen[70]). Sie waren ein kleines Volk, das in der Heimat, wohl Westgalizien, in der Nachbarschaft der Wandalen, Quaden und Langobarden bis ins 6. Jh. zurückgeblieben ist. Sie ermorden den langobardischen Thronanwärter, um Unannehmlichkeiten auszuweichen, verletzen also das Gastrecht. Einer seiner Söhne (Ildisgus bei Prokop, Hildigis bei Paulus Diaconus) flieht darauf von ihnen zu den Sklawenen und schließt sich mit seinem Gefolge von Langobarden und zahlreichen Slawen den Gepiden an. Diese Slawen müssen Nachbarn der Ostwarnen oder wenigstens in der Nähe siedelnde Leute gewesen sein. Sie werden in Ostgalizien zu suchen sein, von wo der Weg nach Siebenbürgen zu den Gepiden führte[71]). Dann wird aber

---

[65]) E. Rooth, Got. strawa „Gerüst, Paradebett" (Annales Academiae Scientiarum Fennicae 84, 2, Helsinki 1954), S. 37—52.

[66]) Dazu E. Schwarz, Mitt. d. öst. Inst. f. Gesch. 43 (1929), S. 209 ff.

[67]) Procop, Bell. Goth. III 35.

[68]) Plinius, Nat. hist. IV 99.

[69]) Dazu E. Schwarz, Der Quaden- und Wandalenzug nach Spanien (Sudeta 3, 1927, S. 1 ff.).

[70]) L. Schmidt, Geschichte der deutschen Stämme I², S. 127 ff.

[71]) So urteilt auch E. Klebel, Mitt. der Anthrop. Gesellschaft in Wien 69 (1939), S. 101.

ersichtlich, daß weder im eigentlichen Langobarden- noch Gepiden- noch Ostwarnengebiet um 530—540 mit einheimischen Slawen zu rechnen ist, jedenfalls geschieht ihrer keine Erwähnung, wohl aber spielen sie bereits bei inneren Unruhen eine Rolle. Sie sitzen also in der ostgalizischen Nachbarschaft und ihr Auftreten erregt bei den germanischen Nachbarn kein besonderes Aufsehen mehr. Man gewinnt den Eindruck, daß sie sich auch in politischen Angelegenheiten in den Vordergrund schieben. Sie erscheinen unter den Hilfsscharen Belisars im Gotenkrieg ab 537 und Prokop erwähnt ausdrücklich[72]), daß unter 1600 Reitern die meisten Hunnen, Sklawenen und Anten waren, die jenseits der Donau, nicht weit ab vom Fluß, ihre Wohnsitze haben. Sie plündern in großen Haufen in Thrazien und schleppen die Einwohner als Sklaven weg. Ein Heermeister von Thrazien führt gegen Anten und Sklawenen Krieg. Prokop stellt Sklawenen und Anten mit den Spori gleich und erwähnt, daß sie das ganze jenseitige Donauufer bewohnen. Sie überschreiten den Fluß und verwüsten ganz Illyrien. 549 fallen sie wieder in Thrazien ein und drängen bis an die Südküste vor[73]). Bei den Slawen, die 550 Nisch belagerten, Saloniki eroberten und als Nachbarn der Anten bezeichnet werden, dann in Dalmatien einfallen, Adrianopel plündern[74]), wird man an die Vorfahren der Serben denken dürfen. Sie werden es auch sein, die die Gepiden gegen Entrichtung eines goldenen Stückes 551 über die Donau schaffen[75]). Man hat nicht den Eindruck, daß diese Slawen in germanischen Herrschaftsbereichen wohnen, wohl aber in ihrer Nachbarschaft. Der oströmische Kaiser wird durch diese Ereignisse veranlaßt, die Hilfestellung der Gepiden durch ein Bündnis mit ihnen aus der Welt zu schaffen, worauf hier nicht mehr eingegangen werden kann. Wo die Slawen am lacus Mursianus gewohnt haben, die Jordanes erwähnt[76]), hängt von der Lokalisierung dieses Sees ab. Man wird in diesen Dingen die Einleitung zur slawischen Einwanderung auf der Balkanhalbinsel südlich der Donau sehen dürfen. Die Plünderungszüge haben die Slawen mit der politischen und wirtschaftlichen Lage Thraziens und Illyriens bekannt gemacht, so daß die Landnahme vorbereitet war.

[72]) Procop, Bell. Goth. I 27; II 26.

[73]) Procop, Bell. Goth. III 13, 14, 29, 38.

[74]) Procop, ebda. III 40.

[75]) Ebda. IV 25.

[76]) Jordanes, Getica V 35.

Nach den Quellen ist also die Situation in der ersten Hälfte des 6. Jh.s die, daß die Slawen anscheinend noch nicht in Ostdeutschland eingerückt, aber offenbar bereit sind, sich bei der nächsten Gelegenheit im Westen und Süden festzusetzen. Sie wohnen noch nicht im Lande der Langobarden, Gepiden, Ostwarnen, aber in ihrer Nachbarschaft in Ostgalizien, in der Moldau und Walachei, nördlich der unteren Donau. So war die Lage, als die Awaren als ein neues Herrenvolk auftreten.

Die tschechischen Prähistoriker, die sich auf Grund der neuesten frühslawischen Funde von Periode I (Prager Typ) bemühen, die Slawen schon vor dem 6. Jh. in Böhmen und Mähren wohnen zu lassen, haben auf deutscher Seite eine vorderhand vereinzelte Hilfe gefunden. P r e i d e l hat in zwei Büchern zu diesen Fragen Stellung genommen[77]). Im ersten vertritt er die These, daß Sprache, Mythos, Brauchtum, Recht nur sekundäre Erscheinungen seien, primär nur die politische Macht eine Rolle spiele[78]). Er glaubt nicht an die Wanderung der Völker, sie seien immer sitzen geblieben, wenn sie Bauern gewesen seien. Auch die Abwanderung der Bojer aus Böhmen erscheint ihm unglaubhaft[79]). Der Großteil der Kelten sei im Lande geblieben, die Kelten seien von den Markomannen nicht ausgerottet, sondern eingegliedert worden. Das ist gewiß richtig, immer werden in der Völkerwanderungszeit Reste zurückgeblieben sein. Das läßt sich oft beweisen. Es fragt sich nur, wie stark diese Volksreste waren. Aber die Abwanderung der Bojer aus Böhmen war T a c i t u s bekannt[80]) und es empfiehlt sich nicht, solche bestimmte Nachrichten von glaubwürdigen Personen, die der Zeit näher standen als wir, zu bezweifeln. Es muß also eine Verbindung zwischen den geschichtlichen Nachrichten, wenn sie nicht mit guten Gründen als unglaubwürdig zu kennzeichnen sind, und anderen Tatsachen hergestellt werden, ohne daß man mit Voreingenommenheit an diese Dinge herantritt. Die Hauptmacht der Bojer wird aus Böhmen abgezogen sein, Teile von ihnen und der einst abhängigen Völker, die Tacitus und Ptolemaeus nennen, werden im Lande geblieben sein.

[77]) H. P r e i d e l, Die vor- und frühgeschichtlichen Siedlungsräume in Böhmen und Mähren (Südosteuropäische Arbeiten, hrsg. von F. V a l j a v e c, Bd. 40), München 1953; Die Anfänge der slawischen Besiedlung Böhmens und Mährens. Bd. I. (Veröffentlichungen der Wissenschaftl. Abteilung des A. Stifter-Vereines München), Gräfelfing bei München 1954.

[78]) Siedlungsräume, S. 120.

[79]) A.a.O., S. 150 ff.

[80]) T a c i t u s, Germania, c. 42.

Sie sind gewiß unter die Botmäßigkeit der Markomannen und Quaden, nach dem Abzug der Markomannen aus Böhmen um 80 n. Chr.[81]) unter die der Hermunduren geraten, ohne daß wir wissen, wie lange sie ihre nichtgermanische Sprache bewahren konnten. P r e i d e l betont mit Recht die Weiterexistenz der alten Siedlungsräume, womit nicht gesagt ist, daß seinen übrigen Vorstellungen zuzustimmen ist. Er meint, Bauernvölker würden nicht wandern, sondern blieben im Lande und zahlten ihren Zins den neuen Herren[82]). Auch das ist richtig, darf aber nicht übertrieben werden. Die Bojer haben mit den Markomannen gekämpft und sind besiegt worden. Das Los besiegter Völker war bitter und ein mehr oder minder ansehnlicher Teil wird es, wenn die Möglichkeit gegeben war, vorgezogen haben, aus dem verlorenen Lande zu weichen. Es wird hier viel von der politischen Lage abhängen. Beim Erscheinen Caesars in Gallien war die Widerstandskraft der Gallier gegen Ariovist nicht mehr groß, aber im Innern des Landes wurde doch ein letzter Versuch unter Vercingetorix unternommen, die Freiheit zurückzugewinnen. Diese Gallier hatten keine Möglichkeit auszuwandern, aber die Helvetier haben es versucht, der unbequemen germanischen Nachbarschaft durch Abwanderung zu entrinnen. Sie waren ein Bauernvolk, haben systematisch ihre Wohnplätze zerstört, ihre Wanderung gut vorbereitet und es war nicht ihre Schuld, daß sie schließlich doch fehlschlug[83]). Es kann, wie man sieht, nicht geleugnet werden, daß Bauernvölker ihr Ackerland aufgegeben haben, weil höhere Notwendigkeiten dazu gezwungen haben. Wieviele Germanenstämme, von den Kimbern angefangen, haben nicht Land von den Römern begehrt! Es wird also die Sachlage zu jeder Zeit und in jedem Lande zu prüfen sein, man muß sich vor Verallgemeinerung hüten. P r e i d e l denkt sich die Slawen als friedliche Bauern, die sich mit dem Wunsche nach Neuland langsam vorgeschoben haben. Er möchte also keine Völkerwanderung bei den Slawen anerkennen. Er macht einen Unterschied zwischen berittenen Herrenvölkern und friedliebenden Bauern, die an der Scholle hängen. Aber sind die Slawen damit wirklich richtig geschildert? Was Prokop von den auf der Balkanhalbinsel plündernden Slawen erzählt, sieht nach sehr räuberischen und

[81]) Dazu H. M i t s c h a - M ä r h e i m, Der Siedelzug der böhmischen Markomannen an die niederösterreichische Donau (Mitt. der Urgeschichtlichen Arbeitsgemeinschaft in der Anthrop. Ges. Wien 1, 1950, Nr. 9/10, S. 1—5).

[82]) P r e i d e l, Anfänge, S. 25.

[83]) C a e s a r, Bell. Gall. I 10 ff.

kriegerischen, nicht nach friedlichen Slawen aus. Die Venedi des Tacitus sind auch keine seßhaften Bauern gewesen, wird doch gerade ihr Herumschweifen betont[84]). Wenn auch die Awaren ihre slawischen Untertanen in ihr Heer gepreßt haben, ohne kriegerische Tüchtigkeit wären sie bald zu Grunde gegangen. Zu Beginn ihrer Geschichte im Westen haben sie das fränkische Heer bei Wogastisburg geschlagen und Slowenen und Sorben haben es mit Thüringern und Baiern aufgenommen. Ähnliches gilt für die vielen Kämpfe des Großmährischen Reiches gegen Franken und Baiern. Warum sollen solche Stämme nicht auch ihre Völkerwanderung haben? Umgekehrt darf man nicht von allen germanischen Stämmen behaupten, daß sie „Herrenvölker" gewesen seien. Auch hier ging es um Siedlungsräume, wie oft deutlich wird, natürlich auch um anderes, z. B. um Grenzstreitigkeiten, Verteidigung der Freiheit, Bündnisfälle u. a. Gewiß gab es Gelegenheiten, daß sich ein berittener Adel bilden konnte, der Führungsansprüche erhob, wie es bei Ostgermanen z. T. der Fall war, vielleicht auch bei den Langobarden in späterer Zeit. Die Hoffnung auf Beute und reichen Gewinn wird beim Zuge der Ostgoten unter Theoderich nach Italien und der Langobarden unter Alboin in Rechnung zu stellen sein. Preidel glaubt nicht wie tschechische und polnische Prähistoriker an slawische Bauern neben germanischen „Gefolgschaften", sondern er denkt an slawische Hörige, hält nicht ein „Eindringen" für wahrscheinlich, sondern ein „Herbeiholen von Arbeitskräften", indem die Germanen auf der Wirtschaftsbasis einer andersstämmigen landbearbeitenden Bevölkerung gelebt haben sollen[85]). Er weist auf die Rolle hin, die ungermanische Arbeitskräfte bei den Germanen in Mähren und der Slowakei gespielt haben, wie sie sich dagegen gesträubt haben, ihre romanischen Knechte, die sich aus den Provinzen südlich der mittleren Donau geholt hatten, herauszugeben[86]). Als sie das doch tun mußten, wäre nach Preidel die Zeit gekommen, sich um slawische Knechte zu bemühen. Damit wäre seit dem 3. Jh. bei Markomannen und Quaden zu rechnen. Aber wäre es dann nicht einfacher gewesen, überhaupt davon abzusehen, sich romanische Knechte zu rauben und gefährliche Kriege mit den militärisch überlegenen Römern dadurch auszulösen, und von Anfang an sich in der Richtung des schwächsten Widerstandes zu bewegen? Man hatte wohl mehr oder

[84]) Tacitus, Germania, c. 46.

[85]) Preidel, a.a.O., S. 40, 48.

[86]) Cass. Dio 71, 11; 13—14; 72, 2; Preidel, a.a.O., S. 58.

minder die Reste der nichtgermanischen Bevölkerung verknechtet und so einen Stamm von abhängigen Leuten gewonnen, der durch Freilassungen vermindert worden sein wird. Der extensive Betrieb der Landwirtschaft benötigte viel Boden. Es ist kaum berechtigt, auf solche Annahmen die „Herbeiholung von slawischen Knechten" seit dem 3. Jh. aufzubauen. Es gibt keinen einzigen Beleg dafür, solange es der Vorgeschichte nicht gelingt, das Nebeneinanderleben germanischer „Herren" und slawischer „Knechte" in vier Jahrhunderten zu beweisen.

Es gibt noch andere Hilfsmittel, um diese Fragen zu klären, die gewiß des Nachdenkens wert sind. Hätte nicht das Nebeneinander zweier verschiedene Sprachen sprechenden Bevölkerungsschichten sprachliche Nachwirkungen haben müssen? Ein jahrhundertelanges Nebeneinander von germanischen Herren und slawischen Knechten oder von germanischen Gefolgschaften und slawischen Bauern wäre eine ideale Gelegenheit zum Austausch sprachlicher Beziehungen gewesen, noch dazu begünstigt durch kulturelle Unterschiede. Es gibt bekanntlich eine ganze Reihe solcher germanischer Lehnwörter in den slawischen Sprachen, darunter von solchen, die gemeinslawisch sind und offenbar in sehr früher Zeit aufgenommen worden sind. Sie werden den Goten zugeschrieben, gewiß mit Recht, denn es ist bekannt, daß diese unter Ermenrich die Wenden besiegt haben[87]). Auch die sprachlichen Grundlagen dieser Lehnwörter berechtigen dazu, als Vermittler die Goten anzusehen[88]). Hätten aber P r e i d e l und die ähnliche Gedanken äußernden tschechischen Prähistoriker wie Š i m e k und P o u l í k recht, so wäre zur selben Zeit der Beginn für elbgermanisch-slawische sprachliche Beziehungen gegeben gewesen. Diese Schicht von Lehnwörtern fehlt gänzlich. Als nach dem Abzug und der Vernichtung der Rugier und Heruler die Langobarden einrückten, hätten langobardisch-slawische Beziehungen erfolgen müssen. Weder im Wortschatz des Bairischen noch des Langobardischen sind Lehnwörter aus dem Slawischen zu finden. Gewiß sind alle diese Untersuchungen noch ergänzungsfähig, aber man hat doch den Eindruck, daß die genannten Prähistoriker die sprachlichen Folgen ihrer Hypothesen überhaupt nicht in Rechnung gestellt haben.

[87]) J o r d a n e s , Get. XXII 119.

[88]) A. S t e n d e r - P e t e r s e n , Slavisch-germanische Lehnwortkunde, Göteborg 1927; V. K i p a r s k y , Gemeinslavische Lehnwörter aus dem Germanischen, Helsinki 1934.

Die Langobarden sind der letzte germanische Stamm gewesen, der über Böhmen, Mähren und Westungarn geherrscht hat. Da uns die letzten Stationen ihrer Wanderschaft vor ihrem Zug nach Italien 568 relativ gut bekannt sind, ist ihre Hinterlassenschaft gut zu verfolgen, sicher zu datieren und die Erfolge der Vorgeschichtsforschung dabei werden immer deutlicher. Schon vor der Besetzung des Rugilandes 488 müssen sie in der Nachbarschaft in Mähren gewohnt haben. Da sie zur gleichen Zeit unter herulischer Oberhoheit erscheinen und die Heruler Rugiland als Preis für ihre Unterstützung Odoakers 486 und 488 bekommen haben werden, wird die Lage des Herulerreiches gesichert, das in der Nähe der Donau und von Rugiland offenbar in der Slowakei nördlich von Preßburg zu suchen ist. P r e i d e l meint, das Langobardenreich an der mittleren Donau sei von einem Reitervolk aufgebaut worden[89]), B e n n i n g e r hält sie in der ersten Hälfte des 6. Jh.s noch für Bauern[90]). Die Auffassungen gehen hier also noch auseinander. P r e i d e l sucht nach tieferen Gründen für ihren Abzug nach Italien. Er sei notwendig geworden, um die Zersetzung ihres Reiches zu verhindern[91]). Er denkt offenbar daran, daß die slawischen Knechte im Begriffe waren, ihre Herren zu werden. Aber nichts kann für diese Auffassung ins Treffen geführt werden. Die Lage des Langobardenreiches war durch das Bündnis mit den Awaren aufs äußerste gefährdet. Die Langobarden hatten ein Zehntel ihres Viehes abtreten und das Gepidenland preisgeben müssen. Sie hatten sich der gepidischen Gegner entledigt, die Gepiden waren in awarische Knechtschaft geraten. Dafür waren nun die Awaren die Nachbarn, weit gefährlicher als die Gepiden, weil sie nach dem fruchtbaren Pannonien strebten, wo sie bessere Weide für ihr Vieh fanden. In Italien war zur selben Zeit der byzantinisch-ostgotische Krieg beendigt worden, die Goten waren unterlegen. Im Heer des Narses hatten langobardische Hilfstruppen gedient. Die eingeborene Bevölkerung in Italien seufzte unter dem immer stärker werdenden Steuerdruck der Byzantiner. Diese Zustände müssen durch die heimkehrenden Langobarden in Pannonien bekannt geworden sein. Ist es ein Wunder, daß sich die Langobarden von ihrer unangenehmen Nachbarschaft nur zu gern getrennt haben, da das von so vielen germani-

[89]) A.a.O., S. 65.

[90]) E. B e n n i n g e r, Die Germanenzeit in Niederösterreich (Wien 1934), S. 103 ff.

[91]) A.a.O., S. 80.

schen Stämmen ersehnte Italien offen da lag? Narses war abberufen, also nicht zu fürchten. Alboin hat den Awaren Pannonien abgetreten, wozu er nicht berechtigt war, denn es war den Langobarden 546 als Foederaten gegen Truppenstellung von Ostrom überlassen worden. Es spricht für das Selbstgefühl des Langobardenkönigs, trotzdem einen Staatsvertrag mit den Awaren abzuschließen und sich die Möglichkeit zur Rückkehr offen zu halten[92]). Am Zuge des Volkes haben außer dem Hauptteil der Langobarden noch Sweben (in der Slowakei zurückgebliebene Reste von Quaden), Gepiden, Bulgaren, Noriker und aus Nordthüringen herbeigerufene Sachsen teilgenommen. Es fehlte offenbar an Leuten, alles wurde mitgenommen, wenn man auch in Italien darauf schaute, daß die Bundesgenossen keinen eigenen Gau bildeten. Von Slawen ist keine Rede, auch nicht von solchen, die sich freiwillig angeschlossen hätten, trotzdem Scharen schon unter Belisar gekämpft haben. Das spricht nicht gerade für Slawen im langobardischen Herrschaftsbereich.

Poulík möchte eine awarische Herrschaft über Südmähren, Slowakei und natürlich Böhmen in Abrede stellen, es gebe keine tatsächlichen Quellen dafür[93]). Wirklich ist nur von der Abtretung Pannoniens an die Awaren die Rede. Aber die Vorgeschichte kann langobardische Gräber im nördlichen Niederösterreich, in der westlichen Slowakei, Südmähren und Innerböhmen bis in die Mitte des 6. Jahrhunderts und teilweise darüber hinaus nachweisen[94]). Die 20 000 Sachsen aus Nordthüringen können 568 die langobardische Hauptmacht, die Alboin zusammenzog, nur über Mittelböhmen und Südmähren erreicht haben. Diese Gebiete müssen seit Wakko von den Langobarden beherrscht worden sein. Nur durch sein großes Machtgebiet läßt sich seine Heiratspolitik mit den benachbarten germanischen Königsfamilien erklären. Im eigentlichen Pannonien gehen die Wohnsitze der Awaren nicht über die Grenze der einstigen römischen Provinz hinaus und es spricht alles dafür, daß hier zunächst auch die Grenze der mit den Awaren gekommenen Slawen lag. Jedenfalls gibt es alte Namenbeziehungen zwischen Langobarden und Slawen in Pannonien, während gleichalte zu den Baiern fehlen[95]), die erst seit dem Ende des 7. Jh.s einsetzen[96]). Warum

[92]) Paulus Diaconus, Hist. Lang. II 7.

[93]) Poulík, Jižní Morava, S. 70.

[94]) Vgl. die Aufzählung bei Preidel, Anfänge, S. 119 ff.

[95]) E. Schwarz, Das germanische Kontinuitätsproblem in Niederösterreich, (Festschrift Th. Mayer I, 1954), S. 21, 27 ff.

[96]) Ebda., S. 29 ff.

sind die Slawen, wenn sie schon im 4. und 5. Jh. in Niederösterreich und Mähren wohnten, nicht weiter nach Westen gedrungen, als ihre germanischen Herren abzogen? Warum halten sie sich so auffallend an die Grenzen des Awarenreiches, dessen Westgrenze die des Langobardenreiches und damit die der römischen Provinz Pannonien war? Das spricht alles dafür, daß die Slawen nach Pannonien mit den Awaren gekommen sind und ihr Weitergreifen nach Westen erst eine Folge von Samos Kampf mit den Franken ist. Poulík findet scharfe Worte gegen die imperialistische und chauvinistische deutsche Wissenschaft und Reinecke wird ein Vorwurf daraus gemacht, awarische Funde auch in Böhmen, Mähren und südlich der Donau zu suchen, auch Preidel bekommt einen Tadel. Die deutsche Forschung vergrößere die awarische Kultur, um die slawische zu verringern[97]). Läßt man die Quellen und die beweisbaren Tatsachen sprechen, so ist es solange gerechtfertigt, das Erscheinen der Slawen in Pannonien, Mähren und Böhmen mit den Awaren, die slawische Völker unterdrückten, zu verbinden, als nicht wirkliche Beweise für frühere Anwesenheit von Slawen in diesen Ländern gegeben sind. Poulík geht so weit, heutige Grenzen der slawischen Mundarten in Mähren mit den von ihm angenommenen in sehr frühe Zeiten versetzten altslawischen Siedlungsgauen in Süd- und Mittelmähren zu verbinden, ohne sich bewußt zu sein, daß wohl alle der von ihm verwendeten Mundarteigentümlichkeiten erst in relativ später Zeit entstanden sind, und Preidel folgt ihm darin[98]), trotzdem er wissen muß, wie gefährlich es ist, Dialektgrenzen mit Stämmen zu verbinden, was sowohl für Deutschland als auch für den Osten gilt.

Poulík geht auf die Frage nach den Langobardenresten nicht weiter ein. Waren sie da, so sind sie selbstverständlich schnell slawisiert worden[99]). Nach Preidel müssen die langobardischen Funde in Innerböhmen und im Donauraum nicht über 568 hinausgehen[100]). Er meint, daß zurückbleibende Langobarden von den Awaren verknechtet worden seien[101]). Dieselbe Anschauung vertritt Kollautz, dem wir eine wertvolle Monographie über die

[97]) Poulík, a.a.O., S. 102 ff., 62.

[98]) Poulík, a.a.O., S. 122—124, Abb. 67; Preidel, a.a.O., S. 18.

[99]) Poulík, a.a.O., S. 50 ff.

[100]) Preidel, a.a.O., S. 75.

[101]) A.a.O., S. 76.

Awaren verdanken[102]). Aber die Awaren scheinen nicht so kulturlos gewesen zu sein, wie es Poulík hinstellt[103]), Kollautz beurteilt sie anders[104]). Da die Langobarden mit den Awaren über die Abtretung von Pannonien einen förmlichen Staatsvertrag abgeschlossen haben, werden diese Unterschiede gemacht haben zwischen besiegter und deshalb versklavter Bevölkerung und freiwilliger Unterstellung. Die Funde in Theben-Neudorf zeigen ein Zusammenleben von Awaren, Slawen und Langobarden[105]) und Mitscha-Märheim betont immer wieder, daß sich Langobarden noch nach 568 vereinzelt im Gesamtgebiet ihres früheren Reiches behauptet haben[106]). Hier kann wieder die Sprachforschung eingreifen. Es gibt Flußnamen wie Raab, Rabnitz, weiter die Flüsse im Wiener Becken wie Wien, Schwechat, Fischa, Leitha, Schwarza, dann March, Thaya, in Mähren Schwarza, Igla, in Böhmen Iser, Eger, dazu den Bergnamen Rzíp, die sogar — wenn die lautlichen Voraussetzungen vorhanden sind — die zweite Lautverschiebung mitgemacht haben. Es wird an anderer Stelle versucht zu zeigen, daß Langobarden um 800 und im 9. Jh. noch den Anschluß an die wieder erscheinenden Baiern gefunden haben und sich in ihrer Sprache diesen angepaßt haben müssen[107]). Die Sprachforschung muß also Mitscha-Märheim recht geben und seine Feststellungen noch erweitern. Das Problem der „Restgermanen" darf nicht vom heutigen Standpunkte und nicht isoliert betrachtet werden. Selbstverständlich sind überall in den germanischen Reichen des Ostens, Südens und Westens Germanen in andersprachiger Bevölkerung aufgegangen, auch wenn sie „Herren" gewesen sind oder wenn sie bei anderen Verhältnissen, z. B. bei Abwanderung des Hauptteils, zu Minderheiten geworden sind (Schlesien, Böhmen, Mähren, Ungarn, Galizien, Rußland, Balkan). Wir wissen von Gepiden in Ostungarn noch Jahrhunderte nach 566, von Goten in Dalmatien und auf dem Balkan, auf der Halbinsel Krim, von Wandalenresten in Schlesien usw. Das hat auch die Zeit gewußt, ohne es

[102]) A. Kollautz, Die Awaren (Saeculum 5, 1954, S. 129—178), S. 149.

[103]) Poulík, Star. Mor., S. 112.

[104]) Kollautz, a.a.O., S. 156 ff.

[105]) J. Eisner, Devinská Nova Ves (Preßburg 1952), S. 55 ff.

[106]) Mitscha-Märheim, Festschrift f. R. Egger II (Klagenfurt 1953), S. 372 ff.

[107]) Der Verf. hat auf dem 5. Internationalen Kongreß für Namenforschung in Salamanca im April 1955 einen Vortrag „Slawen, Langobarden und Baiern in ihren ältesten Namenbeziehungen" gehalten.

besonders zu betonen, weil solche Reste der Völkerwanderung eine gewohnte Erscheinung waren und kulturpolitisches Denken noch nicht ausgebildet war. Solche Verhältnisse gibt es also und können von der Frühgeschichts- und Sprachforschung oft besser als von den historischen Quellen erfaßt und verstanden werden[108]).

Auf die Fragen, die Samos Reich aufwirft, und seine etwaigen Zusammenhänge mit dem Großmährischen Reiche kann hier nicht mehr eingegangen werden. Die Auffassungen gehen hier noch weit auseinander. P r e i d e l ist tief und in recht fördernder Weise in die Problematik dieser Zeit eingedrungen, wenn auch viele Bemerkungen über Einzelfragen zu machen sind.

Die Quellenarmut des 6. und 7. Jh.s ist die Ursache, warum sich die Forscher vieler Nationen um die Lösung mancher Frage bemühen müssen. Die Frage des Erscheinens der Slawen in Mitteleuropa sollte in Ruhe und ohne Voreingenommenheit nur objektiv zu lösen versucht werden. Dieser Beitrag soll darauf hinweisen, daß nicht die Vorgeschichte hier allein entscheiden kann.

Der kärntnische Pfalzgraf

Von LUDMIL HAUPTMANN (Stara Fužina)

Zu den dunkelsten Kapiteln der Kärntner Landesgeschichte gehört die Frage der Pfalzgrafschaft. Seit P u n t s c h a r t sie zur Diskussion gestellt hat, sind gut 50 Jahre vergangen[1]), ohne daß die Forschung imstande gewesen wäre, sich ein klares Urteil zu bilden. Denn die Quellen, über die sie verfügt, sind auch heute nur folgende:

I. Vier Urkunden Ottos I., II. und des Patriarchen Johann von Aquileia von 965, 977, 979 und 994, in denen die damaligen Grafen Mittelkärntens, Hartwich und sein Nachfolger Ozi, den Beinamen „waltpoto" führen[2]).

II. Drei Urkunden von 1107, 1122 und rund 1145, die die Ahn-

[108]) E. S c h w a r z, Das Ende der Völkerwanderungszeit in Niederösterreich (Forschungen und Fortschritte 28, 1954), S. 372.

[1]) P u n t s c h a r t P., Herzogseinsetzung und Huldigung in Kärnten. Leipzig 1899, 291 ff.

[2]) Monumenta historica ducatus Carinthiae (MC) III 52 n 127, 58 n 146, 62 n. 149, 74 n 186.

herren der späteren Grafen von Görz, Engelbert I. und dessen Neffen Engelbert II. als Pfalzgrafen bezeichnen[3]).

III. Drei weitere Urkunden von 1339, 1391 und 1414. Der e r s t e n zufolge verlieh Herzog Albrecht II. den Grafen Albert IV. und Meinhard VII. von Görz „die pfalz mit allen den rechten und nutzen, die dazu gehörent, als die von alter herkommen ist". Dafür sollten diese dem Herzoge und seinem Hause „furbas ewiglich warten und bereit sein als ihren rechten herren und als ander ihre vordern pfalzgrafen in Kärnten getan haben"[4]). Durch die z w e i t e entschied Albrecht III. den Streit zwischen Heinrich und Johann Meinhard von Görz und ihrer Schwester Katarina, der Gemahlin Johanns von Baiern, um die „pfaltzgrafschaft zu Kerrenden mit iren eren und zugehorungen" zugunsten der Brüder mit der Begründung, daß ein Pfalzgraf „auch gen einen herzogen daselbst, so man den auf den fürstenstuhl setzet, recht tun soll", ein solches Recht jedoch unmöglich einer Frau zustehen könne. In der d r i t t e n Urkunde endlich erklärt „Hannreich, von gots genaden pfallenzgraf in Kerenden, graf ze Görz und ze Tirol", Ulrich Ott von Lichtenstein und dessen Erben das Landgericht Murau samt allem Zugehör zu rechtem Lehen zu geben, „und schullen auch die vorgenanten von Lichtenstein und ir eriben die egenanten lechen von uns und unsern eribn empfachen, wann wir unser lechen auf dem stuel zu Czol in Kerenden leichen, und sind die lechen, die ze der pfalz dar rueren; wer aber, ob wir oder unser eriben sew oder ir eriben ungeverleich daselbst nicht gesein mochten, so schullen sew die lechen dennoch empfahen inner jahresfrist von uns oder unsern eriben auch ungeverleichen"[4]).

I/994, II/1107, 1145 und III/1414 wurden von P u n t s c h a r t noch nicht verwertet. Von den übrigen belehrten ihn III/1339, 1391, daß die Görzer nicht bloße Titularpfalzgrafen waren, vielmehr eine echte, „mit rechten und nutzen" ausgestattete Würde bekleideten. In diesem Sinne faßte er daher auch schon den „palatinus comes" Engelbert von 1122 auf und verknüpfte ihn mit dem Kärntner „waltpoto" des 10. Jh.s, den bereits Ankershofen den ottonischen

[3]) Ibid. III 219 n 540, 229 n 570, 310 n 375. — W i e s f l e c k e r H., Die Regesten der Grafen von Görz und Tirol, Pfalzgrafen von Kärnten I (1949), 48 n 170; 50 n 179, 181; 59 n 211.

[4]) S t e y e r e r A., Commentarii pro historia Alberti II., ducis Austriae. Leipzig 1725, Add. 128. — P u n t s c h a r t a.a.O. 293, 297. — W u t t e M., Zur Geschichte der Edlinger, der Kärntner Pfalzgrafen und des Kärntner Herzogsstuhles. Carinthia I/139 (1949), 40 ff.

Pfalzgrafen der deutschen Stammesherzogtümer gleichgestellt hatte[5]). Der Gedanke einer Kontinuität der Kärntner Pfalzgrafschaft lag demnach nahe und erhielt noch neue Nahrung durch zwei Belege aus dem 13. Jh.

Der ältere, ein Reitersiegel Meinhards III. von Görz aus der Zeit um 1240, das der Schenkungsurkunde Hagnos von Görtschach, eines Edlings, angehängt war, zeigt im Schilde anstatt des görzischen Löwen das Bild des kärntnischen Panthers. Diese Wappengleichheit kennzeichnet Meinhard als Vasallen des Herzogs von Kärnten und könnte darum auf einer Belehnung mit der Pfalzgrafschaft beruhen[6]).

Tatsächlich stand für Johann von Viktring eine solche Lehensabhängigkeit außer Zweifel. Denn in seinem Berichte über die Herzogseinsetzung Meinhards IV. von Görz-Tirol 1286 erzählt er, dessen Bruder Albert I., „der Pfalzgraf des Landes", habe sich damals gesträubt, „seine Lehen" von ihm entgegenzunehmen, und erst Hugo von Duino und Julian von Seeburg hätten ihn schließlich durch den Hinweis umgestimmt, welche Ehre er leichtsinnig ausschlage, zumal da doch zur Pfalzgrafschaft auch die Moosburg gehöre, die einst kein Geringerer als Herzog Arnulf, der spätere Kaiser, besessen habe[7]).

Puntschart glaubte nach all dem, mit gutem Rechte das Bestehen des Kärntner Palatinates vom 10. bis zum 15. Jh. annehmen zu können, und hatte denn auch die Genugtuung, die Zustimmung Schröders zu finden, der seine Ansicht sogleich in die Neuauflage seiner Rechtsgeschichte aufnahm[8]). Allein die These war kaum lehrbuchreif geworden, als man auch schon begann, sie wieder abzubauen.

Goldmann erschütterte ihre Grundlage zwar nicht durch den Einwand, „waltpoto" bedeute „den Stellvertreter schlechtweg" ohne Rücksicht auf dessen Rang, denn auch „missus" bedeutete ja alles Mögliche, wohl aber durch die Feststellung, schon „die große zeitliche Distanz" zwischen der letzten Erwähnung des Gewaltboten und der ersten des Pfalzgrafen spreche gegen den angeblichen Zu-

[5]) Puntschart a.a.O. 294 ff.

[6]) MC IV/1 273 n 2190. — Puntschart a.a.O. 293 n. — Anthony v. Siegenfeld A., Das Landeswappen der Steiermark. Forschungen zur Verfassungs- und Verwaltungsgeschichte der Steiermark 3 (1900), 310.

[7]) Johannis Victoriensis liber certarum historiarum, ed. Schneider F. in SSRG in usum scholarum I, 253, 293.

[8]) Schröder R., Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte [4]1902, 503.

sammenhang[9]). Als aber bald darauf Eisler den Ahnherrn der Görzer in dem 1055 geächteten, bairischen Pfalzgrafen Aribo entdeckte, war es auch um die Pfalzgrafschaft der Engelberte des 12. Jh.s geschehen[10]). Denn sowie man diese nicht mehr mit den Kärntner „waltpotones" in Verbindung bringen durfte, war es auf jeden Fall das Natürlichste, sie als Nachkommen Aribos nur für selbstgemachte Titularpfalzgrafen zu halten. Jaksch endlich verwarf 1914 auch noch die oberwähnten Belege des 13. Jh.s und ließ die Kärntner Pfalzgrafschaft der Görzer nur noch als eine von ihnen selbst auf Grund des aribonischen Titels „erfundene Fabel" gelten, die sie so geschickt verbreitet hätten, daß sie 1339 sogar staatsrechtlich anerkannt worden sei[11]).

Eine eingehende Begründung dieser restlosen Absage an Puntschart liegt in einem nachgelassenen Aufsatze Wuttes vor, der dafür auch noch Aufzeichnungen von Jaksch benützen konnte. Sein stärkstes Argument ist die Tatsache, daß die „Erbteilungsverträge der Görzer von 1271 und 1303, besonders aber die ausführlichen Verträge vom 11. Juni und 12. Dezember 1307 keine Pfalzgrafschaft kennen"[12]).

Die anscheinend sicherste Nachricht über die Pfalzgrafschaft der Görzer führte Wutte dementsprechend gleich Jaksch auf einen Irrtum Johanns von Viktring zurück. Denn es sei wohl unbestreitbar, daß Albert I. von Görz 1286 gezögert habe, die Lehen von seinem Bruder zu muten, indes daß es sich dabei um das Palatinat gehandelt habe, sei ein Fehlschluß des Abtes aus den Verhältnissen nach 1339 gewesen, als die Görzer bereits wirklich Pfalzgrafen waren. Offenbar habe sich der Abt selbst nicht ganz sicher gefühlt, sonst hätte er nicht in den verschiedenen Rezensionen Albert bald mit dem Pfalzgrafentitel, bald ohne ihn angeführt[13]).

---

[9]) Goldmann E., Die Einführung der deutschen Herzogsgeschlechter Kärntens in den slowenischen Stammesverband. Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte, hgg. v. O. v. Gierke 68 (1903), 226 ff.

[10]) Eisler R., Die Legende vom hl. Karantanerherzog Domitianus. MIÖG. 28 (1907), 81 ff. — Wiesflecker a.a.O. I, 55 n 199. — Weinzierl-Fischer E., Geschichte des Benediktinerklosters Millstatt in Kärnten. Arch. f. vaterländ. Gesch. u. Topographie 33 (1951), 24—31: Gegenwärtiger Stand der Abstammungsfrage.

[11]) Erläuterungen zum historischen Atlas der Alpenländer IV/1, 176.

[12]) Wutte a.a.O. 39.

[13]) Ibid. 38 f.

Auch das Panthersiegel überzeugte W u t t e nicht. Denn „es gab innerhalb des Landes Kärnten Lehen, die vom Herzogtum Kärnten herrührten und an die Görzer verliehen wurden;" außerdem war Meinhard III. oberster Landrichter in Kärnten, „führte also als herzoglicher Lehenträger und Provinzialrichter und nicht als Pfalzgraf den Panther im Siegel"[14]). Eine St. Pauler Notiz aus der Zeit nach 1221 aber hielt W u t t e für wertlos, weil sie einen „comes palatinus" erwähnt, ohne dessen Namen oder Landeszugehörigkeit zu vermerken[15]).

Von P u n t s c h a r t s Beweisgründen für das hohe Alter der Kärntner Pfalzgrafschaft hat die Kritik somit keinen anerkannt. Doch auch sie selbst befriedigt nicht. Denn was hilft es, Puntscharts Argumente der Reihe nach zu bestreiten, wenn zum Schluß doch die Belehnungsurkunde von 1339 übrigbleibt, derzufolge die Görzer damals die Pfalz erhielten mit allen „v o n a l t e r" überkommenen Rechten und denselben Pflichten, die „a n d e r i r e v o r d e r n pfalzgrafen in Kärnten" gehabt hätten. Wörtlich genommen, besagen die unterstrichenen Worte ja doch klipp und klar, daß die Pfalzgrafschaft Kärnten nicht erst, wie J a k s c h meinte, 1339 für die Görzer „geschaffen" worden sei, sondern ihnen schon längst gehört habe.

Freilich, W u t t e wandte dagegen ein, beide Zusätze könnten „auch als bloße Formeln in die Urkunde aufgenommen worden sein", oder aber „es stecke darin eine Erinnerung an die Pfalzgrafen Engelbert I. und II. aus dem Hause des bairischen Pfalzgrafen Aribo, dem die Engelberte und die Görzer entstammten"[16]). Allein es ist völlig undenkbar, daß eine fürstliche Kanzlei des 14. Jh.s in einer echten Urkunde die Tatsachen geradezu auf den Kopf gestellt und aus der Gründung einer Pfalzgrafschaft die Verleihung einer längst bestehenden an rechtmäßige Erben gemacht hätte. Zur Not könnte man sich vielleicht noch das „von alter" erklären, wenn man sich einredete, es beziehe sich auf Rechte, die zum Wesen jeder Pfalzgrafschaft gehörten und daher auch der kärntnischen 1339 zu-

[14]) Ibid. 37 f. — M a l (Slovenska Karantanija in srednjeveška nemška država. Razprave der Slow. Akademie der Wissensch. hist.-soziol. Kl. II, 115, n. 24) meint, die Pfalzgrafenwürde Meinhards III. aus W i e s f l e c k e r Regesten I, 169, n. 647 erweisen zu können, ohne die Art der Überlieferung zu beachten: Auszug des 18. Jh.s aus der verlorenen Kopie eines gleichfalls verlorenen Originals von 1257! Vgl. B. Grafenauer, Zgodovinski Časopis 8, 1954, 257.

[15]) MC. III, 318 n 818.

[16]) W u t t e a.a.O. 40.

gefallen seien. Indes unerklärt blieben noch immer „die vordern Pfalzgrafen", deren Rechte und Nutzen in Kärnten die Görzer nicht von einem bairischen Pfalzgrafen hätten erben können, geschweige denn von Aribo, der die seinen durch die Ächtung verloren hatte.

Die Urkunde von 1339 ließe sich deshalb nur dann mit dem aribonischen Titel zusammenreimen, wenn man nachweisen könnte, daß die Görzer die pfalzgräflichen Rechte erst nachträglich zum Titel hinzuerworben hätten. Allein ihr wesentlichstes Recht, über den Herzog zu Gericht zu sitzen, hatte auf deutschem Boden nirgends ein Gegenstück. Die Pfalzgrafen und Gewaltboten der Ottonen waren als Verwalter des Königsgutes zwar gewiß machtvolle Vertreter der Zentralgewalt gegenüber den Stammesherzogen[17]), jedoch die ordentliche Gerichtsbarkeit über sie gehörte nicht zu ihrem Amtsauftrag schon deswegen nicht, weil „dem älteren deutschen Rechte die Auffassung, der Richter könne die Ausübung der zunächst ihm persönlich zustehenden Gewalt für den Einzelfall einer anderen Person übertragen, nicht geläufig war"[18]).

Ein Pfalzgraf als Herzogsrichter ist nur aus Bayern bekannt. Indes die Nachricht ist eine späte, literarische Konstruktion (1208 bis 1238), für die nach der herrschenden Meinung der rheinische Pfalzgraf als Königsrichter das Vorbild abgegeben hat. Da aber auch er in dieser Eigenschaft erst dem 13. Jh. angehört[19]), ist die Kärntner Pfalzgrafschaft selbst auf dem Umwege über den Rhein nicht zu erklären. Denn die Görzer müßten dann die Gerichtsbarkeit über den Herzog gerade in der Zeit des Ausbaues der Landeshoheit erworben haben. An der ganzen Urkunde von 1339 ist demgemäß höchstens das eine fraglich, ob unter den „vordern pfalzgrafen" die leiblichen Vorfahren der Görzer oder nur ihre Amtsvorgänger gemeint waren. Sieht man daraufhin noch einmal den Bericht Johanns von Viktring über den Zwischenfall auf dem Zollfelde an, so muß man gleich eingangs gestehen: wörtlich genommen, verbietet die Darstellung des Abtes jeden Gedanken an eine Gründung der Kärntner Pfalzgrafschaft erst 1339. Das Schwanken in der Titulatur Alberts von Görz, das Wuttes Verdacht erregt

[17]) Lintzel M., Der Ursprung der deutschen Pfalzgrafschaften. ZSRG^{G} 49 (1929), 233 ff. — Über die Verschleuderung des Königsgutes durch die Ottonen Moro G., Das Königsgut in Kärnten 820—1000. Car. I, 131 (1941), 35 f.

[18]) Ficker-Puntschart, Vom Reichsfürstenstande II/1 (1911), 154 ff.; II/2 (1912), 247 f.

[19]) Ibid. II/3 (1921), 15. — Wutte a.a.O. 35.

hat, besagt dagegen nichts, wie man sich leicht überzeugen kann, wenn man die entscheidenden Stellen aus dem Konzept und der Reinschrift Johanns einander gegenüberstellt. Sie lauten[20]):

	K	R
I.	Albertus comes Goricie cum XII vexillulis lateri principis adherebit ...	Comes autem Goricie, quia palatinus terre est, cum XII vexillulis lateri principis dhherebit ...
II.	Albertus comes Goricie frater eius, palatinus terre, foeda sua recipere recusavit ...	Albertus comes Goricie, frater eius, foeda sua recipere recusavit ...
III.	Dux autem arbitrans se contempni pocius unum filiorum suorum hoc dignitatatis titulo censuit decorandum.	Dux arbitrans se contempni uni filiorum suorum dixit potius conferenda.
IV.	Auf das hin stellten Hugo von Duino und Julian von Seeburg Albert vor, „non esse hanc gloriam respuendam, cum quondam Ludovicus imperator Arnulfo, Karlomanni filio, ducatum Karinthie cum castro Mosburch,	
	quod usque hodie cum aliis castris ad iurisdictionem pertinet palatini, contulerit.	quod ad palatinum pertinet, contulerit.

Wie man sieht, läßt Johann von Viktring niemand über die Stellung der Görzer im Unklaren; sowohl in K als auch in R kennzeichnet er sie als Pfalzgrafen und spricht mit Rücksicht darauf von der „gloria", die Albert 1286 zurückwies. Das Fehlen des Titels bald in der einen, bald in der anderen Rezension hat infolgedessen mit einer angeblichen Unsicherheit Johanns nichts zu tun, sondern war lediglich die Folge der bekannten Sorgfalt, mit der er an seinen Sätzen feilte, bis die erwünschte Form erreicht war. Offenbar erschien es ihm richtiger, anstatt den Pfalzgrafentitel erst im Laufe der Erzählung nachzutragen, ihn an die Spitze zu stellen und dann die Wiederholung als überflüssig zu unterlassen. Und dasselbe stili-

[20]) Joh. Vict. I, 251, 291; 253, 293.

stische Feingefühl bewog ihn wohl auch, die Bemerkung über die Moosburg in K bis auf die Hauptsache zu kürzen, daß sie zum Palatinat gehöre.

Jaksch und Wutte haben sich also gewiß geirrt. Da bei dem knappen Zeitunterschied zwischen der Belehnungsurkunde (1339) und R (1343) ein Gedächtnisfehler von mehr als einem halben Jahrhundert ausgeschlossen ist, hätten sich beide höchstens fragen können, ob Johann nicht etwa aus politischen Gründen den Görzern zuliebe eine Tendenzlüge gewagt habe, um die Pfalzgrafschaft schon als alten Besitz ihres Geschlechtes hinzustellen. Indes wiederum hätte schon die noch frische Erinnerung der Mitlebenden an die kaum erfolgte Belehnung eine derartige Verdrehung der Tatsache unmöglich gemacht, ganz abgesehen davon, daß der Bericht für den angenommenen Zweck nicht ungeschickter hätte abgefaßt sein können. Denn man streicht dann nicht in R/IV gerade den Hinweis auf die schon langjährige Verbindung der görzischen Moosburg mit dem Palatinat, sondern hebt sie erst recht hervor, vor allem aber verrät man nicht, daß Albert die Pfalzgrafschaft in erster Linie eigentlich nur wegen des Ansehens wieder übernahm, das der Besitz der vermeintlichen Kaiserpfalz verlieh.

Die pfalzgräfische Würde an sich galt ihm somit nicht allzuviel, obschon sie ihm am Tage der Einsetzungsfeier die glänzendste Rolle neben dem Fürsten zuwies. Denn gemeinsam bestiegen Herzog und Pfalzgraf die „sedes tribunalis“[21]), den Herzogstuhl, verteilten die Lehen, der eine des Landes, der andere der Pfalz und richteten, der Herzog über das Volk, der Pfalzgraf, wenn nötig, über den Herzog.

Allein, wenn man den soeben eingesetzten Herzog nicht gerade für Sünden seines Vorgängers verantwortlich machte, dürfte, wenn überhaupt, nur in den allerseltensten Ausnahmefällen ein Anlaß zu finden gewesen sein, ihn schon gleich in den ersten Stunden seiner Regierung anzuklagen. Dem Pfalzgrafen blieb demgemäß in Wirklichkeit kaum mehr als die Befugnis, wenn sich der neue Herrscher auf dem Vordersitz des Herzogstuhles niederließ, den niedrigeren Rücksitz einzunehmen, um dort seine Lehen zu verleihen.

Das Schweigen der Teilungsverträge über das Palatinat könnte daher seine Ursache vielleicht schon in diesem Mißverhältnis zwischen dem Glanz der Würde und der Enge ihres Wirkungskreises gehabt haben, oder das Palatinat war Gemeinbesitz des Geschlechtes

[21]) Ibid. I, 292.

und fiel als solcher dem jeweils Ältesten zu. Das argumentum ex silentio berechtigt jedenfalls nicht, an den Worten Johanns zu deuteln, nach denen die Pfalz längstens in der zweiten Hälfte des 13. Jh.s görzisch war. Dadurch aber wird nun der anonyme Pfalzgraf der St. Pauler Notiz neuerdings zum Problem. Denn warum könnte nicht auch er schon ein Görzer gewesen sein?

Die Notiz berichtet nämlich, Heinrich I., der Vater Heinrichs II. von Kollnitz, habe dem Kloster St. Paul das Gut Nußberg geschenkt „cum terminis legitime distinctis, que cum quiete possedimus L V I I annis a tempore Bernhardi comitis, sub cuius presentia traditio hec facta est" vor namentlich genannten Zeugen. „Postea comite Bernhardo decidente, sub comite palatino, sub duce Leupoldo pacifice possedimus"[22]).

Die Nachricht steht im St. Pauler Traditionsbuch T. 2 und zwar in dessen Schlußteil, dem Codex Udalrici, in dem ein Kompilator die Notizen zusammengetragen hat, die sich Abt Udalrich (1192 bis 1221) im Laufe seiner langen Regierung „aus oder zu den vorhandenen Urkunden und Traditionen" gemacht hatte; bei der Abschrift aber ließ jener aus Versehen den Namen des Pfalzgrafen aus[23]). Desungeachtet ist die Notiz für uns bedeutsam, weil sie beweist, daß es doch auch schon in der ersten Hälfte des 13. Jh.s in Kärnten einen Pfalzgrafen gegeben haben muß. Denn der „palatinus comes", dessen Name wie der Herzog Leopolds Abt Udalrich zur Datierung diente, kann keineswegs einen fremden Pfalzgrafen bezeichnet haben. Der einzige, an den man vielleicht denken könnte, wäre der bairische, doch der hatte damals zu Kärnten keine Beziehungen[24]); infolgedessen scheidet er aus. Wer aber war dann der Kärntner? Eine kurze Überlegung lehrt:

Erfolgte die Schenkung von Nußberg 1147 unmittelbar vor dem Aufbruch Graf Bernhards von Spanheim zum Kreuzzug, auf dem er noch im selben Jahre starb, so ergibt sich für die 57 Jahre ungestörten Besitzes die Zeit von 1147 bis 1204. Wahrscheinlich sind sie jedoch früher anzusetzen. Denn da Graf Bernhard Vogt von St. Paul war[25]), bezieht sich „a tempore Bernhardi" wohl eher auf die Zeit seiner Vogtei als gerade auf sein Todesjahr. Anfang und Ende der

---

[22]) Vgl. oben n. 15.

[23]) MC. III, Einleitung. p. XXX sq. Vermutlicher Ausfall des Namens auch 539 n 1408/v.

[24]) Anthony v. Siegenfeld a.a.O. 300 ff.

[25]) MC. III, 228 n 539 II (nach 1120) und 232 n 572 (1123/30).

57 Jahre sind also ungewiß. Sicher ist hingegen der Beginn der Pfalzgrafenjahre, weil er durch das Todesjahr des Vogtes (1147) festgelegt ist. Aus dieser Zeit aber kennen wir bereits einen Pfalzgrafen — Engelbert II. von Görz, der knapp um 1191 starb[26]). Dann folgte „Herzog Leopold", d. h. der Babenberger Leopold V., der 1192 die Steiermark erbte, wo St. Paul reich begütert war, oder sein Sohn Leopold VI., der schon vor dem 1194 erfolgten Tode des Vaters als „iunior dux Stirensis" in Steiermark waltete[27]).

Das Nacheinander von Pfalzgraf und Herzog stimmt also in der Tat verblüffend gut. Nur freilich, warum der Kärntner Abt die Zeit nach einem Görzer und einem Babenberger anstatt nach seinen Spanheimern rechnete, ist unerfindlich. An der Tatsache ist jedoch nicht zu zweifeln und ebensowenig an der Folgerung, daß die „vordern Pfalzgrafen" der Görzer, deren Rechte 1339 Albert IV. und Meinhard VII. übernahmen, bis in die Mitte des 12. Jh.s, ja, mit Engelbert I. sogar mindestens bis 1107 zurückreichen.

Damit aber wird jetzt die bei dem Mangel an Vergleichsmaterial unlösbare Frage, ob Meinhard III. das Kärntner Wappentier als Pfalzgraf oder oberster Landrichter in seinem Siegel geführt habe, für uns bedeutungslos. Denn ob so oder so, auf jeden Fall muß er das Palatinat besessen haben, außer man nimmt an, sein Geschlecht habe es gerade damals vorübergehend verloren. Die Vorgeschichte des Belehnungsaktes von 1339 läßt sich mithin kurz folgendermaßen umreißen:

Zu Beginn des 12. Jh.s erscheint in den Urkunden unvermittelt ein Kärntner Pfalzgraf und zwar aus dem Hause der Grafen von Görz, der Richter über den Herzog war. Allerdings bot die Regierung jedes Herzogs dem Pfalzgrafen nur einmal bei der Einsetzungsfeier auf dem Zollfelde Gelegenheit, sich im vollen Glanze seiner Würde zu sonnen. War sie vorbei, so hieß es warten, bis ein neuer Herzog den Thron bestieg. Die Pfalzgrafschaft war bloß ein Eintagsamt.

Trotzdem gehörten dazu Lehen, darunter die Moosburg, von der wir das, wie erinnerlich, zum Jahre 1286 ausdrücklich erfahren. Doch diese Verbindung war nicht alt. Im Vertrage von Ramuscello 1150 hatte Engelbert II. die Moosburg, die sein Eigen war, dem Patriarchen von Aquileia mit Vorbehalt des Fruchtgenusses auf Lebens-

---

[26]) Ibid. III, 527 n 1381. — Wiesflecker a.a.O. I, 80 n 294 f.

[27]) UB. d. Steiermark II, 35 n. 13. Dazu Pirchegger-Dungern, Ergänzungsheft. Veröffentlichungen der Historischen Landeskommission für Steiermark 1949, S. 62.

zeit auflassen müssen, und noch seine Söhne wurden mit ihr 1202 vom Patriarchen belehnt[28]). Erst in den Wirren des Interregnums scheint der Herzog die Lehenshoheit darüber erworben zu haben — wie man vielleicht vermuten darf, — 1250 im Zusammenhange mit der Teilung Krains zwischen dem Patriarchen Bertold von Andechs-Meran und dem Gemahl seiner Nichte Agnes, dem Spanheimer Ulrich III.[29]).

Unter den Meinhardinern drohte dem Palatinat die Gefahr einzugehen. Denn es wäre ja in der Tat seltsam gewesen, wenn die neue Dynastie mit Rücksicht auf ihre Gegner im Lande eine verfassungsmäßige Gewalt, die imstande war, sie durch ihren Richterspruch zu kompromittieren, nicht mit scheelen Augen angesehen hätte. Und dieses Mißtrauen mußte umso stärker sein, als das Verhältnis zu den Trägern jener Gewalt, den Görzer Verwandten, nicht immer das beste war. Meinhards Söhne hielten es darum für das Klügste, auf die Einsetzungsfeier zu verzichten, mußten aber bald erfahren, daß ihre Gegner darauf mit Gehorsamsverweigerung antworteten, weil das alte Recht gebrochen sei[30]). Nach dem Tode des letzten kärntnischen Meinhardiners säumten infolgedessen die Habsburger nicht, als Hüter der Tradition, den ehrwürdigen Brauch zu erneuern und den Fortbestand des Palatinates zu sichern, indem sie die durch den kinderlosen Tod Johann Heinrichs 1338 erledigte Würde wenige Monate danach seinen Vettern Albrecht und Johann Meinhard übertrugen.

Scheinbar sind diese Feststellungen das Äußerste, was man den vorhandenen Quellen entnehmen kann. Man müßte sich also in betreff der Herkunft des Palatinates und seiner Erwerbung durch die Görzer endgültig mit einem hoffnungslosen „ignoramus" bescheiden, wäre nicht der slawische Charakter Altkärntens eine Mahnung, zuvor doch noch zu untersuchen, ob die Pfalzgrafschaft nicht etwa slawischen Ursprunges gewesen sein könnte.

Die Frage ist heute nicht mehr zu umgehen, nachdem die Kritik mit steigender Sicherheit im Einschub des Schwabenspiegels den durch Zutaten des 14. Jh.s nur leicht umgeänderten ältesten Bericht

[28]) MC. III, 350 n. 900; IV/1, 1 n 1524. — Wiesflecker, a.a.O. 63 n 230, 86 n 317.

[29]) MC. IV/1, 386 n 2441. — Hauptmann, Erläuterungen z. hist. Atlas d. österr. Alpenländer IV/1, 419 ff.

[30]) Joh. Vict. I, 344.

über die Kärntner Herzogseinsetzung festgestellt hat[31]), in welchem ein eigener „Richter des Landes" auftritt. Als freigewählter Vertreter des Volkes war er dem Fürsten beigeordnet, ja, da er über ihn zu richten hatte, zum Teil sogar übergeordnet. Dem entsprach auch seine Rolle bei Erledigung des Thrones. Seine Aufgabe war es da, die Landesgemeinde der Edlinge zu berufen und nach ihrer Vereidigung auf das Wohl des Landes seinen Nachfolger wählen zu lassen, unter dessen Vorsitz dann in einer Scheinwahl der neue Herzog bestellt wurde. Darauf folgte dessen Einkleidung in Edlingstracht und zum Schluß der feierliche Zug zum Fürstenstein, den der Erwählte nunmehr zum Zeichen der Besitznahme dreimal auf ungesatteltem Pferde umritt[32]).

Hier also haben wir endlich den Herzogsrichter leibhaftig vor uns. Dieselbe Funktion verband ihn in Kärnten mit dem Pfalzgrafen, und am selben Orte wie dieser übte auch er sie aus. Denn der Fürstenstein lag bei Karnburg, das Wahlding hingegen trat nach der Schilderung des Einschubes nicht dort zusammen, auch nicht an irgend einer beliebigen anderen Stelle, sondern wie man annehmen muß, an der uralten Malstatt bei Maria Saal, wo der Herzogstuhl stand, ein typisch slawischer Richterstuhl[33]). Die Ähnlichkeit der Stellung von Pfalzgraf und Richter tritt noch stärker hervor, wenn man beachtet, daß jener die Lehen der Pfalz bei derselben Gelegenheit erneuerte wie der Herzog die des Landes. Denn dieser war dazu durch den Tod des Vorgängers gezwungen; der gleichzeitige Herrnfall im Palatinate jedoch ist kaum jemals eingetreten und konnte darum auch nicht der Anlaß sein, die pfälzischen Lehen zu berufen; man muß vielmehr dafür einen anderen Grund annehmen.

Auf der Suche nach ihm stößt man wiederum auf den „Richter des Landes", der zugleich mit dem Herzog gewählt wurde. Denn die Berufung der pfälzischen Lehen wird erst verständlich, wenn man sie als den symbolischen Ausdruck dessen auffaßt, was sich einst in der Richterwahl des Edlingdings real vollzog, ein Personenwechsel, bedingt durch den Regierungsantritt eines neuen Herrschers.

---

[31]) Graber G., Schwabenspiegel und Eintritt am Fürstenstein. Car. I, 132 (1942), 178 ff. — Grafenauer B., Ustoličevanje koroških vojvod in država karantanskih Slovencev. Slow. AdW., hist.-soziol. Kl., Opera A. VII (1952), 74 ff., 161 ff. — Hauptmann, Staroslovenska družba in obred na knežjem kamnu. Ibid X, 144 ff.

[32]) Beide Fassungen des Einschubes bei Grafenauer a.a.O. 78 ff.

[33]) Müllner A., Rezension von Puntscharts Werk Argo 8 (1900), 12 ff. — Goldmann a. a. O. 60 n.

Richter und Pfalzgraf entsprechen einander somit in so bezeichnenden Einzelheiten, daß man diesen unstreitig für den feudalen Nachkommen jenes halten muß, wofern sich eine solche Filiation mit Zeit und Umständen in Einklang bringen läßt.

Ein erster Anhaltspunkt dafür ist durch die Erwägung gegeben, daß die Herzogswahl sinnlos wurde, sobald sich die Erblichkeit des Thrones durchgesetzt hatte. Als oberste Grenze für die Abschaffung des Wahlrechtes ergibt sich demgemäß zunächst das Jahr 1135, da die Regierung in Kärnten zum ersten Male vom Vater auf den Sohn überging. Allein Engelbert I. war bereits 1107 Pfalzgraf. Die Filiation als richtig vorausgesetzt, wäre demnach schon damals für den Richter des Landes kein Platz mehr gewesen. Die Rechnung scheint also vorerst nicht zu stimmen.

Indes das Zeremoniell der Herzogseinsetzung, wie es der Schwabenspiegel beschreibt, hatte sich 1135 nicht nur rechtlich, sondern auch schon sozial überlebt. Denn die Edlinge waren längst nicht mehr die herrschende Schicht, um deretwillen es sich gelohnt hätte, die Fiktion des Wahlrechtes aufrechtzuerhalten. Die einen verschmolzen mit dem eingewanderten, deutschen Adel, die anderen sanken allmählich zu Bauern herab, und diese Entwicklung war schon in der zweiten Hälfte des 11. Jh.s in vollem Gange[34]). Die Wahl des Kärntner Herzogs war auf diese Weise in die Hände kleiner Herren und Bauern gelegt, ja, wie der Einschub des Schwabenspiegels beweist, bestand kein Hindernis, einen Bauern sogar zum Herzogsrichter zu wählen[35]).

Es ist daher wohl nicht zu bezweifeln, daß man bereits am Hofe der mächtigen Eppensteiner diesen Zustand nur mit tiefem Unmut ertrug, und es wäre nur zu begreiflich, wenn diese Stimmung schon 1090 bei der Thronbesteigung des zweiten Eppensteiners, Heinrichs III., zu einer Verfassungsreform geführt hätte, zumal sich ohnehin gerade unter diesem ein grundsätzlicher Wandel in der Auffassung des Herrscheramtes kundtat. Denn er war der erste, der sich nicht mehr „dux Karinthianorum", sondern „Carinthie" nannte, d. h. in seinem Titel den Führer des Volksverbandes hinter dem Herrn des Territoriums zurücktreten ließ[36]).

[34]) Hauptmann a.a.O. 111 ff., 122 f.

[35]) Grafenauer a.a.O. 79: Die Edlinge „nement ainen rihter vnder in selber, der si denn der waegst und der best dunkt vnd der wisost, vnd sehent enkainen adel an nun si byderbhait.

[36]) Starzacher K., Herzog und reichsunmittelbare Herren in Kärnten. Car. I, 129 (1939), 47 f.

Zeitlich stünde mithin tatsächlich nichts im Wege, den Pfalzgrafen von 1107 für den Nachfolger des alten Volksrichters anzusehen. Sonderbar erscheint nur, daß der Herzog, der den Edlingen das Recht der Herrscherwahl nahm, nicht zugleich auch dessen Gerichtsbarkeit über den Landesfürsten beseitigt, vielmehr dafür sogar eigens einen neuen Würdenträger, den Pfalzgrafen, eingesetzt hätte.

Das Versäumnis wird jedoch verständlich, wenn man bedenkt, daß auch der deutsche Adel Kärntens für das Zeremoniell nichts übrig haben konnte. Denn je mehr seine Macht zunahm, desto aufreizender mußte es wirken, daß gerade der mächtigste Stand im Lande beim wichtigsten Staatsakt, der Herzogseinsetzung, höchstens als Zuschauer geduldet war. Die Interessen des Fürsten und Adels liefen hier unleugbar parallel, ausgenommen die Gerichtsbarkeit des Edlingsrichters über jenen. Denn nichts konnte für die hochfreien Geschlechter Kärntens verlockender sein, als diese einem der Ihren zu verschaffen, nichts aber auch gefährlicher für die Stellung des Herzogs. Die Folge davon war ein einzigartiges Kompromiß, das in seinen Hauptzügen noch aus Ottokars Reimchronik und dem Berichte Johanns von Viktring zu erkennen ist. Das heißt, die Edlinge behielten ihre Landesgemeinde, jedoch nicht zum Zweck einer Schein w a h l des Fürsten, sondern nur einer Schein p r ü f u n g , die dem Leiter des Dings zu erblichem Recht übertragen wurde. Die Gerichtsbarkeit über den Herzog aber, beschränkt auf den Tag der Einsetzungsfeier, ging ebenfalls erblich auf den Vertreter des Adels, den Grafen von Görz, über.

Der Zusammenhang zwischen Volksrichter und Pfalzgraf bestätigt sich also. Bereits vor 1107, wahrscheinlich schon 1090, ist es dem deutschen Adel gelungen, das slawische Monopol der Herzogseinsetzung durch die Schaffung eines neuen Amtes zu brechen, das fortan jedem Herzog bei seiner Thronbesteigung mit unvergleichlicher Symbolkraft angesichts des versammelten Volkes vor Augen führte, daß er nur der „primus inter pares" sei. Als Titel des neuen Würdenträgers aber wählte man den Namen Pfalzgraf, allem Anscheine nach weniger wegen der oberflächlichen Ähnlichkeit seines Amtes mit dem des Pfalzgrafen bei Rhein oder von Baiern als vor allem wegen der Moosburg, die als angebliche[37]) Karolingerpfalz

[37]) So schon P i r c h e g g e r H., Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte Innerösterreichs II. Zeitschrift d. Hist. Ver. f. Steiermark 26 (1931), 47. Nur geht die Verwechslung der pannonischen Moosburg Arnulfs mit der Kärntnischen nicht erst auf Johann von Viktring zurück, sondern ist, wie die Erwähnung Julians von Seeburg (oben Anm. 20) beweist, älter.

diesen Titel für ihre Besitzer nahelegte. Auf jeden Fall aber blieb man sich der ursprünglichen Bedeutung des Amtes so sehr bewußt, daß noch im 16. Jh. der Verfasser der Ungnadischen Chronik in überquellendem Heimatstolz allen Ernstes schrieb, Kärnten sei, da es „wider alle herzogtum den adl zu guet ein pfalzgrafen habe, mit seiner freiheit einem kunigreich gleich"[38]).

Der Versuch, zur Erklärung der Kärntner Pfalzgrafschaft die slawische Geschichte heranzuziehen, hat sich demnach bewährt: der Pfalzgraf war in der Tat nach einem slawischen Vorbild geschaffen. Aber — und das ist jetzt wohl das Überraschendste — auch dieses Vorbild war nicht Original, sondern nur Kopie; das Urbild stammte von den türkischen Reiternomaden, denen die Zweiköpfigkeit der obersten Gewalt eigentümlich war[39]). Von ihnen übernahmen sie die Großmährer, die neben Swatopluk einen subandž hatten[40]), an die karantanische Kopie aber erinnert wohl noch bis auf heute der Doppelsitz des Kärntner Herzogsstuhls.

Denn die Ansicht, der zweite Sitz sei erst unter der deutschen Herrschaft errichtet worden, geht deutlich nur darauf zurück, daß man, von der deutschen Geschichte kommend, sich nicht vorstellen konnte, wer einst neben dem slawischen Stammesfürsten gesessen haben könnte; erst der Königsbote des 9. oder — noch besser — der Gewaltbote des 10. Jh.s habe die Erweiterung des altkarantanischen Richterstuhles veranlaßt. Allein zum Beweis wußte man nichts anderes anzuführen, als das vorromanische Kapitell[41]), das den Ostsitz des Herzogsstuhles bildet, als könnte dieses nicht ebenso gut dem Ausgange der Völkerwanderungszeit angehört haben. Denn der Herzogsstuhl ist nicht nur in Einzelheiten, sondern als Ganzes barbarisch. Die gemeinsame Rückenlehne und die Armstützen beider Sitze sind aus Steinplatten zusammengefügt, die man aus dem zerstörten Virunum herbeigeschleppt hat, das würfelförmige Kapitell des Ostsitzes aber ist nicht weniger roh behauen als der Kalkblock des Rücksitzes. Was beide Sitze voneinander unterscheidet, ist daher nicht ihr verschiedenes Alter, sondern der ver-

[38]) Wutte a.a.O. 47.

[39]) Altheim F., Attila und die Hunnen. Baden-Baden 1951, 97 ff. — Haussig H., Theophylakts Exkurs über die skytischen Völker. Byzantion 23 (1953), 361.

[40]) Hauptmann, Die Herkunft der Kärntner Edlinge. VSWG. 21 (1928), 249 f.

[41]) Wutte a.a.O. 45.

schiedene Rang der Personen, für die sie bestimmt waren: deswegen auf der Ostseite ein Säulenstumpf wie beim Karnburger Fürstenstein, erhöht durch drei vorgelagerte Stufen, und deswegen auf der Westseite nur ein Felsblock mit einer einzigen Stufe davor, über die der Volksrichter zu seinem Sitze schritt.

Wie dieser Rivale des Fürsten bei den Karantanern geheißen haben mag, muß leider dahingestellt bleiben, außer man bezieht auf ihn den Titel „ban", den zwei alte Ortsnamen bringen: Faning aus *b a n i č e und Fohnsdorf aus *B a n j a v a s[42]).

Zur Frage der Pronoia und des Feudalismus im byzantinischen Reiche

Von MILOŠ MLADENOVIĆ (McGill Universität, Montreal)

In Verbindung mit der Pronoia hat sich die historische Literatur neuerdings wieder mit der Frage des Feudalismus im byzantinischen Reiche befaßt. Wegen des mangelhaften Quellenmaterials beschäftigten sich ältere Untersuchungen hauptsächlich mit der altserbischen Pronoia, und nur F. I. U s p e n s k i j[1]) und P. M u t a f č i e v[2]) schenkten dieser Institution in Byzanz ihre besondere Beachtung. Diese beiden Forscher kamen aber zu entgegengesetzten Ergebnissen. Der erstere betrachtete die Pronoia als eine Verleihung von besiedeltem Grund und Boden oder anderen ertragsfähigen Gütern an Vertreter des Dienstadels als Belohnung für erwiesene Dienstleistungen, besonders des Militärdienstes, während der letztere die Ansicht vertrat, daß die Verbindung mit dem Militärdienst kein grundlegendes Merkmal des Pronoia-Systems war. Als ich in den dreißiger Jahren den staatsrechtlichen Charakter des mittelalterlichen Serbien untersuchte, hatte ich die serbische Pronoia in Betracht zu ziehen und war außerdem gezwungen, dieselbe Institution in Byzanz zu berühren. Da eine neue Durchsichtung der damals be-

---

[42]) L e s s i a k P., Die kärntnischen Stationsnamen. Car. I, 112 (1923), 6.

[1]) F. I. U s p e n s k i j, Značenie vizantijskoj i južnoslavjanskoj pronii, Sbornik statej po slavjanovedeniju, sostavlennyj i izdannyj učenikami V. I. Lamanskogo, St. Petersburg 1883, S. 1—32.

[2]) P. M u t a f č i e v, Vojniški zemi i vojnici v Vizantija prez XIII—XIV v., Spisanie na Bŭlg. Akad. na naukite, 27 (1923), S. 37—61.

kannten Quellen kein vollständigeres Bild zu ergeben versprach[3]), und zudem dieses Problem abseits meiner Forschung lag, habe ich mich seinerzeit Mutafčievs Meinung angeschlossen, jedoch mit der Einschränkung, daß die serbische Pronoia eine direkte Entlehnung aus den dem byzantinischen Reiche entrissenen Gebieten ist, und daß die kleineren Militärgüter wie auch die temporär verliehenen Groß-Grundbesitzungen in Serbien mit demselben Wort Pronoia bezeichnet wurden[4]).

Inzwischen wurden durch die Erschließung neuer historischer Dokumente, besonders der Lavra- und Kutlumus-Urkunden[5]), umfassendere Erörterungen ermöglicht. Unter den neueren Arbeiten[6]) verdienen die Untersuchungen von D. A. Zakythinos[7]) und G. Ostrogorsky[8]), die unabhängig von einander zu ähnlichen Schlüssen gelangt sind, besondere Beachtung. Da Ostrogorskys Werk eine jüngere und eine auf Auswertung aller zur Zeit bekannten Quellen basierte Spezial-Forschung darstellt, halte ich es für angebracht, auf seine Gedankengänge ausführlicher einzugehen, wäh-

[3]) Vgl. bei G. Ostrogorsky, Gesch. des byz. Staates, 2. Aufl. München 1952, S. 382 Anm. 5, die Schwankungen in der Meinung über die juristische Bedeutung der Pronoia-Vererbbarkeit.

[4]) M. Mladenovitch, L'état serbe au moyen-âge, Paris 1931, S. 88.

[5]) G. Rouillard — P. Collomp, Actes de Lavra, Paris 1937, und P. Lemerle, Actes de Kutlumus, Paris 1945.

[6]) In seinem Buche über die Agrarverhältnisse in Byzanz hat A. P. Každan in einem Anhang (Agrarnye otnošenija v Vizantii XIII—XIV vv., Moskau 1952, 202—223) die Pronoia untersucht. Wegen des ungenauen byz. Sprachgebrauchs hat er die Pronoia schon im 9. Jh. gefunden und mit den Charistikia und Solemnia verwechselt, sodaß die Pronoia bei ihm ihren bes. Charakter verloren hat. Was andere, z. B. L. Brehier, Le monde byzantin, II: Les institutions de l' empire byzantin, Paris 1949, S. 386, über die Pronoia schreiben, ist heute größtenteils überholt.

[7]) D. A. Zakythinos, Crise monétaire et crise économique à Byzance du XIIIe au XVe siècle, Athen 1948, S. 50—62.

[8]) Zuerst in einer französischen Zusammenfassung: G. Ostrogorsky, Le système de la pronoia à Byzance et en Serbie médiévale, Actes du VIe Congrès International d'Études Byzantines, I, Paris 1950, S. 181—189, dann die ganze Untersuchung auf serbisch: Pronija, Prilog istoriji feudalizma u Vizantiji i u južnoslovenskim zemljama, Srpska Akad. Nauka, Pos. izd. knj. CLXXVI, Vizant. Inst. knj. I, Belgrad 1951, mit einer Zusammenfassung in deutscher Sprache. Zuletzt auch in franz. Übersetzung: Pour l'histoire de la féodalité byzantine, Corpus Brux. Hist. Byzantinae, Subsidia I, Brüssel 1954. — Beim Zitieren beziehen sich die ersten Seitenzahlen auf die serb. Ausgabe, die danach angeführten auf die franz. Übersetzung. — Das Werk als Ganzes ist von mir in einer Rezension in La Revue de l'Université Laval, X, Nr. 4 (Dez. 55) S. 343—346 behandelt worden.

rend ich Zakythinos Erwägungen berücksichtigen möchte, wenn sie abweichende Ansichten enthalten.

Die Pronoia (Sorge, Fürsorge, Verwaltung), unter welcher Bezeichnung Ländereien und sonstige ertragsfähige Güter von der byzantinischen kaiserlichen Regierung an bestimmte Personen in Verwaltung und Nutznießung gegeben wurden, hatte nach Ostrogorsky am Anfang — seit ihrem Erscheinen um die Mitte des 11. Jh.s — nichts mit der Militärdienstpflicht zu tun[9]). Der Pronoiar war dem Charistikar ähnlich: beide waren nur Verwalter der ihnen anvertrauten Güter mit Nutzungsrecht und beide gehörten der höheren Schicht der byzantinischen Gesellschaft an. Während jedoch der Pronoiar Güter des Staates verliehen erhielt, wurden die Verleihungen von Klöstern und Klosterbesitz an den Charistikar zuerst von den Kirchenbehörden, später aber immer mehr vom Basileus vorgenommen. Die Charistikare konnten entweder einflußreiche geistliche oder weltliche Personen sein, die mit der Sorge für die verliehenen Güter auch deren Einkommen übernahmen. Trotz der Tatsache, daß auf dem Gut des Charistikars kein Staatsdienst lag, war die Ähnlichkeit zwischen der Pronoia und dem Charistikion so groß, daß das letztere manchmal auch Pronoia genannt wurde. Beide werden jedoch auch unter einem neutralen Ausdruck, Oikonomia, erwähnt, eine Bezeichnung, die ebenfalls für die Soldatengüter üblich war. Außerdem erscheint die Pronoia unter dem Namen Posotēs (Größe, hier eigentlich Höhe des Einkommens; Ostrogorsky übersetzt es mit Feudalrente)[10]).

Unter den Komnenen wurde die Militärorganisation, wie Ostrogorsky findet, auf eine rein feudale Grundlage gestellt; eines der Mittel dazu war die Pronoia, die nun zweifellos einen militärischen Charakter gewann, der bis zum Ende des Reiches ein hervorstechender Zug blieb. Das System hatte sich derart verbreitet und so an Bedeutung gewonnen, daß Ostrogorsky zwischen der byzantinischen Pronoia und dem abendländischen Lehen keinen wesentlichen Unterschied mehr sieht. Es war üblich, den Grundbesitz in zwei Kategorien einzuteilen: Eigentumsbesitz und Pronoia-Besitz. Der Pronoiarenstand war zahlreich und bunt zusammengesetzt. Ihm gehörten nicht nur ackerbautreibende Grundbesitzer, sondern auch große Viehzüchter und neben Rhomäern auch „Halb-Barbaren" an. Die Pronoiare, deren Güter von Hörigen bearbeitet wurden, bezeichnet

[9]) A. a. O., S. 5 ff. und 188 ff./9 ff.

[10]) Ebda. S. 6, 11 f., 13 ff., 57 und 100 ff./10, 17 f., 20 ff., 89 und 147.

Ostrogorsky als Vertreter des Feudal-Adels im Gegensatz zu den früheren Soldaten, die bauerngleiche Klein-Grundbesitzer waren und ihr Land selbst bearbeiteten. Obgleich die früheren Soldaten (Stratioten) und freien Bauern noch in spätbyzantinischer Zeit existierten, herrschten die Pronoiare vor. Nach Ostrogorskys Ansicht trugen die Pronoia-Verleihungen zu militärischen Zwecken zur Vertiefung des Feudalisierungsprozesses bei; die Pronoia war der Ausdruck des entwickelten Feudalismus[11]). Darum bemüht er sich, die Pronoia auf der einen Seite und die Eigentumsbesitze und Soldatengüter auf der anderen scharf auseinanderzuhalten[12]).

Nach der Einnahme von Konstantinopel durch die Kreuzfahrer spielte das Pronoia-System nicht nur in den von diesen besetzten Gebieten, wo es als Lehnwesen die Grundlage der Eroberer-Gesellschaft bildete, eine bedeutende Rolle, sondern auch in den unter byzantinischer Herrschaft verbliebenen Gegenden. Hier erschienen neben den byzantinischen Pronoiaren, die durchweg als Stratioten bezeichnet wurden, gewisse abendländische Ritter im Dienste des nizäischen Kaisers, während dort viele byzantinische Pronoiare Lehnsleute der abendländischen Feudalherren wurden. Alle diese Pronoiare, die einheimischen wie die zugewanderten, hielten — in der Regel lebenslänglich — ihre Besitzungen gegen die Verpflichtung zum Militärdienst. Das Eigentumsrecht und das volle Verfügungsrecht über die Pronoia-Güter behielt sich jedoch der Staat vor. Aber alle Pflichten der Einwohner gegenüber dem Staate gingen auf die Pronoiare über. Der zuständige Beamte, der die Übergabe auf Grund einer kaiserlichen Verleihungsurkunde vollzog, stellte dem Pronoiar ein „Praktikon" aus: eine Beschreibung des zugeteilten Gutes mit genauesten Angaben aller Einkünfte und Abgaben, die er von den Bauern erheben durfte. Die immer in Geld ausgerechnete Gesamtsumme aller Einnahmen, die im Praktikon angeführt wurden, machte die jährliche Rente des Pronoiars aus. In späterer Zeit scheint es, daß der Pronoiar auf seinen Ländern und gegenüber seinen Bauern auch die niedere Gerichtsbarkeit besessen hat. Die Pronoia-Güter wie übrigens auch die sonstigen, sich voller Immunität erfreuenden Grundherrschaften versuchten, sich in weit-

[11]) Ebda. 6 ff., 17, 24, 29, 35, 176 und 191 f./11 ff., 26, 37, 45 und 257.

[12]) M. Bloch, La société féodale, I: Les classes et le gouvernement des hommes, Paris 1949, S. 246, betrachtet die früh-byz. Militärgüter irrigerweise als eine Art von Lehen.

gehendem Maße dem Verwaltungssystem des Staates zu entziehen und mehr oder weniger autonome Körper darzustellen[13]).

Nach der Wiederherstellung des byzantinischen Reiches wurde unter den Palaiologen die Vererbung der Pronoia-Güter zur Praxis. Die Pronoia wurde aber damit keineswegs zum Eigentum gemacht; sie hörte nicht auf, ein unveräußerliches Dienstgut zu sein, und trotz der Vererbbarkeit bewahrte die byzantinische Pronoia bis zum Untergang des Reiches den Charakter eines Dienstgutes, wenn auch in den letzten Jahren einige Pronoia-Güter nicht eigentlich Grundherrschaften, sondern eher autonome Distrikte waren[14]).

Sowohl Ostrogorsky als auch Zakythinos sehen in der Pronoia eine der bedeutendsten und charakteristischesten Erscheinungen des byzantinischen Feudalismus und bezeichnen sie als eine der Hauptformen des dortigen Feudalisierungsprozesses[15]). Nach Zakythinos ist die Tendenz der Gesellschaft zu den konkreteren Feudalformen weniger in dem Drucke eines fremden Elementes als in dem Rhythmus einer internen, durch die Schwächung der Zentralgewalt gelenkten Entwicklung zu suchen[16]). Nach Ostrogorsky ist der byzantinische Feudalismus nicht ein Produkt der Berührung des byzantinischen Reiches mit den Kreuzfahrern. Der Feudalisierungsprozeß wurde vielmehr durch die Mächte ausgelöst, die auf die Eigenart des byzantinischen Staats- und Wirtschaftssystems zurückzuführen sind[17]). Während sich Ostrogorsky bemüht, Byzanz politisch vom westlichen Feudaltyp zu distanzieren, weil die mehrstufige, hierarchische Struktur der politischen Macht im Abendlande dem byzantinischen Reiche im Wesentlichen fremd blieb, obgleich gewisse Keime ähnlicher politischer Verhältnisse auch im spätbyzantinischen Staate gefunden werden können[18]), behauptet Zakythinos sehr

[13]) Ostrogorsky, a. a. O., S. 36 ff. und 191 f./55 ff.

[14]) Ebda., S. 61 ff. und 193 f./92 ff.

[15]) Zakythinos, a. a. O., S. 59; Ostrogorsky, a. a. O., S. 9/14.

[16]) Zakythinos, a. a. O., S. 60.

[17]) Ostrogorsky, Die wirtschaftlichen und sozialen Entwicklungsgrundlagen des byz. Reiches, Vierteljahrschr. f. Soz. u. Wirtschaftsgesch. 22 (1929) S. 139.

[18]) Ostrogorsky, Pronija, S. 36 f./55 f. — J. Lindsay, Byzantium into Europe, London 1952, S. 476 Anm. 56, wirft Ostrogorsky nicht ganz richtig vor, daß die Betonung des westlichen Einflusses auf den byz. Feudalismus sein Versagen im Verständnis der Natur des Feudalismus zeige. In Anlehnung an R. H. Hiltons Theorie (Econ. Hist. Review, XVII) daß die feudale Gesellschaft grundsätzlich durch das Verhältnis zwischen den militär-adeligen Großgrundbesitzern und der breiten Masse der Agrar-Produzenten bestimmt sei, hält Lindsay die aufgezwungene Abgabe des bäuerlichen Überschusses an die Herren

vage, daß der zweite wichtige Punkt der Entwicklung der Charakter des Bandes sei, durch welches das Staatsoberhaupt und der Pronoia-Empfänger einerseits und der letztere mit seinen Leuten und Paroiken andererseits verbunden gewesen wären[19]). Sozialökonomisch sehen beide Forscher keinen Unterschied zwischen dem byzantinischen und abendländischen Feudalismus. Die Pronoia hätte sich nur dem Namen nach vom westlichen Lehen unterschieden, und die byzantinischen Adeligen, die sich in das ökonomische System der abendländischen Eroberer einordneten, hätten nichts Neues gefunden außer, wie Ostrogorsky hervorhebt, dem für die Verhältnisse zwischen Suzerän und Vasall so charakteristischen Treueid, der den Rhomäern unbekannt war, so daß sie den Ausdruck h o m m a g e mit dem seltsamen Wort a n t h r o p e a übersetzten[20]).

In Bezug auf die Inhaber der Pronoia-Güter macht Zakythinos jedoch gegen Ostrogorskys Verallgemeinerung, die Pronoiare seien Groß-Grundbesitzer und Vertreter des Feudaladels[21]), die Feststellung, daß man auch noch unter den Palaiologen zwischen Verleihungen an einflußreiche Personen und Konzessionen an einfache Soldaten-Stratioten unterscheiden kann, und daß neben den Gütern, die an die Großen verliehen wurden, auch kleine, streng militärische Besitztümer (von ihm „Lehen" genannt) bestanden[22]). Um seine Idee, den Feudalisierungsprozeß in der Hauptsache durch die Pronoia zu unterbauen, zieht Ostrogorsky das Bestehen der kleinen Pronoia-Güter zu wenig in Betracht. Das nizäische Reich versuchte, wie Ostrogorsky selbst hervorhebt, sein Abwehrsystem in Kleinasien durch die Einrichtung der früheren Stratioten-Güter wieder ins Leben zu rufen, wobei die Bedeutenderen unter diesen Bauernsoldaten mit Pronoia-Gütern bedacht wurden. Für das Despotat von Epiros nimmt Ostrogorsky D. A n g e l o v s Feststellung an, „daß

---

in Form einer Rente für den wesentlichsten Zug des Feudalismus, sodaß die ganze byz. und westliche Geschichte eine Feudalentwicklung wäre. Auf Grund dieser Auffassung schlägt er versuchsweise eine neue, recht willkürliche Periodisierung der byz. Geschichte vor: 4—7. Jh. — Periode der primären Feudalisierung; 8. Jh. — erste Stabilisierung einer bestimmten feudalen Staatsform; 10. Jh. — starke Verbreitung der neuen Form; und im 12. Jh. — der reife Feudalstaat in seiner ersten Phase (S. 453 ff.)

[19]) Z a k y t h i n o s , a. a. O., S. 62.

[20]) O s t r o g o r s k y , a. a. O., S. 37/57.

[21]) Ebda. S. 28, 42, 58, 131 ff. und 189/42 f., 64, 86 und 195 ff.

[22]) Z a k y t h i n o s , a. a. O., S. 60.

einige von diesen Stratioten einfache Soldaten, die anderen zweifellos Pronoiare waren"[23]).

Daß auch in der Palaiologenzeit, in der sich das Landheer grundsätzlich aus Söldnern und Pronoia-Besitzern zusammensetzte, noch Angehörige niederer Schichten unter den Pronoiaren zu finden waren, läßt sich aus einem Vergleich des Soldes mit dem Einkommen von Pronoia-Besitzern erschließen. Als unter Michael VIII. der Sold um 24 Hyperpyra und das Einkommen der Pronoiare durch zusätzliche Grundverleihung um 36 Hyperpyra erhöht werden konnte, war im Hinblick auf die Selbstversorgung des Pronoiars der zwischen ihm und dem Söldner gemachte Unterschied eigentlich nicht groß genug, um den Pronoiar als der höheren feudalen Gesellschaftsschicht angehörend zu betrachten.

Wie schon vorher erwähnt, war der byzantinische Sprachgebrauch in Bezug auf die Pronoia mehrdeutig und sehr fließend. Drei Arten von Verleihungen wurden Pronoia genannt: einmal waren es die Ländereien, die den byzantinischen Großen entweder als Lohn für bestimmte Dienstleistungen oder als Apanage, später auch als eine Art Pension, unter Überlassung der gesamten Einkünfte in Verwaltung gegeben wurden, zum anderen waren es die größeren Güter mit Einkommennutzungsrecht gegen die Verpflichtung zum Militärdienst und wahrscheinlich gegen die Stellung einer gewissen Mannschaftszahl, und drittens erscheinen unter diesem Namen kleine Grundbesitze kleiner Soldaten-Stratioten. Der byzantinischen Zentralgewalt kam es vornehmlich darauf an festzustellen, welche Güter volles Eigentum der Besitzer und welche Staatsgüter waren, die mit Eigentumsrecht oder nur mit Nutzungsrecht übertragen wurden, um sich damit das Verfügungsrecht über möglichst viele Güter zu sichern. Außerdem war es für den Staat besonders wichtig, die gegen bestimmte Leistungen in Verwaltung gegebenen Staatsgüter zu erfassen, um die tatsächliche Einlösung dieser Dienstleistungen überwachen zu können.

Bei einer solchen Einstellung ist es wohl zu verstehen, daß mit der Vererbbarkeit der Pronoia — vielleicht mitbeeinflußt durch die Erblichkeit der Soldatengüter — die Soldatengüter schwer von den Pronoia-Gütern in den Quellen zu unterscheiden sind. Da die Großgrundbesitze die Soldatengüter wie die anderen kleinen Grundbe-

[23]) Ostrogorsky, a. a. O., S. 58/87. D. Angelov, Prinos kŭm narodnostnite i pozemelni otnošenija v Makedonija (Epirskija despotat) prez pŭrvata četvŭrt na XIII vek., Izvestija na Kamarata na narod. kultura, IV, 3 (1947), 1 ff.

sitze aufzusaugen drohten, bemühten sich wahrscheinlich die Stratioten-Soldaten um die Verwandlung in Stratioten-Pronoiare, so wie freie Bauern sich wegen der schweren Staatslasten und der Korruption der Beamten in den Schutz der Kirche zu begeben pflegten. Ob sich nun der Unterschied zwischen dem Soldatengut und der Pronoia auf einem niederen Niveau verwischt hat, oder ob sich die Soldaten-Stratioten bewußt in Stratioten-Pronoiare umgewandelt haben, feststeht jedenfalls, daß die Soldatengüter zum größeren Teil in der Reihe der Pronoia untertauchten. Wenn alle Pronoiare Großgrundbesitzer gewesen wären, würde es auch schwer zu erklären sein, warum es um die Mitte des 14. Jh.s möglich war, um nur ein Beispiel zu nennen, daß Pronoiare aus Seres nur ein Einkommen von 10—12 Hyperpyra hatten, wenn man weiß, daß dieses niedriger ist als das normale Einkommen eines Stratioten (18½ H) der mittelbyzantinischen Epoche, in der das Hyperpyron sogar den doppelten Wert hatte[24]). Auch entsprachen, wie Ostrogorsky selbst sagt, die früheren Soldatengüter in ihrer Größe und ihrem Wert den Parzellen der Bauern von mittlerem oder höherem Wohlstand[25]), so daß ein Einkommen von 10—12 Hyperpyra nicht einmal das Einkommen von einem der mittleren Bauerngüter ausmachte.

Mit Ausnahme von Apanage- und Pensionsfällen charakterisiert eine staatliche Dienstleistung auch die beiden anderen Pronoia-Arten, und es ist unwahrscheinlich anzunehmen, daß die erstgenannte nur für vergangene Dienste ausgestellt wurde. Es dürfte sich dort ebenfalls vorwiegend um eine Sicherstellung der zukünftigen Mitarbeit des Belohnten gehandelt haben. Aus diesem Grunde wäre es dann auch unnötig für die Byzantiner gewesen, die beiden ersten Verleihungsarten, die bis zum Ende des Staates parallel erscheinen, klar auseinander zu halten.

Es scheint, als ob hinter der Bezeichnung Pronoia zwei funktionell verschiedene Einrichtungen standen. 1931 habe ich für die serbische Pronoia hervorgehoben, daß man es auf der einen Seite mit einem kleinen Militärgut, dessen Besitzer nur persönlich als Soldat diente, zu tun hat, während auf der anderen Seite ein Großgrundbesitz steht, dessen Innehaben durch eine staatliche Funktion

---

[24]) Ostrogorsky, a. a. O., S. 7 und 84/12 und 125.

[25]) Ebda. S. 7/11.

des Halters bedingt ist[26]). Ob diese Funktion ein Militär- oder Verwaltungsdienst, oder gleichzeitig beides ist, hat in dieser Beziehung keine besondere Bedeutung. Diese große Pronoia, die ich wegen ihrer Bindung an den höheren Staatsdienst in Ermangelung eines präziseren Ausdrucks „administrative Pronoia" genannt habe, barg eine Tendenz zur Übernahme der Souveränitätsrechte in sich — entweder durch eine verliehene Immunität oder durch einfaches Ansichreißen der Macht — was auf eine Zersetzung der Staatsgewalt und in letzter Konsequenz der ganzen Gesellschaft hinzielte. Vielleicht wäre es von Interesse zu untersuchen, ob sich eine ähnliche Zweiteilung in der einen oder anderen Form auch auf die byzantinische Pronoia anwenden ließe, um damit ihren mehrdeutigen Charakter und ihre historische Rolle besser zum Ausdruck zu bringen.

Jedenfalls kann man meiner Meinung nach die Pronoia nicht mit dem abendländischen Lehen gleichsetzen, die Pronoiare nicht mit den Feudalherren auf eine Stufe stellen, und das Einkommen des Pronoiars nicht mit dem Ausdruck Feudalrente belegen. Noch weniger darf man bis zur Ankunft der Kreuzfahrer von einem Feudalismus in den byzantinischen Ländern sprechen, was zur Gewohnheit zu werden scheint[27]). Wie Ostrogorsky selbst betont, unterscheidet sich eine Pronoia von den sonstigen Gattungen des feudalen Großbesitzes grundsätzlich durch ihre rechtliche Stellung und durch ihre Pflichten der Staatsgewalt gegenüber[28]). Man kann wohl sagen, daß abgesehen von gewissen Ähnlichkeiten in ihren wirtschaftlichen Aspekten die Pronoia und das Lehen (feudum) zwei verschiedene Welten vertraten.

---

[26]) Mladenovitch, a. a. O., S. 90 f., wo in Anlehnung an Mutafčiev und F. Dölger, Byz. Zeitschr. 26 (1926), S. 108 f., die byz. Pronoia mit Unrecht von der Militärorganisation getrennt wurde.

[27]) Vgl. A. A. Vasiliev, History of the Byzantine Empire, 2. engl. verändert. Aufl., Oxford 1952, S. 565. G. J. Bratianu, Études byzantines d'histoire économique et sociale, Paris 1938, S. 263, meint, daß nur unten den Palaiologen ein Feudalismus wirklich in Frage kommen könnte.

[28]) Ostrogorsky, a. a. O., S. 200. Vgl. auch A. Bon, Le Péloponèse byzantin jusqu'en 1202, Paris 1951, S. 126, wo er ausführt, daß sich durch einen inneren Entwicklungsprozeß ein System herausgebildet habe, das dem Feudalismus äußerlich ähnlich sei, obgleich das Prinzip der Pronoia mit dem Lehen nichts gemeinsam hätte, und der Begriff eines persönlichen Treuverhältnisses dem griechischen Orient fremd geblieben sei.

Das Feudum (Lehen)[29]) entstand aus einer Verschmelzung von zwei Institutionen, Gefolgschaftstreue und Beneficium, welches im Anfang ein Beamtenlohn in der Form des Bodennutzungsrechtes war, später aber das dingliche Substrat des Lehnwesens — eines auf persönlichem Kontrakt beruhenden Sach- und Treuverhältnisses — und damit ein vasallitisches Beneficium wurde. Die Lehen verkörperten Glieder der doppelten Kette der Hierarchie von Personen und Boden, während die Pronoia-Besitze Staatsgüter waren, deren Einkommen von der Zentralgewalt an einflußreiche oder einfache Personen gegen Dienstleistungen, Verwaltungs- oder Militärdienst, für den Staat vergeben wurden. Alle Pronoia-Güter, erbliche oder befristete, große oder kleine, mit mehr oder weniger ausgedehnten vom Staate gegebenen Privilegien, lagen auf einer Ebene, und sie konnten jederzeit von den innehabenden Personen zurückgezogen werden. Während die Subinfeudation im Abendlande zur Gesellschaftsordnung gehörte, war eine Subinpronoiation — die Möglichkeit des Pronoiars, seine Pronoia ganz oder teilweise an eine andere Person oder Personen zu verleihen — den Byzantinern unbekannt[30]). Dasselbe gilt für das westliche vasallitische Treueverhältnis, dem gegenüber die Byzantiner die Idee des Funktionarismus vertraten: die Pronoiare wurden bis zum Ende des Reiches als fungible Personen betrachtet.

Wenn man jedoch eine der Pronoia ähnliche Institution im mittelalterlichen Abendlande suchen will, dann könnte man vielleicht — wie ich für dieselbe Einrichtung in Serbien versucht habe — die Pronoia mit dem vorvasallitischen Beneficium vergleichen. Eine Grundherrschaft ist noch nicht ipso facto ein Feudum, sie ist nicht immer ein Ergebnis des Feudalismus[31]), und sie muß auch nicht immer als unausweichliche Konsequenz eine Feudalgesellschaft hervorrufen[32]).

---

[29]) Siehe die Literatur in dem grundlegenden Werke von H. Mitteis, Lehnrecht und Staatsgewalt, Weimar 1933, bes. S. 107—133; und auch H. Krawinkel, Feodum, Weimar 1938.

[30]) Vgl. Ostrogorsky a. a. O., S. 142/210.

[31]) O. Hintze, Wesen und Verbreitung des Feudalismus, Sitzungsber. d. Preuß. Akad. d. Wissensch. 1929, S. 321 ff.

[32]) Ostrogorsky, a. a. O., S. 176/257 glaubt, daß eine Untersuchung des Timars, welches eine Fortsetzung der Pronoia im türkischen Feudalismus darstelle, ein Licht auf gewisse Züge des Pronoia-Systems werfen könne. Nur soweit das Timar nach dem byz. Vorbilde aufgebaut wurde und es sich um das türkische System im Anfang handelt, kann eine solche Untersuchung fruchtbar

Die Gewohnheit, von einem byzantinischen Feudalismus zu sprechen, ist meiner Meinung nach auch eine Folgeerscheinung der modernen Neigung zu umfassenden Synthesen. Dabei besteht leicht

sein, weil seine weitere Entwicklung von den Verhältnissen in der osmanischen Gesellschaft abhing. Ohne auf die teilweise richtigen Ausführungen von M. Fuad Köprülü (Bizans Müsseselerinin Osmanlĭ Müsseselerine tesiri hakkĭnda bâzĭ mülâhazalar, Türk Hukuk ve Iktisat Tarihi Mecmuasĭ, I, 1931, S. 219—240; ital. Übersetzung: Alcune osservazioni intorno all'influenza delle istituzioni bizantine sulle istituzioni ottomane, Rom 1953, S. 64—89) über die seldschukische Herkunft des Timars aus Platzmangel einzugehen, kann man aber sagen, daß Timâr (pers. Sorge; keine Verbindung mit irgendeinem Besitz) und Zi'âmet (im Arab. der Besitz eines Za'îm, ursprünglich der Sprecher einer Gruppe; dem Worte liegt die Idee einer Verantwortlichkeit zugrunde) im osmanischen Reiche die Verwaltung der verliehenen Grundbesitze kennzeichnete. Die beiden Ausdrücke wurden als eine Übersetzung des Wortes Pronoia eingeführt, als die Türken in den von ihnen eroberten byz. Gebieten diese Institution vorfanden und sie in ihr bestehendes System aufnahmen. Außerdem wurden beide auch Dirliks genannt, ein Ausdruck, der im allgemeinen jeden vom Sultan gewährten Lebensunterhalt bezeichnete. Nach den Untersuchungen von Belin und Tischendorf — hauptsächlich auf Grund des von 'Aini 'Ali zusammengefaßten Materials — und einigen späteren Erörterungen (Literatur bei Köprülü, a.a.O. und Le féodalisme Turc-Musulman au Moyen-Age, Beleten, V, 1941, S. 335—350, ferner bei H. A. R. Gibb und H. Bowen, Islamic Society and the West, 1. Bd. 1950) kann nicht erwartet werden, daß sich das Bild des osm. Systems im Anfang durch neueres Quellenmaterial noch wesentlich ändern würde. Der osmanische Staat stellte eine durch die Religion verbundene Gesellschaft dar, in der der gesamte Boden Allah gehörte, dessen Vertreter der Sultan in seiner Eigenschaft als Kalif war. Das Ziel der Gemeinschaft war die von Nicht-Moslems bewohnte dâr al-harb (Kriegsgebiet) dem dâr-Islâm (Islam-Gebiet) einzugliedern, sodaß das Reich vorwiegend ein Militärstaat war. Um eine ständige Kriegsbereitschaft des Reiches zu ermöglichen, war das Land in Sandschaks (Militär- und Administrationsprovinzen) aufgeteilt, und jeder Sandschak bestand aus einer bestimmten Zahl von Groß- und Klein-Pachtungen mit festgesetzten Einkommensgrenzen, Zi'âmet und Timâr, zwischen denen wohl ein finanzieller, aber kein rechtlicher Unterschied existierte. Diese Pachtungen, wie die byz. Pronoia ein Einkommen und keine Bodenverleihung, wurden von der Sandschakverwaltung an die Krieger, zuweilen auch an Verwaltungsbeamte, ausgegeben. Die Timarioten zogen die Abgaben ein, die im Finanzamt registriert waren, wovon sie einen Teil dem Staate auszuhändigen hatten. Deswegen standen sie auch unter der Kontrolle der Steuerbeamten. Die Jurisdiktion über die Bevölkerung, die nicht an den Boden gebunden war, war dem Gesetze nach in den Händen des Qâdî. Der Timariot diente dem Staate gegen Bezahlung in einer doppelten Funktion: Krieger und Steuereintreiber. Wenn man einen Vergleich mit dem Pronoiar ziehen wollte, könnte man sagen, daß der Timariot noch mehr als der Pronoiar den Charakter eines im Staatsdienste stehenden Mannes hat, womit die Idee des Funktionarismus noch stärker ausgesprochen wäre als beim Pronoiar. Außerdem haben wir es im osmanischen Reiche — wenigstens von der

die Gefahr, daß man von einer vorgefaßten Idee ausgeht[33]), oder nicht alle Seiten des zu erörternden Problems ins Auge faßt[34]). So ließe sich auch das Phänomen erklären, daß man heute z. B. geläufig von einer ägyptischen, römischen, orientalischen, marokka-

Zeit Muhammeds II. des Eroberers bis Suleiman dem Gesetzgeber — mit einer durchgearbeiteten staatlichen Organisation zu tun, während man in Byzanz trotz des Mangels an Quellenmaterial eher sagen könnte, daß es sich um ein nach den im Augenblick vorliegenden Verhältnissen sprunghaft und stellenweise aus der Not entwickeltes System handelt.

[33]) Wie z. B. die marxistische Geschichtsauffassung, die den Feudalismus als eine historische Phase betrachtet, durch die jede Gesellschaft in ihrer Entwicklung zu gehen hat. Die sowjetische Byzantinologie sieht es als ihre Aufgabe an, die byz. Geschichte vom marxist. Standpunkt aus zu deuten, wie es von M. V. Levčenko, Zadači sovremennogo Vizantinovedenija, Viz. sbornik, Moskau-Leningrad 1945, S. 3 ff., hervorgehoben wurde. Neuerdings haben die sowjetischen Byzantinisten angefangen, diese Idee in die Tat umzusetzen, wie z. B. eine russische Übersetzung einiger byz. Dokumente über die sozial-ökonomische Geschichte von Byzanz, herausgegeben von B. T. Gorjanov und F. M. Rossejkin beweist. Dieser Sammelband (Sbornik dokumentov po soz. — ekon. istorii Vizantii, Moskau 1951) zeigt schon durch die Verteilung des Materials die marxist. Deutung der byz. Entwicklung: bis 6. Jh. — Auflösung der Sklavengesellschaft und Geburt des Feudalismus; 7.—9. Jh. — Slawische Kolonisation und Entwicklung des Feudalismus; 10.—12. Jh. — Byz. Feudalismus: Anwachsen des Großgrundbesitzes und Verknechtung des Bauerntums; 13.—15. Jh. — spätbyz. Feudalismus: soziale Bewegung und Untergang des Reiches. Zu jeder Dokumentengruppe gibt man eine Beschreibung der Epoche, und als allgemeines, grundlegendes Prinzip der Charakterisierung benutzt man Stalins Erklärung, daß der Klassenkampf zwischen den Ausbeutern und den Ausgebeuteten der Hauptzug des Feudalismus sei. Die ganze historische Entwicklung von Byzanz wird als einheimischer Feudalismus gekennzeichnet, der von dem Feudalismus der Kreuzfahrer überlagert wurde (S. 5). A. P. Každan (a. a. O., S. 21 ff.) findet jedoch, daß Gorjanov noch immer nicht die Verbindung mit der vorrevolutionären bürgerlichen Byzantinistik ganz zu brechen wußte. Das Hauptmerkmal des Feudalismus sei die Aneignung von zusätzlichen mit dotierten Mitteln hervorgebrachten Produkten des unmittelbaren Produzenten seitens der Feudalherren in Form einer Rente, und die Produktionsbasis sei der Feudalgrundbesitz. Der bulg. Historiker D. Angelov, Feodalizmŭt v Vizantija, Istor. Pregled III, 2, S. 62, bringt den Feudalisierungsprozeß in Byzanz noch mit dem Zunehmen des Proletariats in Verbindung.

[34]) M. Granet, La féodalité chinoise, Oslo 1952, S. 19 ff., zeigt trefflich die Gefahren der Verallgemeinerung auf Grund einseitiger Untersuchungen. Man dürfe nur irgendwo gewisse, dem abendländischen Mittelalter eigentümliche Institutionen bemerken, so würde man sie sogleich gebrauchen, um alle Zustände und Formen der in Frage stehenden Gesellschaft in den verschiedensten Entwiklungsstadien und historischen Zeitabschnitten zu charakterisieren. Man müsse aber alle Institutionen einer Gesellschaftsorganisation in Betracht ziehen.

nischen und sogar von einer Feudalität der primitiven Völker spricht[35]). Man hört selbst Ausdrücke wie Finanz- und Industrie-Feudalismus. Eine solche Verwässerung des Begriffs führt aber zu einer historischen Kategorie ohne jeden präzisen Inhalt. Im Gegensatz zu der Tendenz, das Anwendungsgebiet des Wortes Feudalismus ohne Rücksicht auf Exaktheit zu erweitern, stehen die Geschichtsforscher, die zu einer Differenzierung des Wortinhaltes übergegangen sind und dazu neigen, einen spezifisch burgundischen, normannischen usw. Feudalismus zu bestimmen. Um dem Begriff Feudalismus eine gewisse Klarheit zu verschaffen, hat man neuerdings auch versucht, den Ausdruck Lehnwesen auf die typisch fränkisch-abendländische Erscheinungsform zu beschränken[36]), was aber nicht viel helfen würde. Zuerst kann man damit trotzdem nicht die historische Kategorie, die eine bestimmte Gesellschaftsform charakterisieren soll, retten, wenn man ihre Anwendung auf verschiedenste ost- und außer-europäische Erscheinungsformen erlaubt. Zweitens erschöpft sich die Gesellschaftsform des abendländischen Mittelalters nicht im Lehnwesen. Drittens würde es, solange das Verhältnis der beiden Kategorien, Feudalismus und Lehnwesen, nicht voll geklärt ist, schwer sein, den Ausdruck Lehnwesen in eine andere Sprache zu übertragen und in die internationale Literatur einzuführen.

Um einen summarischen Vergleich zu ermöglichen, könnte man die Hauptmerkmale der feudalen Gesellschaftsordnung auf folgende

---

[35]) Siehe z. B. neuerdings E. Kornemann, Weltgeschichte des Mittelmeerraumes, Bd. 2, München 1948, S. 261, der einen eigentümlichen Feudalismus im röm. Reiche findet. M. Weber, Wirtschaft u. Gesellschaft(Grundriß d. Sozialökonomik III S. 151) spricht von einem orientalischen Pfründen-Feudalismus. R. Leonhard, Urgemeinde und Urfeudalität, Arch. für Sozialwissenschaft und Sozialpolitik, 44, 1918, S. 7 ff., suchte einen Feudalismus bei den primitiven Völkern.

[36]) B. Meyer, Das Lehen in Recht und Staat des Mittelalters, Ztschr. für schweiz. Gesch., 26 (1946), S. 161 ff. Andererseits bevorzugen J. Calmette, La société féodale, 4. Aufl., Paris 1938, und M. Bloch, La société féodale, 2 Bde., Paris 1939—1940, über eine Feudalgesellschaft im allgemeinen zu sprechen, und sie reservieren den Ausdruck Feudalismus für Lehn- und Vasallitätswesen. H. Mitteis, Der Staat des Hohen Mittelalters, 3. Aufl., Weimar 1948. S. 16 Anm. 28 empfiehlt, das Wort Feudalismus zur Bezeichnung einer universalhistorischen Erscheinung zu gebrauchen und den Ausdruck Lehnwesen als den engeren Begriff streng auf die typisch fränkisch-abendländische Form zu beschränken, gibt aber zu, daß das Verhältnis der beiden Kategorien noch nicht voll geklärt ist.

wesentlichste Charakterzüge beschränken[37]): ein mehrstufiges, persönliches Abhängigkeitsverhältnis mit einem sozial hochstehenden Militärstand; mit der Personenhierarchie verbundene hierachisierte Bodenbesitzrechte; eine auf naturalwirtschaftlicher Basis beruhende autarkische Grundherrschaft mit ausgedehnten Hoheitsrechten; eine den Untertanenverband durch einen Personenverband ersetzende Gesellschaft.

Wenn man diese Grundzüge in der byzantinischen Gesellschaft sucht, wird man zu dem Schluß kommen, daß hier nicht nur die feudale Vasallität, sondern auch das persönliche Abhängigkeitsverhältnis fehlt. Zwischen dem Staatsoberhaupt und den Großen wie auch den übrigen Reichsinsassen auf der einen Seite und zwischen den Großen und den anderen bedeutenderen freien Personen auf der anderen Seite gab es kein persönliches Band. Unter den Pronoiaren, großen oder kleinen, findet man keine Feudalherren und Vasallen. Gegenüber dem Staatsoberhaupt waren sie alle auf eine Ebene gestellt, obwohl viele nicht einmal der höheren Gesellschaftsschicht angehörten. Auch später, während der Herrschaft der Kreuzfahrer, bedienten sich die Byzantiner unter sich nicht der Institution der Vasallität, sodaß nach der Wiedererrichtung des Reiches von Konstantinopel diese westliche Einrichtung wieder verschwindet. Alle Freien standen in einem Untertanenverhältnis zum Basileus[38]). Sogar die Paroiken, die an die Scholle gebunden waren, stellten keine Hörige des Großgrundbesitzers im abendländischen Sinne dar. Sie unterstanden der direkten Souveränität des Kaisers. Nur soweit

[37]) Siehe zuletzt F. L. Ganshof, Feudalism, London 1952, (engl. Übersetzung des franz. Buches: Qu'est-ce que la féodalité?, mit vielen Korrekturen und Verbesserungen) wo auch die wichtigste Literatur angegeben ist. — Die Schwächung der Staatsgewalt im allgemeinen, der Kampf zwischen verschiedenen Gesellschaftsgruppen, Bodenrente und Großgrundbesitz sind allein noch keine spezifischen Merkmale des Feudalismus. Es ist sogar noch immer eine offene Frage, ob die Hörigkeit der Bauern ein Zeichen des Feudalismus ist, wie es W. Lotz, Ist Hörigkeit der Bauern regelmäßig eine Begleiterscheinung des Feudalismus?, Sonderdruck aus Etudes dédiées à la Mémoire d' André Andréadés, Athen 1939, gezeigt hat. Man begegnet ihnen in verschiedenen Gesellschaften und historischen Perioden.

[38]) Vgl. auch F. Dölger in Dölger-Schneider, Byzanz, Bern 1952, S. 106, der unterstreicht, daß sich das westliche System des Lehnwesens von dem zentralistischen Prinzip des Reiches grundlegend unterscheidet. Und A. Bon, a. a. O., S. 125 f., findet nur eine äußerliche Ähnlichkeit zwischen der byz. inneren Entwicklung und dem Feudalismus, weil in der Pronoia das Element der persönlichen Treue fehle.

sich eine Grundherrschaft durch Privilegien aus dem Verwaltungsnetz des Staates ausgeschlossen hatte, konnte der Besitzer die vom Staate verliehenen Hoheitsrechte den Ansässigen gegenüber ausüben, d. h. nicht in seiner Eigenschaft als Grundherr, sondern als Halter der Staatsrechte.

Wegen des Fehlens der Vasallität war auch die byzantinische Militärmacht kein Feudalheer, und eine Bezahlung auf der Basis von Gutseinkommennutzung ohne verkettete Treueverhältnisse macht die byzantinische Militärorganisation noch nicht feudal. Es wäre sogar sehr schwer, eine abendländische Gefolgschaftstreue im Verhältnis eines Grundherrn und den Angehörigen seiner Privatarmee festzustellen[39]).

Für das zweite grundlegende Element des Feudalismus — eine bis zum äußersten entwickelte Übereinanderlagerung der Bodenrechte — könnte man versucht sein, Anzeichen zu sehen, da die Byzantiner anscheinend im Begriffe waren, eine Art Aufsplitterung der Bodenrechte zu entwickeln. Von den zwei Formen des Bodenrechts: Eigentumsrecht und Nutzungsrecht, hatte das Eigentumsrecht immer denselben Rechtscharakter, ob es sich nun auf den Staat oder auf den Groß- oder Kleinbesitzer bezog; ein feudales dominium emminens gab es nicht[40]). Die Bauern besaßen entweder das Eigentumsrecht oder das Nutzungsrecht auf den von ihnen bebauten Boden. Falls sie nur das Nutzungsrecht hatten, gehörte das Land dem Staate oder privaten Besitzern, und wir haben es dann mit alten oder neu angesiedelten, meistens an den Boden gebundenen Kolonen zu tun, die außer dem Staate dem Landbesitzer für sein Eigentumsrecht verschiedene Abgaben und Arbeiten zu leisten hatten. Wo der Staat neben seiner Hoheitsfunktion noch das Recht des Eigentümers ausübte, fielen ihm allein alle diese Abgaben und Dienste zu. Soweit jedoch hat die Verteilung der Bodenrechte an sich noch sehr wenig mit der feudalen Bodenrechtsauffassung gemein. Eine äußere Ähnlichkeit mit dem Feudalismus in dieser Hinsicht fängt aber mit dem Einschieben des Pronoiars zwischen den Bauer als Inhaber des Nutzungsrechtes und den Staat als Eigentü-

[39]) Vgl. A. Bon, a. a. O., S. 126: Sofern die freien Soldaten verschwunden gewesen wären, seien die Heereskontingente der Pronoiare vor deren Kolonen gestellt worden.

[40]) G. Ostrogorsky, Agrarian Conditions in the Byzantine Empire in the Middle Ages, The Cambridge Econ. Hist. of Europe from the Decline of the Roman Empire, I (1942), S. 221, findet auch nur zwei Bodenrechte: dominium directum und dominium utile.

mer an. Bis zur Einführung der Vererbbarkeit der Pronoia und der Ermächtigung zur Bodenverbesserung ist es jedoch noch immer unmöglich, eine Feudalisierung der Rechtsbegriffe zu beweisen, denn der Pronoiar erhielt seine Pronoia nicht mit dem Recht auf den Boden, sondern mit dem Recht auf das davon zu beziehende Einkommen, das gewöhnlich zwei verschiedene Rechte als Grundlage hatte, nämlich das Eigentumsrecht und das Hoheitsrecht des Staates; die Bauern übergaben dem Pronoiar nicht nur die sonst an den Staat zu zahlende Pacht, sondern auch einen Teil ihrer Steuerabgaben und eventuellen Strafgelder. Bekanntlich mußte der Staatsbeamte, der ein Praktikon ausstellte, die Einnahmen und Abgaben sorgfältig aufzählen und sie in Geld ausrechnen. Dabei wurden die Pronoia-Besitze sehr oft nur durch die Höhe des Einkommens bezeichnet. Sogar die zusätzlichen Abgaben, die ihrer Herkunft nach eine Abgabe in Naturalien waren, wurden in Pronoia-Fällen in Geldabgaben umgewandelt. Mit der später erscheinenden Vererbbarkeit und dem Recht, Bodenverbesserungen auf den Pronoia-Gütern vorzunehmen, taucht das Problem auf, ob die Erbberechtigung und die Bodenverbesserung nur auf die Sicherung eines erhöhten Einkommens zielten, oder ob sich hier ein gewisses Bodenrecht einschleichen konnte[41]).

Vom wirtschaftlichen Standpunkt aus kann man vielleicht mit mehr Berechtigung von einer Ähnlichkeit mit der feudalen Gesellschaft sprechen. Der Bauer ist an den Boden gebunden und liefert durch seine Arbeit die wirtschaftliche Grundlage für die privilegierten Klassen, was ein Merkmal des westlichen Feudalismus darstellt. Es bleibt jedoch noch immer die Frage, ob die eben erwähnte Ähnlichkeit nur eine äußere war, denn solch eine wirtschaftliche Situation kann auch in Gesellschaften bestehen, bei denen von einem Feudalismus nicht die Rede ist. Darüberhinaus ist es allerdings unwahrscheinlich, daß noch weitere Analogien der beiden Wirtschaftssysteme aufzufinden sind. Während im feudalen Abendlande eine auf naturalwirtschaftlicher Basis beruhende autarkische Grundherrschaft dominierte, finden wir in Byzanz eine hoch entwickelte Geldwirtschaft und Großgrundbesitze, deren Kolonen ihre Abgaben in

[41]) Každan, a. a. O., S. 216, nimmt, ohne es näher zu beweisen, an, daß die Pronoiare im 11.—12. Jh. ihre Pronoia de facto in Eigentum umgewandelt hätten, und daß das byz. Recht im 13.—14. Jh. den Pronoiaren das Eigentumsrecht zuerkannt hätte.

Geld leisteten[42]), was einen außerhalb liegenden Absatzmarkt voraussetzte[43]).

Bei dem Versuch, Feudalisierungsfaktoren im byzantinischen Reiche festzustellen, müßte neben den sozial-wirtschaftlichen Verhältnissen die Immunität des Großgrundbesitzes an erster Stelle untersucht werden. Das Zusammenwirken von Hoheitsrecht und Großbesitz führt durch die Bildung von Grundherrschaften, die geschlossene, selbstgenügende und unabhängige Einheiten darstellen, zur Zerstörung des Untertanenverbandes. In Byzanz waren Immunitätsverleihungen an geistliche und weltliche Großgrundbesitzer eine bekannte Erscheinung. Ob diese Verleihungen vorwiegend wegen des finanziellen Nutzens der Bedachten angeregt wurden, wie die Pronoia-Urkunden, wo das Recht des Pronoiars auf Einziehung von Geldstrafen wegen verschiedenster Vergehen unterstrichen ist, vermuten lassen, ist vielleicht für die Einstellung der Byzantiner von Interesse, aber letzten Endes von nicht allzu großer Bedeutung. Wichtig ist, daß die Großgrundbesitzer durch die Erwerbung der Finanz- und Gerichtsrechte auf die Auflösung des Untertanenverbandes hinstrebten. In dieser Beziehung aber bedeuteten die als Eigentum gehaltenen großen Güter eine akutere Gefahr als die Pronoia-Besitze. Sofern ein Eigentum von sämtlichen öffentlichen Verpflichtungen befreit und es dem Staatsbeamten verboten war, diesen Boden zu betreten, entzog sich dieses vollkommen der Souveränität des Staates und wurde ein unabhängiges Gebiet, weil in Byzanz der Lehnsnexus fehlte. Auf den großen Pronoia-Gütern wurde dagegen der Zug zur Mediatisierung des Untertanenverhältnisses von fungiblen Personen vertreten, sodaß alle Untertanen von der Zentralgewalt noch immer durch jederzeitige Zurückziehung der Pronoia in vollem Maße erreicht werden konnten. Die byzantinischen Kaiser scheinen die ihnen von dort drohende Gefahr erkannt zu haben und versuchten, die wichtigsten Steuern und die höhere Gerichtsbarkeit dem Staate vorzubehalten, um damit ihre Souveränitätsrechte zu betonen und den Untertanenverband aufrecht zu halten[44]).

[42]) Ostrogorsky, La Féodalité usw., Anhang: Les Praktika byzantins, S. 356 ff.

[43]) Über das byz. Wirtschaftsleben im allgemeinen, siehe L. Brehier, Le monde byzantin, III: La civilisation byzantine, Paris 1950, S. 149 ff., wo auch die einschlägige Literatur aufgeführt wird.

[44]) G. Rouillard, La vie rurale dans l'émpire byzantin, Paris 1952, S. 143, sagt mit Recht, daß sogar die Landbevölkerung — sowohl der mächtigste Grundbesitzer wie auch der kleinste Kolon — trotz aller Umwandlungen Untertanen des Reiches blieben und in letzter Linie vom Basileus abhängig waren, der durch seine

Schon dieser summarische Vergleich, der auf das Bedürfnis nach einer vertieften komparativen Studie hinzuweisen versucht, macht klar, daß die äußere Ähnlichkeit irgendwelcher Erscheinungsformen nicht zur Verallgemeinerung eines historischen Prozesses und auch nicht zum vagen Gebrauch einer historischen Kategorie führen sollte. Eine Charakterisierung der byzantinischen Gesellschaft in den verschiedenen Perioden verlangt immer wieder besondere komparative Studien nach allen Richtungen, damit man die Gesellschaftsform nicht nur von einem Aspekt aus bestimmt. Ein Volkswirtschaftler ist geneigt, die Rente als das Hauptmerkmal zu betrachten, ein Rechtswissenschaftler wird sich vielleicht auf juristische Formen konzentrieren, und ein Historiker wird wahrscheinlich die politischen Verhältnisse vornehmlich im Auge behalten. Alle Aspekte einer Gesellschaft sind jedoch nur Teile ihrer Einheit. Wenn man diese Gesellschaft als Ganzes betrachten will, so könnte vielleicht eine Untersuchung ihres inneren Zusammenhanges von Nutzen sein, wobei man wahrscheinlich zu dem Schluß kommen würde, daß das Band, daß alle Mitglieder der in Frage stehenden Gesellschaft zusammenhält, ein sehr wesentliches Charakteristikum darstellt[45]). In der abendländischen feudalen Gesellschaft war das Grundprinzip des gesellschaftlichen Zusammenhanges ein persönliches Verhältnis, und darum ist sie mit dem Wort Personenverband[46]) treffend charakterisiert worden. Auch von diesem Standpunkte aus gesehen dürfte es schwer sein, den Beweis für die Feudalität der byzantinischen Gesellschaft zu führen[47]).

Beamten vertreten wurde. — Wie ich damals für die serbische mittelalterliche Immunität (a. a. O. S. 197) versucht habe, könnte man in Anlehnung an M. Kröll, L' immunité franque, Paris 1910, untersuchen, ob sich die byz. Exkoussia mit der merovingischen Immunität im Gegensatz zur karolingischen vergleichen läßt, weil die Immunitätsverleihungen in jener Zeit noch den Charakter der individuellen Begünstigung hatten und nicht ein System darstellten.

[45]) M. Granet, a. a. O., S. 29, spricht von „la cohésion sociale".

[46]) H. Mitteis, a. a. O., S. 3.

[47]) Selbst H. Grégoire und P. Lemerle werfen im Vorwort zur franz. Übersetzung von Ostrogorskys Buch die Frage auf, ob man recht hätte, eine Parallele zwischen Byzanz und dem Abendlande zu ziehen, und von einem byz. Feudalismus zu sprechen, wenn man diesen Begriff nicht seines präzisen Inhaltes berauben wolle. — In seiner Rezension von V. Nikolaevs Untersuchung über den Feudalismus in Byzanz (Feodalni otnošenija v pokorenata ot Vizantija Bŭlgarija, Sofia 1951) beschäftigte sich R. Janin (R. des Études byzantines, X, S. 261) auch mit Nikolaevs Behauptung, daß es dort einen richtigen Feudalismus trotz seiner Andersartigkeit im Vergleich zum Abendland gegeben hätte. Auch er hob hervor, daß man von einem Feudalismus in Byzanz nicht sprechen könne, ohne den Sinn des Wortes zu verfälschen.

Die Kreuzfahrerstaaten auf dem Balkan und Byzanz

Von FRANZ DÖLGER (München)

Im 2. Teile seines Faust läßt Goethe seinen Helden in der Gestalt eines fränkischen Fürsten auf einer aus den Nebeln des Eurotastales aufsteigenden Burg mit Helena, der Gattin des Menelaus, zusammenkommen und läßt die beiden sich schließlich in den schattigen Hainen Arkadiens zu innigem Bunde vereinigen. Lange schon weiß man, daß Faust hier die Gestalt des geschichtlichen Fürsten Wilhelm von Villehardouin, des Herrn der von ihm nahe Sparta gegründeten Burg und Stadt Mistra, angenommen hat; aber es ist erst 25 Jahre her, daß ein ungarischer Gelehrter die Lösung des Rätsels fand, wie Goethe zu der Kenntnis der zahlreichen Einzelheiten aus der Geschichte dieses fränkischen Fürsten auf griechischem Boden gekommen ist, die in der berühmten Helena-Szene erscheinen; weiß doch die Welt von diesen Einzelheiten der Frankenherrschaft auf Morea (Peloponnes) nur durch die sog. Chronik von Morea, ein mehrere tausend Verse umfassendes Gedicht, welches erstmals von dem französischen Gelehrten Buchon im Jahre 1825, und zwar zunächst in französischer Übersetzung, herausgegeben worden ist; das ist dasselbe Jahr, in welchem Goethe seine „classisch-phantastische Phantasmagorie Helena, ein Zwischenspiel zu Faust", vollendete und veröffentlichte. Er konnte die Buchonsche Ausgabe zu diesem Zeitpunkt nicht kennen, hat seine Kenntnis von dem fränkischen Herrscherhaus, welches ein Jahrhundert lang im südlichen Griechenland regierte, vielmehr aus einer frühneuzeitlichen griechischen Weltchronik entnommen, welche ihrerseits die betr. Nachrichten aus der „Chronik von Morea" geschöpft und mit wichtigen Zusätzen versehen hatte; diese Chronik, genannt die Chronik des Dorotheos von Monembasia, wurde zuerst 1631 in Venedig gedruckt (wie alle volkstümliche griechische Literatur in der Türkenzeit) und war in einem bis 1818 mehr als dutzendmal neuaufgelegten Drucke in der griechischen Welt weit verbreitet. Da Goethe nach den Feststellungen von Julius M o r a v c s i k in seinen Tagebüchern zum 1. April 1821 von „alten venezianischen Chroniken, und sonst" und zum 4. November 1822 von einer „Sendung von Conta mit bedeutenden Nachrichten von griechischen, türkischen und anderen Geschichten" spricht, so kann man heute als sicher annehmen, daß Goethe den romantischen Rahmen seines Gleichnisses von der Vereinigung griechischer Schönheit mit deutschem Wissens- und Lebensdrang einer

solchen Chronik entnommen hat. Doch soll nicht dies der Gegenstand der folgenden Ausführungen sein, sondern die Welt selbst, in welche der Dichter, von der Vorstellung einer romantischen Begegnung westlichen galanten Rittertums mit klassischer griechischer Schönheit inmitten heroischer griechischer Landschaft erfaßt, seinen Faust versetzt. Es sind die „lateinischen", d. h. im wesentlichen französischen und italienischen Herrschaften, welche im Gefolge der Kreuzzüge auf dem Boden des byzantinischen Reiches, für unsere Betrachtung auf dem Boden der Balkanhalbinsel, also hauptsächlich auf dem Boden des heutigen Griechenland, aufgerichtet worden sind; es scheiden also die Kreuzfahrerstaaten in Syrien, welche vom Ende des 11. Jh.s bis gegen Ende des 13. Jh.s von lateinischen Fürsten beherrscht waren: das Königreich Jerusalem und das Fürstentum Antiocheia sowie einige weitere Kleinstaaten in Syrien und Palästina, aus unserer Betrachtung hier aus, obgleich sie für die später auf dem Boden Griechenlands errichteten Kreuzfahrerstaaten vielfach organisatorische Vorbilder gewesen sind. Wir wollen uns in großen Zügen zunächst Entstehung und Geschichte der lateinischen Staaten auf dem Balkan vor Augen führen; es ist eine Geschichte der Kolonisation mit all den zahlreichen Peripetien eines solchen gewaltsamen Eingriffs in die eigenständige, „natürliche" Entwicklung der betroffenen einheimischen Bevölkerung, aber auch mit dem Reiz des Abenteuerlichen, den eine solche Geschichte immer bietet. Dann wollen wir die Frage stellen, ob diese Lateinerherrschaft auf griechischem Boden im politischen, religiösen und kulturellen Bereiche Spuren hinterlassen hat, welche in der heutigen geistigen Verfassung dieser Bevölkerung noch als Wesenszüge zu erkennen wären.

Der Ausgangspunkt unserer Betrachtungen mag der sogenannte Vierte Kreuzzug (1203/4) sein. Was in den drei ersten Kreuzzügen, wenn auch in dauernd schwindendem Maße, noch ein die Anführer sowohl wie das Volk bewegendes Motiv gewesen war: das Streben, die heiligen Stätten den Ungläubigen zu entreißen und die Christenbrüder im Osten vom türkischen Joch zu befreien, war bei diesem Kreuzzug schon nur mehr Fassade; der Eifer für die religiösen und menschlichen Ziele des Kreuzzuges war auf den Nullpunkt gesunken, und das Motiv, welches schon im I. Kreuzzug eine nicht unwesentliche Rolle gespielt hatte, inzwischen aber immer bestimmender geworden war: die Aussicht auf Beute, trat in unverhüllter Offenheit hervor: bei den Fürsten- und Rittersöhnen des übervöl-

kerten Westens auf ein Stück Land als Lehen, beim Volke mindestens auf ein paar Reliquien, Edelsteine und Gold. So hatte es der schlaue Doge Enrico Dandolo, vom Gedanken der Rache für den vom byzantinischen Kaiser gegen den Levantehandel Venedigs geführten Schlag getrieben und die Gelegenheit witternd, Venedig eine unangreifbare Vormachtstellung im Orient zu verschaffen, nicht schwer, das Aufgebot der Kreuzfahrer mit Hilfe sich überschneidender dynastischer, religiöser und wirtschaftlicher Parolen von dem ursprünglichen Ziele: Heiliges Land weg und auf Konstantinopel hin zu lenken, um die Einnahme und Plünderung dieser christlichen Stadt herbeizuführen. Aber damit war es nicht genug und jetzt erst zeigte sich die völlige Säkularisierung des Kreuzzuggedankens: das byzantinische Reich wurde jetzt unter die Eroberer aufgeteilt. Es waren zunächst im Grunde drei größere Herrschaftsgebilde, welche auf diese Weise entstanden: 1) das Kaiserreich mit dem Sitz des lateinischen Kaisertums in Konstantinopel; 2) das Gebiet um Thessalonike mit dem übrigen festländischen Griechenland; daraus bildete sich zunächst das Königreich Thessalonike; 3) die Inselgruppen und Kreta. Das Kaisertum mit dem bezeichneten Eigenterritorium um Konstantinopel wurde den Flamen unter Leitung des Kaisers Balduin I. von Flandern zugesprochen und umfaßte Thrakien, das östliche Makedonien und die noch zu erobernden, inzwischen vom griechischen Exilkaiser von Nikaia besetzten kleinasiatischen Provinzen. Die Kraft dieses Gebildes erschöpfte sich bald in Kämpfen gegen die Bulgaren, in welchen Balduin im Jahre 1207 gefangen genommen wurde, und gegen die Nikäner, Kämpfen, welche hauptsächlich Balduins Bruder und Nachfolger Heinrich I. von Hennegau führte; auch er starb schon 1216 und von da an lebte das lateinische Kaisertum nur mehr ein Schattendasein, bis Konstantinopel i. J. 1261 von den Griechen wieder zurückerobert wurde und nun bis zur Einnahme durch die osmanischen Türken im Jahre 1453 in deren Besitz verblieb. Thessalonike mit Mittel- und Südgriechenland war bei der Verteilung an den Tüchtigsten unter den Kreuzfahrern, den Grafen Bonifaz von Montferrat, mit einer großen Anzahl französischer, belgischer und deutscher Barone gefallen, welche von ihm Teile des Landes zu Lehen erhalten sollten; dazu gewann er die Hand der Kaiserin Margarete, einer ungarischen Prinzessin und Witwe des vor der Einnahme Konstantinopels durch die Kreuzfahrer ums Leben gekommenen byzantinischen Kaisers Isaak Angelos, sowie die Stadt Thessalonike als Hauptstadt des neuen, von Bonifaz

zum Königreiche erhobenen Staates. In einem glänzenden Aufmarsch seiner Ritter durchzog Bonifaz alsbald Mittelgriechenland und setzte dort seine Barone in ihre Lehen ein: die Pallavicini in Budenitsa, die Stromoncourt in Salona (dem alten Amphissa unweit Delphi), Otto de la Roche in Athen und Theben (nun Setines und Estives genannt). Zuletzt führte ihn der Weg noch nach der Peloponnes (Morea) bis Nauplia, wo sein Kampf dem griechischen Archonten Leon Sguros galt, der sich lange in Akrokorinth, der Burg von Korinth, zu halten vermochte. Schon 1207 starb indessen auch Bonifaz von Montferrat und unter seinen Nachfolgern fiel 1224 auch Thessalonike wieder in die Hände der Griechen, nämlich an den Despoten Theodoros von Epeiros, zurück. Dieser Sproß aus der Kaiserfamilie der Angeloi hatte nach dem Fall von Konstantinopel im Jahre 1204, ähnlich wie die Laskariden in Nikaia, in Westgriechenland einen selbständigen griechischen Staat, das Despotat Epeiros, errichtet; er erweiterte vom Westen her ständig sein Herrschaftsgebiet und bemächtigte sich schließlich der wichtigen Hafenstadt Thessalonike, um von da an mit den nikänischen Kaisern, die ihrerseits im Laufe der ersten Hälfte des 13. Jh.s fast ganz Makedonien von den Lateinern zurückgewinnen konnten, um die Wiederherstellung des byzantinischen Reiches und den Wiederbesitz Konstantinopels zu wetteifern.

Inzwischen war in den Bereich des Königreichs Thessalonike noch unter der Herrschaft des Königs Bonifaz von Montferrat ein folgenschwerer Einbruch erfolgt. Gottfried von Villehardouin, der Neffe des Geschichtsschreibers gleichen Namens, hatte auf einer Pilgerfahrt in Syrien von der im Jahre 1204 erfolgten Einnahme Konstantinopels durch die Kreuzfahrer gehört und hatte den Entschluß gefaßt, diese Gelegenheit, sich ein Lehen zu verschaffen, auf keinen Fall zu versäumen. Bei der Überfahrt nach Konstantinopel war er in einen Sturm geraten und in Methone (Südwestspitze der Peloponnes) an Land gekommen. Dort war er von einem griechischen Archonten zur Mithilfe bei einem lokalen kriegerischen Unternehmen eingeladen worden und hatte dabei wahrgenommen, wie kampfuntüchtig dieser griechische peloponnesische Landadel war. Als er, Bonifaz von Montferrat in die Argolis entgegenziehend, in dessen Gefolge Wilhelm von Champlitte, einen alten Waffengefährten, traf, verabredete er mit diesem die Eroberung der Peloponnes auf eigene Rechnung und erhielt, gegen die Ablegung eines Lehenseides an Champlitte, dazu auch die Genehmigung des Königs Bonifaz, der als Oberlehensherr Champlittes fungierte. Das Unternehmen

gelang mit großer Raschheit: die beiden eroberten, ohne viel Widerstand zu finden, die Halbinsel, indem sie den griechischen Archonten zusagten, daß sie ihren Glauben, ihre Kultur und ihre Rechtssitten behalten dürften und nur ihre Abgaben zu leisten hätten. Im Jahre 1212 war Morea, wie das Land nun hieß (auch Fürstentum Achaja genannt), fränkisch. Nachdem Champlitte im Jahre 1209 wegen einer Lehenserbschaft in seine Heimat Burgund zurückgekehrt war und, um die bei solcher Abwesenheit für die Aufrechterhaltung der Besitzrechte gesetzte Frist nicht zu überschreiten, seinen Neffen nach Griechenland sandte um dort seine Nachfolge zu übernehmen, wußte es Gottfried von Villehardouin durch Anwendung von allerlei Listen zu erreichen, daß die von den Assisen, dem Gesetzescodex der fränkischen Ritterschaft in den Kreuzzugsstaaten, für die Rückkehr gesetzte Frist von 2 Jahren und 2 Tagen verstrich und damit das Fürstentum an Gottfried heimfiel. Gottfried I. von Villehardouin wurde damit der Herr des Landes Morea mit seinen 12 Baronien. Unter ihm und seinem Nachfolger Gottfried II. (1218—1245) sowie unter Wilhelm von Villehardouin (1245—1278), dem Modell Goethes, erlebte das Land eine ungeahnte Blüte. Die vornehmsten Adelsfamilien Frankreichs sandten ihre Söhne an den Hof der Fürsten von Achaja, wo sie feine Sitte und ritterliche Künste lernten und wo die Troubadours von hoher Minne sangen. Im Jahre 1248 gelang es Wilhelm, die für uneinnehmbar geltende Festung Monembasia zu nehmen, welche den Griechen auf der Peloponnes allein noch verblieben war; 1249 gründete er Mistra in den Vorbergen des Taygetos nahe Sparta als seine Residenz, jene am Bergeshang aufsteigende, kirchenreiche, von einer Zitadelle gekrönte Residenzstadt, deren imposante Trümmer wir heute noch bewundern. Im gleichen Jahre konnte Wilhelm von Villehardouin wagen, in die Kämpfe auf der Insel Euboia einzugreifen, wo sich die veronesischen Ritter Dalle Carceri und der Herr von Athen, Guido de la Roche, der Megas Kyr, wie ihn die Griechen nannten, feindlich gegenüberstanden, und letzterer mußte seine Lehensoberhoheit anerkennen. Als freilich Wilhelm von Villehardouin 1259 in der Schlacht bei Pelagonia als Gefangener in die Hände des byzantinischen Kaisers Michael VIII. Palaiologos fiel, war es mit der Herrlichkeit des Fürstentums Achaja zu Ende. Zwar fanden sich die Witwen der zahlreichen in dieser Schlacht gefallenen französischen Barone, die nach Assisenrecht die Nachfolge ihrer Gatten als Lehensträger anzutreten hatten, auf dem sog. Weiberparlament von Nikli bereit, ihren Herrn freizukaufen,

aber sie mußten seine Rückkehr mit der Abtretung der strategisch wichtigsten Punkte des Landes: Mistra mit seinem Hinterland, der Maina am Fuße des Taygetos, ferner der Festung Monembasia an Michael VIII. bezahlen. Byzanz hatte sich damit wieder erstmalig auf der Peloponnes festgesetzt und brachte es im Wechsel von Waffenerfolg und Niederlage schon um die Mitte des 14. Jh.s so weit, daß ein Prinz aus dem byzantinischen Kaiserhause über den wechselnden territorialen Bestand des Despotats Mistra gebot, bis es den Palaiologen um 1430 gelang, die gesamte Halbinsel von den Lateinern zurückzugewinnen.

Inzwischen war die (nominelle) lateinische Oberhoheit über das Fürstentum Achaja im Jahre 1267 infolge des gegen Byzanz gerichteten Vertrags von Viterbo (1266) an den König Karl I. von Anjou in Neapel, den erbitterten Feind des byzantinischen Kaisers Michael VIII. Palaiologos, übergegangen. Wilhelms von Villehardouin († 1278) älteste Tochter und Erbin Isabella wurde mit dem zweiten Sohne Karls von Anjou und nach dessen baldigem Tode mit Florenz von Hennegau, nach dessen Tode nochmals mit Philipp von Savoyen verheiratet — Achaja ging nach dem Aussterben der Villehardouins, wie man sieht, von Hand zu Hand und wurde nun ständig von wechselnden Baillies (Gouverneuren) verwaltet. Erst Philipp von Savoyen kümmerte sich wieder persönlich um sein Land und veranstaltete im Jahre 1305 auf dem Isthmus von Korinth jene glänzenden Ritterspiele, welche in der ganzen damaligen Welt größtes Aufsehen erregten. 1307 setzte Karl II. von Anjou-Neapel Philipp von Savoyen ab und gab Morea an Philipp von Tarent, seinen vierten Sohn, der 1313 mit der Titularkaiserin (der Erbin des Titels des lateinischen Kaisers von Konstantinopel) Katharina von Valois verheiratet wurde. Im selben Jahr trat Philipp von Tarent Morea an Mathilde, die Tochter des Florenz von Hennegau ab, welche Ludwig von Burgund heiratete. Ihre Herrschaft wurde den beiden jedoch durch Ferdinand von Majorca, ein Mitglied des Hauses Aragon, streitig gemacht unter Geltendmachung eines Erbrechtes von den Villehardouins her. 1316 wurden Ludwig und Mathilde getötet und nach wechselvollem Zwischenspiel kam das Land an die inzwischen verwitwete Katharina von Valois. Unter ihr faßte ihr Günstling, der Florentiner Bankier Nicolò Acciaiuoli, Fuß auf Morea. Nach dem nominellen Regiment des Königs Robert von Anjou-Neapel (1346—1364) kam das Land 1373 an die berüchtigte Johanna von Neapel, die es auf 5 Jahre den Rhodeser Rittern überließ. Ihr

Besitzrecht wurde von Jacques de Baux bestritten; dieser engagierte die in anderen Kämpfen frei- und damit als Landsknechtstruppe verfügbar gewordene sog. Navarresische Kompanie, die nun den größten Teil der Halbinsel, soweit sie nicht schon dem griechischen Despotat in Mistra angehörte, eroberte; unter Jacques de Baux's Regiment regierten nun Kapitane, die sich „Vikare des Fürstentums Achaja" nannten, das unglückliche Land, seit 1381 (1386) Petro Bordo de San Superan und als letzter „Fürst von Achaja" dessen Neffe, der Genuese Centurione Zaccaria († 1432); das spanische Element, das auch im westlichen Mittelmeer so lange mit dem französischen im Kampfe gelegen hatte, trat nun das Erbe der französischen Herrschaft auf Morea an. Erst 1430 gelang es, wie schon angedeutet, dem byzantinischen Herrn von Mistra, nämlich dem späteren letzten byzantinischen Kaiser Konstantinos XII. Palaiologos, die längst von seiten der osmanischen Türken auf das stärkste bedrohte Halbinsel nach 225 Jahren von der lateinischen Herrschaft vollständig zu befreien, freilich nur, um sie 1446 den Türken als Tribut zahlendes Land und im Jahre 1460 als endgültigen Besitz überlassen zu müssen.

Wir haben 1261 das Großherzogtum Athen mit dem von Guido de la Roche, dessen „Großherrn", geleiteten Weiberparlament von Nikli verlassen. Auch diesem Lande war um die Jahrhundertwende unter Gottfried und Jean de la Roche eine Blütezeit seines höfischen und ritterlichen Lebens beschieden gewesen; sein Hof in Theben (Estives), besonders auch das dortige Schloß von Saint Omer, hatte Weltruf erlangt. 1278 hatte sich der griechische Despot von Groß-Walachien, d. h. eines Teiles des inzwischen in zwei Stücke zerfallenen Despotats von Epeiros in Südthessalien (Hauptstadt Neopatrai), an den Großherzog von Athen, Jean de la Roche, gewandt, um von ihm Hilfe gegen den sich in Thessalien ausbreitenden byzantinischen Kaiser Michael VIII. Palaiologos zu erbitten; es gelang Jean de la Roche durch Ausnutzung seiner Schutzmachtstellung und durch Verheiratung seines Bruders Wilhelm mit der Erbin des thessalischen Despotats, beträchtliche Teile desselben an sich zu bringen. Aber mit dem Tode des jugendlichen Guido de la Roche († 1308), mit dem die Dynastie der De la Roche im Mannesstamm ausstarb, setzte auch hier das Unglück ein. Guidos II. Nachfolger, Walter von Brienne, faßte den verderblichen Entschluß, die von Nordgriechenland herannahende Katalanische Kompanie zur Eroberung des Restes des griechischen Despotats von Neopatrai in Sold zu nehmen. Diese Söldnertruppe war durch den Frieden von Calta-

bellotta (1302), der dem Krieg zwischen Karl II. von Anjou und Friedrich III. von Aragon um Sizilien ein Ende gemacht hatte, brotlos geworden und hatte sich von dem unfähigen byzantinischen Kaiser Andronikos II. Palaiologos gegen die aus Kleinasien gegen den Bosporos vordrängenden osmanischen Türken einsetzen lassen, hatte aber, als ihr vereinbarter Sold ausblieb und ihr Anführer Roger de Flor im Palast des byzantinischen Mitkaisers Michael IX. Palaiologos heimtückisch ermordet worden war, rachelüstern, durch Zuzug aus der Heimat verstärkt, Thrakien überfallen, dann Makedonien verwüstet und zog nun durch Thessalien am Olymp vorbei südwärts; sie trat hier in die Dienste Walters von Brienne gegen den Despoten von Neopatrai, nach dessen Restbesitz Walter lüstern war, schlugen diesen, wandten sich aber dann, sich ihrer eigenen Kraft bewußt geworden, gegen Walter von Brienne selbst und vernichteten in der berühmten Schlacht am Kephissos im Jahre 1311 die Blüte nicht nur der athenischen, sondern auch der aus der Peloponnes zu Hilfe geeilten moreotischen Ritterschaft. Als Herren von Athen regierten die Katalanen von da an das Land durch wechselnde Baillies unter der Oberhoheit des Königs von Aragon bis zum Jahre 1387. Auch hier also löste das spanische Element das französische in der kolonialen Beherrschung und Ausbeutung der griechischen Gebiete ab.

1358 hatte der vorhin erwähnte Statthalter von Achaja und Günstling der Titularkaiserin Katharina von Valois Nicolò Acciaiuoli Korinth als Lehen erhalten und 1387 gelang es seinem Verwandten Nerio I. Acciaiuoli (1371—1394) Athen und Theben der Katalanischen Kompanie abzunehmen. Nach einer Zwischenherrschaft Venedigs 1394—1402 regierte wiederum ein Sproß des Hauses der Acciaiuoli, Antonio, bis zum Jahre 1453 in seinem in den Propyläen der Akropolis über Athen aufgeschlagenen Palast. 1456 fiel dann Athen unter Nerio II. Acciaiuoli in die Hände der Türken, denen es schon längst tributpflichtig geworden war. Auch Athen hatte also eine zwei und ein halbes Jahrhundert dauernde teils französische teils italienische Fremdherrschaft über sich ergehen lassen müssen.

Den dritten Komplex der, wie eingangs erwähnt, im Jahre 1204 auf die lateinischen Eroberer Konstantinopels aufgeteilten byzantinischen Territorien gilt es noch kurz zu überblicken: es sind die Besitzungen V e n e d i g s , des „Fährmanns" des IV. Kreuzzuges, der sich seine Dienste besonders gut bezahlen ließ. Im Teilungsver-

trage waren ihm das Inselreich der Ägäis und die jonischen Inseln zugefallen, schließlich auch die wichtige Insel Kreta durch Kauf von Bonifaz von Montferrat. Da dem rechnenden Sinn der Venezianer die Verwaltung dieses Komplexes zu umständlich und kostspielig erschien, überließen sie es der Initiative Privater, sich in diesem Gebiet eine Herrschaft zu gründen und unter der Oberhoheit der Serenissima auszuüben. So eroberte Sanudo in den Jahren 1204—1207 mit 8 Galeeren 17 Inseln der Ägäis, die er dann wieder an seine Kameraden verteilte: das Herzogtum Dodekannesos (oder Naxos oder Archipelagos) bildete den Mittelpunkt der Venetianerherrschaft in der Ägäis; nach den Sanudi regierten dort die Crispi bis 1566 und unter venezianischer Herrschaft blieb das Herzogtum noch bis 1715, also ein halbes Jahrtausend.

Nur wenig kürzere Zeit herrschte Venedig über Kreta, nämlich von 1207, als es die Genuesen von dort vertrieb, die sich dort festgesetzt hatten, bis zur Eroberung der Insel durch die Türken im Jahre 1669. Das Land wurde in 132 venezianische Ritterlehen und 48 Sergenterien (zu Volleigentum) aufgeteilt und durch venezianische Gouverneure verwaltet. Drei große Aufstände der einheimischen griechischen Bevölkerung in den Jahren 1268, 1283 und 1362 konnten die Herrschaft der Signorie auf Kreta nicht erschüttern.

Bestimmenden Einfluß übte Venedig schließlich auch auf die Geschichte der Insel Euboia. Bonifaz von Montferrat, dem sie 1204 zugefallen war, teilte sie drei Baronen aus Verona, den deshalb sogenannten Terzieri, zu, unter denen die Familie der Dalle Carceri die bedeutendste ist. Schon frühzeitig sicherte sich Venedig seinen Einfluß auf diese wichtige Etappe seines Schwarzmeerhandels durch Anlage einer Kolonie in Chalkis (Negroponte) und behielt diesen Einfluß bis zum Jahre 1470, als die Türken die Insel wegnahmen.

Die jonischen Inseln waren seit 1204 in drei Gruppen geteilt. Kythera (Cerigo) kam an das Geschlecht der Venieri von Venedig, Zante, Ithaka, Leukas und Kephallenia an die Orsini aus apulischem Geschlecht, welche gelegentlich auch auf die Westküste von Epeiros übergriffen und so den Despoten von Epeiros ins Gehege kamen, Korfù (Kerkyra), anfänglich von den Venezianern besetzt, fiel ca. 1214 an das Despotat Epeiros (Michael I. Angelos); dann (1258) an Manfred von Sizilien. Nach der Schlacht bei Benevent (1266) erhoben die Anjous als Rechtsnachfolger der Staufer Anspruch auf die Insel (eine Tochter des Despoten Michael II. von Epeiros war mit Man-

fred verheiratet gewesen) und der sizilische Admiral Chinardo eroberte Korfù. 1282 ging die Insel nach der Sizilianischen Vesper an das Haus Aragon über und die Söldnerführer Roger de Lluria und der schon genannte Roger de Flor brandschatzten das Land. Von 1294—1373 herrschte auf Korfù unter den Königen von Neapel Ruhe. Dann wurde die Insel um 1382 durch Karl III. (Anjou) von Durazzo und 1386 von den Venetianern besetzt. Auch die übrigen Inseln des jonischen Archipels hatten ein ähnliches Schicksal. Von den Orsini kamen sie an das Despotat Epeiros, 1236 an das Fürstentum Achaja, 1333 und 1357 an Leonardo Tocco von Benevent, ein Geschlecht, das sich rasch auch in Epeiros Geltung verschafft und 1357 noch die Herrschaft über Santa Maura, Ithaka, Zante und Kephallenia gewonnen hatte, um im Jahre 1479 alles an die Türken abtreten zu müssen; auch hier stellen wir eine rund 250 Jahre dauernde Herrschaft der Lateiner fest.

Endlich war noch Genua, die mächtige Rivalin Venedigs, an der lateinischen Besetzung im östlichen Ägäischen Meer beteiligt. Schon im Jahre 1275 hatten zwei Brüder aus der genuesischen Familie der Zaccaria, Manuele und Benedetto, durch die Gunst des byzantinischen Kaisers Michael VIII. Palaiologos, die Stadt Phokaia an der kleinasiatischen Küste mit ihren gewaltigen Alaunminen gewinnen können, 1304 konnte sich Genua die Insel Chios, 1344 für kurze Zeit auch die Stadt Smyrna aneignen; auch Samos und Ikaria gehörten seit 1346 für verschieden lange Zeit zum genuesischen Kolonialbesitz in der Ägäis. Auf Lesbos regierte seit 1355 (bis zur Einnahme der Insel durch die Türken 1462) die mit dem byzantinischen Kaiserhause verschwägerte genuesische Familie der Gattilusi.

Die übrigen Balkanstaaten wurden durch die Herrschaft der Lateiner in ihrem territorialen Bestande kaum angegriffen. Bulgarien hatte nach den Kämpfen der ersten Jahrzehnte des 13. Jh.s kaum mehr Berührung mit ihnen und wurde schon 1393 türkisch. Serbien hat sich nur gelegentlich mit dem einen oder anderen seiner lateinischen Nachbarn (Venedig) gegen Byzanz verbunden, ohne daß jemals beträchtliche Teile seines Besitzstandes für längere Zeit unter lateinischer Herrschaft gestanden wären.

Fragen wir uns nun, ob die lateinischen Staaten auf dem Balkan auf die politische Gesamtsituation, auf grundlegende Veränderungen in der Bevölkerung, auf den Wandel der politischen Ideen, auf die religiöse Einstellung, auf Volksbrauch, Volksdichtung oder auf

die Kunst einen wesentlichen Einfluß ausgeübt haben, so können wir gleich zusammenfassend sagen, daß dies nur peripherisch und nur in einem verhältnismäßig sehr geringem Ausmaß der Fall gewesen ist. Die Gründe dafür liegen auf der Hand. Denn die Staatengründungen des „Orient Latin" — und hier reihen sich die Kreuzfahrerstaaten auf dem Gebiet Griechenland durchaus denjenigen im Orient ein — tragen den Stempel der Kolonisation und zwar einer Kolonisation der nackten Ausbeutung. Man propfte, um zunächst einmal die politischen Verhältnisse ins Auge zu fassen, einer Bevölkerung, welche seit Jahrhunderten an das Prinzip einer zentralistischen Regierung, an das Untertansein aus göttlicher Bestimmung, gewohnt war, eine aus völlig fremden Gedankengängen stammende Form staatlicher Ordnung auf: das Lehenssystem. Während der byzantinische Untertan Steuerlast und Kriegsdienst trägt als Untertan eines göttlichen Herrschers, der nach dem Willen der Vorsehung als Stellvertreter Christi auf Erden waltet, und auch Beamte und Klerus ihre Ämter unter diesem Gesichtspunkt ausüben, tragen die Franken in dieses transzendentale Denken das dem Byzantiner wesensfremde Prinzip des Lehensnexus herein, einer Begründung der staatlichen Ordnung auf einem nüchternen gegenseitigen Vertragsverhältnis, welches es sogar erlaubt, dem Lehensherrn unter bestimmten Umständen den Dienst zu verweigern. Die Aushöhlung der alten theokratischen Vorstellungen wuchert weiter am Körper des Reiches wie eine Seuche. Die Wurzel des Übels: die erste Konzession des stolzen byzantinischen Kaisertums, liegt freilich nicht in der Einwirkung der von uns hier behandelten lateinischen Kreuzfahrerstaaten des Vierten Kreuzzugs, sondern wir finden sie schon zuerst beim I. Kreuzzug, bei der Entstehung des ersten Kreuzzugstaates im Jahre 1108, als sich der Kaiser Alexios I. Komnenos gezwungen sah, mit seinem Erzfeind Bohemund dem Normannen über die Oberhoheit des Fürstentums Antiocheia einen Vertrag zu schließen. Dieser Vertrag ist uns durch Anna Komnene im Wortlaut überliefert und in ihm erscheint zum ersten Mal das Wort λίζιος (das französische lige), der Lehensmann: Bohemund nimmt sein Fürstentum vom Kaiser Alexios zu Lehen. Haben nun die Regenten unserer lateinischen Staaten das Eindringen des Lehensbegriffes in das politische Denken des byzantinischen Adels auch nicht verschuldet, so haben sie doch infolge der Ausübung ihrer Herrschaft über ihre griechischen Untertanen und bei den griechischen Archonten, welche große Güter besaßen und, wie wir

gesehen haben, im Verlaufe der politischen Veränderungen schließlich wieder in den Schoß des griechischen Kaiserreichs zurückkehrten, den Gedanken der zweiseitigen Verpflichtung vertraut gemacht und zu jener verderblichen Tendenz beigetragen, welche den Partikularismus kleiner territorialer Gebilde förderte und damit zur Zersplitterung der Kräfte der Byzantiner zu einer Zeit beitrug, wo der kranke Staatskörper nichts dringender bedurft hätte als Zusammenschluß gegen alle möglichen Feinde. Ist es doch auch eine Folge dieser Infiltration eines den Zentralismus der byzantinischen Reichsvorstellung aushöhlenden Lehensgedankens, wenn der schwache Kaiser Andronikos II. Palaiologos zu Anfang des 14. Jh.s dem Drängen seiner aus Montferrat stammenden Gattin Iolanthe (Eirene) nachgab und zum ersten Mal in der byzantinischen Geschichte in die Versorgung der Söhne der Kaiserin aus erster Ehe mit selbständigen Sekundogenituren einwilligte. Diese Angleichung an die dynastischen Gepflogenheiten der Kreuzfahrerstaaten ist von da an Ausgangspunkt und Vorbild geworden für die immer weiter fortschreitende Zerstückelung des territorialen Bestandes des byzantinischen Reiches und hat zu jener kläglichen Situation geführt, daß das Kaisertum zu Beginn des 15. Jh.s nur mehr über die Umgebung der Hauptstadt Konstantinopel als eigenes Hoheitsgebiet verfügte.

Auf diesem Beispiel der Lehensverfassung der lateinischen Staaten dürfte sodann noch eine weitere Zersetzungserscheinung im Innern des Reiches beruhen, welche sich besonders seit dem 13. Jahrhundert beobachten läßt: das Erblichwerden der P r o n o i a. Seit dem 11. Jahrhundert beginnt der byzantinische Staat — offensichtlich ebenfalls nach dem Vorbild der westlichen Staaten — seine Krieger — hoch und niedrig — zwecks Einsparung der immer knappen Geldmittel in der Weise zu entlohnen, daß er ihnen auf Lebenszeit eines der heimgefallenen Landgüter in dem ihrem Dienst und Rang entsprechenden Umfang samt den zugehörigen Zinsbauern, und zwar vielfach unter Überlassung der von diesen Bauern einkommenden Staatssteuern, übertrug; das war kein Lehen im abendländischen Sinn, sondern ein „Geschenk" des gütigen Kaisers, das dieser dann dem damit Bedachten jederzeit auch entziehen konnte. Diese Einrichtung bekam jedoch in dem Augenblick lehensartigen Charakter, in dem die Kaiser begannen, diese Verleihungen auch κατὰ λόγον γονικότητος, d. h., als Eigentum und als einen auf die Nachkommen vererblichen Besitz, vorzunehmen. Es kann nicht zweifelhaft sein, daß auch hier das Vorbild der lateinischen Kreuzfahrer-

staaten wirksam gewesen ist. Damit wurde aber nicht nur die Finanzkraft des Staates, die schon durch die stets anwachsenden Konzessionen an die italienischen Stadtstaaten hinsichtlich der Zölle bedenklich gemindert war, weiter untergraben, sondern es mußte auch die zentrale Finanzverwaltung, welche früher den Ausgleich der staatlichen Einnahmen und Ausgaben auf Grund der Evidenz der zu erwartenden Grundsteueraufkommen aus den Steuerbüchern hatte herstellen können, in völlige Unordnung geraten.

Freilich, die Verfassungen der lateinischen Staaten wurden von den unterworfenen Griechen keineswegs als Ganzes angenommen. Das Grundgesetz der Kreuzfahrerstaaten bildeten die „Assisen von Romania", ein um 1330 niedergeschriebenes Gesetz der fränkischen Eroberer, das den Assisen von Jerusalem, den Satzungen des Königreichs und der übrigen damaligen lateinischen Staaten in Palästina und Syrien, nachgebildet war. Dieses Gesetz sieht, wenigstens auf Morea, für die griechischen Grundherren, die feudatori griegi, eine besondere Behandlung vor: hatten doch diese bei der Eroberung der Peloponnes durch Champlitte und Villehardouin schriftlich in besonderen Konventionen vereinbart, daß sie ihre πίστις, ihren νόμος und ihre συνήθειαι, d. h. ihre coutumes, gegen pünktliche Leistung ihrer Abgaben bewahren dürften. Man hat in letzter Zeit die Ansicht geäußert, es seien sogar Elemente dieser griechischen συνήθειαι in die Grundsätze der Assisen von Morea und Athen eingedrungen, so z. B. der Übergang des Feudums an den Erben ohne Unterschied des Geschlechts (Sukzession der Frauen als Lehensinhaber), die Einführung des ριτζέστρο oder ρουτζέστρο, d. h. des katasterartigen Verzeichnisses der Besitzungen des einzelnen Lehensträgers, u. a. Umgekehrt zeigt jedenfalls die Rechtsauffassung der griechischen Bevölkerung, abgesehen von der allgemeinen Übernahme der Lehensordnung, keinerlei Einfluß westlicher Rechtsgedanken.

Wir kommen damit auf die Frage des demographischen und sozialen Einflusses der lateinischen Staaten auf das griechische Land. Auch er war gering. Obgleich es im 14. Jh. auf Grund des ständigen Zuwachses, den die französischen und italienischen Adelsfamilien angesichts der Prosperität ihrer neuen Besitzungen aus der fränkischen Heimat erhielten — es gab im südgriechischen Gebiet mehr als 1000 Baronien und Chevalerien, sowie 500-600 Lehen allein auf Morea — so ist eine Beeinflussung der Zusammensetzung der Bevölkerung durch diese Einwanderung, außer auf

den ägäischen Inseln, kaum bemerkbar. Herrschte doch kaum Connubium zwischen den lateinischen Herren und den griechischen Adeligen oder gar der übrigen griechischen Bevölkerung — man holte sich als fränkischer Ritter die Ehefrau aus der westlichen Heimat. Die hohe ritterliche Kultur, welche die Lateiner auf ihren Bergen in Griechenland pflegten — Papst Honorius nannte Morea einmal „Neufrankreich" — blieb ein Reservat der lateinischen Herren; selten sprach einer dieser Herren Griechisch; nur Wilhelm von Villehardouin, der deshalb berühmt war, und Nerio Acciaiuoli, dessen eine Tochter mit dem griechischen Despoten Theodoros II. Palaiologos verheiratet war, gebrauchten das Griechische als offizielle Sprache. Umgekehrt drang nur weniges aus den romanischen Sprachen der Gebieter in das Griechische ein. Die wenigen Dutzend französischer Ausdrücke aus dem Bereiche der Verwaltung und der Rechtspflege, welche wir in der um 1308 entstandenen Verschronik von Morea finden, z. B. προβελέγκιο = Privileg, κομισιούν = Befehl, πασσάτζο = Passage, Reise übers Meer, τζάμβρα = chambre sind nicht einmal in die peloponnesischen Dialekte, geschweige denn in die griechische Gemeinsprache eingedrungen. Ist doch auch der Verfasser der Chronik, dieser unserer einzigen Quelle für die Geschichte der lateinischen Staaten im ersten Jahrhundert ihres Bestehens, das Werk eines sogenannten Gasmulen; als solchen bezeichnete man den Sohn aus einer jener seltenen Ehen zwischen einem lateinischen Vornehmen und einer Griechin, der zumeist zweisprachig war, als Krieger geschätzt, aber als Charakter meist abgelehnt, dem fremden Eroberer treu ergeben und deshalb von den Griechen verachtet oder gehaßt, eine typische Erscheinung der sozialen Spannungen, welche sich zwischen den Kolonialherren und den von ihnen beherrschten Griechen herausbildeten.

Ein weiterer Umstand, welcher erheblich dazu beitrug, es nicht zu näheren Beziehungen zwischen den fränkischen Feudalherren und ihren griechischen Untertanen kommen zu lassen, war das religiöse Bekenntnis. Die Abneigung der Griechen gegen die nach ihrer Meinung irrgläubigen Lateiner war schon seit der offiziellen Kirchentrennung des Jahres 1054 sehr groß und war im Laufe der Berührungen während der Kreuzzüge stark angewachsen. Anderseits war die Aussicht, die widerstrebenden Griechen zur kirchlichen Einheit mit Rom zurückzuführen, bei der Kurie gerade eines der Motive für deren Beteiligung an den Vorbereitungen zum IV. Kreuzzuge gewesen und, wenn Papst Innozenz III., dessen War-

nungen vor der Bekämpfung eines christlichen Volkes man in den Wind geschlagen hatte, dem fait accompli der Eroberung Konstantinopels schließlich zustimmte, so war es eben in der fortbestehenden Hoffnung auf die kirchliche Wiedervereinigung geschehen. Und hier ist es bemerkenswert, welch hartnäckigen Widerstand die Griechen allen Bekehrungsversuchen des nach dem Jahre 1204 an die Stelle und in den Genuß der Pfründen der griechischen Geistlichkeit eingesetzten lateinischen Klerus entgegenstellten; eine einigermaßen ins Gewicht fallende Zahl römischer Katholiken findet man nur auf einigen ägäischen Inseln, wo die italienischen Großen und die römische Geistlichkeit ein halbes Jahrtausend lang ihre milde und tolerante Herrschaft ausübten; selbst auf Kreta, wo Venedig ebenfalls 450 Jahre lang herrschte, ist die Zahl der römischen Katholiken verschwindend gering. Das liegt freilich zum Teil auch an der Einstellung der weltlichen Machthaber der lateinischen Staaten zu ihrem eigenen Klerus; während die Anjous als Lehensleute des Papstes zur Zeit ihrer Herrschaft auf den jonischen Inseln gegen die griechische Ketzerei alsbald mit rigorosen Zwangsmaßnahmen vorgingen, waren die Venezianer nach ihrem Grundsatz, daß zuerst die Interessen ihres Handels und dann erst Fragen der Religion wichtig seien, von einer beinahe modernen Toleranz. Die Herren von Morea aber waren ihrem eigenen Klerus geradezu abgeneigt und suchten seinen Einfluß auf jede Weise zurückzudrängen. Während die griechischen Klöster auf Morea ungestört blieben, zwang Gottfried von Villehardouin seinen eigenen Klerus vor den weltlichen Gerichten zu erscheinen und als Inhaber von Lehen Kriegsdienst zu leisten; den kriegsdienstverweigernden Klerikern entzog er ihre Güter, veräußerte sie und erbaute aus dem Erlös seine Festung und Burg Chlumutsi nahe der Hauptstadt Klarentza (in der Landschaft Elis), das sog. Castel Tornese. Dem Papst, der wegen dieser Konfiskationen intervenierte, verstand er klar zu machen, daß die neue Festung das Regiment der katholischen Ritterschaft schütze und daß es, wenn es den Unterdrückten gelänge die lateinischen Herren zu überwältigen, auch mit den Chancen der katholischen Religion auf Morea zu Ende wäre. Und der Papst gab sich zufrieden.

Besonders in der späteren Zeit sah sich sogar die Kurie selbst aus politischen Gründen manchmal veranlaßt, größte Toleranz in der Frage der Ehedispense zu üben; so sprach Papst Martin V. solche Dispense für alle Ehen der Söhne des byzantinischen Kaisers Manuel II. Palaiologos aus: für Johannes VIII., für die Despoten

Theodoros II. von Morea, Andronikos von Thessalonike und Konstantin, den späteren Kaiser Konstantin XII., für Demetrios und Thomas Palaiologos, welche fast alle aus politischen Gründen mit römisch-katholischen Frauen verheiratet waren. Doch beschränkten sich diese Konnubien auf die Kaiserfamilie und auf die höchsten Adelskreise.

Auch in den sonstigen geistigen Bereichen war keinerlei Kontakt zwischen den fremden Feudalherren und den griechischen Untertanen vorhanden. Weder die Herren von Morea noch diejenigen von Athen oder gar die Venezianer kümmerten sich um die Bildung oder auch nur um die geistige Beeinflussung ihrer griechischen Untertanen. Wenn der katholische Erzbischof von Korinth und Freund Thomas' von Aquin Wilhelm von Moerbeke (1271—1286) zwar Aristoteles ins Lateinische übertrug, aber nicht einmal den Versuch machte, die Griechen seines geistlichen Wirkungsbereiches mit den Grundgedanken und wissenschaftlichen Methoden des Thomas von Aquin vertraut zu machen oder den Griechen die Grundbegriffe der abendländischen scholastischen Philosophie nahezubringen, so zeigt sich darin das völlige Desinteressement der herrschenden Schicht an der geistigen Gewinnung ihrer Untertanen; was hier versäumt wurde, hat sich in der ständigen Erweiterung der geistigen Kluft zwischen Ost und West im Laufe der Jahrhunderte bitter gerächt. Es ist auch für den Kolonisationscharakter der lateinischen Staatenbildung bezeichnend genug, daß Franzosen und Italiener selbst als die Herren des Landes ein volles Jahrhundert lang nicht das Bedürfnis empfanden, ihre eigene Geschichte im Lande der Griechen aufzuzeichnen; die mehrfach erwähnte Chronik von Morea ist die einzige, späte Schilderung dieser an Heldentaten, Abenteuern, freilich auch an Grausamkeiten reichen Geschichte, griechisch abgefaßt und nach Ablauf eines Jahrhunderts schon stark vom Mythus durchsetzt.

Immerhin hat die Berührung der ritterlichen Welt des Abendlandes mit der phantasieerfüllten dichterischen Begabung des griechischen Ostens einige Früchte getragen. Die volkstümlichen Ritterromane der Griechen von der Art der Versromane von Phlorios und Platziaphlora, Imberios und Margarone, welche ihren Zusammenhang mit lateinischen Dichtungen zum Teil schon in den Namen ihrer Titelhelden verraten, sind getragen von dem ritterlichen Leben des Westens, dem Geiste der Minne und des Frauendienstes jener abendländischen Chevaliers, wenn es auch eine Seltenheit ist, daß es,

wie in einer Version der Achilleis, in welcher Achilleus und sein Freund Pantruklos (Patrokles) in der eisernen Rüstung der westlichen Ritter zum Turnier antreten, hervorgehoben wird, daß der Held nach fränkischer Art frisiert gewesen sei (Vers 102) und fränkische Tracht bevorzugt habe (V. 803 der von D. C. Hesseling herausgegebenen Version; vgl. auch dort S. 8). Bei Imberios und Margarone ist die Beziehung zum französischen Ritterroman von Pierre und der Belle Maguelonne offenbar; wahrscheinlich hat das Zisterzienserkloster Daphni (nahe Athen) bei der Entstehung der griechischen Fassung dieser Dichtung eine vermittelnde Rolle gespielt. Bedeutend und weitreichend aber war der Einfluß der westlichen Dichtung auf die griechische eigentlich nur auf Kreta während des 16. und 17. Jh.s. Unter den zahlreichen kretischen Dichtungen dieser Zeit war, um von den zahlreichen übrigen zu schweigen, welche italienischen Vorbildern fast bis zur Übersetzungstreue nachgeahmt sind, das bei den Griechen so beliebte Drama „Opfer Abrahams"; es ist eine leicht veränderte Umdichtung des italienischen Dramas Isacco des Luigi Groto; man schreibt es, wie das dem Urbild des französischen Romans Paris und Vienne nachgeahmte, ebenfalls sehr beliebte Drama Erotokritos, einem kretischen Dichter des 17. Jh.s mit dem italienischen Namen Vincenzo Cornaro zu.

Besonders spärlich sind schließlich auch die Spuren des Einflusses westlicher K u n s t auf die Kunstübung der byzantinischen Griechen, welche die jahrhundertelange Herrschaft der Lateiner auf griechischem Boden hinterlassen hat. Wenn wir, wie wir am Anfang angekündigt haben, Kypros mit der Herrschaft der Lusignan und Rhodos mit der Herrschaft der Johanniter als nicht zum Balkan gehörig aus unseren Betrachtungen ausgeschaltet lassen, so bleibt nur wenig: die kleine Hypapante-Kirche in Athen zeigt eine gewisse Anlehnung an Gotisches, ebenso die Reste des eben genannten Zisterzienserklosters in Daphni (nahe Athen), deren Zinnen uns an westliche Burgbauten erinnern, dazu schließlich die Kirche in Chalkis, die Abtei Isova in Olympia, einige Fresken in der Schloßkapelle von Geraki; das ist alles. Leider sind die Fresken von Saint Omer in Theben, welche die ritterlichen Heldentaten der fränkischen Eroberer des Landes darstellten, und das Schloß selbst, das ein Prachtstück französischer Baukunst gewesen sein muß (es wird uns in der Chronik von Morea geschildert), von der Soldateska der Katalanischen Kompanie zerstört worden, so daß wir davon keine unmittelbare Vorstellung mehr haben können. Skulpturen mangeln voll-

ständig, was vielleicht mit dem Einfachheitskult der Zisterzienser zusammenhängen mag, die man als ersten westlichen Orden herbeigerufen hatte. Als weitere, weithin sichtbare Zeugen der Lateinerherrschaft ragen aber heute noch in den Bergen Mittelgriechenlands und der Peloponnes die Ruinen der fränkischen Ritterburgen in Chlumutsi, Mistra, Karytena, Kalamata u. a. empor, halb zerfallen und von den Griechen als Überbleibsel einer fremden Zwingherrschaft nicht sonderlich liebevoll gepflegt; auch aus der Venezianerzeit des 16. und 17. Jh.s weisen zahlreiche kleine Griechenstädte, besonders Hafenstädte, noch ansehnliche Reste kunstvoller venezianischer Befestigungsanlagen auf, denen man in letzter Zeit, freilich nicht von griechischer Seite, verdiente Aufmerksamkeit hat zuteil werden lassen. Jene Burgruinen in Mittel- und Südgriechenland geben der in die Lichtflut des ewig blauen Himmels Griechenlands getauchten felsigen griechischen Landschaft jenes eigentümliche Gepräge der Verschmelzung zweier scheinbar unvereinbarer Gegensätze, die sich dennoch einander anziehen, jenen Reiz eines harmonischen Kontrastes, der auch Goethe zu seiner Phantasmagorie inspiriert hat, ohne daß es ihm vergönnt gewesen wäre, den heimlichen Zauber dieser Gegensätzlichkeit mit eigenen Augen in sich aufzunehmen.

Vielleicht darf zum Abschluß noch ein Wort darüber gesagt werden, welche dauernden Eindrücke die jahrhundertelange fremde Besetzung durch die Franken im Bewußtsein des griechischen Volkes selbst hinterlassen hat. Auch hier sind die Zeugnisse spärlich und ohne rechtes Gewicht. Die Chronik von Morea mußte erst 1825 von einem französischen Gelehrten entdeckt werden; jahrhundertelang war sie als Quelle für die Vergangenheit verschüttet, ihre Nachrichten waren dann freilich, wie wir gehört haben, in die auch von den Griechen eifrig gelesene Weltchronik des sog. Dorotheos von Monembasia übergegangen. Zu eben dieser Zeit, als diese Weltchronik unter den Griechen umging, erinnerte Theodoros Zygomalas den Philhellenen Martin Crusius in Tübingen an das Geschlecht der De la Roche und deren Herrschaft über Athen und Argos. Im 18. Jahrhundert konnte Michel Fourment bei den Griechen Erinnerungen an Wilhelm Villehardouin als Gründer von Mistra sammeln. Sonst aber hören wir bis zur Entdeckung der Chronik von Morea kaum etwas darüber, daß sich bei den Griechen eine lebendige Erinnerung an die doch so dauerhafte Besetzung durch lateinische Herren erhalten hätte. Man wird sich darüber nicht zu wundern brauchen. War doch dort die

Einwirkung dieser Herrschaft der Lateiner mit ihrer ritterlichen Kultur infolge des kolonialen Charakters, den sie trug, und der sich hieraus ergebenden sozialen Abschließung, aber auch infolge des Mangels an Bemühungen der Lateiner, von sich aus in den eroberten Ländern bleibende Denkmäler ihres geistigen und künstlerischen Wirkens aufzurichten, so geringfügig, daß sie in der Erinnerung rasch verblaßte und des Festhaltens nicht für wert gehalten wurde, jedenfalls aber auch mit der weltgeschichtlichen Bedeutung jenes Dienstes nicht verglichen werden kann, welchen die griechische Kultur der Byzantiner an der Schwelle der Neuzeit sterbend dem aufblühenden Humanismus und der Renaissance des Abendlandes geleistet hat.

Literatur:

W. Miller, The Latins in the Levant, A History of Frankish Greece (1204 bis 1566). London 1908.

W. Miller, Essays on the Latin Orient. Cambridge 1921.

R. Grousset, Histoire de l'Orient Latin, in: Ch. Diehl — R. Guilland — R. Grousset — L. Oeconomos, L'Europe Orientale de 1081 à 1453: in Histoire du Moyen-Age, T. IX, 1. Paris 1945, S. 524—591.

J. Longnon, L'Empire Latin de Constantinople et la Principauté de Morée. Paris 1949.

D. A. Zakythinos, Le despotat grec de Morée. I. Histoire politique. Paris 1932. II. Vie et Institutions (hier S. 37 ff.: über das lateinische Element). Athen 1953.

E. Dade, Versuche zur Wiederherstellung der lateinischen Herrschaft in Konstantinopel im Rahmen der abendländischen Politik 1261 bis etwa 1310. Jena 1938.

Ch. Diehl, La civilisation balkanique à l'époque byzantine, Revue Intern. des Études Balkaniques 2 (1937) 376—388.

P. I. Zepos, Das Recht in der Chronik von Morea (griechisch), Epeteris der Gesellschaft für byzantinische Studien in Athen 18 (1948) 202—220.

K. Andrews, Castles of the Morea. Princeton 1953.

Zu den ersten Beziehungen zwischen Byzanz und den ältesten französischen Chansons de Geste

Von GÜNTER REICHENKRON (Berlin)

Innerhalb der altfranzösischen Literaturgeschichte wird gern ein Einschnitt mit dem 12. Jh. deshalb gemacht, weil zu jener Zeit ein neuer Geist in das französische Schrifttum Eingang fand. Das Interesse besonders der höheren Kreise richtete sich nicht mehr auf die nunmehr eine mindestens einundeinhalb Jahrhunderte währende Tradition aufweisenden Chansons de Geste. Die neuen Themen, die den Hof und den Adel fesselten, wurden durch den höfischen Roman, die keltischen Sagenstoffe und die Minnelyrik, besser Minnedoktrin, geliefert. Diese Wendung in der Literatur, man kann geradezu sagen, diese Wandlung im literarischen Geschmack, wird teils den politischen Ereignissen (man denke an die Verbindung des nordfranzösischen Herrscherhauses über Eleonore von Poitou mit dem Süden), teils den durch die Kreuzzüge hervorgerufenen Berührungen mit der byzantinischen Kultur zugeschrieben.

Es wäre aber verfehlt, wollte man den byzantinischen Einfluß auf das französische Schrifttum, überhaupt auf die französische Kultur erst mit dem 12. Jh. einsetzen lassen. Es soll hier nicht erörtert werden, inwieweit die Ansichten von Pirenne[1]) zu Recht bestehen oder nicht. Jedenfalls legen Tatsachen, wie die Benennung der seit dem Rolandslied öfter genannten Münze b e s a n t[2]), provenzalisch b e s á n < b y z a n t i u m oder der Vers 2329 des Rolandsliedes: Jo l'en cunquis ... C o s t e n t i n n o b l e d u n t i l o u t l a f i a n c e, mit dem Hinweis auf die von der Kaiserin Irene geplante, aber i. J. 788 wieder aufgelöste Verlobung ihres Sohnes Konstantin mit einer fränkischen Prinzessin[3]), die Vermutung nahe, daß auch schon vor

[1]) S. z. B. Henri P i r e n n e : Geburt des Abendlandes: Untergang der Antike am Mittelmeer und Aufstieg des germanischen Mittelalters, Leipzig 1939, und: Henri P i r e n n e : Histoire Economique de l'Occident Médiéval, Bruges (Belgique) 1951.

[2]) S. z. Rolandslied 132/33: Tant i avrat de b e s a n z esmerez/ Dunt bien purrez voz soldeiers luer. S. im übrigen T o b l e r - L o m m a t z s c h , Altfranzösisches Wörterbuch, Bd. I, p. 937/38 s. v. b e s a n t . Außerdem: R. S. L o p e z : La crise du besant au X^{e} siècle et la date du Livre du Préfet, in Mélanges Henri Grégoire, Brüssel 1950, p. 403/18.

[3]) S. H. G e l z e r : Abriß der byzantinischen Kaisergeschichte, in: K. K r u m b a c h e r : Geschichte der byzantinischen Literatur, 2. Aufl., München 1897, p. 965.

dem 12. Jh. Beziehungen zwischen Byzanz und Frankreich bestanden haben.

Es soll nicht die Aufgabe des vorliegenden Aufsatzes sein, diese französisch-byzantinischen Beziehungen z. B. auf dem Gebiet der geistlichen Literatur, der Musik oder der Kunst zu verfolgen: das muß berufeneren Gelehrten vorbehalten bleiben. Hier soll nur die Frage gestellt werden, ob sich in den ältesten französischen Chansons de Geste bis spätestens 1200, also bis zum ersten Kreuzzug, Verbindungen zu Byzanz entdecken lassen.

Es ist das Verdienst von Rudolf Zenker gewesen, als erster das Augenmerk der Romanisten hierauf gelenkt zu haben. Ausgehend von seinem Werk „Das Epos von Isembard und Gormund", Halle 1896, besonders p. 113 ff., vertritt Zenker auch gegen Autoritäten wie Ph. A. Becker, Ferdinand Lot, Lauer[4]) die Ansicht, daß in Isembard ein Gastalde und Renegat zu sehen sei, der sich i. J. 860 gegen Kaiser Ludwig II. empört habe und von diesem i. J. 872 in der Schlacht von San Martino bei Capua besiegt worden sei. Die Beiwörter des Isembart: li Margariz, z. B. v. 628/31: La u chai li Margariz / Al quarrefur de treis chemins, / Lez un bruillet, espes fuilli, / De Damnedeu li membra si, / und meistre Isembart in Vers 561 und 564: Le pere fut meistre Isembart. — Mieuz feri le meistre Isembart, werden von Zenker auf Ausdrücke bzw. Titel zurückgeführt, die im 9./10. Jh. innerhalb des byzantinischen Herrschaftsbereiches üblich waren[5]).

Nach Zenker ist der Versuch, Byzantinisches mit den ältesten französischen Chansons des Geste zu verknüpfen, in größerem Umfange nicht wieder aufgenommen worden. Erst in jüngster Zeit hat Henri Grégoire mit seinen Theorien die Forschung in dieser Richtung wieder in Fluß gebracht. Auszugehen ist von der Schrift: Henri Grégoire et R. Keyser: La Chanson de Roland et Byzance (ou de l'utilité du grec pour les romanistes), in: Byzantion 14 (1939), Brüssel, p. 265—316. Grégoire folgert aus der berühm-

[4]) R. Zenker: Neues zu „Isembart und Gormund", in: Zeitschrift für Romanische Philologie 23 (1899), p. 249/87, und „Zu Isembart und Gormund" in Zeitschr. f. Roman. Philolog. 30 (1906), p. 572/74.

[5]) Zur Etymologie des Margariz s. jetzt: N. P. Andriotis: ΕΤΥΜΟΛΟΓΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ ΤΗΣ ΚΟΙΝΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ, ΑΘΗΝΑ 1951 σ, 130: Μαγαρίζω μεσαιωνικὸ μαγαρίζω, ἀρχαῖο μεγαρίζω (λατρεύω σὲ μέγαρα, δηλαδὴ σπήλαια, τὴ Δήμητρα, εἶμαι ἐθνικὸς καὶ ὄχι Χριστιανός). Μετοχὴ μαγαρισμένος, ἀρχικὰ ἐπεῖνος ποὺ λαμβάνει μέρος σὲ εἰδωλολατρικὲς τελετὲς μέσα σὲ σπήλαια, μιαρός.

ten Baligantepisode des Rolandsliedes vor allem aus den Versen 3220/30 und 3238:

La premere est de cels de Butentrot
Et l'altre apres de Miçene(s) as chefs gros,
Sur les eschines qu'il unt enmi les dos
Cil sunt seiét ensement cume porc.
La terce est de Nubles et de Blos,
Et la quarte est de Bruns e d'Esclavoz,
Et la quinte est de Sorbres et de Sorz,
Et la siste est d'Ermines et de Mors,
E la sedme est de cels de Jericho,
(E) l'oitme est de Nigres et la noefme de Gros,
E la disme est de Balide la fort. —
La premere est des Canelius les laiz,

und aus dem nicht weniger berühmten Schluß des Rolandsliedes, vor allem Vers 3994/96:

„Carles, sumun les oz de tun empire!
Par force iras en la terre de Bire,
Rei(s) Vivien si succuras en Imphe, ...

daß der Schauplatz der Kämpfe Epirus = Albanien (daher en la terre d'E b i r e zu lesen) und die Zeit die Spanne zwischen den Jahren 1081 bis 1085 sei. Hierbei entsprächen in der Liste der Völkernamen Butentrot dem heutigen Butrinto, alt Buthrotum in Epirus, gegenüber der Insel Korfu, Jericho und Canelius des Rolandsliedes seien nicht das biblische Jericho und Kanaan, sondern Erico und Kanina in Albanien, Bloß seien die in Albanien als Wanderhirten bekannten Walachen, Imphe wäre das Nymphaion bei Avlona. Hier in Epirus spielten sich zwischen den Jahren 1081 und 1085 unter dem byzantinischen Kaiser Alexios I. Komnenos und dem byzantinischen Verteidiger von Durazzo, Georgios Palaiologos, die Kämpfe gegen die von Süditalien her nach Albanien eingedrungenen Normannen ab. Diese Kämpfe zwischen den Byzantinern und Normannen sind von der Anna Komnena, der Tochter des Kaisers Alexios I., in der Alexiade, Buch VI, cap. 5, geschildert worden.

Wie weit tatsächlich in der Baligantepisode byzantinische und altfranzösische Überlieferung zusammengehen, hat G r é g o i r e an dem Vers 3221 mit der Namensform Miçenes gezeigt. Grégoire sagt p. 283: La preuve „couronnante": Les „Miçenes (Nices) aux chefs gros" sont les Nemitzes (Némitzoi) ou troupes allemandes

de la garde d'Alexis, und führt nach p. 284 aus Theophanes I, p. 619 bzw. I, p. 402 eine Stelle an, die genau dem altfranzösichen Vers entspricht. Es heißt dort:

Ἐλέγοντο δὲ ἐκ γένους ἐκείνου καταγόμενοι ἐριστάται κρμηνεύεται τριχορα-χάται. τρίχας γὰρ εἶχον κατὰ τῆς ῥάχης ἐκφυομένας ὡς χοῖροι.

Grégoire schließt seinen Aufsatz mit den Worten (p. 300): „En d'autres termes, notre Chanson de Roland avec son épisode final, a servi d'excitatorium pour cette pré-croisade. C'est à Salerne, probablement, qu'elle a été composée, au printemps de 1085. Ainsi s'explique, à la fois qu'elle ne contienne aucune allusion aux grands faits d'armes de 1096 à 1099, et que pourtant, d'un bout à l'autre, elle soit traversée du grand souffle épique qui anima les Gesta Dei per Francos."

Wie nicht anders zu erwarten war, hat Grégoire neben zahlreichen Anerkennungen auch Ablehnungen erfahren. Wohl am schärfsten ist Aurelio Roncaglia in seinem Aufsatz „Gli studi del Grégoire e l'ambiente storico della „Chanson de Roland", in: Cultura Neolatina, Bd. 6/7 (1946/47), p. 92—122, gewesen. Roncaglia verteidigt zumeist die bisher gegebenen Erklärungen und versucht, Grégoires Gebäude Stein für Stein abzutragen. Er sagt schließlich p. 111: „Il coronamento non è piu saldo delle fondamenta, e tutto il brillante edificio costruito dal Grégoire rimane, in concreto, di un' abitabilità problematica e puramente congetturale: tale da potersi ritenere non solo ingrandito e abbellito, ma forse addirittura creato dalla fantasia: un castello in aria."

Während so Roncaglia jeden Orts- und Völkernamen für sich nimmt, ohne die zusammenhängende Vielfalt zu berücksichtigen, die Grégoire in die Gegend von Epirus führt, soll an einem Beleg das Für und Wider der beiden wissenschaftlichen Gegner erörtert, und darüber hinaus linguistische Erwägungen hinzugefügt werden, die die Entscheidung zu Gunsten Grégoires fällen werden. Es ist das problematische Jericho. Während Roncaglia auch hier wieder auf das biblische Jericho verweist, z. B. Matthaeus 20, 29: Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχώ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολύς, ist Grégoires Lokalisierung in Albanien zweifellos richtig. Gerade dieser Ortsname hat eine lange Geschichte, die an Hand der Überlieferung genau zu verfolgen ist. Der Ortsname kommt zuerst vor: Herodot IX, 93: Ἔστι ἐν τῇ Ἀπολλωνίῃ ταύτῃ ἱρὰ ἡλίου πρόβατα, τὰ τὰς μὲν ἡμέρας βόσκεται παρὰ ποταμόν, ὃς ἐκ Λάκμονος ὄρεος ῥέει διὰ τῆς Ἀπολλωνίης (χώρης) ἐς θάλασσαν παρ' Ὥρικον λιμένα, . . .

Innerhalb der griechischen Überlieferung ist dann noch wichtig Stephanus Byzantinus, Ethnicorum quae supersunt (ed. M e i n e k e), p. 709, wo Orikos und Bouthrotos nebeneinander genannt werden: Ὤρικον, πόλις ἐν τῷ Ἰονίου κόλπῳ. Ἑκαταῖος λιμένα καλεῖ Ἠπείρου τὸν Ὤρικον ἐν τῇ Εὐρώπῃ »μετὰ δὲ Βουθρωτὸς πόλις, μετὰ δὲ Ὤρικος λιμήν».

Die vom griechischen Omega nahegelegte Länge des o in Orikos wird durch die lateinische Überlieferung bestätigt:

Horaz, Od. III, 7, 5/8: Gýgen ílle Notís áctus ad Ő r i c u m
Póst insána capráe sídera, frígidás
Nóctes nón sine múltis
Insomnís lacrimís agít,

also in einer Asklepiadischen Strophe. Ebenso im Distichon bei Properz I, 8, 19/20: Űt te félicí post lécta Ceráunia rémo
Áccipiát placidís Ő r i c o s aéquoribús,

hier also noch die griechische Form.

In der griechischen Überlieferung erscheint die Namensform I e r i c h o zum ersten Mal bei Anna Comnena, Alexiade I, 14 § 4 (nach G r é g o i r e p. 276), ebenso XII, 5 und XII, 7: Ὁ δὲ αὐτίκα ξὺν ἀπειλῇ καὶ ἀκατασχέτῳ ῥύμῃ καθάπερ τις ἐπιρρυεὶς κεραυνὸς τῶν τε Κανίνων καὶ Ἰεριχὼ καὶ τοῦ Αὐλῶνος παντὸς ἐπελάβετο καὶ ἀεί τι τά ξυμπαρακείμενα ᾕρει καὶ ἐπυρπόλει μαχόμενος. Dem schließt sich nach Grégoire p. 277 die Form H e r i c u m in: De rebus gestis Rogerii Comitis, accurante E. P o n t i e r i, in Rerum Italicarum Scriptores, de Muratori, Bd. V, Teil I, p. 71 an: ... in portum qui H e r i c u m dicitur.

Somit kann festgestellt werden:

1) Oricos ist seit Herodot überliefert und erscheint bei Stephanus Byzantinus zusammen mit Buthrotos, genau wie nachher im Rolandslied Butentrot und Jericho.

2) Die vom Griechischen her nahegelegte Länge des o wird durch die lateinische Metrik bestätigt.

3) Seit dem 11. Jh. ist statt der im Altertum üblichen Form mit o eine solche mit e, besser mit ie überliefert.

Diese dritte Form macht G r é g o i r e die größten Schwierigkeiten. Er sagt p. 277: „Ce n'est qu'à l'époque byzantine que ἡ Ὤρικος est devenue Jéricho, peut-être, sous l'influence de quelque église ou de quelque monastère."

Diese nicht überzeugende Erklärung ist nicht nötig. Vielmehr liegt hier eine echt albanische Lautentwicklung vor. Indogermanisches langes o wird im Albanischen zu e, z. B. *oktō-tis > alban.

tetë „8", dem lateinischen nōs entspricht im Albanischen ne „uns" in der betonten Form. Genau so wird aber auch noch lateinisches langes o im Albanischen zu e: latein. pōmum > alban. pemë „Obst", latein. honōrem > alban. nder „Ehre", latein. terrae mōtus > alban. tërmét „Erdbeben", latein. pōpulus > alban. plep „Pappel". Genau so führt griech.-latein. Oricus, Oricum > alban. Eric(o), mit dem hinzugefügten -o, wie es häufig bei Ortsnamen an der dalmatinisch-albanischen Küste unter Einfluß des Venezianischen begegnet. Latinisiert erscheint dann albanisches Erik - Erico als Hericum, s. o. Anna Komnena und das Rolandslied bieten aber die Lautform „Ierícho". Dieser j-Vorschlag ist vom griechischen Artikel ἡ zu erklären, ähnlich wie nach der griechischen Vorlage der Archipresbyter Leo in seinem Alexanderroman III, 35 die von Alexander d. Gr. gegründeten Städte wiedergibt: Civitates itaque, quas fabricavit, haec sunt: Prima autem Alexandria, quae dicitur I p r o s o r i t a s, secunda Alexandria, quae dicitur Y e p i p o r u m, tercia Alexandria, quae dicitur Y e p i b u c e f a l o n, quarta Alexandria, quae dicitur Y c r a t i s t i, quinta Alexandria, quae dicitur Y a r a n i c o n, ... undecima Alexandria, quae dicitur I p r o s x a n t h o n. Hier hat schon Friedrich P f i s t e r in seiner Ausgabe des Archipresbyter Leo, p. 18, darauf aufmerksam gemacht, daß die Vorlage lautete: ἡ πρὸς Ὠρείτας, ἡ ἐπί Πώρῳ, ἡ ἐπὶ Βουκεφάλῳ, ἡ κρατίστη, ἡ πρὸς Ξάνθον, „und daß Leo also dies buchstäblich, mit Berücksichtigung des Jotacismus, ins Lateinische übertrug"[6]).

Somit liegt hier eine Entwicklung vor, die als Grundlage eine griechische Form mit dem bestimmten Artikel hat. Diese Verbindung von Artikel + Ortsname macht die albanischen Lautgesetze, wie sie für die indogermanischen Bestandteile und die lateinischen Lehnwörter, nicht mehr aber für die slawischen Lehnwörter gelten, mit und landet in einer Form, die seit Anna Comnena mit e bzw. ie überliefert und heute noch in Albanien besteht.

Stellt man die Frage, wieso ein Ortsname, mit dem griechischen Artikel verbunden, eine intern albanische Lautentwicklung durchführen kann und nicht, wie man eigentlich erwarten sollte, den alba-

[6]) In dem mir zugänglichen, von Heinrich M e u s e l 1871 nach der Leidener Handschrift herausgegebenen Pseudo-Callisthenes heißt es III, 35: . . ἔκτισε δὲ πόλεις δώδεκα ταύτας· Ἀλεξάνδρειαν τὴν πρὸς Ὀρπᾶς, Ἀλεξάνδρειαν τὴν (πρὸς) Κράτιστον, . . . Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Βουκέφαλον ἵππον, Ἀλεξάνδρειαν τὴν ἐπὶ Πῶρον.

nischen oder aus ille bezogenen späteren lateinischen Artikel aufweist, so ist dazu zu sagen:

1) Oricos liegt auch zur Zeit des Imperium Romanum südlich der lateinischen Sprachgrenze im Gebiet der griechischen Verkehrssprache. Die Grenze zwischen Latein und Griechisch verlief bekanntlich ungefähr von Ljesh (Alessio) in Albanien über südlich Scupi = Skop(l)je in Mazedonien, dann Serdica = Sofia das Balkangebirge entlang zum Schwarzen Meer.

2) Diese albanische Küste, also eben mit Oricos, blieb auch nach der Reichsteilung unter Kaiser Theodosius d. Gr. i. J. 395 im oströmischen Reich, und zwar alle Jahrhunderte hindurch bis zu den Kämpfen mit den Normannen, in denen schließlich die Byzantiner als Sieger hervorgingen[7]).

Diese Ausführungen dürften bewiesen haben, daß in der von G r é g o i r e und R o n c a g l i a verschieden gedeuteten Form J e r i c h o des Rolandsliedes ein Ortsname zu sehen ist, der Grégoires Theorie hinsichtlich des Schauplatzes Albanien nur bestärkt. Somit ist die Entscheidung zu Gunsten Grégoires gefallen, doch mit einer Einschränkung. Wir Romanisten glauben, daß Grégoires Theorie nur für die Baligantszene, nicht etwa für das ganze Rolandslied, anzunehmen ist. Gerade die Sonderstellung, die die Baligantszene im Rolandslied einnimmt, läßt sich verstehen, wenn dieser Teil des Rolandsliedes im Kulturbereich der süditalienischen Normannen entstanden ist. Wie sich dieser, auf Grund der Kämpfe gegen die Byzantiner entstandene und später „Baligantszene" genannte Teil in das Gesamt-Rolandslied einfügt, ist eine Frage, die hier nicht erörtert werden kann.

---

[7]) Daß auch in späteren Werken für militärische Operationen in Epirus noch Buthrotos erwähnt wird, dafür legt z. B. das Spezialgeschichtswerk über Korfu ein Zeugnis ab: Ἱστορία τῆς νήσου Κερκύρας, συγγραφεῖσα μὲν ἰταλιστὶ ἐν ἔτει 1672 ὑπὸ Ἀνδρέου Μάρμορα Κερκυραίου, μεταφρασθεῖσα δὲ εἰς τὴν ἑλληνικὴν ὑπὸ Ἰωάννου Μάρμορα, σ. 185/6· Ἔδραμε ταχέως ἐπίκουρος ὁ Ἀλέξιος μεταβὰς διὰ ξηρᾶς εἰς Βουθρωτὸν καὶ ἰσχυδοποιήσας ... — σ. 195· Ὁ Μιχαὴλ ... ἔκτισεν ἐκκλησίας καὶ ἤγειρεν εἰς τὴν ἀπέναντι Ἤπειρον τὸ μέγαρον τοῦ Βουθρωτοῦ, εἰς τὰς πύλας τοῦ ὁποίου ἀναγιγνώσκεται ἔτι καὶ νῦν τὸ ὄνομά του. Hierzu eine Frage: Läßt sich die eigentümliche Verbindung von m e g a r o n + Ortsname mit der nicht weniger seltsamen Verwendung von c h a m b r e im Altfranzösischen verknüpfen, z. B. Rolandslied 2331/32: Jo l'en cunquis et Escoce et Irlande, / Et Engleterre quë il teneit s a c a m b r e ?

The origin of the name Rus'

By GEORGE VERNADSKY (New Haven, Conn.)

I

The problem of the origin of the name Rus' and that of the origin of the people Rus' are among the most controversial questions in historical scholarship. No consensus of opinion has been reached so far in regard to either.

The main purpose of the present study is to attempt to clarify the origin of the name Rus' but a few remarks on the background of the people Rus' will also be submitted to the reader's judgement since the two problems are closely interrelated. Three main currents of thought may be discerned in the literature of the subject[1]).

1) The assertion that the name Rus' was brought to South Russia from the North by the Norsemen through the intermediary of the Finns (derivation of Rus' from Ruotsi).

2) The view that the name Rus' existed in the South long before the coming of the Varangians.

3) The opinion that the name Rus' was given to the Varangians, after their arrival to the south, on account of their physical characteristics.

The first theory is supported by an influential group of philologists and a number of historians following in the wake of the philologists[2]).

In my opinion, the supporters of the theory have failled to explain why a name given the Norsemen by the Finns should have been adopted by the Norsemen and carried by them to the South. For this and other reasons the theory is unacceptable to me.

The opinion that the name Rus' derives from the color of the hair of the Norsemen has been recently presented by Roman Smal-Stocki and Henryk Paszkiewicz[3]). Both of them derive Rus'

---

[1]) For a historiographical survey of the Russo-Varangian question see V. A. Mošin, Varjago-russkij vopros, Slavia, 10 (1931), pp. 109—136, 343—379, 501—587; Id., Načalo Rusi, Byzantinoslavica, 3 (1931), pp. 38—58, 285—307. Cf. G. Vernadsky, Ancient Russia (New Haven, 1943), 261—265 and 275—286.

[2]) Among the recent publications of the exponents of this theory see especially Ad. Stender-Petersen, Varangica (Aarhus, 1953).

[3]) R. Smal-Stocki, Slavs and Teutons (Milwaukee, Wisconsin, 1950), pp. 87—106; H. Paszkiewicz, The Origin of Russia (New York, 1954), p. 143.

from the Greek rousios and the Slavic rusyj. According to Smal-Stocki this means „blond"; according to Paszkiewicz, „reddish". Whether the Norsemen who came to South Russia were blond or red-haired, it would be hard to explain why they made a nickname allegedly given them by the Greeks and the Slavs, their official name, in fact, their only name.

In my opinion, the only explanation of the origin of the name Rus' warranted by the general historical background would be that which takes into account the fact of the existence of the name in the South since the early times.

II

The name Rus' was rendered by Constantine Porphyrogenitus as Ros (Rhos, Ῥῶς); in the sense of the name of the country, Rosia (Rhosia, Ῥωσία)[4]. Five centuries before Constantine Porphyrogenitus the name Ros was recorded by a Greek geographer as that of the Volga River[5]. Furthermore, in the Syriac compilation of the middle of the 6th century, the so-called „Church History" by Zechariah the Rhetor, a people called Hros is mentioned as living in the Don region[6]. According to A. P. Djakonov this is an exact Syriac transliteration of the Greek Rhos[7]. The list of peoples of the North Caucasian and Don areas (to which Hros belongs) was inserted into Zechariah's chronicle on the basis of the reports of the Amidans who had been captured by the Persians in 503 and then sold into slavery to the Huns; they returned home after a sojourn of about fifty years in the land of the Huns, i. e. in the North Caucasian and Azov areas. Their reports may be considered basically

---

[4]) Constantine Porphyrogenitus, De Administrando Imperio, ed. by Gy. Moravcsik, transl. by R. J. H. Jenkins (Budapest, 1949), Index, p. 307, s. v.

[5]) K. Müller, Geographi Graeci Minores, II (Paris, 1882), p. 502. In the text as printed, Rhas (Ῥᾶς). This, however, is the editor's emendation. In the explanatory note it is said: „Ῥῶς codd. et edd." Cf. P. Smirnov, Volz'kyi Šljakh i starodavni Rusy (Kiev, 1928), p. 8. See also Georgius Horn, Arca Noae sive Historia imperiorum et regnorum a condito orbe ad nostra tempora (Lugdunum Batavorum, 1666), p. 182.

[6]) K. Ahrens and G. Krüger, Die sogenannte Kirchengeschichte des Zacharias Rhetor (Leipzig, 1899), p. 253, transliterate the name erroneously Heros (instead of Hros).

[7]) A. P. Djakonov, Izvestija Psevdo-Zakharii o drevnikh Slavjanakh, Vestnik Drevnej Istorii, 4 (1939), pp. 86—87.

sound[8]). In the geographical treatise of Ravennas Anonymus a city by the name of Malorosa is mentioned among the Bosporan towns (of the Cimmerian Bosporus, i. e. the Strait of Kerch). In my opinion the name is to be interpreted as Mal-Ros, the „Swamp of the Ros"[9]). Finally in the same connection, the name of a river in Ukraine, Ros', should be mentioned here. Ros' is a tributary of the Dnieper (discharging into the Dnieper south of Kiev).

To the readers not sufficiently familiar with the geographic and historical background of the Pontic area it may seem that these few names recorded in different centuries and referring to places far apart one from the other hardly could constitute a solid historical evidence. It may be argued, perhaps, that the names are casually mentioned and not connected one with the other in any way. However, the historian who would take the trouble of studying the interrelations and movements of peoples in the Pontic Steppes in the pre-Byzantine era would be inclined to take a different view on the signifiance of the above mentioned names.

The historian should ask himself whether these scattered names are not so many remnants of some original basic term — that denoting a people, or peoples, who, in the earlier periods, overran and controlled the vast territory stretching from the lower Volga basin and the Azov region westward to the Dnieper River, and beyond it. This is precisely the view I hold in regard to the problem. To me it seems obvious that all these names are but a few fragments of the Sarmatian — to be more exact, Alanic — civilisation which once flourished in South Russia as well as in the region of the lower Danube and in the area of present day Hungary.

The Alans and the peoples associated with them, or controlled by them, were known under various names, such as Alani (variant Halani), Alanorsi (Alan-Aors, i. e. „White Alans"), As (Asii, cf. Os, Ossetes), Antes („Outer" tribes), and Roxolani (Ῥωξολανοί)[10]). This latter name is of particular interest for our theme. Roxolani is undoubtedly to be explained as Rukhs-Alani. Rukhs, in Ossetian, means „light", „radiance". The name „Rukhs-Alan" occurs in Osse-

[8]) N. V. Pigulevskaja, Imja Rus v sirijskom istočnike VI veka, Akademiku B. D. Grekovu: Sbornik statej [B. D. Grekov Festschrift] (Moscow, 1952), p. 47.

[9]) Ravennas Anonymus, Cosmographia, ed. J. Schnetz, Itineraria Romana, II (Leipzig, 1940) p. 45.

[10]) See M. Vasmer, Die Iranier in Südrußland (Leipzig, 1923), pp. 31—33, 49.

tian folklore[11]). A parallel form to Rukhs-Alan apparently existed, namely Rukhs-As. In my opinion, V. F. Minorsky's emendation of Ibn-Rusta's „Dukhs-As" to „Rukhs-As" is to be accepted without any reservations[12]). I also think that Rocas (Roc-As) and Rogas (Rog-As) in Jordanes are variants of the same name[13]). It may also be mentioned that in Ossetian folklore we find Rukhs-Aza as the name of a princess[14]).

The name Rukhs-Alan may be explained either as a compound name of one people („the Radiant Alans") or as the name of a combination of two pepoles, or two clans (Rukhs and the Alans). According to Ibn-Rusta (as emendated by Minorsky) the noblest of the four Alan tribes, the one to which the king belonged, was called Rukhs-As. This seems to indicate that Rukhs were a clan, not an appelation of the Alans as a whole[15]). It is noteworthy that in a 12th century Persian poem, Nezami's „Iskander-namah", where Alexander the Great wars in North Caucasian area are described, Rus are mentioned alongside of the Alan and the As, as a separate tribe[16]). Obviously, Nezami considered the Rukhs and the Rus one people. In the Chinese sources of the Mongol period the name Oros (Turkish Urus for Rus) was applied to both Russians and Alans[17]). In the latter case it undoubtedly corresponded to Rukhs.

III

The clan name Rukhs indicates that the clan's religion consisted essentially of the worship of the Radiant Light and of the Sun as its source. Presumably, the Sun-god was considered the clan's progenitor and protector.

---

[11]) The Rukhs-Alan are often mentioned in the Ossetian tale (Kadäg) „Iry Dada". I am greatly indebted to Dzambulat Dzanty for his sending me the Ossetian text of this tale (forthcoming in the Journal of the American Folklore). Iry Dada means „Father of the Iron" (Ossetians). In the Povest' Vremennykh Let the name appears in the distorted form „Rededja".

[12]) V. F. Minorsky, Hudud al-Alam (London, 1937), p. 445, note 5.

[13]) G. Vernadsky, Ancient Russia, p. 107.

[14]) Dzambulat Dzanty, Uariy Zard, Oss-Alanes (Institut d'Ossétologie, Clamart, Seine, France), No. 5—6 (1954), pp. 55—57.

[15]) This view was expressed by N. A. Rast in his letter to me of July 10, 1952. Horn, Arca Noae, p. 182, says that the Rhossi (Rhos) „Alanis permixti Rhoxalanorum gentem constituerunt".

[16]) See N. A. Rast, Russians in the Medieval Iranian Epos, American Slavic and East European Review, XIV, 2 (1955), pp. 262—263.

In this sense the name Rukhs is similar to the name Khorvat (Horvat, Croat), which Paul Tedesco is inclined to interpret as the Iranian xvarva from the stem xvarvan, equivalent to xvarvant, „sun-like" („sonnenhaft")[18]). It should be mentioned in this connection that the name Khorezm (Chwarizm) likewise derives from the root xvar: Khvar-zem, The Land of the Sun[19]). Khorvat, as a tribal name, means „the Sun-people". Apparently the Khorvat were the aborigines of Khorezm. Eventually they migrated westward and in the 7th century reached the northwestern Balkan Peninsula, the present day Croatia. The story of the Serbs is similar. They were mentioned by Ptolemy as residing in the Volga region from where they moved west. At the western end of their journey both the Khorvat and the Serbs appeared as Slavic-speaking peoples. Presumably, both of them in the course of this migration became associated with, or obtained control of, Slavic tribes, as the result of which both were gradually Slavicized[20]).

Such is also the case of the Antes. The name Antes derives from the Alanic (Ossetian) ändä, „outside"; „ändag", „outer". The Antes were the „outer" or peripheral tribes of the Alans[21]). In many cases, these peripheral tribes represented a mixture of Alans and Slavs. An Alanic clan might rule a Slavic tribe, or a Slavic tribe would be subordinated to an Alanic tribe. Such was the case of the combination of two tribes in the Middle Danubian region (area of modern Hungary) in the 4th century: the Acaragantes (Äqäräg-Antes) and the Limigantes (Lämäg-Antes). The former were Sarmatians (Alans); the latter, Slavs. The Limigantes were a „serf-tribe" (serfs of the

[17]) H. Franke, Europa in der ostasiatischen Geschichtsschreibung des 13. und 14. Jahrhunderts, Saeculum, 2 (1951), pp. 72—73.

[18]) Paul Tedesco's letter to me of June 3, 1953. The final — at in Khorvat is the plural suffix.

[19]) S. P. Tolstov, Drevnij Khorezm (Moscow, 1948), pp. 222—223.

[20]) See F. Dvornik, The Making of Central and Eastern Europe (London, 1941), pp. 273—276.

[21]) G. Vernadsky, A note on the Name Antes, Journal of the American Oriental Society, 73 (1953), p. 192. In my previous works I had suggested a different derivation of the name Antes (interpreting the name as the plural form of As). I arrived at my new interpretation (which seems definitive to me) in the process of my work on the Sarmatian background of the Völkerwanderung (see next note). After the publication of my Note in JAOS Roman Jakobson informed me that Max Vasmer offered a similar explanation of the name Antes, see M. Vasmer, Russisches etymologisches Wörterbuch, 4. Lieferung (Heidelberg, 1951), p. 246 (s. v. Vjatiči).

Acaragantes)[22]). It is in the light of this comparative evidence that we may best attempt to reconstruct the history of the clan, or tribe, Rukhs.

There is no doubt that originally the Rukhs belonged to the Alanic group of peoples. While many of them remained solely in the Alanic fold, others became associated closely with the Slavic peoples. This is seen in the connection between the Rukhs and the Hros, the Slavic people mentioned by Zechariah the Rhetor as living in the Don region. He states that the Hros were people with such large limbs that horses cannot carry them. It can be concluded as N. V. Pigulevskaja has done quite plausibly that they were not horsemen[23]). On the other hand, the Alanic Rukhs undoubtebly were horsemen since the Alans were famous for their cavalry. We may assume that the Alanic Rukhs dominated this Slavic group known as Hros — one of the cases wherein a settled people becomes subject to steppe nomads. The name Rukhs recorded by Zechariah the Rhetor in the form of Hros, was obviously pronounced in Slavic as Rus'[24]).

A similar symbiosis of the Alanic Rukhs and the Slavic Rus' may be found in Hungary. As has just been mentioned, the Sarmatians and the Slavs lived side by side in the area of Hungary in the 4th

[22]) G. Vernadsky, Der Sarmatische Hintergrund der germanischen Völkerwanderung, Saeculum, 2 (1951), pp. 345—346. Äqärag-Antes means „Voiceless Antes" (for the explanation of the term see my above article); Lämäg-Antes means „Weak Antes".

[23]) Pigulevskaja (as in Note 8), p. 46.

[24]) According to Pigulevskaja, p. 47, the name Hros in the Syriac text may be read Hrus as well. Recently, Ad. Stender-Petersen has voiced his objection to the possibility of the derivation of Rus' (Greek Rhos) from Rukhs. He says: „Even if we admit that the name of the people Roxolani consists of two etymological elements rukhš and alan in the sense of „Light Alans" (in which case rukhš would derive from the older Iranian stem raokhš), even in such case we would expect to find on the Russian soil the form ruš' and not rus'", Ad. Stender-Petersen, Četyre etapa russko-varjažskikh otnošenij, Varangica, pp. 243—244. Stender-Petersen's argumentation does not seem convincing to me. In the first place, he operates with the hypothetical rukhš, but in Ossetian we have rukhs, not rukhš. Secondly, we have the form Rhos (Greek for Rus') as the name of the Volga River, in the anonymus geographer of the 5th century, which undoubtedly is to be connected with the name Rukhs. Before their migration westward, the abodes of the Rukhs or Roxolani had been in the Volga region, see Vernadsky, Saeculum, 2, p. 344;

century. New groups of both peoples migrated to Hungary in the Hunnish area. More followed in the wake of the Avars and then, of the Magyars. As Michael de Ferdinandy has recently shown, the 11th century Hungarian title „Dux Ruizorum" refers to the Rukhs groups settled in Hungary[25]). In the Hungarian chronicles Russia is called Ruscia or Ruthenia (this latter name denotes specifically the Kievan area). In a 14th century Hungarian chronicle it is related that two princes, descendants of St. Stephan, being banned from Hungary, went to Russia (Ruscia)[26]). The same episode is mentioned in the Legenda S. Gerardi Episcopi of the 11th century. There instead of Russia we have Roxolania[27]).

IV

Let us now turn to the Norsemen. In my opinion, when they came to South Russia, they must have found there the Slavicized tribe of Rus' which was unable at that time to withstand the attacks of their southern and eastern enemies and needed protection. The Rus' therefore must have engaged a band of Norsemen (apparently, Swedes) to reënforce their own troops. The commander of the Norse guardsmen was then given the princely authority, or perhaps seized that authority by force. The story must have been similar to that of Rjurik as described in the early Russian annals (Povest' Vremmenykh Let)[28]). Eventually, the ruler of the Rus' assumed the title

---

cf. Horn, Arca Noae, p. 182. As regards the derivation of rhos (ῥως-) from the stem rukhs — raokhš, the name of the satrap of Lydia and Ionia, mentioned by Diodorus (12, 47) deserves attention. The name is Rhosakes (Ῥωσάκης). Both J. Marquart and P. Kretschmer derive it from the old Persian raucah (rauča), „light", „day", see J. Marquart, Die Assyriaka des Ktesios, Philologus, Supplementband 6 (1891—1893), p. 636; P. Kretschmer, Einleitung in die Geschichte der griechischen Sprache (Göttingen, 1896), p. 227. According to Roland G. Kent, Old Persian (New Haven, 1950), p. 205, raucah corresponds to the Avestan raočah, „light".

[25]) Michael de Ferdinandy, Dux Ruizorum, Oss-Alanes, No. 5—6, pp. 28 to 34. These Rukhs presumably were a mixture of Alans and Slavs. It should be noted that those Slavs who had been conquered by the Magyars at the time of Landnahme are called in Hungarian sources Sclaui, never Rutheni, M. de Ferdinandy's letter to me of January 10, 1955.

[26]) Scriptores Rerum Hungaricarum, I (Budapest, 1937), p. 336.

[27]) S. R. H., II (B. 1938), p. 501.

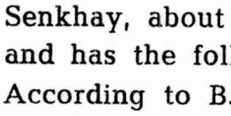
[28]) See G. Vernadsky, Ancient Russia, pp. 269—272.

of Kagan, which undoubtedly was borrowed from the Khazars[29]). We know that this event took place before 839, since the Rus' kagan is mentioned in the Bertinian Annals under that date.

The Rus' kagan apparently adopted the tamga (clan emblem) of the Rukhs clan, perhaps by marrying a Rukhs princess[30]). That tamga — the trident (variant, two-pronged spearhead) — was found on objects of the Alanic-Bulgar antiquities of the 4th to the 6th centuries; in the sites of western settlements of the Khazars (7th to 9th centuries); and in the antiquities of the Kievan region as well as in those of the land of the Vjatiči in the upper Oka region (6th and 7th centuries). The design is strikingly similar to that used by the rulers of the Bosporan Kingdom of the second and third centuries as well as to that of the Khorezmian tamgas. Of the same design are the emblems of the Russian princes of the Kievan period, the so-called Rjurikids[31]).

---

[29]) There is no consensus of opinion concerning the area of the first Russian Kaganate. P. Smirnov, Volz'kyj šljakh, pp. 118—132, places its center in the upper Volga — Oka region; A. A. Vasiliev, The First Russian Attack on Constantinople, Mediaeval Academy Monographs, No. 46 (Cambridge, Mass. 1946) pp. 169—175, centers it in Kiev. In my opinion, it centered around Tmutorokan', see Ancient Russia, pp. 278—286.

[30]) According to „Iry Dada", when Prince Mstislav of Tmutorokan' married an Alanic Princess, Nado of the Burgalty clan, he put the Alanic tamga on his standard (around 1022). (According to the Povest' Vremennykh Let, Mstislav married a Kasogian [Cirkassian] princess). Dzambulat Dzanty (in his letter to me of February, 1955) informed me that, around 1910, he saw the tamga of the Burgalty clan in the home of a descendant of the clan in the village Senkhay, about nine miles from the town of Mozdok. The tamga is of bronze and has the following form: 
According to B. A. Rybakov a tamga used as a top of standard (found in the Nalčik district in the North Caucasian area) resembles the trident. A bow-case with a design of Mstislav's tamga was found in Tmutorokan', see B. A. Rybakov, Znaki sobstvennosti v knjaženskom khozjajstve Kievskoj Rusi X—XII vv., Sovetskaja Arkheologija, 6 (1940), pp. 241—242 and figures 41 and 42 (p. 242). Mstislav's tamga is similar to the emblem (trident) of his father, Vladimir the Saint.

[31]) See P. N. Tretjakov, Anty i Rus', Sovetskaja Etnographija, 1947, 4, pp. 71—83; B. A. Rybakov, Znaki sobstvennosti (see Note 30); B. A. Rybakov, Drevnie Rusy, Sovetskaja Arkheologija, 17 (1953), p. 96 and fig. 25 (p. 97); S. P. Tolstov, Drevnij Khorezm (Moscow, 1948), pp. 184—185. On the emblem of the Rjurikids see Baron Michael de Taube, Zagadočnyj rodovoj znak sem'i Vladimira Svjatogo, Sbornik statej posvjaščennykh P. N. Miljukovu (Prague, 1929), pp. 117—132, and Rodovoj znak sem'i Vladimira Svjatogo, Vladimirskij Sbornik (Beograd, 1938), pp. 89—112.

Furthermore, the Rus' kagan must have adopted the Sun-worship of the Rukhs. Two names of sun-gods are known in the pantheon of the old Russian paganism, Khors and Dažbog. It is generally agreed that Khors is a name of Iranian origin. In Ossetian „Sun" is „Khur". The name Dažbog is explained in two different ways. Some scholars, like A. N. Afanas'ev, derive it from the Sanskrit dah (Avestan dag) „to burn". Others prefer the derivation from the Slavic verb dati („to give"). According to them, Dažbog (Dažd'bog) is „the Giver of wealth"[32]). Recently, Roman Jacobson has suggested that Dažbog (which name he explains as „Giver of wealth") is not a name of a separate god, but an epithet of Khors[33]).

While at the time of the coming of the Norsemen the Rus' were apparently a separate tribe, they must have eventually merged with some of the other Antian (East Slavic) tribes, especially with the Poljane and the Severjane. It is the region of these two latter tribes which is called Rus' in the specific sense in the old Russian chronicles[34]). It is obvious that while the princely clan of the Rus' of the Kievan period was of Norse extraction, the bulk of the people were Slavs. Because of this the Norsemen settled in Russia soon adoopted the Slavic language and were gradually slavicized. According to the Povest' Vremennykh Let, „the Slavs and the Russes are one people" (A slovenskyj jazyk i ruskyj odno est')[35]).

Following Vladimir's conversion Christianity became the official religion of both the Rus' princely clan and the Russian people. However, the old pagan beliefs were not discarded at once. Deep in their hearts and minds, many of the Russians still clung to their old notions and, especially in the remote rural districts, even practiced the old rites. Christianity in the Kievan period at first struck roots only at the princes' courts and in the cities. However, even among the princely retinue (družina) in the late 12th century, there were men permeated, subconsciously at least, with the old beliefs. Such, among others, was the author of the famous poem, Slovo o polku

[32]) See G. Vernadsky, Kievan Russia (New Haven, 1948), p. 51.

[33]) R. Jakobson, Slavic Mythology, Fund and Wagnall's Standard Dictionary of Folklore, II (New York, 1950), p. 1027.

[34]) A. N. Nasonov, „Russkaja Zemlja" i obrazovanie territorii drevnerusskogo gosudarstva (Moscow, 1951), p. 29; H. Paszkiewicz, The Origin of Russia, p. 7.

[35]) S. H. Cross and O. P. Sherbowitz-Wetzor, ed. and transl., The Russian Primary Chronicle (Cambridge, Mass., 1953), p. 63; V. P. Adrianova-Peretc, ed., Povest' Vremennykh Let (Moscow and Leningrad, 1950), p. 23.

Igoreve („The Tale of the Raid of Igor"). Characteristically enough, in the Slovo, the Russian people is called, collectively, „Dažbog's grandson"[36]). The author of the Slovo apparently thought in terms of the following genealogy:

Dažbog
|
Rus
|
The Russian people (Rusiči)

Irrespective of whether Dažbog was a sun-god on his own right or an epithet of Khors, we obviously have in the Slovo a derivation of the Russian people from the Sun-god through the progenitor of the clan, Rus. This line of thinking corresponds exactly to the meaning of the original name Rukhs.

I would like to point out in this connection that the members of the Kievan princely clan never called themselves Rjurikids. It was only in the Muscovite period that Rjurik was recognized as the name-giver of the dynasty. In the Kievan period that dynasty remained anonymous even though Rjurik was mentioned in the Povest' as the first Russian prince, and the „old Igor'" of Kiev as Rjurik's son. When the Russian princes of the Kievan period wanted to emphasize the unity of their clan they invoked their „common grandfather" without mentioning any particular name. Two such references have been recorded in the Kievan Chronicle. In 1174 Prince Svjatoslav Vsevolodič (of the Olgoviči princely branch), who had a dispute with Prince Jaroslav Izjaslavič (of the Monomašiči branch), said to the latter: „I am not a Hungarian, nor a Pole, but we are both grandsons of the common grandfather" (Ja ne Ugrin, ni Ljakh,no odinogo deda esmy vnuci)[37]); In 1195 Jaroslav Vsevolodič and other princes of the Olgoviči branch, in similar circumstances, told Vsevolod Jur'evič of Suzdal (of the Monomašiči branch): „We are not Hungarians, nor Poles, but are grandsons of the com-

[36]) H. Grégoire, R. Jabobson et al., La Geste du Prince Igor', Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves, VIII (1945-1947), Old Russian text, verses 64 (p. 50) and 76 (p. 52). Cf. verses 13, 36, 52 and 73 for Rusiči.

[37]) Polnoe Sobranie russkikh letopisej, II (St. Petersburg, 1843), p. 110.

mon grandfather" (My esmy ne Ugre, ni Ljakhove, no edinogo deda esmy vnuci)[38]).

It will be noted that the wording is identical in both cases. Apparently, this is a sacramental formula. The „grandfather" (ded) mentioned in it could not have been the physical grandfather of the contending princes for the simple reason that they had no common grandfather. Svjatoslav Vsevolodič and Jaroslav Vsevolodič were grandsons of Oleg Svjatoslavič of Černigov; Jaroslav Izjaslavič was a grandson of Mstislav (son of Vladimir Monomakh) of Kiev; Vsevolod Jur'evič, grandson of Vladimir Monomakh. The term „grandfather" is apparently invoked in the formula in the more general sense of the progenitor of the whole Rus' clan, of the Russian people as contrasted to the foreign peoples (Hungarians and Poles). In my opinion, this formula should be compared to the ancestry of the Rusiči in the Slovo o polku Igoreve (Dažbog - Rus - Rusiči).

It should be noted that the Slovo was composed around 1187, that is chronologically, in between the two princely statements mentioned above (1174 and 1195 respectively). Furthermore, the Slovo's author, in all prohability, belonged to the družina of the Černigov princely branch (the Olgoviči). And both statements quoted in the Kievan Chronicle were made by princes of this branch. We may think, however, that the notion of the mythical progenitor of the Rus' was wide-spread not only among the princes of the Olgoviči branch and their družina but among other Russian princes as well. When the Olgoviči used the sacramental formula in their talks with Monomašiči they apparently expected that the latter would understand and share their views in this matter. In any case, it is obvious that the Slovo's invocation of Dažbog corresponded to the idea of the mythical unity of Rus' prevailing in the political and social milieu in which the author of the Slovo florished.

In the light of the evidence of the Slovo, the progenitor of the princely clan, who was not named in the sacramental formula used by Olgoviči, may be tentatively identified either as Rus or as Dažbog. It will be recalled that in one of the basic Byzantine chronicles of the 10th century, Pseudo-Symeon, it is said that the people Rhos are so called after a certain Rhos, a mighty man of valor[39]). This in-

[38]) PSRL, II, p. 146.

[39]) See A. Soloviev, Rusiči et Rus', Zametki k Slovu o Polku Igoreve, 2 (Kondakov Institute, Beograd, 1941), p. 27; R. J. H. Jenkins, The supposed Russian Attack on Constantinople in 907: Evidence of Pseudo-Symeon, Specu-

formation might have been received by Pseudo-Symeon's source from the Russians themselves. It apparently refers to the mythical Rus. It should be mentioned in this connection that in the literature of other Slavic peoples we also find cases of personification of the progenitor of the clan, the eponym of the people. An evidence of this is the legend of the three brothers — Čekh, Lekh, and Rus — the progenitors of the Czechs, the Poles, and the Russians respectively. According to N. K. Nikolskij, the legend must have originated in Pannonia in the very early times. Nikolskij also believes that the author of the Povest' Vremennykh Let was acquainted with it[40]). The legend enjoyed considerable popularity among the Czechs, the Poles, and the Croats. In the early thirteenth century it was recorded by the Polish chronicler Bishop Boguchwal of Poznań. He puts the names in this order: Lekh, Rus, and Czech. Through their respective offsprings these three brothers „possessed, possess at present and will possess as long as it pleases the divine will" the three realms, Poland, Russia, and Bohemia. (Et hi tres haec tria regna ... ex se et ex sua gente multiplicati possederunt, in presenti possedent, ac in posterum possidebunt, quamdiu divinae placuerit voluntati)[41]).

In this statement two elements deserve special attention. Firstly, the pre-Christian notion of the creative force of the clan; and secondly, that of the divine will protecting the clan. If we admit, as Nikolskij apparently does, the pre-Christian origin of the legend, we must connect the aspect of the divine sanction with pagan

---

lum, 24 (1949), pp. 404—405; A. A. Vasiliev, The Second Russian Attack on Constantinople, Dumbarton Oaks Papers, No. 6 (Cambridge, Mass., 1951), pp. 187—195. A. A. Kunik in 1845 and Jenkins in 1949 tentatively identified Rhos of that text as Prince Oleg of Kiev. Vasiliev advanced the same hypothesis in 1951. I would take exception to this interpretation. While Pseudo-Symeon's story apparently refers to Oleg' expedition, Rhos seems to be mentioned in it as the progenitor of the people rather than as the leader of that particular expedition.

[40]) N. K. Nikolskij, K voprosu o russkikh pismenakh, Izvestija po russkomu jazyku i slovesnosti, I, part 1 (1928), pp. 16—18.

[41]) Monumenta Poloniae Historica, II (Lwów, 1872), pp. 468—469. A Croatian version of the legend was recorded by Horn, Arca Noae, p. 325: „Petrus Luccari in Annal. Ragusinis Russum fratrem Lechii et Czechii coloniam Slavorum in Roxolaniam duxisse scribit a quibus Russi originem traxerunt". On other Croatian versions see G. Januševskij, Otkuda proiskhodit slavjanskoe plemja Rus' (Wilna, 1923), pp. 24—29. A. V. Florovsky's study, Legenda o Čekhe i Ruse v istorii slavjanskikh izučenij (Prague, 1929) is inaccessible to me.

deities. In the case of the Rus', as well as in that of the Khorvat, the protecting deity must have been the Sun-god (Dažbog in the Slovo). It seems likely that in the mentality of the Russian princes of the Kievan period there still existed survivals of the old religious beliefs concerning the mythical origin of their clan. In fact, each Russian clan, or group of families, of this period held similar notions. Many Russians in this period still secretely worshipped Rod (Genius of Procreation)[42]). Even if the Rod cult was not practiced at the princely courts, the young princes and princesses must have obtained some information about it through their nurses and servants. An indication of the princes' respect to the old clanish traditions is their use of the old Slavic personal names. Each Russian prince of the pre-Mongol period had two personal names: the „princely name" (this was in most cases Slavic, but occasionally Norse) and the Christian name. With a few exceptions, it was under his Slavic (or Norse) name that the prince was generally known and so referred to in the Chronicles. The situation changed in the Mongol period. At that time each Russian prince continued to have two personal names but they were both now Christian saint names.

While the author of the Slovo as a poet felt free to invoke the name of Dažbog and, by implication, that of Rus, the princes, in view of their official position in a Christian state, might have hesitated to do so. Moreover, even if some prince might have invoked one of these names, the chronicler would be reluctant to record it in his annals for fear that by doing so he would shock his brethren and superiors and perplex his lay readers.

Zur Frage der Kulturorientierung der Serben im Mittelalter

Von ALOIS SCHMAUS (München)

Es geht hier nicht darum, für die Zugehörigkeit des mittelalterlichen Serbien zum Abendland eine Lanze zu brechen. Sollten die nachstehenden Einzelheiten den Eindruck verstärken, daß dieses Serbien und der Südosten überhaupt vor dem Türkeneinbruch der

[42]) In Old Russian the word „rod" denoted both the genius of generation and the clan itself. On the cult of Rod see G. Vernadsky, Kievan Russia, pp. 48—49; R. Jakobson, Slavic Mythology, p. 1027.

europäischen Kulturwelt näher standen als zu Ende der Türkenherrschaft, im Augenblick der Wiederentdeckung der angeblich durch Jahrhunderte geschichtslosen Völker, so wäre damit schon einem weitverbreiteten Vorurteil entgegengearbeitet. Aber auch dies ist nicht der eigentliche und unmittelbare Zweck der folgenden Zeilen.

Die Kultur eines Volkes oder eines Kulturkreises ist ein viel zu komplexes Gebilde, als daß sie sich unter einem Aspekt oder durch eine einzelne Fachwissenschaft in ihrem Wesen und ihrer Einheit erfassen ließe. Zusammenarbeit tut auch hier not, und es lohnt sich, von Zeit zu Zeit bei den Nachbardisziplinen Umschau zu halten, um die Orientierung des eigenen Fachs zu berichtigen oder die Arbeitsweise durch neue Anregungen zu befruchten. Ob der Blick mehr auf das Typologische der objektiven Gebilde oder die Träger der historischen Ausprägungen und deren soziale Funktion gerichtet ist, stets wäre eine Vereinseitigung von Übel. Gerade im kulturellen Bereich halten starre Grenzlinien zwischen Volk und Volk einer strengen Überprüfung meist nicht stand, wenn sie auch immer wieder zur Bildung politischer Schlagworte mißbraucht werden. Mit Recht weist daher J. M a t l in seinen Arbeiten über die deutschen bzw. westeuropäischen Kultureinflüsse bei den Slawen auf das durch die Geschichte zu verfolgende Fluktuieren hin: statt einer starren Grenze und einer einseitigen Bewegungsrichtung ein wechselndes Herüber und Hinüber, ein Geben und Nehmen. In einer solchen Sicht verliert die Erforschung von Kultureinflüssen und -entlehnungen schon viel von ihrem nationalistischen Beigeschmack des gegenseitigen Aufrechnens, des Verhältnisses von Kreditoren und Debitoren, wobei in Reaktion auf die Überheblichkeit des Gebenden der Nehmende und „Schuldner" in der Regel mit verständlicher Eifersucht und romantischer Selbstliebe das eigene alte Erbe zu verklären pflegte. So wenig solche Verhaltensweisen aus der Vergangenheit wegzudenken sind, sollten sie nicht länger den wissenschaftlichen Blick trüben, sondern als das genommen werden, was sie im Zeitalter des Nationalismus wirklich waren.

Nicht nur in der Literaturgeschichte, in der die Einflußforschung jahrzehntelang einen der vordersten Plätze beanspruchte, sondern in der gesamten Kulturforschung — gerade auch wenn es sich um das Weiterreichen der Kulturgüter von Volk zu Volk handelt — hat sich zum Glück seit langem ein Wandel angebahnt. Das Schwergewicht des Interesses liegt nicht mehr auf dem Ausgangs- und End-

punkt der Weitergabe und Übernahme kultureller Güter, sondern auf den konkreten Fragen der Kontaktnahme, der auf beiden Seiten wirksamen Impulse, der Um- und Einbildungsvorgänge, die mit dem Prozeß der Rezeption und „Aneignung" verbunden sind. Damit erst gewinnen die vorgegebene Eigenkultur des nehmenden Volkes, die Vermittler und Träger der Kultureinflüsse, die Straßen und Zentren, über die sich der Kulturaustausch vollzieht, das Spiel der kulturell differenzierenden Gesellschaftskräfte ihre konkrete Bedeutung. Viele dieser Fragen erhalten in F. V a l j a v e c' „Deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa"[1]) — auch wenn sie nicht grundsätzlich diskutiert werden — an den einzelnen Beweisobjekten ihre beispielhafte Beleuchtung.

Naturnotwendig dringt eine solche Sicht mehr von außen an die unter fremder Beeinflussung stehende Kultur heran und verlangt daher zur Ergänzung des Gesamtbildes eine Sicht von innen, d. h. aus dem Gesamtzusammenhang der betreffenden Kultur heraus. Beide Sichtweisen können und müssen sich aufs glücklichste ergänzen. Ohne die zweite Blickrichtung ist etwa das Gewicht der kulturellen Entlehnung, ihre Funktion, ihre Prägekraft und Strahlungsweite im Hinblick auf verwandte Kulturbereiche usw. nicht abzuschätzen, wie umgekehrt erst der Nachweis und das Schicksal des fremden Kulturanteils die Entwicklungstendenzen und die lebendigen Formkräfte der eigenen Kultur verdeutlichen hilft. Als Beweis mögen — im Zusammenhang mit unserem Thema — die Arbeiten des verdienten serbischen Historikers Nikola R a d o j č i ć über das Gesetzbuch des Zaren Dušan dienen. Während sich die nationalromantische Forschungsrichtung früherer Zeiten viel darauf zugute tat, möglichst viel eigenes oder slawisches Erbe darin zu entdecken und den byzantinischen Anteil zu leugnen oder zu verkleinern, enthüllt der genannte Gelehrte darin zahlreiche byzantinische Rechtselemente, aber erst auf diese Weise tritt die Eigenart des mittelalterlichen serbischen Rechtswesens deutlich ins Licht. Darüber hinaus — und darin sehen wir einen neuen Geist walten — läßt sich erst jetzt ermessen, welch gewaltige Kulturleistung allein die Rezeption, die Auswahl und Anpassung einer so hochentwickelten und ehrwürdigen Kulturinstitution, wie sie das byzantinische Recht darstellt, unter teilweise andersartigen Voraussetzungen bedeutet. So

[1]) Geschichte der deutschen Kulturbeziehungen zu Südosteuropa. I. Mittelalter. München 1953.

wird gerade der „Entlehnungsprozeß" zu einem Maßstab der eigenen kulturschaffenden Kräfte.

Seit jeher ist man gewohnt, das mittelalterliche Serbien zum byzantinisch-slawischen Kulturkreis zu rechnen. Durch das ganze Mittelalter bleibt diese „Kulturorientierung" ausschlaggebend und hat über staatliche Tradition, kirchliche Organisation, Schrifttum und Kunst das Bild des serbischen Volkstums prägen helfen. Aber innerhalb jenes großen Kulturkreises, zu dem von den Slawen die Bulgaren, Russen und Ukrainer gehören, zeigt das mittelalterliche Serbien immer wieder und auf den verschiedensten Gebieten Besonderheiten der Entwicklung, die wohl weniger durch einen von Anfang angelegten „Volkscharakter" als vielmehr durch geographische und historische Voraussetzungen bedingt waren. Die Zwischenlage „zwischen Ost und West", die ständige Berührung mit adriatischen Küstenstrichen bzw. deren Einbeziehung ins Nemanjidenreich wirkten sich durch die ganze mittelalterliche Geschichte aus. Der Kampf um die Vormacht zwischen Zeta und Raszien wurde für Raszien und damit für die Ostorientierung entschieden. Aber das Schwanken und die Doppelgesichtigkeit der Orientierung sind sozusagen durch die Doppeltaufe Nemanjas symbolisiert. Mit der Südostwendung von Nemanjas Politik wird der Weg der intensiveren „Byzantinisierung" beschritten. Damit wird nicht nur die Expansionsrichtung bestimmt, sondern erhält auch die Staats- und Gesellschaftsgestaltung ihre entscheidenden Impulse. Die endgültige Hinwendung zur Ostkirche und die Organisation der autokephalen Kirche durch Nemanjas Sohn, den hl. Sava, werden entscheidend für die gesamte weitere Entwicklung der geistigen Kultur. Aber es ist das Eigenartige, daß in diesem, wie es scheint, kontinuierlichen und unaufhaltsamen Prozeß der Byzantinisierung immer wieder Sonder- und Mischformen entgegentreten und daß gerade die Höchstleistungen häufig Merkmale der Verschmelzung des eigenen mit byzantinischem Erbe oder byzantinischer mit westlichen Einflüssen aufweisen.

In dieser Hinsicht haben die Forschungen der letzten Jahrzehnte und besonders der Nachkriegszeit manche neuen Erkenntnisse gebracht. Es geht dabei nicht um einzelne Kulturelemente, wie den viel berufenen „špilman", die deutsche Leibgarde Dušans oder dessen Reiterspiele u. ä., sondern um tiefer greifende Prozesse, die in starkem Maße das Gesamtbild der mittelalterlichen serbischen Kultur mitbestimmen.

Der mächtige Kultureinfluß von Byzanz ist nicht zu leugnen, und es genügt schon, sich den sprachlichen Niederschlag (etwa an Hand von M. Vasmers Arbeit[2]) vor Augen zu führen. Jedoch hat bereits C. Jireček auf das Doppelgesichtige des mittelalterlichen Serbien aufmerksam gemacht: „Der serbische Staat dieser Zeit (der Nemanjiden) war den mittelalterlichen Reichen von Westeuropa ganz ähnlich ... Groß war die Beeinflussung durch den romanischen Westen, doch der Osten war näher und stärker. Das Nationalgefühl der Serben formulierte sich in dieser Zeit klarer und zwar auf Grundlage der Zugehörigkeit zur orientalischen Kirche, im Gegensatz zu der in Ungarn, Kroatien und Dalmatien herrschenden römischen Kirche"[3]). Zum Vergleich seien die Formulierungen in einer der neuesten deutschen Darstellungen angeführt. F. Valjavec hebt die Ostorientierung mit den Worten hervor: „Ostkirche und byzantinische Kultur waren es, die das geistige Antlitz der Balkanvölker formten und ihren Geltungsbereich dem mittel- und westeuropäischen Kulturraum entgegensetzten. Die Kulturgrenze zwischen West und Ost wurde durch die Ausbreitung des Katholizismus im Südosten bestimmt"[4]). Aber etwas später stellt er vom mittelalterlichen Serbien fest: „Ebenso (wie in Bosnien) lassen sich auch bei den Serben Beziehungen zum Abendland wahrnehmen. Sie reichen teilweise vielleicht bis zur Entstehung serbischer Staaten zurück und sind vielleicht gerade ursprünglich bedeutsamer gewesen als später. Überraschende Ähnlichkeiten im kraftvollen, politisch-kulturell bedeutsamen Gefüge des alten serbischen Mönchswesens mit dem des Westens sind vielleicht mehr als bloßer „Zufall", ohne daß wir heute schon eine exakte Erklärung für diese seltsame Erscheinung besäßen. Es ist auffällig, daß die westlichen Einflüsse ursprünglich unter den ersten Nemanjiden stärker wirkten als später. Deutlich läßt sich das z. B. auf dem Gebiete der Baukunst beobachten, wo der westliche Einfluß im Laufe der Zeit schwächer wird. Unter den westlichen Einwirkungen standen jedoch die der romanischen Länder an erster Stelle"[5]).

F. Dölger hebt mit Recht hervor, daß der byzantinische Einfluß in den Balkanstaaten seine volle Wirkung „erst nach Entstehen einer starken Zentralgewalt" entfalten konnte. Nikola Radojčić

[2]) M. Vasmer, Die griechischen Lehnwörter im Serbokroatischen. Berlin 1944.
[3]) C. Jireček, Geschichte der Serben. 2. Band, 1. Hälfte. Gotha 1918, S. 3-4.
[4]) a. a. O. S. 204.
[5]) a. a. O. S. 232.

spricht von „drei mächtigen Wellen der Byzantinisierung (der Institutionen im aufstrebenden Serbien): unter St. Nemanja, unter König Milutin und unter dem Zaren Dušan[6]). Das byzantinische Vorbild hat z. B. die Macht der einheimischen Reichstage zugunsten der zentralen Herrschergewalt vermindert, aber dennoch haben sie ihren Einfluß nie verloren[7]). D. h. trotz des zunehmenden byzantinischen Einflusses, den sich die Herrscher in diesem Falle zunutze machten, hat sich eine aus alten Wurzeln erwachsene, im Laufe der Zeit umgeformte Institution durch allen Wandel der Jahrhunderte erhalten. Es scheint tatsächlich etwas wie Kulturkonstanten zu geben, wenn sie auch im einzelnen nicht leicht nachzuweisen sind.

Am deutlichsten tritt die Sonderstellung Serbiens jedoch bei einem Vergleich der verschiedenen zur Ostkirche gehörigen und im Mittelalter einer intensiven Byzantinisierung ausgesetzten slawischen Räume vor Augen, wie ihn F. Dölger, der berufenste Kenner nicht nur der byzantinischen Kultur, sondern gerade auch ihrer Reichweite und Ausstrahlungskraft auf andere Völker, in gedrängter Form gibt[8]). Eindringlich arbeitet er die „byzantinische Dominante" dieser mittelalterlichen slawischen Kulturen heraus, durch die sich die osteuropäische Kultur des Mittelalters von dem germanisch-romanischen Kulturkreis abhebt. Aber gerade Dölger weist auf „verschiedenartige Abstufungen in der Nachhaltigkeit des beherrschenden byzantinischen Einflusses" hin. Mehrmals hebt er eine gewisse Sonderstellung des mittelalterlichen Serbien hervor (längere Bewahrung der Eigentümlichkeiten der ursprünglichen Gesellschaftsordnung, der primitiven politischen Physionomie, des Rechtsdenkens, eigenartige Siedlungsweise der Klöster)[9]). Ein „stufenweises Nachlassen des byzantinischen Einflusses von Ost nach West" konstatiert er z. B. auch für das Gebiet der Kunst: „Man bemerkt dort (in Serbien) eine Tendenz zu selbständiger Stilentwicklung, welche jedoch infolge des politischen Niederganges nicht mehr zur Entfaltung kommen konnte"[10]). Als eine Art Zusammenfassung ließe sich folgende Feststellung Dölgers ansehen:

[6]) N. Radojčić, Srpski državni sabori u srednjem veku. Belgrad 1940, S. 308.

[7]) a. a. O. S. 308.

[8]) F. Dölger, Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ettal 1953. Daraus hier öfter zitiert der Aufsatz „Die mittelalterliche Kultur auf dem Balkan als byzantinisches Erbe" (S. 261—281).

[9]) a. a. O. S. 264, 268, 270, 273.

[10]) a. a. O. S. 274.

„Infolge starker Gegenwirkungen vom Westen — Dalmatien mit Dubrovnik (Ragusa) und Bar (Antivari), Anjouherrschaft in Durrës (Durazzo) — und Norden (die Kroaten fallen frühzeitig in das westliche Kultureinflußgebiet) ist hier die Byzantinisierung auch dem Grade nach nie so weit fortgeschritten wie bei den Bulgaren"[11]).

Zur Bestätigung darf man sich für die Staats- und Gesellschaftsverfassung — außer auf die bereits erwähnte Entwicklung der mittelalterlichen serbischen Reichstage — auf N. Radojčićs Forschungen über das Gesetzgebungswerk des Zaren Dušan berufen. M. Kostrenčić meinte, daß dieses Gesetzbuch „weit davon entfernt sei, den Geist des Byzantinismus zu atmen", und setzte es als „ideologischen Überbau der Wirklichkeit im damaligen serbischen Staat" in Parallele zu ähnlichen bedeutenden gesetzgeberischen Akten dreier großer Zeitgenossen Dušans, nämlich Karls IV., Kasimirs III. (von Polen) und Ludwigs I. (von Ungarn)[12]). Radojčić ist vorsichtiger und bezeichnet es als „zweifellose Tatsache, daß unter allen slawischen Rechten des Mittelalters das serbische am längsten und vielseitigsten vom byzantinischen Recht durchdrungen war"[13]). Er hat diese Tatsache inzwischen in einer ganzen Reihe vergleichender rechtsgeschichtlicher Arbeiten erhärtet. Unter den rezipierten Gesetzesartikeln befinden sich auch solche, die man früher mit Vorliebe für eigenständig oder unbyzantinisch hielt. Aber Radojčić betont mit Recht, daß „Dušans Gesetzbuch nicht der einzige mittelalterliche Rechtskodex ist, in dem römische Gesetze mit Bestimmungen des Gewohnheitsrechts abwechseln"[14]), sondern daß es im Westen eine ganze Reihe solcher Sammlungen gebe. Es ist bezeichnend für das hohe Maß wissenschaftlicher Unvoreingenommenheit, wenn er die Meinung verficht, daß das Ansehen des Gesetzbuches durch den Nachweis byzantinischer Entlehnungen nur gesteigert werden könne, und „eine der wirklich anziehendsten wissenschaftlichen Aufgaben" darin sieht, die Anpassung byzantinischer Gesetze an die serbischen Rechtsauffassungen und Staatsbedürfnisse zu verfolgen. Die nichtbyzantinischen Besonderheiten, etwa das im Gesetzbuch vertretene Gottesurteil,

[11]) a. a. O. S. 268—269.

[12]) M. Kostrenčić, Dušanov Zakonik kao odraz stvarnosti svoga vremena. In: Zbornik u čast šeste stogodišnjice Zakonika cara Dušana (Belgrad 1951), S. 27—44.

[13]) N. Radojčić, Dušanov Zakonik i vizantisko pravo (in dem Anm. 12 erwähnten Zbornik S. 45—77), S. 51.

[14]) a. a. O. S. 66.

gewinnen dann um so größere Bedeutung. Der neueste Beitrag von N. Radojčić zu diesem verwickelten Fragenkomplex befaßt sich mit den „Freiheitsgarantien für Person und Eigentum nach Dušans Gesetzbuch"[15]). Ohne auf Einzelheiten einzugehen, die den Fachgelehrten überlassen seien, möchte ich doch zwei Stellen anführen, da sie für die weiten Horizonte einer Betrachtungsweise charakteristisch sind, die nicht mehr durch nationale Romantik oder Abneigung gegen alles Byzantinische getrübt ist. Nach einem Vergleich der mittelalterlichen Freiheitsauffassungen kommt Radojčić zu dem Schluß: „In dem zwischen Ost und West gelagerten Serbien tragen die Gesellschafts- und die Staatsstruktur Eigenschaften der beiderseitigen Nachbarn, und seine Rechtsinstitutionen haben bisweilen Ähnlichkeit mit dem Osten und bisweilen mit dem Westen, aber zweifelsohne mehr mit dem Osten"[16]). Wenn er von dem „Streben nach Gleichheit aller vor dem Gesetz" spricht, fügt er hinzu: „Dieser Zug der serbischen Gesetzgebung verbindet sie mit dem byzantinischen Recht, während die ungleichen Freiheitsgarantien sie dem Westen annähern"[17]).

Hinreichend ist der Einfluß von Byzanz auf die Hofhaltung, Ämter und Titel, das Kanzlei- und Urkundenwesen bekannt. Da St. Stanojevićs Studien zur serbischen Diplomatik weiter zurückliegen und wohlbekannt sind, sei wenigstens auf die einleitende Studie von A. Solovjev und Vl. Mošin in ihrer Ausgabe der griechischen Urkunden der serbischen Herrscher[18]) hingewiesen. Eine Umstellung der Regierungsweise „auf romäischen Brauch" tritt für die südöstlichen Provinzen erst nach der Eroberung von Serres (1345) ein, als Dušan seinem Sohn die Gebiete nördlich von Skopje und Vardar zur Verwaltung „nach serbischem Brauch" überläßt[19]). Dieser „Dualismus" ist der beste Beweis, daß im slawischen Herrschaftsbereich keine völlige Byzantinisierung stattgefunden hatte. Erst nach 1348 verwendet der Kaiser in serbischen und griechischen Dokumenten nach byzantinischem Vorbild das Menologem. Bezeichnend sind jedoch die Unterschiede, die auch weiterhin im Urkundenwesen festzustellen sind. In serbischen Urkunden werden etwa die

[15]) N. Radojčić, Oko Dušanova Zakonika. III. Jemstva lične i imovinske slobode po Dušanovu Zakoniku. Istoriski časopis V, 1955, S. 7—18.

[16]) a. a. O. S. 9.

[17]) a. a. O. S. 11.

[18]) A. Solovjev — Vl. Mošin, Grčke povelje srpskih vladara. Belgrad 1936.

[19]) a. a. O. S. VII.

früheren Formen der intitulatio, der inscriptio (nach westlichem Muster), der charakteristischen promulgatio, der westlichen corroboratio und Datierungsweise beibehalten. Dagegen wiederholen die griechischen Urkunden Dušans genau das byzantinische Formular dort, wo sich das serbische von diesem unterscheidet. Die meisten sind gar nicht in der serbischen Kanzlei abgefaßt. Dagegen zeigt eine aus der Herrscherkanzlei hervorgegangene administrative Verfügung in griechischer Sprache den starken Einfluß der serbischen Kanzlei sowohl im Stil als in der Rechtschreibung[20]).

Bekannt ist die Rolle der westlichen Kaufleute, vor allem der ragusäischen Kolonien im mittelalterlichen Serbien, die ein ständiges Bindeglied zum Westen bildeten. Ein interessantes fremdes ethnisches Element stellten die „sächsischen" Bergleute („Sasi") dar, über die neuestens der Historiker Mihailo J. Dinić auf Grund des archivalischen und sonstigen Materials eine gehaltvolle und in vielem wohl abschließende Darstellung gegeben hat[21]). Er weist nach, daß die Sasi, die ihre Spuren in der Terminologie des Bergbaus, der Toponomastik, der Verwaltung gewisser Städte, in Rechtsbezeichnungen u. a. hinterlassen haben, infolge ihrer geringen Zahl verhältnismäßig rasch in der fremden Umwelt aufgingen und ihr Name „Sas" mit der Zeit die Bedeutung einer bestimmten Rechtsstellung von gewissen Personen annahm[22]). Von größter Bedeutung scheint mir der Nachweis ihres Einflusses auf die Städteordnung. Auf Grund eingehender Analyse kommt Dinić zu dem Schluß, daß die „purgari" (< Bürger) der Bergbaustädte nicht nur ein Richterkollegium bildeten, sondern einen Stadtrat darstellten, der mit dem knez und vojvoda an der Spitze sämtliche städtischen Angelegenheiten regelte. „Der Einfluß der Sachsen beschränkte sich nicht ausschließlich auf die Bergbauzentren. Es scheint, daß mit dem Erstarken der übrigen Stadtsiedlungen ein Prozeß der Übertragung der Organisation der Stadtverwaltung nach sächsischem Vorbild auch auf sie eingesetzt hatte, der durch das Kommen der Türken abgeschnitten wurde"[23]). Damit wäre ein neues bedeutsames westliches Element in die serbische Gesellschaftsordnung eingeführt worden. Man kann dies erst richtig ermessen, wenn man die neue-

[20]) a. a. O. S. LXXXIX—XCII, XCIII, XC.

[21]) Mihailo J. Dinić, Za istoriju rudarstva u srednjevekovnoj Srbiji i Bosni. I deo. Belgrad 1955.

[22]) a. a. O. S. 12.

[23]) a. a. O. S. 18.

ren Auffassungen über die gesellschaftliche Entwicklung Serbiens in der Despotenzeit, vor allem unter Stefan Lazarević heranzieht, wie sie kurz in der „Geschichte der Völker Jugoslawiens" (Bd. I) skizziert sind: Rückgang der Landwirtschaft und damit der Bodenrente, Aufschwung des Bergbaus und Handels, Zunahme der Städte und Märkte, des Waren- und Geldverkehrs, Erstarken des einheimischen Bürgertums, Festigung der Zentralgewalt in der Richtung eines herrscherlichen Absolutismus[24]). Es tauchen damit die Voraussetzungen für eine Umschichtung der Träger der Kultur, für ihre Verweltlichung am Horizont auf, wovon deutliche Spuren gerade im Lebensstil und im Wirken des Despoten Stefan Lazarević und seiner Mitarbeiter sichtbar werden. Wenn bei der altserbischen Kunst nicht zu Unrecht von einer Renaissance sui generis gesprochen wird, so erblickt Dragoljub P a v l o v i ć in der Literatur der ersten Hälfte des 15. Jh.s, d. h. gerade der Despotenzeit, gewisse Anzeichen, die auf grundlegende gesellschaftliche Veränderungen vorausdeuten, „Andeutungen einer neuen Zeit", gewisse Anzeichen des Humanismus, „wenn auch in sehr geringen Ausmaßen"[25]). Auf die Literatur des serbischen Mittelalters kommen wir noch zurück.

In unserem Zusammenhang sei zunächst noch der Entwicklung des altserbischen M ü n z w e s e n s gedacht, wie sie Balduin S a r i a sehr übersichtlich und unter Berücksichtigung der uns hier angehenden Momente dargestellt hat[26]). Die Prägung setzt nach Saria mit der getreuen Nachahmung der Matapane Venedigs ein, „um sich allmählich zu selbständigen Typen durchzuringen", wie es im Mittelalter fast überall der Fall war. Interessant ist, daß gerade auch in späterer Zeit wieder italienische Münzmeister auftreten und die Münzen aus der Zeit des Fürsten Lazar lateinische und sogar italienische Aufschriften (die ältesten in italienischer Sprache!) tragen[27]).

Am deutlichsten zeugt jedoch die K u n s t g e s c h i c h t e von einer gewissen kulturellen Sonderstellung des mittelalterlichen Serbien, in der sich die geographische Mittellage spiegelt. In der Baukunst etwa von Studenica oder Dečani ist der westliche Einfluß

[24]) Istorija naroda Jugoslavije. Prva knjiga (do početka XVI veka). Belgrad 1953, bes. S. 425—426, 429, 432.

[25]) D. P a v l o v i ć, Iz naše književnosti feudalnog doba. Sarajevo 1954, S. 15.

[26]) Balduin S a r i a, Die Entwicklung des altserbischen Münzwesens. SOF XIII, 1954, S. 22—61.

[27]) a. a. O. S. 41.

sogar für das Auge des Laien sofort sichtbar. Dagegen hat z. B. noch Strzygowski von der Malerei gemeint, daß sie in den orthodoxen Balkanländern fast überall gleich sei.

Für die mittelalterliche serbische Baukunst bringt die neueste Monographie von W. Sas-Zaloziecky[28]) viele aufschlußreiche Einzelheiten, deren endgültige Wertung freilich die Fachkritik vorzunehmen hat. Von Serbien als „Land der Mitte" wird festgestellt, daß das Aufeinanderprallen der abendländischen und byzantinischen Kultur und die patriarchalischen Einrichtungen hier (im Gegensatz zu Bulgarien) eine eigenartige Kulturverschmelzung hervorgerufen hätten[29]). Zur Charakterisierung etwa von Studenica wird von Verquickung des byzantinischen und romanischen Baugedankens gesprochen, wobei die byzantinische Innenraumwirkung durch fremdartige Außenbehandlung maskiert sei und beide Baugedanken zu einer originellen Einheit verschmolzen würden[30]). Interessant sind — um nur noch dies anzudeuten — seine Ausführungen über die später (Dečani) festzustellende Streckung der Höhenproportionen, die den Einfluß des gotischen Vertikaldranges verraten (als „latente Gotik" sogar in der Kuppelkonstruktion derart byzantinisch anmutender Kreuzkuppelkirchen wie der Klosterkirche von Gračanica[31]). Es ist ein Verdienst W. Sas-Zalozieckys, gerade auf derartige Differenzierungsprozesse innerhalb des balkanischen Raumes und des byzantinischen Kulturkreises wieder mit Nachdruck hingewiesen zu haben.

Bedeutende Fortschritte hat die Geschichte der serbischen mittelalterlichen Malerei zu verzeichnen, die uns immer wieder nicht nur mit der Entdeckung neuer Fresken, sondern auch mit der Enthüllung neuer Zusammenhänge überrascht. An erster Stelle sind hier die Arbeiten des Belgrader Kunsthistorikers Svetozar Radojčić zu nennen, der in seinem neuesten Werk[32]) die signierten Wandgemälde untersucht, um an Hand derselben das Zustandekommen und Wirken der Malerschulen und die Aufeinanderfolge der drei Hauptstilrichtungen (der raszischen Schule, der Hofschule Milutins, der Morava-Schule) zu erklären. Hatte seinerzeit schon Vl.

[28]) Wladimir Sas-Zaloziecky, Die byzantinische Baukunst in den Balkanländern und ihre Differenzierung unter abendländischen und islamischen Einwirkungen. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955.

[29]) a. a. O. S. XI.

[30]) a. a. O. S. 30 f.

[31]) a. a. O. S. 52.

[32]) Svetozar Radojčić, Majstori starog srpskog slikarstva. Belgrad 1955.

Petković in der Malerei von Peć das Werk eklektischer Meister gesehen, die sowohl die byzantinisch-morgenländische als auch die westliche Kunst kannten, so wird nun in der vertieften und verfeinerten, durch eine Menge neuer Details und Gesichtspunkte bereicherten Unterscheidung von Sv. Radojčić die Darstellung der Entwicklung der altserbischen Malerei nahezu zu einem aufregenden Drama, zu einer ständigen und schöpferisch fruchtbaren Auseinandersetzung der vom Osten und Westen einströmenden Einflüsse und Anregungen. Es sei mir gestattet, wenigstens seine zusammenfassende Beurteilung der Hofmalerschule des Königs Milutin im Wortlaut anzuführen, da sie nach meinem Dafürhalten die besondere Situation der altserbischen Kunst am besten beleuchtet und zugleich die hohen Leistungen dieser im Westen noch viel zu wenig bekannten Kunst am ehesten verständlich macht. „Die Meister des Königs Milutin — sagt Radojčić — bewiesen eine außerordentliche Fähigkeit der freien Auswahl und eine ungewöhnliche Geschicklichkeit, die Errungenschaften zweier Welten, die sich in entgegengesetzten Richtungen entwickelten, zu einem lebendigen, neuen Ganzen zu verschmelzen. Wahrscheinlich mehr vom Instinkt als durch theoretische Spekulationen geleitet, haben die serbischen Meister sowohl von westlicher Seite wie vom Osten das Beste übernommen. Von Italien übernahmen die Serben neue Behandlungsweisen, in denen der menschliche Charakter der gemalten Personen immer stärker zum Ausdruck kam. Aus Byzanz, das noch über ungeheure Erfahrungen der künstlerischen Behandlung selbst verfügte, wurden die malerischen Lösungen übertragen: korrekte Zeichnung, Kunst der Komposition und reiches Kolorit. Und daher kommt es bei den Fresken der Meister Milutins in einer eigenartigen Kombination italienischer Lebendigkeit und byzantinischer malerischer Verfeinerung zur Schöpfung eines Neuen. Diese Kunst erstrahlte im Augenblick einer glücklichen Kreuzung der Einflüsse von Ost und West“[33]). Die Fülle konkreter Hinweise auf die Beziehungen zum Küstenland, Süditalien, auf die Rolle von Prizren als Einfallstor westlicher Einflüsse u. ä. kann hier nicht einmal angedeutet werden.

Die Literaturgeschichte ist, was die Einsicht in Stilelemente, Gattungseigentümlichkeiten und Entwicklungstendenzen angeht, längst nicht so weit wie die Kunstgeschichte. Bevor wir uns diesen Fragen zuwenden, noch ein Blick auf die Klöster als Hauptzentren und

[33]) a. a. O. S. 33.

das Mönchtum als Hauptträger des literarischen Schaffens. Beide sind durch das östliche Vorbild geprägt. Die Mönche suchen ihr Ideal in weltabgewandter Lebenshaltung, Kontemplation, Askese und Gebet zu verwirklichen. Die praktische Wirksamkeit, die tätige Weltzugewandtheit spielt demgegenüber eine geringe Rolle. (Immerhin sei wenigstens nebenbei auf die große wirtschaftliche Rolle und Bedeutung der Klostergüter aufmerksam gemacht, die Nikola Vučo in einer gründlichen Studie[34]) untersucht hat). Gewisse Unterschiede lassen sich jedoch, wenn nicht im Wesen, so doch in der konkreten Ausgestaltung, beim serbischen Klosterwesen und in der Rolle seines Mönchtums feststellen. Jireček und F. Dölger weisen auf die westlich anmutenden äußeren Formen der Klosteranlage hin. „Während wir in Byzanz und Bulgarien vorwiegend Klostergruppen mit Vorliebe auf oder an Bergen haben ..., bevorzugt Serbien den an den Westen gemahnenden Typus des herrensitzartigen Einzelklosters"[35]).

Wie das Nemanjidenreich nicht durch religiöse Kämpfe oder sektiererische Wirren erschüttert wurde — das Bogomilentum wurde gleich anfangs von Nemanja rücksichtslos unterdrückt und scheint auch in den neueroberten Provinzen des Dušanschen Reiches keine ernstliche Gefahr gebildet zu haben —, so erfahren wir auch nichts von kollektiven Ausbrüchen des Mönchsfanatismus, wie sie — dank einem „unberechenbaren Einfluß (des Mönchtums) auf die Volksstimmung" (F. Dölger) — Byzanz noch im 14. Jh. während des Hesychastenstreites in eine schwierige Lage brachten. Demgegenüber und auch im Vergleich zu Bulgarien überrascht das Verhältnis zwischen Staat und Kirche im mittelalterlichen Serbien durch seine Kontinuität und Stabilität, obwohl die inneren Kämpfe und der Zwist im Herrscherhause häufig genug Gelegenheit zur Einmischung geboten hätten und etwa Danilo II. eine Vermittlerrolle zwischen König Milutin und seinem Sohn Stefan (Dečanski) zu spielen hatte. Es ist nicht leicht, diese erstaunliche Festigkeit der kirchlichen Organisation, die damit zur stärksten Stütze des Staates und der Dynastie wurde, aus den historischen Gegebenheiten zu erklären. Es ist nicht ausgeschlossen, daß hierbei noch ältere Impulse aus der Zeit vor der Schaffung der autokephalen Kirche nachwirkten. Aber wesentlich dürfte außer der volklichen Homogenität und

[34]) Nikola Vučo, Ekonomika srednjevekovne Srbije kroz Dušanov Zakonik i manastirske povelje (in dem Anm. 12 erwähnten Zbornik S. 183—205).

[35]) a. a. O. S. 273.

der geographisch weniger exponierten Lage, die fremden Umsturz- und Neuerungsbewegungen gleichsam die Spitze abbrach und sie in gemilderter Form in diesen Raum eindringen ließ, die glückliche Lösung des Verhältnisses von Kirche und Staat gewesen sein, wie sie in dem Heiligenpaar von Vater (Nemanja als Gründer der Dynastie) und Sohn (hl. Sava, Gründer und erster Erzbischof der autokephalen Kirche) ein für allemal ihre symbolische, die dynastische und kirchliche Tradition heiligende Form erhielt. Die Trennung des weltlichen und des überweltlichen Bereichs gedieh daher nie zu einer das Zusammenwirken gefährdenden Schärfe, und wie die Dynastie alles tat, um die Forderungen der Kirche zu erfüllen und ihre Macht zu stärken, so hatte die Kirche selbst das stärkste Interesse an der Festigung des Staats- und Gesellschaftsgefüges. Auf dem erzbischöflichen Stuhl treffen wir zwar auch Büßer- und Anachoretentypen, aber als Vorbild des Kirchenfürsten prägte sich der ganzen folgenden Zeit die Gestalt des hl. Sava ein, der zwar seine Mönchspflichten sehr ernst nahm, aber sich weltlichen Geschäften durchaus nicht versagte, besonders wenn das Schicksal des Staates sein Eingreifen verlangte, der als Diplomat und Organisator hervorragende Fähigkeiten bewies und trotz aller mönchischen Demut sehr viel Sinn für den Zweck äußerer Repräsentation besaß. Sein Vorbild wurde in vielem bestimmend. Vielleicht wird die besondere Prägung des serbischen Mönchstypus, soweit er die Leiter der kirchlichen Organisation stellte, um einiges verständlicher, wenn man die gewaltige Nachwirkung dieses Vorbildes in den folgenden Jahrhunderten verfolgt und auf der anderen Seite das Werden und die Rolle des Sava-Bildes in der Volksvorstellung einbezieht. War das Büßerleben und heiligmäßige Lebensende seines Vaters gleichsam die Weihe des irdischen Machtbereichs, so rechtfertigte Savas Beispiel auch die Teilnahme an den staatlichen Geschäften, wenn die Bewahrung von Nemanjas Erbe dies erforderte, ohne daß die Mönchsideale dadurch verraten worden wären. Und wir wissen, daß sich seine Nachfolger nicht nur den betenden und sich kasteienden Sava der „Zelle" von Karjes, sondern auch den Staatsmann und Organisator zum Vorbild nahmen. Die Stärke dieser Tradition scheint mir auch ein Grund dafür zu sein, daß der Hesychasmus in Serbien nicht mit der gleichen Auswirkung entgegentritt wie in Bulgarien. Den Bulgaren schwebten vielleicht andere Leitbilder vor Augen, die dem ursprünglichen östlichen Mönchstyp näherstanden und in denen vor allem die weltflüchtigen, die Ana-

choreten- und Büßerzüge hervortraten. Dagegen versucht z. B. der Erzbischof Danilo II. bewußt in Savas Spuren zu wandeln. Jahrelang war er „mehr Krieger, Diplomat und Verwalter als Mönch". Aber nach dem Vorbild Savas büßte er nach solcher Befleckung mit weltlichen Dingen im Hesychasterium von Karjes. Er spielte im Herrscherhaus eine wichtige Vermittlerrolle und führte Gesandtschaften aus. „Es war ihm besonders um die Pracht der serbischen Kirche zu tun. Er war Edelmann und mächtiger Politiker"[36]). N. Radojčić kennzeichnet diese imposante Gestalt eines mittelalterlichen serbischen Kirchenfürsten kurz und treffend mit den Worten: „In ihm waren tatsächlich die besten Eigenschaften des östlichen und des westlichen Mönchtums vereint"[37]). Wie der hl. Sava nach der Biographie des Teodosije aus Konstantinopel Maler und Marmorhauer mitbrachte, um den ersten erzbischöflichen Sitz Žiča ausschmücken zu lassen, so wetteiferte auch Danilo mit dem König in der Errichtung prachtvoller Kirchenbauten, und wie Sava das mittelalterliche serbische Schrifttum begründete und gleich zu Anfang Maßnahmen für die Reinerhaltung der kirchlichen Texte traf[38]), so kümmerte sich Danilo um die Beschaffung griechischer Bücher und die Berufung griechischer Mönche an den Erzbistumssitz Peć.

Leider ist der Hesychasmus bisher nicht einmal im byzantinischen Bereich genügend erforscht. Jedenfalls hat er in Serbien, das über den Athos (Hilandar), Konstantinopel und Palästina durch das ganze Mittelalter den engsten Kontakt mit den Zentren der Orthodoxie und dem Geist des östlichen Mönchtums aufrechterhielt, bei weitem nicht jene tiefgreifende und nachhaltige Auswirkung erlebt wie in Bulgarien, wo der Patriarch Evtimij und seine Schule zugleich eine neue literarische Bewegung ins Leben riefen. Der ausgesprochenste Vertreter des Hesychasmus in Serbien, der in seiner Lebensbeschreibung des Stefan Dečanski diesen sogar mit Gregorios Palamas in eine chronologisch unrichtige Verbindung bringt, ist ein Bulgare, Grigorije Camblak, ein Schüler des Patriarchen Evtimij. Pavle Popović sagt über seine biographische Leistung: „In der Entwicklung unserer literarischen Biographik nimmt Camblak einen

[36]) N. Radojčić, Vorrede zu: Arhiepiskop Danilo, Životi kraljeva i arhiepiskopa srpskih (in Übersetzung von L. Mirković). Belgrad 1935, S. VIII, XI.

[37]) a. a. O. S. XII.

[38]) St. Stanojević, Akribija kod naših starih pisaca. JIČ 3, 1937 (S. 107 bis 117), S. 107 f.

besonderen Platz ein. Alle Biographien vor ihm zeigen die Tendenz, sich aus Schriften rein hagiographischen Charakters, womit sie begonnen hatten, immer mehr zu Schriften zu entwickeln, die den Charakter einer weltlichen Chronik haben ..., nur Camblak kehrt zum alten hagiographischen Ton zurück. Er ist ein Fremdling in unserer Literatur"[39]). Die hohen literarischen Qualitäten, die P. Popović an Camblak hervorhebt, sein Lyrismus, die Gefühlsinnigkeit, die Kunst der Komposition, sind das Ergebnis der durch den Hesychasmus in der bulgarischen Literatur bewirkten Neuerung. Aber sie gehen auf Kosten des historischen Wahrheitsgehalts. Die Rückkehr zur strengen Gattung der Hagiographie bedeutet einen Bruch in der serbischen literarischen Entwicklung. Die Isoliertheit der Erscheinung Camblaks bestätigt von neuem, daß wir es in Serbien mit einer eigenen, andersgearteten Gesetzmäßigkeit der Entwicklung zu tun haben.

Miloje V a s i ć, der sich m. W. bisher am eingehendsten mit der Einwirkung des Hesychasmus auf Serbien befaßt hat[40]), begreift diesen so weit (im Sinne der Lehre Symeons des neuen Theologen), daß er seine Spuren sehr früh und bei sehr vielen führenden Persönlichkeiten der serbischen Kirche zu finden glaubt. Er meint, daß der Hesychasmus „noch unter Erzbischof Jakov", der nach dem Zeugnis des Patriarchen Kallistos als Athosmönch Schüler Gregors des Sinaiten gewesen war, „tiefere Wurzeln in der serbischen Kirche geschlagen habe"[41]). In der Literatur ist er jedoch vorläufig — außer bei Camblak — schwer zu fassen. Er dürfte auch in Serbien das Interesse an den griechischen Studien und die stärkere Hinwendung zu den griechischen Quellen geweckt haben. Vielleicht ist auch ein erstarkendes Interesse an mystischer Literatur auf seine Rechnung zu setzen, vor allem am Werk des Joh. Klimax, zu dessen Übersetzung (bzw. Herstellung eines einwandfreien Textes) der letzte Despot, Djuradj Branković, ein ganzes philologisches Unternehmen ins Leben rief. Aber einen Bruch, eine radikale Neuerung scheint der Hesychasmus im serbischen geistigen und kirchlichen Leben nicht bewirkt zu haben.

Was die L i t e r a t u r anbelangt, hatte Bulgarien seit langem durch die unmittelbare Übernahme des Erbes der Slawenapostel und

---

[39]) Vorrede zu: Stare srpske biografije XV i XVII veka. Belgrad 1936, S. XXXIII.

[40]) Miloje M. V a s i ć, Žiča i Lazarica. Belgrad 1928, bes. S. 163 ff.

[41]) a. a. O. S. 178.

die Pflege des Schrifttums im Reiche Symeons d. Gr. einen beträchtlichen Vorsprung. Den übrigen orthodoxen Slawen kam dies insofern zugute, als ihnen die Schaffung ihres eigenen Schrifttums dadurch erleichtert wurde.

Die seit dem 12. Jh. rasch aufblühende altserbische Literatur baut auf dieser Grundlage weiter. Der Hauptweg wird nicht verlassen: Quelle und Vorbild bleibt im wesentlichen die byzantinische Literatur, im Stofflichen und Gedanklichen ebenso wie in der Form und im Stil. In diesem Sinn bildet sie mit dem mittelalterlichen Schrifttum der übrigen orthodoxen Slawen eine engere Einheit. Aber auch hier entwickelt Serbien in der Biographie der Herrscher und Kirchenfürsten eine eigene Gattung, die im übrigen slawischen Raum keine genaue Entsprechung hat und die wieder aus seiner besonderen Kulturlage erklärt werden muß. F. Dölger, der die Abhängigkeit der mittelalterlichen Literatur der Balkanvölker von Byzanz und die Vorrangsstellung der Bulgaren hinsichtlich Priorität und Menge betont, weist ebenfalls auf die Eigenart der serbischen Biographien hin, „welche zum erstenmal von der byzantinischen Schablone loskommen und einen frischeren und lebendigeren Zug aufweisen"[42]).

Diese altserbischen Biographien wurden vorerst im wesentlichen als Geschichtsquellen untersucht. Zum großen Teil besteht die Arbeit auch heute noch im Sammeln und Sichten der Handschriften. Viel Mühe gibt sich in dieser Richtung Djordje Sp. Radojičić, besonders um die Erschließung der serbischen Athoshandschriften. Im Ausland ist die Arbeit doppelt erschwert, da häufig nicht einmal die längst veröffentlichten Texte zugänglich sind. Das dringendste Erfordernis für eine intensivere Erforschung, der auch die in anderen Ländern entwickelten Methoden zugute kommen könnten, wären kritische Ausgaben, wie sie N. Radojčić vor kurzem wieder für die Werke Teodosijes gefordert hat. Hier müssen wir uns auf einige allgemeinere Bemerkungen beschränken, um die Stellung der Biographik in der mittelalterlichen serbischen Kultur anzudeuten und ihre Entwicklung zu umreißen. Literarhistorische Einzelheiten und methodische Fragen bleiben daher unberücksichtigt.

Die altserbische Biographik als originellste und bedeutendste Leistung der mittelalterlichen Literatur geht mit einer gewissen Folgerichtigkeit ihren Weg. Von der Hagiographie ihren Ausgang nehmend, hatte sie von Anfang an durch den hl. Sava und besonders

[42]) Dölger a. a. O. S. 275—276.

Stefan den Erstgekrönten in der Einbeziehung der Lebenswirklichkeit und politisch-historischer Tatsachen ein Gegengewicht gegen den Zug zur abstrakten Stilisierung und bloßen Rhetorik erhalten. Alles schien darauf angelegt, diese Tendenz im Laufe der Zeit zu verstärken. Für die folgenden Vertreter der Biographik, Teodosije und Domentijan, ist das Kernproblem der Forschung noch immer die Frage ihres gegenseitigen Verhältnisses. N. Radojčić bringt hierfür einen neuen Lösungsvorschlag: Teodosijes Sava-Vita wäre danach früher entstanden und nicht eine Bearbeitung der von Domentijan verfaßten Vita, wie die Literarhistoriker bisher im allgemeinen annahmen. Weil Teodosijes ungeschminkte, nicht zurechtstilisierte Darstellung dem höfischen Ideal nicht entsprach, wäre auf Drängen der höfischen Umgebung Domentijans Lebensbeschreibung „als ganz typischer Vertreter der strengen hagiographischen und zugleich feierlichen höfischen Literatur" zustande gekommen[43]). Radojčić wurde durch ernste Gründe der historischen Kritik zu seiner Umkehrung der bisher üblichen Reihenfolge veranlaßt. Er warnt mit Recht vor der Gepflogenheit, Werke des 13. Jh.s nach modernen ästhetischen Auffassungen zu werten. Wenn Radojčićs Lösung zurecht besteht, eröffnet sie uns einen Einblick in den Kampf um die Ausformung der spezifisch serbischen Gattungsform der Biographie. Stilistisch und rhetorisch an der byzantinischen Hagiographie ausgerichtet, strebt sie unter den besonderen Bedingungen mittelalterlicher serbischer Staatlichkeit und Kirchlichkeit und infolge des Fehlens einer weltlichen Historiographie in die Richtung der „weltlichen Chronik". Domentijan und Teodosije würden demnach eine sehr charakteristische Phase in der Entwicklung der Gattung verkörpern. Daß die wirklichkeitsnähere Darstellungsweise Teodosijes dem Geschmack mehr entgegenkam als die stilisierte und rhetorisch überladene des Domentijan, dafür zeugt die Verbreitung und Popularität des ersteren.

In der Folgezeit entwickelte sich die Biographik in dieser einem verstärkten Historizismus (nach einem Ausdruck von D. Pavlović) zustrebenden Richtung. Den besten Beweis liefern der schon erwähnte Erzbischof Danilo II. und seine Fortsetzer. Radojčić warf die Frage auf, ob die Lebensbeschreibungen der serbischen Könige und Erzbischöfe von Anfang an nicht einzeln, sondern als Ganzes konzipiert waren, und beantwortet unter Hinweis auf das

[43]) Nikola Radojčić, Dva Teodosija hilandarca. S.A. aus Glas SAN CCXVIII (1956), S. 14.

Werk eines Zeitgenossen, des Dominikaners Bernardus Guidonis „Catalogus brevis pontificum Romanorum et imperatorum", die Frage vorläufig bejahend dahin, daß „Danilo seine Lebensbeschreibungen als ein Ganzes, als serbische Geschichte, dargestellt an den Leben der Herrscher und Metropoliten, konzipiert habe"[44]). Er sieht darin eigentlich nur die Fortführung einer bereits bewährten Tradition. „In Serbien, wo die Zusammenarbeit der staatlichen und der kirchlichen Macht stetig und voll gegenseitiger Ergebenheit war, mußte der Gedanke einer parallelen Darstellung der Herrscher- und Metropolitenleben einen Versuch der Verwirklichung hervorrufen, der um so leichter in Angriff zu nehmen war, als ja die Viten St. Nemanjas und seines Sohnes Sava bestanden, die als Gründer des selbständigen serbischen Staates und der selbständigen serbischen Kirche betrachtet wurden"[45]).

Die von N. Radojčić aufgeworfene Frage ist von grundsätzlicher Bedeutung weit über das Werk Danilos hinaus. Die streng hagiographische Darstellung widerstrebt einer historiographisch-chronologischen Gruppierung, da damit das dem Irdischen entrückte Sein wieder in den Fluß des Diesseits herabgezogen würde. Eine von Anfang an einheitliche, auf das Ganze gerichtete Konzeption der „Životi" Danilos wäre der beste und unwiderleglichste Beweis, wie sich in der altserbischen Biographik das historische Moment zunehmend das Übergewicht errang. Für den Historiker ist darin zugleich ihr Wert als wichtige Geschichtsquelle begründet.

Danilos Viten sind nach Radojčić an Hand eines festen Schemas aufgebaut: zunächst eine theologische Einleitung, dann die historische Darlegung mit theologischen und rhetorischen Einschüben und am Ende der rhetorische Schluß, gewöhnlich mit dem Bericht über die Wundertaten. Dies sei das Schema der serbischen Biographien überhaupt. Den Literarhistorikern obliegt nunmehr die Aufgabe, die den spezifischen Gattungscharakter konstituierenden Kompositions- und Stilelemente zu bestimmen. Den Rahmen dafür zeichnet schon N. Radojčić vor: Die Lebensbeschreibungen . . . Danilos II. und seiner Fortsetzer „sind in der Mehrzahl Schriften besonderer Art. Es sind weder hagiographische noch historische noch rhetorisch-panegyrische Schriften. In ihnen sind gewöhnlich alle diese drei Arten von Literatur, die letzte, die gewöhnlich am meisten betont

[44]) s. Vorrede zu dem Anm. 36 zitierten Werk, S. XX—XXII.

[45]) ebdt. S. XX.

wurde, am wenigsten vertreten"[46]). Er sieht darin die natürliche Anknüpfung an die ältere serbische Tradition. Danilo „wollte zweifellos mehr Geschichte schreiben als Domentijan, mehr auch als Teodosije, die theologische und erzieherische Schriften verfaßten, und so knüpfte seine Arbeit in dieser Hinsicht an Stefan den Erstgekrönten und den hl. Sava an"[47]).

Damit gelangen wir zu Konstantin von Kostenec, „dem Philosophen", dem zweiten Bulgaren in der serbischen Literatur des Mittelalters. Mit seiner Biographie des Despoten Stefan Lazarević schließt er vorläufig diese Gattung ab. Sein Werk bedeutet trotz der vielfach dunklen Sprache und des schwerfälligen Stils einen Höhepunkt als historiographische Leistung dank dem weiten politischen Horizont und der quellenmäßigen Zuverlässigkeit seiner Darstellung. Die neuesten Veröffentlichungen von Trifonov[48]) und Kujew (Kuev)[49]) haben mehr Klarheit geschaffen, vor allem was seine Herkunft und seinen Bildungsgang anbelangt. Freilich sind Trifonovs Mutmaßungen über Konstantins Tätigkeit, bevor er in den Dienst des Despoten trat, und über sein Schicksal nach dem Tode seines Gönners viel zu wenig durch konkrete Tatsachen gestützt, als daß man sie für gesichert halten dürfte. Beide Forscher legen den Nachdruck auf Konstantins philologische Leistung, die Reform der Rechtschreibung, der Biographie widmet nur Kujew etwas mehr Aufmerksamkeit. Es ist hier nicht der Platz, auf ihre Erörterung von Einzelfragen, etwa die abweichende Datierung des Skazanije, einzugehen. Im Rahmen unserer Fragestellung liegt mir daran, einen besonderen Gesichtspunkt zur Erwägung zu stellen, der bisher wenig Berücksichtigung fand.

Heute steht endgültig fest, daß Konstantin kein direkter Schüler des Patriarchen Evtimij war, da dieser nicht mehr unter den Lebenden weilte, als Konstantin im Kloster Bačkovo eintraf. Er beruft sich auf ihn, weil er den Ehrgeiz hat, in Serbien ein ähnliches Werk zu vollbringen, wie es Evtimijs Ruhm in Bulgarien begründet hatte. Dabei hat er von Evtimijs Reformwerk eine formalistisch verengte, nahezu schulmeisterliche Auffassung. Dem vielseitigen, vor allem

[46]) ebdt. S. XXVI.

[47]) ebdt. S. XXVI.

[48]) Jo. Trifonov, Život i dejnost na Konstantina Kostenecki. Spisanie BAN (Sofia 1943), S. 223—285.

[49]) K. M. Kujew, Konstantyn Kostenecki w literaturze bulgarskiej i serbskiej. Krakau 1950.

auch schriftstellerischen Wirken des letzten bulgarischen Patriarchen, zu dem die Reform der Rechtschreibung nur eine Voraussetzung war, wird er in keiner Weise gerecht. Ich kann mir diese Einstellung nur als Ausdruck von Konstantins Jugendlichkeit und einer überwiegend philologisch gerichteten und von griechischen Vorbildern geleiteten Ausbildung erklären.

Schon beim ersten unbefangenen Lesen der beiden Hauptwerke Konstantins — das neuaufgefundene Fragment über seine Palästinareise fällt nicht ins Gewicht — gewinnt man den Eindruck, als ob hinter dem Traktat über die Rechtschreibung und der Despotenbiographie zwei sich im Wesen wenig ähnliche Persönlichkeiten stünden. Im Traktat tritt uns ein Eiferer, ja ein Fanatiker entgegen, dessen auf die eigene Bildung und das griechische Vorbild pochende Überheblichkeit bisweilen unangenehm berührt. Die Behandlung der Gastgeber läßt manchmal das nötige Zartgefühl vermissen. Konstantin ist von seiner Sendungsidee besessen und sieht in der Reform der Rechtschreibung das einzige Mittel gegen Sittenverfall und Ketzerei. Diese Reform ist ob ihrer formalistischen und archaisierenden Tendenz heute nicht immer gut beleumundet. Aber man täte Konstantin unrecht, wenn man dahinter nicht ein wahres Bildungsideal anerkennen wollte. Wenn es auch in vielem unausgegoren und ungefestigt wirkt, so hat es doch seine Triebkraft in dem Glauben an Evtimijs Vorbild und in der Überzeugung, daß der Glaube und die Sittlichkeit nur durch getreuliche Bewahrung bzw. Wiederherstellung des ursprünglichen Buchstabens der göttlichen Schriften vor Verderben geschützt werden können. Aber der polemische Ton wirkt unbeherrscht und verfehlt häufig das erträgliche Maß.

Dagegen tritt uns Konstantin in der Despotenbiographie als abgeklärter, erfahrener Lebens- und Menschenbeobachter entgegen. Sicher mag der Gattungscharakter der beiden Schriften an dem unterschiedlichen Ton einen gewissen Anteil haben. Das Bild des verstorbenen, von Konstantin verehrten Fürsten und Gönners vor Augen, mußten vor dessen Persönlichkeit, seiner weitgespannten Politik und dem Hintergrund einer stürmisch bewegten und gefahrvollen Zeit die persönlichen Anliegen kleinlich erscheinen und zurücktreten. Leichter erklärlich wäre jedoch die unterschiedliche Haltung, wenn man die Entstehung des Traktats verhältnismäßig früh ansetzt, wie es K u j e w tut, und in der Biographie die politische Erfahrung und menschliche Reife auf den längeren Aufenthalt in

der höfischen Umgebung, auf den Umgang mit politisch verantwortlichen Männern und vielleicht sogar seine eigene Beteiligung am politischen Geschehen der Zeit zurückführt.

Betrachten wir Konstantins Werk als Ganzes, so entdecken wir darin zwei Komponenten, die auf verschiedenen Ursprung hindeuten, deren eine ihm aus der bulgarischen, die andere aus der serbischen Tradition zugeflossen ist. Seine Reform der Rechtschreibung hat ihre letzte Wurzel in dem durch den Hesychasmus in Bulgarien ausgelösten Zurückstreben zur ursprünglichen und reinen Überlieferung, einer gewissermaßen humanistischen Hinwendung zu den Quellen, den griechischen Vorlagen bzw. den ursprünglichen slawischen Kirchentexten. Bei Konstantin erscheint diese Tendenz bis zu einem kaum mehr verständlichen Konservativismus übersteigert und ins Formalistische gewendet. Aber an den edlen Beweggründen seines fanatischen Kampfes für die Reform ist nicht zu zweifeln. Jedenfalls wäre eine derartige Reformbewegung, wenigstens in solcher Schärfe und Kompromißlosigkeit, aus den serbischen Verhältnissen heraus kaum erwachsen. Sie ist Konstantins erster Heimat entsprungen und außer der Tradition von Tŭrnovo vor allem dem Übergewicht des griechischen Elements in seiner philologischen Bildung zuzuschreiben. Erstaunlich ist, daß sie sich in dem neuen Milieu mit seiner stetig gewachsenen und eigenständigen Tradition durchzusetzen vermochte und zur sog. Resava-Schule führte. Wenn der Despot auch das von Konstantin erhoffte Machtwort nicht sprach — der offizielle Auftrag zur Abfassung eines Leitfadens wäre einer Dekretierung gleichgekommen —, ist das Gelingen ohne die moralische Unterstützung des Despoten und seiner Umgebung und ohne die wohlwollende Duldung der kirchlichen Behörden nicht zu denken.

Diejenige Komponente, die Konstantins biographisches Werk auszeichnet und es für den Historiker zu einer Geschichtsquelle ersten Ranges macht, ist der politische Weitblick und der historische Tatsachensinn. In der bulgarischen Literatur fand er dafür keine Vorbilder; der Hesychasmus führte eher davon ab, wie gerade das Beispiel Camblaks beweist. Selbst wenn wir annehmen, daß byzantinische Vorbilder weltlicher Geschichtsschreibung auf Konstantin gewirkt haben — in Anbetracht seiner Bildung steht einer solchen Annahme nichts im Wege —, so kam die konkrete und entscheidende Anregung dazu doch wohl aus der serbischen Umgebung, wo sich in längerer Entwicklung gerade auf dem Gebiete der Biographik eine feste Tradition ausgebildet hatte. Konstantin hätte demnach diese

Tradition aufgenommen und sie sogar zu einer gewissen Vollendung gebracht.

So wäre denn auch Konstantin von Kostenec in seinem neuen Wirkungskreis der besonderen Gesetzmäßigkeit dieses Kulturraumes erlegen und hätte diese Gesetzmäßigkeit durch seine bedeutendste Leistung kurze Zeit vor dem Untergang des Despotenstaates noch einmal bestätigt.

*
* *

Die hier gebotenen Streiflichter gingen nicht darauf aus, eine möglichst große Menge kulturgeschichtlicher Einzelheiten zu liefern — in diesem Fall wäre es nicht schwer gewesen, die Zahl der Belege um ein Vielfaches zu erhöhen —, sondern darzutun, daß die aus verschiedenen Richtungen, von Ost und West einströmenden Anregungen nicht unvermittelt und unverschmolzen, als eine Art Kulturkonglomerat, nebeneinander bestehen blieben, sondern gerade das Eigenschaffen in höchstem Grade befruchteten und trotz der starken und unverkennbaren byzantinischen Grundprägung zu einer eigenwertigen Synthese führten. Obwohl eine genaue und endgültige Erklärung vielfach schwer zu geben ist, zeigte sich dennoch schon bei dieser summarischen Betrachtung, daß sich dieselben oder wenigstens sehr ähnliche Phänomene der Umprägung und Verschmelzung und ähnliche Versuche einer schöpferischen Synthese in den verschiedensten Kulturbereichen wiederholen, so daß man mit gewissem Fug nicht nur von einer E i g e n g e s t a l t i g k e i t, sondern sogar von einer gewissen E i g e n g e s e t z l i c h k e i t der mittelalterlichen serbischen Kulturentwicklung sprechen kann.

Kaiser Maximilians I. „geheime Praktiken" mit den Osmanen (1510/11)

Von FRANZ BABINGER (München)

Als am 10. Dezember 1508 zwischen Ludwig XII. von Frankreich und Kaiser Maximilian I. jenes verhängnisschwere Bündnis von Cambrai geschlossen wurde, das mit Ausnahme Venedigs ganz Europa in seinen Rahmen fügen sollte, brachen schreckliche Zeiten für den Freistaat des Hl. Markus an. Der gleichfalls zu Cambrai vereinbarte Geheimvertrag bedeutete nicht weniger als eine abend-

ländische Verschwörung gegen die Lagunenstadt, die alle Mächte des Westens beleidigt habe. Papst Julius II. schleuderte am 27. Juli 1509 den Bannfluch gegen Venedig, das allein die Schuld an der Türkennot trage, weil niemand, aus Furcht daheim überfallen und ausgeplündert zu werden, gegen die Ungläubigen zu streiten wage. Die Serenissima trieb in eines der gefährlichsten Abenteuer ihrer gewaltigen Geschichte. Der alte Stolz und Hochmut, die Bereitschaft, Gut und Blut zur Verteidigung zu opfern, steigerten die Opferfreudigkeit der hartbedrängten Republik. Umfassend und sorgfältig wurden die Rüstungen zur Abwehr der Bedränger getroffen. Man warb um schwere Reiterei gegen hohen Sold überall in Italien, zog treffliches Fußvolk aus Apulien und der Romagna, leichte Reiter, Stratioten aus Albanien und Dalmatien, halbwilde Bogenschützen aus Kreta; dazu die einheimische Bürger- und Bauernlandwehr (H. Kretschmayr[1]). Aber gar bald entschied die Schlacht von Agnadello (14. Mai 1509) über das venedische Schicksal. Die Verwirrung war grenzenlos und laut und übermütig das Frohlocken der zahlreichen Widersacher der Signoria. Verzweifelt suchte man überall nach Helfern in der Not. Schon lange hatte der Dogensohn Lorenzo Loredano, unterstützt von Marino Sanuto, dem Chronisten, den Vorschlag[2]) gemacht, den Türkensultan sowie den Mamlukenherrscher von Kairo Qânsûh al-Ghûrî um militärische Unterstützung anzuflehen.

Renegamo te signore
Marco iniusto ingrato vano
il bel popolo Veneziano
Maometto ha per timore[3]),

---

[1]) Vgl. dessen Geschichte von Venedig, II (Gotha 1920), S. 426.

[2]) Vgl. darüber H. Kretschmayr, a. a. O., II (1920), S. 428 sowie Moritz Brosch, Papst Julius II. und die Gründung des Kirchenstaates (Gotha 1878), S. 177 und dazu Anm. 21 auf S. 343; den offenbar richtigen Wortlaut der Äußerung überliefert wohl M. Sanuto, I Diarii, VIII (1882), Sp. 511. — Obwohl die 58 Quartbände der von Guglielmo Berchet (1833—1913) mustergültig herausgegebenen Tagebücher (Diarii) des Marino Sanuto mit ihren 46 000 Textspalten und 7 000 Register-Spalten in handschriftlichem Zustand bereits von Jos. v. Hammer-Purgstall für seine „Geschichte des Osman. Reiches" stellenweise ausgezogen und verwertet wurden, zeigt sich bei ihrer Benutzung immer wieder die unheimliche Fülle und Gediegenheit der Nachrichten auch für die osmanische Reichsgeschichte. Deren kritische Behandlung gäbe Stoff für Dutzende von belangvollen Doktorschriften!

[3]) Vgl. dazu Antoni Medin († 1930), La lamention de Venise, in: Archivio

lautete ein verzweifeltes Streitlied jener unseligen Tage. Im Osten, so mußte es scheinen, winkte die einzige Hoffnung auf Beistand. Nicht nur den Italienern, sondern auch den Fürsten jenseits der Alpen war Venedig ein Schrecken geworden, es hatte den Bund von Cambrai ins Leben gerufen und schließlich an dem einen Tage von Agnadello den Lagunenstaat in Trümmer gelegt. Vom Westen her war nirgendwo Hilfestellung zu erwarten. Venedig, einst Meisterin der Einkreisungskunst, war nun selbst von fast allen Seiten umstellt. Nur nach Osten tat sich eine Lücke auf, seitdem die vom Bailo Andrea Gritti lang und tatkräftig geführten Verhandlungen mit der Pforte am 20. Mai 1503 einen „Türkenstillstand" erzielt hatten[4]).

Als am 13. Juli 1509 in den Pregadi Briefe der venedischen Botschafter (oratori) aus Rom bekannt worden waren, stieg die Erbitterung in dieser erlauchten Körperschaft aufs höchste: „Dapoi queste letere", so berichtet M. Sanuto[5]) in seinen Tagebüchern, „tutto il pregadi sdegnato, dicendo il papa vol totaliter la nostra ruina et siamo exradichati dil mondo. Et nota, sier Lorenzo Loredan, dil serenissimo, publice disse: Mandiamo 50 oratori al signor turco avanti cha far quello el dice. Et fo gran remor im pregadi, imo tutti veneno di malla voja zoso". Die „mala voglia", den Widerwillen suchte man fürs erste zu bewahren. Und als wenige Tage hernach, am 23. Juli 1509, im Rat der Zehn ein Brief verlesen wurde, der an den venedischen Bailo in Stambul, Andrea Foscolo, abgesandt werden sollte, ergab sich, daß dieses kraftlose Schreiben keineswegs die einhellige Billigung erfuhr. 'Fu leto', so berichtet wiederum M. Sanuto[6]), 'la letera, scrita a li dì passati per sier

veneto XXXVM (1889), 8. 169 ff. Ulrich von Hutten hat damals Venedig deutsch und lateinisch heftig angegriffen:

Venedig sieh dich eben für,
dann dir die Straf liegt vor der Tür
durch Kaiser Maximilian.

Vgl. dazu H. Kretschmayr, a. a. O., II. Bd., S. 645 f.

[4]) Vgl. dazu Sydney Nettleton Fisher, The Foreign Relations of Turkey 1481—1512 (Urbana 1948), 85 ff. — Dieses als erster Versuch an sich verdienstliche Buch müßte unbedingt durch eine gründliche, auf vor allem italienische Quellen gestützte Darstellung der abendländischen Politik Bâjezîd's II. ersetzt werden. Diese dürfte dann in völlig neuem Licht erscheinen und den Beweis liefern, daß über diese hintergründigen Beziehungen bisher so gut wie nichts bekannt geworden ist.

[5]) Vgl. dazu oben Anm. 2.

[6]) Vgl. M. Sanuto, a. a. O., VIII (1882), S. 548.

Andrea Foscolo, baylo nostro a Constantinopli, et fu posto per li savij, scriver una letera al signor turco e avisarli questi successi', — es handelt sich um die Einnahme von Padua in der Nacht zum 17. Juli 1509 durch Andrea Gritti! — 'ma fu una letera molto moza e secha e di pocho fruto e momento. Et contradixe sier Luca Trun [Trono] è di la zonta, qual la vuol piu gajarda e dimandar ajuto etc.; li rispose sier Antonio Loredan, el cavalier, savio dil consejo. Poi parlò sier Marin Zustignan; li rispose sier Alvise da Molim [Molin], et volendo, parlar sier Zorzi Emo, fo rimessa a doman a un' altra disputation. È da saper, il pregadi è gajardo, ma il colegio no; fu comandà strettissima credenza, etc.'. Der Große Rat (Maggior Consiglio) also verhielt sich abwartend oder gar ablehnend, der Rat der Pregadi indessen kühn (gagliardo) und entschlossen.

Wenige Wochen später erhielt Niccolò Giustiniani, der geraume Zeit als Kaufmann in Stambul gelebt hatte und als Kenner türkischer Zustände gelten mochte, die Weisung, mit dem Sultanshof über eine militärische Bundesgenossenschaft zu verhandeln[7]). Am 19. Oktober 1509 gelangten die ersten, zu Pera am 15. und 25 Sept., an seine Brüder Alvise und Piero gerichteten Nachrichten nach Venedig. Sie enthielten nichts Tröstliches in politischer Hinsicht, hingegen aber einen ausführlichen Bericht[8]) über

[7]) Dieser Niccolò (quondam Marco) Giustiniani war früher Handelsherr in Stambul und stand mit dem Großwesir 'Alî-Pascha auf gutem Fuße. So wenigstens berichtet der ehemalige venedische Bailo Leonardo Bembo Ende 1507, daß „Ali bassà disse aver fato una mercha con sier Nicolò Zustignan" (M. Sanuto, VII [1882], Sp. 259. Vgl. dazu den sehr wichtigen Bericht aus Stambul aus der Feder des Giacomo qu. Giov. Contarini, ebenda, VII (1882), Sp. 6—22, wo N. Giustiniani mehrmals erwähnt wird. VI (1881), Sp. 469 behauptet L. Bembo unterm 7. Sept. 1506, daß der Großwesir, der Hämling 'Alî-Pascha „è tutto suo (nl. des N. G.) amico").

[8]) Dieser Bericht, den zwei am 15. und 25. Sept. 1509 in Stambul bzw. Pera geschriebene und an seine beiden Brüder Alvise und Piero in Venedig gerichtete Briefe N. G's., die M. Sanuto, a. a. O., IX (1883), Sp. 261 in Auszügen bringt, enthält, ist von großem Wert für die Stadtgeschichte des osmanischen Stambul: „uno grande et estremissimo terramoto che mai più in ricordo de homo è stato lo simili" ereignete sich nachts am 10. Sept. 1509 und richtete entsetzliche Schäden an. Vgl. darüber auch J. v. Hammer, GOR, II (Pest 1828), S. 349 ff., der, dem Schreiben des walachischen Fürsten Mihnea I. cel rău (1508—1510), natürlichen Sohnes des Vlad Ţepeş, an den Dogen Leonardo Loredan folgend, es auf den 14. Sept. („Tag der Kreuzerhebung") verlegt (vgl. dazu GOR, II, 622).

ein entsetzliches Erdbeben, das am 10. Sept. 1509 Stambul und seinen Umkreis heimgesucht und grauenhafte Verwüstungen angerichtet hatte: 1 500 Häuser waren eingestürzt, rund 4 000 Tote wurden gezählt und mehr als 10 000 sollen in den Flammen umgekommen sein. Der größte Teil der Land- und Seemauern der Hauptstadt war bis auf den Grund zusammengestürzt. Das ʿimâret (li marati del Signor vechio) Mehmeds II. und die meisten Moscheen waren eingestürzt[9]), kein Haus blieb verschont. Auch das großherrliche Seraj war nicht heil geblieben und Bâjezîd II. zog es vor, seinen Hofsitz nach Adrianopel zu verlegen, das seinem Herzen ohnedies weit näher lag als die vom Vater geschaffene neue Residenz. Das schlimme Durcheinander, das dieses Naturereignis zur Folge hatte, scheint auch den Briefverkehr mit der Außenwelt in Mitleidenschaft gezogen zu haben. Am 21. Nov. 1509 berichtete[10]) der Bailo A. Foscolo an die Signoria, daß der für den Botschafter N. Giustiniani bestimmte Brief 'per tratar acordo e liga' noch nicht eingetroffen sei. Dieser habe sich mit Bâjezîd II. auf die Jagd bei Adrianopel begeben, um den Wiederherstellungsarbeiten in Stambul ferne zu sein: '... ha fato vegnir in Constantinopoli assa' maistranze per lavorar le mure et il seragio che per il teramoto è conquasado e vasto, per dar luogo a le fabriche'. A. Foscolo stellte die Bitte, einen oratore an den Sultanshof zu entsenden[11]). Der Aufgabe, mit dem Großherrn und der Pforte zu einem Einvernehmen zu gelangen, zeigte sich N. Giustiniani alsbald nicht mehr gewachsen. Aus seinen Berichten, die M. Sanuto[12]) jeweils

---

[9]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., IX (1883), Sp. 338.

[10]) Ebenda: E si mandi uno orator al Turco.

[11]) Diese Berichte (dispacci), die M. Sanuto a.a.O. in Zusammenfassungen bringt, lassen klar die Spannung erkennen, die zwischen diesem oratore und dem venedischen bailo A. Foscolo in Stambul, vor allem aber mit dem Sekretär des Bailaggio, bestanden, obwohl M. Sanuto alles mit Stillschweigen übergeht. Diese Mitteilungen beleuchten aber auch das diplomatische Ungeschick N. Giustinani's im Verkehr mit der Pforte.

[12]) Sier Girolamo qu. Sier Andrea Zorzi, wohnhaft im Viertel San Marcuola zu Venedig, mag aufgrund seiner freundschaftlichen Beziehungen zum Landvogt von Bosnien Ferîz-Beg für diese heikle Sendung ausersehen worden sein. Wie sich aus M. Sanuto, a.a.O., X (1883), Sp. 704 ersehen läßt, bekam am 4. Juli 1510 N. Giustiniani die Weisung: „Item, che ringracij li bassà di esser contenti Feris bei ne lassi venir al nostro stipendio". Darnach müßte G. Zorzi irgendwelchen Erfolg bei seinen Verhandlungen in Vrh Bosna errungen haben, wenngleich in der Folge von türkischen Söldnern dieser Art keine Rede ist.

in Auszügen wiedergibt, läßt sich dieses Unvermögen, die stets zu Ausreden und Hinhaltungen bereiten Wesire festzulegen, auf schier beängstigende Weise verfolgen. Der venedische Botschafter war diesen wendigen und schlauen Staatsmännern keineswegs gewachsen. So mag man bei der Signoria neue Hoffnungen auf das freilich bisher unerprobte diplomatische Geschick des Sier Girolamo Zorzi (Giorgi)[13]) gesetzt haben, der sich bisher lediglich als sopraccomito (Galeerenvogt) betätigen konnte. Die ihm erteilten Weisungen[14]) lauteten, den Landpfleger (sandschaqbeji) von Bosnien, Ferîz — eigentlich Fîrûz — aufzusuchen, da ihn mit diesem enge Freundschaft (gran famigliarità) verband. In aller Heimlichkeit — 'molto secretissima' — wurde der Plan ausgeheckt, dem oratore wurden monatlich 80 Dukaten ausgeworfen, Geschenke und Beglaubigungsschreiben (lettere di credenza) ausgefolgt[15]). Das war in den letzten Dezembertagen 1509. Am 12. Jänner 1510 machte sich Girolamo Zorzi auf den Weg nach 'Verbossana' (d. i. Vrh Bosna, das heutige Sarajevo). Schon am 2. März ward ein Schreiben von seiner Hand in der Signoria bekannt, aus dem hervorgeht, daß G. Zorzi vor allem 'aver a nostro soldo cavalli turchi etc.' Ferîz-Beg erklärte sich überaus zufrieden (contentissimo), wohl eher mit den ihm verehrten Gaben, als mit der ihm gestellten Zumutung. Er werde, so gab er zu verstehen, an die Pforte berichten, weil er ohne deren Weisung nichts ausrichten könne: 'et scriveria in bona fama e sperava aver licentia'[17]). Als der oratore Anfang März erneut in

[13]) Vgl. Marino Sanuto, a. a. O., IX (1883), Sp. 424. — Über die Abreise vgl. M. Sanuto, IX, 451 und dazu IX, 462, wo der endgültige Abreisetag vermerkt wird.

[14]) Vgl. M. Sanuto, a. a. O., X (1883), Sp. 14.

[15]) Vgl. ebenda, IX (1883), Sp. 424 sowie X (1883), Sp. 97 f.

[16]) Über die kaiserlichen Versuche, Ungarn auf seine Seite zu ziehen, vgl. Franz Berger, Der Krieg Maximilians I. mit Venedig 1510, I. Teil (= Siebenter Jahresbericht des ... Bischöfl. Privat-Gymnasiums am Kollegium Petrinum in Urfahr für das Schuljahr 1903/04 [Urfahr 1904]), S. 25 und dazu D. v. Schönherr, Der Krieg Maximilians I. mit Venedig 1509 (Wien 1876 = Ges. Schriften, II [Innsbruck 1902] 195), S. 10. Über die kaiserlichen Gesandtschaften nach Ofen vgl. auch M. Sanuto, a. a. O., X, 606, 757 ff. sowie XI, 292, 300, ferner André Le Glay, Négociations politiques entre la France et l'Autriche, I (Paris 1845), S. 301 f. Über das Konstanzer Abkommen vgl. H. Ulmann, Kaiser Maximilian I., II (Stuttgart 1891), S. 400.

[17]) Die Ziele der Bündner von Cambrai gegenüber Venedig, dessen grimmigste Widersacher König Ludwig XII. von Frankreich sowie Kaiser Maximilian I. gewesen, waren durchaus verschieden. Dieser wollte die Stadt selbst erobern,

den Landpfleger drang, erwiderte dieser, daß die Antwort aus Adrianopel immer noch ausstehe[18]). Was im großen sich bei der Pforte in Adrianopel zutrug, das geschah im kleinen am Amtssitz des Statthalters zu Sarajevo ....

Die Signoria hatte bisher kein Glück mit ihren Versuchen, die Osmanen auf ihre Seite zu ziehen oder auch nur türkische Waffenhilfe aus Bosnien zu erlangen.

Obgleich alle diese Verhandlungen Venedigs mit der Pforte in strengstem Geheimnis ins Werk gesetzt und wohl auch durchgeführt wurden, konnte es nicht ausbleiben, daß sie dem kaiserlichen Hofe

in vier Teile teilen, jeder der vier Fürsten sollte dann in seinem Viertel ein Schloß bewohnen. Vgl. H. Kretschmayr, a. a. O., II. Bd. (1920), S. 432: wie man sieht, bestätigt sich auch hier die Weisheit des Rabbi Ben Akiba in K. Gutzkow's „Uriel Acosta". Vgl. dazu auch M. v. Wolff, Untersuchungen zur venez. Politik Kaiser Maximilians I. (Innsbruck 1905).

[18]) Vgl. dazu meinen Beitrag zur R. Tschudi-Festschrift „Westöstliche Abhandlungen" (Wiesbaden 1954), S. 315—330: Zwei diplomatische Zwischenspiele im deutsch-osmanischen Staatsverkehr unter Bâjezîd II. (1497 und 1504), bes. S. 318 f. — Durch einen Zufall stieß ich auf ein Schreiben des mailändischen Gesandten Erasmo Brasca am Hofe Maximilians I. aus Metz, d. d. 4. Oktober 1498, aus dem sich ergibt, daß der Kaiser und zwar vermutlich zu Beginn des Jahres 1498 zwei Botschafter an die Pforte gesandt hatte, deren Namen leider nicht genannt werden. Diese an Lodovico Sforza nach Mailand gerichtete Urkunde hat folgenden Wortlaut: „Illmo et exmo signore mio. — La Ces. Mta mandoe l'anno passato dui oratori al Turco per tractare una pace o tregua. Epsi oratori sono tornati novamente: l'uno è restato infirmo a Ragusa, l'altro a Fiume, ma hano mandato lettere del Turcho de lo incluso exemplo scripte in lingua turcha et italiana de medesima sententia. S. M. me le ha facto vedere originalmente como al suo servitore, ma non vole che questi Signori s' intendano cusi presto, perche domandando ley dinari per fare impresa contra el Turcho et intendendose che la tregua fusse facta, li populi se refredariano ad dargli più dinari. Tuttavolta io mando le copie a la E. V., suplicandola ad non farne altra demonstratione ne publicatione. Alla E. V. humelmente me racomando. — Dat. in civitate Metensi die 4 octobris 1498.

Hum. serv. Her. Brascha."

Diese ungemein wichtige Urkunde ward abgedruckt von Léon G. Pélissier, L'alliance milano-allemande à la fin du XVe siècle — L'Ambassade d'Herasmo Brasca à la cour de l'Empereur Maximilien (avril-décembre 1498) in: Miscellanea di Storia Italiana, III. Reihe, 4. Band (XXXV. der ganzen Slg.) (Turin 1898), S. 488 (vgl. dazu 377). — Die Abreise der ungenannten Botschafter erfolgte wohl erst im Frühjahr 1498 trotz des „l'anno passato". Das Jahr begann in Mailand damals freilich bereits am 25. Dezember. Was L.-G. Pélissier auf S. 377 zum Vorgang berichtet, ist leider wenig ergiebig.

zu Ohren kamen und entsprechende Gegenmaßnahmen nach sich zogen.

Nach dem Unglücksjahre 1509 hatte sich Venedigs Lage im folgenden gebessert: der Bund seiner Widersacher fiel langsam in Stücke. Die Signoria trat allmählich aus ihrer politischen Vereinsamung heraus. Nach langwierigen, anfänglich keinerlei Erfolg verheißenden Verhandlungen mit der Kurie kam es am 15. Febr. 1510 zwischen der Serenissima und Papst Julius II. zu Frieden und Bündnis. Wenige Tage später (24. Febr.) wurde die Stadt vom Banne gelöst. Ein neues diplomatisches Kräftespiel bahnte sich an.

Keiner traute mehr seinen Bundesgenossen und hielt Umschau nach neuen. Kaiser Maximilian I. hatte schon im Februar 1509 enttäuscht erkennen müssen, daß seine Versuche, auch U n g a r n in den Kampf hineinzuziehen, ohne Erfolg bleiben sollten. Das hielt ihn nicht ab, noch im nächsten Jahr den U n g a r n Aussichten auf die Wiedereroberung Dalmatiens zu eröffnen und gleich mehrere Gesandtschaften — so im Juni und im September 1510 — nach O f e n zu schicken, um in diesem Sinn auf König L a d i s l a u s II., den Jagiellonen, einzuwirken. Aber auch mit den Osmanen, deren Bekämpfung er sich zeitlebens zur heiligsten Aufgabe gemacht hatte, suchte er zu einem Einvernehmen zu gelangen, um auch sie gegen das verhaßte Venedig auszuspielen. Er träumte, wie er einstmals von der Einnahme der Stadt Paris geträumt hatte, von nichts als der Eroberung der Markusrepublik. Alle Bemühungen des Papstes, den deutschen Herrscher und die Signoria einander näher zu bringen, scheiterten an dem grimmigen Widerstand des Kaisers, der sich allen Vorstellungen der Kurie verschloß und sich über alle Rücksichten hinwegsetzte.

Wir erleben nun das beklemmende Schauspiel, daß Maximilian I., der auf der Tagung zu A u g s b u r g (März bis Mai 1510) den Ständen des Reiches die Türkengefahr vor Augen geführt und ihre Beseitigung als seine vornehmste Herrscherpflicht hingestellt hatte, sich entschloß, die Pforte für einen gemeinsamen Plan gegen Venedig zu gewinnen. Er, der nichts sehnlicher begehrte, als dem muslimischen Orient die geeinte Kraft der Christenheit entgegenzustellen, entschloß sich mit einemmal zu einem Verzweiflungsversuch, die Türken gegen die Signoria aufzuhetzen!

Mit keinem Worte soll für den kaiserlichen Schritt hier um Verständnis oder gar Billigung geworben worden. Wenn Moritz B r o s c h (1829—1907), nebenbei bemerkt neben Samuele R o m a -

n i n [19]) wohl der einzige, der diesen Vorgang berücksichtigte, zwar dem venedischen Schritt, um die Hilfe der Ungläubigen wider Christen sich zu bewerben, Verständnis abgewinnt, weil diese es auf die Vernichtung der Markusrepublik abgesehen hatten, Maximilian I. jedoch den gleichen Anspruch bestritt, da er ohne den Schatten eines Rechtsgrundes Angreifer war und Eroberer sein wollte, so bedarf diese Aufstellung einer wenigstens flüchtigen Stellungnahme. Wie sich aus dem Vorstehenden ersehen läßt, wo vermutlich erstmals der Versuch gemacht wird, die mehrfachen venedischen Verhandlungen um eine türkische Waffenhilfe bis in den Sommer 1509 zu verfolgen, handelte es sich um einen Gegenschlag. Fast ein ganzes Jahr mußte verstreichen, bis sich der Kaiser entschloß, einen so folgenschweren Schritt zu wagen. Mit wohl nichts anderem war ihm im ganzen Leben so ernst als mit der Vertreibung der Osmanen aus Europa und wenn man seine Ende 1517 Papst Leo X. gegenüber entwickelten Auffassungen[20]) bereits für diese Zeit zugrunde legen darf, so reichten seine Pläne, dem vordringenden Islam die Stirn zu bieten, noch viel weiter. Zur Erklärung, keineswegs aber zur Rechtfertigung der Maßnahme Maximilians I., die nachstehend, soweit die Quellenlage es erlaubt, sachlich dargelegt werden soll, mag auch noch auf eine weitere, kaum bestreitbare Tatsache hingewiesen werden. Jakob B u r c k h a r d t hat in seinem Versuche „Die Kultur der Renaissance in Italien"[21]) auf ein „Mittel politischer Wirkung" hingewiesen, nämlich auf die „offen und ohne alle Scheu"

[19]) Moritz B r o s c h, Papst Julius II. und die Gründung des Kirchenstaates (Gotha 1878), S. 197 f. (vgl. dazu S. 293 f.) hat den Vorgang, wie die nachstehenden Ausführungen zeigen dürften, in den wesentlichsten Punkten durchaus verkannt. Samuele R o m a n i n, Storia documentata di Venezia, V (Venedig 1856), S. 252 f. stützt sich, ohne die Zusammenhänge zu erkennen, einfach auf den Text einer Urkunde im Staatsarchiv zu Venedig.

[20]) Vgl. dazu Joh. Wilh. Z i n k e i s e n, Drei Denkschriften über die orientalische Frage von Papst Leo X., König Franz I. von Frankreich und Kaiser Maximilian I. aus dem Jahre 1517 (Gotha 1854), wo auf S. 63—81 die Denkschrift des Kaisers Maximilian I. über die orientalische Frage zu lesen ist. Der l a t e i n i s c h e Wortlaut der „Consultatio Caesareae Majestatis Consiliariorum super expeditione contra Turcos" findet sich auf S. 121—133. Man erkennt hier deutlich den Einfluß Joh.s C u s p i a n i a n's. Eine Art e r s t e r E n t w u r f der päpstlichen Denkschrift findet sich übrigens bei N. R e u s n e r, Selectae orationes de bello Turcico inferendo, II (Lipsiae 1596), S. 152 ff. Er weicht von der von J. W. Z i n k e i s e n veröffentlichten Fassung ab.

[21]) Vgl. Jacob Burckhardt-Gesamtausgabe, hrsg. von W. K a e g i, V (Berlin und Leipzig 1930), Die Kultur der Renaissance in Italien, S. 68 f.

im 15. Jh. ins Werk gesetzte Verbindung mit den Türken. Mit Recht führt er aus, daß der Begriff einer einheitlichen „abendländischen Christenheit" schon im Verlaufe der Kreuzzüge bisweilen bedenklich gewankt habe und daß erst das erneute Vordringen des Orients, die Not und der Untergang des griechischen Reiches im ganzen wieder die frühere Stimmung der Abendländer (wenn auch nicht ihren Eifer) erneuert habe. „Hievon", so fährt er fort, „macht Italien eine durchgängige Ausnahme; so groß der Schrecken vor den Türken und die wirkliche Gefahr sein mochte, so ist doch kaum eine bedeutendere Regierung, welche nicht irgend einmal frevelhaft mit Mohammed II. und seinen Nachfolgern einverstanden gewesen wäre gegen andere italienische Staaten. Und wo es nicht geschah, da traute es doch jeder dem andern zu". Was nun Venedigs Haltung in solchem Falle anbelangt, so besteht, so sehr die Signoria auch vor allem beim Türkeneinfall in Apulien (1480)[22]) triftigen Anlaß zur Beschuldigung geboten haben mag, kein ernsthafter Grund, sie aufrecht zu erhalten. Tausenderlei Rücksichten waren durch sie gegen die osmanische Pforte zu berücksichtigen und die Ängstlichkeit, beim Sultan Anstoß zu erregen, läßt sich durch fast alle Beschlüsse verfolgen, die den Verkehr mit dem Osmanenreich nach dem Friedensschluß des Jahres 1479 zu regeln hatten. Man kann die Haltung der Markusrepublik wohl kaum besser umschreiben, als es M. Brosch, der von 1873 bis zu seinem Hinscheiden (1907) in Venedig lebte und sich als venedischer Bürger fühlen mochte, für das Pfortenunternehmen des Sommers 1480 getan hat: „Venedig hat den Türken nicht nach Italien gerufen, aber bei dem Glauben gelassen, er komme ihm sehr gelegen"[23]). Mehr als ein Vierteljahrhundert später wird man, ohne der geschichtlichen

[22]) Vgl. dazu F. Babinger, Mehmed der Eroberer und seine Zeit (München 1953), S. 430 ff.

[23]) Vgl. M. Brosch, a. a. O., S. 18. — Über die leider nicht seltenen Versuche kleinerer italienischer Machthaber, die Osmanen zur gewaltsamen Lösung ihrer Zwistigkeiten in ihr Land zu locken, gibt es bisher keine zusammenfassende Untersuchung. Sie beginnen wohl mit Sigismondo Pandolfo Malatesta (1461: vgl. F. Babinger, a. a. O., S. 213 ff.), dem Gewaltherrscher zu Rimini, und enden im 15. Jh. mit dem nicht weniger entsetzlichen Boccolino Guzzoni, seit April 1486 Herrn von Osimo in den Marken, der im Jahr darauf einen Vetter an Bâjezîd II. mit dem Antrag sandte, ihm die Stadt Osimo und Jesi und die Picenische Mark in die Hand zu spielen. Das geschah keineswegs ohne Beifall der Bewohner, die aus feiger Nachgiebigkeit oder aus Haß gegen die päpstliche Herrschaft dem Plane zustimmten. Als die erste Sendung an die Pforte ohne Erfolg blieb, wurde sie etwas später wiederholt, indem Boccolino

Wahrheit Zwang anzutun, behaupten dürfen, daß der Lagunenstadt eine tätige Unterstützung in einem Kampf auf Leben oder Tod nicht unerwünscht oder verwerflich erscheinen mußte, selbst wenn sie von einem Feinde der Christenheit wie dem Großherrn gewährt wurde.

Daß diese Waffenhilfe auch nicht in langwierigen, von mehreren Botschaftern Venedigs manchmal gleichzeitig geführten Verhandlungen zustande kam, hat seine triftigen Gründe ganz gewiß nicht ausschließlich in der heraufziehenden politisch-religiösen persischen Gefahr des „Sofi"[24]), sondern weit eher in den gefährlichen Zwistigkeiten, die damals schon im Hause Osman unter den Söhnen Bâjezîds II. schwelten und bald darauf zum Sturz und zur Vergiftung des Großherrn führten (26. Mai 1512)[25]). Sicherlich spielte auch des Sultans Besorgnis mit, durch eine Einmischung in die westlichen Händel, über deren Ablauf er trotz eines ausgezeichneten Spähernetzes nicht immer richtig ins Bild gesetzt worden sein mag, die Zukunft des eigenen Reiches aufs Spiel zu setzen. Aus den Tagebüchern des Marino Sanuto, der die Berichte aller venedischen oratori sowie des bailo aus Stambul und vor allem aus Adrianopel, wo Bâjezîd II. damals mit Vorliebe weilte, wenn auch in Auszügen getreulich zusammenfaßt, ergibt sich aufs anschaulichste das Be-

einen anderen Vetter, Angelo Guzzoni, nach Stambul abgehen ließ. In Venedig, wo eine ähnliche Verschwörung von Ragusäern, die ihre Stadt unter türkische Herrschaft bringen wollten (was sich wiederholte, wie J. Burckhardt, a. a. O., V, 69 darlegt!), erst ein Jahr zuvor aufgedeckt worden war, suchte man die Bemühungen des Freibeuters von Osimo zu durchkreuzen. Innozenz VIII. sandte den Kardinal Julian della Rovere als Leiter kriegerischer Vorkehrungen wider Boccolino nach den Marken. Vgl. darüber vor allem Giosuè Cecconi, Vita e fatti di Boccoloni Guzzoni capitano di ventura del sec. XV narrati con documenti inediti ed editi rarissimi (Osimo 1889) sowie M. Brosch, a. a. O., S. 40 f., wo weiteres Schrifttum, vor allem Urkunden, angeführt wird. In der Kirche San Francesco zu Osimo hat übrigens der venedische Maler Ant. Solario 1503 den „capitano di ventura" Boccolino Guzzoni in einem Gemälde verherrlicht. Dieser ward am 14. Juni 1494 zu Mailand unter gräßlichen Umständen auf dem Platze gehängt, vgl. G. Cecconi, a. a. O., S. 160 f. Sein natürlicher Sohn Francesco stand in den Diensten der venedischen Signoria als Hauptmann (capitano) und dessen Sohn Giovanni errichtete das Heiligtum von Loreto ...

[24]) Vgl. darüber F. Babinger, Marino Sanuto's Tagebücher als Quelle zur Geschichte der Safawijja, in: A Volume of Oriental Studies, presented to Professor E. G. Browne (Cambridge 1922), S. 28—50.

[25]) Vgl. darüber S. N. Fisher, a. a. O., S. 103 ff.: Bayezid's Deposition and Death, 1511—1512, fast ausschließlich aufgrund der Nachrichten, die M. Sanuto liefert.

streben des Großherrn und vor allem seiner Wesire, durch hinhaltende, ausweichende Antworten und Ausflüchte aller Art diese ihm im Grunde seiner Seele verhaßten Sendlinge des Abendlandes zu Narren zu halten, um sie schließlich mit den üblichen, wohl abgestuften Gnadengeschenken nach ihrer Heimat zu entlassen. Wir können diesen Ausführungen zwar ein lebendiges Bild etwa vom Hofleben in Adrianopel[26]) bis in Kleinigkeiten entnehmen, aber kein Sterbenswörtchen über eine etwaige Bereitschaft, auch nur Teile der osmanischen Streitmacht in die Wagschale zu werfen. Mißtrauisch allem Abendländischen gegenüber, von muslimischer Glaubenswut beseelt, die ihm alles „Paktieren" mit christlichen Mächten nur um seiner eigenen Machtstellung willen erlaubt und ersprießlich erscheinen lassen mußten, hat B â j e z î d II., das gerade Gegenteil seines gewaltigen Vaters[27]), zeitlebens Argwohn, Bedenklichkeit und Vorsicht als seine vornehmsten Regierungsgrundsätze gelten lassen.

Bei aller Kunst der Geheimhaltung, in der die Signoria Meisterschaft bekundete, kann nicht vermutet werden, daß alle „Secreta secretissima" des Großen Rates den Widersachern Venedigs restlos verborgen blieben. Es läßt sich nicht beweisen, hat aber fast alles für sich, daß man etwa am Kaiserhof zu Wien über das diplomatische Spiel Bescheid wußte, in das die Inselrepublik zur Sicherung ihres Bestandes während der Jahre 1509 und 1510 sich verstrickte. Die Kanäle, durch die mehr oder minder gewisse Kunde davon über die Alpen drang, scheinen in der Hauptsache über Friaul und vielleicht über Istrien gelaufen zu sein, wo Maximilian I. durch Erbvertrag vor allem die Länder des 1500 ausgestorbenen G ö r z e r Grafengeschlechtes[28]) übernommen und zahlreiche Anhänger beson-

---

[26]) Vgl. darüber M. S a n u t o, a. a. O., XII (1886), Sp. 144 ff., mit sehr anschaulichen Schilderungen von A d r i a n o p e l und dem dortigen Hofleben.

[27]) Vgl. darüber F. B a b i n g e r, Mehmed der Eroberer und seine Zeit (München 1953), wo auf diese Gegensätzlichkeiten mehrmals die Sprache kommt.

[28]) Das Grafengeschlecht der Görzer ist mit L e o n h a r d Graf v. G ö r z, der zu L i e n z (Osttirol) am 12. April 1500 ohne männliche Erben verstarb und in der dortigen Pfarrkirche beigesetzt wurde, erloschen; dort erinnert eine von Maximilian I. gestiftete herrliche Grabplatte Christoph G e y g e r s aus rotem Kalkstein an diesen Fürsten. Die G r a f e n v o n G ö r z besaßen außer der eigentlichen Grafschaft G ö r z noch die Grafschaft L u r n in Oberkärnten, von der sie nach gewöhnlicher Ansicht herstammen, den größten Teil des P u s t e r t a l s und erwarben sich noch ausgedehnte Besitzungen in F r i a u l Dort erstreckte sich der Besitz der Grafschaft Görz bis nach Latisana und die

ders im friaulischen Adel besaß. Es ist kein Zufall, daß der Wiener Hof bis weit herein ins 16. Jh. fast ausschließlich Italiener, zu Zeiten Maximilians I. vorzugsweise Friauler[29]) als außerordentliche Botschafter an die Pforte verwendete. So geschah es abermals, als der Kaiser sich während der Augsburger Tagung entschloß, auf dem Umweg über den Landpfleger von Bosnien, Ferîz-Beg, mit den Türken in Verhandlungen einzutreten.

Der Mann seines Vertrauens war der Sproß eines alten, angeblich aus Franken eingewanderten friaulischen Adelsgeschlechtes[30]), Federico von Strassoldo. Es verlohnt sich über seine

umliegenden Ortschaften, zum Schloß Belgrado mit mehreren dazugehörigen Örtlichkeiten, nach Codroipo mit Isernico, Flambruzzo, Sivigliano und Driolassa und überdies bis Castelnovo mit Usago, Lestans und Travesio (vgl. daüber Pio Paschini, Storia del Friuli, III [Udine 1936], S. 112—113), die Schutzvogtei über die damals noch mächtige Patriarchalkirche von Aquileja und die Pfalzgrafenwürde in Kärnten. Ihr Land reichte also vom Pustertal und Oberkärnten über den karnischen Kamm bis nach Istrien, auf die krainische March und die fraulische Ebene. Die Grafen von Görz konnten sich, was Macht und Einfluß belangt, mit den bedeutendsten Fürstengeschlechtern des Reiches messen und waren mit den Trägern der Kaiserkrone, mit den Staufern, Habsburgern, Wittelsbachern und Luxemburgern eng versippt. Leonhard residierte angeblich bereits seit 1462 in Schloß Bruck ob Lienz (Tirol). Vgl. darüber Jos. Weingartner, Die letzten Grafen von Görz, in: Lienzer Buch (= Schlern-Schriften, 98, Innsbruck 1952), S. 111—135 sowie Herm. Wiesflekker, Die politische Entwicklung der Grafschaft Görz, in: Mitteilungen des Instituts für österr. Geschichtsforschung, VI (Innsbruck 1948), S. 329—384 sowie ders., Die Regesten der Grafen von Görz, I (Innsbruck 1949), Unersetzlich bleibt immer noch C. v. Czoernig, Das Land Görz und Gradisca, I. Band (Wien 1873) mit einer Fülle von Angaben aller Art.

[29]) Vgl. darüber meine oben, Anm. 18, angeführte Arbeit, wo über den kaiserlichen Botschafter Hanns von Thurn (Giovanni della Torre) an den Stambuler Hof (wohl 1503) auf S. 328 f. gehandelt wird. Vgl. dazu auch Heinz Gollwitzer, Zur Geschichte der Diplomatie im Zeitalter Maximilians I., in: Historisches Jahrbuch, LXXIV (1955), S. 189—198, wo Hanns v. Thurn auch flüchtige Erwähnung findet. — Hans v. Thurn zu Reifenberg war übrigens mit der verwitweten Dorothea, Tochter des Nikolaus II. Lueg und der Margarete, Tochter des Erasmus Stainer, verheiratet. Vgl. † Camillo Trotter, Die Burggrafen von Lienz und zum Lueg (= Schlern-Schriften 105 [Innsbruck 1954]), S. 54.

[30]) Über die Herkunft der Familie Strassoldo sind verschiedene Deutungen im Umlauf. Daß die Herren von Strassoldo (unweit Cervignano del Friuli), wo sie heute noch sitzen, ursprünglich sich Lavariano oder Laberiano hießen und, als sie mit Ludwig (Lodovico) di Lavarino im 12. Jh. nach Strassoldo übersiedelten und sich nach dem neuen Wohnsitz benannten, klingt überaus unwahrscheinlich. Vgl. jedoch Francesco Spessot in Studi Goriziani, X (Görz 1934), S. 77 f., der damit der Aufstellung des Canonico Erne-

Herkunft und sein Leben sich aus den spärlichen, weit verstreuten urkundlichen Quellen Rechenschaft zu geben. Aus der Grabschrift, die der dankbare Sohn 1521 in der Nikolaus-Kirche zu Belgrado (bei Varmo, Friaul) seinen Eltern setzen ließ[31]), wissen wir genau deren Namen und Rang. Der Vater war Soldo-

sto Degani in dessen Cronaca di Soldoniero di Strassoldo da 1509 al 1603 (Udine 1895), S. 5 sich anschließt. Weit glaubwürdiger erscheint die Annahme, daß das Geschlecht Strassoldo vom Norden her kam, wie sich ja noch im XVI. Jh. einzelne Mitglieder Strassau, Strassäu, Strasser hießen. Man darf an Ortsnamen wie Rifembergo, Soffumbergo, Spilimbergo, Graffembergo u. ä. in Friaul erinnern, die alle einen langobardischen Ursprung vermuten lassen und die sog. ‚fara langobardica' verraten. Zur Geschichte der Strassoldo vgl. Ludov. Muetinger, S.J., Nobilitas virtute elevata sive gloriosi illustris prosapiae de Strassoldo heroes [Graecii 1697], 8°, mir unzugänglich, vermutlich phantastisch) sowie weiteres in Const. v. Wurzbach, Biographisches Lexikon des Kaiserthums Oesterreich, XXXIX (Wien 1879), unter dem Namen Strassoldo, dazu Carl Frh. von Czoernig, a.a.O., S. 670 ff. Vgl. auch das Vorwort von Vinc. Joppi zu seiner Ausgabe der Cronaca di Nicolò Maria di Strassoldo (Portogruaro 1876), die von 1469—1511 reicht, ferner E. Degani, a.a.O., sowie Documenti storici delle famiglie comitali Strassoldo e Della Torre. Nozze Locatelli-Strassoldo (Venezia 1863, 75 Ss. 8°) und Ermanno d'Attems, Cenni ed appunti sulla famiglia dei conti di Strassoldo (Udine 1909, 114 Ss. 8°, abgedruckt aus Pagine friulani, XVII. Band). Die Familie breitete sich in der Folge auch in Österreich und Deutschland aus und wurde 1622 in den Freiherrn-, in den erbländisch-österr. Grafenstand erhoben. Sie gliedert sich in mehrere Zweige, von denen alle bis auf zwei erloschen sind. Die Strassoldo spielten im militärischen, kirchlichen und politischen Leben der alten Donaumonarchie eine beträchtliche Rolle. Raimund-Anton Graf v. Strassoldo (1718—1781) z. B. war von 1757 bis zu seinem Ableben Fürstbischof von Eichstätt (Bayern).

[31]) Diese Grabinschrift findet sich abgedruckt bei Carlo Morelli di Schoenfeld, Istoria della Contea di Gorizia, IV (Gorizia 1855), S. 344 f., von wo sie C. v. Wurzbach, a.a.O., XXXIX (1879), S. 290 a übernommen haben muß, da er als Jahr ebenso irrig wie C. Morelli v. Schönfeld 1531 statt 1521 bezeichnet. Richtig datiert ist die Inschrift aber in Giov. Gius. Capodagli, Udine illustrata (Udine 1665), S. 215 f., worauf mich † Conte Enrico Del Torso (Tissino bei Udine), dem ich für gütige Unterstützung herzlich dankbar bleibe, hinzuweisen die Freundlichkeit hatte. Die weiteren Angaben C's, wie etwa über die Mutter des Federico, sind indessen unrichtig. — In der Cronaca di Solloniero di Strassoldo, hrsg. von E. Degani (Udine 1895), S. 82 wird auf dieses ‚anticho molimento' verwiesen und behauptet, daß es sich „ne la Chiesia de la Madonna' zu Belgrado befinde. Die Kirche ist heutzutage jedenfalls dem Hl. Nikolaus geweiht, wo ich das Denkmal gleich links beim Haupteingang feststellen konnte. Von den Nachkommen des Federico di St. ward es nicht mehr benutzt. Sie liegen meist im Dom zu Udine begraben, wo ich indessen kein eigenes Familienbegräbnis feststellen konnte.

niero[32]) di Strassoldo, der als Hofmarschall Leonhards, des letzten Grafen von Görz (gest. 12. April 1500 zu Lienz, Tirol), 1484 seine Tage beschloß, die Mutter hieß Angela und gehörte der Görzer Familie della Torre (gen. „von Ungrischpach")[33]) an; sie starb 1498. Aus der Ehe gingen zwei Söhne hervor, die es im Leben weit brachten: Federico und Giovanni, beide in diplomatischen Geschäften Maximilians I. erprobt und dankbar gewürdigt. Wann der hier allein interessierende Federico zur Welt kam, läßt sich nur erraten. Vermutlich ward er um 1470/75 geboren. Das Stammschloß Strassoldo des Geschlechtes, das, wenn auch in Trümmern liegend, noch heute besteht, liegt 4,5 km abseits von Cervignano del Friuli, also rund 26 km südlich von Udine. Die Familie Strassoldo zerfiel einst in vier Zweige, von denen heutzutage nur noch zwei blühen. Soldoniero und seine Nachfahren zählten zur Linie Chiarmacis, und zwar zum Zweige Chiasottis, beides friaulische Orte, von denen sie die Bezeichnung führten. Sie ist im Mannesstamm seit Ende des 18. Jh.s erloschen.

Die Beziehungen Federicos zum Kaiserhof lassen sich, dank einer erhaltenen Urkunde[34]), auf den Tag festlegen. In einem deutsch verfaßten, am 17. Januar 1500 zu Innsbruck ausgefertigten

[32]) Der eigentliche Name ist, was bisher nicht bekannt war, Hieronymus (Girolamo) und nicht Soldoniero. Das ergibt sich eindeutig aus dem vom Dogen Leonardo Loredan am 27. VI. 1512 für Federico's Bruder dottor Zuane di Strassoldo ausgestellten Lehensbrief auf die capitanieria von Soffumbergo (Friaul), wo es heißt 'qu(ondam) D(omini) Hieronymi nobilis foroiuliensis'. Der Name Soldoniero erinnert an dessen Großmutter Masa, Tochter des Francesco de' Soldonieri, Gattin des 1391 verstorbenen Pinzano di Str. Die Familie der Soldonieri kam vermutlich im Zuge der politisch-wirtschaftlichen Auswanderung aus der Toscana nach Friaul im 13. Jh. dorthin, wo sie schon zu Beginn des 14. Jh.s in Udine erscheint. Sie erlosch zu Beginn des 16. Jh.s.

[33]) Es gab zwei Geschlechter della Torre in Friaul. Angela gehörte zur Familie ‚della Torre di Gorizia', auch Ungrischpach geheißen, die im benachbarten Friaul großen Länderbesitz hatte. Vgl. Carl Frh. v. Czoernig, a.a.O., S. 636. Angela della Torre war vielleicht eine Tochter des letzten Ungrischpach, Simone della Torre.

[34]) Die Urkunde befindet sich mit drei weiteren, auf Federico di Strassoldo bezüglichen seit 1934 als Vermächtnis von Editta De Grazia, Tochter des 1931 in Görz 85jährig verstorbenen Antonio Michele Conte di Strassoldo, im Besitze des Seminario minore arcivescovile in Görz. Vgl. darüber Fr. Spessot, Libri, manoscritti e pergamene degli Strassoldo di Gorizia, in: Studi Goriziani, X (Gorizia 1934), S. 75—130, bes. S. 103, Nrn. 56, 57, 58 und 60. Ich verdanke die Kenntnis dieser bisher unausgewerteten, übrigens meist deutschen Urkunden Monsignore Francesco Spessot (Görz), dem Vorstand der Seminar-

Schriftstück verpflichtet sich der Genannte, mit sechs Pferden usw. in Maximilans I. Dienste zu treten und ihm gegen alle seine Feinde in Treuen beizustehen. Er muß sich, ebenso wie sein Bruder Giovanni, der studiert und den Doktorhut erlangt hatte, wohl bewährt haben, denn Maximilan I. verlieh beiden am 20. April 1507 in einem zu Straßburg ausgestellten deutschen Brief[35]) die Pfandschaft über die friaulischen Orte Cormons, Neuburg (Castelnovo del Friuli), Belgrado und Codroipo. Belgrado,



Ansicht des Schlosses Belgrado (Friaul)
Aus dem Fondo V. Joppi ms. 208 der Biblioteca Comunale (Udine): Disegni di prospettiva dei castelli, terre e città del Friuli (17. Jhdt.)

das merkwürdige, vom Osmanenherrscher Mehmed II. beeinflußte Schicksale durchmachte, Castelnovo sowie Cormons, nicht aber Codroipo, hatten ein Jahr vorher dem politischen Abenteurer Con-

bücherei, wofür ihm auch hier aufrichtiger Dank ausgesprochen sei. Angeblich sollen sich weitere, auf diese Linie der Strassoldo bezügliche alte Schriftstücke in Zoppola (Friaul) im Besitze des Grafen Giorgio Panciera di Zoppola befinden, was indessen Conte Cesare di Strassoldo auf Strassoldo in einem an Conte Enrico Del Torso gerichteten Briefe bestreitet.

[35]) Vgl. F. Spessot, a.a.O., S. 103, Nr. 58.

[36]) Das heute vom Erdboden völlig verschwundene Schloß von Belgrado hatte merkwürdige Schicksale, die einmal Sultan Mehmed II. in einer deutsch geschriebenen Weisung an Leonhard Graf v. Görz, mit dem er durch seine Stiefmutter Mara entfernt verwandt war, zu beeinflussen trachtete. Vgl. darüber Wissenschaftliche Mitteilungen aus Bosnien und der Hercegovina, III (Wien 1895), S. 344—352, wo auch die sultanische Urkunde abgebildet wird.



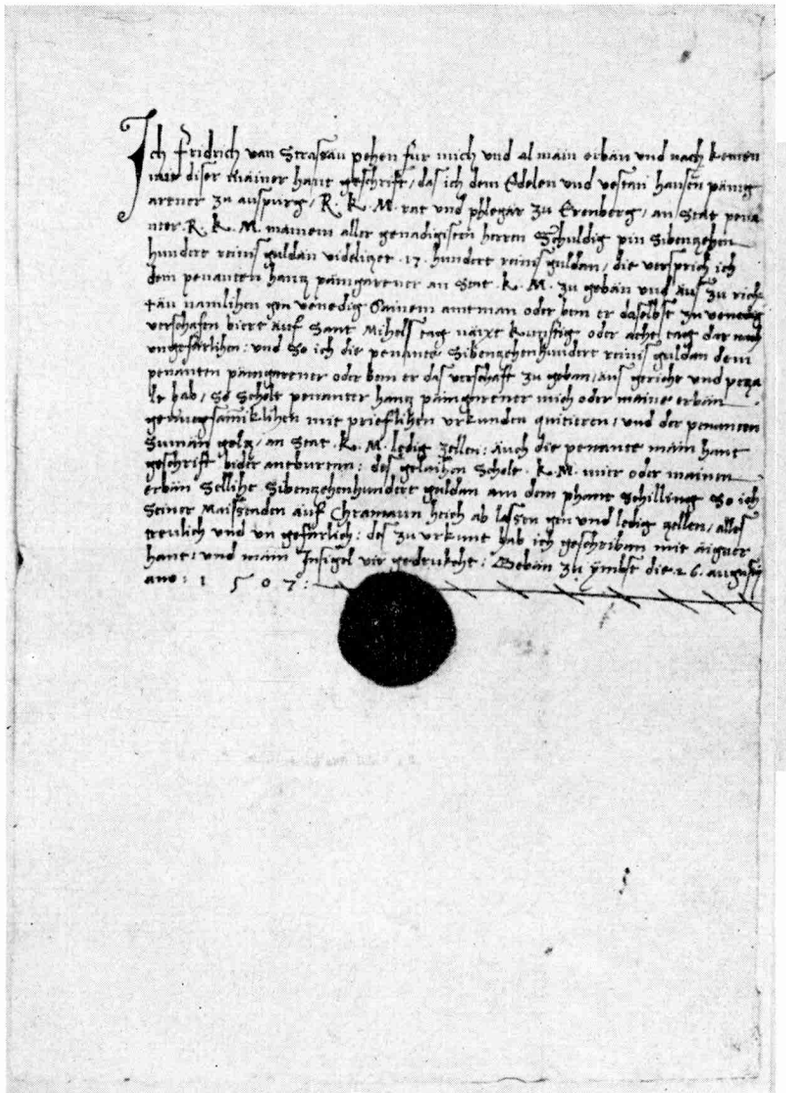
Federico di Strassoldo



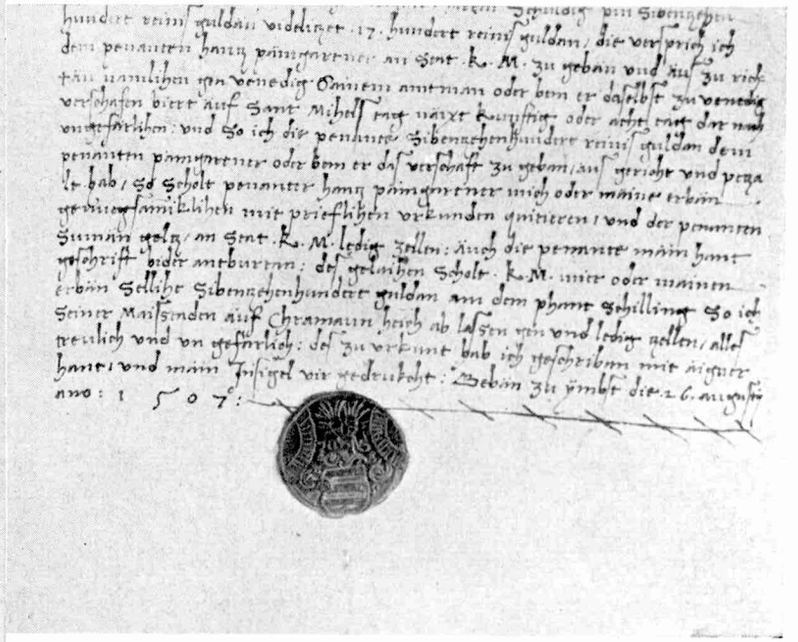
Giovanni di Strassoldo

(Aus der Familienchronik des Rizzardo di Strassoldo, verfaßt um 1650,
Urschrift im Besitze der gräflichen Familie Strassoldo in Strassoldo, Friaul)

Taf. I



Eigenhändige Schuldverschreibung Friedrichs von ‚Strassäu', d. d. Imst, 1507, August 26 (Österr. Staatsarchiv, Wien, allgemeine Urkundenreihe).



Siegel (viermal geteilter Schild und Schrift: ‚S. Fridrich Strassau') unter der Schuldverschreibung d. d. Imst, 1507, August 26.

stantin Arianit[37]), der sich späterhin als „Komnenen" ausgab und dreist so heißen ließ, zugehört. In den folgenden drei Jahren scheinen die Gebrüder Strassoldo sich in diplomatischen Verwendungen bewährt zu haben. Von Dr. Giovanni di Strassoldi wird mit Sicherheit behauptet, daß er bereits 1507 als Gesandter des Kaisers zum Großfürsten Vasilij III. Ivanovič von Moskau (1505—1533) zählte, der damals eine Erneuerung des mit seinem Vater geschlossenen Bundes angetragen haben dürfte[38]). Ob Federico, der sich in der erwähnten Grabinschrift ausdrücklich als Gesandten (legatus) Maximilians I. auch an die Höfe von Polen und Moskau bezeichnete, diese Fahrten nach Osten gleichfalls um diese Zeit durchführte, bedarf noch der Aufhellung. Ausdrücklich für deren Verdienste im Kampfe gegen Venedig erteilte Maximilian I. am 1. März 1510 von Augsburg aus in einer lateinischen Verfügung[39]) die Gerechtsame über das Dorf „Frafaxia" (etwa Frattuzza?) in Friaul, das vorher im Besitze der venedischen Barbarigo sich befand. Man darf aus dieser kaiserlichen Willensäußerung örtlich und zeitlich wohl den Schluß ziehen, daß beide Brüder sich damals zu Augsburg aufhielten. Beide befanden sich in ungleichen Vermögensverhältnissen. Während Giovanni so wohlhabend war, daß er dem stets geldbedürftigen Kaiser einmal (1507) 5 000 Goldgulden, das andere Mal (1510) 800 fl aus eigener Tasche lieh, war sein Bruder auf fremde Hilfe angewiesen: im Österreichischen Staatsarchiv zu Wien hat sich in der allgemeinen Urkundenreihe[40]) eine am 26. August 1507 zu Imst (Tirol) ausge-

[37]) Über diesen seltsamen Abenteurer, der einst auch bei Maximilian I. hoch in Gunst stand und dessen ‚Generalvikar des Reichs' in den diesem unterstehenden Teilen Italiens (12. VI. 1496, Augsburg) werden sollte (vgl. H. Ulmann, a.a.O., I [Stuttgart 1884], S. 456 f.), habe ich im Laufe der Jahre umfängliche Stoffsammlungen angehäuft, die ein ganzes Buch über den albanischen Glücksritter, den Schwager Skanderbegs, ergeben dürften. Ich werde demnächst daraus einige Abschnitte unterbreiten.

[38]) Über diese Sendung des Dr. Giovanni di Strassoldo nach Moskau (1507) sowie die Gesandtschaften seines Bruders nach Polen und Moskau ist in den einschlägigen Untersuchungen von Jos. v. Fiedler, Die Allianz zwischen Kaiser Max I. und Wassilij von Rußland in: Sitzungsberichte der phil.-hist. Klasse der Wiener Ak. der Wiss. XLIII (Wien 18) sowie bei Hans Übersberger, Österreich und Rußland seit dem Ende des 15. Jh.s, I (Wien 1905), kein Wort zu finden. Daß sie erfolgten, steht doch wohl außer Frage.

[39]) Vgl. Fr. Spessot, a.a.O., S. 103, Nr. 60.

[40]) Nach gütiger Mitteilung des Herrn Hofrat Dr. G. Rath vom Österr. Staatsarchiv. Vgl. hier Taf. II.

stellte Schuldverschreibung auf Papier mit gut erhaltenem Siegel des Friedrich von „Strassäu" erhalten, worin er, freilich im Namen seines Gebieters Maximilian I., dem bekannten Geldgeber der Habsburger, Handels- und Bankherr Hanns Baumgartner[41]) zu Augsburg, eine Schuld von 1 700 rheinischen Gulden bestätigt und sich verpflichtet, sie am folgenden St. Michaelstag, also am 29. September, in Venedig seinem Amtmann zu zahlen, wobei der Kaiser ihm, „Friedrich von Strassäu", dafür die Summe vom Pfandschilling auf „Chramaun" (zweifellos Cormons) abziehen solle.

Mit dem Augsburger Reichstag des Frühjahrs 1510 rückte der Zeitpunkt nahe, da Maximilian I., gewiß in persönlichem Einvernehmen mit den Brüdern Strassoldo, sich entschloß, eine diplomatische Fühlungnahme mit der osmanischen Pforte zu bewerkstelligen. Der bosnische Statthalter Ferîz-Beg, der um die Jahrhundertwende (1499) als Sandschaq-beji von Skutari in Albanien nachweisbar ist[42]) und im Herbst 1504 die Nachfolge des damals verstorbenen genuesischen Renegaten Iskender-Pascha antrat, um erst im Dezember 1512, vermutlich infolge Ablebens, durch einen gewissen Jûnus-Agha[43]) abgelöst zu werden, soll angeblich ein Kind des Landes Bosnien und christlicher Herkunft gewesen sein. Auf jeden Fall wußte er gut im Westen Bescheid und unterhielt

[41]) Über diese Familie Baumgartner, Geldgeber der Habsburger, die in ihrer neuen Heimat Augsburg einen glänzenden, freilich nicht lange dauernden Aufschwung erlebten, vgl. Willy Andreas, Deutschland vor der Reformation[3] (Stuttgart-Berlin 1942), S. 354 f. sowie Karl-Otto Müller, Welthandelsbräuche 1480 bis 1540 (München 1934). Wie am Anfang ihrer Unternehmerbahn in Nürnberg stand auch an ihrem Ende ein Geschäftszusammenbruch in Augsburg.

[42]) Diese Verwendung in Skutari ergibt sich aus dem Zeugnis des M. Sanuto (sangiacco di Scutari), a.a.O., III (1880), passim; IV (1880), passim (auch von Janina usw.).

[43]) Vgl. darüber Ćiro Truhelka, Tursko-slovjenski spomenici dubrovačke arhive (Sarajevo 1911 = Glasnik Zemaljskog Muzeja u Bosni i Hercegovini, XXIII), S. 207 f. Er wurde Nachfolger des im Herbst 1504 verstorbenen Skender-Paša Mihajlović, des genuesischen Renegaten, über den man F. Babinger, Mehmed II., der Eroberer, und Italien, in: Byzantion XXI (Brüssel 1951), S. 162, italienische Übersetzung in: Rivista Storica Italiana, LXIII (Neapel 1951), S. 497 vergleiche. Er war ein grimmiger Feind und Hasser seiner alten Heimat. Ćiro Truhelka veröffentlicht zwei Handfesten (penče) des Ferîz-Beg a.a.O., S. 131 und 135, deren arabische Inschrift er liest: katabahu al-faqîr ahqar al-'ubâd Fîrûz, was zweifelhaft erscheinen muß.

einen eingespielten Nachrichtendienst in Italien[44]), der ihm ermöglichte, die Pforte über die dortigen Vorgänge zuverlässig und rasch zu unterrichten.

Am 1. Juni 1510 unterzeichnete Kaiser Maximilian eigenhändig eine sog. Instruktion[45]) und den an den Landpfleger von Bosnien gerichteten Beglaubigungsbrief für Federico di Strassoldo. Diese ebenso wichtige wie aufschlußreiche Urkunde befand sich noch zu Ausgang des 16. Jh.s im Besitze des jüngeren Soldoniero di Strassoldo, des Sohnes Federico's, dem wir eine Chronik[46]) mit belangvollen Angaben über seinen Vater und dessen Wirken verdanken. Ob sie auf die Gegenwart gerettet wurde, war bisher nicht zu ermitteln. Zweitschriften haben sich weder in Wien noch, wenn die Auskunft verläßlich ist, in Innsbruck erhalten. So bleibt die Forschung auf die freilich genaue Beschreibung des Schriftstückes und dessen Inhalts angewiesen, die der venedische Nachrichtendienst auf uns gerettet hat. Davon wird sogleich die Rede gehen müssen.

Monate strichen ins Land, ehe Federico di Strassoldo sich auf den Weg nach Vrh Bosna machen konnte. Die Gründe hiefür liegen nicht zutage. Der französisch-kaiserliche Angriffskrieg gegen Venedig ging, obwohl die üble Stimmung zwischen diesen beiden letzten Vertragspartnern von Cambrai sich immer deutlicher zur offenen Feindseligkeit auswuchs, vom Mai bis zum Juli 1510 siegreich weiter. Die Kaiserlichen standen vor Verona, fielen in Friaul und in Istrien ein, die Franzosen überrannten die Terra ferma und drangen fast bis zu den Lagunen vor. „Der Frühjahrsoffensive von Kaiser und König wurde im Sommerfeldzug von Papst und Venedig die Spitze abgebrochen" (H. Kretschmayr)[47]).

[44]) Vgl. darüber M. Sanuto, a.a.O., X (1883), Sp. 202 nach einem Brief aus Adrianopel vom 24. III. 1510: 'Come è úto il Signor lettere di Ferisbei sanzacho di Verbossana che à mandato exploratori in Italia.

[45]) Daß sich Maximilian I. damals in Augsburg befand, ergibt sich aus Christoph Friedr. Stälin, Aufenthaltsorte Kaiser Maximilians I. seit seiner Alleinherrschaft 1493 bis zu seinem Tode 1519 (= Forschungen zur Deutschen Geschichte, I [Göttingen 1860], S. 372. Diese Instruktion hat sich, wie es scheint, weder in der Urschrift noch in Abschriften erhalten. Ob sich eine solche etwa unter den Maximiliana im Landesregierungsarchiv zu Innsbruck befindet, konnte nicht mit Sicherheit ermittelt werden.

[46]) Vgl. Cronaca di Soldoniero di Strassoldo dal 1509 al 1603, hrsg. von Ern. Can. Degani (Udine 1895), 90 Ss. 8°. Daß der Chronist diese Urkunde und weitere besaß, ergibt sich aus S. 79 f. (li suoi previleggi et patenti che ho in casa).

[47]) Vgl. a.a.O., II (1920), S. 436.

Die Nachrichten, die der Signoria durch ihren Bailo Andrea Foscolo in Stambul und durch Niccolò Giustiniani vom sultanischen Hoflager in Adrianopel übermittelt wurden, lauteten kläglich: „pocho è da sperar", schrieb der zweite am 14. Febr. 1510 nachhause[48]). Und als wenige Tage später der oratore erneut die „subsidij" zur Sprache brachte[49]), ward ihm erwidert (21. Febr. 1510): „il Signor (d. i. der Sultan) è implicito in queste corse di Valachia, le qual è per ultimar presto, poi faria". Am 1. März beschlossen die Savii ein Schreiben an N. Giustiniani, worin die „Hilfe des Großherrn" (ajuto del Signor turco) erneut angefordert wurde[50]). Es kreuzte sich mit einer Botschaft[51]) des oratore vom 8. März, worin ausführlich die Gründe dargelegt wurden, warum die Pforte sich nicht bereit finden könne, jetzt helfend sich einzusetzen. Die Wesire waren um Ausreden nicht verlegen, wie jede Meldung aus Adrianopel bekundet. Am 24. März riß N. Giustiniani, wie es scheint, die Geduld: „Come è úto il Signor lettere di Ferisbei di Verbosana che à mandato exploratori in Italia, et ha tutti li principi cristiani è acordati in uno contro la Signoria nostra e poi vegnir contra il Signor turcho, perhò è da far provision: dil qual aviso li bassà non è fato alcun cavedal. Et scrive la promessa fata per lui a li bassà non à valso, sichè tien non si pol haver soccorso alcun dal turco, et per questo si parte e va doman a Constantinopoli a expedir certe sue fazende, e bisognando ritornerà[52])".

Die einzige türkische Hilfstruppe, die Venedig in seinem schweren Ringen heranziehen konnte, kam nicht von der Pforte, sondern ward ihm durch einen kroatischen Reiterführer, versteht sich gegen klingende Münze, zur Verfügung gestellt. Der Gefechtswert dieser türkischen Freischaren war durchaus fragwürdig, noch fragwürdiger allerdings die Gestalt ihres Anführers. Diese „wilde, verwegene Jagd" wurde durch den „Conte Zuan Juanis", wie die venedischen Quellen den Haudegen in der Regel heißen, den „vojvoda von Poljica" im Dalmatien befehligt, der in einen Reiterrock von goldenem Tuch (con la sua caxacha di panno d'oro)[53]) mehr als einmal auch in Venedig erschien und als

[48]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., X (1883), Sp. 60.

[49]) Vgl. ebenda, X (1883), Sp. 86.

[50]) Vgl. ebenda, X (1883), Sp. 7.

[51]) Vgl. ebenda, X (1883), Sp. 139.

[52]) Vgl. ebenda, X (1883), Sp. 202.

[53]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 35 (er war damals, am 4. VIII. 1510 in Chioggia aufgetaucht. Die caxacha d'oro' wird auch ebenda, XII, Sp. 137 erwähnt.

„homo valoroso e animoso, fe' da uno Cesare"[54]) gepriesen wurde. Kritischere Stimmen lauteten freilich dahin, daß der Conte Christ sei und daß die Türken ihm nicht gehorsamen: „è christiam, turchi non li hanno obedientia"[55]). Der Papst, der anfänglich die Verwendung dieser Ungläubigen mit höchstem Mißfallen aufnahm und, wie Girolamo Priuli dal banco in seinen Tagebüchern[56]) vermeldet, der Signoria androhte, er werde ihr „capital nemico", falls sie Türken auf italischem Boden einsetzen lasse, war dann freilich, begütigt durch die venedischen Botschafter bei der Kurie, gar bald anderen Sinnes geworden[57]). Später, im Jänner 1511, machte er „assa' careze al conte Juanis", unterließ freilich nicht die Bemerkung: „Sono forssi questi turchi, che il re di Franza à scrito in Engaltera, in Spagna et a Maxamian, che mi ho turchi in campo? L'è lui turcho, che non observa fede a persona." Über die Zahl dieser Reiterschar lassen sich genaue Angaben nicht machen. Einmal wird sie mit 600 angegeben[58]) und erklärt, daß Venedig sich zur Abwehr eben jedermanns bedienen dürfe. In einer Soldliste[59]) vom 24. August 1510 werden dem „Conte Zuan Janis" für 128 stratioti 610 Dukaten ausbezahlt, wobei freilich zu bedenken ist, daß kurz vorher der Vojvode an der Brenta mit seinen Reitern entscheidend geschlagen worden war und dabei Citadella preisgeben mußte[60]). Conte Zuan ließ sich durch diese bittere Schlappe nicht abhalten, Venedig weiterhin mit seinen „Türken" dienstbar zu bleiben, zumal es ihm im Bauernfreistaat von Poljica immer gefährlicher zu werden drohte. Im Herbst 1511 wollte er mit Weib und Kind und mit

[54]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 355.

[55]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 46.

[56]) Vgl. dazu M. Brosch, a.a.O., S. 303, Anm. 19, wo auf die siebenteiligen Tagebücher des Bankherrn Girolamo Priuli (‚dal banco', 1476—1547) verwiesen wird, die von 1494 bis 1512 (mit einer Lücke von 1507/8) reichen und teils in der Biblioteca Marciana zu Venedig (I. Bd.), teils ebendort im Civico Museo Correr (II. Bd. ff., III. Bd. verschollen, vgl. H. Kretschmayr, a.a.O., II, 543 f.). Die fragliche Stelle findet sich bei G. Priuli im III. Bd., Bl. 7.

[57]) Vgl. dazu M. Sanuto, a.a.O., XI (1884), Sp. 730.

[58]) Vgl. Fr. Berger, a.a.O. (oben Anm. 16, S. 206), S. 26 unter Verweisung auf M. Sanuto, X, 606.

[59]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XI (1884), Sp. 244. Diese Soldliste veranschaulicht aufs treffendste die bunte Vielfalt der venedischen Söldnerführer und ihrer Herkunft.

[60]) Vgl. Pietro Bembo, Historiae Venetae (Lutetiae 1551), S. 248 b.

1 000 türkischen Reitern aus Dalmatien nach Venedig übersiedeln[61]). Da spielte ihm das Geschick einen bösen Streich, denn noch ehe dieses Jahr vollends zu Ende ging, wurde er von den wütenden Bauern von Pojlica, mit denen er in Händel geraten war, in Stücke gerissen[62]). Das ist, in kurzen Zügen geschildert, die Geschichte der türkischen Streitkräfte in venedischem Sold. Mit einem Wunsch oder einer Bereitschaft der Pforte hat ihr Einsatz, wie man sieht, nicht das mindeste zu schaffen.

Ganz gewiß aber läßt sich ein anderes Vorkommnis im Juli 1510 auf die Einwirkung des Großherrn Bâjezîd II. wenigstens teilweise zurückführen, nämlich die unerwartete Freilassung des Markgrafen Francesco Gonzaga von Mantua. Ungeachtet aller päpstlichen Verwendung wäre er schwerlich aus der Gefangenschaft entlassen worden, wenn Venedig damals nicht um keinen Preis die sultanische Gunst hätte aufs Spiel setzen dürfen. Die Beziehungen zwischen Bâjezîd II. und dem Hofe von Mantua reichten weiter zurück[63]) und es hält schwer, sie zu deuten. M. Brosch meint, Francesco Gonzaga „dürfte unter den christlichen Fürsten seiner Zeit der einzige gewesen sein, der ein wirklich freundschaftliches Verhältnis mit dem Sultan unterhielt"[64]). Tatsache ist, daß zwischen Mantua und Stambul öfter Geschenke und Beteuerungen einträchtiger Gesinnung ausgetauscht wurden. Schon im Juli 1506 begegnete der venedische Botschafter am Kaiserhofe zu Wien Pietro Pasqualige, einem türkischen Mittelsmann (Condo greco), der an den Markgrafen von Mantua die Versicherung zu überbringen hatte: „come el signor turco l'ama come fratelo et fa gran caxo de lui"[65]). Die Kunde von der Gefangennahme Francesco's durch die Venedi-

---

[61]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII, Sp. 517. Auskunft eines ‚canzelier' des ‚Conte Vanis di Poliza', der im Sept. 1511 bei Alvise qu. Luca Loredan in Istrien erschien und dessen Verwendung erbitten sollte.

[62]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XIII (1886), Sp. 402, ein Gerücht, das sich, wie ebenda, XIII, Sp. 416 ersehen läßt, als unzuverlässig erwies. Seine eigenen Leute hatten ihn ermordet.

[63]) Über die früheren Beziehungen der Markgrafen von Mantua mit dem Osmanenreich vgl. die interessante Studie von P. Ferrato, Il Marchesato di Mantova e l'Impero Ottomano alla fine del secolo XV. Documenti inediti tratti dall' Archivio storico dei Gonzaga (Mantua 1876 = Per nozze Treves de' Bonfili-D'Almbert) die indessen die späteren Beziehungen des Sultans zu Francesco Gonzaga außer Betracht läßt.

[64]) Vgl. M. Brosch, a.a.O., S. 205.

[65]) Vgl. M. Brosch, a.a.O., S. 349, Anm. 22.

ger muß rasch auch an den Sultanshof gedrungen sein. Schon am 26. Dezember 1509 berichtet N. Giustianini[66]) aus Adrianopel, daß einerseits die Wesire ʿAlî und Mustafâ ihm bedeuteten, daß trotz der Abneigung, mit Christen Bündnisse zu schließen, im Falle der Signoria, freilich später — „nolunt pro nunc"![67]) — eine Ausnahme gemacht werde, daß Bâjezîd II. die Gefälligkeit erwarte, den Markgrafen von Mantua in Freiheit zu setzen: „Item. Li disseno che la Signoria a compiasentia dil Signor turco poria liberar il marchese di Mantoa, et sier Nicolò Zustignan disse: E nostro gran nemicho e la Signoria no'l farà". El loro (nämlich die Paschen) disseno: „Si l'è nimicho, perchè non farlo morir?". Disseno: „Quando vossemo ajutar la Signoria e darli zente a passar exercito in Italia, che cauzion haria il Signor da vuy cristiani non vi acordese insieme e tajarne a pezi li in Italia?" ... (Wirksamer und kräftiger hätte das türkische Mißtrauen in die Bündnistreue der Christenheit schwerlich ausgedrückt werden können). Als Francesco Gonzaga am 14. Juli 1510 seine Haft[68]) verließ, verbreitete sich die Nachricht, der Sultan habe sich erfolgreich verwendet, gar bald bis nach Florenz. Fr. Guicciardini[69]) verfehlt nicht anzumerken, daß sie auch ihm von guter Seite berichtet worden sei. Und am 8. Okt. 1510 erging ein Dukalschreiben[70]) an N. Giustianiani nach Adrianopel: „Dechiaririte ale Srie. sue che per el capital habiamo facto dele sue commendation circa la persona de sor. marchese de Mantua. Nuj ne li zorni superior lo liberassemo, et al presente lo habiamo creato capitanio general delo exercito nostro". Diese Vertrauensseligkeit hat der Begnadigte freilich und zwar bald, sehr schlecht vergolten.

So sah es mit den lockeren diplomatischen Beziehungen Venedigs zur Pforte aus, als sich der kaiserliche Sendling Federico di Strassoldo im September 1510 aus seiner friaulischen Heimat endlich auf den Weg nach Bosnien machte. Erst am 23. Sept. 1510 meldet ein Vertrauensmann namens Matteo Guarino[71])

[66]) Vgl. M. Sanuto, a.a.a.O., IX (1883), Sp. 527.

[67]) Ebenda.

[68]) Vgl. darüber R. Cessi, La cattura del marchese Francesco Gonzaga di Mantova, in: Nuovo Archivio Veneto, nuova serie, XXV (Venezia 1913).

[69]) Vgl. M. Brosch, a.a.O., S. 205.

[70]) Vgl. M. Brosch, a.a.O., S. 349, Anm. 23 nach Archivio di Stato, Venezia, Sen. secr. XLIII, Bl. 135.

[71]) Der Name ist ganz sicher so zu lesen und nicht ‚Matthäus Gaiarinus', wie M. Brosch, a.a.O., S. 347, Anm. 9 falsch entzifferte.

dem Dogen Lionardo Loredano folgendes aus Vrh Bosna: „Le capitato qui cum saluocoducto da questo Illmo S^{or} Sançacho nostro uno nuncio ouer ambassador secreto cum caulli 4, zoe lui e tre famegli, per nome Federico de Goricia cum lettere de fede directiue a questo dicto S^{or} Sançacho che quello hauera a referir el dicto Federico esser parole dela Sacra M^{ta} de Maximilano Re de Romani cum molte particularita in dicta lettera". La soprascription dentro (Maximilianus) Dei gratia Romanorum Rex et semper Augustus, la sottoscription me dice el dicto Illu. Sançacho li dice el dicto Federico esser scripta de manu propria de Maximiliano: laqual sottoscription e in questa forma: Maximilianus. La soprascription de fora also Illmo S^{or} Ferisbey Bassa de tuta Bossina etc. Io non posso replicar altro al presente saluo reuerenter notifico ala V. Serenita come el dicto ha haudo audi entia secreta tre zorni et piu de hore II per uolta, et per esser certo questo Signor chio servitor del Ser^{ta} V^{ra} ha facto qualche difficulta io non debia intender. Ma duol el dente, la lengua va, pur dal dicto S^{or} et da quello dragoman per aspri li ho da io ho inteso quasi particularmente: Vnde io breuemente diro el dicto Federico agita far confirmar pace cum el S^{or} Turco, cercha campo contra la S^{ta} Vostra et prometta le Vostre terre piu propinque, zoe Dulcigno, Antiuari, Catharo et altre in Dalmatia et perfino in Friul, allegando che se el gran turco nora assentir ale petition de Maximiliano e per mandar ala porta uno ambassador cum caualli 100 et facendolo sortira cosa redundera in honor et utile de lo gran turco, et sopra di çio questo Ill^{mo} S^{or} e sta zorni tre ad formar le sue lettere et ad spaçar uno suo schiauo ala porta per nome elez Zeribassa homo de assai, el qual se partira doman et andera ala porta. Sopra tal materia se fabrica assa cosse in detrimento de la Ser^{ta} V^{ra} la qual hauera ad proueder. Secondo el solito costume de quella me forçero intender piui ultra ogni particularita in questa materia. Et quanto hauero per mie ne daro notitia ala Ser^{ta} V^{ra}". Eine Nachschrift lautet: „Lo dicto Federico aspecta qui dommodo uenga la resposta dala porta". Faßt man den Inhalt dieser Mitteilungen zusammen, so ergibt sich folgender Tatbestand: Im letzten Septemberdrittel 1510 traf Federico di Strassoldo mit drei Reitknechten in Vrh Bosna ein und überreichte dem Sandschaqbeji Ferîz ein angebliches kaiserliches Handschreiben, das näher geschildert wird. Von Ferîz-Beg und dessen mit Silberlingen bestochenen Dolmetscher erfuhr Matteo Guarino, daß darin dem „Großtürken" die Venedig gehö-

rigen Landschaften Dalmatiens Dulcigno, Antivari, Cattaro usw. bis hinauf nach Friaul zugesprochen werden, falls er sich gegen Venedig stelle. Drei Tage hindurch hatte der Abgesandte mit dem Landpfleger geheime Zwiesprache, die sich jedesmal über zwei Stunden hinzog. Da er selbst natürlich keine Entscheidung treffen konnte, sandte Ferîz-Beg seinen ‚Sklaven', einen gewissen čeri-baši (also Offizier) Iljâs (mundartlich: Elles gesprochen) an die Pforte, während Federico di Strassoldo den Pfortenbescheid am Amtssitz des Sandschaqbeji's abzuwarten sich entschloß.

Das nach Venedig gerichtete Schreiben war lange unterwegs, denn erst am 22. November 1510[72]) wurde bei 145 Ja- und 25 Nein-Stimmen sowie bei einer Stimmenthaltung den venedischen Botschaftern an der Kurie der Inhalt der ‚lettere da uno nostro fidelissimo existente apresso el Sançacho de la Bossina' mit der Weisung bekannt gemacht, davon dem Papste Kenntnis zu geben: Et perche alo aduiso in esse contenuto anchor el ne paresse de summa importantia, pur cognoscenido che la cossa era non solum absurda ma abhominanda et precipue alienissima da quello se conuiene ad uno Imperator de Xanita (= Christianità) non gli prestassemo piena fede, et anto piu che secondo el ne scriueua esser per far el ne deueua dar notitia, se el lo intendeua cum piu fundamento et particularita, et perho non vene dessemo aduiso de la lettere dicte'. Die Entrüstung über den kaiserlichen Verrat an der Christenheit klingt auch in den folgenden Ausführungen nach, in denen auf aus Adrianopel eingelangte Nachrichten verwiesen wird, die vollauf die Richtigkeit der Meldungen aus Bosnien bestätigten. Verständnis für die Ungeheuerlichkeit wird verlangt: 'come questi nostri inimici cum ogni studio et meço se afforçano farne danno, et che uno Imperator de X^ani (= Christiani) cercha de tirar turchi ala ruina nostra, inuitando el S^or turcho per nome suo et deli altri sui colligati ad tuor el stato nostro da mar fino in Friuli'[73]).

Was nun die Berichte aus Adrianopel anbetrifft, deren erster von der Hand des Lodovico Valdrin, Sekretärs des venedi-

[72]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XI, Sp. 620.

[73]) Das Schreiben findet sich abschriftlich im Archivio di Stato, Venedig, Senato, Deliberazioni segrete, XLIII, Bl. 157. Am 22. Nov. 1510 beschloß der Senat mit 145 Ja- und 25 Nein-Stimmen bei 1 Stimmenhaltung: 'Captum sit quod mittantur exempla letterarum notatarum castigatarum (also ‚gesäubert'!) in forma nunc legenda huic consilio' die Absendung an die venedischen oratori bei der Kurie! Vgl. dazu M. Brosch, a.a.O., S. 198 sowie Anm. 8 auf S. 347.

schen Bailo in Stambul, herrührt und am letzten September 1510 geschrieben wurde, so läßt die Schnelligkeit, mit der L. Valdrin die wichtige Neuigkeit an die Signoria meldete, erkennen, wie ausgezeichnet seine Verbindungen zur Pforte gewesen sind. Niccolò Giustiniani, der sich ebenfalls wieder am Hoflager in Adrianopel aufhielt, stand mit ihm auf gespanntem Fuß, und zwar schon seit vielen Wochen. So verwehrte er dem oratore den Zifferschlüssel (zifra) bereits Ende Juni 1510[74]) mit der fadenscheinigen Begründung, er habe ihn verloren. Der Bailo Andrea Foscolo meldete sich Ende Mai krank und ersuchte um seine Rückberufung, sein Amt sollte N. Giustiniani mit der Hälfte des bisher gewährten Gehaltes übertragen werden[75]). Dazu kam es indessen nicht, vermutlich, weil man in Venedig die Unfähigkeit dieses außerordentlichen Botschafters längst erkannt hatte. Bald sorgte man denn auch für seinen Ersatz. Leider gibt Marino Sanuto den Brief, den N. Giustiniani am 16. Okt. aus Adrianopel gesandt hatte und der am 22. Nov. in Venedig zur Kenntnis gelangte, nur in dürftigen Auszügen wieder[76]): „Con molte particularità di nove, tra le qual, che li bassà li mostrò una lettera di Feris bei, come è zonto li uno da Strassoldo, orator di l'imperador, a inuitarlo a' damni di la Signoria, e tuor Antivari, Dulzigno et Cataro, con molte parole ditoli, che la Signoria doveria mandar l'ambassador etc." Diese verspäteten Aufschlüsse bestätigten lediglich die Richtigkeit, wohl aber auch die Gründlichkeit der Darlegungen im Schreiben des Sekretärs Lod. Valdrin vom 30. Sept. 1510. Sie haben sich zwar nicht in der Urschrift, aber in einer getreuen Abschrift[77]) erhalten, die den venedischen oratori bei der Kurie zugestellt wurde. Hier ist der genaue Wortlaut:

„S^me^ Princeps etc. Le capitato questi proximi zorni dal sançaco de bossina uno messo del Re de Ro(mani) nominato Federico da Strasoldo suo familiar cum lettere de credença et certa comission per exponer alcune cose al dicto sançaco, come qui sotto V. Ex^tia^ intendera. Perchè retrovandomi hieri alla porta per causa de certe anime prese per Curtogli corsaro turco sopra la Insula de Andre

---

[74]) Vgl. hiezu die Schreiben des Niccolò Giustiniani aus Adrianopel vom 21. VI. und 29. VI. 1510 im Auszuge bei M. Sanuto, a.a.O., X, Sp. 801 und 868.

[75]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., X (1883), Sp. 474.

[76]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 620.

[77]) Nämlich als Anlage zum Schreiben an die venedischen Kurienbotschafter, vgl. Anm. 73.

(d. i. Andros) circa il che ho optenuto coman(damen)ti directiui a quelli sançachi, doue se po indicare essere sta uendute dicte anime. Zonse uno messo del dicto sançaco de bossina el qual ha porta de qui le lettere autentice de credença signate del segno del Imperator et et(iam) la copia dela comission ha dicto Federico dal Imperator scritta in Franco et aciò V. Ex^tia indenta el tuto particularmente li dinoto le dicte lettere credential essere in forma consueta. Dat(um) in Augusta adi p^o Zugno prox. passato. Quanto veramente specta ala comission nel principio dicto Imperator comette a dicto Federico che debi transferirse ad esso sançaco et nomine suo farli le debite salutation, come a quella persona ala qual el porta affection per le gra(ndi) uirtu sue cum altre simile parolle per captar beniuolentia deuenendo poi a dir che da poi li vltimi o(rator)ri de esso Imperador quali furono per confirmar la pace cum el gran Sig^or el non ha mandato piui suo messo ala Ex^tia del S^or Turco per esser sta implicato in uarie occupation et maxime in le guerre de Fiandra et poi de Italia, nele qual fin hora el se troua occupato. Nondimeno chel non ha voluto restar de mandar el p(rese)nte messo ad esso sançaco, aciò lui faci intender al Signor Turco qu(an)to occorre, essendo certo che sua Ex^tia hauera contento de ogni prospero usccesso de le cosse de esso Imerador per la bona amicitia hano insieme. Intra poi a narrar come hora do anni hauendo lui deliberato iuxta el solito de andar a coronarse[78]) et conuenendo passar per el paexe de V. Ex^tia lhauea manda oratori a quella li primi sui homeni et del sangue imperial dimandandoli es passo per tal effecto et che V(ost)ra Ex^tia non li uolse assentir. Ma insieme cum Francesi alhora contrarij ad esso Imperador arsaltorono et taiorno a peçi molte de le sue zente, et tolse molte cita et luogi sui nel Friul et Histra et che tandem la fu contenta de far triegua cum V. Ex^tia. Ma che quella non hauea cessato dal suo proposito de offenderlo et votali la fede. Vnde esso insieme cum molti altri Sig^ri X^ani (= cristiani) se ligorno insieme a danni dela S^ria V. et preparati li exerciti quello de V. S.(ereni)ta fu roto dal Re de França per ilche la Ex^tia V. perse la maçcor parte del stato suo et che essi Sig^ri

[78]) Entspricht diese Angabe den geschichtlichen Tatsachen, so bewiese sie, daß die bisherige, zumal von H. Ulmann (vgl. sein Kaiser Maximilian I., II [Stuttgart 1891], S. 338 ff.) vertretene Ansicht, Maximilian I. habe sich zur Kaiserkrönung gar nicht nach Rom begeben und dabei venedisches Gebiet berühren wollen, Zweifeln begegnen muß. Allein die Tatsache, daß er sich ausgerechnet im Dome zu Trient (4. Febr. 1508) den Titel eines römischen Kaisers zulegte und sich mit dieser Förmlichkeit abfand, läßt eine solche Auffassung bedenklich erscheinen.

denuo hano facto prouision et de zente per terra et de armata per mar per deprimer al tuto V. Ex^{tia} et che per lamor el porta a V. Ex^{tia} li ha uoluto far intender el tuto cum a ricordarli che hora e il tempo de poterse insignorir del stato da mar de V. Ex^{tia} la qual continuamente se ha offerto a dicti S^{ri} et cum danari et cum armata et cum exercito terrestre de uenir al danni del S^{or} Turco per cazarlo de Gretia et Asia: i qual S^{ri} mai hano voluto assentir, perche vuoleno insieme cum esso Imerador essere boni amici de Sua Ex^{tia} subçongendo che esso S^{or} Turco non ha altri inimici che la Ex^{tia} Vra laqual come per experientia se ha uisto semper ha hauuto guerra et cum sua Sig^{ria} et cum i sui passadi cum altre simel parole iniuriose contra la Ex^{tia} V. Commettendo in fine a dicto suo commesso che debi certar de hauer presta risposta et subito expedito se ne debi tornar in Augusta. Questo è, S(erenissi)me p(rinceps), in substantia tuto el tenor de dicta commissione: la qual illico receputa per ordine di M(agnifi)ci bassà mi fo dimostrata per el dragoman cum imposition perho che la cossa fusse secreta, adeo che ad plenum fo per mi discorsa in sieme cum le lettere credential Sue M^{tie} domonstrano non far tropo existimatione de tal cosa. Tamen da poi rengratiato de hauerme comunicata tal cosa li disi quanto mi parse a proposito adducendoli quelle rason mi occorsenc et maxime che sue M^{tie} benissime cognosceuano quanta fede se poteua prestar a dicto Imperator, quale sapeuano che hauendo facte triegue cum la Sig^{ria} V(ost)ra haueua roto la fede a sagramenti sui et che'l narraua in dicta commission tuto el falso, come sue Matie ben sapeuano, subçongendoli non esser mai sta ueduto che V^{ra} Ex^{tia} habi rota la fede sua et che la è semper desiderosa de pace. Questa comission dicti M^{ci} bassa hano comandato la sia transducta in turchesco, per farla intender al S^{or} q(uam)primum se attrouino cum sua Ex^{tia}. Temptaro sel sera possibile hauer la copia anchor che in substantia habia el tuto particularmente dechianto a V(ost)ra Ex^{tia} et hauendola se mandera quella per el primo ala qual et(iam) se dinotera la forma de la risposta sara facta sopra cio a dicto Imperator, la qual tegno non sara saluo in forma conueniente. Gratie etc. Ex Adrianopoli ult^{o} Sept. 1510. Ludouicus Valdrinus baylatus secretarius

Noch ehe der oratore N. G i u s t i n i a n i zum Federkiel griff, um seiner Behörde daheim das kaiserliche Ränkespiel zu enthüllen, hatte L. V a l d r i n bereits die z w e i t e Schilderung des erregenden Vorgangs, teilweise verschlüsselt, nachhause befördert. Obwohl

dieses[79]) und ein drittes Sendschreiben L. Valdrin's (29. Okt. 1510) schon durch M. Brosch[80]) mit unbedeutenden Lesefehlern veröffentlicht wurden, möge deren Wortlaut, des Zusammenhangs wegen, hier nochmals Platz finden:

„Sme Princeps etc. Per le precedente mie de vlto des passato significai reuerenter a Vra Ex^tie^ quanto occoreua circa [el messo mandato per el Re de Romani al sanzaco de Bossina] come per dicte mie quelle haueranno et tucto particularmente inteso. Per quanto [ho possuto ueder questi M^ci^ bassa essendo stati ultimamente dal Signor Turco haueano facto moto a sua Ex^tia^ de tal materia]. Nondimeno anchora [non hano risposto in dietro el messo uenuto de Bossina per tal effecto ne facto altra risposta al dicto sanzacho]. Et [per quanto ho potesto subtrazer dal dragoman dela porta dicti M^ci^ bassa hanno opinion de cometter ad esso sanzaco che'l debi responder al prefato Re de Romani in bona forma dimonstrando sempre che dicto questo signor turco per dar aiuto a V. Excell. ne desiderar de hauer altri vicini et simel parole]. Tamen non se pol altramente intender lo animo et intention de sue Mtie circa la forma de la resposta predicta] de [quanto se hauera per zornata] v. extie [ne sarano ad plenum certificate]. Quarum gratie me sempre humilime et deuotissime commendo. Ex Andrinopoli die XV. octobris MDX^mo^ Ex. vestrarum deuotissimus et seruitor minimus Ludouicus Valdrinus Baylatus secretarius

Vergleicht man nun diesen zum Teil verschlüsselten und von der venedischen Staatskanzlei entzifferten Text mit jenem, den die Signoria durch ihren Kurienbotschafter dem Papst überreichen[82]) ließ, so ergeben sich überraschender Weise Sinn und Gewicht des Schreibens verändernde willkürliche Fassungen, von denen hier nur die wichtigsten aufgeführt sein mögen. Ja, es stellt sich heraus, daß ganze Sätze eingeschaltet wurden, die sich in der Urschrift gar nicht finden! Am Schlusse steht statt des mit 'tamen' beginnenden Satzes folgendes: „Non voglio restar de dinotar a V^ra^ Sub-

[79]) Vgl. M. Brosch, a.a.O., S. 293 f. (Schreiben vom 15. X. 1510).

[80]) Vgl. ebenda, S. 294.

[81]) Auszüge aus dem Dukalschreiben auch bei M. Brosch, a.a.O., S. 347, Anm. 10. Daß die oratori die Angelegenheit mit Julius II. besprachen, ergibt sich aus der Stelle G. Priuli, a.a.O., II, Bl. 331, abgedruckt bei M. Brosch, a.a.O., S. 348, Anm. 11.

[82]) Nämlich a.a.O., S. 293—294.

(limi)ta che rasonando cum mi de questa materia Alibey dragoman predicto me disse chel saporia confortar la Sub^{ta} V. per contra operar a queste et simel machinatione et et(iam) per stabelir la Ex^{ta} del Sor che la mandasse qui uno orator suo et maxime non lo hauendo mandato za alcuni anni: io li scriuo tuto quello mi uien a noticia. Quella ne fara il suo solito judicio. Dann geht der Text, mit Auslassung des Wortes tamen, weiter wie im Originalschreiben.

Die wichtigste Mitteilung über die Behandlung des kaiserlichen Sendboten enthält indessen der dritte Brief des Lodovico Valdrin, der am 29. Oktober 1510 in Adrianopel verfaßt wurde. Er konnte, da er frühestens nach 3—4 Wochen bei der Signoria hätte eintreffen können, am 22. Nov. den Botschaftern am päpstlichen Hofe noch nicht zur Kenntnis gebracht werden. Er ist bis auf die Kurialien völlig verschlüsselt und lautet:

Ser^{me} Princeps et Dni Dni Excell^{mi} [El messo mandato a la porta per el sanzacho de Bossina per la ca(usa) qual per altre mie ho significato a V. Ex^{tie} anchora se attroua de qui et per quanto me ha referito el dragoman de la porta li M^{ci} bassa hanno opinion auanti che lo expediscano a fazino dar resposta al messo del Re de Romani qual se attroua in Bossina de veder quello sarà risposto per V. Ex^{tie} a qu(an)to li è sta scripto per el Signor Turco circa el mandar de qui orator per la materia del subsidio. Et simel me esta motizato ultimamente per el M^{co} Achmath bassa, ma non cussi apertamente. Altro fin hora non se ha circa tal cosa. Gr(ati)e Ex. v(est)rarum me semper deuotissime commendo. Ex Andrinopoli die 29 oct. MDX.

Exc. v(es)rarum deuotissmus et seruitor minimus
Ludouicus Valdrinus
Baylatus secretarius.

M. Brosch, der die beiden Briefe des L. Valdrin nach Dispacci Constantinopoli, Cons. X., 1504—1550 des Staatsarchivs zu Venedig abdruckte, verwendet für den letzten eine Drittschrift (Triplicata) mit dem Vermerk: „Recevuta 19 Jan.". Falls hier kein Irrtum vorliegt, so bewiese das, daß er nahezu drei Monate unterwegs war. Inzwischen aber hatte sich in Venedig allerlei zugetragen, was darauf schließen läßt, daß man dort schon vorher über die Entwicklung der Dinge am Sultanshof sich unterrichtet zeigte. Die Wesire hatten, gewiß im Einvernehmen mit Bâjezîd II., den Wunsch geäußert, Federico di Strassoldo selbst zu sehen, ihn also von Vrh Bosna nach Adrianopel geleiten zu lassen. Vor allem scheint

Hersek-oghlu Ahmed-Pascha, Sohn des Herzogs Stjepan Vukčić der Herzegowina aus dessen zweiter Ehe mit einer angeblich bayerischen Prinzessin Barbara, der Schwiegersohn Bâjezîds II. und viermalige Großwesir[83]), sich für den Fall interessiert und gleichfalls, wenn auch nicht „so offen" im Sinne der anderen Wesire, also vor allem des damaligen Großwesirs Châdim ʿAlî-Pascha (1506—Aug. 1511), für eine persönliche Aussprache mit Federico di Strassoldo verwendet zu haben[84]). Schleunigst beschloß die Serenissima einen Botschafter nach Adrianopel zu entsenden: nach langwieriger Geheimwahl (scrutinio), über deren Verlauf M. Sanuto erschöpfend unterrichtete[85]), einigte man sich am 6. Okt. 1510 auf den früheren „Duca" von Candia[86]), nachmaliges Mitglied des Zehnerrates (6. X. 1510)[87]) und Podestà von Padua (17. XI. 1510)[88]), Alvise Arimondo[89]). Er war Mitte September aus Kreta nach Venedig heimgekehrt und erschien im Collegio in prunkvoller Tracht und mit stattlichem Gefolge, vestito di scarlato e con assa' compagnia". Aber über seiner ganzen neuen Sendung schwebte ein Stern des Unglücks. Er nahm die Wahl zwar libenti animo[90]) an, wie M. Sanuto berichtet, aber seine Ausreise auf einer neuen Galeere, „una galia nova per honor nostro"[91]), die man ihm zur Verfügung stellte, mußte mehrmals verschoben werden. Am letzten Tag des Jahres lag das Schiff, dessen Vogt

[83]) Vgl. darüber einstweilen Muhammed Ahmed Simsar, The Waqfiyah of 'Ahmed Pāšā (Philadelphia 1940), S. 176—181 (Life of 'Ahmed Pāšā). Daß diese bedeutende geschichtliche Persönlichkeit bis heute keine Monographie erhalten hat, in der Enzykl. des Islam aber mit keinem Artikel bedacht wurde, zeigt, wie kümmerlich es noch mit der Erforschung der osmanischen Geschichte auch das XVI. Jh. bestellt ist.

[84]) Das ergibt sich einwandfrei aus der Stelle: '... facino dar la resposta al messo ... de veder quello'. M. Brosch hat das nicht erkannt und voreilig Schlüsse etwa folgender Art gezogen (a.a.O., S. 198): ‚Dem Kaiser ward mit diesen seinen Bemühungen nur Geringschätzung von türkischer Seite.' — Dergleichen läßt sich angesichts der einstweilen dürftigen Quellenlage überhaupt nicht beweisen. Aber soviel ist sicher, daß der kaiserliche Abgesandte ebenso hinhaltend behandelt worden sein muß wie alle venedischen Sendlinge der Jahre 1509/1511.

[85]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XI (1884), Sp. 666 ff.

[86]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 348 (unterm 15. IX. 1510): vene in colegio sier Alvise Arimondo, venuto ducha di Candia.

[87]) Ebenda, XI (1884), Sp. 483.

[88]) Ebenda, XI (1884), Sp. 613: wird am 17. XI. 1510 hiezu ernannt.

[89]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 666.

[90]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 681.

[91]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 703 f.

(sopracomito) Sier Tommaso Tiepoli war, am Lido noch vor Anker. Aber als er mit seinem Sekretär Alvise di Piero[92]) endlich in See stach, mußte das Fahrzeug bereits nach Zurücklegung von 50 Meilen stürmischer Winde wegen nach dem Ausgangshafen zurückkehren[93]). Da ergab sich am 12. Jänner 1511, als A. Arimondo an Land auf dem Inselchen S. Elena[94]) weilte, ein unerwarteter Zwischenfall: dem Zehnerrat war „per bona uia" zu Ohren gekommen, daß sich der Bruder des Federico di Strassoldo, Giovanni (Zuane) mit einem Diener (fameglio) anschicke, sich in die Galeere des Oratore einzuschmuggeln und sich an diesen heranzumachen. In einem aufgeregten Schreiben[95]) des Consiglio dei Dieci vom 12. I. 1511, das sich erhalten hat, wird die Angelegenheit als „materia di grandissima importantia" hingestellt und A. Arimondo angewiesen, wenn er des Zuane di Strassoldo oder seines Dieners gewahr werde, ihn in Ketten legen und vor den Zehnerrat schaffen zu lassen. Was an diesem Gerücht zutrifft, ist kaum zu entscheiden. Der Botschafter scheint es nicht allzu ernst genommen zu haben, denn am Abend des 13. I. 1511 bittet er den Zehnerrat, ihm irgendeine „instruction de la statura ouer habito di dicto Zuane" zu erteilen; er befinde sich auf der Galeere und warte guten Wind ab. Am 16. Jänner nachts ging das Schiff bei günstigem Wetter, „con tempo bono", erneut in See. Erst am 26. März traf er, von Enos aus, wohin die Türken ihm ein Ehrengeleit von 150 Reitern[96]) geschickt hatten, auf dem Landweg — durchs

[92]) Vgl. ebenda, XI (1884), Sp. 732 f.

[93]) Ebenda.

[94]) Das Schreiben, das sich im Staatsarchiv zu Venedig erhalten hat, wurde mir durch dessen nie erlahmende Hilfsbereitschaft zugänglich gemacht: Capi Consiglio dei X, Lettere, F. 12, Bl. 575r. Auch an dieser Stelle spreche ich wiederum dem Beschließer dieser einzigartigen Sammlung Archiv-Direktor Raimondo Conte Morozzo della Rocca sowie seinen stets hilfsbereiten Beamtinnen und Beamten den herzlichsten Dank aus.

[95]) Dieses Schreiben befindet sich im gleichen Archiv: Capi del Consiglio dei X, Dispacci degli Ambasciatori, B. 1, Bl. 21.

[96]) Vgl. M. Sanuto, a.a.aO., XII (1886) Sp. 140 über seine Ankunft in Adrianopel. Ebenda, XII, Sp. 144 f. seine Einholung in Enos und sein Empfang bei Hof zu Adrianopel, wobei sich zeigt, daß dieser stolze, auf Äußerlichkeiten bedachte Mann diesen Ehrungen das größte Gewicht beimaß und sie offensichtlich als Beweis für seine Wertschätzung betrachtete. Alvise Arimondo hat Stambul weder auf der Hin- noch auf der Rückreise berührt und die ‚galia nova' hat vermutlich seine Rückkehr im Hafen von Enos abgewartet.

Tal der Maritza — in Adrianopel ein. Am 1. April 1511 sandte er seinen ersten Bericht[97]), dem weitere[98]) folgten, nach Venedig. Darin ist viel von dem Gepränge die Rede, das ihm zu Ehren von der Pforte veranstaltet wurde, aber mit keiner Silbe wird davon gesprochen, ob etwa seine diplomatischen Bemühungen auch nur den geringsten Erfolg zeitigten. Bereits am 2. Mai verließ er, reich mit Geschenken versehen, deren Ansehnlichkeit er genauestens schildert[99]), das osmanische Hoflager und kehrte über Enos nach der Lagunenstadt zurück. Am 10. Juli hielt er dort seinen Einzug[100]). Er war bereits vor Curzola (Korčula) erkrankt und in der Nacht des gleichen Tages gab er seinen Geist auf[101]). Am 12. Juli ward er, „vestito di celudo cremexin, alto e basso, manege dogal[102]) in der (heute aufgelassenen) Kirche S. Andrea della Zirada zur ewigen Ruhe geleitet. Einen mündlichen Bericht über die Ergebnisse seiner Botschaftsreise hat er also niemals erstattet. Aber auch darüber, was nun eigentlich Federico di Strassoldo am Sultanshof auszurichten vermochte, vorsichtiger gesagt, was man ihm dort zu verstehen gab, liegt einstweilen tiefes Dunkel gebreitet. Er dürfte sich im November oder Dezember über Land nach Adrianopel begeben haben. Am 1. April 1511 war er, wie sich aus einem Schreiben[103]) des provveditore des Schlosses Belgrado (Friaul) vom gleichen Tag ersehen läßt, mit ansehnlicher berittener Begleitung, die zumeist aus — Türken bestand, in Görz zu sehen. „Item, in Goricia è Federico di Strasoldo con assai cavali de li, qualli la mazor parte sono turchi, el qual è stato Constantinopoli", so lautet wörtlich die Briefstelle.

[97]) Drei weitere Briefe ebenda, XII (1886), Sp. 144—146 (vom 26. III., 1. und 9. IV. 1511); Sp. 147 Brief an seinen Sohn (Andrea). XII, 173 ein Brief des Agostino Bernardo an Sier Zuan Badoer, dotor e cavalier, aus Adrianopel vom 22. IV. 1511: 'e, fin pochi zorni, vegnira dito orator a repatriar'. Die ihm verabreichten Ehrengaben werden genau aufgeführt. XII, 199: Brief des N. Giustiniani aus Adrianopel vom 2. V. 1511 über die Abreise des oratore A. Arimondo nach Enos: sie wird mit den Sorgen des Hofes um die Gefahren im Osten (‚Sofi') erklärt.

[98]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII (1886), Sp. 281.

[99]) Vgl. ebenda, Sp. 282. Über den Sohn Andrea, ebenda, XII, Sp. 587. Aus XIII (1886), Sp. 368 ist zu ersehen, daß der Verstorbene ‚creditor di la signoria nostra di la dita legation' war und ‚che soi fioli possi scontar ducati 200 in le loro angariae messe et che si meterano senza pena'.

[100]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII (1886), Sp. 108.

[101]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII (1886), Sp. 281.

[102]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII (1886), Sp. 282.

[103]) Vgl. M. Sanuto, a.a.O., XII (1886), Sp. 108 f.

Das ist, soweit sie sich aus den bisher zutage geförderten Quellen erschließen läßt, die Geschichte der Sendung Maximilians I. an die osmanische Pforte.

Federico di Strassoldo wurde noch im Jahre seiner Rückkunft zum capitano von Belgrado, Latisana und Portogruaro[104]) in seiner friaulischen Heimat ernannt, aber das Glück war ihm in der Folge nicht sonderlich hold. Kaiser Maximilian I. scheint ihm mit neuen Aufgaben betraut haben zu wollen. Er wurde nach Villach berufen, wo er sich indessen bald, vielleicht noch im Jahre 1511, in einen Mordfall verstrickte. Antonio di Savorgnano, der das berüchtigte Blutbad von Udine am Gründonnerstag 1511 verschuldet hatte, wurde am 27. Mai 1512 auf Betreiben Venedigs, von einigen friaulischen Edelleuten in Villach ermordet[105]). Diese brachten sich auf Pferden, die Federico di Strassoldo gehörten, in Sicherheit, aber der Verdacht, der nunmehr auch auf diesen fiel, veranlaßte den Kaiser, ihm in Innsbruck alsbald den Prozeß zu machen und ihn seiner Ämter zu entsetzen. Er wurde, so hat es den Anschein, sechs Jahre hindurch vernommen und geächtet[106]). Dann soll er sich, fernab der ‚Patria del Friuli', weiterhin in

[104]) Giov. Gius. Capodagli, Udine illustrata (Udine 1665), S. 215 f. behauptet, daß Federico di Strassoldo im Jahre 1511 ‚dal Luogotenente Generale dell'Armi Cesaree fu creato Capitano del Contado di Belgrado, della Tisana (heute amtlich Latisana), e di Porto Gruaro'. Richtiger wohl bei M. Sanuto, a.a.O., XIII (1886), Sp. 239, wonach Fed. di Str. ‚per certi danari, che l'imprestò di anni precedenti per dar paga al suo campo' durch die ‚commissarii cesarei' die genannten Orte, aber auch 'San Vido' (d. i. San Vito al Tagliamento, nicht etwa San Vito al Torre) übertragen erhielt.

[105]) Vgl. darüber die Chronik seines Sohnes Soldoniero d. J., a.a.O., S. 80 f. Auf S. 82 behauptet er: La morte di Antonio Savorgnano fu la ruina de la servitù di mio padre. M. Sanuto, a.a.O., XIV (1887), Sp. 6 berichtet bereits am 1. März 1512: 'Antonio da Savorgnan rebello nostro, a Vilacco era stà taiato a pezi et morto da alcuni castelani di quelli di la Torre, stano in Alemagna'. Tatsache ist jedoch, daß sich der Mord erst am Morgen des 27. Mai 1512 in Villach zutrug, als Antonio di S. eben mit seiner Dienerschaft die Kirche verließ. ‚Fu asaltato da uno Zuan Odorigo da Spilimbergo, qual era stà bandito di le terre e luoghi di la Signoria', meldet M. Sanuto, a.a.O., XIV (1887), Sp. 260. Ebenda, XIV (1887), Sp. 284 wird unterm 4. Juni 1512 erwähnt, daß das bando, die Landesverweisung, gegen Zuan Odorigo di Sp. ‚et li altri complici' aufgehoben wurde!

[106]) Vgl. Soldoniero di Strassoldo, Cronaca, S. 81, woraus sich ergibt, daß Federico di Strassoldo zuerst in Innsbruck sich gegen den Vorwurf der Beteiligung am Morde verteidigen mußte. Die Vernehmung ward in Verona von anderen ‚commisarij' fortgesetzt und die ‚falsa calumnia' ward erst in Villach, wohin Fed. di Str. zurückkehren mußte, nach dreijähriger Pein, Bekümmernis (‚travaglio') enthüllt.' ... et prima che fusse liberato da cosi falsa imputatione, et mentre che fusse liberato poccho prima viense a morte la maestà del

Villach aufgehalten haben, wo er schließlich seine spätere Frau kennen lernte: Maria-Magdalena, einzige Tochter des ‚Notars' (‚nodaro') Andreas Trausinger oder Tansinger in ‚Hala' (d. i. Hall in Tirol oder Hallein im Salzburgischen?), ein bildschönes Mädchen von 16 Jahren, das er dann heimführte. Nach dem Tode Maximilians I. (12. Jänner 1519) mag er nach Friaul zurückgekehrt sein, wo sich die politischen Zustände inzwischen etwas beruhigt haben mochten[107]). Als Wohnsitz nahm er Görz und später das Schloß (1524) zu Belgrado. In der dortigen St. Nikolaus-Kirche errichtete er 1521 seinen Eltern, sich und seinen Nachkommen ein noch heute vorhandenes steinernes Denkmal[108]). In dieser Gruft

Imperatore Maximiliano' (a.a.O., S. 81). Die Vernehmungen müßten sich darnach aber wenigstens bis 1518 hingezogen haben, was sehr merkwürdig klingt. Der Hrsg. der Cronaca, Can. E. Degani macht zu den Ausführungen des wohl etwas befangenen Chronisten eine ausführliche Anmerkung (S. 81, Anm. 1), aus der sich keineswegs einwandfrei ergibt, daß Fed. di Str. am Verbrechen des Mordes gänzlich unbeteiligt war. Die Mörder hatten zwei ‚capitani tedeschi' angeworben, denen sie eine Belohnung (premio) von 400 Golddukaten verhießen ‚colla pezaria di Misser Federigo di Strassoldo'. Die Angaben des Canonicus stützen sich vor allem auf den Beschluß des Zehnerrates in Venedig vom 13. Sept. 1512 (so ist statt 1511 zu lesen).

[107]) Die Geschichte dieser Brautwerbung und schließlichen Heimführung der schönen Kärntnerin wird von Soldoniero d. J., also dem Sohn, ausführlich behandelt (a.a.O., S. 82), doch ergeben sich zum mindestens hinsichtlich der Namensformen Zweifel an der Genauigkeit der Erzählung. Maria-Magdalena, deren Vater Andreas ‚Tansinger' (so) er als einen der ersten ‚Notare' von ‚Alla', also Hall, Hallein bezeichnet, kam nach dem frühzeitigen Tode beider Eltern neun Jahre in die Pflege ihres Vatersbruders, der gran canziliero (also doch wohl Ratssekretär) von Villach gewesen sei, während sein Bruder Andreas zuletzt als ‚presidente de le miniere del oro et del argento del Rmo Veschevo Lonardo Suburgense di Vilacho' also doch wohl Bergwerksdirektor gewirkt habe. Villach gehörte von 1007 bis 1759 zum Bistum Bamberg, hatte also keinen eigenen Bischof. Alle diese Angaben bedürfen weitgehend der Klärung. — Nach einer liebenswürdigen Mitteilung des Salzburger Landesarchivs, ist ihm ein Notar Andreas Thausinger o. ä. um 1505 in Hallein nicht bekannt, auch nicht das Vorkommen des Namens dortselbst. Auch Herr Dir. Fr. Ullhofen, ein darüber befragter sehr kenntnisreicher Halleiner Ortsgeschichtsforscher, konnte nur dasselbe aussagen. — Das ‚Suburgense' möchte ich in ‚Salsburgense' berichtigen und an den Erzbischof Leonhard v. Keutschach (1495—1519) denken. Vielleicht ist dann ‚Tansinger' usw. in Teisinger zu verkehren. Unklar bleiben die Amtseigenschaften der Brüder T. auf jeden Fall.

[108]) Soldoniero d. J. di Strassoldo erzählt in seiner Chronik auf S. 82, daß beide Eltern ‚in Belgrado ne la chiesia de la Madonna nel nostro anticho molimento' beigesetzt wurden. Die Kirche ist bereits im XVII. Jh. dem Hl. Nikolaus geweiht gewesen, vgl. G. G. Capodagli, a.a.O., S. 216 (‚fu sepolto nella Chiesa di S. Nicolò del Castello di Belgrado').

wurde seine schon am 20. Nov. 1530 hingeschiedene Gattin und, als er ihr am 1. März 1533 im Tode folgte, er selber beigesetzt. Seine Leibeserben freilich, die um 1540 nach Udine übersiedelten, nahmen ihre letzte Ruhestätte im dortigen Dom. Federico di Strassoldo hatte außer einer unehelichen Tochter (1525) namens Aloisia zwei Söhne, den 1523 zu Görz geborenen Federico Giovanni, der von seinem leiblichen Vetter Giovanni Giuseppe di Strassoldo auf dem Wege von Belgrado nach Chiarmacis am 4. Okt. 1561 umgebracht wurde[109]), sowie Soldoniero d. J., der am 14. März 1525 zu Belgrado ins Leben trat. Während dieser zum Kaiserhof gehalten zu haben scheint — er begleitete 1548 den späteren Kaiser Maximilian II. nach Spanien —, verhielt sich sein Onkel, Federico's Bruder Dr. Giovanni di Strassoldo ganz anders. Ende 1512 erschien er mit Weib und Kind zu Venedig mit einem Bittgesuch, ihm die ‚capitaniaria' von Soffumbergo als Erblehen zu geben[110]). Der Besitz stand zur Pacht aus und Giovanni erbot sich, den gleichen Schilling zu entrichten, der bisher bezahlt wurde. Am 26. Juni 1512 gaben die Pregadi dem Ansuchen statt. Seine ehedem feindselige, zum mindesten aber zweideutige Haltung gegenüber der Markusrepublik hatte man ihm rasch und gnädig verziehen.

---

[109]) Diese Chronik enthüllt ein geradezu entsetzliches Bild eines langjährigen, blutigen Familienzwistes, verbunden mit Mord und Totschlag. Die Kinder der Brüder Federico und Giovanni di Str. waren untereinander spinnefeind und Soldoniero d. J. spricht ganz unverhohlen (S. 82) von ‚tanti dispareri et diferentie fra noi cugini, come apparino per se scritture che sono in casa et hoggi di sono più che mai' ...

[110]) Vgl. dazu M. Sanuto, a.a.O., XIV (1887), Sp. 414: Fu leto una gratia di domino Zuan di Strasoldo dotor, castelan di la Patria di Friul, sta qui con la ameglia, atento li meriti soi li sia dato la capitaniaria di Risimberg, qual si afita, con quello paga quelli hanno, qual sia perpetua soa etc. Non fu balotata. Risimberg ließe das Schloß Reifenberg (Castel Rifembergo, heute auf südslawischem Gebiet) unweit Görz vermuten. Wie sich indessen aus Schriftstücken des venedischen Staatsarchivs, nämlich Coursiglio dei Dieci, Misti, reg. 35, Bl. 43 v-44 sowie, ebenda, filza 29, Bl. 1. 159—160 eindeutig ergibt, handelt es sich um Soffumbergo (bei Cividale del Friuli), nach dem sich ein noch heute bestehender Zweig der Strassoldo benennt (vgl. Fr. Spessot, a.a.O., S. 82). Die ‚gratia', worunter man im damaligen venedischen Kanzleistil eine Verleihung, ein Vorrecht im weiten Sinne verstand, wurde am 26. VI. 1512 beschlossen (M. Sanuto, XIV, Sp. 423) und der Lehensbrief vom Dogen L. Loredan tags darauf unterzeichnet.

Zur Geschichte des Derwischordens der Bajrâmijje

Von HANS JOACHIM KISSLING (München)

Der Klagegesang, den wir bereits bei verschiedenen früheren Gelegenheiten über die mißliche Lage der Derwischforschung im Allgemeinen zu erheben uns genötigt sahen[1]), paßt ohne grundsätzliche Abwandlungen für jede der mystischen Bruderschaften, die im osmanischen Reiche ihr Wesen getrieben haben, und insbesondere für die verwickelten Irrgänge und Winkelzüge ihrer meist schwer zu überschauenden Geschichte. Wir unterlassen es daher, ihn anläßlich unserer bescheidenen Studien über den Bajrâmijje-Orden von neuem anzustimmen und begnügen uns damit, die nüchterne Feststellung zu treffen, daß auch die Gründung des Heiligen Hâddschî Bajrâm trotz ihrer bemerkenswerten und für unsere Kenntnis des islamischen Glaubenslebens in der Türkei höchst aufschlußreichen Schicksale es nicht vermocht hat, einen abendländischen Forscher zu einer auch nur überschlägigen Darstellung ihrer eigenartigen Geschichte anzureizen. Auch wir fühlen uns vorläufig nicht in der Lage, diese empfindliche Lücke befriedigend zu schließen, geben uns aber der Hoffnung hin, durch Verweise auf verschiedene bisher anscheinend unbeachtet gebliebene Tatsachen und eine kritische Würdigung derselben zeigen zu können, daß der uns hier beschäftigende Derwischorden im Ablauf der Zeiten gewisse Krisen zu bestehen hatte, die einen symptomatischen Charakter tragen und daher für die Erforschung der Entwicklung des islamischen Glaubenslebens im Osmanenstaat nicht ganz des Wertes entbehren.

Wenn wir auch schon mehrfach zum Ausdruck gebracht haben, daß den geistigen Stammbäumen der Derwischorden, den Silsile's, vom rein geschichtlichen Gesichtspunkt aus nur ein beschränktes Gewicht zuerkannt werden darf, da sie in der Regel künstliche Gebilde sind[2]) — eine Zusammenschau aller Silsile's läßt ihre konstruierte Natur deutlich in die Augen fallen[3]), auch sind häufig

---

[1]) H. J. Kißling, Ša'bān Velī und die Sa'bānijje in Serta Monacensia F. Babinger zum 15. Januar 1951 als Festgruß dargebracht (Leiden 1952), 86 ff., Ders., Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens in Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 103, NF 28 (Wiesbaden 1953), 233 ff.

[2]) Vgl. L. Massignon in Handwörterbuch des Islam (Leiden 1941), 729 ff.

[3]) Vgl. etwa die Silsile-Konkordanz in meinem oben S. 237 Anm. 1 angeführten Chalvetijje-Aufsatz.

zeitliche Unmöglichkeiten zu erkennen — so können wir sie doch nicht übergehen, wenn es sich um die Durchleuchtung bestimmter Geisteshaltungen in den Derwischorden handelt. Hier führt eine nähere Prüfung der Sufi-Reihen in ihren verschiedenen Überlieferungen bisweilen zu recht überraschenden Ergebnissen, die uns Zusammenhänge vermuten lassen, welche für die religiöse und politische Geschichte von nicht zu unterschätzender Wichtigkeit sind. In dieser Hinsicht ist die Bedeutung der Derwisch-Silsile's umso größer, als der evangelische Zweck der Vilâjetnâme's und Menâqybnâme's, wie sie jeder Orden in beträchtlicher Anzahl hervorgebracht hat und wie sie normalerweise die hauptsächlichsten Quellenschriften für die Erkenntnis des Derwischwesens darstellen, zur Folge hat, daß sie, von rühmlichen Ausnahmen abgesehen, meist nur Dinge zur Sprache bringen, die schon won weitem als das erscheinen, was man in der Folkloristik einen Topos nennt. Um als heiligmäßiger Mann anerkannt zu werden, muß jeder Derwisch-Scheich von einigem Format den Nachweis der Gebets- und Flucherhörung (mustadschâb ad-du'â), der Hellsichtigkeit (firâṣa), der Fähigkeit, andere Gestalt anzunehmen oder an mehreren Orten zugleich gesehen zu werden (tatavvur) u. ä. erbringen und es liegt in der Natur der Sache, daß die Möglichkeiten, diese Motive ansprechend abzuwandeln, nur sehr beschränkt sind, ein Umstand, der durch die klischeehafte Form, die sich für die Vilâjetnâme's allmählich herausgebildet hat, nur noch verschärft wird. So ist es denn kein Wunder, daß manche Heiligenleistungen, besonders solche aus Derwischevangelien neueren Datums, den Leser von heute ob ihrer ausgesprochenen Banalität beinahe peinlich berühren, wie etwa das „firâsa-Wunder" eines sehr späten Châlidijje-Scheiches[4]), der einem Offizier eine — Beförderung voraussagte[5]). Nichtsdestoweniger haben wir alle Veranlassung, auch für den in den Vilâjetnâme's dargebotenen Stoff dankbar zu sein. Mag er rein geschichtlich meist kaum verwendbar sein, mögen die Topi noch so sehr das Gefühl einer öden Eintönigkeit bezeugen, so ist doch nicht zu leugnen, daß manche Heiligenwunder eine sichtbare Ten-

[4]) Die Châlidijje ist eine junge Abzweigung des Naqschbendijje-Ordens und wurde von Mevlânâ Châlid al-'Arûs (geb. 1192 H. = 30. 1. 1778, gest. 26. Schavvâl 1242 H. = 23. 5. 1827) gegründet, dessen Menâqybnâme u. d. T. Der haqq-i Hazret-i Mevlânâ Châlid al-'Arûs von Hasan Schükrü ins Türkische übersetzt worden ist (gedruckt Der-Se'âdet 1303).

[5]) Mustafâ F e v z î, Menâqyb-i Hasanijje (Der-Se'âdet 1327), 43.

denz aufweisen, sei es, daß mit ihnen geistesgeschichtliche Vorgänge versinnbildlicht oder gewisse Ereignisse oder Handlungen durch sie — wenn auch meist ex post facto — begründet bzw. gerechtfertigt werden[6]). In solchen Fällen sind wir — zum mindesten solange uns nichts Greifbareres an Quellen zur Verfügung steht — durchaus nicht auf falschen Wegen, wenn wir aus Heiligentaten dieser Art unsere Schlüsse ziehen, selbstverständlich mit der gebührenden Vorsicht und unter Heranziehung von Tatsachen, die einer Nachprüfung wirklich standhalten. Daß unter solchen Umständen der Forscher sich in der Lage eines Menschen befindet, der im Dämmerlicht sich einen Weg erst mühsam ertasten muß, und wahrscheinlich so und so oft strauchelt, braucht nicht eigens betont zu werden. Nur Uneinsichtige können ihm daraus einen Vorwurf machen.

Liegt es nach dem Gesagten durchaus nahe, daß wir uns zunächst die Silsile der Bajrâmijje ansehen, so dürfen wir es uns doch ruhigen Gewissens ersparen, ihre ältesten Glieder einer Untersuchung zu unterziehen. Sieht man von der Bektaschijje und der Naqschbendijje ab, so münden alle Derwisch-Silsile's in den sogenannten klassischen Isnâd ein und die Unterschiede bestehen lediglich darin, bei welchem Vertreter des klassischen Isnâd die jeweilige Silsile ausschert[7]). Der Zweck dieses manchmal recht gekünstelt wirkenden Anschlusses an die Sufi-Reihe des klassischen Isnâd ist ja die Zurückführung auf 'Alî, den Schwiegersohn des Propheten und unglücklichen Helden des alten Islam. Die Bajrâmijje-Silsile zweigt — als einzige uns bekannte geistige Ahnenreihe eines Derwischordens[8]) — bei dem letzten Glied des klassischen Isnâd, dem Mystiker Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî[9]), ab. Für uns allein belangvoll sind indes vorerst die Silsile-Glieder, die von Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî hinab zum Gründer der Bajrâmijje, dem Heiligen Hâddschî Bajrâm, führen. Es handelt sich bei ihnen um niemand anderen und Geringeren als um die vier ersten Großmeister des Sefevijje-Ordens, also jener berühmten Derwischgemeinschaft, die, wie man vielleicht

[6]) Vgl. dazu die Ausführungen von E. Groß, Das Vilâjetnâme des Hāğğī Bektāsch (Leipzig 1927) (= Türkische Bibliothek XXV), 32.

[7]) Vgl. meine schon oben S. 237 Anm. 1 erwähnte Silsile-Konkordanz, die auf den klassischen Isnâd bezogen ist.

[8]) Die Sefevijje, deren Silsile auch bei Zâhid al-Gîlânî abzweigt, kann im Sinne unserer Ausführungen nicht als türkischer Derwischorden angesehen werden.

[9]) Über ihn vgl. weiter unten S. 247.

etwas überpointiert, aber im Wesentlichen wohl richtig gesagt hat, die Keimzelle des iranischen Nationalstaates gewesen ist. Es erübrigt sich, in diesem Rahmen Näheres über diesen Männerbund und seine späteren politischen Schicksale mitzuteilen, nachdem die treffliche Monographie aus der Feder von W. Hinz dies bereits vor nahezu zwanzig Jahren in anschaulicher Weise besorgt hat[10]). Immerhin wollen wir uns hier nicht bloß mit der nackten Feststellung begnügen, daß Hâddschî Bajrâm Velî, der Gründer des nach ihm benannten Ordens, sich als geistigen und religiösen Nachfahren der Ardebiler Sefevijje-Scheiche Safî ed-Dîn, Sadr ed-Dîn Mûsâ, Chôdscha 'Alî und Ibrâhîm erweist[11]). Vielmehr benutzen wir die Gelegenheit, zunächst auf merkwürdige Zusammenhänge zwischen dem Sefevijje-Bund und einigen religiösen Strömungen im alten Osmanischen Reiche, die infolge beachtlicher politischer Wirksamkeit auch erhebliches geschichtliches Interesse beanspruchen dürfen, hinzuweisen, Zusammenhänge, die überdies sich nicht allein auf Silsile-Gemeinsamkeiten, sondern auch auf klar datierbare und gut zusammenstimmende politische Ereignisse stützen lassen.

Wir stehen in unserer Betrachtung im Osmanischen Reich des 15. Jh.s. Besonders die erste Hälfte dieses Zeitabschnittes ist voll von aufrüttelnden Ereignissen auf religiös-politischem Gebiete, Ereignissen, die ihre Nahrung aus den vom Mongolensturm Timurs des Lahmen, dem Zusammenbruch von Ankara (1402) und dem Bruderkrieg zwischen den Söhnen Sultan Bâjezîd's I., des „Blitzes" — er wurde erst 1413 durch den Sieg Sultan Mehmed's I. (1413 bis 1421) über den Teilsultan Mûsâ bei Tschamurlu entschieden — dem Reiche geschlagenen tiefen Wunden sogen und daher zwangsläufig einen starken sozialistischen Akzent aufwiesen, was gerade gewissen Gedankengängen des Derwischtums sehr entgegenkam[12]). Die staatsgefährlichen Umtriebe der persischen Buchstäblersekte (Hurû-

[10]) W. Hinz, Irans Aufstieg zum Nationalstaat im fünfzehnten Jahrhundert (Berlin-Leipzig 1936).

[11]) Vgl. oben S. 237 Anm. 3.

[12]) Vgl. dazu H. J. Kißling, Die soziologische und pädagogische Rolle der Derwischorden im Osmanischen Reiche in: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 103 (N.F. 28) (Wiesbaden 1953), *18 ff., auch englisch u. d. T.: The Sociological and Educational Role of the Dervish Orders in the Ottoman Empire in Studies in: Islamic Cultural History (= The American Anthropologist Bd. 56 No. 2, S. 23 ff.).

fijje)[13]), die auch im Osmanenreich große Massen in ihren Bann zog, und noch mehr die umfassende Aufstandsunternehmung in Westanatolien und in Rumelien, die mit dem Namen des glänzenden Rechtsgelehrten, Scheichs und ehemaligen Heeresrichters Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ (hingerichtet am 18. 12. 1416 in Serres in Mazedonien) verknüpft ist[14]), waren die bezeichnendsten Merkmale der tiefen Erschütterung des Osmanischen Staatswesens, deren eigentlich erst Sultan Murâd II. (1421—1451) so richtig Herr zu werden vermochte. Eine Reihe von denkwürdigen Umständen scheint nun darauf hinzuweisen, daß geistesgeschichtlich in diese von Derwischen geleiteten religiös-politischen Bewegungen auch das Wirken zweier Derwischorden, der Chalvetijje und unserer Bajrâmijje, einzuordnen ist. Daß sowohl die Bedr ed-Dînijje wie die Chalvetijje und die Bajrâmijje wesentliche Impulse für ihre Tätigkeit von der Sefevijje erhalten haben müssen, versuchen wir im Folgenden wahrscheinlich zu machen. Während die Chalvetijje, in all ihren Plänen und Taten glücklicher, es schließlich verstand, dem Mann ihres Vertrauens, den Sohn Sultan Mehmed's des Eroberers, Bâjezîd II. (1481—1512), zum Thron der Osmanen zu verhelfen, sich damit dreißig Jahre unbehinderter, ja sogar eifrig geförderter Ausbreitung zu verschaffen und durch eine kluge Schaukelpolitik und verwandtschaftliche Beziehungen ihren Platz an der Sonne durch die weiteren Jahrhunderte hindurch im Wesentlichen zu behaupten[15]), blieb die ältere Bajrâmijje infolge bestimmter innerer Vorgänge und Auseinandersetzungen in gewissem Sinne auf der Strecke. Davon wird noch eingehender die Rede sein.

[13]) Die von einem Perser gegründete Sekte schrieb den Buchstaben des arabischen Alphabetes geheimnisvolle Bedeutung zu und wurde daher Hurûfijje, d. h. Buchstäblersekte genannt. Über ihr Wirken im Osmanenreich vgl. F. Babinger, Mehmed der Eroberer und seine Zeit (München 1953) S. 5 und S. 34 f.

[14]) Über Bedr ed-Dîn und seine Bewegung vgl. F. Babinger, Schejch Bedr ed-Dīn, der Sohn des Richters von Simāw. Ein Beitrag zur Geschichte des Sektenwesens im altosmanischen Reich in: Der Islam XI (1921), S. 1 ff. (auch als Sonderdruck erschienen), Ders., Das Grabmal des Schejchs Bedr ed-dīn zu Serres in Der Islam XVII (1928), S. 100 ff., Ders., Geburts- und Sterbejahr des Schejchs Bedr-ed-dīn Mahmûd in seinem Buche Beiträge zur Frühgeschichte der Türkenherrschaft in Rumelien (14.—15. Jahrhundert) (Brünn-München-Wien 1944) (= Südosteuropäische Arbeiten Nr. 34), S. 80 ff. und dazu H. J. Kißling, Das Menāqybnāme Scheich Bedr ed-Dīn's, des Sohnes des Richters von Samāvnā in: Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 100 (1950), S. 112 ff.

[15]) Vgl. H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens, passim.

Bei der Untersuchung der Frage, ob und inwieweit zwischen der Sefevijje, der Bedr ed-Dînijje, der Chalvetijje und der Bajrâmijje Beziehungen nachzuweisen sind, lassen wir die Hurûfijje beiseite und beschränken uns darauf zu bemerken, daß ihre Anhänger im Osmanenreiche in großem Umfange ausgerottet wurden. Was dem blutigen Wüten des Schwertes entrann, verlief sich in die unzugänglichen Wälder der Balkanhalbinsel und ging in der Bedr ed-Dînijje und später im Bektaschî-Orden auf. Daß sowohl in der Lehre des Bedr ed-Dîn wie in den Ansichten und Gebräuchen der Bektaschijje Hurûfî-Bestandteile enthalten waren, ist so gut wie sicher, zumal auch gewisse Ereignisse im Leben Bedr ed-Dîn's, die hier nichts zur Sache tun, darauf hindeuten. Um indes die Sachlage nicht zu verwirren, gehen wir hier nicht näher darauf ein.

Die Silsile Bedr ed-Dîn's, die wir zunächst betrachten, ist erstmals von dem ausgezeichneten Bursaly Mehmed T â h i r in seinem verdienstlichen Buche ʿOsmânly Mü'ellifleri mitgeteilt worden[16]). Von ihm hat sie F. B a b i n g e r in seiner grundlegenden Arbeit über den Sohn des Richters von Samâvnâ übernommen und dabei die Ansicht ausgesprochen, daß Bursaly Mehmed T â h i r die Silsile, obwohl dieser — ein bekanntes „Laster" der morgenländischen Forscher — seine Quelle nicht nannte, aus dem Menâqybnâme des Scheichs Bedr ed-Dîn, das damals noch nicht an die Öffentlichkeit gekommen war, kannte[17]). F. B a b i n g e r hat richtig vermutet, denn aus dem inzwischen zugänglich gemachten und ausgewerteten Menâqybnâme[18]), ersieht man, daß Bursaly Mehmed T â h i r einen bezeichnenden Schreibfehler mit übernommen hat. In der Silsile erscheint nämlich u. a. der Mystiker 'Alî Rûdbârî in der unsinnigen Schreibung 'Alî Dâvûdbâṛî[19]), unter welcher dieser Name auch bei Bursaly Mehmed T â h i r aufscheint. Ist damit das Menâqybnâme Scheich Bedr ed-Dîn's, das aus der Feder seines Enkels Chalîl b. Ismâ'îl stammt, als Vorlage Bursaly Mehmed T â h i r's erwiesen, so muß es doch auffallen, daß die von Bursaly Mehmed T â h i r mitgeteilte Silsile Bedr ed-Dîn's keineswegs mit der im Menâqybnâme

[16]) Bursaly Meḥmed T â h i r, ʿOsmânly Mü'ellifleri I (Istanbul 1333), S. 39.

[17]) F. B a b i n g e r, Schejch Bedr ed-dīn, S. 77 und S. 103 ff.

[18]) F. B a b i n g e r, Die Vita (menāqybnāme) des Schejch Bedr ed-dīn Mahmūd gen. Qādī Samauna von Chalīl b. Ismā'il b. Schejch Bedred-dīn Mahmūd (Leipzig 1943) (= Universitatea Mihăileană din Jaşi — Publicaţiunile Institutului de Turcologie II/1).

[19]) F. B a b i n g e r, Die Vita ... S. 105 f.

aufgezeichneten übereinstimmt. Während dort von Dschunejd Bagdâdî an rückwärts der reine klassische Isnâd erscheint, sind hier in den klassischen Isnâd zwischen al-Karchî und Sarî as-Saqatî fünf weitere Glieder eingeschoben, nämlich Zejn al-ʿÂbidîn, Muhammad al-Bâqir, Dscha'far as-Sâdiq, Musâ al-Kâzim und 'Alî ar-Rizâ. Bei diesen fünf Persönlichkeiten handelt es sich um niemand anders als um den vierten, fünften, sechsten, siebenten und achten schiitischen Imâm. Bedr ed-Dîn hat also in seiner Silsile nicht weniger als fünf Glieder gemeinsam mit den schiitischen Richtungen im Islam, insbesondere mit der Siebener-Schia (Ismâ'îlijje) und der Zwölfer-Schia (Isnâ'ascharijje bzw. Mahdijje). Hält man dazu, daß seine Anhänger sich später so leicht in die Welt der Bektaschijje, der sie sich in Scharen zuwandten und deren innerer Zusammenhang mit der Ismâ'îlijje außer Frage steht, hineinfinden konnten und daß andererseits die Sefevijje um das Jahr 1500 in die Zwölfer-Schia mündete, so erschließen sich allein schon aus einer aufmerksamen Betrachtung der Silsile's die hintergründigsten Beziehungen.

Unsere weitere Frage lautet nun, ob es gelingt, tiefere Verbindungen Bedr ed-Dîn's zunächst zur Sefevijje aufzuweisen. F. Babinger hat das Vorhandensein solcher Zusammenhänge schon vor rund 35 Jahren in seiner Bedr ed-Dîn-Monographie wahrscheinlich gemacht[20]). Er stützte sich dabei hauptsächlich auf die Tatsache, daß in den kriegerischen Scharen des abenteuerlichen Sefevijje-Scheichs Dschunejd, der sich in allerlei politische Machenschaften in Kleinasien, dem Mamlukenstaat, im Kaukasus und in Persien einließ und schließlich im Kampf gegen den Schîrvânschâh Chalîl fiel (1466), sich auch erwiesenermaßen Bedr ed-Dîn-Anhänger befanden, die sich nach dem Zusammenbruch ihrer Bewegung u. a. der Sefevijje zugewandt hatten, sowie auf die Tätigkeit des Aufrührers Schâhquly. Wenn wir selbst auch geneigt sind, F. Babinger's Ausführungen über diesen Punkt für durchaus überzeugend zu halten, so könnte doch eingewendet werden, es habe sich hier um eine spätere Entwicklung gehandelt, während es doch nötig sei, nachzuweisen, daß schon Bedr ed-Dîn selbst Beziehungen zur Sefevijje hatte und von ihr beeinflußt worden ist. Wir versuchen daher, F. Babinger's Material im Sinne der eben erwähnten Forderung zu ergänzen. Bedr ed-Dîn, der ja ursprünglich orthodoxer Theologe und alles andere als ein Sufi-Freund war, ist, wie wir aus dem Menâqybnâme seines Enkels Chalîl b. Ismâ'îl wissen, zu Anfang der Neunziger Jahre

[20]) F. Babinger, Schejch Bedr ed-Dīn, S. 78 ff.

des 14. Jh.s (etwa 1391/92) in Kairo unter dem Eindruck der überwältigenden Persönlichkeit seines Scheich-Lehrers Hüsejn Achlâtî zum Sufitum übergetreten und Derwisch geworden. 1402/03 reiste er auf Anraten seines Scheichs nach Tebriz und traf dort mit Timur dem Lahmen zusammen, der sich nach der Schlacht von Ankara (1402) in sein Winterlager zurückgezogen hatte. Der Zweck der Reise war keineswegs die Zusammenkunft mit dem mongolischen Welteroberer, sondern ein religiöser. Einem Versuch Timurs, Bedr ed-Dîn mit nach Innerasien zu nehmen, entzog sich der Scheich alsbald durch die Flucht[21]). Die Sefevijje war nun damals zwar noch nicht zu aktiver Politik übergegangen, hatte aber bereits eindeutig schiitische Färbung angenommen. Timur selbst war um die gleiche Zeit in Ardebîl (unweit Tebriz), wo die Sefevijje-Scheiche ihren Sitz hatten, erschienen, um dem amtierenden Scheich Chôdscha 'Alî seine Aufwartung zu machen. Auf die huldvolle Aufforderung, einen Wunsch zu tun, verlangte Chôdscha 'Alî die Freilassung der türkischen Kriegsgefangenen, die Timur von seinem siegreichen Feldzug mitgeschleppt hatte. Der Wunsch wurde bewilligt und die dankbar-begeisterten Türken stellten sich dem Scheich als willige Gefolgsleute zur Verfügung. Ein großer Teil der Befreiten aber kehrte in die alte anatolische Heimat zurück, natürlich auch mit der größten Begeisterung für die Sefevijje im Herzen[22]). Um die gleiche Zeit aber befand sich Bedr ed-Dîn in der Gegend und von da an datiert sein Leben als erfolgreicher Wanderprediger in Anatolien und Rumelien. Das Zusammenfallen der geschilderten Ereignisse kann unmöglich reiner Zufall sein, zumal noch weitere Umstände dazukommen, die unsere Vermutung durchaus zu stützen geeignet sind. Wir haben oben von dem Auftreten von fünf Gliedern der schiitischen Imâmreihe in der Silsile Bedr ed-Dîn's gesprochen. Die Sefevijje-Scheiche selbst leiteten sogar ihre blutsmäßige und natürlich auch ideologische Herkunft ebenfalls von 'Alî, dem Schwiegersohn des Propheten Muhammad, ab und ihr Stammbaum, der hier gewissermaßen mit ihrer Silsile zusammenfällt, enthält selbstverständlich vom siebenten Imâm Mûsâ Kâẓim an aufwärts die schiitischen Imâme. Ob und inwieweit der Stammbaum der Sefeviden tatsächlich echt ist, kann für unsere Fragestellung nur von untergeordneter Bedeutung sein. W. Hinz sagt sehr richtig, die Echtheitsfrage sei nur in dem Sinne bedeutsam, daß der

[21]) H. J. Kißling, Das Menāqybnāme Scheich Bedr ed-Dīn's ... S. 149, 153 ff.
[22]) W. Hinz, a.a.O. S. 12, S. 15 f.

Glaube an die Verwandtschaft mit dem siebenten Imâm und damit mit 'Alî den Sefeviden den Rücken steifte[23]). Es wäre also gerade die Unechtheit des Stammbaumes, die unter solchen Umständen für die schiitische Gesinnung der Sefevijje sprechen würde, denn zu welchem anderen Zwecke sollte sie ihren Stammbaum derart aufgeputzt haben?

Schließlich sei noch erwähnt, daß Bedr ed-Dîn auf seiner erfolgreichen Werbereise durch Anatolien in Aq-Serâj als überzeugten Anhänger auch den damals schon hochbetagten Scheich Hâmid b. Mûsâ al-Qajsarî gewann. Dieser aber war kein anderer als der wesentlichste anatolische Schüler des Sefevijje-Scheichs Chôdscha 'Alî und der Lehrer des Gründers der Bajrâmijje, Hâddschî Bajrâm Velî. Der Fürst von Qaramân soll sich damals beiden Scheichen, Bedr ed-Dîn und Ḥâmid b. Mûsâ al-Qajsarî als Gefolgsmann angeschlossen haben, was nur bei naher Verwandtschaft der Ideologien der beiden Scheiche denkbar ist[24]).

An inneren Zusammenhängen zwischen Bedr ed-Dînijje und Sefevijje dürfte nach dem bisher Gesagten kaum mehr ein Zweifel möglich sein. Über die bereits angedeuteten Beziehungen des Bajrâmijje-Ordens zu Bedr ed-Dîn's Bewegung werden wir uns weiter unten noch zu äußern haben. Vorerst wollen wir uns jedoch noch mit der gewichtigen Frage befassen, ob etwa auch die Chalvetijje mit der Sefevijje (damit auch indirekt mit der Bedr ed-Dînijje) und mit der Bajrâmijje in Verbindung gebracht werden kann und beginnen wiederum bei der Betrachtung der Silsile.

Wir haben uns zwar über den Chalvetijje-Orden anderweitig eingehend geäußert, damals aber noch nicht der auffälligen Tatsache Erwähnung getan, daß die von dem Chalvetijje-Scheich Jûsuf Sinân überlieferte und bislang älteste uns bekannte Chalvetijje-Silsile ebenfalls jene fünf schiitischen Imame im klassischen Isnâd enthält, die wir schon in der Silsile Bedr ed-Dîn's festgestellt haben, und zwar genau an der gleichen Stelle, nämlich zwischen al-Karchî und Sarî as-Saqatî[25]). Noch bezeichnender aber ist die Tatsache, daß in allen späteren Chalvetijje-Silsile's diese fünf schiitischen Imâme fehlen. Dies ist auch in der von Nev'îzâde 'Atâ'î, dem Verfasser einer schätzbaren Sammlung von Lebensbeschreibungen be-

[23]) W. Hinz, a.a.O. S. 13.

[24]) H. J. Kißling, Das Menāqybnāme Scheich Bedr ed-Dīn's, S. 160.

[25]) Vgl. H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens, S. 283, wo alle Chalvetijje-Silsile's aufgeführt sind. Über Jûsuf Sinân ebenda S. 267 f.

rühmter türkischer Rechtsgelehrter und Derwisch-Scheiche[26]), die eine Fortsetzung zu den gleichaltrigen Werken Taschköprüzâde's[27]) und 'Alî Mynyq's[28]) darstellt, mitgeteilten Chalvetijje-Silsile der Fall, was insofern auf den ersten Blick merkwürdig erscheinen könnte, weil 'Atâ'î mit dem genannten Scheich Jûsuf Sinân persönlich innig befreundet war und von ihm Stoff für seine Lebensbeschreibungen erhalten hat. Bei näherer Überlegung wird jedoch der Grund für die spätere Auslassung der fünf schiitischen Imâme in der Chalvetijje-Silsile klar: die Schrift des Scheichs Jûsuf Sinân, in der die erwähnte älteste Chalvetijje-Silsile erhalten ist, war gewissermaßen für den inneren Dienstgebrauch der Chalvetijje bestimmt, die Lebensbeschreibungen des 'Atâ'î hingegen keineswegs. 'Atâ'î war, wie wir mit ziemlicher Sicherheit annehmen dürfen, ebenso wie seine literarischen Vorgänger Taschköprüzâde und 'Alî Mynyq begeisterter Chalvetijje-Mann oder zum mindesten ein großer Freund dieses Ordens. Als er seine Lebensbeschreibungen verfaßte, war das Osmanenreich schon eindeutig sunnitisch-orthodox beherrscht. Die schiitische Sittenlehre aber hat den sogenannten Ketmân („Geheimhaltung"), d. h. das Recht auf Verleugnung der wahren schiitischen Gesinnung in nichtschiitischer Umgebung in ihr Lehrgebäude aufgenommen — was vom Gesichtspunkt der Charakterbildung aus begreiflicherweise verheerende Folgen hatte — und dieser Umstand gestattete der Chalvetijje ohne weiteres, ihre ursprüngliche Silsile zu einem für prüfende sunnitische Augen unverfänglichen Gebilde umzuformen, d. h. die kompromittierenden fünf schiitischen Imâme kurzerhand zu streichen.

Die Silsile der Chalvetijje verrät uns aber in Bezug auf unsere Fragestellung noch mehr. Wie wir wissen, war der entscheidende

[26]) Nev'îzâde 'Atâ'î, Hadâ'iq al-haqâ'iq fî tekmilet asch-Schaqâ'iq (Istanbul 1268). Über den Verfasser vgl. F. Babinger, Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke (Leipzig 1927), S. 171 f.

[27]) Taschköprüzâde's Werk, betitelt Schaqâ'iq an-Nu'mânijja fî 'ulemâ ad-davlat al-'Usmânijja ist als Randdruck zu Ibn Challikân's Vefâjât (Bûlâq 1929) erschienen und von Mehmed Medschdî erweitert ins Türkische übersetzt worden (Stambul 1269). Wir benutzen die deutsche Übersetzung von (O. Rescher) (Istanbul 1927). Über Taschköprüzâde vgl. F. Babinger, Die Geschichtsschreiber der Osmanen S. 84.

[28]) 'Alî Mynyq setzte u. d. T. al-'Iqd al-manzûm fî zikr efâzil er-Rûm (ebenfalls Randdruck zu Ibn Challikân) die Lebensbeschreibungen Taschköprüzâde's fort. Ebenfalls deutsch übersetzt von (O. Rescher). Über 'Alî Mynyq vgl. F. Babinger, Die Geschichtsschreiber der Osmanen S. 112.

Lehrer des ersten Sefevijje-Großmeisters Safî ed-Dîn der Einsiedler-Scheich Ibrâhîm Zâhîd al-Gîlânî, mit dem er um 1276 in geistige und später auch in verwandtschaftliche Beziehungen trat — Safî ed-Dîn ehelichte Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî's Tochter Bîbî Fâtime — und dessen geistiger Nachfahre er wurde[29]). Der gleiche Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî erscheint nun auch in der Silsile der Chalvetijje, und zwar als zweiter Vorgänger des Ordenspatrons 'Ömer Chalvetî, jenes seltsamen Mannes, der ähnlich Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî ein einschichtiges Einsiedlerleben führte und dies im gleichen Raume, wo auch die Sefevijje sich entwickelte. Bei dieser Gelegenheit sei der Hinweis eingeschaltet, daß sich der Gîlâner Scheich als Zâhid bezeichnete, ein Beiname, der annähernd auf dasselbe hinausläuft wie die Bezeichnung Chalvetî, den sich bereits 'Ömer Chalvetî's Silsile-Vorgänger Mehmed b. Nûr beilegte. Beide bedeuten den sich von der Welt zurückziehenden meditierenden Sufi[30]). Wenn wir auch nach wie vor der Überzeugung sind, daß der eigentliche Gründer der Chalvetijje Sejjid Jahjâ asch-Schîrvânî ist, so steht doch auf jeden Fall aufgrund des Gesagten fest, daß Sefevijje und Chalvetijje gewissermaßen die gleiche Blutgruppe besaßen, im gleichen Raume in die Welt traten — Sejjid Jahjâ asch-Schîrvânî wirkte in Schemacha und Baku, also gewiß im Bannkreis der Sefevijje — und nicht nur silsile-mäßig, sondern auch in verschiedenen Gebräuchen und Ansichten nahe verwandte Orden sind. Dies zeigt insbesondere der Umstand, daß die Sefevijje ebenso wie die Chalvetijje die in allen Derwischorden bekannte und übliche Quadragesima (arabisch erba'în, persisch tschille) in den Mittelpunkt ihrer religiösen Pflichtübungen stellte.

Sind mit dem Erwähnten auch schon nähere geistige Beziehungen zwischen Sefevijje und Chalvetijje wahrscheinlich gemacht, so sei doch noch angeführt, daß der Wirkungsbereich der Sefevijje das beliebteste Refugium für Chalvetijje-Scheiche war, die sich im

[29]) W. Hinz, a.a.O. S. 13.

[30]) Zur Vermeidung von Mißverständnissen, die sich aus der Tatsache ergeben könnten, daß Ibrâhîm Zâhid al-Gîlânî verheiratet war und eine Tochter hatte, sei für den Nichtislamisten bemerkt, daß der islamische Begriff der Weltentsagung sich nicht in allen Punkten mit dem christlichen der Askese deckt. Insbesondere fehlt in der islamischen Askesevorstellung die geschlechtliche Enthaltsamkeit, nachdem dem Islam der für das Christentum so wesentliche Begriff der Fleischessünde abgeht. Gleichwohl gibt es im Islam gewisse Gruppen, etwa die Bektaschî, die den christianisierenden, den Grundsätzen des orthodoxen Islam ins Gesicht schlagenden Gedanken von der Verdienstlichkeit der Ehelosigkeit pflegen.

Osmanenstaate mißliebig gemacht hatten. Wir haben an anderer Stelle bereits Beispiele erwähnt, wie etwa die bedeutenden Chalvetijje-Scheiche Rûschenî und 'Alâ ed-Dîn 'Alî, die von Sultan Mehmed II., dem Eroberer, aus seinem Reiche hinausgeekelt wurden[31]). Bezeichnend aber ist, daß Sultan Bâjezîd II. (1481—1512) — wie, von Mehmed II. abgesehen, schon Vorgänger von ihm[32]) — der Sefevijje laufend reiche Gaben zukommen ließ, selbst zu einem Zeitpunkt, da die Sefevijje sich längst in politisches Fahrwasser begeben hatte, und daß der gleiche als starr-orthodox verschrieene Sultan den Sefeviden Ismâ'îl (1500—1524) im Jahre 1502, als dieser mit den rücksichtslosesten Mitteln die Zwölfer-Schia als Staatsreligion seines Reiches durchgesetzt hatte, noch herzlichst zur Eroberung des persischen Irak beglückwünschte[33]). Bâjezîd II. war der größte Freund der Chalvetijje und anderer Derwischorden, besonders auch der Bajrâmijje[34]). Seine Beziehungen zur Sefevijje aber waren selbst zu einer Zeit noch freundlich, da die Politisierung dieses Ordens sogar bedeutenden Anhängern desselben, wie z. B. dem Scheich 'Abd er-Rahmân al-Erzindschânî bereits bedenklich zu werden begann[35]). Erst unter Bâjezîd's II. Sohn Selîm I. (1512—1520) gelangte im Osmanenreich die sunnitische Orthodoxie zum entscheidenden Durchbruch auf der ganzen Linie und damit begann der schier endlose Zwist mit der aufkommenden iranischen Großmacht der Sefeviden und deren Nachfolgern[36]). Auch die Chalvetijje bekam die Auswirkung dieser Entwicklung empfindlich zu spüren[37]). Die abenteuerliche Geschichte dieses Ordens zeigt auch, daß ihm im tiefsten Herzensgrunde schiitisches Denken keineswegs fremd war und daß einige unüberlegte Heißsporne aus seinen Reihen sich sogar zu gefährlichen Unternehmungen hinreißen ließen, wie etwa jener bemerkenswerte Scheich Dâvûd aus dem Üvejs-Zweige der Chalvetijje, der sich zur Zeit Sülejmân's des Prächtigen einen örtlichen Putsch in Damaskus leistete, allerdings sein verwegenes Un-

---

[31]) H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens, S. 245 f.

[32]) W. Hinz, a.a.O. S. 14.

[33]) Vgl. H. R. Roemer, Die Safawiden, ein orientalischer Bundesgenosse des Abendlandes im Türkenkampf in: Saeculum IV (1953), S. 27 ff., besonders S. 34.

[34]) Vgl. unten S. 259 f.

[35]) Taschköprüzâde, S. 32.

[36]) Überschlägig dargetan bei H. R. Roemer, a.a.O. S. 34 f.

[37]) H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens, S. 257 ff.

ternehmen alsbald mit dem Tode zu büßen hatte[38]). Es ist dabei bezeichnend, daß es das Nachdenken über den schiitischen Fachwortschatz war, das den Scheich zum Handeln drängte. Außerdem liegt der Putsch des Dâvûd in zeitlicher Nähe des osmanischen Persienfeldzuges vom Jahre 1534, der u. a. zur Eroberung Bagdad's führte, so daß möglicherweise auch hier Zusammenhänge gemutmaßt werden könnten. Der beredsame Chalvetijje-Scheich Mehmed Nijâzî al-Misrî (gest. 1694)[39]), der infolge seines erstaunlichen Einflusses auf die Massen und wegen seiner sowohl vom religiösen wie politischen Standpunkt höchst verdächtigen Tätigkeit den Machthabern des Osmanenreiches allerlei Kopfzerbrechen bereitete, äußerte vollends ganz offen Gedankengänge, wie sie schon Bedr ed-Dîn, der Aufrührer von 1416, vertreten hatte, und durfte es sich erlauben, einen Vers in die Welt zu setzen, in welchem er den arabischen Erzketzer Muhjî ed-Dîn und den Umstürzler Bedr ed-Dîn als die wahren Erwecker des echten Glaubens feierte[40]).

Nachdem wir nunmehr gezeigt zu haben hoffen, daß Sefevijje, Bedr ed-Dînijje, Chalvetijje und Bajrâmijje offensichtlich sufische Gemeinschaften sind, die über das allgemeine geistige Band, das alle Orden umschlingt, hinaus eine eng zusammengehörige Gruppe bilden, so dürfen wir das Ardebiler Sefevijje-Heiligtum als einen der Knotenpunkte der 'alidisch-schiitischen Welt auffassen, von dem aus gerade die bedeutsamsten Derwischbewegungen im Osmanischen Reich des 15., 16. und noch 17. Jh.s ihre geistigen Antriebe erhielten. Die Bajrâmijje vollends, die uns nun im Besonderen beschäftigen soll, wird von manchen ohnehin als türkischer Zweig der Sefevijje angesehen, was silsile-mäßig zweifellos seine Berechtigung hat, wenn es auch in der Bajrâmijje-Silsile eine andere Lesart gibt, die gegen eine solche Deutung spräche[41]). Bemerkenswert ist jedoch, daß die andere Silsile, die zu dem berühmten Sufi-Idol Bâjezîd Bistâmî hinführt, von diesem aus bei Dscha'fer as-Sâdiq wieder in die schiitische Imâmreihe einschert. Unseren grundsätzlichen Standpunkt kann daher auch diese zweite Silsile nicht er-

[38]) H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens, S. 260 f.

[39]) Eine nützliche Vorarbeit für eine dringend zu wünschende Monographie über diesen bedeutsamen Scheich ist die leider noch ungedruckte Bonner Doktorschrift von I. Glock über Nijâzî.

[40]) Wiedergegeben bei F. Babinger, Schejch Bedr ed-dîn, S. 102.

[41]) Über diese zweite Silsile vgl. Abdülbaki, Melâmîlik ve Melâmîler (Istanbul 1931), S. 37.

schüttern. Innerhalb des Ordens scheint man sich keineswegs einig gewesen zu sein, welche Silsile als die tatsächliche anzusehen sei.

Wir haben schon einmal erwähnt, daß der Lehrer des Gründers der Bajrâmijje jener Scheich Hâmid b. Mûsâ al-Qajsarî gewesen ist, der sich bei dem Besuch des Scheichs Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ diesem anschloß. Mit ihm wird, nachdem die an bedeutenden äußeren Ereignissen nicht sehr reiche Geschichte der ersten vier Sefevijje-Scheiche Safî ed-Dîn, Sadr ed-Dîn Mûsâ, Chôdscha ʿAlî und Ibrâhîm bereits von W. Hinz geschildert worden ist, jeder geschichtliche Überblick über den Bajrâmijje-Orden beginnen müssen. Sehr aufregend verlief das Erdenwallen dieses aus Qajsarijje stammenden Scheichs nicht[42]). Anhaltspunkte, die uns eine Datierung seiner Lebensumstände ermöglichten, gibt es nur wenige. Sein Lebensbeschreiber Taschköprüzâde schildert ihn als hochbefähigten Gottesgelehrten und tiefen Mystiker, der sich erstmals in Damaskus in einem nach dem berühmten Sufi-Vorbild Bâjezîd Bistâmî benamsten Derwischkloster mit der Mystik befaßte und sich später dem Sefevijje-Scheich Chôdscha ʿAlî als Schüler anschloß. Er ließ sich dann in Brussa nieder, wo er sich nach Sufi-Art seinen Lebensunterhalt mit niedriger Tätigkeit, nämlich Brotaustragen, verdiente und durch seine Segenswirkung viele Kunden anzog. Sein Ruf als großer Wundertäter und mitreißender Prediger drang an das Ohr Sultan Bâjezîd's I. (1389—1402), der in Brussa seine große Moschee errichtete und Scheich Hâmid b. Mûsâ al-Qajsarî mit dem Predigeramt betraute. In Brussa pflog unser Scheich Umgang mit bedeutenden Gelehrten und Scheichen, so etwa mit dem angesehenen orthodoxen Theologen Schems ed-Dîn Mehmed b. Hamza b. Mehmed al-Fenârî[43]), der sich unter dem Eindruck der Persönlichkeit Scheich Hâmid's sogar mit dem Gedanken trug, Sufi zu werden, oder mit dem als Emîr Sultân bekannten Scheich Schems ed-Dîn Mehmed b. ʿAlî el-Husejnî el-Buchârî, einem Schwiegersohn Sultan Bâjezîd's I.[44]), der durch ein dem Genoveva-Motiv ähnliches Wunder die Stadt Brussa vor der Plünderung durch die Horden Timur's des Lahmen bewahrt haben soll[45]). Als der Zulauf, den Scheich Hâmid als Predi-

[42]) Vgl. Taschköprüzâde, S. 29 f.

[43]) Vgl. Taschköprüzâde, S. 11.

[44]) Für Emîr Sultân sei auf den einschlägigen Artikel in der Enzyklopaedie des Islam verwiesen.

[45]) Vgl. Senâ'î Mehmed Tschelebi, Risâle-i Menâqyb-i Emîr Sultân (1289) und Taschköprüzâde, S. 31. Auf ähnliche Weise hat Genoveva, die Schutzheilige von Paris, ihre Stadt vor den Hunnen beschützt.

ger hatte, beängstigende Ausmaße annahm, entzog sich der Scheich als echter, jeder Art von Erhöhung abholder Sufi den Ehrungen des Volkes durch die „Flucht" nach Aq-Serâj, wo er im Jahr 815 H/1412 das Zeitliche segnete und in einer als vielbesuchte Wallfahrtsstätte beliebten Türbe beigesetzt wurde[46]).

Unter Scheich Hâmid's Schülern befand sich, wie mehrfach schon erwähnt, der Gründer des Bajrâmijje-Ordens, Hâddschî Bajrâm Velî[47]), der, man weiß nicht in welchem Jahre, in dem unbedeutenden Dorfe Sol Fasl (Zû'l-Fazl) in der Nähe von Ankara zur Welt kam. Er durchlief das übliche orthodoxe Theologiestudium und erhielt anscheinend verhältnismäßig früh eine Lehrerstelle an der sogenannten „Schwarzen Medrese", einer von einer frommen Dame namens Melike Chatun gestifteten theologischen Anstalt. Von schicksalhafter Bedeutung für ihn war die Begegnung mit seinem späteren Seelsorger-Lehrer, Scheich Hâmid, dessen wir schon Erwähnung taten.

Hâddschî Bajrâm Velî war auf Einladung eines ihm bekannten Schülers des Scheichs Hâmid, eines gewissen Schudschâ' ed-Dîn Qaramânî, nach Qajsarijje gekommen, um mit dem berühmten Mystiker bekannt zu werden. Er fand dort bereits eine reiche Anzahl von Verehrern des Scheichs vor, unter ihnen Muzaffer ed-Dîn aus Larenda, sowie 'Ömer Dede aus Brussa, der sich später ihm selbst noch als Schüler anschloß. Der Eindruck, den Hâddschî Bajrâm Velî von Scheich Hâmid hatte, war so stark, daß er sich entschloß, seine Lehrtätigkeit als orthodoxer Koranlehrer an der „Schwarzen Medrese" der Melike Chatun aufzugeben und in die Schar der Derwische des Scheichs aus Qajsarijje sich einzureihen. Es dauerte nicht lange, bis ihm sein Seelsorger-Scheich die Idschâzet, die Erlaubnis zur Betätigung als selbständiger Sufi-Scheich, bewilligte. Hâddschî Bajrâm Velî begleitete seinen Scheich ferner auf eine dreijährige Reise nach Damaskus, in den Hidschâz und auf die Pilgerfahrt nach Mekka. Als nach der Rückkehr nach Aq-Serâj Scheich Hâmid das Zeitliche segnete, führte Hâddschî Bajrâm Velî als nunmehriges Oberhaupt eines eigenen Ordens das Werk seines verehrten Lehrers in Ankara fort, so daß das Jahr 815 H/1412, das Todesjahr

[46]) Über Scheich Hâmid's Grab und eine nach ihm benannte Moschee vgl. Evlijâ Tschelebi, Sejâhatnâme III. S. 193 f.

[47]) Wir stützen uns für das Folgende auf Bursaly Mehmed Tâhir's Arbeit Hâddschî Bajrâm Velî (Der-Se'âdet 1331).

Scheich Hâmid's, zugleich als das Geburtsjahr des Bajrâmijje-Ordens betrachtet werden darf. Die Bajrâmijje hatte aber nicht nur im Raume von Ankara, sondern auch im Gebiete von Qaramân und sogar noch bis hinauf nach Sinope gewaltigen Zulauf. Damals werden sich zu Hâddschî Bajrâm Velî wohl schon jene Schüler gesellt haben, die teils die Ideen ihres Ordensgründers weitertrugen, aber auch jene, die, wie wir sehen werden, nicht ganz mit der Entwicklung dieser Gedankenwelt einig gehen sollten. Wie wir schon erwähnt haben, schloß sich zunächst 'Ömer Dede aus Brussa ihm an, nachdem dessen Lehrer Scheich Hâmid gestorben war. Ferner kennen wir als Schüler noch eine Reihe anderer späterer Scheiche, über die noch ausführlich die Rede gehen wird. Bemerkenswert aus dem äußeren Leben unseres Heiligen und Ordensgründers ist noch, daß er eines Tages durch seine seelsorgerische Wirkung beim Volke und vielleicht auch durch gewisse Neigungen seiner Lehre das Mißtrauen wichtigtuerischer sultanischer Beamter erregte. Wie die Quellen berichten, wurde Hâddschî Bajrâm Velî zu Sultan Murâd II. (1421—1451) nach Adrianopel, das damals die Residenz des Hauses Osman war, beordert, um sich zu rechtfertigen. In Begleitung einer Reihe von Schülern, darunter den nachmals so berühmt gewordenen Aq Schems ed-Dîn, folgte der Scheich dem großherrlichen Rufe. Seine Rechtfertigung war ein voller Erfolg und der Sultan entließ ihn in Gnaden und unter huldvollen Ehrenbezeigungen aller Art. Auf dem Rückwege wieder nach dem heimatlichen Ankara zog Hâddschî Bajrâm Velî in Gallipoli die Gebrüder Jazydschyoghlu an sich, die daraufhin den „Thrakischen Chersones" mit dem Geiste der Bajrâmijje erfüllten. Auch über diese beiden Scheiche wird noch näher gesprochen werden. Hâddschî Bajrâm Velî verschied im Jahre 1429 in Ankara und ist dort auch bestattet. Sein Grab ist noch heute eine beliebte Wallfahrtsstätte. Über die Familie unseres Ordensgründers ist nur wenig bekannt. Er selbst soll ursprünglich Nu'mân geheißen, später aber, nachdem er Sufi geworden war, den Namen Bajrâm angenommen haben, weil seine entscheidende Begegnung mit seinem Seelsorger-Scheich Hâmid an einem Bajrâmstage stattgefunden hatte. Sein Vater soll ein gewisser Qojunludscha Ahmed, sein Großvater ein gewisser Mahmûd gewesen sein. Hâddschî Bajrâm Velî selbst hatte Familie und hinterließ drei Söhne namens Bajrâm, Safî ed-Dîn und Murâd. Seinen Lebensunterhalt zog er aus der Landwirtschaft. Im übrigen war er durch Wundertaten und große Freigebigkeit bekannt und beliebt.

Wie die hier dargebotene flüchtige Lebensskizze Scheich Hâddschî Bajrâm Velî's zeigt, ist aus seinem Leben an klaren Daten eigentlich nur sein Todesjahr bekannt, nämlich das Jahr 1429, sowie allenfalls das Todesjahr seines Lehrers Hâmid, 1412, das für die Ordensgründung maßgeblich ist. Wir glauben jedoch, aus verschiedenen Angaben wenigstens annähernd einige wichtige Ereignisse aus dem Leben unseres Ordensscheichs datieren zu können. So können wir annehmen, daß sein Übertritt zum Sufitum sich auf jeden Fall vor dem Jahre 1409 abgespielt hat, da wir aus dem Gesagten wissen, daß er seinen Lehrer Hâmid, der 1412 starb, noch auf einer dreijährigen Reise nach dem Osten begleitet hat, was er natürlich erst nach dem Übertritt getan haben kann. Es versteht sich von selbst, daß das erschlossene Jahr 1409 nur ein Terminus ante quem sein kann, denn wir wissen weder, ob Scheich Hâmid unmittelbar nach seiner Rückkehr von der dreijährigen Reise die Welt verlassen hat, noch ist uns bekannt, ob die Reise gleich nach dem Übertritt Hâddschî Bajrâm Velî's angetreten wurde. Vermutlich ist der Übertritt zum Sufitum schon erheblich früher erfolgt. Die Rechtfertigungsreise nach Adrianopel hingegen läßt sich immerhin mit einiger Sicherheit und mit dem vergleichsweise geringen Spielraum von drei Jahren festlegen. Sie muß sich zwischen 1426 und 1429, also auf jeden Fall zu einer Zeit, da sich das Leben unseres Ordensstifters bereits seinem Ende näherte, ereignet haben. Dies ergibt sich aus dem gesicherten Umstand, daß Hâddschî Bajrâm Velî diese Reise in Begleitung seines Schülers Aq Schems ed-Dîn unternahm. Von diesem ist bekannt, daß er erst 1426 seinen Weg zu Hâddschî Bajrâm Velî fand[48]), so daß dieses Jahr der Terminus post quem ist. Der Terminus ante quem ist das Todesjahr des Scheichs und Ordensstifters, nämlich 1429[49]). In die gleiche dreijährige Spanne zwischen diesen beiden Termini fällt demnach auch die Ausbreitung der Bajrâmijje auf der Halbinsel Gallipoli, indem wir wissen, daß Hâddschî Bajrâm Velî dort auf der Rückkehr von seiner Adrianopelreise die Gebrüder Jazydschyoghlu zu Vertretern der Bajrâmijje einsetzte[50]). Völlig im Dunkeln tappen wir freilich

[48]) Vgl. H. J. Kißling, Aq Šems ed-Dîn, ein türkischer Heiliger aus der Endzeit von Byzanz: Byzantinische Zeitschrift 44 (1951) (= Festschrift F. Dölger), S. 322 ff., besonders S. 325.

[49]) Das von L. Massignon in seinem Artikel Tarîka im Handwörterbuch des Islam (Leiden 1941) als Todesjahr Hâddschî Bajrâm's angegebene Jahr 1471 ist der ganzen Sachlage nach unmöglich und sicherlich irrig.

[50]) Vgl. unten S. 255.

hinsichtlich des Geburtsjahres unseres Scheichs. Man wird es bei Würdigung aller uns bekannten Umstände sicherlich mindestens etwa in der Mitte des 14. Jh.s ansetzen dürfen.

Da wir im Begriffe stehen, einen knappen Überblick über die äußere Geschichte des Bajrâmijje-Ordens zu schreiben, gehen wir auf dessen innere Auseinandersetzungen nur insoweit ein, als diese auf die äußeren Schicksale ursächlich eingewirkt haben. Zweifellos hat es bereits zu Lebzeiten Hâddschî Bajrâm Velî's schwere Zwistigkeiten im Orden gegeben, von denen die Quellen nur sehr verklausuliert und lediglich andeutungsweise sprechen. So soll sich der unter dem Namen Aq Byjyq[51]) bekannte Genosse Hâddschî Bajrâm Velî's wegen grundsätzlicher Verschiedenheit der beiderseitigen Auffassung vom Diesseits von seinem Meister in brüsker Form getrennt haben. Während Hâddschî Bajrâm Velî die ausschließliche Beschäftigung mit dem Jenseits und die völlige Außerachtlassung des Diesseits vertrat, war Aq Byjyq der Meinung, das Diesseits sei die Pflanzstätte des Jenseits, die die Pforten zum Paradiese öffne. Dies ist wohl dahin zu verstehen, daß Aq Byjyq die Vorstellung hatte, das Dasein bestehe aus einer Diesseits- und Jenseitsform und sei dementsprechend als Einheit zu bewerten, während Hâddschî Bajrâm Velî seine Betrachtung auf das jenseitige Leben allein richtete und demnach zu einer Ablehnung des Diesseits überhaupt gelangte. Da der in Brussa verstorbene und begrabene Aq Byjyq anscheinend keinen eigenen Derwischbund begründet hat, ist er ordensgeschichtlich nur als Merkmal frühzeitiger Spaltungserscheinungen in der Bajrâmijje von Belang. Für die Ausbreitung des Ordens hatte Aq Byjyq keine Bedeutung.

Zu den ältesten Schülern Hâddschî Bajrâm Velî's dürften, nachdem sie bei ihrem Lebensbeschreiber Taschköprüzâde als in der Zeit Sultan Mehmed's I. (1413—1421) wirkend bezeichnet sind, zu zählen sein Bedr ed-Dîn ed-Daqîq[52]), sein Namensvetter Bedr ed-Dîn[53]), Baba Nahhâs el-Anqyravî[54]), Salâh ed-Dîn el-Boluvî[55]) und Muslih ed-Dîn Chalîfa[56]). Über deren Leben ist indes so wenig

[51]) Taschköprüzâde, S. 65. Nach Abdülbaki, a.a.O. S. 39, soll über Aq Byjyq — ganz im Gegensatz zur sonstigen Überlieferung — der Dschelvetijje-Orden aus der Bajrâmijje abgezweigt sein. Über die Dschelvetijje hat Fräulein stud. phil. I. Steinherr eine Doktorschrift in Vorbereitung.

[52]) Taschköprüzâde, S. 44 (Türkisch Indsche Bedr ed-Dîn).

[53]) Taschköprüzâde, S. 44.

[54]) Taschköprüzâde, S. 44.

[55]) Taschköprüzâde, S. 44.

[56]) Taschköprüzâde, S. 44.

bekannt, daß nicht zu erkennen ist, inwieweit und vor allem wo sie zur Verbreitung des Bajrâmijje-Ordens beigetragen haben. Etwas mehr gibt in dieser Hinsicht das Leben von Hâddschî Bajrâm Velî's Schüler Lutfullâh[57]) her. Er war ein Sproß der seldschukischen Kleinfürstendynastie der Isfendijâroghlu (Sinope) und wohnte in Balykesir. Hâddschî Bajrâm Velî führte ihn dort persönlich in das Ordensleben ein und machte ihn zu seinem Stellvertreter in dieser Stadt. Wir stehen hier offenbar in der Frühzeit des Bajrâmijje-Ordens, der anscheinend zur Zeit Sultan Mehmed's I. seine ersten tastenden Ausbreitungsversuche in Kleinasien machte. Soweit wir sehen können, war Balykesir der erste belegbare Außenposten des Ordens.

In die Anfangszeit der Regierung Sultan Murâd's II. (1421 bis 1451) fiel die Niederlassung der Bajrâmijje auf der Halbinsel Gallipoli. Wie schon erwähnt, geschah es anläßlich einer Rechtfertigungsreise Hâddschî Bajrâm Velî's nach Adrianopel zum Sultan, daß er unterwegs die Gebrüder Jazydschyoghlu[58]) an sich zog. Der eine, Mehmed Jazydschyoghlu, ist der berühmte Verfasser der Muhammedijje, ein den Propheten Muhammed verherrlichendes Werk, das zahlreiche Bewohner der Halbinsel auswendig konnten. Nach der Behauptung des türkischen Weltreisenden Evlijâ Tschelebi (17. Jh.)[59]) schrieb Mehmed Jazydschyoghlu das Werk in einer Höhle am Meer, die man den Besuchern zeigte. Mehmed's Bruder Ahmed, wegen seiner dürren Gestalt auch Bîdschân („Leblos") genannt, verfaßte u. a. das mystische Buch Envâr el-'âschiqîn. Das Bruderpaar segnete in Gallipoli das Zeitliche und ist auch dort begraben.

In Kütahja (Kleinasien) vertrat die Bajrâmijje der als Dichter hervorgetretene Schejchî aus Germijân, in der Dichtkunst ein Schüler des nicht minder bekannten Ahmedî[60]). Sein Grab in Kütahja war ob seiner Segenswirkung und als Wallfahrtsstätte beliebt.

Wir haben die eben genannten Bajrâmijje-Scheiche, ihrer zweifellos nur örtlichen Bedeutung entsprechend, verhältnismäßig flüchtig abgehandelt. In der Tat ist als erfolgreichster Nachfolger Hâddschî Bajrâm Velî's keiner der Angeführten zu bezeichnen. Vielmehr ist

---

[57]) Taschköprüzâde, S. 44.

[58]) Über die beiden Jazydschyoghlu vgl. den einschlägigen Artikel F. Babinger's in der Enzyklopaedie des Islam IV.

[59]) Evlijâ Tschelebi, Sejâhatnâme V, 320.

[60]) Taschköprüzâde, S. 66, F. Babinger in der Enzyklopaedie des Islam IV s. v.

hier ein bemerkenswerter Mann zu erwähnen, dessen Name auch in der Politik seiner Zeit einen gewichtigen Klang hatte, der den Bajrâmijje-Orden zwar zu einem ersten Höhepunkt emporführte, aber auch, aus Gründen, die wir vorerst nur vermuten können, zu der großen Abspaltung des Malâmatijje-„Zweiges" Anlaß gab und damit dem Gesamtorden einen schweren Schlag versetzte, den dieser, wie es scheint, nie wieder zu verwinden vermochte. Dieser Mann war Scheich Aq Schems ed-Dîn[61]).

Aq Schems ed-Dîn, neben seinem Gegenspieler 'Ömer Dede wohl der bedeutendste Scheich, den die Bajrâmijje hervorgebracht hat, stammte aus Syrien, wo er um 1390 zur Welt kam. Nachdem er im zarten Alter von sieben Jahren mit seinen Eltern nach Qavaq (bei Amasia) in Ostanatolien übergesiedelt war, verlor er schon bald seinen Vater Hamza. Zunächst studierte Aq Schems ed-Dîn orthodoxe islamische Theologie und erhielt später eine Lehrerstelle an der Koranschule von 'Osmândschyq. Bemerkenswert ist, daß Aq Schems ed-Dîn als Theologiestudent in Verbindung mit dem berühmten Scheich Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ trat, wohl als dieser in der Verbannung in Iznîq lebte, also zwischen 1413 und 1416. Zu diesem Scheich trat Aq Schems ed-Dîn auch in wenn auch etwas weitläufige verwandtschaftliche Beziehungen, indem Bedr ed-Dîn's Enkel und Lebensbeschreiber Chalîl b. Ismâ'îl der Ehemann seiner eigenen Base, die eine verwitwete Schwiegertochter Aq Schems ed-Dîn's war, wurde[62]). Nicht klar ist freilich festzustellen, ob Bedr ed-Dîn ideologisch auf Aq Schems ed-Dîn eingewirkt hat, doch ist der Verdacht nicht von der Hand zu weisen. Wie Chalîl berichtet, hat Aq Schems ed-Dîn bei Bedr ed-Dîn Rechtswissenschaft, Koranauslegung und Sternkunde betrieben und Bedr ed-Dîn als seinen Meister (üstâd) verehrt. Nach Bedr ed-Dîn's Hinrichtung war Chalîl nach verschiedenen Schicksalen um das Jahr 1447 nach Göjnük gekommen und hatte sich nebst zweien seiner Oheime dem als Bajrâmijje-Scheich in Göjnük wirkenden Aq Schems ed-Dîn angeschlossen, da dieser der beste Seelsorger seiner Zeit gewesen sei. Hält man dazu, was wir oben schon über die ideologische Verwandtschaft der Bedr ed-Dînijje mit der Bajrâmijje gesagt haben, so muß sich die schwerlich abweisbare Vermutung aufdrängen, daß der Anschluß alter Bedr ed-Dînisten wie Chalîl und seiner Oheime an die Bajrâmijje dahin zu deuten ist, daß auch die Bajrâmijje als willkommenes Auf-

[61]) Für das Folgende vgl. H. J. Kißling, Aq Šems ed-Dîn, passim.

[62]) H. J. Kißling, Das Menāqybnāme Scheich Bedr ed-Dîn's ..., S. 117 f.

fangbecken für die ohne Organisation herumirrenden Bedr ed-Dîn-Anhänger diente.

Zu Hâddschî Bajrâm Velî fand Aq Schems ed-Dîn verhältnismäßig spät, nämlich erst um das Jahr 1426. Daß er dem Orden bei aller sufischer Begeisterung mit einigen Vorbehalten gegenüberstand, scheint so gut wie sicher. Dennoch hat Hâddschî Bajrâm Velî ihm schon nach höchstens drei Jahren die Lehrerlaubnis (idschâzet) erteilt und damit bei seinen länger dienenden Schülern einen wahren Sturm der Entrüstung hervorgerufen. Ehe wir darauf näher eingehen, sei jedoch die weitere Tätigkeit Aq Schems ed-Dîn's kurz geschildert. Eine genauere zeitliche Ansetzung gestatten die uns zugänglichen Quellen leider nicht. Tatsache ist jedoch, daß der Scheich eine lebhafte Erschließertätigkeit für die Bajrâmijje betrieb. Ihm verdankt der Orden seine weite und rasche Ausbreitung im Raume von Begbâzâr, Iskelîb (besonders im Dorfe Evlek) und schließlich, wie eben erwähnt, in Göjnük, das sein Lieblingsaufenthalt und später auch sein Sterbeort wurde. An all diesen Orten lebten noch ein Jahrhundert später Nachkommen des Scheichs (er hatte zwölf, nach anderen Quellen sieben Söhne). Als Terminus ante quem für die endgültige Niederlassung Aq Schems ed-Dîn's in Göjnük ist das Jahr 1447 anzusehen. Bei seiner lebhaften Erschließertätigkeit in den genannten anatolischen Orten standen dem Scheich auch einige seiner zahlreichen Söhne zur Seite, besonders der ekstatische Nûr al-Hudâ, der in Evlek seines Vaters Nachfolge antrat, und Fazlullâh, der in Göjnük selbst nach Aq Schems ed-Dîn's Ableben den Platz auf dem Gebetsfell der Bajrâmijje übernahm.

Wie erwähnt, hat Aq Schems ed-Dîn schon zwischen 1426 und 1429 eine Reise nach Adrianopel, zusammen mit seinem Meister Hâddschî Bajrâm Velî, gemacht. Ein zweites Mal holte man ihn nun zwischen 1447 und 1451 dorthin. Aq Schems ed-Dîn hatte einen guten Ruf als Naturheilkundiger und mußte Sultan Murâd's II. Heeresrichter Sülejmân Tschelebi, der schwer erkrankt war, behandeln. Auch eine Tochter Mehmed's II., des Eroberers, begab sich übrigens einmal in die Pflege des Scheichs.

Bedeutsamer als diese Ereignisse ist indes das Auftreten Aq Schems ed-Dîn's in der Politik. Als Sultan Mehmed II., als eine seiner ersten Amtshandlungen den Byzantinern den Kampf ansagte, war man angesichts der sich langsam dahinschleppenden Belagerung von Konstantinopel (1453) unschlüssig darüber, wie es weitergehen sollte. Der griechenfreundliche Großvezir Chalîl suchte Mehmed II.

zu einem gütlichen Ausgleich mit den Byzantinern zu bewegen, während andere Würdenträger für bedingungslosen Kampf waren, unter ihnen auch Scheich Aq Schems ed-Dîn, der als eine Art Feldprediger an dem Feldzug teilnahm. In diesem Zusammenhang ist des angeblichen firâsa-Wunders Aq Schems ed-Dîn's zu gedenken, der, als das Belagerungsheer bereits begann, den Mut sinken zu lassen, das Grab des Fahnenträgers des Propheten Muhammad, Abû Ejjûb Ansârî, der bei der ersten Belagerung Konstantinopels durch die Araber sein Leben verlor, auffand, und zwar in der idyllischen Gegend, die danach heute den Namen Ejjûb trägt. Da die wirklich maßgebenden zeitgenössischen türkischen Quellen von der seherischen Entdeckung des Grabes kein Sterbenswörtchen verlauten lassen, — selbst der Enkel des Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ, Chalîl, der an der Seite des Scheichs die Kämpfe um Byzanz mitmachte, schweigt sich aus — kann es als sicher gelten, daß es sich um eine spätere Legende handelt. Wir sind auch in der Lage, sie ungefähr zeitlich anzusetzen. Seine bisher älteste Erwähnung findet das Ereignis in der Lebensbeschreibung Aq Schems ed-Dîn's aus der Feder des Enîs Hüsejn[63]), der bekennt, den gesamten Stoff über seinen Helden von dessen jüngstem Sohne Hamdî erhalten zu haben. Hamdî, der auch als Dichter hervortrat, lebte von 1449 bis 1513, so daß damit ein, wenn auch wenig genauer Terminus ad quem gegeben ist[64]). Eine weitere Fabel ist die Umgürtung Mehmed's II. mit dem Schwerte Osman's durch Aq Schems ed-Dîn. Nach der Eroberung lebte Aq Schems ed-Dîn wieder in Göjnük, wo er im Frühjahr 1459 das Zeitliche segnete[65]).

Wir sehen von den zahlreichen Wundern, die man Aq Schems ed-Dîn zuschreibt, in diesem Zusammenhange ab[66]). Wichtiger ist für uns der zunächst seltsam berührende Umstand, daß der Scheich mit Mehmed II. auf so gutem Fuße stand, obwohl der „Eroberer" ein erbitterter Feind der Derwischorden war und diese seine Abnei-

---

[63]) Enîs Hüsejn (nach anderen Emîr Hüsejn) ist der Verfasser der Menâqyb-i Aq Schems ed-Dîn (gedruckt Istanbul 1301), auf die sich unsere mehrfach angeführte Monographie über den Scheich stützt.

[64]) Die Legende wird wohl um 1500 entstanden sein.

[65]) Die mancherorts behauptete Traumdeutung von der Schlacht von Terdschân (1473) durch Aq Schems ed-Dîn ist als Erfindung des Ahmed Feridûn anzusehen (H. J. Kißling, Aq Schems ed-Dîn, S. 327 f.).

[66]) Eine Auswertung der Vita des Enîs Hüsejn in Bezug auf die Wundertaten des Scheichs lieferte A. S. Ünver in seinem Buche Ilim ve sanat bakımından Fatih devri notları I (Istanbul 1947 — auf dem Umschlag 1948), S. 127 ff.

gung von ganzem Herzen teilten. Vielleicht bietet sich uns eine Erklärung für diese Sonderbarkeit, wenn wir den großen Zwist betrachten, den Aq Schems ed-Dîn mit seinem Derwischgenossen 'Ömer Dede hatte und der den Orden auseinanderreißen sollte.

Ehe wir darauf eingehen, wollen wir einen Blick auf die Nachfolger Aq Schems ed-Dîn's und die Verbreitung seines Zweiges — das Derwischschrifttum nennt ihn Schemsijje[67]) — werfen. Die Schemsijje muß als der mit Abstand bedeutendste Zweig der alten Bajrâmijje angesprochen werden. Sie verdankte einen gewissen Aufschwung auch noch nach dem Tode Aq Schems ed-Dîn's dem Umstande, daß einige gewaltige Persönlichkeiten sich als Nachfolger an verschiedenen Orten betätigten und vor allem, daß auf dem Osmanenthron dem Derwischfeind Mehmed II. dessen bigotter, sufisch eingestellter Sohn Bâjezîd II. (1481—1512) folgte und somit auch die Bajrâmijje sich der allerhöchsten Zuneigung erfreuen durfte. Drüben in Kleinasien, im Raum von Amasia, wo zu Mehmed's II. Zeit Bâjezîd II. als Statthalter tätig war und sich vorzugsweise mit Derwischscheichen aller Richtungen umgab, war schon während der Regierung des „Eroberers" die Schemsijje, d. h. der Zweig Aq Schems ed-Dîn's, vertreten. Der bedeutendste Nachfolger Aq Schems ed-Dîn's war zweifellos der 1482 in Qajsarijje verstorbene, aber aus Sivas gebürtige Scheich Ibrâhîm b. Hüsejn es-Sarrâf et-Tannûrî[68]). Das Derwischschrifttum weist ihm eine so bedeutende Stellung zu, daß es seinen Zweig, die Tannûrijje, als selbständigen Zweig der Alt-Bajrâmijje ansieht, obwohl die Tannûrijje streng genommen eine Unterabteilung der Schemsijje ist[69]). Gleichwohl ist über den Scheich, von den üblichen wunderbaren Fähigkeiten und Taten abgesehen, nichts bekannt, was für die äußere Geschichte der Bajrâmijje von besonderem Belang wäre. Sein Nachfolger Muhjî ed-Dîn Mehmed aus Iskelîb[70]), ein glänzender Wissenschaftler, befand sich zur Zeit von Bâjezîd's II. Statthalterschaft an dessen Hof zu Amasia und war zweifellos auch in den Anschlag eingeweiht, der im Auftrag Bâjezîd's II. vor allem von der Chalvetijje gegen

[67]) Vgl. etwa 'Abd er-Rahmân Sâmî, Mi'jâr ül-evlijâ (Istanbul 1339) S. 49, Bandyrmalyzâde Ahmed Münib, Mir'ât üt-turuq (Der-Se'adet 1306) S. 27 f., Mehmed Sâmi', Esmâr-i esrâr (Istanbul 1316) S. 20 ff.

[68]) Taschköprüzâde, S. 151 f.

[69]) 'Abd er-Rahmân Sâmi', a.a.O. S. 49, Bandyrmalyzâde Ahmed Münîb, a.a.O. S. 27 f., Mehmed Sâmi', a.a.O. S. 20 ff.

[70]) Taschköprüzâde S. 222 f.

den ihm nach dem Leben trachtenden Sultan Mehmed II. gesponnen wurde[71]). Jedenfalls berichtet Muhjî ed-Dîn Mehmed's Lebenbeschreiber Taschköprüzâde, der Scheich habe sich — offenbar im Frühjahr 1481 — von Bâjezîd II. in Amasia verabschiedet, um sich auf der Pilgerfahrt nach Mekka zu begeben, und ihm bei dieser Gelegenheit prophezeit, er werde ihn (Bâjezîd II.) nach der Rückkehr aus Mekka als Sultan begrüßen können, was tatsächlich der Fall war. Wir können hier freilich einen schnöden Verdacht nicht ganz unterdrücken, nämlich den, daß der Scheich sich gerade zu diesem Zeitpunkt, wo doch jeder Mann gebraucht wurde, deshalb auf die Pilgerfahrt begab, weil er die mit Sicherheit zu erwartenden Unruhen scheute. Wir fühlen uns in unserem Verdacht bestärkt durch die Tatsache, daß hohe Würdenträger bei Gefahr für sich häufig die Erlaubnis für die Pilgerfahrt erbaten. Eine solche Erlaubnis abzuschlagen und so den Muslim an der Erfüllung einer der wichtigsten Glaubenspflichten zu hindern, galt als in höchstem Maße unschicklich[72]). Wie dem auch sei, der Scheich stieg durch das prompte Eintreffen seiner Prophezeiung so gewaltig in der Gunst Bâjezîd's II., daß dieser ihm in Istanbul ein eigenes Kloster erbaute. Die höchsten Würdenträger besuchten ihn dort häufig und der Sultan selbst beehrte ihn durch Einladungen an den Hof, so daß er im Volke nur noch als „Scheich des Sultans" bezeichnet wurde. Es spricht für ihn, daß er durch diesen Aufstieg nicht hochmütig wurde, sondern seinen Einfluß bei Hofe nur benützte, um Bedrängten zu helfen. Der Scheich wirkte noch bis in die ersten Regierungsjahre Sultan Selîm's I. (1512—1520) und starb 1514 in Iskelîb, seinem Heimatsort.

Außer als einflußreicher Ordensmann ist Muhjî ed-Dîn Mehmed auch dadurch von Bedeutung, weil er der Vater des wohl hervorragendsten osmanischen Theologen und Rechtsgelehrten war, nämlich des Ebû Su'ûd[73]), der uns noch später begegnen wird.

---

[71]) H. J. Kißling, Aus der Geschichte des Chalvetijje-Ordens S. 244 f.

[72]) Ich erwähne an mir gegenwärtigen Fällen: Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ, der sich von Sultan Mehmed I. die Erlaubnis zur Pilgerfahrt erbat, um der Verbannung in Iznîq ein Ende zu machen, der Großvezir Chalîl Pascha, um sich der Ungnade Sultan Mehmed's II. zu entziehen, Prinz Dschem, Bruder Bâjezîd's II., aus ganz ähnlichen Beweggründen.

[73]) 'Alî Mynyq, a. a. O. 81 f. Eine Lebensskizze über Ebû Su'ûd findet sich bei P. Horster, Zur Anwendung des Islamischen Rechts im 16. Jahrhundert (Stuttgart 1935) (= Bonner Orientalische Studien, 10. Heft) S. 1 ff.

Der Tannûrijje-Zweig der Schemsijje bzw. Bajrâmijje gelangte im Vergleich zu den übrigen Zweigen der Schemsijje deshalb zu weiterer Verbreitung, weil Muhjî ed-Dîn Mehmed vier ausgezeichnete Nachfolger hatte, die teils in Istanbul, teils in Anatolien dem Zweig weiterhin zum Blühen und Gedeihen verhelfen konnten. In Iskelîb, dem Sterbeort Muhjî ed-Dîn Mehmed's, führte das dortige Kloster Scheich Muslih ed-Dîn Mustafâ aus Serres (Mazedonien) weiter[74]), bis er im Jahre 1520 das Zeitliche segnete. In Istanbul wirkte sein Mitderwisch Muhjî ed-Dîn el-Iznîqî als streng scheriatrechtlich gesinnter Scheich und Vorbeter der Selîm-Moschee[75]). Er schied 1583 aus dem Leben und ward vor der Stadtmauer von Istanbul beigesetzt. In der gleichen Stadt wirkte als weiterer Schüler des alten Muhjî ed-Dîn el-Iskelîbî der zwar ungebildete, aber als Mystiker und Scheich hochbefähigte Iskender Dede b. 'Abdallâh — an seinem Vaternamen ist er als Renegatensohn erkenntlich— der in Ejjûb begraben liegt[76]). Der vielleicht glänzendste, auf jeden Fall aber gelehrteste Nachfolger Muhjî ed-Dîn al-Iskelîbî's aber war wohl ʿAbd er-Rahîm al-Mu'ajjadî, besser bekannt als Hâddschî Tschelebi, der nach dem Tod des genannten Muslih ed-Dîn Mustafâ aus Serres das Bajrâmijje-Kloster in Iskelîb weiterhin leitete. Sein Lebensbeschreiber Taschköprüzâde[77]) rühmt seine ausgedehnten Kenntnisse in Theologie, Philosophie und in der arabischen Sprache. Auch als Schönschreiber soll er hervorgetreten sein. Mit ihm wetteiferte an wissenschaftlichen Fähigkeiten der berühmte Scheich Behâ ed-Dînzâde[78]), ein ausgezeichneter Kenner der Rechtswissenschaften, der zunächst in Balykesir lebte, dann aber in Istanbul wirkte. Er starb auf der Rückkehr von der Pilgerfahrt in Qajsarijje im Jahre 1544 und liegt auch dort begraben.

Wir verlassen damit den Tannûrijje-Zweig und werfen einen kurzen Blick auf die übrigen Nachfolger Aq Schems ed-Dîn's. Wie schon gesagt, hat ihn in seinem Lieblingsorte Göjnük sein Sohn Fazlullâh vertreten. Dieser züchtete sich als Nachfolger den weltabgewandten Achî Schorvâzâde heran, der viele Wunder wirkte. Weitere bedeutendere Nachfolger Aq Schems ed-Dîn's können wir nur flüchtig namentlich anführen, da, abgesehen von immer gleich-

[74]) Taschköprüzâde, S. 223.
[75]) Taschköprüzâde, S. 333.
[76]) Taschköprüzâde, S. 333.
[77]) Taschköprüzâde, S. 276 f.
[78]) Taschköprüzâde, S. 277 f.

bleibenden Wundern und Taten aller Art, nichts aus ihren Lebensbeschreibungen zu entnehmen ist, was für die Geschichte des Ordens besonders bedeutsam wäre. Wir nennen daher nur Namen wie 'Abd er-Rahîm, genannt Mysyrlyoghlu[79]), der in Qarahisâr wirkte, den Syrer Hamza[80]), den Iskelîber 'Attâroghlu[81]) und Aq Schems ed-Dîn's Söhne Es'ad ed-Dîn und Nûr al-Hudâ[82]), die als die wesentlichsten Schemsijje-Scheiche anzusehen sind.

Nicht in die Scheichfolgen einzuordnen vermögen wir die Scheiche Ramazân aus Adrianopel, ein als Wettermacher beliebter Derwisch aus der Zeit Sultan Bâjezîd's II.[83]), Baba Jûsuf aus Sivrihisâr, ein von Bâjezîd II. ebenfalls hochgeschätzter Mann[84]) und Muharrem aus Qastamûnî, möglicherweise ein Nachfolger des genannten Scheich Hamza[85]).

Die im Bajrâmijje-Schrifttum als Himmetijje und ʿÎsevijje bezeichneten Zweige der Bajrâmijje haben offenbar keine größere Bedeutung erlangt. Der Himmetijje-Zweig scheint in Üsküdâr, die ʿÎsevijje im Raume von Qastamûnî gewirkt zu haben.

Sieht man von den Bajrâmijje-Klöstern in Stambul, Adrianopel und auf der Halbinsel Gallipoli ab, so fällt zweifellos auf, daß die Alt-Bajrâmijje offenbar im Wesentlichen auf Kleinasien beschränkt blieb. Insbesonders haben dort in verschiedenen Gebieten der Zweig Aq Schems ed-Dîn's und seine Unterabteilungen, vorab die Tannûrijje, tüchtige Erschließerarbeit geleistet. In der europäischen Türkei hingegen scheint, von den eben erwähnten Ausnahmen abgesehen, tatsächlich kein bedeutenderes Kloster oder Arbeitsgebiet der Alt-Bajrâmijje zugehört zuhaben. Dies ist zweifellos um so bemerkenswerter, als ja die Alt-Bajrâmijje, wie oben mehrfach ausgeführt, sowohl mit Mehmed II., dem Eroberer, — übrigens als einziger Orden — auf gutem Fuße lebte und vor allem an der ausgeprägten Derwischfreundlichkeit Sultan Bâjezîd's II. ihren Anteil hatte. Es wären also sicherlich alle Voraussetzungen für eine bedeutende Verbreitung des Ordens auch in der europäischen Türkei gegeben gewesen. Gerade unter Bâjezîd II. hat sich ja die Chalvetijje gewaltig nach

---

[79]) Taschköprüzâde, S. 150.
[80]) Taschköprüzâde, S. 152.
[81]) Taschköprüzâde, S. 153.
[82]) Taschköprüzâde, S. 153.
[83]) Taschköprüzâde, S. 241.
[84]) Taschköprüzâde, S. 242.
[85]) 'Alî Mynyq, S. 105 f.

Westen hin vorgeschoben und es muß daher seltsam berühren, daß die nicht minder begünstigte Alt-Bajrâmijje in dieser Hinsicht keine Fortschritte machte. Vielmehr waren in dem uns hier interessierenden Zeitraum alle im Südosten Europas wirkenden Scheiche, soweit sie sich silsilemäßig auf Hâddschî Bajrâm Velî zurückführten, Angehörige der Malâmatijje-Abzweigung, über die wir nun zu sprechen haben. Dieser merkwürdige Umstand muß seine Gründe haben und wird keinesfalls zufällig sein. Daß manche Quellen, z. B. 'A t â'î , diese Malâmatijje-Scheiche als Bajrâmî's bezeichnen und so die Sachlage verschleiern, kann selbstredend an den Tatsachen nichts ändern.

Wir haben oben unter den bedeutenderen Nachfolgern Hâddschî Bajrâm Velî's neben Aq Schems ed-Dîn noch 'Ömer Dede aus Brussa genannt, der als gelernter Messerschmied auch als Bytschaktschy oder arabisch als Sikkînî bezeichnet wurde. Er ist an Jahren wohl älter als Aq Schems ed-Dîn gewesen und war auch vor diesem in den Orden eingetreten. Bemerkenswert scheint auch zu sein, daß er schon Schüler Hâmid b. Mûsâ al-Qajsarî's gewesen war und sich nach dessen Tod seinem Mitderwisch Hâddschî Bajrâm Velî als Schüler angeschlossen hatte. Er war also in einer Gedankenwelt groß geworden, die unmittelbar auf die Sefevijje zurückging. Wir gehen wohl nicht fehl in der Annahme, daß er und der ebenfalls schon erwähnte, später abtrünnig gewordene Aq Byjyq die Hauptgegner Aq Schems ed-Dîn's wurden,als dieser schon nach kürzester Dienstzeit im Orden die Idschâzet, die Erlaubnis zur selbständigen Scheichtätigkeit, erhielt, die Hâddschî Bajrâm Velî seinen anderen Schülern „vierzig Jahre"[86]) verweigert hatte, wie berichtet wird[87]). Da Aq Schems ed-Dîn erst 1426 in den Bajrâmijje-Orden aufgenommen wurde und Hâddschî Bajrâm Velî 1429 starb, ersieht man, daß der Vorwurf der Eifersüchtigen gegen den Neuling nicht ohne Berechtigung ausgesprochen wurde. Da Hâddschî Bajrâm Velî zugleich mit der Idschâzet-Erteilung den Aq Schems ed-Dîn beauftragte, ihm selbst das Sterbegebet zu sprechen, ist klar, daß Aq Schems ed-Dîn die Idschâzet unmittelbar vor dem Tode des Ordensgründers, also 1429 erhielt, und daß er vom Meister höher eingeschätzt wurde als seine Mitderwische. Der Sturm der Entrüstung, den bei den neidischen Mitderwischen diese Bevorzugung erregte, konnte Hâddschî

[86]) „Vierzig Jahre" ist im Türkischen geläufiger Ausdruck für einen sehr langen Zeitraum, ist nicht wörtlich aufzufassen.

[87]) H. J. Kißling, Aq Šems ed-Dîn, S. 325.

Bajrâm Velî nur in seinem Entschlusse bestärken, denn diese Meuterei gegen den Meister widersprach derart den Grundsätzen jeglichen Ordenslebens, insbesondere der unbedingten Gehorsamspflicht, daß sich allein darin schon kundtat, daß es um die Zucht in entscheidenden Punkten des Derwischlebens bei der Bajrâmijje schon gegen das Lebensende Hâddschî Bajrâm's zu nicht mehr zum besten stand. Zweifellos hat es aber auch tiefgehende innere Gegensätze gegeben, worauf auch Hâddschî Bajrâm Velî's Antwort auf die Frage der Meuterer deutet. Er begründete nämlich die Bevorzugung Aq Schems ed-Dîn's damit, daß dieser ihm, dem Meister, geglaubt und dann erst nach dem Sinne gefragt habe, während es bei den Aufsässigen umgekehrt gewesen sei[88]). Auch der Abfall Aq Byjyq's, so theoretisch und akademisch seine Beweggründe auch klingen mochten, wies darauf hin. Sicherlich nicht ohne tieferen Sinn ist die Mitteilung des Taschköprüzâde[89]), daß der abtrünnige Scheich ebenso wie sein Sohn aus Protest gegen Hâddschî Bajrâm Velî zeitlebens barhäuptig ging, und daß er sich niemals scheren und rasieren ließ. Dies sowie seine Hinneigung zu gütergemeinschaftlichen Grundsätzen, die sich bei ihm in der edlen Form übersteigerter Freigebigkeit äußerte, weisen Aq Byjyq einen Platz ganz in der Nähe der Anhänger des Aufrührers Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ zu, die sich in dem nämlichen Gebahren gefielen. In ganz ähnlicher Richtung dürften sich die Gedankengänge 'Ömer Dede's, des Oberhauptes der Malâmatijje-Abspaltung, bewegt haben. Der Zwist zwischen Aq Schems ed-Dîn und dem Messerschmied aus Brussa brach bereits in der Sterbestunde des Heiligen Hâddschî Bajrâm Velî aus[90]). Die Derwische hatten sich um den im Todeskampfe Liegenden geschart und erwarteten seine letztwilligen Äußerungen, insbesondere hinsichtlich seiner persönlichen Nachfolge. Aq Schems ed-Dîn saß neben dem Hinscheidenden, 'Ömer Dede hatte sich in der Nähe der Zimmertüre postiert. Als Hâddschî Bajrâm Velî Wasser verlangte und dabei sagte: „Emir, hole Wasser!", waren verschiedene Derwische geeilt, den Wunsch des Sterbenden zu erfüllen, aber dieser nahm das Wasser erst an, als 'Ömer Dede ihm das kühle Naß brachte. Dies deutete man dahin, daß der Meister den Messerschmied aus Brussa als Nachfolger wünschte. Nach dem Tode des Ordensoberhauptes hatten sich sowohl Aq Schems ed-Dîn als auch

[88]) H. J. Kißling, Aq Šems ed-Dīn, S. 325.
[89]) Taschköprüzâde, S. 65.
[90]) Abdülbaki, a. a. O. S. 40 f.

ʿÖmer Dede in Göjnük niedergelassen. Als Aq Schems ed-Dîn eines Tages beim üblichen Zirk[91]) bemerkte, daß ʿÖmer Dede sich ausschloß, fuhr er ihn an: „Du hast am Zirk teilzunehmen, sonst nehmen wir Dir die Scheichmütze weg!" ʿÖmer Dede antwortete, man solle am nächsten Tage, einem Freitag, nach dem Gebete zu ihm kommen, er werde dann Mütze und Talar übergeben. Als Aq Schems ed-Dîn mit seinen Derwischen zu dem angegebenen Zeitpunkt bei ʿÖmer Dede erschien, zündete dieser ein großes Feuer an und schritt, mit Scheichmütze und Talar angetan, in dieses hinein. Nach einer Weile waren Scheichmütze und Talar verbrannt, ʿÖmer Dede selbst aber war völlig unversehrt geblieben. Seither trugen die Anhänger ʿÖmer Dede's, also die Malâmî's, weder Talar noch Mütze oder eine sonstige Ordenstracht.

Soweit die Überlieferung, die in einzelnen Kleinigkeiten verändert, im Wesentlichen aber im angeführten Sinne wiedergegeben wird. Zu dem Wunder der Feuerprobe mag man stehen wie man will, sicher ist, daß es der Ausdruck eines Spaltungsvorganges innerhalb des Ordens ist, eines Spaltungsvorganges, der weit tiefere Ursachen und Wirkungen gehabt hat als schnöde Eifersucht zwischen zwei Nachfolgern Hâddschî Bajrâm Velî's. Man muß, um ahnen zu können, was hier vorging, sich Folgendes vergegenwärtigen: Aq Schems ed-Dîn stand auf bestem Fuße mit Sultan Mehmed II., der erwiesenermaßen ein erbitterter Derwischfeind war und, trotz persönlicher Freigeisterei, seine Macht im wesentlichen auf die sunnitische Orthodoxie stützte. Mehmed's II. auch persönlich äußerst bigotter Sohn Bâjezîd II. begünstigt die Bajrâmijje, ohne daß dieser Vorzug den Orden wirklich fördert. Umgekehrt werden die Anhänger ʿÖmer Dede's blutig als Ketzer verfolgt, wie wir noch hören werden, und ihr grimmigster Gegner ist ausgerechnet Ebû Su'ûd, der Sohn des Alt-Bajrâmijje-Scheichs Muhjî ed-Dîn Mehmed el-Iskelîbî, der ganz im Dunstkreis der Bajrâmijje groß geworden war. Hält man dazu noch die Ablehnung der Ordenstracht (und des klösterlichen Lebens überhaupt) durch die Anhänger der Malâmatijje-Abspaltung und die Glosse Taschköprüzâde's, die Malâmatijje tue immer, was verdächtig erscheint[92]), so drängt sich die unabweisbare Vermutung auf, daß Aq Schems ed-Dîn den Bajrâmijje-Orden ins orthodoxe Fahrwasser gesteuert hat, indes ʿÖmer Dede die schiitische

[91]) Eine Art Litanei mit rhythmischen Körperbewegungen, in jedem Orden anders gehandhabt.

[92]) Taschköprüzâde, S. 337.

Richtung vertrat und mit größter Folgerichtigkeit weiterführte. Aus diesem Zwist konnte es keinen befriedigenden Ausweg mehr geben. So blieb die Alt-Bajrâmijje als „braver" Bund auf das Gebiet beschränkt, das sie vor dem Streit der beiden führenden Scheiche beherrscht hatte. Zu 'Ömer Dede aber werden sich zahlreiche offene und heimliche Anhänger ehemaliger alidisch-schiitischer Untergrundbewegungen gesellt haben. Hat man doch bei verschiedenen Nachfolgern 'Ömer Dede's eindeutig z. B. hurûfische Elemente feststellen können[93]). Es liegt nicht außerhalb aller Wahrscheinlichkeit, daß 'Ömer Dede das weitertrug, was er von seinem ersten Lehrer Hâmid b. Mûsâ, dem Freunde des Aufrührers Bedr ed-Dîn b. Qâdî Samâvnâ und alten Sefevijje-Anhänger, aufgenommen hatte. Hâddschî Bajrâm Velî's Wirken wäre dann als ein freilich im Grunde gescheiterter Versuch anzusehen, zwischen den alidisch-schiitischen Strömungen, die von Ardebîl aus nach Kleinasien einströmten, und einem orthodoxeren Kurs einen Ausgleich zu finden. „Vierzig Jahre" hatte er seine Schüler nicht in diesem Sinne formen können und war daher entschlossen, seine Nachfolge dem Aq Schems ed-Dîn als dem gemäßigtsten Schüler zu übergeben. Dazu stimmt sehr gut, daß etwa T a s c h k ö p r ü z â d e in den Lebensbeschreibungen der Alt-Bajrâmijje- und besonders der Schemsijje-Scheiche immer wieder deren Scheriattreue hervorhebt, eine sichtliche Spitze gegen die Malâmatijje, die nach seinen Worten immer tat, was verdächtig erschien. So mußte die Spaltung unvermeidlich kommen und damit war der Bajrâmijje ein Siegeszug, wie ihn etwa die Chalvetijje antreten durfte, für alle Zeiten versagt.

Eine ausführliche Geschichte der Malâmatijje hat A b d ü l b a k i in seinem des öfteren angeführten Buche 'Melâmîlik ve Melâmîler' geliefert. Für uns von besonderem Interesse sind diejenigen Scheiche der Malâmatijje, die als Ketzer den Tod fanden. Der erste von diesen war Ismâ'îl Ma'schûqî, wegen seiner Schönheit Oghlan Schejch („Scheichbursche") genannt[94]). Er hatte in Istanbul und Adrianopel großen Zulauf, besonders unter den Soldaten, vor allem aber bei den Sipâhî's (Reiterei). Trotzdem man ihm wohlwollend nahelegte, seine Ketzereien zu unterlassen oder außer Landes zu gehen, blieb der Scheich bei seiner Werbtetätigkeit. Auf Grund eines Fetva's

[93]) A b d ü l b a k i, a. a. O. S. 40 ff., passim. Die Polemik A b d ü l b a k i's, wieviel Hurûfisches bei jedem einzelnen Scheich der Malâmatijje vorhanden war, ist für unser Thema ohne Belang.

[94]) A b d ü l b a k i, a. a. O. S. 48 ff.

(Rechtsgutachtens) des berühmten Mufti Kemâlpaschazâde wurde der 1508 Geborene[95]) im Jahre 1528 auf dem At Mejdân zu Istanbul zusammen mit 12 Anhängern zum Tode befördert. Das blutige Geschehnis machte einen tiefen Eindruck auf die Bevölkerung und es entstand eine förmliche Legende um den Scheich. Auch tauchten bösartige Bemerkungen auf, des Inhalts, der Scheich und seine Leidensgenossen seien zu Unrecht hingerichtet worden. Ebû Su'ûd, der mehrfach genannte Rechtslehrer und Obergutachter, sah sich veranlaßt, in einem eigenen Fetva den Tod derer zu verlangen, die behaupteten, der „Scheichbursche" sei zu Unrecht unter das Schwert des Henkers gekommen. Als weiteres Opfer seiner ketzerischen Überzeugung starb der bosnische Scheich Hamza Bali den Tod durch Henkershand. Er hatte in Bosnien heftig und mit größtem Erfolg für seine Idee geworben und war damit den orthodoxen Geistlichen auf die Nerven gefallen. Sie bezeichneten ihn als ungebildet und zur „Rechtleitung" unfähig und berichteten über seine ketzerischen Umtriebe nach Istanbul. Wieder war es Ebû Su'ûd, der sonst so Großzügige und Gemäßigte, der, unter Berufung auf das vorhin erwähnte Fetva seines Amtsbruders Kemâlpaschazâde gegen den „Scheichburschen", Scheich Hamza Bali dem Henker auslieferte. Wie man berichtet, beging ein bei der Hinrichtung anwesender Schüler des Scheichs im Angesicht des Toten Selbstmord. Weitere Schüler mußten den Scheich ins Jenseits begleiten. Das Ereignis fand im Jahre 1561 statt. Wie man sagt, kauften einige Anhänger den Leichnam Scheich Hamza Bali's frei und bestatteten ihn in der Nähe des Mevlevîchâne-Tores zu Istanbul. Auch dieses gewalttätige Vorgehen gegen die Ketzer machte im Volk viel böses Blut.

Nicht besser erging es dem Malâmatijje-Scheich Beschîr Agha[96]), der im Jahre 1622 auf Grund des Fetva's des Scheich ül-Islâm Sun' îzâde zusammen mit 40 Anhängern in Istanbul (Fener Bâghtsche) erdrosselt und ins Meer geworfen wurde, weil er während des Österreichfeldzuges im genannten Jahre das Volk aufgewiegelt habe. Er war damals schon 90 Jahre alt. Bezeichnenderweise war er dadurch aufgefallen, daß er viel mit bektaschitischen und hurûfischen Albanern verkehrte und diese in seinem Hause aufnahm, was man ihm als Verschwörung ankreidete. Fanatische Anhänger Beschîr Agha's

[95]) So nach 'Atâ' î bei Abdülbaki, a. a. O. S. 48. Eine Verlesung ist indes nicht ausgeschlossen. Vielleicht ist statt des Hidschra-Jahres 914 (= 1508) besser 904 (= 1498) zu lesen.

[96]) Abdülbaki, a. a. O. S. 158 ff.

erschienen daraufhin beim Scheich ül-Islâm und verlangten ihre eigene Hinrichtung. Erfolge diese nicht, so sei erwiesen, daß auch der Scheich zu Unrecht getötet worden sei. Der Schejch ül-Islâm soll den Wunsch der Getreuen erfüllt und sie dem Henker zur Erdrosselung übergeben haben. Der üble Eindruck, den das Ereignis allgemein machte, veranlaßte den Großvezir, der kein Geringerer als der berühmte Köprülüzâde Ahmed Pascha war, die Schuld dem Schejch ül-Islâm aufzubürden, der dann durch einen anderen abgelöst wurde. Die Malâmatijje aber zog es vor, in den Untergrund zu gehen.

Da unser Interesse der Alt-Bajrâmijje galt und die Betrachtung der Malâmatijje-Abspaltung für uns nur im Gesamtgebilde der Bajrâmijje von Belang ist, brechen wir hier ab. Die Bajrâmijje war nach der Mevlevijje der älteste uns bekannte osmanische Derwischorden. Sein Schicksal war kennzeichnend für das islamische Glaubensleben im Osmanischen Reiche jener Jahrhunderte schlechterdings, denn in seinem Schoße spielte sich in erregender Form jener Zwiespalt zwischen sunnitischer Orthodoxie und alidisch-schiitischen Strömungen ab, der im Grunde genommen das Osmanische Reich durch seine ganze Geschichte hindurch begleitet hat. Dieser Umstand ist der Gründung Hâddschî Bajrâm Velî's zum Verhängnis geworden.

Der Beginn des Reformationsschrifttums in slowenischer Sprache

von GÜNTHER STÖKL (Köln)

Die Geschichtsschreibung der Reformation ist bis zum heutigen Tag traditionsgemäß auf die deutsche Mitte und auf den Westen Europas konzentriert. Wenn überhaupt, so wird meist nur ganz am Rande der Tatsache Erwähnung getan, daß die große, das Abendland erschütternde Bewegung, die von Wittenberg ihren Ausgang nahm, auch auf die ostmittel- und südosteuropäischen Länder in sehr intensiver Weise ausstrahlte. Diese Vernachlässigung des Ostens in der Reformationsgeschichte hat unter anderem ihren Grund wohl darin, daß die Reformation im östlichen Europa trotz recht beachtlichen Anfangserfolgen im ganzen keine politischen und kirchlich-institutionellen Folgen von Dauer hatte. Es wird dabei

übersehen, daß die Kennzeichnung als mehr oder minder interessante Episode für den kulturellen Bereich keineswegs zutrifft. Hier hat die Reformation auch im östlichen Teil Europas bleibende Ergebnisse gezeitigt, die ihrerseits unter gewandelten Verhältnissen auch wiederum politische Bedeutsamkeit erlangt haben.

Der aus mancherlei Wurzeln genährte Protest gegen die römische Kirche war begleitet von einer weitgehenden Verdrängung der lateinischen Kultsprache und ihrer Ersetzung durch die jeweilige Volkssprache. Die Heilige Schrift, Glaubenslehre, Liturgie und Predigt wurden von der Exklusivität des lateinischen Sprachgewandes befreit und dem Volk in seiner eigenen Sprache zugänglich gemacht. So entstand ein inhaltlich durch die Reformation geprägtes Schrifttum in der Volkssprache — in jedem Fall ein starker Impuls für die Entfaltung von Sprache und Literatur, in einigen Fällen der Beginn einer volkssprachlichen Literatur überhaupt. Das zweite trifft für die Slowenen zu: Die slowenische Literatur beginnt mit dem Erscheinen des ersten protestantischen Katechismus in slowenischer Sprache. Wer diesen Beginn gesetzt hat, darüber besteht kein Zweifel: Es war Primus Truber (Primož Trubar), der „slowenische Luther" wie er deutscherseits gerne genannt wird[1]). Nicht ganz so einhellig ist die Meinung darüber, wann dieser Beginn gesetzt wurde.

Als Quelle stehen im wesentlichen nur Trubers eigene Angaben zur Verfügung, die sich meist in den vielfach recht ausführlichen Vorreden zu seinen später erschienenen Schriften finden[2]). In der deutschen Vorrede zum ersten Teil der Übersetzung des Neuen Testaments, der 1557 erschien, lautet eine Randnote wörtlich: „Im 1550. Jar, seind die ersten zwei Windische Büchlin gedruckt worden". Aus anderen Äußerungen Trubers ergibt sich, daß dies ein Katechismus und ein Abecedarium waren, und zwar der „Catechismus In der Windischen Sprach, sambt einer kürtzen Außlegung in gesang weiß . . ." und das „Abecedarium vnd der klein Catechismus

[1]) So z. B. auf der Gedenktafel am Pfarrhof St. Mang in Kempten, deren Text A. Gspan mitteilt: Trubarjeva spominska plošča v Kemptenu. In: Drugi Trubarjev Zbornik, S. 180.

[2]) Eine 75 Positionen umfassende Liste südslawischer Reformationsschriften enthält (S. 41—65) meine Arbeit: Die deutsch-slawische Südostgrenze des Reiches im 16. Jahrhundert. Ein Beitrag zu ihrer Geschichte dargestellt an Hand des südslawischen Reformationsschrifttums = Schriften des Osteuropa-Institutes zu Breslau. Neue Reihe, Heft 12. Breslau 1940, 278 S. (in der Folge als „Südostgrenze" zitiert). Diese Liste ist durch die neuen Funde, die M. Rupel in der Schweiz glückten (siehe unten S. 275 f. und Anm. 22, 23), zu ergänzen.

In der Windischen Sprach"[3]). Wir wissen ferner, daß mit Rücksicht auf das Interim die Drucklegung in Nürnberg und Schwäbisch Hall auf unüberwindliche Schwierigkeiten stieß. Beide Drucke weisen die fingierte Angabe „Gedruckt inn Sybenburgen durch den Jernei Skuryaniz" auf; dahinter verbarg sich, wie Truber selbst später angab, der Drucker Ulrich Morhart in Tübingen. In keinem der beiden Drucke, die nur in je einem Exemplar erhalten sind[4]), ließ sich eine Angabe des Erscheinungsjahres feststellen. Immerhin schien die Sachlage keine weitere Problematik zu enthalten, und so hat man seit Christian Friedrich Schnurrer, der als erster 1799 eine Arbeit über den südslawischen Bücherdruck in Württemberg erscheinen ließ[5]), den Beginn des slowenischen Reformationsschrifttums in das Jahr 1550 gesetzt.

Erst im Jahr 1921 hat der slowenische Literaturhistoriker France Kidrič, ein um die Erforschung des südslawischen Reformationsschrifttums hervorragend verdienter Gelehrter, diese Datierung in Frage gestellt[6]). Sein Hauptargument war der Hinweis auf eine Stelle in Trubers deutscher Vorrede zur Neuauflage seiner slowenischen Übersetzung des Neuen Testaments aus dem Jahre 1582. Truber widmete dieses Buch dem württembergischen Herzog Ludwig, und zwar unter anderem deshalb, weil aus „... gnädiger Vergünstigung des Durchleuchtigen Hochgebornen Christlichen Fürsten vnd Herren, Herren Christoffen Hertzogen zu Würtemberg ... Hochlöblicher vnnd Gottseligster Gedächtnuß, E. F. G. vilgeliebten Herren Vattern, die ob angezeigte Windische Bücher alle zu Tübingen getruckt sein ..."[7]). Das mußte sich auch auf Katechismus und Abecedarium von 1550 beziehen. Nun kam aber Herzog Christoph erst am 6. November 1550 zur Regierung, es blieben also für die Herstellung der beiden slowenischen Erstlingsdrucke im Jahr 1550 nur wenige Wochen zur Verfügung. Kidrič hatte zweifellos recht, als er die Drucklegung in diesem knappen Zeitraum mit Rücksicht auf

[3]) Vollständige Titel und weitere Literaturangaben in: Südostgrenze S. 41 bis 42.

[4]) Mit einem späteren Abecedarium von 1555 zusammengebunden unter der Signatur 18 Z 44 in der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien.

[5]) Chr. Fr. Schnurrer, Slawischer Bücherdruck in Württemberg im 16. Jahrhundert. Tübingen 1799, 128 S.

[6]) F. Kidrič, Trije prispevki k zgodovini slovenskega pismenstva v 16. stol. 1. Kdaj je izšla prva slovenska knjiga? In: Južnoslovenski filolog 2 (1921) S. 301—303.

[7]) Südostgrenze S. 175.

den damaligen Stand der Drucktechnik und die besonderen Schwierigkeiten, die dem Druck in slowenischer Sprache entgegenstanden, nicht nur als unwahrscheinlich, sondern geradezu als unmöglich bezeichnete. Wenn man den Regierungsantritt des Herzogs Christoph als terminus ante quem non gelten läßt, dann bleibt in der Tat nichts anderes übrig, als das Erscheinen der ersten slowenischen Bücher und damit den Beginn der slowenischen Literatur für das Jahr 1551 anzusetzen. Das hat Kidrič auch getan und da dem immerhin die dezidierte Zeitangabe Trubers in der Vorrede zum ersten Teil des Neuen Testaments von 1557 entgegenstand, hat er die Zuverlässigkeit der Truberschen Zeitangaben durch Anführung einiger weiterer angeblicher Widersprüche ganz allgemein in Zweifel gezogen.

Kidrič' wissenschaftliche Autorität war so groß, daß für die Slowenen seither das Jahr 1551 als Beginn ihres eigenen Schrifttums unverrückbar feststand. Eine im Jahr 1935 veranstaltete Faksimileausgabe des „Catechismus In der Windischen Sprach . . ." trägt diese Jahreszahl und im Jahr 1951 wurde das vierhundertjährige Jubiläum des slowenischen Buches offiziell und allgemein gefeiert, unter anderem durch Herausgabe einer zweiten Truber-Gedenkschrift[8]) (die erste war 1908 aus Anlaß von Trubers 400. Geburtstag erschienen) und einer Sondermarke der Föderativen Volksrepublik Jugoslawien[9]). Kidrič selbst hat das Jubiläum, das auf Grund seiner eigenen Datierung ein Jahr zu spät stattfand, nicht mehr erlebt; er ist als Präsident der slowenischen Akademie der Wissenschaften und Künste zu Laibach am 11. April 1950 gestorben[10]). Wenige Wochen später äußerte als erster der Laibacher Lokalhistoriker Vladislav Fabjančič hinsichtlich der Datierung auf 1551 gewisse Zweifel, die jedoch zunächst unbeachtet blieben[11]).

---

[8]) Drugi Trubarjev Zbornik. Ob štiristoletnici slovenske knjige. Hsg. von Mirko Rupel. Laibach 1952, 194 S. + 27 Taf. Das Umschlagblatt zeigt neben einem zeitgenössischen Bildnis Trubers die Jahreszahlen 1551 und 1951.

[9]) Die Marke (10 Dinar, dunkelgrün) zeigt beiderseits von Trubers Bild die Jahreszahlen 1551 und 1951, darüber die Worte „Slovenska knjiga".

[10]) Nekrologe von A. Ocvirk und B. Kreft in: Slavistična Revija 3 (1950) S. 1—15, von F. Zwitter in: Zgodovinski Časopis 4 (1950) S. 219—220, von J. Matl in: SOF XII, 1953, 284—287.

[11]) Fabjančič' Artikel war mir nicht zugänglich; er wird von J. Žigon (siehe unten Anm. 13) als am 28. Mai 1950 in der Wochenschrift „Tovariš" erschienen erwähnt. In der Bibliographie der slowenischen Geschichte für die Jahre 1945—1950 (in: Zgodovinski Časopis 5/1951 S. 474, Nr. 76) findet sich

Noch im Jahr des Jubiläums griff dann Ivan Grafenauer die Frage erneut auf[12]), allerdings noch ohne gegen die Auffassung Kidrič' grundsätzliche Einwände zu erheben. Er modifizierte sie nur insofern, als er aus einem Vergleich gewisser Unregelmäßigkeiten in der Paginierung beider Drucke den Schluß zog, das Abecedarium müsse zuerst gedruckt worden sein und im Hinblick auf seinen geringen Umfang könne es trotz der Kürze der Zeit auch noch 1550 erschienen sein. Damit war Truber in seiner Glaubwürdigkeit wenigstens teilweise rehabilitiert, andererseits die These von Kidrič im wesentlichen aufrechterhalten. Allerdings war der Beginn des Buchdruckes in slowenischer Sprache, auch wenn man nur das Abecedarium auf 1550 datierte, für eben dieses Jahr anzusetzen, und da Truber ausdrücklich den Katechismus als erstes „windisches" Buch bezeichnet, mußte Grafenauer zu der komplizierten und zweifellos gekünstelten Lösung Zuflucht nehmen, daß der Katechismus zwar das erste slowenische Buch, aber nicht das erste gedruckte slowenische Buch sei.

Sehr überzeugend wirkt das alles nicht und das Problem blieb weiter in Schwebe, bis es Joka Žigon gelang, ein im Rahmen der slowenischen Wissenschaft neues und nun allerdings entscheidendes Argument in die Diskussion einzubringen[13]). Grafenauers Datierung des Abecedariums erwies sich als richtig, aber nicht deshalb, weil sich aus den drucktechnischen Eigentümlichkeiten beweisen läßt, daß es zuerst gedruckt worden sein muß und daher mit knapper Not gerade noch 1550 erschienen sein kann, sondern deshalb, weil auf der letzten Seite des Abecedariums das Erscheinungsjahr 1550 in versteckter Form angegeben ist. Žigon veröffentlichte eine Fotokopie dieser letzten Seite[14]), die in der Zahlenreihe vor der fingierten Angabe von Drucker und Druckort als letzte Zahl statt des zu erwartenden 5000 deutlich die Zahl 1550 erkennen läßt. Es spricht für die Wirksamkeit der Tarnung, die sich Ulrich Morhart ausgedacht hatte,

---

folgende Titelangabe: Vladislav Fabjančič (ps. V. F.) Domovanja slovenskih protestantskih pisateljev v Ljubljani. Pred 400-letnico prve slovenske knjige. 1550 ali 1551. Tovariš 6 (1950) S. 298, 314, 330, 346, 362.

[12]) Ivan Grafenauer, Kdaj je bila natisnjena prva slovenska knjiga? Slavistična Revija 4 (1951) S. 100—103.

[13]) Joka Žigon, Kdaj je izšla prva slovenska knjiga? In: Slavistična Revija 5/7 (1954) S. 331—336.

[14]) Vermutlich nach dem Mikrofilm des Abecedariums, der sich in der National- und Universitätsbibliothek Laibach befindet. Wir bringen eine Fotokopie nach dem Original.

daß dieses Detail selbst einem Kidrič entgehen konnte. Abschließend deutet Žigon seine Auffassung an: Nicht nur das Abecedarium, sondern auch der Katechismus ist 1550 gedruckt worden, und zwar noch vor dem 6. November. Trubers Angaben von 1557 sind vollkommen präzis. Die Argumente für diese — sicher richtige — Auffassung, die von Kidrič' Theorie nichts übrig läßt, bleiben allerdings einem weiteren, bisher nicht erschienenen Aufsatz vorbehalten.

So weit, so gut. Gegen Žigons Ergebnisse ist nichts einzuwenden. Nur sind sie so neu nicht, wie ihr Autor meint. Was zunächst das Abecedarium betrifft, so habe ich bereits in meiner 1940 erschienenen Arbeit über das slowenische Reformationsschrifttum, die zwar leider einen zeitbedingten und irreführenden Titel trägt, aber doch auch in Slowenien nicht ganz unbekannt geblieben ist[15]), auf die versteckte Angabe des Erscheinungsjahres hingewiesen[16]). Viel erstaunlicher aber als die Tatsache, daß diese Einzelheit nicht eher bemerkt wurde, ist der Umstand, daß die These K i d r i č' so durchschlagende und anhaltende Überzeugungskraft entwickelt hat. Sie ist nämlich nichts weniger als überzeugend und auch abgesehen von der Entdeckung der Jahreszahl unhaltbar, worauf ich andeutend schon 1937 in meiner Besprechung der Faksimileausgabe des Katechismus[17]) und dann mehrfach in meiner 1940 erschienenen Arbeit[18]) hingewiesen habe[19]). Hier noch einmal die Begründung: Kidrič bezweifelt die Richtigkeit einer Zeitangabe Trubers, die nur sieben Jahre von dem fraglichen Ereignis trennen und die im Rahmen einer Schilde-

[15]) Sie wird in anderem Zusammenhang sowohl von Albert K o s (Družbeni nazor slovenskih protestantov. In: Slavistična Revija 1, 1948, S. 193, Anm. 24) wie von Ferdo G e s t r i n (Družbeni razredi na Slovenskem in reformacija. In: Drugi Trubarjev Zbornik S. 44, Anm. 1 a) zitiert.

[16]) Südostgrenze S. 42, Anm. 95: „Im Abecedarium (Nr. 2) findet sich auf der letzten (ungezählten 27.) Seite noch einmal ein Stück Fibel, nämlich die römische und arabische Ziffernreihe. Die letzte Zeile dieser Ziffernreihen sieht so aus: ‚1000 2000 3000 4000 1550', darunter unmittelbar anschließend ‚Gedruckht In Sybenburgen Durch den Jernei Skuryaniz'. Die Zahlen sind sehr klein, das macht verständlich, warum diese entscheidene Einzelheit bisher übersehen wurde".

[17]) In: Kyrios. Vierteljahresschrift für Kirchen- und Geistesgeschichte Osteuropas 2 (1937) S. 171—174, hier S. 172 und Anm. 7.

[18]) Südostgrenze S. 42, Anm. 95; S. 98 f.; S. 174, Anm. 336.

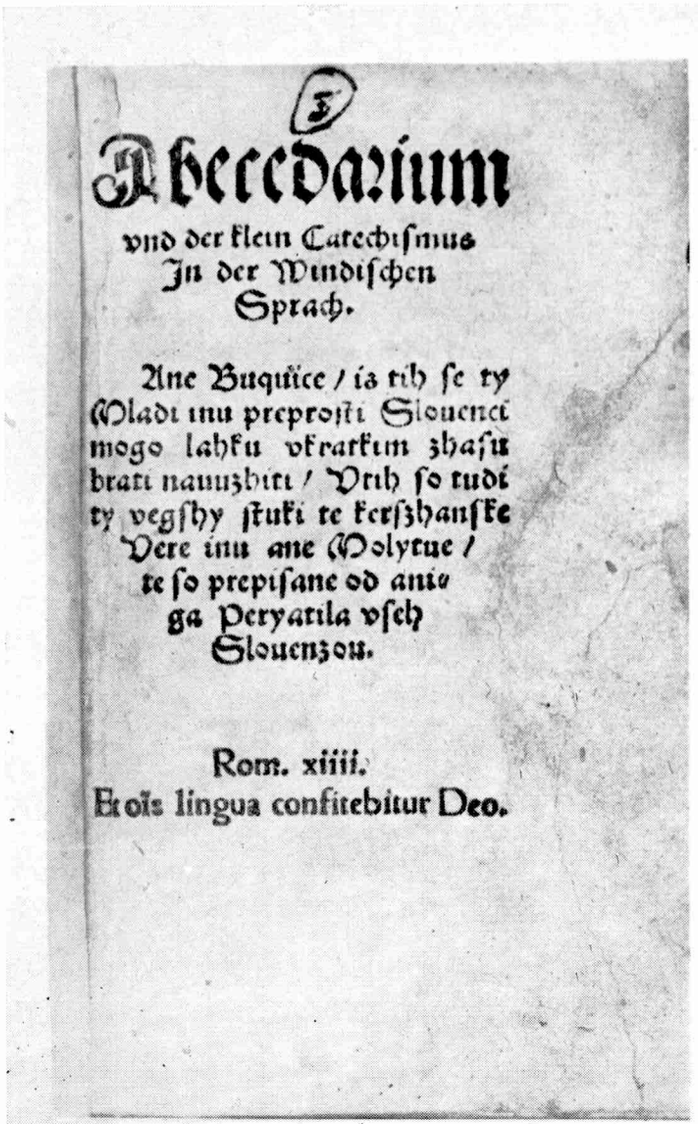
[19]) Soweit ich sehe, hat sich im übrigen nur M. M u r k o die Datierung Kidričs nicht vollständig zueigen gemacht. Er setzt den Beginn der slowenischen Literatur in das Jahr „1550 oder ‚um 1551'". M. M u r k o, Die Bedeutung der Reformation und Gegenreformation für das geistige Leben der Südslawen. In: Slavia 4 (1925) S. 499.

rung vom Beginn des slowenischen Buchdruckes steht, auf Grund einer 32 Jahre späteren Äußerung desselben Truber, die im Zuge einer Dankesbezeugung an den verstorbenen Herzog Christoph von Württemberg fällt. Das ist unvereinbar mit den primitivsten Grundsätzen der Quellenkritik. Denn selbst wenn zwischen den beiden Angaben Trubers ein realer Widerspruch bestünde, müßte man der zeitlich und sachlich näheren den Vorzug geben. Ein solcher Widerspruch ist aber nur dann gegeben, wenn man — wie Kidrič dies tut — annimmt, daß Herzog Christoph vor seiner Thronbesteigung das Unternehmen Trubers nicht hätte fördern können. Dazu besteht nicht die geringste Veranlassung. Ganz im Gegenteil: Herzog Christoph, der ja auch schon vor dem 6. November 1550 ein überzeugter Lutheraner und von dem Krainer Michael Tiffernus beraten war, konnte sehr wohl auch schon einige Monate vor diesem Datum Truber Unterstützung gewähren. Nur konnte Truber 32 Jahre später in einer pietätvollen Widmung an den Sohn des Herzogs unmöglich besonders hervorheben, daß die Förderung der beiden Drucke durch Christoph erfolgte, als dieser noch nicht Herzog war. Ja selbst wenn Herzog Christoph mit den beiden ersten Drucken gar nichts zu tun gehabt hatte, wäre es angesichts der Tatsache, daß alle späteren Arbeiten Trubers bis zum Tode des Herzogs unter dessen Patronanz erschienen waren, in diesem Zusammenhang wenig taktvoll gewesen, eigens darauf hinzuweisen. Der Passus von 1582 wird also von Kidrič in jeder Beziehung überfordert[20]). Das Datum des Regierungsantritts von Herzog Christoph ist hinsichtlich des Druckes von Katechismus und Abecedarium überhaupt nicht von Relevanz.

Allein diese Überlegungen genügen m. E., um jeden Zweifel an Trubers Angabe von 1557 zu beseitigen, und durch die Datierung des Abecedariums wird sie in entscheidender Weise bekräftigt. Die ersten beiden Drucke Trubers sind im Jahr 1550 gedruckt worden und erschienen; mit diesem Jahr beginnt das slowenische Reformationsschrifttum und damit das slowenische Schrifttum überhaupt.

*

[20]) Daß Kidrič die Zuverlässigkeit Trubers allgemein in Zweifel zieht, um die Angabe von 1557 zu entwerten, ändert daran nichts, denn die Unzuverlässigkeit müßte dann ja ebenso auf die Angabe von 1582 bezogen werden.

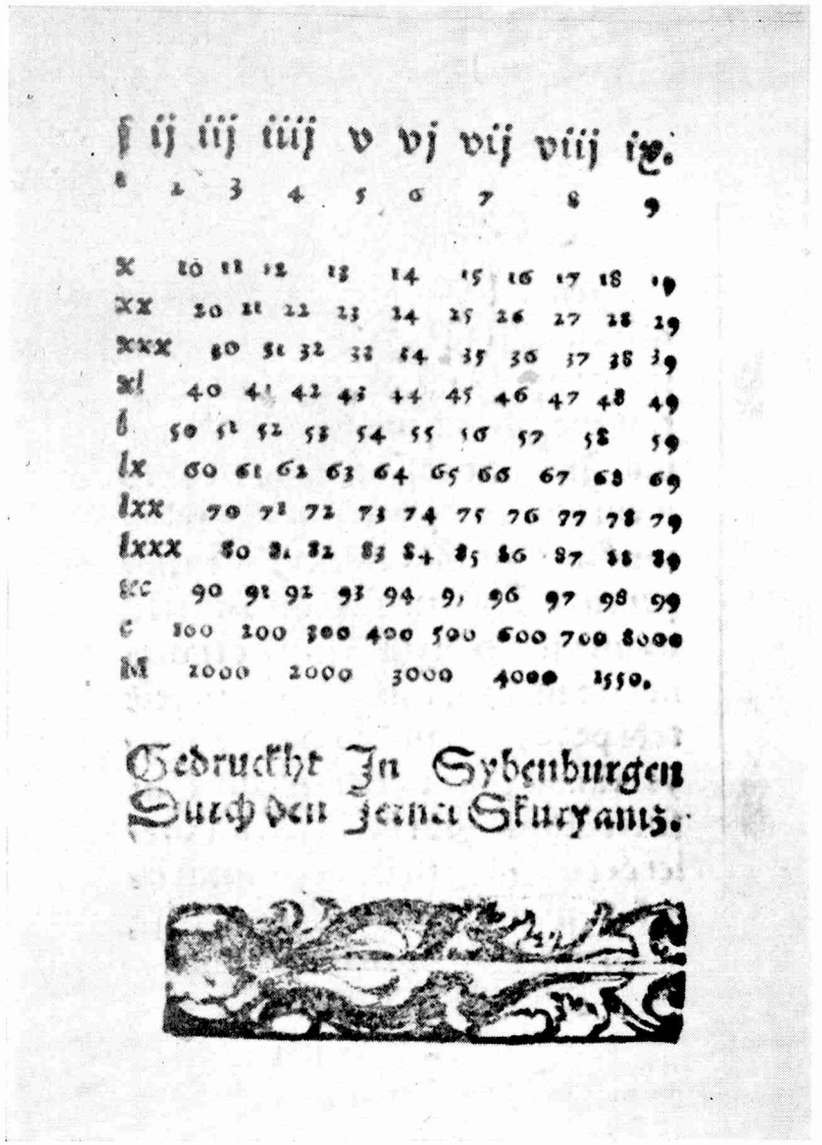


Abecedarium

vnd der klein Catechiſmus
Jn der Windiſchen
Sprach.

Ane Buquice / ia tih ſe ty
Mladi inu preprosti Slouenci
mogo lahku vkratkim zhaſu
brati nauzhiti / Vtih ſo tudi
ty vegshy ſtuki te kerſzhanſke
Vere inu ane Molytue /
te ſo prepiſane od anih
ga Peryatila vſeh
Slouenzou.

Rom. xiiii.
Et ois lingua confitebitur Deo.



ſ ij iij iiij v vj vij viij ix.
8 2 3 4 5 6 7 8 9

x 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19
xx 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29
xxx 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39
xl 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49
l 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59
lx 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69
lxx 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79
lxxx 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89
xc 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99
c 100 200 300 400 500 600 700 800
M 1000 2000 3000 4000 1550.

Gedruckht Jn Sybenburgen
Durch den Jernei Skuriantz.

Erste und letzte Seite des Abecedariums von 1550

Taf. III

Es wäre jedoch zweifellos unbillig, wollte man in der Datierungsfrage, deren Entwicklung nicht in allen Phasen ein wissenschaftlich erfreuliches Bild bietet, ein zentrales Problem auch nur innerhalb der Geschichte der slowenischen Reformation sehen. Die Reformation bei den Slowenen der innerösterreichischen Herzogtümer Steiermark, Kärnten und Krain, die sich nur durch eine ungerechtfertigte historische Abstraktion aus der allgemeinen, auch die Deutschen umfassenden Reformationsgeschichte dieser Länder ausklammern läßt, war eine so breit entfaltete geschichtliche Erscheinung, daß ihr eine Fülle von Aspekten abgewonnen werden kann, die weit interessanter und wichtiger sind als die Frage, ob das erste slowenische Buch nun 1550 oder 1551 erschienen ist. Und wenn wir im Voranstehenden der slowenischen Wissenschaft den Vorwurf nicht ganz ersparen konnten, daß sie — vielleicht aus begreiflichen, aber außerhalb des wissenschaftlichen Bereiches liegenden Gründen — von den Ergebnissen der deutschen Forschung nicht genügend Kenntnis genommen hat, so möchten wir unsererseits dazu beitragen, daß sich derselbe Fehler nicht in umgekehrter Richtung und in vielleicht viel größerem Maßstab wiederholt, d. h., daß die deutsche Reformationsgeschichtsschreibung ihrerseits nicht die Ergebnisse der slowenischen Gelehrten ignoriert. Gerade die Vierhundertjahrfeier des ersten slowenischen Buches hat wesentlich dazu beigetragen, das wissenschaftliche Interesse an der Reformationsperiode zu intensivieren, die in der Geschichte eines der eigenen Staatlichkeit bis in die jüngste Vergangenheit entbehrenden Volkes den ersten Höhepunkt geistig-kultureller Eigenständigkeit bildet. Hier sind in erster Linie die Arbeiten von Mirko Rupel zu nennen, der in der Nachfolge von Kidrič[21]) unermüdlich bemüht ist, die faktischen Kenntnisse von der slowenischen Reformation durch neue Funde zu bereichern. Dabei war er in den letzten Jahren hinsichtlich der protestantischen Drucke von außerordentlichem Glück begünstigt. Sein zusammenfassender Bericht[22]) zählt nicht weniger als 71

[21]) Dessen posthum erschienene Truber-Monographie (F. Kidrič Primož Trubar. Laibach 1951) war mir leider ebensowenig zugänglich wie die Arbeit von Vlado Schmidt über das Laibacher protestantische Schulwesen im 16. Jh. Pedagoško delo protestantov na Slovenskem v XVI. stol. Laibach 1952, 224 S.); vgl. die Rezension von Ferdo Gestrin in: Zgodovinski Časopis 8 (1954) S. 285—286.

[22]) Mirko Rupel Nove najdbe naših protestantik XVI. stoletja (Neue Funde unserer Protestantica des XVI. Jahrhunderts) = Slovenska Akademija znanosti in umetnosti. Razred za filološke in literarne vede. Dela 7, Inštitut za literature 2. Laibach 1954, 89S. Vgl. SOF XIV, 1955, 490 f.

neue Exemplare auf, davon sieben bisher nicht bekannte Drucke (fünf fanden sich in verschiedenen Schweizer Bibliotheken, zwei im Pfarrhof St. Mang zu Kempten). Einige der neuentdeckten Schriften bereichern unsere Kenntnis von Trubers Übersetzungswerk und sind vor allem für die slowenische Sprach- und Literaturgeschichte von Wichtigkeit[23]), andere können ein weiteres, allgemein reformationsgeschichtliches Interesse beanspruchen. So neben der Erstlingsarbeit des späteren slowenischen Bibelübersetzers Jurij Dalmatin (De catholica et catholicis disputatio, Tübingen 1572) eine von J. Heerbrand verfaßte und von dessen Schüler, dem gleichnamigen Sohn Primus Trubers herausgegebene Disputatio de vera et sacrosancta Christi, quam habet in terris, ecclesia (Tübingen 1575), eine Entgegnung auf die ebenso betitelte Schrift eines Grazer Jesuiten, und eine zum Teil ergänzte slowenische Übersetzung der Leichenpredigt Jakob Andreaes auf Primus Truber, sehr wahrscheinlich verfaßt von dem Wippacher Matthias Trost (Tübingen 1588). Weiter sei auf Rupels Arbeit über Primus Truber und die Konkordienformel hingewiesen[24]), in deren Anhang er 25 darauf bezügliche, zum Teil von Truber selbst herrührende und in der Elze'schen Sammlung der Truberbriefe nicht enthaltene Schreiben mitteilt. Darüber hinaus hat der verdiente slowenische Literaturhistoriker in einer Reihe kleinerer Beiträge Einzelfragen der slowenische Reformationsgeschichte einer Klärung näher gebracht[25]) und als der zweifellos dazu am meisten Berufene die künftigen Aufgaben der Forschung umrissen[26]). Rupel ist auch der Herausgeber der zweiten

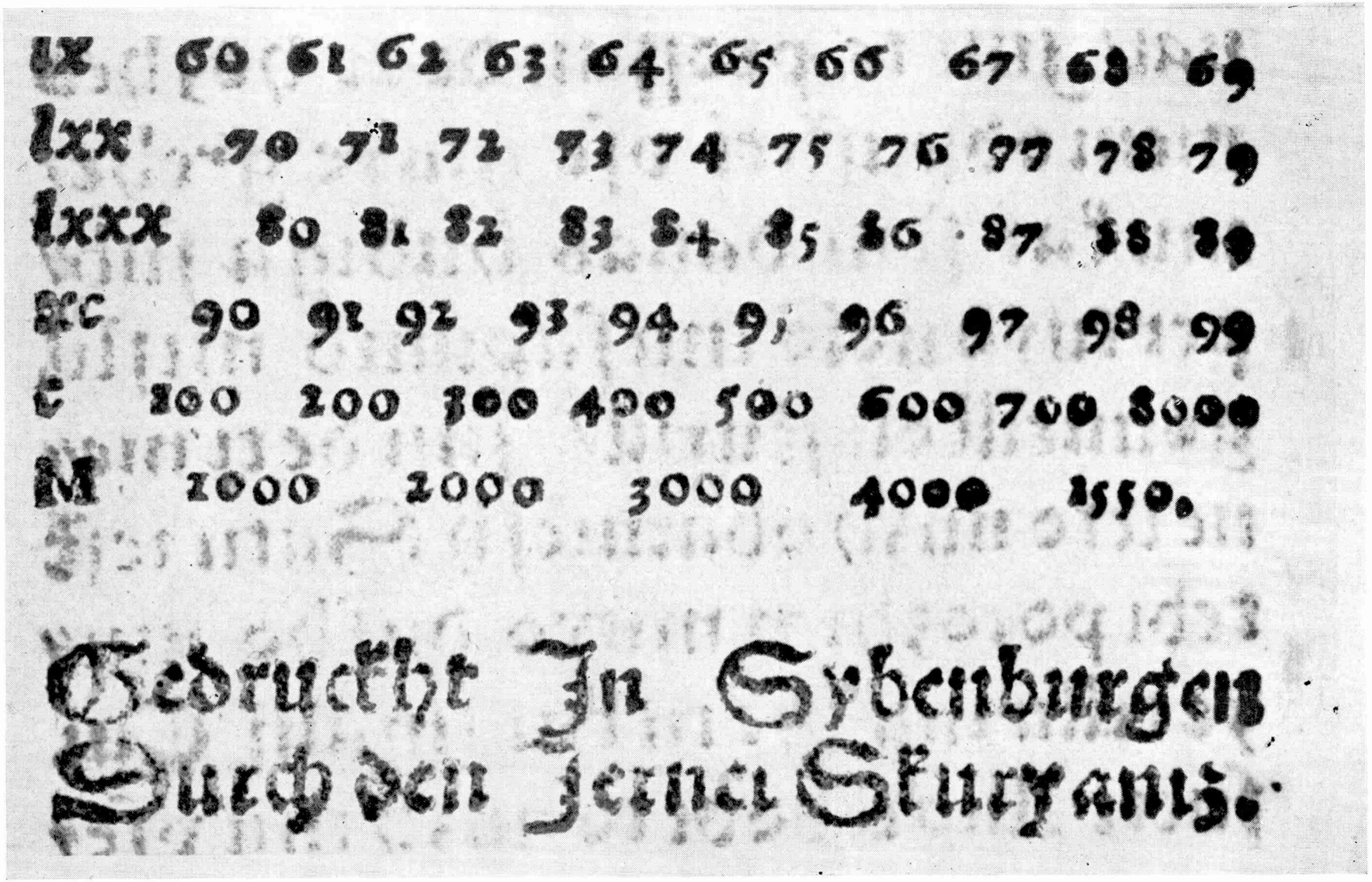
---

[23]) Abecedarium oli tablica ... Tübingen 1566; Ena dvhovska peissen svbper Tvrke ... Ein Christlich Lied ... wider die Türcken ... Tübingen 1567; Eni psalmi, ta celi Catehismus ... Der gantz Catechismus, ettlich Psalm, Christliche Gesäng ... Tübingen 1567.

[24]) Mirko Rupel, Primož Trubar in formula concordiae. In: Drugi Trubarjev Zbornik S. 65—112.

[25]) Mirko Rupel, Novo Trubarjevo pismo (Ein neuer Brief Trubers / gemeinsam mit Sebastian Krelj an Adam Bohorič vom 1. 8. 1565/). In: Slavistična Revija 4 (1951) S. 111—113; Ders., Tisk slovenskih knjig v Vergerijevih pismih Bullingerju (Der Druck slowenischer Bücher in Briefen des Vergerius an Bullinger). In: Slavistična Revija 5/7 (1954) S. 238—245; Ders., Kdaj je bil Trubar v Lauffenu (Wann war Truber in Lauffen?), ebenda S. 303—304; Ders., Namestitev Felicijana Trubarja v Ljubljani (Die Bestellung des Felician Truber / zum Superintendenten / in Laibach). In: Zgodovinski Časopis 5/7 (1952/53) S. 588—592.

[26]) Mirko Rupel, Reformacija in naša literarna zgodovina (Die Reformation und unsere Literaturgeschichte). In: Slavistična Revija 4 (1951) S. 66—70. Mehr popularisierenden Charakter haben wohl die mir nicht zugänglichen Artikel



Die untere Hälfte der letzten Seite vergrößert

Taf. IV

Truber-Gedenkschrift, die eine ganze Anzahl ähnlicher Einzelforschungen verschiedener Verfasser enthält[27]).

Natürlich hat die offizielle Ideologie des neuen Jugoslawien auch vor der Geschichte der slowenischen Reformation nicht halt gemacht, sondern eine Reihe entsprechender Interpretationsversuche gezeitigt[28]). Sie sind nach Umfang und inhaltlichem Gewicht recht verschieden. Hervorgehoben seien die Dissertation von Albert Kos über die sozialen Anschauungen der slowenischen Protestanten[29]) und die Arbeit von Ferdo Gestrin über die sozialen Klassen in Slowenien und die Reformation[30]). Thematisch ähnliche Aufsätze von Boris Ziherl[31]) und Anton Slodnjak[32]) tragen betont programmatischen Charakter und bleiben mehr an der Oberfläche.

Rupels: Primož Trubar na Primorskem (Primus Truber im Küstenland). In: Tovariš 2 (1946) Nr. 15, S. 9, und: Ob jubileju slov. knjige (Das Jubiläum des slowenischen Buches). In: Novi Svet (1951) S. 769.

[27]) Neben den an anderer Stelle genannten sei etwa noch erwähnt: Francè Stelè, Vloga reformacije v naši umetnosti zgodovini (Die Rolle der Reformation in unserer Kunstgeschichte). In: Drugi Trubarjev Zbornik S. 119—150.

[28]) Schon in der ersten Truber-Gedenkschrift des Jahres 1908 (!) war der einleitende Aufsatz von Fran Ilešič deutlich durch marxistische Gedankengänge geprägt.

[29]) Albert Kos Družbeni nazor slovenskih protestantov. In: Slavistična Revija 1 (1948) S. 59—84, 157—198. Vgl. dazu die Besprechung von Ferdo Gestrin in: Zgodovinski Časopis 4 (1950) S. 252—256.

[30]) Ferdo Gestrin, Družbeni razredi na Slovenskem in reformacija. In: Drugi Trubarjev Zbornik S. 15—56. Vgl. die ausführliche Rezension des Drugi Trubarjev Zbornik durch Bogo Grafenauer in: Zgodovinski Časopis 8 (1954) S. 276—284.

[31]) Boris Ziherl Družbeno-politični temelj reformacijskega gibanja na Slovenskem (Die gesellschaftlich-politische Grundlage der Reformationsbewegung in Slowenien). In: Drugi Trubarjev Zbornik S. 7—14.

[32]) Anton Slodnjak, Nov pogled na vznik slovenske in hrvaške reformacijske književnosti 16. stoletja (Eine neue Auffassung von der Entstehung des slowenischen und kroatischen Reformationsschrifttums im 16. Jh.). In: Slavistična Revija 5/7 (1954) S. 109—120.

Luther im altserbischen Schrifttum seiner Zeit

Von DJORDJE SP. RADOJIČIĆ (Neusatz-Novi Sad)

Unter den altserbischen Handschriften der Belgrader Nationalbibliothek befand sich auch ein auf Papier geschriebenes Sammelwerk aus dem 17. Jh., das aus mehreren zusammengebundenen Handschriften bestand. Die Inventarnummer war 404, außer Anfang und Schluß fehlten auch einige Blätter in der Mitte; das Format war 8^0, die Handschrift umfaßte insgesamt 182 Blätter und wurde von Ljub. Stojanović in seinem „Katalog Narodne biblioteke" IV (1903) 340—342 unter Nr. 480 beschrieben. Einige Ergänzungen dazu bringt Sv. Matić in „Opis rukopisa Narodne biblioteke" (1952) 262—263.

Die ersten Blätter dieses Sammelwerkes enthielten einen Auszug der „Pčela". Die Handschrift ist an dieser Stelle stark beschädigt, enthielt aber etwas über ein Drittel des Auszugs. Hinzugefügt waren mehrere Aussprüche unter dem gemeinsamen Titel „Jelin mudrih proročastva o Hriste", darunter — wie Pavle Popović (Prilozi za knjiž. XVI, 1936, 320) nachgewiesen hat — auch drei Aussprüche, die Konstantin der Philosoph in seiner Biographie des Despoten Stefan Lazarević anführt. Ferner enthielt die Sammelschrift eine Blütenlese von mehr als 150 Sentenzen und Apophthegmata. Es waren ihrer ursprünglich mehr, aber die genaue Zahl ist nicht festzustellen, da an dieser Stelle der Handschrift viele Blätter fehlen. Sie wurden von V. Jagić in seiner Abhandlung „Razum i filosofija iz srpskih književnih starina" (Spomenik SAN XIII, 1892, 39—54) veröffentlicht. Außer anderen Texten befanden sich in dem Sammelwerk auch die Schriften von Dimitrije Kantakuzin, einem serbischen Schriftsteller aus der zweiten Hälfte des 15. Jh.s, und zwar folgten zwei seiner Schriften, beide gebetsähnlichen Inhalts, unmittelbar aufeinander. Die erste enthielt „Gebete, zusammengetragen aus göttlichen Schriften, zu allermeist des hl. Jefrem, für jene, die sich den Leidenschaften und Versuchungen widersetzen wollen". Bis vor kurzem war die Verfasserschaft des Dim. Kantakuzin nicht geklärt. Aber 1952 wurde in Hilandar eine Handschrift des 17. Jh.s (Nr. 364) aufgefunden, die diese Schrift enthielt mit der Bemerkung, daß es sich um „ein Werk (tvorenije) von Dimitrije Kantakuzin" handelt (vgl. Dj. Sp. Radojičić, Stare srpske povelje i rukopisne knjige u Hilandaru, Arhivist II, 1952, 66). Die andere Schrift Kantakuzins ist ein „Gebet zur Muttergottes", ganz in Versen abgefaßt. Von anderen Texten des Sammelwerkes sind noch die „Wahrzeichen, die von

der Erschaffung der Welt bis zur Wiederkunft Christi auftreten", zu erwähnen. Diese prophetische Schrift wird in altserbischen Handschriften dem byzantinischen Kaiser Leo VI. dem Weisen oder dem serbischen Despoten Stefan Lazarević zugeschrieben (vgl. dazu Verf., Stari srpki književnici XIV-XVII veka, 1942, 26—30). Hier heißt es, daß „sie für die Serben und umliegenden Länder der Zar, ja sogar der Rhetor Stefan Lazarević erforscht und zusammengestellt hat". Im Sammelwerk befand sich noch der bekannte Traktat des Mönches Chrabr „O pismenech", dem jedoch der Schluß fehlte.

Uns interessiert hier der Briefwechsel in altserbischer Schriftsprache zwischen dem ungarischen König Johann von Zápolya und dem Athosvorsteher Gavrilo, der sich auf Luther und seine Lehre bezieht. Im Sammelwerk umfaßte er fünf Blätter (39a—43b). Er wurde von Sv. Matić unter dem Titel „Pismo Gavrilovo o Luteru — petstogodišnjica Gavrilovog pisma" (Bogoslovlje IX, 1934, 5—17) veröffentlicht.

In seiner kurzen Einleitung hebt Matić hervor, daß in der altserbischen Literatur „bisher keine Schrift über Luther bekannt war", weist auf eine theologische Schrift des Athosvorstehers Gavrilo hin, die 1534/35 „aus dem Griechischen ins Serbische" übertragen wurde, ferner auf Zápolyas Briefwechsel in serbischer Sprache 1537 mit dem Smederevoer Sandschakbeg und seinem Stellvertreter (gedruckt bei F. Miklosich, Monumenta Serbica, 1858, 553—556), verweilt aber nur kurz bei dem von ihm selbst veröffentlichten Briefwechsel und folgert auf Grund der alten Paginierung, daß ein Blatt mit dem Schluß des Briefes von Gavrilo, etwa ein Fünftel des Briefes, fehle. Während Ljub. Stojanović das Sammelwerk ins 17. Jh. setzt, kommt Sv. Matić zu dem Schluß, daß es „im 16. oder 17. Jh. geschrieben" sei. Nach dieser Einleitung bringt Matić den Text des Briefwechsels Zápolya — Gavrilo selbst und daneben seine eigene Übersetzung in die moderne serbische Schriftsprache.

Nicht zu Recht besteht Matićs Meinung, daß vor der Veröffentlichung dieses Briefwechsels von einer Schrift über Luther im altserbischen Schrifttum nichts bekannt gewesen sei. In einer Sammelschrift des 17.—18. Jh.s befindet sich ein Artikel „Über Luther und seine Ketzerei", wie aus der Beschreibung von G. Vitković (Glasnik SUD 67, 1887, 362) zu ersehen ist. Die Handschrift befindet sich heute in der Serb. Akademie, weshalb der genannte Aufsatz auch bei Ljub. Stojanović (Katalog rukopisa, 1901, 195) erwähnt wird. Auch über den Athosvorsteher Gavrilo wäre mehr zu sagen

gewesen. Jene theologische Schrift hat Gavrilo nicht als „prota", sondern als „preprota" auf Athos übersetzt, als πρόην πρῶτος, „ehemaliger Protos" (V. M o š i n , Svetogorski protat, Starine JAZU 43, 1951, 87, 88). Der Ausdruck „proiprata svatija Gori Atona" begegnet in einer serbischen Urkunde, die die syrmischen serbischen Despoten Djordje und Jovan Branković dem Kloster Hilandar verliehen, wobei der erste sie „verfaßt", der andere sie „handgeschrieben" hat. Die Urkunde wurde nach einer Abschrift im Glasnik SUD XXV, 1869, 274—277 von K. N e v o s t r u e v herausgegeben, der bei dem Wort „proiprata" hinzufügte: „Vielleicht das griechische Wort πρόπρατος? — der Pächter, nämlich der Lebensbedürfnisse in Karjes". M a t i ć meinte, daß sich auf Gavrilo wohl die Glosse nicht beziehe, die besagt, daß der Hieromonach Samuilo die von Gavrilo, „dem Geistlichen des Hl. Berges und Vorsteher derer von Karjes", verfaßte Schrift „Magnit duhovni" „aus dem Griechischen ins Serbische" übersetzt habe. Jener Samuilo trug den Familiennamen Bakačić und war ein bekannter serbischer Schriftsteller der zweiten Hälfte des 17. Jh.s, der auf dem Berge Athos lebte und wirkte (s. V e r f. in Enciklopedija Jugoslavije I, 1955, 287). Über den Protos Gavrilo habe ich in meinem obenerwähnten Buch und ausführlicher in der unlängst erschienenen Abhandlung „Dva primera Ruvarčeve tačnosti" (Spomenica Ilarionu Ruvarcu, 1955, 125—126) gehandelt. Wenn er tatsächlich Mstislavič hieß, wie M. N. T i c h o m i r o v (Slavjanskij sbornik, 1947, 193) anführt, wäre der Protos Gavrilo der Nationalität nach Russe gewesen. Er wurde serbischer Schriftsteller, wie es auch mit dem kurz vorher erwähnten Samuilo Bakačić, einem „Ruthenen", der Fall war. Sein Hauptwerk ist die Biographie Nifons, des Metropoliten von Saloniki (1484—1486) und zweimaligen Patriarchen von Konstantinopel (1486—1488, 1496—1498), den der walachische Fürst Radul IV. 1504 berief, um die walachische Kirche zu organisieren. Die Lebensbeschreibung findet sich in Handschriften in slawischer, griechischer und rumänischer Sprache. Gavrilo wurde Athosvorsteher 1515 oder 1516 und wurde nach 4—5 Jahren von einem anderen abgelöst. Zum zweitenmal übernahm er 1526 oder ein wenig früher das Protat, hatte es aber zwei Jahre später nicht mehr inne. Er wurde später noch einmal gewählt, aber der Zeitpunkt ist nicht festzustellen. Zur Zeit des Briefwechsels mit Zápolya war er Protos, gab aber gleich danach das Amt ab. Der Briefwechsel schließt, soweit er in der Sammelschrift erhalten ist, mit dem Jahre 7042 byz. Zeitrechnung (1. 9. 1533 — 31. 8. 1534).

Schon im Jahr darauf (7043 = 1. 9. 1534 — 31. 8. 1535) wird er „früherer Protos" genannt. Spätere Nachrichten über ihn fehlen, auf keinen Fall ist er mit dem Hieromonach Gavrilo gleichzusetzen, der im Juli 1562 Athosvorsteher war (V. M o š i n , l. c. 95).

Die Sammelschrift der Belgrader Nationalbibliothek enthielt das „zweite Sendschreiben" (poslanije vtoroje) des Königs Johann von Zápolya und die Antwort des Protos Gavrilo auf jenes Schreiben, wie aus den längeren Überschriften der beiden Texte hervorgeht. Auch die Antwort Gavrilos wird als „zweites Sendschreiben" bezeichnet. Am Schluß des königlichen Schreibens heißt es, daß es „in der Burg Ofen im Jahre 7042" geschrieben sei. Es wurde schon darauf hingewiesen, daß hier die byzantinische Zeitrechnung zugrunde liegt, und die der heutigen Zeitrechnung entsprechenden Daten sind oben angegeben. In dem Antwortschreiben des Protos fehlt, wie wir gesehen haben, der Schluß, so daß das Jahr der Abfassung nicht feststeht. Aller Wahrscheinlichkeit nach stammt dasselbe ebenfalls aus dem Jahre 7042, denn Gavrilo verfaßte es als Protos, während er 7043 „früherer Protos" genannt wird. Nur ist zu beachten, daß wir nicht genau wissen, wann Gavrilo sein Amt abgegeben hat. Dies konnte gegen Ende des Jahres 7042 (etwa in den Sommermonaten 1534) oder zu Anfang 7043 (vielleicht im Herbst 1534) geschehen.

Der Brief des Königs ist vom Logotheten Lacko „ot Macešti" (an einer Stelle Мьcešti, ein andermal Mocěšti) abgefaßt und unterschrieben. In der Überschrift wird hervorgehoben, daß es sich um ein Schreiben „Januša, kralja ugrskago" handle und der König das Schreiben an den Protos des Hl. Berges „črez svojego logofeta" geschickt habe.

Der erste Brief des Protos („epistolija") wird in dem erhaltenen Briefwechsel erwähnt. Der Protos selbst bezeichnet ihn als „prvo slovo poslanija". Auf königlichen Befehl wurde er in der Schatzkammer verwahrt. Auch bei den mittelalterlichen Serben wurden wichtigere Dokumente in der Schatzkammer aufbewahrt. So ordnete der serbische Erzbischof Nikodim 1321/22 (oder etwas früher) an, daß das Karjes-Typikon des hl. Sava abgeschrieben und die Abschrift in der erzbischöflichen Schatzkammer zusammen mit seinen anderen „ustavi" verwahrt werde (St. N o v a k o v i ć , Zakonski spomenici, 1912, 469). Unter den „ustavi" sind Schriftstücke zu verstehen, mit denen der hl. Sava bestimmte Angelegenheiten geregelt hatte. Es ist bekannt, daß sich unter den „erzbischöflichen Büchern" auch der Nomokanon Savas befand (Ljub. S t o j a n o v i ć , Stari

srpski zapisi i natpisi I, 1912, 18, 286). Die Abschrift eines Gerichtsurteils aus Zeta (1445) wurde in die „Schatzkammer" des Despoten Djuradj Branković gesandt (Arhiv za pravne i društv. nauke 40, 1931, 43).

Über den Inhalt des ersten Schreibens des Königs ist nichts bekannt. Daß es sich auf gewisse kirchliche und religiöse Fragen bezog, geht daraus hervor, daß der König auch im zweiten Schreiben „neka učenija ot svetih pisanija" (gewisse Lehren aus den hl. Schriften) verlangt, wie sie der Protos „auch das erstemal geschickt hatte" (i prvo poslal).

Vom Protos erbittet der zweite Brief des Königs Auskünfte über die Seelen der Rechtgläubigen, wo sie sich bis zum Jüngsten Gericht befinden und ob die Seelen der Gerechten gepeinigt werden oder nicht. Die Geistlichen in Ungarn belehrten das Volk darüber nicht mit genügender Sorgfalt. Im „ungarischen und deutschen Land" und auch „überall unter den Christen, die sich an den römischen Papst halten", bestünden „viele Irrlehren und falsche Propheten". Ein „Prophet namens Luftor" lehre, daß „weder Fasten noch Beichte noch Liturgie notwendig" seien, daß man nur zu Gott und nicht zu den Heiligen, Propheten, Märtyrern und zur Muttergottes beten solle. Die Priester sollten heiraten „wie auch die unsrigen". Dieser Prophet „Luftor" habe „das deutsche Land besiegt", in dem alle Geistlichen heiraten. Im ungarischen Land hätten „sich ihm viele angeschlossen und seine Lehre angenommen". Das Schreiben des Königs schließt mit einem Appell für die Einheit des Glaubens und der Kirche. Wenn der König „mit dem deutschen König Frieden mache", „wolle er ein Konzil abhalten und unsere Patriarchen vom Kaiser erbitten, daß sie an der Versammlung in seinem Lande teilnehmen". Der Protos des Hl. Berges möge seine „epistolija" dem König und dem römischen Papst schicken.

Die Antwort des Protos über „einen gewissen Philosophen namens Luftor" besagt, daß er „kein Christ sei, sondern ein leibhaftiger Jude und Türke". In der Widerlegung der Lehre Luthers beruft sich Gavrilo auf die Heilige Schrift, auf die Kanones der Apostel und der ökumenischen Konzile, auf Beispiele aus dem christlichen Leben und aus der Geschichte der christlichen Kirche, sogar auf gewisse auf den Ikonen dargestellte wunderbare Geschehnisse. Er führt auch die „Goldene Kette" (Zlataja cep') an, jene russische Sammlung ausgewählter Erläuterungen der Hl. Schrift und der Lehren der Kirchenväter. Von der römischen Kirche sagt Gavrilo, daß

sie von der „gesunden Lehre" weit entfernt sei und sich von den „ökumenischen orthodoxen Kirchen" losgerissen habe. Gerade in der Darlegung, wie es zu dieser Loslösung gekommen sei, bricht Gavrilos Antwort in der Sammelschrift der Nationalbibliothek ab.

Die Sammelschrift gehörte dem Athoskloster Hilandar. Dort befand sie sich noch im Jahre 1719, denn in einer Eintragung des Hieromonachs Arsenije aus dem Kloster Grgeteg in der Fruška Gora vom 21. November d. J. heißt es, daß er nach Hilandar gekommen sei (S. Matić, Opis 263).

II.

Jetzt befindet sich im Kloster von Cetinje ein handschriftliches Syntagma des Blastares, das 1558 in Karjes (Athos) abgeschrieben wurde. Abt von Hilandar war damals Silivestar, der zwei Jahre später von dem Patriarchen Makarije, dem Erneuerer des Patriarchats von Peć, auf den Metropolitenstuhl von Raszien berufen wurde und von ihm die Weihe empfing. Jene Handschrift wurde von D. Vuksan beschrieben und zugleich die Eintragung des Abtes Silivestar veröffentlicht (Rukopisi Cetinjskog manastira, in: Zbornik za istoriju Južne Srbije i susednih oblasti I, 1936, 211—212; vgl. meine Bemerkungen in Istor. časopis II, 1951, 334—335).

Am Ende dieser Handschrift steht, wie A. Solovjev (Glasnik Skop. naučnog društva XIV, 1935) hervorgehoben hat, „eine ziemlich lange polemische Abhandlung" über den Ausgang des Heiligen Geistes, die im Auftrag des Woiwoden Stefan Jakšić von Vasilije Nikoljski aus „Donja Rusija" verfaßt ist. Solovjev wies darauf als ein interessantes Zeugnis von „den geistigen Beziehungen zwischen Südrußland und dem serbischen Adel zu Anfang des 15. Jh.s" hin. Im Zusammenhang mit dieser Abhandlung fügte er noch hinzu, daß darin „auch der Papst Peter der Näsler (gugnjivi) und das Märchen vom Papst Stephan" erwähnt wird, der „ein Mädchen gewesen sei und an Epiphanie ein Kind geboren habe", „wie auch euer jetziger Lehrer Luftor lehrt" (jakože i njinjašnji vaš učitelj Luftor učit). Er folgerte daraus, daß die Abhandlung „nach dem Auftreten Martin Luthers verfaßt sei" (l. c. 225).

In seiner Beschreibung führte D. Vuksan nur den Titel der Abhandlung an und erwähnte, daß sie sich auf den letzten zwölf Blättern der Handschrift befinde (l. c. 211—212).

Über Vasilije Nikoljski aus „Donja Rusija" habe ich in meinen „Srpski književnici od sredine XIV do početka XVII veka (Srpski knjiž. glasnik LXII, 1941, 371—373) gehandelt. Ich verfügte damals

nur über die wenigen Angaben, die sich bei Solovjev und Vuksan finden. Aus dem Titel der Schrift des V. Nikoljski ergab sich, daß der polemische Inhalt gegen einen „lateinischen Erzbischof" gerichtet war. Die Schrift handelt vom Ausgang des Hl. Geistes, was bekanntlich eine Streitfrage der morgen- und abendländischen christlichen Theologen bildet. Der Verfasser ist Russe, die Schrift in serbisch-kirchenslawischer Rezension wurde im Auftrag eines Mitglieds der serbischen Adelsfamilie Jakšić angefertigt, die sich besonders bei den Serben in Ungarn in der zweiten Hälfte des 15. und der ersten Hälfte des 16. Jh.s Geltung errang. Alles dies mußte zu dem Schluß führen, daß die Schrift antikatholisches Gepräge trage. Für ihre Entstehungszeit ist sie äußerst aufschlußreich und kann mit Nutzen die religiösen Beziehungen auf dem Gebiet Ungarns verdeutlichen. Die Erwähnung Luthers würde die Bedeutung nur noch erhöhen. Meine Abhandlung wurde in dem bereits zitierten Buch „Stari srpski književnici XIV—XVII veka" (1942) wieder abgedruckt (über V. Nikoljski S. 41—44); in der Abhandlung befand sich auch der bereits angezogene Absatz über den Briefwechsel Gavrilos mit Zápolya. Beim Wiederabdruck strich die Zensur den Satz, wonach Luther nach Gavrilos Meinung kein Christ, sondern ein „leibhaftiger Jude und Türke" sei.

1949 konnte ich die Handschriften des Klosters Cetinje studieren und schrieb auch sämtliche dem Syntagma des Blastares angefügten Texte ab. Die ersten zehn Blätter waren rein theologischen Inhalts, auf Bl. 11—12 fand sich die interessante Erzählung von Papst Peter dem Näsler und von der Frau, die Papst wurde und während der Dreikönigsprozession entband. Auf diese Geschichte folgte die Erwähnung Luthers („Luftor"). Alles stammt von einer und derselben Hand und schien zu der gleichen Schrift zu gehören. So dachten A. Solovjev und D. Vuksan, und auch ich selbst kam zu demselben Schluß. Der theologische Text reizte mich nicht und ich befaßte mich nicht damit. Die Geschichte von Papst Peter und der Päpstin beginnt erst auf Bl. 11b, weshalb mir nicht auffiel, daß der Text von 10b nur scheinbar ohne die geringste Unterbrechung in den von 11a übergeht, während sich hier in Wirklichkeit zwei durchaus verschiedene Texte berühren und nur scheinbar verknüpft sind, wobei der Schluß des ersten und der Anfang des zweiten fehlen. Von der Annahme ausgehend, daß alle Darlegungen im Anhang der Handschrift von Cetinje ein Ganzes bilden und die Schrift des Vasilije Nikoljski aus „Donja Rusija" darstellen, schrieb ich darüber

auch in meinem Rechenschaftsbericht in Istor. časopis II, 1951, 339—341 und ging hier besonders auf die Papsterzählungen ein.

„Das Vorwort" (predislovije) der Schrift des V. Nikoljski stimmt in seiner zweiten Hälfte fast völlig mit einem Teil des Nachworts in dem am 1. Juli 1519 in der alten serbischen Druckerei Goražde gedruckten Liturgiars überein. Diese Nachrede teilt Ljub. Stojanović (Stari srpski zapisi i natpisi I, 144—147) mit. Das Jahr ist hier von der Erschaffung der Welt (nach der byzantinischen Ära) und zugleich von Christi Geburt an gerechnet. Wenn die Angaben über den Tag und den Monat berücksichtigt werden, entspricht das Jahr der byzantinischen Zeitrechnung (7027) dem Jahr 1519 n. Chr. Geb. Im Nachwort steht dagegen 1527. Offenbar wünschte man die älteste christliche Zeitrechnung anzuwenden, wonach von der Erschaffung der Welt bis zu Christi Geburt 5500 Jahre vergangen waren. In altserbischen Denkmälern taucht diese Zeitrechnung auf, aber man vergißt gewöhnlich, daß man zu der Jahreszahl dieser Ära nicht durch Subtraktion von 5500 von der byzantinischen Jahreszahl gelangt. Bei einem solchen Vorgehen, das auch in dem besprochenen Nachwort angewendet wird, ergäbe sich, daß zwischen der ältesten christlichen und der byzantinischen Zeitrechnung eine Differenz in der Zählung der Jahre von Christi Geburt an, nicht aber bis zu Christi Geburt besteht, wie es in der Tat der Fall ist. Seit Pavel Šafařík wird die in altserbischen Denkmälern angewandte älteste christliche Zeitrechnung fälschlich als alexandrinisch bezeichnet. Der wichtigste Faktor in der Druckerei von Goražde war ein orthodoxer Mönch, der Hieromonach Teodor Ljubavić, und es kann daher kein Zweifel bestehen, daß bei ihm die Jahresangabe nach der byzantinischen Zeitrechnung richtig ist, die in der serbischen orthodoxen Kirche bis zum 18. Jh. ständig in Gebrauch war.

In der Annahme, daß der ganze Text der Handschrift von Cetinje von Vasilije Nikoljski stamme, meinte ich, daß Luther darin als katholischer „jetziger Lehrer" erwähnt sei. Dies konnte nur vor dem 3. Januar 1521 der Fall sein, als Luther mit der Bulle des Papstes Leo X. aus der katholischen Kirche ausgeschlossen wurde. Die Übereinstimmung des Textes der „Vorrede" mit dem Nachwort des gedruckten Liturgiars brachte mich auf den Gedanken, daß V. Nikoljski bei Abfassung seiner Vorrede den Text aus dem Liturgiar benützt habe. So kam ich zu folgender Chronologie hinsichtlich der Entstehung der Schrift von V. Nikoljski: nach Erscheinen des Liturgiars und vor Luthers Exkommunikation, bzw. nach dem 1. Juli 1519 und

vor dem 3. Januar 1521. Davon handelt mein Aufsatz „Jedan srpski izvor Vasilija Nikoljskog iz Donje Rusije" (Godišnjak Istor. društva Bosne i Hercegovine II, 1950, 83—88). Da sein Inhalt vorher im Institut für Literaturforschung der Serb. Akademie vorgetragen worden war, erschien ein kurzer Auszug auch im Glasnik SAN II, 1950, 140—142.

Es besteht tatsächlich ein zweifelloser Zusammenhang zwischen der Schrift des Vasilije Nikoljski und dem Liturgiar aus der Druckerei Goražde, aber das gegenseitige Verhältnis ist nicht so, wie es sich mir ohne Zuhilfenahme des russischen Textes der Nikoljski'schen Schrift darstellte. Der Schluß der Schrift entspricht nicht dem der Handschrift von Cetinje. Letzterer gehört überhaupt nicht zu der genannten Schrift. Diese fährt nach den letzten Worten von Bl. 10b der Handschrift von Cetinje ganz anders fort. Hier bricht der Text am Anfang eines Wortes unvermittelt ab. Am Schlusse des russischen Textes von Nikoljski steht das Jahr 7019 nach byzantinischer Zeitrechnung, Indiktion 14, als Jahr nach Chr. Geb. 1511 verzeichnet („wie es die Römer schreiben"). Außerdem ist angeführt, daß bei Ungarn und Böhmen Wladislaw (d. h. der Jagellone Władysław II., 1490—1516), bei den Polen Žigmund (d. h. Sigismund I., 1506—1548), in Rußland Vasilij, des „großen Ivan Sohn" (Vasilij III. Ivanovič, 1505—1533) herrsche und daß „die Griechen unter dem Schrecken des Sultans Bajazid leiden" (d. h. Bajazid II., 1481—1512). Die Indiktion 14 entspricht dem Jahr 7019, das vom 1. 9. 1510 bis zum 31. 9. 1511 reicht. Da als Jahr seit Chr. Geb. 1511 verzeichnet ist, bedeutet dies, daß die Schrift zwischen dem 25. Dezember 1510 und dem 31. August 1511 entstanden ist. Mit den „Römern" sind jedenfalls die Katholiken gemeint. Der König von Ungarn wird an erster Stelle genannt, und in Ungarn begann das Jahr am 25. Dezember (H. G r o t e f e n d, Taschenbuch der Zeitrechnung, 1922[5], 12). Wenn die Schrift aus der Zeit vor dem Druck des Liturgiars von Goražde stammt, dann ist anzunehmen, daß sie entweder zur Abfassung des Nachworts des Liturgiars gedient hat oder daß beide eine gemeinsame Quelle hatten. Ersteres ist wahrscheinlicher, aber vorsichtshalber muß man auch die zweite Möglichkeit im Auge behalten.

Der russische Text wurde von F. I. P o k r o v s k i j veröffentlicht (Poslanie Vasilija, presvitera Nikol'skago iz Dol'nej Rusi, ob ischoždenii sv. Ducha, in: Izvestija Otd. russk. jaz. i slov. Imp. akad. nauk XIII, 3, 1908, 86—126). Er führt drei Handschriften an, von denen die älteste aus d. J. 1546 stammt; leider fehlt aber ihr Anfang. Es

wurden ferner drei Bruchstücke gefunden, wie auch spätere russische polemische Schriftsteller die Schrift benützt haben. Nach Pokrovskijs Deutung ist unter „Dol'naja Rus'" an Karpatorußland zu denken, was jedenfalls der Wahrheit entsprechen dürfte. Daher wird in der Schrift bei der Anführung chronologischer Daten an erster Stelle der ungarische König genannt. In diesem Falle ist die Verbindung des Vasilije Nikoljski mit dem Woiwoden Stefan Jakšić, einem ungarischen Feudalherrn serbischer Nationalität, verständlich. Dieser Stefan war der Sohn des älteren Stefan Jakšić (gest. 1489). Seine Mutter Milica, er selbst und sein Bruder, der Woiwode Marko Jakšić, erließen 1506 in Nagylak ein „hrizovul" für das Kloster Hilandar und wurden „Stifter und Erneuerer" des Klosters (Glasnik SUD XXV, 1869, 278—283). Mit seinem jüngeren Bruder Marko schenkte er um 1509 den Grund für den Bau des Klosters Krušedol in der Fruška Gora (Glasnik DSS XI, 1859, 128). Ilarion R u v a r a c hielt diese Angabe für richtig (Glasnik SUD 47, 1879, 182; Šematizam arhidijeceze sremsko-karlovačke, 1892, 3), während D. R u v a r a c die Richtigkeit bezweifelte, „da die Jakšić keine Güter in Syrmien besaßen" (Manastir Krušedo, 1918, 10—11).

Über das Verhältnis des russischen und des serbischen Wortlautes der Schrift von Nikoljski berichtete ich dem Institut für Literaturforschung der Serb. Akademie (Glasnik SAN IV, 1952, 133—134; vollständig abgedruckt in Istoriski zapisi IX, 1953, 204—210).

III.

Für uns ist gerade der Schluß des Textes der Handschrift von Cetinje von Wichtigkeit, da sich darin die Erwähnung Luthers findet. Wenn dieser Schluß nicht zu Nikoljskis Schrift gehört, erhebt sich die Frage, wozu er eigentlich gehört, welche andere Schrift einen solchen Schluß hat. Ich war sehr angenehm überrascht, als ich feststellte, daß es der Schluß der Antwort des Athosvorstehers Gavrilo ist. Ein Teil stimmt mit dem Text überein, wie er in der Handschrift der Belgrader Nationalbibliothek erhalten geblieben war, und dann folgt der Text, der sich auf dem verlorengegangenen Blatt dieser Handschrift befand. Dort, wo die Handschriften übereinstimmen, können wir sehr nützliche Textverbesserungen vornehmen. Viel wichtiger ist, daß die Handschrift von Cetinje die der Nationalbibliothek vervollständigt und wir auf diese Weise die ganze Antwort des Protos Gavrilo besitzen. Mit diesem Schlußteil, der in der

Belgrader Handschrift fehlte, ist diese Antwort viel interessanter; denn wir sehen jetzt, daß er auch die Erzählung von Papst Peter dem Näsler und der Päpstin enthält.

Das Ergebnis, zu dem wir gelangt sind, reduziert die serbische polemische Literatur gegen Luther zur Zeit seines Lebens und Wirkens auf eine einzige Schrift. Auch die früher von uns dem V. Nikoljski zugeschriebene Erwähnung Luthers stammt von Gavrilo.

In jenem Teil des Textes, der sich in der Belgrader Handschrift befand und sich auch in der Handschrift von Cetinje befindet — außer geringfügigen, meist orthographischen Unterschieden —, ist in der Handschrift von Cetinje ein Satz weggefallen: „Und wiederum, was der Apostel zu den Seinen über die Verheißung des Heiligen Geistes sagte: bleibet in der Stadt Jerusalem, bis ihr von oben mit Kraft gewandet werdet". In der Belgrader Handschrift heißt es (an zwei Stellen) „Kalur", während in der Handschrift von Cetinje richtig „Karul" steht.

Von jener Stelle an, wo der Text in der Belgrader Handschrift und in der Ausgabe von M a t i ć abbricht, lautet die Antwort des Protos Gavrilo in Übersetzung:

"(Und als dies die übrigen Patriarchen, ich meine die von Konstantinopel und Alexandria) und von Antiochia [und] von Jerusalem eingesehen, strichen sie sie aus ihrem Gedenkbuch und schlossen sie aus von der katholischen rechtgläubigen Kirche. Und dann war Papst in Rom Peter der Näsler, der Unzucht trieb. Und als ihn der „riga" [ῥήξ] von Rom mit eigenen Augen sah, [wie er Unzucht treibt], schnitt er ihm den halben Schnurrbart und den halben Bart ab und verjagte [ihn] vom Thron. Und indem er demütig wurde, bat er den König, (riga), ihn vierzig Tage lang inbrünstig Buße tun zu lassen, und so gab er den Thron auf, wie es auch geschah. Und so, im Gefängnis des Turmes, wo er eine Taube fütterte, lehrte er sie, aus seinem Munde Wasser zu trinken und aus seinen Ohren Weizen zu picken. Und nach vierzig Tagen bat er den König, ausposaunen zu lassen, daß sich die ganze Stadt versammle und die Worte des Papstes vernehme. Und der Papst zeigte sich allen vom Fenster des Turmes, und indem er die Taube freiließ, damit es alle sehen, begab sich die Taube, wie sie abgerichtet war, zu seinem Ohr, um Weizenkörner zu picken, und zu seinem Mund, um Wasser zu trinken. Er aber stieg vom Turm hernieder und sprach zu allem Volk: Habt ihr auf dem Turm etwas gesehen? Und alle sagten: Wir haben den Heiligen Geist gesehen als Taube, die [zu dir] ins Ohr und in den Mund spricht. Und wir bitten dich: sage uns, was er zu dir gesprochen hat. Und er sagte zu ihnen: Nehmt alle je einen Stein in die Hand! Sie taten es. Und er sagte zu ihnen: So spricht der Heilige Geist, daß ihr den König tötet. Und sie töteten ihn. Und er sagte: so ist es Gott wohlgefällig, daß einer Papst und König sei, was auch geschah. Und seitdem hatten die Kaiser in Rom ein Ende. Und die päpstlichen Priester sollten keinen Schnurrbart und Bart tragen

wie er selbst. Und danach hatte er ein Mädchen mit dem Namen Erzdiakon Stefan, in männliches [Gewand] gekleidet. Und mit ihr trieb er Unzucht. Und nach seinem Tode wurde Papst Stefan sein Nachfolger. Es geschah jedoch, daß er am Dreikönigstag an den Fluß Tiber (Tiver) ging, um gemäß den kirchlichen Vorschriften das Wasser zu weihen. Und dort gebar Papst Stefan ein Kind. Und allen ward das Ärgernis kund. Seitdem aber weiht man in Rom am Dreikönigstag das Wasser nicht mehr. Und jenen, den sie zum Papst einsetzen wollen, untersuchen sie, ob er ein Mann ist, und indem sie ihn umschreiten, sprechen sie zum Volk: maškula, maškula. Und so setzen sie den Papst ein. Und wegen der Hirten der römischen Kirche, die so handeln; wie auch [um dessen willen, was] euer jetziger Lehrer Luther lehrt, was ihr auch selber bezeugt, indem ihr uns von seinen gottlosen Lehren schreibt; und wegen solcher früherer und jetziger Lehrer und Hirten haben sich von ihrer [Kirche], von der ihr sagt, daß sie einst die Mutter der Kirchen gewesen sei, ihre Töchter, die rechtgläubigen Kirchen, als sie jene vom Aussatz befleckt sahen, zurückgezogen und sie als faules Glied verworfen als jene [Kirche], die nicht bewahrt die gesetzmäßige Überlieferung der heiligen Apostel und der Väter-Gottesträger, der sieben ökumenischen Konzilien, die mit den römischen Päpsten den rechtgläubigen, ökumenischen Kirchen allein übertrugen, das Bekenntnis des orthodoxen Glaubens festzuhalten, das da ist: Ich glaube an den einen Gott. Wie wir auch jetzt die übrigen Überlieferungen der heiligen Apostel und der Väter-Gottesträger der sieben ökumenischen Konzilien halten. Und wir stehen auf dem Bau, der auf dem Grunde der Propheten und Apostel und heiligen Väter ruht, indem wir mit ganzer Seele stark und unerschütterlich ihre Überlieferung festhalten, von rechter Weisheit und rechtem Glauben beseelt. Und so halten wir Orthodoxen es, wie wir es auch gesagt haben, indem wir aus vielem weniges [hier] zusammengetragen haben. Denn wenn wir euch alles ausführlich schreiben wollten, könnten viele römische Gebiete die geschriebenen Bücher nicht fassen. So schlossen wir denn das Schreiben. Zum Lobe des Vaters, der ohne Anfang ist, und des Sohnes, der mit von Ewigkeit ist, und des Heiligen Geistes, der vom Vater ausgeht, der wesenseinen Dreifaltigkeit, die wir verehren und die wir lobpreisen müssen in alle Ewigkeit ohne Ende. Amen. Amen. Amen."

Am Schlusse des Schreibens von Gavrilo befindet sich keine Jahreszahl.

Es wurde schon hervorgehoben, daß die Antwort jedenfalls aus jenem Jahr der byzantinischen Ära stammt, aus dem auch Zápolyas Brief ist. Zápolya schrieb vermutlich in der ersten Hälfte des Jahres 7042, d. h. im Herbst 1533 oder im Winter 1533/34. Gavrilo hätte demnach seine Antwort in der zweiten Hälfte des Jahres 7042 bzw. im Frühjahr oder Sommer 1534 geschickt.

Ein serbischer Schriftsteller, Vorsteher der orthodoxen Mönchsrepublik auf dem Athos, erstattet ein Gutachten über Luther noch zu Luthers Lebzeiten. Er ist ein kirchlicher Schriftsteller und von jeder Objektivität weit entfernt. Uns interessiert die Tatsache selbst,

daß man auf Athos von Luther erfuhr, während wir die konfessionell-parteiische Haltung des kirchlichen Würdenträgers vom Hl. Berge außer acht lassen.

Soweit heute bekannt, bestand der Briefwechsel zwischen dem ungarischen König Zápolya und dem Athosvorsteher Gavrilo aus zwei Briefen des Königs und zwei Antwortschreiben des Protos. Den zweiten Brief des Königs und das zweite Antwortschreiben des Protos haben uns zwei Handschriften aufbewahrt, die — wie wir gesehen haben — beide vom Athos, aus dem serbischen Kloster Hilandar, stammen. Die beiden Handschriften ergänzen sich glücklich. Vielleicht läßt sich auf dem Heiligen Berg auch der erste Teil dieses interessanten Briefwechseles entdecken. Was Hilandar angeht, besteht dafür leider keine Hoffnung. Zweimal — 1952 und 1953 — habe ich die Hilandarer Handschriften erforscht. Ich habe sie Blatt für Blatt untersucht und keinerlei Spur von diesem Briefwechsel gefunden. Slawische und serbische Handschriften gibt es auch in anderen Athosklöstern, u. zw. nicht nur im bulgarischen Zographu- und russischen Panteleimon-Kloster, sondern auch in jenen Klöstern, die jetzt griechisch sind und sich einst in serbischer Hand befanden oder serbische Mönche hatten. Wenn sich der in Frage stehende Briefwechsel auch in jenen Handschriften nicht auffinden läßt, birgt er sich vielleicht in einer der Athos- und Hilandar-Handschriften, die gelehrte Reisende und andere Besucher des Heiligen Berges in alle möglichen Teile der Welt getragen haben.

The Turkish Question and the Religious Peace of Augsburg

By STEPHEN A. FISCHER-GALATI (Detroit, Wayne University)

Throughout the Schmalkaldian War and for several years thereafter the Turks had virtually ceased their activities against the Hapsburgs. The truce which had been concluded between Charles and the Sultan in 1545 remained in force for well over a decade. The raids of Dragut, Barbarossa's sucessor, in the western Mediterranean were not of a nature serious enough to provoke the Emperor to take drastic action against the Turkish fleet. Except for a minor offensive against Minorca and the African coast, Charles' reprisals

against Dragut and his men took the form only of protests to the Porte against Turkish violations of the truce. The agreement of 1545 was not broken during Charles's lifetime, for neither the Emperor not the Sultan wished to go to war against each other.

During the last decade of his life Charles V showed a growing lack of interest in Eastern European affairs. Between 1547 and 1551 there was no need for Charles to worry about a renewal of Turkish activity on the Eastern front; after 1551 he left Eastern affairs exclusively in the hands of Ferdinand.

From 1547 till 1551 the Turks evinced no agressive designs against Hungary and the Empire. Having concluded a five year truce, on the basis of u t i p o s s e d e t i s, with Ferdinand in the summer of 1547, Suleiman thought of taking advantage of this pursue a more energetic policy in the Middle East[1]). The Sultan felt that the Hungarian situation no longer warranted his abstaining from action against his mortal enemy, Shah Tamasp. In the summer of 1543 he had strengthened the boundaries of the Territory of Ofen and during the following years the work of internal consolidation was making headway under the supervision of his agents. He had little to fear from the Hungarians, who had no ruler of their own and who hated the Hapsburgs about as much, if not more, than the Turks. He was confident that neither Charles nor Ferdinand would break his agreements with the Porte. The Emperor's difficulties with the Germans and the reliable Turkish alliance with the French gave the Sultan sufficient security that Charles would not attempt to undertake a crusade against the Ottoman Empire at this time. He was even less concerned about any aggressive designs which the King of the Romans might have cherished against Hungary. The Hungarian hatred of the Hapsburgs and Ferdinand's utter inability to do any harm to the Turkish holdings in the past gave Suleiman a feeling of confidence which was further strengthened by his knowledge that strong Turkish garrisons, stationed in Hungary and the surrounding territories, were available in the event that Ferdinand should attempt to violate the terms of the peace treaty of 1547. Secure in the Balkans and Hungary, the Sultan decided to take action against the Persian Shah.

[1]) N. I o r g a, Geschichte des Osmanischen Reiches (Gotha, 1908—1913), III, 119; R. B. M e r r i m a n, Suleiman the Magnificent, 1520—1566 (Cambridge, 1944), 241.

Since 1539 Shah Tamasp had pursued a policy of continuous aggression against the Ottoman interests in the Middle East. Contrary to Suleiman's desire, Tamasp had strengthened his armies and had indulged in countless anti-Turkish intrigues with his neighbors[2]). These activities, which threatened to undermine the Turkish position in the Middle East, had to be checked before they became downright dangerous. In the summer of 1548, however, the Turks were back in Constantinople. The shrewd Tamasp, by using guerilla tactics, had forced the Turks to withdraw after a year of indecisive battles. But, even after their return to Constantinople, the Turks gave every indication that they meant to stay at home. They did so until the spring of 1552.

During the interval which had elapsed from the conclusion of peace with the Turks in 1547 and the renewal of Turkish hostility against the Eastern possessions of the Hapsburgs in 1552, significant changes had taken place in Germany and the Empire. In 1547 the Schmalkaldian War had ended. The Protestants had been soundly beaten by the imperial armies; their leaders were either imprisoned or forced to submit to the will of the Emperor. But Charles, although victorious, did not wish to take unreasonable measures against the Protestants.

When the Emperor decided to undertake the war against the Lutherans he did not believe that he could eradicate Protestantism by force. He only wanted to destroy the Schmalkaldian League, to subdue its leaders, and to force the remainder of the Lutherans to attend a free council of the Christian Church, a council which would find a fair solution to the religious differences between Catholics and Protestants. Charles, who sincerely desired a thorough reform of the Christian church, looked upon the reunion of the two faiths as the essential step in that direction. In 1546 he had great hopes that the Council of Trent could and would put an end to religious dissent in Christendom. By 1547 his illusions as to papal intentions concerning a true reform of the Church were waning rapidly[3]).

---

[2]) E. G. Browne, A Literary History of Persia (London, 1902), IV, 84 ff.; Iorga, Op. cit., III, 116—9; J. von Hammer, Histoire de l'Empire Ottoman, J. J. Hellert, tr. (Paris, 1836—43), VI, 7 ff.

[3]) J. Springer, Beiträge zur Geschichte des Wormser Reichstages 1544 und 1545 (Leipzig, 1882), 32; W. Maurenbrecher, Karl V. und die deutschen Protestanten (Düsseldorf 1865), 58 ff.

Contrary to the Emperor's desire, the Curia did not mean to compromise in any way with the Protestants. It looked upon the Schmalkaldian War as a mean of ending the existence of political Protestantism in Germany and fully expected to dictate its terms to the defeated enemy. The Curia had no intention of reforming the Catholic church except insofar as it would be advantageous to its policies and interests[4]). The papal attitude towards reform had become obvious to the Emperor by 1547, when Paul III ordered the council adjourned from Trent to Bologna. The official reason offered was the plague which had broken out at Trent; the real one was that the Curia, disturbed by Charles' insistence on a radical reform of the Church, decided that it would be better if the council were to resume its activities away from Germany and imperial control in the healthy, sunny Italian city of Bologna[5]). Charles refused to acknowledge the transfer of the assembly and insisted that it be recalled to Trent. The papacy rejected the Emperor's request. Thereupon Charles decided to force the Pope to comply with his wishes by offering the Germans a solution to the religious question which would express his opinion as to what constituted an equitable settlement of their differences. On May 15, 1548, the „Augsburg Interim" was issued[6]).

Devoted exclusively to doctrinal questions, the „Interim", which made some concessions to Protestant theology, did not meet with general approval. Both Catholics and Lutherans objected to imperial interference in matters of dogma, and the mere fact that the „Interim" was to be valid only until a free council offered a final solution to the German religious differences did not make it more popular. Neither were the Protestants or Catholics more satisfied with the political decisions made by the Emperor at the Diet of Augsburg of 1547—48.

---

[4]) K. Brandi, Deutsche Geschichte im Zeitalter der Reformation und Gegenreformation (Leipzig 1942), 307 ff.; Maurenbrecher, op. cit., 147 ff.; M. Philippson, La Contre-Revolution Religieuse au XVIe Siecle (Brussels 1884), 305 ff., 351 ff.

[5]) Maurenbrecher, op. cit., 138; Philippson, op. cit., 140—1.

[6]) K. Brandi, The Emperor Charles V., C. W. Wedwood, tr. (New York, 1939), 578—9; G. Wolf, „Das Augsburger Interim", Deutsche Zeitschrift für Geschichtswissenschaft, Neue Folge, II, Vierteljahresschrift 1 (Leipzig 1897 bis 1898), 47 ff.; J. Janssen, History of the German People at the Close of the Middle Ages, A. M. Christie and M. A. Mitchel, tr. (London 1896—1925), VI, 398 ff.

The Emperor's policy towards the papacy required him to adopt a compromising attitude towards the Protestants. Had Charles destroyed political Protestantism altogether in 1548, the chances of the Pope eventually submitting to this wishes were nil. As the Emperor had no desire to forego church reform, he decided to tolerate Protestantism de facto if not de jure until his goal was accomplished. Charles felt that as long as the Schmalkaldian League was destroyed and as long as Philip of Hesse and the Elector of Saxony were his prisoners he had little to fear by way of a Lutheran reaction. Therefore, before leaving Augsburg in 1548 he ordered that the Landfriede be respected by all, that the Kammergericht be reformed to suit everbody, and that, until the meeting of the council, the status quo be observed in Germany[7]).

These decisions were particularly unpleasant to the Catholics, who had hoped that Charles, upon defeating the Protestants, would force them into absolute submission. On other hand, the Lutherans did not particularly care about the severity of the imperial decisions and about the fact that the Emperor meant to keep the Elector of Saxony and the Landgrave of Hesse as hostages pending the proper execution of his plan of religious pacification. In 1548, however, neither the Catholics nor the Protestants could seriously object to the imperial decisions of Augsburg. The former could hardly have turned against the man who fought for their cause, while the latter were too weak to oppose anything at the time. This situation was to change within a few years, however.

In the eyes of the Protestants Charles had become altogether too powerful as a result of his victory of 1547. His „Interim" was exceedingly unpopular, his insistence on its observance and on the summoning of a free council was dangerous to their interests, and the imprisonment of Philip of Hesse and Johann Frederick of Saxony was insulting to their pride. Yet only a handful of Lutheran princes had the courage to appose the wishes of the Emperor. These men, led by Albert Alcibiades of Brandenburg-Culmbach, were planning, in conjunction with the new French king, Henry II, a conspiracy against the Emperor for the purpose of preventing the

[7]) Neue und vollständigere Sammlung der Reichsabschiede, welche von den Zeiten Kayser Conrads des II. bis jetzo auf den Teutschen Reichs-Tagen abgefaßt worden, J. J. Schmauss, ed. (Franckfurt am Mayn, 1747), I², 527—609.

destruction of Protestantism in Germany and of strengthening their position at the expense of the Catholics and the Hapsburgs[8]).

The death of Francis I in 1547 did not bring about a change in French policy towards Italy, the Ottoman Empire, and the Hapsburgs. Henry II, upon his succession to the throne, decided to maintain the alliance with the Turks, to oppose, with the cooperation of Paul III, the imperial ambitions of the Hapsburgs, and to undermine Charles' position in the Empire by plotting against him with the discontented Protestant leaders[9]).

Henry's intrigues, which had begun as early as 1548, strongly encouraged the Lutheran princes, who by 1551 were planning a joint offensive against the Emperor. Without Charles' knowledge, an alliance between the Protestants and the French King was concluded at Lochau in October 1551. In return for military support from the French King, the Protestant conspirators, who by now included even the supposedly loyal Maurice of Saxony, agreed to cede to Henry „those towns, which although they have belonged to the Empire for all time, are yet not of German speech"[10]). By the end of March 1552, the princes officially began their revolt against the Emperor for the salvation of German Protestantism.

In all events and negotiations that led to the revolt of 1552 one factor is conspicously absent, namely, the Turkish threat to Hungary and the Empire. Indeed, between 1547 and 1552 the Turkish impact on the German Reformation reached an all-time low. During this period Charles and Ferdinand were not affected in their political decisions by fear of an imminent Turkish attack, and the German Protestants could in no way exploit the Turkish threat for furthering their aims. Neither were the Turks threatening anywhere in the Balkans, nor was Ferdinand worried about the possibility of an impending attack on his possessions.

From 1547 till about 1552 the German people were gradually becoming convinced that the Turks no longer constituted a grave threat to Germany and the Empire. This trend, which had been noticeable in the middle forties, became outstanding in the early fifties. The element of fear is absend from the various publications

[8]) Brandi, Deutsche Geschichte, 282—6; Janssen, op. cit., VI, 321 ff.

[9]) G. Bonwetsch, Geschichte des Passauischen Vertrages von 1552 (Göttingen, 1907), 15—9; Brandi, Charles V, 577, 603—5; Negotiations de la France op. cit., VI, 421—2; Maurenbrecher, op. cit., 163—4, 261—6.

[10]) Brandi, Charles V, 603—4.

of the time and a general feeling of confidence seems to have prevailed among the masses. The Turks were far away, not only geographically but also emotionally, to the Germans of the middle of the sixteenth century[11]). Even Ferdinand, who was eternally afraid of the Ottomans, was able to take his mind off the Turkish threat for a while.

The decline of the military strength of the Turks was bound to have repercussions on the policy of the Protestants towards the Emperor. In fact, it led to the abandonment of the main weapon which the Schmalkaldians had used in their fight for concessions and recognition in Germany. Under the new circumstances which followed their defeat in 1547 they had to renounce their slogan of „no aid without concessions". Even though the question of aid against the Turks did come up on two different occasions, at the Augsburg Diets of 1547—48 and 1550—1551, it scarcely could have been exploited in the manner of the past. In 1548 when Ferdinand, with the support of the Emperor, had asked the estates to grant him permanent subsidies for his Hungarian plans, the Protestants were too much at the mercy of the Emperor to dare refuse the Hapsburg demand. In fact, they were willing to grant as much aid as possible, hoping that their gesture would make a favorable impression upon Charles[12]). Altough it had no effect on the imperial decisions, the willingness of the Protestants to grant permanent subsidies encouraged the King of the Romans, who decided to ask for more at the next diet. In 1550 Ferdinand renewed his demands for aid against the Turks. This time, however, he was less successful[13]).

[11]) Schmauss, op. cit., I², 637—8; Die Historischen Volkslieder der Deutschen vom 13. bis zum 16. Jahrhundert, R. von Liliencron, ed. (Leipzig, 1865—69), IV, 526 ff.; L. Gerstenberg, Zur Geschichte des Deutschen Türkenschauspiels, (Meppen, 1902), 50—1.

[12]) Sfondrato to Farnese, October 24, 1547, Nuntiaturberichte aus Deutschland 1533—1559, W. Friedensburg and others, ed. (Gotha, 1892—1912), X, 157—8 (to be referred to subsequently as N. B.); Sfondrato to Farnese, May 22—23, 1548, N. B., X, 338—9; Santa Croce to Farnese, May 22, 1548, June 1—2, 1548, June 7, 1548, N. B., X, 340—1, 351, 368; Papiers d'Etat du Cardinal de Granvelle, C. Weiss, ed., (Paris, 1841—1852), III, 331—2; Politische Correspondenz der Stadt Straßburg im Zeitalter der Reformation, H. Virck and others, ed. (Straßburg, 1882—1928), IV¹, 739—42, 955—6, 992—3, 1003—8 (to be referred to subsequently as P. C.).

[13]) Beiträge zur Reichsgeschichte, 1546—1555, A. von Druffel, ed. München, 1873—1896), I, 501, 532, 561; J. T. de Langosco to the Duke of Savoy, April 9, 1551, „Extraits de la Correspondance diplomatique de Jean-Thomas de Langosco,

By 1551 the reaction against the „Interim" had gained in intensity. Almost all the Catholic and Protestant leaders were strongly opposed to it and even the people showed no intention of obeying the imperial edict; a sheet of paper could not change forms of worship established for at least a quarter of a century. But at Augsburg Charles was unwilling to relent and insisted that the „Interim" stay in force until a free council could find a better solution to the religious question. At Augsburg moreover, the Emperor was interested in organizing Protestant and Catholic attendance at the Council of Trent, which had been reconvened by the new Pope, Julius III, for the first of May 1551. As the „Interim" and the Council were the Emperor's main interests at the time, he did not wish to support Ferdinand's new demand for subsidies against the Turks. Not that he was afraid that the Protestants would try to obtain concessions from him had he strenuously supported his brother's request; but rather he saw no immediate necessity for diverting their attention from more important issues. Obedience of the „Interim" and sending delegates to the Council of Trent were of greater concern to Charles than granting aid against the Turks who did not show the slightest aggressive intention against the King of the Romans. Without Charles' support Ferdinand's demand automatically lost its effectiveness. The Protestants might have granted aid had Charles insisted, but under the circumstances they saw no reason for displaying any generosity. As long as the Emperor was in Germany and the Sultan in Constantinople the Turkish danger was nonexistent. In 1551 Charles was still strong enough to force the Protestants to comply with his wishes. There was no reason for appeasing Ferdinand, who during the last three years had played a most insignificant part in the affairs of Germany. However, the Protestants, who expected the Emperor to leave Germany sooner or later, did not wish to antagonize unduly the King of the Romans. They were willing to comply with his demand and grant assistance with the provision that it could be used only in the event that the Turks again became dangerous to the Empire[14]).

Comte de Stroppiana, et de Claude Malopera, ambassadeurs du Duc de Savoie a la cour de Charles-Quint: 1546—1559," G. Greppi, ed., Compte Rendu des Seances de la Commission Royale d'Histoire, 2e serie, XII (Brussels, 1859), 199; P. C., V, 106.

[14]) P. C., V, 107, 107 note 3, 108—10, 115, 117, 117 note 2; Weiss, op. cit., III, 331—2.

The Protestant decisions of 1548 and 1551 on Ferdinand's demands for aid against the Turks in no way affected the course of events. They did not expect the Turks to come to their rescue as in the past, yet they did not mind encouraging Ferdinand's activities in Hungary: after Charles' departure the absence of the King of the Romans might prove useful to the Protestant cause. But even this type of reasoning was not predominant among the vast majority of the Lutherans, who were thinking more in terms of their immediate survival than in terms of future complications with the Turks. On the eve of the revolt of 1552 the Turkish issue did not affect the lives or decisions of the German Protestants. Not even the conspirators had given it serious consideration when they decided to start the war against the Emperor in March 1552. Only on the eve of the outbreak of the conspiracy did Maurice of Saxony promise Ferdinand support against the Turks in an effort to win his neutrality[15]). The bribe was to yield more results than the rebel could possibly have expected at the time.

During the year which preceded the outbreak of the rebellion, certain events had taken place which were to aid profoundly the Lutheran cause. The Protestant conspirators were only slightly aware of their importance. In March 1551 the succession to the Holy Roman Empire had been settled by the leaders of the Hapsburg family. The terms, which provided that Philip of Spain should not only succeed Ferdinand upon his death but also be elected King of the Romans during Ferdinand's lifetime, seriously perturbed Charles' younger brother. Ferdinand would have liked his own son, Maximilian, to succeed him as King of the Romans, and have Philip devote himself exclusively to the western interests of the Hapsburgs[16]). At this time, however, Ferdinand had already thought of upsetting his brother's calculations and of taking advantage of that clause of the agreement which stated that Philip's succession as King of the Romans should not be pressed in the event that it would seriously endanger his election as Holy Roman Emperor. Desiring this eventual split between the Western and Eastern possessions of his family, Ferdinand decided to embark upon a policy of consolidation of the Eastern possessions of the Hapsburgs, including the Empire, which would make Philip's election virtually im-

[15]) Maurice of Saxony to Ferdinand, March 14, 1552, F. A. von Langen, Moritz, Herzog und Churfürst zu Sachsen (Leipzig, 1841), II, 338.

[16]) Supra note 15 and note 17.

possible[17]). As a first step in that direction, the King of the Romans decided to convince the widowed Queen of Hungary to agree to transfer her son's right of succession to the Hungarian throne over to the Hapsburgs. By devious means Ferdinand succeeded in inducing Queen Isabella to recognize the King of the Romans as King of Hungary and Prince of Transylvania in return for compensations of cash and land[18]). The Agreement of Weissenburg of July 1551 was to bring war clouds on the Turkish horizon.

The Turks were displeased with the Treaty of Weissenburg which was contrary to their interests in Eastern Europe. But in 1551 they were not prepared for a military offensive against Hungary and were thus unable to take immediate reprisals. Ferdinand, who more or less realized Suleiman's inability to undertake large-scale operations against Hungary, was nevertheless afraid that the Turks would, sooner or later, try to interfere with his plans. In order to be prepared for any eventuality, the King of the Romans was interested in obtaining anti-Turkish subsidies from the Germans. The Emperor, however, did not wish to confuse the German issue any more than necessary by asking for subsidies against the Turks. He was not convinced of the existence of a real Turkish threat and did not wish to have the Turkish business interfere with his plans for the pacification of Germany[19]). Faced with Charles' intransigence, Ferdinand had to abstain from asking the Germans for aid; the necessity of obtaining subsidies for his plans did not vanish from his mind however.

Maurice of Saxony was not aware of Ferdinand's dilemna. He did not suspect that a serious rift had occurred in the relationships and interests of the two Hapsburg brothers; neither did he expect the Turks to come indirectly to his aid by invading Hungary concurrently with the outbreak of the conspiracy. The rebels relied for ultimate success only on their alliance with King Henry and on

---

[17]) Bonwetsch, op. cit., 20; G. Fischer, Die persönliche Stellung und politische Lage König Ferdinands I., vor und während der Passauer Verhandlungen des Jahres 1552 (Königsberg, 1891), 11—3; Maurenbrecher, op. cit., 230—43.

[18]) Iorga, op. cit., III, 29—34; Merriman, op. cit., 270—1; A. Huber, „Die Verhandlungen Ferdinands I. mit Isabella von Siebenbürgen 1551—1555", Archiv für österreichische Geschichte, LXXVIII (1892), 4 ff.

[19]) Charles' instructions to J. de Rye, March 3, 1552, Correspondenz des Kaisers Karl V., K. Lanz, ed. (Leipzig, 1844—46), III, 100—1; Charles to J. de Rye, March 22, 1552, Druffel, op. cit., II, 283—4; Brandi, Charles V, 606—7.

their conviction that Charles would be unable to gather enough troops in a hurry to oppose the conspiracy successfully when it broke out. Yet Maurice did not wish to take unnecessary chances in the event that the conflict would last longer than expected. Conscious of Ferdinand's interest in Hungarian affairs, he realized that the King of the Romans would always be interested in spontaneous offers of subsidies against the Turks. To avoid interference by Ferdinand in the event that Blitzkrieg methods would fail, Maurice decided to bribe the King of the Romans into neutrality by offering him assistance freely against a possible Ottoman invasion of Hungary[20]). He did not expect, however, that Ferdinand's neutrality and even cooperation would be essential for the successful achievement of the aims of the conspiracy.

The rebellion of March 1552 began in a true Blitzkrieg fashion. While Charles, who was caught unprepared, was unable to oppose the conspiracy, the King of France entered the Empire in an effort to make good his part of the bargain which he had concluded with the Protestants. At the same time it was rumored that the Turks were on the verge of invading Hungary. The Emperor was helpless. He knew that he could not convince Ferdinand to take arms against the conspirators because the King of the Romans desired to save his strength for the Turkish attack; he knew that he could not count on the Catholics because they were unprepared; he also knew he could not collect enough troops in time to put down the conspiracy[21]). The Emperor therefore decided that it would be wise to gain time. Within less than a month from the outbreak of the rebellion Charles asked Ferdinand to find out under what conditions would the Protestants agree to reestablish peace in Germany. On April 18 Ferdinand met Maurice of Saxony at Linz and heard the terms of the conspirators. The rebels demanded a thorough reform of the imperial government, the liberation of Philip of Hesse, peace with France, and the settlement of the religious question, not by a general Christian council, but by a council of the German nation. Ferdinand told them that he was not opposed to their demands in

[20]) W. Kuhns, Geschichte des Passauischen Vertrages 1552 (Göttingen 1906); 15; Maurice of Saxony to Ferdinand, March 14, 1552, von Langen, op. cit., II, 338.

[21]) Brandi, Charles V, 607—9; Bonwetsch, op. cit., 37—48; Janssen, op. cit., VI, 456—73; Maurenbrecher, Op. cit., 293—9.

principle[22]), but that he would have to submit them to the Emperor for approval. He was certain that Charles' answer would be available within a month and proposed that all German princes meet at Passau by May 26 for the purpose „of abolishing the dissensions and abuses of the German nation"[23]). Maurice accepted Ferdinand's proposition but had no intention of abandoning the war against the Emperor. The conspirators were suspicious of Charles whom they expected would rearm and turn against them when ready. Therefore they decided to continue their offensive and gain enough power in Germany to make any reversal impossible. They also relied on their ally Henry II to divert the Emperor's forces away from Germany and even hoped that a Turkish diversion in the East would make Charles more amenable to their terms. There expectations were not to be entirely in vain.

According to their plans, the Protestant rebels continued their offensive in Germany. Their immediate aim was Innsbruck, where Charles and his few troops were located. By the middle of May the conspirators had reached the vicinity of the imperial stronghold. Charles, unable to defend himself, fled across the border on the night of the nineteenth. The victorious Protestants had visions of dictating their terms to the Hapsburgs at the conference of Passau which was to meet within one week. On May 27 the meeting of Passau was formally opened by Ferdinand[24]).

Speaking for the conspirators, Maurice of Saxony complained against the Emperor's interference in German affairs and against the activities of the Reichskammergericht against the Protestants. He demanded that Lutheranism be recognized as an official religion in Germany, and, rejecting a priori all the decisions of an ecumenical council, he insisted that all disputed articles of the „Interim" be settled by a national congress or a similar religious conference. Even if no agreement could be reached, a perpetual religious peace was nonetheless to be concluded between the Catholics and the Protestants[25]). Ferdinand, although aware of the severity of the terms, was willing to accept them. Bus not so the Emperor.

---

[22]) Bonwetsch, op. cit., 49; Janssen, op. cit., VI, 474—5.
[23]) Janssen, op. cit., VI, 475; Bonwetsch, op. cit., 53—5, 59.
[24]) Janssen, op. cit., VI, 480.
[25]) Ibid., 481.

By May 1552 the King of the Romans had decided that it would be futile to continue the war against the Protestants. The Council of Trent had been unable to find a solution to the religious question, the French King had invaded the Empire, Charles had been forced to flee, panic and desolation reigned throughout the regions devastated by the war, and Germany was tired of wars and rebellions. All these considerations, however, could not have induced Ferdinand to accept unconditionally Protestant terms so contrary to Charles' desires had it not been for a new Turkish invasion of Hungary.

By the spring of 1552 the Turks were at last ready to avenge the Treaty of Weissenburg. Encouraged by the German rebellion and by Henry's appeal for cooperation, Suleiman decided to send an army under Achmet Pasha to restore Turkish prestige in the Hungarian kingdom[26]). Already at Linz, Ferdinand seemed extremely apprehensive over the Ottoman attack, which by April had reached Wesprim. At that time, Maurice, in an effort to secure the cooperation of the King of the Romans, had offered Ferdinand a substantial amount for his Hungarian plans provided that he was able to convince Charles to make peace with the conspirators on their on terms[27]). Ferdinand fell for the bait, but conditions were unpropitious for the conclusion of any agreement at the time. At Passau Maurice renewed the offer and even pledged the support of the remaining Protestants; the King of the Romans could not resist this proposition, especially since the Turks were still active in Hungary. He decided to ask Charles to accept the Protestant offer as formulated by their leaders. The Emperor did not wish to comply either with Maurice's or with Ferdinand's request.

Charles, upon leaving Germany, realized that for the time being the game was over. The Council of Trent had not fulfilled his expectations, the „Interim" proved to be a failure, the Germans were tired of war, Ferdinand was uncooperative, and the Turks and French had reappeared on the scene. Discouraged by his inability to settle the German situation effectively, the Emperor was willing to obey the wishes of his brother and of the German people, but only as far as they were compatible with his convictions. Altough

[26]) Charriere, op. cit., II, 172 ff., 195; F. B. von Buchholtz, Geschichte der Regierung Ferdinands des Ersten (Wien, 1831—38), VII, 302—8; Hammer, op. cit., VI, 33 ff.; Iorga, op. cit., III, 40 ff.

[27]) Bonwetsch, op. cit., 49.

disappointed in the Council of Trent, Charles had not yet abandoned the idea of a conciliar settlement of the religious question; although defeated by the Protestants he had not yet forsaken the idea of returning to Germany in order to subdue them again if necessary. He was, however, willing to leave Germany alone, provided that a satisfactory compromise could be reached with his opponents. But Maurice's offer was highly unacceptable. He could not agree to allow the fate of the Empire to be decided while he was abroad, nor did he wish to conclude a perpetual peace with the Protestants[28]).

In June the Emperor answered the conspirators that, while he was willing to consider all just complaints against his administration, he would not allow any changes in the Empire while he was abroad. Neither could he agree to a permanent recognition of Protestantism in Germany. However, he promised that he would return to Germany and make every attempt to find an equitable solution to the religious question[29]). Charles' counter-offer was found unacceptable by the confederates, who decided to continue the hostilities until the Emperor submitted to their wishes. Ferdinand was in a frenzy. Achmet Pasha was still in Hungary while at home the Germans were yearning for peace. He did not wish to forego the aid which Maurice and his associates had promised him, yet he could not reach an agreement with the Lutherans as long as Charles refused to accept their terms. More interested in support for his Hungarian plans and in peace for Germany than in Charles' imperial authority and moral scruples, Ferdinand did everything in his power to induce the Emperor to accede to the demands of the Protestants. Letter upon letter was sent to Charles, each reiterating the seriousness of the Turkish threat to Hungary and the need of peace in the Empire[30]). But Charles could not be moved. He did not believe that a threat to Hungary, no matter how serious, warranted concessions as radical as those demanded by the rebels.

---

[28]) Charles to Mary, July 16, 1552, Druffel, op. cit., II, 682—4; Charles to Ferdinand, June 30, 1552 and August 5, 1552, Lanz, op. cit., III, 318 ff., 420; Brandi, Charles V, 614; Bonwetsch, op. cit., 103 ff.

[29]) Charles to Ferdinand, June 30, 1552, Lanz, op. cit., III, 318—27; Charles to Mary, July 16, 1552, Druffel, op. cit., II, 681—6; Bonwetsch, op. cit., 148 ff.

[30]) Charles to Mary, July 16, 1552, Druffel, op. cit., II, 681—6; Ferdinand to Charles, July 24, 1552, July 28, 1552, August 1, 1552, August 5, 1552, August 10, 1552, August 12, 1552, Lanz, op. cit., 389—90, 396—7, 406—7, 413—8, 430—1, 439—46, 453—4.

By mid-summer the Emperor had been able to collect an army strong enough to alarm Maurice and his allies. Altough he desired to use it against Henry II, Charles did not exclude the possibility of directing it against the Protestants, if necessary[31]).

Henry's attack on Metz and Strassburg had seriously antagonized the Emperor. Not only was he upset by the Franco-Protestant alliance and by its possible consequences to the Empire, but he was also afraid that the French King might direct his forces against the Netherlands and thus endanger the Hapsburg holdings in Northwestern Europe. Rather than proceed against the Protestants he would have preferred to remove the French threat to his possessions, provided an acceptable truce could be reached with the conspirators. A temporary peace with the Lutherans would have given him the opportunity to settle his accounts with Henry while Ferdinand, with German cooperation, could have tried to settle his with the Turks in Hungary. Once successful against the French, he could return to the Empire and personally attend to the settlement of the German political and religious questions. Guided by these considerations, the Emperor, in July, reiterated his offer to the Lutherans. Without agreeing to any reforms during his absence or to any actual legal recognition of Protestantism, Charles was willing to conclude a truce on the s t a t u s q u o basis. This truce was to last until a R e i c h s t a g , under his presidency, would attempt to find a definitive solution to German religious and political problems[32]). The Protestants received Charles' answer late in July; on August 2 all but Albert Alcibiades decided to accept the Emperor's offer[33]). They could hardly have done otherwise.

By the end of July the conspirators had realized that their chances of winning permanent recognition for Protestantism by force were slight. Their offensive, which had been gradually slackening, had at last been stopped at Frankfurt. Their ally Henry II had not been of much help to them. After the capture of Metz he was unable to make any progress into the Empire and thus could not create

[31]) B r a n d i , Charles V, 614; B o n w e t s c h , op. cit., 178; K u h n s , op. cit., 81—2.

[32]) S c h m a u s , op. cit., II[1], 3—14; B o n w e t s c h , op. cit., 173—6, 184; K u h n s , po. cit., 85—6; Charles to de Rye and Seld, July 11, 1552, L a n z , op. cit., III, 361—5; Charles to Ferdinand, July 17, 1552, L a n z , op. cit., III, 381.

[33]) Maurice of Saxony to his councillors, August 1, 1552, D r u f f e l , op. cit., II, 713; B o n w e t s c h , op cit., 184; K u h n s , op. cit., 91—2; S c h m a u s s , op. cit., II[1], 3—14.

the diversion which the rebels had expected. Moreover, the French alliance had greatly displeased the German nation which looked upon Henry as an ally of the Infidel. Neither had the Turkish diversion in Hungary been of much use to the Protestants. Charles did not consider it powerful enough to warrant his making too many concessions, while Ferdinand, who was agreeable to their requests, was in no position to influence his brother decisively in their favor. The news that Charles was again in a position to take up arms against them did not inspire the rebels to adopt a stubborn attitude towards the Emperor's final proposition either. Yet, even though the Treaty of Passau did not fully satisfy the hopes of the Protestants, it was in many ways very advantageous to the Lutheran cause. The Protestant leaders could accept it without too many reservations because it did more or less fulfill their expectations. Even though the Passau agreement did not recognize Lutheranism as an official religion, the chances of its becoming one in the very near future were considerable.

In contrast with Charles, who by 1552 still had hopes of unifying Germany by means of a council or a war, the Germans, regardless of denomination, were inclined towards peace. Tired of wars and rebellions, convinced that the Protestants were altogether too strong to be subdued effectively by the Emperor, the vast majority of the Germans was unopposed to recognizing a formal division of the country into Catholic and Lutheran regions. Ferdinand too was in favor of giving official recognition to an existing state of affairs, and the Protestant leaders realized that much. They knew that Charles could not rely on the Germans to force them back into the Catholic fold; they also knew that Ferdinand was altogether too interested in Eastern affairs to go to war against them. They could afford to wait until Charles called the diet which he had promised; if there was any fighting to be done it could wait till then. For the time being, the Protestants, almost unanimously, were willing to accept the elements of uncertainty included in the provisions of the Treaty of Passau. They preferred to have Charles involved in a war against their former ally Henry II rather than see him involved in a war against themselves. They could profit by the respite to consolidate their gains and to strengthen the desire of Ferdinand and the German people for a rapid, final, and peaceful settlement of the outstanding religious and political questions. The work in that direction was started at once. The Protestants, with the exception of Albert

Alcibiades, granted the King of the Romans subsidies for the consolidation of his position in Hungary. Maurice of Saxony even promised to help Ferdinand expel Achmet Pasha from Hungary[34]). The Lutherans did not have to worry about their future; within less than three years they were to obtain official recognition for their religion in Germany.

The Treaty of Passau could not, at best, have lasted for any length of time. It was a compromise solution, signed by everyone with the conviction that it would not have to be respected for too long. The Emperor considered its terms to be contrary to his religious and political beliefs and was thinking of repudiating most of its provisions on the occasion of the national diet which he had promised; the Protestants were dissatisfied with the temporary nature of the agreement and the insufficiency of the concessions obtained from Charles; Ferdinand was disappointed that no permanent peace had been established for he cherished the illusion that a Germany at peace would give unconditional support to his Hungarian policy. Yet, with the exception of Albert Alcibiades, everyone was inclined to work peacefully towards achieving their respective ends.

The Treaty of Passau had been particularly unpleasant to Albert of Brandenburg. Less of a fanatic than an opportunist, Albert believed that he was strong enough to continue the war single-handedly. Taking advantage of the fact that Charles had ratified the Treaty of Passau and started war against the French King, Albert continued his devastation of Germany[35]). The campaign which Charles directed against the French in the fall of 1552 did not meet with much success. The Emperor had intended to recapture Metz but, due to the insufficiency of his troops and to poor weather conditions, he was forced to abandon the siege of the city in January 1553. Albert, encouraged by this setback, decided to continue his plundering of Germany. More than once the Emperor tried to bribe him into submission, but each time without success. On the other hand, the rebel's behaviour had thoroughly antagonized all the German princes; even his former allies were afraid of his activities. Maurice of Saxony was uneasy about the possibility of a raid on his possessions; the Protestant and Catholic princes were worried over the unrest

[34]) Kuhns, op. cit., 92; P. C., V, 367—8, 410; Bonwetsch, op. cit., 187; Ferdinand to Charles, August 1, 1552, Lanz, op. cit., III, 406—7; Ferdinand's instructions to Dr. Zazius for Charles, August 6, 1552, Lanz, op. cit., III, 422—24.

[35]) Janssen, op. cit., VI, 491 ff.

which his activities created throughout Germany. By 1554 his ravages were brought to an end. Defeated by Duke Henry of Brunswick and placed under the ban of the Emperor, Albert, having exhausted himself militarily, was forced to flee into France in the spring of 1554. The rebellion of 1552 had, at last, come to an end. A definitive peace was in sight.

While Albert was indulging in a one man rebellion, the Hapsburgs, the Catholics, and the Protestants had been steadily moving towards a final pacification of Germany. In the fall of 1552 the troops of Achmet Pasha had finally returned to Constantinople. The material damage which they did to Hungary was slight; the moral effect on Ferdinand heavier. The return of the Turks had revived the powers of intrigue which had been latent in Hungary for several years. The former Queen, Isabella, who regretted the exchange of Weissenburg, saw in the Turkish invasion a means of reversing the decision of 1551. Through shady negotiations she tried to induce Suleiman to recognize the Zapolias as the legitimate rulers of Hungary[36]). Suleiman was not interested in her propositions because he did not wish to fight for the re-establishment of Zapolia's line in Hungary at a time when he was about to undertake a punitive expedition against the Persian Shah. The Sultan, however, had no objection to making things difficult for the Hapsburgs, whose entrenchment in Hungary he did not favor. To avoid the possibility of Ferdinand's gaining ground while Turkish troops were busy in the Middle East, Suleiman ordered the garrisons stationed in the Territory of Ofen to keep Hungary in a continuous uproar until he could attend personally to Hungarian affairs. Moreover, to indicate his determination that there should not be any Hapsburg interference in Eastern Europe, the Sultan bluntly rejected an offer of recognition made by Ferdinand through a special ambassador in 1553[37]). This time, however, the King of the Romans would not take no for an answer.

The invasion of Hungary of 1552 had proved to Ferdinand that the Turks were no longer in a position to threaten seriously either Hungary or the Empire. Convinced that the Turks could not inter-

[36]) Huber, op. cit., 10 ff.; Iorga, op. cit., III, 44—9; A. Lefaivre, Les Magyars pendant la domination Ottomane en Hongrie (1526—1722), (Paris, 1902), I, 115 ff.; Ferdinand to Charles, December 10, 1552, January 26, 1553, December 29, 1553, September 15, 1554, Lanz, op. cit., III, 523—4, 537, 603—4, Charles to Ferdinand, January 12, 1552, Lanz, op. cit., 532.

[37]) Ferdinand to Charles, December 29, 1553, Lanz, op. cit., III, 603—4; Iorga, op. cit., III, 44—5.

fere with his ambitions while away from Europe, the King of the Romans, in accordance with his plans for consolidation of his position in Eastern Europe, decided to take advantage of Suleiman's absence to pursue a policy which aimed at strengthening the territories he had acquired through his treaty with Isabella[38]).

In order to achieve his goal, the King of the Romans needed the establishment of an immediate peace in Germany. He looked upon Germany as the main source of supplies for his Eastern plans and sincerely believed that, were she pacified, the Germans would be willing to support his ambitions. Moreover, he understood that so long as a threat of continuous disorder hung over the Empire, he could not very well concentrate on Eastern affairs. As the King of the Romans had no illusions about bringing the Protestants back into the Catholic fold at any time except by force, and as he did not even wish to contemplate this alternative, which would seriously interfere with his Hungarian plans, Ferdinand from as early as March 1553 decided to convince Charles to summon a diet for the settlement of the German problems as soon as possible[39]). For a while the Emperor did not wish to accede to his brother's request, but by June 1554 he decided that the pacification of Germany, even if it meant the legal recognition of Protestantism, was advisable.

Charles had ratified the Treaty of Passau against his better judgement. At the time however, he trusted that he would be able to return to Germany and personally attend to the work of pacification. But as time went on, the Emperor realized the futility of taking such a step. The results of the war against Henry had not met with his expectations; a stalemate had been reached in the fighting following the Emperor's withdrawal from Metz; the German situation was going from bad to worse as was the Emperor's health which had never been very good and which had been seriously affected by the winter spent in front of Metz. Yet, as long as there was a hope that he could find a solution to the religious question other than complete submission to the wishes of the Protestants, the Emperor was unwilling to summon the diet which he had promised at Passau.

[38]) Suriano to the Doge, July 26, 1554, August 8, 1554, Venetianische Depeschen vom Kaiserhofe, G. Turba, ed. (Wien, 1889—95), III, 3—4, 5—6; Ferdinand to H. von Plauen for Maurice of Saxony, June 8, 1553, Druffel, op. cit., IV, 182; Ferdinand's instructions to M. Guzmann for Charles, March 3, 1553, Lanz, op cit., III, 549—57, P. C., V, 562.

[39]) Ferdinand's instructions to M. Guzmann for Charles, March 3, 1553, Lanz, op. cit., III, 549—57.

Only in the spring of 1554 did Charles realize that he could wait no longer.

According to reports from Ferdinand and others, the situation in Germany was as troubled as ever despite Albert Alcibiades' defeat. The Protestants were uneasy over Charles' delay in summoning the diet, while the Catholics seemed afraid of the possibility of new disorders. The masses, afraid of devastations and yearning for peace, were restless enough to alarm their overlords. The King of the Romans had continuously and urgently insisted in his letters that a permanent peace should be established, both for the sake of peace itself and for the advantages which it would offer to his Hungarian plans. As Henry II seemed ready to renew his offensive against the Emperor by an attack on the Netherlands, and as his health was failing him more and more, Charles, although not convinved that peace would fulfill Ferdinand's expectations, nevertheless decided to allow his brother to call a diet for the purpose of settling the German situation[40]). He, however, would not and could not attend it. Neither the French war nor the state of his health would allow it; besides, his conscience could never have agreed to granting unconditional recognition to heresy in Germany. It was up to Ferdinand to attempt a settlement of the German religious and political questions. He did not need the consent of the Emperor for any of his decisions but could act as an all-powerful King of the Romans[41]).

The imperial decision of June 8, 1554 was the equivalent of submitting to the wishes which the Protestants had cherished for over a quarter of a century; it virtually guaranteed the official recognition of Lutheranism as an official religion in the Empire. Indeed, Ferdinand, eager for peace and subsidies, wasted no time in convoking a diet at Augsburg for November 1554.

The negotiations for a final settlement of the religious question did not begin until the spring of 1555. With Ferdinand's approval, a decision was reached on the basic question of recognizing Lutheranism as an official religion in Germany. Legal recognition too was granted to those who belonged to the newly recognized religion[42]).

[40]) Charles to Ferdinand, June 8 (10), 1554, ibid., 622 ff.

[41]) Ibid.

[42]) G. Wolf, Der Augsburger Religionsfriede (Stuttgart, 1890), 38 ff., 139 ff., 168; Schmauss, op. cit., II[1], 14—136; Ferdinand to Charles, July 9, 1555, August 20, 1555, August 27, 1555, September 10, 1555, September 24, 1555, Lanz, op. cit., III, 662—7, 675—8, 678—80, 680—1, 683—6.

On September 25, 1555, the German Protestants had at last attained their goal. The Peace of Augsburg did not mean an end of troubles for Germany. New problems, arising from the division of the Empire into Catholic and Protestant sections, were to face Ferdinand. For the time being, however, the King of the Romans had every reason for congratulating himself; peace had been established and subsidies against the Turks were forthcoming.

Although the Religious Peace of Augsburg cannot be creditet to the Turkish threat against the eastern possessions of the Hapsburgs, nevertheless the Ottoman threat to Ferdinand's interests in Hungary substantially influenced the final outcome of the Protestant struggle for recognition in Germany. In 1548 the Protestant cause seemed doomed. Defeated in war, forced to accept the „Interim", faced with eventual submission to the decisions of a council, the Lutherans had little to anticipate. In 1552, Maurice of Saxony, as leader of a victorious conspiracy against the Emperor, was on the verge of dictating his terms to a defeated Charles. This extraordinary change in the fortunes of the German Protestants should be ascribed to a unique set of circumstances all working in favor of the eventual establishment of Lutheranism in the Empire.

Between 1547 and 1552 Charles had committed a series of mistakes which cost him dearly. In 1547, as a result of his insistence on a radical reform of the Church, he had alienated the papacy; from 1548 on, in consequence of this insistence on the observance of the „Interim", he had been gradually alienating the Catholics; in 1551, upon his insistence on Philip's succession as King of the Romans, he had alienated Ferdinand. The defeated Protestants were to reap the fruits of the Emperor's mistakes. Taking advantage of the respite which Charles, with his papal policy, had given them, the Protestants were able to strengthen themselves and to organize the con spiracy of 1552. When the rebellion broke out they discovered that the Emperor's German policy had given them two unexpected allies: the Catholics and Ferdinand, who, instead of joining forces with Charles, decided to assume the role of spectators during the conflict. In fact, Ferdinand, who was more interested in obtaining subsidies against the Turks than in supporting the interests of his brother, became the promoter of the Protestant demands for recognition. Ferdinand's cooperation was most welcome to the Lutherans; it strengthened their bargaining power with the Emperor and it precipitated the eventual recognition of Protestantism at Augsburg.

Charles, although aware of his failure in dealing with the German situation, would never have conceded defeat had it not been for his knowledge that he could not rely on Ferdinand and the Catholics for cooperation. When in 1554 it became obvious to him that neither Ferdinand nor the Catholics would support him in his struggle for religious unification, when it became obvious to him that the King of the Romans was prepared to sacrifice his moral scruples for the sake of peace and subsidies against the Turks, the Emperor decided to admit defeat. Broken in health and spirit, Charles had to recognize, in the fall of 1555, that the concessions which the Protestants had been able to obtain since 1532 could not be eradicated by wars or councils as long as unity of purpose and action did not exist in Christian Europe, or in the Holy Roman Empire.

Religion in Albania during the Ottoman Rule

An Essay

By STAVRO SKENDI (New York)

Few countries have experienced such unusual confessional changes as Albania. After the religious schism of 1054, she was split into a Cattolic north and an Orthodox south. Westerners from across the Adriatic, first the Normans and later the Angevins while the Venetians had occupied parts of the littoral, invaded Albania and attacked the Byzantine Empire. The t h e m a of Durrës (Dyrrhachium) and its Metropolis became the most active theater of contest between the two faiths[1]). Whenever the Western armies were successful, the border line of the Eastern Church receded; whenever Byzantium was victorious, its frontiers expanded. Church power followed the vicissitudes of the political power which supported it.

Caught between the East-West struggle, the local lords and bishops in Albania tried to adapt themselves to the changing situations. They wavered between Eastern Orthodoxy and Roman Catholicism, according to their momentary interests[2]). These oscillations, however, and the mixed population of cities, such as Dur-

[1]) M. Š u f f l a y , Srbi i Arbanasi (Serbs and Albanians), (Belgrad, 1925), pp. 85—89, 94.

[2]) Cf. Ibid., p. 94.

rës, prevented the Orthodox-Catholic conflict from taking a violent form on Albanian territory[3]).

With the coming of the Ottomans a third religion was introduced into Albania: Islamism. The Turks invaded Albania for the first time in 1385. They were invited by an Albanian feudal lord of the central part, Charles Thopia, who, distrusting Venice and fearing the domination of a ruling house in the north, the Balshas, asked for Turkish support. Balsha II and many other Albanian lords formed a coalition in order to oppose the enemy, but their resistance was broken near the Vijosë (Voyoussa) River. Albania was invaded again in 1394—1396 by Sultan Beyazid I and a large part of the country was occupied by the Ottomans. Shkodër (Scutari) had even a certain Shahin as capitaneus Turchorum for two years[4]). But after Beyazid's departure the local lords revolted and much of the lost territory was regained. This may be explained if we consider that for about two decades after 1398 the Turks were struggling against the Mongol invasions in Asia Minor (battle of Ankara in 1402) and the internal rivalries among the heirs of Sultan Beyazid[5]). A great invasion of the Turkish army took place in 1423 under Sultan Murad II (1421—1451) reaching as far as the Adriatic.

At the outset the Ottomans do not seem to have employed force for the propagation of Islam. They allowed the Albanian lords to maintain their positions, on condition that they pay the h a r a c (tribute), send their sons as hostages to the Sultan's court, and furnish auxiliary troops[6]). In a record-book of t i m a r s (Ottoman military fiefs) in southern and central Albania for the years 1431—1432, only 30 per cent of the t i m a r s were held by Turks from Asia Minor whom the sultans had rewarded with lands in Albania, the rest were held by Albanian lords[7]).

[3]) Cf. Ibid., „Die Kirchenzustände im vortürkischen Albanien. Die Orthodoxe Durchbruchszone im katholischen Damme", in L. von T h a l l ò c z y, ed., Illyrisch-albanische Forschungen, (München und Leipzig, 1916), I, pp. 190—191.

[4]) C. J i r e č e k, Geschichte der Serben, (Gotha, 1918), II, 1, p. 128.

[5]) Cf. E. R o s s i, „Saggio sul dominio turco e l'introduzione dell'Islam in Albania", Rivista d'Albania, III (1942), p. 201; G. S t a d t m ü l l e r, „Die albanische Volkstumsgeschichte als Forschungsproblem", Leipziger Vierteljahrsschrift für Südosteuropa, V (1941), p. 74.

[6]) H. I n a l c ı k, „Timariotes chrétiens en Albanie au XV[e] siècle, d'après un registre de timars ottoman", Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs, IV (1952), p. 120.

[7]) The record-book was found in the Turkish National Archives some six years ago by H. I n a l c i k. It was written in the year 835 of the Hegira under

It was not obligatory for a Christian Albanian lord to become a Mohammedan in order to preserve his possessions or part of them as t i m a r s, although no doubt he would be more favored by the Ottoman administration if he were converted to Islam. In the record-book just mentioned, a Christian lord named Pavlo Kurtik appears as a holder of a great t i m a r south of Tiranë, while well-known Albanian Christian lords, like „Yuvan" (John, Skenderbeg's father), „Balsha", „Aranitid" (Araniti), „Zenebish" (Zenevisi), „Dimitri Ghionoma" (Jonima), are in control of other lands[8]). There were t i m a r s held by Christians even during the reign of Mehmed II. Title to t i m a r s could also pass from a Christian to a Moslem and vice-versa. We meet s i p a h i (holders of t i m a r s) brothers of whom one is a Christian and the other a Moslem. In the 1431—1432 record-book, t i m a r - holders are mentioned who preserved their Christian faith for two generations[9]).

Apparently local conditions influenced the Turks to pursue a conciliatory policy toward Albania before Skenderberg's time. The inhabitants were warlike people inclined to rebellion and their country was well protected by mountains. Across the Adritic was the Catholic West, and Venice, a potential enemy, was in possession of an important part of the Albanian coast. The Albanian local lords were small and more or less independent and it was easier for the Ottoman state to come to terms, with each one separately, with as good an offer as the t i m a r[10]). It was not even very difficult for them to become Moslems. They had led in pre-Turkish Albania an amphibious life between Catholicism and Orthodoxy. A military state like the Ottoman Empire offered a wide field of opportunities for their warlike qualities. The interest of the Ottoman government in Albania seems then to have been primarily in recruiting support, irresspective of religion.

But in 1443 one of the sons of an Albanian lord who had been reared as a Moslem in the Sultan's palace returned, after the

---

the order of Sultan Murad II, and contains the timars of the Sandjak of Arvanid (Albania), which at this time comprised southwestern Albania, from Krujë (Croya) to Filat (Philates, in northern Greece), including the town of Tiranë, Elbasan, Berat, and Gjirokastër (Argyrokastro). There are also additions of later dates in the record-book. Cf. H. I n a l c ı k, op. cit., p. 123.

[8]) Cf. Ibid., p. 126.

[9]) Cf. Ibid., pp. 130—131.

[10]) About the disposition of the local lords see N. J o r g a, Geschichte des osmanischen Reiches, (Gotha, 1918), I, p. 261.

battle of Niš, to Albania and raised the banner of revolt in the center of his father's domains, the town of Krujë (Croya)[11]). It was Gjergj Kastrioti, surnamed Skenderbeg, the national hero of the Albanians. He immediately returned publicly to the faith of his grandfathers. His conversion to Christianity, however, was not just a diplomatic move like that of his father, who was „converted" several times[12]). Skenderbeg invited the Moslem colonists and converts to choose between Christianity and death. Those who rejected the invitation lost their lives[13]). He declared in reality a Holy War from which there was no retreat; he linked his interests with the Christian West and burned the bridges behind him.

At a convention which was held in 1444 at Lesh (Alessio), attended by all the local lords along the coast from southern Epirus to the Bosnian boundaries[14]), a League was constituted and Skenderbeg was elected Commander-in-Chief of its army. For twenty-four years he led the Albanians in wars against the Ottomans for the defense of their country and Christianity, being helped also by the Christian West. Before his death in 1468, he was called by Pope Nicholas V „Champion of Christendom"[15]).

The wars between the Albanians and the Ottomans during Skenderbeg's time had born the stamp of the cross against the crescent and had been too bloody and long to prevent a tide of apostasy. Many of the lords who remained in the country espoused Mohammedanism; of course, a part of the people followed the nobility in its conversion. Others, however, like the Aranitis, the Muzakis, the Dukagjinis fled together with their people to Italy. It was the great exodus, followed by several other migrations of southern Albanians. They settled in southern Italy and Sicily, where their descendants live today. Some of these Albanians over the years became Catholics, but the majority are Uniates, preserving thus the Orthodox liturgy but recognizing the supremacy of the Pope[16]).

---

[11]) F. Babinger, Mehmed der Eroberer, (München, 1953), p. 56; F. S. Noli, George Castriota Scanderbeg, (New York, 1947), p. 31.

[12]) Ibid., p. 35.

[13]) Ibid., p. 36.

[14]) F. Babinger, op. cit., p. 56.

[15]) F. S. Noli, op. cit., p. 73.

[16]) About the Italo-Albanians see L. von Thallóczy, „Die albanische Diaspora", Illyrisch-albanische Forschungen, I, pp. 330—340.

During the four centuries which succeeded the complete conquest of Albania by the Ottomans, the propagation of Islam followed a slow and uneven process. It was opposed at different periods both in the Catholic north and in the Orthodox south.

Among the Catholics of the north the new faith does not seem to have made great progress in the sixteenth century. In a document describing the situation of the Albanian Catholic Church in the half century preceding the creation of the Propaganda Fide (1622), we read:

> ... all the Albanians desire naturally to be liberated from the Turkish yoke, and they could do this by themselves, since only one thirtieth part of them are Turks [Moslems], and the rest Christians, Catholics and warlike, but among the Christians there are three different factions, one depends on the Pope, the other on the Catholic King [Philip V], the third on the Venetians, which at present is united with the Turks, for the Venetians who do not dare go to war against the Turks, ... do not allow that they be liberated by others, and when they hear of an agreement of the sort they even uncover it to the Turks ...[17]).

And in a reference of 1610 one learns that the Catholic population exceeded the Moslem by a ratio of ten to one[18]).

Gradually, however, Mohammedan influences gained converts among the Catholic population. The conversions appear to have been more frequent in the large towns. Most of the villages were inhabited by Christians, with a small admixture of Moslems. In fact, the countryside and the mountains from Polis (Elbasan), Çermënikë, Mat, the region of Peshkopi, through Has, Krumë, Bëtyq, as far as Dukagjin, Hot, Kelmend yielded slowly to Mohammedanism[19]). The majority of the converts were men. Women, although

[17]) The text of the report, which is in the Vatican Archives (Borghese 126, H. 1, fol. 269—270), has been reproduced in F. Cordignano, Geografia ecclesiastica dell'Albania (dagli ultimi decenni del scolo XVI°alla metà del secolo XVII°), [in the series of Orientalia Christiana, Num. 99, Decembri 1934], (Roma, 1934), pp. 231—232. Cordignano believes that the document was written at the end of the XVIth or the beginning of the XVIIth century.

[18]) Cf. T. W. Arnold, The Preaching of Islam, (London, 1913), p. 180. The knowledge we possess about the Catholic north is derived from the ecclesiastical chronicles published in Farlati's Illyricum Sacrum and the Congregation de Propaganda Fide by clergymen in Albania, as well as from reports by political agents of Venice. T. W. Arnold has made use of these sources and specific references are contained in his study.

[19]) F. Cordignano, L'Albania attraverso l'opera e gli scritti di un grande Missionario italiano il P. Domenico Pasi, S. I. (1847—1914), (Roma, 1933/1934), II, p. 361.

married to Moslems, often retained their Christian religion, and were a factor in creating a good feeling between the members of the two faiths. There were instances when the followers of the Prophet contributed toward the support of the parish priest, as the majority of them had Christian wives[20]).

But in the course of the seventeenth century the number of the Catholic population began to decline rapidly. In the city of Prizren, according to documents of the Propaganda Fide relating to visits of 1622—1624, there were 12 000 Turks, „almost all Albanians [who are] shrewd by nature", 200 Catholics, and 600 Orthodox[21]). Three explanations are offered for the general lapse to Islam: the desire to avoid the payment of taxes; the attraction of worldly advantages, for in the Ottoman Empire the economic-political basis was religion and not nationality; and the want of a sufficiently large number of intelligent clergy to supply the spiritual needs of the population[22]). The villages were often neglected. What occurred in a village of Mat toward 1 700 is significant as an illustration for the general motive for which Catholic villages, especially those in the neighborhood of Moslems, abandoned themselves to conversion:

For some time the inhabitants of the village had been without a priest. They complained to a missionary returning from the hospice of Chidena, and he, in turn, spoke to the archbishop of Durrës. The Prelate saw to it that missionaries from Chidena were sent to the village twice a year. The villagers however, were not satisfied ard threatened to call a hodja if they could not have a regular priest[23]).

The Franciscan brothers were very active in opposing apostasy. They had first come to Albania in the thirteenth century, but in the latter part of the first half of the seventeenth century a new group of them, trained in the wars of difficult missions, were sent to Albania and began to oppose vigorously the forces of dissolution

[20]) T. W. Arnold, op. cit., pp. 180—182.

[21]) F. Cordignano, Geografia ecclesiastica dell'Albania ..., p. 248. In addition to Illyricum Sacrum, Cordignano has also studied documents in Orbis Seraphicus. However, it does not seem certain that all the converted Albanians in Prizren had been Catholics; some of them might have been Orthodox Christians.

[22]) T. W. Arnold, op. cit., p. 182; F. Cordignano, L'Albania attraverso l'opera e gli scitti ... di P. Domenico Pasi, I, p. 96.

[23]) Ibid., p. 95.

and destruction. Some decades are filled with their heroism. Indeed, they saved Albanian Catholicism from ruin, during that difficult period, although a number of episcopal sees were lost in the north[24]).

There were also political reasons for the decrease of the Catholic population. The Ottoman Empire saw Catholicism as an adversary with whom it could not come to terms. Next to papal Rome there were the powers of the West which could organize an attack in the name of Catholicism. In fact, when the Turco-Venetian war of 1645 broke out, the Albanian Catholics, instigated by the high clergy, sided with Venice. As severe measures were taken against them by the Turks, many were converted to Islam and some joined the Orthodox Church, the adherents of which remained faithful to the Ottoman Empire[25]). In 1649 another insurrection took place in favor of the Venetians. It was crushed by the Turkish armies, and another wave of apostasy ensued among the Catholics[26]). The persecution seems to have been ruthless, for it forced the missionaries to leave Albania[27]). Another important revolt occurred in 1689. When the Austrian armies entered deeply into the Balkans, the Albanians took up arms and went to the assistance of the Venetian forces, which, under the Proveditore General Daniele Delfino, successfully attacked the Ottoman armies[28]). A forced conversion ensued after the retreat of the Austrian armies. The Pasha of Peć (Ipek) deported in 1690 inhabitants of northern Albania, who were mostly Catholics, to the plain of Serbia (in planitiem Serviae) and those villages were compelled to pass to Islam[29]).

The Catholic Church in Albania was also at war with Serbian Orthodoxy. Before the arrival of the Turks the bishopric of Bar (Antivari) had stood a bulwark against the expansion of the Serbian Church toward the sea[29a]). But the struggle now had been weakened, for the Turkish domination had contributed greatly to the decline

[24]) Ibid., I, p. 95, and II, p. 366.

[25]) T. W. Arnold, op. cit., p. 188.

[26]) Ibid., p. 189.

[27]) F. Cordignano, L'Albania attraverso l'opera e gli scritti ... di P. Domenico Pasi, I, p. 89.

[28]) J. W. Zinkeisen, Geschichte des osmanischen Reiches in Europa (Gotha, 1855), V, pp. 185—186; M. Šufflay, Srbi i Arbanasi, pp. 67—68.

[29]) F. Cordignano, L'Albania attraverso l'opera e gli scritti ... di P. Domenico Pasi, I, p. 90, T. W. Arnold, op. cit., p. 196.

[29a]) M. Šufflay, Srbi i Arbanasi, p. 90.

of the spiritual culture of the Serbian clergy[30]). There was small danger of expansion on the part of Serbian Orthodoxy, yet its attacks on the papal curia and Catholicism became stronger. In 1603 an apostolic visitor to Albania reported that the Orthodox who lived in the neighborhood of the Catholics said the following to him: „Neither the Pope, nor the College of Cardinals, nor the Latin community [„tuti i Latini", i. e., the Catholics] do not know which road they are following, so that they will be damned without exception"[31]).

No subsequent period appears to have witnessed such widespread apostasy among the Catholic Albanians as the seventeenth century. In the eighteenth century the Turkish-Russian wars began and the Catholics fared better. Austria also showed a greater interest in the Catholics of the Ottoman Empire. By the treaty of Sistova in 1791 she renewed her privileges over them[32]). But it was not until the latter half of the nineteenth century that Austria-Hungary began to be seriously interested in the Albanian Catholics. In 1861 a Franciscan seminary was opened in Shkodër, and in 1877 a Jesuit school (C o l l e g i o S á v e r i a n o) began to function in the same city, under Austro-Hungarian auspices[33]). As the interest of the Dual Monarchy in non-Slavic Albania grew, after having been entrusted with the administration of Bosnia-Hercegovina, the Albanian Catholics were well under her protection. Yet some accessions to Islam continued up to more recent times — Shkodër in 1662, when Evliya Çelebi, a Turkish high official, visited it, had only 11 mosques as compared with 26 at the outset of the twentieth century[34]) — sometimes with trivial reasons for conversion.

In the lowlands of the central part of Albania, which encompass both sides of the Shkumbî River, Islamism had more converts. The inhabitants of this region felt more closely the Ottoman rule since they were more exposed to Moslem influences than the mountaineers of the secluded regions of the north. The most oriental city

[30]) Cf. L. H a d r o v i c s, Le peuple serbe et son église sous la domination turque, (Paris, 1947), p. 22.

[31]) Text in Ibid, p. 28.

[32]) See article XII of the treaty in Th. A. I p p e n, „Das religiöse Protectorat Österreich-Ungarns in der Türkei", III (1902), p. 300.

[33]) G. P e t r o t t a, Svolgimento storico della cultura e della letteratura albanese, (Palermo, 1950), p. 73.

[34]) F. B a b i n g e r, Evlijâ Tschelebi's Reisewege in Albanien, (Berlin, 1930), pp. 4—5.

during the latter half of the seventeenth century was Elbasan, in central Albania[35]). Also the fact that the lowlands had been the borderlands between Catholicism and Orthodoxy, where religious oscillations had taken place, made them more vulnerable to the propagation of Islam. Once they were converted, the inhabitants of central Albania, surrounded by Christians, tended toward fanaticism.

Conditions in southern Albania were different than those in the north. The population was Orthodox in faith and the Turks accorded to the Patriarchate of Constantinople a special treatment. Following the fall of the city (1453), Mehmed II, in order to secure the allegiance of the Orthodox Christians in the Balkans, proclaimed himself the protector of the Orthodox Curch, and granted to the Ecumenical Patriarch the old rights and privileges[36]). Moreover, the Patriarch assumed a part of the temporal power over the Orthodox subjects of the Sultan[37]).

During the first centuries of occupation the Turk was at the height of his power and feared no intervention from an external Orthodox Christian power. Besides, the Eastern Church had become an associate institution in the state system of the Empire. There appeared to be therefore no reason to use force for apostasy. So long as the Orthodox Christians were not dangerous, they could be milked better than the „true believers" and conversion en masse was to no one's interest[38]). According to a record-book of t i m a r s approximately of the year 1510 (912 of the Hegira), in the district of Vlorë (Valona) there were 1206 Moslem as against 14304 Christian families, and in the district of Gjirokastër (Argyrokastro) only 53 Moslem to 12257 Christian families[39]).

However, when the Orthodox Albanian embraced Islam, he did so mainly for the same reasons as the Catholic of the north: exemp-

---

[35]) Cf. Ibid., p. 37.

[36]) Cf. T. W. A r n o l d, op. cit., pp. 145—146; F. B a b i n g e r, Mehmed II der Eroberer, p. 110; Th. H. P a p a d o p o u l l o s, Studies and Documents Relating to the History of the Greek Church and People under Turkish Domination, (Brussels, 1952), p. 17. Although the text of the document to the Patriarch has not been transmitted to posterity, the official confirmation of it as a berat or as a chrysobull has been admitted. Cf. Th. P a p a d o p o u l l o s, op. cit., p. 7.

[37]) Ibid., p. 10.

[38]) F. W. H a s l u c k, Christianity and Islam under the Sultans (Oxford, 1929), II, p. 469.

[39]) Cf. H. I n a l c ı k, op. cit., p. 132.

tion from taxation and wordly advantages. The ignorance and illiteracy of the clergy were contributing factors. But the ignorance of the Orthodox priest was not as important as that of the Catholic, since the traditionalism of Orthodoxy did not need a rational theological culture. The force of religious convictions among the Orthodox was not dictated by the understanding of dogmas, but by the unshaken belief that they had inherited from their ancestors the sole true religion and that they had to maintain this religion and transmit it unchanged[40]). Mathias Gundulić, a Ragusan emissary, who observed the religious life in the Balkans, wrote in 1647: „These people are very attached to their religion and they boast of having preserved it intact from any innovations"[41]). The traditionalism of the Orthodox Church was indeed a great force against the accession to Islamism.

Yet the disinterest of the higher clergy, as well as the gradual decline of the Archbishopric of Ohrida, on which the Orthodox bishoprics of Durrës and southern Albania depended, weakered the resistance of the southern Albanians to the faith of Islam[42]). The autocephalous Archbishopric of Ohrida (commonly called Patriarchate of Ohrida in the Ottoman period) had superior men during the Late Middle Ages, but in the sixteenth and seventeenth centuries standards had fallen low. Its archbishops were men without dignity who travelled asking aid sometimes in the West and at other times from Russia[43]). In 1767 the Archbishopric of Ohrida was brought under the jurisdiction of the Ecumenial Patriarchate[44]). In the eighteenth century, however abuses were also made by several representatives of the Eastern Church, for simony had expanded. Even the Greeks themselves began to oppose[45]) the fiscal exactions of the Church harshly.

[40]) Cf. L. Hadrovics, op. cit., p. 22.

[41]) Ibid., p. 27.

[42]) Γ. Ι. Κονιδάρη, Ἡ Ἑλληνικὴ Ἐκκλησία ὡς πολιτιστικὴ δύναμις ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἵμου. (The Greek Church as a Civilizing Force in the History of the Balkan Peninsula), (Athens, 1948), pp. 178—179. The chapter on the Greek Church and Albania (pp. 147—207) in this book is the only extensive treatment we have until now, based primarily on Greek sources, most of them secondary. Unfortunately the study is not well organized and is rather defective in scholarship.

[43]) Cf. F. Cordignano, L'Albania attraverso l'opera e gli scritti ..., di P. Domenico Pasi, II, p. 117.

[44]) Th. H. Papadopoullos, op. cit., p. 48.

[45]) Ibid., p. 133.

Islamic pressure on the Orthodox Christians began with the decline of the Empire and the Russo-Turkish wars of the eighteenth century. The officials in the provinces were corrupt and wanted to enrich themselves at the expense of the population. The Christians were naturally more exposed to extortion and ill-treatment, owing to the difficulties that lay in the way of obtaining redress at law, and some of them may have sought a relief from their sufferings in a change of faith[46]). In 1768 Turkey declared war on Russia. Alexis Orlov was entrusted with the task of organizing an insurrenction of the Balkan Christians in order to divert troops from the main theater of operations in Moldavia and Wallachia. One of his proclamations was addressed to the Himariotes, who, inhabiting the littoral south of Vlorë, were protected by the mountains. They paid no taxes to the Ottoman government and enjoyed a sort of autonomy. The Himariotes turned to the city of Voskopojë (Moschopolis), near Korçë, for assistance[47]). When the Orlov enterprise failed, the Ottomans made reprisals on the Orthodox Christians. Considering the Orthodox Christians allies of Russia, they used pressure to convert them.

The conversions were more numerous around the city of Berat, in south-central Albania, where the Moslems bordered on the Christians. Since the time of Evliya Çelebi (1670) this city had been predominantly Mohammedan: 19 of its 30 sections were Moslem[48]). Many of its Christian sections were compelled to apostasy and a great number of churches held no liturgies, for there was a lack of priests[49]). Konidarē affirms that inhabitants of Delvinë, and regions south of it, embraced Catholicism in order to enjoy papal protection[50]). If this is true, it is the opposite of what occurred in the previous century in the north, when the Catholics sought the protection of the Orthodox Church.

Yet it was the Orthodox Church and the Greek school which strengthened Albanian resistance to the spread of Islam in the south during the eigtheenth century. One of the leading figures of this period was Kozmas Aitōlos, who travelled all over Albania preaching and who founded some 200 schools[51]). He even went as far as

[46]) T. W. Arnold, op. cit., p. 115.

[47]) „Μοσχόπολις“ (Moschopolis), in Μεγάλη Ἑλληνικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια (Great Greek Encyclopedia), (Athens, 1931), Vol. XVI, p. 399.

[48]) Cf. F. Babinger, Evlijâ Tschelebi's Reisewege in Albanien, p. 19.

[49]) Γ. Ι. Κονιδάρη, op., cit., pp. 178—179.

[50]) Ibid., p. 179. The author, however, gives no proof of his statement.

[51]) Ibid., pp. 179, 182—183.

Durrës and the surroundings of Krujë[52]), which is an indication that there were Orthodox Christians in those regions. But his center of activity was Berat, where in 1779 he fell a martyr to his religion[53]). There had been few Greek schools since the sixteenth—seventeenth centuries in southern Albania, and they were closely connected with the Church, but their number increased after the middle of the eighteenth century[54]). Albanian schools, on the other hand, were prohibited as late as the end of the nineteenth century and the writing of the Albanian language was banned.

Two cultural centers played an important role in the resistance to Mohammedanism, Voskopojë and Yannina, which today is in northern Greece. The population of Voskopojë was more than 40000 in the eighteenth century and the city had grown into a significant commercial and intellectual center. It carried on trade with the West and there were schools in it dating from the seventeenth century. In 1744 there was a school called the „New Academy", which rivaled with the best existing Greek schools of the time. As a codex has put it, it was „τὸ φῶς τῆς ἐκκλησίας" (the light of the Church). A great number of books, especially ecclesiatical, were printed in Voskopojë and distributed in the Orthodox Christian world, enhancing its prestige. There were twenty churches in the city[55]). When it began to decline, after the destruction following the Orlov insurrection, Yannina emerged as a cultural Greek Orthodox center[56]).

Another wave of conversion in the south took place during the rule of Ali Pasha Tepelena, an Albanian who had risen to power and had become almost independent of the Sultan, extending his authority in 1812 over all southern Albania, Greece, and southern Macedonia[57]). Ali Pasha seems to have been a lukewarm Moslem who wanted to conciliate the Christians, of whom there were many in his service, for he needed the support of an important minority which would otherwise give him trouble[58]). But he could rely only

[52]) Ibid., p. 183.

[53]) Ibid., p. 179.

[54]) Cf. Ibid., footnote 2 on p. 181.

[55]) See „Μοσχόπλις", in op. cit., pp. 399—400.

[56]) See about Yannina, „Ἰωάννινα" in Μεγάλη Ἑλληνικὴ Ἐγκυκλοπαίδεια (Athens, 1930), Vol. XIII, pp. 379—380.

[57]) Th. Ippen, „Beiträge zur inneren Geschichte Albaniens in XIX. Jahrhundert", Illyrisch-albanische Forschungen, I, p. 344.

[58]) Cf. F. W. Hasluck, op. cit., I, pp. 590—591; G. Remérand, Ali de Tébélen, Pacha de Janina (1744—1822), (Paris, 1928), p. 227.

on the Mohammedan Albanians. He was ruthless, however, when the Christians defied his rule. Such examples were his expeditions against the Himariotes and the Suliotes. Following the massacre in the church on Easter day 1798 of the Orthodox Christians of Shën Vasil and Nivica-Bubari, north of Sarandë (Santi-Quaranta), the inhabitants of the surrounding region were converted en masse to Islamism[59]). Sporadic conversions continued until the declaration of Albanian independence, and one might meet instances in which one brother was a Moslem and the other a Christian, let alone cases of relatives.

For sometime the Roman Church was interested in bringing within its fold the Himariotes and their neighbors. The Basilian monks, mostly Italo-Albanians from Sicily and Uniates, undertook this mission from the sixteenth to the eighteenth centuries. In a letter of July 12, 1577, the Himariotes appealed to Pope Gregory XIII for help to rebuild the episcopal residence destroyed by the Turks and buy arms to resist them[60]). It was in February 1581, however, that, proposing to raise the flag of revolt in the Pope's name and that of „Philip of Spain" [Philip V, called the Catholic], they promised to be under the jurisdiction of the Catholic Church, recognizing the Pope „as the only supreme and true Pontiff", on condition that they hold their church services „according to our traditions and in our rite"[61]). But toward the latter half of the seventeenth century the Basilian missionaries began to encounter the enmity of the Greek Orthodox hierarchy and the nobility of Himarë, who endeavored to shake the faith of the inhabitants in them[62]). During the time of Catherine II of Russia the Himariotes returned to Orthodoxy[63]). The situation of the Albanian Orthodox Christians was temporarily improved by the treaty of Küçük Kaynarcı (1774), which made Russia the protectress of all the Orthodox Christians in the Ottoman Empire[64]).

Both in the north and in the south of Albania there appeared a phenomenon rarely noticed in ohter parts of the Balkans — cryptochristianity. The cryptochristians, it is believed, emerged in

[59]) Ibid., p. 55.

[60]) Text in N. Borgia, „I Monaci Basiliani d'Italia in Albania, secoli XVI—XVIII", Studi Albanesi, II (1932), pp. 160—161.

[61]) Text in Ibid., pp. 164—168.

[62]) Cf. Ibid., V—VI (1935/36), pp. 113—168.

[63]) F. S. Noli, Historia e Skenderbeut (History of Skenderbeg) (Boston, 1924), p. 276; Γ. Ι. Κονιδάρη, op. cit., p. 177.

[64]) Ibid., p. 184.

periods of outbursts of anti-Christian fanaticism[65]). Christians living in regions near those of Moslems professed Islam, while satisfying their conscience by practising Christianity in private. In the north these cryptochristians were called l a r a m a n ë (motley), and they lived particulary around Peć and in the plain of Kosovo[66]). In south-central Albania the inhabitants of Shpat, a number of villages between Elbasan and Berat, remained cryptochristians until 1897, when with the assistance of Russia most of them declarded themselves openly as Christians[67]) — some became Moslems — the remainder doing so after the creation of the Albanian state.

Bektashism spread also in Albania as nowhere in the Balkans. This Moslem pantheistic sect is believed to have originated in the thirteenth century in a frontier region of Anatolia, where Christianity, Islam, and paganism coexisted[68]). It ist an offshoot of Shia Mohammedanism and has numerous points of contact with Christianity[69]). The good Bektashi should make no distinction in his conduct toward Moslems and non-Moslems, and members of non-Islamic religion may be admitted to the order[70]). The greater freedom of Bektashism must have had an appeal for the Albanians.

Bektashism seems to have been introduced into Albania sometime in the fifteenth century with the Janissaries of the Ottoman army[71]). The connection between Bektashis and Janissaries remained unofficial until the end of the sixteenth century, by which time it was a matter of course that Bektashis should accompany the Janissaries everywhere[72]). When the Sultans decided to make the periodical levies of the unmarried male children (between 10 and 20 years) of their Orthodox Christian subjects for the Janissary

[65]) T. W. A r n o l d, op. cit., p. 182; F. W. H a s l u c k, op. cit., II, pp. 471, 474 note 2, 723.

[66]) V. P r e n n u s h i, Kângë popullore gegënishte (Popular Gheg [northern] Songs), (Sarajevo, 1911), note on p. 10; F. C o r d i g n a n o, L'Albania attraverso l'opera e gli scritti ... di P. Domenico Pasi, II, pp. 134—135.

[67]) Γ. Ι. Κονιδάρη, op. cit., p. 177.

[68]) J. K. B i r g e, The Bektashi Order of Dervishes, (Hartford, 1937), pp. 22, 30—33.

[69]) Ibid., pp. 210, 215—218; F. W. Hasluck, op. cit., II, p. 568.

[70]) M. H a s l u c k, „The Non-Conformist Moslems of Albania", Contemporary Review, (May, 1925), p. 605.

[71]) Cf. J. K. B i r g e, op. cit., p. 70.

[72]) Cf. M. H a s l u c k, op. cit., p. 600; H. A. R. G i b b and H. B o w e n, Islamic Society and the West (London-New York-Toronto, 1950), I, p. 65; F. W. H a s l u c k, op. cit., II, p. 490.

troop — the so-called devşirme — many of them came from Albania[73]). However, it appears that when Evliya Çelebi visited southern and middle Albania, Bektashism had not yet spread far, for scarce are the mentions of dervishes in his book. The first concrete evidence of the existence of a Bektashi t e k k e (monastery) — in the town of Kaninë, near Vlorë — dates from this period[74]).

The great expansion of Bektashism in southern Albania took place during the time of Ali Pasha Tepelena, who is believed to have been a Bektashi himself[75]). The sect had adherents also as far north as Krujë. The ties between the Bektashis and the Janissaries, the latter opponents of Mahmud II who stood for centralism, should have contributed to the support given to Bektashism by Ali Pasha. Sultan Mahmud II succeeded in permanently breaking the Janissaries (massacres of 1826) but only crippled their dervish supporters, who lay low for a time and then emerged to grow stronger than ever[76]). Albania, being remote and inadequately controlled by Turkey, was well adapted for their purposes. Toward the end of the nineteenth and the beginning of the twentieth centuries Bektashism, thanks to the patriotic poet Naim Frashëri, took a nationalistic trend among the Albanians[77]).

As a result of the Ottoman conquest, the religious picture of Albania was still further complicated. The Catholics remained in the north, confined more or less to an enclave, with Shkodër as a kernel. The Moslems were spread all over the country, predominantly in the central parts. Except for the Bektashis of the south and the few of the middle regions, they were all Orthodox (Sunni) Moslems. Most of the Orthodox Christians lived in territories south of the Shkumbî River, principally in the districts of Korçë and Gjirokastër (Argyrokastro). If we except the autonomous Catholics regions of the north and Himarë in the south, the Moslems were the rulers of the tountry.

[73]) Cf. A. H. L y b y e r, The Government of the Ottoman Empire in the Time of Suleiman the Magnificent, (Cambridge, Mass., 1933), p. 52; H. A. R. G i b b and H. B o w e n, op. cit., p. 43.

[74]) Cf. F. B a b i n g e r, Evlijâ Tschelebi's Reisewege in Albanien, p. 12, footnote 1.

[75]) F. W. H a s l u c k, op. cit., II, pp. 537, 588; J. K. Birge, op. cit., pp. 72—73.

[76]) F. W. H a s l u c k, op. cit., I, p. 160; M. H a s l u c k, op. cit., p. 600.

[77]) Significant is N. Frashëri's Fletorja e Bektashinjet (Notebook of the Bektashis), republished in Balkan Archiv, II (1926), pp. 226—257.

Despite their division into confessional groups, the Albanians did not experience the religious struggles of the West. The Orthodox Albanians who joined forces with the Greeks during their War of Independence (1821—1829) were those who lived in Greece proper or among the Greeks, particularly those of Peloponnesus, descendants of the Albanians who emigrated there during the fourteenth century. The Orthodox Albanians of Albania proper did not participate. Apart from the fact that they were surrounded by Moslems and any revolt on their part would be doomed, they possessed an Orthodox Christian consciousness but not a Greek national consciousness. The Patriarchate of Constantinople (the official Church), whose control they were under, did not support or encourage any phase of the Greek Revolution (remember its condemnation of the Klephtic movement), since it had from of old become reconciled with the Ottoman regime[78]).

On the other hand, the Moslem Albanians who sided with the Turks during the Greek War of Independence were not purely motivated by religious reasons. They had an agreement with the Turkish High Command which promised rewards for their military service. When the Turks did not keep the terms of the agreement, the Moslem Albanians left the battlefield. As a result of this defection, the Sultan Mahmud II ordered that the Albanian leaders-beys and agas — be invited to Monastir (Bitolj), under the pretense that they would be rewarded, but, in fact, to be executed. The few who escaped the massacre fled to Greece, using that country as a base for harrassing the Ottoman Empire[79]). Thus the struggle between Orthodox and Moslem Albanians during the Greek Revolution cannot be considered basically a religious struggle.

Among the Albanian religious feeling was not strong. Those who espoused Islam did not do so out of conviction; worldly advantages were generally the motive. Blood-relationship among members of the various groups, cryptochristianity, and Bektashism were also obstacles to outbursts of fanaticism. However, the exploitation of the Orthodox Christian peasantry by the landowning beys, who replaced the s i p a h i s , and the formation of the Greek state in the nineteenth century, attempting to create through the Greek schools Greek national sentiments among the Orthodox Al-

[78]) Th. H. P a p a d o p o u l l o s , op. cit., pp. 147—148.

[79]) Th. I p p e n , „Beiträge zur inneren Geschichte Albaniens im XIX. Jahrhundert", Illyrisch-albanische Forschungen, I, pp. 346—350.

banians, embittered the relations between the two confessional groups in the south. When strong pressure for conversion was employed or conflicts occurred, the causes were generally external.

The confessional division might have seriously impaired the unity of the Albanian people had it not been for certain links unaffected by it. In the north, both the Catholic and Moslem mountaineers lived in a tribal society, in which a common customary law, the Code of Lekë Dukagjini, regulated their lives. In the south, the tribal system had evolved into a patriarchal one, which was almost the same for the Moslems and the Orthodox Christians. The Greek school had not succeeded in making the Orthodox Albanian forget his vernacular; he always spoke Albanian outside the school. In spite of the Turkish school and the Turkish language being that of the Empire, the Moslem Albanian, whether of the north or of the south, stuck to his mother tongue. Common language differentiated the Albanians from their neighbors and the Turks, and made them conscious of their nationality. It was cultural autonomy that the Albanian nationalist leaders stressed in the period following the Congress of Berlin (1878). However, this division of Albania into three religious sections (2/3 of them Mohammedan) could not remain without consequences, when the country broke away from Turkey (1912) and formed an independent state.

Paul Straßburg, ein Diplomat aus der Zeit des Dreißigjährigen Krieges

Von MAGNUS MÖRNER (Stockholm)

Aus dem Schwedischen übersetzt von Dr. Hans Joachim Kißling

Im Kreise der diplomatischen Mitarbeiter Gustav Adolfs II. von Schweden und seines Kanzlers Axel Oxenstierna findet sich bekanntlich eine lange Reihe von Männern ausländischer Herkunft, darunter zwar einige abenteuerliche und wenig gediegene Typen wie etwa ein Fahrensbach oder Roussel, die Mehrzahl aber tüchtige und pflichtgetreue Männer. Wohlbekannt sind Hugo Grotius und Ludwig Camerarius, während andere kaum noch in unserer Geschichtsschreibung den Platz erhalten haben, den sie verdienen, wie etwa ein Christoph Ludwig Rasche, ein Philipp Sadler oder ein Paul Straßburg. Über letzteren soll hier in Kürze gehandelt werden.

Eine erste Quelle zur Lebensbeschreibung des Nürnbergers Paul Straßburg sind die Personalangaben, die in die gedruckte Leichenpredigt vom Jahre 1654 des hessischen Pastors Samuel Gmündt aufgenommen sind. Daß Gmündt mit Straßburg tatsächlich persönlich bekannt war und infolgedessen sehr wohl Auskünfte aus erster Hand über ihn hat erhalten können, scheint sich aus dem Text selbst zu ergeben. Jedenfalls sind die Personalangaben ungewöhnlich reichhaltig und haben sich im Vergleich zu anderem Material als im Großen und Ganzen zuverlässig erwiesen. Als Paul Freher 1688 in Nürnberg sein umfangreiches Werk „Theatrum virorum eruditione clarorum" herausgab, gestaltete sich seine Lebensbeschreibung von Straßburg zu einer fast wörtlichen Übersetzung von Gmündt's Personalangaben aus dem Deutschen ins Lateinische, ohne daß Ergänzungen vorgenommen wurden. G. A. Will seinerseits machte Freher's Angaben über Straßburg zur Grundlage für seine Lebensskizze im „Nürnbergischen Gelehrten-Lexikon" (1757)[1]).

In der Universitätsbibliothek Uppsala wird eine andere wichtige Quelle zu Straßburg's Leben verwahrt, ein „Epistolae ad Paulum Strassburg" betitelter Band (Signatur E 388 c). Er enthält an die 70 Briefe und andere Vorgänge aus Straßburg's Archiv aus den Jahren 1626—1646. Weitaus die meisten stammen aus der ersten Hälfte von 1630, als Straßburg als schwedischer Gesandter in Siebenbürgen und in der Türkei tätig war. So gut wie alle Aktenstücke über Siebenbürgen in E 388 c sind von dem ungarischen Historiker A. Szilágyi veröffentlicht worden, während das übrige Material von der Forschung kaum beachtet sein dürfte. Eine Ausnahme machen jedoch die Anweisungen aus dem Jahre 1635 in Axel Oxenstierna's „Skrifter och Brefvexling". E 388 c machte einen Teil der Materialsammlungen des Geschichtsschreibers Jonas Hallenberg über die Geschichte Gustav Adolfs II. aus, obwohl Hallenberg selbst niemals zur Verwendung dieser Aktenstücke für sein Geschichtswerk gelangte. Die in E 388 c enthaltenen Urkunden sind 1752 von Johan Arckenholtz von J. H. Ulrich in Homburg erworben worden. Daß Arckenholtz daneben noch über andere, jetzt vermutlich verlorene Doku-

[1]) Gmündt, Christliche Leich-Predigt Bey Begräbnuss Dess Wohl-Edlen und Gestrengen Herren Pauli Straßburgs Gewesen Königl. Mait. in Schweden Geheimen Rahts ... Franckfurt. Getruckt bey Antonio Hummen 1654. (Predikningar XXIV: 18 litt. S., s. 428 ff., Palmskjöldska samlingen, UUB). — P. Freher, s. 1136 f.; G. A. Will, III (Nürnberg &Altdorf 1757), s. 793—796.

mente aus Straßburg's Archiv verfügt hat, geht aus Angaben in seinen „Mémoires concernant Christine"[2]) hervor.

Paul Straßburg's Vater Abel war ein Rechtsgelehrter aus Sachsen, der 1593 von Anhalt nach Nürnberg übersiedelte, wo er Ratsherr wurde. Abel Straßburg war verheiratet mit Martha, Tochter des Jakob Thoming. Paul, der mindestens 3 Brüder hatte, wurde 1595 geboren, machte seine Schulausbildung in Zerbst und Amberg durch und bezog in Altdorf die spezielle Universität der Nürnberger. Lange blieb er indes dort nicht. Seine Mutter und die beiden Vormunde Wesembeck und Knichen — der Vater war nach Will schon 1606 gestorben — schickten ihn nämlich 1613 nach Italien zur Fortsetzung seiner Studien in Padua, Bologna und Siena. Während der drei Jahre, die er in Italien weilte, scheint der junge Straßburg für die damalige Zeit besonders bemerkenswerte Kenntnisse in Rechtswissenschaft und klassischer Geschichte sich angeeignet zu haben und schließlich Lateinisch und Italienisch bis zur Vollendung gelernt zu haben. Die Kenntnisse in der letztgenannten Sprache sollten ihm besonders in der Levante und in Osteuropa zustatten kommen. Auf Anraten eines älteren Bruders, der Resident des Moritz von Hessen am Kaiserhof war, soll er sich danach nach Prag begeben haben[3]).

Als der böhmische Aufstand ausbrach, gesellte er sich nach Gmündt zum Regiment des Obristen Stubenvoll. Dieses Regiment, Hans Stubenvoll's mährische Reiter, die gleiche Truppe, die Wallenstein bei einer bekannten Episode im April 1619 vergebens auf die

[2]) A. B. Carlsson, Jonas Hallenbergs anteckningar och samlingar till Gustav II Adolfs historia i UUB (1921), vermutet, daß Arckenholtz vor Hallenberg die Urkunden in E 388 c besessen habe. Dies ist sicherlich der Fall gewesen. Arckenholtz hat in E 388 c unter dem Datum Kassel 11/5 1752 notiert: „Vorhergehende literalien sind mir von des Licentiaten und Richters Herrn J. H. Ulrichs Hochedelg. aus Homberg zugekommen und bei mir aufbehalten ...". Über jetzt unzugängliche Dokumente aus Straßburg's Archiv vgl. unten Anm. 14, 30, 31.

[3]) Gmündt. Will erwähnt einen älteren Bruder Paul Straßburg's, der schon um 1607 hessischer Resident am Kaiserhof war, sowie als wahrscheinlichen Bruder einen Wilhelm Straßburg, 1629 Mitglied des Nürnberger Rates und gestorben 1640. Daß Wilhelm ein Bruder Paul Straßburg's war, wird von Sadler bezeugt, der im Januar 1630 Nürnberg besuchte und dort mit dem Stadtsyndikus Bayr und dessen Schwager Wilhelm Straßburg zusammentraf, welcher die Gelegenheit benützte, seine persönlichen Beziehungen zur schwedischen Politik zu betonen (B. Boëthius, Filip Sadlers beskickning 1629—30 in HT 1917). — Paul Straßburg spricht in einem Schreiben an M. G. de la Gardie vom 4/8 1648 (De la Gardieska samlingen, Ser. C: 1, RA) davon, daß er während des Krieges in Deutschland drei Brüder auf der „guten" Seite verloren habe. — Will setzt den Tod Abel Straßburg's auf den 31/3 1606 an.

Seite des Kaisers zu ziehen versuchte, nahm im folgenden Jahre an der Schlacht am Weißen Berge teil, an der auch Straßburg beteiligt gewesen sein dürfte. Warum der junge Nürnberger die Partei des Winterkönigs ergriff, dürfte nicht schwer zu erklären sein. Er war selbst Protestant, genauer gesagt Calvinist, was für später wert ist bemerkt zu werden[4]). Während der nächstfolgenden Jahre verschwindet Paul Straßburg aus dem Gesichtskreis. Dem Umstand nach zu schließen, daß er, wenn 1624 wieder von ihm die Rede geht, als Hauptmann (Kapitän) erwähnt wird, dürfte er seinen Kriegsdienst fortgesetzt haben und noch während des kurzen Feldzuges in Böhmen befördert worden sein. Zu Ende des Jahres 1624 befand sich Straßburg in London, versehen mit einem Empfehlungsschreiben des englischen Gesandten in Kopenhagen, Robert Anstruther, an den vertriebenen Friedrich V. von der Pfalz. Wahrscheinlich hat Straßburg erst, nachdem er in Holland dem Winterkönig aufgewartet hatte, sich nach England begeben. Johann Joachim von Rusdorf, der Bevollmächtigte des armen Königs Friedrich bei Jakob I., versuchte seinerseits die englische Regierung zu veranlassen, Straßburg in ihren Dienst zu nehmen. Rusdorf wünschte, daß Straßburg als englischer und damit auch pfälzischer Agent bei dem berühmten reformierten Fürsten in Siebenbürgen, Gabriel Bethlen, oder wie er ungarisch heißt: Bethlen Gábor, dem von den landflüchtigen Pfälzern die größte Bedeutung für die antihabsburgischen Pläne beigemessen wurde, tätig sei. König Jakob wollte zunächst mit dem Vasallen des Sultans im fernen Siebenbürgen nichts zu schaffen haben. Es gibt indes keinen Grund, an der Angabe des venetianischen Gesandten in London zu einem späteren Zeitpunkt (Januar 1626), wonach Rusdorf damals bewirkt habe, daß Straßburg in Siebenbürgen mit englischen Mitteln bezahlt wurde, zu zweifeln. In der Bezahlungsfrage war auch der englische Gesandte im Haag, Dudleigh Carleton, der wie seine Kollegen Anstruther und Thomas Roe in Konstantinopel mit den Pfälzern eng verbunden war, zu Straßburg's Gunsten tätig geworden. Von London aus begab sich Straßburg nach Venedig, wo er mit dem berühmten böhmischen Flücht-

[4]) Theatrum Europeaum, I, S. 114, 409; H. Hallwich, Fünf Bücher Geschichte Wallensteins, I (Leipzig 1910), S. 24. — Axel Oxenstierna wies am 2/4 1646 im Zusammenhang mit Verhandlungen mit einem hessischen Gesandten im Reichsrate darauf hin, daß Straßburg calvinistischer Religion sei und deshalb nicht dazu ausersehen werden dürfe, um mit den hessischen Glaubensfreunden zu verhandeln (SRP, XI, S. 327).

ling Heinrich Mathias von Thurn zusammentraf, der kürzlich in venetianische Dienste getreten war, nachdem er 1623 unter Bethlen den Kaiser bekämpft und auch in Konstantinopel gewisse Ränke gesponnen hatte. Zunächst als Bevollmächtigter Thurn's, in der Tat aber als Vertreter weit umfassenderer Belange, begab sich Straßburg im Sommer 1625 zu Bethlen Gábor[5]).

Auf Grund seines 1624 beendeten zweiten Krieges gegen den Kaiser hatte Bethlen erfahren, daß seine eigenen Hilfsmittel keineswegs ausreichten, wenn er auch seine 1621 in Ungarn gemachten Eroberungen behielt. Darum wartete er mit großem Interesse ab, daß sich im Norden um Christian IV. eine neue Aktion vorbereitete. Straßburg hatte dabei mit Nachrichten und Ratschlägen zu Dienst

[5]) J. A. Arckenholtz, Memoires et Negociations de Monsieur de Rusdorf . . . (Manuskriptsamlingen, RA), I, S. 275, berichtet über eine Eingabe vom 20/12 1624 von Rusdorf an den englischen Staatssekretär Conway, worin es u. a. heißt, daß „un gentilhomme nommé Paul Strasburger avoit esté recommendé par Sr Anstruther au Roi de Boheme, lequel a chargé le Sr de Rusdorf, que suivant l'avis de Son Altesse et du Duc de Buckingham, il recommandoit le dict Gentilhomme a Sa Majesté, afin qu'il fuet envoyé auprés le dict Prince de Transilvanie pour l'informer des conseils et des Resolutions prises par deçá et pour donner advis en deça de ce qui se passe delá" (s. auch Auszug aus dieser Eingabe in PRO, States Papers, Germany States 81, Vol. 31, f. 211). — I E. G. Cuhn, Memoires et negociations secrètes de Mr de Rvsdorf . . . (Leipzig 1789), I, S. 406, gibt einen Brief von Rusdorf an König Friedrich vom 14/24 Dez. 1624 wieder. Aus diesem geht hervor, daß die Regierung König Jakobs sich abweisend dagegen stellte, Straßburg anzustellen und nähere Verbindung mit Siebenbürgen zu suchen. Und wenn jetzt Jakob einen Residenten bei Bethlen anstellen wollte, so „S. M. . . . n'emploîroit pas volontiers un étranger qui ne Lui fut ni sujet ni obligé par hommage". — Vgl. auch F. Krüner, Johann von Rusdorf . . . (Halle 1876), S. 86, der irrig Straßburg einen schwedischen Agenten nennt, sowie D. Angyal, Gabriel Bethlen, S. 56 (Revue Historique, 158, 1928). — Wie Anstruther Straßburg kennen lernte, war aus dem zugänglichen Quellenmaterial nicht zu ermitteln. Höchst wahrscheinlich hat der Botschafter während der Reise, die er in der zweiten Hälfte des Jahres 1624 an die norddeutschen Fürstenhöfe unternahm, seine Bekanntschaft gemacht . . . — M. G. Schybergsson, Underhandlingar om en evangelisk allians åren 1624—25 (Helsingfors 1880). — Der venezianische Botschafter in London, Pesaro, gibt an seine Regierung am 9/1 1626 (Calendar of State Papers and Manuscripts relating to English affairs existing in the archives and collections of Venice . . ., XIX, London 1913, S. 276—277), der Herzog von Buckingham habe erklärt, es sei ihm gelungen „in getting the king to give a Salary to Captain Paul Straoburgh, who is with Gabor, having been sent by the Count della Torre (Thurn) many months ago, so that without being proclaimed as the king's minister he may send advices and do whatever else is necessary". Über Thurn in venezianischen Diensten s. H. v. Zwiedineck-Südenhorst in Archiv für österreichische Geschichte, 66 (Wien 1885).

stehen können, und gleichzeitig hielt er durch Thurn seine Auftraggeber in London und im Haag über die Entwicklung in Siebenbürgen auf dem Laufenden. Daß, wie Bethlen selbst und z. B. Rusdorf gewünscht hatten, als gleichberechtigter Partner in das zwischen England, Holland und Dänemark eingegangene Haager Bündnis Siebenbürgen eintrete, geschah zunächst nicht. Dazu waren Bethlen's Ansprüche auf Unterstützungsgelder und militärische Diversion in Schlesien allzu herausfordernd[6]).

[6]) Unter der modernen Literatur über Bethlen sei Angyals in Anm. 5 erwähnte Studie genannt sowie M. Depner, Das Fürstentum Siebenbürgen im Kampf gegen Habsburg (Stuttgart 1938). — In Correspondenz des Pfalzgrafen Friedrich V. und seiner Gemahlin Elisabeth mit Heinrich Mathias v. Thurn mitgeteilt von J. Fiedler (Archiv für Kunde österreichischer Geschichtsquellen, 31, Wien 1864) wird Straßburg in Briefen von Friedrich vom 17/27. Juli, 10/20. Oktober und 9. November 1625 erwähnt. Letzterer Brief findet sich in lateinischer Übersetzung in L. Ováry, Diplomatarium relationum Gabrielis Bethlen cum venetorum Republica (Budapest 1886), der auch einen von Tilly abgefangenen Brief Friedrichs vom 4/9. 1625 mit mehreren Aktenstücken mitteilt, in denen Straßburg's Name erscheint. In einem Brief Bethlen's an Thurn vom 24/8. 1625 wird die Aufklärung gegeben, daß „Internuncius Illmae D(ilec)tionis Vrae Paulus Straßburgh Capitaneus sat longo jam tempore desideratus et expectatus, die tandem 30. proxime praeteriti mensis Julii ad nos pervenit ...". In einem undatierten Brief Straßburg's an Thurn aus dem Jahr 1625 (ebend. S. 208) weist der erstere darauf hin, wie er Briefe erhalten habe, die ihm von König Friedrich, Camerarius, Rusdorf und auch Thurn zu Handen gekommen seien. Die meisten scheinen verloren gegangen oder abgefangen worden zu sein. In E 388 c findet sich ein Briefkonzept Straßburg's an Camerarius vom 14/24. April 1626. Bei Arckenholtz a.a.O. II S. 71—110 wird ein langes Schreiben Rusdorf's vom 10/12. 1625 an Straßburg wiedergegeben, worin der Pfälzer sich beklagt, von dem Agenten keine Nachrichten erhalten zu haben. Ein Bericht Straßburg's an Thurn vom 25/8. 1625 wurde veröffentlicht in F. C. von Moser, Patriotisches Archiv für Deutschland (Leipzig & Mannheim 1787), VI, S. 35—61, nach welchem der Herausgeber angibt, „aus einer schwedischen Canzley-Handschrift". Aus dem Brief Friedrichs des V. an Thurn vom 9/11. 1625 geht hervor, daß auch der König an Straßburg's Bericht teilnahm, der „mir sehr angenehm gewesen". Bemerkenswert und erstaunlich ist, daß keine Notizen über Straßburg zu finden waren in dem sonst so reichhaltigen Urkundenwerk The negotiations of Sir Thomas Roe in his Embassy to the Ottoman Porte from the year 1621 to 1628 Inclusive ... (London 1740). Roe, der mit den Exilpfälzern näher verbunden war, war es auch, der 1620 von englischer Seite besonders eifrig für ein Zusammengehen mit Siebenbürgen plädiert zu haben scheint. Von gewissem Interesse ist ein Bericht Roe's an den Staatssekretär Conway vom 30/3. 1625 (S. 374), worin von Thurn's Absicht die Rede geht, „to speak, if not to treat, by messengers, with Gabor ... And it is not vnlikely, he (Thurn) may proue a fitt instrument to putt the prince of Transiluania into new hopes ...".

Inzwischen suchte und erhielt Bethlen Verankerung anderswo in den protestantischen Ländern des Nordens. Er gewann Katharina, die Tochter des Kurfürsten von Brandenburg, zur Frau und wurde somit Schwager Gustav Adolfs II., von dessen Hilfe gegen den Kaiser er sich viel erhoffte. Der schwedische König wünschte seinerzeit zuerst Bethlen's Hilfe gegen die Polen — eine sehr wesentliche Unterschiedlichkeit in den Zielen — und sandte Philipp Sadler in dieser Angelegenheit nach Siebenbürgen, jedoch unter dem Vorwande der Beglückwünschung zur Hochzeit. Straßburg und Sadler kamen dabei natürlich genug in Verbindung miteinander.

Ehe sich Bethlen ganz zu einem Friedensbruch gegen den Kaiser entschlossen hatte, brachte die Entwicklung in Norddeutschland es dahin, daß zwar nicht Gustav Adolf II., wohl aber Mansfeld und Johann Ernst von Sachsen-Weimar durch Schlesien zogen, um Vereinigung mit den Siebenbürgern zu suchen. Während des wenig ehrenvollen Feldzuges, der nun zunächst Bethlen aufgezwungen wurde, diente Straßburg als Generalkommissar der siebenbürgischen Truppen. Daß seine Aufgabe besonders schwer war, ersieht man ohne Schwierigkeit: es galt ja Unterkunft und Verpflegung zu ordnen nicht nur für Bethlen's zahlreiche und zuchtlose Scharen, sondern auch für die unbändigen, plündernden und verseuchten deutschen Landsknechte[7]).

Im April 1627 verließ Thurn den venezianischen Dienst und begab sich zuerst in dänischen und kurz darauf in schwedischen Dienst. Damit dürfte es zusammenhängen, daß auch Straßburg aus Siebenbürgen aufbrach, um sich nach Preußen zu begeben. Gmündt sagt, er habe dies „theils aus eigener Bewegnuß, theils auch mit anderer Commission" getan, und es ist wahrscheinlich, daß er Vor-

[7]) F. R. von Krones, Katharina von Brandenburg-Preußen als Fürstin Siebenbürgens 1626—31 (Zeitschrift für Allgemeine Geschichte ... hrsg. von H. v. Zwiedineck-Südenhorst, I, Stuttgart 1884), Th. Westrin, Philip Sadlers beskickning till Siebenbürgen 1626 (HT 1890); N. Ahnlund, Gustav II Adolfs första preussiska fälttåg (HT 1918), S. 87—89, 102—103; Gmündt, a.a.O. — Johann Ernst von Sachsen-Weimar an Straßburg 16/26. Nov. 1626 in E 388 c. S. auch Bethlen Gabor, Instructio pro egregio et nobili Francisco Kun, aulae nostrae familiari et commissario nostro, 21/11. 1626 in S. Katona, Historia Critica Regvm Hvngariae, T. XII: XXXI (Bvdae 1794), S. 272 ff. Bethlen an Straßburg am 13/12. 1626 (PRO State Papers, Turkey 97, Vol. 12, f. 296), worin er ihn bittet zu versuchen Ungarn nicht zu verlassen. — J. Grossmann, Des Grafen Ernst von Mansfeld letzte Pläne und Thaten (Breslau 1870), S. 110, führt Straßburg's von Moser veröffentlichten Bericht vom 25/8. 1625 an und bezeichnet den Berichterstatter irrig als schwedischen Agenten.

schläge Bethlen's mitbrachte, der nach seinem kürzlich abgeschlossenen dritten Frieden mit dem Kaiser schon vollständig bereit zu neuen abenteuerlichen Plänen war. Im Dezember 1627 forderte Gustav Adolf Oxenstierna auf, für Straßburg Anweisungen und Beglaubigungsschreiben ausfertigen zu lassen — eine Wendung, die in der Diplomatie jener Zeit keineswegs ungewöhnlich war. Indes wurden diese Anweisungen erst im Juli des folgenden Jahres ausgefertigt. Straßburg selbst erhielt den für ausländische Diplomaten in schwedischem Dienst üblichen Titel Hofrat, Consiliarius aulicus, und zwar am 16. Juli 1628. Sein Auftrag in Siebenbürgen dürfte ein dreifacher gewesen sein — die Anweisungen selbst sind leider verloren. Vor allem sollte er Bethlen's Hilfe gegen Polen erwirken: dessen leicht bewegliche Reiterscharen waren gerade das, was man im Kampf gegen die schwer angreifbaren Polen benötigte. Daneben sollte Straßburg im Sinne des Königs die Belange der Fürstin Katharina geltend machen, was besonders wichtig war, da Bethlen ihr das Erbrecht auf Siebenbürgen hatte übertragen lassen. Schließlich sollte der Agent die Möglichkeiten eines Anschlusses des kupferreichen Siebenbürgen an die schwedische Kupferpolitik mit ihrem Monopolgedanken erkunden. Straßburg begab sich nun eilig durch Polen nach Siebenbürgen, wo er im September 1628 anlangte. Ein volles Jahr hielt er sich am Fürstenhofe auf[8]). Hier sollen nur einige wenige Andeutungen über diese erste Sendung Straßburg's gemacht

[8]) Noch am 10/2. 1627 scheint Straßburg in Siebenbürgen gewesen zu sein (Die ungarische historische Zeitschrift Történelmi Tár, 1885, S. 812). Axel Oxenstierna an Gustav Adolf II. am 5/11 1627 über Straßburg's „tillbiudelse i tienst hoos Kongl. M:tt och hans qualiteter" (Gleichzeitiges Briefverzeichnis in AOSB I: 3 S. 759). — Derselbe an denselben am 27/3. 1628: „Om Beaumont och Strasburgh, dene bequem agent till Constantinopel, den andre till Franckrijke" (Gleichzeitiges Briefverzeichnis in AOSB I: 4 S. 740). Gustav Adolf II. an Oxenstierna am 8/12. 1627 (AOSB II: 1 S. 374) erklärt, wegen der Unsicherheit des Weges Straßburg keine Vollmacht und keine Anweisung senden zu können, bittet aber den Reichskanzler, bis auf weiteres mit der späteren Genehmigung des Königs die Sache zu regeln. Über die Kupferfrage in Briefen Oxenstierna's an Straßburg am 26/7. 1628 in E 388 c; der Brief veröffentlicht in AOSB I: 4 S. 196, A. Szilágyi, Gabriel Bethlen und die Schwedische Diplomatie (Budapest 1882), S. 40, und in Történelmi Tár 1882 sowie in C. C. Gjörwell, Den Svenske Mercurius, IV:1 (Sthlm 1758), S. 278. Der Brief wird zitiert von Arckenholtz, Mémoires concernant Christine, reine de Suède, III (Amsterdam & Leipzig 1759), S. 194. — Straßburg's Relation und Sendschreiben vom 16/1. 1630 nach dem Original in Turcica, RA, herausgegeben von Szilágyi, Gabriel Bethlen, S. 62 ff. Das Sendschreiben in Abschrift E 371, UUB. — Straßburg's Gesandtschaft 1628—29 ist behandelt von A. Cronholm in Sveriges historia under Gustaf II Adolphs regering, II (Sthlm

werden, die mehrfach im Schrifttum behandelt worden ist. Es ist für das Verhältnis Bethlen's und Straßburg's wichtig zu bemerken, daß, obwohl der Fürst die schwedische Zielsetzung keineswegs vorbehaltlos annahm — er wünschte selbst Sigismund's Thron und ließ seine angebliche Unterstützung für Gustav Adolfs II. Kandidatur erst, als er den Tod herannahen fühlte, eine Tatsache werden — eine wirkliche Zusammenarbeit in der Frage der Mittel gleichwohl zwischen Bethlen und dem schwedischen Agenten zustandekam. Man machte mit wirksamer Unterstützung des holländischen Gesandten in Konstantinopel, Cornelius Haga, großangelegte Vorbereitungen zur Bildung einer Koalition gegen Polen, durch dessen verschiedene Nachbarn, Pläne, die indes nach Bethlen's Tod und dem Stillstand in der Altmark zusammenbrach. Bethlen fragte Straßburg auch in einer wichtigen Angelegenheit um Rat, wie Siebenbürgen unter seinem Nachfolger, d. h. unter Katharina, die 7 Comitate werde behalten können, die vom Kaiser nur für die Dauer von Bethlen's Lebenszeit an ihn abgetreten worden waren. Straßburg, der ja das Milieu und die Voraussetzungen wohl kannte, nach denen ein Mann wie der siebenbürgische Fürst beurteilt wer-

---

1857), S. 446 ff. und von C. Wibling, Sveriges förhållande till Siebenbürgen 1623—1648 (Lund 1890). — N. Ahnlund, Krigare, diplomat och statsfånge, herausgegeben teils in Storhetstidens gryning (Sthlm 1918), teils mit Anmerkungen in PHT 1917, gibt eine biographische Studie über Volmar v. Fahrensbach, der im Sommer 1629 ebenfalls im Auftrag des schwedischen Königs vergebens versuchte, Straßburg aus seiner Position in Siebenbürgen zu verdrängen. Unter Fahrenbach's Einfluß übersandte die Fürstin Katharina im Juli 1629 Gustav Adolf II. einen Beschwerdebrief über Straßburg, der sich in zeitgenössischer Abschrift in der Stifts- und Landesbibliothek Linköping H 73 S. 109 befindet: „hat ... Strassburg nit allein meine sachen zue keinem aufnehmen sondern sich ... mit hindergehender list und falscheit sich understehet, etlich bey meinem vielgeliebten ... Gemahl in bösen Vertrauen zue setzen sonder mich bey dem gantzen land in Abgunst zue setzen ... wan ich nit vergönnet, daß E. H. M. diener were wolte ich ihm seinem Verdienst lohnen". Gustav Adolf II. gab damals am 25/11. desselben Jahres Oxenstierna Order, Straßburg zurückzurufen „på thet honom icke må ther någon affront wederfaras (ebda., AOSB, II:1, S. 536). — Katharina nahm in einem Brief an den König vom 6/9. 1629 (Szilágyi, Gabriel Bethlen, S. 59) „meines vorigen vnbedachtsamen schreiben" zurück. — B. Silfversvan, Eräs poliitinnen haaveilija 1600-luvulla (Historiallinnen Arkisto 1934) gibt eine Lebensschilderung des französischen Abenteurers Roussel, der im Frühjahr 1629 von Straßburg für die schwedischen Interessen engagiert wurde. Straßburg's Einsatz in der Frage der schwedisch-kosakischen Beziehungen wurde behandelt von I. Krypjakevič, Kozaččina v polityčnich kombinacijach 1620—30 (Lemberg 1914).

den mußte, würdigte auch Bethlen's Verdienste und angeborene Talente. Man weiß, daß der Fürst Straßburg einen Teil seiner eigenen Aufzeichnungen für ein historisches Werk übergab, das dieser wenigstens begonnen hat. Ein Bruchstück, das Bethlen's Jugend behandelt, befindet sich nämlich im Reichsarchiv in Stockholm und ist von Szilágyi veröffentlicht worden. Scharfsinnig schreibt Straßburg, der Fürst habe seine Macht so lange — 16 Jahre — bewahrt „vel fortuna, aut consilio et prudentia, vel potius simulatione et dissimilatione"[9]).

Schon vor Bethlen's Tod, im Spätherbst 1629, hatte Straßburg im September Siebenbürgen verlassen und war 2 Monate später in Riga angekommen, verspätet „wegen der weiten umbraise, grossen Wasser, bösen wege, kurtzen tage, der Tartern einfall, grassierenden infection und gefahr in feindes landen". Nach Schweden gelangte er erst im Januar 1630. Hier setzte er seine Gesandtschaftsbeschreibung auf, und seine Berichte sollten ganz besonders die polnische Politik des Königs beeinflussen[10]). Die schwedischen Absichten, die dazu führten, daß Straßburg auf eine neue Gesandtschaft geschickt wurde, waren mehrfacher und teilweise widerspruchsvoller Art. Er sollte der durch Georg Rákoczy's Fürstenwahl verdrängten Katharina seine Unterstützung in der Frage des ihr zustehenden Unterhalts leihen und in diesen Angelegenheiten ihre Sache bei den Machthabern in Konstantinopel führen. Aber gleichzeitig sollte er auch Rákoczy nicht vor den Kopf stoßen, sondern im Gegenteil versuchen, ihn zur Zusammenarbeit mit den Schweden in Deutschland zu bewegen. Er sollte eine engere Verbindung mit der von dem konstantinopolitanischen Patriarchen Kyrillos Lukaris vertretenen griechisch-orthodoxen Kirche zustandebringen. Gleichzeitig sollte er vor allem versuchen, die ganze Macht der Ungläubigen gegen den Kaiser zu richten, ein Plan, zu dessen Fürsprecher sich besonders Fahrensbach gemacht hatte und gegen welchen Gustav Adolf II. seine Bedenken nun offensichtlich über-

[9]) Szilágyi, Gabriel Bethlen, S. 32, 74—76: Relatio Pauli Strasburg de motibus nuperrimis Transylvaniae. Ebda., S. 61: Strassburgs promemoria, Punkt 7. — Es ist bemerkenswert, daß Szilágyi Straßburg's siebenbürgische Antecedentia nicht kannte. Für den politischen Hintergrund s. u. a. M. Cichocki, Medjacja Francji w rozejmie Altmarskim (Krakow 1928).

[10]) Zitatt aus dem Begleitschreiben zu Straßburg's in Anm. 8 genannter Relation von 1630. — C. Wejle, Sveriges politik mot Polen 1630—35 (Uppsala 1901), S. 14; D. Norrman, Gustav Adolfs politik mot Ryssland och Polen under tyska kriget (Uppsala 1943), S. 30.

wunden hatte[11]). Straßburg war im August 1630 nach Elbing abgereist, wo sich Oxenstierna aufhielt, aber dort erkrankte er so schwer, daß er erst im April 1631 in Frankfurt/Oder seine Anweisungen entgegennehmen konnte. Durch Polen begab er sich mit zahlreichem Gefolge nach Siebenbürgen, nachdem er sich nicht ohne Schwierigkeit von Polens Großkanzler den Durchzug erwirkt hatte. Nach einem kurzen Aufenthalt in Siebenbürgen (Januar bis März 1632), während dessen er von Katharina nähere Anweisungen für seinen Auftrag beim Sultan von Konstantinopel erhielt, mit Rákoczy aber nicht weiter verhandelte, begab er sich durch die Walachei nach der Hauptstadt des Sultans. In seiner 1634 niedergeschriebenen Relation gibt Straßburg eine malerische Beschreibung seiner Audienz

[11]) SRP, II, S. 27: Straßburg nimmt Abschied vom Rat, um sich über Preußen zum König zu begeben 10/8. 1630. — Oxenstierna beruft Straßburg nach Braunsberg, um mit Roussel zu beraten 22/11. 1630 (AOSB, I:5 S. 698). — Der siebenbürgische Agent H. Grau von Rosenau erwähnt in einem Schreiben an Philipp Sadler vom Sommer 1631 (Történelmi Tar 1892, S. 454), er sei mit Straßburg von Danzig nach Elbing gereist. Vgl. Wibling, a.a.O. S. 45. — Straßburg's Anweisungen vom 29/4. 1631 in Szilágyi, Georg Rakóczy I im dreißigjährigen Kriege 1630—40 (Budapest 1883), S. 16—25; Szilágyi's Arbeit liegt vor in Monumenta Hungariae Historica, Diplomataria XXV (Budapest 1882), unter dem ungarischen Titel Okiratar Strassburg Pál 1631—33 etc. — Siehe auch S. Katona, Historia Critica, T. XII:XXXI, S. 474 ff. ebenda, S. 498—499, 562 über Straßburg's Tätigkeit in Ungarn. — Szilágyi, Actes et documents pour servir à l'histoire de l'alliance de Georges Rákoczy ... avec les français et les suédois dans la guerre de trente ans (Budapest 1874); auch in Monumenta Hungariae Historica, XLI. — Die Hauptquelle für Straßburg's Gesandtschaft ist seine im August 1634 niedergeschriebene: Ad Sacram Regiam Majestatem Sueciae succinta relatio de byzantino itinere ..., die unter dem Titel Relatio de Byzantino Itinere veröffentlicht wurde in Mieg, Monumenta pietatis et literaria virorum in re publica et literaria illustrium (Frankfurt am Main 1702), und sodann nach einer ausführlicheren gleichzeitigen Abschrift in Turcica, RA, in Szilágyi, Georg Rákoczy, S. 83—126. Die Lesart in Mieg's Werk wird in Kurze Nachricht von den Büchern und deren Urhebern in der Stollischen Bibliothec (Jena 1733), S. 116, wie folgt beurteilt: „... wird es keinen Liebhaber dergleichen Sachen gereuen, wenn er sie gantz durchgelesen". — Straßburg's gut geschriebene und an Einzelheiten reiche Relation liegt dem Kapitel „Der schwedische Gesandte Paul Strassburg bei Georg Rakoczy und bei der Pforte" in O. Klopp, Der dreißigjährige Krieg bis zum Tode Gustav Adolfs 1632, III: 2 (Paderborn 1896), S. 676—692 zu Grunde. — Straßburg's Auftrag für Kyrillos Lukaris wird behandelt von Ahnlund in dem Essai Ekumeniska hägringar in der Arbeit Kring Gustav Adolf (Uppsala 1930). Die Briefe des Patriarchen an Gustav Adolf II. vom 11/7. 1632 und an den Reichskanzler vom 20/9. 1635 wurden veröffentlicht von Mieg a.a.O. und danach von Arckenholtz, Memoires concernant Christine, II (Amsterdam & Leipzig 1751), S. 113 ff. Letzterer veröffentlicht daneben einen Brief von Lukaris an

bei dem griechischen Fürsten in der Walachei Leon Tomsa[12]). Die Zeit vom April bis Juli verbrachte Straßburg in Konstantinopel, beschäftigt mit zahlreichen Verhandlungen, in denen der Patriarch Kyrillos, Cornelius Haga und der englische Botschafter Wyche seine Mitspieler und der österreichische Gesandte Schmidt und — bemerkenswert genug — dessen französischer Kollege Marcheville seine hauptsächlichsten Gegenspieler waren. Wibling hat in seiner Arbeit über die schwedisch-siebenbürgischen Beziehungen auf eine Reihe guter, meist indirekter Ergebnisse hingewiesen, die Straßburg's Tätigkeit bewirkt haben soll. Es dürfte indes unerläßlich sein festzustellen, daß das Hauptziel, ein türkischer Krieg gegen den Kaiser, nicht erreicht wurde, und daß die orientalische Höflichkeit, die Paul Straßburg in reichem Maße bezeigt wurde, sicherlich als nicht mehr aufgefaßt werden darf als was sie sein sollte, nämlich eine Ehrenbezeigung für den mächtigen schwedischen König. Die wichtigsten Ursachen für das Mißlingen lagen unleugbar außerhalb Straßburg's Reichweite. Es waren nämlich der Konflikt der Türken

---

Oxenstierna vom 11/7. 1632, dessen Original sich in der Tidösammlung, RA, befindet. Der Brief an den König vom gleichen Tag wurde auch veröffentlicht von E. von Hurmuzaki, Documente privitóre la istoria Românilor (Bucuresci 1876—1922), IV:1, S. 613. — Die Berichte des kaiserlichen Gesandten in Konstantinopel, Rudolf Schmidt, dem er mit allen Mitteln entgegen zu arbeiten trachtete, sind u. a. die Quelle gewesen für die betreffende Notiz in J. von Hammer-Purgstall, Geschichte des osmanischen Reiches, III (Pesth 1835). — Ein Schreiben Gustav Adolfs II. an Sultan Murad IV. und eines von diesem an den König nebst einem weiteren an den König von dem Großwesir Mehemet, der im Mai 1630 dem verstorbenen schwedenfreundlichen Redscheb nachfolgte, wurde veröffentlicht in J. Adlzreitter, Annalium Boicae gentis, III (Frankfurt am Main 1710), S. 271, und in F. D. Häberlin und R. K. Senkenberg, Neuere Teutsche Reichs-Geschichte, XXVI (Halle 1795), S. 742—750. — C. F. Rühs, Geschichte Schwedens, IV (Halle 1810), S. 364, stützt sich in seiner Darstellung auf Mieg-Häberlin-Senkenberg.

[12]) Hurmuzaki, Documente, VIII, S. 432—433, veröffentlicht die Depeschen des venezianischen Gesandten in Wien, Vico, an den Dogen vom 10/4. und 1/5. 1632: Rákoczy, der glaubte, von Wien aus werde eine Verschwörung gegen ihn in die Wege geleitet, verhandelt besonders vertraulich mit ein paar schwedisch-brandenburgischen Agenten. Man fürchtete in Wien, der Fürst werde von diesen Agenten dazu angestiftet, die Abtretung der sieben Komitate zu erzwingen suchen. — Tomsa dankt in einem Schreiben an Straßburg vom 12/3. 1632 (E 388 c) für das Darlehen eines Malers namens Apelles im Gefolge des Botschafters. — Der Besuch Straßburg's in Bukarest scheint von der rumänischen Forschung nicht bemerkt worden zu sein. Vgl. N. Iorga, Scrisóri domneşti din Archivele dela Stockholm (Bucuresti 1929).

mit Persien und die fortdauernden Umwälzungen in dem immer schwächer werdenden türkischen Reich[13]).

Inzwischen waren zwischen Rákoczy und König Gustav Adolf II. direkte Unterhandlungen zustande gekommen, aber die eindringlichen Mahnungen des Königs scheiterten an der Vorsicht und den allzu großen Hilfsforderungen des Fürsten. Der nach Siebenbürgen zurückgekehrte Straßburg konnte auch nichts entsprechend Oxenstierna's im Frühjahr 1633 beim Heilbronner Konvent erneuerter Order in Sachen eines schwedisch-siebenbürgischen Bündnisses ausrichten, zumal seine vielleicht allzu demonstrative Unterstützung Katharinas Rákoczy schwer entrüstet hatte. Aus einem Brief des Fürsten an Oxenstierna geht hervor, daß Rákoczy einen ausgeprägten persönlichen Groll gegen den früheren Vertrauten Bethlen's gefaßt hatte, der seinerseits der gegenüber dem Kaiser zu jener Zeit verhältnismäßig positiven Politik der Siebenbürger Hindernisse in den Weg legen wollte. Im Mai 1633 verließ Straßburg Sieben-

[13]) Außer der oben in Anm. 11 angegebenen Literatur s. E. von Hurmuzaki, Fragmente zur Geschichte der Rumänen, III (Bucuresci 1884), S. 91, über Schmidt's Klage über die Verbindungen des Kyrillos Lukaris zu den Schweden und Kosaken. Über Marcheville s. Oxenstierna's Brief an diesen vom 10/11. 1631 (AOSB I: 4 S. 515). — In Straßburg's Relation heißt es, der Franzose habe zu dem schwedischen Gesandten gesagt, er fürchte „ne successu temporis bellum ex politicis causis et rationibus status pro communi regum principumque bono et libertate publica susceptum, tandem in religionis controversiam dissidiumque desinat, ... Ex quo deprehendi talibus legato suggerendis Jesuitas operosos esse, calumniasque illorum refutandas: quod ut praestarem, summam diligentiam dahibui". — Der englische Botschafter Wyche berichtet im April 1632 nach Hause (PRO, State Papers, Turkey 97, Vol. 15, f. 161), er sehe davon ab, dem neu gekommenen Gesandten mit allen Mitteln zu helfen. Dieser hatte schon mehreren türkischen Ministern seine Aufwartung gemacht, aber noch keinen Kontakt mit seinen abendländischen Kollegen aufgenommen. Der Engländer sagt am 15/5., er betrachte Katharinas Erbfrage wie Straßburg's „maine negotiation" (Vol. 15, f. 164). Am 29/6. teilt er mit, der schwedische Gesandte sei im Begriff, nach Siebenbürgen zurückzukehren, wo er die beste Hoffnung habe auf eine rasche Lösung der Erbfrage in der gewünschten Richtung. Hatte Straßburg Ursache gehabt, sich über die Haltung des französischen und venezianischen Gesandten zu beklagen, so war er Wyche um so dankbarer (Vol. 15, f. 167). — Schreiben Straßburg's an Gustav Adolf II. aus Konstantinopel vom 8/7. 1632 über die Abschiedsaudienz bei Sultan Murad 24/6. (Abschrift Beilage in Axel Oxenstierna's Schriften an die königliche Majestät, 1633, 1 a, S. 170, RA). Über die Abschiedsaudienz weiter Cornelius Haga am 10/7. 1632 (Brieven van Cornelis Haga aan de Staten General uit het Archief van Hilten in Kronijk van het Historisch Genootschap gevestigd te Utrecht, 23, 1867, S. 405) und A. Refik, Karl Järnhuvud i Turkiet, Le Monde Oriental 1922. — Wibling, a. a., S. 51.

bürgen sehr mißvergnügt. Damals hatte bereits die Fürstin Katharina, der er zum Nachteil für seine übrigen Aufträge zu helfen hatte, seine Bemühungen durch ihren endgültigen Übertritt zum Katholizismus sabotiert. Durch kaiserliche Vermittlung gelangte sie zu einem Vergleich mit Rákoczy[14]).

Im Spätsommer 1633 stattete Straßburg über Belgrad wieder Konstantinopel einen Besuch ab. Der schwedische Gesandte versuchte besonders der festgesetzten Annäherung zwischen Rákoczy und dem Kaiser entgegen zu wirken, bei welcher er befürchtete, daß von Katharina beanspruchter Landbesitz an den Kaiser übergehen würde[15]).

[14]) Schreiben Straßburg's aus Siebenbürgen an den König vom 16/9. und 7/11. 1632, an den Reichskanzler am 9/19. Febr. 1632 sowie Rákoczy's an Oxenstierna am 15/2. 1633 und dessen Antwort vom 15/4. finden sich als Beilagen in Oxenstierna's Schriften an die königliche Majestät, 1633, 1 b, S. 992 ff., RA. Vgl. den Brief des Reichskanzlers an Straßburg vom 17/4. 1633 (AOSB, I: 8, S. 519 ff.). Von Rákoczy's Unwillen gegen Straßburg zeugen seine 1637 vorgebrachten Anklagen gegen diesen (SRP, VII, S. 108). — Der schwedische Resident in Dresden Lars Nilsson Tungel scheint in der Regel Straßburg's Depeschen entgegengenommen und weiter befördert zu haben sowie während des Jahres 1632 H. M. von Thurn, Straßburg's früherer Auftraggeber und nunmehr schwedischer Befehlshaber in Schlesien, die Verbindung zwischen Siebenbürgen und Schweden vermittelt hat. Siehe Tungel's nachgelassene Papiere, HH, 22, S. 53, 71, sowie G. Irmer, Die Verhandlungen Schwedens (Leipzig 1888—91), I, S. 262, II, S. 149. — Betreffs der Fürstin Katharina schreibt Arckenholtz, Memoires concernant Christine, III (1759), S. 105: „... j'ai plusieurs Lettres originales de cette Princesse, la plupart écrites en 1632 & 1633, au Sr. Paul Strasbourg ..." Diese Briefe konnten nicht aufgefunden werden.

[15]) Straßburg's Besuch in Konstantinopel 1633 wird in seiner Relation und dem darauf fußenden Schrifttum erwähnt, dafür aber ausführlich in B. von Chemnitz, Der Königlich Schwedische in Teutschland geführte Krieg, II (Sthlm 1653), S. 186. — Haga schreibt an die Generalstaaten am 20/8. 1633 (Brieven S. 445, s. oben Anm. 13), es sei ihm geglückt, den mit Rákoczy offenbar unzufriedenen schwedischen Kollegen zu bewegen „om jn plaets van clachten het goet voorneemen van sijne Hoocheyt (Rákoczy) neffens mij te helpen bevoorderen, te meer omdat nu hyer laet verluyden, dat, alle onderhandelinge met den Keyser quiterende, d'Evangelische Unie wil aenhangen". Nach dem, was Wyche am 26/8. 1633 berichtet (PRO, State Papers, Turkey 97, Vol. 15, f. 208) hatte ein türkischer Eingriff das Mißlingen der siebenbürgisch-kaiserlichen Verhandlungen verursacht. Rákoczy hatte keine direkte Order erhalten, sich mit den Schweden zu einigen, sollte aber in dieser Hinsicht nach Gutdünken handeln. Über Straßburg schreibt Wyche bloß, dieser sei nicht imstande gewesen „to prevaile with thatt Prince". Deshalb sei er zurückgekehrt „to foment the business in this Porte". — Haga hebt in einem Schreiben an Oxenstierna vom 20/9. 1633 (Arckenholtz, a. a., I, S. 486) das Ungewöhnliche der Abschiedseskorte usw. hervor, die

Von Konstantinopel aus begab sich Straßburg unter allerlei Abenteuern nach Venedig, wo er im Oktober ankam. Über seinen Aufenthalt in dieser Stadt war nichts von Bedeutung zu ermitteln. Er scheint dort gute Verbindungen gehabt zu haben, aber nach Rasche's mißglückter Gesandtschaft 1631 dürfte in der venezianischen Republik für die Sache Schwedens wenig auszurichten gewesen sein. Er setzte rasch die Reise fort nach den Dreibünden, das spätere Graubünden, das ja damals eine freie Staatenbildung zufällig unter französischer Protektion darstellte. Diese Bauernrepublik stand während des dreißigjährigen Krieges im Mittelpunkt der Interessen der kämpfenden Mächte, vor allem durch die Ansprüche, die sie auf das angrenzende mailändische Veltlin mit seinen wichtigen Alpenpässen erhob.

Es besteht aller Anlaß anzunehmen, daß Straßburg für seine Tätigkeit dort und in der Eidgenossenschaft eingehende Anweisungen erhalten hat, doch sind solche nicht aufzufinden. Straßburg gelangte im Frühjahr 1634 nach Chur und Graubünden, wo er sich nach dem „Theatrum europaeum" „mit den Hertzogen von Rohan in eine genugsame Conferenz eingelassen". Dieser berühmte Hugenottenführer fungierte damals als kommandierender französischer General in dem strategisch so wichtigen Graubünden. Die Lage war gespannt: schon im Jahr zuvor hatte Feria's spanische Armee die Alpenpässe überschritten, und nun erwartete man, daß ein neues Heer von Mailand nach Deutschland aufbreche. Axel Oxenstierna hatte im August 1633 sowohl Rohan als auch die Stände in Chur zu Gegenmaßnahmen aufgefordert. Der Herzog war indes völlig abhängig von der Zustimmung seiner Regierung für eine Unternehmung gegen das Veltlin, und er erhielt nicht die Mittel, die er

Straßburg bei der Abreise aus Konstantinopel bewilligt wurde. Seine Abenteuer auf der Reise u. a. ein Erdbeben auf der Insel Zante werden von Gmündt erwähnt, dessen Lesart der verschiedenen Besuche in der Türkei indessen wirr und teilweise fehlerhaft ist. In E 388 c befinden sich mehrere Briefe Haga's an Straßburg aus den Jahren 1633 bis 1634. Daß Straßburg's Verhandlungen, wie sie in Schmidt's Depeschen dargestellt wurden, die, wie sich zeigte, unberechtigte Furcht des Kaisers erweckten, geht daraus hervor, daß die Gesandtschaft, die er um die Jahreswende 1633—1634 nach Konstantinopel unter einem Grafen Puchheim abordnete, um den Frieden zu sichern, vor dem Sultan darüber klagte, daß Straßburg von der Pforte „geehrt, gelitten und ihm aller guter Wille und Cortesia erwiesen worden, anderer bis dato aufgelaufenen Practiquen zu geschweigen". Die Türken unterließen in ihrer Antwort auf Puchheim's Klagen, die Beziehungen zu Schweden überhaupt zu erwähnen (J. W. Zinkeisen, Geschichte des Osmanischen Reiches, V, Gotha 1857, S. 473—476).

verlangte. Wahrscheinlich noch während Straßburg in Graubünden war, wurde Rohan sogar nach Paris zurückberufen. Straßburg ging dafür nach den Berichten venezianischer Agenten heimliche Verhandlungen mit den einheimischen Führern ein. Diese erboten sich, die verhaßten Franzosen selbst zu verjagen, wohingegen schwedische Truppen für Graubünden das Veltlin erobern und die Pässe und das Land verteidigen sollten. All dies nach den venezianischen Gewährsmännern.

In einem in E 388 c aufbewahrten Schreiben an Straßburg vom 8. März 1634, unterzeichnet mit „die heurter und Schatzgesandte gm — 3 — Pundten", wurde dieser bloß gebeten, die Angelegenheit der kleinen Bauernrepublik Oxenstierna zu unterbreiten „damit wir fürderlichst zu erlangung alles dasjenige, warzu wir berechtmäsiget ... können und gelangen mögen, welches zwaren nit allein zu unserer landen begierlichen wolfahrt, sonder auch zu erwünschter comoditet der Pässe halben, obwesenden kriegsläuffen befürderlich sein mag". Der Rat in Chur soll nach dem Lokalhistoriker Veraguth ein förmliches Ultimatum nach Paris geschickt haben: die Franzosen müßten entweder ihre Truppen aus dem Lande zurüziehen oder auch Rohan zurückkehren und seine vorgesehene Unternehmung gegen das Veltlin durchführen lassen. Die letztere Alternative sollte auch 1635 eintreffen, aber damals hatte bereits der Übergang der spanischen Truppen nach Deutschland stattgefunden, und — was noch mehr bedeutete — ihre Anwesenheit war von entscheidender Bedeutung für die Schlacht bei Nördlingen mit ihren unerhörten Auswirkungen. Straßburg erreichte also nicht das, was von außerordentlicher Wichtigkeit gewesen wäre und wonach schon Gustav Adolf II. gestrebt hatte, nämlich eine schwedische Kontrolle der Pässe im Veltlin.

Doch darf füglich bezweifelt werden, ob ein solches Unternehmen, wie es die einheimischen Führer in Chur mit ihm zusammenstümperten, überhaupt im Rahmen des Ausführbaren gelegen hat. Nach Veraguth soll Straßburg im Mai all die verschiedenen Täler Dreibündens durchreist und besucht haben, doch ist dies schwerlich richtig, da man aus einem Brief Axel Oxenstierna's weiß, daß der Gesandte schon Anfang April in Frankfurt/Main eintraf, und nichts spricht dafür, daß er nach seinem dokumentarisch belegten Besuch im März im Mai zurückgekehrt wäre[16]).

[16]) Ein kürzerer Brief Oxenstierna's an Straßburg vom 13/1. 1634 befindet sich in E 388 c. — Theatrum Europaeum, III, S. 300. L. Haas, Schwedens Politik

Von Graubünden reiste Straßburg nach Zürich weiter, wo er Mitte März 1634 eingetroffen zu sein scheint. Gerade damals bemühten sich die Machthaber in diesem Kanton, vor allem der Kirchenführer Antistes J. J. Breitinger, die anderen protestantischen Kantone, nämlich Bern und, was schwieriger war, Basel und Schaffhausen mit zum Anschluß an Schweden und das Heilbronner Bündnis zu bewegen. Nach Frieda Gallati, die die Politik der Eidgenossenschaft während des dreißigjährigen Krieges eingehend behandelt hat, soll Straßburg während seines Aufenthaltes in Zürich für die Beschleunigung der Allianz gearbeitet haben. Gleichzeitig sollen indessen Verhandlungen zwischen dem schwedischen Reichskanzler und dem Gesandten der Schweizer Peblis zu einem Bruch, bedingt durch die Uneinigkeit der vier Kantone, geführt haben.

Einen endgültigen Zusammenbruch für die Pläne der Schwedenfreunde sollte bald die Nachricht von Nördlingen herbeiführen[17]).

Nach dem schwedischen Hauptquartier zurückgekehrt schrieb Straßburg während des Sommers in Frankfurt/Main seine schon besprochene Relation nieder, die indes nicht weiter zurückreicht

---

gegenüber der Eidgenossenschaft während des Dreißigjährigen Krieges (Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte. 9. 1951), S. 133. — Vgl. Oxenstierna's Briefe an die Regierung in Graubünden vom 8/8. 1633 und an Rohan vom 9/8. anläßlich von Feria's drohendem Anmarsch (AOSB, I:9 S. 269 ff.). — D. Veraguth, Herzog Rohan und seine Mission in Graubünden und im Veltlin (Biel 1892), S. 47—51, gründet seine Schilderung teils auf „Die Venetianische Abschriftensammlung im eidgenaessischen Archiv", Jahrgang 24—36, teils auf Rohan, Memoires et lettres sur la guerre de la Valteline (Genève & Paris 1758). Die Inhaltsangabe des Berichtes Straßburg's an den Reichskanzler, die sich nach Veraguth in Rohan's Memoiren findet, ist dort indes nicht festzustellen. Nach Veraguth drückte Straßburg seine Besorgnis darüber aus, Spanien würde Graubünden das Veltlin zurückgeben und damit das Wohlwollen des Bündner Volkes erringen. — Schon Rasche war ein paar Jahre vor Straßburg mit Rohan in Verbindung getreten (Cronholm a. a., V:2, S. 148).

[17]) Gallati, Eidgenössische Politik zur Zeit des dreißigjährigen Krieges, II (Jahrbücher für schw. Geschichte, Bd. 24, 1919), S. 94, weist auf Briefe von Breitinger an Straßburg hin, „der auf der Durchreise in Zürich für die Beschleunigung des Bündnisses eingetreten war". Die Briefe liegen im Züricher Stadtarchiv (E II, 400, S. 272). — Vgl. A. von Gonzenbach, Der General H. L. v. Erlach v. Castelen (Bern 1880), I, S. 22 und Haas, a.a.O. — Zürich und Graubünden waren seit alters eng liiert. A. Largiadèr, Geschichte von Stadt und Landschaft Zürich (Erlenbach & Zürich 1945), I, S. 416. — Eine Art Beileidsschreiben anläßlich der Schlacht bei Nördlingen von Breitinger „ad Illustrissime Domine, Domine Submisse Colende" vom 31/10. 1634 findet sich in Nordinska saml. vol. 981, S. 150, UUB. Es ist nicht unwahrscheinlich, daß Straßburg, der letzte schwedische

als bis (einschließlich) zu seinem ersten Besuch in Konstantinopel. Er meint zwar, daß „de meo in Germaniam reditu quaedam notatu digna memorare possem", sagt jedoch, er wolle nicht durch allzu große Weitschweifigkeit ermüden. Diese Relation wurde durch Johan Oxenstierna nach Stockholm übersandt[18]).

Zu dem bei Straßburg's Ankunft in Gang befindlichen Konvent in Frankfurt/Main hatte sich auch ein englischer Vertreter, Straßburg's früherer Wohltäter, Robert Anstruther, eingefunden. Nachdem er früher in Deutschland besonders in der pfälzischen Restitutionsfrage tätig gewesen war, trat er nun bei der Zusammenkunft mit Mahnungen an die Stände auf, mit dem Kaiser Frieden zu schließen, legte aber auch nach H e i m e r zum Scheine dem Reichskanzler gewisse Fragen über die Bedingungen eines Bündnisses zwischen England und Schweden vor. Oxenstierna wollte sich indes nicht auf nähere Erwiderungen einlassen. Als er sich, ohne sich von dem Gesandten zu verabschieden, nach Mainz begeben hatte, gab er Straßburg unter dem 13. Oktober eine Instruktion mit dem Auftrage, sich bei Anstruther im Namen des Reichskanzlers zu entschuldigen und den dem Vernehmen nach über all die Verzögerungen aufgebrachten Engländer zu besänftigen. Sollte dieser Fragen zur Sache aufs Tapet bringen, so sollte Straßburg entsprechend früher gegebenen mündlichen Anweisungen handeln.

In Anstruther's Gefolge befand sich der bekannte ökumenische Vorkämpfer John Durie oder Duraeus. Dieser soll nach W e s t i n besonders nähere Verbindung mit gewissen Amtspersonen im Dienste der schwedischen Krone gesucht haben, und zwar solchen,

Vertreter in Zürich, der Adressat ist. Karl Marin, schwedischer Agent in Zürich, wird erwähnt. Dieser Marin schrieb schon am 1/2. 1634 an Oxenstierna (Tidösammlung, RA), daß Straßburg in Venedig sei um über Zürich weiterzureisen am 4/3. des gleichen Jahres, daß Marin selbst beabsichtige, Straßburg, jetzt in „Rhaetien", nach Frankfurt zu folgen, sowie am 14/3.: Dabo igitur operam ut primo quoque tempore, prefatus D. Strasburgherus a Duce Hornio, ad quem hodie profectus est, reversus fuerit, itineri accingam ...".

[18]) Oxenstierna an die königliche Majestät am 10/4. 1634 in HSH, XXIX, S. 327, dessen Memorial für Johan Oxenstierna vom 28/8. 1634 in HSH XXXII, S. 179. — 1656 forderte Johan Oxenstierna, damals Präsident des Wismarer Tribunals in Briefen an den früheren schwedischen Hofrat Joachim Camerarius, dem Schwager Straßburg's, dem neu ernannten Gesandten in Konstantinopel, Claes Rålamb, eine Abschrift der Relation Straßburg's zu übersenden (H. B r u l i n's Bemerkungen über die Camerarius-Sammlung in München, Vol. 53, RA). Eine Relation Straßburg's über die Verhandlungen in Venedig und in der Schweiz konnte nicht wiedergefunden werden, ist aber wahrscheinlich geschrieben worden.

die, wie Durie schreibt, „of our Religion "waren, nämlich z. B. Rasche und Sadler. Was war natürlicher, als daß Straßburg als selbst Reformierter und ja mit den bedeutungsvollen ökumenischen Bestrebungen um den Patriarchen Kyrillos Vertrauter sich auch zu diesem Kreis gesellte. Doch ist man in seinem Falle auf Vermutungen angewiesen[19]).

Nach einer Notiz von Kretzschmar soll Straßburg im November 1634 nebst zwei anderen Schweden in Mainz mit dem brandenburgischen Kanzler Götzen in der allzeit aktuellen pommerischen Frage unterhandelt haben. Die schwedische Politik ging hiebei darauf aus, unter dem Scheine der Nachgiebigkeit die Angelegenheit hinzuziehen. Nähere Aufklärungen über Straßburg's Einsatz hat Kretzschmar nicht. Er verweist auf einen Bericht des brandenburgischen Agenten Fischer. Mit Brandenburg hatte Straßburg seit seinen Aufträgen in Sachen der Fürstin Katharina gewisse Verbindungen. Er hatte mit dem Kurfürsten in persönlichem Briefwechsel gestanden und den bekannten schwedenfreundlichen Politiker Leuchtmar, seinerzeit in Katharinas Gefolge, hatte er persönlich bei Gustav Adolf II. und Oxenstierna eingeführt[20]).

Gmündt gibt an, Straßburg sei, als der schwedische Reichskanzler 1635 seine Reise durch Frankreich unternahm „deroselben beständig gefolget". Daß Straßburg tatsächlich zu Axel Oxenstierna's Gefolge gehörte, hat sich indessen anderweitig nicht bestätigen lassen. In F. U. Wrangel's ausführlicher Monographie finden sich darüber keine Angaben. In dem als Beilage dazu herausgegebenen Ausgabebuch heißt es, er habe im Juni 300 Reichstaler als Ablöhnung für 2 Monate Dienst erhalten. Dies jedoch in Hamburg, wohin ja Straßburg auch auf anderem Wege gelangen konnte. Dagegen ist nachgewiesen, daß er im März 1635 an den Vorbereitungen der Oxenstierna'schen Reise teilnahm. In einem eigenhändigen Merkbuch gibt der Reichskanzler nämlich Straßburg den Auftrag, sich nach dem Hauptquartier des Feldmarschalls Hepburn in die

[19]) Memorial Was ... Strassburger bey der Königl. May:tens Gross Brittannien Gesandten ... zu verrichten, Maintz 13/10 1634, in E 388 c. — Anstruther an Straßburg, Frankfurt am Main 12/12. 1634, ebenda — A. Heimer, De diplomatiska förbindelserna mellan Sverige och England 1633—54 (Lund 1893), S. 7—16, G. Westin, Negotiations about church unity 1628—34 (Uppsala 1932).

[20]) J. Kretzschmar, Der Heilbronner Bund 1632—35, III (Lübeck 1922), S. 439. Tungel's nachgelassene Papiere, HH, XXII, S. 256, Cronholm, Trettioåriga kriget och underhandlingarna i Tyskland från Gustaf II Adolphs död, I:1 (1876), S. 469.

Pfalz zu begeben, um dort eine Eskorte und Anweisung für eine ratsame Reiseroute anzufordern. Außerdem sollte Straßburg Briefe und Grüße an den französischen Gesandten in Deutschland, Manassès de Pas de Feuquières überbringen. Wie Straßburg diese Aufträge ausgeführt hat, ist nicht näher bekannt. Ein Brief Hepburn's an Oxenstierna von Ende März zeigt zwar, daß der Feldmarschall von seinen französischen Auftraggebern andere Richtlinien erhalten hatte als den Reichskanzler eskortieren zu lassen, doch wird Straßburg nicht erwähnt, auch nicht in Feuquières' veröffentlichten „Lettres" über seine Tätigkeit in Deutschland. Dagegen scheint sich aus einem Briefe des Herzogs Berhard von Weimar an den Reichskanzler eine Bestätigung dafür gewinnen zu lassen, daß Straßburg sich im März wirklich mit einem Auftrag in der Pfalz befand[21]).

Im Vorsommer 1635 fielen nach dem Prager Frieden die meisten der mit Schweden verbündeten Fürsten ab. Bloß Wilhelm V. von Hessen-Kassel hielt standhaft aus. Er war indes von den Kaiserlichen bös bedrängt. Zuerst begehrte er vergebens Verstärkungen von seinem fürstlichen Kollegen Georg von Lüneburg, der, obwohl schwedischer General, in seiner Treue schwankte. Oxenstierna, der die Einstellung des Lüneburgers erkannte, enthob ihn des Befehls über die zunächst von General Sperreuter kommandierten schwedischen Truppen in Westfalen. Wilhelm eilte nun zum Reichskanzler mit dem Verlangen nach diesen Truppen und dieser gab ihm auch tatsächlich den Befehl über sie und gestattete ihm außerdem noch, über 3 Reiterregimenter aus Banér's Armee zu verfügen. Dies be-

[21]) F. U. Wrangel, Rikskansleren Axel Oxenstiernas resa till och i Frankrike 1635 (Sthlm 1914), S. 230: Utgifter för 16/6 1635. — Memorial vor dem hern Strasburger, Worms 10/3. 1635 in AOSB, I:13, S. 182, nach dem Original in E 388 c. Vgl. S. Arnoldsson, Svensk-fransk krigs-och fredspolitik i Tyskland 1634—36 (Göteborg 1937), S. 110. — Feuquières, Lettres et négociations, II (Amsterdam 1753). — Hepburn an Oxenstierna 25/3. 1635 (RA, in Abschrift in der Stifts- und Landesbibliothek Linköping, H 62 S. 10). — Bernhard von Sachsen-Weimar an Oxenstierna, Speyer 11/3. 1635 (AOSB, II:7, S. 293): „Auss herrn Strassburgers mündtlichen relation, die wier ihm bey meinen Herrn abzulegen aufgetragen, wirdt er vernommen haben, wie es vormittage umb unsere expedition vor der stadt Speyer beschaffen gewesen". Im Personenregister des Bandes wird dies unter dem um 1632 tätigen Oberstleutnant in schwedischen Diensten Johann Christopher Strassburg aufgenommen, der schon in dem genannten Band vorgekommen ist. Doch alles deutet darauf hin, daß es sich 1635 um Paul Straßburg handelt. — Hugo Grotius in Paris erwähnt in einem Brief an den Reichskanzler vom 5/15. März 1635 Straßburg in einer Weise, die zeigt, daß sie persönlich bekannt waren (AOSB, II:4).

deutete allerdings nicht, daß der hessische Landgraf tatsächlich auf Sperreuters Leute und auf die 3 Regimenter rechnen könnte. Nach einer Bemerkung bei Pufendorf soll Oxenstierna nunmehr im Juli Straßburg zu dem letzteren gesandt haben, um ihn zu veranlassen, den Befehlen Wilhelms nachzukommen. Straßburg soll auch die 3 Reiterregimenter unter einem Obristen Glaubitz nach Hessen in Bewegung gesetzt haben, wo sich schon Sperreuter, wenn auch widerwillig, eingefunden hatte. Diese Verstärkungen halfen indes nichts und auch Hessen-Kassel brach die Zusammenarbeit mit Schweden ab und begann Verhandlungen mit dem Kaiser.

In Westfalen besuchte Straßburg Osnabrück, das nebst dem gleichnamigen Stift von Gustav Adolfs natürlichem Sohn, dem jungen Gustav Gustavson von Wasaborg, verwaltet wurde. Die drükkenden Einquartierungen zahlreicher Truppen und lastende Brandschatzungen hatten schon Bürgermeister und Rat veranlaßt, bei Oxenstierna Klage zu führen, aber ohne wesentliche Linderung zu erhalten. Aus Briefen des Reichskanzlers an den schwedischen Residenten Deichman vom August 1635 geht hervor, daß Straßburg sich der Sache der Bürger angenommen hatte. Auf seine Fürsprache hin gestattete der Reichskanzler, daß einige Reiterabteilungen von Sperreuters Leuten, die sich besonders übel aufgeführt hatten, die Stadt verließen und ebenso, daß die monatliche Brandschatzung bedeutend gesenkt wurde. Aber auch dies sollte für die schwergeprüfte Stadt keinen wesentlichen Lichtblick bedeuten, denn der Feind stand zu Neujahr 1636 vor ihren Toren[22]).

Im Herbst 1635 gestaltete sich die Lage für die schwedischen Armeen und die schwedische Politik in Deutschland immer düsterer. Kursachsen war bereits im Oktober ein offener Gegner, nachdem während des Sommers zwischen dem Kurfürsten und dem Reichskanzler ergebnislose Verhandlungen gepflogen worden waren. Oxenstierna forderte nämlich über die geldliche Genugtuung, die der Kurfürst bereit war zu leisten, hinaus noch wesentliche Garantien für die Sicherheit Schwedens. In dieser Lage drohte vor allem

[22]) Pufendorf, VII, S. 81. — Chemnitz spricht nicht von diesem Auftrag Straßburg's. — R. Altmann, Landgraf Wilhelm V. von Hessen-Kassel im Kampf gegen Kaiser und Katholizismus 1633—37 (Marburg 1938), S. 105 ff., F. von Geyso, Beiträge zur Politik und Kriegführung Hessens im Zeitalter des 30-jährigen Krieges, III (1634—40) in Zeitschrift des Vereins für hessische Geschichte und Landeskunde, 55 (Kassel 1926), S. 49, 53. — Oxenstierna an Bürgermeister und Rat in Osnabrück am 24/8. 1635 und an Chr. Deichmann am 25/8. 1635 (AOSB, I : 13, S. 551, 565).

Mecklenburg zum Kriegsschauplatz zu werden. Dessen Herzoge Adolf Friedrich und Johann Albrecht hatten zwar seinerzeit der schwedischen Krone ihre Restitution zu verdanken, waren aber nun, vom schwedischen Standpunkt aus gesehen, ebenfalls abgefallen. Oxenstierna fertigte am 12. Oktober in Wismar eine Anweisung für Straßburg aus, sich nach der Residenz der Herzoge zu begeben. Er sollte ausführlich Bescheid über die Verhandlungen geben, die bisher durch den bekannten Finanzmann in schwedischen Diensten, Graf Brandenstein, geführt worden waren. „Es wolten doch Ihre Frl. Frl. G. Gn." hieß es weiter „das unheil unnd verderb so auf solchen fall" — ein schwedisch-sächsischer Krieg — „sie ihre unnd die benachbarte lanndte treffen würde, wohl beherzigen, den ganzen evangl staat wegen solcher opiniastritet nicht sogar in hazard setzen, sonndern sich vielmehr nebenst anndern interessirten evang. stänndten quovis modo ins mittel legen, die Churfürstl. Durchl. zu Sachssen zu anndern gedancken lencken unnd dass sie wegen solcher opiniastritet ihre so gar nahe annverwanndten unnd benachbarte nicht gar zu grundt richten wolten vermahnen." Oxenstierna wies darauf hin, daß die Fürsten einsehen müßten, daß große Beeilung vonnöten war und fand weitere Argumentierungen für untunlich. Straßburg, der auch Angelegenheiten betreffs der Besatzungen in Dömitz und Schwerin und gewisser Güteransprüche des Generalmajors Winkel zu erledigen hatte, begab sich eilig zu den Herzogen, und Oxenstierna konnte am 18. Oktober nach Hause berichten, daß Johann Albrecht und Adolf Friedrich durch Straßburg „ausführlich ihre Zuneigung zu Euer Königl. Majestäts Dienst und Wohlfahrt zum Ausdruck gebracht und sich bereit erklärt haben, ihre Gesandten sofort wieder zu mir zu schicken". Einige Tage später reiste Herzog Adolf Friedrich persönlich zum Kurfürsten und die Vermittlung nahm ihren Anfang. Es ist offensichtlich, daß Oxenstierna wußte, daß er einen wunden Punkt, ja sogar ein Lebensinteresse der Herzoge berührte, aber daß man seinen Aufforderungen so schnell nachkommen würde, dies wenigstens teilweise dem ausgeschickten schwedischen Vertreter Paul Straßburg zuzuschreiben, sollte man in diesem Zusammenhange gerne geneigt sein[23]).

[23]) Memorial Wass im Nahmen und von wegen dess herrn Reichs Canzlers ... ... Straßburger, bey denen Herrn herzogen zu Mechlenburgk ... für- und anzubringen, Wismar 12/10. 1635, AOSB, I : 14, S. 138—141, nach dem Original in E 388 c., Oxenstierna an die königliche Majestät 18/10. 1635 in HSH XXXVII, S. 120 und in AOSB I : 14 S. 173. Chemnitz II S. 841, hat sich Wort für

Eine noch größere Gefahr als die sächsischen und kaiserlichen Waffen bedrohte damals die Schweden in Norddeutschland, nämlich die Unzuverlässigkeit der eigenen Truppen, ihre Verhandlungen mit dem Feind und ihre Aufsäßigkeit gegen die schwedische Führung. Anfang Oktober war es Banér durch eine außerordentliche Kraftanstrengung tatsächlich gelungen, die vor einigen Monaten noch beinahe anarchische Armee einigermaßen feldmäßig wiederherzustellen und hatte einige durchaus glückliche Gefechte gegen die Sachsen ausgetragen, aber als der Feldherr nach etwa einem Monat genötigt wurde, sich in das arme Mecklenburg zurückzuziehen, begann das Mißvergnügen von neuem. Die Ansprüche, die man nun an Banér stellte, die vor allem Quartier und Löhnung betrafen, leitete dieser an den Reichskanzler weiter. Oxenstierna sandte nun Straßburg und den erprobten Genralmajor King nach Banér's Hauptquartier, sowohl mit einem Schreiben an die Offiziere als auch mit einer Anweisung für den eigenen Gebrauch versehen. Sie sollten im Namen des Reichskanzlers den Offizieren vor Augen halten, er sähe wohl ein, daß die Ansprüche an und für sich berechtigt seien. Man sei jedoch schon im Juli bei Verhandlungen zwischen Oxenstierna, Banér und Armeevertretern in Magdeburg übereingekommen, daß die Truppen für ihre sogenannte Kontentierung einzig und allein darauf angewiesen seien, daß Schweden in einem günstigen Frieden angemessene Genugtuung erhalte. Was gute Quartiere bedeuteten, wüßten die Offiziere selbst, sie wüßten aber auch, daß solche nicht ohne weiteres beschafft werden könnten, sondern daß die Soldaten sie sich mit der Waffe vom Feinde holen müßten. Sollten die Offiziere darauf anspielen, daß die großenteils

Wort auf das erwähnte Schreiben gestützt. Kürzer bei Pufendorf, VII, S. 92. — Gegen Chemnitz und Pufendorf ist H. Schnell-Gülstrow, Mecklenburg zur Zeit des Dreißigjährigen Krieges (Berlin 1907), S. 85—86, 171—172, der Meinung, die Mecklenburger und nicht die Schweden hätten die Initiative zur Vermittlung ergriffen. Er weist hin auf „Friedenstraktaten zwischen der Röm. Kais. Maj. und der Königl. Maj. und Kron Schweden ... Plenipotentiariis ... Johann Georg ... und ... Oxenstierna ... durch Adolf Friedrichen, Herzogen zu Mecklenburg. Gedruckt zu Stralsund 1636". In der königlichen Bibliothek Stockholm befindlichen „Continuatio des Nachrichts oder Information Wegen der im Namen Der Königl. Majestät und Kron Schweden zwischen ... Oxenstierna ... und Johan Georgen ... Gewechselten Schreiben Bey ... Interposition ... Adolph Friedrichs ... 1636" wird gleichfalls angedeutet, daß die Herzoge, die an den Reichskanzler Ratsherrn geschickt hatten, um für Mecklenburg die Kriegsgefahr zu erörtern, die Initiative ergriffen hätten. Straßburg's Gesandtschaft, die ja gegen eine solche Auffassung spricht, wird nicht erwähnt.

einheimischen schwedischen Truppen, die von Preußen aus auf dem Wege zu Banér waren, mit besseren Quartieren und anderem bedacht worden seien, so sollten King und Straßburg dies entschieden in Abrede stellen. Oxenstierna bedankte sich auch für alle die Beleidigungen und Aufforderungen, die er persönlich erfahren, und brachte vor, daß seine geplante Reise nach Schweden, gegen die die Offiziere opponierten, doch stattfinden solle. Sie diene in erster Linie doch zu ihrem Besten, denn so könne der Reichskanzler besser das bemerken, was sie wünschten und ihnen ihren Unterhalt verschaffen. Mit solchen Anweisungen begaben sich King und Straßburg zur Armee. Man konnte sich leicht vorstellen, daß die Verhandlungen mit den selbstbewußten Offizieren und den aufsäßigen Soldaten, deren Ansprüchen nur mit leeren Worten schon wiederholt begegnet worden war, keineswegs eine leichte Angelegenheit waren.

Indes gelang es Banér und den Gesandten Oxenstierna's, die Majorität der Widerparte dahin zu bekommen, daß sie selbst Bevollmächtigte zwecks näherer Rückfragen an den Reichskanzler sandten. Am 10. Oktober wurden hiezu zwei Obristen ausersehen, die sich vermutlich zusammen mit King und Straßburg zu Oxenstierna nach Stralsund begaben. Damit war die Gefahr in der Tat abgewehrt und Banér konnte einen erfolgreichen Winterfeldzug eröffnen[24]).

[24]) Memorial wass Strassburger unnd ... King... bey der Ihren aufgetragenen Commission hauptsächlich ‚in Acht zu nehmen, Stralsund 7/11. 1635 in AOSB, I : 14, S. 211—213, nach dem Original in E 388 c: „... Dass Sie (Oxenstierna) ... eine rayss nach Schweden resolviert, daß haben Sie mit des Herrn Feldtmarschall, und ettlicher officirer vorwissen unnd einrathen gethan, und beschehe sollches principaliter Ihnen selbst zum besten, damit Ihre Excellentz Ihr contentement und hallt des orths desto besser sollicitiren und verschaffen möge...". Chemnitz, II, S. 886—887. Die zwei Bevollmächtigten der Armee, Jarotzky und Goltz kehrten wahrscheinlich am 16/11. von Oxenstierna nach dem Hauptquartier in Malchin zurück und konnten u. a. mitteilen, der Reichskanzler habe auf ihr Drängen seine Heimreise verschoben. Gleichzeitig übersandte er der Armee Kleidung. Vgl. auch B. Steckzén, Johan Banér (Uppsala 1939), S. 217. Pufendorf, VII, S. 111, G. Björlin, Johan Banér, II (Stockholm 1910), S. 283—292. — Oxenstierna an die Offiziere in Banér's Armee und an die königliche Majestät am 20/11. 1635 (AOSB, I : 14, S. 215, 235). In E 388 c befindet sich ein Brief King's an Straßburg 10/5. 1637, enthaltend Kriegsneuheiten und ein Hilfsbegehren bei den Abschiedstransaktionen mit der schwedischen Regierung.

1635 dürfte für Straßburg und ebenso für seinen Chef, den Reichskanzler, ein besonders mühsames und rastloses Jahr gewesen sein. Es war eine Zeit, da viele das sichtlich sinkende schwedische Schiff verließen. Paul Straßburg gehörte nicht zu ihnen.

Über Straßburg's Tätigkeit im Jahre 1636 war nur zu ermitteln, daß er wahrscheinlich, wie G m ü n d t mit falschem Zeitansatz angibt, Oxenstierna nach Schweden folgte. Vorher begegnet indes sein Name im gleichen Frühjahr in den Ratsprotokollen, wo es sich um die Frage handelt, geeignete Personen auszuwählen, teils als Mitglieder des Direktoriums, durch das in Deutschland der Reichskanzler vertreten werden sollte, teils als schwedische Legaten für einen anberaumten Kongreß in Lübeck. Dabei ist es interessant, das Mißtrauen zu beachten, das bei beiden Anlässen dagegen ausgedrückt wurde, daß man solche Vertrauensposten Deutschen anvertraue — trotz der erprobten Treue der vorgeschlagenen Männer. „Würden wir Deutsche in concilio nehmen, so ist es bedenklich, über secretissima mit ihnen zu sprechen", sagt z. B. Axel Banér[25]). Im Juli 1637 wurde Straßburg in seiner Bestallung als Hofrat bestätigt. Dieser Titel war seit Anfang des 17. Jh.s ausländischen Diplomaten und Agenten in schwedischen Diensten verliehen worden, um ihr Ansehen im Auslande zu stärken. Zu dieser Zeit kam es indes, daß mehrere der Hofräte, z. B. gerade Straßburg, in Stockholm stationiert waren und zunächst als vom Reichsrat in Anspruch genommene außenpolitische Fachleute Dienst taten.

Im Oktober 1637 erschien in Stockholm ein etwas suspekter Agent Rákoczy's aus Siebenbürgen namen Heinrich Meerbott, mit Hilfe dessen der Fürst einen ersten Versuch machte, die nach Straßburg's Abreise rasch abgebrochenen Verbindungen mit Schweden wiederherzustellen. Meerbott „donnerte", wie es in den Ratsprotokollen heißt, „ziemlich auf Herrn Straßburger", indem er sagte, dieser habe seinen Herrn hart beschimpft und verleumdet[26]).

Während des Jahres 1638 waren Paul Straßburg und die in der Regel nach ihm in den Ratsprotokollen genannten Jakob Steinberg und Heinrich Schwallenberg sowie gegen Schluß des Jahres einige weitere Hofräte sehr eifrige Gäste in der Ratskammer, zunächst anläßlich der pommerschen Frage. Zu Beginn des Jahres 1638 war

[25]) SRP, VI, S. 45 (10/2. 1636), 180 (21/4. 1636).

[26]) Gmündt, Kungl. Maj:ts kanslis historia, I (Uppsala 1935), S. 49, Den svenska utrikesförvaltningens historia (Uppsala 1935), S. 54, SRP, VII, S. 108 (24/10. 1637).

Pommern durch den Rückzug Banérs aus Sachsen Kriegsschauplatz geworden. Auf feindlicher Seite befand sich auch Brandenburg, dessen Kurfürst gerade vom Kaiser mit dem herrenlosen Land belehnt worden war. Auf den Antrag des Kurfürsten stellte die vorläufige Regierung pommerischer Ratsherren ihre Tätigkeit ein und das Land geriet in völlige Anarchie. Wie sollten nun die Schweden sich gegenüber Teilen verhalten, die sie von dem mit ihnen ursprünglich verbündeten Pommern innehatten? Schon am 3. April besprach man im Rat in Stockholm, wer als nächste Mitarbeiter eines pommerischen Generalgouverneurs in Frage kommen könne, wobei auch Straßburg in Vorschlag kam. Zwei Tage später holte sich der Reichskanzler die Meinung der Hofräte ein. Diese waren der Ansicht, daß die pommerschen Regierungsherren entschieden aufgefordert werden sollten, ihre Tätigkeit wieder aufzunehmen. Bei einer Beratung einige Tage danach blieben sie dabei, daß die Regierungsräte und danach die pommerschen Stände erst übereinkommen müßten, die Regierungstätigkeit zu besorgen, ehe Schweden größere Eingriffe darin vornahm. Der Reichskanzler dürfte jedoch nicht in diese Linie eingeschwenkt sein. In Anweisungen an den Gouverneur Lillie vom Mai wurde betont, daß die Stände verhindert werden sollten, die Landesregierung in Pommern auf sich zu nehmen, sodaß dafür Schweden berechtigt war, es zu tun.

Im Juni kam ein Gesandter aus Stettin nach Stockholm mit Gesuchen um Milderungen in der Unterbringung und den Brandschatzungen, Klagen, die ohne Zweifel einen höchst realen und handgreiflichen Hintergrund hatten. Im Rat fielen bei dieser Gelegenheit einige Äußerungen, die treffend Zeugnis ablegen von der Härte und dem Realismus der Zeitläufte. Nicht minder bezeichnend sind Straßburg's Ausführungen, wie sie in den Protokollen zusammengefaßt werden: „Es ist kein Verhältnis, eine Armee untergehen zu lassen und eine Stadt zu erhalten. Sieht man sich statum praesentem Germaniae an, von Basel bis hinunter zur Ostseee, von Wien bis hinunter zur Nordsee und den Niederlanden, so wird man keine Stadt finden, auf die so sehr Rücksicht genommen worden wäre, daß eine Armee Not litte. Wären Gallas und Klitzing in Stettin, so würde die Stadt viel größere Not haben". Schließlich wies er sarkastisch darauf hin, daß „die deutschen Städte die Gewohnheit haben, sich wohl zufrieden zu geben, wenn man ihnen einen Brief zurückgebe, denn so wollen sie behandelt sein".

Im August 1638 kam der Fall des Generals Hans Vitzthum vor den Reichsrat. Vitzthum hatte in der Schlacht bei Wittstock und später in Pommern in höchst tadelnswerter Weise seine Pflichten vernachlässigt, jetzt aber sich freiwillig nach Schweden begeben, um sich zu rechtfertigen. Auf Antrag des Reichskanzlers gaben Straßburg, Steinberg und Schwallenberg ein Gutachten ab, worin man vom Kriegsrecht abriet und ein milderes und weniger auffälliges Untersuchungsverfahren befürwortete.

Straßburg's Argumente hierüber waren fürs Erste, daß die Krone zwar berechtigt sei, Vitzthum vor Gericht zu stellen, daß dies jedoch bedenklich sei, da große Potentaten selten solche Prozesse benützten, abgesehen von dem, was in Moskau geschehen sei und noch in Holland geschehen könne, daß Vitzthum im übrigen vor Wittstock keine Ursache zum Tadel gegeben habe und daß keinerlei Beweise für Verrat vorlägen. Der General sei von Natur schwerfällig und daher rührten seine Nachlässigkeiten. Im Falle verräterischer Gesinnung, hätte sich Vitzthum auch nicht freiwillig in Stockholm eingefunden, ein einfaches, aber zweifellos schwerwiegendes Argument. Schließlich betonte Straßburg, daß keine wesentlicheren Erwägungen den rigorem processus militaris rechtfertigten. Nicht zuletzt gegen diese letztere Bemerkung richtete Oxenstierna das entschiedene Wort: „Soll ein General nicht zur Verantwortung gezogen werden? Was wird das für ein Beispiel abgeben?" Indessen ging der Fall Vitzthum fast genau nach den Intentionen der Hofräte hinaus. Ein Prozeß à la Moskau unterblieb.

Im Sommer 1638 hatten die Söhne des Winterkönigs, Kurfürst Karl Ludwig und Prinz Ruprecht, auf eigene Faust leichtsinnigerweise in Nordwestdeutschland einen Feldzug für die Restitution ihres Hauses eröffnet. Den Pfälzern lag begreiflicherweise an schwedischer Unterstützung, besonders seit ihr Stützpunkt Meppen samt seinen Vorräten verloren gegangen war. Ende August kam ein Agent Karl Ludwigs nach Stockholm, der im Namen seines Herrn ein Bündnis, selbständigen Befehl, einen neuen Stützpunkt für Vorräte und schließlich volle diplomatische Unterstützung für die Restitution forderte. Über diese anspruchsvollen Vorschläge gaben die Hofräte Straßburg, Steinberg, Schwallenberg und Transehe Anfang September ein Gutachten ab. Sie sprachen sich gegen jede Allianz aus, mit denen die „nichts aufs Spiel zu setzen haben. Kommt aber Kurpfalz und begibt sich in nostram clientelam und bittet um Hilfe bei uns, so ist das eine andere Sache".

Interessant ist ihre Stellungnahme zu den pfälzischen Andeutungen, ob die Restitutionsfrage auch für Schweden ein Kriegsgrund sei: „andere Absichten hat die selige königliche Majestät gehabt, besonders liberationem et securitatem sui status und vindictam iniuriae caesarianae, die in Preußen unvermutet der seligen königlichen Majestät über den Hals und ohne gegebene Ursach kommen". Die schwedische Regierung kam jedoch dem Wunsch der Kurfürsten nach selbständigem Befehl entgegen und teilte ihm Truppen in Westfalen unter Straßburg's altem Freund General King's Kommando zu. Doch schon am 7. Oktober 1638 endete der pfälzisch-schwedische Feldzug mit einer vernichtenden Niederlage bei Vlotho.

Das große Ereignis in Deutschland im Sommer 1639 war das Hinscheiden Herzog Bernhards von Weimar. Die Nachfolgefrage, die in diesem Falle die starken und gefürchteten Truppen des Herzogs betraf, wurde im August eingehend im Reichsrat besprochen. Oxenstierna legte den außenpolitischen Fachleuten Straßburg, Sadler und Philipp Horn die Hauptfragen vor: daß man einen geeigneten Nachfolger im Kommando finde, daß man von Frankreich weit kürzere Wege zu den Weimarianern habe als von Schweden aus und daß man nicht wisse, nach welcher Richtung die Truppen selbst tendierten. Die Hofräte waren alle ungefähr derselben Meinung und Straßburg hob für sein Teil hervor, man müsse sofort einen Gesandten zu den Weimarianern schicken, der sich jedoch in Acht nehmen müsse, daß ihm die Franzosen nicht das Genick brächen, wenn ihnen aufging, welchen Auftrag und welches Geschäft er habe. Straßburg glaubte indessen nicht, daß das verbündete Frankreich Schweden einen so häßlichen Streich spielen und es um diese Truppen bringen würde. Zum Befehlshaber schlug er den Grafen von Nassau vor. Daß der Schweden abgeneigte General Erlach Weimarianer um sich sammeln könne, bezweifelte Straßburg, der darauf hinwies, daß die Eidgenossenschaft ebenfalls kräftigen Druck auf Erlach üben würde, der früher in ihren Diensten gestanden habe, daß er den Franzosen nicht eine zu starke Stellung so nahe der Schweiz gebe. Die Entwicklung gab weder Straßburg noch den übrigen Hofräten Recht. Weder Schweden noch Karl Ludwig von der Pfalz, der auch auf die Weimarianer Anspruch erhob, erwarb diese, sondern just Frankreich.

Ende 1639 waren es zwei außenpolitische Fragen, in denen man Straßburg's Fachurteil einholte: teils wie man zum so und sovielten Male eine Verständigung mit Siebenbürgen suchen solle, was jetzt besonders wünschenswert war, da sich Banér in den kaiserlichen

Erbländern befand, und teils wie sich Schweden zu den Ansprüchen der Landgräfin Amalia von Hessen-Kassel auf Rückgabe gewisser von den Schweden besetzter Plätze stellen solle und wie man sie daran hindern sollte, sich der sogenannten dritten Partei anzuschließen. Was die erste Angelegenheit anbelangt, so heißt es in den Protokollen kurz, aber vielsagend: „Herr Straßburger setzt wenig Hoffnung auf Rákoczy, erstens, da er kein Soldat, zweitens, da seine consilia anders laufen, drittens, da er verdächtig ist, mit dem Kaiser zu traktieren". Was Hessen anging, gaben Straßburg, Sadler und Transehe ein sehr kritisches Urteil ab. Die schwere Lage Hessen-Kassels erfordere keine größeren Rücksichten, wenn man auch gerne eine Wiederaufnahme der schwedenfreundlichen Politik des Landgrafen Wilhelm sehe. Im Dezember beschloß man im Reichsrat, daß der bisherige schwediske Resident in Kassel, Wolff, durch Straßburg ersetzt werden solle. Warum dies trotz des Beschlusses nicht geschah, ist nicht auszumachen[27]). Dagegen geht aus einem wohlwollenden und persönlichen Handschreiben Oxenstierna's an Straßburg vom November desselben Jahres, worin letzterer aufgefordert wurde, einige Zeit auf dem Landgut des Reichskanzlers, Tidö, zu Gast zu sein, hervor, daß der Hofrat Gründe angeführt hatte, um nach den Niederlanden reisen zu können. Welche diese Gründe gewesen sind, wissen wir nicht. Nach dem guten Pastor Gmündt soll der 45-jährige Diplomat aus Schweden abgereist sein mit dem festen Entschluß, nach so vielen Reisen und Drangsalen in den Ehestand zu treten, ein Gedanke, den er jedoch erst 1642 verwirklichte. Jedenfalls erhielt er im Mai 1640 Reiseerlaubnis zur dänischen Grenze und befand sich spätestens ein Jahr danach in den Niederlanden.

Im Mai 1642 ging Paul Straßburg das Verlöbnis mit Anna Katharina, der Tochter des früheren schwedischen Botschafters im Haag, Ludwig Camerarius, ein. Sowohl mit seinem künftigen Schwiegervater, dem ehemaligen Ratgeber des Winterkönigs, wie mit seinem Sohn Joachim, der gleichfalls in schwedischen Diensten stand, war Straßburg seit jeher wohl bekannt. In E 388 c findet sich eine kurze Notiz von ihm an Ludwig Camerarius bereits aus dem Jahre 1626.

[27]) SRP, VI, VII, passim. Vgl. O. Malmström, Bidrag till svenska Pommerns historia 1630—53 (Lund 1892). Siehe K. Hauck, Karl Ludwig, Kurfürst von der Pfalz (1617—80) (Leipzig 1903). — Das Gutachten Strassburgs, Sadler's und Transehe's vom 20/2. 1639 in Germanica F. VII Sveriges förbindelser med Hessen: Underhandlingar 1639—40, RA. Wolff verließ seinen Posten erst infolge Todes 1645 (Allgemeine Deutsche Biographie, 43, Wolff).

Der letztere gründete 1642 einen Hausstand in Groningen, nachdem er seinen Abschied aus dem schwedischen Dienst genommen, und dort scheint auch Straßburg nach seiner Hochzeit im September dieses Jahres geweilt zu haben. Sehr wahrscheinlich ist, daß man mit Camerarius ein gemeinsames Heim hatte, zumal Anna Katharinas Mutter kurz zuvor gestorben war[28]).

Auch während dieser Zeit hat Straßburg wenigstens in einer Angelegenheit der Leitung der schwedischen Außenpolitik seine Erfahrungen zur Verfügung gestellt. Wie schon so oft handelte es sich um Siebenbürgen. Auf die Nachricht von den Erfolgen der Schweden in Mähren 1642 hatte Fürst Rákoczy dem schwedischen Legaten Adler Salvius in Hamburg ein verhältnismäßig günstiges Angebot übermittelt. Straßburg konnte in diesem Zusammenhang dem unschlüssigen Legaten mit der Entzifferung siebenbürgischer Texte behilflich sein. Er scheint auch in der Bündnisfrage ein Gutachten abgefaßt zu haben, das für die Vorschläge von Rákoczy als Unterlage diente.

In den Jahren 1643 und 1644 ist es um Straßburg still. Im März 1645 treffen wir ihn zunächst in Groningen, von wo aus er der schwedischen Königin eine in allgemeinen Redewendungen abgefaßte Bittschrift überreicht, und danach in Culenberg südlich Utrecht. Von hier datiert er nämlich ein kurzes Handschreiben in italienischer

[28]) Oxenstierna an Straßburg am 15/11. 1639 in E 388 c: „Aus des hern überschickten handbriefflein verstehe ich die Uhrsachen, worumb ehr begeret uff eine Zeit nach Niedelandt zu passiren ... Solte dem hern nuhn gefallen gegen ende dieser wochen mich allhier zu besuchen. Leiste ehr mihr eine Dienste darmitt, weiln Ich ihm doch in meinem hause nicht vor fremdt halten kan. Wie ehr auch tardieret werden kan, soll ehr mihr willkom sein". — Paß für die dänische Grenze für Straßburg vom 1/5. 1640 in E 388 c. Aus H. Brulins Bemerkungen über die Camerarius-Sammlung in München, RA, geht hervor, daß sich in ihrem 29. Band Briefe Straßburg's an Ludwig Camerarius befinden und zwar datiert Culenberg 11/21., 17/27. März und 10/20. Sept. 1641. Brulin hat ferner in Band 28 Straßburg erwähnt gefunden in einem Brief Ludwig Camerarius' an seinen Sohn Joachim vom 18/28. Nov. 1643. Ein Brief Straßburg's an den neuen „Reichstruchseß" Per Brahe vom 15/25. Mai 1641, Leiden, findet sich in der Skoklostersammlung, RA. Er bittet den Truchseß ihm zu helfen, um wenigstens ein Drittel seines rückständigen Gehaltes und gewisse andere Forderungen an die Krone zu bekommen, insgesamt 6 000 Taler von 18 000. Hinsichtlich des Restes war er bereit, sich bis zum Friedensschluß zu gedulden. Sein Jahresgehalt war wahrscheinlich bis auf 2 700 Taler gestiegen. In Leiden hielt sich 1641 auch Ludwig Camerarius auf. 1642 übersiedelte dieser nach Groningen (H. Brulin, Camerarius-saml. i München in Meddelanden från svenska riksarkivet 1938, gedruckt 1939, S. 140). — Gmündt.

Sprache an den jungen Magnus Gabriel de la Gardie, der an der Leidener Universität war, was dessen Vater, der Reichsmarschall, Straßburg gerade mitgeteilt hatte[29]).

Im September des gleichen Jahres war er dabei, zu einer neuen Reise nach Schweden aufzubrechen, wohin er sich, ohne seine Familie mitzunehmen, begab, teils um seinem Schwiegervater in gewissen wirtschaftlichen Geschäften behilflich zu sein, teils um einige Schreiben des Kurfürsten Karl Ludwig an die Königin und den Reichskanzler zu befördern. Mit diesen in höchst allgemeinen Wendungen gehaltenen Schreiben beginnt eine ganze Reihe erhaltener Briefe des landflüchtigen Kurfürsten. Im Mai 1645 hatten auch Bevollmächtigte der Kurpfalz sich auf dem Friedenskongreß in Osnabrück und Münster eingefunden. In der erstgenannten Stadt war es just Straßburg's Schwager, der jüngere Camerarius, der den schwierigen Auftrag hatte, die Sache des abgesetzten Kurfürsten zu vertreten. Für die Pfälzer im Exil war es ein lebenswichtiges Interesse, sich Schwedens voller Unterstützung zu versichern, besonders im Hinblick auf die für sie äußerst bedrohliche Annäherung zwischen Frankreich und Bayern, und alle alten Verbindungen wie z. B. Straßburg wurden selbstverständlich ausgenutzt. Im Sommer 1646 forderte Karl Ludwig Straßburg auf, in Schweden besonders dafür zu sorgen, daß ein schwedischer Gesandter nach Frankreich abgehe, „unser Interesse dessen instruction in guten terminis einverleibt werde"[30]).

Es ist möglich, daß der Kurfürst dahintersteckte, als sein Verwandter, der Pfalzgraf Johann Casimir, nach der Angabe Arcken-

[29]) Salvius an Straßburg 13/7. 1642 nebst undatiertem Handschreiben des Legaten in E 388 c. Straßburg an Salvius 3/10. 1642 in Salvius-Sammlung: Schreiben an J. A. S., Vol. 18, RA. — Vgl. Wibling a. a., S. 69—76. — SRP, IX, S. 446 (8/11. 1642), Straßburg an die königliche Majestät 4/3. 1645 (RA), derselbe an De la Gardie 8/3. 1645 (De la Gardie-Sammlung, RA).

[30]) Karl Ludwig an die Königin und den Reichskanzler am 5/9. 1645 (E 388 c). Karl Ludwig an Straßburg am 28/5. 1648: bittet Straßburg, zu ermitteln, „ob M de St. Romain" — ein französischer Diplomat, der früher in Hamburg gewirkt hatte — „etwas wegen Franckreich vor Bayern vorbringen und negotijren wirdt". Erwähnt weiter, er habe an den Pfalzgrafen Johann Kasimir und den Reichskanzler geschrieben, der Brief an Johann Kasimir vom 28/5. findet sich in der Stegeborgsammlung, RA: erwähnt ein von Straßburg erhaltenes Schreiben. In seinem Schreiben an Straßburg vom 28/5. bestätigt der Kurfürst auch den Empfang eines Antwortschreibens der Königin. Dieses Schreiben vom April 1646 findet sich wiedergegeben in Arckenholtz, Christine, IV, S. 360 mit der Notiz „Copie tirée des Mss de Paul Strasbourg". Die Antwort der Königin war günstig. Hauck, Karl Ludwig, S. 77 ff. — Ludwig Camerarius an den Pfalzgrafen

holtz' Straßburg als Consiliarius und nächsten Mann des 23jährigen Magnus Gabriel de la Gardie, den die Königin im April 1646 an der Spitze einer außerordentlichen Gesandtschaft nach Paris zu senden beschlossen hatte, empfahl. Der französische Resident in Stockholm, Chanut, schrieb über Straßburg's Ernennung an seinen Außenminister Brienne: „il parle latin et italien, mais n'entend point notre langue. Il a eu la peine à se resoudre de passer avec un ambassadeur sans avoir part à la qualité, lui qui l'a eue autrefois, mais il ne l'a pu refuser à la Reine et à son affection pour Monsieur le Comte Magnus joingt que ce service luy a donné lieu et facilité de sortir de plusieurs affaires et prétentions qu'il avoit en cette cour ou il ne demeure pas d'ordinaire, mais à Groninghen en Frise. Il est tenue pour homme d'honneur et d'expérience"[31]). Die offizielle Aufgabe der Gesandtschaft war, für die französische Vermittlung in Brömsebro zu danken und Hoffnungen auf weitere Zusammenarbeit in Deutschland zum Ausdruck zu bringen. Letzteres hatte, wie Heimer in seiner Studie über die Gesandtschaft hervorgehoben hat, einen unter Phrasen versteckten ernsten Inhalt. Bayern hatte sich ja, was wichtig ist festzustellen, gleichzeitig, wie es sich bei den Friedensverhandlungen Frankreich näherte, als ein noch entschiedenerer Gegner der Schweden erwiesen als selbst der Kaiser und nicht weniger galt dies in der Frage der schwedischen Satelliten Hessen-Kassel und Kurpfalz. Man war auf schwedischer Seite keineswegs darüber uninformiert, daß zwischen Mazarin und Maximilian von Bayern

Johann Kasimir, Groningen 6/9. 1645 (Schreiben an J. K., Ser. III A, Stegeborgsammlung, RA): Spricht von der Schwedenreise des Schwiegersohnes um „mein und der Meynigen priuatsachen in richtigkeit zu bringen, so hab an E. F. G. Ich ihme diesen Brieff mitgeben, und so wol seine person, alss unsere sachen derselben bestes fleisses recomendiren wollen ...".

[31]) Arckenholtz, a.a., IV, S. 217: „Le Prince Palatin son (d. h. De la Gardies) Beau-Père futur, desirant qu'il s'acquittât au mieux des commisisons dont il étoit chargé, sur-tout pour découvrir les sentimens et les pensées du Cardinal Mazarin qui gouvernoit tout, fit en sorte que la Reine lui accorda un Conseiller assistant dans la personne de Paul Strasbourger ...". Der Verfasser erklärt, er besitze zwei Briefe des Pfalzgrafen vom 14/7. und 27/8. 1646 an Straßburg, in welchen er diesem und Camerarius seinen Sohn Adolf Johann empfiehlt, der ebenfalls an der Gesandtschaft teilnahm. Eine Antwort aus dem früheren Brief aus Göteborg vom 20(?)/7. 1646 findet sich in der Stegeborgsammlung, RA. — Chanut an Brienne am 7/7. 1646 (Archives des affaires étrangères, Paris: Correspondance politique, Suède VIII, fol. 553 b, und RA: Wahrenberg-Abschriftsammlung, VIII.). Im Frühjahr 1646 tat Straßburg in Stockholm Dienst, wobei hessische und pommerische Angelegenheiten sowie die Friedensverhandlungen behandelt wurden, SRP, XI, S. 322, 327, 363.

Verhandlungen über eine beiderseitige Neutralität, ja über einen Sonderfrieden geführt wurden, und diesen Machenschaften mußte um jeden Preis entgegengearbeitet werden. Ferner sollte die Gesandtschaft französische Ratschläge einholen in der Frage des weiteren Verhältnisses zu dem besiegten Dänemark und französische Friedensvermittlungen mit dem unter König Wladislaws kraftvoller Herrschaft Respekt einflößenden Polen ansuchen.

Im Juli segelte die ein paar hundert Personen starke Gesandtschaft von Göteborg ab und am 27. August erfolgte der Einzug in Paris. Mit dem Botschafter, dessen jüngeren Bruder Jakob und dem französischen Protokollchef hatte auch Paul Straßburg seinen Platz in der Karosse des französischen Königs, zweifellos ein großer Augenblick im Leben des nichtadeligen Nürnbergers.

Was gelang nun durch diese sehr kostspielige Gesandtschaft zu erreichen? In der Vermittlung mit Polen zeigten sich die Franzosen bereitwillig, obwohl die Unternehmung selbst erst 1651 in Gang kam. Wichtig war, daß es der Gesandtschaft glückte, trotzdem in Münster gerade Beschluß über Genugtuung für Frankreich gefaßt worden war, im kritischen Augenblick die Franzosen dahin zu bringen, nicht anzunehmen, ehe nicht auch Schweden und Hessen-Kassel angemessene Entschädigung bekommen hatten. Auch in der Frage der Gegenarbeit gegen die bayerische Annäherung an Frankreich konnte die Gesandtschaft gewisse Erfolge buchen. Aus einem Konzept zu einem Brief in E 388 c von Straßburg an den Kurfürsten Karl Ludwig (undatiert, aber von dem Aufenthalt in Paris stammend) geht hervor, daß die schwedischen Schritte wegen der vollständigen Restitution der Kurpfalz von Mazarin und den übrigen französischen Ministern nicht gut aufgenommen wurde, „weil sie auf des Hertzogen in Bayern annoch ihr absehen haben undt von solchem Zweck Sie keines wegs zu bringen, ja Geist- und Weltlich in diesem Königreich besagter Hertzogen conservation (auch bey itziger Conjunctur) mitt eiffer suchen". Besonders hatte der zur englischen Revolution positiv eingestellte Karl Ludwig in Paris nach Straßburg eine rührige Widersacherin in der landflüchtigen englischen Königin. In einem Brief des jungen Botschafters selbst heißt es indes, die französische Regierung habe dem pfälzischen Residenten Parwel, mit welchem Straßburg übrigens auf Karl Ludwigs Wunsch nahe zusammenarbeitete, auch Hoffnungen auf französische Unterstützung für das äußerste Ziel der Exilpfälzer, die Oberpfalz, eingeflößt. De la Gardie weist selbst darauf hin, daß dies bloß eine Finte und ein

Druck auf Maximilian sein konnte. Dies war zweifelsohne der Fall und auch der treueste Helfer der Kurpfalz, Schweden, mußte kurz nach der Gesandtschaft eine gemäßigtere Politik einschlagen, die mehrere von den Ansprüchen des vertriebenen Kurfürsten unbeachtet ließ, die aber unumgänglich war, damit man eine schließliche Verständigung in der Friedensfrage erreichen konnte[32]).

De la Gardie war im Januar 1647 nach Stockholm zurückgekehrt, während sein nächster Mann, Paul Straßburg, sich zu den Seinigen nach Groningen begab. Die beiden sollten während dieses und des folgenden Jahres einen Briefwechsel führen, der vor allem Straßburg's Plänen galt, in Pommern oder Bremen, dessen Verwaltung die Königin ihrem Günstling anzuvertrauen wünschte, einigen Grundbesitz zu erwerben, und zwar noch ehe der Friede geschlossen wurde, da die erhöhte Nachfrage die Preise steigern würde. Straßburg begab sich im Sommer 1647 ebenfalls nach Pommern, um sich in diesen Dingen zu erkundigen. Das Einzige, worauf er reflektieren konnte, erwies sich als Klostergrund, und in Briefen an de la Gardie gab er der Hoffnung Ausdruck, daß man sich mit einer entsprechenden Schenkung seiner erinnern möge, ein zu jener Zeit sicherlich nicht unsinniges Verlangen nach so langer Dienstzeit. Alles, was die Königin ihm zu bieten hatte, war eine Stelle auf dem de la Gardie geschenkten Ösel, und man darf sich nicht wundern, daß der gealterte Diplomat nicht ohne weiteres annahm. In dem Brief an de la Gardie, worin er elegant das Angebot ablehnt, schimmert zwischen den schablonenmäßigen Redensarten auch Persönlicheres und Pathetischeres durch. Straßburg hatte „den anfang dieses schweren undt langwirigen Krieges in Teutschlandt ... gesehen, bey der guten partij drei brueder verlohren, undt daselbst zu derselben Dienst in Engellandt, Ungern, Italien undt andern orten vielfaltig gebraucht worden, auch derhalben war möglich daß ende undt aussgang so grosser Dinge gern anschawen undt erleben wolte ...". Die Friedensverhandlungen waren jetzt so lange vorbei, daß mit Schwedens

[32]) Die Darstellung beruht auf A. Heimer, Grefve Magnus Gabriel de la Gardies ambassad till Frankrike 1646 (Jönköping 1901). Siehe auch R. Fåhraeus, Magnus Gabriel de la Gardie (Uppsala 1936), S. 37—43. — Chanut an Kardinal Mazarin am 7/7. 1646 (Wahrenb. afskr. saml., VIII) erwähnt, daß Straßburg „m'a dit qu'il (= De la Gardie) avoit à traiçter choses importantes à l'alliançe et ne s'en est pas ouvert d'avantage". — Über de la Gardie und Straßburg s. Wiquefort, L'ambassadeur et ses fonctions, I (Cöln 1740), S. 86—87. — Undatiertes, unvollendetes Schreiben an Karl Ludwig in E 388 c.

Hilfe „wir verhoffentlich unser geliebtes Vatterlandt wiederumb in ruhe besitzen möchte"[33]).

Aus dem Jahre 1649 war nichts über Paul Straßburg zu finden. Als er vermutlich um Neujahr 1650 sich in Stockholm einfand, war sein Hauptanliegen ohne Zweifel, sein seit 1646 anstehendes Gehalt von jährlich 2700 Talern ausgezahlt zu bekommen. Nach einigen Etappen, die in den Liquidationen sich verfolgen lassen, erhielt er eine kleinere Summe in bar und den Rest auf Anweisung in Holland. In diesen Urkunden begegnet auch eine Angabe, daß er Mitglied der Regierung in Bremen gewesen sei, und im August heißt es, Straßburg solle sich schleunigst im Dienste der Krone nach Deutschland begeben. Was den Dienst in Bremen angeht, so dürfte man ihn indes in der Kammer mit S. Straußberg verwechselt haben, der damals Regierungsrat in der genannten Provinz war. Ferner wohnte Straßburg nach Gmündt der Krönung der Königin Christine bei, welche ja im Oktober stattfand, und wahrscheinlich im Juni 1651 brach er nach der gleichen, für diese Jahre sicherlich zuverlässigen Quelle, mit seiner Familie und seinem Schwiegervater aus den Niederlanden nach der Pfalz auf. Im selben Jahre erhielt er von der schwedischen Krone jährliche Bezüge von 1800 Talern und hat also damals wahrscheinlich seinen Abschied erhalten[34]).

In Mainz trennten sich Camerarius und Familie Straßburg. Ersterer begab sich nach Heidelberg, wo er im Oktober starb. Letztere begab sich nach Hanau, wo sie sich noch im Mai 1653 befand. Die Ehegatten hatten damals wahrscheinlich 4 Kinder, darunter einen Sohn. Die Familie Straßburg siedelte schließlich nach Worms über,

---

[32]) Straßburg an De la Gardie (De la Gardie-Sammlung, Ser. C.: I, RA) Groningen 21/2 1647, 3/13. Juni 1647, 19/9. 1647, 28/10. 1647, 4/8. 1648. Vgl. O. Malmström, Bidrag till Svenska Pommerns historia. In der Tidö-Sammlung, RA, findet sich ein Brief Straßburg's vom 16/2. 1647, worin er über einen für den Reichskanzler ausgeführten Auftrag berichtet, nämlich die Ermittlung der adeligen Abstammung eines gewissen Mr. Vicquefort.

[34]) Likvidationer, Lokal civilförvaltning t. o. m. 1680 A, Kammararkivet, Stockholm. In einer der Urkunden vom 11/3. 1650 heißt es, die königliche Majestät habe beschlossen „det Consiliarius Status i hertigdömet Brehmen, Paul Straßburg, skall bekomma sin resterande pension och gage etc.". Aus Skrivelser till Kungl. Maj:t från kammarpresidenten Rehnschiöld und dessen Urkunden 1649—51 in Pomeranica, aus D. Uttermarck's Briefwechsel in der Stegeborg-Sammlung sowie aus Biographica, RA, geht indes hervor, daß gerade zu jener Zeit ein gewisser S. Straußberg als bremischer Regierungsrat tätig war und daß alles für eine Verwechslung spricht. — A. Fryxell, Berättelser, X, S. 146, auch Verzeichnis im Archiv des Kammerkollegiums.

von wo aus der Hausvater nach Gmündt „seine Güter fürnemlich den seinigen zum besten wahr zu nehmen und zu beneficiren nunmehr vor seinen principal dessein gehalten". Schon 1648 hatte er darüber geklagt, daß es ihm mit zunehmendem Alter schwerer falle, die langen Reisen zu ertragen, von denen sein Leben ja ausgefüllt war. Nach längerer Krankheit starb Paul Straßburg in Worms am 1. März 1654[35]).

Als Diplomat in schwedischen Diensten hatte Straßburg niemals glänzende Erfolge buchen können, wohl aber jahrelange Anstrengungen als vergeudet sehen müssen. Vielleicht auf Grund seiner eigenen persönlichen Begrenztheit, aber mehr noch infolge des nahezu hoffnungslosen Charakters seiner Aufgaben hatte die Tätigkeit in Siebenbürgen und in der Türkei, durch die sein Name am meisten bekannt wurde, keinen eigentlichen Erfolg. Es scheint, als ob seine nach außen verhältnismäßig anspruchslose Arbeit an der Seite des Reichskanzlers in Deutschland und Stockholm während langer Jahre die für Schwedens Sache fruchtbarste Periode seines Lebens gewesen ist, wenn auch die Spuren selbst schwer wahrzunehmen und teilweise sicher durch das Verschwinden der Quellen vollständig verwischt worden sind.

Vom allgemeinen, wenn auch nicht vom nationalschwedischen Gesichtspunkt aus ist es doch tragisch zu beobachten, wie durch den Gang der Ereignisse und die Fügungen des Schicksals ein Mann wie Straßburg, durch Bildung und Charakter wohl für friedliche und fortschrittliche Arbeit in seinem Vaterlande berufen, während seines Lebens dafür zu wirken hatte, daß der verheerende Krieg dort durch ausländische Hilfe an der Macht gehalten wurde. Auch türkische Heerscharen wären in das heilige römische Reich eingebrochen, wenn der reformierte und zweifellos tief religiöse Paul Straßburg bei einem seiner Aufträge Erfolg gehabt hätte.

---

[35]) Aus Hanau schreibt Straßburg am 3/5. 1653 in einer wirtschaftlichen Angelegenheit an De la Gardie (Stegeborg-Sammlung, RA). — In Biografica, RA, findet sich eine undatierte Bittschrift von Straßburg's Erben, eingereicht durch W. W. Loefenius an seine königliche Majestät anläßlich eines Zwistes zwischen ihnen und der Witwe des Kammerrates Isak Kronström betreffs einer Straßburgischen Hypothek auf die Messingfabrik Skultuna. Isak Kronström starb 1679 und seine Witwe wurde 1682 in ihrem Besitz der Fabrik bestätigt. Wahrscheinlich wurde das Gesuch zu einem späteren Zeitpunkt eingereicht. Daß schon Paul Straßburg an Skultuna Interesse gehabt habe, ist nicht belegt. Vgl. S. Erixon, Skultuna bruks historia, I (Sthlm 1921), B. Boethius über Kronström in Svenskt biografiskt lexikon.

Abkürzungen:

AOSB	=	Rikskansleren Axel Oxenstiernas skrifter och brefvexling (Stockholm 1888 ff.)
HH	=	Historiska handlingar (Stockholm 1861 ff.)
HSH	=	Handlingar rörande Skandinaviens historia (Stockholm 1816—60)
HT	=	Historisk tidskrift (Stockholm 1881 ff.)
PHT	=	Personhistorisk tidskrift (Stockholm 1898 ff.)
PRO	=	Public Record Office, London
RA	=	Reichsarchiv, Stockholm
SRP	=	Svenska riksrådets protokoll (Handlingar rörande Sveriges historia. Ser. 3. Stockholm 1878—1929)
UUB	=	Universitätsbibliothek, Uppsala

Altserbische Nekropolen*)

(Neue Funde in Studenica)

Von † VLADIMIR DVORNIKOVIĆ (Belgrad)

Die archäologische Dokumentation zur ost- und südslawischen Kulturgeschichte ist bis auf unsere Tage äußerst ärmlich geblieben. Seit den bekannten Feststellungen M. Weigels und L. Niederles von der „Armut der slawischen Archäologie"[1]) hat sich dieser Tatbestand — wenigstens in Jugoslawien — sehr wenig geändert. Erst in der letzten Zeit wurde im Archäologischen Institut der Belgrader Akademie der Wissenschaften ein umfangreicher Plan für systematische archäologische Untersuchungen entworfen.

Vorher noch hatte der Verfasser des vorliegenden Artikels die glückliche Gelegenheit, die Denkmäler an drei alten entlegenen serbischen Nekropolen zu untersuchen. Diese sog. „griechischen Friedhöfe"[2]) liegen im historischen Ibargebiet, inmitten Serbiens,

*) Auszug aus einem im Archäologischen Institut der Belgrader Akademie der Wissenschaften am 9. November 1953 erstatteten Bericht.

[1]) M. Weigel, Bildwerke aus altslawischer Zeit, Braunschweig 1892. Sonder-Abdruck aus dem Archiv für Anthropologie XXI Bd., 1. und 2. Heft, S. 3 und 4; Lubor Niederle, Rukovět slovanské archeologie, Prag 1931, S. 51 und 274 (Grundriß der slawischen Archäologie).

[2]) „Griechische", „lateinische", „madjarische", „jüdische" usw. Friedhöfe sind Volksnamen für alte Nekropolen, mit denen die jetzige Generation keine Verbindung mehr hat.

oberhalb Studenica, der ältesten Nemanjiden-Stiftung (gegr. um 1183). Die Untersuchung brachte unerwartete Resultate und einige bisher völlig unbekannte Denkmaltypen an den Tag. Mit Rücksicht auf die oben erwähnte Dürftigkeit der slawischen Denkmäler dürfte eine kurze Darstellung dieser neuesten Funde auch für die Leser der SOF nicht ohne Interesse sein.

Schon in der Antike hatte Poseidonius den — bis heute noch immer nicht ausgeführten — Gedanken einer „völkerkundlichen Weltgeschichte" entworfen[3]). Auch an unserem bescheidenen Material wird noch einmal die Tatsache erhärtet, wie sich archäologisch-geschichtliche und ethnologische Gesichtspunkte in gegenseitiger Befruchtung ergänzen können. Die Ethnik des Balkans, dieser Geburtstätte zweier Hochkulturen, der antik-griechischen und byzantinischen — nebst vielen anderen denselben Balkan durchflutenden Kulturströmungen vom Osten, Norden und Westen —, ist eine der reichsten Fundgruben „versunkenen Kulturguts". In keinem anderen Teile Europas finden sich solche Beispiele einer Einsickerung von Hochkulturelementen in die Lebens- und Kunstformen der „naturhaften" Patriarchalität. Griechische, römische, byzantinische, vorderasiatische und westeuropäische Kultureinflüsse riefen bestimmte, äußerst interessante ethnische Bildungen und Umbildungen hervor. Die eingesickerten fremden Kulturelemente wurden durch eine alte, noch urgeschichtlich bestimmte Volksapperzeption umgeformt und nach eigenen ethno-biologischen Gesetzen weiter entwickelt. Dies gilt besonders für die Slawen, die nach ihrer verhältnismäßig späten Ankunft vom Norden her der noch immer wirksamen Ausstrahlung der mediterranen Kultur ausgesetzt wurden. Abgesehen von der Geisteskultur im engeren Sinne (Christianisierung und Byzantinisierung, die von dem zur Türkenzeit verschwundenen Adel übernommene Volksepik, orientalische Einflüsse durch türkische Vermittlung usw.) bildet namentlich die Volkskunst eine reiche, vielschichtige Fundstätte fremder Kulturrelikte. Jedoch bei dieser Übernahme und dem Verarbeiten des höheren Kulturguts kommt immer von Neuem der abstrakt-stilisierende Hang des slawischen und des in ihm tief verwurzelten urbalkanischen Volkselements zum Durchbruch. Das bei den Südslawen ohnehin selten vorkommende Figurale wird ständig und unaufhaltsam ins Ornamentale umgebildet. An unseren Fundstätten finden wir Figurales und Ornamentales bunt nebeneinander. Es ist von Inter-

[3]) W. Mühlmann, Methodik der Völkerkunde, Stuttgart 1938, S. 67.

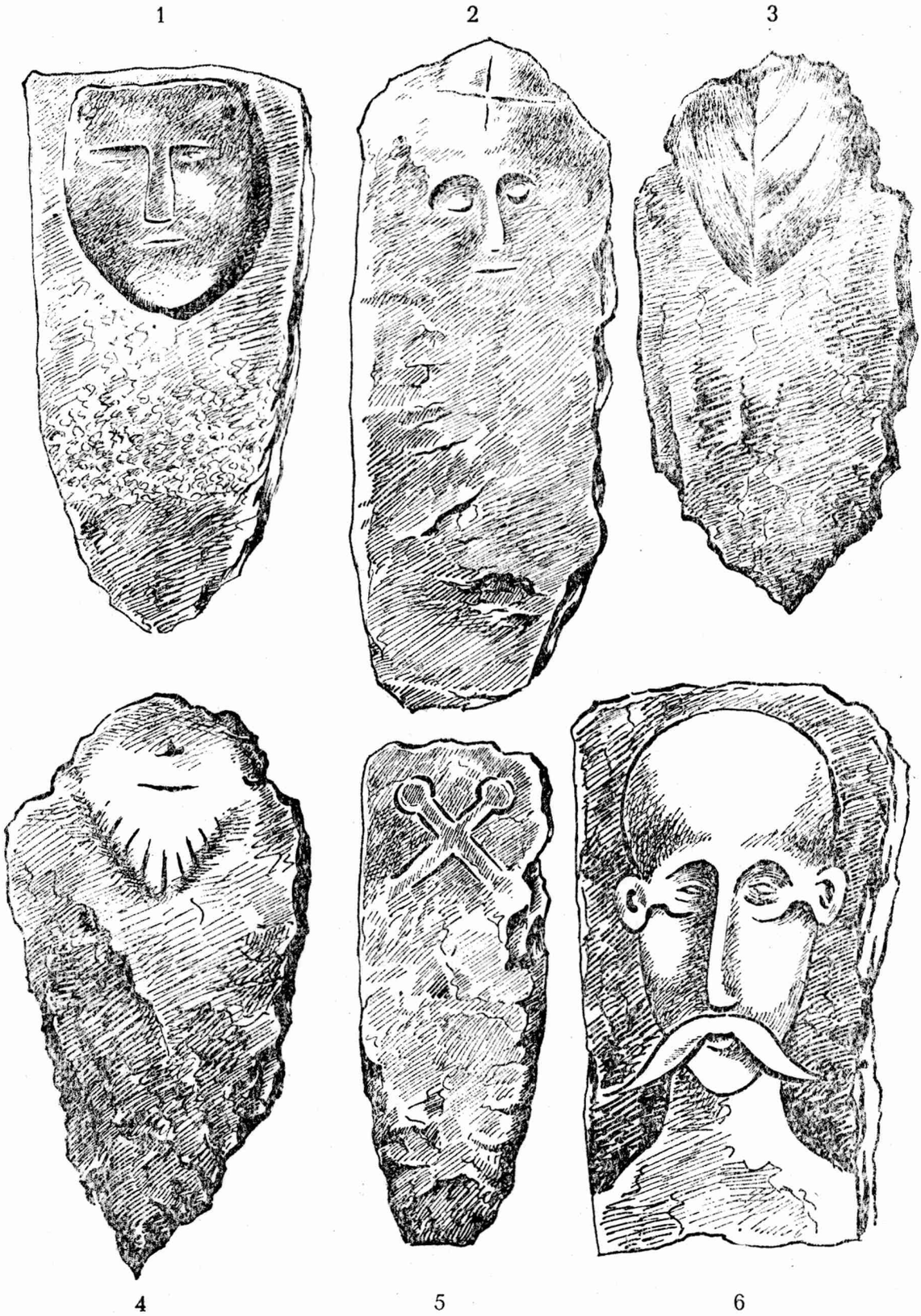


Abb. 1—5. Altserbische Grabdenkmäler aus Čorbići.

Abb. 6. Grabdenkmal aus Lazi („Fürst von Lazi").

esse zu betrachten, wie das Ornamentale, nach bestimmten figuralen Leistungen an der dritten Nekropole doch schließlich im Zeitraum vom 17. bis zum 19. Jh. Oberhand gewinnt.

Die erste Nekropole, in der Nähe von Čorbići, einem Dörfchen oberhalb des Klosters Studenica, ist durch ein urslawisch anmutendes Denkmal (Abb. 1) gekennzeichnet. Von einer verhältnismäßig kleinen Steinplatte (50 × 25 cm) hebt sich ein flaches und breites, reliefartig dargestelltes Gesicht ab. Die äußerst primitive, infantile Grundauffassung verrät auch einen auffallend nordslawischen Zug, etwas von altslawischen Götzengesichtern. Die Ähnlichkeit mit den von M. Weigel[4]) beschriebenen altslawischen Gottheiten ist überraschend. Man vergleiche namentlich die obere Reihe von Gesichtern (Abb. 12) mit unserem Beispiel aus Čorbići und man wird sehen, daß die Grundkonzeption bis an die obere Grenzlinie an der Stirn ganz dieselbe ist. Wenn hier von einer Konvergenz gesprochen werden könnte, so wäre es bestimmt keine Konvergenz des „Zufalls", sondern einer tieferen volkspsychologischen Verwandtschaft. Auch in Jugoslawien selbst gibt es ähnliche heidnisch-slawische Parallelen, z. B. das Kultbild von Sevid in Dalmatien (Abb. 13). Ist der Kopf von Čorbići wirklich ein vorchristlich-slawisches Denkmal? Ein dokumentarischer Beitrag zur slawischen Vorgeschichte? Wenn auch nicht nachweislich chronologisch, so doch unbedingt stilgeschichtlich. Jede genauere Altersbestimmung wird hier durch einen besonderen Umstand erschwert: durch die Gefahr, das historische Alter mit dem ethnographischen Primitivismus zu verwechseln. Die Urgeschichte lebt ja noch heute in manchen Volksprodukten und namentlich in der Volkskunst. Vielleicht handelt es sich auch hier um ein spätes Aufleuchten der uralten, protoslawischen Ausdrucksweise? Also stammt der Kopf vielleicht gar aus dem 18. Jh.? Nun, dies scheint ganz ausgeschlossen durch den Umstand, daß die letzten türkischen Jahrhunderte schon durch einen ganz anderen kollektiv herrschenden Typus vollkomen besetzt und belegt sind. Aus dem 17. und 18. Jh. haben wir doch eine ziemliche Zahl von Denkmälern. Es ist der im ganzen Ibargebiet bekannte sog. Studenica-Typus, dessen älteste Ursprungsformen wir auf der dritten Nekropole kennen lernen werden. Bei solchen Zwangsstilen ist es undenkbar, daß ein Steinmetz auf den Einfall käme, ganz aus der Art zu schlagen und künstlerische „Experimente" mit dem Urslawischen zu machen — und zwar in der sepulkralen, der am meisten

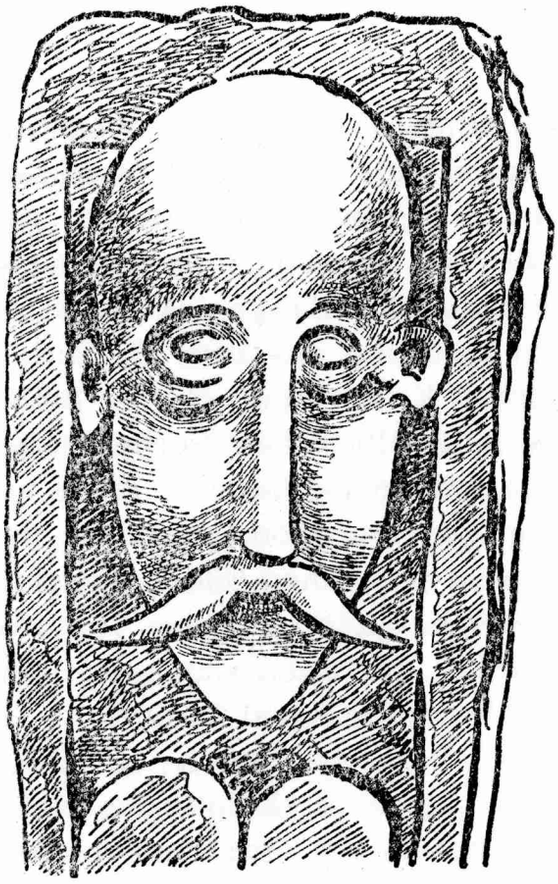
[4]) M. Weigel (s. Anm. 1), S. 20. Das Bild auch bei Niederle, S. 229.

konventionellen und kollektiv verbindlichen Volkskunst. Aber auch eine geschichtliche Parallelität zwischen den Nord- und Südslawen spricht dagegen. Die nordslawische Urgeschichte reicht nach Niederle bis tief ins 12. Jh. Die von Weigel beschriebenen slawischen Denkmäler stellen die letzten Nachklänge des nordslawischen Heidentums dar. Zur gleichen Zeit sind uns auch für Serbien die letzten Nachklänge des heidnischen Kultes bezeugt: der heilige Sawa, der geistige Begründer des mittelalterlichen Serbenreiches, hat erst am Anfang des 13. Jh.s die letzten heidnischen Idole vernichtet (nach dem Zeugnis des Hagiographen Domentian aus dem 13. Jh.). Im slawischen Norden sowie im serbischen Süden war demnach die heidnische Epoche von ungefähr gleicher Dauer. Das Čorbići-Denkmal könnte also einen Spätfall des alten slawischen Stils darstellen, ähnlich wie auch das nordische Denkmal Weigels.

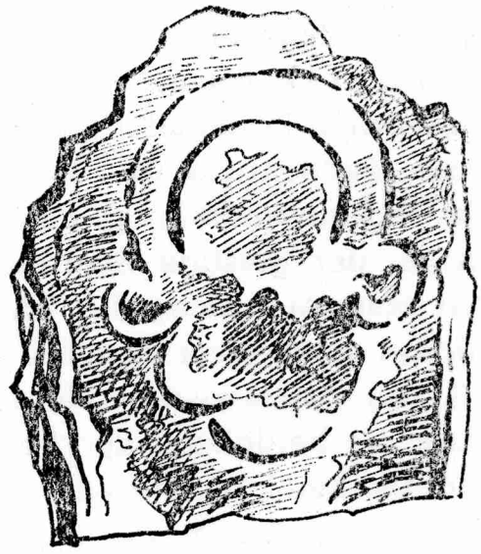
Einzig in seiner Art steht vor uns auch das zweite, in Abb. 2 dargestellte Denkmal. Man möchte es als eine skulpturelle Skizze ansprechen und zwar mit einem „expressionistisch-symbolischen" Zug. Mit möglichst einfachen Ausdrucksmitteln, den toten, tief eingesunkenen Augen und einem nur leicht angedeuteten Mund, erzielte der Bildhauer (und wir dürfen ihn so nennen) einen elementaren Eindruck tiefster Abgeschiedenheit des Todes. Dieses rätselhafte, ja gespensterhafte Totenantlitz steht ganz vereinzelt unter den bisher bekannten serbischen Grabdenkmälern. Was das Alter des Steines anbelangt, so glauben wir, daß er bestimmt jünger ist als der oben beschriebene „Götze". Der Schöpfer dieser Todesversunkenheit muß schon monumentale Kunst gesehen haben.

Den reinsten Gegensatz zum obigen, sagen wir Naturalismus, sehen wir an den folgenden beiden Köpfen, bzw. zwei stilisierten Bärten, die von den Köpfen noch übrig geblieben sind. Im ersten Fall (Abb. 3) verlaufen die stilisierten Linien zu einer zentralen Längslinie bis zur Bartspitze, im zweiten (Abb. 4) sind sie nur leicht gegen den Bartrand zu angedeutet. Das Archaisch-Orientalische, namentlich im ersten Beispiel, gemahnt uns an die Köpfe der ältesten sumerisch-akkadischen Denkmäler. An einer, von F. Kanitz aufgefundenen Grabplatte aus Pirot (Ostserbien) findet sich ein ähnlich stilisierter Bart[5]). In unserem Fall haben wir jedoch gewissermaßen eine Vollplastik des Kopfes, mit einer Platte am unteren

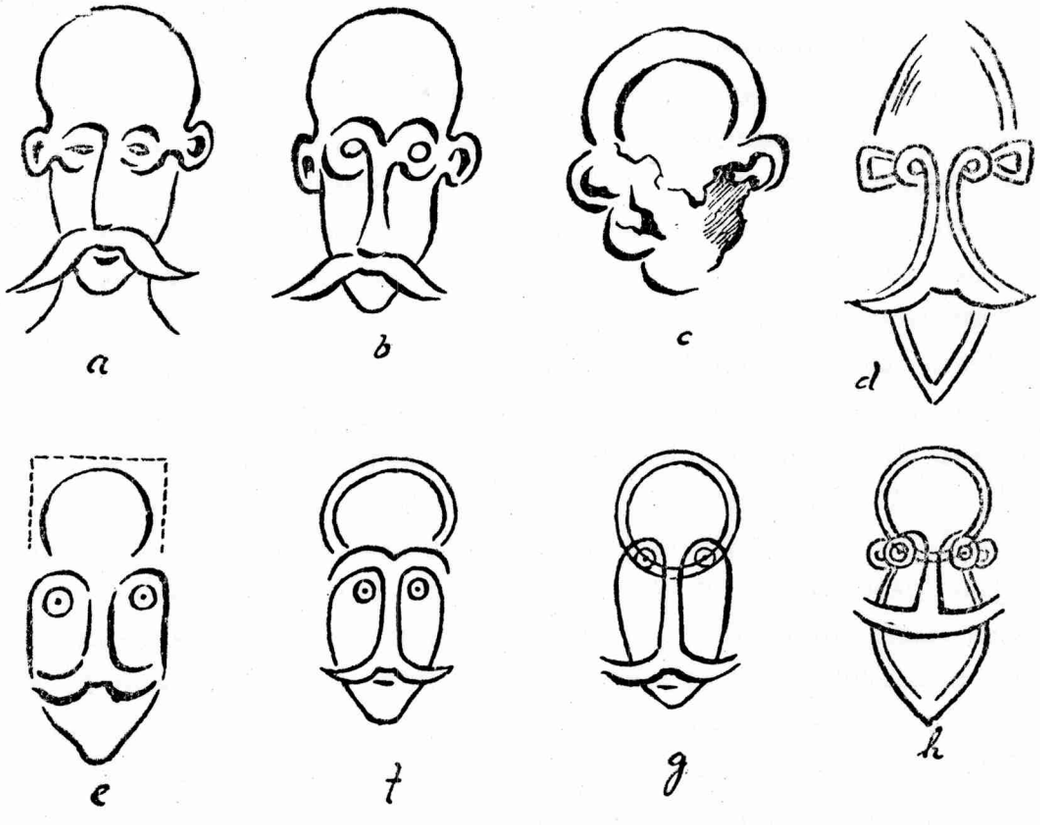
[5]) F. Kanitz, Das Königreich Serbien und das Serbenvolk von der Römerzeit bis zur Gegenwart, 2. Bd. Land und Bevölkerung, durchgesehen und ergänzt von Bogoljub Jovanović, Leipzig 1909, S. 205.



7



8



9

Abb. 7 und 8. Grabmonumente aus Lazi.

Abb. 9. Schematische Darstellung der allmählichen Stilisierung vom „Fürsten von Lazi" bis zu einem Denkmal aus dem Jahre 1877.
a = Abb. 6; b = Abb. 7; c = Abb. 8; d = St. Peter und Paul bei Novi Pazar; e = vom alten St. Markus-Friedhof in Belgrad; f = aus dem Ibargebiet; g und h = aus dem Dorfe Palež.

Ende. Es ist ein merkwürdiger Denkmaltypus: beinahe naturgroße Marmorköpfe, unmittelbar aus der Erde herausragend!

Das Kreuzzeichen findet sich in dieser Nekropole äußerst selten; ganz deutlich nur in zwei Fällen. Ein anderes Zeichen (Abb. 5) herrscht vor; es wurde bis jetzt in keiner anderen Nekropole gefunden (zwei gekreuzte Beine, ein Symbol des Todes?)

Die Köpfe von Čorbići weisen ganz verschwommen auf verschiedene geschichtliche Tiefen hin. In der dritten Nekropole dagegen, in Lazi, befinden wir uns bereits sicher in der Türkenzeit (d. h. in der Epoche nach 1458). Von diesen Steinen führt eine kontinuierliche Linie bis zur rezenten Ethnik und den Denkmaltypen auf den gegenwärtigen Friedhöfen derselben Gegend.

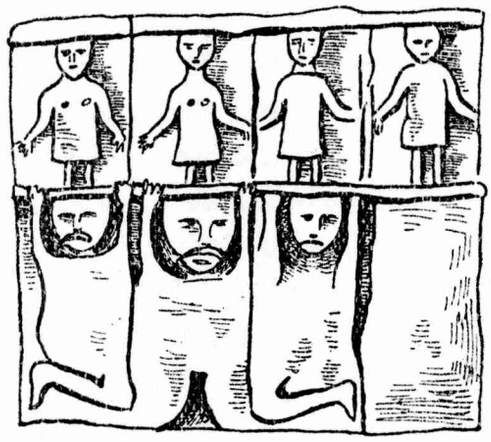
Der männliche Kopf (Abb. 6) macht einen stark byzantinoiden Eindruck — wenn man vom langen „Janitscharen-Schnurbart" absieht. Die verlängerten Gesichtszüge (namentlich die Nase), die Form des Schädels sowie der Ohrmuscheln, dann die charakteristische, in einem Zug geführte stilisierende Linie vom unteren Ende der Ohrmuschel bis unter das Auge — das alles bezeugt zur Genüge, daß der Bildhauer durch die Fresken inspiriert wurde. Den vorne gestutzten — noch heute in Bosnien von alten Mohammedanern getragenen — Schnurbart dagegen-, hat die Türkenzeit hinzugefügt. Dieser „Fürst" — wie ihn die bei der Ausgrabung beteiligten Bauern benannten — wirkt mit seinem Hals und seinen Schultern immerhin noch realisitisch. Aber schon der nächste ähnliche Kopf weist den ersten Zug einer abstrakten Stilisierung auf: er schwebt in einem leeren Raum (Abb. 7). Diese Tendenz zum Abstrakten wird dann fortgesetzt und kann in einer langen Reihe verfolgt werden. Unser „Fürst" hat sich also als der „Stammälteste" einer jahrhundertelangen Deszendenzlinie entpuppt. Schon in derselben Nekropole wurde eine beinahe vollständige lineare Geometrisierung gefunden (Abb. 8). Dieser Stein bildet eine von den Übergangsformen zum Endstadium einer vollkommen geometrischen Ornamentalisierung aus dem Jahre 1877 an einem anderen Friedhof (Abb. 9h). In unserer morphologischen Rekonstruktion dieser Entwicklungslinie zeigen wir noch einige Zwischenformen von anderen Ortschaften (Abb. 9, a—h). Von einer realistischen Kopfdarstellung (der „Fürst", Abb. 6, 9, a) ausgehend endet diese ornamental-geometrische Stufenreihe mit einer einfachen Zirkelkonstruktion des Kopfes. Diese Vereinfachung entspricht aber auch den praktischen Anforderungen einer billigeren Massenproduktion. Das ursprüngliche „Porträt" verflachte



10



11



12



13

Abb. 10 und 11. Grabdenkmäler aus Lazi.

Abb. 12. Figuren am Postament einer vierköpfigen slawischen Gottheit aus Husiatyn (nach M. Weigel, Bildwerke aus altslawischer Zeit, Braunschweig 1892, S. 20).

Abb. 13. Kopf einer slawischen Gottheit, gef. in Sevid (Dalmatien). Nach dem Gipsabguß im Nationalmuseum in Belgrad.

zu einem rein dekorativen Grabzeichen. Solche Denkmäler wurden dann im 17. und 18. Jh. serienweise produziert und bis Belgrad und Berane zu Markte getragen. Zwei Steine dieser „Studenica-Schule" — wie sie vom Belgrader Ethnologen Mitar V l a h o v i ć [6]) genannt wurde — sind in die Jahre 1707 und 1798 datiert (Abb. 9, d und e). Der nun zutage geförderte „Urahne" dieser Reihe, der „Fürst von Lazi", dürfte demnach mit Rücksicht auf die bekannte langsame Entfaltung solcher Kollektivstile ins 16., d. h. das älteste türkische Jahrhundert versetzt werden.

Der „hellenistisch" schöne Frauenkopf (Abb. 10) — ein weiteres einzigartiges Stück aus diesen Nekropolen — dürfte gleichfalls im Schatten der reifen spätmittelalterlichen sakralen Kunst geschaffen worden sein. Etwas Freies und Ungebundenes, durchaus Unbyzantinisches atmet aus dieser Figur, besonders aus der realistischen Haardarstellung und jenem kleinen, unsymmetrischen Strich, durch den der Hals angedeutet wird. Vom „Jüngling" (Abb. 11) kann dies nicht behauptet werden; seine Ohrmuscheln verraten denselben byzantinischen Zug wie bei den beiden oben beschriebenen männlichen Köpfen.

Wie das einst höfisch-feudale Heldenlied sich bei den Serben zum Volksepos umbildete, so gerieten auch völkisch umgewandelte Elemente aus der mittelalterlichen Freskenmalerei auf die Grabsteine der Dorffriedhöfe. Das vorliegende Beispiel dürfte auch als Beitrag zum Verhältnis zwischen der sog. monumentalen und der Volkskunst betrachtet werden. Ein Beispiel, das namentlich bei den Völkern, die in ihrer Geschichte starke Erschütterungen und gewaltige Kulturrückschritte durchlebt haben, beobachtet werden kann.

[6]) M i t a r S. V l a h o v i ć, O grobljima i nadgrobnim spomenicima poglavito u istočnim krajevima Jugoslavije. Extrait des comptes rendus du IV. congrès des géographes et des ethnographes slaves, Sofia 1936, 277. (Über Friedhöfe und Grabdenkmäler namentlich in den östlichen Gegenden Jugoslawiens).

Banus Jellačić und Feldmarschall Fürst Windisch-Grätz

Von FERDINAND HAUPTMANN (Sarajewo)

Jellačić, der durch sein Eingreifen 1848/49 sein kleines Volk für kurze Zeit zu einem entscheidenden Faktor der österreichischen und damit zugleich der europäischen Politik gemacht hat, ist merkwürdigerweise bis heute ohne wissenschaftliche Würdigung geblieben[1]). Im Zwielicht nationaler und weltanschaulicher Gegensätze stehend, erregte er so wenig das Interesse der zünftigen Historiker, daß nicht einmal die Tatsachen feststehen. Wenigstens auf diesem Gebiete einen Teil der unerläßlichen Vorarbeit zu leisten, ist der Zweck des folgenden Ausschnittes aus der Biographie, an der der Verfasser arbeitet.

Joseph Freiherr von Jellačić erscheint in der Geschichte als der echte Sohn des kroatischen Kleinadels, dessen Leben ein ewiger Kampf gewesen war. Jahrhundertelang hatte er sich mit den Türken geschlagen; zwei abgehauene Türkenschädel im Familienwappen der Jellačiće erinnern an den Ernst jener Zeiten, in denen der eigene Kopf gewöhnlich nicht fester auf den Schultern saß als der des Gegners. Daneben aber hatte derselbe Adel auch noch auf allen Kriegsschauplätzen Europas geblutet, auf denen die kaiserlichen Fahnen wehten. So war der Monarchie tief drunten an der Schwelle des Orients ein eigener Kriegerstand mit scharf ausgeprägtem Standesideal erwachsen, dem Mannesehre, Mannszucht und Treue gegenüber dem kaiserlichen Herrn den Inhalt gaben.

---

[1]) Es gibt zwei kurze, aber gute biographische Skizzen. Die eine, vom Freunde des Banus noch vor Herbst 1848 geschrieben, — C. Graf Bigot de St. Quentin: Joseph Freiherr von Jellachich, Banus des vereinigten Königreichs von Kroatien, Slawonien und Dalmatien. Gegenwart. Eine encyklopädische Darstellung der neuesten Zeitgeschichte für alle Stände. Bd. I. Leipzig 1848. S. 499—508 — die andere unter Heranziehung der Privatpapiere des Banus zusammengestellt — Hirtenfeld J.: Ban Jellačić. Biographische Skizze. Wien 1861.

Es ist mir eine angenehme Pflicht, dem Direktor des Stadtarchivs Zagreb, Prof. Dr. A. Kajfeš, für die außerordentliche Zuvorkommenheit bei der Benützung des Familienarchivs Jellačić' bestens zu danken.

Das Familienarchiv verwertete auch M. Hartley für seine nützliche Biographie (The Man, who saved Austria. The life and times of Baron Jellačić. London 1912. 372 S.).

Bei Jellačić erhielt diese Treue ihre besondere Färbung durch seine glühende Liebe zur kroatischen Heimat[2]). Erfüllt davon, sah er im Kaiser weit mehr als die Person, die Institution, wie er sie erträumte, das Kaisertum als Hort der kleinen Völker, unter dessen Schutz diese wohlgeborgen die neue Zeit in Freiheit und „jener Gleichberechtigung" mitleben sollten, „nach welcher", wie er sagte, „alle Nationen unseres Staatenconglomerates mit solcher Begeisterung streben; wornach nun und nimmermehr eine Nation über die andere herrschen, eine die andere knechten soll". Denn — so spinnt er diesen Gedanken weiter aus — „so wie die Schönheit in der Natur in der höchsten Mannigfaltigkeit aller Objecte besteht, so stellt sich auch eine Staatsform nur dann als eine schöne und heilbringende dar, wenn sie bei aller Verschiedenheit der einzelnen Glieder dieselben zum harmonischen Zusammenwirken für das Allgemeine begeistert"[3]). Das aber zu verwirklichen, schien ihm die historische Aufgabe Österreichs zu sein, und um ihretwillen erklärte er fast mit denselben Worten wie Palacky: „Wenn es kein Österreich gäbe, wahrlich, jetzt müßten wir's schaffen!"[4])

Allein an der Spitze des Staates stand damals ein körperlich und geistig siecher Monarch, Ferdinand I., an dessen Stelle die „Staatskonferenz" amtierte, aus der man geflissentlich gerade die bedeutendsten Vertreter der Dynastie, den Sieger von Aspern, Erzherzog Karl († 1847) und den steirischen Erzherzog Johann, ausgeschlossen hatte, um die Macht den kraftlosen Händen der schwächsten Prinzen des Hauses[5]) und rivalisierender Minister zu überlassen. Die oberste Staatsgewalt lag demgemäß schon lange vor der Revolution in Agonie[6]). Aber auch der Adel, von Ausnahmen vor allem im Heere Radetzkys abgesehen, versagte fast ganz. Anstatt sich und seinen Reichtum dem Staate zur Verfügung zu stellen, dem er seine Stellung verdankte, begann er, voran die ersten Familien des Reiches, bereits im Mai 1848 fluchtartig Wien zu verlassen, so daß ein scharf-

---

[2]) Hauptmann L.: Die Kroaten im Wandel der Jahrhunderte. Berlin (1943). S. 65.

[3]) Ansprache Jellačić's an die Delegation der Vorstadt Landstraße am 23. XI. 1848. Agramer Zeitung Nr. 142/1848.

[4]) Vitzthum von Eckstädt K. F. Graf von: Berlin und Wien in den Jahren 1845 bis 1852. Politische Privatbriefe. Stuttgart [2]1886. S. 181; Srbik H. von: Aus Österreichs Vergangenheit. Salzburg 1949. S. 255.

[5]) Die Erzherzöge Ludwig und Franz Karl.

[6]) Friedjung H.: Österreich von 1848 bis 1860. Bd. I. Stuttgart-Berlin [3]1908. S. 5 f.

sichtiger, kroatischer Politiker damals treffend bemerkte, in Wien herrsche „nicht nur gänzliche Auflösung, sondern gänzliche Verwesung"[7]).

Ganz anders in der kroatischen Hauptstadt. Auch hier machte man Revolution, aber Seiner Majestät getreueste Revolution. Denn neben den selbstverständlichen Forderungen des Tages nach Freiheit und Gleichberechtigung der Individuen forderte man dasselbe auch für die Völker und zwar nicht, damit jedes seines Weges gehe, sondern im Gegenteil, damit sich alle zu einem mächtigen Bundesstaate unter dem angestammten Herrscherhause vereinigten. Das mußte sich vor allem gegen den äußersten ungarischen Nationalismus, der die nichtmadjarischen Völker bedrohte, wenden[8]).

Allerdings, seit den Märztagen klangen die Worte Einheit und Freiheit dem Hofe übler denn je; doch das offene Bekenntnis Kroatiens zu Österreich und der Dynastie war in der Not der Verzweiflung nicht zu überhören. Solange der von der Reaktion erhoffte „Retter der Dynastie", Fürst Alfred Windisch-Grätz, auf sich warten ließ, galt es, die Kroaten sich in Reserve zu halten. Man gab ihnen und ihrem Banus daher schöne Worte, den Madjaren dagegen bis auf weiteres den selbständigen Nationalstaat mit einem geknebelten König als Symbol der Gemeinsamkeit.

Allein an der Sawe hatte man für solche Staatskunst kein Verständnis und beantwortete die Preisgabe Kroatiens an Ungarn schon am 19. April mit dem Abbruch aller Beziehungen zu Pest. Vergeblich verweigerte der ungarische Ministerpräsident, Graf Batthyány, Jellačić die Anerkennung als Banus und sandte General Hrabovsky als königlichen Kommissär nach Kroatien. Umsonst verbot der Kaiser die Einberufung des Sabors, über dessen Haltung man sich keiner Täuschung hingeben konnte. Schon am 5. Juni trat der Sabor zusammen und entwarf in fieberhafter Eile die Grundlinien der neuen

---

[7]) Hauptmann F.: Korespondencija grofa Alberta Nugenta iz god. 1848. Arhivist Jg. I. Heft 3 (1951) S. 25; Helfert J. A.: Geschichte der österreichischen Revolution. Bd. II. Freiburg/Br.-Wien 1909. Anhang S. 317 ff. 322 ff.; desgleichen Baron Franz Kulmer an Joseph Jellačić. Wien, den 15. IV. 1848. Privatbrief (Sammlung Jellačić im Archiv der Südslawischen Akademie der Wiss. in Zagreb = SJ).

Ich verdanke die Abschriften der Korrespondenz Kulmer-Jellačić dem freundlichen Entgegenkommen von Univ.Prof. Dr. Vaso Bogdanov aus Zagreb.

[8]) Redlich J.: Das österreichische Staats- und Reichsproblem. Bd. I/1. Leipzig 1920. S. 204 ff; Bd. I/2 S. 59 Anm. 55.

Verfassung entsprechend dem nationalen Programm eines Österreichs freier und gleichberechtigter Völker[9]).

Das klägliche Spiel des Hofes, das darauf folgte, und in dem sich Schwäche und Hinterhältigkeit auf erschreckende Weise mischten, gehört an andere Stelle. Hier muß der Hinweis genügen, daß sich in Kroatien langsam eine radikale Opposition um Baron Kušlan zu sammeln begann[10]). Indes Jellačić war von der Richtigkeit seines nationalen Ideals und der Pflicht, ihm zum Siege zu verhelfen, so unerschütterlich überzeugt, daß er nicht wankte[11]), zumal ihm der kroatische Vertrauensmann am Hofe, Baron Franz Kulmer, die Stärke der reaktionären Partei daselbst völlig verschwieg[12]). Der Banus konnte also ruhig damals erklären: „Ob ich ein Mann der Reaction oder des Fortschritts bin, bewies mein ganzes Leben und noch mein jetziges Streben, indem ich meiner Heimath vom Geiste der Zeit geforderte, allen Völkern garantirte Gleichberechtigung und Freiheit zu erhalten gedenke, die heute von einem Nachbarland bedroht werden ... Wenn das Bestreben, gegen jede Art von Unterdrückung, gegen jede tyrannische Herrschaft, gegen jede Despotie, erscheinen sie auch in der Gestalt eines Pesther Ministeriums, anzukämpfen, Reaction ist — dann bin ich Reactionär"[13]).

Ein Vermittlungsversuch Erzherzog Johanns scheiterte infolgedessen an der Unmöglichkeit jeglichen Kompromisses zwischen dem Mysterium der heiligen Stephanskrone und einem national verjüngten Österreich. Als man schließlich in Pest begriff, daß der Gegner unbeugsam blieb, lenkte man ein und war sogar bereit, im äußersten Falle Kroatien freizugeben. Allein man übersah dabei, daß Jellačić, der schon im Juni vom Sabor diktatorische Gewalt erhalten

---

[9]) Horvat J.: Politička povijest Hrvatske. Zagreb 1936. S. 183 ff; Pejaković S.: Aktenstücke zur Geschichte des kroatisch-slavonischen Landtages und der nationalen Bewegung im Jahre 1848. Wien 1861. S. 37 Art. XI; S. 79 ff. Beilage C.

[10]) Darüber eingehend Bogdanov V.: Društvene i političke borbe u Hrvatskoj 1848/49. Zagreb 1949. S. 149 ff.; derselbe: Hrvatska ljevica u godinama revolucije 1848/49 u svijetlu naše četrdesetosmaške štampe. Zagreb 1949 S. 181 ff; 220 ff. Bogdanov ist derzeit der beste Kenner der südslawischen 48-er Bewegungen.

[11]) Trotzdem er durch ein von Batthyány dem Kaiser abgetrotztes Handschreiben vom 10. Juni aller seiner Würden enthoben wurde.

[12]) Diese Partei kam allerdings in dem ersten Halbjahr der Revolution wegen der inneren und äußeren Schwierigkeiten nicht stark zum Ausdruck (Bogdanov: Društvene borbe. S. 148 f.).

[13]) Erklärung gegen die Pesther Zeitung. Agram, den 23. VIII. 1848 (Familienarchiv Jellačić im Stadtarchiv Zagreb = AJ).

hatte, die Freiheit Kroatiens ohne den Neubau der Gesamtmonarchie nicht für gesichert hielt. So mußten die Waffen entscheiden.

Kein kaiserliches Heer seit Wallenstein war so sehr die Schöpfung seines Feldherrn wie dieses. Seit der Enthebung des Banus von allen seinen Würden konnte dieser noch weniger als bis dahin auf eine nennenswerte Hilfe von Wien rechnen. Da er aber anderseits im Lande fast über gar keine Feldtruppen verfügte — sie standen fast sämtlich in Italien unter Radetzky — so mußte er sich seine Heeresmacht erst zusammenstellen. In beispielloser Aufopferung stampfte Kroatien bis Anfang September ein Heer von 50 000 Mann aus dem Boden, wobei es buchstäblich den letzten Grenzer aushob.

Bunt zusammengewürfelt aus Reservisten und Freiwilligen, mit Offizieren, die von allen Seiten zusammengesucht worden waren[14]), setzte sich diese Armee aus einem kleinen Kern zusammen, der nur 3 Feldbataillone umfaßte, von denen überdies nur eines vom ersten Aufgebot war, die beiden anderen aber schon das zweite Aufgebot darstellten. Die dritten und vierten Bataillone wurden aus den ältesten Jahrgängen der Grenzer zusammengestellt. Auf diese Weise kamen 18 Bataillone zustande. Außerdem stellte jeder Grenzregimentsbezirk noch eine Schar Freiwilliger, insgesamt 30 000 Mann, die mit eigenen Waffen, z. T. nur mit Sensen, bewaffnet war. Da ärarische Montur im Lande fehlte, erschienen diese Soldaten recht verschiedenartig, im Grunde jedoch für den Feldzug mangelhaft bekleidet, und die Heeresverwaltung konnte kaum das Notwendigste an Waffen und Munition zusammenbringen. 8 Batterien, davon nur 2 sechspfündige als größtes Kaliber, besaß das Heer; und es bedurfte einer großen Anstrengung, um die dazugehörende Bespannung zu stellen, da man ohnehin schon für die Aufstellung einer kleinen Kavallerieabteilung, der sog. Banderialhusaren, die verfügbaren Pferde herangezogen hatte. Diese Truppe, benannt nach den Banderialisten, einer Kategorie kleiner kroatischer Freibauern, die selbst Mann und Pferd stellen mußten, war der notdürftige Ersatz für das Fehlen echter Kavallerieregimenter im Lande.

Auch die finanzielle Seite des Feldzuges war eine ähnliche Improvisation. Das zuständige ungarische Kriegsministerium gab kein Geld für die Erhaltung der Truppen in Kroatien, seitdem der Banus als Kommandierender General seine Unterordnung unter die Pester Stellen verweigert hatte. Das österreichische Ministerium aber versagte sich den kroatischen Forderungen seinerseits, weil Kroatien seit den Aprilgesetzen militärisch nicht mehr den Wiener Stellen unterstand. Obwohl dadurch eine unmögliche Lage entstand, da die kaiserlichen Truppen in Kroatien denn doch irgendwie erhalten werden mußten, war das österreichische Kriegsministerium als Rechtsnachfolger der ehemaligen militärischen Zentralstellen nicht zu bewegen, bis zur Klärung der ganzen Frage die nötigen Gelder

[14]) Mitunter kam 1 Offizier auf 500 Mann; Grenzverwaltungsoffiziere wurden zu Führungsoffizieren bestellt, pensionierte reaktiviert. Vgl. Neustädter J.: Le ban Jellačić et les événements en Croatie depuis l'an 1848. Bibliothèque de l'Institut Français de Zagreb, tome I/2 (1940) S. 52, 81.

regelmäßig vorzustrecken. So mußte Jellačić um jede Summe lange herumbetteln[15]), bekam nicht einmal die notwendige Deckung der laufenden Erhaltungskosten, mußte sich mitunter auch an Radetzky wenden[16]), und im übrigen mußte das Land durch freiwillige Beiträge selbst die Mittel für sein Heer zusammenbringen[17]).

Mit äußerster Anspannung der Kräfte war also in Kroatien ein Heer aufgestellt und ausgerüstet worden, um den Kriegszug gegen das ungarische Ministerium zu beginnen. Der Kriegsplan sah den Einbruch von zwei Kolonnen vor, die Hauptarmee unter dem Banus, eine Nebenkolonne von 8 000 Mann unter GM Roth, die bei Virovitica die Drau überschreiten und über Fünfkirchen vordringen sollte, um sich bei Stuhlweißenburg mit der Hauptarmee zu vereinigen und dann den Entscheidungsmarsch gegen die ungarische Hauptstadt vereint fortzusetzen. Es handelte sich nun darum, diese Operationen so rasch als möglich durchzuführen, um dem Gegner angesichts der eigenen beschränkten Mittel keine Zeit zur Sammlung zu geben. Denn, wie Jellačić meinte, „wenn die Zeit uns 50 Percent trägt, den Rebellen trägt sie 100"[18]).

Ohnehin bestand eine gefährliche Überlegenheit des Gegners, der über Linientruppen im Lande verfügte, zu denen noch 30 ungarische Infanterie-Bataillone und 60 Husaren-Eskadronen zuzuzählen sind, die seit dem Frühjahr aus allen Teilen des Reiches nach Ungarn zurückgeschickt worden waren. Dazu kamen noch volle Magazine und ein zahlreiches Geschütz in den Festungen des Landes, zu dessen Bespannung Pferde von den Puszten herangezogen werden konnten. Die ungarische Regierung verfügte somit sowohl über fertige Regimenter, die sie in der Hand hatte, weil die Truppen sämtlich auf die Verfassung vereidigt waren[19]), als auch über Hilfsmittel zum weiteren Ausbau der Heeresmacht.

Es war allerdings fraglich, wie sich diese kaiserlichen Truppen im Ernstfall gegen ihre kroatischen Waffenbrüder verhalten würden, besonders seitdem Jellačić durch kaiserliches Handbillet vom 4. September in alle seine Würden wieder eingesetzt worden war. Denn jetzt war er nicht mehr der Rebell; seine Politik gegen die

---

[15]) Vgl. die Korrespondenz Jellačić-Erzherzog Johann (AJ) und Kulmer-Jellačić (s. Anm. 7); Redlich a.a.O. Bd. I/2 S. 50 Anm. 47.

[16]) Neustädter a.a.O. Bd. I/1 S. 54.

[17]) Horvat a.a.O. S. 190.

[18]) Tagebuch des Oberleutnants Dahlen, Ordonnanzoffiziers des Banus, am 26. X. 1848. Handschrift (AJ).

[19]) Friedjung a.a.O. Bd. I. S. 76.

ungarische Regierung mußte also anders beurteilt werden. Es hätte nun einer klaren Weisung des Hofes an die Truppen in Ungarn bedurft, um den Kampf unnötig zu machen. Diese kam aber nicht, was zur Folge hatte, daß die regulären Truppen in Ungarn der Pester Regierung nicht entzogen wurden, und Jellačić seinen Feldzug ohne amtliche Deckung unternehmen mußte.

Als er mit dem kroatischen Hauptheere am 11. September die Drau bei Warasdin überschritt, versuchte er durch Entrollen kaiserlicher Fahnen die gegenüberstehenden Truppen zu gewinnen.Es war dies ein schwacher Ersatz für die fehlende Unterstützung des Hofes, aber für ihn der einzige Weg, auf die ungarischen Truppen einzuwirken, denn die kroatischen Fahnen hätten nur noch mehr den ungarischen Chauvinismus entfacht. Maßgebend war dabei für Jellačić, daß er keinen Feldzug gegen das ungarische Volk führte, sondern im Gegenteil um dessen Brüderlichkeit in einem national verjüngten Österreich kämpfte.

Es zeigte sich aber, daß die kaiserlichen Fahnen allein nicht mehr zogen. Nur einige Abteilungen deutscher Kavallerie schlossen sich dem kroatischen Heere an[20]), alles übrige zog sich langsam gegen Pest zurück, um sich am 29. September zwischen Stuhlweißenburg und Pest, bei Pákozd-Velence, zum Kampfe zu stellen. Zudem mußte Jellačić den Kampf ohne das Rothsche Hilfskorps aufnehmen, da dieses viel zu langsam vorgerückt war und zu dieser Zeit erst bei Jováncza-Kónyi stand. Das Hauptheer war außerdem schon seit geraumer Zeit von seinen rückwärtigen Verbindungen durch den Aufstand der ungarischen Nationalgarden abgeschnitten[21]), also rein auf sich selbst gestellt. Der unentschiedene Kampf bei Pákozd, der dem Banus endgültig jede Hoffnung auf den Übergang der ungarischen Truppen nahm, zwang ihn darauf, den Kriegsplan insoferne zu ändern, als er zur Fortführung des Feldzuges gegen die ungarische Regierung sich der österreichischen Hilfsquellen versichern, also in die Nähe der Erbländer kommen mußte. Der Flankenmarsch an die Donau nach Raab — Ungarisch Altenburg in den ersten Oktobertagen sollte diesem Zwecke dienen[22]).

---

[20]) Hirtenfeld a.a.O. S. 34.

[21]) Hauptmann F. a.a.O. S. 32 f.

[22]) Jellačić an FML Dahlen und FZM L. Nugent. Hauptquartier Altenburg, den 6. X. 1848. (Kriegsarchiv Wien: Feldakten. Krieg in Ungarn. Kroatisch-slawonische Armee unter FML Baron Jellačić. Fasz. 126. Sign. 1848 — 10 — 13. = Kr.-sl. Ar-

Hier erreichte ihn das kaiserliche Manifest vom 3. Oktober, mit dem der Hof mit der bisherigen Unentschlossenheit gebrochen und sich offen auf die Seite Kroatiens gestellt hatte. Jellačić wurde zum kgl. Kommissär für die Länder der Stephanskrone ernannt und ihm alle Militär- und Zivilbehörden unterstellt. Dadurch wurde zwar die Stellung des Kroatenbanus und seiner Armee in Ungarn endlich klar bestimmt und durch den König gedeckt, aber zu spät, denn die Scheidung in zwei Fronten war nach Pákozd nicht mehr aufzuhalten. Der Schaden, den die unentschlossene Zweideutigkeit des Hofes in den kritischen Septemberwochen dem Kampfe Kroatiens um nationale Gleichberechtigung zugefügt hatte, ließ sich nicht mehr ungeschehen machen.

Jellačić bereitete sich sofort zur Wiederaufnahme des Kampfes vor. Es kam ihm zustatten, daß der österreichische Kriegsminister, FZM Latour, in Bezug auf die kaiserliche Entschließung alle Generalkommanden angewiesen hatte, ihre militärischen Mittel dem neuen kgl. Kommissär in Ungarn unverzüglich zur Verfügung zu stellen. So sollte FML Fürst Windisch-Grätz aus Böhmen sofort etliche Bataillone in Marsch setzen, ebenso GM Knöhr aus Preßburg; aus Galizien zogen Hilfstruppen heran[23]) und Jellačić trieb alle zur möglichsten Eile. „Die Herren Generäle müssen fest im Auge behalten, daß wir in einer außerordentlichen Zeit leben", schrieb er an Knöhr in diesen Tagen und handelte auch danach: mit Kanonen drohte er dem Preßburger Magistrat, falls er nicht sofort die Brücke zur Überfuhr der Truppen wieder instandsetze[24]). Als trotzdem die Truppen nicht kamen, übertrug er kurzerhand die Aufgabe einem seiner Generäle[25]).

Die Voraussetzung für den Erfolg gegen Ungarn hing vom regelmäßigen Nachschub aus der Westhälfte des Reiches ab. Gerade dieser mußte aber mit dem Aufstand in Wien am 6. Oktober schlagartig aufhören, weil von nun an alle verfügbaren militärischen Kräfte vor allem dort verwendet werden mußten. Dadurch stand Jellačić abermals ohne Hilfsquellen in dem voraussichtlich immer

mee); Jellačić an den österr. Kriegsminister Latour. HQ Altenburg, den 5. X. 1848 (ebenda 1848—10—10); Jellačić an FZM L. Nugent. HQ Altenburg, den 7. X. 1848 (ebenda 1848—10—23).

[23]) Rundschreiben Latours an die Kommandierenden Generäle. Wien, den 2. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848—10—7 1/2).

[24]) Altenburg, den 7. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848—10—25).

[25]) Jellačić an FML Auersperg. HQ Rothneusiedl, den 11. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848—10—49).

schwierigeren Kampfe gegen die ungarische Regierung und lief außerdem Gefahr, von Wien und Ungarn in die Zange genommen zu werden. So blieb für ihn eigentlich keine Wahl, was er nun angesichts der Ereignisse in Wien zu tun habe. Denn ohne Wien gab es keine Erneuerung des Kampfes gegen Ungarn. Also zog er in scharfer Frontdrehung mit seinem Heere am 8. Oktober gegen die Reichshauptstadt.

Vor der Wichtigkeit der selbstgestellten Aufgabe traten alle Bedenken und Ratschläge, die ein Unternehmen abrieten, zu dem Jellačić nicht aufgefordert worden war, zurück. Weder der Mangel einer formellen Berufung vor die Tore Wiens, noch die mündlich überbrachte Weisung des verwaisten Kriegsministeriums am 9. Oktober, sich vorderhand der Stadt nicht zu nähern, da man militärische Hilfe vom Fürsten Windisch-Grätz erwarte[26]), machten ihn in seinem Entschlusse schwankend. Das Persönliche war ihm nicht wichtig; die Lage forderte sein Eingreifen. So erschien er ungerufen schon am 10. Oktober vor Wien, als von den Truppen des Fürsten Windisch-Grätz nicht einmal Vorboten zu sehen waren.

Dort war nach den Ereignissen des 6. Oktobers ein eigenartiger Stillstand eingetreten. Obwohl die Aufständischen gesiegt hatten und das Militär aus der Innenstadt verdrängt war, kam es vorerst zu keiner weiteren Entwicklung. Man hätte nämlich mit Recht erwarten können, daß die Revolution ihren leichten Sieg politisch ausnützen würde, nachdem ihr militärisch die Wiener Garnison unter FML Graf Auersperg die Herrschaft über den Großteil der Stadt überlassen hatte. Statt dessen geschah aber gar nichts; selbst auf militärischem Gebiete erfolgte bis zum 11. Oktober kein Versuch, Auersperg aus dem Belvedere- und Schwarzenberg-Garten zu verdrängen. Im Gegenteil, er wurde, allerdings ohne Erfolg, aufgefordert, mit seinen Truppen die normalen Quartiere in den Kasernen wieder zu beziehen, als ob nichts geschehen wäre[27]).

Auf der anderen Seite aber unternahm auch das Militär gar nichts. Alle Augenzeugen sind sich darüber einig, daß die Führung, FML Auersperg und der Kreis hoher Militärs aus dem Kriegsministerium, der sich um ihn gesammelt hatte, der Lage nicht gewachsen

---

[26]) Neustädter a.a.O. Bd. I/2 S. 112; Tagebuch des Major Hompesch, Adjutanten des Banus, am 9. X. 1848. Handschrift (AJ).

[27]) Vgl. den genauen Tagesablauf ab 7. X. bei Dunder W. G.: Denkschrift über die Wiener October Revolution. Wien 1849. S. 157 ff; Hartley a.a.O. S. 248 ff.

war. Gewiß, sie war schwierig. Die kleine Garnison war „auf 2 Häuser und 2 Gärten" beschränkt[28]). Allerdings war dies eine freiwillige Beschränkung, da die Garnison von den Aufständischen nicht zerniert war, und z. B. auf Schwarzenbergs Anregung nachträglich ruhig noch den Südbahnhof besetzen konnte, damit sie gegebenenfalls die Verbindung mit der Armee Jellačić' herstellen könnte[29]). Praktisch war aber damit nur ein kleiner Teil der Stadt in der Gewalt des Militärs, alles übrige sowohl innerhalb als außerhalb der Stadt den Aufständischen überlassen. Die dringendste Aufgabe des Kommandanten mußte darin bestehen, den Aufständischen nicht Zeit zu lassen, im übrigen Wien festen Fuß zu fassen und dadurch die Hauptstadt erst vollständig unter ihre Gewalt zu beugen, was dann wegen der Nähe der ungarischen Revolution schwerwiegende Folgen hätte haben müssen[30]).

„In unglaublicher Rathlosigkeit" stand jedoch die militärische Führung dieser Lage gegenüber[31]). Auersperg schien „den Kopf ganz verloren zu haben"[32]). Ein drastisches Beispiel dieser Hilflosigkeit erlebte Oberst Kolowrat, der seine Dienste Auersperg antrug, aber abgewiesen wurde, weil dieser für ihn trotz kritischer Lage und Mangels an Truppen keine Verwendung fand[33]). Daß ein solcher Kommandierender tatenlos die Tage verstreichen ließ, paßt ganz zum bisherigen Bilde. Die Umgebung des Banus fand deshalb für diesen Kreis eine treffende Benennung: „Das Schlafmützen-Collegium von Inzersdorf"[34]). Wäre übrigens Fürst Schwarzenberg nicht bei Auersperg geblieben, so hätte dieser seine letzten Stellungen in Wien wohl auch unangefochten geräumt; so tat er es erst, als ihn Schwarzenberg auf kaiserlichen Befehl am 13. Oktober verließ[35]). Aber dann war auch schon die Kraft, die ihn auffangen konnte, zur Stelle — Banus Jellačić.

---

[28]) Hübner A.: Ein Jahr meines Lebens. 1848—1849. Leipzig 1891 S. 229.

[29]) Ebenda.

[30]) Ebenda und S. 232.

[31]) Kolowrat-Krakowsky L. von: Meine Erinnerungen aus den Jahren 1848 und 1849. Bd. II. Wien 1905. S. 25.

[32]) Hübner a.a.O. S. 228, 230; Hompesch, Tagebuch, am 10. X. 1848 schrieb von „Rath- und Hülflosigkeit" des Wiener Hauptquartiers.

[33]) Kolowrat a.a.O. Bd. II. S. 25.

[34]) St. Quentin an den Banus. Klausenburg, den 16. II. 1851. Privatbrief. (AJ); Inzersdorf war Auerspergs Hauptquartier.

[35]) Hübner a.a.O. S. 231.

Als am 10. Oktober die Kolonnen der kroatischen Armee sich Wien näherten, war das die erste Hilfe, die der Wiener Garnison zukam. B e r u f e n waren zwar die Truppen aus Böhmen und Mähren, g e k o m m e n war vorderhand nur der u n b e r u f e n e Jellačić, auf dessen Zuzug Schwarzenberg im Stillen die ganze Zeit gehofft hatte[36]). Es wäre zu erwarten gewesen, daß Jellačić mit offenen Armen empfangen würde. Das traf bei den Wiener Truppen tatsächlich zu, indem sie den ersten Verbindungsmann der kroatischen Armee, den Bruder des Banus, Rittmeister Anton Jellačić, mit hellem Jubel begrüßten und sofort auf die Wiederaufnahme des Kampfes drängten[37]). Die Spitzen dagegen waren zurückhaltender. Vor dem Gespenst des nachrückenden ungarischen Heeres übersahen sie den Rückhalt, den ihnen das Erscheinen der kroatischen Armee bei ihrer unmöglichen Stellung und Haltung bot. Deshalb auch der unglaubliche Vorwurf, mit dem die Generäle Mertens und Zanini (beide aus dem Kriegsministerium) die Retter empfingen: „Ihr habt uns was Sauberes gebracht, die Ungarn als Schweif"[38]).

Jellačić' Plan bestand darin, Wien sofort anzugreifen, um dadurch rasch wieder freie Hände für Ungarn zu bekommen. Deshalb war er im ersten gemeinsamen Kriegsrat in Wien am 10. Oktober mit dem Vorschlag hervorgetreten, in der Nacht vom 11./12. den Angriff auf die Stadt zu beginnen[39]). Es lag diesem Vorschlag die Berechnung zugrunde, daß mit der Eroberung der Hauptstadt der Aufstand ins Mark getroffen wäre, während alle Erfolge gegen Ungarn unter den gegebenen Umständen nur einen Nebenschauplatz betreffen konnten. Er rechnete dabei vor allem auf die Überraschung, die sein unverhofftes Erscheinen bei den Wienern ausgelöst hatte — der sächsische Diplomat Vitzthum schrieb von „unbeschreiblicher Verwirrung", Kundschaftsberichte meldeten dasselbe[40]) — was gewiß noch gesteigert worden wäre durch den nächtlichen Angriff und durch den furchterregenden Eindruck, den fremde Soldaten auf die Wiener gemacht hätten.

Zudem war damals von einer Seite der Zugang bis zum Glacis noch in der Hand der Wiener Garnison, mußte dementsprechend

---

[36]) Ebenda S. 230. 232.

[37]) Dahlen, Tagebuch, am 11. X. 1848.

[38]) Das Tagebuch des Polizeiministers Kempen von 1848 bis 1859, hg. von J. K. M a y r. Wien 1931. S. 111, am 11. X. 1848.

[39]) Dahlen, Tagebuch, am 11. X. 1848.

[40]) Ebenda, am 13. X. 1848; V i t z t h u m a.a.O. S. 151.

nicht erst im mühseligen Kampf, wie es dann Ende Oktober der Fall war, vom äußeren Belagerungsgürtel aus durch die Vorstädte eröffnet werden. Auch war dank dem eigentümlichen Verhältnis zwischen den Aufständischen und der Wiener Garnison die Stadt noch nicht eingeschlossen. Selbst noch am Tage der Ankunft des Banus vor Wien konnten seine Sereschaner in aller Ruhe durch die offenen Tore in die Stadt trinken gehen, und kehrten auch unbehelligt wieder zurück![41])

Alles genügende Gründe, um diesen Gegner z u e r s t zu schlagen. Allein die übrigen Teilnehmer am Kriegsrat schreckten einerseits vor den Folgen eines solchen Unternehmens zurück[42]), anderseits bedrückte sie das Gespenst eines ungarischen Angriffes. Dem Banus schien die Bedrohung durch die Ungarn vorderhand nicht so groß, um ihretwillen seinen Plan umändern zu müssen. Tatsächlich bewiesen auch die späteren Ereignisse, daß er in der Beurteilung der ungarischen Pläne Recht gehabt hatte, denn die ungarischen Truppen rückten erst Ende des Monats an, für die kleineren Abteilungen aber, die sich inzwischen Wien näherten, genügten etliche Eskadronen der kroatischen Armee, um sie wieder über die österreichische Grenze zurückzutreiben.

Trotzdem drang Jellačić im Kriegsrat nicht durch, weil die Angst vor den Ungarn größer war als die Erkenntnis dieser einzigartigen Gelegenheit[43]). Man erwog die Möglichkeit eines Schlages gegen die Ungarn, zugleich aber auch die eines Rückzuges zum Kaiser nach Mähren. Es wurde aber zuletzt gar nichts beschlossen, noch weniger unternommen[44]).

Unter diesen Umständen trug die Furcht vor dem ungarischen Heere nur dazu bei, die bedeutend angewachsenen militärischen Kräfte vor Wien lahmzulegen. Man stand mit angeschlagenem Gewehr, den Blick gegen Ungarn gerichtet, und weil der ungarische Vormarsch noch auf sich warten ließ, bekam dadurch Wien eine neue Frist, die es erst jetzt, angesichts der kroatischen Armee, voll ausnützte.

Mittlerweile gab Auersperg mit seinen Truppen auch noch die bisherigen Stellungen auf und hätte sich bis Preßbaum-Siegharts-

[41]) N e u s t ä d t e r a.a.O. Bd. I/1 S. 118.

[42]) Dahlen, Tagebuch, am 11. X. 1848.

[43]) Im Kriegsrat, an dem auch Fürst Schwarzenberg teilnahm, blieb Jellačić mit seinem Vorschlag allein (Dahlen, Tagebuch, am 11. X. 1848)

[44]) Kempen, Tagebuch S. 111 am 11. X. 1848.

kirchen zurückgezogen[45]), wenn ihn nicht Jellačić aufgehalten hätte, um Wien wenigstens im Halbkreis Simmering-Schönbrunn zu umschließen und zu verhindern, daß sich Wien und Ungarn die Hände reichten.

Jellačić war über diese Saumseligkeit äußerst aufgebracht. Er erklärte offen, jetzt zögern, heiße mutwillig Menschenleben und Geld verschwenden[46]). Aber er konnte wenig ausrichten, da er auf österreichischem Gebiete nicht allein war. In Ungarn hatte er auf eigene Faust von allem Anfang an, noch bevor ihn die Ernennung zum kgl. Kommissär erreichte, handeln können, da er abgesehen von der serbischen Bewegung in der Wojwodina die einzige organisierte Kraft war, die sich dem Gegner entgegengestellt hatte. Vor Wien aber hatte er neben sich das niederösterreichische Generalkommando unter FML Auersperg, und mußte sich mit ihm ins Einvernehmen setzen. Mit welchem Erfolg, hatte der bisherige Verlauf der Dinge gezeigt ...

Damit war aber die Lösung der Wiener Angelegenheit notgedrungen in die Hände des Hofes gelegt, der sich auf der Flucht nach Olmütz befand und schon aus diesem Grunde zu keiner raschen Entscheidung kommen konnte, ja überhaupt nicht im klaren war, was er mit Wien machen sollte, da dort trotz Revolution der Reichstag und das Ministerium durch einen seiner Minister weiter funktionierten. So schwankte man zwischen den verschiedensten Einflüssen[47]), was vorderhand nur zur Folge hatte, daß man auch von dieser Seite die Truppen vor Wien vor offensiven Unternehmungen zurückhielt[48]).

Während Jellačić auf diese Weise mehr oder weniger vor Wien festsaß, sei es nun deshalb, weil man Weisungen vom Hofe erwartete oder aber, weil der Hof bis auf weiteres jedes Eingreifen verbot, ließ jedoch derselbe Hof den Kommandierenden von Böhmen, FML Fürst Windisch-Grätz zur Eile gegen die Hauptstadt antreiben[49]). Ein merkwürdiges Vorgehen des Hofes, der den vor Wien stehenden Jellačić hemmt, während er den weit entfernten Windisch-Grätz zur Lösung dieser Aufgabe herbeiruft! Noch merkwürdiger wird die Stellung des Hofes, wenn man hört, daß zu glei-

[45]) Dahlen, Tagebuch, a. 13. X. 1848.
[46]) Ebenda, am 11. X. 1848.
[47]) Hübner a.a.O. S. 236, 238.
[48]) Dunder a.a.O. S. 393.
[49]) Hübner a.a.O. S. 232, 239.

cher Zeit der Generaladjutant des Kaisers, Fürst Lobkowitz, der Vertrauensmann Windisch-Grätz'[50]), die Meinung seines kaiserlichen Herrn über Jellačić' Anmarsch gegen Wien dahin interpretiert, „es hätten die kk. Truppen in Folge der Ereignisse in Ungarn die österreichische Grenze überschritten und es könne gegenwärtig noch nicht beurtheilt werden, welche Stellung sie künftig einzunehmen hätten"[51]). Mit anderen Worten: Der Banus war aus Ungarn über die österreichische Grenze g e f l ü c h t e t, ist also nicht der Wiener Garnison zu H i l f e gekommen. So muß erst eingehend beurteilt werden, inwieferne er zu verwenden wäre!

Äußerte sich darin nur Rat- und Hilflosigkeit eines gewissen Kreises?

Der prädestinierte Retter der Monarchie war seit den Märzereignissen der Kommandierende von Böhmen, FML Fürst Windisch-Grätz. Seine Karriere im Jahre 1848 begann, als er sich bei den kaiserlichen Beratungen am 13. März in Wien energisch gegen ein größeres Nachgeben aussprach und daraufhin als oberste militärische und zivile Instanz für Wien und Umgebung durch eine volle Woche dem Hofe den Rücken stärkte und der Revolution Halt zu gebieten versuchte. Mit der Errichtung eines verantwortlichen Ministeriums am 22. März ging seine Funktion zu Ende, aber er kehrte hienach auf seinen alten Posten nach Prag mit der festen Überzeugung zurück, daß der Kaiser seiner noch bedürfen werde[52]). Sein ganzes Trachten war seitdem dahin gerichtet, für diese Aufgabe bereit zu sein. Dazu suchte er eine entsprechende militärische Stellung unabhängig vom Ministerium und direkt unter dem Kaiser zu erlangen, damit „jene Militärmacht aufgestellt und verwendbar sei, die dem Berufe entsprechen kann, für die Sicherheit des Thrones und für das Wohl der Gesamtmonarchie zu wirken"[53]). Der Versuch des böhmischen Landeschefs, Grafen Leo Thun, Ende Mai die Verbindungen mit dem Wiener Ministerium abzubrechen und eigene böhmische Zentralstellen unmittelbar unter dem Kaiser zu erlangen, liefen auf zivilem Gebiete in dieselbe Richtung hinaus.

Erst in der zweiten Julihälfte, nachdem Windisch-Grätz den Prager Aufstand niedergeworfen hatte, gab ihm der Hof in gehei-

[50]) M ü l l e r P.: Feldmarschall Fürst Windisch-Grätz. Revolution und Gegenrevolution in Österreich. Wien-Leipzig 1934 S. 127.

[51]) D u n d e r a.a.O. S. 393.

[52]) M ü l l e r a.a.O. S. 89 ff., 102.

[53]) Ebenda S. 109.

mer Form die erwünschte Vollmacht. Sie war auf den 22. Mai zurückdatiert und gab dem Träger freie Hand gegen eine neue Revolution in Wien, in welchem Falle er sich nach Bedarf mit Truppen verstärken durfte[54]). Noch mehr als bisher hielt daraufhin Windisch-Grätz seine militärische Macht für den erwarteten Fall beisammen, und gab selbst für die Armee Radetzkys keine Truppen ab[55]). Der Kriegsminister Latour mußte diese Weigerung seines Untergebenen zur Hilfeleistung gut gekannt haben, als er ihm am 2. Oktober mit den Folgen drohte, die eine Nichtbefolgung der Weisungen zur Unterstützung des neuernannten kgl. Kommissärs in Ungarn, Jellačić, nach sich ziehen würde[56]).

Als Stütze des Kaisers und Bekämpfer der Revolution stand also Windisch-Grätz in Prag und wartete seine Zeit ab. Kein Wunder, daß Uneingeweihte und Eingeweihte sich vor allem an ihn um Hilfe wandten. Unter diesem Gesichtspunkt wird erst die Weisung der hohen Militärs vor Wien an den Banus vom 9. Oktober, in seiner damaligen Position an der Leitha stehenzubleiben, recht verständlich[57]). Sie e r w a r t e t e n Windisch-Grätz vor Wien; also schien Jellačić überflüssig. Sein ungestümer Angriffswille störte ja nur, sowohl den Kreis um Auersperg, der aus menschlicher Unzulänglichkeit nicht mitmachen konnte, als auch jene, die nicht mitmachen wollten, weil sie die Aufgabe einem aus ihrem Kreise zugedacht hatten.

Windisch-Grätz war aber, wie es sich nun zeigen sollte, für diese Aufgabe noch nicht genügend vorbereitet. Trotzdem er schon monatelang mit dieser Eventualität gerechnet hatte, vergingen noch Tage, bevor er nur die ersten Truppen gegen Wien in Marsch setzen konnte. Am 7. Oktober war er schon von Schwarzenberg aufgefordert worden, Wien zu Hilfe zu eilen[58]); am 9. ließ jener ihn durch den Hof nochmals zur Eile antreiben[59]), 3 Tage später hörte der Vertreter Schwarzenbergs am Hofe, Hübner, vom Erzherzog Franz (Joseph) erst, daß der Fürst in etlichen Tagen bereit sein werde, den Marsch gegen Wien zu b e g i n n e n[60]), und am 14.,

[54]) Ebenda S. 127.

[55]) Ebenda S. 123.

[56]) Vgl. Anm. 23.

[57]) Vgl. Anm. 26.

[58]) „Wir brauchen Truppen und einen Kommandanten; für beides rechnen wir auf Dich". (K i s z l i n g R.: Fürst Felix zu Schwarzenberg. Graz-Köln 1952 S. 43).

[59]) H ü b n e r a.a.O. S. 232.

[60]) Ebenda S. 239.

als ihn Hübner in Prag aufsuchte, um im Auftrage des Hofes „die äußerste Beschleunigung des Abmarsches zu bevorworten", sollten in der Nacht die ersten Transporte gegen Wien abgehen. Alles, was der Fürst bisher an Truppen zusammengebracht hatte, waren ganze 12 Bataillone, 20 Schwadronen und 7 Batterien[61]). Aber noch eine volle Woche später fand Jellačić auf der Suche nach diesen Truppen auf dem anderen Ufer der Donau erst die wenigsten Orte besetzt, den Fürsten selbst konnte er überhaupt noch nicht finden[62]). GM Zeisberg, der Generalstabschef des Banus, von einer Unterredung mit dem Fürsten zurückgekommen, führte diese Verzögerungen auf die Unbeholfenheit des Generalstabs des Fürsten zurück[63]).

Unendlich schwerfällig und langsam setzte sich also der prädestinierte, mittlerweile auch schon öffentlich designierte Retter in Bewegung. Wenn auch manches Versäumnis auf objektive Schwierigkeiten zurückzuführen war, die mangelhafte Vorbereitung des monatelang schon vorhergesehenen Aufmarsches gegen Wien geht auf das Schuldkonto des Feldherrn, dessen fachliche Eignung schon dadurch gekennzeichnet wird, daß er sich erst vor Wien um einen Generalstabschef umsah, für die Zwischenzeit aber sogar den Banus um dessen Chef anging[64]).

14 Tage waren auf diese Weise seit dem 6. Oktober vergangen, bevor man etwas von der erhofften, erbetenen und zugesagten Hilfe des Fürsten Windisch-Grätz zu sehen bekam. Weil aber alles auf seine Hilfe ausgerichtet war, bedeutete das die gleichzeitige Hemmung jeder ernsten Unternehmung gegen Wien bis zu seiner Ankunft.

Trotzdem ruhte Jellačić nicht. Schon die häufige Verlegung seines Hauptquartiers von Rotneusiedl nach Zwölfaxing, von da wieder zurück — je nachdem die Front mehr gegen Wien oder gegen Ungarn gerichtet war — zeigt, daß er die Zeit des Stillstandes nicht untätig vorübergehen ließ. Kleine Scharmützel mit den Ungarn

---

[61]) Ebenda S. 240 ff.; vgl. dagegen die Truppenzahl, die Jellačić ohne Vollmacht in Kroatien zusammengebracht hatte (S. 376). Hptm. Czeike: Aufmarsch der österreichischen Armee im Oktober 1848. Mitteilungen des k. u. k. Kriegsarchivs, 1906, war mir leider nicht zugänglich.

[62]) Hompesch, Tagebuch, am 20. X. 1848.

[63]) Ebenda, am 21. X. 1848.

[64]) Windisch-Grätz an Jellačić. HQ Hetzendorf, den 25. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848—10—174). Noch am 12. XI. 1848 notierte Dahlen in seinem Tagebuch, daß die Vorbereitungen für den ung. Feldzug deshalb langsam vorwärtsgehen, weil das Hauptquartier des Fürsten noch immer nicht komplett ist.

und den Wienern wechselten mit Versuchen ab, die Ungarn in eine ungünstige Position hineinzumanövrieren und sie dann zu schlagen. Daneben versäumte der Banus nicht, sich vor unliebsamen Überraschungen durch die systematische Entwaffnung des flachen Landes zu schützen. Um aber eine falsche Auslegung dieser militärischen Notwendigkeiten zu verhindern, wies er dem Reichstag gegenüber auf seine konstitutionellen Pläne hin, und betonte, wie gerade „mein jetziges Verhältnis zu der herrschenden Parthei in Ungarn ... eben der Beweis für mein Streben nach Gleichberechtigung und gesetzlicher Freiheit" ist[65]). Wie ein politischer Soldat der heutigen Zeit war er überall zur Stelle, wo es galt den gesunkenen Geist zu heben, besuchte die neuangekommenen Truppen, die andersgesinnten Ortschaften, hielt jedem in dessen Muttersprache — denn er beherrschte fast alle Sprachen der Monarchie — und nach den jeweiligen Bedürfnissen eine Ansprache[66]). Auch vergaß er keineswegs seine Pflichten als Kommissär für Ungarn. Er setzte die mit dem 6. Oktober unterbrochene Ausrüstung seiner Truppen fort[67]), und trachtete daneben, da er vorderhand im Zentrum gebunden war, durch Aufstände der Serben in der Wojwodina und der Slowaken die Ungarn mittlerweile soviel wie möglich andernorts zu binden[68]).

Hier also war Bewegung und Unternehmungslust zu verspüren, die die Menschen mitzureißen vermochte. Noch Jahrzehnte später war die Erinnerung an die besondere Stimmung, die im Hauptquartier des Banus geherrscht hatte, lebendig[69]). In unaufhörlicher Folge strömten deshalb zu dieser Armee Freiwillige, sodaß an Offizieren bald ein ebenso großer Überfluß als früher Mangel herrschte[70]).

Windisch-Grätz aber hatte noch immer keine Eile. Nachdem, wie gesagt, am 14. seine ersten Truppen gegen Wien abgegangen waren, folgte er nicht nach, sondern ging anstatt dessen am 16. an den Hof nach Olmütz, um sich erst eine entsprechende Stellung für seine

---

[65]) Dunder a.a.O. S. 365.

[66]) Dahlen, Tagebuch, am 14. X. 1848.

[67]) Jellačić an FML Fürst Reuß. HQ Zwölfaxing, den 18. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848-10-124).

[68]) Jellačić an GM Knöhr. HQ Altenburg, den 7. X. 1848. (Kr.-sl. Armee 1848—10—25); derselbe an den Wojwoden Šuplikac und den Patriarchen Rajačić. Bruck a. d. L., den 9. X. 1848 (Kr.-sl. Armee 1848—10—33).

[69]) St. Quentin an Anton Jellačić. Lemberg, den 16. II. 1869. Privatbrief. (AJ).

[70]) Anton Jellačić an Hermine Jellačić. Wien, den 17./18. XI. 1848. Privatbrief. (AJ).

neue Tätigkeit vor Wien auszubedingen. Als Jellačić auf die Kunde von den Wiener Ereignissen den Entschluß gefaßt hatte, gegen die Hauptstadt zu ziehen, hatte er keine Zeit mit der Frage verloren, in welcher Stellung er helfen solle, sondern stellte alles Persönliche hinter die Aufgabe, nämlich Hilfe zu bringen. Windisch-Grätz dagegen besaß seit geraumer Zeit einen geheimen Auftrag für Wien, wäre also dort in keiner undefinierten Stellung aufgetaucht, wie es bei dem Banus der Fall gewesen war. Und trotzdem ging er zuerst nach Olmütz, blieb dort drei Tage und fuhr erst am 19. in Richtung Wien weiter. Aber er hatte inzwischen Beispielloses erreicht.

Mit dem kaiserlichen Manifest vom 16. Oktober war die Zeit des Schwankens vorüber. Der Hof hatte endlich Stellung genommen, sich offen gegen den Aufstand ausgesprochen, sei es nun in Wien oder anderswo. Mit dessen Bekämpfung aber und Herstellung der Ruhe beauftragte er den Fürsten Windisch-Grätz. Zu diesem Zwecke wurde unter seinen Oberbefehl die gesamte militärische Macht des Staates, mit Ausnahme der Armee Radetzkys, gestellt, er selbst zum Feldmarschall ernannt und ihm zugleich ein tiefgreifender Einfluß auf die politischen Entscheidungen eingeräumt[71]).

Die neue Stellung des Fürsten war überwältigend. Allerdings hatte noch einer fast die gleichen Vollmachten bis dahin besessen — der Kommissär für Ungarn und die Nebenländer, Banus Jellačić. Was Windisch-Grätz erst durch kaiserliche Entschließung vom 16. Oktober für die ganze Monarchie — ausgenommen Italien — erhielt, das besaß Jellačić durch Kabinettsschreiben desselben Kaisers bereits seit 3. Oktober für die östliche Hälfte des Reiches. Als gleichzeitiger kgl. Beauftragter für die Zivilverwaltung nahm er dieser gegenüber eine ganz andere Stellung ein und hatte ganz andere Aufgaben, als sie jemals ein nur militärischer Oberbefehlshaber eingenommen hatte. Waren doch im erwähnten Kabinettschreiben unter den Aufgaben des neuen Kommissärs u. a. erwähnt „... die Bestimmungen, wie die Einigkeit in der Wahrung und Leitung der gemeinsamen Interessen der Gesamtmonarchie auf bleibende Weise hergestellt, die gleiche Berechtigung aller Nationali-

---

[71]) Dunder a. a. O. S. 474 ff.; Müller a. a. O. S. 146 ff. Vitzthum a. a. O. S. 170 meinte zu dieser Stellung des Fürsten: „Windisch-Grätz Stellung ist seit den Zeiten Waldsteins nicht dagewesen. Wird er die nöthige Kraft haben um dieselbe zu behaupten und die übernommene Aufgabe durchzuführen? Ich möchte es bezweifeln".

täten für immer gewährleistet, und die Wechselbeziehungen aller unter Meiner Krone vereinigten Länder und Völker auf diesen Grundlagen geordnet werden sollen"[72]).

Dazu war Jellačić auch noch Banus, und als solcher kannte er nach dem Bruch mit dem ungarischen Ministerium kein Zwischenglied zwischen sich und dem König, und zu guter Letzt hatte ihn der kroatische Sabor noch zum Diktator erwählt. Es war daher verständlich, wenn er einmal mit einem deutlichen Seitenblick auf den Fürsten Windisch-Grätz und Herzog von Krumau sagte: „Ich bin so stolz, Ban von Kroatien zu sein, daß ich niemanden den Titel eines Herzogs oder Fürsten mißgönne, und ich besitze in diesem Momente als Ban von Kroatien mehr Macht als alle Herzöge und Fürsten zusammen"[73]).

Und solcherart war die rechtliche und tatsächliche Stellung Jellačić' noch am Tage des kaiserlichen Manifestes für Windisch-Grätz. Nun war aber darin dem Fürsten nicht nur der Oberbefehl für die Bekämpfung des Aufruhrs in Wien übertragen worden, sondern auch, allerdings in einer allgemeinen Phrase, „allenthalben wo er sich zeigen sollte"[74]). Das mußte bedeuten, daß für den „alter ego" des Königs in Ungarn kein Platz mehr war! Umsonst sucht man aber ein Schriftstück, mit dem der Kaiser die Vollmachten, die er Jellačić am 3. Oktober gegeben hatte, zurückgenommen hätte. Er setzte den Banus lediglich in Kenntnis von der Betreuung des Fürsten, die aus der Notwendigkeit einheitlicher Leitung erfolgt sei, und appellierte an ihn „... daß Sie den Fürsten Windisch-Grätz in seinen Unternehmungen thätig unterstützen und zur Erreichung des erwähnten Zweckes nach Kräften mitwirken werden"[75]). Das war keine Unterordnung, anscheinend nur eine Aufforderung zur Unterstützung. Anderseits aber gab der Wortlaut des kaiserlichen Manifestes vom 16. Oktober dem Fürsten den Oberbefehl über sämtliche Truppen der Monarchie, unterordnete ihm damit auch Jellačić.

Hierin lag ein offensichtlicher Widerspruch, denn man konnte von Jellačić nicht gleichzeitig Unterstützung und Unterordnung verlangen. Es ist jedoch anzunehmen, daß dieser Wider-

---

[72]) Kaiserliches Handbillet an Jellačić. Schönbrunn, den 3. X. 1848. Abschrift (Kr.-sl. Armee 1848—10—7 1/3).

[73]) Neustädter a. a. O. Bd. I/2 S. 350.

[74]) Dunder a. a. O. S. 473.

[75]) Kaiser Ferdinand an Jellačić. Olmütz, den 16. X. 1848. Abschrift. (AJ).

spruch nicht zufällig entstanden ist. Nachdem nämlich dem Fürsten der Oberbefehl übertragen worden war, wäre es das Natürliche gewesen, daß der Kaiser diese Betrauung Jellačić zu gleicher Zeit mit der Aufforderung zur Unterordnung mitgeteilt und ihn seiner bisherigen Stellung in Ungarn enthoben hätte. Dies war aber, wie wir wissen, nicht erfolgt. Es gab jedoch für den Hof keine Möglichkeit, die Machtfülle des Fürsten mit allen ihren Folgen für Jellačić zu verheimlichen, denn sie stand ja in einem für alle Öffentlichkeit bestimmten Manifeste. Wenn der Kaiser trotzdem die Fiktion der bisherigen Stellung des Banus in Ungarn aufrechthielt, und dementsprechend nur um Unterstützung ersuchte, so muß das einen Hintergrund gehabt haben. Diesen aber kann man sich nur folgendermaßen vorstellen:

Die Gruppe des Hochadels um Windisch-Grätz, die um die Wiedergewinnung der verlorenen Position und des entschwundenen Einflusses im Staate kämpfte, benützte die kritische Lage der Monarchie im Oktober, um durch ihren ausgezeichnetsten Vertreter, eben den Fürsten, zum Ziele zu gelangen. Als ihr Vertrauensmann trachtete der Generaladjutant des Kaisers, Fürst Lobkowitz, alle möglichen Konkurrenten auszuschalten[76]); deshalb der erzwungene Stillstand Jellačić' vor Wien, zu dem im übrigen auch Schwarzenberg das Seine beitrug, indem er schon im Kriegsrat vom 10. Oktober Jellačić' Angriff auf Wien hemmte[77]) und auf diese Weise seinem Schwager das Verdienst der Beruhigung Wiens zuschanzen wollte.

Als nun Windisch-Grätz den Preis für seine Leistung in Olmütz im Vorhinein einzuheimsen kam, gelang es ihm, Jellačić, der als Vorkämpfer für nationale Gleichberechtigung und konstitutionelle Entwicklung der gefährlichste Gegenspieler der hochadeligen Reaktion war, mattzustellen, indem er für sich eine Stellung über jenem erzwang. Der Hof hatte anscheinend nicht den Mut, die Folgen daraus zu ziehen und dies Jellačić offen zu sagen. So versüßte er ihm die Pille durch die Aufforderung lediglich zur Unterstützung, das Weitere dem bekannten Hochmut des Fürsten überlassend.

Es spricht aber viel dafür, daß Jellačić mit einem modifizierten Weiterbestehen seiner Vollmacht für Ungarn fest rechnete. Die Erwartung, daß er nach dem Sieg in Wien das Kommando gegen Un-

[76]) Vgl. Anm. 51.

[77]) Vgl. Anm. 43. Vielleicht ist auch die damalige übertriebene Angst vor den Ungarn und vor einem Erfolg gegen Wien z. T. darauf zurückzuführen.

garn wieder übernehmen werde, ist für seine Umgebung ausdrücklich überliefert[78]), für ihn aber kann man sie aus den Tatsachen herauslesen, daß er genau so wie vorher überall direkte Hilfe für seine Armee anforderte, ferner, daß er nach der Ankunft des Feldmarschalls einen General[79]) aus dessen Umgebung offen fragte, wann sie ihn wohl wieder gegen Ungarn loslassen werden, und daß er in einem Aufruf an seine Grenzer vom 24. Oktober sich ausdrücklichst auf seine kommissarische Stellung in Ungarn berief[80]). Es blieb der Zeit überlassen, zu zeigen, wie gründlich er darin die Ambitionen des Fürsten und seines Kreises verkannte.

Wahrlich, es war ein „böser Anfang" der Tätigkeit des neuen Oberbefehlshabers, aber nicht nur, wie Kempen meinte[81]), wegen seiner militärischen Schwerfälligkeit, sondern noch mehr wegen des peinlichen Einschlages persönlicher Momente, die bei den Entscheidungen in Olmütz mitgewirkt haben. Denn die Regie des Hochadels klappte so glänzend, daß Jellačić auf einmal nur der einfache Platzhalter für den Mann gewesen zu sein schien, der ihn erniedrigte. Und doch hatte es nur Jellačić durch sein Ausharren zwischen den Wienern und den andrängenden Ungarn dem Fürsten überhaupt ermöglicht, noch rechtzeitig vor der Hauptstadt zu erscheinen. Aber, wie der Ordonnanzoffizier des Banus schrieb: „... der Ban scheint nicht daran zu denken, wie viel er von dem gesät hat, was jetzt zu ernten ist"[82]).

Umso unbekümmerter führte Windisch-Grätz die fremde Ernte ein. Man sollte eigentlich nichts anders von ihm erwarten, da er sich in einem Brief an den Kaiser ungescheut als „von der Vorsehung bestimmt" erklärte, „auf das Schicksal der Welt so großen Einfluß zu üben", nachdem er „durch die Allwissenheit Gottes erleuchtet"[83]) die Entwicklung vorausgesehen und sich darauf vorbereitet habe[84]). In vollkommener Kritiklosigkeit sah er nur eigene Verdienste und überging gänzlich Radetzky und Jellačić. Bezeichnend für diese Einstellung war schon seine erste Zusammenkunft mit Jellačić in Hetzendorf am 23. Oktober. Als der Banus dem Ober-

[78]) Dahlen, Tagebuch, am 12. XI. 1848.

[79]) Ebenda, am 26. X. 1848.

[80]) Dunder a. a. O. S. 656.

[81]) Kempen, Tagebuch S. 113, am 21. X. 1848.

[82]) Dahlen, Tagebuch, am 26. X. 1848.

[83]) Windisch-Grätz an Kaiser Franz Joseph. Ofen, den 19. I. 1849. Abschrift. (Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien: Kriegsakten Fasz. 512).

[84]) Ebenda.

befehlshaber sein Heer mit den Worten zur Verfügung stellte: „Willig und gern stell ich mich mit meiner ganzen croatischen Armee unter die Befehle Euer Durchlaucht", erhielt er die schneidende Antwort: „Das versteht sich von selbst"[85]). Bald sollte es sich zeigen, daß man Jellačić jeden Erfolg mißgönnte, da er dadurch zu hoch gestiegen wäre. Der historische Adel Windisch-Grätz hatte es ohnehin nie über sich gebracht, den Kleinadel Jellačić als gleichwertig anzuerkennen[86]).

Die Unternehmungen des kaiserlichen Heeres gegen Wien verzögerten sich trotz der Ankunft des Fürsten noch weiter, da dieser durch seine imposante militärische Macht auf den Gegner wirken wollte. Am 24. gab er eine Frist von 24 Stunden, nach deren Ablauf unterbrach er das Vordringen der Truppen und wartete nochmals 24 Stunden, um erst am 28. das Zeichen zum Angriff zu geben[87]). Ob die Kämpfe der Truppen des Banus am 26., die zur Eroberung des Pratergeländes führten, sowie die zu seiner Unterstützung ausgelösten Unternehmungen der Brigaden Ramberg und Wyss gegen die Taborlinie und den Augarten nur aus Plänkeleien der Wiener Verteidiger sich entwickelt haben oder — wie die Meinung in der Umgebung des Banus herrschte — auf dessen eigene Faust unternommen wurden[88]), bleibe dahingestellt. Genug, daß eine solche Meinung überhaupt entstehen und sich sogar dazu verdichten konnte, Jellačić habe den Angriff auf den Prater mit der Absicht begonnen, um durch die ungünstige Position der Truppen den Oberbefehlshaber zu zwingen, endlich den allgemeinen Angriff zu befehlen[89]). Dieser fand dann tatsächlich am 28. statt; die Truppen des Banus drangen bis zum Glacis vor. Als der Ordonnanzoffizier des FML Hartlieb diese Nachricht schon am frühen Nachmittag dem

[85]) Hompesch, Tagebuch, am 23. X. 1848; Vitzthum wohnte auch der Zusammenkunft bei, hörte aber nicht den zweiten Teil (a. a. O. S. 172). Neustädter bestätigt dagegen a. a. O. Bd. I/2 S. 124 den ungünstigen Eindruck dieser Zusammenkunft.

[86]) Neustädter ebenda.

[87]) Dunder a. a. O. S. 643, 701, 727.

[88]) Dahlen, Tagebuch, am 26. X. 1848; Jellačić' Bericht über die Operationen vom 25.—28. X. s. Dunder a.a.O. S. 849 f.

[89]) Dahlen, Tagebuch, am 27. X. 1848; Anton Jellačić an Graf Ferdinand Egger. Wien, den 18. XI. 1848. Privatbrief (AJ): „Wir mußten warten bis Windisch-Grätz erschien, um der Eroberung Wiens seinen Namen zu geben. Die kroatische Armee hat nicht nur ihre Aufgabe gelöst, sie hat mehr gethan; sie hat durch ihr rasches Vordringen, durch die errungenen Vortheile die übrigen Armee-Corps zu Unternehmungen genöthigt, die außer der ursprünglichen Disposition lagen,

Fürsten brachte, wollte sie dieser nicht glauben, so unwahrscheinlich schien ihm der rasche Erfolg der kroatischen Truppen[90]).

In neuerlicher Frontdrehung mußte nun die kroatische Armee am 30. Oktober bei Schwechat den Angriff der Ungarn abwehren und schlug sie in die Flucht. Schon am 1. November aber nahm sie erneut entscheidenden Anteil an der Niederwerfung der Hauptstadt. „Der Ruhm der That gebührt Jellačić, ohne dessen Beistand es unmöglich gewesen wäre, so schnell und so energisch zu handeln. Es gehört etwas dazu, am 28. halb Wien im Sturme zu nehmen, am 30. die Ungarn bei Schwechat, am 31. sie bei Schwadorf aufs Haupt zu schlagen und am Tage darauf wieder in Wien zu sein", schrieb der sächsische Diplomat Vitzthum[91]) und die vox populi bestätigte dies durch steigende Popularität des Banus.

Dagegen spürte Jellačić beim Hochadel eine steigende Kühle. Er schrieb darüber an seine Schwägerin: „Das facit ist, daß meine Kroaten beinahe allein Wien nahmen, sich mit den Ungarn herumschlugen, und daß ich mitsammt meinen Kroaten den hohen Herren, vielleicht gerade deswegen, zuwieder bin"[92]). Neid über die Verdienste betörte selbst alte Gönner des Banus, wie FML Zanini[93]), und äußerster aristokratischer Hochmut fühlte sich immer gehemmter neben dem kroatischen selfmademan. Man braucht der Version des GM Neustädter gerade nicht unbedingten Glauben zu schenken, Windisch-Grätz habe es unterlassen, bei Schwechat die Kavallerie unter Fürst Liechtenstein, die die Entscheidung hätte herbeiführen sollen, dem Banus unterzuordnen, weil er seinem Standesgenossen den alleinigen Ruhm des Sieges zuschanzen wollte[94]). Die Tatsache aber bleibt bestehen, daß Windisch-Grätz Ratschläge des Banus höchst ungern entgegennahm. So versagte er sich dessen Drängen während der Schlacht bei Schwechat, Liechtenstein nochmals zur Eile aufzufordern, mit den Worten: „Fürst Franz Liechtenstein bedarf keiner Instruktion"[95]), weshalb dann die Truppen des Banus

die Vollendung der Eroberung beschleunigten"; noch klarer im Brief an den Bruder Georg. Wien, den 19. XI. 1848. Privatbrief (AJ): „... Eine Unternehmung auf den Prater von Seite der kroatischen Armee zwang die übrigen Armee-Corps zu energischen Handeln ...".

[90]) Neustädter a.a.O. Bd. I/2 S. 123.

[91]) a. a. O. S. 181.

[92]) Joseph Jellačić an Hermine Jellačić. Wien, den 9. XI. 1848. Privatbrief (AJ).

[93]) Neustädter a. a. O. Bd. I/2 S. 140.

[94]) Ebenda S. 127.

[95]) Dahlen, Tagebuch, am 31. X. 1848.

durch Übergang aus der ursprünglich vorgeschriebenen Defensive in die Offensive wettmachen mußten, was durch das Verspäten der Kavallerie fast zunichte geworden wäre[96]).

Jellačić bemerkte bald, daß Windisch-Grätz in seiner Anwesenheit die Gesichtsfarbe wechsle; auch erlebte er, daß der Fürst die operativen Besprechungen mit seinen Generälen als störend empfand, ja einmal sich so weit vergaß, daß er ihm das rasche Avancement vom Oberst zum Banus und FML vorwarf, worauf ihm Jellačić im Gefühle seiner Leistungen die vernichtende Antwort erteilte: „Wenn Seine Majestät unser Kaiser an mir Ehren und Würden verschwendet hat, so hat er es an einem Mann der Vorsehung getan, ohne dem Euer Durchlaucht auch nicht hier stünden"[97]).

Die Entfremdung wuchs daher zwischen beiden, obwohl Jellačić das größte persönliche Opfer der Sache zuliebe brachte, indem er sich, sehr zur Überraschung seiner allernächsten Umgebung[98]), für die ungarische Kampagne mit der Stellung eines Korpskommandanten abfand, auf den ihn Windisch-Grätz auf Grund kaiserlicher Vollmacht vom 16. Oktober herabdrückte. Seitdem war er nur mehr einer unter den Generälen, die dem Fürsten untergeordnet waren, doch blieb er auch weiter die treibende Kraft.

Das zeigte sich schon bei Schwechat. Wäre es nach dem Banus gegangen, so hätte der Sieg zur vollen Vernichtung des ungarischen Hauptheeres geführt, was auch die Stimmen der Gegenseite nachträglich bestätigten[99]). Doch es wurde dem Banus nicht gestattet, in rascher Verfolgung den flüchtenden Gegner zu schlagen; vielmehr

---

[96]) Jellačić' Bericht über den Kampf bei Schwechat bei Dunder a. a. O. S. 852; Neustädter a. a. O. Bd. I/2 S. 132 ff.; Görgei A.: Mein Leben und Wirken in Ungarn in den Jahren 1848 und 1849. Bd. I. Leipzig 1852 S. 85; Kempen, Tagebuch S. 117, am 31. X. 1848. Im Jahre 1852 tadelte Windisch-Grätz das Vorgehen des Fürsten Liechtenstein, „dem er klar vorgezeichnet hätte, wie er bei Schwechat die Reiterei führen solle, rasch und unaufhaltsam in den Rücken des Feindes, was Liechtenstein nicht getan" (ebenda S. 254, am 1. VI. 1852).

[97]) Georg Jellačić: Erinnerungen aus dem Leben des Banus Jellačić. Handschrift (AJ).

[98]) Vgl. Anm. 78.

[99]) Görgei a. a. O. Bd. I. S. 84; Pulszky F.: Meine Zeit, mein Leben. Bd. II. Preßburg-Leipzig 1881 S. 251 ff.; FML Moga soll vor dem österr. Kriegsgericht nach dem Kriege angeblich sogar behauptet haben, er habe das ung. Heer bewußt in die Zange des Gegners geführt, um es gefangennehmen zu lassen (Neustädter a. a. O. Bd. I/2 S. 129).

mußte er haltmachen und nochmals gegen Wien marschieren, das ohnehin zum rettungslosen Fall verurteilt war, seit man das ungarische Hilfsheer zurückgeworfen hatte. Anstatt aber wenigstens danach einen Teil der Truppen gegen die Ungarn abzuzweigen, schritt der Feldmarschall zu einer langwierigen Ausrüstung, die bis zum Beginn der Operationen im Dezember nicht abgeschlossen war. Dadurch erhöhte er zwar die Schlagkraft seiner Truppen, ließ aber auch dem Gegner Zeit, sich vom Schlage wieder zu erholen.

Nicht nur der Banus verurteilte diese Verzögerung, auch andere Stimmen sprachen vom Geiste des „gewöhnlichen Hofkriegsräthlichen Schlendrians" in den Vorbereitungen, und von der falschen Voraussetzung, weil in den gegebenen Verhältnissen nicht die Vollkommenheit, sondern der Moment entscheidend sei[100]). Der Bruder des Banus, Anton, meinte damals noch schonend: „Es darf nicht seyn, über die Zauderung grübelnd sich auszusprechen, aber das Bedauern auszudrücken, die wundervolle Witterung nicht zu unseren Gunsten benutzt zu haben, kann mir niemand wehren", und in Erinnerung an ähnliches Zögern vor Wien fügte er tags darauf noch hinzu: „... wir werden wohl ohne Befehl drein schlagen müssen, sonst nimmt die Sache keinen Anfang"[101]).

Erst am 15. Dezember setzte sich endlich das Heer in Bewegung und schon in den ersten Tagen warf es den Gegner überall zurück. Es lag jetzt nahe, das Versäumnis von Schwechat hier nachzuholen, im raschen Nachstoßen dem Gegner keine Zeit zum Halten und Sammeln zu lassen. Aber die bedächtige Kriegsführung des Fürsten verlor Zeit im langsamen Vordringen und damit auch die abermalige Gelegenheit, den Gegner zu erwischen und den entscheidenden Schlag schon in den ersten Tagen zu führen. Denn das 1. Armeekorps unter Jellačić wurde durch ausdrücklichen Befehl des Feldmarschalls zurückgehalten, als es nach der Schlacht bei Parndorf und Neudorf (16. Dezember) den flüchtenden Gegner gegen Ungarisch Altenburg verfolgen wollte, obwohl die Korpsavantgarde schon zwei feindliche Brigaden von der Hauptmacht getrennt und in die Sümpfe getrieben hatte, und Jellačić um 1 Uhr nachts des 17. Dezember bereits zu Pferde saß, um an der Spitze von 35 Eskadronen Görgei, der in Sommerein übernachtete, von Wieselburg

[100]) Müller a. a. O. S. 179 ff.

[101]) Anton Jellačić an Hermine Jellačić. Hainburg-Somerein, den 11./17. XII. 1848. Privatbrief (AJ).

abzuschneiden[102]). Als dann am 18. Dezember Jellačić aus eigenem Antrieb mit einer kleinen Kavallerieabteilung doch loszog, konnte er den Gegner nicht mehr erreichen, besetzte aber immerhin überraschend Altenburg und Wieselburg und stellte dort große Fruchtvorräte sicher. Der entsprechende Befehl des Fürsten kam ihm erst n a c h der bereits vollbrachten Tat zu[103]).

Ähnlich verhielt es sich bei den weiteren Operationen des 1. Armeekorps. So zwang der Banus durch abenteuerlichen nächtlichen Umgehungsritt den Gegner zur Räumung Raabs, den Sieg bei Moór am 30. Dezember aber erfocht er nur, weil er einen vom Oberkommando bestimmten Rasttag zum Verfolgungsritt gegen Stuhlweißenburg benützte. Das ihm vom Fürsten bestimmte Tagesziel war Kis-Bér gewesen, er jedoch stand jenseits des Bakony-Vértes-Bergrückens, gut 15 km weiter, in Moór[104]). Dies aber trug dann wiederum wesentlich zum Erfolg in der Schlacht bei Tetény am 3. Jänner 1849 und zur darauffolgenden raschen Besetzung von Ofen-Pest bei.

Es gab also kein wichtigeres militärisches Ereignis in diesem ersten Teil des ungarischen Feldzuges, an dem die Truppen des Banus nicht zumindest maßgebend mitgewirkt haben; meistens waren sie die treibende Kraft gewesen und hatten die Entscheidung allein herbeigeführt, oft noch gegen die Weisungen des Oberkommandos. Trotzdem genügte das nicht, den Oberbefehlshaber für Jellačić einzunehmen. Im Gegenteil, dies gab nur erst recht Nahrung für den kleinlichen Neid, mit dem der Fürst das Tun des Banus verfolgte, bis er dessen Leistungen schließlich nur als „ungeduldiges Treiben, Haschen nach zweifelhaften Erfolgen" erklärte[105])

---

[102]) Jellačić an das Maria Theresia Ordens Capitel. Pesth, den 10. I. 1849. (AJ); Memorandum des GM Zeisberg an Jellačić. Nagy-Körös, den 20. III. 1849 (AJ); Anton Jellačić an Hermine Jellačić vgl. Anm. 101; H a r t l e y a. a. O. S. 280 f.; (H e l l e r v o n H e l l w a l d F.): Der Winterfeldzug 1848—1849 in Ungarn unter dem Oberkommando des Feldmarschalls Fürsten zu Windisch-Grätz. Wien 1851 S. 33 f. verschweigt das Zurückhalten des Banus in der Nacht vom 16./17. XII.

[103]) Jellačić an Ordens Capitel. Vgl. Anm. 102.

[104]) Ebenda; Anton Jellačić an Hermine Jellačić. Moór, den 30. XII. 1848. Privatbrief (AJ). Den Bericht des Banus über die Schlacht, bei H a r t l e y a. a. O. S. 290.

[105]) Kempen, Tagebuch S. 120, am 18. XII. 1848.

und ihm — die Qualitäten eines Feldherrn absprach, die er einzig dem FML Grafen Schlick zuerkannte[106]).

In den ersten Monaten des neuen Jahres stieg die Eifersucht so sehr, daß er, um der nahen Entscheidung ungeschmälert seinen eigenen Namen geben zu können, das 1. Armeekorps auf einer langen Strecke verzettelte und Jellačić nur drei Grenadierbataillone ließ, mit denen dieser in erzwungener Untätigkeit in Pest zurückbleiben mußte[107]). Das Ergebnis aber war, daß die Schlacht bei Kápolna (26.—27. Februar) bloß ein taktischer Sieg wurde und der Mißerfolg der Kriegsführung des Fürsten so vor aller Augen offenkundig zu werden begann. Seine schwunglose Strategie konnte angesichts eines Gegners wenig ausrichten, der in unglaublicher Beweglichkeit bald hier, bald dort auftauchte[108]). So zersplitterte sich die Hauptmacht in kleinen Aktionen, und die Kriegsführung wurde dadurch im steigenden Maße widersprechenden Entscheidungen unterworfen. „Wir bewegen uns wie ein Perpendicl zwischen Ketskemet und Czegled. Heute sind wir hier, morgen vielleicht wieder dort wo wir gestern waren. Die hohen Rathschlüsse, welche von Ofen ausgehen, haben den Zauber verloren, welchen ihnen der vornehme Schleyer verlieh, hinter welchem die Tendenzen und strategischen Fähigkeiten jenes Gremiums, welches über das Loos der Monarchie zu entscheiden hat, in mysteriöser Verborgenheit für uns prophane Menschen leider gehüllt war. Die Geschichte der Gegenwart beweist, daß die Geschichte der Vergangenheit nicht den Anspruch einer Lehrmeisterin auf die Menschen machen kann ...", schrieb verbittert Anton Jellačić[109]). Und als nun der Nimbus einmal zerronnen war, sah man auch die anderen Fehler des hochadeligen Oberkommandos.

Anton hatte schon zu Beginn des Feldzuges die Vermutung ausgesprochen, „den Grund mancher Anordnungen nicht an dem Mangel an Energie, noch in der Unfähigkeit strategischer Combinationen, als vielmehr in einem Übel kleinlicher Leidenschaften zu suchen, die so oft schon im Kriege großes Unheil zur Folge hat-

[106]) Ebenda S. 130, am 16. IV. 1849; Müller a. a. O. S. 189. Gerade im Hinblick auf Schlicks milit. Ansehen ist es interessant, seine Meinung über Jellačić' Feldherrntalent zu hören. Sie war die denkbar höchste (Schlick an Jellačić. Ung. Altenburg, den 25. V. 1849. Privatbrief [AJ]).

[107]) Neustädter a. a. O. Bd. I/2 S. 350; Müller a. a. O. S. 229.

[108]) Redlich J.: Kaiser Franz Joseph von Österreich. Berlin 1929 S. 63 f.

[109]) Anton Jellačić an Hermine Jellačić. Czegled, den 22. III. 1849. (AJ).

ten"[110]). Jetzt bezeichnete er offen die wahren Schuldigen: den Fürsten, der sich in unglaublicher Selbstüberschätzung nicht gescheut hatte, eine Aufgabe zu übernehmen, „zu deren bloßer Auffassung die Götter" ihn „nicht hinreichend ausstatteten"[111]). Daneben wies er voll Groll auch auf die Umgebung des Fürsten hin, „auf die z. Th. mit Mißachtung geblickt wird, und die den Verdacht kleingeisterischer Leidenschaft auf sich geladen und die dem Einflusse des Neides und der Mißgunst so sehr zu unterliegen scheint, daß sie der Fröhnung dieser eine großen Sache zum Opfer zu bringen geneigt sich zeigt"[112]). Das Festhalten des Fürsten an dieser Umgebung, an deren Spitze die Generäle Nobili, Rousseau und Wrbna standen, wurde späterhin auch der erste Anlaß zu seiner Absetzung[113]).

Eben zu der Zeit nun, als der Mißerfolg des kaiserlichen Oberkommandos in Ungarn immer deutlicher wurde, geschah es, daß der junge Kaiser den Banus zum Feldzeugmeister ernannte[114]). Dieses Zusammentreffen scheint kein Zufall gewesen zu sein. Denn während man dem fürstlichen Oberbefehlshaber Kübeck als Berater und zur Kontrolle schickte, und die Unfähigkeit seiner Ratgeber betonte[115]), baute der Hof dem Banus eine neue Position aus, durch die er nach dem Feldmarschall der höchste General in Ungarn wurde und somit erwarten durfte, endlich seinen Fähigkeiten entsprechend verwendet zu werden. Tatsächlich bestätigte Minister Kulmer, daß dies der Sinn der Ernennung war[116]). Daß es aber auch Windisch-Grätz verstand, bezeugt sein kleinlicher Versuch, die Ernennung wenigstens dadurch zu entwerten, daß er sie mit dem Zusatz verkündete, sie sei mit Vorbehalt des Ranges für die Vordermänner

[110]) Vgl. Anm. 101.

[111]) Derselbe an dieselbe. Ketzkemet, den 14. III. 1849. Privatbrief (AJ).

[112]) Vgl. Anm. 109.

[113]) Müller a. a. O. S. 214 ff., 232.

[114]) Kaiserl. Handbillet vom 13. III. 1849 — Hartley a. a. O. S. 304; Dankschreiben Jellačić' an Franz Joseph. Czegled, den 30. III. 1849 (wie bei Anm. 83).

[115]) Müller a. a. O. S. 214 ff.; Kiszling a. a. O. S. 80 ff., 85.

[116]) Kulmer an Jellačić. Wien, den 16. III. 1849. Privatbrief (SJ). Er versicherte den Banus, die Ernennung ist „motu proprio" des Kaisers zu Stande gekommen. Man habe ihm dadurch eine Entschädigung für die Zurücksetzung, die er in Pest erlitten, bieten wollen, „zugleich aber auch Windisch-Grätz und seiner eifersüchtigen Umgebung den Fingerzeig geben ..., wo dein Platz hätte sein sollen, und welchen Du von nun an in der ungarischen Armee unbestreitbar einzunehmen hast". Vgl. auch in dem nächsten Brief aus Olmütz vom 26. III. 1849 (AJ).

ausgegeben worden. In Wirklichkeit stand im kaiserlichen Handschreiben davon kein Wort[117]). Indes für Windisch-Grätz war der Zusatz offenbar wichtiger als ein energisches Vorgehen gegen den Gegner, obgleich dieser ständig Boden gewann.

Schon in den ersten Frühlingswochen des Jahres 1849 nämlich wichen die kaiserlichen Truppen an allen Fronten: sie verloren bis zum 20. März ganz Siebenbürgen, zogen sich in der Batschka vor Perczel zurück, erlitten in ihrem Hauptheer die Niederlage bei Isaszeg (6. April) und dann bei Waitzen (10. April), worauf der ungarische Oberkommandant, Görgei, in kühnem Zuge zum Entsatze Komorns eilte und damit Windisch-Grätz sogar im Rücken bedrohte[118]). Unter solchen Verhältnissen hatte sich der Fürst Mitte März schweren Herzens doch herbeigelassen, von seinem neuen Feldzeugmeister Vorschläge zu einem Stoß über die Theiß, ins Herz des Feindes, anzunehmen und ihn zu diesem Behufe sogar mit dem Korps Schlick und der Division Csorich zu verstärken. „So wollen wir", schrieb darauf der Banus seinem Bruder Georg nach Italien, „es mit Gott versuchen, das mit Blut zu erreichen, was wir vor paar Wochen noch, wo der Feind nirgends mehr Stand hielt, ohne allen Verlust erreicht haben würden ... In paar Tagen wird es sich zeigen, ob wir in der gegenwärtigen Verfassung noch im Stande sein werden, die Sache ohne fremde Hilfe siegreich und schnell zu Ende zu führen, denn ich beabsichtige die Theiß in 4 bis 5 Tagen zu überschreiten. Ich wünsche nur zwei Dinge des Feindes Hauptmacht zu treffen und zweytens andauerndes gutes Wetter ... Nun, ich sage, što bog dade i sreća junačka!"[119])

Allein noch am selben Tage, an dem er das schrieb, muß Jellačić erfahren haben, daß Windisch-Grätz sein Nachgeben schon wieder bereut und ihn auf sein altes Armeekorps beschränkt hatte[120]). Voll Verzweiflung über solche unzweckmäßige, fehlerhafte Entschlüsse suchte er sich sofort Gehör zu erzwingen und verlangte tags darauf vom Fürsten bestimmte Befehle, um dem Staate wirklich nützen zu können[121]), um den 20. aber sandte er ihm, ebenso an Schwarzenberg[122]), das Memorandum seines Generalstabschefs Zeis-

[117]) Jellačić an Franz Joseph. Agram, den 11. II. 1851 (SJ).

[118]) Kiszling a. a. O., S. 82, 87.

[119]) Ketzkemet, den 16. III. 1849 (AJ); kurz erwähnt auch bei Hartley a. a. O. S. 300.

[120]) Vgl. Anm. 109.

[121]) Müller a. a. O. S. 229.

[122]) Kiszling a. a. O. S. 85.

berg, mit dessen Inhalt er vollständig übereinstimmte, und in welchem nach einer vernichtenden Kritik der bisherigen Kriegsführung für den Offensivstoß einer zu errichtenden Südarmee unter dem Banus plädiert wurde[123]). Allein umsonst. Windisch-Grätz erneuerte lieber am 23./24. März seinen Vorschlag, den er schon im Jänner gemacht hatte, die Russen zu Hilfe zu rufen[124]).

Jedoch der Ministerrat vertrat in seinen Sitzungen am 23. und 29. März, also vor und nach Erhalt des Vorschlages bezüglich der Russenhilfe, den Standpunkt, daß noch nicht alle Möglichkeiten erschöpft seien, lediglich die der bisherigen militärischen Führung[125]). Jellačić aber, in der Hoffnung, noch im letzten Augenblick der demütigenden Notwendigkeit eines Bittganges nach Petersburg entgehen zu können, schrieb beschwörend am 28. dem Fürsten Schwarzenberg: „Unsere Kriegsführung hier muß einen neuen Schwung bekommen; es müssen energische Maßregeln ergriffen werden ... Mit halben Maßregeln ist nichts geholfen, wir verlieren das Königreich und unsere Ehre. Die Zeit der Komplimente ist vorbei, hier handelt es sich um die große Sache ..."[126]).

Am 12. April wurde Fürst Windisch-Grätz abgesetzt. Am 14. ließ Jellačić direkt dem Kaiser seinen Plan eines entscheidenden Stoßes bei Szegedin unterbreiten[127]).

Allein die verflossene Zeit war unwiederbringlich dahin. Jellačić bekam zwar die Südarmee — dies spricht für die Richtigkeit seines alten Planes, trotz der entgegengesetzten Meinung des Fürsten Schwarzenberg im Ministerrat vom 29. März[128]) — aber die Konstellation war nicht mehr die gleiche. Damals wäre es ein Stoß ins Rückzugsgebiet des Gegners gewesen, wobei man sich auf den Besitz halb Ungarns, einschließlich dessen Hauptstadt, hätte stützen können; jetzt war es dagegen ein Rückmarsch zum Schutz der südsla-

[123]) Vgl. Anm. 102; Jellačić' Begleitschreiben an Windisch-Grätz, s. d. (AJ).

[124]) Kiszling a. a. O. S. 84.

[125]) Ebenda; Minister Kulmer schrieb dem Banus noch am 4. IV. 1849, Privatbrief (AJ): „... bevor man sich zu der Russenhilfe resolvirt, werden alle eigenen Kräfte angestrengt".

[126]) Thim J.: A Magyarorszagi 1848—49—iki Szerb Fölkeles Törtenete. Bd. III. Budapest 1935 S. 578 Nr. 727; Müller a. a. O. S. 229.

[127]) Jellačić an Franz Joseph, Pest, den 15. IV. 1849 (wie bei Anm. 83). Durch Kulmer hat er diesen Plan dem Kaiser erstmals am 25. I. vortragen lassen (Bogdanov: Društvene borbe. S. 244).

[128]) Kiszling a. a. O. S. 85.

wischen Provinzen, also ein Aufgeben des ungarischen Kernlandes hier ebenso wie es im Nordwesten der Rückzug des kaiserlichen Hauptheeres unter dem neuen Oberbefehlshaber, FZM Welden, war. Von den Grenzen aus mußte Ungarn von neuem erobert werden, was jetzt ohne die Hilfe Rußlands nicht mehr möglich war. So hatte Windisch-Grätz durch den kleinlichen Neid, mit dem er dem Nebenbuhler bis zuletzt jeden Erfolg mißgönnte, den Staat in Rußlands Arme getrieben und dadurch — in weiterer Sicht — mit einer Hypothek belastet, deren Nichteinlösung im Krimkrieg zum verhängnisvollen Zerwürfnis mit Rußland führte.

Bildnis eines bosnischen Franziskaners

(Zum 50. Todestag von Fra Grga Martić)

Von ILIJA KECMANOVIĆ (Sarajewo)

Die Jünger des hl. Franziskus von Assisi scheinen sich schon Mitte des 14. Jh.s in Bosnien niedergelassen zu haben. Seither waren sie bis auf unsere Tage, d. h. länger als ein halbes Jahrtausend, in diesem südslawischen Raum ständig ein moralischer und politischer Faktor, der für den Historiker Bosniens und der Herzegowina nicht ohne Interesse ist und sein kann. Von besonderer Bedeutung ist ihr Wirken während der letzten 150 Jahre, in der Zeit, da die sog. „orientalische" und im Zusammenhang damit die jugoslawische Frage ihre Lösung fand. Denn in dieser Zeit treten die bosnischen Franziskaner zwar nicht als die einzigen, aber immerhin als die Hauptvertreter und -wortführer der katholischen Bevölkerung ihres Landes hervor, wobei sie ihre eigene, in erster Reihe durch ihre Aufgaben als kämpferische katholische Mission in partibus infidelium bedingte Politik führen. Unter diesen besonderen Bedingungen bildete sich auch ein besonderer Typ des bosnischen Franziskaners als Träger der politischen und kulturpolitischen Wirksamkeit heraus.

Ein klassisches Beispiel dafür ist Fra Grga Martić, einer der politisch aktivsten bosnischen Franziskaner jener Zeit, Dichter, Übersetzer, Memoirenverfasser, über dessen Bedeutung und Wert in der Folge die widersprechendsten Urteile gefällt wurden. Wir haben über ihn eine verhältnismäßig reiche Literatur, besonders anläßlich seines Todes, der Wiederkehr seines Geburts- und Todestages, u. zw.

meist von den bosnischen Mitbrüdern seines Ordens und ihnen nahestehenden Autoren.

Anläßlich der 50. Wiederkehr seines Todestages ergibt sich die Notwendigkeit eines zeitgemäßeren Rückblicks auf diese wahrhaft markante Gestalt einer nicht so fernen Vergangenheit, die hier ohne alle die für die meisten bisherigen Äußerungen über ihn so charakteristischen Vorurteile und Voreingenommenheiten beleuchtet werden soll.

1.

Martić wurde am 24. Januar 1822 im Dorf Rastovača bei Posušje (Herzegowina) in einer bäuerlichen Handwerkerfamilie geboren. In der Taufe erhielt er den Namen Mato, den er beim Eintritt in den Franziskanerorden mit dem Namen Grga vertauschte. Frühzeitig verlor er seinen Vater, so daß sein Onkel Rade für ihn und seine Brüder sorgen mußte. Der Onkel schickte ihn 1834 in das Kloster Kreševo, damit der Neffe Priester werde und das höchste damals mögliche Ziel erreiche. In Kreševo verbrachte der junge Mato vier Jahre, dann schickte ihn der Vorstand des Klosters als ausgezeichneten Schüler nach Požega ans Gymnasium und nach Agram und Stuhlweißenburg zum Studium der Philosophie und Theologie. Nach Bosnien kehrte Martić 1844 zurück, d. h. unmittelbar nach dem Verbot des illyrischen Namens und im Augenblick des schärfsten Kampfes, den in jenen Jahren die national erwachten Franziskaner gegen den „österreichischen" Bischof Fra Rafa Barišić führten, eigentlich gegen dessen Bestrebungen, die bosnische Franziskanerprovinz völlig seiner bischöflichen Gewalt zu unterwerfen (vgl. meine Abhandlung „Barišićeva afera", Sarajevo 1955).

In den Gegenden jenseits der Sawe war Martić ebenso wie einige andere junge bosnische Franziskaner von den Ideen der illyrischen Wiedergeburt „angesteckt" worden. Wie sie begann auch er, sich dort schriftstellerisch zu betätigen und seine Verse in Gajs „Danica", Vraz's „Kolo" und in einigen serbischen Zeitungen und Zeitschriften („Srpski narodni list", „Skoroteča") zu veröffentlichen. Aus jener Zeit stammen auch Martićs Prosaarbeiten „Die Herzegowiner" und „Die bosnische und herzegowinische Literatur" („Srpski narodni list" 1842 und 1844). Wie Nedić, Šunjić, Jukić und Josić, die etwa in den gleichen Jahren in Kroatien und Ungarn ihre Schulbildung erhielten, wurde auch Martić ein feuriger Illyrier. Sie alle schlossen sich damals — wie Šurmin (Hrvatski preporod II, Agram 1904, S. 75) sagt — mit Begeisterung dem Illyrismus an und „bemühten sich

immer mehr, sich an dieses neue Gebilde anzuschmiegen", um auf irgendeine Weise von der Sklaverei unter osmanischer Herrschaft loszukommen. Auf dieser Linie griffen sie auch den serbischen Befreiungsgedanken auf und unterhielten Verbindungen mit seinen Trägern und Verfechtern.

So sind fast alle Anfängerarbeiten Martićs inspiriert von den Ideen der allslawischen Brüderlichkeit und den völlig gleichartigen Interessen der südslawischen Völker. In diesem Sinne sind besonders seine Gedichte „Pozdrav Njegošu", „Pesma na dan sv. Save", „Uteha na Vidovdan", „Jovanu Rajiću" u. ä. bezeichnend. In den Gedichten „Pitanje", „Ilir klevetnikom" und „K domorodcem" wundert sich Martić, daß es noch immer Leute gebe, die den Adel der illyrischen Bewegung nicht begreifen, er verwünscht die „boshaften Seelen" der illyrischen Gegner und gibt der Hoffnung auf den endgültigen Sieg der „slawischen" Sache Ausdruck. In der illyrischen Zs. „Danica" sieht er die Beschützerin der Volkssprache und des Volkstums. Die illyrischen Töchter fordert er auf, ihre Kinder mit der „illyrischen Milch" großzuziehen und sie auf den Kampf für die Heimat vorzubereiten. Er freut sich über den Kulturfortschritt Serbiens, und die Gegner der serbischen Bewegung sind zu jener Zeit auch seine persönlichen Feinde. Aus den Notizbüchern seiner Studentenzeit ergibt sich, daß er damals mit lebhaftestem Interesse das Kulturleben der Serben in der Wojwodina und in Serbien verfolgte, daß er Rajić las, Exzerpte aus „Srpska pčela", aus Dositejs „Basne", „Život i priključenija", „Sovjeti zdravago razuma" und „Mezimac", aus Lukijan Mušicki und Milutinovićs „Srbijanka" anfertigte. Die serbische Propaganda hatte ihn — nach den Worten eines katholischen Historikers (1915) — derart „verführt", daß er in seinen jungen Tagen nicht nur wie Nedić, Jukić und die übrigen mit den Serben sympathisierte, sondern sich „bisweilen sogar als Serbe bekannte" (J e l e n i ć, Kultura i bosanski franjevci II, 1915, S. 176).

Der literarische Wert von Martićs Gedichten aus jener Zeit ist gering oder gleich Null; hie und da nur läßt sich in dem einen oder anderen Gedicht ein wirklich poetischer Akzent entdecken. Aus der unmittelbaren Berührung mit den Trägern der illyrischen Bewegung und ihrer Dichtung hervorgegangen, unter dem starken Eindruck der allgemeinen allslawischen Begeisterung war Martićs Poesie wie die Poesie der meisten damaligen Dichter aus dem gleichen Kreis und der gleichen Generation im wesentlichen Tages- und Gelegenheitsdichtung.

Die illyrische Wiedergeburt, die entscheidenden Einfluß auf die Entwicklung der kroatischen Literatur hatte, war eine vorwiegend politische Bewegung. Sie bediente sich der Literatur als eines Kampfmittels für bestimmte nationalpolitische Ideale in einer Zeit und unter Verhältnissen, in denen unmittelbares Eintreten für sie nicht möglich war. Mittels des Kampfes für die Volkssprache in der Literatur, für die Literatur in der Volkssprache wurde der Kampf um die nationale Selbstbehauptung, um das bedrohte und bisweilen unter dem Druck der deutschen oder madjarischen kulturpolitischen Expansion sogar in Frage gestellte Volkstum geführt. Man dichtete sozusagen aus bürgerlichem Pflichtgefühl in dem Wunsch und Bestreben, durch ein Gedicht, ein Preis- oder Klagelied dem eigenen nationalen Schmerz oder Stolz, den eigenen nationalen Bestrebungen und Hoffnungen Ausdruck zu verleihen. In Bosnien-Herzegowina waren die Träger dieser kämpferischen Poesie ausschließlich die Franziskaner, u. zw. jene unter ihnen, die eine gewisse Zeit ihres Studiums nicht in Italien, sondern in Kroatien und Ungarn verbracht hatten. Als die wenig zahlreichen schriftkundigen und gebildeten Leute ihres Landes und ihrer Zeit (aus den Reihen der Katholiken), waren sie allein imstande, die aktiven Vertreter der illyrischen Idee in jenen Gegenden, Erwecker des „illyrischen" und „slawischen" Volkstumsgedankens, Verfechter und Träger der Kultur und Bildung, Sammler der Volksdichtung und Altertümer und Schöpfer einer Literatur in der Volkssprache zu werden, die sie bald als „illyrisch", bald als „slawisch", bald als „bosnisch" bezeichnen. In dieser Richtung und aus diesen Beweggründen begannen in jenen Jahren auch einige bosnische Franziskaner, unter ihnen Fra Grga Martić zu dichten.

2.

Nach seiner Rückkehr nach Bosnien und nachdem er durch Fra Rafa Barišić die Priesterweihe erhalten hatte, verbrachte Martić einige Zeit in dem Ort seiner ersten Ausbildung, im Kloster Kreševo. Dann wurde er Kaplan der katholischen Pfarrei in Osova bei Žepče. 1848—1851 war er Pfarrer in Sarajevo, von wo er wieder in den Bezirk Žepče in die Pfarrei Ponijevo-Novi Šeher entsandt wurde.

Im Jahre 1856 übernahm Martić in Sarajevo ein neues und ungewöhnliches Amt, das auf die Gestaltung seiner Persönlichkeit beträchtlichen Einfluß haben und dem Bild des Menschen und Politikers den Stempel aufdrücken sollte. Er wurde Agent der Franziskaner-

provinz bei den höchsten türkischen Behörden in Sarajevo. Diese Funktion wurde auf Betreiben des österreichischen Konsulats geschaffen und, wie es scheint, auf eine Anregung derselben Stelle hin Martić übertragen. Dies geht auch deutlich aus dem Brief hervor, den Bischof Šunjić am 15. 3. 1856 an die Ordensprovinz der Bosna Argentea gerichtet hat: „Ich habe in Erfahrung gebracht, wie auch euch bekannt ist — schreibt Šunjić —, daß es dem Herrn Konsul Atanacković sehr leid und peinlich ist, daß die Provinz in Sarajevo keinen geschickten, gewandten und geeigneten Agenten besitzt, der in jedem Fall die Prozesse und Klagen des Ordens und des katholischen Volkes stets sorgfältig zu Protokoll, dann dem hohen Vezier und dem Medschlis gehörig zur Kenntnis brächte und unsere Bedürfnisse dort gebührend nach Übereinkunft mit dem illustren Herrn Konsul verträte. Er wäre bereit, jede ordentlich eingeleitete Sache angelegentlich und energisch indirekt zu unterstützen, so daß wir stets eines guten Ausgangs jeder Sache sicher sein könnten" (J e l e n i ć , a.a.O. 286—287).

Außer einem kürzeren Aufenthalt in Bulgarien und der Walachei, wo er das Amt eines katholischen Seelsorgers übernehmen sollte, und den drei Jahren, die er nach seiner Rückkehr von der Reise als Lehrer in Kreševo verbrachte, blieb Martić bis zur Okkupation als Pfarrer in Sarajevo und war über fünfzig Jahre Agent der Ordensprovinz.

In diesem Amt erwies er sich in der Tat als unersetzlich und unübertrefflich. Seiner ungewöhnlichen Intelligenz und verhältnismäßig hohen Kultur (er bediente sich der deutschen, französischen und italienischen Sprache, die er anscheinend auch gelernt hatte, um leichter mit den Ausländern verkehren zu können), seiner ungewöhnlichen Wendigkeit und Geschicklichkeit gelang es die ganze Zeit hindurch, die besten Beziehungen und Verbindungen sowohl zu den höchsten Vertretern der türkischen Behörden als auch zu den ausländischen Konsuln zu unterhalten. Über sein Verhältnis zu den bosnischen Vezieren sagt er in seinen Memoiren selber: „Ich hatte die Freiheit, jeden Tag mit Omer (d. i. Omer-Pascha Latas) zusammen zu sein und mich bei ihm ohne die geringste Furcht einzufinden ... Ich genoß bei Osman Topal-Pascha volles Vertrauen — immer und zu jeder Zeit hatte ich Zutritt zu ihm ... und er behandelte mich vor anderen Leuten derart mit Vorzug, daß es unangenehm auffiel" (Zapamćenja, S. 31, 46). Auch bei Safet-Pascha stand er nicht schlechter: „Er beschaffte Auszeichnungen für einige angesehenere Leute

und einige Fratres, die ich ihm empfohlen hatte, und auch für mich" (ebd. S. 79—80).

Diese guten Beziehungen nutzte Martić vor allem zum Schutze der Interessen der katholischen Kirche und des Franziskanerordens aus, erwies aber auch einzelnen kleinere Dienste, und zwar nicht nur Katholiken, die damals in Sarajevo nicht zahlreich waren (insgesamt 600—700 Seelen), sondern auch Angehörigen der orthodoxen Kirche und sogar Mohammedanern. Auf diese Weise erwarb er sich eine gewisse Hochachtung und Beliebtheit bei den Sarajevoer Bürgern aller Konfessionen, denen gegenüber er auch sonst im persönlichen Verkehr große Toleranz, Liebenswürdigkeit und Entgegenkommen bewies. Interessant ist in dieser Hinsicht sein Verhältnis zu Hadži-Loja, dem bekannten Widerstandskämpfer gegen die österreichisch-ungarische Okkupation. Martić war es gelungen, auf Hadži-Loja solchen Eindruck zu machen, daß dieser in dem Augenblick, als er einen Ausschuß für die Führung des Widerstandes organisierte, erklärte: „Ich will nicht, daß der Medschlis ohne Fra Grga zustandekommt!" Und tatsächlich war Martić etwa zehn Tage lang Mitglied dieses Ausschusses, obwohl er sich gleichzeitig für die Okkupation einsetzte und sich anschickte, die fremden Truppen als Befreier zu empfangen. Diese Angaben teilt Martić selbst in seinen Memoiren (S. 93) mit.

Für Martićs Unzuverlässigkeit ist auch sein Verhältnis zu Jukić aufschlußreich, einem bosnischen Frater ganz anderen, gegensätzlichen Typs, einer revolutionären Natur, einem kulturellen und politischen Kämpfer, der immer mit offenem Visier kämpfte. Als Omer-Pascha Jukić verhaften ließ, gab Martić Erklärungen ab, daß er mit ihm keinerlei politische Beziehungen habe, und er bestätigt dies sogar in seinen Memoiren, wo er sagt, daß er mit Jukić keine anderen als literarische Beziehungen unterhalten habe (a.a.O., S. 29—30: vgl. meinen Aufsatz über Jukić in Pregled [Sarajevo] 1953, Nr. 4). Interessant ist auch Martićs Haltung in der Provinzversammlung beim Prozeß gegen den bekannten bosnischen Revolutionär Vasa Pelagić. Nach seinen eigenen Worten hätte er Pelagić nur „wegen der Freundschaft im nationalen Sinn" verteidigt, was besagen will, nur um auch auf jener Seite gute Beziehungen zu unterhalten. Mißtrauisch und vorsichtig, wie er war, hielt sich Martić auch in dem Konflikt zwischen dem Bischof Barišić und den „rebellierenden" Franziskanern, die es sowohl mit dem Papst in Rom wie mit dem Kaiser in Wien verdorben hatten, klug abseits. Erst als der Streit

beigelegt war und die Vertreter der Fratres aus Konstantinopel als Sieger heimkehrten, begrüßte sie Martić mit einem Gelegenheitsgedicht.

3.

Es fällt auf, daß sich Martić wenig für gewisse Kultur- und Bildungsaktionen interessierte, an denen sich andere Franziskaner im Rahmen des illyrischen Programms mit viel mehr Eifer beteiligten. Er war durchaus kein so leidenschaftlicher Volksbildner wie etwa Ivan Frano Jukić, der Aktionen dieser Art ständig führte und vorwärtstrieb. Dies geht deutlich aus Jukićs Brief (1847) hervor, in dem er seinen jüngeren Mitbruder zum Sammeln der Volksdichtung und besonders zur Gründung von Volksschulen anfeuert: „Wohlan, Bruder, bemüh dich, soviel du nur kannst, um jene Leute dort, damit ihr möglichst bald durchdringt und eröffnet. Ich habe jetzt alle Arbeiten beiseite gelegt, bis das erledigt ist. So sollst es auch Du halten, denn in der Tat ist dieses Werk eines der rühmlichsten und nützlichsten für unser Sein!"[1]). Es handelt sich um die Eröffnung einer Volksschule in der Pfarrei Martićs bzw. Jukićs.

Aber sobald es die unmittelbaren Interessen der katholischen Kirche und ihre Politik verlangen, wird Martić sehr aktiv. Sobald er meint, daß der Katholizismus in Bosnien durch den Protestantismus der bekannten Wohltäterin Miß Irby oder durch die serbische Propaganda oder durch das Bestreben einiger Lehrer, die Schule aus der unmittelbaren Gewalt der Kirche und Geistlichkeit zu befreien, bedroht sei, wird er zum Vorkämpfer des Schutzes der katholischen Jugend gegen den Protestantismus oder den Laiengedanken. Die Franziskaner setzten sich damals tatkräftig für die Schaffung eigener Schulen für katholische Kinder ein, natürlich auch für die volle kirchliche Gewalt über diese Schulen. Katholische Historiker rechnen es Martić als Verdienst an, daß er aus diesen Beweggründen in den 70er Jahren die ersten barmherzigen Schwestern nach Bosnien gebracht hat und auf sein Betreiben auch ihre ersten Schulen in Sarajevo, Banjaluka und Derventa eröffnet wurden. Martić gab auch die erste Anregung zur Gründung einer höheren Mittelschule in Sarajevo „mit katholischem und kroatischem Gepräge", die als eine Art Gegengewicht gegen die bereits bestehende serbische Realschule gedacht war. Seiner Geschicklichkeit gelang es, zu diesem Zweck nicht nur vom Kaiser, der französischen

[1]) Vgl. meine Ausgabe: Putopisi i istorisko-etnografski radovi I. F. Jukića. Sarajevo 1953. S. 424—426.

und italienischen Regierung, sondern sogar von den türkischen Behörden in Konstantinopel eine Unterstützung zu erwirken.

4.

Obwohl Martić in diesen Jahren mit anderen Angelegenheiten beschäftigt war, verzichtete er dennoch nicht auf den literarischen Ehrgeiz seiner Jugend, sondern setzte seine schriftstellerische Tätigkeit intensiv fort. 1858 erschien in Esseg unter dem Titel „Narodne pjesme bosanske i hercegovačke" eine Sammlung von Volksliedern, die die Fratres Frano Jukić, Marijan Šunjić und Grga Martić gesammelt hatten. Im gleichen Jahr richtete Martić seinen unlängst veröffentlichten Brief an das Društvo srpske slovesnosti in Belgrad mit der Bitte, auf Kosten der Gesellschaft sein schon „fertiggestelltes Wörterbuch der türkischen Sprache, in unserer bosnischen oder serbischen Sprache auf Grund anderer Wörterbücher erklärt" zu drucken[2]).

Da die Heldenlieder als Ausdruck kämpferischen Geistes und der Opferbereitschaft eines Volkes, das in der Sklaverei unter fremder Herrschaft die Freiheit herbeisehnt, den Zeitgenossen der Befreiungskämpfe und Aufstände der unterjochten Rajah im Laufe des 19. Jh.s am Herzen lagen, fühlte auch Martić den Wunsch, nach dem Vorbild der Volkssänger zum Rhapsoden einer schicksalsträchtigen Bewegung der Massen zu werden, die gewohnt sind, „ohne großes Herzeleid zu sterben", und das, was er von den zeitgenössischen Kämpfen in Serbien, Montenegro, Herzegowina und Bosnien gesehen oder gehört hatte, in Verse zu gießen. So entstand Martićs literarisches Hauptwerk, ein 1893 unter dem gemeinsamen Titel „Osvetnici" (Die Rächer) erschienener Zyklus von epischen Liedern, die vorher (1861—1883) in Einzelheften veröffentlicht worden waren. Sinn und Inhalt der ersten Gesänge der „Osvetnici", die anonym erschienen und in denen Serbien und das serbische Volk gefeiert werden, stehen im Widerspruch zu der Politik, die Martić praktisch vertrat. Er selbst meint in seinen Memoiren (S. 43—44), daß Osman Topal-Pascha „ein tiefer Politiker" gewesen sei, weil er sehr aufmerksam die serbische Propaganda verfolgte, die in Bosnien und Herzegowina besonders zwischen 1860 und 1869 überhand nahm, weil er mit großem Mißtrauen die Tätigkeit der serbischen Lehrer beobachtete, alle aus Belgrad kommenden Bücher, besonders Schulbücher beschlagnahmte, mit einem Wort: weil ihm darum zu tun

[2]) Vgl. meinen Aufsatz „Povodom jednog rečnika kome se zagubio trag" in „Život", Sarajevo 1955, Nr. 4/5.

war, „dem Serbentum bei jeder Gelegenheit eins zu versetzen". Diese doppelbödige Politik, die übrigens auch von einigen anderen Franziskanern durchgeführt wurde, erklärt Rački mit dem Wunsch, für jede Situation „gewappnet" zu sein, „die eigene Lage nicht zu verderben", selbst „wenn Serbien Bosnien bekommen sollte" (Brief vom 6. 7. 1876 — Korespondencija Rački-Štrosmajer II, Agram 1929).

Im Vorwort zum fünften Gesang („Ustanak u Bosni i Hercegovini") gibt der Verfasser selbst einige Auskünfte über die Entstehung des Werkes: „Zur Unterrichtung der ehrbaren Liebhaber meiner Lieder, die unter dem Titel „Osvetnici" bisher erschienen sind, bin ich verpflichtet zu erklären, daß diese Lieder ohne Rücksicht auf ihren dichterischen Wert dennoch auf der wahren Wirklichkeit beruhen, so daß jeder Geschichtschreiber, der die Kampfereignisse in die nationale Geschichte eintragen will, sie ruhig wie eine Prosabeschreibung verwenden kann; denn ich bin (ihr) Zeitgenosse und habe die besungenen Konflikte nicht von ferne beobachtet, da ich mich einundzwanzig Jahre offiziell bei der bosnischen Regierung als Mitglied der Provinzverwaltung zu der Zeit befand, als sich die Kampftaten ereigneten, und wenn ich auch nicht auf dem Schlachtfeld war, so war ich doch an der Quelle der genauen Kriegsberichterstattung, kannte persönlich und unterhielt mich mit den ersten Hauptkämpfern und Kommandanten der türkischen Heere, hatte auch viele Christen zur Hand, die auf den Kampfstätten weilten, und die dort gehörten Erzählungen und Meldungen verglich ich mit den Zeitungskorrespondenzen, und besonders mit diesem letzten Gedicht hielt ich mich an die Spuren der Kriegschronik und fügte so zum Gedicht die Kampftaten der Helden, so weit sie sich in einer ganz kurzen Erzählung umfassen lassen, wobei ich immer auf Genauigkeit hielt, damit sie nicht hinsichtlich der Wahrhaftigkeit nach einer Seite hinke, sondern so verlaufe, wie es wirklich gewesen ist" (S. 71—72).

Der Verfasser der „Osvetnici" legt also den Nachdruck nicht auf die künstlerische Schönheit seines Werkes, sondern vor allem auf die historische Wahrhaftigkeit und Glaubwürdigkeit. Er schreibt ihm sogar den Wert einer Geschichtsquelle zu. Festzustellen, wie weit seine Behauptung begründet ist, wäre eine Aufgabe für sich, die außerdem eine Textanalyse unter besonderem Gesichtswinkel erfordern würde. Wenn jedoch von der künstlerischen Behandlung eines geschichtlichen Ereignisses die Rede ist, dann ist es für ihre Bewer-

tung nicht wesentlich, ob alle darin begegnenden Tatsachen historisch richtig sind. Immerhin muß festgestellt werden — denn es ist bezeichnend sowohl für den Verfasser wie auch für die Glaubwürdigkeit seiner Behauptung über die historische Wahrheit seiner Dichtung —, daß Martić in seiner persönlichen Einstellung zu den besungenen Ereignissen und Personen nicht konsequent war, sondern daß sie sich je nach den Verhältnissen, den persönlichen und politischen Bedürfnissen in der gegebenen Lage wandelte.

Über die „Osvetnici" ist verhältnismäßig viel geschrieben worden. Bei Martić als Schriftsteller denkt man zunächst, wenn nicht ausschließlich an dieses Werk, und in der Regel wird er nach ihm als Schriftsteller gewertet. Es ist sein ausführlichstes und zugleich bekanntestes und meistgelesenes Werk, und auch der Dichter selbst schätzte es am höchsten. Auf Grund desselben bildeten sich auch die Anschauungen über den Rang, der Martić in der Literaturgeschichte zukommt, übrigens sehr widerspruchsvolle Anschauungen, da die einen dem Werk die Eigenschaften einer großen künstlerischen Leistung zuschreiben, die anderen ihm jeden künstlerischen Wert absprechen.

Alle diese Urteile haben indes nicht den Charakter einer objektiven, unvoreingenommenen Wertung und gerade deshalb sind die meisten davon interessanter für die Zeit, in der sie geäußert werden, und für die Kreise, aus denen sie stammen, denn als Wegweiser zur endgültigen Wertung.

Man muß auch hier im Auge behalten, daß Martić ein sehr aktiver Politiker, daß er eher und mehr Politiker als Dichter war. In den ungleichartigen Meinungen über sein politisches Wirken — darüber später — ist vielfach auch die — oder eine — Quelle der widersprechenden Äußerungen über den Dichter zu suchen. Vor allem darf man nicht übersehen, daß er einem katholischen Orden angehörte, der Jahrhunderte lang in Bosnien-Herzegowina eine bedeutende Rolle gespielt hat. Auch er selber war eine bedeutende und repräsentative Persönlichkeit aus den Reihen der bosnischen Franziskaner. All dies sind Momente, die viele Beurteiler seines dichterischen Schaffens geleitet und auf Abwege geführt haben. Als schlagendes Beispiel mag die Einstellung des kroatischen Kritikers Jakša Čedomil dienen. In seiner Besprechung von Martićs epischen Liedern (Zs. „Iskra" 1893) feiert dieser katholische Essayist Martić als Künstler von hohen Qualitäten. Zehn Jahre später kommt er nochmals auf das gleiche Thema zurück. Er versucht seine

Einstellung zu berichtigen, tut dies aber auf eine in der Wissenschaft nicht übliche Weise: „Es kann jemand fragen: ist denn bei Martić alles lauteres Gold, daß man ihn nur lobt? D a r a u f w e r d e i c h n i c h t a n t w o r t e n (von mir gesperrt). Martić gehört dem großen Geschlecht der Träger unserer Wiedergeburt an, und wir, die wir nur ein kleines Geschlecht geringer Kritiker sind, seien wir wenigstens nicht große Undankbare!"

Im Agramer „Vijenac" 1895 vergleicht Djuro Š u r m i n die „Osvetnici" mit Kačićs „Razgovor" und Mažuranićs „Smail-aga": „Von Martić möchte ich sagen, daß er zwischen Kačić und Mažuranić in der Mitte steht ..." Šurmin mein sogar, daß Martić in einigen Teilen der „Osvetnici" nicht im geringsten hinter der homerischen Darstellungskunst zurückbleibe.

Tugomir A l a u p o v i ć brachte es als einer der ersten fertig, außerliterarische Rücksichten bei der Beurteilung zu überwinden. Er gibt die erste freie Bewertung von Martićs Dichtung, indem er ohne Vorurteil und mit kritischem Sinn an das Werk herangeht. „Allzu weit hat sich die Begeisterung für die Poesie Martićs treiben lassen — sagt Alaupović —, wenn man ihn den Homer unseres Volksliedes nannte". Er bringt einige scharfsinnige Beobachtungen über die „Osvetnici" vor. Ihm scheint trotz aller gegenteiligen Meinungen Martićs Dichten im größten Teil der „Osvetnici" wenig „positiv" zu sein. Sie lesen sich „schwer" und seien oft „unverständlich". Seine dichterische Erzählung gehe zu sehr in die Breite, verliere sich in Beschreibungen geringfügiger und unbedeutender Verhältnisse, die „häufig den Hauptfaden verdecken". Es sei ein großer Mangel der Gedichte, daß sie „keine künstlerische Komposition haben", so daß „ihre Stärke und Kraft nicht in dem künstlerischen Gesamteindruck liege, sondern in einzelnen Stellen". Bei Martić finde man rhetorische Weitschweifigkeit und überflüssige Worte auch dort, wo „die Situation eine knappe, aber heldenhafte Sprache und eine männliche Kehle verlangt". Der Dichter sinke oft „in die Niederung eines gewöhnlichen Chronisten" ab, das historische Aufzählen „lähme die dichterischen Schwingen". Alaupović wirft Martić das Fehlen des Zusammenhangs und der Einheit unter den Einzelteilen vor und verargt ihm mit Recht die unschickliche und unnötige Vermengung mit Elementen der klassischen Mythologie[3]).

1930 und 1931 erschienen gleich zwei Monographien über Martić, beide aus der Feder seiner Mitbrüder, bosnischer Franziskaner.

[3]) T. A l a u p o v i ć, Fra Grga Martić, Spomen-knjiga, Sarajewo 1906, S. 3—12.

Einer davon, der unlängst verstorbene Augustin Čičić, der sich auch beträchtliche Verdienste um die Sammlung des Materials zu Martićs Leben und Wirken erworben und ein nützliches Namensregister zu den „Osvetnici" geliefert hat, geht weniger auf die literarische Tätigkeit ein. Sein Hauptinteresse scheint zu sein, gewisse Tatsachen aus dem Leben und Wirken des Geistlichen und seiner Tätigkeit auf kulturellem und politischem Gebiet festzustellen. Čičić bemüht sich besonders, Martićs sprichwörtliche Unbeständigkeit und Opportunismus zu erklären und zu rechtfertigen[4]).

Der andere, Fra Oto Knezović, der schon in der Vorrede zu seiner Studie ohne den geringsten Vorbehalt erklärt, daß Martić „ohne Zweifel der größte Mann der bosnisch-herzegowinischen Geschichte des 19. Jh.s ist", handelt etwas ausführlicher auch über seine literarische Arbeit. Wie Čičić erzählt auch Knezović die „Osvetnici" nach, gibt ihren Inhalt und führt eine Menge Verse daraus an, aber zum Unterschied von Čičić fügt er hie und da auch seinen Kommentar bei. Auch er findet, daß die „Osvetnici" in kompositioneller Hinsicht schwach, die klassischen Elemente darin „sehr zum Schaden der dichterischen Komposition" sind, aber Martić bleibt für ihn dennoch „ein starkes dichterisches Talent", ein großer Künstler, der mit „wunderbarer Leichtigkeit und Eleganz die zartesten Gefühle, die erhabensten Gedanken, die tiefsten Leidenschaften darstellt". Seine Dichtersprache „brause und rausche bald mit der unbezähmbaren Kraft von Naturgewalten", bald „säusle und flüstere sie wie ein sanfter Windhauch, der mit leichten Flügeln duftende Blumen und grüne Wiesen schaukelt und küßt ... als ob man die Natur selbst sprechen höre". Von einigen Partien der „Osvetnici" meint Knezović, daß sie „sich mit den schönsten Stellen der Weltliteratur messen" können und daß Njegoš' „Bergkranz" die „Osvetnici" in nichts übertreffe[5]).

Auch der verstorbene kroatische Literarhistoriker Antun Barac hat über Grga Martić geschrieben. Es ist die erste gediegene wissenschaftliche Darstellung seines literarischen Werkes. Barac hat von Martić als Schriftsteller eine durchaus negative Meinung. Von seinen Gelegenheitsgedichten sagt er z. B., daß es „ihrem Verfasser nirgends gelungen sei, ein Gedicht zu schaffen", daß er „überall nur besingt, aber nirgends singt". Barac geht erstmals auf die ideologisch-politische Haltung der „Osvetnici" ein und erörtert sie mit

[4]) A. Čičić, Monografija o Fra Grgi Martiću, Agram 1930.

[5]) Fra Oton Knezović, Fra Grgo Martić. Sarajewo 1931.

aller Strenge eines guten jugoslawischen Patrioten. Er wirft Martić vor, daß er in den ersten Gesängen die Montenegriner und Serbianer lobt und von ihnen die Befreiung von Bosnien-Herzegowina erwartet, um in den letzten Gesängen „nicht nur als ausgesprochener Katholik und Austrophiler aufzutreten", sondern dieselben Montenegriner und Serbianer zu beschimpfen. Er hält ihm noch besonders vor, daß er Hadži-Loja, der ihn 1878, als die Menge in Sarajevo über Martić als österreichischen Vertrauensmann herfallen wollte, in Schutz genommen und ihm das Leben gerettet hatte, in einem Gesang der „Osvetnici" als „gewöhnlichen Straßenräuber" darstellt. Er spricht Martić das Recht auf das Attribut ‚Dichter einer heroischen Zeit' ab, denn obwohl vielleicht „der geborene Politiker, schlau und klug, wie geschaffen für die Verhältnisse in Bosnien ... ein Held war er nicht ... Seine „Osvetnici", begonnen als Verherrlichung des Freiheitskampfes, schließen mit hinreißenden Worten zu Ehren Österreichs und des Kaisers Franz Joseph". Martićs literarische Werke gehen nach Barac in die kroatische Literaturgeschichte ein „als Dokument einer literarischen Periode, aber nicht als künstlerische Schöpfungen", denn „Martić war überhaupt kein schöpferischer Künstler, sondern ein Versifikator". Von der allgemeinen Einstellung zu Martićs literarischem Schaffen weicht Barac bis zu einem gewissen Grade — unseres Erachtens ohne hinreichenden Grund — bei der Beurteilung des Gedichts „Tužni glas za vječni spomen Ivanu Franji Jukiću" ab[6]).

6.

Wir haben schon Barac's Verurteilung von Martićs inkonsequenter Einstellung zu den Serben und Montenegrinern in den ersten bzw. letzten Gesängen der „Osvetnici" erwähnt. Er wirft dem Dichter demnach Unaufrichtigkeit, Unbeständigkeit vor. Hier übersieht oder vernachlässigt Barac, indem er Martić ausschließlich als Dichter und in erster Reihe als Verfasser der „Osvetnici" behandelt, einerseits den katholischen Politiker und Priester in Martić, andererseits gewisse ideologisch-politische Stellen in einigen seiner früheren Gedichte. Sonst wäre ihm klar geworden, daß Martić nur in der Inkonsequenz konsequent war, was durchaus nicht bedeuten muß, daß er nicht wußte, was er tat. Martić war viel früher, vielleicht schon zu der Zeit, als er die ersten Gesänge der „Osvetnici" schuf, österreichfreundlich orientiert und wünschte die Befreiung seiner Heimat

[6]) A. Barac, Veličina malenih. Agram 1947, S. 79—119.

durch Wien und nicht von anderer Seite. In seinem Gedicht „Plač iz Bosne", d. h. schon während seines Aufenthalts in den Gegenden jenseits der Sawe, apostrophiert er Wien als „Schirmherrn der Gerechtigkeit", als gnädigen Vater der Armen und „Hort der Hoffnung" und fordert den Kaiser auf, seinen Blick auf die Leiden der bosnischen Rajah zu lenken. Charakteristisch ist in dieser Hinsicht auch sein Konflikt mit dem französischen Konsul 1853, als ihn dieser beschuldigte, daß er von den mit ihm geführten Gesprächen regelmäßig dem österreichischen Konsul Meldung erstatte. Martić entpuppt sich mit der Zeit immer deutlicher und offener als militanter Katholik, der die Lösung der „bosnischen Frage" ausschließlich im Rahmen der katholischen Habsburger Monarchie sucht. Selbst wenn er in den Anfängen des Erwachens des Nationalbewußtseins bei den bosnisch-herzegowinischen Katholiken als Kroate auftritt, bleibt er innerlich gebunden und verwirrt durch die Last der Mission, die ihm die Zugehörigkeit zum Franziskanerorden auferlegte.

Dieses Moment ist bezeichnend für Martić nicht nur als Dichter, sondern auch als hervorragende Gestalt eines bosnischen Franziskaners in ganz bestimmten Verhältnissen. Unserer Meinung nach ist er aus der Korrespondenz des Kanonikus Rački und des Bischofs Stroßmayer anläßlich seines Eintretens gegen den Anschluß von Bosnien-Herzegowina an Serbien bzw. Montenegro und für die österreichische Okkupation am besten zu erkennen[7]).

In dieser Korrespondenz wird ein vernichtendes Urteil über die proösterreichische Politik Martićs und der bosnischen Franziskaner überhaupt und ihre so oft hervorgehobene und bestätigte „Doppelrolle" und „Unbeständigkeit" gefällt. Welche Gründe aber jene beiden katholischen Würdenträger bewogen, gerade in jenen Jahren so scharf gegen Martić aufzutreten, ist eine Frage, auf die man erst im Rahmen eines gründlicheren Studiums der allgemeinen jugoslawischen Politik im 19. und in den ersten Jahrzehnten des 20. Jh.s wird antworten können.

In seinem Brief vom 6. Juli 1876 schreibt Rački an Stroßmayer, daß die Redaktion der Agramer „Narodne novine" einen Protest gegen die eventuelle Annexion von Bosnien-Herzegowina durch Serbien mit der Unterschrift von Martić erhalten habe, und fügt als seine Überzeugung hinzu, daß die kroatischen Blätter „diesen unbrüderlichen Brief nicht veröffentlichen werden". Rački

[7]) Korespondencija Rački-Stroßmayer. Bd. II. Agram 1929.

ist entsetzt über das Vorgehen Martićs und nimmt an, daß er dies unter türkischem Druck tun konnte. Aber in diesem Fall hält er ihn für „einen Feigling, der für sein armes Volk zu keinen Opfern bereit ist". Aber Rački weist auch nicht von der Hand, daß eine solche Einstellung der Ausdruck von Martićs intimer Überzeugung sein könnte. In diesem Falle ist er für ihn „ein Heuchler und Scheinheiliger" gewesen, als er die „Osvetnici" dichtete. Rački erfuhr — gemäß einer Mitteilung in dem gleichen Brief — daß „im bosnischen Sawegebiet die Katholiken gegen das serbische Heer kämpfen", und schiebt die Schuld an dieser Erscheinung, über die er tief entsetzt ist, auf die bosnischen Franziskaner. „So haben die bosnischen Fratres oder wenigstens ein Teil derselben ihre Katholiken erzogen".

Stroßmayer bezweifelt in der Antwort die Echtheit der Unterschrift Martićs und empfiehlt Rački, „auf irgendeine Art im „Obzor" erklären zu lassen, daß diese Proklamation die Erfindung gewisser Leute sei, um einen Mann zu verdächtigen, der der größte Freund der Eintracht und Einheit zwischen Kroaten und Serben ist und der aus ganzem Herzen und ganzer Seele den serbischen Waffen den Sieg wünscht". Es ist die Frage, ob dies die wirkliche Meinung Stroßmayers über Martić und seine bosnische Politik war oder ob es sich nur um einen von der augenblicklichen Notwendigkeit und politischen Berechnung diktierten Schachzug handelte. Stroßmayer wandte sich in der Zwischenzeit nach Sarajewo, um zu erfahren, ob Martić tatsächlich „diesen schwarzen Verrat verübt habe". Auf eine bejahende Antwort hin teilte er schon im nächsten Brief (18. Juli) Rački mit, diesmal ohne den geringsten Kommentar: „Ich weiß aus ganz zuverlässiger Quelle, daß die Konsuln und einige Fratres in Bosnien dafür agitieren, daß Katholiken und Mohammedaner den Anschluß an Österreich verlangen". Als auch Martić selbst die Echtheit seiner Unterschrift bestätigt mit der Erklärung, daß sich die Macht dessen, der ihn dazu gezwungen, kundtun werde, überhäuft ihn Stroßmayer mit den ärgsten Vorwürfen: „So begibt sich also dieser Kerl von Dichterling in einen Sumpf. Man sollte das möglichst scharf geißeln. Er hatte nicht einmal das Recht, im Namen der Provinz zu sprechen, geschweige im Namen aller Katholiken ... Das ist ein wahrer Judas, der alles, was heilig ist, für 33 Silberlinge verkaufen würde. Er hat den Strang verdient" (an Rački 25. August).

Die bosnische Delegation mit Martić an der Spitze wurde von Franz Joseph in Pest am 12. Dezember 1878 empfangen. Bei dieser

Gelegenheit besuchte Martić mit einigen Delegationsmitgliedern auch Djakovo. Aus diesem Anlaß gibt Stroßmayer in einem Brief an Rački eine interessante Charakteristik der bosnischen Franziskaner: „Es waren die Bosnier hier. Das sind, mein Freund, Diplomaten, die es der ganzen Welt recht machen möchten ... Ich glaube, daß Martić früher oder später Bischof in Bosnien werden wird". Dagegen äußert Rački am 30. Dezember 1878 seine Besorgnis wegen der Zukunft Bosniens. Er glaubt, daß die Bosnier in der ungarischen Gemeinschaft ebenso „zahm" sein werden wie die Kroaten, und rechnet am wenigsten auf die Franziskaner, indem er sich auf Martić beruft, der „mit der einen Hand die „Osvetnici" schreibt und mit der anderen Ergebenheitsadressen an den Sultan und an die Madjaren richtet". Rački gibt zu, auch dies sei eine Art „Weisheit", die aber für ihn „unergründlich" sei. Martić weilt auch im Juni 1879 bei Stroßmayer zu Besuch. Der Bischof kam auch diesmal zu dem Schluß, daß er „für eine höhere Mission in unserem Volk keinen genügend unabhängigen Charakter besitze und sich zu sehr mit den Madjaren eingelassen habe".

Tatsache ist, daß Martić die Okkupation als Verwirklichung seines Traums und als Ergebnis seiner persönlichen Bemühungen begrüßt hat. Bei den neuen Behörden wurde ihm auch eine entsprechende Aufnahme zuteil. Er wurde als einer der ersten vom Befehlshaber der Besatzungstruppen empfangen und überreichte bei dieser Gelegenheit dem General Filipović ein „Zur Begrüßung des Heeres" verfaßtes Gedicht. Damals sagte der General gemäß Martićs eigener Mitteilung: „Ich bin hier nicht vertraut, weiß nichts, ebenso meine Leute, komm daher oft zu mir!" (Zapamćenja S. 193). So wurde Martić schon in den ersten Tagen der Okkupation der erste Ratgeber und Vertraute des Generals und sein Wort wog schwerer als das irgendeines Einheimischen. Der General handelte in allem nach seinem Rat und unternahm nichts, ohne sich mit Martić zu verständigen — schreibt Knezović (a. a. O., S. 15). Auf Martićs Vorschlag hin wurde in Sarajevo der erste Stadtrat gebildet, in dem Martić die tonangebende Persönlichkeit war.

Trotzdem verläßt er im nächsten Jahre Sarajevo und zieht sich nach Kreševo zurück, um sich mehr oder minder völlig von dem gesellschaftlich-politischen Leben Bosniens abzusondern. Dort scheidet er hochbetagt am 30. August 1905 aus dem Leben.

7.

Es drängt sich die Frage auf, was der Grund war, daß Martić so plötzlich und unerwartet unmittelbar nach der Okkupation seine politische Tätigkeit aufgab. Den Grund dafür hat man meines Erachtens ebenso sehr in der allgemeinen Haltung der österreichischen Verwaltung gegenüber den besetzten Ländern wie auch in den verletzten Gefühlen Martićs zu suchen.

In den Memoiren wird über ein Erlebnis Martićs aus den ersten Tagen der Okkupation berichtet. Auf der Reise nach Wien mußten er und seine Begleiter im Hause eines Bauern in Kadina Voda, einem Gebirgsdorf oberhalb Banjalukas, in einer noch von den Truppen besetzten Gegend übernachten. Hier ließ sich Martić nebenbei mit seinem Gastgeber, dem 90jährigen Analphabeten Pantelija, in politische Gespräche ein. „Wie konnte es geschehen, ihr Fratres seid doch gescheite Leute, daß der Giaur Bosnien einnimmt?" — fragte Pantelija seinen Gast. Darauf fragte Martić, ob er es vielleicht lieber gesehen hätte, daß der Türke in Bosnien bleibt. Der Greis antwortete schlagfertig: „Bei Gott, es ist völlig gleich, Unterdrücker der eine, Unterdrücker der andere. Das hier ist serbisches Land". Diese Antwort kommentiert Martić in seinen „Erinnerungen" mit einem einzigen kurzen Satz: „So der Neunzigjährige, und ich beiße mir auf die Lippen und schlucke den Speichel hinunter" (Zapamćenja S. 113). War dies vielleicht der erste Reflex jener Enttäuschung, die Martić in die politische Passivität trieb?

Die Annahme, daß die Okkupation nicht nur im Interesse des Katholizismus, sondern auch des Kroatentums sei, erwies sich, wenigstens was letzteres anbelangt, als durchaus unrealistisch. Martić erinnert sich selbst (Zapamćenja S. 110—111), daß Filipović auf die Anfrage Wiens, wie „die bosnische Verwaltung" zu organisieren sei, der Regierung ein Projekt übersandte, das „ein wenig nach Kroatentum roch", daß aber Wien das Projekt verwarf und schließlich auch den General selbst, der nach Martić darauf bestand, aus Bosnien abberief. Bosnien wurde nicht nur nicht an Kroatien angeschlossen, sondern es wurde unter dem Regime Kallay „das Kroatentum" ebenso wie das Serbentum im Interesse eines austromadjarischen „Bosniakentums" geleugnet und verfolgt.

Stroßmayers Vermutung, daß Martić für die Österreich erwiesenen Dienste Bischof werden würde, bewahrheitete sich nicht. Čičić teilt auf Grund von Auskünften Šestićs mit, Martić habe in seinem Notizbuch vermerkt, daß ihn Österreich „übergangen", daß es seine

Verdienste nicht entsprechend den erwiesenen Diensten anerkannt, sondern ihn behandelt habe wie „ein Wanderer, der an einer Quelle trinkt und ihr dann den Rücken kehrt" (a. a. O., S. 112).

Aber Martić war empfindlich und zu stolz auf seine Leistung und die Österreich erwiesenen Dienste, die nicht nur er selbst, sondern auch gewisse Biographen derart übertreiben, daß sie behaupten, sie seien von entscheidendem Einfluß auf die Beschlüsse des Berliner Kongresses gewesen. Knezović geht sogar so weit, daß er noch 1931 in seiner Studie (S. 92—93) behauptet, die Tätigkeit Martićs und der bosnischen Franziskaner und besonders Martićs Telegramm an den Berliner Kongreß „hätten Bosnien für die Kroaten gerettet".

Einige noch lebende Zeitgenossen Martićs, die ich in Kreševo besuchte, erzählten mir, daß Martić ständig mit der österreichischen Politik in Bosnien unzufrieden gewesen sei, besonders als Wien den Weltklerus und den Erzbischof Stadler auf Kosten der Franziskaner zu bevorzugen begann. Im übrigen lebte er in Kreševo still und zurückgezogen, um nur von Zeit zu Zeit kürzere oder längere Reisen zu unternehmen. So war er 1889 in Rom zur Feier der Slawenapostel Kyrill und Method, 1882 in Dubrovnik und Kotor, in den nächsten Jahren in Topusko und Krapinske Toplice zur Kur, dann in Dalmatien, am häufigsten aber in Djakovo als Gast Stroßmayers und seines Sekretärs Cepelić. 1892 war er abermals in Rom zur 400-Jahrfeier der Entdeckung Amerikas, 1895 nahm er an dem Empfang des Kaisers Franz Joseph in Agram und an den Kaisermanövern in Požega teil. Ein leidenschaftlicher Jäger, begab er sich oft ins Gebirge auf die Jagd. Gern empfing er Besuche seiner Freunde und Verehrer und führte mit ihnen lange Gespräche.

Aber auch jetzt gab er seinen literarischen Ehrgeiz nicht auf. Die letzten Gesänge der „Osvetnici" („Hadži-Lojina Krajina", „Posednuće Bosne i Hercegovine") schrieb und veröffentlichte er in diesen Jahren, auch den ganzen Zyklus abermals zwischen 1887 und 1893, nachdem er „gewisse Verbesserungen vorgenommen hatte". Angeblich auf Zureden Armin Pavićs versuchte er aus den Kosovo-Liedern eine Epopöe zu machen. Auch dieses Werk hat er teilweise im Agramer „Vijenac" (1884) veröffentlicht. Wie ähnliche Versuche von Novaković, Stojković und Dimitrijević ist auch das Unternehmen Martićs mißlungen. Maretićs Übersetzung der Ilias goß er in volkstümliche Zehnsilber um, aber die Übersetzung blieb aus bisher unbekannten Gründen in Druckfahnen

liegen. Sie befanden sich noch unlängst zusammen mit dem Manuskript in der Hand des inzwischen verstorbenen Augustin Čičić.

Aus dieser Zeit stammen auch Martićs „Posvetnici", die versifizierte Geschichte des Franziskanerordens mit Franz von Assisi und seinen ersten Mitarbeitern als Hauptthelden. Am Eingang steht die in Zwölfsilbern abgefaßte „Spomenica" anläßlich seines 50jährigen Priesterjubiläums, darauf folgt in Zehnsilbern ein Widmungsgedicht zu Ehren des Papstes Leo XIII. Martić wollte mit diesen Versen und gewissen hagiographischen Übersetzungen aus dem Französischen gleichsam auch als Dichter seine Schuld gegenüber seiner Religion und Kirche abtragen. Aber auch diesen Versen fehlt, obwohl sie in der Thematik vorwiegend persönlich gehalten sind, das wahre Erlebnis und die Unmittelbarkeit des Ausdrucks; sie enthalten weniger Poesie als selbst die „Osvetnici". Die bürgerliche Kritik streitet ihnen sogar das tiefere religiöse Empfinden ab, zweifellos mit vollem Recht, während die katholischen Kritiker über ihren dichterischen Wert geteilter Meinung sind. Während Čičić behauptet, daß die „Posvetnici" den „Osvetnici" ebenbürtig seien, nennt sie K n e z o v i ć eine Verschronik, die „einen kalten Eindruck" hinterlasse, „die Lebendigkeit, Plastik, Knappheit und den Gefühlsschwung vermissen läßt, wie sie sich stellenweise in den „Osvetnici" finden". Die „Posvetnici" sind in der Tat zum Teil nur eine Bearbeitung ausländischer Franziskuslegenden. In diesen Jahren wurden seine Übersetzungen aus Chateaubriand (René, unter dem Titel „Bijedni Novak", 1886) und Racine („Ifigenija", 1887) gedruckt, an denen er viel früher, schon um 1860 gearbeitet hatte[8]). Das sind aber keine Übersetzungen im modernen Sinn, sondern eher freie Bearbeitungen, Nacherzählungen fremder Texte.

In seinen Mußestunden in Kreševo befaßte sich Martić auch weiterhin mit Gelegenheitsdichtung, verfaßte Grußadressen in Versen an angesehene Persönlichkeiten zu deren Geburtstag, Namenstag oder aus ähnlichen Anlässen. Viele davon sind auch gedruckt, besonders die an Stroßmayer, die am zahlreichsten sind.

8.

Bei der Beurteilung von Martićs literarischem Werk müßte man, wenn man moderne Maßstäbe anlegt, zu dem Schluß kommen, daß er — soweit er überhaupt Dichter war — auf keinen Fall ein Dichter von Rang und erst recht kein großer Dichter war. Bemessen wir ihn

[8]) M. Š a m i ć, Grga Martić et les Français. Agram 1954.

nach der Zeit, in der er geschaffen hat, und dem damaligen Stand der serbokroatischen literarischen Leistungen, kommen wir zu einem ähnlichen Schluß. Denn man darf nicht vergessen, daß Martić nahezu volle 60 Jahre hindurch, von den 40er Jahren bis Ende des vorigen Jh.s, ständig schriftstellerisch tätig war, daß aber schon auf den ersten Blick festzustellen ist, daß er sich in dieser langen Schaffensperiode nicht entwickelt hat, nicht gewachsen, sondern bis zum Ende mehr oder minder auf der gleichen Ebene geblieben ist wie zu Beginn seiner Arbeit. In diesen sechs Jahrzehnten hat die kroatische und serbische Literatur eine Reihe Schriftsteller von bedeutenden Qualitäten und dauerndem Wert hervorgebracht. Als Dichter kann Martić auch der Umstand nicht retten, daß man unter einigen hunderttausend zu Papier gebrachten Versen vielleicht auf einen vereinzelten Funken dichterischer Eingebung oder ein dichterisches Goldkorn stößt.

Martićs „Osvetnici" sind eine versifizierte Erzählung von bedeutenderen Ereignissen aus der zeitgenössischen Geschichte Bosniens und der Nachbarländer, aber eine Erzählung ohne tieferen Zusammenhang, ohne konsequent durchgeführte einheitliche Konzeption. Auch in seinen Gelegenheits-, nicht einmal in seinen durch religiöse Motive angeregten Dichtungen findet man ein tiefes Erlebnis. Sogar Sprache und Ausdruck sind unpersönlich, ohne organische Einheit, Festigkeit und Folgerichtigkeit. Martić hält sich trotz gewisser Abweichungen sklavisch an das Volkslied, singt „auf volkstümliche Art", aber ohne das Talent des Volkssängers. Dazu verunstaltet er seine „volkstümlichen" Gesänge durch Reminiszenzen aus der klassischen Literatur und nimmt sich gelegentlich sogar slawoserbische Schriftsteller und gewisse ragusanische Dichter zum Vorbild. Seine Motive und dichterischen Mittel liest er auf verschiedenen Seiten zusammen und beweist nur eine innere Leere einen steten Mangel an Phantasie, Erfindungsgabe und Gefühlskraft.

Auch als Mensch und Politiker ist Martić nicht aus einem Guß und von gradlinigem Wesen. Er ist unbeständig und unzuverlässig, findet sich schnell und leicht in jeder Lage zurecht, ein Diplomat, der gute Beziehungen pflegt und nach mehreren Seiten ein freundliches Gesicht zeigt. Er besaß die seltene Fähigkeit, „mit einem Menschen um so freundlicher zu sprechen, je weniger er ihn liebte". Sein praktischer Sinn war „groß und unfehlbar", und er nutzte ihn je nach Ort und Zeit, ohne den Hauptfaden seiner Politik aus den Augen zu lassen, blieb in all seiner scheinbaren und ephemeren

Inkonsequenz eine folgerichtige und disziplinierte Figur der Kirchenpolitik, vielleicht nicht einmal immer bewußt, manchmal vielleicht sogar gegen seinen Willen.

Unter dem Eindruck seiner politischen Umorientierung, die sich unzweideutig erst unmittelbar vor der Okkupation kundtut, und der vielleicht zu scharfen Verurteilung durch Rački und Stroßmayer haben sich über Martić als Mensch und Politiker zwei entgegengesetzte Meinungen gebildet. Die eine ganz negativ, während Martić nach der anderen Auffassung, soweit seine Handlungsweise nicht mit Realpolitik und notwendigem Opportunismus gerechtfertigt wird, eine durchaus positive, ja eine bedeutende historische Persönlichkeit wäre.

Beide Wertungen sind nicht aufrecht zu erhalten. Martić war kein Held, nicht einmal ein Kämpfer. Er hat nichts gemein mit der Gestalt eines J u k i ć oder P e l a g i ć , die unserem Menschen näher stehen und sympathischer sind. Denn während diese beiden den Ereignissen die Stirn boten und einen Weg in die Zukunft bahnten, verstand es Martić nur, sich darin geschickt zurechtzufinden. Aber unter den Bedingungen der verschärften nationalen Unterdrückung und feudalen Ausbeutung einerseits, der von mannigfachen äußeren Einflüssen begleiteten nationalen Befreiungskämpfe und Aufstände anderseits stellt sich Martić nur als ausgeprägter Vertreter einer der beiden Varianten unseres Menschen aus jenen unruhigen und schicksalhaften Jahren dar, als Meister seiner Art, als fesselnde Erscheinung. Zwischen den Verpflichtungen dem eigenen Volk und der Kirche gegenüber hin- und hergerissen, bleibt er trotz aller persönlichen Schwächen eine von jenen Persönlichkeiten des literarischen und politischen Wirkens, ohne die unser 19. Jh. unvollständiger, heute weniger vertraut und einseitiger beleuchtet bliebe. Er ist eine der bedeutenderen Persönlichkeiten seiner Zeit und seiner Umwelt, mit der auf besondere Weise ein Stück unserer Vergangenheit verknüpft ist. Für die Literaturgeschichte bleibt er trotz der Anerkennung, die man seinen literarischen Bemühungen schuldet, interessanter als Motiv für eine literarische Behandlung denn als Schriftsteller.

9.

Für die Kenntnis von Martićs Leben und Werk und deren Schauplatz, d. h. für einen beträchtlichen Teil der neueren Geschichte Bosniens, bilden seine Memoiren (Zapamćenja. Agram 1906) eine wertvolle Quelle. In der wenig umfangreichen Memoirenliteratur unseres

Landes sind sie ein bedeutender Vertreter dieser Gattung. Kraftvoll und frisch erzählt, übertreffen sie mit ihren literarischen Qualitäten bei weitem Martićs Dichtungen.

Zu Beginn des Jh.s, als Martićs Leben sich dem Ende zuneigte, besuchten ihn häufig die Schriftsteller Ivo Pilar und Dušan Plavšić. Sie führten mit ihm lange Gespräche und lauschten mit größtem Interesse seinen fesselnden Erzählungen über die Vergangenheit. Sie schlugen ihm gelegentlich vor, seine Erinnerungen zu Papier zu bringen und zu veröffentlichen. Da er aber schon von Kräften war, erboten sie sich, ihm einen Stenographen zu schicken, der seine Erinnerungen aufnehmen sollte. Mit Zustimmung des greisen Martić wurde dafür ein Verwandter Pilars, der Schriftsteller und Publizist Janko K o h a r i ć , gewonnen, der sich dieser Aufgabe im Sommer 1904 unterzog.

Den Vorbereitungen zum Druck des Stenogramms, der erst 1906 erfolgte, gingen gewisse Peripetien voran, die auch deshalb unsere Aufmerksamkeit verdienen, weil wir auf Grund derselben das wahre Maß des dokumentarischen Wertes der Memoiren besser beurteilen können. Auch Šišić, der Redakteur der „Zapamćenja", sagt in seiner Vorrede, daß Koharićs Stenogramm, zu dem Martić persönlich am 15. August 1901 das Imprimatur erteilt hatte, vor der Veröffentlichung „in verschiedene Hände gelangt sei", bis es schließlich von dem Agramer Schriftsteller Djuro Trpinac veröffentlicht wurde. Damals waren weder Koharić noch Martić mehr am Leben.

Nach einer anderen Version[9]) erfolgte die Anregung zur stenographischen Aufnahme von Martićs Erinnerungen Ende 1900 durch eine Gruppe kulturbeflissener Männer aus Sarajevo, unter denen sich außer Pilar und Plavšić S. S. Kranjčević, Tugomir Alaupović, Vladimir Borota und Safet beg Bašagić befanden. Sie ersuchten den kroatischen Schriftstellerverein in Agram, die Finanzierung des Stenographen und der Herausgabe zu übernehmen. Es wurde damals angeblich beschlossen, auch die Erinnerungen, die Martić früher seinem Freund Mirko Šestić in die Feder diktiert oder mitgeteilt hatte, zu beschaffen und dem Stenogramm beizufügen. Martić erwähnt dies selbst und macht einige weitere Angaben. Auf Drängen „sowohl der Agramer als auch der Sarajevoer Schriftsteller" sei er schließlich darauf eingegangen, daß ihm ein Stenograph geschickt wurde. Aber da Šestić ihrer Aufforderung, seine Aufzeichnungen

[9]) G. G a v r a n i ć in: Franjevački Vjesnik Nr. 9, Jg. 1930, S. 282.

zu schicken, nicht Folge leistete, begab sich Martić nach Sarajevo und intervenierte mit Kosta Hörmann und Silvije Kranjčević telegraphisch bei Šestić, aber ohne Erfolg. Koharić kam schließlich in Begleitung Ivo Pilars, von Vl. Mažuranić und Kosta Hörmann geschickt, nach Sarajevo. Dem letztgenannten wurde, wie verlangt, das fertige Stenogramm nach Sarajevo zur Durchsicht gesandt. Martić selbst sagt, daß er, obwohl „Historicus solum vera dicere potest", brieflich Kosta Hörmann ermächtigt habe, auszulassen, was er etwa „für die jetzigen Regierungsansichten anstößig" darin finde, denn er wünsche nicht, daß ihm selbst oder jemand anderem „etwas zustoße".

Gavro Gavranić, durch den verspäteten Protest Pilars gegen die Vorgänge um Koharićs Stenogramm veranlaßt (in: Napredak [Sarajevo] 1930, Nr. 9/10) veröffentlichte im „Franj. Vjesnik" Nr. 1, Jg. 1931 mit Hörmanns Brief an Šestić vom 21. September 1901 auch einen sehr interessanten Brief Koharićs vom 10. Januar 1902, der diese Affäre um Martićs Memoiren endgültig klärt. Man weiß nicht, an wen dieser Brief gerichtet, darf aber annehmen, daß er für die Redaktion einer Zeitschrift oder Zeitung bestimmt war. Koharić behauptet darin, daß Martić dreimal brieflich den Wunsch geäußert habe, daß die Memoiren noch zu seinen Lebzeiten und unter seiner Korrekturführung gedruckt würden. Als Koharić erfuhr, daß sich das Manuskript bei Ivan Trnski in Agram befinde, wandte er sich an ihn und bat ihn, es ihm zur Überarbeitung zu überlassen, da er es in Eile zwei Gymnasiasten diktiert hätte. Trnski habe ihm darauf angeblich geantwortet, daß man das Manuskript nicht zu Lebzeiten Martićs herausgeben und daß ein gewisser „hoher Herr" aus Sarajevo (offenbar K. Hörmann) mit einem anderen „hohen Herrn" aus Agram (wahrscheinlich Mažuranić) das Manuskript redigieren werde und Koharićs Redaktion daher überflüssig sei. Martić schrieb — wahrscheinlich aus diesem Anlaß — an Koharić einen Brief, worin er nach Mitteilung Koharićs sagte, er habe den Eindruck, daß sich „viele Köche daran zu schaffen machten" und er fürchte, daß „sie den Brei verdürben". Daher gibt Koharić in seinem Brief der Meinung Ausdruck, es wäre die Pflicht der Freunde und Verehrer Martićs, zu verhindern, daß die hohe Bürokratie „staatlichen Interessen zuliebe" so mit einem fremden Manuskript umspringt. Daß Leute aus „der hohen Bürokratie" dies tatsächlich wünschten, schloß Koharić auch daraus, daß er die letzten vierzig Gulden des vorgesehenen Honorars für sein Stenogramm erst dann erhielt, als er das

Manuskript der Memoiren und alle seine stenographischen Aufzeichnungen persönlich Trnski übergeben hatte. Trnski wollte offensichtlich auf diese Weise die Veröffentlichung der Memoiren zu Martićs Lebzeiten verhindern, denn es mochte ihm Martićs gelegentliche Äußerung zu Ohren gelangt sein, daß „er nicht zulassen würde, daß allerhand Leute alles mögliche in seine Memoiren hineinschmuggelten". Koharić fragt schließlich den Schriftleiter des unbekannten Blattes, an den dieser Brief gerichtet war, ob er ihn in seinem Blatt unterstützen wolle, wenn er, „von Grga (Martić) ermächtigt", dessen Eigentum, das Manuskript der Memoiren, und sein Eigentum, die stenographischen Aufzeichnungen, zurückverlange.

Aus diesen mit der Polemik zwischen Pilar und Gavranić in Zusammenhang stehenden Briefen geht einwandfrei hervor, daß Martićs Memoiren in dem 1906 veröffentlichten Wortlaut nicht als authentisch betrachtet werden können. Eine Bestätigung bietet auch die Tatsache, daß Julijan Jelenić in seiner ausführlichen Geschichte der bosnischen Franziskaner (Kultura i bosanski franjevci. Sarajevo 1915) sie nicht benützt, sondern sich stets auf das bei Šestić mitgeteilte Material beruft. Wer schuld daran ist, daß es so kam, ist eine andere Frage. Jedenfalls die beschränkten Möglichkeiten für eine Wiedergabe der historischen Wahrheit, aber auch Kosta Hörmann und Ivan Trnski als Beurteiler der Grenzen dieser Möglichkeit, zweifellos auch die bosnischen Franziskaner und Martić selbst, der — wie wir gesehen haben — in dem einen Sinn an Koharić und in einem anderen an Hörmann schrieb.

Mirko Šestić, in dessen Besitz sich ein großer Teil von Martićs Erinnerungen und anderes Archivmaterial befand, starb am 10. Mai 1929 als Pfarrer in Bos. Dubica. Seinen Nachlaß zusammen mit den Manuskripten Martićs übernahm Dr. Gavranić (Čičić a.a.O. S. 16). Dieses Material ist bis heute nicht vollständig veröffentlicht. Immer fanden seine Besitzer irgendeinen Grund, um es der Öffentlichkeit vorzuenthalten. Der Sekretär Stroßmayers, Mirko Cepelić, behauptet in seinem Aufsatz „Martić i Štrosmajer" (Spomen-knjiga fra Grga Martić. Sarajevo 1906, S. 69—78), daß ihm Martić bei seinem letzten Aufenthalt in Djakovo 1900 zwei Hefte seiner Erinnerungen mit dem Titel „Moje objede, bijede i pobjede" mit den Worten übergeben habe: „Da hast du, Bruder, meine Erlebnisse und meine Nöte, vergiß sie nicht, wenn ich nicht mehr bin". Bedeutet nicht auch dies: auf keinen Fall sind sie zu meinen Lebzeiten zu veröffentlichen?

Später erhielt Cepelić von Martić drei weitere Hefte mit persönlichen Aufzeichnungen, von denen es in dem gleichen, nach Martićs Tod gedruckten Artikel ausdrücklich heißt, daß es „aus mehreren Gründen noch nicht an der Zeit sei, diese Aufzeichnungen der Öffentlichkeit zu übergeben".

Auch Martićs reicher, an verschiedenen Stellen verstreuter Briefwechsel ist noch nicht ganz registriert, geschweige archivalisch bearbeitet und publiziert. Einige von Martićs Briefen sind gelegentlich in Zeitschriften, vor allem der Franziskaner, erschienen. Aber an eine systematische Bearbeitung und Veröffentlichung des historischen Materials über diese bedeutende und sehr aktive Persönlichkeit, das über sechzig Jahre bosnisch-herzegowinischer Geschichte umfaßt, ist man noch nicht herangegangen. Allein im Franziskanerkloster Kreševo befinden sich nach Aussage von Augustin Čičić an die 1000 Briefe an Martić und etwa 150 Briefe von seiner Hand, unter jenen auch solche von bedeutenden oder wenigstens für das damalige politische Leben mehr oder minder interessanten Persönlichkeiten, wie B. Kállay, Miho Pavlinović, Franjo Rački, Stroßmayer, K. Hörmann, Erzbischof Stadler, Klemen Božič usw.

* * *

Mit diesen Darlegungen wollten wir auf die Lücken aufmerksam machen, die die Erforschung des verwickelten, vom südslawischen, aber auch europäischen Standpunkt interessanten bosnisch-herzegowinischen 19. Jahrhunderts noch immer aufweist. Bisher hat diese historische Periode eine vollendete Darstellung nur in den Erzählungen und Romanen Ivo Andrićs gefunden, des meisterhaften Schilderers dieses an historischen Gegensätzen überreichen Landes.

Diese Gegensätze spiegeln sich auch in der Persönlichkeit Fra Grga Martićs, aber ebenso auch in manchem Werturteil, das über ihn gefällt wurde.

Russia and Bulgaria, 1879: The letters of A. P. Davydov to N. K. Giers

By CHARLES and BARBARA JELAVICH (Berkeley, Cal.)

The principal decision facing the Russian government in the occupation and administration of Bulgaria following the Russo-Turkish war was the type of government to be instituted in the liberated nation. It was the influence, primarily, of the Russian minister of war, D. A. Miliutin, which determined the liberal form finally decided upon. Interested as he was in the establishment of a strong state whose military resources could be used for the furtherance of Russian strategy in regard to the Straits, he argued that the Russian position in Bulgaria could best be maintained through the inauguration of the constitutional regime desired by the Bulgarian political leaders. Accordingly, the Tyrnovo constitution, signed on April 16/28, 1879, set up a government in which the balance of power lay in the hands of the popularly elected assembly. In the subsequent years, the Bulgarian liberal party, which consistently showed greater strength at the polls than its opponent, the conservative party, became the champion and defender of this document. The Russian governor-general, A. M. Dondukov-Korsakov, and the Russian military officials in Bulgaria during the nine months of the Russian occupation, all of whom were under the jurisdiction of Miliutin, gave their strong support to the liberals and the constitution.

Once the constitution had been adopted, the Bulgarian constitutional assembly proceeded to sanction the election of the Russian designated candidate for the throne, Alexander of Battenberg. His selection was dictated principally by the dearth of candidates and by the fact that his nomination would offend no major power. The son of a Hessian prince, equipped with a military education and authoritarian leanings, he was ill-prepared to ascend the throne of Bulgaria. His policies at the beginning of his reign brought him into immediate and bitter conflict with the liberal party and the Russian military officials. Among the latter, General P. D. Parensov, a Russian who became the minister of war in the first Bulgarian cabinet, was the leader of those who wished to hinder the policies of the prince. In contrast, the agent of the Russian foreign office, A. P. Davydov, adopted a strikingly different attitude.

After the outbreak of the Russo-Turkish war, Davydov had returned to Russia from his post in the Russian embassy in London to become the head of the Russian Red Cross for Bulgaria and Rumelia. In this capacity he followed the Russian troops into the Balkan peninsula. There he contracted a severe case of typhus from which he recovered only slowly. In August, 1878 he re-entered the foreign office and was shortly thereafter appointed diplomatic agent and consul-general in Sofia. As such, he was the first Russian diplomatic agent to be accredited to the government of the liberated principality. The letters which he wrote to N. K. Giers[1]) reflected his strong reactions to the events occuring in Bulgaria during his fifteen month stay. His judgment on the Russian provisional administration (à mon avis le Congrès de Berlin nous a rendu un service en limitant la durée de notre occupation à neuf mois), his dislike of the constitution (ne vaut absolument rien) and his praise of Alexander of Battenberg (la seule bonne carte que la Bulgarie ait dans son jeu) placed him in direct opposition and in open conflict with his colleagues, but won him sympathy and support at the court of the young prince and with the conservative party. The desire of Alexander of Battenberg to alter the provisions of the Tyrnovo constitution which limited the prince's powers was heartily seconded by Davydov, who thus in effect worked to secure the abrogation of the document which had been drawn up and adopted under Russian sponsorship. The constitutional issue, therefore, drew the two principal Russian representatives in Bulgaria, Davydov and Parensov, into the thick of Bulgarian political controversy and into opposite camps. Davydov stood with the prince and the conservative party in their desire to change the constitution, if necessary, by a c o u p d' é t a t. Parensov supported the maintenance of the constitution in its original form and the position of the liberal party.

The two-fold division of Russian policy, so aptly illustrated by the conflict between Davydov and Parensov, remained a constant

[1]) Although the titular head of the Russian foreign ministry in 1879 was the aging Prince A. M. Gorchakov, the real leadership lay in the hands of his assistant, Nikolai Karlovich Giers, who was also the director of the Asiatic Department. Giers became foreign minister in 1882 and held that post until his death in 1895.

The authors wish to express their gratitude to Mr. Serge Giers, the grandson of the foreign minister, who has allowed them to make use of and to publish the letters of his grandfather. In the transcription of the following letters the spelling, accenting and punctuation of the original have, in general, been reproduced.

attribute of Russian relations with Bulgaria until the abdication of Alexander of Battenberg and the complete breakdown of Russian influence in the state. The inability of the Russian diplomatic and military branches of the government to coordinate their activities, to agree upon a common policy and to enforce their decisions on their adventurous agents in the Balkan peninsula contributed in the end to the total failure of Russian policy in the nation which owed its autonomus existence to Russian arms. The letters of Davydov, which cover the period of the Russian provisional government, the meeting of the Bulgarian constitutional assembly at Tyrnovo and the first part of the reign of Alexander of Battenberg, reflect the deep dissensions within the Russian service at this time. They are valuable, therefore, for the material which they offer toward an explanation of the disastrous course of Russian policy in Bulgaria, and, in addition, for the picture presented of Russian administration in an occupied country in the nineteenth century[2]).

1. Sofia, le 30. Novembre/12. Décembre 1878.

Très Cher *Nikolai Karlovich*[2a]),

Le Prince Dondoucow fils, partant demain, via Lom-Palanka, pour la Russie, consent à se charger de mes plis pour les confier à la première poste russe. Je n'ai rien à ajouter à ma dernière expédition que le Prince Boris Galitzin a emportée à Constantinople; mais j'ai bien des choses à Vous dire en particulier.

Le sujet de toutes les conversations à Sofia est le conflit Dondoucow-Tzerételew[3]). On ne prononce le nom de ce dernier qu'avec horreur et en y ajoutant les épithètes de *„donoschik"* et autres aussi mal sonnant. Je ne m'érige pas en juge dans cette querelle de famille, fort inconvenante à mon avis, mais je proteste pour ma part contre la communication de nos rapports au Prince Don-

[2]) For further information on Russian relations with Bulgaria in the period following the Russo-Turkish war see: C. E. Black, The Establishment of Constitutional Government in Bulgaria (Princeton, 1943); E. C. Corti, Alexander von Battenberg (Vienna, 1950); Alois Hajek, Bulgariens Befreiung und staatliche Entwicklung unter seinen ersten Fürsten (Munich and Berlin, 1939); I. V. Kos'menko, „Peterburgskii Proekt Tyrnovskoi Konstitutsii 1879 goda", Istoricheskii Arkhiv (Moscow, 1949), IV, 184—324, and, „Pervonachal'nye Proekty Tyrnovskoi Konstitutsii", Osvobozhdenie Bolgarii ot Turetskogo Iga (Moscow, 1953), pp. 222-261; Simeon Radev, Stroitelite na Suvremenenna Bulgariia (Sofia, 1911), I; S. Skazkin, Konets Avstro-Russko-Germanskogo Soiuza (Moscow, 1928); P. A. Zaionchkovskii (ed.), Dnevnik D. A. Miliutina (Moscow, 1950), III.

[2a]) Italicized words = cyrillic words in original.

[3]) Tsertelev, Prince Aleksandr Nikolaevich. In charge of the Russian consulates in Adrianopel and Philippopolis (Plodiv).

doucow et je ne m'explique pas que le Prince Lobonow ait pu le faire. Je me trouve placé dans la situation ou de n'écrire que des dithyrambes sur l'activité du Commissaire Impérial, ou de n'en pas parler du tout; c'est à ce dernier parti que je me suis arrêté. Je me bornerai à Vous glisser dans le creux de l'oreille que nos facultés organisatrices sont médiocres et qu'à mon avis le Congrès de Berlin nous a rendu un service en limitant la durée de notre occupation à neuf mois. Reste à savoir si nous pourrons nous en aller au terme convenu. La Bulgarie ne possède positivement pas des élémens suffisants pour se gouverner elle-même, et les Bulgares sérieux sont les premiers à en convenir; aussi ne demandent-ils qu'une prolongation de l'occupation au moins pour un an. A mon avis, c'est trop peu ou trop, et il me semble que si la Roumélie et la Macédoine ne nous obligent pas à rester en Turquie et ne nous entraînent pas dans un conflit armé le mieux serait de nous en aller en Mai. Je suis sûr que les Bulgares feront leur possible pour nous retenir. —

Quant à l'élection d'un Prince, il me semble qu'il y a dans l'opinion publique trois courants distincts: 1. On ne veut élire personne et demander la prolongation de l'occupation, 2. On a pour candidat Ignatiew et 3. On veut du Prince Dondoucow. Je me hâte d'ajouter que ce dernier n'y est absolument pour rien; mais je crois, sans pouvoir l'affirmer, que les employés russes dispersés dans le pays travaillent dans le sens de l'un ou de l'autre des deux candidats russes selon leurs sympathies personnelles. — On n'entend guère prononcer d'autre nom, et je crois que si les Bulgares arrivent à la conviction qu'ils ne pourront pas avoir pour Prince un Russe et un Orthodoxe, condition à laquelle ils tiennent beaucoup, ils accepteront tel candidat qu'on voudra leur indiquer. Bien entendu, dans ce dernier cas ce serait du Commissaire Impérial que devrait venir l'initiative, car alors seulement les Bulgares comprendraient que le candidat qu'on leur propose est agréable à notre Auguste Maître, ce qui constitue à leurs yeux, et à juste titre, la condition essentielle de l'élection d'un Prince.

Mes rapports avec les délégués ad hoc commencent à se dessiner. Il me semble qu'il serait facile de s'entendre et de sauvegarder le fond en observant les formes, et je Vous avoue que je redoute plus sous ce rapport les difficultés qui me viendront de la part des nôtres. J'espère d'ailleurs qu'on s'arrangera tant bien que mal. —

J'ai l'intention de me rendre à Tyrnovo pour la réunion des notables qui auront à élaborer le statut organique. Je tiens à ne pas manquer une aussi bonne occasion de voir les Bulgares les plus éminens qu'il me serait peut-être difficile de rencontrer plus tard. — Le Prince Dondoucow m'a offert de l'accompagner, et il est possible que les délégués s'y rendent également.

Avant de terminer, je me permettrai de Vous renouveler la prière que je Vous ai déjà adressée à plus d'une reprise et que je ne répète que pour mémoire, c'est de me faire envoyer un dossier diplomatique toutes les fois que l'occasion s'en présentera. Nous sommes ici comme en Chine; le Gal. Totleben[4]) m'avait promis un feldjaeger, mais jusqu'à présent cette promesse n'a pas même un commencement d'exécution. —

---

[4]) Totleben, General Eduard Ivanovich. The commander of the Russian army in Bulgaria.

Veuillez présenter mes hommages à Madame de Giers, me rappeler au bon souvenir de Vos enfants et recevoir l'assurance de mon respectueux et inaltérable dévouement. —

ADavydow.

P.S., le 2./14. Décembre. — Je n'ai pas pu confier cette lettre à Dondoucow qui m'a dit qu'il devrait s'arrêter en route et je l'expédie par le Gal. Zolotariff à Andrinople. Vous verrez par mes rapports du jour que l'Anglais est tout-à-fait de nos amis. Je crains seulement qu'il ne se fasse renvoyer, car il s'est mis en lutte ouverte avec Layard[5]).

2.

Sofia, le 25 Décembre/6 Janvier, 1878/1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Recevez mes meilleures félicitations à l'occasion des fêtes de Noël ainsi que mes souhaits les plus sincères de bonne année. Que Dieu Vous conserve Vous et tous les Vôtres et Vous envoie santé et bonheur. —

Les seuls voeux que je forme pour moi-même en attendant c'est d'obtenir de la Providence une légère amélioration matérielle de mon sort, c. à. d. d'avoir moins froid et de pouvoir manger quelque chose de moins mauvais que ce que j'absorbe depuis deux mois. Vous ne Vous figurez pas tout ce qu'on souffre ici de privations. Je n'ai pas même la consolation de faire des économies; la bicoque que j'habite et que j'ai eu toutes les peines du monde à obtenir me coute déjà un argent fou et est détestable. —

Quant au côté moral de l'existence, il est pénible et le deviendra de plus en plus. Ma position est des plus fausses et je ne m'en tire tant bien que mal que par toute espèce de compromis. —

Les velléités de mes collègues de ne pas me reconnaître le droit de participer à leurs conférences n'a [sic] pas grande importance à mon avis quant au fond, mais devraient être combattues du point de vue principiel. Toutes les commissions résultant de l'ordre de choses actuel ont des Russes dans leur sein; il n'y a pas de raison pour que celle d'ici fasse exception. Ce qu'il y aurait de mieux, ce serait que l'Italien et l'Allemand refusent de participer aux travaux si j'en suis exclu. Le premier est attendu ici dans quelques jours, le second, on ignore absolument ses faits et gestes. — J'ignore pour le moment quelles seraient les questions qui pourraient faire l'objet des débats consulaires, mais il me semble qu'en laissant la question ouverte, on donnerait au Prince Dondoucoff la latitude de déclarer le cas échéant qu'il ne peut pas même discuter une décision qui a été prise sans la participation du délégué russe; les consuls réfèreraient à C-ple, le Prince Lobanow[6]) réfèrerait à Petersbourg et en attendant un résultat, on ferait ici ce qu'on voudrait. —

Les deux gros événemens au devant desquels nous marchons ici sont l'élaboration du statut organique et l'éléction du Prince. J'ai parlé du premier dans un des rapports que je Vous ai adressés tout dernièrement et j'en parle plus

[5]) Layard, Sir Henry Austen. The British ambassador in Constantinople.

[6]) Lobanov-Rostovskii, Prince Aleksei Borisovich. The Russian ambassador in Constantinople.

longuement encore dans une lettre à Melnicow[7]); quant à l'élection du Prince — c'est une question très délicate et sur laquelle je ne suis pas d'accord avec le Prince Dondoucow. A mon avis, et tout-à-fait abstraction faite de nos entretiens de Livadia, je crois que le meilleur candidat, je dirai plus, le seul possible est le Prince Battenberg. Il est apparenté à notre Famille Impériale, il a l'appui des deux Grandes Cours Allemandes (du moins je le suppose, car nous en sommes réduits ici aux nouvelles des journaux), il a combattu pour l'indépendance de la Bulgarie et il est assez jeune pour se faire à la rude besogne qui l'attend et pour s'identifier au pays qui lui confiera ses destinées. La Bulgarie a incontestablement de l'avenir, et si la tâche du Prince sera difficile et même répugnante au début, les résultats qu'on pourra obtenir avec de la patience et de l'energie valent la peine de tenter la lutte. — Le Prince Dondoucow croit que les Bulgares veulent n'élire personne et que quant au Prince Battenberg ils craignent qu'il ne se trouve sous l'influence de l'Autriche. Pour ce qui est du désir de n'élire personne, il existe positivement, mais je crois qu'en disant aux Bulgares que la volonté de l'Empereur est qu'ils profitent du droit qui leur est accordé sous ce rapport, on aurait raison de leur résistance. Quant à une influence étrangère, il est évident qu'il s'en produira quel que soit le Prince élu, et il me semble qu'il nous sera plus facile d'établir la nôtre si le Prince Battenberg est sur le trône de Bulgarie. — Le Prince Dondoucow croit, et je partage son avis, que pour le moment, le mieux est de ne rien faire. Ce n'est qu'à Tyrnovo, lorsque les notables seront réunis, et qu'on connaîtra au juste les idées des Bulgares, qu'il faudra agir dans le sens des instructions qui probablement d'ici là seront reçues de Petersbourg. En tout cas, c'est du Commissaire Impérial que doit venir l'initiative des indications à donner et de la direction à imprimer au mouvement électoral. Vous me combleriez en m'écrivant ou en me faisant écrire quelques mots à ce sujet. —

La réunion des notables aura lieu probablement à la fin de Janvier. Le Prince m'a dit qu'il lui faudrait de trois à quatre semaines, à partir du moment ou le statut organique, lui serait renvoyé de Petersbourg pour convoquer l'assemblée. De grâce ne me refusez pas l'autorisation d'aller de Tyrnovo à Bucarest. Ce voyage m'est indispensable pour faire l'acquisition d'un tas d'objets introuvables ici. L'infortuné Pertew-Effendi[8]) fait peine à voir. D'une part, il sent qu'il lui est impossible de ne pas aller à Tyrnovo où vont tous les délégués, de l'autre il a une peur horrible de ce voyage au coeur de l'hiver car il est très maladif, et je crois qu'il n'est pas très rassuré non plus sur l'attitude des Bulgares vis-a-vis de lui.

Le Consul-Général d'Angleterre est plus que jamais de nos amis, mais je Vous avoue que cette amitié n'est pas de mon goût. Il est de cette école qui voudrait que l'Angleterre se mette à la tête du mouvement anti-turc dans la péninsule des Balcans. Maintenant surtout que nous avons tiré les marrons du feu, Palgrave[9]) trouve que c'est l'Angleterre qui doit les croquer; il ne rève qu'occupation mixte de la Macédoine et en général un rôle actif de l'Angle-

[7]) Mel'nikov, Aleksandr Aleksandrovich. The vice-director of the Asiatic Department.

[8]) Pertev. The Turkish representative in Bulgaria.

[9]) Palgrave, William Gifford. The British consul in Sofia.

terre au profit des chrétiens. — Il n'y a pas grand inconvénient en attendant à lui laisser caresser ses rèves, car on pourrait en tirer parti, mais il faut avoir l'oeil sur lui et ne pas trop encourager ses dispositions. —

Belotserkovets ne m'a jamais donné signe dévie. On m'assure qu'il est allé en Russie en vertu d'un congé obtenu du Ministère; on prétend aussi qu'il ne veut pas du poste de Tyrnovo. Si tel est le cas, ne croyez Vous pas qu'on pourrait le remplacer par Lischine. C'est dommage qu'un garçon capable et qui a déjà fait ses preuves soit réduit à me copier. Il y a encore une autre raison qui me pousse à Vous le proposer pour le cas où ce poste deviendrait vacant, c'est qu'il est en train de se marier et naturellement d'épouser une personne qui, tout en étant charmante, n'a aucune fortune. Un poste de Consul Général étant peut-être trop pour lui, on pourrait en faire un simple Consulat; au reste je ne suis pas bien sûr que *Belotserkovets* soit Consul-Général, et toute ma combinaison n'est basée que sur des commérages; si je Vous en parle, c'est par intérêt pour le futur couple Lischine et en prévision d'une éventualité possible. —

Le Prince Dondoucow m'a lu aujourd'hui une lettre qu'il adresse au Comte Milutine sur les intrigues autrichiennes en Macédoine; il peut bien y avoir un fond de vérité là dedans; le voyage de Kallay surtout est fort extraordinaire, mais je crois que si les Autrichiens se mettaient à éplucher les noms des chefs de bandes en Macédoine, ils pourraient bien en tirer des conclusions qui ne nous seraient pas favorables.

Adieu, bien cher *Nikolai Karlovich*; laissez-moi Vous serrer la main bien affectueusement et me dire

Votre tout dévoué

ADavydow.

P.S. On continue à être très monté contre Tzérételew et à être très bien avec moi; mais conserverai-je longtemps les bonnes grâces du Gouvt. provisoire? — Au nom de tous les Saints, faites-moi expédier un peu de litographies. — Nous ne savons ici absolument rien. —

3.

Sofia, le 31 Déc./12. Janv. 1878/9.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Je ne sais comment Vous exprimer toute ma gratitude pour Votre bonne lettre du 19./31. Décembre qui m'est parvenue avant-hier. Je vais y répondre point par point.

Le premier paragraphe, celui qui contient, comme aurait dit Brunnow, les complimens d'usage, je ne l'accepte, en mettant les choses au mieux, que comme une prophétie de bon augure et surtout comme un témoignage de Vos dispositions amicales à mon égard. Je me trouve, sous le rapport de mon activité épistolaire, entre la crainte de m'exposer au reproche de ne rien écrire du tout et de danger de m'entendre imputer à crime que je me mêle de choses qui ne me regardent pas. Si je réussis à éviter ces deux écueils, c'est le maximum de ce à quoi je puisse prétendre; quant à une activité réelle, tant que durera le régime provisoire, je crois que je dois y renoncer. —

Niconow m'a informé par télégraphe que j'étais autorisé à construire une maison pour l'agence diplomatique; le télégramme portait qu'une somme de

1846. roubles papier m'était assigné à cet effet. J'aime à croire que l'électricité a absorbé le zéro final du chiffre, car autrement je n'aurais pas même une bicoque pour m'abriter. — Aussitôt que les fêtes seront passées, je ferai les arrangemens préliminaires avec le Prince Dondoucow et Vous adresserai un rapport à ce sujet. —

J'aborde le paragraphe politique de Votre lettre. Vous dites que la conclusion du traité définitif avec la Porte ne se fera pas attendre et, plus loin, que nous ne resterons en Roumélie Orientale et en Bulgarie que jusqu'au terme fixé par le traité de Berlin. Pour ce qui est du premier point, je ne sais si la situation a changé depuis douze jours, ou si l'on est mal renseigné ici, mais, d'après les nouvelles qu'on a à Sofia, on est aussi éloigné que jamais de la signature du traité. Quant à la cessation de l'occupation, permettez-moi de Vous exposer franchement ma façon de penser à cet égard. Nous ne pouvons pas nous en aller h o n o r a b l e m e n t d'ici, ni surtout nous en aller pour ne plus y revenir, sans avoir obtenu: 1. la réunion de la Roumélie Orientale à la Bulgarie et 2. au moins une rectification de frontière du côté de la Macédoine. — Ce n'est qu'à ces conditions que la Principauté de Bulgarie sera viable. Si nous partons sans avoir atteint ce double but, nous laisserons derrière nous la confusion, et nous avons la presque certitude que de nouveaux massacres se produiront sur plusieurs points. C'est surtout du point de vue des intérêts russes que j'envisage cette question. Il faut que nous en ayons fini une bonne fois avec la presqu'île des Balcans, mais pour cela, il est indispensable que la Russie voie que ses sacrifices ont abouti à un résultat satisfaisant; or ce ne sera pas le cas si Vous faites rentrer dans ses foyers une armée de 200. milles hommes humiliés et mécontents du rôle qu'on leur a fait jouer. — Si je me permets de Vous communiquer les conclusions auxquelles je suis arrivé après avoir murement réfléchi à tout ce que je vois et entends ici, je ne pousserai pas l'outrecuidance jusqu'à parler des moyens par lesquels le but pourrait être atteint. D'ailleurs je ne puis juger de la situation générale que par ce que je trouve dans les journaux et le Chancelier étant d'avis que le dossier politique ne doit pas m'être communiqué, je dois me résigner à accepter, sans autre contrôle que les confidences de mes collègues, les nouvelles que je trouve dans les feuilles publiques. Il paraît qu'à Londres et à Vienne, on a une autre façon de penser, car Palgrave et Zwidineck[10]) reçoivent continuellement des communications de leurs Gouvernemens respectifs et le premier surtout des télégrammes chiffrés continuels. C'est cette dernière circonstance qui m'a décidé à Vous adresser la lettre particulière que je Vous envoie aujourd'hui.

Pour ce qui est de la candidature au trône de Bulgarie, je n'ai rien à ajouter à ma lettre précédente qui contenait par anticipation une réponse à la Vôtre. Je ne puis que répéter qu'il serait utile de faire parvenir à Dondoucow une instruction catégorique à ce sujet vers l'époque de la réunion des notables à Tyrnovo, c. à. d. vers le 1. Février. Si Vous donnez suite à mon idée,de grâce faites — le sans me nommer, car cela compromettrait mes rapports avec le Commissaire qui sont excellents. —

J'apprends que *Belotserkovets* est en route pour Sofia, porteur du statut organique; ceci tranche la question du poste de Tyrnovo. —

[10]) Zwiedinek. The Austro-Hungarian consul in Sofia.

Je confie mes lettres du jour à *Iuzefovich* qui se rend, via Constantinople, à Salonique pour y terminer ses affaires. Dondoucow écrit au Prince Lobanow qu'il voudrait que *Iuzefovich* retourne à Sofia par la Macédoine, mais ajoute que c'est à l'Ambassadeur à décider si la chose est possible. —

Je Vous souhaite encore une fois une bonne et heureuse année et Vous prie de conserver Vos bonnes dispositions à

Votre tout dévoué

ADavydow.

P.S., le 1. Janvier 1879. — *Iuzefovich* a dû remettre son départ de 24. heures. J'en profite pour Vous dire que j'ai eu ce matin un long entretien avec le Prince Dondoucoff sur l'élection du Prince de Bulgarie. Il dit que d'après ses renseignemens, on est moins disposé que jamais à élire un Allemand. Je ne conteste pas la chose, ce que je soutiens seulement, c'est qu'il est inadmissible qu'on laisse les Bulgares faire ce qu'ils veulent dans une question où nos intérêts sont engagés. — Le Prince m'a répété qu'il fallait attendre la réunion de Tyrnovo où l'on saura à quoi s'en tenir sur les dispositions des Bulgares. Je crois, et c'est l'idée du Prince, qu'en mettant en avant que le choix de Battenberg serait agréable à l'Empereur, on obtiendrait les suffrages de la nation. Comme l'élection ne se fera guère qu'en Avril, on aura tout le temps de travailler dans le sens voulu. —

Un Français, arrivé ici ce soir, nous a dit qu'il tenait d'un des Commissaires à Philippopolis que les Puissances étaient tombées d'accord pour interdire désormais aux troupes turques l'accès de la Roumélie Orientale. Il n'a pas su nous expliquer quel était l'arrangement intervenu, mais il paraît que c'est quelque chose comme une occupation mixte. Vous voyez qu'outre les journaux, nous avons encore les voyageurs de bonne volonté qui nous donnent des nouvelles. Le Prince Dondoucow n'a aucune communication à ce sujet de Lobanow. —

4.

Sofia, le 16./28. Janvier 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Permettez-moi de Vous présenter mes félicitations à l'occasion du nouveau témoignage de la faveur Impériale dont Vous avez été l'objet. —

Dans le rapport que je Vous expédie aujourd'hui sur mon entretien avec le Turc, Vous verrez que j'ai été très catégorique en l'assurant que nous n'admettrons pas de Russe sur le trône de Bulgarie; peut-être suis-je allé trop loin, mais je ne pouvais pas faire autrement, car le Prince Dondoucow le dit à qui veut l'entendre et je n'avais pas le droit d'être moins catégorique. Le Prince, revenu de Livadia, m'a dit qu'il y aurait à ce sujet une déclaration péremptoire dans le journal de S. Pétersbourg, mais, soit qu'on ait changé l'idée, soit que je n'ai pas trouvé l'article en lisant les journaux, le fait est que je ne l'ai pas vu, et le Prince m'a dit la même chose à cet égard. —

Les nouvelles qui nous arrivent de Roumélie sont de plus en plus mauvaises; la population y est très excitée, et la crainte de voir nos troupes évacuer le pays, la poussera peut-être aux extrêmes. Ring écrit à Schefer[11]): si le Traité de Berlin n'était qu'une trêve, elle a assez duré; plus loin il dit: nous ne nous

[11]) Schefer. The French consul general in Sofia.

occupons qu'à définir des problèmes insolubles en laissant aux Cabinets à les résoudre.

Les délégués Allemand et Italien sont arrivés aujourd'hui; l'Anglais qui était allé passer quelques jours à Constantinople, est attendu demain. La délégation sera par conséquent au grand complet; son activité dépendra en grande partie de Palgrave; s'il revient, après son entrevue avec Layard, dans les mêmes dispositions dans lesquelles il nous a quittés, il est peu probable qu'il y ait des majorités contre nous; mais si on l'a stylé dans un autre sens, la délégation pourrait nous donner du fil à retordre.

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich*; mes respectueux hommages à Madame de Giers et mes amitiés à tous Vos enfants. —

Votre sincèrement dévoué

ADavydow.

5. Sofia, le 23. Janvier/4. Février 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

J'ai été malade pendant deux jours et n'ai pas pu profiter du courrier parti hier soir pour Constantinople. J'apprends que quelqu'un part dans une heure pour la même destination; je n'ai par conséquent pas le temps de Vous écrire autrement que sous cette forme.

Je tiens à Vous dire sans perdre de temps que la communication d'Oubril[12]) au sujet de mon admission au nombre des délégués n'est autre chose que la réalisation du projet que j'avais signalé dans mon rapport N. 4. Zwidenek voudrait tenir le délégué russe au bout de sa sonnette. J'aime à croire qu'il n'y a là qu'un malentendu et que le Ministère ne me mettra pas dans une pareille position. Il vaut bien mieux que je sois tout-à-fait exclu du nombre des délégués. —

Le Prince Dondoucow m'a donné lecture de ses lettres à Vous et au Prince Lobanow; elles épuisent le sujet et je ne crois pas devoir y ajouter quoique ce soit. C'est moi qui ai suggéré l'idée que, si les Bulgares font une protestation avant d'élaborer leur statut organique, ils devraient l'adresser à toutes les Puissances Signataires du Traité de Berlin; cela nous donnerait le moyen de poser la question devant l'aréopage Européen, et nous enlèverait l'embarras d'être reconnu par la nation Bulgare pour l'arbitre de sa destinée. —

On me presse pour expédier mon pli, et je n'ai que le temps de le fermer après m'être dit

Votre bien dévoué

ADavydow.

6. Sofia, le 28. Janvier 1879. —

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Dans un de mes rapports du jour, je Vous communique les confidences de Palgrave; il m'en a fait d'autres encore que j'ai réservées pour ma lettre toute privée. Il m'a dit qu'à Constantinople et à Londres on était exaspéré contre le

[12]) Oubril (Ubri), Pavel Petrovich. The Russian ambassador in Berlin, 1863-1879; transferred to Vienna in 1879.

Prince Dondoucow et qu'on intriguait pour obtenir son rappel. Comme Palgrave est très bavard, il a parlé de cela à d'autres qu'à moi et il est possible que ces soi-disant confidences fassent le tour de l'Europe; je crois par conséquent ne pas pouvoir les passer sous silence, et je me permettrai de toucher à cette occasion à un sujet que j'ai toujours évité jusqu'à présent. — Le Prince Dondoucow que j'ai observé de près depuis trois mois que je suis ici est un homme intelligent, honnête dans le sens élevé du mot, franc et loyal et qui a su gagner la confiance des Bulgares. Il n'est certes pas parfait comme administrateur et on a à lui reprocher des intempérances de langage parfois très regrettables, mais il me semble que ses qualités compensent, et au delà, ses défauts, et je crois qu'en ce moment sa présence en Bulgarie est indispensable. Les Bulgares basaient de grandes espérances sur l'état de guerre existant entre la Russie et la Turquie et qui en se prolongeant menaçait d'amener une crise dont ils espéraient tirer parti; la signature du traité va détruire leurs illusions, et je crains qu'à Tyrnovo les députés n'en arrivent à des résolutions extrêmes. Le seul homme qui puisse les contenir est le Prince Dondoucow; au reste, il est difficile de prévoir ce qui se passera à la réunion des Notables; il est possible que l'élaboration du statut organique aboutisse d'une manière normale à un résultat, mais il se pourrait aussi que les députés, sous l'influence de nouvelles qui leur parviendraient sur une émigration en masse de leurs compatriotes du Sandjak d'Andrinople en Roumélie, perdent la tête et se livrent à des démonstrations politiques en refusant de continuer leurs travaux. — Quant à l'intention de ne pas élire de Prince, elle gagne du terrain tous les jours, et c'est à Tyrnovo qu'il faudra la combattre si toutefois le Gouvernement Impérial le croit nécessaire. Je ne saurais assez déplorer l'ignorance dans laquelle je me trouve au sujet de la manière de voir du Ministère sur cette question. Je me permettrai de Vous soumettre la combinaison qui me paraîtrait la plus rationelle: les Bulgares, après avoir élaboré leur statut organique, devraient élire un Prince. Ceci fait ils pourraient lui envoyer une députation qui lui soumettrait les voeux de la nation et lui exposerait les conditions d'existence créées à la Principauté par le Traité de Berlin. Le Prince élu accepterait la couronne éventuellement, demanderait la prolongation de notre occupation jusqu'à son installation et irait faire une tournée auprès des Cours des Puissances Signataires du Traité de Berlin pour obtenir les concessions indispensables pour rendre la Principauté viable. — Que ce soit d'ailleurs cette combinaison ou toute autre qui soit adoptée, il me semble essentiel qu'une ligne de conduite soit tracée dès à présent, car c'est à Tyrnovo qu'il s'agira de la faire adopter aux Bulgares. Je crois aussi que nous devons épuiser tous les moyens pacifiques en notre pouvoir pour compléter et consolider l'oeuvre qui nous a coûté tant de sang et d'argent.

Permettez-moi de Vous réitérer ma prière de ne pas me refuser Vos directions; elles me seraient précieuses surtout pour ma gouverne dans mes relations avec les députés à Tyrnovo. — Recevez, bien cher Monsieur de Giers, l'assurance de mon respectueux et inaltérable dévoûment. —

ADavydow.

7. Ternovo, le 17. Févr./1. Mars 1879. —

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

J'ai reçu ici Votre bonne lettre et Vous en remercie de coeur. Je Vous croirai sur parole toujours et en tout et me conformerai strictement à Vos conseils; je réserve cependant mon opinion, tout en souhaitant bien sincèrement de n'être trompé lorsque je Vous exposai ma façon de voir sur l'unique moyen de sortir honorablement de Bulgarie. —

Le Prince Dondoucow fait merveille, mais je dois Vous dire que sa popularité grandit et que si les Bulgares se décidaient à élire un Prince, ce que en attendant ils sont au contraire décidés à ne pas faire, ce serait lui qui aurait le plus de chance. Je ne crois pas du tout qu'il convoite ce trône, mais il serait certainement flatté d'être élu, et plusieurs des membres de l'Administration ne seraient pas fâchés de lui procurer cette satisfaction d'amour propre. —

En attendant, les Bulgares ont l'intention de déclarer, aussitôt l'Assemblée des Notables close, qu'ils ne peuvent pas élire de Prince; ce projet n'est pas encore définitivement arrêté, et c'est pourquoi je n'en parle pas dans mes rapports, mais il y a probabilité qu'il sera adopté.

Je m'évertue à répéter aux Bulgares qu'ils ne devraient avoir qu'un seul souci maintenant — celui de s'organiser et de se fortifier, mais c'est comme si l'on chantait; ils Vous répondent tous que sans la Roumélie, ils ne peuvent rien faire. Le cidevant exarque Anthime âgé de 82. ans, me disait hier en pleurant: on nous a coupé la tête, les bras et les jambes et on nous demande de nous constituer en corps vivant. —

On prépare pour après demain, l'anniversaire du Traité de San Stefano, des démonstrations. Le Prince Dondoucow qui voulait d'abord partir pour sa tournée dans le pays reste pour ce jour, afin de contenir par sa présence ces dispositions. On parle d'expédier un télégramme à Ignatiew[13]) et je doute que ceci puisse être empêché. —

Je vous quitte, très cher *Nikolai Karlovich* en Vous priant de me rappeler au bon souvenir des Vôtres et de conserver Vos dispositions bienveillantes à

Votre tout dévoué

ADavydow.

Le prince Dondoucow me charge de Vous dire qu'il ne Vous écrit pas par cette occasion parcequ'il sait que je le fais en détail. —

8. Tyrnovo, le 27. Mars/8. Avril 1879. —[14])

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Ce n'est qu'hier soir que j'ai reçu Votre lettre du 16. court. le feldjaeger qui en était porteur ayant dû subir en route plusieurs retards involontaires. —

Je ne saurais Vous dire combien je Vous suis reconnaissant pour les indications que Vous voulez bien me donner et pour les encouragemens dont Vous les accompagnez. —

Je fais mon possible pour persuader les Bulgares de se hâter et de ne pas gâter leurs affaires par une opposition insensée aux volontés unanimes de la

[13]) Ignat'ev, Nikolai Pavlovich. The Russian ambassador in Constantinople, 1864—1877 and a prominent pan-slav leader.

[14]) Annotated: Reçu le 3 Avril.

Russie et de l'Europe. Le Prince Dondoucow de son côté leur parle dans le même sens. Malheureusement nous venons nous heurter contre des déclamations qui aux yeux des Bulgares ont une grande valeur car elles émânent de leur compatriots élevés dans nos Universités. Ces Messieurs leur tiennent à peu près le langage suivant: „Ne croyez pas aux diplomates et aux personnages officiels russes — ce n'est pas là la Russie; nous Vous garantissons que le peuple Russe Vous soutiendra dans votre résistance et forcera le Gouvt. à venir à Votre aide." — Plusieurs de nos employés parlent dans le même sens, et on est déjà venu plus d'une fois me demander ce qu'il fallait penser de pareils propos. —

A l'heure qu'il est les dispositions sont assez bonnes, c. à. d. qu'on travaille assidûment à élaboration du statut organique, et on semble décidé à élire un Prince. Mais on ne sait jamais ici ce qui se passera deux heures plus tard. Quant à la Constitution Bulgare, je crois qu'on l'achèvera tant bien que mal en la rendant aussi radicale et peu pratique que possible. Pour ce qui est de l'élection princière, il est impossible de prévoir quel en sera le dénoûment. Ce que je crains, c'est qu'on élise le Prince Dondoucow, non pas qu'il le recherche ou le désire; mais ce sera l'oeuvre d'employés subalternes qui, moitié par zèle croyant servir la cause de la Russie, moitié par des considérations d'intérêt personnel voudront le faire élire. Je fais mon possible pour empêcher que cela ne se fasse, mais je ne puis pas lutter contre les *okruzhnye nachal'niki* les Maîtres de Police. Le Prince m'a parlé longuement aujourd'hui de ses projets pour la prochaine Assemblée et m'a dit qu'il Vous écrirait à ce sujet. Tout cela m'a paru très bien combiné, mais je n'ai pas pour ma part la même confiance que lui en ceux à qui sera confiée l'exécution de son plan. —

Je crois en somme qu'en s'y prenant un peu adroitement, le Prince réussira à faire élire Battenberg, mais je crains depuis hier une intrigue qui parait avoir été lancée par Palgrave. Des Russes sont venus me dire que le bruit courait parmi les Bulgares que Battenberg était un fils naturel; cette insinuation est d'autant plus perfide qu'il sera très difficile d'expliquer ici le mariage morganatique. Je ne puis naturellement pas soulever cette question avant que les Bulgares soient venus m'en parler, car il suffirait que je sois le premier à en parler pour qu'aussitôt tout le monde dise ici que le bruit évâne de moi. — A toute éventualité, il me semble qu'il faudrait avoir en réserve un second candidat pour pouvoir le lancer dans le cas où le premier ne nous réussirait pas. Je crois devoir ajouter cependant que c'est certainement le Prince Battenberg qui correspondrait le mieux aux exigences de la situation, et tous les Bulgares raisonnables auxquels j'en ai parlé sont de cet avis. —

Puisque Vous avez la bonté de me parler de mes petites affaires personnelles, je me permettrai de Vous en parler à mon tour franchement. — Je crois que ma présence ici après le régime provisoire serait plus nuisible qu'utile; ce qu'il faudra ici, ce ne sera pas un diplomate, mais bien un administrateur habile capable de donner des conseils et cela pour toutes les branches de l'administration. En outre, ma santé est abimée, les privations de l'année dernière, celles pires encore de mes premiers mois à Sofia, enfin mon séjour ici dans une chambre humide et froide — tout cela a influé d'une manière désastreuse sur ma santé. Si je pouvais échanger mon poste actuel contre

celui de Conseiller à Londres, je m'estimerais très heureux quoique ce ne soit certes pas avantageux du point de vue de la carrière; quant à C-ple, je ne voudrais pas y aller, d'abord parceque c'est un climat qui ne me convient pas, ensuite parceque l'Orient ne m'attire en aucune façon. — En tout cas, je me soumets d'avance à Vos décisions dans la certitude que Vous ferez pour le mieux. —

Je Vous ai adressé il y a quelques jours une demande officielle de transférer notre Consulat de Tirnovo à Roustchouk. Je me permettrai d'insister là-dessus, car je considère la chose comme tout-à-fait indispensable, ici un vice-Consul suffira, et je crois que dans quelques années, on pourra s'en passer complètement, car Tirnovo perdra avec le temps toute importance. Je crois qu'un Vice-Consulat à Silistrie sera également utile, et je me permets de solliciter ce poste pour Djani qui m'est recommandé comme un homme de mérite et qui avec une nombreuse famille est dans un état de fortune des plus précaires. —

Laissez-moi, très cher *Nikolai Karlovich*. Vous souhaiter les bonnes fêtes à Vous et à tous les Vôtres, et recevez encore une fois les plus sincères remercimens de Votre tout dévoué. ADavydow. —

9. Tyrnovo, le 9/21 Avril, 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Je suis indisposé depuis quelques jours et hors d'état de travailler; je n'ai pas pu par conséquent préparer d'expédition pour le départ du petit Dondoucow; je tiens cependant à Vous communiquer mes dernières impressions. —

On a fini aujourd'hui le statut organique et jeudi 13 Avril on en donnera lecture à l'Assemblée dans sa nouvelle forme; ce sera alors probablement qu'on introduira les modifications relatives à la censure ecclésiastique au droit d'association et à celui de contrôle sur le fonctionnement du Gouvernement qui a été donné à l'Assemblée Nationale. —

Telle qu'elle est, la Constition [sic] ne vaut absolument rien. Une assemblée unique élisant elle-même son président sans confirmation de la part du Prince et ayant le droit d'immixtion dans les affaires de l'Administration, tout cela doublé d'un droit presque illimité de réunion, d'association et d'une liberté de la presse mal définie — fait un ensemble qu'on a de la peine à se représenter mis en pratique. Le Haut Clergé et les modérés se sont abstenus de paraître aux dernières séances; on espère toutefois qu'ils iront avant la fin et signeront lorsqu'on aura introduit quelques modifications.

Il est très regrettable que les affaires aient pris cette tournure, mais l'essentiel, à mon avis, est qu'il y ait une constitution quelle qu'elle soit et un Prince élu. La Constitution pourra toujours être révisée et le Clergé ne manquera pas de provoquer un mouvement dans ce sens. —

Pour ce qui est de l'élection princière, d'après les nouvelles qui arrivent de divers côtés, ce serait le Prince de Battenberg qui l'emporterait; toutefois dans plusieurs localités les électeurs ont imposé à leurs représentans de voter d'abord pour le Comte Ignatiev ou le Prince Dondoucow en ajoutant que si la chose était impossible, il devraient voter pour le candidat qui serait agréable à la Russie. — Les Autrichiens et les Anglais intriguent beaucoup pour

le Prince de Hohenzollern et pour Bibesco. Je crois qu'il serait essentiel[15]) que le Commissaire Impérial déclare en ouvrant l'Assemblée qu'aucun Russe ne pourra être élu; cela empêcherait une division de votes et de fausses manoeuvres qui pourraient profiter aux autres candidats. —

Je Vous demande pardon d'être si bref, mais c'est à peine si je tiens la plume en mains tant je me sens mal. —

Votre bien dévoué

ADavydow.

10. Tyrnovo, le 18./30. Avril 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

La matinée d'hier a enfin terminée nos angoisses et nos agitations et j'avais bien envie de mettre en tête de cette lettre: *Nyne otpushchaeshi raba tvoego"*, mais je me suis dit que ce serait trop de présomption de ma part et que Vous pourriez me reprocher d'avoir oublié la mouche du coche. D'ailleurs, le seul mot sur les quatre dont se compose le texte évangélique que je viens de citer, auquel je tienne, est le mot *„otpushchaeshi"* et je me permets d'attirer sur ce mot Votre bienveillante attention. —

J'ai passé ma journée d'hier après les cérémonies et les fatigues du matin à recevoir une masse de députés qui venaient me féliciter, recevoir mes félicitations et me poser une foule de questions. J'ai cru devoir résumer ces dernières dans mon télégramme chiffré d'hier soir. —

Un détail que je n'ai pas mentionné, car sous ce rapport rien ne presse, est que tous les députés m'ont dit qu'ils tenaient par dessus tout à ce que le Prince Battenberg épouse une Russe orthodoxe. Je ne pourrais mieux faire pour Vous expliquer combien ils y tiennent et pour Vous donner en même temps une idée de la naiveté Bulgare que de Vous dire que quelques jours avant l'élection on est venu me demander avec le plus grand sérieux si on ne pouvait pas poser un mariage russe comme une condition sine qua non de l'élection. Ce n'est pas sans peine que j'ai pu les persuader de se borner à exprimer des voeux. —

Pour ma part, je suis entièrement de l'avis des Bulgares et j'ajouterai qu'il serait esesntiel que le Prince se marie le plus tôt possible. L'existence austère de Sofia pour un jeune homme de 22 ans serait bien dure si elle n'était adoucie par les joies de la vie de famille . —

Mon expédition du jour est loin d'être complète et je me réserve de reprendre la plume un de ces jours pour Vous donner encore quelques détails sur l'élection princière. —

Le Prince Vous écrit longuement, et sur des questions qui sont de sa compétence exclusive; je me permettrai seulement d'ajouter qu'il serait essentiel que l'état transitoire quant à l'administration cesse au plus vite; un grand pas sera fait dès aujourd'hui car tous les *okruzhnye nachal'niki* vont être remplacés par des Bulgares, et le Prince, aussitôt rentré à Sofia, mettra des indigènes dans tous les Ministères. — Notre administration ne jouit pas, à tort ou à raison, d'une grande popularité et je crois que le plus sûr moyen de lui faire rendre justice, c'est de lui faire succéder au plus vite une administration indégène; on n'apprécie que ce qu'on a perdu.

[15]) Marginal pencil marks run along the rest of this paragraph.

Un autre point de la lettre du Prince sur lequel je crois devoir me prononcer c'est son idée de donner pour Conseiller au Prince de Bulgarie un Russe revêtu du titre d'Agent militaire. Il me semble que si l'Agent Diplomatique, et l'Agent militaire donnent les mêmes conseils l'un des deux devient inutile, s'ils en donnent d'opposés — c'est mettre le Prince dans l'embarras. Comme l'agent Diplomatique est indispensable, c'est l'autre qui me paraît inutile, surtout tant que le Ministre de la Guerre sera un Russe. Quant à la personne du Colonel Schépéleff[16]), il me semble qu'il n'y a pas moyen de choisir mieux et on pourrait en faire un agent diplomatique en lui donnant pour adjoint un consul qui aurait à s'occuper exclusivement de la partie consulaire.

le 19. Avril 1879. —

J'ai été interrompu par la nouvelle que le Prince Dondoucow avait reçu l'autorisation de se rendre à Livadia. Je tiens à ajouter quelques mots à ma lettre.

On est très impatient ici de voir arriver le Prince Battenberg; on voudrait, il est vrai, qu'il aille à Livadia et à quelques unes des Cours étrangères, mais seulement s'il peut obtenir quelque chose au profit de la Principauté. On tient aussi à ce qu'il vienne directement à Tyrnovo pour y prêter serment à la Constitution et y être „couronné". Pour ma part, je ne trouve pas que le Prince ait à se hâter, et il me semble au contraire que la question des frontières (sauf celle des Balcans) devrait être réglée avant son arrivée; si cela se faisait de manière à faire croire que son intervention y est pour quelque chose, cela lui ferait du bien. — Je ne sais pas quelle sera l'opinion du Prince sur la constitution qu'il devra jurer d'observer; s'il considère qu'une constitution n'est bonne qu'à être violée, il sera très satisfait de celle qu'on lui présentera, car celle n'est absolument bonne qu'à cela. Je n'ai pas pu Vous en faire une analyse, car, avec le désordre qui a régné au bureau de l'Assemblée, la Constitution n'a été définitivement rédigée qu'aujourd'hui, et cela pour que le Prince Dondoucow puisse l'emporter demain matin. —

Ce soir Pertew-Effendi a annoncé au Commissaire Impérial qu'il avait reçu l'ordre de signer les protocoles de clôture et d'ouverture de la lère, et de la seconde Assemblée en maintenant des réserves quant aux points contre lesquels la Porte a protesté. Quant au protocole d'ouverture de la Première Assemblée, il ne le signera pas, probablement à cause des mots *„Tsar Osvoboditel'"* qui s'y trouvent.

Permettez-moi de Vous adresser une prière: je Vous ai écrit officiellement Vous demandant de transférer notre Consulat d'ici à Roustchouk. Si Vous êtez d'accord en principe et que les détails seuls ne soient pas réglés, ayez l'extrême bonté de faire télégraphier à Bélotzerkovetz que Vous l'autorisez à se transporter à Roustchouk. C'est le moment pour lui de faire des arrangemens définitifs pour son installation et je voudrais lui éviter des frais inutiles. En outre, je crois que sa présence à Roustchouk où il y a des frottemens continuels avec les Consuls serait très utile. —

Votre bien dévoué

ADavydow.

[16]) Shepelev, Colonel Aleksandr Aleksandrovich. The Russian governor of Philippopolis, the Russian delegate to the international conference on the organisation of Eastern Rumelia and assistant to General P. D. Parensov.

11. Roustchouk, le 26. Avril/8. Mai 1879. —

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

J'ai vu le Prince Dondoucow qui vient de partir pour Ternovo; il m'a longuement parlé des décisions qui ont été prises à Livadia. Il y en a deux que je me permettrai de qualifier de regrettables, car elles feront du tort à notre influence en Bulgarie. —

La réception de la députation à Livadia sera mal vue ici. Les Bulgares sont comme ces adolescents qui ne refusent pas d'obéir aux personnes préposées à leur garde, mais tiennent en même temps à afficher une certaine indépendance dans leurs allures; ils ont élu à l'unanimité le candidat que leur offrait la Russie, mais ils voudraient maintenant l'avoir à eux tout seuls. La députation désirerait autant que possible se soustraire à toute influence étrangère pour ne pas être taxée ensuite d'avoir dès le début cédé dans ses rapports avec le Prince à une pression de dehors. Darmstadt serait un terrain qui leur paraitrait favorable; ils ne demandraient pas mieux d'ailleurs que de l'accompagner à Livadia ensuite. —

Le voyage du Prince à C-ple le rendra très impopulaire et, s'il y avait moyen de l'éviter, je crois que vaudrait mieux.

Permettez-moi de Vous recommander le jeune Stoiloff[17]) qui fait partie de la députation bulgare; il a de l'intelligence et de l'instruction et est appelé à un rôle important dans son pays. Pour le moment, il est encore trop jeune pour occuper une place de Ministre, et nous voudrions — le Prince Dondoucow et moi — qu'il devienne secrétaire particulier du Prince. —

Dondoucow m'a dit que le Prince n'arriverait pas avant le 15. Juin, et, comme ma présence d'ici là est tout-à-fait inutile à Sofia, je viens Vous prier de m'autoriser à faire une petite tournée en Occident. Je pars demain matin pour Bucarest où je compte rester une semaine, puis, par Schipka et Philippopolis, je rentrerai à Sofia, d'où, si Vous le permettez, je repartirai au bout de quelques jours par la Serbie pour Vienne. J'aurai un mois pour me reposer et me promener et je retournerai directement à Ternovo pour la cérémonie d'inauguration du Prince.

Adieu, cher et bon *Nikolai Karlovich* je Vous serre la main bien affectueusement. —

Votre tout dévoué

ADavydow.

P. S. Pendant que je Vous écrivais, Mr. Farley qui est mon voisin de chambre à l'hôtel est venu me demander de Vous envoyer une lettre de lui. Je n'ai pas cru pouvoir refuser et joins la lettre ci-près. —

Je n'ai pas pu faire copier pour le Prince Lobanoff les deux lettres que je Vous expédie aujourd'hui. Si Vous croyez qu'elles peuvent avoir de l'intérêt pour lui, peut-être les lui enverrez Vous. —

12. Bucarest, le 30. Avril/12. Mai 1879

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Je suis venu ici d'abord pour me commander des habits, ensuite pour

[17]) Stoilov, Konstantin. A member of the constitutional assembly and later the private secretary of Prince Alexander.

échapper, ne fut-ce que pour quelques jours, à la question bulgare avec tous ses détails, car je n'en pouvais plus. La Providence en a décidé autrement; Karacanovsky est arrivé ici et m'a apporté de Tyrnovo une foule de lettres et de nouvelles qui m'obligent à Vous écrire de nouveau. —

Le Prince Dondoucow m'a dit à Roustchouk qu'il comptait faire accompagner la députation par son *chinovnik po Osobym Porucheniam* Hackel. Comme c'est un garçon intelligent et tout-à-fait comme il faut, je n'y ai trouvé aucun inconvénient; mais telle n'est pas, à ce qu'il paraît, l'opinion des Bulgares; ils sont fatigués de la tutelle à laquelle on les soumet et considèrent l'adjonction de Hackel à la députation comme blessante pour eux; ce qui les inquiète surtout, c'est qu'ils croient que Hackel accompagnera le Prince dans sa tournée en Europe; je doute que le Prince ait eu cette idée et je doute surtout qu'elle soit acceptée à Livadia, car les Bulgares ne seraient pas les seuls à en être choqués; les Cours que visitera le Prince ne comprendraient guère pourquoi un Russe fait partie de sa suite.

Je crois que l'intention de Dondoucow en envoyant Hackel est d'entrer en rapports directs avec le Prince Battenberg et de lui exposer le programme de la transformation qu'il est en train d'opérer à Sofia. Je ne connais pas ce programme que le Commissaire Impérial ne m'a pas communiqué sachant que je ne serai pas de son avis sur le choix des personnes. Il me semble que le Prince Dondoucow doit agir complètement à sa guise, mais qu'il est très essentiel que le jeune Prince ne soit pas rendu responsable de ce qui se fera avant son arrivée dans le pays; il faut qu'il soit en dehors et au-dessus des partis et qu'il puisse entendre toutes les cloches avant de prendre en mains la direction des affaires; ce qu'il y a de mieux pour lui c'est de laisser fonctionner pendant quelque temps le Gouvernement et l'Administration tels que le Prince Dondoucow les aura organisés. Le seul principe sur la rigoureuse application duquel il faudrait insister, c'est que les Ministres soient Bulgares et que les Russes, dont on ne pourra pas se passer de quelque temps encore n'occupent que des positions secondaires. Avec la responsabilité des Ministres et une presse libre, il me semble que ce serait risquer notre prestige et notre influence que d'exposer nos compatriotes aux attaques des partis qui se sont déjà formés parmi les Bulgares. — Le Ministère de la guerre seul doit faire exception, mais ici aussi il serait désirable de séparer la partie technique de la comptabilité et de soumettre celle-ci à un contrôle bulgare pour écarter toute possibilité d'attaques calomnieuses contre une administration russe. J'en ai parlé au Prince Dondoucow et au Général Zolotariff, mais ils m'ont dit l'un et l'autre qu'ils considéraient cette séparation impossible dans la pratique quoique désirable en théorie.

Un ministère de la formation duquel il faudrait s'occuper dès à présent, c'est celui des Affaires Etrangères. Les Bulgares n'auront absolument qu'un Ministre et deux à trois employés sans archives, sans même un livre à consulter; on viendra naturellement chez moi (ou chez mon successeur) toutes les fois qu'il y aura quelque difficulté et comme je n'ai pas d'archives non plus et que mon cerveau ne peut en tenir lieu, je ne pourrai être que de peu de ressource. Mettre un employé russe, par exemple Youzéfovitch, serait je crois d'un mauvais effet, et d'ailleurs je ne sais pas même s'il serait à la hauteur de la tâche; mais ne pourrait-on envoyer dès à présent quelqu'un du

département Asiatique pour organiser le Ministère et s'en aller une fois le Prince installé?

La question du voyage du Prince à C-ple préoccupe vivement les Bulgares; on leur a dit que c'était indispensable et ils se résignent, mais ils voudraient au moins que la visite de leur Prince au Sultan se passe dans les mêmes conditions que celles qui avaient été faites précédemment par les autres Princes-Vassaux; on tient à ce que la colonie Bulgare à Constantinople puisse être satisfaite de la réception du premier Prince Bulgare. Karacanovsky, qui Vous remettra cette lettre et que le Prince Dondoucow destinait à être agent Bulgare à C-ple, compte Vous entretenir de cette question si Vous voulez bien lui accorder une audience. — Enfin, ce à quoi on tient par-dessus tout, c'est que le Prince ait auprès de lui au moins un Bulgare pendant sa tournée en Europe. Je crois aussi que cela serait bien, ne fut-ce que pour commencer des à présent à apprendre la langue et pouvoir dire quelques mots de Bulgare à son arrivée dans le pays. —

Il me reste à Vous parler de moi-même. Vous savez déjà que je désire ardemment m'en aller d'ici principalement à cause de ma santé; je crois en outre que mon remplacement serait utile à la cause même. Le bruit s'étant répandu à Tirnovo que j'allais être nommé à C-ple, on est venu me supplier de rester, c. à d. un certain parti; quant au parti Tzancow, Karavéloff et à la grande majorité des Russes ils ne demandent que mon départ. Je pense qu'un homme qui n'aurait pas d'antécédens et, comme agent diplomatique russe, serait également bien vu de tous les partis, serait plus utile que moi au jeune Prince. C'est là ma conviction et j'ai cru devoir Vous exposer ma situation au risque d'encourir le reproche de n'avoir pas su me mettre bien avec tout le monde. Ma position vis-à-vis d'un Ministère radical ou même de membres radicaux d'un Ministère mixte sera extrêmement fausse; elle ne le sera pas moins vis-à-vis des Russes avec lesquels je ne me suis pas entendu; le Prince ne trouverait pas en moi l'appui auquel il a le droit de s'attendre, et notre influence pourrait en souffrir. —

J'ai cru devoir Vous faire cette confession, car il est possible que quelques uns des membres de la députation Vous demandent de me laisser en Bulgarie ne fut-ce que pour un an encore. Après cela je m'en remets entièrement à Votre décision. —

Je me permets de Vous renouveler ma demande d'un congé jusqu'à l'arrivée du Prince en Bulgarie avec prière de me télégraphier Votre réponse à Tyrnovo ou je compte être vendredi soir. Si Vous m'autorisez à partir, je chargerai Lischine, qui vient de rentrer à Sofia avec sa jeune et charmante épouse, de la gestion de l'Agence Diplomatique et je partirai pour Vienne après avoir passé deux jours à arranger mes affaires à Sofia. —

Je Vous demande pardon de cette trop longue lettre et de tout l'ennui que Vous donne.

Votre bien dévoué

ADavydow.

13. Vienne, le 24. Mai/5 Juin 1879. —

Très Cher *Nikolai Karlovich*

Je viens Vous adresser une prière qui Vous paraîtra peut-être un peu en dehors des usages établis, mais en le faisant je crois accomplir un devoir. —

Revenu à Sofia de Tyrnovo, j'ai trouvé le jeune couple Lischine installé dans deux chambres garnies d'un plafond qui laissait passer l'eau à la moindre pluie; le reste de l'établissement était dans le même goût. J'ai questionné mon jeune collègue sur les moyens dont lui et à [sic] sa femme disposaient pour vivre. Voici les résultats de mon enquête: elle n'a absolument rien; lui est dans le même cas, mais a quelques milliers de francs de dettes; enfin ils ne possèdent pas les élémens de l'installation la plus modeste. Dans cet état de choses, ils seront obligés dès à présent de recourir aux juifs de Sofia qui leur prêteront de l'argent à gros intérêts, et on pourrait déjà calculer à quand la débacle complète du ménage. —

Lischine et sa Femme m'ont l'air très raisonnables l'un et l'autre, et je crois qu'ils pourront se tirer d'affaire avec ce qu'ils ont pour vivre, si on venait à leur secours actuellement.

Un *„polovinnyi oklad zhalovaniia"*, accordé sous forme de gratification, les mettrait à flot et les sauverait d'une catastrophe imminente. Je sais qu'il n'a aucun droit d'y prétendre, mais peut-être y aurait-il moyen de faire la chose en prélevant l'argent sur les sommes du Gouvt. Provisoire de Bulgarie. Enfin, même un prêt d'une somme de six mille francs qu'on déduirait pendant trois ans de ses appointemens, serait déjà un bienfait.

Lischine est un garçon de mérite et une bonne et honnête nature; ce serait dommage s'il succombait dès le début de sa carrière devant les nécessités impitoyables de la vie conjugale; j'ai fait mon possible pour empêcher son mariage, mais les beaux yeux de la jeune personne et les efforts des Onou m'ont fait échouer.

Si je me suis décidé à Vous parler de la situation des Lischine, c'est que je sais combien Vous êtes bon, et je ne doute pas que Vous ferez tout ce qui est possible pour sauver un jeune homme qui n'a eu que le tort de se laisser guider par son coeur plutôt que par sa raison.

Je sais par expérience ce que cela coûte de se monter à Sofia. La misérable bicoque que j'habite et dont je complète en ce moment l'installation par des achats à Vienne me revient aussi cher que si j'avais monté une maison du Ministre dans n'importe quelle petite capitale européenne. Comme on ne trouve à Sofia pas même les objets de première nécessité, tout doit passer les Balcans et les frais de transport sont énormes. — Si Lischine disposait de quelque argent comptant, il pourrait faire des acquisitions à bon marché en achetant la défroque des Russes qui s'en vont. — Je crois devoir ajouter que je ne lui ai pas fait part de la démarche que je tente auprès des Vous en sa faveur.

Recevez, très cher *Nikolai Karlovich* pour Vous et les Vôtres, l'assurance de mon affectueux et inaltérable dévoûment.

ADavydow. —

14. Vienne, le 27. Mai/8. Juin 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Je ne saurais assez Vous remercier pour l'autorisation que Vous m'avez donnée de faire une tournée de quelques semaines hors de la Péninsule; il n'y a que dix jours que j'ai quitté Sofia et déjà je me sens tout autre; le changement d'air et d'atmosphère morale me fait le plus grand bien. Je suis ici depuis cinq jours avec mes amis Fonton et Cantacuzène à courir les magasins pour améliorer les conditions matérielles de l'existence en Bulgarie où je prévois que je passerai encore l'hiver prochain. — Je vais d'ici à Salzburg où je resterai jusqu'au moment de me remettre en route pour Sofia; chemin faisant je compte m'arrêter à Belgrad pour me mettre en relations avec mon collègue de Serbie. —

Permettez-moi de Vous rappeler que je n'ai pas une feuille de papier entre les mains pour me légitimer auprès de futur Gouvernement Princier de Bulgarie. Palgrave qui ne rève que d'être doyen, travaille à se faire nommer agent diplomatique et se prévaut de ce qu'il est arrivé à son poste huit jours avant moi pour prétendre à cette position enviable. —

Je n'ai passé que trois jours à Sofia après mon retour de Tyrnovo. Le Prince Dondoucow était occupé à transformer le Gouvt. provisoire en Gouvt. régulier par l'adjonction de fonctionnaires bulgares aux employés russes. Ce ne sera pas une tâche facile, car les hommes manquent, et, parmi le petit nombre de ceux qu'il y a se produisent déjà des divisions et des haines profondes. On prétend que je suis pessimiste, mais le fait est que j'ai les plus grandes appréhensions pour l'avenir de la Principauté; ce que je redoute ce sont les premières années, et je ne saurais assez déplorer que nous ayons lancé le pays dans la voie constitutionnelle; je suis plus que jamais dans les idées que j'ai exposées longuement dans une lettre à Melnicow au mois de Décembre dernier. Je pense toutefois que si on parvenait à donner une solution satisfaisante à la question de la population turque, à celle des frontières de Macédoine et enfin aux questions financières, les Bulgares pourraient consolider leur indépendance et se créer une existence heureuse et prospère. — Pour ce qui est du jeune Prince, il aura une rude besogne, et il lui faudra beaucoup de tact et d'énergie pour se tirer d'affaire. Il a produit une excellente impression à la députation bulgare qui a été émerveillée de son intelligence et de son sérieux qu'ils trouvent au-dessus de son âge.

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich*; je me rapelle au bon souvenir de Madame et de Mesdemoiselles de Giers, et recommande à Vos bontés.

Votre tout dévoué

ADavydow.

15. Personelle. — Sofia, le 11./23. Juillet 1879. —[18])

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Le Prince Alexandre m'ayant parlé à plusieurs reprises de l'amabilité tout-à-fait exceptionnelle que lui avait témoignée la Reine Victoria, je me suis permis de dire à Son Altesse que je n'y voyais rien d'extraordinaire puisque Sa

[18]) Annotated: Reçu le 20 Juillet. This letter was signed by Davydov, but it is not in his handwriting.

Majesté avait encore une Fille à marier. Le Prince me répondit évasivement, mais ajouta: „en tout cas, ce mariage est impossible, car il serait trop désagréable à la Russie". Le Prince ne termina pas la conversation sans me dire que la Princesse Béatrice qui ne lui avait pas du tout plu jadis, lui avait paru maintenant très embellie et charmante. —

J'ai cru devoir rapporter à Votre Excellence les paroles de Son Altesse à ce sujet, et je me permettrai d'ajouter qu'il serait essentiel de hâter autant que possible le mariage du Prince dans les conditions qu'on jugerait désirables, car l'existence de Sofia pour un jeune homme de l'âge de Son Altesse n'est pas tolérable à la longue.

J'ai l'honneur d'être, avec le plus profond respect,

Monsieur le Secrétaire d'Etat, de Votre Excellence,

le très humble et très obeissant Serviteur

ADavydow.

16. Sofia, le 11./23. Juillet 1879[19]).

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Il ne me reste qu'une demi-heure jusqu'au départ du Professeur Drinow qui emporte mon expédition en Russie et je suis à moitié mort de fatigue, mais je tiens à ne pas laisser échapper cette occasion sans Vous remercier pour la bonté que Vous me témoignez dans Votre dernière lettre et à moi personnnellement, et à Lischine en lui accordant la gratification que j'avais sollicitié pour lui. —

Permettez-moi d'attirer Votre attention sur un office que je Vous adresse aujourd'hui et qui contient une liste des dossiers dont se composent exclusivement les archives du Ministère Bulgare des Affaires Etrangères. Cela a absolument l'air d'une mauvaise plaisanterie et je ne conçois pas que le Général Domontovitch[20]) n'ait pas eu l'idée de me laisser les archives de sa Chancellerie au lieu de les renvoyer à Petersbourg; il est à supposer que j'aurais eu assez de tact pour savoir ce qui, dans tout ce fatras pourrait être utile aux Bulgares et ce qui ne serait bon qu'à garder pour soi. Je me permettrai donc de Vous demander la restitution de ces archives. — Ces pauvres Bulgares n'ont, ni un chiffre, ni un livre, ni absolument rien; le Prince Dondoucow m'avait dit qu'il Vous en avait parlé à Livadia et que Vous aviez promis de fournir tout cela. Il me semble que des mémoires composés au Dept. Asiatique pourraient être d'une grande utilité. —

Pour compléter ma lettre sur les confidences du Prince au sujet de la Princesse Beatrice, je Vous dirai que S.A. a l'air de tenir plutôt à une grande alliance qu'à de l'argent et qu'il préfèrerait une Princesse du Sang avec un dot convenable à la Princesse Youssoupow; je ne crois pas qu'il tienne tout particulièrement à la Princesse Béatrice. — Mais, encore une fois, il faut qu'il se marie vite. —

Je crains que Vous ne trouviez mon langage dans l'affaire des officiers un peu raide, mais je Vous avoue que j'ai été terrifié du mal que pouvait produire

---

[19]) Annotated: Reçu le 20 Juillet.

[20]) Domontovich, General Mikhail Alekseevich. Assistant to Prince A. M. Dondukov-Korsakov.

une mesure précipitée de la part du Prince[21]). Ce que je ne dis pas dans ma lettre et ce que Chépélew ne dira peut-être pas non plus, c'est que déjà les officiers avaient eu vent de cela et parlaient de s'en aller en bloc. Je crois que le Prince a raison quant au fond de la question, mais elle devrait être tranchée par un Ordre Suprême promulgué par le Ministre de la Guerre Comte Milutine. —

On me presse pour fermer le paquet. —

Votre bien dévoué

ADavydow.

17. Sofia, le 19./31. Août 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

J'étais sur le point de Vous écrire lorsque Tzérételew m'a apporté hier soir Votre lettre du 7./19. Août. Ce que je tenais à Vous dire — c'est que je ne suis pas fait pour diriger les Empires si petits qu'ils soient. On persiste à me demander des conseils, mais malheureusement les hommes au pouvoir faibles, irrésolus et inexpérimentés ne se rendent pas toujours compte de leurs actes; ils discutent pendant des journées entières des mesures de second ordre et me consultent sur des choses insignifiantes, et puis je vois paraître au journal officiel des décrets absurdes qui doivent faire au Ministère le plus grand tort dans le pays et compromettre le prestige du Prince. Lorsque je leur explique la faute qu'ils ont commise, ils sont sincèrement désolés, mais ils recommencent le lendemain par ignorance et aussi parceque le Président du Conseil[22]), qui est d'une incapacité déplorable, exerce sur ses collègues une influence tout-à-fait inexplicable. En attendant, tout ce qui se fait m'est attribué malgré tous mes efforts pour m'effacer et me tenir à l'écart. L'opposition ne m'attaque pas ouvertement, mais on exprime le regret que je me laisse mettre dedans par les Ministres et on monte contre moi les Russes en leur disant que le Ministère a éxigé en principe la persécution de tous les Bulgares élevés en Russie et cela avec mon assentiment. Le fait est que la plupart des employés renvoyés en dernier lieu sont des élèves de nos gymnases, séminaires et Universités, mais il m'a été impossible de soutenir des radicaux qui parlent ouvertement contre le Gouvernement et ne ménagent même pas la personne du Prince. La situation est des plus tendues; le Ministère, du train dont il va, ne pourra pas se soutenir, et l'avènement au pouvoir des radicaux sera un malheur pour le pays; d'ailleurs le Prince aura la plus grande répugnance à s'entourer de gens pareils. Balabanow[23]) qui est la tête forte du Ministère m'assure que les élections leur seront favorables; je n'en suis pas aussi sûr que lui, mais, si même tel était le cas, les meneurs de l'opposition seraient assez adroits pour se constituer une majorité pendant la session même. Un des seuls moyens pour sauver le Ministère ce serait d'en écarter Bourmow contre lequel tout le monde est très monté; quelques-uns des Ministres reconnaissent cette nécessité, mais ne savent

[21]) Soon after his arrival in Bulgaria, Prince Alexander expressed the desire that German and Austrian officers be introduced into the Bulgarian army.

[22]) Burmov, Todor Stefanov.

[23]) Balabanov, Marko Dimitriev, The first minister of foreign affairs in Bulgaria.

par qui le remplacer et sont embarrassés de ce qu'on pourrait lui offrir en échange; il a déjà été question de l'envoyer comme agent à S. Petersbourg, seule position qui pourrait être considérée comme l'équivalent de celle qu'il perdrait. C'est un parfait honnête homme, et on craint de l'offenser en le mettant tout simplement à la porte. —

Vous me dites à deux reprises dans Votre lettre que Vous causerez avec moi à Livadia. Si réellement Vous comptez m'y faire venir, je me permettrai de Vous suggérer qu'il faudrait que je suis de retour à Sofia pour le 1. Octobre, c. à. d. 15. jours avant la réunion de la Chambre; peut-être aussi jugeriez-Vous utile que Tzérételew arrive en même temps que moi; nous Vous donnerions un tableau complet de la situation.

Je ne puis pas terminer cette lettre sans Vous dire encore une fois que je ne me sens pas à la hauteur de la tâche trop difficile que Vous m'avez imposée et que j'irai volontiers n'importe où et n'importe en quelle qualité plutôt que de rester ici. —

Adieu, très cher *Nikolaï Karlovich* je Vous prie de ne pas m'oublier auprès des Vôtres.

Votre bien dévoué

ADavydow.

18. Odessa, le 2. Octobre 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Je Vous envoie ci près une lettre relativement à la maison de l'Agence Diplomatique à Sofia avec prière de me donner une réponse le plus tôt possible. Je m'occuperai du plan aussitôt revenu à mon poste, mais il y a des mesures préliminaires à prendre dont je m'abstiendrai jusqu'à ce que je sache quelle est la somme allouée pour la construction de la maison. —

Mon Frère Léon est venu ici me voir de Kaménets-Padolsk; nous avons passé ensemble deux jours, et ce soir je me mets en route via Bucarest. J'espère que Vous penserez à moi pour Rome ou Londres et que Vous ne me ferez pas user mes dernières forces à Sofia. Sérieusement, je n'ai d'espoir qu'en Votre bonté pour moi, et je suis sûr qu'elle ne me fera pas défaut. —

Je Vous quitte pour fermer mes malles et Vous prie de recevoir les assurances de mon respectueux et inaltérable dévoûment. —

ADavydow.

Permettez-moi de Vous rappeler mes trois petites prières:

1. Un second Secrétaire provisoire
2. Une légère pression sur les journaux russes pour les empêcher de prôner les radicaux Bulgares, et
3. Qu'on m'envoie les litographies. —

19. Sofia, le 7./19. Octobre 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Ma lettre particulière touche à un sujet que je considère comme étant de la plus haute importance. —

Il est temps que l'équivoque qui préside à tout ce qui se passe en Bulgarie cesse et qu'on sache au juste ce que nous voulons.

Ou bien le Gouvt. Imp. accepte la paternité de la Constitution bulgare, ou bien il la répudie. Dans le premier cas, il faut commencer par me chasser du service *s zapreshcheniem vpred' prinimat' na sluzhbu.* Dans le second cas, il faut que le Gouvt. déclare catégoriquement sa façon de penser. Il faut mettre Russes et Bulgares dans l'impossibilité de me répondre, quand je leur parle, que tout ce que je dis est bel et bon, mais que des organs du Gouvt., tout aussi autorisés que moi, prêchent tout le contraire. Il faut aussi que les étrangers soient mis dans l'impossibilité d'accueillir mes assurances par des sourires ou un silence poli pour aller ensuite échanger le propos sacramentel: le Représentant russe est très correct, mais nous voyons bien que tous les autres Russes, parmi lesquels il y en a de très haut placés, ont une attitude en opposition avec la sienne. —

Ce que je demande, ce n'est pas qu'on m'approuve d'une façon éclatante, car cela ne servirait absolument à rien excepté à me procurer une satisfaction momentanée d'amour propre, à laquelle je ne tiens pas du tout, — c'est, au contraire, qu'on me rappelle, mais que mon successeur suive la voie que j'ai suivie pour que Russes, Bulgares et étrangers comprennent que l'attitude du Représentant Russe est le résultat d'un systême et non des idées ou de fantaisies personnelles de M. Davydow. — Je suis tellement convaincu de la nécessité de mon rappel à courte échéance que je suis parfaitement décidé à quitter le service plutôt que de rester ici. —

Tout ce qui précède concerne l'éventualité d'une approbation par le Gouvt. de mon attitude. — Dans le cas contraire, c. à. d., si on trouve que j'ai fait fausse route, mon rappel s'impose comme une nécessité, car, dans une question dans laquelle je considère l'honneur de la Russie comme engagé, jamais je ne consentirai à suivre une voie différente de celle que j'ai suivie.

Pour en revenir à l'article du *Novoe Vremia* je crois qu'il faudrait y répondre par un article évidemment officieux et dans un journal Russe, car le journal de St. Pétersbourg ne produirait aucun effet sur les Bulgares qui ne le lisent pas. —

Chépélew doit arriver à Pétersbourg aujourd'hui; je crains beaucoup qu'on en vienne chez nous à quelque compromis, car la situation n'en comporte pas. Le Prince s'est calmé et attend patiemment les décisions de notre Auguste Maître. Je crois plus que jamais que ce qu'il y aurait de mieux, ce serait de L'appeler à Petersbourg de suite en Le faisant passer par Vienne et Berlin et de mettre fin à la situation fausse dans laquelle on se trouve ici. —

Adieu, cher et bon *Nikolai Karlovich;* ne gardez pas rancune pour tous ces ennuis à

Votre tout dévoué

ADavydow.

20.

Sofia, le 3./15. Nov. 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

J'ai été effrayé en relisant mon expédition de voir combien elle est indigeste et diffuse; malheureusement, je n'ai pas le temps de la remanier, et d'ailleurs elle est en harmonie avec la situation dont je m'efforce de Vous donner une idée. Je trouve bien lourd le poids de la responsibilité qui pèse sur moi et je

viens Vous demander encore une fois de me tirer d'ici. Un homme nouveau qui n'aurait pas d'antécédens en Bulgarie serait bien plus à sa place et pourrait juger plus sainement la situation. —

Nous sommes au mieux avec le Prince, (qui s'est annoncé à diner chez moi pour demain), mais il n'est pas toujours facile à manier. —

Comme je prévois qu'on en viendra à une dissolution de la Chambre, je voudrais que tout reste dans le statu quo jusqu'au voyage du Prince en Russie. Là, on pourra combiner la forme à donner au coup d'état que je crois inévitable à la longue, et en même temps trouver pour la Bulgarie un Ministre de l'Intérieur, car ici il n'en pousse décidément pas. Si, à l'intérieur, les affaires s'aggravaient, je tâcherai de combiner avec Stoilow le moyen d'y remédier et je demanderai au Prince de l'expédier à Petersbourg pour Vous soumettre ce que nous aurions imaginé.

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich* je Vous serre la main bien affecteusement et recommande à Votre compassion

Votre tout dévoué

ADavydow.

21. Sofia, le 6./18. Nov. 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Je n'ai appris qu'il y a quelques heures que *Bogoliubov* partait demain matin pour Livadia et, quoique je n'aie rien de saillant à signaler, je ne veux pas laisser échapper cette occasion pour Vous écrire. —

La crise qu'on traverse ici en ce moment est très grave, et l'avenir du pays dépend en grande partie, à mon avis, de la manière dont on s'en tirera. Ce qui me paraît incontestable c'est que la Constitution doit être modifiée et qu'elle ne peut l'être que par un coup d'état. La voie légale est impraticable, et celle des pétitions est tout aussi impossible, car pour une pétition que ferait adresser le parti conservateur pour demander une modification, il y en aurait 10. qui demanderaient le maintien de la Constitution.

Reste à déterminer la forme qu'on donnerait au coup d'état et l'epoque à laquelle il aurait lieu. A l'heure qu'il est, il est sinon impossible, au moins très dangereux: la disorganisation dans le pays est complète et l'esprit d'anarchie règne en maître; il serait indispensable d'organiser une bonne gendarmerie qui servirait de point d'appui le cas échéant, et ce ne serait qu'avec ce moyen d'action qu'on pourrait songer à un coup d'état. En outre, il est essentiel, pour ne pas compromettre la position du Prince, que le coup d'état n'ait lieu qu'avec l'assentiment ostensible de l'Empereur. Les radicaux qui comprennent parfaitemet qu'on cherchera tôt ou tard à se débarrasser de la Constitution ont répandu le bruit que le Prince voulait le coup d'état et qu'il y était poussé par l'Autriche. On représente la constitution comme le don le plus précieux de la Russie, et l'on représente toute atteinte à l'intégrité de la charte comme un coup porté au prestige russe en Bulgarie; c'est également l'opinion des neuf dixième des Russes qui servent dans ce pays; moi-même on me considére, soit comme un traître, soit comme un imbécile qui est le jouet de la politique Autrichienne. Il me semblerait donc que le meilleur moment pour faire le coup d'état, serait l'époque du retour du Prince de Pétersbourg où on débattrait comment on devrait s'y prendre.

Quant au fond de la question, c'est un sujet à discuter et à méditer longuement avant de prendre une décision définitive. On peut suspendre la Constitution pour un certain nombre d'années ou la modifier, ou bien enfin on peut l'abroger et en octroyer une autre; c'est cette dernière voie que je trouve préférable. La nouvelle Constitution devrait être à quelques nuances près, la même que celle qui est en vigueur en Roumélie Orientale; cela aurait le double avantage de faciliter la réunion des deux provinces avec le temps et de flatter l'Europe, car cette Constitution est son oeuvre.

En attendant, il faut louvoyer, et je ne vois de salut que dans un Ministère mixte si toutefois il est possible; si même il ne l'est pas, le Prince doit faire tous ses efforts pour amener une fusion entre les partis, afin de ne pas avoir l'air de s'attacher exclusivement à un parti. Quant à un Ministère radical pur que je considérais comme admissible lorsque j'étais à Livadia, je le crois maintenant trop dangereux. La manière dont se sont faites les élections et l'état dans lequel se trouve le pays prouvent que les radicaux sont admirablement organisés et très forts, et, si on remettait le pouvoir entre leurs mains, il ne leur faudrait que bien peu de temps pour rendre toute modification de la Constitution impossible.

Si le Ministère mixte devenait impossible, il faudrait recourir à la dissolution de la Chambre et au maintien du Cabinet actuel avec un remaniement partiel. Ce serait peu désirable, mais cela vaudrait mieux qu'un Cabinet radical. —

Ma position au milieu de tout cela est horriblement difficile. Avec le Prince, nous sommes dans les meilleurs termes; il est découragé et prouve le besoin de s'appuyer sur quelqu'un; d'un autre côté, il est humilié de la position que lui crée l'Assemblée Nationale et voudrait faire act d'autorité; je passe mon temps à le calmer et à prêcher: „patience et prudence". — Les radicaux et la plus grande partie des Russes m'ont en horreur et les plus indulgens disent que je suis peut-être un brave homme, mais que je ne suis pas à la hauteur de ma position; enfin, les conservateurs dont j'étais l'idole, m'en veulent à présent, parcequ'ils savent que je ne suis pas en faveur de la dissolution de la Chambre et qu'ils n'envisagent l'éventualité d'un Ministère mixte qu'avec la plus grande répugnance. —

Si je n'avais que cette affaire là sur les bras, je m'en tirerais peut-être tant bien que mal, mais à côté de cela j'ai une foule de petits ennuis; tous mes collègues étrangers s'adressent à moi pour toute espèce d'ennuis qu'ils ont; les Ministres viennent me soumettre leurs paperasses, les nationaux leurs réclamations, le Prince m'envoie, tantôt un secrétaire, tantôt un aide de camp pour me consulter sur un tas d'affaires de rien du tout, etc., etc. Par moment, j'ai le sentiment que mon cerveau déménage. — Plaignez-moi et tirez-moi d'ici si Vous ne voulez pas que je perde la tête complètement. —

Pardon de Vous ennuyer trop souvent; mais ecrivez-moi pour encourager un peu

Votre tout dévoué

ADavydow.

De grâce, excusez le griffonnage et les fautes; je n'ai pas même le temps de relire ma lettre. —

22. Sofia, le 20. Nov./2. Déc. 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Veuillez remarquer que la lettre que je Vous adresse sur l'incident Schépélew est datée du 17./29. Novembre et celle-ci de trois jours plus tard; il ne s'agit donc pas là d'un coup de tête, mais d'une décision réfléchie et irrévocable. L'incident en question n'est que la feuille de roses qui a fait déborder le vase. Depuis le 1. Juillet — jour de mon arrivée à Sofia avec le Prince Alexandre, et jusqu'à ce moment j'ai été en lutte sourde mais incessante avec tous les Russes et surtout avec les plus haut placés. Ce n'est malheureusement un secret pour personne ici, et, la veille même du jour où le télégramme du Comte Milutine a été reçu, je disais au Prince qui me parlait de cette situation anormale que je Vous demanderai d'envoyer Coumany[24]) pour 6. semaines ou deux mois, sous un prétexte quelconque pour qu'il se prononce; le résultat aurait été ou mon rappel ou celui de tous les Russes que j'aurais indigués. — A l'heure qu'il est la situation a changé et je me garde de placer dans ma lettre l'alternative: qu'on choisisse entre Chépélew et moi; c'est que mon idée est que nous devons disparaître l'un et l'autre — Chépélew pour ne plus être remplacé et moi pour être remplacé par un homme dans les mêmes idées que moi et ayant un peu de bon sens. Renvoyer Chépélew pour me donner une satisfaction d'amour propre ne changerait en rien ma situation, rendrait le scandale plus évident et ne releverait pas le prestige de la politique russe en Bulgarie très compromis en dernier lieu. Je Vous envoie ci près comme preuve de ce que j'avance une coupure d'une lettre d'un petit employé russe qui me sert d'agent non rétribué et me renseigne sur ce qui se passe dans des sphères ou je ne puis pénétrer; je supprime la signature et les noms qu'il cite. Si l'on dit de ces choses là où va ce Monsieur, que ne doit-on dire dans les Agences étrangères et à la Cour du jeune Prince. —

Les compatriots dont je me plains sont pour la plupart des gens tout-à-fait honorables avec lesquels j'entretiens les meilleurs rapports personnels; j'ai essayé bien des fois de les gagner à mes idées, mais toujours en vain. Ce qu'ils me disent se termine et se résume de la manière suivante: Vous oubliez, me disent-ils, qu'il y a en Bulgarie une Constitution et qu'elle a été donnée par la Russie. Ma réponse est: N'oubliez pas qu'il y en Bulgarie un Prince, qu'il a été placé par l'Empereur, que l'honneur de la Russie est engagé à le maintenir, que toutes les fois qu'il y aura conflit entre le Prince et les institutions constitutionnelles, c'est le Prince que nous devons soutenir, que la Constitution est une absurdité en théorie et une insanité en pratique, que c'est malheureusement sous nos auspices qu'elle a été élaborée et que c'est précisément à cause de cela qu'il est de notre devoir de sauver ce pays des conséquence d'une faute que nous avons commise. —

J'ai la conviction pour ma part que si tous les Russes en Bulgarie avaient adopté ce point de vue, nous n'en serions pas où nous en sommes maintenant. Le parti du désordre n'aurait pas la haute main partout et nous n'aurions pas le spectacle dégoûtant d'une Assemblée composée d'ignorants et d'énergumènes et conduite par un gamin de 25. ans chassé d'un séminaire russe. —

---

[24]) Kumani, Aleksei Mikhailovich. An adviser in the ministry of foreign affairs in St. Petersburg.

Au lieu de me soutenir dans ma tâche qui n'est pas facile, les Russes s'ingénient à me trouver en défaut; quelques-uns d'entre eux très bien disposés pour moi viennent me dire en face que je me trompe du tout au tout, que sans m'en rendre compte, je joue le jeu de l'Autriche, etc., etc.; d'autres viennent me conjurer de changer ma ligne de conduite et me disent que mes conseils auront pour résultat de faire couler des flots de sang dont je porterai seul la responsabilité. —

Vous conviendrez qu'il faut des nerfs robustes pour supporter à la longue une position pareille. Lors de mon séjour à Yalta, je n'avais fait que Vous indiquer cette lutte sourde que j'avais à soutenir contre les compatriotes; c'est qu'alors, elle ne me causait que des ennuis et non des embarras réels. La situation s'est aggravée depuis le commencement des élections et surtout l'ouverture de la chambre, du moment enfin où les passions politiques ont été surexcitées. J'aurais pu à la rigueur me résigner à la supporter si j'y voyais quelque profit pour nos intérêts en Bulgarie, mais je suis convaincu au contraire que cette situation en se prolongeant finirait par compromettre notre influence si chèrement acquise.

Après Vous avoir exposé trop longuement peut-être les motifs de ma décision de quitter Sofia aussitôt que ces lignes Vous seront parvenues et que Vous aurez statué sur mon sort, je crois devoir ajouter, que je la mettrai à exécution à tout prix dussé-je Vous envoyer un *proshenie ob otstavke* accompagné d'un certificat de médecin. Ce serait toutefois regrettable, et pour moi, et pour la cause même, car cela ferait scandale ici. — Je me permettrais donc de Vous prier de me donner n'importe quel poste dont Vous disposez en ce moment en y joignant un congé de quatre mois; j'en ai grand besoin, car je veux soigner ma santé qui devient de plus en plus mauvaise, je souffre de la sciatique et de vomissemens presque journaliers. Au bout des quatre mois de congé, si mon nouveau poste me convient, j'irai l'occuper, sinon je demanderai à être mis en disponibilité. L'important serait de ne pas laisser le poste vacant longtemps, car Lischine, parfaitement capable de tenir le Ministère au courant de ce qui se passe ici, n'a pas assez de poids pour se faire écouter dans les moments critiques. — Si Vous n'avez pas de poste à me donner, accordez-moi un congé de quatre mois et envoyez ici Coumany gérer l'agence diplomatique;je crois qu'il est justement l'homme pour juger sainement de la situation sans se laisser entraîner, ni dans un sens, ni dans l'autre. Il pourra se servir de ma maison, de mes meubles et de toute mon installation. —

Je passe mon temps depuis le commencement de la crise en entretiens, conférences et conciliabules et n'ai pas eu le temps de préparer pour l'expédition du jour le récit de toutes les péripeties du drame dont le dénoûment approche et qui finira par une dissolution de la Chambre. —

J'espère Vous envoyer le reste par Chépélew que le Prince retient jusqu'à la formation du nouveau Ministère. A propos de Chépélew, je dois Vous dire que je lui ai donné lecture de la lettre officielle que je Vous adresse sur notre différend. —

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich*, je mais [mets] ma cause entre Vos mains amies dans la certitude que Vous arrangerez tout pour le mieux pour

Votre bien dévoué

ADavydow.

P.S. Je n'ai pas voulu dire dans mes rapports que le grand argument de l'opposition pour contester au Prince le titre de *Vysochestvo* est que son bataillon en Russie s'appelle: *Ego Svetlosti Kniazia Bolgarskago* Porektzow et Chépélew disent que c'est en effet le cas, mais je me demande d'où l'opposition a appris cela. —

[Enclosure]

Inostrantsy sochinili sleduiushchee: oni govoriat, chto russkaia politika iz Sofii razdeliaetsia na vysshuiu i nizshuiu, pervuiu predstavliaet v Peterburge Gosudar' i vse priblizhennye k nemu; vtoraia politika stremitsia k dobru i blagu bolgarskago naroda i etu politiku provodite v Sofii Vy; sushchestvuet po ikh slovam iz Rosii, „temnaia, podpol'naia politika, kotoraia intriguet mytit' vsiudy vodu, chtoby potom udit' rybu" k etoi politike otnosiat zdes' . . .

23. Sofia, le 28. Nov./10. Déc. 1879.

Très Cher *Nikolai Karlovich,*

Malgré les flots d'encre que j'ai versés pour mon expédition du jour, je n'ai pas encore tout dit et j'ai réservé l'essentiel pour ma lettre toute intime.

Il est difficile de se faire une idée de la confusion qui règne ici dans les esprits. Le Prince parle de tout avec tout le monde, se figure que la constitution est déjà abrogée, veut mettre des officiers allemands dans l'armée, ce qui serait un affront pour nos officiers et perdrait le Prince; les Ministres sont ahuris et accablés de besogne, car il n'y en a que trois pour cinq Ministères; les affaires ne marchent pas du tout ou marchent mal; les agens diplomatiques intriguent et cherchent à assurer le Prince qu'Il n'a pas besoin de la Russie; sous ce rapport du reste, il tient bon et n'a d'espoir que dans l'Empereur. —

Bref la situation est impossible et ne peut se prolonger. Si le changement de la Constitution est admis chez nous comme indispensable et qu'on veuille le faire par la voie que j'indique et que je considère comme la seule possible, je ne vois pas pourquoi on traînerait la chose. Au lieu de faire venir le Prince à Pétersbourg à la fin de Janvier comme il a l'intention de le faire, ne vaudrait-il pas mieux le faire venir de suite. Il partirait le 15. Décembre, passerait par Vienne et Berlin et arriverait à Pétersbourg pour le jour de l'an. Le 24 Janvier — jour où il doit lancer le décret pour les nouvelles élections, il signerait la proclamation et tout serait dit. Il a envie de voir les fêtes du 19. février, mais il se consolera en tombant en pleine saison de bals. Sa proclamation peut le précéder et il n'est pas nécessaire qu'il arrive en même temps qu'elle. Une autre raison qui me fait désirer que son voyage en Russie ait lieu plus vite — c'est qu'outre le changement de Constitution, il doit se marier au plus vite. S'il pouvait épouser la Princesse Hélène, je crois que sa position ici serait tout-à-fait consolidée. — Je n'ai parlé, ni au Prince, ni à âme qui vive, de l'idée de hâter le départ pour la Russie; je crois que l'inattendu même de la chose ferait bon effet dans le pays, car on verrait que l'Empereur s'intéresse à ce qui se fait ici au point de faire venir le Prince.

Je crois qu'il serait bon que le Prince parle avec les Empereurs d'Autriche et d'Allemagne de ses projets, mais le retour de Petersbourg devrait s'effectuer en ligne directe pour qu'on sache bien ici que c'est notre Empereur qui a décidé la question. —

Il y aura une difficulté sérieuse à surmonter pour le voyage en Russie, mais que ce soit dans 15. jours ou dans deux mois elle sera absolument la même — c'est la nomination d'un Régent. Nommer Parensow créerait des difficultés avec la Porte et même avec l'Occident, nommer le Président du Cabinet qui est un Evêque paraîtrait singulier. Reste Natchévitch[25]) qui est un peu poule mouillée, ou bien il faudrait le vieil Exarque Anthyme qui s'est amendé en dernier lieu ayant compris ce que c'était ses amis les radicaux et est rentré dans les bonnes grâces du Prince. Du reste quelque soit le Régent, il devra s'appuyer sur les bayonettes de Parensov qui heureusement n'auront pas grande besogne, car en hiver, on ne peut craindre ni invasion turque, ni mouvement insurrectionnel quelque peu considérable. Un départ inattendu (car le Prince a déjà dit à tout le monde qu'il s'en irait à la fin de Janvier) couperait court à une situation impossible. —

Je persiste plus que jamais, pour ce qui est de ma personne dans les idées que je Vous ai exposées dans ma dernière lettre. D'ailleurs, Vous pouvez être sûr qu'on me portera en terre très prochainement si Vous ne me prenez en pitié. Quant aux affaires, tout s'arrangera plus facilement avec un nouvel agent diplomatique dont les opinions personnelles ne seront pas connues et qui représentera aux yeux de tous les partis la politique du Gouvernement. —

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich*, je suis à moitié mort de fatigue, car il est 6. heures du matin et j'ai écrit toute la nuit. —

Votre bien dévoué

ADavydow.

24. Bucarest, le 28. Janvier/9. Février 1880.

Très Cher *Nikolai Karlovich*,

Me voilà enfin hors de cette galère. Tout ce que je demande, c'est que jamais plus on ne prononce devant moi le mot de Bulgarie et pour ma propre personne je réclame seulement quatre, ou ce qui vaudrait mieux, six mois de repos.

Malgré les fatigues du voyage, j'ai cru devoir profiter de mon séjour à Roustchouk pour Vous écrire sur la fondation de la Banque et sur le budget militaire, parceque je considère ces deux questions comme étant de la plus haute importance. Je crois que ce serait une maladresse que d'empêcher Günzburg[26]) de jeter ses capitaux en Bulgarie, et quant au budget militaire, j'ai la conviction que le pays sera ruiné au bout de trois ans de ce régime et peut-être sans pouvoir se relever jamais. Il serait donc habile de notre part de faire par notre initiative modifier un ordre de choses qui ne peut pas durer à la longue. Je crois qu'il faudra exercer sur le Prince une certaine pression, car il tient à son armée telle quelle.

Puisque j'ai nommé le Prince, je vais Vous en parler. Il est, selon moi, la seule bonne carte que la Bulgarie ait dans son jeu; il y a en lui l'étoffe d'un Léopold premier si seulement il se développe d'une manière normale. C'est étonnant combien il a mûri depuis son arrivé ici, pendant la crise qu'il vient de traverser, tout le monde a admiré son calme, son jugement et son bon sens. Ce qui lui manque, c'est la suite dans sa manière d'être. Quand il trouve que

[25]) Nachevich, Grigor Dimitrov. The first Bulgarian minister of finance.

[26]) Ginsburg. A Russian entrepreneur interested in developing the railroads in Bulgaria.

l'affaire qu'il a à traiter est grave, il est parfait et son attitude est au-dessus de tout éloge, mais ensuite, il oublie que chacune de ses paroles et chaque acte sont observés et commentés et il se laisse aller. On ne peut guère lui en faire un crime, car il ne faut pas oublier qu'il a 22. ans et qu'il n'est entouré que de tout jeunes gens. Je crois que le remède sera le mariage, car alors le ton de la Cour changera du tout au tout. Selon moi, la Bulgarie sera en bonne voie, le jour où la constitution sera modifiée et le Prince marié; jusque là, je trouve la situation bien précaire. —

Il vient de m'arriver quelque chose de bien désagréable: entre Sofia et Roustchouk on m'a volé ma malle avec près de 5./m. francs en or dedans et qui pis est des papiers. Il y avait la minute de mon dernier rapport sur la situation générale que je tenais à lire à Coumany et en outre un rapport et une lettre confidentielle sur Nihad-Pacha que je devais Vous expédier par cette même occasion. Je compte sur la candeur des voleurs qui ne comprendront pas que cela pourrait se vendre. Ne m'accusez pas de légèreté; ma malle était avec celles du Prince confiée à des gendarmes et je la considérais comme plus en sécurité que si je l'avais eue sous les yeux. —

Adieu, très cher *Nikolai Karlovich*, rappelez au bon souvenir des Vôtres

Votre bien dévoué

ADavydow.

Pubblicazioni italiane su gli Slavi meridionali nella prima guerra mondiale

Di ARTURO CRONIA (Padova)

L'interessamento degli Italiani agli Slavi risale „ab antiquo": lo ho dimostrato, almeno in parte, giá nel 1933, nei miei appunti storico-bibliografici „Per la storia della slavistica in Italia" e lo ho confermato e completato in seguito con altre riesumazioni[1]).

Nel periodo che — dopo la formazione del Regno d'Italia — precedette la prima guerra mondiale, questo interessamento gradatamente si andó accentuando per cause direi intrinseche ed estrinseche. In questo periodo cioè o in questo nuovo clima storico, fecondato da socialismo e da nazionalismo, da positivismo e da idealismo, il gusto e il pensiero italiani non si circoscrissero entro ad un ristretto orizzonte alpino e cismarino, ma si espansero anche su scala piú vasta, alla ricerca di nuove esperienze e di nuove ispi-

[1]) Rivendicazioni bibliografiche italo-bulgare, in: Sbornik'Miletič', Sofija, 1933; Čechy v dějinách italské kultury, Praha, Česká Akademie věd a umění, 1936; La Croazia vista dagli italiani. Quadri-Figure-Bilanci, Roma, Istituto per l'Europa Orientale, 1942.

razioni. E come maturó a grado a grado la coscienza di nuovi bisogni culturali, cosí fu sempre piú sentita ed espressa la necessitá di allargare e di approfondire la conoscenza di nuovi mondi, compreso naturalmente quello slavo. A queste energie motrici intrinseche — abbiamo detto — e inerenti all'andamento generale della cultura italiana, fecero riscontro altri stimoli esteriori e vi esercitarono il loro diretto o indiretto influsso. Sono questi gli avvenimenti del mondo slavo che dal 1870 in poi — dalla questione orientale, dal Congresso di Berlino all'annessione della Bosnia-Erzegovina e alla guerra balcanica del 1912 — si susseguirono con ritmo pulsante e destarono ovunque attenzione e ammirazione. Cosí tra tentativi di istituire insegnamenti di lingue e letterature slave, tra le pubblicazioni che fecero eco e corona all'enciclica cirillo-metodiana Grande munus di Leone XIII nel 1883 o che puntualizzavano l'irredentismo degli Italiani soggetti all'Austria e tra scritti dedicati a vari problemi e popoli slavi la slavologia si andó arricchendo e in essa anche gli Slavi meridionali ebbero il loro rilievo, se non altro per ragioni di vicinanza geografica e di comuni o contrari interessi politici. C'erano i vecchi patrioti garibaldini che ancora — come il Canini — sognavano una federazione balcanica sotto gli auspici dell'Italia; c'erano i giornalisti che, — come Scarfoglio — volevano „allargare le proprie visuali" anche nei Balcani; c'erano i nuovi uomini politici, i geografi, gli storici, i militari, i cronisti di contingenza, i poligrafi, ecc. che sempre nuovi, anche se non sempre buoni tributi portavano in questo campo. E' cosí che nel 1912 il Mantegazza affermerá che nei Balcani „si svolge ancora tanta parte della storia del mondo" e insisterá perché l'Italia se ne occupi di piú[2]).

Diversi, naturalmente, gli interessi e l'atmosfera all'epoca della prima guerra mondiale.

La guerra che si combatté per terra, per mare e per aria dal luglio 1914 al novembre 1918 e insanguinó e sconvolse tre continenti con ondate paurose di popolo e con rovine che inghiottirono stati, istituti, interessi, fedi, ideali, questa prima guerra mondiale interessó naturalmente e cointeressó anche l'Italia.

Dopo un periodo di neutralitá, provvidenziale per la Francia e per l'Inghilterra, l'Italia entró nel grande conflitto il 14 maggio 1915 e ne determinó la seconda fase che portó, nel 1917, al crollo della Russia e nel novembre del 1918 allo sfasciamento dell'imperó austro-

[2]) V. Mantegazza, La guerra balcanica, Roma, 1912, pag. 5 e 55.

ungarico. „Guerra giusta e necessaria" la definí il ministro Orlando con frase che divenne popolare. Si trattava di conseguire allora o mai piu le rivendicazioni nazionali sulle terre irredente, che avevano infiammato le grandi idealitá e la vita politica nel periodo del Risorgimento. E connessi vi erano nella lotta altri problemi vitali da risolvere; quindi quello terrestre medioeuropeo, quello marittimo adriatico e quello balcanico e coloniale. Grande la posta, grandi i sacrifici. Ma per quanto si sia raggiunta, piú o meno a pieno, l'auspicata unitá nazionale, ad onta di tante vittime umane e di ingenti danni materiali, molte speranze e promesse andarono deluse e la pace e i trattati di Versailles e di Rapallo lasciarono l'Italia insoddisfatta e amareggiata. Fatale ne fu la reazione con pericolosi e clamorosi orientamenti politici e spirituali.

Dell'immane conflitto sono stati protagonisti anche diversi popoli slavi. La Serbia lo provocó coraggiosamente e ne subí la catastrofica anabasi. La Russia l'assecondó e vi si buttó a capo fitto fino alla caotica capitolazione. La Bulgaria lo complicó creando squilibri e rancori balcanici. Ci sono stati poi Cèchi, Slovacchi e Polacchi, i quali corrosero sotterraneamente l'Austria e la Germania e con le loro legioni volontarie le combatterono sui fronti dell'Intesa, dalla Francia e dall'Italia alla Russia.

Con gli uni e con gli altri nella dedizione alla causa comune e nella tutela dei propri interessi, l'Italia ebbe contatti e compartecipazioni molteplici. C'è stata l'opera di salvataggio del decimato e scompaginato esercito serbo ad opera della marina italiana, che, col concorso di alcune navi francesi e inglesi, lo raccolse nel dicembre 1915 nei porti dell'Albania e lo portó in salvo a Corfú con mirabile zelo in un mare pieno di mine e di sommergibili nemici e agitato da furiose tempeste[3]). C'è stato il corpo di spedizione italiano fra la Macedonia e l'Albania che cooperó a cacciare gli Austriaci ed i Germanici dai Balcani e indurre il governo bulgaro allo armistizio e ripristinare la Serbia nella sua piena sovranitá. C'è stata l'opera di organizzazione per gli Italiani irredenti che in Galizia disertavano dall'esercito austro-ungarico e attraverso la Russia e la Siberia accorrevano in Italia per combattere nei ranghi del-

[3]) C. Manfroni, Storia della Marina italiana durante la guerra mondiale 1914—1918, Bologna, 1923.

l'esercito nazionale[4]). Ci sono stati tanti altri episodi di fraternitá d'arme e di approcci politici.

L'azione particolare in favore della Polonia si è manifestata in Italia, pronta e vivace, non appena si prospettó il problema, di mazziniana memoria, della liberazione delle nazioni oppresse. Il terreno era precedentemente e favorevolmente preparato dalla tradizione operosa della secolare amicizia italo-polacca e dei suoi ancor viventi sostenitori, dal Boito e dal Begey al Kulczycki ed al Loret.

Buon terreno, se pur con qualche asperitá nelle cerchie governative, trovarono in Italia anche i Cèchi e gli Slovacchi, i quali, guidati da uomini d'eccezione come Masaryk, Beneš e Štefánik, ci tenevano ad informare l'estero su gli scopi del loro movimento per l'indipendenza cecoslovacca.

Con gli Jugoslavi le cose andarono diversamente e addirittura ne sorse una vera „questione jugoslava". Era anzi e sopra tutto la eternamente „vexata quaestio" della delimitazione dei confini fra stati limitrofi. Era poi il nazionalismo che di quá e di lá dell'Adriatico aveva arroventato gli animi[5]). Da prima, quando si trattava di lusingare l'Italia e gli „Jugoslavi" non erano ben costituiti e organizzati, la cosa andó abbastanza liscia e si venne al patto di Londra, del 26 aprile 1915, che indulse alle aspirazioni italiane[6]). In Italia, d'altra parte, non si cessava di perorare la causa serba e di essa si facevano patrocinatori gli stessi paladini della Polonia e i loro Comitati; tanto che una mozione al Parlamento del 7 dicembre 1915 faceva voto anche per una „prossima restaurazione della Serbia". Ma poi la situazione si intorbidí. Con l'accordo del 20 luglio 1917 a Corfú si stabilirono, sí, le basi per garanzie reciproche fra Italia e Jugoslavia, ma si trattó sopra tutto di „opportune transazioni". In occasione della „Conferenza delle nazionalitá soggette all'Austria-Ungheria" tenuta solennemente al Campidoglio di Roma nell'aprile

---

[4]) Ricordo a proposito la „Odissea russa" del mio concittadino A. Matessi, Zara, 1931, estr. da La rivista dalmatica, a. XII, f. II. Cfr. inoltre G. Melegari, La proposta del governo russo circa i prigionieri di guerra di nazionalitá italiana, Roma, 1915,

[5]) Cfr. la prefazione a Italia e Jugoslavia di A. Ghisleri, Roma, 1945 e il capitolo „Polemiche".

[6]) Cfr. per la tesi jugoslava F. Šišić, Predratna politika Italije i postanak Londonskog Pakta, Spalato, 1933 e per quella italiana A. Tamaro, Il trattato di Londra e le rivendicazioni nazionali, Milano, 1918 oppure G. Salvemini, Dal patto di Londra alla pace di Roma, Torino, 1925.

del 1918[7]) si venne, si, anche a delle manifestazioni di amicizia italo-jugoslava, ma chi in seguito al nuovo patto di Roma ritenne in vigore, chi decaduto il patto di Londra, e lo spinoso problema dei confini non ebbe la sua soluzione. Fra tali e tanti maneggi politici non si realizzarono azioni concrete d'ambo le parti; l'Intesa stornó il corpó di spedizione che Peppino Garibaldi doveva condurre in Dalmazia alle Bocche di Cattaro e che invece fu mandato in soccorso alla Francia, Croati e Sloveni non si sentirono di disertare in massa dall'esercito austro-ungarico e l'Italia, a sua volta, non si sentí di armare e organizzare in legioni, come i Cecoslovacchi, i loro prigionieri per lanciarli contro l'Austria. Conclusione: il trattato di Rapallo che lasció insoddisfatti Italiani e Jugoslavi: soluzione piú diplomatica che naturale.

In Italia stessa del resto, gli spiriti non erano stati concordi di fronte al problema della guerra e delle rivendicazioni nazionali sia slave che italiane. A parte l'iniziale scissione fra interventisti e neutralisti, da prima individualmente e poi collettivamente si accentuarono due tendenze distinte. I nazionalisti, richiamandosi al ruolo delle grandi „potenze" autoritarie e perseguendo un programma di conquiste, posponevano qualsiasi aspirazione slava alle loro ardenti rivendicazioni nazionali. I mazziniani, invece, considerando la guerra come lotta dei popoli oppressi contro le usurpazioni e le violenze degli imperi assolutistici, erano disposti anche a sacrifici nazionali per la libertá e la pace dell'Europa, e, in particolare, per la liberazione degli Slavi su basi di nazionalitá e di autodecisione. Di qui la diversitá di tendenza e di tono nelle rispettive manifestazioni politiche e nelle pubblicazioni informative e divulgative dell'epoca.

Come ogni grande e grave guerra, anche quella mondiale per le attivitá puramente intellettuali e scientifiche fu, se non regresso, certamente stasi e disorientamento. Lo fu per lo meno e sopra tutto da principio, quando la passione patriotica divenne il mordente della vita civile e le prime impressioni di guerra, nell'infuriare della violenza, sconvolsero mente e cuore e fermarono l'attenzione generale sullo svolgimento dei nuovi e fatali avvenimenti.

[7]) Conferenza delle nazionalitá soggette all'Austria-Ungheria, Roma, aprile, 1918. Testo delle dichiarazioni votate e riassunte dei discorsi pronunciati nella seduta finale, Roma, 1918: cfr. pure il volume Il patto di Roma, Roma, 1918 con la collaborazione di F. Ruffini, G. Amendola, G. A. Borgese, U. Ojetti, A. Torre.

Ma quando dopo le facili effusioni del sentimentalismo politico, col volgere del tempo — la grande panacea! — ci si assuefó alla nuova situazione, quando la storia cominció ad avere ragione sulle vicende degli uomini scavalcando tutti senza risparmio e incominciarono a prospettarsi nuovi problemi e si affacció la visione apocalittica di grandi crolli e di grandi creazioni, gli Italiani, anche per le esperienze di guerra combattuta e per le ansie delle retrovie, capirono quanto era necessario allargare e approfondire le cognizioni storiche, geografiche e culturali del caleidoscopico mondo che era coinvolto o cointeressato al grande conflitto.

Non si potevano ignorare o trascurare gli Slavi che in nuova luce si presentavano sul tappeto delle nuove discussioni diplomatiche, sulla bilancia dei nuovi destini storici. Una Russia imperialistica che crollava e si rinnovava nel sangue di una rivoluzione epocale; una Polonia che risorgeva dalle ceneri e reclamava giustizia e libertá; una Boemia, che con le sue Legioni e Comitati rivoluzionari lottava per la creazione di una „Cecoslovacchia"; una piccola Serbia, che distrutta ma non domata, conciliava intorno a sé Serbi, Croati, Sloveni e preparava l'avvento ad una grande „Jugoslavia"; Bulgaria che andava incontro alla mutilazione, Montenegro che mal rinunciava alla sua patriarcale sovranitá, Ucraina che si voleva indipendente, Russia-Bianca che cercava il suo posto al sole e persino Sorabi di Lusazia che volentieri si sarebbero svincolati dalla Germania: presentavano tutto un complesso di revisioni e di aspirazioni che complicavano l'assestamento dell'Europa nuova e richiedevano molta conoscenza, molta vigilanza. A tutti questi problemi si trovó di fronte anche l'Italia sia quale membro determinante dell'Intesa, sia quale Stato cointeressato direttamente nella soluzione di alcune delicate questioni di delimitazioni territoriali e di espansione economica.

Si manifestó cosí spontaneo e imperioso il bisogno di conoscere piú da vicino e piú profondamente i vari popoli slavi, le loro vicende storiche, la fisonomia loro psicologica e morale, l'attivitá spirituale, il livello culturale.

Pochi essendo gli esperti ed i pronti informatori, si ricorse piú o meno largamente ed opportunamente all'opera degli stessi Slavi o di stranieri che scrissero in italiano (e in francese) o furono tradotti in italiano.

Fra gli Slavi meridionali — se si prescinda da una breve storia

della Bulgaria[8]) o dei „Jugoslavi"[9]) e da un opuscolo politico dello esule ministro serbo Kosta Stojanović su Italia e Serbia[10]) — i piú attivi di tutti sono stati i Montenegrini, i quali, per difendere la sovranitá del Montenegro e impedirne l'annessione alla Jugoslavia, con il loro intrepido „Comitato dei profughi montenegrini" hanno svolta intensa opera di propaganda — coadiuvati anche da parecchi Italiani — per guadagnare l'opinione pubblica alla loro causa. Ma siccome il pericolo dell'annessione si presenterá appena verso la fine del conflitto e dopo, per tanto le loro pubblicazioni si sono limitate ad alcuni opuscoli di esaltazione patria e ad articoli di contingenza nella loro Revue du Monténégro diretta a Roma nel 1918 da Roberto Albino[11]). La grande alzata di scudi seguirá.

In complesso modesto é stato il contributo degli Slavi e non Slavi in questi primi orientamenti verso il loro tumultuante mondo mentre la guerra ancora infuriava con alterne e tremende vicende. Esso va ricordato — oltre che per criteri tecnici di evidenza bibliografica — sopra tutto per mettere in evidenza ancora una volta tutte quelle realitá ed idealitá politiche che hanno messo a contatto o a conflitto l'Italia e i vari stati slavi. Va ricordato pure per dare rilievo e onore alla classica liberalitá italiana che anche nel campo intellettuale agli stranieri in casa sua ha largamente concesso — come giá disse il Tasso — „liberi sensi in libere parole".

Piú ricca e varia e interessante la produzione italiana.

Era naturale che anche gli Italiani volessero dire le loro impressioni su argomenti di sí scottante attualitá. Era la passione politica che a ció li spingeva. Era il desiderio di novitá. C'era anche la possibilitá o il dovere morale di orientare e di chiarire problemi, di cui si aveva una certa competenza. Buona stoffa avevano i giornalisti che come inviati speciali passavano da un fronte all'altro, da un argomento all'altro. Uomini d'arme potevano valersi di particolari impressioni ed esperienze. Coloro che precedentemente si erano oc-

[8]) D. Jotzoff, La Bulgaria attraverso 16 secoli, Milano, 1915.

[9]) G. Andrović, Attraverso la storia dei Jugoslavi, Roma, 1914.

[10]) C. Stojanowich, Italia e Serbia, Roma, 1915. Di tendenze scientifiche é invece l'op. di V. Dvorsky, Alcuni tipi di sedi umane presso gli Slavi meridionali, Roma, 1915.

[11]) P. Dobretchitch, Il Montenegro nel conflitto mondiale, Roma, 1917 e Le Monténégro dans le conflit Européen, Roma, 1917; K. Lucitch, Per il Montenegro, Milano, 1918. Si ricordi pure P. Laconay, Serbi, Montenegrini, Belgi, Palermo, 1918.

poi.

cupati di cose slave non avevano che da battere una via giá tracciata. Cultori di discipline affini avevano pure spianata la via a opportune divagazioni. C'erano infine tra i sudditi austriaci gli esperti uomini politici e i ferventi patrioti italiani che dalle loro dure esperienze volevano trarre insegnamenti sul modo di condursi verso gli Slavi. E si ebbe un complesso di opere, il cui repertorio se non in qualitá ne guadagnó certo in quantitá.

Varie le opere e vario l'atteggiamento su gli Slavi meridionali. Complessivamente presi, piú che nella loro individualitá o collettivitá essi furono considerati nel quadro geopolitico di tutta la Balcania — il „vespaio balcanico"! — guindi assieme ai Romeni, ai Greci, ai Turchi, agli Albanesi e all'Austria e alla Russia che fra loro tramavano. E piú che la morfologia geografica e la fisonomia etnica o le vicende storiche, interessarono problemi politici, esperienze ed esiti delle ultime guerre. Quindi letteratura essenzialmente politica e militare. Morale: l'Italia doveva curare l'amicizia degli Slavi balcanici non solo per abbattere l'Austria, ma per tenere lontana la Russia dall'Adriatico e, addirittura, dal Mediterraneo[12]).

Con i Bulgari in particolare si é stati piuttosto indulgenti. Era indulgenza storica, la quale cercava di comprendere e giustificare o compatire la — diciamola — „defezione slava" o russa della Bulgaria, cioé il suo schieramento a fianco delle potenze centrali. Per

[12]) Oltre che il Musoni ed il Guyon, che ricorderemo poi, hanno guardato agli Slavi meridionali con speciale riguardo alla loro posizione balcanica: A. Baldacci, La Balcania economica, Roma, 1914; E. Ximenes, Popoli balcanici: note d'attualitá, Bergamo, 1914; Wild, A proposito degli insegnamenti della guerra balcanica sull'impiego tecnico e tattico dell'artiglierie, Roma, 1914; A. Pernice, Origine ed evoluzione storica delle nazioni balcaniche, Milano, 1915; C. Pettinato, Russia, Balcani e Italia, Milano, 1915, Italia e Austria nei Balcani, Milano, 1915 e Lo slavismo in Russia e negli stati balcanici, Milano, 1915; C. Ranzo, Un viaggio attraverso i Balcani nel 1575, Milano, 1915; C. Sforza, Un viaggio attraverso i Balcani nel 1575, Firenze, 1915; A. Ricchetti, La guerra nella penisola balcanica: prima raccolta di dati e notizie, Torrino, 1915, e La cavalleria nelle due guerre balcaniche, Pinerolo, 1915; L. Lodi, L'Italia e la guerra nei Balcani, Roma, 1915; — Il vespaio balcanico: storielle e favole, Firenze, Campolmi, 1916; A. D'Alia, La Balcania nella sua evoluzione storico-politica, Bologna, 1916; G. A. Colonna, Di Cesaró, L'ora della quadruplice nei Balcani, Roma, 1916; G. Ricchieri, Il fato geografico nella storia della penisola balcanica, Roma, 1917; R. A. Masini, I Balcani nel futuro assetto mondiale, Firenze, 1918; G. Spellanzon pubblicó a puntate nella Rivista delle Nazioni Latine del 1918 la prima parte della sua oggettiva opera Vinti e vincitori nei Balcani, apparsa nel 1926 a Milano e tradotta poi anche in bulgaro.

giudicare il suo atteggiamento, le sue „speranze e delusioni" si volle cioé consultare la storia e dalla storia si vide che la Bulgaria aveva sognato ancora „il grande sogno dello zar Simeone" — la sovranitá nei Balcani — e che torti e ingiustizie le erano state fatte dai precedenti trattati di pace a incominciare da quello di Berlino. In altre parole: la Bulgaria s'era dovuta schierare a fianco di quel gruppo di potenze belligeranti che le offrivano le maggiori probabilitá di realizzare una rivincita. Gli Italiani che in fatto di ingiustizie e di rivendicazioni erano teneri ed edotti, la potevano ben comprendere! Del resto é argomento che, per cosí dire, è stato appena sfiorato in sede particolare[13]).

Appena sfiorata anche la Macedonia in pubbicazioni particolari. Era problema troppo complesso e vessato e ci si preferí circoscrivere o isolare in argomenti eterogenei di storia antica e d'arte tutt'altro che attuali e scottanti[14]).

Non mancarono invece, verso la fine della guerra, plausi ed appoggi alla resistenza montenegrina. Non mancarono cioé coloro che vollero sostenere i Montenegrini e il loro „Comitato dei profughi" che si battevano per l'indipendenza del loro piccolo, ma glorioso regno. E si sfoderarono i soliti argomenti di „veritá storica" e di benemerenze, di diritti, di amicizia e di contingenza. Tutti scritti apologetici, polemici, occasionali di scarsa consistenza e oggettivitá[15]).

---

[13]) R. Agostinelli, L'opera della Croce Rossa Italiana in Bulgaria, Foligno, 1914; B. Maineri, La Bulgaria, Firenze, 1915; E. Ximenes, Attraverso la Bulgaria, I. I comitagi, Bergamo, 1915; G. B. Familiari, La Bulgaria, Roma, 1916; G. Azzi, Quadro fenologico della Bulgaria, Roma, 1918.

Sta a sé l'op. di A. Colombo, Vigevano e il comitato bulgarense, Vigevano, 1914, che precede la questione che piú tardi verrá sollevata su l'origine bulgara di alcuni comuni o comitati lombardi.

[14]) V. Costanzi, Studi di storia macedonica sino a Filippo, Pisa, 1915; G. B. Familiari, La Macedonia, Roma, 1916; G. De Cristo, Chiese e pitture dei piccoli centri della Macedonia, Novara, 1918 e Nella Macedonia greca, Novara, 1918.

[15]) G. Gorrini, La veritá sugli ultimi avvenimenti del Montenegro, Roma, 1916, e Torino, 1917 e La Serbia ed il Montenegro nelle presenti e future relazioni con l'Italia, Torino, 1917; R. Ragnini, I nostri alleati dell'Oriente Europeo, Taranto, 1917; E. Boggiano-Pico, Contre une grande calomnie et pour le Monténégro allié, Parigi, 1917, A vendication of Montenegro, Londra, 1917, La veritá storica sul Montenegro alleato, Roma, 1918 e Il Montenegro alleato, Roma, 1918; R. Albino, Il Montenegro nel conflitto mondiale, Roma, 1918; — Per l'indipendenza del Montenegro, Roma, 1918 un deputato italiano/; G. Gorrini, Un sovrano in esilio. Re Nicola I del Montenegro, Torino, 1918,

Dati gli attriti e gli antagonismi con i patrocinatori o con i componenti della futura e nuova Jugoslavia e data l'attivitá che essi svolgevano a danno dell'Italia, con loro in linea di massima si é stati piuttosto severi e quanto piú i singoli autori erano presi dal sentimento di amor patrio, tanto piú pugnace ed aspra si faceva la loro opera. E a difesa dell'italianitá d'oltre Adritico, in particolare della Dalmazia piú esposta e piú discussa, sbocciò tutta una letteratura d'occasione, la quale andó avanti per molti anni e, prendendo lo spunto dal piú o meno imminente crollo dell'Austria e dai maneggi diplomatici degli stati cointeressati alla sua spartizione non che dalla stessa propaganda jugoslava, colse a vivo il „dramma adriatico" nei suoi aspetti geografici, storici, politici, culturali, strategici e sentimentali e rintuzzó punto per punto le tesi jugoslavistiche[16]). Ma insieme a queste opere sorsero tante altre pubblicazioni, le quali trattarono espressamente dei „Vicini slavi" e se con i piú vicini Croati e Sloveni non abbondarono di interesse, di informazioni e di simpatia, per la Serbia invece, specialmente prima che si fosse delineato o accentuato il dissidio italo-jugoslavo

---

Un souverain en exil. Le Roi Nicolas I du Monténégro, Torino, 1918, Il Montenegro e il suo re, Asti, 1918, Pour l'existence du Monténégro, Torino, 1918 e L'Italia e gli Slavi, Asti, 1918; il Discorso al Senato di Fidele Novellis, l'eco della stampa, ecc.

[16]) Ricordo anzi tutto gli antesignani: F. Caburi, L'Austria e l'Italia, Milano, 1915 e Italiani e Jugoslavi nell'Adriatico, Milano, 1917; G. Caprin, L'ora di Trieste, Firenze, 1914, L'italianitá e il confine della Venezia Giulia, Firenze, 1915, Trieste e l'Italia, Milano, 1915, Paesaggi e spiriti di confine, Milano, 1915 e Serbi e Slavi meridionali, Firenze, 1916; A. Dudan, La monarchia degli Asburgo: origini, grandezza e decadenza, Roma, 1915, in 2 voll. e La Dalmazia di oggi, Genova, 1915; A. Tamaro, L'Adriatico, golfo d'Italia, Milano, 1915, Italiani e Slavi nell'Adriatico, Roma, 1915, Le condizioni degli Italiani soggetti all'Austria, Roma, 1915, Spalato occhio del mare, Firenze, 1915, Trieste et son rôle antigermanique, Parigi, 1916, Comment on étrange au peuple, Parigi, 1916, Il trattato di Londra e le rivendicazioni nazionali, Milano, 1918; La lotta di Fiume contro la Croazia, Milano, 1918, La Dalmazia e il risorgimento nazionale, Milano, 1918, La Vénétie Julienne et la Dalmatie, Roma, 1918—1919 in 3 poderosi volumi, Spalato e la rivendicazione dalmatica, Roma, 1919, La Dalmazia e la Francia, Roma, 1919, ecc. per gli anni seguenti. Ne fanno corona: [O. Randi], L'Adriatico, studio geografico, storico, politico, Milano, 1914; — Il diritto d'Italia su Trieste e l'Istria: documenti, Torino, 1915; V. Gayda, L'Italia d'oltre confine: le provincie italiane d'Austria, Torino, 1915; F. V. Ratti, L'Adriatico degli altri, Firenze, 1915; Dainelli, De Bacci, Venuti, Rambaldi, Dudan, ecc. La Dalmazia, Sua italianitá, Genova, 1915; T. Taramelli, La formazione dell'Adriatico, Roma, 1916; Association Nationale des profsseurs d'Université d'Italie, L'Italie et la guerre actuelle [G. Del Vec-

e quando essa era ancora tutta presa dalla titanica lotta contro l'Austria e stava per affogare nella disfatta, si profusero in atti di ammirazione, di incoraggiamento e di compassione a incominciare, se vogliamo, dalla poesia, dalla piú dotta che bella Ode alla nazione serba del D'Annunzio[17]).

E cosí, con preparazione e con improvvisazioni, con concessioni e con detrazioni, con serenitá e con passione e con meriti e demeriti si chiude la letteratura storico-politica di guerra che della turbinosa epoca é stata il piú eloquente documento scritto. Naturalmente anche in questa occasione, anche questa volta piú

chio, P. Fedozzi, P. Bonfante, G. Arias, C. Errera, P. S. Leicht], Firenze, 1916; E. Melchiori, L'eterno dramma adriatico, Milano, 1917; C. Corsi, Il problema strategico dell'Adriatico, Roma, 1917; O. Pedrazzi, La Dalmazia e gli Slavi del Sud, Firenze, 1917; G. Roncagli, Le problème militaire de l'Adriatique vulgarisé, Roma, 1918; tante altre opere apparse negli anni successivi o di stretta appartenenza scientifica alla storia patria dalmato-giuliana.

[17]) G. Andrović, Attraverso la storia dei Jugoslavi, Roma, 1914; V. Berard, La Serbia, Firenze, 1915; A. Fraccaroli, La Serbia nella sua terza guerra, Milano, 1915; V. Marsili, Le pagine gloriose dell'esercito serbo, Roma, 1915; A. Reiss, Come gli austro-ungheresi hanno fatto la guerra in Serbia, Parigi, 1915; A. Piscel, Il conflitto austro-serbo e gli interessi italiani, Milano, 1915; O. Bresina, I nostri vicini slavi, Firenze, 1915; G. Fregni, Su la razza slava e su le terre irredente, Modena, 1915; V. Gayda, Gli Slavi della Venezia Giulia, Milano, 1915; D. Levi-Morenos, Contese fra Veneti e Slavi nel litorale dalmato-istriano, Roma, 1915; F. Musoni, La nazione slovena e l'attuale momento politico, Milano, 1916; F. Savorgnan, L'artificiositá della questione jugoslava, Scansano 1916; G. Caprin, Serbi e Slavi meridionali, Firenze, 1916; E. De Lupi, Gl'interessi d'Italia e l'avvenire del popolo serbo, Roma, 1916; A. Anzilotti, Italiana e Jugoslavi nel Risorgimento, Roma, 1916; — Indice statistico di chirurgia di guerra. Guerra serbo-bulgaro-greco-turca 1912—1913. Guerra serbo-bulgara, 1913, Siena, 1917; N. Checchia, Un regno distrutto: lettere dalla Serbia insanguinata, Milano, 1917; P. Citati, Serbia e Serbi, Roma, 1917; B. Massi, Serbia, Roma, 1917; G. Gorrini, La Serbia e il Montenegro nelle presenti e future relazioni con l'Italia, Torino, 1917; A. Quattrini, I marinai italiani per l'esercito serbo, Roma, 1918; D. Cassarini, L'ora di Kossovo, Bologna, 1918; — Serbia eroica: impressioni pittoriche della ritirata dell'esercito serbo, Milano, 1918; — Italiani e Jugoslavi, a cura di un gruppo di scrittori italiani e jugoslavi, Firenze, 1918. La Ode alla nazione serba del D'Annunzio, pubblicata mutila — a cagione della censura militare di guerra — nel Corriere della Sera del 1915, é stata inclusa nel vol. Canti della guerra latina dell'edizione delle opere del D'Annunzio. (cfr. Preghiere dell'Avvento, IV. Per la Regina) e da ultimo ripubblicata egregiamente nelle Laudi del cielo del mare e della terra e degli eroi da Enzo Palmieri, Bologna, Zanichelli, 1948. Nella Nave invece aveva ricordato i „lupi di Croazia" che „tengono il mare".

che mai, la stampa periodica e specialmente i giornali ne sono stati complemento o mordente poderosissimi e sonora eco dalle mille voci.

Che il terribile, ma pur cavalleresco — di fronte a quello che lo seguirá venti anni dopo — conflitto mondiale non abbia completamente attutite e ottuse l'attivitá e le attitudini intellettuali, ce lo possono comprovare modestamente anche le, sia pure sparute e frammentarie, pubblicazioni su gli Slavi e degli Slavi al di lá dei soliti temi di guerra.

Ci sono state anzitutto le traduzioni di opere di letteratura amena che valsero a distrarre, allettare e allietare e, a modo loro, erudire il buon pubblico dei lettori. Ce ne sono state di quelle eseguite direttamente su testi originali, altre desunte da versioni straniere; le une hanno ripreso e rivestito di nuove forme italiane opere giá tradotte, le altre ne hanno redatte di nuove non ancora note in Italia. Vecchi traduttori alla Verdinois si sono alternati con nuovi interpreti; taluni hanno bagatellizzato la loro fatica e si sono barricati dietro l'anonimitá, altri hanno lavorato in collaborazione, l'uno responsabile della fedeltá al testo originale, l'altro della forma italiana. Sovrana la prosa, quasi completamente assente la poesia. E qualche buon affaretto non é sfuggito ai signori editori se certe edizioni loro hanno continuato a moltiplicarsi ed esaurirsi. Si trattava, peró, di opere „provate" e non di nuovi „sondaggi".

Scarsa in complesso la letteratura concernente gli Slavi meridionali.

Qualche cosuccia è stata tradotta dal serbo-croato, peró a sfondo e scopo evidentemente politici. Fra coloro che peroravano la causa montenegrina e volevano tributare onori all'esule re Nicola, c'è stato chi ha voluto tradurre, anzi ritradurre o ridurre il suo fortunato dramma o melodramma Imperatrice dei Balcani[18]). Altri invece come il conte raguseo Lujo Vojnović pubblicó in traduzione italiana le Iskrice (traduzione e riduzione croata a sua volta dalle Scintille) del Tommaseo[19]).

Vari, specifici studi di storia e di critica letteraria esulano da quest'epoca; il tempo non è stato certo loro propizio, ma è mancata

[18]) Nikola Petrović Njegoš, L'Imperatrice dei Balcani, tolto dal dramma del re Nicola da P. E. Bosi, Salerno, 1918. Prima era stata tradotta nel 1897 da Umb. e Pietro Valle e nel 1899 da G. Nikolić. Del resto è stata tradotta anche in tedesco e in inglese.

[19]) N. Tommaseo, Scintille, traduzione dal serbo-croato con introduzione storico-critica di Luigi Voinovich, Catania, La Giovane Europa, 1916.

loro soprattutto la linfa di una tradizione vitale, di una continuitá che invano cercheremmo nel periodo precedente ad onta di discreti contributi critici che non si possono negare.

E questo vale in particolare per gli Slavi meridionali, sui quali niente d'importante resta da segnalare, se si escluda l'omaggio che ancora una volta — e questo ad opera di una donna — è stato reso alla poesia popolare serbo-croata quale „tesoro" imperituro dei poveri fuggiaschi serbi che in premio del loro eroismo hanno dovuto abbandonare „Patria, casa, beni"[20]).

Invece nuovo alimento è stato dato alla grammatologia ed alla lessicografia. Ancora una volta, e questa volta di piú, si è sentito il bisogno di conoscere la lingua degli Slavi vicini, sloveni e serbo-croati, o dei piú grandi, i russi che si facevano sempre piú interessanti e meritevoli di studio e di prestigio. Non era il clima adatto a volumi eruditi e ad edizioni costose; ne vennero alla luce pubblicazioni economiche di carattere pratico e di valore relativo: manualetti, istruzioni, conversazioni, vocabolarietti, dizionari tascabili con qualche piú sudata grammatica teorico-pratica. Vi cooperarono italiani, alloglotti e stranieri. E non vi mancó la nota politica o l'equivoco ché Lacalendola a Bari, centro dei profughi montenegrini, affastelló un „Piccolo manuale di conversazione serbo-montenegrina"[21]).

Inerte, come sempre, non restó la stampa periodica, anche in questo campo, facendo, come sempre, larga eco ai nuovi orientamenti ed ai nuovi bisogni. Ció vuol dire che predominarono gli articoli di carattere generale o di storia e di politica[22]). Non man-

[20]) C. Cadorna, Il tesoro letterario del popolo serbo, Firenze, 1916, estr. da Rassegna nazionale del I marzo, 1916.

[21]) Di grammatiche o manuali sloveni ricordo: G. Prezzolini- F. Skarlovnik, Manualetto italo-sloveno, Firenze, 1915; Mara Gregorčič, Istruzione pratica di lingua e grammatica slovena, Trieste, 1916; M. Miglioriní, Lo sloveno, Milano, s. a. /1918/; B. Guyon, Grammatica teorico-pratica della lingua slovena, Milano, 1918.
Dizionari sloveni:
Iskravec, Vocabolario tascabile sloveno-italiano, Gorizia, 1914; G. Lombardo, Il vocabolarietto del soldato italiano-sloveno, 1915.
Per il serbo-croato:
A. Lacalendola, Piccolo manuale di conversazione serbo-montenegrina, Bari, 1917; B. Guyon, Grammatica teorico-pratica della lingua serba, Milano, 1919.

[22]) La Nuova Antologia li inizió giá nel 1914 con, per tanto, alcuni contributi anonimi quali: Un' inchiesta nei Balcani, La lotta nazionale fra gli Slavi

carono peró i saggi letterari ma di argomento prevalentemente russo.

Concludendo possiamo dire e ripetere che da questo periodo di guerra, sí ricco di emozioni e di curiositá e di speranze, resta viva l'impressione del desiderio e del bisogno che gli Italiani hanno inteso di conoscere piú e meglio il mondo slavo e in particolare quello slavo meridionale. Ormai negli uffici dei ministeri e nei comandi militari, negli ambienti intellettuali, nelle case editrici e nelle redazioni dei giornali e delle riviste c'era chi capiva l'importanza che gli Slavi avrebbero assunto nel nuovo assetto della Europa e non ne restava indifferente. Con ció veniva dissodato il terreno, sul quale, a guerra finita, aumenterá l'interessamento alle nazioni slave e ne spunteranno a coronamento i veri studi slavistici. Anche questo è un precedente o preludio storico al periodo attuale che valeva la pena fosse colto in tutta la sua entitá.

Johannes Bayer, ein deutscher Philosoph in der Slowakei

Von DMITRIJ TSCHIŽEWSKIJ (Cambridge, Mass.)

Ich habe in meinem Aufsatz über die Philosophie in der Slowakei im 17. Jh. (Südost-Forschungen XIII 1954, 279 ff.) die Hoffnung ausgesprochen, daß auch der fast nur dem Namen nach bekannte Vertreter der Philosophie, der in der Slowakei im 17. Jh. wirkte, wissenschaftlich behandelt werde. Meine Hoffnung ist nun erfüllt, da ich ein Buch über Johannes Bayer (1630—1674) vor mir habe[1]).

Bayer wurde in Eperies geboren, studierte, wie die meisten protestantischen Landsleute von ihm, die Universitätsstudium betreiben wollten, in Wittenberg (seit 1653, und zwar in der Philosophischen Fakultät), übrigens gleichzeitig mit Issak Caban (vgl.

meridionali dell'Austria-Ungheria ecc. Lo stesso fece il Marzocco, dal 1914, con articoli di eminente sapore politico: G. Caprin, Trieste, sloveni e slavismo. Politica e anima russa; — Facce dello slavismo; N. Rodolico, Esiste un pericolo slavo? cfr. inoltre: La rassegna nazionale, La biblioteca coloniale, Rivista delle nazioni latine, Vita italiana, Il secolo XX, La lettura, La voce dei popoli, L'idea nazionale, Il corriere della sera ecc.

[1]) Stanislav Felber: Ján Bayer, slovenský baconista XVII. storočia. Preßburg, Ausgabe der Slowakischen Akademie der Wissenschaften 1953, 138 S.

meinen oben zit. Aufsatz). Dort lernte er durch Vermittlung von Prof. Johann Sperling die Philosophie Bacons. Bayer erwarb auch den Doktortitel und war 1655—59 Vorsitzender bei zahlreichen (etwa 30!) Disputationen. Die gedruckten Texte der Disputationen waren übrigens mindestens zum Teil ein Werk des Vorsitzenden und nicht der auf dem Titelblatt als Disputanten genannten Studenten. 1659 wurde er Professor an der Städtischen Schule in Eperies. 1662 erscheint sein Buch „Ostium naturae" (Kaschau 1662, 343 S.), er wurde im selben Jahre Rektor der Schule, 1663 erscheint ein zweites Buch von ihm „Filum labyrinthi seu Lux ... mentium" (Kaschau. 1663, 407 S.), daß aber früher oder gleichzeitig mit dem ersten Buch geschrieben wurde. 1666 wurde er als Rektor abgesetzt, ging nach Neusohl als deutscher Prediger, verließ aber die Stadt wegen dauernden Konflikten mit Jesuiten schon 1668, ging als Pfarrer nach Zips. 1674 bei der Verfolgung der Protestanten wurde Bayer wie alle anderen Pfarrer des Landes verwiesen, starb aber noch vor dem Verlassen der Slowakei. Der Biographie Bayers sind im Buch nur wenige Seiten (S. 5—13) gewidmet, was durchaus zu begrüßen ist, da sein Leben bereits früher dargestellt wurde.

Im Weiteren geht der Verf. zur Darstellung der Philosophie Bayers über, die er an Hand der Werke Bayers etwas trocken, aber im Ganzen sachlich darlegt.

Leider gibt der Verf. nur bibliographische Angaben über die Disputationen, die unter dem Namen Bayers in Wittenberg 1658 (10 NNr.), 1659 (6 NNr.) und endlich 1667 (12 NNr.) erschienen sind. Außerdem gibt es noch 2 weitere Disputationen, die einzeln gedruckt waren (beide in Wittenberg 1658 erschienen). Leider beschränkt sich der Verf. auf diese bibliographischen Notizen. Seine Bemerkung, daß diese Disputation alle im Geiste des Aristoteles gehalten worden seien und daß man in „Sachsen" (= Wittenberg) n u r im Geiste des Aristoteles vortragen dürfe (S. 8—9), entsprechen nicht der wirklichen Lage. Freilich entfernte sich Daniel Sennert (1572—1637) nicht weit von Aristoteles, aber sein Nachfolger und Lehrer Bayers, J. Sperling (1603—1658) polemisierte in seinem Buch „Institutiones physicae" scharf gegen die aristotelische Physik (vgl. P. P e t e r s e n: Geschichte der Aristotelischen Philosophie im protestantischen Deutschland. Lpz. 1921, S. 151 ff.). Prof. der Theologie ist in Wittenberg gerade 1650 Abraham Calovius (1612—86) geworden, dessen „Scripta philosophica" eben 1650 erschienen sind und der keinesfalls als ein strenger Aristoteliker angesehen

werden kann (über ihn z. B. Max Wundt: Die deutsche Schulmetaphysik des 17. Jh.s Tübingen 1929). Waren die Disputationen Bayers wirklich streng aristotelisch, so müssen wir uns jedenfalls seine Entwicklung anders, als der Verf. es tut, vorstellen. Daß Bayer Baconsche Schriften durch Sperlings Vermittlung kennen lernte, scheint auf seinem eigenen Zeugnis zu beruhen, aber der wirkliche Propagator der Baconschen Philosophie in Deutschland war damals der Hamburger Joachim Jungius (vgl. E. Wohlwill: J. Jungius und die Erneuerung atomistischer Lehren im 17. Jahrhundert. Hamburg 1887), dessen Schriften Bayer vielleicht doch kannte.

Die Darstellung der beiden Hauptschriften Bayers führt der Verf. so, daß er zunächst eine Inhaltsübersicht jeder Schrift gibt (S. 17—75) und dann die „Philosophie Bayers" systematisch bespricht (S. 76—107).

Jedenfalls ist Bayer ein „Neuerer" und empfiehlt sich selbst dem Leser als ein solcher (über die „Neuerer" des 17. Jh.s interessante Bemerkungen im russ. Buch E. Spektorskijs: Problema social'noj fiziki ... Warschau und Kiew. I—II. 1913—18). Schon die Einführung zum „Lux mentium" ist voll von wilden Angriffen auf Aristoteles, sogar auf die Aristotelische Logik. Aristoteles sei „factiosus, supercilliosus, impius impostor". Aber auch die Gegner des Aristoteles, Ramus und Lullus, finden bei Bayer keine Gnade. Als seine Quellen nennt er hier Bacon und Comenius, dessen „Panaugia" er kennen gelernt habe (was ja ein Beweis ist, daß der erste Druck dieser fast verschollenen Schrift wohl schon damals — also um 1660 — abgeschlossen war: es kann sich hier nur um die von mir entdeckte Folio-Ausgabe handeln, denn die Oktav-Ausgabe ist erst 1681 nachgedruckt! Darüber werde ich mich noch anderswo äußern), dann van Helmont („Ortus medicinae"). Leider kann der Verf. die positiven methodologischen Ansichten Bayers nicht klar darlegen und vermengt die Darstellung mit den naivsten Einwänden gegen die „mittelalterliche Metaphysik", „Mythologie" (?), spricht von den „idealistischen Fehlern" Bayers usf. (S. 23 ff.). Jedenfalls neigt Bayer nach der Darstellung Felbers (die man durch die lateinischen Zitate, die er bietet, nachprüfen kann) wirklich zu einem allerdings recht unbestimmten Empirismus, wie auch der Empirismus Bacons sehr unkonsequent war. Vermerken wir bei Bayer auch die Lehre von den drei „libri archetypi", auf denen unsere Erkenntnis beruhen kann und muß („Mundus, Mens, Deus", während wir bei Comenius die Triade „Mundus, Mens, Biblia" haben). Die Lehre

von den „Stützen der Erkenntnis", von der „inductio Verulaminea", die den größten Teil des Buches umfaßt (S. 138—334) enthält auch der sehr knappen Darstellung F e l b e r s nach eine Reihe interessanter Variationen der Baconschen Ideen und Kommentar zu ihnen. Der Verf. hat aber kein Verständnis dafür, daß Bayer (wie übrigens auch Comenius) die wissenschaftliche Forschung jeweils von der Bibel anzufangen empfiehlt (S. 39). Bayer bietet auch eine Klassifikation der Wissenschaften, die in manchem von Bacons „Karte des Wissens" abweicht (S. 40 ff.). Erst nach der Induktion beschäftigt sich Bayer mit dem Syllogismus, und zwar recht kurz (334—373), wobei seine Darstellung doch auf dem „Organon" des Aristoteles zu beruhen scheint. Der Schluß von Bayers Buch handelt von der „Methode" und der Darstellung (bis zu S. 407). Hier handelt es sich allerdings, wie es scheint, mehr um die Darstellungsart in Schrift und Wort. Selbst aus einer nicht immer durchsichtigen Darstellung F e l b e r s , ist es jedenfalls klar, daß Bayer genau so wenig ein Sensualist oder Empiriker im Sinne der späteren Zeit war, wie Bacon. Man findet bei ihm dieselbe Unterscheidung der Materie und der (unsinnlichen) Form, neben die empirischen Erkenntnisse stellt er „Axiome", die nicht auf der Erfahrung beruhen usf.

Das zweite Buch, „Ostium naturae", ist eine Physik. Sie will Bayer auf Erfahrung und Induktion aufbauen. Aber gleichzeitig ist bei ihm noch das Bewußtsein lebendig, daß die ganze Natur nur für den Menschen da ist, und das Erkennen der Natur soll (wie auch bei Bacon) eine Grundlage ihrer Beherrschung durch den Menschen werden. Die Physik ist hier allerdings mit der Metaphysik und der Theologie verbunden: nach der Darstellung der „natura subjacens", d. h. der Materie („sive massa mosaica"!) folgt das Kapitel über „natura fabricans", d. h. Gott und die Geister. Zwischen diesen beiden „Naturen" nimmt das Licht („lux mosaica") eine Mittelstellung ein. Hier nähert sich Bayer manchen Punkten der „Panaugia" des Comenius. Weiter folgt die Darstellung der Teleologie in der Welt („de natura dirigente et adjuvante ..."), und dann die Darstellung der konkreten Fragen der Physik. Hier soll man manchen Punkt hervorheben, so z. B. die interessante Lehre von den Formen (Strukturen) der Dinge in der Welt, oder die Lehre „de naturis simulantibus ac moventibus", zu denen Bayer die Liebe und Widerstand oder „Abwendung" (amor ac adversio) vor allem zählt (Axiomata, S. 330, auch 334 ff.). Das Buch schließt mit der für den Barock sehr

typischen Betrachtung „de lusibus naturae", die auch Comenius beschäftigt hat.

Leider merkt man nur bei der Darstellung der einzelnen Fragen, daß das zweite Buch von Bayer (oder die beiden?) „more geometrico" aufgebaut ist, — ausdrücklich spricht Felber nirgendwo davon. Wie es scheint, ist diese „geometrische" Darstellungsart nicht so streng, wie bei Spinoza in seiner „Ethik", sondern erinnert eher an die mehr freie Nachahmung der euklidischen Methode in der „Panaugia" des Comenius. Jedenfalls baut er seine Darstellung auf „Axiomen" auf, aus denen er dann die konkreten Schlußfolgerungen ableitet. St. Dunin-Borkowski hat bereits die Vermutung ausgesprochen, daß der „geometrische Aufbau" der Ethik (und des Traktats von der Philosophie des Descartes) bei Spinoza nicht ohne Einfluß der Comeniusschen „Panaugia" entstanden sei. Das Buch (oder die beiden Bücher) Bayers sind ein weiteres Zeugnis für den Einfluß dieses verschollenen Werkes (von jeder der beiden Ausgaben ist je ein Exemplar bekannt).

Ist schon die Darstellung der beiden Bücher Bayers in manchem Punkte unklar, weil der Verf. unbedingt „modern" sein will und von dem Standpunkt, den er für einzig berechtigt hält, die Ansichten eines Denkers des 17. Jh.s (und dabei sicherlich eines gläubigen Christen!) beurteilt, so kommen alle Mängel, die daraus folgen, noch viel stärker in dem Versuch der synthetischen Darstellung der Philosophie Bayers zum Vorschein. So ist hier schon die Darstellung der Philosophie Bacons und des Comenius (S. 77—84) völlig abwegig (der Verf. versucht seine Darstellung z. B. auf den Angaben Engels' aufzubauen). Über Sperling, den Lehrer Bayers, kann Felber überhaupt nichts Bestimmtes mitteilen, außer der Tatasache, daß er sich zu Aristoteles kritisch verhielt (was ja mit den eigenen Behauptungen Felbers über den Aristotelismus der Wittenberger Professoren in einem krassen Widerspruch steht). — Die systematische Darstellung (S. 87—103) ist die Wiederholung des im ersten Teile Gesagten; die weitere Aufgabe, die eigenen Elemente in der Philosophie Bayers festzustellen, konnte schon deshalb nicht voll gelingen, weil der Verf. die beiden für die Beantwortung dieser Frage wichtigsten Werke: die Physik Sperlings und die „Panaugia" des Comenius nicht benutzen konnte. Doch bringt er manche interessante Parallelen aus anderen Werken des Comenius, sowie auch viele völlig mißverständliche Behauptungen. Felber kennt auch das erwähnte Buch von M. Wundt nicht, aus welchem er doch manche

Parallelen zu den Lehren Bayers schöpfen konnte, und zwar Parallelen aus den Schriften, die Bayer sicher gelesen hat. Jedenfalls sind der Versuche, die Lehren Bayers zu „modernisieren" hier nicht übermäßig viele. Immerhin ist es ein solcher Versuch, wenn der Verf. behauptet, Bayer „beschäftige sich nicht mit metaphysischen Fragen" (vgl. aber S. 105), in Wirklichkeit ist der größte Teil der Physik Bayers eben das, was man „Metaphysik" nennt. Ebenso falsch ist die Behauptung, Bayer spräche nicht von den Beweisen der Existenz Gottes (ibidem), denn von den Gottesbeweisen spricht Bayer in „Lux mentium" (S. 8—11); offensichtlich nimmt er neben dem Beweis aus der Offenbarung die Möglichkeit des „kosmologischen" Beweises an. Auch ist ganz ungenau (und widerspricht den anderswo angegebenen Zitaten) das, was über den Begriff „forma" bei Bayer gesagt wird (vgl. S. 95, 131). Schwer verständlich ist es auch, daß der Verf. verschiedene naturwissenschaftliche Ansichten Bayers nicht mit denen seiner Zeitgenossen, sondern mit denen der modernen Wissenschaft vergleicht (z. B. S. 100 und an anderen Stellen).

Die Schlußseiten (S. 103—7) machen aber einen direkt lächerlichen Eindruck: Bayers Ansichten gehörten zu dem „Gedankenstrom, der durch die Entwicklung der Bourgoisie" hervorgerufen wurde (S. 103), seine Lehren im Ganzen werden von dem Standpunkte ihres „progressiven Charakters" beurteilt; da der Verf. die Namen der „progressiven" Denker Ramus, Vives, Campanella und Alstedt kennt, spricht er ohne jeden Grund die Vermutung aus, daß Bayer ihre Schriften kannte; das ist gut möglich; vergessen wir auch nicht, daß Bayer gleich Ramus Aristoteles ablehnte („Lux mentium", S. 95—98). Und wie es mit den anderen genannten Denkern stand, wissen wir ja nicht! Die im schlechten Zeitungsstil geschriebenen letzten Sätze des Buches möchte man mit Schweigen übergehen.

Die Bibliographie von J. M i š i a n i k (Preßburg, 1946, S. 22—3) nennt noch zwei spätere Veröffentlichungen Bayers (aus dem J. 1673), die F e l b e r nicht erwähnt. Es scheint sich allerdings nur um kleinere Gelegenheitsschriften zu handeln.

Trotz der großen Mängel des Buches und obwohl der Verf. in seiner Arbeit nicht alles bietet, was man von ihm erwarten kann (die Heranziehung der „Panaugia" und der Physik Sperlings wäre unbedingt notwendig), muß man ihm doch für seine Darstellung sehr dankbar sein: er eröffnet uns eine interessante Seite aus dem geistigen Leben der Slowakei im 17. Jh. und tut das mit mehr Geschick,

als die beiden Verfasser der Bücher über Issak Caban und Elias Ladiver.

Bayer war sicher ein Deutscher (so betrachtete ihn auch J. K v a č a l a : Dejiny reformacie na Slovensku. 1935, S. 279). Er predigte in Neusohl deutsch, unterrichtete aber lateinisch. Jedenfalls haben seine lateinischen Werke auch auf seine slowakischen und ungarischen Landsleute wirken können. Davon erfahren wir aus dem Buch F e l b e r s leider nichts Näheres.

Die Hintergründe von Goethes „morlackischem" Lied „von der edlen Frauen des Asan Aga"

Von MILAN ĆURČIN (Zagreb)

In einem Aufsatz unter ähnlicher Überschrift (RAD Jugoslavenske Akademije 304, S. 81—104) wiederholte ich, was schon manche Kenner der neueren deutschen Literatur, namentlich Goetheforscher, seit jeher zu betonen pflegten: daß Goethe in seinen Schriften, besonders in seinen Gedichten, stets bestrebt war, seinem eigenen G e f ü h l s l e b e n und seinen persönlichen Erlebnissen Ausdruck und Form zu leihen. Das hob er auch selbst bei Gelegenheit und zu verschiedenen Zeitpunkten gern hervor — am deutlichsten in „Dichtung und Wahrheit" —, indem er sein dichterisches Schaffen als einen wichtigen Teil seines Lebensbekenntnisses bezeichnete. Noch im vorgerückten Alter — vor Eckermann und sonst — erinnerte er sich lebhaft der „s e e l i s c h e n Z u s t ä n d e", die er als junger Mann empfand und die in ihm die innere Notwendigkeit hervorriefen, sich von ihnen zu befreien. Im Siebenten Buch von „Dichtung und Wahrheit" beschreibt er als den eigentlichen Inhalt seiner Poesie „dasjenige, was mich erfreute oder quälte, oder sonst beschäftigte, in ein Bild, ein Gedicht zu verwandeln und darüber mit mir selbst abzuschließen, um sowohl meine Begriffe von den äußeren Dingen zu berichtigen, als mich im Inneren deshalb zu beruhigen". Diese Notwendigkeit kam — wie er selbst bezeugt — am klarsten zum Ausdruck um den Wendepunkt seines Lebensganges, vor dem Abbruch der Beziehungen zu Lili Schönemann und dem Übergang

von Frankfurt nach Weimar. In „Dichtung und Wahrheit"[1]) beschrieb er diese „inneren Zustände" folgendermaßen:

[1]) „Dichtung und Wahrheit", „das biographische Meisterwerk Goethes" (Rich. M. Meyer, Einleitung und Anmerkungen zu Bd. 22—25 der Jubiläums-Ausgabe von „Goethes sämtlichen Werken"), nebst Eduard von der Hellen, Einleitung und Anmerkungen zu den Gedichten (Bd. 1—4 derselben Ausgabe), und Karl Alt's „Studien zur Entstehungsgeschichte von Goethes ‚Dichtung und Wahrheit'" (München 1898), kommen als Quellen für Angaben in dieser Arbeit hauptsächlich in Betracht. Es scheint daher angezeigt, aus der Entstehungsgeschichte dieser „Biographie eines großen Mannes, der an höherer philosophischer und künstlerischer Wahrheit keine andere gleichkommt, die je geschrieben wurde", einige äußere Umstände — hier von Belang — vorauszuschicken.

Den unmittelbaren Anlaß, „Bruchstücke einer großen Konfession" — „Fragmente eines ganzen Lebens" (an Zelter, vom 22. Juni 1808) — in eine chronologische Folge zu bringen und als eine organische Gesamtheit zu verarbeiten, wie sich dies der 60jährige Dichter zur Aufgabe gestellt hatte, gab die erste Gesamtausgabe seiner Werke (1806—10). Jedoch Goethe selbst erklärte schon während der Arbeit (im 12. Buch), daß sich das Werk „nicht als selbstständig angekündigt" hat, „vielmehr bestimmt sei, die Lücken eines Autorlebens auszufüllen, manches Bruchstück zu ergänzen und das Andenken verlorner und verschollener Wagnisse zu erhalten". Obwohl, „beichtete" er später (an Zelter, vom 15. Februar 1830), „mein ernstestes Bestreben war, das eigentliche Grundwahre, das, insofern ich es einsah, in meinem Leben obgewaltet hatte, möglichst darzustellen und auszudrücken ..." und er „alles, was dem Erzählenden und der Erzählung angehört, hier unter dem Worte Dichtung" begriff, — um sich des Wahren, dessen er sich bewußt war, zu seinem Zweck bedienen zu können, — schrieb er dennoch nur die ersten drei Teile der „Dichtung" fertig (nebst einer Reihe von „Biographischen Einzelheiten" des vierten Teils), ließ dann eine große Pause eintreten und nahm die Arbeit erst 1824 — durch Eckermann veranlaßt — wieder auf, um sie 1831 gänzlich zu beenden. Der Vierte Teil, merklich verschieden in Ton und Komposition, erschien dann nach dem Tode des Dichters: „Eine bedeutende Zunahme des ‚Altersstils', mit seiner Kühle und Steifheit, ist nicht zu verkennen, obwohl wiederholt — vor allem wo von Lili die Rede ist — ein warmer Herzensklang hervorbricht ..." (R. M. Meyer, Einleitung).

Wie ersichtlich, lag die Hauptursache, das vom Dichter selbst ursprünglich als eine einheitliche Selbstbiographie geplante Werk noch während seiner Lebenszeit als Fragment veröffentlichen zu lassen, in der Rücksicht auf die noch lebende Lili: sie erschwerte die volle Darstellung des so unglücklich verlaufenen Liebesverhältnisses. So konnte wohl die äußere Entstehungsgeschichte von „Dichtung und Wahrheit" von Karl Alt — auf Grund eingehender gelehrter Forschung Anderer und eigener Arbeiten — dargestellt werden, während die innere Entstehungsgeschichte (nach einer Bemerkung Albert Kösters, im „Anzeiger für deutsches Altertum" 1899, S. 68 f.) „noch zu schreiben ist". Darauf komme ich im Aufsatze selbst zu sprechen.

„... Es war ein Zustand, von welchem geschrieben steht: ‚Ich schlafe, aber mein Herz wacht' (Hohes Lied Salamonis — 5, 2). Die hellen wie die dunkeln Stunden waren einander gleich; das Licht des Tages konnte das Licht der Liebe nicht überscheinen, und die Nacht wurde durch den Glanz der Neigung zum hellsten Tage ..." Jedoch „auf dem Gipfel der Zustände hält man sich nicht lange ... Dieselben Lokalitäten in der Stadt und auf dem Land, dieselben Personen, mit allem Bisherigen vertraut, ließen doch kaum die beiden noch immer Liebenden, obgleich auf eine wundersame Weise auseinander Gezogenen, ohne Berührung. Es war ein verwünschter Zustand, der sich in einem gewissen Sinne dem Hades, dem Zusammensein jener glücklich unglücklichen Abgeschiedenen verglich ... Doch! wenden wir uns von dieser noch in der Erinnerung beinahe unerträglichen Qual zur Poesie, wodurch einige geistreich-herzliche Linderung in den Zustand eingeleitet wurde ..."

Was nun die „seelischen Zustände" selbst betrifft, die Goethe zu erklären unternahm in einer Erzählung, die Lili zur Heldin macht und die bis zum Abbruch des Liebesverhältnisses reicht, d. h. die ersten zehn Monate des Jahres 1775 umfaßt (Vierter Teil von „D. u. W.", Buch 16—20), kommen für uns hier nur einzelne Abschnitte in Betracht, so besonders, wo von „Ergänzungen der Bruchstücke" und der „Erfüllung von Lücken" die Rede ist, wo es galt, seine Eigenart „in ihrer Totalität zu zeigen, während jede einzelne Dichtung nur einzelne Seiten und Momente ‚beichtete', ... und diese Dichtungen selbst als eine organische Gesamtheit darzustellen, während die Ausgabe (erste Gesamtausgabe von Goethes Werken, 1806—10) sie nur mit großen Lücken aufwies" (R. M. Meyer). Das stimmt völlig überein mit dem Urteil Eduards von der Hellen (in seiner Einleitung zu Goethes Gedichten der Jubiläums-Ausgabe) von der „großen Einheitlichkeit der inneren Entstehungsgründe Goethischer Lyrik": „Goethe war von einer Reizbarkeit, einer Empfänglichkeit sondergleichen. Wo immer in einer literarischen Gesamt- oder Einzelerscheinung, in einer entschiedenen Persönlichkeit oder auch nur einem einzigen merkwürdigen Produkt, irgend etwas seinem eigenen Wesen Verwandtes lag, da zog und sog er es an sich, bald bewußt, bald unbewußt, sich immer bereichernd, immer verändernd." Wenn in diesem Zusammenhang „ein einzelnes merkwürdiges Produkt", eine literarische Einzelerscheinung, hier zur „Ausfüllung von Lücken" und zur Erklärung „der inneren Entstehungsgründe Goethischer Lyrik" zu nennen und heranzuziehen ist, so kommt sicherlich in erster Reihe der „Klaggesang von der edlen Frauen des Asan Aga" in Betracht. Zwar wird er von Goethe selbst in „Dichtung und Wahrheit", wo er von seiner

Arbeit an den Dichtungen der letzten Frankfurter Monate berichtet, nicht ausdrücklich erwähnt; das scheint jedoch ganz begreiflich: man bedenke, daß im Vordergrunde des Gedächtnisses des 60jährigen Dichters eine einzelne literarische Erscheinung, die weder an „dieselben Lokalitäten in der Stadt und auf dem Land" noch an „Personen mit allem Bisherigen vertraut" erinnerte, kaum erhalten bleiben konnte. Dazu kommt noch der Umstand, daß der Vierte Teil seiner Jugendbekenntnisse erst nach seinem Tode veröffentlicht wurde, und zwar mit Änderungen und „in vielfach fragwürdiger Redaktion" Eckermanns, der natürlich von dem unmittelbaren Einfluß eines „morlackischen Liedes" auf eine liebende Seele und von seiner Bedeutung für den jungen Dichter keine Ahnung hatte. Nicht so leicht zu erklären ist es, daß Goetheforscher nicht darauf gekommen sind (mit Ausnahme — soweit mir bekannt — von Eduard von der Hellen[2]) und Camilla Lucerna[3])), obwohl sie die Voraussetzungen dazu, wie wir sehen werden, klar und deutlich ins Auge gefaßt und erläutert hatten. Von der Hellen z. B. betont überzeugend den „eigentümlichen Zug in Goethes Dichtercharakter: daß er poetische Schöpfungen anderer, die bestimmte Saiten seiner Seele sympathisch in Mitschwingung versetzten, in Harmonie mit dem ganzen Instrumente bringen, sie so umformen mußte, daß er sie völlig wie Klänge seiner eigenen Leier genießen, sie als sein Eigentum betrachten konnte", und führt dann weiter aus, „wie manches Gedicht, für das wir in Goethes bekannten, äußeren wie inneren Lebensverhältnissen vergeblich nach einem unmittelbaren Anlaß suchen, in Wahrheit durch solche und ähnliche Anregungen intimer Art entstanden sein mag, ohne daß wir es im einzelnen nachweisen könnten ..." Für den „Klaggesang" hat er jedoch selbst den Nachweis geliefert: in einer Anmerkung (zu Goethes „Ballade")[4]) wiederholt er seine

[2]) Goethes Sämtliche Werke — Jubiläumsausgabe — Gedichte, Zweiter Band, Anmerkungen zu S. 91—99 (S. 338).

[3]) „Die südslawische Ballade von Asan Agas Gattin und ihre Nachbildung durch Goethe", Berlin 1905 (Forschungen zur neueren Literaturgeschichte, hrsg. von Dr. Franz Muncker).

[4]) „Der morlackische Klaggesang mußte ihn ergreifen, im Gedanken daran, daß Charlotte von Stein durch die Erfüllung seiner Liebe vor die Notwendigkeit gestellt werden konnte, sich von ihren Kindern zu trennen." Die Idee des Vergleiches mit dem „Klaggesang" trifft zu, bloß der Zeitpunkt nicht, da Goethe die Handschrift seiner Bearbeitung des morlackischen Liedes — wie wir wissen — bereits fertig nach Weimar mitbrachte, während er Frau von Stein erst noch kennen zu lernen hatte.

frühere Aussage, daß „auch bei anderen scheinbar ganz unpersönlichen Dichtungen Goethes derartige innere Beziehungen nicht zu verkennen sind", und führt als Beispiel den „morlackischen Klaggesang" an. Es gilt also den inneren Zusammenhang dieser noch immer nicht völlig aufgeklärten Beziehungen aus dem Jahre 1775, mit Bezug auf die „seelischen Zustände" der Liebenden, wie sie der Dichter aus dem Gedächtnis — nach einem ganzen Menschenalter! — zu schildern bestrebt gewesen, aus anderen glaubwürdigen Quellen zu „ergänzen", und da halten wir es für den sichersten Weg, dem jungen Goethe auf den Fersen folgend so tief als möglich in seine Dichtungen aus jener Zeit, und insbesondere in den Inhalt des seltsam schwer zu erklärenden und doch so ergreifenden „morlackischen" Liedes selbst einzudringen.

Unter diesem Gesichtspunkte den „Klaggesang" deutend heranzuziehen und „einzelne Seiten und Momente" der i n n e r e n Entstehungsgeschichte von „Dichtung und Wahrheit" — wo der Dichter zur höchsten Entwicklung des Lili-Dramas aufsteigt — klärend zu ergänzen, schien mir eine dankbare Aufgabe, die noch zu lösen wäre; und indem ich mich — stets das ursprüngliche Lied vor Augen — aus „D. u. W." und aus den angeführten Quellen wiederholt zu unterrichten suchte, um zunächst selbst so klar als möglich das Ganze überblicken zu können, drängte sich mir immer wieder die Frage auf: warum griff Goethe damals, im Jahre 1775, als junger Mann von 25 Jahren gerade ein „ m o r l a c k i s c h e s " Lied auf, ohne dessen Sprache zu kennen, ja ohne die leiseste Ahnung, wo sie gesprochen wurde und wo überhaupt der Stamm der „Morlacken" zu finden wäre; warum gab er sich die größte Mühe, den so fremden und eigenartigen Stoff zu bewältigen und in eine ihm vollkommen unbekannte Welt einzudringen, sie gerade in ihren Eigentümlichkeiten zu ergründen und sich selbst und anderen verständlich zu machen; was bewog den Verfasser und Dichter seines eigenen Lebensbekenntnisses, seine Gefühle samt seiner ganzen Dicht- und Verskunst, an dieses merkwürdige orientalische Volkslied zu wenden (zu verschwenden!), um daraus ein poetisches Meisterwerk zu schaffen, — „unbekannte Harmonien aus den Tiefen der Existenz" an das Tageslicht zu bringen? — Die Antwort ergab sich mir nach und nach beinahe von selbst: w a s s o n s t — nach allem was wir von ihm, großenteils aus seinen eigenen Erlebnissen und Bekenntnissen als Mensch und Dichter wissen, — a l s d a s G e f ü h l i n -

nerer Verwandtschaft, des Mitempfindens mit Menschen, deren „seelische Zustände" sich in diesem Liede — unter verschiedenen äußeren Verhältnissen — auf ähnliche Weise offenbaren und die diese Menschen, woher sie auch aus Gottes weitem Reich kommen mögen, nicht imstande waren zu beherrschen und zu überwinden, genau so wie er selbst es damals nicht vermochte. Da es sich bei Goethe immer um erlebte Gedichte handelt, namentlich zu einer Zeit, wo für ihn — mitten im Sturm und Drang — „alles Gefühl" war, anderseits das „morlackische Lied" ebenfalls auf Gefühlen beruht und nur aus dem Gefühl zu verstehen ist, scheint es wichtig, hauptsächlich auf diesen Umstand unser Augenmerk zu lenken und von ihm aus etwaige weitere „Momente" näher zu prüfen.

In einem Gespräch mit Eckermann (über das Wesen der Poesie und des Dichters) prägte der alte Goethe das bekannte Wort, daß „das lebendige Gefühl der Zustände, und die Fähigkeit es auszudrücken, den Poeten machen"! Dieses lebendige Gefühl steigerte sich bei ihm zum zwingenden Bedürfnis seiner Natur. Wie er schon Gottfried (im „Götz von Berlichingen") und Werther und Faust erlebte, so sind alle seine Gedichte jener fruchtbarsten lyrischen Periode und alle Helden in seinen Singspielen (Egmont inbegriffen) Beschreibungen und Illustrationen seiner „Gemütsstimmung", Bruchstücke („Seiten und Momente") der Lebensgeschichte und der Liebesqualen des jungen Poeten.

Von der Hellen, der in seiner Einleitung zu den „Gedichten" die charakteristischen Worte aus dem bekannten Bericht Kestners über den jungen Goethe in Wetzlar (1772) wiedergibt, sagt: „Es gilt für sein ganzes Leben: ‚Er strebt nach Wahrheit, hält jedoch mehr vom Gefühl derselben als von ihrer Demonstration'", und fügt hinzu: „Allezeit blieb das Gefühl für Goethe die höchste Instanz, und darum wurden, ebenso wie die freudigen und schmerzlichen Erregungen aller Art, auch seine Verhältnisse zur persönlichen und sachlichen Umwelt, besonders aber die unendliche Kette der sinnlichen und übersinnlichen Probleme, notwendiger Gegenstand seiner Poesie, vor allem seiner Lyrik ... Überall empfand er die ‚Zustände' als das dichterisch Wesentliche ...; in der poetischen Darstellung der Zustände, der seelischen insbesondere, liegt daher der höchste künstlerische Reiz und Wert aller seiner Werke". Goethe selbst schrieb noch 1815 (in den „Annalen", wo von der Einwirkung fremder, namentlich orientalischer Lyrik auf seine Nachbildungen die

Rede ist): „Alles, was dem Stoff und dem Sinne nach bei mir Ähnliches verwahrt und gehegt worden, tat sich hervor" ... Daß dies auch mit dem „morlackischen Lied" der Fall war, beweist am klarsten der Umstand, daß er den „Klaggesang" an die Spitze seiner eigenen Lieder gestellt hat, da es ihm „auf das Erarbeiten zu eignem Besitz ankam": er hat sich „das Fremde amalgamirt", wie er selbst zu sagen pflegte; und der Herausgeber von Goethes „Gedichten" in der „Goldenen Klassiker-Bibliothek" (Goethes Werke, 1. Band, S. CXI), Eduard Scheidemantel, fügt ausdrücklich hinzu: „Ein frühzeitiges Beispiel eines solchen Amalgamierungsprozesses ist Goethes Nach- und Fortbildung der südslawischen Ballade von der edlen Frauen des Asan Aga ..." „Es ist bezeichnend", — sagt Alt (a.a.O. XXIX—XXX) —, „daß der junge Goethe Faust nur durch diejenige Lebenserfahrung führt, die ihm aus eigenem Leben vertraut ist; er läßt ihn der Liebe Seligkeit und Schmerzen empfinden, die er selbst schon durchkostet hatte ... In dieser Beschränkung auf die Darstellung dessen, was er selbst erfahren hat, besteht die Größe dieser Dichtungen ... Erst dieses In-eins-empfinden gab ihm die Möglichkeit das Typische seiner Erlebnisse herauszuarbeiten und das Zufälligpersönliche nicht über Gebühr hervorzuheben ..." Auch das Lied von der morlackischen Frau, das er damals vor sich hatte und zu bearbeiten unternahm, ihr Bild und ihre Klage, ebenso wie das unaussprechliche — und im Liede unausgesprochene — Leid ihres Gatten, verlassen ihn offenbar nicht: seine eigenen Erfahrungen „stimmen ihn mild" gegenüber dem orientalischen Krieger in diesem Liede, in ähnlicher Weise wie er für die übrigen Helden in seinen Jugendwerken (Werther, Clavigo) „einen Ausweg aus den tragischen Liebeswirren ersehnte" (Karl Alt, a.a.O. XXXI). Somit wäre der „Klaggesang" das erste und vielleicht auch das beste Beispiel unter den „scheinbar ganz unpersönlichen Dichtungen" Goethes, bei denen dennoch die inneren Beziehungen „nicht zu verkennen" und die „in Wahrheit ... durch Anregung intimer Art" entstanden sind, obwohl wir in seinen bekannten Äußerungen vergebens „nach einem unmittelbarem Anlaß" für sie suchen. Der „unmittelbare Anlaß" war eben das Gefühl, das ihn, als er noch in Straßburg weilte, sogar Shakespeare „mehr mit Gefühl als mit Geist" erfassen ließ, da er selbst eingesteht[5]), ihn „mehr empfunden

[5]) Soweit ich sehen konnte, haben — wie oben erwähnt — nur von der Hellen und Camilla Lucerna dieses wichtigste „Moment", das Gefühl, bei der Erklärung seiner Liebeslieder aus der Sturm- und Drang-Periode auch auf die Bearbeitung des morlackischen Klaggesanges ausgedehnt.

als über ihn gedacht zu haben". Von der Hellen knüpft an Goethes eigene Definition des „Poeten" den Satz: „Ihm fehlte das seelische Gleichgewicht, bis er den Zuständen, in die sein Gefühl ihn versetzt hatte, poetischen Ausdruck gegeben, und er konnte nicht bestehen ohne dieses Gleichgewicht". Dieses Fehlen des „seelischen Gleichgewichts" beim Helden im morlackischen Lied war sicherlich eins der Hauptmotive, das ihm den Vergleich mit seinem eigenen „lebendigen Gefühl der Zustände" nahelegte und den Inhalt der fremdsprachigen Dichtung innerlich nahebrachte.

„Der morlackische Klaggesang mußte ihn ergreifen", da sich der junge Dichter nicht nur am Scheidewege seines Lebens, sondern auch am Wendepunkt seiner Liebesqualen befand, als ihm das kleine Buch über die „Sitten der Morlacken", von Werthes übersetzt, in die Hände fiel und er darin das Lied von der traurigen Gattin des Asan Aga zu lesen bekam. Das geschah im Zusammenhang mit seiner ersten Reise in die Schweiz, deren Beschluß er selbst als den Ausgangspunkt und zugleich als die Endgrenze für sein Lebensbekenntnis, d. h. für seine Selbstbiographie, im vorhinein bezeichnete. Der Bruch mit Lili charakterisiert die Lage menschlich und dichterisch, zeitlich und örtlich; die Schweizer Reise bildet symbolisch ihren Höhepunkt. Natürlich war ein kurzer Aufenthalt in der Schweiz kaum imstande, lang genährte Gefühle zu ersticken, trotz seines festen Entschlusses, schon hier ein neues Leben zu beginnen; und schon die wenigen Verse, die er dort niederschrieb, bilden — „in poetischer Gestalt" — das „Wirkliche", das damals in seinem Innersten vor sich ging[6]). Es lohnt sich, in diesem Zusammenhang den oft zitierten Vierzeiler zu wiederholen, mit dem Endvers aus der Selbstbiographie (18. Buch), samt Goethes Deutung und eigenen Worten, wie und wo dieser entstanden sei:

> „... gerade jetzt im Augenblicke, wo es darauf ankam, einen Versuch zu machen, ob ich Lili entbehren könne, wo eine gewisse peinliche Unruhe mich zu allem bestimmten Geschäft unfähig machte, war mir die Auffor-

[6]) Als Goethe kaum das 23. Lebensjahr erreicht hatte — schreibt er in „D. u. W." — sprach schon zu ihm sein merkwürdiger Darmstädter Freund Merck das „merkwürdige Wort" („das ich mir selbst wiederholte und oft im Leben bedeutend fand"): „Dein Bestreben, sagte er, deine unablenkbare Richtung ist, dem Wirklichen eine poetische Gestalt zu geben; die andern suchen das sogenannte Poetische, das Imaginative zu verwirklichen' ..." (wozu Richard Meyer — in einer Anmerkung zu dieser Stelle, Jub.-Ausgabe Bd. 25, S. 298 — richtig bemerkt: „Eine der wichtigsten Äußerungen, die je über den Dichter getan wurden").

derung der Stolberge, sie nach der Schweiz zu begleiten, willkommen ... Mit einiger Andeutung, aber ohne Abschied, trennt' ich mich von Lili; sie war mir so ins Herz gewachsen, daß ich mich gar nicht von ihr zu entfernen glaubte ...

„... Ein besonderes Vergnügen empfing mich in Zürich, als ich meinen jungen Freund Passavant daselbst antraf ... / der / mir gleich den Vorschlag tat, die kleinen Kantone zu besuchen ... mit deren Anblick er mich ergötzen und entzücken wolle ... Wir schifften uns ein und fuhren an einem glänzenden Morgen den herrlichen See hinauf ... Als wir in das Tal von Schindeleggi wieder hinabsteigen sollten, kehrten wir uns nochmals um, die entzückende Aussicht über den Züricher See in uns aufzunehmen. Wie mir zu Mute gewesen, deuten folgende Zeilen an, wie sie, damals geschrieben, noch in einem Gedenkheftchen aufbewahrt sind:

„Wenn ich, liebe Lili, dich nicht liebte,
Welche Wonne gäb' mir dieser Blick,
Und doch, wenn ich, Lili, dich nicht liebte,
Wär', was wär' mein Glück?"

„Ausdrucksvoller find' ich hier diese kleine Interjektion, als wie sie in der Sammlung meiner Gedichte abgedruckt ist"[7]).

Goethe verließ Frankfurt am 14. Mai 1775, und schon am 24. Mai (in einem Brief an Johanna Fahlmer) schrieb er aus Straßburg: „Ich habe viel, viel gesehen. Ein herrlich Buch die Welt, um gescheuter daraus werden, wenn's nur was hülfe ... Ist mir toll und wunderlich überall wo ich bin." Diese Reise selbst beschrieb er „mitten im Getümmel mancher Freuden, mancher Sorgen, mancher Herzensnot ..." — in seinem „Brief an Lottchen" (der in Wielands „Merkur" vom Januar 1776 veröffentlicht wurde); jedoch, „unmittelbarer noch als jenes gibt der unüberwindlichen Leidenschaft für Lili Ausdruck" (Anmerkung von E. v. d. Hellen) das Gedicht „Auf dem See" („Und frische Nahrung, neues Blut saug' ich aus freier Welt ...")[8]) —, das in demselben Notizheft samt den Versen „Vom

[7]) In einem Notizheft von der Schweizer Reise, vom „15. Junius 1775 Donnerstagsmorgen aufm Zürchersee", mit dem Zusatz: „Vom Berge in die See" (vgl. das Privat-Archiv des Dichters Lit. L., d. d. in der Rubrik „Lili"). Der letzte Vers lautet dort: „Wär' was wär' mein Glück?" — worauf der alte Goethe in „D. u. W." zurückgriff, während er in der Sammlung seiner Gedichte lautete: „Fänd' ich hier und fänd' ich dort mein Glück?"

[8]) „Auch diese ‚eingelegte Arie' ist — seit dem ersten Druck im Jahre 1789 — charakteristisch verändert; der Anfang lautete ursprünglich viel Stolbergerischer:

„Ich saug' an meiner Nabelschnur
Nun Nahrung aus der Welt,
Und herrlich rings ist die Natur
Die mich am Busen hält." (R. M. Meyer)

Berge" unter dem „15. Junius 1775 ... aufm Zürchersee" überliefert und vom Dichter in sein „Lili-drama" mit den Worten: „Möge ein eingeschaltetes Gedicht von jenen glücklichen Momenten einige Ahnung herüberbringen", aufgenommen wurde. Die letzten leidenschaftlichen Ausklänge dieser „Herzensnot" finden sich in einer anderen „kleinen Interjektion" an Lili, in einem Briefe, den Goethe dem Herzog Karl August am 23. Dezember 1775 (also schon in Weimar) schrieb, nachdem das Verhältnis zu Lili gelöst war:

„Holde Lili, warst so lang'
All mein Lust und all mein Sang!
Bist, ach, nun all mein Schmerz — und doch
All mein Sang bist du noch!"
(Anmerkung von E. v. d. Hellen, a. a. O., S. 310).

Das „Drama" war zu Ende: Lili verlobte sich im Sommer 1776, aber ihr Bräutigam starb, und sie heiratete zwei Jahre später (1778) den Bankier v. Türckheim. Als Goethe in Weimar von ihrer ersten Verlobung hörte, schrieb er (am 9. Juli 1776) an Frau von Stein: „Dumpfsinnig les' ich — daß Lili eine Braut ist!! kehre mich um und schlafe fort ..." Leicht gesagt! Jedoch nach fünfzig Jahren, im letzten Buch von „D. u. W.", drückte sich der alte Dichter darüber etwas vorsichtiger aus: „Eine Neigung, die auf der Hoffnung eines wechselseitigen Besitzes, eines dauernden Zusammenlebens gegründet ist, stirbt nicht auf einmal ab, ja sie nährt sich in der Betrachtung rechtmäßiger Wünsche und redlicher Hoffnungen, die man hegt. Ich habe auf Lili mit Überzeugung Verzicht getan, aber die Liebe machte mir diese Überzeugung verdächtig ..." In der Tat trauerte der junge Dichter — noch vor der Schweizer Reise — „ums verlorne Glück" und „nährte einsam", in Versen, „seine Wunde", indem er auch Lili schon — samt ihren Vorgängerinnen — sich nach den „schönen Tagen der ersten Liebe", „jener holden Zeit", zurücksehnen läßt[9]). Ungefähr zur selben Zeit gab er aber als „zahmer Bär" — in Lili's „Menagerie" — tapfer seinen Entschluß kund:

„... Nicht ganz umsonst reck' ich so meine Glieder:
Ich fühl's! ich schwör's! Noch hab' ich Kraft ..."[10]).

[9]) Zwei Strophen des Gedichtes „Erster Verlust" erschienen schon im Singspiel „Die ungleichen Hausgenossen", das Fragment blieb. Die erste Strophe gleicht den vier ersten Versen des Liedes, das Goethe in der ursprünglichen Gestalt in seine „Gedichte" (zuerst 1789) wieder aufnahm, das er jedoch noch im Jahre 1785 „reicher auszuführen" — „auf Grund älterer Anfänge" — unternommen hatte (Anmerkung v. d. Hellens, a. a. O., S. 310).

[10]) „LILIS PARK" datiert Goethe selbst in die Herbstmesse 1775 („D. u. W.", Bd. 25 der Jub.-Ausgabe, S. 115); „aus brieflichen Anspielungen auf den ‚durch-

Das wären Vorklänge zum Drama, oder — wie der Autor von „D. u. W." es nennt — zu der Erzählung, in der er „sowohl Personen als Gesinnungen und Handlungen vorzuführen ... die Absicht hatte", und in der er — nach R. M. Meyer — „aus dem Herrschaftsbereich der typischen Entwicklung ‚von Knoten zu Knoten' in den Bann eines zu verehrenden Unerforschlichen" tritt. Die Erzählung — in fünf Büchern des Vierten Teils von „D. u. W." — gilt im einzelnen (nach R. M. Meyers Zusammenfassung): Lili, dem Brautstand, der Schweizerreise als einem Versuch der Befreiung, der wirklichen Lockerung des Verhältnisses, und der Flucht aus Lilis Park; sie bildet, wie erwähnt, den Abschluß der Lebensgeschichte bis zur Abfahrt von Frankfurt nach Weimar.

Immer gefühlvoll, jedoch nach und nach weniger stürmisch und leidenschaftlich, — lange, sehr lange, man könnte sagen bis ins hohe Alter, dauerten die Nachklänge der ersten Verluste, die Herzensleiden, die die Ausbildung des Jünglings und seine Erziehung zum Manne begleiteten und in seinen Schriften und Dichtungen nachzuweisen sind:

„Jeden Nachklang fühlt mein Herz
Froh und trüber Zeit,
Wandle zwischen Freud' und Schmerz
In der Einsamkeit ..."

(„An den Mond", 1778).

Diese Lage charakterisierte nicht nur das In-eins-fühlen mit mehreren ihm nahe stehenden jugendlichen weiblichen Wesen, — er fühlte sich verwandt auch mit „entschiedenen Persönlichkeiten" aus literarischen Produktionen und poetischen Schöpfungen anderer, oft fremder Zunge und Nationalität, wenn sie ihn — aus besonderen Gründen — „zogen", wie es mit dem Helden in dem „morlackischen Lied" der Fall gewesen. Die alte Leidenschaft „zittert in ihnen nach" in lebhafter Erinnerung „An Werther" und seine Entstehung, und — namentlich — in der „Elegie", „dem ergreifenden Klageliede seiner letzten Liebe" (v. d. Hellen); dies sind jedoch nur seltene späte Ausklänge, denen gegenüber alle seine übrigen zahlreichen

gebrochenen Bären' (an Johanna Fahlmer, vom 24. Mai und 5. Juni), und aus der ganzen Entwicklung des Verhältnisses zu Lili Schönemann, ist jedoch zu folgern, daß die launigen Verse nicht erst der gespannten Situation kurz vor der Lösung des Verlöbnisses und der Übersiedelung nach Weimar angehören, sondern schon dem Frühling 1775, vor der Schweizerreise (v. Loeper)".

(Anmerkung v. d. Hellens, a. a. O., S. 294).

dichterischen Schöpfungen aus späteren Jahren „die reinste Ruhe des befriedigten Alters atmen", wie zum Beispiel — im Gegensatz zur „Trilogie der Leidenschaft" — das erste Gedicht („Der Bräutigam") aus einer Trilogie, die im Spätsommer 1828 (während des Aufenthaltes in Dornburg) entstand und als sein letztes „Liebeslied" gelten darf:

„... Um Mitternacht — der Sterne Glanz geleitet
Im holden Traum zur Schwelle, wo sie ruht.
O sei auch mir dort auszuruhn bereitet!
Wie es auch sei, das Leben, es ist gut".

Wie er seine Jugendbeziehungen, als es zum Bruch mit Lili kam, in einem gemeinsamen „Ersten Verlust" in Versen beklagte, so darf man auch hier — beim letzten Verlust — „keine ausschließliche Beziehung auf ein besonderes weibliches Wesen suchen; ... im mitternächtigen Traume des auf hoher Warte ruhenden Greises" fließt auch die Gestalt der Frau von Stein mit all den anderen Schatten zusammen „in ein Idealbild: dem Ewig-Weiblichen, wie am Schlusse des ‚Faust', gilt dieser Dank des liebevollen Herzens" (v. d. Hellen).

Richard M. Mayer (Einleitung zu Bd. 22 der Jub.-Ausgabe) vertritt den Gesichtspunkt, der „nicht entschieden genug hervorgehoben werden kann": daß Goethe sein Leben und vor allem seine Individualität als ein „abgerundetes Kunstwerk" empfand und daher die „darzustellende Totalität" seines Autorlebens in „D. u. W." als eine organische Gesamtheit in chronologischer Folge zu bringen sich bemühte, so daß es die Geschichte von seinem höheren Leben bedeute, wozu „der Gesamtverlauf des wirklichen Lebens nur als Grundlage" dient. Wenn ich nun von diesem Gesichtspunkt aus in „Dichtung und Wahrheit" — namentlich in dessen Viertem Teil, der das Verhältnis zu Lili bis zum Abbruch und zugleich den Abschluß der geplanten „wirklichen Lebensgeschichte", bis an das Ende der Frankfurter Jahre, darstellt, — einzelne Seiten und innere Momente zu „ergänzen" suche, so geschieht dies weniger, um die Ergebnisse gelehrter Forschung, die ich benützt und ausgenützt habe, auch meinerseits zugunsten dieses Gesichtspunktes zu betonen, als um mein eigenes Bestreben geltend zu machen, der Deutung des „morlackischen Liedes" und dessen Bearbeitung durch Goethe, insbesondere mit Rücksicht

auf den fremdartigen Text und Stoff — den er so meisterhaft zu „entziffern" und zu bewältigen wußte — den rechten Platz in der „organischen Gesamtheit" seiner inneren Erlebnisse jener Zeit anzuweisen. Dieser sein „Klaggesang" gehört bestimmt — wie „Heidenröslein" oder „Gefunden" — zu jenen nur „scheinbar ganz unpersönlichen Dichtungen Goethes in denen innere Beziehungen nicht zu verkennen sind". Dazu kommt hier noch sein Interesse für alles „übersinnlich" oder „dämonisch" Genannte, das sich in seltsamen Charakteren und Schicksalsverkettungen kund tut und von wo aus nicht schwer auf „Anregungen intimer Art" hingewiesen werden kann; und zwar, in unserem Falle, auf „verwandte seelische Zustände", die dem scheinbar unberechenbaren morlackischen Krieger sowohl, wie dem Helden des „historischen Romans", als den wir Goethe aus „Dichtung und Wahrheit" kennen lernten („wo nur etwas Verwandtes war, ... da zog und sog er es an sich"!), gemeinsam sind. Einige Stellen aus Goethes Dichtungen und auch aus seinen übrigen Schriften, Anmerkungen oder auch mündlichen Äußerungen, die ich hier noch anführen möchte, würden vielleicht am besten diesem Zweck dienen.

Als eine „Anregung intimer Art", die für unsere normalen Begriffe „übersinnlich" wirken könnte und die dem, was der alte Goethe „dämonisch" zu nennen pflegte, nahe kommt, wird man den Eindruck bezeichnen dürfen, den der junge Dichter von der Handlungsweise Asan Agas empfangen mußte, der sich — allem logischen Denken entgegen — seiner untadeligen jungen Frau, der Mutter seiner fünf Kinder, beraubt, die er offenbar tief geliebt haben muß, da er sie, scheinbar ebenso widersinnig, aus einer von ihr unmöglich zu ändernden Lage heraus wieder zu erlangen sucht; ähnlich wie er (Goethe) selbst mit Lili verfuhr, als er — kaum daß die Verlobung nach allem, was vorausging, gelöst war — in die Schweiz eilte, um seiner neu erworbenen Freiheit sicherer zu werden, dann aber — wieder in Frankfurt zurück — mitten in der Nacht unter ihrem Fenster steht und ihrem Singen (zu seinen eigenen Worten) heimlich lauscht: er konnte sich von ihr nicht losreißen und änderte seine Beschlüsse und seine Reisepläne täglich, ja stündlich. Wohl mag er da seine Gemütsstimmung und sein Verhältnis zu Lili mit der Gemütsstimmung und dem Verhältnis des morlackischen Helden seiner „edlen Frau" gegenüber nicht nur einmal verglichen haben, da das Büchlein von den „Sitten der Morlacken", das er aus der Schweiz erhalten hatte oder selbst mitbrachte, vor ihm lag und

er — von dem Gedichte darin ergriffen — den Entschluß faßte, es zu bearbeiten; und wie er dieser Bearbeitung, die er in allen Richtungen — formal und sprachlich und metrisch — so meisterhaft, ja bewunderungswürdig, ausführte, eine offenbare Wendung zum Ausdruck seiner eigenen intimsten Gefühle jener Tage zu geben verstand, indem er die „seelischen Zustände" des M a n n e s , des Asan Aga selbst, in den Mittelpunkt des traurigen Konfliktes rückte und sogar durch Wiederholung oder besondere Betonung einzelner Worte die Wirkung zu erhöhen und den Ton der alten südslawischen Ballade ungleich liebevoller als in seiner deutschen Vorlage (von Werthes) zu gestalten trachtete. Goethe dämpft z. B. den klagenden Charakter seiner Vorlage, erhöht jedoch den herzlichen: neunmal hat er z. B. das einfache Adjektiv l i e b , das selbst im Original nur zweimal, und zwar von Kindern, gebraucht wird[11]).

Unter zahlreichen Stellen in Goethes Schriften und Dichtungen — in der Jugend reich an leidenschaftlichen Ausbrüchen und „Interjektionen", im Alter voll Mondschein und mitternächtiger Ruhe, immer jedoch Goethisch individuell, — die aus dem Sinnlichen ins Übersinnliche hinüberfließen, befinden sich viele tiefgedachte und bedeutende Äußerungen über d a s D ä m o n i s c h e , das den Dichter und Denker stets anzog, besonders in älteren Jahren, als er seine eigenen Gedanken an die in der Orphischen Kosmogenie begründeten, von Heraklit und Plato weiterentwickelten Urbegriffe anknüpfte. Von den f ü n f S t a n z e n z. B., die er aus der „orphischen Finsternis" zunächst in der „Morphologie" als ‚Urworte' abdrucken ließ und dann auch in seine Gedichte („Gott und die Welt") aufnahm, trägt die erste die Überschrift „ D ä m o n " und gibt Goethes Erläuterung des Begriffes als „poetisch", „kompendiös", „lakonisch", „zusammengedrängt" mit den „orphischen Lehren" der übrigen Stanzen („das Zufällige", „Liebe", „Nötigung", „Hoffnung") und mit Anmerkungen zu Stellen, wo er in seinen Lebensbekenntnissen das Dämonische berührt. Im Verlaufe seines „biographischen Vortrages" (wie er sie selbst — Buch 20 — nennt), widmete er fast eine kleine Abhandlung diesem Gegenstand, die leicht zum Ausgangspunkt einer Sammlung von Gedanken und Äußerungen Ü b e r d a s D ä m o n i s c h e werden könnte und zugleich als ein aufschlußreiches und

[11]) Camilla L u c e r n a , „Die südslawische Ballade von ASAN AGAS GATTIN und ihre Nachbildung durch G o e t h e", Berlin 1950, S. 36. „Vieles ist bei ihm schlichter, inniger, volkstümlicher gesagt, die ursprüngliche soziale Sphäre zum Teil wieder hergestellt . . .".

wichtiges Werk Goethes — zur Ergänzung seiner inneren Lebensgeschichte — dienen würde.

Es mag wohl den Sach- und Fachkundigen ziemlich überflüssig scheinen, diese Vor- und Nachklänge zum Lili-Drama, Verse aus der „holden Zeit der ersten Liebe" und „Um Mitternacht" vom Dichter selbst samt Anmerkungen erfahrener Goetheforscher zu wiederholen und schon lange Bekanntes „beweisen" zu wollen oder deutend hervorzuheben. Meine Rechtfertigung besteht darin, daß ich mir zur Aufgabe gestellt habe, Äußerungen und Urteile sicherer Gewährsmänner als Zeugnisse zu erbringen, daß Goethes Beziehungen zu Lili in seinen Dichtungen, wie auch im Leben jener Zeit, — auch in seinem „höheren Leben" (in „Dichtung und Wahrheit") — nahezu bis in alle Einzelheiten erforscht sind — bis auf das „morlackische Lied", das ich in diesen Kreis einzuschließen bestrebt bin, da ich glaube, „noch etwas darüber zu sagen zu haben". Wenn ich mich auf dem rechten Wege befinde, könnte im Lili-Drama eine Lücke ausgefüllt, anderseits aber auch die Bedeutung des „Klaggesangs" selbst erhöht werden, was für die Volksdichtung im allgemeinen, aber auch für slawische Goetheforscher (deren Zahl ständig im Wachsen begriffen ist) von Wichtigkeit wäre, indem sie vor neue dankbare Aufgaben gestellt würden.

Die mazedonische Schriftsprache

Von KRUM TOŠEV (Skopje)

1. Geschichtliche Voraussetzungen

Nach dem Zweiten Weltkrieg trat zu den slawischen Schriftsprachen eine neue hinzu: die mazedonische Schriftsprache. Ihr Auftreten wurde von einem großen Teil der Slawisten als sehr interessante Tatsache aufgenommen und ihr daher auch die gebührende Aufmerksamkeit zuteil. Obwohl indes die Slawisten darüber sprechen und schreiben, ist sie in der breiten Weltöffentlichkeit noch nicht hinreichend bekannt. Der vorliegende Aufsatz hat sich das Ziel gesteckt, Auskunft über die Geschichte der Schriftsprachlichkeit in Mazedonien, über die Entwicklung und den gegenwärtigen Stand der mazedonischen Schriftsprache sowie über die Leistungen auf dem Gebiet der Erforschung der mazedonischen Sprache überhaupt zu geben.

Bekanntlich haben in der zweiten Hälfte des 9. Jh.s die Slawenapostel Kyrill und Method die wichtigeren Kirchenbücher aus dem Griechischen ins Slawische, d. h. in den ihnen geläufigen slawischen Dialekt, den von Saloniki, übersetzt. Die historische Entwicklung wollte es, daß dieser mazedonische Dialekt auf die Stufe einer Literatursprache erhoben und nicht nur die Schriftsprache in Mazedonien, sondern auch eines Großteils der Süd- sowie der Ostslawen werden sollte. Es ist begreiflich, daß diese gewöhnlich als Altkirchenslawisch bezeichnete Schriftsprache bei ihrem Eindringen in andere slawische Länder geringe Veränderungen im Sinne der lebendigen Volkssprache der betreffenden Völker erlitt, so daß sich verschiedene Redaktionen dieser Sprache, z. B. die serbische, kroatische, russische, bulgarische u. a., bildeten. Da sie auch in Mazedonien gebraucht wurde, unterlag sie natürlich im Laufe der Zeit auch hier gewissen Veränderungen, so daß auch eine mazedonische Redaktion des Altkirchenslawischen entstand. Die Schüler der Slawenapostel, wie Kliment von Ohrid und Naum, sowie ihre zahlreichen Schüler schrieben in Mazedonien lange in dieser kirchenslawischen Sprache, indem sie dieselbe mit neuen Wörtern bereicherten und sie allmählich im Sinne der Entwicklung der Volkssprache änderten, so daß man mit Bestimmtheit sagen kann, daß in Westmazedonien, besonders im alten Ohrid und den umliegenden Klöstern und Kirchen, schließlich eine neue Rechtschreibschule entstand, die man ruhig als Schule Kliments oder als Ohrider Rechtschreibschule bezeichnen kann. Jedenfalls ging aus dieser Schule eine große Anzahl Übersetzungen, Abschriften und Originalwerke hervor, wie an den bis auf den heutigen Tag erhaltenen Pergamenthandschriften zu ersehen ist. Davon zeugt vor allem der Bologneser Psalter, eine ausgezeichnete Handschrift aus dem 13. Jh., voll herrlicher Ornamente, geschrieben in dem Ohrider Dorf Ramne, ferner der Ohrider Apostolus, wahrscheinlich auf das 12. Jh. zurückgehend — Handschriften, die wegen ihrer altertümlichen Sprachzüge nicht nur für die Geschichte der mazedonischen Sprache, sondern für die Slawistik überhaupt sehr wichtig sind. Alte Handschriften des 12. Jh.s sind das Dobromir-Evangelium, der Triod von Bitola, das Evangelium des Popen Jovan.

Im 12. und 13., ja auch noch im folgenden Jahrhundert, wurden in verschiedenen Kirchen und Klöstern viele Kirchenbücher übersetzt und nach älteren Übersetzungen abgeschrieben. Solche Über-

setzer und Abschreiber gab es überall in Mazedonien, besonders in der Gegend von Kratovo, wo sich in dem Kloster Lesnovo die bekannte Schule von Kratovo bildete, von der eine gewisse Anzahl Pergamenthandschriften erhalten sind. Darunter ist die Paränesis von Lesnovo und der Apostolus von Vraneš te zu erwähnen, wohl aus dem 13. Jh., der in nächster Zeit in phototypischer Ausgabe als 2. Band der vom Institut für die mazedonische Sprache in Skopje herausgegebenen Reihe Stari rukopisi erscheinen wird.

Es steht fest, daß aus der Zeit vom 12. bis zum 14. Jh. aus Mazedonien etwa 80 Pergamenthandschriften stammen, die heute in verschiedenen Bibliotheken, Archiven, Klöstern und Instituten aufbewahrt werden. Man darf daraus schließen, wie groß ihre ursprüngliche Zahl war, wenn sich immerhin so viele wie durch ein Wunder in Kirchen und Klöstern oder sogar an Adelshöfen erhalten konnten.

Obwohl Mazedonien Ende des 14. Jh.s unter türkische Herrschaft geriet, erlosch das in den Klöstern und Kirchen gepflegte mazedonische Schrifttum nicht völlig. Auch in den folgenden Jahrhunderten schrieben in verschiedenen Gegenden Mazedoniens fleißige Geistliche um ihres Seelenheils willen oder für die Bedürfnisse der Kirche verschiedene Kirchenbücher ab. Immerhin ließ diese Tätigkeit nach, zumal viele Klöster und Kirchen verwüstet waren, später noch besonders infolge des Auftauchens gedruckter Bücher. Die Feudalherren, ehedem die Hauptförderer der Klöster, hatten ihre Macht und ihren Besitz verloren und großenteils das Land verlassen. Auf diese Weise blieben die Klöster ohne die notwendige materielle Unterstützung dem Verfall preisgegeben.

Das gedruckte Buch in Mazedonien kommt in dieser Zeit vor allem aus Venedig. Die dortigen Druckereien waren leistungsmäßig auf der Höhe und verstanden es, ihre Bücher über die eigenen und die ragusanischen Kaufleute in den südslawischen Ländern abzusetzen. Da die Wege dieser Kaufleute auch durch Mazedonien führten, hatten sie hier in den größeren Städten, besonders in Skopje, ihre Lager und vertrieben von da ihre Ware auch nach Bulgarien. So wurden etwa im 16. Jh. Leute, die Bücher brauchten, nach Skopje gewiesen, um hier bei einem gewissen Kara Trifun einzukaufen. Es wäre dies sozusagen die erste Buchhandlung in Mazedonien gewesen.

Ein weiteres geschichtliches Ereignis förderte die Verbreitung der aus Venedig kommenden Bücher in Mazedonien. Im Jahre 1557

genehmigte der Großvezier Mehmed Sokolović (Sokolli) auf Betreiben seines Bruders, des serbischen Patriarchen Makarije, und wahrscheinlich auch aus anderen Gründen die Wiederaufrichtung des Patriarchats von Peć. Ganz Nordmazedonien mit den Städten Skopje, Tetovo, Kumanovo, Štip und Kratovo, wie auch ein Teil von Westbulgarien gehörten zu diesem Patriarchat. Es bestanden keine nennenswerten Hindernisse, daß sich sogar die Kirchen und Klöster des Ohrider Erzbistums gedruckter Bücher bedienten. Diese in der damals in der serbischen Kirche gebräuchlichen Sprache gedruckten Bücher fanden in Mazedonien immer größere Verbreitung, so daß sie viel zur Ausbreitung der Sprache der sog. Resava-Rechtschreibschule beitrugen. Diese Tatsache half mit, daß jene Sprache und Rechtschreibung als in erster Reihe von geistlichen Personen für kirchliche Zwecke zu verwendende Sprache aufgefaßt und später ihr Gebrauch auch auf den weltlichen Bereich ausgedehnt werden konnte. Daher bedienten sich ihrer vorwiegend unsere schriftkundigen Leute im 16. und 17. Jh., so daß verschiedene aus jener Zeit bekannte Abschriften, Glossen und Inschriften in jener Sprache und Rechtschreibung gehalten sind, freilich mit geringeren grammatischen und lexikalischen Elementen der mazedonischen Volkssprache. So etwa die sog. „Damaskine" (Einzahl: damaskin), eine Art Predigtsammlungen, die in Griechenland und Bulgarien wie auch in Mazedonien sehr populär waren. Sie wurden bei uns mehrfach in jene Sprache übersetzt und abgeschrieben, obwohl darin auch volkstümliche Wörter und rein mazedonische grammatische Formen vorkommen, besonders in jenen fünf Abschriften von „Damaskinen", die der Bischof Grigorije von Prilep gegen Ende des 17. Jh.s übersetzen ließ. In dieser Sprache ist auch der sog. Tikveški zbornik verfaßt, eine aus religiösen Erzählungen und Predigten bestehende Handschrift wohl aus dem Beginn des 17. Jh.s.

Obwohl die Rechtschreibung und Sprache der serbischen Resava-Schule in Mazedonien ziemlich weit verbreitet war, herrschte sie in der Hauptsache doch nur im 16. und 17. Jh. vor. Mit dem Anwachsen der politischen Macht Rußlands stieg in den südslawischen Ländern indes auch das Ansehen der russischen Kirche. Das gedruckte russische Kirchenbuch verbreitete sich in den orthodoxen Kirchen der Balkanslawen, und so wurde das Russischkirchenslawische, d. h. die Sprache der russischen orthodoxen Kirche, auch die Sprache der mazedonischen Kirche, die Sprache der Schriftkundigen

in Mazedonien. Sie sollte bis zum Auftreten der ersten neumazedonischen Schriftsteller im Gebrauch bleiben und ihre Sprache, in geringem Ausmaß — vor allem im Wortschatz — auch die Volkssprache beeinflussen.

Aus dem Gesagten und den unbestrittenen Ergebnissen der slawischen Sprachwissenschaft geht deutlich hervor, daß ein Teil der ältesten slawischen Handschriften aus Mazedonien stammt und gewisse, zweifellos nur dem Mazedonischen eigene Sprachmerkmale spiegelt. Die ältesten datierten Glossen und Inschriften, wie das von Zar Samuel 993 errichtete Grabmal oder die Inschrift von Varoš, wurden in Mazedonien gefunden. Eine Menge sehr schöner, zwischen dem 12. und 14. Jh. geschriebener Handschriften stammt zweifelsohne aus Mazedonien und trägt Züge der einzelnen mazedonischen Dialekte. All dies bezeugt, daß sich hier im Mittelalter, vom 11. Jh. an bis zum Beginn der Türkenherrschaft, ein reiches Schrifttum entwickelte, das seine eigene Sprache und seine durchgebildete Rechtschreibung, wenn nicht gar seinen eigenen Stil besaß. Fleißige „Grammatiker" (gramatik), wie etwa der Abschreiber des Triods von Bitola (Grammatiker Georgi), fertigten unter sehr schweren Bedingungen, ohne Feuer, von Zahnschmerzen gequält, ungenügend mit Pergament versorgt, Übersetzungen und Abschriften kirchlichen Schrifttums an.

2. Der Sieg der Volkssprache in der Literatur

So sehr auch Sprache und Rechtschreibung der serbischen Resava-Schule und das Russischkirchenslawische bei den schriftkundigen Mazedoniern im Gebrauch waren, so treten dennoch sehr früh einzelne Merkmale der Volkssprache entgegen. Im Laufe der Zeit, besonders im 16. und 17. Jh. verstärkt sich diese Erscheinung immer mehr, und in dem sog. Brief von Kruševo (1637) ist bereits ein Sprachtyp kenntlich, der im wesentlichen der heutigen Volkssprache entspricht. Viele Glossen und Inschriften, besonders die aus dem 18. Jh., bestätigen einwandfrei diese Erscheinung. Es ist bezeichnend, daß in dieser Zeit, namentlich in der ersten Hälfte des 19. Jh.s, in gewissen Gegenden, besonders in Ägäisch(Griechisch)-Mazedonien und auch im heutigen Westmazedonien, vor allem in der Gegend von Ohrid, ziemlich viel in der Volkssprache unter Zuhilfenahme des griechischen Alphabets geschrieben wurde. Dies wird ohne weiteres verständlich, wenn man bedenkt, daß die dortigen Schulen weltlichen Typs — im Gegensatz zu den Klosterschulen —

griechisch waren. So kam es, daß Mazedonier, die griechische Schulbildung genossen hatten, einzelne Gebete wie das Vaterunser, das Symbolum und manche Kirchenlieder und Predigten in ihre Volkssprache zu übersetzen begannen. Ein sehr wichtiges diesbezügliches Sprachdenkmal ist das Lexikon tetraglosson, ein Viersprachenwörterbuch, ein praktisches Handbuch zur Erlernung der griechischen Sprache, in dem auch der Text in der Ohrider Mundart vertreten ist. Solche Wörterbücher und andere mit griechischen Buchstaben geschriebene Texte gab es in Mazedonien in größerer Zahl, und es ist daher nicht verwunderlich, wenn man im 19. Jh. sogar die Übersetzung des Neuen Testaments in mazedonischer Volkssprache findet: das sog. Konikovo-Evangelium, das 1852 in Saloniki gedruckt wurde. Es gab überhaupt mehrere derartige Übersetzungen in diesem Teil Mazedoniens.

All dies beweist, daß schon am Ende des 18. Jh.s der Boden für den Sieg der Volkssprache in der Literatur vorbereitet war. Das gleiche zeigen die ersten neumazedonischen Schriftsteller in der ersten Hälfte des 19. Jh.s. Obzwar sowohl Joakim Krčovski als auch Kiril Pejčinović alte Themen im Geist des mittelalterlichen Schrifttums behandeln, bemühen sie sich, für das Volk in der einfachen Volkssprache zu schreiben. Dieser Zug ihres Wirkens wurde wegweisend für die Zukunft.

Auch die bürgerliche Literatur, die in der zweiten Hälfte des 19. Jh.s entsteht, verfolgt den gleichen Weg, wie an der Dichtung Konstantin Miladinovs und an den für die Volksschulen verfaßten Lehrbüchern des Archimandriten Partenij Zografski und des bekannten Volksgutsammlers Kucman Šapkarev zu sehen ist. Obwohl in diesem Zeitraum freilich auch die Auffassung vertreten wurde, daß man als Literatursprache eine Mischung aus der alten und der Volkssprache bilden solle, so herrschte doch die Meinung vor, daß die Schriftsprache auf der Volkssprache aufbauen müsse. So versuchte etwa der Archimandrit Partenij theoretisch und praktisch nachzuweisen, daß seine westmazedonische Mundart der Schriftsprache für Mazedonier und Bulgaren zugrundegelegt werden müsse. Sein Versuch, auch die erste mazedonische Grammatik zu verfassen, kam nicht über zwei Artikel hinaus, in denen er auch über die Unterschiede der mazedonischen und der bulgarischen Sprache handelt.

Dieses Bestreben der Mazedonier, in der Schule die eigene Sprache zu lehren und sie im Schrifttum zu verwenden, stieß im

letzten Viertel des 19. Jh.s auf den Widerstand des bulgarischen Exarchats. Zunächst zur Verteidigung der religiösen Rechte der Bulgaren, Mazedonier und Serben gegenüber dem Konstantinopler Patriarchat gegründet, wurde diese kirchliche Institution alsbald ein Instrument der bulgarischen Regierung und ihrer Politik in Mazedonien. Natürlich wollte eine bulgarische Regierungsinstitution, wie das Exarchat, auf ihrem Gebiet in Mazedonien keine andere als die bulgarische Sprache dulden. In dem Konflikt, der zwischen den die Volksinteressen vertretenden mazedonischen Kirchengemeinden und dem Exarchat entbrannte, gelang es diesem, den Sieg davonzutragen und sich das Recht zu sichern, in den Schulen und Kirchen Mazedoniens ohne irgendeine Kontrolle zu schalten. Dies bedeutete zugleich den Sieg der bulgarischen über die Volkssprache in Schule und Kirche.

So stand schließlich im letzten Jahrzehnt des vergangenen Jahrhunderts das mazedonische Volk unter der politischen Herrschaft des Osmanischen Reiches und dem kulturellen Regiment des bulgarischen Exarchats. Das Volk ertrug diese doppelte Herrschaft schwer und suchte nach Mitteln und Wegen zu seiner Befreiung. So entstand eine revolutionäre Organisation (1894), die binnen einiger Jahre das mazedonische Volk zum Kampf gegen die türkische Tyrannei zu organisieren verstand. Obwohl der mazedonische Aufstand (1903), scheiterte, tauchte dennoch wieder die Frage der Schriftsprache auf. 1903 erschien nämlich das Buch „Za makedonckite raboti", dessen Verfasser der aus Ägäisch-Mazedonien gebürtige Krste M i s i r k o v war. Auf Grund seiner sprachwissenschaftlichen Bildung wußte Misirkov, daß die mazedonische eine eigene, von der serbischen und bulgarischen verschiedene Sprache ist. Dieser Umstand sowie die Überzeugung, daß der Kampf der Mazedonier um die politische und kulturelle Autonomie nur dann eine Daseinsberechtigung habe, wenn er sich auf die Sprache und andere Wesensmerkmale der Nationalität gründe, bewog ihn, der bulgarischen, serbischen und griechischen Propaganda entgegenzutreten und die Frage der politischen und Kulturautonomie als rein mazedonische Frage und nicht als Frage der dreifachen fremden Propaganda zu stellen, deren Ziel die Aufteilung Mazedoniens war. Indem er für eine Absonderung eintrat, wählte Misirkov die z e n t r a l e n mazedonischen M u n d a r t e n zur Grundlage der künftigen mazedonischen Schriftsprache und eine auf dem phonetischen Prinzip beruhende Rechtschreibung. Theoretisch und praktisch gleich meisterhaft,

war hier die Frage der mazedonischen Schriftsprache und Rechtschreibung zum erstenmal wissenschaftlich ernst gestellt und richtig gelöst.

Aber Misirkovs Buch konnte zu seiner Zeit die Lösung der Frage nicht beeinflussen. In Sofia, wo es erschienen war, wurde das Buch rasch von den großbulgarisch eingestellten Komitees vernichtet, und in Mazedonien selbst war die Lage nach dem Scheitern des Aufstandes von 1903 einer Lösung nicht vorteilhaft. So blieb Misirkovs Buch zunächst ohne sichtbaren Einfluß.

Auch die späteren geschichtlichen Ereignisse auf dem Balkan waren dem Autonomiegedanken eher abträglich. Der Balkankrieg vertrieb zwar die Türken aus Mazedonien, aber Mazedonien wurde unter Serbien, Griechenland und Bulgarien aufgeteilt. Was am tragischsten war: sogar der Name Mazedonien und die mazedonische Sprache wurden verboten. Auch der Erste Weltkrieg brachte keine Erleichterung. Im Gegenteil: in allen Teilen des zerrissenen Mazedonien wurden die ihres Volkstums bewußten Mazedonier verfolgt, in Ägäisch-Mazedonien war es überhaupt verboten, mazedonisch zu sprechen. Die Unterdrückung hörte auch nach dem Zweiten Weltkrieg nicht auf. Es ist verständlich, daß eine solche Situation den Gedanken der politischen und kulturellen Autonomie vorübergehend ins Wanken brachte. Er war aber nicht verschwunden. In den dreißiger Jahren erhielt der Freiheitsgedanke in allen drei Teilen Mazedoniens, besonders in der heutigen Volksrepublik neuen Auftrieb auf politischem und kulturellem Gebiet. Der organisierte politische Kampf lieferte auch die ersten mazedonischen Schriftsteller. Es wurden Theaterstücke aus dem Volksleben und etwas später auch eine neue Dichtung in der Volkssprache geschaffen. Die mazedonischen Dichter dieser Zeit, wie Kočo R a c i n , Kole N e d e l k o v s k i u. a., besangen die Tragödie Mazedoniens und des mazedonischen Menschen und riefen zum Freiheitskampf auf. In diesem Kampf brachte das mazedonische mit den übrigen Völkern Jugoslawiens große Opfer, aber es erhielt dafür endlich seine nationale Selbständigkeit, damit zugleich auch die Voraussetzungen, um seine nationale Kultur auf der eigenen Volkssprache aufzubauen.

Mit der Anerkennung der politischen und kulturellen Freiheit waren indes — besonders auf kulturellem Gebiet — noch längst nicht alle Aufgaben gelöst. Vor allem galt es die Frage zu lösen, welche Volksmundarten die Grundlage der Schriftsprache abgeben sollten, und sofort ein Alphabet für sie zu schaffen. Diese beiden

brennenden Fragen, die der alltägliche Gebrauch der Schriftsprache in Wort und Schrift stellte, mußten rasch gelöst werden. Und tatsächlich war bereits Anfang Mai 1945 die Frage der Schriftsprache und des Alphabets entschieden. Es blieb noch die Rechtschreibung, die ebenfalls Anfang Juni 1945 geregelt wurde.

Als Grundlage der Schriftsprache wurden die westlichen mazedonischen Mundarten, d. h. rechts des Vardar, zwischen Ohrid- und Prespa-See und der Staatsgrenze gegen Albanien, gewählt. Für eine solche Lösung sprach vor allem die Schrifttumstradition, besonders des 19. Jh.s, als einige Städte in diesem Gebiet, vornean Ohrid, große Bedeutung in der Kulturgeschichte des Landes erlangt hatten. Auch später hatten die Städte Westmazedoniens im politischen Kampf des Volkes gegen die Türkenherrschaft eine wichtige Rolle gespielt. Ferner durfte man die Meinung des bereits erwähnten Vorkämpfers für die mazedonische Schriftsprache, Krste Misirkov, nicht übersehen, daß sich die künftige mazedonische Schriftsprache auf der Grundlage der zentralen (d. h. eines Teils der westmazedonischen) Mundarten auszubilden habe. Dies sowie der Umstand, daß die ersten mazedonischen Dichter aus der Zeit des Kampfes um die politische und kulturelle Freiheit in dieser Mundart schrieben, ferner die Überzeugung, daß die grammatischen Züge dieser Mundart so beschaffen sind, daß sie in gewissem Sinne die mundartlichen Züge der übrigen Gegenden verbinden können, waren ausschlaggebend für die Wahl der zentralmazedonischen Mundarten (Prilep, Bitola, Veles) zur Grundlage der neuen mazedonischen Schriftsprache.

Jedenfalls waren so die zwei heikelsten Fragen einer Lösung zugeführt. Aber damit war freilich nicht alles getan. Wenn die kurze, 1946 von einer Kommission des Unterrichtsministeriums herausgegebene Rechtschreibung (Pravopis) die großen Fragen gelöst hatte, so hatte die Ausgabe von 1952 gewisse Lücken zu ergänzen und nicht vollends geklärte Einzelheiten zu klären. Wenn man dem noch die allgemeine Grammatik von K. Kepeski (1946) hinzufügt, kann man ruhig behaupten, daß diese beiden Werke die Normen der mazedonischen Schriftsprache festigen halfen. Damit — und besonders seit dem Erscheinen der Grammatik von Bl. Koneski — war auch die Frage der Normen unserer Schriftsprache von der Tagesordnung gestrichen.

Heute darf man mit Fug sagen, daß die erwähnten Fragen nicht mehr das Hauptanliegen des um seine Kultur bemühten Maze-

donien sind. Aber wenn damit auch das erreicht ist, was für eine Schriftsprache grundlegend sein muß, bleibt immerhin noch vieles nachzuholen und auszugestalten. Wichtig ist vor allem die Erweiterung, Ergänzung und Bereicherung des Wortschatzes. Verständlicherweise hat eine auf eine kleinere Zahl von Vorstellungen beschränkte Volkssprache nur geringere Möglichkeiten der lexikalischen und phraseologischen Nüancierung. All das galt es in der neuen Sprache zu entwickeln. Anderseits mußte sich der schriftsprachliche Wortschatz von einem Teil veralteter, in der immer rascher entschwindenden Vergangenheit begründeter Ausdrücke befreien. So wurden viele Turzismen durch neue und lebendige slawische Wörter ersetzt, einzelne freilich auch beibehalten. Es war ferner die Frage zu lösen, nach welchem Prinzip der Wortschatz ergänzt und bereichert werden soll: ob auf dem Weg der Übernahme von Wörtern aus den benachbarten slawischen Sprachen für die einzelnen Bereiche der menschlichen Tätigkeit oder aber durch Neubildungen gemäß den Wortbildungsgesetzen der eigenen Volkssprache. Der heute beschrittene Weg ist im wesentlichen ein Mittelweg, wobei aber dem zweiten Vorgehen der Vorrang zufällt. So haben wir heute in unserem Wortschatz sehr viele auf Grund der volkstümlichen Lexik neugebildete Wörter, aber es sind in die Schriftsprache auch eine beträchtliche Zahl neuer slawischer Wörter, besonders aus den südslawischen und der russischen Sprache eingegangen.

Im Zusammenhang damit drängte sich auch die Frage der Fachterminologien auf. Die ganze kulturelle und wissenschaftliche Entwicklung zwang die neue Schriftsprache, manchmal in unglaublich kurzer Zeit, die Fachausdrücke für diese oder jene Wissenschaft, für diesen oder jenen Kulturbereich zu schaffen. Eile tat not, denn Presse, Rundfunk, Schule, Verwaltung konnten nicht lange auf eine Entscheidung warten. Daher gibt es hier manch Oberflächliches und Primitives, das zu verbessern oder zu ergänzen bleibt. Es gibt begreiflicherweise auch noch allerhand Lücken, aber wesentlich ist, daß die Hauptschwierigkeiten überwunden sind und die notwendigste Terminologie für die Hauptzweige der kulturellen und künstlerischen Tätigkeit vorhanden ist. Die Frage der vollständigen Terminologie für bestimmte Wissenschaften ist eine Aufgabe, an die man jetzt mit mehr Ernst und Strenge herangeht.

Wenn von der Entwicklung der Schriftsprache in Mazedonien die Rede ist, muß noch besonders die Entwicklung der mazedonischen

Original- und Übersetzungsliteratur erwähnt werden. War vor einigen Jahren im Vers- und Prosastil hinsichtlich der Sprache eine gewisse Schablonisierung und Klischeehaftigkeit zu bemerken, so bemühen sich heute Dichter und Erzähler um einen kühneren Ausdruck und schaffen etwas qualitativ Neues. Wie bei jeder Suche nach dem Neuen gibt es darin sogar Übertreibungen. Aber das verhältnismäßig rege literarische Schaffen, die von Jahr zu Jahr erscheinenden, künstlerisch immer anspruchsvolleren Werke bieten die Gewähr, daß dadurch auch die Schriftsprache ein entsprechend höheres Niveau erreichen wird. Abgesehen vom originellen Schaffen trägt natürlich auch die Übersetzungsliteratur beträchtlich zur Entwicklung der Schriftsprache bei. Sie beweist, daß die Schriftsprache schon heute über Möglichkeiten für den Ausdruck sowohl der feinsten Gefühlsschattierungen wie der tiefsten wissenschaftlichen Gedanken oder der Wiedergabe stilistischer Feinheiten verfügt. Zeugnis dafür sind die Übersetzungen der großen künstlerischen und wissenschaftlichen Klassiker: Shakespeare, Balzac, Gogol, Heine, Njegoš, Tolstoj, Krleža, oder der Werke von Fr. Engels und K. Marx.

3. Weitere sprachwissenschaftliche Aufgaben

Zweifelsohne ist somit in Mazedonien nach der Befreiung das Wesentlichste für die Festigung der neuen Schriftsprache geschehen. Vor allem: Alphabet und Rechtschreibung wurden geregelt, es erschienen Grammatiken der Schriftsprache, Lehrbücher für Sprache und Literatur, außerdem zwei Periodica, in denen populär bzw. wissenschaftlich die wichtigeren Fragen der modernen Schriftsprache, der Dialektologie und Sprachgeschichte behandelt werden. Aber es bleibt sowohl für die wissenschaftliche Erforschung der mazedonischen Sprache als auch für ihre praktische Ausbreitung und Aneignung durch die weniger gebildeten Volksschichten noch gar manches zu tun.

Man ist noch nicht systematisch an die Erforschung des grammatischen Baus unserer Sprache von einem höheren linguistischen Standpunkt aus herangegangen. In den sprachwissenschaftlichen Veröffentlichungen erscheinen zwar Beiträge, die Einzelfragen tiefgründiger bearbeiten und zu guten Ergebnissen führen, aber sie sind meistens unvollständig, da sie sich umfangmäßig auf ein zu enges Material beschränken.

Auch die Volksmundarten sind bisher noch nicht in dem erforderlichen Umfang untersucht. Die Dialektstudien ausländischer und einheimischer Slawisten, die sich mit den mazedonischen Mundarten befassen, reichen nicht aus, um ein wirklich erschöpfendes Bild von dem Bestand der Volksmundarten zu geben. Gediegene Arbeiten liegen vor, aber sie sind meist — besonders im Hinblick auf Syntax und Wortschatz — unvollständig. Dieser Stand der mazedonischen Dialektologie ermöglicht vorläufig noch nicht die Erstellung einer Dialektkarte Mazedoniens.

Im Zusammenhang mit den Untersuchungen über die grammatische Struktur der mazedonischen Sprache und ihrer Mundarten taucht auch die Frage ihrer Beziehungen zu anderen Balkansprachen bzw. ihrer wechselseitigen Einflüsse auf. Geographisch, politisch und wahrscheinlich auch ethnisch vermischt, haben sich die Balkanvölker untereinander auch sprachlich und kulturell beeinflußt, so daß sich Ähnlichkeiten der Lexik und Syntax, wahrscheinlich auch der Morphologie und Phonetik ergeben. Diese gemeinsamen linguistischen Züge wurden von der Wissenschaft längst vermerkt, teilweise auch untersucht. Jedenfalls ist eine Anzahl sprachlicher Erscheinungen des Mazedonischen nicht richtig zu verstehen, wenn nicht die Beziehungen zwischen dem Mazedonischen einerseits, dem Aromunischen, Griechischen und Albanischen anderseits erforscht werden. Es ist dies eine wichtige Aufgabe, vor der nicht nur die mazedonische Sprachwissenschaft, sondern die gesamte Balkanistik steht.

Auch die sprachgeschichtliche Arbeit steckt noch im Anfangsstadium. Etwas ist freilich in dieser Hinsicht schon früher durch ausländische Slawisten geschehen. Aber die mazedonischen Sprachdenkmäler sind großenteils nicht oder wenigstens nicht gründlich genug erforscht. Daraus ergeben sich ungeheure Schwierigkeiten bei jedem Versuch, die eine oder andere Periode der historischen Sprachentwicklung zu rekonstruieren. Die Herausgabe der mazedonischen Sprachdenkmäler ist daher eines der dringlichsten Erfordernisse der Wissenschaft. Aus diesem Grund hat das Institut für die mazedonische Sprache in Skopje die Editionsreihe S t a r i t e k s t o v i (Alte Texte) ins Leben gerufen, in der möglichst viele alte mazedonische Handschriften veröffentlicht werden sollen. Bisher ist ein mazedonisches Evangelium aus dem 12. Jh. erschienen, während sich ein Apostolus aus dem 13. Jh. im Druck befindet.

Eine der allerwichtigsten, wenn nicht die wichtigste Aufgabe ist die Schaffung eines mazedonischen Wörterbuchs. Die Notwendigkeit wurde selbstverständlich sofort erkannt, und sobald es die Verhältnisse erlaubten, ging man auch an die Ausarbeitung. Das Grundmaterial für das Wörterbuch ist bereits gesammelt, und inzwischen ist man auch schon zur zweiten Arbeitsphase, der Bearbeitung des Materials, geschritten. Sicher wird von dem auf zwei große Bände berechneten Wörterbuch der erste noch in diesem Jahre redigiert sein, der zweite kann dann im Lauf der nächsten 2—3 Jahre fertig werden.

Aus dem Gesagten ergibt sich, daß vor den mazedonischen Sprachwissenschaftlern große und umfangreiche Aufgaben stehen, zu deren Erledigung eine große Zahl wissenschaftlicher und fachlicher Mitarbeiter erforderlich ist. In Mazedonien ist diese Zahl heute leider bei weitem nicht vorhanden. Nach dem zweiten Weltkrieg fehlten im befreiten Mazedonien die wissenschaftlichen Kader überhaupt. In nicht ganz zehn Jahren wurden an der Philosophischen Fakultät in Skopje (Lehrstuhl für südslawische Sprachen) etwa zehn jüngere Kräfte herangebildet, die bereits auf dem Gebiet der mazedonischen Sprachwissenschaft tätig sind; aber diese Zahl reicht bei weitem nicht aus, um alle praktischen und wissenschaftlichen Bedürfnisse zu befriedigen. Sicher wird mit der Zeit — besonders dank dem Institut für mazedonische Sprache in Skopje — eine Besserung eintreten. So ist zu hoffen, daß das nächste Jahrzehnt vollständigere Arbeiten und vor allem eine intensivere Vertiefung in die eigentlichen wissenschaftlichen Probleme bringen wird, was im ersten Jahrzehnt infolge der unabweisbaren praktischen Aufgaben, die jede neue Schriftsprache Tag für Tag aufdrängt, vorerst noch nicht möglich war.

Die serbokroatische Personaldeixis im Demonstrativpronomen

Von ERWIN KOSCHMIEDER (München)

Die serbokroatischen Grammatiker[1]) stellen in voller Übereinstimmung eine Koppelung der Demonstrativpronomina mit den Personalpronomina im Serbokroatischen fest. Danach ist das Demonstrativpronomen in drei verschiedene Formen gegliedert, die das durch das Demonstrativpronomen näher Bezeichnete nach drei Graden der Entfernung vom Sprechenden aus gesehen charakterisieren, und zwar:

1) unmittelbar beim Sprecher: o v a j , o v a , o v o ,
2) in näherer Umgebung: t a j , t a , t o ,
3) in weiterer Entfernung: o n a j , o n a , o n o.

Damit verbindet sich bei 1) das zur 1. Person, bei 2) das zur 2. Person und bei 3) das zur 3. Person Gehörige.

Daß diese beiden Funktionen: A Grad der Entfernung vom Sprecher, und B Verbindung mit der Person des Personalpronomens, an sich zwei verschiedene Funktionen sind, wird niemand bestreiten wollen, denn z. B. „mein Buch" kann viel weiter entfernt liegen als das eines anderen, und durchaus nicht alles, was sich unmittelbar bei mir befindet, ist dadurch eben mein. Das bedarf wirklich keines Beweises, und so klar diese Koppelung beim Possessivpronomen ist, so auffällig muß sie beim Demonstrativpronomen sein. Ich will daher im folgenden 1) die Darstellung der Grammatiker näher beleuchten und 2) nach einer historischen oder logischen Erklärung des Tatbestandes suchen.

1. Der augenblickliche Sprachzustand

Wir hätten zunächst natürlich gar keine Veranlassung, an der Darstellung solcher Autoritäten, wie die genannten Erforscher des Serbokroatischen sind, irgendwelche Zweifel zu hegen. Aber die logisch-noetische Diskrepanz von A und B nötigt uns deswegen dazu, den Fall zu untersuchen, weil diese Koppelung von A und B den anderen slawischen Sprachen unbekannt ist.

[1]) Vgl. z. B. L e s k i e n , A.: Grammatik der serbokroatischen Sprache. 1.— Heidelberg 1914. § 623; R e š e t a r , M.: Elementargrammatik der serb. (kroat.) Spr. — Zagreb 1922 § 114, § 247; M a r e t i ć , T.: Grammatika i stilistika hrvatskoga ili srpskoga književnoga jezika. — Zagreb 1921² § 469; M e i l l e t , A. — V a i l l a n t , A.: Grammaire de la langue serbo-croate. — Paris 1952² S. 115.

Als Nachprüfungsmittel stehen uns die Lexika und das Experiment mit dem Muttersprachler zur Verfügung. Das große Wörterbuch der Agramer Akademie[2]) gibt im großen und ganzen dieselben Auskünfte wie die Grammatik von M a r e t i ć, die ich deswegen zitieren möchte, weil sie am ausführlichsten auf unsere Frage eingeht. Dort heißt es § 469: „Osnovna je razlika medju pokaznim zamjenicama o v a j — t a j — o n a j, da prva od njih naznačuje ono, što je blizu ili na dohvatu prvome licu, druga, što je drugome, a treća, što je daleko i od prvoga i od drugoga lica. To vrijedi i za sve riječi, koje su od tih zamjenica izvedene, na prim. o v d j e, t o l i k i, o n a m o i t. d., a i za uzvike e v o, e t o, e n o. Primjeri: ako Bog da, te ovu ranu prebolim, koja je sad na meni. V. dan. I, 86., šetajući se opazi Stojša u avliji jednu veliku jazbinu, pa onda reče: a šta je to, kako možeš u svome dvoru trpeti toliku propast? zašto to ne zaroniš? nar. prip. 42., nego skini bugar-kabanicu, Bog ubio o n o g a terziju, koji ti je toliku srezao! nar. pjes. 2, 147. Osobito su zgodni ovi primjeri: Brko poviče: ta zar si slijepa? evo ovdje me (t. j. na mome tijelu) nešto kolje; onda mu devojka kaže: ne kolje tebe t u ništa, nego te čoek bije. nar. prip. 5., e t o tvoje sablje, a e v o moje glave. 64., (nesretan čovjek namjeri se na svoju Sreću, i ona mu reče:) da sam budna bila, ne bi ti dobio ni tih opanaka; (onda je on upita:) a ko si ti, da ja ne bih dobio ni ovih opanaka? 91 (Sreća dakle veli: t i h opanaka, t. j. koji su na tebi, — a čovjek kaže: o v i h opanaka, t. j. koji su na meni).

b) Zamjenica o v a j vrlo se rado upotrebljava za ono, što dalje dolazi u govoru. Primjeri: evo iz ovije uzroka nije moguće srpski jezik pisati po slavenskoj ortografiji (sad se odmah iza toga navode četiri takva uzroka). rječn. (1818) IX., poslije Morave o v o su najznatnije vode u Srbiji: 1. Kolubara ... 2. Jadar ... 3. Mlava. dan. 2, 39., majka ... plačuć ovo progovori: rodila sam devet mili sina. nar. pjes. I, 124., evo, kako on počinje svoje pismo: o vele moćna silo ... D. istor. 94. Mnogo se rjedje u takvom dogadjaju uzima zamjenica t a j, na pr. svojoj ljubi tako besjedio: Vidosava moja vjerna ljubo ... nar. pjes. 2, 108., svome Šarcu t a k o besedio: odaj, Šaro, i sam po avliji 2, 442.

c) Kad se pokaznom zamjenicom ima naznačiti štogod, što je već naprijed spomenuto, obično se uzima t a j. Primjeri: Milan kao bogat gospodar i meke naravi čovek nije rado napred u boju trčao,

[2]) R j e č n i k hrvatskoga ili srpskoga jezika.

a Miloš je to najvoleo i u tome nikom nije ustupao; tako je Milan, kao stariji brat, gospodovao i zapovedao, a Miloš vojevao. mil. obr. 45. ...

d) Rjedje, ali opet dosta često uzima se u takvom dogadjaju i zamjenica o v a j, na pr. tako su izvori istorije naše bili svagda pripovedanje i tudji pisatelji ... svaki čovek može lasno videti, koliko su o v i izvori nepouzdani. V. mil. obr. predgovor. ...

§ 470. a) Za ono, što je i pred onim, koji govori, i pred onim kojemu se govori, uzima se o v a j : zato sam ja ovdje (t. j. u ovoj knjizi) načinio tri nova slova. V. rječn. (1818) XI. ...

b) o v o pedeset godina (usw.) ...

c) Prilozima k a d a, g d j e, k a k o, o d k u d može se dodati oblik o n o bez prave potrebe ...

d) o n a j upotrebljava se mjesto koje naprijed rečene imenice, koju bi trebalo upravo ponoviti ...

Soweit M a r e t i ć. Seine Ausführungen lassen erkennen, daß doch wohl im heutigen Serbokroatischen unser A das Entscheidende, die Hauptfunktion ist. Da nun innerhalb A die Fälle 1) 2) 3) doch sehr subjektiv abgrenzbar, bzw. überhaupt nicht genau abgrenzbar sind und ganz deutlich „graduelle" Oppositionen[3]) bilden, sind die Regeln für die Verwendung der zugeordneten Zeichen o v a j t a j o n a j auch entsprechend „elastisch" oder aber auch von willkürlichen Festsetzungen abhängig. Wenn z. B. ich und mein Gesprächspartner jeder ein Buch besitzen, diese beiden Bücher aber zum Ansehen auf einige Minuten austauschen, so ist für jedes Ich doch das vor ihm liegende Buch, das doch dem Du gehört, o v a k n j i g a. Die Zuordnung zur Person ist also rein l o k a l, nicht possessiv. Danach aber ist sie im heutigen System nicht eine andere Funktion als A, sondern eher eine Interpretation von A oder eine Ausführungsbestimmung zu den schwer abgrenzbaren graduellen Oppositionen A 1) 2) 3), wo diese unklar oder irrelevant werden. Sie stehen dann logisch mit den anderen von Maretić aufgeführten Ausführungsbestimmungen der Hauptfunktion A gegenüber auf einer Stufe.

2. Historische Erklärung des Tatbestandes

Gegenüber dem heutigen Serbokroatischen ist zunächst festzustellen, daß diese Unterscheidung so weder einer anderen slawischen

[3]) Im Sinne der Morphonologie, vgl. T r u b e t z k o y : Grundzüge der Phonologie 1939. S. 67 ff.

Sprache noch offenbar dem Urslawischen eigen ist[4]). Sie muß also wohl auf serbokroatischem Boden erwachsen sein. Die Pronominalwurzeln stammen allerdings alle aus dem Urslawischen, wo aber mindestens noch ein hier fehlendes viertes Demonstrativpronomen vorhanden war: s ь . Diese urslawischen Pronomina t ъ , s ь, o v ъ, o n ъ aber sind sonst im Urslawischen nicht mit der Person des Personalpronomens gekoppelt. Nur das mit dem Serbokroatischen ja sehr nahe verbundene Mazedonische weist etwas Ähnliches in der Bildung des postpositiven Artikels auf, was heute noch in Entwicklung befindlich ist. Versuche einer Erklärung dieses heutigen Zustandes sind mir nicht bekannt geworden. Auch B e l i ć hat das Problem in seiner Darstellung der serbischen historischen Grammatik nicht behandelt.

Die Zeit, in der die Koppelung des Demonstrativpronomens an das Personalpronomen im Serbokroatischen eingetreten ist, läßt sich nicht so leicht feststellen. Wenn sich auch in alten Sprachdenkmälern schon die formellen Elemente der serbischen Deixis nachweisen lassen, so ist damit noch nicht ihre Koppelung mit dem Personalpronomen bewiesen.

Dj. D a n i č i ć weist in seinem Rječnik iz književnih starina srpskih 1—3 (1863/4) alle vier urslawischen Pronominalstämme im Altserbokroatischen in den Denkmälern bis zum 15. Jh. nach:

s ь : ‚hic' sia knjiga M. (Monumenta serbica ... ed. M i k l o s i c h 1858) 49, se pisah M. 24, saj hrusovol' M. 135, saj list M. 238, 280, 388, 480 ... 2½ Seiten Beispiele!

t ъ : ‚iste' a vsa priobrět M. 4, da u tom Bog rasudi M. 21, za taj grad M. 307, taj dug M. 232 ... 4 Seiten Beispiele.

o n ъ : ‚ille' na sudišti onom M. 6, ne kemo iti na onu stranu M. 7, onaj vinograd Z (Zakonik cara Stefana 1851) 45 usw. 2 Seiten Beispiele.

o v ъ : ‚hic' vse ovo hokemo držati M. 43, ov list M. 538, u ovoj vreme M. 210, 1½ Seiten Beispiele.

Danach hat in der Zeit, aus der Daničićs Quellen stammen, schon eine Annäherung der Stämme s ь und o v ъ stattgefunden, deren Bedeutung Daničić in gleicher Weise mit ‚hic' angibt. Aber s ь war offenbar noch nicht geschwunden.

Auch die adverbiellen und adjektivischen Derivate haben in dieser Zeit schon existiert wie o v a m o , o n a m o , t a m o ; aber auch

[4]) M i k l o s i c h : Vgl. Gramm. IV, S. 78—116.

s a m o , bzw. s ě m o , lebte noch mit der Bedeutung ‚huc'. kako se kami vali samo i onamo M. 61, samo i tamo M. 154 usw. Ebenso t o l i k o , o v o l i k o , o n o l i k o usw., o v ъ d e , t ъ d e , o n ъ d e usw., und auch noch s ь d a , s ь d e usw., e v o , e t o.

Die übrigen slawischen Sprachen haben bekanntlich ebenfalls Einschränkungen des urslawischen Demonstrativpronominabestandes vorgenommen, und zwar das Tschechische, wo s ь und o v ъ geschwunden sind und eine Opposition t e n || o n e n ‚dieser' || ‚jener' übrig geblieben ist, und das Polnische, wo s ь und o n ъ geschwunden ist und t e n || ó w übrig blieb. In beiden hat eine Annäherung von s ь und t ъ mit Verdrängung des s ь durch t ъ stattgefunden und ebenso eine Annäherung von o n ъ und o v ъ , bei der aber die Verdrängungsresultate verschieden waren, indem im Polnischen o n ъ , im Tschechischen o v ъ unterging. Auch im Russischen hat keine Annäherung von s ь mit o v ъ stattgefunden, sondern eher auch eine von o n ъ und o v ъ (vgl. Sreznevskij: Materialy dlja drevnerussk. slovarja sub s ě m o), wo gleichbedeutend neben s ě m o i o v a m o auch s ě m o i o n a m o belegt ist. Die serbokroatische Annäherung von s ь und o v ъ steht allein da.

Danach ist also zunächst festzustellen: die Dreierstaffelung des heutigen Serbokroatischen war im 15. Jh. noch nicht durchgeführt, denn das Serbokroatische besaß damals noch die Kontinuanten aller vier Demonstrativa s ь , t ъ , o n ъ , o v ъ. Funktionell war — soweit das bisher aus Daničićs Material hervorgeht — eine Annäherung von s ь und o v ъ eingetreten. Die adjektivischen und adverbiellen Derivate des Urslawischen waren noch von allen vier Pronominalstämmen in Gebrauch. Ob aber die Koppelung an das Personalpronomen durchgeführt war, ist noch nicht genügend geklärt. Das große Wörterbuch[5]) der Südslawischen Akademie in Agram betont ausdrücklich, daß aus den Materialien dieses Wörterbuchs nichts mit Bestimmtheit darauf hinweist. Da die Dreierstaffelung weder im Urslawischen noch in den übrigen slawischen Sprachen auftritt und auch die funktionelle Koppelung an das Personalpronomen sonst nicht vorliegt, entsteht die Frage, wie es zu dieser Entwicklung im Serbokroatischen gekommen sein mag.

A priori liegen natürlich zwei Möglichkeiten vor: spontane eigenständige Entwicklung — oder fremder Einfluß. Ohne zunächst die erste Möglichkeit prinzipiell irgendwie bestreiten zu wollen, möchte ich doch sogleich darauf hinweisen, daß eine der benachbarten

[5]) R j e č n i k hrvatskoga ili srpskoga jezika. VIII. 948.

Sprachen die Dreierstaffelung des Demonstrativpronomens mit Koppelung an das Personalpronomen mit aller Deutlichkeit aufweist: das Türkische, und zwar ebenso wie das Serbokroatische mit Anwendung in den adverbiellen und adjektivischen Derivaten:

1. bu ‚hic' ‚dieser hier bei mir', wie skr. ovaj
2. şu ‚iste' ‚der da bei dir', wie skr. taj
3. o ‚ille' ‚jener dort bei ihm', wie skr. onaj.

Als beherrschendes Bedeutungselement wird hier auch in den Grammatiken[6]) der Grad der Entfernung angegeben, aber eben auch mit Bezug auf die drei Personalpronomina. Mit diesen weisen die türkischen Demonstrativa aber auch eine deutliche morphologische Wurzelverwandtschaft auf bu : ben, şu : sen, o : o.

Besonders auffällig in der Übereinstimmung des Serbokroatischen mit dem Türkischen ist weiter vor allen Dingen die gleiche Dreierstaffelung in den adverbiellen und adjektivischen Derivaten mit der Koppelung an die Personaldeixis:

1. burada ‚hier' (bei mir), ovdje;
   buraya ‚hierher'; böyle so (wie ich)
2. şurada ‚da' (bei dir) tu;
   şuraya ‚dahin' söyle so (wie du)
3. orada ‚dort' (bei ihm) ondje;
   oraya ‚dorthin'; öyle so (wie er) usw.

Dieselbe Erscheinung wird von Maretić (s. o.) ja für das Serbokroatische ausdrücklich betont — sogar bis in die Interjektionen evo, eto, eno hinein. Sie ist in dieser Form und in diesem Ausmaß dem Urslawischen ganz sicher noch nicht eigen gewesen.

Ein interessanter und m. E. äußerlicher Unterschied zwischen dem Serbokroatischen und dem Türkischen ist aber darin zu sehen, daß die morphologische Koppelung der Demonstrativa an die Personalia nur im Türkischen auftritt. Wäre die funktionelle Koppelung im Serbokroatischen sehr alt, so müßte man auch eine morphologische Koppelung erwarten, denn z. B. die Possessiva weisen eine solche ja mit Deutlichkeit auf:

moj : mene usw.
tvoj : ti, tebe usw.
svoj : si, sebe usw.

[6]) Rossi, E.: Manuale di lingua turca. I. 1939 § 57—60, Gabain, A. von: Alttürkische Grammatik. 1941 § 188—193, Jansky, H.: Lehrbuch der türk. Sprache. 1943 § 20 u. 27. Deny, J.: Grammaire de la langue turque. Paris 1921. § 294 ff., 311 ff., 383 ff.

n a š : n a s , n a m usw.
v a š : v a s , v a m usw.
und später: n j e g o v : j e g o usw.

Dieser Umstand erweist die serbokroatische funktionelle Koppelung der Demonstrativa an die Personalia unzweifelhaft dem Urslawischen gegenüber als sekundär. D. h.: sollte wirklich aus frühen sprachlichen Urzuständen ererbt eine solche Koppelung bis in den Beginn des Urslawischen gelebt haben, so war sie am Ende des Urslawischen, wie die einzelsprachliche Weiterentwicklung deutlich zeigt, verloren. Um wiederzuerstehen, bedurfte sie im Serbokroatischen wohl eines neuen Anstoßes, und diesen könnte man im Vorbild des Türkischen sehen, das auf das Serbokroatische leicht wirken konnte, weil bei der großen Zahl von möglichen Formen offenbar eine funktionelle Unsicherheit eingetreten war, für die das türkische System leicht substituiert werden konnte.

Man könnte natürlich vieles einwenden und die serbokroatische Personaldeixis der Demonstrativa auch spontan aus sich entstehen lassen. Es kommt ja vor, daß verlassene Strukturen im weiteren Verlauf der Entwicklung wieder angenommen werden, und andererseits ist es auch gar nicht unmöglich, daß spontan nebeneinander dieselben Strukturen ohne jede gegenseitige Beeinflussung entstehen. So, wie die Dinge jetzt stehen, ist es aber m. E. nicht möglich, weder die Abhängigkeit noch die Selbständigkeit dieser serbokroatischen Kategorien zu b e w e i s e n. Natürlich kann man darauf hinweisen, daß in den serbokroatischen Demonstrativa Reste einer alten idg. Deixis vorliegen, und diese könnten als Träger eines uralten Systems angesehen werden, dessen andere Teile durch neue formelle Mittel ergänzt worden seien. So könnte z. B. t a j mit seinem t- sehr wohl eine alte du-Deixis (vgl. t i t e b e usw.) fortsetzen, während o v a j natürlich in seiner ich-Deixis jung wäre. Aber dieses alte System ist schon im Urslawischen m. E. vollkommen aufgegeben gewesen. Obwohl beide mit t- gebildet sind, bilden t u || t a m o einen klaren Gegensatz, in dem t u die Nähe, t a m o aber die Entfernung bezeichnete. Über die Zuordnung zum Entfernungsgrad in den Demonstrativa der -n- Gruppe (weitere Entfernung) im Gegensatz zur -s- Gruppe (nähere Entfernung) hat für das Urslawische, ohne es so auszusprechen, eigentlich schon Meillet das Wesentliche gezeigt (Le Slave commun § 503, 504), daß nämlich die morphologische Bindung zur Personaldeixis nicht bestand. Das t- also in t a j ist heute nicht ohne weiteres der alte Träger der du-Deixis wie das

t- in t v o j, sondern hat im Urslawischen bereits eine völlige Lösung von dieser Funktion durchgemacht.

Wenn sich in anderen slawischen Sprachen manchmal Anklänge an Einzelheiten der Gebrauchsregeln für die Demonstrativa im Serbokroatischen finden, so erweisen sie keinesfalls den Bestand eines dem serbokroatischen gleichen Systems im Urslawischen. So ist z. B. die deutliche Zuordnung des t o t im Russischen zu dem, was folgt, des e t o t aber zu dem, was vorangeht, mit den Gebrauchsregeln für serbokroatisch o v a j, o n a j || t a j durchaus noetisch nahe verwandt. Dabei steht aber t o t dem t a j gerade entgegengesetzt gegenüber (M a r e t i ć a.a.O. § 469c).

Was aber weit über das alte System hinausgeht, ist die konsequente morphologische Bindung der adverbiellen, adjektivischen und sogar interjektionellen Derivate an die Dreierstaffelung in ihren neuen morphologischen Stämmen:

Adv.

1. lokal			2. temporal	3. Art u. Weise
o v d j e	o v a m o	o v u d a	o v d a	o v a k o
t u	t a m o	t u d a	t a d a	t a k o
o n d j e	o n a m o	o n u d a	o n d a	o n a k o

Adjektiva		Interjektionen
o v a k a v	o v o l i k	e v o
t a k a v	t o l i k	e t o
o n a k a v	o n o l i k	e n o

Dieses ganze System stellt also offenbar eine konsequente Entwicklung des im Urslawischen angelegten Materials in einer Richtung dar, die im System des Türkischen vorliegt, wobei der Schwund des Pronomens s ь (s a j mit seinen Derivaten und seine Ersetzung durch o v ъ) o v a j und seine Derivate zu den entscheidenden Schritten gehören.

Auffällig aber im höchsten Grade sind dabei zwei Tatsachen: 1. das Bulgarische, das doch noch länger unter türkischem Einfluß lag als das Serbokroatische, kennt diese Entwicklung nicht, und 2. das Kroatische besitzt das ganze System, obwohl es nie eigentlich ganz unter türkischem Einfluß gestanden hat.

Angesichts dieser Tatsachen wird man sich vollkommen darüber klar sein müssen, daß auch die eingangs von mir schon hervorgehobene und durchaus nicht abgelehnte Möglichkeit einer spon-

tanen „zufälligen" Parallelentwicklung zum Türkischen noch besteht. Dieser mein Vergleich des struktur-morphologischen Materials kann eigentlich die Frage nicht entscheiden. Das Problem selbst ist doch zum mindesten großen Teils ein historisches. Es soll und kann nicht Aufgabe dieses Artikels sein, die historischen Materialien und Methoden vorzulegen, die die Frage entscheiden können, ob das türkische System das Muster des serbokroatischen gewesen ist oder nicht.

Albano-Slavica

Zur Geographie und Chronologie der albanischen Spracheinflüsse auf die Südslawen

Von IVAN POPOVIĆ (Belgrad)

Während die südslawischen Lehnwörter im Albanischen schon öfters und eingehend untersucht wurden[1]), wurde die umgekehrte Frage, d. h. die der albanischen Lehnwörter im Südslawischen, bisher nur wenig behandelt. Es gibt nur einige Beiträge von Djerić (Prilozi za knj., jez., istor. i folkl., Belgrad, VII, S. 23—30; X, 42—49), Skok (z. B. Arhiv za arbanasku starinu, jez. i etnol., Belgrad, I, S. 218—227; II, S. 134 u. passim), Jokl (IF XXXIII, 420—433; LKU 1923, pass.), Barić (vgl. bes. Arhiv I, S. 142—158; II, 84—86; 131—133; Južn. fil. II, 297—299; Prilozi I, 230—237), Ćorović (Arhiv I, 201—205), Vasmer (ZSPh XIV, 59—60), wie auch von dem Verf. (ZSPh XXIII, S. 121—133; Radovi Naučnog društva NR Bosne i Hercegovine II, Odj. ist. — fil. nauka I, Sarajevo 1954, S. 49—84; Jeta e Re V, Priština 1953, S. 269—276). Es fehlen bis heute zusammenfassende Arbeiten darüber. Mein Beitrag will sich, wenn auch nur in den Hauptlinien, damit beschäftigen.

Bevor ich aber das Material vorlege, muß ich hervorheben, daß ich nur das als albanisch betrachten werde, was wirklich alb. Sprachеigentümlichkeiten zeigt, nicht das, was für „illyrisch", „balkanisch", „vorslawisch", auch „thrakisch" gehalten wird, ohne dabei durch die Mittel der alb. Lautlehre und Morphologie erklärt werden zu können. So ist z. B. skr. montenegrin. mamina ‚Brombeere' (nach

[1]) Zusammenfassend Selišćev, Slavjanskoe naselenie v Albanii (hg. von Maked. naučni institut, Sofia 1931); auch Jokl, Slavia XIII, S. 281—235; 609 bis 645; Barić, Hymje në historín e gjuhës shqipe (Prishtinë 1955), 72—80.

eigenen Not.) nicht auf thr. μαντεία (Jokl, Eberts Reallexikon I, 88) zurückzuführen, denn aus manteja oder mantija im Skr. wäre nur evtl. *muteja bzw. *muča zu erwarten; das skr. Wort geht natürlich nur mittelbar auf μαντεία zurück und repräsentiert unmittelbar nur alb. mand, mând, mân, mënë (vgl. S. E. Mann, An Historical Albanian-English Dictionnary, London-New York-Toronto 1948).

Es gab auch Sprachgelehrte, besonders solche, die sich nicht mit balkanologischen Forschungen beschäftigten, die jeden alb. Einfluß auf das Slawische a priori für unglaubhaft hielten. So hat sich gegen die Annahme alb. Elemente im Slaw. Brückner prinzipiell geäußert in seiner Rezension eines Artikels von Jokl (KZ XLVIII, S. 167). In dieser Kritik stützte sich aber Brückner, der Slawist war, nur auf aprioristische Behauptungen, womit er aber der praktischen Forschung Schaden zufügte, denn noch lange galt es fast als Axiom, daß es keine alb. Elemente im Ssl. gebe. Aber auch einige Balkanologen halten es für wenig wahrscheinlich, daß alb. Lehnwörter in den Balkansprachen, außer vielleicht im Rumänischen, von Bedeutung sein könnten. So sagt Sandfeld ausdrücklich: „On a vu ... que l'albanais a reçu une grande quantité de mots du grec et du latin, et il sera ... question de nombreux mots d'emprunt d'origine slave et turque. Tant de réceptivité laisse présumer d'avance que l'influence de l'albanais sur les autres langues doit être assez faible. En effet, elle n'a d'importance que pour le roumain." (Linguistique balkanique, S. 66). „Pour les mots albanais entrés en serbo-croate et en bulgare, nous sommes jusqu'ici mal renseignés. Il s'agit de mots plus ou moins localement répandus ..." (o. c., S. 68). Dabei führt Sandfeld nur 5—6 Wörter an, darunter einiges auch falsch[2]). Indessen ist ein solcher Skeptizismus nicht nur entschieden zu übertrieben, sondern auch methodologisch falsch, und beruht wohl nur auf der Tatsache, daß die alb. Einflüsse auf das Ssl. noch fast vollkommen unerforscht waren. Denn auch wenn eine Sprache oder ein Dialekt sehr stark mit Einflüssen einer benachbarten Kultursprache durchdrungen ist, wie z. B. das Istrokroatische durch romanische Einflüsse oder das Slowenische durch die des Deutschen, so besteht trotzdem immer auch ein umgekehrtes Strömen. So sind die

[2]) So, z. B. nach G. Meyer, fuga aus alb. fugë, das seinerseits aus skr. vuga entlehnt sei (LB, S. 68); in der Tat ist fugë aus einer skr. Mundart (Montenegro) entlehnt, wo es einen Wandel von v- zu f- gibt (vgl. frba > vrba und ähnl., demnach auch fuga lautgesetzlich aus gemeinskr. vuga).

slawischen Elemente des Istroromanischen, des Friaulischen und sogar des Venezianischen keinesfalls ohne Bedeutung (vgl. Štrekelj, ASPh XII, 474—486; XXVI, 407—436; Schuchardt, Slawo-deutsches und Slawo-italienisches, Graz 1884, S. 63—79; Deanović, Ricerche slav. III, S. 51—68), und auch die deutschen Mundarten Südösterreichs enthalten genug slowenische Lehnwörter (vgl. etwa Štrekelj, Časopis za zgodovino in narodopisje, Maribor, V, 38—103; VI, 1—69; 115—125).

Es wird jedenfalls niemand behaupten wollen, die Lehnwörter aus dem Alb. seien für das Ssl. von solcher Bedeutung, wie die aus dem Romanischen, dem Neugriechischen, dem Deutschen oder dem Türkischen. Doch gibt es trotzdem eine nicht zu unterschätzende Zahl alb. Lehnwörter in den ssl. Sprachen. Die Slawen leben ja schon mehr als tausend Jahre in einer Symbiose mit den Albanern. Auch sind die slawischen Lehnwörter des Alb. nicht nur sehr zahlreich, sondern auch in mehreren Fällen sehr alt[3]). Methodologisch wird es demnach richtig sein, von diesen Tatsachen auszugehen, wenn man alb. Lehnwörter im Slaw. suchen will. Es ist weiter Tatsache, daß auch heute überall, wo die Südslawen mit den Albanern in Berührung stehen, eine mehr oder weniger breite slawisch-albanische bilingue Zone besteht. So spricht z. B. eine kleinere Anzahl der Angehörigen des mohammedanischen Stammes Mrkovići im montenegrinischen Küstenlande und der Einwohner von Crmnica noch heute albanisch, während die Majorität schon Serben sind (Jovićević, Srpski etnogr. zborn. XXIII, S. 113; Miletić, Srpski dijalekt. zborn. IX, 213—214). Auch für den Stamm Kuči in Ostmontenegro wissen wir, daß er einst albanisch war (Šufflay, Srbi i Arbanasi, Belgrad 1925, pass.; Arh. za arb. st., jez. i etn. II, S. 193 ff.). Heute spricht die Mehrheit serbisch, die Minorität noch immer albanisch (Erdeljanović, Srp. etn. zb. VIII, S. 67 ff.; Dučić, ebd. XLVIII, S. 3—5). In Kosovo und in Metohija herrscht ebenfalls ein Bilinguismus[4]). Der gleiche Zustand kommt endlich auch in einigen

[3]) Vgl. besonders Seliščev, a.a.O., passim; Barić, Hymje në hist. e gjuhës shq., S. 74—76.

[4]) Vgl. bei einem serbischen Schriftsteller aus dieser Gegend etwa den folgenden Dialog, wo gemischt slawisch und albanisch gesprochen wird:

— Sboet bre vla (Ne može, brate!) — žalosno prošapta hodža.

— Boet i može, em tako mi Boga, em paša zotin!

(G. Božović, Pripovetke I, Belgrad 1926, S. 62).

sboet, bre vlla (alb.) = ne može, brate (serb.); boet (alb.) = može (serb.); em pasha zotin (alb.) = em tako mi boga (serb. dial.).

Gegenden Westmazedoniens vor, wo die Slawen einer allmählichen Albanisierung unterlagen (Selišče v, Polog i ego bolgarskoe naselenie, Sofia 1929). Wir wundern uns demnach nicht, wenn wir viele Albanismen in dortigen slawischen Mundarten finden. Ich werde hier nur einiges aus meiner Belegsammlung anführen, um zu zeigen, daß es hier alb. Lehnwörter genug gibt[5]):

Montenegro:

barina „Art Gras, wird zum Decken der Gebäude in Dörfern gebraucht" (Srp. etn. zb. XXXVIII, S. 453) aus alb. bar „Gras", zu herba usw., idg. *bher- „tragen, gebären" (G. Meyer, AEW, S. 26; Barić, Albanorumänische St., Sarajevo 1919, S. 30; Mann, Language XVII, Nr. 1, S. 16). Hat mit skr. dial. bar „Hirse" (vgl. montenegr. bär „Art Getreide", Srp. etn. zb. XXIII, S. 140; also aus b) nichts zu tun; letzteres natürlich zu skr. brašno „Mehl" usw. (Berneker, SEW).

ćafa, ćava „Hügelchen" (Srp. etn. zb. XXXIX, S. 459) aus alb. qafë (rum. ceafă) „Hals, Kehle; Pass, Defilee, Felssturz" usw. (vgl. Mann, Alb.-engl. Wtb.). Zur Etymologie des alb. Wortes (*oskṷhū-: arm. oskr, gr. ὀσφύς; alb. *ko-oskṷu-) vgl. Barić (Arhiv za arb. st. I, S. 146—147).

djekat(i) „klagen, jammern" aus alb. gjëko(n)j „weinen; jammern; singen" (Verf., Radovi II Naučnog dr. NR Bosne i Herc., Sarajevo 1954, S. 56).

dorza „Handgriff am Pflug" (Srp. etn. zb. XXIII, S. 412) aus alb. dorzë, dorëz „Sterz" (s. Jokl, LKU, S. 138), zu dorë „Hand".

dreteza „Himbeere" (Vuk, Rječn.; aus Budva) aus alb.; vgl. alb. drethë „Erdbeere; Hitzblatter", drethëzë „Winde; Gerstenkorn am Auge" (Meyer, EW, S. 74; Djerić, Prilozi VII, S. 24), dredhëz, shtridhëz „Himbeere" (Cordignano, Diz. Alb.-Ital. e Ital.-Alb., Mailand 1934, S. 29), shtrud „ds." (zur Etymologie Barić, ARSt., S. 101).

gòružda „großer holzerner Löffel, Art hölz. Gefäß" (Vuk, Rječn.; Srp. etn. zb. XLVIII, S. 61; V, S. 532; VIII, S. 241) aus alb. garuzhd „Löffel", das mit lugë, luguruzhd zusammenhängt (vgl. Meyer, EW, S. 250; Jokl, LKU, S. 143 bis 155). Zum alb. Verhältnis a : u vgl. Verf., ZSPh XXIII, S. 127—128.

koa „Zeit" aus alb. kohë „ds." (Verf. ZSPh XXIII, S. 127).

lužica „Löffel aus Baumrinde" (Srp. etn. zb. XLVIII, S. 27). Nicht aus sl. lъžica (> lažica, žlica), sondern aus alb. lugë „Löffel", das mit lъžica wohl urverwandt ist. Alb. lugë zu luguruzhd (s. o., s. v. gorużda).

màmina „Brombeere" aus mân (s. o.). Im skr. Worte liegt gleichzeitig Dissimilation (-n — n- zu -m — n-) und Assimilation (-m — n- zu m — m-) vor. An echtslaw. màlina „Himbeere" ist aus akzentologischen Gründen nicht zu denken.

rań „Art Eiche" aus alb. rrânjë, rrânj „Steineiche" (Verf., ZSPh XXIII, S. 130).

[5]) Die Hirtenwörter lasse ich beiseite (s. u.).

Kosovo und Metohija[6]):

babdjuš „Schwiegervater" aus tü. baba „Vater" und alb. gjysh „Großvater", also *su-sio, zu lit. sūnùs usw. (Wiedemann, BB XXVII, S. 223; Barić, ARSt., S. 37—38; Jokl, LKU, S. 28—37).

bîr „Kosewort für Kind" aus alb. bir „Sohn" zu idg. *bher- „tragen" (Pedersen, KZ XXXIII, S. 541).

burnija „Tapferkeit, Heldenmut" aus alb. burrni „ds."

drmjet „mitten", im Ausdruck ulegnat drmjet „vermitteln, Vermittler sein" aus alb. ndërmjet „mitten" (*inter + met-); vgl. ndërmjetës „middleman, agent, arbitrator", ndërmjetoj, ndërmjetsoj „intercede, arbitrate, mediate" (Mann, Alb.-Engl. Dict.).

jo, „nein, nicht" aus alb. jo „ds.", das als *ēneu zu ai. anō got. inu usw. (vgl. tosk. jore) zu stellen ist (Barić, ARSt., S. 37; Prilozi XV, S. 286; XVI, S. 387).

krejt, kreć, kret „sehr, ganz" aus alb. krej, krejt, „vollkommen" (vgl. Mann; es ist ein gen.- dat. von krye „Kopf"; vgl. auch Jokl, IF XLIII, S. 56).

krena m. „Vorsteher, Häuptling" aus alb. krye, krē, geg. pl. krena „Haupt"; vgl. kreni „Häuptling", krena „Gipfel" (Jokl, LKU, S. 233).

l'ajka „Erdichtung, falsche Nachricht" aus alb. lajkë „Liebkosung, Schmeichelei" (vgl. Mann); das alb. Wort zu loc „lieb", loçkë „darling". Nach Jokl geht es mit λαχερός, ληχέω, λάσχω (*lak-skō) zusammen (LKU, S. 204—205).

pairi „unabsichtlich" aus alb. pahirë, pahiri „sorglos; unabsichtlich", das aus pa „un-" und hir, hirë „Neigung, Sorge" usw. zusammengesetzt ist (vgl. Weigand, Alb.-deutsch. u. deutsch.-alb. Wb., Leipzig 1914; zur Etymologie von hir: σχίρον usw. vgl. Jokl, LKU, S. 67 und die dort angeführte Literatur).

por „aber" aus alb. por (po + r) „ja" (vgl. Jokl, Slavia XIII, S. 611—612).

tremnija „Tapferkeit" aus alb. trimni „ds.", zu trim „Held".

Mazedonien:

bres „Gürtel" (Seliščev, Slavj. nasel. v Albanii, S. 23) aus alb. brêzë „ds." Das alb. Wort (altgeg. noch brens, Jokl, IF XLIX, S. 285) zu germ. brunjô, an. brynja, ahd. brunna; air. bruinne „Brust" usw. (Meyer, EW, S. 46 bis 47; Treimer, ZRPh XXXVIII, S. 391; Barić, Arhiv za arb. st. II, S. 414), also *brōn-.

čmaja l. sg. praes. „schmelze, welke" (Srp. dijal. zb. VII, S. 206). Aus alb. sh-, ç- „un-, zer-" und manj, mâj (für *mad-nio; vgl. mazë = *mad-iā) „nähren", mahem, majem „dick werden" (vgl. Weigand, Wtb., Mann, Wtb.), zu idg. *mad- „naß, fett, vollsaftig": μαδάω, lat. madēre, ai. mēda-h, ahd. mast (Jokl. SB. der Wiener Akad., Ph.-h. Kl. CLXVIII, Abh. 1, S. 54).

čupa, čupe „Mädchen" aus alb. çup(r)ë „ds.", das leider dunkel ist (vgl. Mazon, Contes slaves ..., S. 58, 63; Sandfeld, Lingu. balk., S. 67, 68).

fis „Familie, Stamm, Geschlecht" aus alb. fis (vgl. Verf., Radovi II, Sarajevo 1954, S. 55); das alb. Wort ist, trotz Meyer und Jokl, als heimisch zu betrachten (a. a. O., S. 52).

---

[6]) Das Material entstammt dem Rečnik kosovsko-metohiskog dijalekta I—II, Belgrad 1932—1935, von Elezović, sowie einem handschriftlichen Glossar, das ich Herrn General Čemerikić, aus Kosovo gebürtig, verdanke.

ḱepte „Kehle, Kehlkopf, Luftröhre" (Vidoeski, Porečkiot govor, Skopje 1950, S. 70) zu alb. qafë (s. o.). Zur Bildung vgl. alb. qeft „Trinkgefäß" usw. (Meyer, EW, S. 221).

koa „Zeit" aus kohë (Sandfeld, o. c., S. 68; Verf., ZSPh XXIII, S. 127).

lera „Mist, Schmutz, Schlamm" (Petruševski, Makedonski jazik I, Skopje 1950, S. 193), das Tahovski falsch aus ngr. λέρα herleitet (Grčki zborovi vo makedonskiot naroden govor, Skopje 1951, S. 23), geht in der Tat auf alb. ler „Pfütze" zurück (zu lyenj, geg. lyj „salbe"; s. Jokl, LKU, S. 67); ngr. λέρα stammt demnach ebenfalls aus dem Alb.

náị̈dosor „endlich" (Srp. dijal. zb. VII, S. 248) dürfte m. E. aus einer Kreuzung von echtsl. najposle „ds." und alb. dosidó „alla buona, in qualunque modo" (Cordignano, o. c., S. 28) ndo-sè „oppure, ovvero", ndo-set „in sommo grado" (Cordignano, S. 123) entstanden sein.

nipče „Wickelkind" (Makedonski jazik II, S. 144) aus alb. nip „Enkel", das mit nepos urverwandt ist (vgl. Pedersen, BB XX, S. 232; Jokl, LKU, S. 17—28; auch Treimer, Slavia III, S. 451).

nuse n. „Braut" (Vidoeski, Porečkiot govor, Skopje 1950, S. 8) aus alb. nuse, das heimisch ist und wohl mit sl. snъcha usw. = *snusa zusammengeht (Pedersen, BB XIX, S. 295—296; Barić ARSt., S. 61; Jokl, LKU, S. 14; anders Ribezzo, RIGI XVI, S. 25—26).

Hier habe ich nur echtalb. Wörter gewählt. Doch hat natürlich das Albanische auch als Vermittler gewirkt: vgl. z. B. skr. montenegr. kumin ‚Schornstein' aus alb. kumî, -ni, das weiter auf caminum zurückgeht (Verf., ZSPh XXIII, S. 127—128).

Aber nicht nur in diesen Grenzgebieten, sondern auch in entfernteren Gegenden, wenn auch nicht so häufig, kommen im Südslawischen alb. Lehnwörter vor. Der unbefriedigende Zustand der slaw Sprachgeographie und Lexikographie, besonders für die östlichen Gegenden Jugoslawiens, erlaubt uns noch nicht, hier ein vollkommenes Bild zu geben; doch sind alb. Lehnwörter auch weit im Westen, im Norden und im Osten zu konstatieren. Vgl. im Westen aus Ragusa noch im 16. Jh. buštrić etwa ‚Hurensohn, schlechter Mensch' aus alb. bushtrë ‚Hure' (Verf., ZSPh XXIII, S. 123), heute zvrk ‚Haarlocke', ebenfalls in Montenegro zvrčka ‚ds'. (Resetar, Der štokav. Dialekt, Wien 1907, S. 315), das auf alb. zverk ‚Nacken' zurückgeht. Zur Etymologie des alb. Wortes (gurg-, zu lit. gerklẽ) vgl. Meyer (EW, S. 488), Barić (ARSt., S. 106—107)[7]). Im Nordwesten, in der Herzegowina, vgl. kakrdaci ‚Grieben' aus kakërdhok ‚Beerchen' (Verf., ZSPh XXIII, S. 125—127) oder fisna ‚schönes Mäd-

[7]) Auch das Neugriech. hat dieses Wort aus dem Alb. entlehnt: ζβέρκος, σβέρκος, ζβέρκους (Meyer, SB. der Wiener Akad., Ph.-h. Kl. 130, Abh. V, S. 66; Kretschmer, Der heutige lesbische Dialekt, Wien 1905, Sp. 433).

chen' zu fis ‚Geschlecht' (Verf., Radovi II, Sarajevo 1954, S. 55). In der Herzegowina sind auch sonst starke albanische Spuren erkennbar (s. Ćorović, Arh. za arb. st. I, S. 201—205). Vgl. auch in der herzegow. Toponomastik Dretel' aus dredhël ‚Epheu' u. a. (Dedijer, Srp. etn. zb., S. 95—106 und die dort angeführte Lit.). In Westserbien finden wir alb. Spuren in der Gegend von Titovo Užice: vgl. dort blàńati se ‚sich (mit Lust) baden' (Beleg der Belgrader Akademie), das aus einer Mischung von bańati se ‚sich baden' (aus bańa = balneae) und alb. lanj (heute geg. laj) entstanden ist. Zur Etymologie des alb. Wortes s. Pedersen (Krit. Jahresb. über die Fortschr. der rom. Phil. IX/1, S. 211, 215) und Jokl (LKU, S. 278; IF XLIII, S. 51); zu skr. lańati ‚baden, waschen' in den Geheimsprachen s. Ž. Petrović (Jezik naših šatrovaca, Belgrad 1928, S. 25). Vgl. in der Umgebung von T. Užice auch in der Toponomastik Ćava (Srp. etn. zb. XI, S. 352) aus qafë; weiter ON Lopare, das Jokl auf alb. lopar ‚Kuhhirt' zurückführt (Festschr. Miletič, Sofia 1933, S. 135). Das Wort zduha, stuha ‚Gespenst' ist sehr weit verbreitet; wir finden es in einem breiten Gebiete in Montenegro, Herzegowina, Bosnien, auch in der Šumadija. Es geht letzten Endes auf ngr. στοιχεῖον zurück, doch ist es den Serben durch das alb. geg. stuhi vermittelt, wovon nicht nur -u- für -οι- sondern auch st- || zd- für st- zeugt (Jokl, LKU, S. 81—86; Skok, Arh. za arb. st., S. 222; Verf., Zbornik Vizantol. inst. III, Belgrad, S. 114). Auch in Nordostbosnien sind toponomastische Spuren der Albaner zu finden. Vgl. den Namen der Ebene Semberija, der nach Jokl (a.a.O.) aus alb. sëmbër gebildet wurde; alte alb. Wörter finden sich in den Geheimsprachen der nordostbosn. Maurer Osaćani (Verf., Jeta e Re V, Priština 1953, S. 420—425). Weiter im Osten ist in der Stadt Kragujevac ein šl'akavica ‚Ohrfeige' zu konstatieren, das auf sh(ë)plakë ‚flache Hand' zurückgeht (Verf., ZSPh XXIII, S. 131) und sich auch im Mittelmoravagebiet als šl'akavica wiederfindet (a.a.O.). In der Sprache der Belgrader Studenten heißt es ebenfalls šl'aga ‚Ohrfeige' (vgl. NIN 11. II, 1951, S. 6). In Serbien, besonders in den Ostgegenden, spricht man šotka ‚Ente' (VUK); auch in Südšumadija šoče ‚Entchen' (J. Pavlović, Kačer i Kačerci, Belgrad 1928, S. 168), das aus alb. shotë ‚Ente', zu anord. óeðr, schw. åda (*êdî), vielleicht auch ai. ātī, ātih (Jokl, LKU, S. 310—311), stammt. Einige alb. Wörter sind in Mittel- und Ostserbien zu konstatieren. Vgl. z. B. das ziemlich verbreitete djelak ‚Knabe', Kreis Boljevac in Ostserbien; Gegend von Levač, Mittel-

serbien (Srp. etn. zb. XIV, S. 140; Belege der Belgr. Akad.), das auf alb. djalë ‚Kind, Knabe' (pl. djelt, djelm) zurückgeht (die Etym. des alb. Wortes ist dunkel; der echtalb. Charakter des Wortes scheint jedoch zuverlässig zu sein; vgl. Barić, ARSt, S. 71; Cimochowski, Lingua Posnaniensis II, S. 240; anders Oštir, Arh. za arb. st. I, S. 114). Auch in Südwestbulgarien finden wir alb. Lehnwörter. Vgl. z. B. l'úhta ‚Kampf' (Mišev, SNU XI, Abh. III, s. v.), das auf alb. luftë < lucta zurückgeht (s. Barić, O uzajamnim odnosima balk. jezika I, Belgrad 1937, S. 6 u. pass.). Auch im Gemeinbulg. gibt es alb. Entlehnungen: vgl. z. B. kékav ‚schwach, kränklich' aus alb. keq ‚schlecht' (Mladenov, God. na Sof. univ. XXIII/8, S. 30). In Mazedonien in der Umgebung von Saloniki vgl. peher ‚Schwiegervater', pehera ‚Schwiegermutter', das auf ngr. πεθερός, πεθερά ‚ds.' zurückgeht (Tahovski, Grčki zborovi vo makedonskiot naroden govor, Skopje 1951, S. 32), das aber sein -h- für -ϑ- mit Anlehnung an alb. vjehërr, vjeherr (aus *s̯uesur-; Barić, Arhiv II, S. 384—385; Jokl, LKU, S. 46—51) erhalten hat, denn ngr. ϑ ergibt sonst im mazed. Slaw. nur t oder f (Tahovski, o. c., S. 5).

Nördlich der Sawe, d. h. in Wojwodina und Slawonien, vermag ich bisher keine sicheren alb. Lehnwörter (außer in der Hirtenterminologie) zu finden. Es bietet sich aus Vojvodina nur ein zdèknuti ‚krepieren', das schon von Meyer (EW) auf alb. dekë ‚Tod' zurückgeführt wurde und das auch in Bosnien als deknuti ‚krepieren' vorkommt[8]). Doch spricht die Wortgeographie hier leider nicht zugunsten alb. Herkunft.

Wenn wir also heute sichere alb. Lehnwörter im Südslaw. feststellen wollen, so finden wir sie ungefähr auf jenem südslawischen Boden, wo Migrationen besonders häufig waren: also im skr. Štokav., auch aber im Maz.-Slaw., wohl auch im Bulg. (vgl. Cvijić, Metanastazička kretanja, njihovi uzroci i posledice, Srp. etn. zb. XXIV). Nur éin sicheres alb. Lehnwort (außer in der Hirtenterminologie und der der Geheimsprachen) ist bisher m. E. ungefähr für das ganze Südslaw. erwiesen: skr. pljačka, maz. sl. plačka, bulg. plečka, auch slov. pljačka ‚Beute'. Noch Miklosich (EW) hat es mit Recht aus dem Alb. hergeleitet, was Vasmer ebenfalls annimmt

[8]) Alb. dekë geht, ebenfalls wie got. diwan, auf idg. *dhekue- „sterben" zurück. Doch Pedersen (KZ XXXVI, S. 323) und Barić (ARSt, S. 7, Južnosl. fil. III, S. 199), offenbar auf Grund eines Mißverständnisses, führen skr. deknuti und pol. zdechnąć „sterben" auf dieselbe idg. Sippe *dhekue- zurück. In der Tat ist zdechnąć aus dech (< dъchъ) gebildet, zu skr. dahnuti, uzdahnuti, russ. vzdohnut' usw.

(Die griech. Lehnw. im Skr., Berlin 1944, s. v.). Nun hat Skok gezeigt, daß dieses Wort eine solche Ausbreitung erst unlängst mit der Ausbreitung der jugoslawischen königlichen Verwaltung erlebte (RIEB III, S. 31—43; III medjunarodni kongres slavista, Bd. IV, Belgrad 1939, S. 88—90)[9]).

Die alb. Hirtenwörter sind im Südslaw. noch weiter verbreitet, was auch bisher nicht unbekannt war (vgl. z. B. Barić, Arh. za arb. st. I, S. 249). So finden wir z. B. ćeno ‚Hund' aus alb. qen < canis weit im skr. Westen; in der Lika; aber auch in Serbien (Skok, Arh. za arb. st. II, S. 236; Djerić, Prilozi VII, S. 29; Sandfeld, LB, S. 68), dann in Montenegro (Vlahović, Lov u Kolašinu, Belgrad, 1933, S. 67) und in der Herzegowina (Ćorović, Arh. za arb. st. I, S. 202). Nach Jokl soll auch katun (heute in Montenegro weit verbreitet) ‚Sennerei' (vgl. Vuk), das man auch in den anderen Balkansprachen wiederfindet (bulg. katun, rum. cătun, mittelgr. ngr. κατοῦνα), albanischen Ursprungs sein (IF XXXIII, S. 420—433; vgl. auch LKU, S. 172, 152—153, 318—320)[10]). Die Geographie spricht dafür, daß hier, trotz Miklosich (Denkschr. der Wien. Akad., Ph.-h. Kl. XXX), keine rumänische Vermittlung vorliegt. M. E. dürfte auch das weit verbreitete skr. koprcati se ‚zappeln' (vgl. Vuk), in einem Hirtenambient, aus alb. kapërcej ‚Bocksprünge machen' entlehnt sein. Das alb. Wort hat überzeugend Weigand aus capritiare (zu capra) hergeleitet (Alb.-dt. u. dt.-alb. Wtb., s. v.), was auch Jokl annimmt (Anz. IF XXXV, S. 35). Doch sind natürlich mit solchen unmittelbar aus dem Alb. entlehnten Hirtenwörtern nicht jene slaw. Albanismen zu verwechseln, die durch rumänische Vermittlung nicht nur ins Ssl., sondern auch ins West- und Ostslaw. geraten sind (hierzu Miklosich, o. c.; Wędkiewicz, RS VII, S. 111—132).

[9]) Eine Reihe weit verbreiteter skr. oder südsl. Wörter war von verschiedenen Etymologen zu Unrecht als alb. Ursprungs betrachtet: bajam, brina, čuka, dodola, garma, gorun (granica), guša, kulen (-in), magarac, mandjija, sapun, škrt, štula, wohl auch einige andere. Auch eine Reihe gemein- oder urslaw. Wörter wird in der etym. Literatur falsch für albanisch gehalten: cul'a, koliba, mazga (mъzg-, mъsk-), mogyla, Perunъ, rosa „Ente", *sarka, strǫga, ščitъ, tal'iga. Doch kann ich hier auf diese, sicher unrichtigen Etymologien nicht eingehen, da jedes dieser Wörter eine eingehende Diskussion verlangt.

[10]) Gegen diese Annahme Brückner (KZ XLVIII, S. 167), Treimer (Slavia III, S. 450; Arh. za arb. st. III, S. 246; ZRPh XXXVIII, S. 388 und Fußnote 2), Oštir (Arh. za arb. st. I, 115), Tagliavini (IJ XXVIII, S. 298) u. a., doch wohl mit Unrecht. Mit Jokl stimmen Sandfeld (LB, S. 99) und Puşcariu (Studii istroromâne II, Bukarest 1926, S. 283) überein.

Ein starker alb. Einfluß auf das südsl. Rotwelsch ist schon längst bekannt[11]). Die ssl. Geheimsprachen, bes. im Süden, sind voll alb. Wörter; doch sind die Geheimsprachen überhaupt nicht geeignet, einen festen Anhaltspunkt für die Sprachgeographie zu geben, da ihre Wörter eigentlich Wanderwörter sind. Demnach möchte ich hier die Albanismen der Geheimsprachen nicht geographisch verfolgen. Nur muß ich betonen, daß in den ssl. Geheimsprachen die Albanismen auch nördlich der Sawe vorkommen. Vgl. in einer Geheimsprache in Slawonien (Wukowar): miškra ‚Fleisch' aus alb. mish ‚ds'. (Vuk, Rječn. s. v. gegavački), dann im Slowen. prefak ‚Geistlicher' aus prift, nufati ‚zu Mittag essen', das, mit ńúpati ‚essen' der Belgrader Studentensprache, aus alb. ngop, njop ‚erfüllen, nähren' abgeleitet ist (das slov. Material bei Jagić, SB der Wien. Akad., Ph.-h. Kl. CXXXIII, Abh. V, S. 35).

Außer den eigentlichen Lehnwörtern konnten im Ssl. auch Lehnübersetzungen aus dem Alb. festgestellt werden. Ich selbst habe unlängst gezeigt, daß es in skr. Mundarten Montenegros heimische slaw. Wörter gibt, die durch den alb. Einfluß ihre Bedeutung geändert haben (vgl. Neki gentilni i njima srodni termini kod Crnogoraca i Arbanasa, Radovi II, Sarajevo 1954, S. 49—84, bes. 58—81). So heißt z. B. in Motenegro skr. planina nicht nur ‚Gebirge', was gemeinssl. ist, sondern auch ‚Sennerei', was man dem Einfluß des alb. bjeshk, das, neben ‚Gebirge', auch ‚Sennerei' bedeutet, verdankt. Ebenso bedeutet trbuh (eigl. ‚Bauch') in Montenegro auch ‚Geschlecht, fratria'. Skr. krv ‚Blut' bedeutet dort auch ‚Mord' und ‚Rache' wie alb. gjak ‚Blut; Mord; Rache' usw. Das gleiche gilt auch für skr. Mundarten von Kosovo. Dort bedeutet pretel' ‚Freund' (schriftskr. prijatelj) auch den ‚Schwiegervater weiblicher Linie', was mit dem albanischen Gebrauch von mik < amicus übereinstimmt (a.a.O.). Im maz. Slaw. gibt es ebenfalls solche Lehnübersetzungen, obschon sie bisher nicht systematisch erforscht sind. Vgl. trotzdem maz. sl. peeš 2. sg. ‚du liest' (Selišćev, Polog, S. 388), eigentlich ‚du singst', nach alb. këndoj ‚ich singe', auch ‚ich lese' < cantare oder sosvam ‚beenden' nach alb. sos ‚genügen'; aber auch ‚beenden', aus ngr. σώζω (Sandfeld, LB, S. 68). Einiges dieser Art scheint geographisch weiter verbreitet zu sein. Ursl. junota bedeutet nämlich nur ‚Jugend', junakъ nur ‚Jüngling' usw. Diese ursprüngliche Bedeutung hat sich im Skr. nur in júne ‚Kalb' behauptet, während

[11]) Vgl. zunächst Tagliavini, Le parlate albanesi di tipo ghego orientale..., in: „Le terre albanesi redente" I, Ital. Akad., Rom 1942, S. 73—82.

sonst heute skr. junak allgemein nur ‚Held', nicht mehr ‚Jüngling', heißt (vgl. Vuk). Dies ist m. E. dem alb. Einfluß zu verdanken, denn alb. trim (idg. *ter- ‚zart, jung') bedeutet nicht nur ‚Jüngling', sondern auch ‚Held'; auch im Mazedorumän. hat sich g'one = iuvenis in derselben Richtung entwickelt (vgl. Verf., a.a.O., S. 70).

Natürlich gibt es in den slawisch-albanischen Gegenden, die noch mehr oder weniger zweisprachig sind, auch grammatikalische Einflüsse des Alb. auf das Ssl. Es fehlen freilich noch systematische Untersuchungen darüber; doch manches davon ist schon heute bekannt. Eine Übersicht findet man in meinem Buche Istorija srpskohrvatskog jezika (Novi Sad 1955), S. 133—134; 135—137. So gibt es z. B. in einigen skr. Mundarten Montenegros ein Verhältnis von ł zu l', das nach Stevanović, zweifellos mit Recht, der alb. Aussprache zugeschrieben wird (Južnosl. filol. XIII, S. 42—43). Dort besteht ebenso ein Übergang von li, le zu l'i, l'e : vgl. vel'iki, kazal'i (schriftskr. veliki, kazali) und von l' zu l· : zdravl'e, l'ubaf (für zdravlje, ljubav), was ebenfalls dem alb. Einflusse zu verdanken ist (Stevanović, o. c., S. 43—44; vgl. auch Miletić, Srpski dijal. zb. IX, S. 281)[12]). Dasselbe finden wir auch in Kosovo, ebenfalls unter alb. Einflusse: vol'a, kl'uč, l'udi für volja, ključ, ljudi und, umgekehrt, l'ice, žal'i se aus lice, žali se, ebenso wie einen Übergang von ń zu n: nuška ‚Schnauze' < ńuška, was natürlich albanischen Ursprungs ist (vgl. Stevanović, Djakovački govor, Sonderabdr. aus Srp. etn. zb. XI, S. 66—68). Miletić glaubt, daß auch die montenegr. Palatalisierung von k, g vor Palatalvokalen (k'iša < kiša, g'inut < ginuti usw.) durch alb. Lautgewohnheiten erklärbar ist: vgl. alb. mundartl. qeq ‚schlecht' für gemeinalb. keq usw. (Srp. dijal. zb. IX, S. 281, 282).

Die syntaktischen Einflüsse (die sog. „Balkanismen") des Alb. im Ssl. sind überaus schwer und oft überhaupt nicht von den viel häufigeren Einflüssen des Romanischen, ja auch des Neugriechischen zu trennen. Doch lassen sich trotzdem einige wichtige syntaktische Albanismen im Ssl. feststellen. So beobachtet man in der Metohija eine Satzinversion: me faća graznica, sъm ti pričaja (schriftspr. hvata me groznica, pričao sam ti; Stevanović, a.a.O., S. 152) und auch im maz. Sl. mi se jade, mi e žal da te zakola (vgl. bulg. žalno mi e usw., Sandfeld, LB, S. 120). Im Gemeinskr., ebenso wie im Ge-

[12]) Anders Barić (Prilozi XVI, S. 160—161).

meinbulg.[13]), gibt es solche Konstruktionen nicht (Sandfeld, a.a.O.). So wird die Wendung in diesen Gegenden alb. Ursprungs sein (vgl. Verf., Istorija srp. jez., S. 137). Auch ein pleonastischer Gebrauch des Pronomens in einigen ostmontenegrin. Mundarten: ńemu smo mu kazali (schriftspr. ńemu smo kazali oder kazali smo mu), mene mi je ime Milica (schriftspr. meni je ime Milica oder ime mi je Milica) — vgl. Stevanović, Južn. fil. XIII, S. 117 — ist ebenfalls durch alb. Sprachmittel erklärbar: vgl. mâma më qerton mua ‚die Mutter schimpft mich' usw., während sonst die Erscheinung im Küstenlande — wo mit romanischem Einfluß zu rechnen ist — in der Regel nicht vorkommt. Wie Elezović gezeigt hat, kam es unter alb. Einfluß in der serbischen Mundart von Kosovo und Metohija zu einer speziellen Entwicklung der Demonstrativpronomina. Die skr. Pronomina ovaj, onaj wurden dort nach alb. qaju (aus qe + aju), qaty (aus qe + aty) zu tavaj, tanaj (aus eto + ovaj, eto + onaj) entwickelt (Glasnik Skopskog naučnog društva II, S. 185—189). Auch die sehr alte und wohl bekannte montenegrin. Ersetzung des Lok. und des Instr. durch den Akkusativ (živi u Crnu Goru für ž. u Crnoj Gori usw.) dürfte, wie Vujović wahrscheinlich gemacht hat, eher dem alb. als romanischem Einfluß zuzuschreiben sein (Južn. fil. XX, S. 87—126). Und tatsächlich ist diese syntaktische Erscheinung in Montenegro viel weiter als in Dalmatien fortgeschritten, obwohl sie auch in Dalmatien nicht unbekannt ist (vgl. Zima, N'ekoje, većinom sintaktičke razlike izmedju čakavštine, kajkavštine i štokavštine, Agram 1887, S. 231 ff.; Hraste, Južn. fil. XIV, S. 49). Doch in Ostserbien, Mazedonien, Bulgarien und Banat (Verf., Istorija srp. jez., S. 135) ist sie natürlich aus dem Romanischen durchgedrungen.

Wenn wir nun nach dem Alter dieses alb. Einflusses auf die Südslawen fragen, so fällt auf, daß sich Lehnwörter besonders in jenen Gegenden finden, wo während der Türkenherrschaft starke ethnische Bewegungen stattfanden, und daß demnach diese Einflüsse eben in diese Epoche oder etwas früher fallen. Tatsächlich machen nämlich die alb. Lehnwörter im Ssl. im allgemeinen den Eindruck, daß sie rezent sind. Da sie aber ziemlich weit nach Westen, Norden und Osten vorgedrungen sind, so müssen wir annehmen, daß manche unter ihnen schon im Anfang der albanischen Ausbreitung ins Ssl. eingedrungen sind, also vor mehreren Jahr-

[13]) Doch vgl. Beaulieux, III Medjunarodni kongres slavista, Bd. II (Belgrad 1939), S. 12.

hunderten. Weiter gibt es auch alb. Lehnwörter, die sich offenbar schon vor der Türkenzeit im Ssl. eingebürgert haben. Montenegr. turin „Rüssel" (ein Hirtenwort!; Vuk), das zweifellos auf alb. geg. turî, -ni (tosk. turi) „ds." zurückgeht (die Etymologie des alb. Wortes ist leider dunkel; kaum mit Recht von Meyer auf *utrinum, zu uter „Schlauch", oder auf sl. rъtъ zurückgeführt, EW, S. 452), kommt auch im Istromontenegr. in Peroja vor: turin „Rüssel" (nach meinen Notizen). Als die Peroja-Montenegriner, vor den Türken fliehend, nach Istrien zogen, war dieses alb. Wort bei ihnen schon geläufig. Nach der Lika wurde ćeno aus qen freilich durch Migrationen gebracht; doch hier konnte es sich auch um die Hirtenwanderung der „Vlahen", d. h. der Rumänen und Albaner, nach Westen handeln, die, wie bekannt, noch im Mittelalter erfolgte (vgl. etwa Puşcariu, o. c.). In einem alb. verfaßten Artikel (Jeta e Re V, Priština 1953, S. 269—276) habe ich gezeigt, daß die nordostbosn. Geheimsprache alb. Wörter enthält, die ein altertümliches Gepräge tragen und somit nicht rezent, sondern mittelalterlich sein müssen: z. B. mit erhaltenem altgeg. ë kèćurati „schauen" aus këqyr, entgegen montenegr. ćurit „ds." (Material der Belgr. Ak.), das offenbar jünger ist; ebenfalls noch altgeg. kl (das heute q oder k ergibt, vgl. Pedersen, KZ XXXIII, S. 546—547; Jokl, Slavia XIII, S. 623; LKU, S. 102, Fußn. 1; Tagliavini, a.a.O., S. 52—57) in klenište „Milch" aus klumshtë, heute geg. qumshtë (Jokl, LKU, S. 273 bis 276); auch 1. sg. praes auf -nj (heute geg. -j); olańati „waschen" aus lanj, ebenso wie in blańati se (s. o.). Auch sonst zeigt die Lautentwicklung in einigen Fällen, daß altertümliche alb. Lehnwörter vorliegen. Ein erhaltenes altgeg. ë kommt ebenfalls in šulina „Art Milchprodukt" (Herzegowina) aus alb. shëllinë < *salina (Ćorović, Arh. za arb. st. I, S. 202) vor. Südgeg. lautet es noch immer shëllin- (Mann); doch nordgeg. heute schon shllin- ohne -ë- (Dučić, Srp. etn. zb. XLVIII, S. 32; der montenegr. Ethnograph schreibt cyrillisch „šlin"). Demnach ist šulina < shëllinë in einer Zeit entlehnt, als -ë- noch gesprochen wurde und es zu einer Substition ë > u kommen konnte.

Anderseits zeigen einige alb. Lehnwörter auch slawische Eigentümlichkeiten, die altertümlich sind. So hat alb. a in koprcati = kapërcej noch den slaw. Wandel zu o mitgemacht, was zweifellos nur mittelalterlich sein kann (vgl. dazu Verf., Problem hronologije vizantiskih i novogrčkih pozajmica u srpskom jeziku, Zbornik Vizant. inst. III, 1955, § 6 und die dort angeführte Literatur). Im

maz. sl. póra „Art; Generation" (Maked. jazik II, 1951, S. 92) aus alb. farë „Geschlecht, Art" (das Wort ist, trotz Meyer, SB, der Wien. Akad. Ph.-h. Kl. CXXXII, Abh. VI, S. 94; Berneker, SEW, S. 279; Sandfeld; LB, S. 97, und anderen, nicht germanisch, sondern echtalbanisch: zu σπέρμα, σπορά usw., wie Barić, ARSt, S. 24; Arh. za arb. st. I, S. 208, gezeigt hat; ähnlich Mann, Language XVII, S. 17; XXVI, S. 386) begegnet ebenfalls a > o und dabei der altertümliche slaw. Wandel von f zu p (vgl. Verf., ZSPh XXIV, S. 32—47). Jünger ist natürlich das identische maz.-sl., bulg. fara „ds." (Srp. etn. zb. XL, Register; vgl. auch Berneker). Auch maz.-sl. korda „Art Schafstall" (Viodeski, Porečkiot govor, Skopje 1950, S. 61), das auf alb. gardh „Zaun" (die Etymologie des alb. Wortes schon bei Meyer, EW, S. 119—120: zu lit. gařdas usw.) zurückgeführt werden muß, enthält den Wandel a > o und weist dabei die Substitution der sl. Tenuis für die alb. Media auf, die alt ist (vgl. umgekehrt alb. Tenuis für sl. Media in Pushtëricë aus Bystrica, wo durch alb. u für sl. y die Altertümlichkeit gesichert ist, Selišče v, Slav. nasel., S. 325). Auch montenegr. kolomboć „Maisstelzen" ist alt; es entstammt dem alb. kalamboq, das man auch in ngr. καλαμπόκι wiederfindet (vgl. Meyer-Lübke, ASPh XXXVI, S. 591—592; Skok, ASPh XXXV, S. 343; Barić, Južn. fil. III, S. 209). Einen Übergang von f zu p finden wir auch in montenegr. zarepat se „schwören" (Beleg der Belgrader Akad.), das aus rrëfye „bekennen; veröffentlichen" stammt (vgl. Meyer, EW, S. 373, Cordignano, S. 173). In herzegow. umijek „Ruhe (eines Kranken)" (Beleg der Belgr. Ak.) haben wir ein sekundäres langes ě (ije), falls das Wort zu alb. mjekue „heilen, pflegen" zu stellen ist (mjekue aus medicus usw., Meyer, EW S. 282). Es muß also ebenfalls mittelalterlich sein (vgl. Verf., Zb. Viz. inst. III, § 7). Wie man also sieht, gibt es auch solche alb. Lehnwörter im Ssl., die in die mittelalterliche Epoche fallen. Ausführlicher hoffe ich darüber später handeln zu können.

Jedenfalls möchte ich noch einmal hervorheben, daß es auch sehr alte alb. Einflüsse auf die skr. Syntax in Montenegro gibt und daß ebenfalls einige Lehnübersetzungen aus dem Alb. alt zu sein scheinen (s. o.).

Wenn wir zum Schluß die Wirkung des alb. Einflusses auf die ssl. Sprachen kurz formulieren wollen, so müssen wir sagen, daß die Albaner hauptsächlich während der Türkenperiode aktiv waren, daß sie aber auch im Mittelalter diesen Einfluß ausgeübt haben. Es

gibt freilich viel mehr altertümliche slaw. Entlehnungen im Alb. als umgekehrt; doch läßt sich dies sehr leicht verstehen, wenn man die historischen Verhältnisse in Betracht zieht. Denn die ältesten slaw. Lehnwörter des Alb. sind eigentlich keine einfachen Lehnwörter, sondern Wortrelikte (im Sinne Juds), die in Albanien nach der Albanisierung einst slawischer Gebiete hinterblieben (vgl. Seliščev, a.a.O.). Die alb. Lehnwörter des Ssl. konnten dagegen ins Ssl. nur allmählich im Laufe der Zeit durchdringen[14]). Außerdem sind die Serben und die Mazedoslaven in die Urheimat der Albaner (und der Rumänen), d. h. in Ostserbien und Nordmazedonien[15]), ziemlich spät eingewandert, wohl erst zu einer Zeit, als dort nur noch die Rumänen, aber nicht mehr die Albaner siedelten.

Southeastern Europe and the United States

By GEZA CHARLES PAIKERT (Le Moyne College, Syracuse, New York)

The term Southeastern Europe, i. e. the territory ranging from the crescent of the Carpathian mountains down to the Dardanelles never meant, of course, the same to Americans as to Europeans[1]). Since it was a part of another continent and never a zone of strategic value or other primary American interest this problem region of Europe could evidently at no time claim a priority on the agendas of Washington as high as on those of European powers. Hence, it is not sursprising that American scholarship and academic literature specializing in Southeastern Europe is comparatively limited and that a sui generis American politico-economic theory or any kind of doctrine relative to this particular region is, so far,

[14]) Ebenso sind ssl. (vermutlich auch skr.) Elemente ins Mittelgriech. schon im VI. Jh. eingedrungen (vgl. Vasmer, Festschr. Rozwadowski II, S. 153 ff.; Die Slaven in Griechenland, Berlin 1941; Weigand, Balkan-Archiv IV, S. 1-52).

[15]) Vgl. alb. Elemente in der Toponomastik Ostserbiens und Mazedoniens: skr. Niš aus uralb. *Nëish(ë) = Naissus; alb. Shkup < Scupi (sl. Skopje); maz. sl. Štip aus alb. Shtip < Astíbos (Barić, Hymje në hist. e gj. shq., S. 49).

[1]) There is no universal consent in the United States as to what exact area is meant by the term Southeastern Europe. It ist generally agreed that the Balkan Peninsula is the core and most characteristic part of it. Most students of the question (this author among them) include the westernmost rimland of this area, that is, the territory which until 1918 was the Hungarian part of the Habsburg Monarchy.

practically non-existent. Besides, a considerable proportion of the few specialists in this field are first generation Americans, whose interest and knowledge are rooted as much in their native Europe as are, in many instances, their inevitable personal leanings and prejudices.

*

The masses of American immigrants from Southeastern Europe and their immediate descendants have, so far, contributed little to the American evaluation of the region in question, especially by comparison with the accomplishments of other immigrant groups. As a matter of fact, they could do little, since in their new country they never succeeded in achieving a position of leadership similar to that of their fellow immigrants from the much more developed Western parts of Europe, particularly those who have had no initial difficulty with the English language[2]). In the main, the peoples of Southeastern Europe enjoyed rather poor publicity in the United States, with the probable exception of the Greeks whose more favorable standing was due to classic traditions and partly to the financial success of a few American individuals of Greek descent.

*

As far as public opinion is concerned, Americans — especially before World War I — hardly ever considered the problems of Southeastern Europe. If and when they did, they preferred to generalize, applying indiscriminately the traditional Anglo-Saxon catchwords which had been used in connection with the Balkans only, sometimes when the non-Balkan parts (Hungary) of this area were under discussion. While remembering that this was the „Sore spot of Europe", or the „Witches' cauldron", or the „Powder-barrel of Europe" they nursed a stereotyped vision of Southeastern Europe. It was limited to a crazy hodge-podge of wild and uncivilized little countries in which there lived, among romantically costumed native primitives a corrupt set of local bosses and a fantastic crowd of ill-mannered, bomb-throwing rebels. In short, this area became in American public opinion synonymous with an odd spot where there was always trouble and practically no room for any kind of honest business or profitable enterprise.

[2]) In the entire history of the United Staates only a handful of the top leaders were other than descendants of English-speaking nationals and none of these was of Southeastern European origin.

However, World War I and its aftermath brought a brief but marked change in this attitude. During the War and its conclusion, a large number of Americans, spellbound by the greatly appealing messianism of President Wilson, earnestly believed that the United States, being by tradition the champion of human freedom, had been chosen by Providence for the noble task of delivering oppressed peoples in general and those in Southeastern Europe in particular. Americans, honest and refreshingly idealistic in international politics as they are, took it for granted — a belief in which even many of their leaders sincerely concurred — that all this must be done with no ulterior motive at all, but solely for the general good of mankind. Thus, quite irrespective of the bitter awakening and the subsequent return to isolationism that followed World War I, it was easy for the American public to forget completely about Southeastern Europe, once it had been „liberated" and remodelled in what they thought was a better, more democratic fashion by President Wilson and his fellow peace makers.

The events during and after World War II once again made that part of Europe a topic of interest to the American public. However, as usual, it was never discussed as a problem of its own kind calling for a particular solution, but rather (understandably enough) as only a subsidiary part of such over-all concepts as Russian communism, fascism- Hitlerism and related subjetcts. Unlike in the unique period of the first World War, European powers and politics became interesting to the American public (as, of course, to Washington) only with reference to America, Asia and Africa, but not in connection with issues in Europe, least of all in Southeastern Europe.

*

The economic relationships between the United States and Southeastern Europe reveal the same familiar pattern. In general, it can be said that at no time during the history of American economic and financial relations with the rest of the world the countries of Southeastern Europe formed an area of special importance to the United States. Investments there were few, loans small and rare, and for trading this part of Europe had no significance during the last half century for the New World either as a source of imports or as a market for exports. The stock reasons for the lack of vigorous, expanding trade relationships were: The low per capita

incomes of the Southeastern European countries (especially in the face of American standards); inadequate transportation facilities in that area; the interruption of War and political upheavals; and, last but not least, the competitive drives of other nations, particularly Germany. Besides, the countries of Southeastern Europe do not produce goods which are in great demand in the United States as most of the exports from this part of Europe could be either produced as well in the United States or else procured without difficulty from some other part of the world.

Southeastern Europeans could — on the other hand — certainly use more American products, chiefly raw cotton, machinery and increasingly so autos. However, the relatively high prices of American goods discouraged this incipient trade and compelled the importers of the Southeastern European area to turn to other, lower priced sources of supply. This was mainly the Reich, the undoubtedly dependable and traditional supplier of the region in question. Under Hitler these ties became enormously intensified as the Third Reich never hesitated to use means other than economic (of which the United States had none) to „encourage" economic relations between her and the smaller countries within her grip and to discourage the latter from trading with the non-German West.

Re-exports also bothered American traders. United States consular officials in Southeastern European countries during the pre-World War I era frequently referred not only to the poor transportation facilities, but also pointed out that many American goods were reaching Belgrade, Athens, and other cities as re-exports from intermediary countries. The British, French and Germans in particular were importing goods from the United States, and re-shipping them to destinations in Southeastern Europe.

Although, out of the aforesaid difficulties only those regarding transportation became somewhat smoothed out, American trade with Southeastern European countries experienced only a slight expansion by the eve of World War I. However, new hindrances were not long in arising. Commerce was choked off by the conditions of this conflict and it could never really rally after the end of the War. During the fairly normal period 1926—1930, when the United States was sending to the European Continent merchandise with an average annual value of $ 2 236 501 000, the share of these goods destined for the countries in Southeastern Europe had a value

of only $ 23 862 000. At the same time the United States was importing European merchandise at an average annual rate of $ 1 207 213 000. But only $ 22 524 000 worth of these goods came from the Southeastern European area. Furthermore, over two thirds of all American trade with this part of the world during 1926—1930 was with one country Greece, the one Balkan country bound most strongly to the non-German West. In a later period, 1936—1940, United States annual exports to all of Europe averaged $ 1 332 708 000 and American annual imports from all of Europe averaged $ 627 085 000. The comparable figures for the Southeastern European area in that period were $ 18 126 000 and $ 28 196 000. These few data point out clearly enough how limited in extent were the commercial relations of the United States with that region in the first half our present century.

The insignificance of American trade in Southeastern Europe seems even more striking in the light of the simultaneous gains of Germany. Taking Bulgaria as an example, Germany, even before Hitler, in 1930 was receiving. 26.2 per cent of the exports of that country while the United States could claim only 1.0 per cent of these exports. By 1938 the United States was taking 3.4 per cent of Bulgaria's exported merchandise. But in the same year 58.9 per cent of these Bulgarian products went to Germany. The same story holds true in other Southeastern European countries. In 1930, 4.8 per cent of Hungary's importe came from the United States. This figure rose to 5.3 per cent in 1938. Yet Germany's share of Hungarian imports in the same two years increased from 21.3 per cent to 30.1 per cent. From 1929 to 1938, the United States never took more than 3 per cent of Hungary's exports, and never sent Hungary more than 6 per cent of its imports. Greek imports from the United States were approximately cut in half from 1930 to 1939, while at the same time Greek imports from Germany were almost tripled[3]).

Immediately after World War II, with German foreign trade temporarily out of the picture, the United States in a short lived revival, became a more active trading partner of Bulgaria, Greece and Hungary. This expansion of trade, however, did not survive the lowering of the Iron Curtain, and, with the exception of Greece and Yugoslavia, the actual dollar volume of trade today has been

[3]) Preceding data abstracted from the Foreign Commerce Yearbocks, 1930 to 1940. U. S. Department of Commerce, Washington, D. C.).

practically eliminated. It is indicentally of some interest to note that since 1951 Germany's share of Southeastern European trade has been on the steady increase again. Between 1948 and 1951, Western Germany's trade with that part of Europe increased about ten times[4]).

In addition to commodity trade, the United States has also carried on a certain amount of investment in Southeastern Europe. Some of this has been of the portofolio type, but most of it appears to be direct investment. For instance, in 1904 the Societé Romano Americana was incorporated in Rumania for the purpose of exploiting Rumanian oil properties. This firm passed under the control of Standard Oil of New Jersey in 1907[5]). In 1929, American investment in Rumanian oil properties amounted to $ 20 million. By 1931, Americans already owned about 10 per cent of the foreign capital in the Rumanian oil industry[6]) (and this ownership increased thereafter). In Hungary, the United States had about $ 3 million invested in oil properties by 1929. Since the imposition of exchange controls prevented earnings from leaving the country, American investors used their profits to make large purchases of Hungarian real estate[7]). In the case of Bulgaria, the United States held in 1936 10.9 per cent of the total foreign investments in that country. On the other hand, in 1938 the United States had only about 500 million dinars invested in Yugoslavia, out of a total of 6 milliard dinars for all foreigners[8]).

In 1943, the last year for which data are available, the value of American direct investments in Southeastern Europe was $ 259 million. This was an increase over the direct investment of $ 93.2 million in 1936 in the same area. However, to obtain a proper perspective, it should be compared to a direct American investment in 1943 of $ 2 377 6 million in Canada, $ 2 803 1 million in the Latin American Republics, and $ 1 785 5 million in Western Europe[9]).

---

[4]) ibid, Foreign Commerce Yearbook, 1951. (U. S. Dept. of Commerce, Washington, D. C. 1953.

[5]) Cleona Lewis, America's Stake in International Investments, (Brookings Institution, Washington, D. C., 1938), p. 580.

[6]) South-eastern Europe: a Political and Economic Survey (London, The Royal Institute of International Affairs, 1939), p. 134.

[7]) Lewis, op. cit. pp. 188—89.

[8]) The Royal Institute of International Affairs, op. cit., p. 148.

[9]) The Economic Almanac 1953—54, p.. 572—73.

Another economic relationship between the United States and Southeastern Europe is that arising out of postwar reconstruction. Taking two Southeastern European countries as an example, the United States government after World War I acting under the Liberty Loan Act extended a credit of $ 5 million to Greece and $ 25 million to Rumania. Between 1920 and 1922 Greece received furthern loans of $ 10 million[10]). From 1940 to 1949 the United States government loaned $ 128 million to Southeastern European countries, with $ 111 million of this amount going to Greece, the faithful wartime ally and much abused victim of enemy invasion. During the same period, the United States government made outright grants of $ 1 296 million to the Southeastern European countries with the lion's share of $ 975 million again going to Greece[11]). Yet these amounts were even proportionally small in comparison with the economic aid granted by the United States to France, Great Britain and other countries of Western Europe.

The sporadic and feeble nature of private American investment in Southeastern Europe clearly indicates that, as in the case of commodity trade, there has never been a strong basis for sound economic ties between the two areas.

Last, but not least, economic relationships between the United States and Southeastern Europe have been affected by the conflict between what might be called the „trading autarchy" of Germany (and to a much lesser extent that of Tsarist Russia) and the „trade internationalism" of the United States. In this long-standing struggle, American economic internationalism has not shown sufficient strength to achieve a position of dominance or even significance in the Southeastern European economy.

*

With all this in mind, let us turn to the political aspect of the picture, namely the attitude of Washington toward Southeastern Europe. In a nation like the United States, in which economic interests and even more public opinion are known to carry greater weight than they do in most other countries, it is not surprising that the considerations of the former are usually pretty much aligned with those of the State Department. Of course, this does not

[10]) Lewis, op. cit., p. 362.

[11]) Statistical Abstract of the United States, 1950, (U. S. Department of Commerce, Washington, D. C.) pp. 832—33.

mean that there are never substantial factors which at times override public opinion and even economic considerations. One must not for a minute forget that the basic rule and ultimate underlying motive of American foreign policy, pragmatic rather than dogmatic as it all too often appears, is and always was power politics. Could it be otherwise in a world-wide competition of powers whose main driving force also is and has been since time immemorial the same power politics?[12])

Moreover, we have to bear in mind two other important realities in American foreign policy without which no analysis of this kind can be complete. One is that from 1812 onward not only did the United States refrain from any armed conflict with England, but while increasingly complementing the policies of the latter it became the erstwhile mother country's most dependable associate, reaching eventually the status of a senior partner, if not that of a big brother. Accordingly, American policies, including those connected with Southeastern Europe, were basically synchronized with those of Britain. The United States could act thus all the more easily since that part of Europe constituted no exception to the fact that ever since the aforesaid date vital American interests never crossed those of England.

The other reality refers to the generally less-emphasized fact that until the end of World War II basic American interests did not once conflict with those of Russia either. From the point of W e l t a n s c h a u u n g , the present incarnation of Russia — the Soviet Union — came even closer to the utopian American mind than Britain ever did. Hence, it was not at all difficult for many of the progressive planners of the Roosevelt administration to build up Soviet Russia, especially during the last War, as another admirable land of the brave and home of the free. Indeed, was not the Soviet Union, the heroic wartime buddy, born — like the United States — out of a revolution that overthrew the detestable rule of kings and bishops, an act so dear to the still puritanical hearts of many Americans? Was not material progress emphasized in this brave new world, just as in the United States, and was not Soviet collectivism ultimately just another (less adequate, perhaps)

[12]) The French proverb, „C'est le ton qui fait la musique", seems to hold true even in the realm of power politics. There is hardly any power which can boast with a record of foreign policy motivated by more humanitarian and ethical considerations of absolute value than the United States.

version of the only true formula of living: the American way of life? And, last but not least, was not the Soviet Union the most ardent and powerful anti-pole of the wickedest of all vices; the fascism of Hitler? Of course, this rosy appraisal gave way to one of an entirely different hue as soon as the United States, for the first time on record, came in direct contact with the Soviet Union (as the heir of Tsarist Russia) over issues other than a single supreme goal, the winning of the War. But the afore-mentioned sympathy, eloquently embodied during the troublesome War days in the highly impressionable President of the United States, left much more tangible effects than a mere tender feeling. The decisions of Teheran, Yalta and Potsdam concerning the order of the world in general and that of Southeastern Europe in particular bear witness to this.

Judging it from the sole angle of the aforesaid realities and disregarding all other, equally important considerations America's cool attitude towards the most formidable contestant for the „Open Door" in Southeastern Europe, the German Reich appears quite logical. Washington seemed to be convinced that it had every reason to watch the Southeastern European policies of the dynamic Empire with growing distrust. Did not the very concept Southeastern Europe (Südosteuropa), the complex, scholarly study of the German Akademiker, Oekonomen and Geopolitiker, become gradually distorted from an abstract notion in politico-economic theory into a most concrete and timely catchword in politics? And was there not — so it appeared to the rivals of the Reich — in this catchword a vast variation of greatly alarming potentials only all too unmistakably implied?

In the opinion of some influencial Americans many of the policy planners of the pre-1945 Germanies identified Südosteuropa with an indispensible part of the Reich's rightful sphere of interest, its Lebensraum, an integral part of the empire's grandiose Eurasian Großraumwirtschaft. More so, it became interpreted as a curious, but by no means inadequate German version of the Monroe Doctrine. And some experts in Washington, being Americans, never failed to speculate in this connection in terms of the so immensely important undertones of their own much cherished doctrine ...

In the last decades before 1917, with Imperial Russia as well as Germany and the Habsburg Monarchy in the race for the remains of the Ottoman Empire in the Balkans, Washington, though by far less interested than London or Paris, and rather in the comfortable

role of a benevolent, indifferent observer, had a hard time, indeed, deciding whom to place at the top of its list of the unwanted competitors for Southeastern European supremacy. With the downfall of Tsarist Russia in 1917 and especially after the rise of Hitler, this dilemma ceased to exist, as Germany became the undisputed leader of the aforesaid list, holding that doubtfully flattering position until the time of her collapse at the end of World War II.

The victory of the Entente in the first World War offered to the victors (among them the United States), in accordance with time-honored tradition, the unique opportunity of settling the problem of Southeastern Europe on the exclusive terms of the winners. But since all the member powers of the triumphant Allies happened to be located outside of the immediate reach of this much coveted area geography deprived them of its direct control. Thus, only the second best choice remained, i. e., an arrangement whereby Southeastern Europe, especially the Balkans, was to remain free from the menacing (to the Entente) control of either of the hungry and at this point defeated powers in the immediate vicinity of this region. In plain English, this meant a solution with no part whatsoever for the three historic contestants of the area in question, namely, Russia, Austria-Hungary, and Germany. Actually, through this solution the balance of power, which was already leaning heavily in favor of the victors, shifted further.

However, the price of this glory proved to be a rather heavy one. For the purpose of forestalling any possible absorption or integration by or under the aegis of the afore- mentioned Big Three the new arrangement called for the emancipation and transformation into small, independent nattional units of the hitherto already much too partitioned but still semi-colonial Southeastern European area. For the execution of this plan the peace makers at Paris happily employed the greatly celebrated magic formula of the day, the otherwise noble principle of national self-determination. Indeed, this gallant hobby-horse of President Wilson, which was to solve all problems and answer all questions, came as a highly welcome windfall for those who were painstakingly seeking excuses to justify adequately the destruction of the vanquished rivals.

The American President while enthusiastically engaged in Europe in the making of a brave new world could not, of course, have been entirely free from considerations other than the unselfish materialization of the aforesaid principle. Notwithstanding his well-

known zeal for noble ideas, which took its roots from the best traditions of American humanitarianism and which gave most of his actions an air of sincerity, he was much too well aware of the reality that the chief purpose of the entrance of the United States into the War was to do away with Germany's menacing drive. His main idea was, as it could not be otherwise, what he thought was best for the interest and security of his country. His train of thought appears to be somewhat in the line of the following words of his learned compatriot, Professor Samuel Flagg Bemis: „what the United States really gained from the War was the overthrow for a generation of the military German empire which victorious would have been in a position for an inevitable Japanese alliance that would have caught the nations of the New World in the jaws of a crushing vise of occidental and oriental military and naval power. The price of temporary immunity while high was hardly excessive"[13]).

In the light of this, it is small wonder indeed, that President Wilson did not choose to notice the all too obvious reality that the application of certain universal principles such as the right of national self-determination — of which he happened to be the most ardent advocate — proved to be by far not universal but most one-sided only. By the same token he remained silent when the Versailles order of the world in general and that of Southeastern Europe in particular became fashioned not so much for the advancement of the underprivileged but rather for the weakening of the rivals of the victors.

The new arrangement of Southeastern Europe which was designed to block German aspirations meant simultaneously the total destruction of the controversial partner of Germany, the Habsburg Monarchy, herself a contestant for Southeastern European supremacy. Apart from the fact that this competitorship had by no means been welcomed by the Western Democracies, there can be little doubt that one of the main reasons for the d e b e l l a t i o and complete dismemberment of the Monarchy was its aforesaid partnership with regard to her power potential.

In the United States this unpardonable partnership was greatly overshadowed by the fact that next to Tsarist Russia, the Danubian empire of the Habsburgs has had the poorest publicity in America,

[13]) Samuel Flagg B e m i s, A Diplomatic History of the United States, 3 rd ed. (New York: Henry Holt and Co., 1950) p. 669.

being known there as the most arch-reactionary of all the powers and exceptionally oppressive to its many national minorities. Besides, the short-lived tragic experiment of Maximilian of Habsburg in Mexico in 1864-67 was not entirely forgotten by Washington, where this ill-fated incident was regarded as a serious threat to the sacro-sanct Monroe Doctrine[14]).

Thus, upon the ruins of the doubtlessly defective but in terms of economy, administration and even culture indisputably very coherent Monarchy there were created a number of new establishments adjacent to the newly remodelled Balkan states. Since the latter themselves were only recently established on the debris of the Ottoman Empire (whose downfall had been followed with such ghostly promptness by its perennial foe, the Habsburgs), they were still struggling with growing pains. What happened was that instead of integrating large complementary regions (the sole, but powerful justification of the Habsburg Monarchy) the new arrangement in Southeastern Europe was made precisely on the opposite principle.

The price of this experiment was soon paid by history, as the new order in Southeastern Europe collapsed at its first real test, the drive of Hitler and all that followed in its disastrous wake. The error of the Paris peace-makers seems even more aggravated in the light of a unique situation which occurred at that specific time. Beginning in 1918, there existed for about fifteen long years a power vacuum in Southeastern Europe (as also in the whole Eastern half of the Continent), a single chance in many centuries which, amazingly enough, was left utterly uncapitalized upon by the apparently all too much exhausted victors. With the exception of Constantinople and its periphery, there was no more Turkey left in the Balkans, the Habsburg Monarchy ceased to exist, and Germany was

[14]) The most significant additional factor that made President Wilson and his entourage severe prosecutors of the Habsburg Monarchy was, of course, the growing concern of the United States about the governing of the various national minority groups in Austria Hungary in connection with which a steady and well organized stream of protests flooded Washington, too. Most effective were the Czech (and Slovak) patriots and political emigrés whose complaints about the present and whose plans for the future enjoyed a great and favorable publicity in the United States and whose influence in Washington weighed certainly heavier than that of any small nation at all times. A great deal of credit for the success of the Czechs goes to Mrs. Charlotte Garrigue Massaryk, the Amercan born wife of the founder of Czecho-Slovakia, whose influential activity in the political party of President Wilson cannot be emphasized enough.

knocked out of the arena for what looked then to the victors a long, long time. Above all else, Russia, the perennial shadow over the Balkans and the black-sheep member of the war-time Entente was temporarily out of the game, too, and it took more than two decades before the Soviets were able to continue where the Tsars had left off.

It is true that the breakdown of the new Balkan arrangement came not by itself, but together with that of the entire order of the world that existed before World War II. However, one wonders, indeed, whether the all-out collapse was not initiated or at least stimulated by the tumbling down of the new Balkan structure which was — ironically enough — designed to be one of the main pillars of the order established at Paris. It has always been a difficult task to defend that order, but it seems far more difficult to find reasonable excuses for the interwar conduct of the erstwhile Entente powers with regards to the work they did at Paris in general and to Southeastern Europe in particular. In sum, they proved to be incapable and often even unwilling to integrate Southeastern Europe into any kind of working entity and immunize or protect its petty principalities, which perpetually quarrelled among themseves, against the ever increasing pressure of Berlin.

They faileed to comprehend and materialize the keynote to the whole question, namely, the economic and financial stabilization of this region which primarily in the Balkans was traditionally unorganized and underdeveloped. The United States, safe in its own splendid isolation, and lacking a second Wilson who would be willing to lead another (this time a financial) „crusade" in Europe, did little or nothing — even during the relatively placid and fat years before the depression — to prevent economic stagnation and later disaster in Southeastern Europe[15]). Granted that the German politico-economic pressure in that area was, indeed, formidable at that time, the United States can still not be entirely relieved of sharing the responsibility of the non-German West. American interests were given up in Southeathern Europe with practically no serious resistance, a fact which certainly proved to be helpful in making this region wide open for German prospectors.

The United States in its isolationist shell, abstained from any possible action to promote a revision of the Southeastern European question on the one hand, and did not show determination to de-

[15]) See above pp. 529—532.

fend the existing s t a t u s q u o (in the foundation of which she was so greatly active), on the other. All it did was listen with increasing sympathy at the lamentations of the Western Democracies about the "encroachments" of Germany. The outcries of the West became louder, and Washington's sympathy more intensive when the new, unscrupulous and high-pressure management of Hitler took over, but still no serious initiative of any kind was taken.

*

Since the events and changes which overwhelmed the area in question during and especially after World War II are too recent, too polemical and much too personal, it was not the intent of the author to include them in his present analysis. His conclusions concerning American attitudes towards Southeastern Europe could be summed up in three basic points:

1. American experiences with Southeastern Europe in the recent past evidenced that an essentially disinterested policy (and all too often no policy at all) proved to be neither efficient nor expedient. Consolidated and satisfactory conditions in that turbulent region — remote and of no direct interest that region may have appeared to the New World — are indispensible elements of a global peace, to which cause the United States had so unmistakably committed itself. An "interested" policy can, of course, under no cirumstances and by no power be effectuated (as it is being done at present by the Soviet Union) in form of an exclusive control over that area.

2. Southeastern Europe is a potential economic (in its ultimate possibility politico-economic) unit with sound probabilities to become eventually a solid integration of complementary regions. Hence, no program (universal, American or any other) concerning European arrangements in general and those affecting Southeastern Europe in particular can be regarded as complete which fails to take into account this basic premise.

3. The ultimate source of most of Southeastern Europe's troubles proved to be the economic underdevelopment and the chronic financial crises which habitually prevailed in that region. Consequently, no outside attempt aimed at the regimentation of that territory into any working system of international co-operation has a chance to succeed which disregards the prime condition of the matter: a truly complete economic and financial rehabilitation and stabilization of Southeastern Europe, collectively, on the aforesaid premise.

Südosteuropaforschung und Raumforschung

Von ERICH DITTRICH (Bad Godesberg)

Die erste Frage hinsichtlich der gewählten Verbindung beider Begriffe ist die nach ihrer Notwendigkeit. Drückt die Kopula „und" nur eine mehr oder minder willkürliche Aneinanderreihung aus oder liegen wirklich besondere Zusammenhänge vor, die eine Verknüpfung erst rechtfertigen? Diese Zusammenhänge müßten wohl aus dem Wesen beider Forschungsweisen und aus ihren Zielsetzungen entspringen, wenn sie etwas Notwendiges und Sinnvolles zum Inhalt haben sollten. Rein äußerlich betrachtet könnte man versucht sein zu sagen, da die Südosteuropaforschung, wie schon ihr Name sagt, einen geographisch terminierten Raum zum Gegenstand hat, dürfte sie ein Sonderfall einer allgemein, bzw. geographisch verstandenen Raumforschung sein.

Aber dies ist nicht gemeint. Raumforschung soll nicht mit Geographie gleichgesetzt werden, obwohl manche Wissenschaftler in ihr nur den Fall der angewandten Geographie sehen wollen. Auch könnte man von der Seite der Südosteuropaforschung entgegenhalten, wenn schon eine räumliche Bestimmung vorgenommen würde, so würde es sich dann doch immer wieder um Einzeldisziplinen handeln. Diese Südosteuropaforschung würde doch in ungarische, serbische, byzantinische usw. Geschichte, in rumänische, serbokroatische, bulgarische usw. Philologie, in Wirtschaftskunde und wissenschaftliche Darstellung der Wirtschaftspolitik der einzelnen Staaten und ihrer Außenbeziehungen, in die Geographie der einzelnen Länder und Räume innerhalb des Gesamtzusammenhanges Südosteuropa u. ä. zerfallen. Man könnte diese Reihe beliebig fortsetzen. Es würde damit also innerhalb der jeweiligen Gesamtdisziplin immer nur ein räumlicher Ausschnitt vorgenommen werden, der aber nichts über innere Zusammenhänge zwischen den Disziplinen, beruhend auf Lebensvorgängen in räumlicher Verknüpfung aussagt.

Es mag hier dahingestellt bleiben, ob nicht die Anfänge der Raumforschung einmal ähnlich gewesen sind, denn auch bei ihr gingen oft genug die auf bestimmte Räume ausgerichteten Forschungen der einzelnen Disziplinen unverbunden nebeneinander her und die Versuche, sie nach und nach erst zu kombinieren und dann zu einer Einheit zu integrieren, hatten noch keine rechte tragfähige Basis. Aber die Raumforschung ist inzwischen doch über dieses

Stadium hinausgelangt, wenn auch vielleicht noch nicht in allen ihren Arbeiten. Und auch im Bereiche der Südosteuropaforschung sind derartige Ansätze seit längerem gegeben. Sie werden aber, wenn sie sich verwirklichen, niemals die Südosteuropaforschung insgesamt zur Raumforschung machen, sondern immer nur einen Teil von ihr treffen.

Ausgangspunkt ist der vom Leben erfüllte Raum, d. h. genauer der von politischem, kulturellem, wirtschaftlichem, sozialem Leben — um nur einige Beispiele zu nennen — erfüllte Raum. Man kann auch sagen, der Raum als natürliche Gegebenheit und zugleich als geschichtstragendes und von der Geschichte gebildetes Moment. Das Miteinanderleben, Miteinanderarbeiten, Miteinanderkonsumieren stellt eine Fülle von wirtschaftlichen, sozialen, aber auch sprachlichen Beziehungen her, die jeweils ihre besondere räumliche Ausprägung besitzen. Teils gibt der Raum diesem Leben seine besondere Gestalt — man denke nur an die Bedeutung der Verharrungszone der Dinarischen Alpen für Kultur, Wirtschaft, Verkehr — teils formt das Leben erst den ihm gemäßen Raum — hier könnte man manches Beispiel aus der Habsburgischen Kolonisierung des Donauraumes heranziehen.

Aber es ist nun eine besondere Erkenntnis der modernen Raumforschung, daß es eine Fülle solcher Räume gibt, jeweils für die einzelnen Erscheinungen der Wirtschaft, des Verkehrs, der Kultur usw., und daß sich dieselben keineswegs immer decken, sondern meist überschneiden. Oft sind es keine exakt festlegbaren Räume, sondern Kraftfelder, die sich dann irgendwo, vielfach zeitlich beträchtlich im Ausmaß schwankend, verlaufen.

Der Südosteuropaforschung ist diese Tatsache bisher etwas einseitig in den Fällen der Überschneidung staatlicher mit volkstumsbestimmten Räumen und überhaupt in der Eigenschaft volkstumsbestimmter Räume bewußt geworden. Zweifellos liegen hier sehr wichtige Fakten vor, die gerade Südosteuropa auszeichnen. Die so charakterisierten Räume sind ja nicht nur Ausdruck für Besiedlung durch bestimmte Völker oder Volksgruppen, sondern damit auch Räume eigenartiger Siedelformen, Wirtschaftsformen, ferner sprachlich und kulturell, oft auch konfessionell von anderen unterschieden. In diesen Unterschieden spricht sich die prägende Kraft der wechselnden Geschichte des Gesamtraumes aus.

Um das Wesen dieser Erscheinungen in seiner Totalität zu erfassen, ist es erforderlich, die einzelnen Disziplinen zusammenzu-

führen und das reine Spezialistentum zu überwinden. Der Volkskundler wird mit dem Sprachkundler zusammenarbeiten müssen, die Hilfe des Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlers ist nicht zu entbehren. Der Historiker wird die Vorgänge aus dem geschichtlichen Prozeß zu deuten suchen. Das sind nur ein paar Beispiele, ohne die nötigen Disziplinen damit erschöpfend aufgeführt zu haben. Alles eben, weil nicht das wissenschaftliche Objekt einer Spezialdisziplin — etwa eines Zweiges der Philologie, das Rumänische als Teil des Ostromanischen beispielsweise — sondern der Raum, in dem sich die verschiedensten wissenschaftlichen Objekte vereinigt und aufeinanderwirkend finden, zum Gegenstand genommen worden ist.

Die Notwendigkeit einer solchen, die Disziplinen verbindenden Betrachtungsweise in der Südosteuropaforschung ist wohl anerkannt, daß nichts weiter zu ihrer Begründung zu sagen ist. Vielleicht sollte man noch bewußter die Zusammenarbeit herausstellen. Aber die früheren Ausführungen gingen von den Räumen aus, die volkstumsmäßig bestimmt sind. Das Eigentümliche Südosteuropas ist aber Vermischung, das Durcheinandersiedeln verschiedener Völker und Volksgruppen, das zwar beispielsweise durch den griechisch-türkischen Bevölkerungsaustausch in einem wesentlichen Teil bereinigt, aber auch heute noch nicht vollständig beseitigt worden ist. Auch die Liquidierung des Zweiten Weltkrieges hat keine radikale Vertreibung der deutschen Volksgruppen aus Südosteuropa im Vergleich mit den Vorgängen in Osteuropa gesehen. Das deutsche Element in Rumänien ist, wenn auch geschwächt, geblieben. Daraus ergibt sich für die Raumforschung eine Fülle von eigenartigen Räumen und Mischzonen, die in dieser ihrer Eigenart und Begrenzung zu untersuchen sind. Siebenbürgen hat einmal die in ihren Einzelheiten skizzierten rumänischen, madjarischen und deutschen Siedlungsräume. Sie machen jeweils immer nur einen Teil von Siebenbürgen aus, oft sind sie auch als Inseln verstreut. Aber daneben gibt es, immer vom Standpunkt der Raumforschung, Raumgebilde, die sie umfassen und erst Siebenbürgen in dieser Betrachtungsweise bilden, beruhend auf verkehrsmäßigen Zusammenhängen, auf wirtschaftlicher Verbundenheit, administrativer Zusammenfassung mit ihren weitreichenden Konsequenzen, geschichtlicher Vergangenheit, kulturellem Niveau u. a. In der Raumforschung spielen die Untersuchungen über die zentralen Orte eine große Rolle. Die Arbeiten, die hierüber im deutschen und englisch-amerikanischen Schrifttum

vorwiegend zu finden sind, gehen in aller Regel von volklich, kulturell, staatlich usw. mehr oder minder einheitlichen Gebieten aus. Eine gründliche und umfassende Untersuchung des Problems der zentralen Orte in Südosteuropa würde aller Wahrscheinlichkeit nach zu wesentlichen Modifikationen führen. Die Zentralität würde nicht nur von dem Vorhandensein zentraler Funktionen wie Verwaltungsbehörden, Gerichte, Gesundheitseinrichtungen, bestimmter Betriebe u. a. bestimmt werden, sondern zusätzlich noch ihre besondere volkstumsmäßige Differenzierung erhalten. In der Tschechoslowakei vor 1939 besaß Reichenberg dank dieser Momente eine Bedeutung als zentraler Ort für das Sudetendeutschtum, der ihm in einem volklich homogenen Staat angesichts seiner etwas exzentrischen Lage und der gehäuften Lagegunst von Prag wahrscheinlich nicht zuteil geworden wäre. Eine Untersuchung der zentralen Orte in Südosteuropa würde aber sicherlich auch die Abhängigkeit der Zentralität von dem Kultur- und Zivilisationsniveau stärker erkennen lassen, als das in Mitteleuropa oder in den Vereinigten Staaten von Amerika der Fall ist. Je niedriger dieses Niveau, desto bedeutsamer und auch im Verhältnis weiträumiger kann vielfach der Strahlungsbereich des zentralen Ortes sein. Das gegenwärtig in der Raumforschung so sehr diskutierte Stadt-Umland-Problem — viel diskutiert, weil die Vorgänge der industriellen und damit auch bevölkerungsmäßigen Ballung in Mittel- und Westeuropa und in den Vereinigten Staaten von Amerika dazu zwingen — gehört in diesen Zusammenhang der Problematik der zentralen Orte, die doch noch etwas mehr in sich begreift.

Mit diesen Hinweisen ist das Thema „Verstädterung und Industrialisierung" berührt, und es mag gestattet sein, auf eigene frühere Anregungen hinzuweisen[1]). Von der Überlegung ausgehend, daß das Problem der Verstädterung in seiner besonderen Beziehung zur Industrialisierung politisch wie sozial und wirtschaftlich eines der wichtigsten ist, das Südosteuropa aufgegeben worden ist und an dessen befriedigender Lösung es nicht allein interessiert ist, daß andererseits eine solche Lösung nicht ohne umfassende Klärung der Verhältnisse und Möglichkeiten mit Aussicht auf Erfolg unternommen werden kann, wurde angeregt, im Wege eines großen Forschungsvorhabens der Raumforschung und in der bei ihr üblichen

[1]) Vgl. Erich Dittrich, Verstädterung und Industrialisierung in Südosteuropa. Ein Aufriß der Problematik. In: Leipziger Vierteljahrsschrift für Südosteuropa, Bd. 6, Jg. 1942, Heft 4, S. 281 ff.

Form der Teamarbeit aller interessierten Disziplinen einen deutschen wissenschaftlichen Beitrag zu liefern. Dieser Vorschlag fand bei den damals an zentraler Stelle für die deutsche Raumforschung zuständigen Persönlichkeiten weitgehendes Interesse und Zustimmung, die Inangriffnahme schien 1941/42 noch möglich, wurde aber dann durch die veränderten Verhältnisse ausgeschlossen und kam infolgedessen nicht über Ansätze, deren Ergebnisse verschollen sind, hinaus. Die politischen Verhältnisse im gegenwärtigen Zeitpunkt lassen ein solches wissenschaftliches Unternehmen von der Bundesrepublik aus nur in sehr beschränktem Umfang zu, an Wichtigkeit und Dringlichkeit hat das Problem aber nur noch zugenommen.

Das Eigentümliche des Verstädterungs- und Industrialisierungsprozesses — beide Vorgänge sind nicht zu isolieren, sondern eine Einheit — in Südosteuropa ist zeitlich das Nachhinken hinter der mittel- und westeuropäischen Entwicklung. Bei den Überlegungen über jenes erwähnte große Forschungsvorhaben konnte davon ausgegangen werden, daß mit dem Vollzug der Verstädterung und Industrialisierung soziale und wirtschaftliche Erscheinungen in Südosteuropa auftreten würden, die für Mittel- und Westeuropa als Anfangsformen längst überwunden waren und der voll entwickelten Industriewirtschaft Platz gemacht hatten. Die Forschung, so war die Meinung, könnte daher unter Auswechslung der veränderlichen Daten, die nicht gering zu veranschlagen wären, die Konstanten erkennen, die einst auch den Bau der mittel- und westeuropäischen Sozial- und Wirtschaftsordnung geformt hatten. Diese Auffassung ist nach dem Verlauf des Zweiten Weltkrieges und seinen Folgen nicht mehr haltbar, denn diese Ereignisse haben den größten Teil Südosteuropas aus seinen mittel- und westeuropäischen Beziehungen herausgerissen und in den osteuropäischen Raum einbezogen. Sie haben damit den Prozeß der Verstädterung und Industrialisierung aber nicht etwa abgebrochen, sondern ihn in die gewaltsame östliche Form hineingepreßt und ihn wahrscheinlich, was im einzelnen genauer zu prüfen wäre, beschleunigt. Die Vorgänge in der russischen Welt haben neben anderen doch auch das Gepräge, daß gewissermaßen im Zeitraffer innerhalb von Jahrzehnten und infolgedessen brutal und ohne Erbarmen eine industrielle Entwicklung nachgeholt wird, für die Mittel- und Westeuropa anderthalb bis zwei Jahrhunderte gebraucht haben. Und dieses Tempo hat man versucht, dem jetzt zur östlichen Einflußsphäre gehörigen Südosteuropa aufzuerlegen.

Ein Gesamturteil, über diesen Prozeß dürfte verfrüht sein. Für die Raumforschung ist aber folgendes bemerkenswert. Als besonders liebenswerte Erscheinung der südosteuropäischen Welt, wie sie sich insgesamt in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen noch präsentierte, mußte dem Mittel- und Westeuropäer der trotz mancher unschöner Einzelheiten vorherrschende Einklang von Mensch und Natur erscheinen, also das, was als Leitbild der modernen Raumordnung vorschwebt. Es war ein Gedanke, der jenen Plänen der Raumforschung innewohnte, durch diese Arbeit dazu beizutragen, daß der unvermeidliche Verstädterungs- und Industrialisierungsprozeß nicht sich anarchisch zerstörend vollziehen, sondern trotz aller Auflösung alter Bindungen doch wieder in eine neue harmonische Gestaltung der Beziehungen von Mensch und Raum einmünden möge.

Die Industrialisierung in der Sowjetunion und auch in den Satellitenländern ist aber dadurch gekennzeichnet, daß es ihr zunächst rein technisch auf die Produktion und ihre Steigerung ankommt, daß aber die räumliche Komponente in der Art moderner Raumordnung ihr durchaus fremd ist, ja, sein muß, da die Raumordnung neben dem Ökonomischen und Technischen auch die anderen Lebensbereiche und Werte anerkennt und zum Ausgleich zu bringen sucht. Seit L e n i n mit seinem Planentwurf für die Akademie der Wissenschaften den Anstoß zu den großen Verlagerungen bzw. Neuschaffung industrieller Schwerpunkte gegeben hatte, hat sich dieser Prozeß im Wege der sogenannten Rayonierung vollzogen, wobei unter Rayon ein territorialer Produktionskomplex mit höchstmöglicher technischer Entwicklung der inneren Produktionsverbindungen und Spezialisierung im Rahmen des Staates zu verstehen ist. Von einer Berücksichtigung bzw. von einem Eingehen auf die anderen Lebensbereiche ist dabei keine Rede. Erst in jüngster Zeit machen sich Anzeichen bemerkbar, die darauf schließen lassen, daß man auch im östlichen Bereiche die gefährliche Einseitigkeit in der Ignorierung der räumlichen Momente und Eigenständigkeiten, nicht zuletzt für die Produktion selbst, erkannt hat und zu anderen Wegen hintastet. Gerade diese Entwicklung aber macht das Problem Verstädterung und Industrialisierung in Südosteuropa als Thema der Raumforschung heute so interessant. Frühere, mittel- und westeuropäisch bestimmte Ansätze werden von osteuropäischen, sowjetischen überlagert, umgebogen oder vernichtet, diese selbst erfahren wiederum Wandlungen usw.

Um nur ein Beispiel herauszugreifen. Im deutschen Bereich hatten sich auch ohne bewußte Gestaltung in den ländlichen Bezirken innerhalb der Dörfer gewisse Stufungen herausgebildet. Mit der Einrichtung der Maschinen- und Traktorenstationen in der sowjetisch besetzten Zone wurde von Staats wegen durch die Bestimmung ihrer Standorte eine Rangfolge mit zentralen Dörfern und abhängigen Dörfern geschaffen, ohne daß dabei die Gesichtspunkte der Raumordnung die maßgebende Rolle gespielt hätten. Die Standorte für gehobene Schulen, für Ambulatorien usw. wurden ebenfalls in dieser, vom Standpunkt der Raumordnung aus willkürlichen Weise bestimmt. Die Folgen haben jetzt dazu geführt, daß man in der Zone über die Rolle zentraler Dörfer nachzudenken beginnt. Es ist wahrscheinlich, daß ähnliche Vorgänge sich auch in Südosteuropa abgespielt haben bzw. abspielen und daß das alte landschaftliche Sozial- und Wirtschaftsgefüge durch derartige Maßnahmen erschüttert oder zerbrochen worden ist.

Damit ist ein Teilkomplex der Standortsfragen herausgegriffen worden, der zunächst den für Südosteuropa immer noch bedeutenden agrarischen Sektor angeht. Aber die große und notwendige Industrialisierung wird sich im städtischen bzw. verstädterten Bereich vollziehen, und da ist eine allgemeine Erkenntnis der Raumforschung festzuhalten, daß bei noch nicht voll entwickelten Verkehrsverhältnissen, wie sie in Südosteuropa gegeben sind, die einseitig zentralisierenden Tendenzen in den Standorten sich durchsetzen. An den wenigen leistungsfähigen Verkehrssträngen der Bahnen hängt sich das industrielle Leben an einigen Schwerpunkten auf. Leitmotiv mittel- und westeuropäischer Raumordnung ist Auflockerung, Dezentralisation. Die Beispiele aus dem sowjetischen Bereich zeigen dagegen bewußte Ballung zu großen Kombinaten interrayonalen Charakters, wie z. B. das Ural-Kusnezker Kombinat.

In jenen früheren Plänen und Überlegungen war ferner davon ausgegangen, daß die Gefahren der modernen Verstädterung für Südosteuropa deshalb so groß wären, weil sie in weitem Umfange traditionslos verlaufen müßte. Die Menschen, die vom Lande in die aufstrebenden Städte in Mittel- und Westeuropa strömten, fanden hier zunächst eine gewachsene und geformte Schicht breiten Bürgertums, eine städtisch geprägte Sozialordnung vor, auf die sie sich stützten und in deren Lebensform sie, wenn auch dabei sie umbildend, sich hineinleben konnten. In Südosteuropa bestand in dieser Hinsicht ein Vacuum. Altes südosteuropäisches „Städtewesen", sofern

es sich nicht um deutsche Kolonistenstädte handelt, und okzidentales Städtetum sind wesensverschieden. Die Einbeziehung in die russische Welt hat jenes Vacuum nicht beseitigen oder überbrücken können, sondern seine bedenklichen Auswirkungen vermutlich noch verstärkt.

Die moderne Raumordnung, wie sie sich in der mittel- und westeuropäischen Welt der Gegenwart entwickelt hat, besitzt ihr eigentümliches Leitbild. Sie wird sich dessen heute bewußt. Es ist grundverschieden von den Vorstellungen, die auf den davon berührten ökonomischen, sozialen, kulturellen Gebieten im Bereiche des Sowjetsystems herrschen; denn es ist im Kern individualistisch. In diesem Sinne hat es Röpke erkannt. Von den allgemeinen Begründungen abgesehen, ist das Regionale immer das Besondere. Es in seiner Eigenständigkeit anerkennen, bedeutet bereits eine Entscheidung individualistischer Haltung. Regionale Eigentümlichkeiten machten aber gerade den Wesenszug südosteuropäischen Lebens aus. Von den natürlichen Gegebenheiten begünstigt, konnte sich, unbeschadet der vielen Gemeinsamkeiten, doch eine eigenwillige Gestaltung des Lebens in kleinen überschaubaren Räumen entwickeln. Eben dies war ein entscheidender Beweggrund jener geplanten Arbeiten der Raumforschung, von der Erkenntnis und der Anerkennung dieser Eigenheiten — das, was man im Sprachgebrauch der Raumforschung und Landesplanung die Bestandsaufnahme nennt — zu praktikablen Vorschlägen der Raumordnung zu gelangen, die jenen Übergang zur allgemeinen Industrialisierung und Verstädterung in einer Form sich vollziehen ließen, welche die Individualität der Räume und ihr so geprägtes Leben erhält. Es gehört weiterhin in diesen Zusammenhang, daß die städtische Entwicklung und hier vor allem die der großen Städte nicht zu ähnlichen wirtschaftlich, sozial und hygienisch bedenklichen, ja, unerfreulichen Zuständen mit ungeregelter Bebauung, untragbaren Verkehrsverhältnissen, Slumbildung usw. führen möchte, wie dies leider in Mittel- und Westeuropa vielfach der Fall gewesen ist, daß in dieser Verbindung das Verhältnis von Stadt zu Umland im Sinne einer wechselseitigen Ergänzung und Zusammenarbeit, nicht einseitig unter Ausblutung des Umlandes sich vollziehen möchte, Fragen, die nicht nur die großen Städte Budapest, Belgrad, Bukarest, Athen, Istanbul angehen. Deutsche Erfahrungen und Vorschläge für eine Stadtplanung in diesem Sinne wurden noch in den ersten Kriegsjahren beispielsweise für Sofia in Anspruch genommen. Es bedarf

keiner weiteren Ausführungen, daß derartige Erkenntnisse, Vorschläge und Pläne in ihrer Grundhaltung nicht den Vorstellungen gemäß sind, von denen man sich im allgemeinen im sowjetischen Bereich bisher hat leiten lassen. Um so wichtiger und dringlicher wäre es, die Vorgänge der Industrialisierung in Südosteuropa in Verbindung mit der Verstädterung und der Umformung der Agrarwirtschaft einmal von diesen Aspekten aus zu untersuchen.

Die Anerkennung der Eigenständigkeit der einzelnen Räume, die nicht mit Staats- oder Verwaltungseinheiten identisch sind, aber auch nicht einfach einer naturräumlichen Gliederung entsprechen, führt im mittel- und westeuropäischen Bereich der Raumordnung zu Bemühungen, keine Überdimensionierungen einzelner Räume auf Kosten der anderen sich schrankenlos entwickeln zu lassen. Die ökonomischen und sozialen Gewichte sollen sich nicht so einseitig verlagern, daß daraus dauernde Schädigungen und Verluste für die Gesamtheit entstehen. Natürlich kann man die aus früheren, in diesen Fragen vielleicht etwas zu unbekümmerten Jahrzehnten überkommenen Ballungen nicht zerschlagen, aber man möchte ihr Weiterwachsen maßvoll sich entwickeln sehen. In vielen Fällen hätte man diese Entwicklung gern abgestoppt bzw. umgeleitet und bemüht sich auch darum. Man propagiert die Dezentralisation. Es ist nicht anzunehmen und auch nicht ersichtlich, daß derartige Ansichten im sowjetischen Bereich vorwaltend wären. Soweit die Vorgänge erkennbar sind, ist in der Regel das Gegenteil der Fall.

Es wäre sehr zu wünschen, wenn die soziologischen und wirtschaftswissenschaftlichen Untersuchungen Südosteuropas sich einmal aller dieser Vorgänge und ihrer Hintergründe annehmen würden. Die wirtschaftswissenschaftlichen Arbeiten haben vor allem die Außenhandelsbeziehungen und die rein branchenmäßigen oder staatsräumlich ausgerichteten Industriedarstellungen gepflegt. Man sollte also einmal, um konkret zu sprechen, versuchen, die Entwicklung der ungarischen Industrie von der Frage „Ballungsraum Budapest und mögliche Auflockerung und Dezentralisation" zu sehen. Ungarn ist hier willkürlich herausgegriffen worden. Die Schwierigkeiten der Materialbeschaffung könnten eine andere regionale Auswahl notwendig machen. Aus jüngeren Mitteilungen ist bekannt, daß man sich, in der letzten Zeit allerdings erst, beispielsweise auf slowakischer Seite mit derartigen Fragen beschäftigt. Im Zuge der Auflockerung von Siedlung und Wirtschaft ist man nach dem Zweiten Weltkrieg im mittel- und westeuropäischen Bereich zu der Grün-

dung neuer Städte als Entlastungsstädte gekommen. Neue Städte wären auch für Südosteuropa in Verfolg der Industriealisierung denkbar. In dem großen Report „Die Stadt und ihr Umland" für den XXIII. Internationalen Kongreß für Wohnungswesen und Städtebau in Wien 1956 hat aus dem sowjetischen Bereich lediglich Polen einen Bericht gegeben, der erkennen läßt, daß man dort im oberschlesischen Gebiet zur Beschränkung der Bevölkerungsballung und Entwicklung neuer Städte schreiten will. Südosteuropa ist in diesem Report nicht vertreten. Die Problematik neuer Städte in diesem Raum wäre ein sehr interessanter Forschungsgegenstand.

Mitteilungen

Zur Frage der osmanischen Goldprägungen im 15. Jahrhundert unter Murâd II. und Mehmed II.

In meiner am 4. Februar 1956 der Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München vorgetragenen Abhandlung „Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der osmanischen Goldprägung unter Mehmed II., dem Eroberer" (= Bayer. Akademie der Wissenschaften, philos.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, Jahrgang 1956, 2. Heft, München 1956, 47 Ss. 8°) wurde erstmals der Nachweis geführt, daß die Sultane Murâd II. (1421—1451) und Mehmed II. (1451—1481) den „fränkischen Gulden", also den venedischen Zecchino nachprägen ließen. Eine eigene osmanische Goldwährung wurde nicht, wie man bisher stets angenommen hatte, im Jahre 883 h = 4. IV. 1478 bis 24. III. 1479 durch Mehmed II., den Eroberer, eingeführt, sondern bereits im voraufgehenden Jahre 882 h = 15. IV. 1477 bis 3. IV. 1478. Der türkische Münzforscher Ibrahim Artuk, dem dieser Fund glückte, hat darüber in diesen Tagen berichtet[1]) und meine Vermutung, daß die Schaffung einer selbständigen Goldwährung im Zusammenhang mit dem zwischen der Pforte und der Signoria von Venedig am 25. Jänner 1479 abgeschlossenen Friedenvertrag stehe, läßt sich angesichts dieser Entdeckung nicht mehr aufrecht erhalten[2]). Mehmed II. hat gegen Ausgang seiner Regierung dreimal Goldstücke[3]) auf seinen Namen prägen

[1]) Ibrahim Artuk, Fatih Sultan Mehmet namina kesilmiş bir sikke, in: Istanbul Arkeoloji Müzeleri Yıllığı, Nr. 7 (Stambul 1956), 7 Ss. im Sonderdruck (mit engl. Zusammenfassung).

[2]) Vgl. Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jhdt., S. 32. — Es handelte sich lediglich um eine Vermutung, die das wichtige Ereignis des Friedensschlusses, der einen 16jährigen Krieg mit Venedig beendete, nahelegen konnte.

[3]) Die Inschrift dieser Goldmünze bleibt in allen Ausgaben gleich. Ihr Wortlaut ist seit dem unvergeßlichen Ismâ'îl Ghâlib (1848—1895), Taqwîm-i meskûkât-i 'oṣmânîje (Stambul 1307/1889), S. 40 bekannt. Sie lautet: (Kehrseite) 'Ḍârib an-nadr/ṣâḥib al-'izz wa'n-naṣr/ fî'l-barr wa'l-baḥr', auf deutsch: Der Münzer des Goldes / der Herr der Macht und des Sieges / zu Land und zur See — (Vorderseite) 'ṣulṭân Muḥammad ben Murâd chân — 'izze naṣruhu! — ḍuriba fî Qoṣṭanṭinîje' (folgt Jahreszahl), auf deutsch: Sultan Mehmed, Sohn des Murâd-Chân — gewaltig sei sein Sieg! — geprägt zu Konstantinopel (folgt Jahreszahl). — In meiner Schrift habe ich auf S. 30 den Wortlaut der Rückseite irrig, nämlich mit ... ibn sulṭân Murâd chân statt mit ben Murâd

lassen, die nach Schrot und Korn genau dem venedischen Dukaten angeglichen waren. Das Gewicht entsprach durchaus seinem Vorbild (3,56 g), ebenso der Durchmesser (20 mm). T. Spandugnino sagt ausdrücklich[4]), daß der sulṭânî und der venedische Dukaten (firengî filorî) den gleichen Wert besitzen, eine Tatsache, die auch die von Ibrahim und Cevriye Artuk festgestellten[5]) Gewichte bestätigen. 100 von den in der Stambuler Prägstätte geschlagenen Goldmünzen Mehmeds II. hatten ein Gewicht von 110 dirhem, jedes Goldstück wog sohin 1 dirhem 1 qîrâṭ 2 ḥabba (Gran), so daß rein gewichtsmäßig ein altyn oder sulṭânî, wie diese Münzen schon unter Mehmed II. benannt wurden[6]), etwa einem „fränkischen Gulden" (23,5 Feingehalt) entsprach.

In der genannten Schrift ward auf eine Veröffentlichung hingewiesen, die inzwischen unter dem Titel „Sultanische Urkunden zur Geschichte der osmanischen Wirtschaft und Staatsverwaltung unter Mehmed II., dem Eroberer" als 49. Band der Südosteuropäischen Arbeiten (Verlag R. Oldenbourg, München) erschienen ist. In dieser einzigartigen Sammlung von 56 Urkunden der Eroberer-Zeit befinden sich drei Erlasse, die sich auf den Handel mit Gold (S. 2—8) und Silber (S. 8—14) unter Mehmed II. sowie auf das Goldmonopol (S. 294—304) im ersten Regierungsjahr seines Sohnes und Nachfolgers Bâjezîd II. (1481—1512) beziehen. Diese großherrlichen Verfügungen, aus denen unter anderem hervorgeht, daß in drei Münzstätten des Reiches, nämlich in Stambul, Adrianopel und Serres, „fränkische Gulden" nachgeprägt wurden, sind von ausschlaggebender Bedeutung für die Kenntnis des osmanischen Münzwesens unter Mehmed II., zumal sich weitere höchst aufschlußreiche Anordnungen für die Prägstätten von Novobrdo (Südserbien), Zaplana und Šar-Planina sowie Serres hinzugesellen.

---

chân wiedergegeben und die Wunschformel (du'â) ausgelassen, doch kam es mir in diesem Zusammenhang nicht auf diese Einzelheiten an, die ich bereits in meinem Buche 'Mehmed der Eroberer und seine Zeit' (München 1953) auf S. 404 f., in der franz. Ausgabe Mahomet II, le Conquérant et son temps (Paris 1954), S. 451 sowie in der italienischen Ausgabe Maometto II, il Conquistatore (Turin 1956), S. 544 f. (mit Zusätzen) dargelegt habe.

[4]) Vgl. T. Spandugnino bei C. Sathas, Documents inédits à l'histoire de la Grèce au moyen âge, IX (Paris 1890), S. 202, 23 ff.: 'il ducato Soltanino et Venetiano, perchè queste due sorte di ducati sonno egualmente appretiati, le altre sorte de ducati sonno di manco prezzo'.

[5]) Vgl. deren Schrift Fatih'in sikke ve madalyaları (Stambul 1946), S. 19 oben.

[6]) Die Vermutung, daß die Bezeichnung sulṭânî erst unter Selîm I. nach der Einnahme Ägyptens aufkam, geht auf Ismâ'îl Ghâlib zurück (a.a.O., S. 55 oben). Sie kann indessen nicht aufrecht erhalten werden, da sie bereits im 1. Regierungsjahr Bâjezîd's II. nachweisbar ist, sicherlich also auf die Zeit Mehmed's II. zurückzuführen ist. Die landesübliche Bezeichnung dieser Goldmünze war und bleibt indessen altyn, altun, also ‚Gold'-stück.

Vor dem Aufkommen einer osmanischen Goldwährung gegen Ausgang der Herrschaft Mehmeds II. haben dieser Großherr sowie sein Vater einfach den venedischen Dukaten nachgeprägt. Ob vor Murâd II., wie zu vermuten ist, bereits andere Sultane dieses gleiche Verfahren einschlugen, ist bisher urkundlich nicht zu belegen. Sicher aber ist, daß schon zu Ende des Jahres 1425 ‚fiorini turchi cioè ducati' in Florenz[7]) bekannt waren und bewertet wurden. Über den Umlauf des ‚ducato d'oro turco' in den Jahren 1436—1440 liegt in dem Libro dei Conti des venedischen Patrizierkaufmanns Giacomo Badoer[8]) im byzantinischen Konstantinopel ein durchaus einwandfreies Zeugnis vor. Wie sich aus dem Aufsatz von U. Pasqui (Arezzo), Monete d'oro e d'argento correnti in Firenze nel secolo XV in der Rivista Italiana di Numismatica, XXX (Mailand 1917) S. 79 ersehen läßt, waren etwa um die Mitte des 15. Jh.s türkische Golddukaten im Westen bekannt. Unter Nr. 12 werden aufgeführt „duchati turchi e altro luogo[9]), e quali si batterono in Spagnia, anno stampa di Vinesgia; bisogna praticha a conoscerli; sonno peggio l'uno soldi uno a fiorino".

[7]) Vgl. Giovanni di Antonio da Uzzano, 'La pratica della mercatura scritta da ... nel 1442', in: [G. F. Pagnini], Della decima e di varie altre gravezze imposte dal Comune di Firenze usw. III (Lissabon und Lucca [= Florenz] 1766), S. 167. Dort werden neben den ‚fiorini di Constantinopoli' (also den in Pera, d. i. Galata von den Genuesen nachgeahmten venedischen zecchini) auch die ‚fiorini turchi cioè ducati den. 12' aufgeführt unter den ‚Tare di fiorini fatte adì 10 settembre 1425 in Firenze'. Ich verdanke den Hinweis auf diese Stelle Herrn Dr. T. Bertelè (Verona).

[8]) Vgl. T. Bertelè, Il Libro dei Conti di Giacomo Badoer, in: Byzantion, XXI (Brüssel 1951), S. 123—126.

[9]) Die Frage ist, ob „altro luogo" hier „andernorts" bedeutet oder aber „Alto luogo" = Ajasoluq zu lesen ist. Als osmanischer Prägeort wird Ajasoluq erstmals unter Mehmed I. (1413—1421) ausdrücklich 822 h = 1419 D bezeichnet. Sein Sohn Murâd II., münzte dort 827 h = 1424 D sowie 84? Kupfer (manghyr), 834 h = 1430/1 Silber (aqče), während dessen Sohn Mehmed II. sowohl unter seiner kurzfristigen ersten Herrschaft (1444—1446) dort 848 h = 1444 D Silbermünzen (aqče) herstellen ließ. Als er 1446 nach Maghnisa zurückkehren mußte, ließ er gleichfalls zu Ajasoluq jene merkwürdige Drachenmünze aus Kupfer prägen, die von mir in Der Islam, XXIX (Berlin 1949), S. 231 ff. behandelt wurde. Auch nach Übernahme der endgültigen Regierung (1451—1481) ließ Mehmed II. gleichfalls zu A. dreimal (855 h = 1451 865 h = 1460/1 und 875 h = 1470/1) Silberstücke (aqče) schlagen. Dann scheint diese anatolische Münzstätte im Gegensatz zum nahen Tîre, das noch im 16. Jh. erscheint, außer Betrieb gekommen zu sein. — Über die wichtige Rolle, die Ajasoluq, das Altoluogo der Italiener, seit dem 14. Jh. als Wohnsitz italienischer politischer Flüchtlinge (fuorusciti) und christlicher Freibeuter spielte, vgl. die erschöpfenden und wichtigen Angaben bei W. Heyd, Histoire du commerce du Levant, I. (1885), 540 ff. Auch als Umschlagplatz von Waren aller Art hatte A. dazumal große Bedeutung und die dortige Herstellung von nachgeahmten zecchini darf daher nicht wundernehmen.

Diese Angabe findet sich in einer im Archiv der Laienbrüderschaft (Fraternità dei Laici) zu Arezzo verwahrten Handschrift eines gewissen Guido d'Antonio di Nanni Camaiani, der in einem an einen Freund gerichteten Brief über Münzen aus Gold und Silber, soweit sie auf dem Florenzer Markte gängig waren, Kunde gibt. Daß Mehmed II. um das Jahr 1475 eine Prägstätte des, ducato d'oro in stampa veneziana' um jährlich 3000 Dukaten verpachtete, bekundet uns der genuesische Kaufmann am Sultanshof Iacopo de Promontorio olim de Campis, dessen höchst aufschlußreiche Berichte demnächst unter dem Titel ‚Die Aufzeichnungen des Hofkaufmanns Iacopo de Promontorio-de Campis über den Osmanenstaat um 1475' in den Sitzungsberichten der Bayerischen Akademie der Wissenschaften zu München ans Licht treten werden.

Die Münzpolitik im Osmanenstaat Mehmeds II., des Eroberers, erscheint nunmehr in völlig neuem Lichte. In der um nahezu 200 Seiten vermehrten italienischen Ausgabe meines Buches ‚Mehmed der Eroberer und seine Zeit, die in diesen Wochen unter dem Titel ‚Maometto II, il Conquistatore' in Turin erscheinen wird, habe ich die Ergebnisse dieser Untersuchungen wenigstens zum Teile noch zu verwerten vermocht.

München — Franz Babinger

Radiation of ancient cultures[1])

Continuation

> „Wir — Europäer überhaupt — haben diese Dinge, die eine Sache besinnlicher Wissenschaft sind, allzulange und allzuseicht aus dem Gesichtswinkel unserer Sekuritätsgesellschaft betrachtet"[2]).

There have been migrations of different cultures through the Balkan Peninsula since pre-historic times. These cultures left behind, here and there, occasional imprints and reminders of their previous existences. Very often the rugged terrain and poor communications of a region, as well as the mental and social peculiarities of its inhabitants, helped such vestigial traits to survive[3]). Such isolated places constitute, of course, a region where a scholar may find extant examples of music which illustrate its metamorphosis.

The years I spent in the Balkans convinced me that it is useful for historians of music to be transplanted to the localities of the epochs they study, wherever possible. Historical perspective often obscures a clear view of problems of the remote past which clarify themselves when one meets them in their own environment. Indeed, an identifiable method has been applied with an unpre-

[1]) Cf. Yury Arbatsky, Beating the Tupan in the Central Balkans, Chicago, 1953. SOF XIII (1954), p. 272—279.

[2]) Gerhard Gesemann, Heroische Lebensform, Berlin, 1943, p. 10.

[3]) Cf. Jovan Cvijić, Balkansko poluostrvo i južnoslavenske zemlje, Zagreb, 1922, I; Belgrade, 1931, II.

cedented effect in the research on the Balkans by the Musicological Institute of the German University in Prague[4]).

In such remote places of the Balkans the folk music cultures[5]) were discovered. This music is jealously guarded by the faithful natives; to exhibit it to foreigners[6]) would be considered sacrilege[7]). The music performed for foreigners is a special brand quite different from that played for their own people[8]). I even observed cases in which performers tried to please scholars with American song-hits, and, consequently, the learned men commented on the very strong Occidental influence in the Balkans.

The Arbatsky Collection, a part of which is deposited in The Newberry Library, Chicago, was gathered while mingling with the Balkan rural population. In order to gain their confidence, Arbatsky by necessity had gradually to penetrate into their secret society. Although the method of disguise, for the sake of learning, has been applied already in the last century[9]), the reader should be reminded that in the Arbatsky case the personification attained such a degree that it allowed him to become a healer by the name of POP KARA-JON, a real celebrity among the Balkan rural population. He was also elected to succeed the Hermit Sotir of Elbasan, the uncrowned king of Balkan musicians.

To uncover the inflexible rules and conventions of folk music cultures, the scholar must first of all become a pupil of native masters. The effectiveness of this method is so self-evident that the unbiased observer must wonder why George Vernadsky, professor at Yale University, having no connection with musicology, what-so-ever, is so far the only scholar who recognizes both the uniqueness and the significance of Arbatsky's research[10]). Other reviewers of Arbatsky's method seem to have missed this important point altogether[11]). Moreover, some of them being of Balkan origin are not completely free of nationa-

[4]) Cf. my „Ein albanisches Ostermysterium", Musica, VIII (1954), 11, pp. 511—13.

[5]) i. e. „no mere static relict, vegetating and unchanging, but constantly shifting and progressing"; Cf. Yury Arbatsky, Samplings in the Folk Music Cultures of South-Eastern Europe, The North-Holland Publishing Company, Amsterdam, in press.

[6]) UOJ-i, — this expression is applied by all those who belong to the Balkan secret society of conjurers, healers, musicians, and blacksmiths, without regard to present nationality, whether to Occidentals or native renegades.

[7]) TRUJA.

[8]) ROTU.

[9]) To my knowledge, Pavel Yakoushkin was the first student who made use of this method; Cf. Eugenie Lineff, The Peasant Songs of Great Russia as they are in the Folk's Harmonization, St. Petersburg, 1905, I, pp. ix-x. The sensational results of Martin Block's research depended predominatly on the applicattion of the same method; Cf. his Zigeuner, ihr Leben und ihre Seele, dargestellt auf Grund eigener Reisen und Forschungen. Leipzig, 1936.

[10]) Cf. his „Radiation of Ancient Cultures", SOF XIII (1954), pp. 272—79.

[11]) Cf. Paul Colaer, „Yury Arbatsky. — Beating the Tupan ... etc.", Revue Belge de Musicologie, VIII (1954), 2-3-4, p. 134; Branislav Rusić, „Beating ... etc.", Music Library Association Notes, 2S, XI (1954), 4, pp. 566—67; Fritz

listic sentiments which often, in our day, find ready applause, although the musical cultures of which he speaks here, existed long before the modern Balkan folk music assumed its present character[12]).

Finally, I should like to draw the reader's attention to a number of misprints[13]) in Arbatsky's treatise which are difficult to avoid in cheap offset-printing and which vary in every copy. After comparing a sufficient number of copies with the plates, I am able to submit a list of these misprints[14]) which may be helpful to the serious scholar.

One must recall that modern musicology, an offspring of the romantic last century, ist still governed by Darwin's doctrine of evolution, often enough misunderstood[15]). Indeed, this is the only rational explanation of why musicology has set up a measure system on the basis of Occidental art music patterns. This measure is applied to all other musical cultures; evaluation depends on how near or how far the other cultures fit into these set Occidental patterns. Thus, the complicated is considered a gradation of the primitive; later forms become a gradation of that which was earlier. However, if the unbiased observer compares, for example, a „modern English folk song" with „primitive music" of so called „savages", he must come to the astounding conclusion that complexity in the cultures of „primitive races" remains „primitivism", where-as in Occidental culture it becomes „progress"[16]). But what is the objective of the „development" toward which „progress" ought to strive? There is no such objective[17]). There is instead a constant process of dissolution and new construction, not enrichment of old patterns. Thus, there exists only metamorphoses determined by change in perception. Any comparative evaluation of the different cultures is, therefore, out of place. Only their recognition and definition are admissible.

Bose, „Mazedonische Volkskunst", Musica, VIII (1954), 11, pp. 521—22; Constantin Brăiloiu, „Yury Arbatsky. — Beating ... etc.", Revue de Musicologie, XXXVI (1954), Décembre, pp. 160—61; A. D. C., „Jury Arbatsky ... etc.", Rivista Musicale Italiana, LVI (1954), 4, pp. 373—74; Felix Hoerburger, „Yury Arbatsky ... etc.", Die Musik-Forschung, VIII (1955), 3, pp. 372—74.

[12]) Cf. Jaap Kunst, Cultural Relations between the Balkans and Indonesia. Amsterdam, 1954.

[13]) caused by the unsatisfactory distribution of the ink during the process of printing.

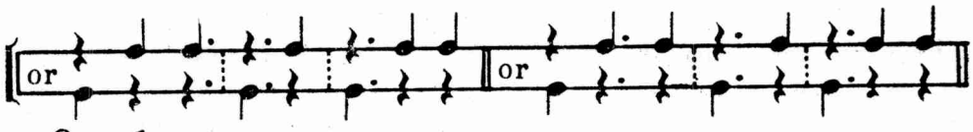
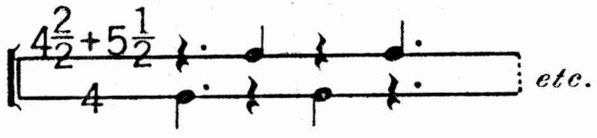
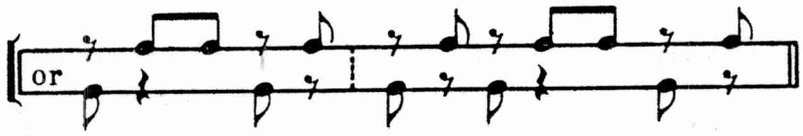
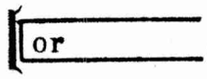
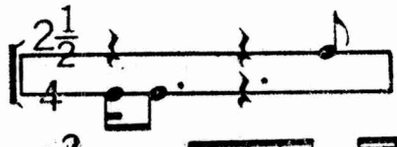
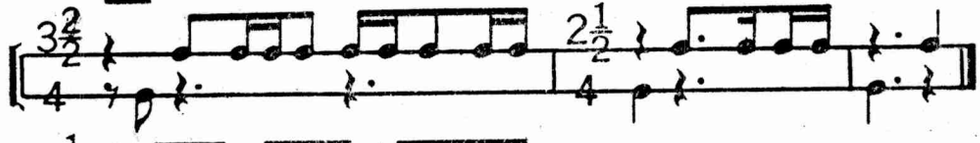
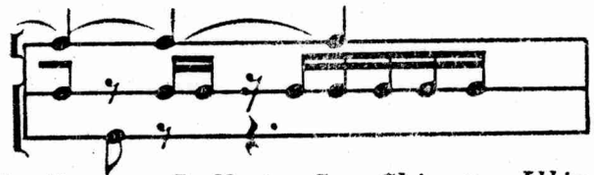
[14]) the fact that these misprints escaped musical reviewers' attention is curious ...

[15]) Paul Bekker, Musikgeschichte als Geschichte der musikalischen Formwandlungen, Stuttgart, 1926, pp. 6—9.

[16]) Curt Sachs, The Rise of Music in the Ancient World East and West. New York, 1943, p. 26: „The white musician must set aside not only his music but his very self, with all his tradition and prejudice."

[17]) C. Sachs, Geist und Werden der Musikinstrumente. Berlin, 1929, pp. 3—4: „Was ist überhaupt Fortschritt der musikalischen Leistung? Ist es die Bereicherung des Tonmaterials, die Eroberung hoher und tiefer Tonlagen und die Verkleinerung der Tonstufen? Ist es wachsende Reinstimmigkeit, zunehmende Tonveredelung, erhöhte Biegsamkeit im Dynamischen und Rhythmischen, verstärkte Schallkraft? Rasch genug würde man in Sackgassen geraten."

ERRATA for Dr. Yury Arbatsky's ***Beating the Tupan in the Central Balkans:***

page	line	should read
15	30	♩. *etc.*
16	11	♩ + ♩ + ♩ *etc.*
17	12	+ (♩ + ♩.) *etc.*
21	12	♩. *etc.*
22	1	
22	12	
25	6	= 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯. = 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯 = 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥𝅯 *etc.*
28	5	
33	2	
33	33	
35	23	
36	9	
42	26	

Engraved by Rayner, Dalheim Co., Chicago, Illinois, U.S.A.

The delver into folk music cultures must be also a student of theology, language ethnology, anthropology, and history. Furthermore, the importance of being a musician in this study is great, for one cannot tell how an ancient instrument sounds unless one has learned to play it. It is advantageous to study a musical instrument in its own locale. Often the manner of playing, the timbre, force, specific animation, and even fingering are more suggestive and significant for research than the music itself. Thence, because of his unique training and experiences, Arbatsky has been able to bring novel insight to the interpretation of the early history of music, as revealed primarily by these Balkan folk music cultures, and to draw some new conclusions in this fascinating field.

Taking into account all the great findings achieved in the Balkans[18]), Arbatsky found musical practices which were in use at least as far back as the eighth century B. C. and perhaps even two milleniums B. C.[19]). They are employed today by the members of the above-mentioned secret societies, by groups of nomadic Aruman shepherds, whose language both in vocabulary and structure is an ancient undeveloped form of Latin[20]), and by groups of militant shepherds whose hieratic language is Hebrew and who still, in keeping with the Talmud tractate Roshhashana, blow their wind instruments at certain seasons of the year in a pit, cistern or barrel in order to symbolize the sexual intercourse[21]). The three genera of ancient Greek music — diatonic, chromatic, and enharmonic — were found by Arbatsky in some regions of the Balkans with heroico-patriarchal patterns of life. The most ancient of these, the enharmonic, which has been early abandoned in Greece itself[22]), is preserved in the little known Oy-singing[23]) of some districts of Bosnia, Lika, and northern Albania. It should be recalled that the Greeks boasted of the eastern origin of their music,

[18]) The pre-historic settlements along the rivers Morava and Vardar surprise one by their vast number. The painted pottery found there is similar to that of China, Mesopotamia, Turkestan, and the Ukraine, and can be dated from the Neolithic Age. The Aegean sea-coast and islands were centers of pre-Hellenic, Aegean and Mycenian civilizations; archeological findings prove their connection with Memphis and Thebes as well as with Egypt, Palestine, and Syria and vice versa. Hellenic culture spread along the Thracian-Macedonian sea-coast to the continental block of the Balkan Peninsula. The Scythians in the Eurasian Steppes and the neighboring Turks in Altai and Mongolia were the connecting links in trade between Greece and China in the seventh century B. C. — Cf. J. Cvijić, ibid., pp. 13—15, 18—19, 26—32; „The Zones of Civilization of the Balkan Peninsula", The Geographical Review, New York, V (1918), 6, pp. 470—482; G. Vernadsky, „Ancient Russia", A History of Russia. New Haven, 1946, pp. 6, 14, 21.

[19]) A. Myrsky, ibid., pp. 512—513.

[20]) Cf. A. J. B. Wace and M. S. Thompson, The Nomads of the Balkans. London, 1914.

[21]) C. Sachs, The History of Musical Instruments, New York, 1940, p. 112; Cf. also Y. Arbatsky, The 92nd Psalm. Chicago, 1954.

[22]) C. Sachs, The Rise ... etc., pp. 71, 207.

[23]) Ojkanje.

and the Chinese claimed that theirs came from the west[24]). Patterns like Greek and Japanese (the traditional pentatonic scale of Japan is the exact counterpart of the Greek enharmonion in its archaic form[25]) can be traced in the ceremonial music of the Balkan Societies. All three patterns may reach back to some kind of mother culture, presumably, Asiatic, several thousand years earlier, about which nothing exact is yet known.

Thus Arbatsky's research shows that the Balkans constitute a region where extant examples of music which illustrate the metamorphosis of it can be found. However, if one expects to find in the Balkans illustrations for particular periods of history, he will be disappointed. For such „typical" examples never existed in the past, and they do not exist today; they are a mere illusion of the new-Romanticism.

Musicology, as in the past, still primarily serves the goal of national prides. Now, not only in the interest of truth, as opposed to prejudice, but also for the sake of our own future, we Occidentals must reconsider present barriers, conceptions, set patterns. Let us eliminate all the irrelevancies which have their origin in the policy of insular politics. The experience of recent times has proved without any doubt that all the „undeveloped" peoples of the entire world are watching us closely. It is an unwarranted piece of self-conceit for a serious scholar to deny them the capacity of passing judgment on both our knowledge and our learning.

Thus, from such a point of view both Arbatsky's method and research prove to be of twofold importance; neither Vernadsky nor I are alone, moreover, in considering Arbatsky worthy of attention, for he has been awarded a Fellowship by The John Simon Guggenheim Memorial Foundation to write A History of Music and Musical Instruments from pre-Hellenic Times to the Fall of Constantinople[26]).

Chicago, Illinois, USA — Alexander Myrsky

[24]) C. Sachs, ibid., p. 209.

[25]) C. Sachs, ibid., pp. 206—213, 221.

[26]) While this article was being printed Dr. Arbatsky was awarded another John Simon Guggenheim Memorial Foundation's Fellowship, — an occurance rare enough in the case of a scholar whose work seems to be so universally unpopular.

Aus der Südosteuropa-Forschung

Wiener Dissertationen zur Geschichte Südosteuropas. I

Die folgende Zusammenstellung der seit 1945 an der Universität Wien eingereichten Dissertationen erfaßt nur die Bestände des Historischen Instituts und des Instituts für österreichische Geschichtsforschung[1]). Die einschlägigen Arbeiten der anderen Institute (z. B. für osteuropäische Geschichte und Südostforschung, für slawische Philologie u. a.) sollen ein anderes mal besprochen werden.

Im Vergleich zur Zwischenkriegszeit hat sich der Anteil osteuropäischer Themen — zumindest an diesen beiden Instituten — etwas verringert, nämlich von einem Fünftel auf ein Sechstel aller in dem betreffenden Zeitraum eingereichten Dissertationen. Innerhalb dieser Gruppe behandeln aber jetzt drei Viertel den Südosten und nur ein Viertel das übrige Osteuropa, gegenüber früher drei Fünftel bzw. zwei Fünftel.

Nur in wenigen Arbeiten allerdings liegt sozusagen der Schauplatz der Handlung tatsächlich in Südosteuropa. Es sind dies meist Dissertationen von Volksdeutschen, die ihrer Heimat ein Denkmal setzen wollen — ähnlich wie die Burgenländer, deren Arbeiten am Ende der Liste geschlossen aufgezählt sind. Die meisten anderen Themen gravitieren mehr oder weniger nach Wien: Wien als Endpunkt der türkischen Eroberungszüge; Wiens außenpolitische Aktivität im Südosten; Wiener Stellungnahmen im Nationalitätenstreit, und schließlich das Echo, das die verschiedenen Ereignisse auf dem Balkan in Wien gefunden haben.

In vielen Fällen sind die Themen offenkundig von der Rücksicht auf die Erreichbarkeit des Quellenmaterials diktiert. Das Interesse an den Türkenkriegen und am Nationalitätenproblem geht jedoch großenteils von den betreffenden Referenten aus. Wie weit die Vorliebe für Fragen der zerfallenden k. u. k. Monarchie auf ein besonderes Anliegen der Dissertanten selbst zurückzuführen ist, soll zuletzt noch besprochen werden.

Die vielfachen Überschneidungen lassen keine scharfe Trennung in Gruppen zu; die Reihenfolge der Aufzählung hält sich ungefähr an die Gliederung:

a) Varia,
b) Türkenkriege,
c) Innenpolitik[2]) } hauptsächlich 19. Jahrhundert,
d) Außenpolitik }
e) Burgenland.

a)

Alfred Nevsimal: „Königin Agnes von Ungarn. Leben und Stellung in der habsburgischen Politik ihrer Zeit" (G., L., 1951). Im Vordergrund der Unter-

[1]) Das jeweilige Institut wird durch ein dem Titel der Arbeit folgendes in Klammern gesetztes (H) bzw. (G) gekennzeichnet, dahinter abgekürzt der Name des ersten Referenten: Ha = Hantsch, L = Lhotsky, M = Müller, Mis = Miskolczy.

[2]) Untersuchungen, die das Gesamtgebiet der Monarchie betreffen, (z. B. die allgemeine Wirtschaftslage zu einem bestimmten Zeitpunkt) sind nur angeführt, wenn sie den Verhältnissen in den südslawischen Ländern oder in der ungarischen Reichshälfte eigene Abschnitte widmen.

suchung steht besonders die politische Aktivität und die Weltklugheit dieser als fromm bekannten Habsburgerin, die als Gemahlin Andreas' III. von 1297 bis 1301 Königin von Ungarn war und später, als Witwe, noch gelegentlich in die Beziehungen ihrer Verwandten zu Karl Robert eingriff.

Robert J. Knechtl: „Die Verpachtung der Neusohler Kupfergruben an Anton Fugger" (H, M., 1947). Der Teile des Neusohler Stadtarchivs auswertende Beitrag zur Geschichte der Fugger und des ungarischen Bergbaus im 16. Jh. untersucht zuletzt noch die Auswirkungen des Bergwerksbetriebes auf das allgemeine Wirtschaftsleben, das Preisgefüge usw., und zeigt am Beispiel Neusohls die Auseinandersetzung zwischen dem „modernen Unternehmertum und dem noch am mittelalterlichen Privilegienrecht hangenden Bürgertum der Städte".

Valentin Einspieler: „Johann Karl Graf von Herberstein, Bischof von Laibach. Sein Leben, Wirken und seine Stellung in der Geschichte des Josephinismus" (G, L., 1951). Durch die Förderung der Schulbildung machte sich der reformfreudige Fürstbischof um die Entwicklung des slowenischen Schrifttums und in der Folge des Nationalbewußtseins verdient.

Oberst a. D. Gustav Wolff widmet seiner ehemaligen Truppengattung eine Arbeit über „Gewaltsame Flußübergänge der Kriegsgeschichte des 19. Jahrhunderts" (H, M., 1947), von denen zwei, durch technische und taktische Schwierigkeiten gleicherweise ausgezeichnet, in unseren Betrachtungsraum fallen: der Übergang der Kaiserlichen Armee über die Theiß 1849, und der Donauübergang der russischen Armee bei Zimnicea 1877.

b)

Rudolf Neck: „Österreichs Türkenpolitik unter Melchior Klesl"[3]) (H, M., 1948) geht den Divergenzen im türkischen und lateinischen Wortlaut des Vertrags von Zsitvatorok und den sich aus ihnen ergebenen diplomatischen Schwierigkeiten nach und zeigt, wie sehr Klesl immer um den Frieden bemüht war, auch wenn dieser durch Opfer erkauft und gegen Widerstände (z. B. von Seiten der Ungarn) erkämpft werden mußte. Die Ergebnisse dieser Dissertation sind verarbeitet in der Darstellung von Alois Eder: „Kardinal Klesl und sein Werk" (G, L., 1950), die sich überhaupt mehr auf die Literatur als auf die Quellen stützt. Otto Fenzl: „Zustandekommen, Vorbereitung und Durchführung des Türkenkrieges 1716—1718" (H, Ha. 1950), eine Untersuchung über Einzelheiten der Kriegsursachen und des Kriegsverlaufs, bringt bei reichlicher Heranziehung von Aktenmaterial auch gelegentlich kritische Stellungnahmen zur Darstellung der Ereignisse in den „Feldzügen des Prinzen Eugen". An einem Teilgebiet dieses Fragenkomplexes versucht sich Gertrude Pruckner: „Der Türkenkrieg von 1716—1718: Seine Finanzierung und militärische Vorbereitung" (H, M., 1946), wobei sie auch auf den Festungsbau in Ungarn zu sprechen kommt. Als „Zeitung", „Geschichte" und „Öffentliche Meinung" im Lied des 16.—18. Jh.s sieht Helene Patrias: „Die Türkenkriege im Volkslied" (H, M., 1947). Für den Historiker ergiebiger ist die Arbeit von Emil Knappe: „Die Geschichte der Türkenpredigt in Wien" (G, L., 1949). Das aus den Archiven mehrerer Wiener Klöster stam-

[3]) Ein Auszug aus der Dissertation von Rudolf Neck ist unter dem Titel „Andrea Negroni (Ein Beitrag zur Geschichte der österreichisch-türkischen Beziehungen nach dem Frieden von Zsitvatorok)" in den Mitteilungen des österreichischen Staatsarchivs, Bd. 3, Wien 1950, S. 166—195 veröffentlicht.

mende Material zeigt übersichtlich geordnet den „historischen Anteil in den Predigten" und die „geschichtliche Wandlung des Bildes vom Türken".

c)

Helmuth Feigl: „Beiträge zur Biographie des Freiherrn Georg Erasmus von Tschernembl" (G, L., 1949). Tschernembl, dessen Familie übrigens aus Krain stammt, trat zu Beginn des Dreißigjährigen Krieges als Verfechter der ständischen Staatsidee u. a. für die Herstellung einer wirksamen Konföderation zwischen den protestantischen Ständen Mährens, Ungarns und Österreichs ein.

Eduard Schenner: „Der Postjosephinismus und die frühfranziszeische Reaktion" (G, L., 1949) bringt u. a. Material über das Eindringen freimaurerischer Ideen in Ungarn und über die Verschwörung des Martinovich.

Gertrude Lehner: „Die österreichische Staatsgeschichte im 18. und frühen 19. Jahrhundert" (G, L., 1947), untersucht das Oeuvre von etwa zwanzig Historikern jener Zeit, in der sich die Historiographie langsam von der Dynastiegeschichte abwandte zur Geschichte des Gesamtstaates — in deren Rahmen dann vor allem Ungarn, aber auch die Windische Mark usw. behandelt werden.

Erhard Wisshaupt: „Die wirtschaftliche und soziale Lage in Österreich von 1830—1839 (nach amtlichen Berichten)" (G, L., 1952) gibt eine Aneinanderreihung von Stimmungsberichten der Polizeidirektionen und von Daten über die Preisgestaltung usw. in der westlichen Reichshälfte, u. a. auch aus Krain, dem Küstenland und Dalmatien.

Gerhard Lang: „Der siebenbürgische Landtag im Jahre 1837/38" (H, Ha., 1950). Der gescheiterte Versuch, die Vertreter der drei beteiligten Nationen zu gemeinsamer Beschlußfassung zu führen, wird von Lang zum ersten Mal unter Heranziehung Wiener Archivmaterials dargestellt.

An der sehr übersichtlichen Arbeit von Wolfgang Strobach über „Ungarn im Spiegel der öffentlichen Meinung Wiens 1848" (H, M., 1947), die kurze Charakteristiken der in Wien erscheinenden Zeitungen (darunter auch einiger ungarischer) und textkritisch nicht uninteressante Bemerkungen zur Übersetzung der Kossuthrede vom 3. März bringt, interessiert vor allem der Abschnitt über die öffentliche Meinung in Ungarn. Recht bescheiden nehmen sich dagegen die Ergebnisse der Dissertation von Anna Maria Krol aus über „Die Stellungnahme der Wiener Journalistik des Jahres 1848 zu den Vorgängen in Ungarn" (H, Mis., 1950), etwa die Feststellung der Sympathie konservativer Blätter für Jellačić und der Antipathie radikaler links gerichteter gegen ihn. Völlig unerfindlich bleibt, wozu am Ende noch eine Auswahl von Zitaten aus Werken neuerer (nicht etwa zeitgenössischer) ungarischer Historiker angehängt wird — es sei denn, um so auch den national-ungarischen Standpunkt zu Wort kommen zu lassen. Viel ergiebiger ist die Arbeit von Gertrude Szabo über „Die Revolution des Jahres 1848 in der österreichisch-ungarischen Monarchie im Spiegel der Memoiren und Tagebücher der Zeitgenossen" (H, M., 1948). Sie analysiert nicht ohne Witz (nur die deutschsprachigen) Werke von über hundert Autoren, darunter auch von Slawen und Ungarn, und beleuchtet die Entwicklung der Gedankengänge und der Mentalität.

Obwohl zur Zeit der Abfassung noch große Schwierigkeiten bei der Benützung des Österr. Staatsarchivs, besonders des Kriegsarchivs zu überwinden waren, gelang es Ilse Gürtler, die erste quellenmäßig fundierte Untersuchung über

„Die Auflösung der siebenbürgischen Militärgrenze" (G, Mis., 1947) zu geben, die im Gegensatz zu den Vorkommnissen auf anderen Abschnitten der Grenze verhältnismäßig friedlich i. J. 1851 durchgeführt werden konnte.

Ebenfalls vorwiegend auf Akten des Kriegsarchivs, ergänzt durch ungarisches und serbisches Quellenmaterial (soweit es gedruckt und zugänglich war) basiert die Arbeit von Sebastian Werni über „Die Wojwodina 1848—1860 als nationales und staatsrechtliches Problem" (H, Ha., 1948). Die nicht sehr umfangreiche Darstellung vermittelt ein klares Bild von der Auseinandersetzung zwischen den vormals privilegierten Serben mit dem ungarischen Ministerium, und von der Verwaltung und der Agrarreform in der Wojwodschaft Serbien und im Temescher Banat.

In die Reihe der Kommentare zu Kommentaren[4]) gehört die Dissertation von Kurt Görl über „Die politischen Wandlungen Österreichs von 1815—1866 im Spiegel des biographischen Lexikons Konstantin Wurzbach's" (H, M., 1948). Die wenig ausgefeilte Arbeit bemüht sich immerhin manchmal um eine Korrektur der oft einseitigen Urteile Wurzbachs über Angehörige der nicht-deutschen Völkerschaften, besonders im Zusammenhang mit der Revolution von 1848. Ein reichhaltiges Quellen- und Literaturmaterial komprimiert Heribert Schönbichler zu einer kurzen Darlegung von „Radetzkys Stellungnahme zu den politischen Vorgängen der Jahre 1847—56" (G, L., 1950), und belegt mehrere Äußerungen Radetzkys über die Bedeutung der Donau als Basis eines militärischen und politischen Systems und über die Aufgaben der Monarchie im Südosten, in deren Wirkungsbereich er sogar Saloniki einbezogen wissen wollte — wobei er anderseits gerne zu Friedfertigkeit und Neutralität riet.

Die Untersuchung von Günther Vavrovsky: „Das österreichische Parlament und die Entwicklungsgeschichte der Eisenbahnen unter besonderer Berücksichtigung der Jahre 1867—1914" erstreckt sich auch auf die Bahnen in Ungarn, Bosnien und Dalmatien und kommt zu dem Schluß, daß der Bahnbau mehr durch politische und wirtschaftliche, als durch geographische Gegebenheiten beeinflußt war. Einige Aspekte dieser politischen Gegebenheiten (das Streben nach regionaler Selbstverwaltung, die Bedeutung der Sprachenfrage im Dienstverkehr u. a.) und auch die Auswirkungen der verbesserten Verkehrsmöglichkeiten (Binnenwanderung!) auf die nationalen Gegensätze erörtert Susanne Schamanek: „Die Auswirkungen des Nationalitätenproblems im Eisenbahnwesen Österreichs (— 1905)" (G, L., 1949) vorwiegend auf Grund von Akten des Handelsministeriums.

Alfred Rachenzentner: „Die österreichische Agrargesetzgebung vom Beginn der konstitutionellen Ära bis zum Jahre 1889 und die Stellungnahme der Parteien" (G, L., 1949) bringt einen Abschnitt über agrarische Gemeinschaften in Dalmatien.

Lizzy Podrouzek untersucht „Die Stellungnahme der führenden Wiener Presse des Jahres 1867 zum Ausgleich Österreichs mit Ungarn" (G, L., 1950) und findet nicht nur in konservativen, sondern auch in manchen liberalen Blättern warnende Stimmen. Elmar Dambórsky bringt eine gedrängte Zusammen-

[4]) Ganz am Rande sei noch die Meinung Grillparzers vermerkt, daß die Slawen den Ungarn kulturell überlegen sind; sie findet sich bei Ilse Leinwather: „Franz Grillparzer und die Österreichische Geschichte" (G, L., 1948).

stellung von Reichsgesetzblättern und Protokollen des Abgeordneten-Hauses, die „Die Verlängerung des Ausgleichs Österreich-Ungarn 1867" (H, Ha., 1949) betreffen.

Reiches Quellenmaterial verarbeitet Herbert Hasenmayer in seiner durch Statistiken illustrierten Abhandlung über „Die Stellung der österreichischen Sozialdemokratie zum Nationalitätenproblem in Österreich" (G, L., 1950); hinter den nationalen sieht er vielfach soziale Gegensätze: slawische Bauern gegenüber deutschem und italienischem Bürgertum, so daß oft der nationale Freiheitsdrang auf eine Emanzipation der „unterdrückten Klasse" hinauslaufen konnte, wie es zum Teil schon im Brünner Nationalitätenprogramm von 1899 zum Ausdruck kam. Die Christlichsozialen dagegen unterstützten ursprünglich, z. B. anläßlich Badenis Sprachenverordnung, den deutschen Standpunkt und zeigten erst später, durch ihren Kontakt mit Franz Ferdinand, größere Sympathien für das Projekt des Trialismus, wie aus der Arbeit von Fritz Csoklich über „Das Nationalitätenproblem in Österreich-Ungarn und die Christlichsoziale Partei" (H, Ha., 1952) hervorgeht. Hans Stimmeder: „Die Auffassung Österreichs als Vielvölkerstaat von 1848 bis 1918" (H, M., 1948) stellt die zahlreichen Programme zur Neugestaltung des Verhältnisses der Nationen zum Gesamtstaat, von Ostrožinski bis Seipel, zusammen. Bei ihrer Beurteilung berücksichtigt er auch die Ansichten westeuropäischer Autoren. Die Debatten, die „Das österreichische Parlament im Jahre 1918" (H, Ha., 1951) führte, haben zwar kaum ein brauchbares Ergebnis gezeitigt; aber die übersichtliche Darstellung, die Erna Zellmayr davon gibt, wird besonders durch die zahlreichen Tabellen über die Mandatsverteilung auf die einzelnen Nationalitäten, die Listen der Abgeordneten, ihre Gruppierung in Klubs u. v. a. zu einem handlichen Behelf, wie man ihn auch für manche anderen Zeitabschnitte wünschte.

d)

Das Archiv des Quai d'Orsay bemühte Carl August Rauscher, um „Die Außenpolitik Kaiser Josephs II. (1780—1790) und ihre internationalen Zusammenhänge im Spiegel der französischen Botschafterberichte" (H, Ha., 1951) zu untersuchen. Leider kann man aus der ungegliederten Aneinanderreihung von übersetzten Quellentexten nur mit Mühe die Zusammenhänge zwischen der meist abwartend beobachtenden Haltung der Franzosen und den Auseinandersetzungen Österreichs mit Rußland und der Türkei (z. B. in Bezug auf die Kämpfe im Banat 1788) herauslesen.

Katharina Lachmayer: „Mehmed Ali und Österreich" (H, Ha., 1952) behandelt die Stellungnahme Metternichs zu den Reformbestrebungen im osmanischen Reich. Die versuchte Europäisierung der Türkei betraf zwar auch die christlichen Untertanen der Pforte, doch werden die konkreten Auswirkungen der Reformen auf dem Balkan nicht behandelt, sondern nur prinzipielle Fragen der Regierungsform.

Gertrude Sattler: „Lord Palmerston und Österreich" (H, Ha., 1949) hebt in Palmerston den Freund Österreich hervor, der von der Notwendigkeit von dessen staatlicher Existenz überzeugt war und es z. B. ablehnte, die ungarischen Aufständischen von 1848 zu unterstützen — wenn er auch als Liberaler wenig von den damaligen österreichischen Regierungsmethoden hielt.

Akten des Handelsministeriums und der Staatskanzlei verarbeitete Karl Krabicka zu einer aufschlußreichen Darstellung über „Das österreichische Konsularwesen zwischen 1849 und 1859" (G, L., 1953). Die beigefügten Karten verdeutlichen des Verfassers Ansicht, daß es im Vergleich zur wenig leistungsfähigen heimischen Wirtschaft viel zu viele Konsulate gab, deren Nutzen für den Außenhandel füglich bezweifelt werden kann. Doch haben die Konsuln im Lauf der Zeit auch andere Aufgaben übernommen, und zwar gingen die Reformen des Konsularwesens von der Levante aus und erreichten hier auch ihre größte Bedeutung: Im Gebiet der Türkei übten die Konsuln auch richterliche Funktionen aus, waren politische Berichterstatter, beteiligten sich (als Staatsbeamte) an der Rückführung der auf türkisches Gebiet geflohenen ungarischen Insurgenten von 1848, und bereicherten sogar die Wissenschaft, man denke an Mihanović oder Georg v. Hahn. Johann Pfundner: „Die österreichische Handelsschiffahrt im Ausland von 1850—1870" (G, L., 1954) behandelt an Hand von Konsularberichten u. a. die „kleine Küstenfahrt" auf der Adria nach Albanien, die „große Küstenschiffahrt" nach Griechenland und der Türkei, und die Schiffahrt auf der unteren Donau.

Kurt Schlintner: „Die Reichsratsdelegation Österreichs und die Außenpolitik von 1867 bis 1878/79" (G, L., 1950) sieht die Fragen der Verfassungsgeschichte im Zusammenhang mit den Ereignissen auf dem Balkan bis zur bosnischen Krise. Moritz Margulies: „Die Beziehungen zwischen Österreich-Ungarn und Rußland in der Zeit Andrassys" (G, L., 1949) unternimmt es, zum Teil russische Literatur neuesten Datums heranziehend, die Verhältnisse im Südosten bis zum Berliner Kongreß in „fortschrittlichem" Geiste zu interpretieren. Die sehr fleißige Arbeit von Robert Paula: „Der Einfluß Kaiser Franz Josephs auf die Außenpolitik der Monarchie mit besonderer Berücksichtigung der Orientpolitik" (H, Ha., 1952) kommt zu dem Schluß, daß der Kaiser immer sehr gut orientiert war und großen persönlichen Anteil an der Führung der Geschäfte hatte; nur wenn er einem Minister voll vertraute und überzeugt war, daß dieser in seinem Sinne handle (z. B. Kálnoky), ließ er ihm einigermaßen freie Hand. Eine ungewöhnlich umfangreiche Untersuchung (657 Seiten) schrieb Ernst R. von Rutkowski über „Gustav Graf Kálnoky von Köröspatak. Österreich-Ungarns Außenpolitik von 1881—1885" (H, Ha., 1952) mit dem Ziel, durch Heranziehung noch unbenützten Quellenmaterials die diplomatischen Beziehungen Österreichs zu Rumänien, Bulgarien usw. in einem anderen Licht zu zeigen, als es in der bisherigen Geschichtsschreibung üblich war, die sich s. E. zu sehr an den in der „Großen Politik" publizierten Akten orientierte. Wesentlich anspruchsloser ist die Arbeit von Elfriede Hecht: „Graf Goluchowski als Außenminister von 1895—1900 (in Bezug auf Rußland und den Balkan)" (H, Ha., 1951). Die Neigung, „ihren" Helden zu loben, teilt sie (wenn auch mit geringerer Überzeugungskraft) mit Rutkowski und mit Leopold Gartner: „Lueger und die Außenpolitik der Österr.-Ungar. Monarchie" (H, Ha., 1951). Er ersieht aus den Protokollen des Hauses der Abgeordneten, des nieder-österr. Landtags und des Wiener Gemeinderates, daß Lueger mit seinen Ansichten im allgemeinen „Recht behalten" hat, d. h., daß man z. B. mehr auf die Volksstimmung in Serbien, als auf die Beteuerungen König Milans hätte achten, oder daß man die Forderungen der Südslawen und Rumänen gegenüber Ungarn hätte unterstützen sollen. Gertrude Huyer: „Von der orientalischen Frage bis zum Abschluß der Mittelmeer-

entente" (H. M., 1947) baut ihre Übersicht auf leicht zugänglicher Literatur und gedruckten Quellen auf.

Da andere Quellen unerreichbar blieben, mußte Franz Graf in seiner Dissertation über „Heinrich Friedjung und die südslawische Frage" (H, Ha., 1950) für die Darstellung des Prozesses Zeitungsmeldungen heranziehen, die „südslawische Frage" schildert er übrigens in offenbar bewußter Anlehnung an Friedjung, und „gefühlsmäßig" vermutet er, daß an der Fälschung der verhängnisvollen Dokumente offizielle serbische Stellen beteiligt waren. Das allgemeine Lebensbild, das Erich Zailer von „Heinrich Friedjung, unter besonderer Berücksichtigung seiner politischen Entwicklung" (G, L., 1949) entwirft, wird ebenfalls von einer wenig kritischen Einstellung zu Friedjungs Wirken bestimmt.

Dagegen gibt die Untersuchung von Heribert Husinsky über „Die ‚Reichspost' und die österreichische Balkanpolitik in den Jahren 1908/09" (H, M., 1947) mehr, als der Titel (erfahrungsgemäß) vermuten läßt, nämlich nicht eine Aneinanderreihung von Leitartikel-Zitaten, sondern, im ersten Teil, eine an Quellen orientierte Darstellung der politischen Situation vor und nach der Annexion und im zweiten Teil eine Analyse der Stellungnahme der „Reichspost": danach war diese eine der wenigen Zeitungen Österreichs, die die Bedeutung des südslawischen Problems erkannt und davor gewarnt haben, aus Interesselosigkeit die Initiative den Madjaren zu überlassen. Josef Draxler, „Vergleich der Zeitungen ‚Reichspost' und ‚Vaterland' in Bezug auf die Probleme der Zeit von 1894—1911" (G, L., 1948) bringt nur in einem kurzen Abschnitt die Stellungnahme der beiden Zeitungen zu Fragen der österreichischen Außenpolitik und zur Staatsform. Ein Gegner der Außenpolitik Goluchowskis und Aerenthals und ein Parteigänger Franz Ferdinands war Karl Kraus, wie Gertrude Schartner: „Karl Kraus und die politischen Ereignisse bis 1914" (H, Ha., 1952) feststellt Gertrude Schopf bedauert in ihrer Arbeit über „Die österreichisch-ungarische Monarchie und Seton Watson" (H, Ha., 1953), daß der englische Historiker unter dem Einfluß der serbischen Propaganda sein anfänglich positives Urteil über die Donaumonarchie in ein ungerecht negatives verwandelt habe.

Gerarda Stasa: „Die Beziehungen Österreichs zu England 1908—1914" (H, M., 1947) und Elfriede Schneider: „Die britische Balkanpolitik vom Mürzsteger Programm bis zum Vorabend des Weltkrieges und ihre Bedeutung für Österreich-Ungarn" (H, Ha., 1950) suchen die Ursachen, die schließlich zum Bruch zwischen Österreich und England geführt haben, obwohl die den Balkan betreffenden politischen Interessen der beiden Staaten ursprünglich in keinem Gegensatz zueinander standen. Wie die beiden vorigen, so kann sich auch die Dissertation von Erich Würl: „Die Tätigkeit des Markgrafen Pallavicini in Konstantinopel 1906—1914" (H, Ha., 1951) nur auf gedruckte Quellen stützen. Würl schreibt es hauptsächlich den Bemühungen Pallavicinis zu, daß die Türkei bei Ausbruch des Weltkriegs auf Seiten der Mittelmächte stand.

e)

Konrad Puff: „Die Privilegien der Freistadt Eisenstadt 1371—1810" (G, L., 1948) bringt den Wortlaut von 24 (meist von Habsburgern ausgestellten) Urkunden des Eisenstädter Stadtarchivs und ein chronologisches Verzeichnis sämtlicher (aus der Literatur) nachweisbarer Privilegien. Eugen Biricz: „Geschichte der Einwanderung der burgenländischen Kroaten" (G., L., 1950) nimmt an, daß die vor

der türkischen Expansion fliehenden Kroaten aus strategischen Gründen, als Bollwerk, im Süden und Osten von Wien angesiedelt wurden — manche nach einer Zwischenstation in Istrien. Gertrud Langeder gibt eine Übersicht über „Die Beziehungen zwischen Juden und Grundherrschaft im Burgenland" (H, M., 1946); dem Material in den Stadtarchiven von Eisenstadt, Mattersburg u. a. entnimmt sie, daß der Grundbesitz im Burgenland, vielfach auf dem Umweg über Pachtverträge, in geringerem Maße und etwas später als im übrigen Ungarn in jüdische Hände überging. Der Titel der Arbeit von Josef Tschida: „Die Stellungnahme der Wiener Presse zum Anschluß und zur Einrichtung des Burgenlandes" (H, M., 1947) ist nicht ganz zutreffend, denn sie erörtert nicht nur die (ziemlich kühle) Reaktion der öffentlichen Meinung Wiens auf die betreffenden Ergebnisse der Verhandlungen von St. Germain und Trianon; den rund zwei Dutzend Zeitungen und Zeitschriften aus den Jahren 1918 bis 1922 entnimmt der Verfasser auch zahlreiche Einzelheiten über die praktische Durchführung der Verträge und — das Material zu einem einleitenden Kapitel über die Geschichte des Burgenlandes von der Steinzeit an.

*

In der langen Reihe der Dissertationen ist, mit wechselndem Geschick, ein beträchtliches Quellenmaterial verarbeitet[5]). Obwohl die Themenstellung keinem festen Plan entspricht, ergibt sich von ungefähr eine Konzentration auf bestimmte Fragenkomplexe. Das Geschichtsbild, das den einzelnen Bearbeitern dabei vorgeschwebt sein mag, ist, soweit man aus den Darstellungen ersehen kann, ziemlich einheitlich. Mehrere Verfasser betonen ausdrücklich, daß sie ihre Arbeiten unter dem Eindruck der verheerenden Auswirkungen, die der Nationalismus in und nach dem letzten Krieg gezeitigt hat, begonnen haben[6]). Den Grund für die Katastrophe von 1945 sehen sie nun im Zerfall Österreich-Ungarns 1918, und durch den Kurzschluß, der Idee eines geeinten Europa den Vielvölkerstaat der Monarchie als ideales Vorbild gegenüberzustellen, wollen einige die Reife ihrer Geschichtsbetrachtung demonstrieren. Sie erwecken aber dadurch auch gewisse Zweifel, ob sie das Wesen der Probleme, an denen das alte Österreich gescheitert ist, ganz erfaßt haben. Ihre Auffassung der südslawischen Frage z. B. hat sich offensichtlich und naturgemäß am Schriftverkehr der k. u. k. Ministerien orientiert und die Argumente von deren jeweiligen Exponenten werden von den Verfassern oft ungeprüft übernommen. Ihre Kritik erhebt sich manchmal gegen die Zweckmäßigkeit der jeweils angewandten Taktik, selten gegen die Richtigkeit des angestrebten Zieles.

Wenn man daher die in den Arbeiten vorgebrachten Ansichten nicht unbesehen billigen wird, so könnte man manchen doch eine gewisse Beachtung schen-

[5]) Die Benützung des österreichischen Staatsarchivs ist bei den meisten Arbeiten (besonders jenen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung) selbstverständlich und wurde nicht eigens erwähnt. Im Gegenteil, im allgemeinen habe ich es nur vermerkt, wenn das den Untersuchungen zugrunde liegende Aktenmaterial anderen Archiven entstammt oder wenn keine ungedruckten Quellen herangezogen worden sind.

[6]) Wie aus Motto und Vorwort ersichtlich ist, war auch der Impuls zu einigen Arbeiten über die Türkenkriege nicht unbeeinflußt von der Situation Wiens in den ersten Nachkriegsjahren.

ken: eben weil und insoweit sie mit den Ansichten der alten österreichischen Staatsmänner identisch sind. Manche Untersuchungen, die neue Details erschließen, können sehr wohl als Bausteine zu einer Geschichte der k. u. k. Politik dienen.

Diese Tugend ist allerdings der Not entsprungen, daß die meisten Verfasser keine slawische Sprache beherrschen[7]) (Ausnahmen: Biricz, Einspieler, Werni). Mit der fremdsprachigen Fachliteratur[8]) blieb ihnen auch die Ideenwelt der nichtdeutschen Völker in und außerhalb der Monarchie weitgehend unbekannt. Die Beurteilung dieser Völker richtet sich nun nach deren Verhalten zum Habsburger-Staat: der meisten Sympathien erfreuen sich demgemäß die Kroaten, während die Ungarn und die Serben wenig Verständnis für ihre Bestrebungen finden — das ist ungefähr der Allgemeineindruck, den die Lektüre der Dissertationen vermittelt, die sich mit der Geschichte der Donaumonarchie zwischen 1848 und 1918 befassen.

Die anderen Arbeiten, die diverse Einzelfragen von oft nur lokaler Bedeutung behandeln, sind zwar nicht in der Thematik, wohl aber im Niveau einheitlicher als die Untersuchungen über die große Politik. Das geringere Interesse, das sie für ihren Stoff erwarten dürfen, wird (allerdings nicht ausnahmslos) wettgemacht durch die größere methodische Sicherheit, mit der diese begrenzten Probleme bewältigt werden, so daß auch diese, gerade diese Dissertationen brauchbare Beiträge zur Südostforschung darstellen.

Wien Thorvi Eckhardt

Das Balkanologische Institut in Sarajewo

Ende Juni 1954 wurde in Sarajewo, als selbständige Abteilung der im Jahre 1952 gegründeten Gelehrten Gesellschaft für Bosnien und Herzegowina, das Balkanologische Institut unter Leitung des Prof. Dr. Henrik Barić gegründet.

Die neue Institution ist keine Wiederherstellung des im Dezember 1918 durch den Beschluß des Bosnisch-Herzegowinischen Landtages aufgehobenen Instituts für Balkanforschung. Das ehemalige, von Prof. Dr. Carl Patsch (1864—1944) im Jahre 1908 gegründete und erfolgreich geleitete Institut, entsprach seiner von der österreichisch-ungarischen Kulturpolitik auf dem Balkan diktierten Tendenz wegen, nicht den Aufgaben des neuen südslawischen Staates. Das ehemalige Institut für Balkanforschung wirkte nicht nur auf philologisch-historischem Gebiete, sondern auch auf dem Gebiete länderkundlicher und geologischer Erforschungen der Balkanländer, deren Führung nunmehr Belgrad übernahm.

[7]) Überhaupt werden eventuell vorhandene Kenntnisse fremder Sprachen nur selten angewendet, d. h. fast nur dort, wo es das Thema unbedingt erfordert (Rauscher, Sattler, Schneider, Schopf, Stasa). Darüber hinaus verblüffen aber einzelne Darstellungen durch die Unsicherheit, mit der die deutsche Muttersprache gehandhabt wird.

[8]) Auch die deutschsprachige slawistische und Osteuropa-Fachliteratur wird vielfach ignoriert; so stützt sich z. B. die Darstellung der Ereignisse d. J. 1885 in Bulgarien in mehreren Fällen ausschließlich auf Conte Cortis „Alexander von Battenberg", ohne Hajeks Buch über „Bulgariens Befreiung und staatliche Entwicklung unter seinem ersten Fürsten" auch nur zu erwähnen.

Zwischen den beiden Kriegen wurde von südslawischen Gelehrten wiederholt versucht, ein Zentrum für die interbalkanischen Studien, hauptsächlich auf dem Gebiete der sprachlichen und kulturellen Wechselbeziehungen der Balkanvölker zu gründen. Den Anstoß dazu gab der Sprachvergleicher und Albanologe Henrik Barić mit der Gründung des Albanologischen Seminars an der Belgrader Universität (1923), dessen Organ das Archiv für albanisches Altertum, Sprache und Ethnologie (Arhiv za arbanasku starinu, jezik i etnologiju) mit den Beiheften (Biblioteka Arhiva) war und deren letztes Heft mit Barićs Wechselbeziehungen der Balkansprachen Bd. I im Jahre 1937 erschien. Im Mittelpunkt dieser Forschungen standen freilich die albanisch-serbischen sprachlichen und historischen Beziehungen. Doch ist das Programm der Zeitschrift durch die Untersuchungen über vorlateinische Sprachen der Balkanhalbinsel und des Balkanromanischen stark erweitert worden. Ähnliche Ziele verfolgte auch die vom Agramer Romanisten P. Skok und dem Belgrader klassischen Philologen M. Budimir gegründete Revue internationale des Études balkaniques, die mit dem 3. Band erlosch.

Mit der Gründung des Balkanologischen Instituts in Sarajewo sind die Möglichkeiten geschaffen worden, die balkanologischen Studien in Jugoslawien neu zu beleben. Daß Sarajewo als Zentrum dieser Institution gewählt wurde, erklärt sich daraus, daß ein bedeutender Teil des reichen Büchervorrats des ehem. österreichisch-ungarischen Instituts für Balkanforschung erhalten blieb und daß Prof. H. Barić, der seit drei Jahren an der neugegründeten Philosophischen Fakultät in Sarajewo wirkt, seine organisatorische Tätigkeit wieder von neuem ins Werk setzen konnte. Nach langen Vorarbeiten ist ein umfangreicher Plan festgesetzt worden. Er umfaßt: 1. die vorslawische und vorrömische Toponomastik des westlichen Balkans, 2. Bibliographie und Nachrichtensammlung über die rumänischen Wanderungen auf dem Balkan, 3. Sammlung und etymologische Bearbeitung der albanischen Elemente in den südslawischen Mundarten, 4. albanische dialektologische Materialsammlung, für die jüngere Kräfte herangezogen sind. Vorgesehen ist auch eine kritische Ausgabe des Katasters von Skutari aus dem Jahre 1416 und von Dom Gjon Buzuk's Missale magnum aus dem Jahre 1555.

Als Organ des Balkanologischen Instituts wird im Laufe des nächsten Jahres der erste Band des Godišnjak (Jahrbuch des Balkanologischen Instituts) erscheinen an dem neben einheimischen auch namhafte ausländische Forscher mitarbeiten. Als Ergänzungsbände zum Jahrbuch sind auch für das nächste Jahr zwei Monographien zum Druck gegeben worden.

Sarajewo I. Pudić

Bücher- und Zeitschriftenschau

Übersetzte Titel von Zeitschriftenaufsätzen sind mit * versehen. Die Verfasser einschlägiger Veröffentlichungen und Aufsätze werden um Einsendung von Besprechungsstücken gebeten.

I. Allgemeines

Forschungen im Lauriacum. Geleitet von W. A. Jenny, H. Vetters und A. Kloiber. Bd. 2. Linz, Oberösterreichischer Landesverlag 1954. 159 S. mit 135 Abb. im Text und auf Taf., sowie 7 Beilagen. Bd. 3. 1955. 48 S. mit 102 Taf., 3 Abb. im Text und 1 Kte.

Dem verhältnismäßig noch bescheidenem ersten Band der „Forschungen in Lauriacum" (vgl. SOF XIV 462) folgen jetzt zwei, was Inhalt und Ausstattung anbelangt, sehr gediegene Bände. In Bd. 2 berichten zunächst W. Jenny und H. Vetters sowie deren Mitarbeiter über die Plangrabungen des J. 1952 in der Zivilstadt von Lauricum, dem großen norischen Legionslager an der Donau beim heutigen Enns (Oberösterreich). Unter den aufgedeckten Gebäuden verdient besondere Beachtung eine Badeanlage sowie ein größeres Gebäude, das die Ausgräber als „Forum Venale" bezeichnen. Unter den gehobenen Kleinfunden wären vor allem ein neues Fragment des Stadtrechtes von Lauriacum und Bruchstücke einer großen Bronzestatue zu erwähnen. Der zweite Teil des Bandes bringt mehrere Berichte über frühere Funde, so einen von H. Kenner über zwei spätantike Porträtköpfe aus Enns und einen von P. Karnitsch über das römische Erdkastell und ein spätmerowingisch-frühkarolingisches Kriegergrab aus Enns. Den mustergültig durchgeführten Grabungen in Lauriacum folgt damit in kurzer Frist eine ebenso vorbildliche Publikation dieser für die Geschichte der römischen Donaugrenze so wichtigen Grabungen.

Bd. 3 ist eine ausgezeichnete Monographie über die verzierte Sigilatta von Lauriacum von P. Karnitsch. Der Verf., der heute als bester Kenner der römischen Sigillaten in Österreich gelten darf, gibt im Textteil zunächst einen sehr willkommenen Überblick über die antike Sigillatamanufaktur, sodann auf 102 Tafeln einen von hervorragenden, vom Verf. selbst stammenden Zeichnungen begleiteten Katalog der verzierten Ennser Sigillaten, meist Rheinzaberner Ware.

Ein besonderes Dankeswort gebührt aber auch der Oberösterreichischen Landesregierung, die nicht nur die großen Kosten dieser Grabungen trägt, sondern auch die vorzügliche Ausstattung der Grabungspublikation ermöglicht hat.

Graz — Balduin Saria

Revue internationale d'Histoire militaire. Edition autrichienne. Nr. 14. Wien 1955. S. 129—216 mit 4 Taf. und 1. Kte.

Das vorliegende Österreich-Heft dieser vom Comité international des sciences historiques herausgegebenen Zeitschrift ist vom Leiter des österreichischen Kriegsarchivs O. Regele redigiert. E. Nischer-Falkenhof gibt vom militärischen Standpunkt aus eine Charakteristik der niederösterreichischen Donaugrenze in römischer Zeit, wobei auch auf die Befestigungen im Vorgelände nördlich der Donau eingegangen wird. G. Probszt-Ohstorff bespricht die militärische

Bedeutung des Grazer Schloßbergs, der schon in den Türkenkriegen eine Rolle spielte und dann in napoleonischer Zeit nochmals durch die erfolgreiche Verteidigung durch Major v. Hackher bekannt wurde. E. Lauppert-Peharnik gibt eine Biographie des österreichischen Vizeadmirals Bernhard Freiherrn v. Wüllerstorf-Urbair, der 1865 unter Belcredi Handelsminister wurde, aber im April 1867 nach dem Ausgleich demissionierte, weil seiner Meinung nach „nur die Aufstellung eines gemeinschaftlichen Reichsministeriums für Handelspolitik, Schiffahrt und Reichskommunikationen den Bedürfnissen der Zeit und der Monarchie entsprechen".

Kurze Schilderungen des Kriegsarchivs in Wien (O. Regele) und des Heeresgeschichtlichen Museums daselbst (A. Mell) lassen erkennen, wieviel Material für die Geschichte Südosteuropas in diesen beiden Institutionen vorhanden ist.

B. S.

Literaturverzeichnis der politischen Wissenschaften 1955. München, Isar Verlag 1955. 219 S.

Wir haben schon SOF XIV, 273 auf diese nützliche, von der Hochschule für Politische Wissenschaften in München herausgegebene Zusammenstellung von Werken der politischen Wissenschaften im weitesten Sinne hingewiesen. Der neue — vierte — Jahrgang gleicht in der Anlage dem früheren und umfaßt 1094 Titel sowie 111 Periodica, die in der Zeit vom 1. Juli 1954 bis 30. Juni 1955, z. T. auch noch später erschienen sind. Merkwürdigerweise erscheinen die SOF, obgleich sie bereits 15 Jahrgänge aufweisen und seit 1952 wieder alljährlich regelmäßig erscheinen, nicht unter den Periodica, sondern S. 174 unter der Rubrik „Landeskunde" u. zw. nur unter dem Namen des Herausgebers. Das gleiche gilt vom Jahrbuch des Ostdeutschen Kulturrates „Ostdeutsche Wissenschaft", das S. 103 im Abschnitt „Politische Geschichte", gleichfalls nur unter dem Namen der Herausgeber zu finden ist.

B. S.

Documents on International Affairs 1953. London, Oxford Univ. Press 1956. 515 S.
Survey of International Affairs 1953. London, Oxford Univ. Press 1956. 400 S.

Diese Veröffentlichungen des Royal Institute of International Affairs (vgl. SOF XIII, 309 ff.) zeigen die weltpolitische Entwicklung des Jahres 1953 für den Südosten vor allem an drei Vorgängen auf: Balkanpakt (Survey S. 122—131, Doc. S. 271—276), Triest-Problem, innerpolitische Veränderungen in Rumänien (Doc. S. 175 ff, 190—193), Ungarn (Doc. S. 177—188, 206—209), Bulgarien (Doc. S. 193—196) und der ČSR (Doc. S. 197—202). Für unseren Zusammenhang ist außerdem die Dokumentation über den österreichischen Staatsvertrag (S. 132—153, dazu der etwas farblose Bericht im Survey S. 38 ff) wichtig. Ganz besonders gelungen ist in diesem Survey-Band der Beitrag über die lateinamerikanische Entwicklung.

Gewisse Bedenken erheben sich gegenüber der Berichterstattung in der Triester Frage. Zitiert man die Rede Marschall Titos vom 6. 9. 53 nach den Relazioni Internazionali, so besteht nicht bloß die Gefahr einer fragwürdigen Schreibung von jugoslawischen Ortsnamen; wichtiger ist, daß die Extracts in den Doc. (S. 286 ff) leicht an Balance und Präzision verlieren, wenn nicht vom Original-Wortlaut (Borba 7. 9. 53) ausgegangen wird. Ein Vergleich des hier gedruckten Auszugs mit dem Wortlaut zeigt, daß es unbedingt zu begrüßen wäre, wenn sich die Red. dieses vortrefflichen Serienwerks entschließen würde, auch bei den Vorgängen

im Südosten vom Original oder doch wenigstens von einer vollständigen Übersetzung auszugehen. Falls den Bearbeitern die Texte aus sprachlichen Gründen nicht zugänglich waren, so hätten sie bei der Triester Frage von einer amtlichen Belgrader Übersetzung im August-Heft der Medjunarodna Politika 1953 (dt.) ausgehen können. Auf jeden Fall ist es bei diesem Problem ein wenig beunruhigend, jugoslawische Stellungnahmen aus ital. Vorlagen zu erhalten. Zur Haltung der UdSSR wäre ergänzend die Stellungnahme vor der UNO („Prawda" 12. 10. 53) erwünscht gewesen. H. B.

Allgemeine Landestopographie des Burgenlandes. Herausgegeben von der Burgenländischen Landesregierung, bearbeitet vom Burgenländischen Landesarchiv. 1. Bd.: Der Verwaltungsbezirk Neusiedl am See. [Eisenstadt], Selbstverlag der Burgenländischen Landesregierung [1954]. XXIII + 431 S., 105 Taf., 1 Kt.

Die außerordentlich rege Tätigkeit der burgenländischen Stellen beschert uns mit dem 1. Bd. einer Landestopographie, dem hoffentlich bald die weiteren Bände folgen werden. Die Ausstattung des Nachschlagewerkes ist vorzüglich, die Bearbeitung gründlich. Die Bearbeiter beschränken sich durchaus nicht auf Angehörige des Landesarchivs, bzw. des Burgenlandes, ich erwähne Namen wie Kranzmayer, Saria, Leopold Schmidt. Dem Landesarchiv und seinem Leiter, Oberarchivrat J. K. Homma, dem das größte Verdienst an dem Zustandekommen dieses Werkes zukommt, aber auch der Landesregierung gebührt vorbehaltloser Dank, das Werk ermöglicht zu haben. F. V.

Meißner, Boris: Das Ostpakt-System. Dokumentensammlung (Dokumente, herausgegeben von der Forschungsstelle für Völkerrecht und Ausländisches Öffentliches Recht an der Universität Hamburg, XVIII). Frankfurt/Main-Berlin, Alfred Metzner 1955, 208 S.

Die vorliegende Sammlung der einschlägigen Verträge und Abkommen ist auch für die Geschichte Südosteuropas von größter Wichtigkeit, da sie grundlegende Zusammenstellungen und Übersichten auch für eine Reihe südosteuropäischer Länder bietet. Besonders ergiebig ist für unseren Forschungsraum das „Vertragsregister" (S. 155 ff.), das in einer chronologischen und in einer systematischen Übersicht geboten wird und von lückenloser Vollständigkeit ist. Damit ist auch für die Geschichte Südosteuropas seit 1945 durch M. ein bedeutsamer Beitrag geleistet worden. Wir verweisen noch besonders auf die Zusammenstellung der Kulturverträge und der wissenschaftlich-technischen Hilfsabkommen (S. 147 ff.), die für unseren Forschungsraum gleichfalls von großer Bedeutung ist. F. V.

Kultur und Volk. Beiträge zur Volkskunde aus Österreich, Bayern und der Schweiz. Festschrift für Gustav Gugitz zum achtzigsten Geburtstag. Hrsg. von Leopold Schmidt. Wien, Österreichisches Museum für Volkskunde 1954. 423 S., 65 Abb.

Der stattliche Band dieser Festschrift vereinigt Beiträge vornehmlich aus dem Bereich der religiösen Volkskunde von 25 Forschern aus Österreich, Bayern und der Schweiz. Leopold Schmidt, dessen Organisationskraft auf dem Gebiet wissenschaftlicher Publizistik dieses Gemeinschaftswerk zu verdanken ist, zeichnet im Geleitwort mit knappen Strichen das Wesen und das Lebenswerk des großen Kenners und Sammlers, Forschers und Schriftstellers Gugitz und hebt aus dem

Ertrag einer sechzigjährigen privaten Sammel- und Forschungsarbeit besonders hervor: Monographien über verschiedene Wallfahrten Österreichs, Aufsätze über das Jahresbrauchtum Österreichs, Übersichtsbuch über das Kleine Andachtsbild in den österreichischen Gnadenstätten, Sagen und Legenden der Stadt Wien, Bibliographie zur Geschichte und Stadtkunde von Wien.

Die Fülle an Stoff und Ergebnissen gründlicher Einzelforschung, die in den Beiträgen der Festgabe aufbereitet und dargeboten wird, kann hier nur in der Nennung der Mitarbeiter und der Titel angedeutet werden:

Hans Aurenhammer, Die Wiener Mystikerin Christina Rigler (1648—1703), Leben, Frömmigkeitstypus, Bildvorstellungen; Ernst Baumann, Die Wallfahrt zum Katakombenheiligen Leontius in Muri; Richard Beitl, Mittwinterbrauch im Montafon; Robert Bleichsteiner, Die Blatterngottheit und die hl. Barbara im Volksglauben der Georgier; Edmund Friess, Das „Sauschädelstehlen". Eine Scherzsitte im oberen und mittleren Einzugsgebiete des Urlflusses; Torsten Gebhard, Die marianischen Gnadenbilder in Bayern. Beobachtungen zur Chronologie und Typologie; Helene Grünn, Rosenkränze in Oberösterreich. Die Bestände des Oberösterreichischen Landesmuseums und ihre Zusammenhänge; Hans Hochenegg, Franz Margreiter, der Brettfall-Franzl. Zur Wallfahrtsvolkskunde Tirols; Karl M. Klier, Andachts- und Liederbücher der Wiener Buchbinder- und Druckerfamilie Grund 1742—1858; Karl-S. Kramer, Kirchliches Brauchtum im Maindreieck im Zeitalter der Gegenreformation; Leopold Kretzenbacher, Die Ketten um die Leonhardskirchen im Ostalpenraum. Kulturhistorische Beiträge zur Frage der Gürtung von Kultobjekten in der religiösen Volkskultur Europas; Rudolf Kriss, Heroldsbach. Eine verbotene Wallfahrt der Gegenwart; Franz Leskoschek, Sebastianspfeil und Sebastiansminne. Vergessene Wallfahrtskultformen aus der Pestzeit; Franz Lipp, Der „Wolfgangikasten". Ein neuentdgecktes szenisches Figurentheater der Legende vom hl. Wolfgang; Adolf Mais, Die Gruftbestattung zu St. Michael in Wien. Bruderschaften, Bestattungen, Sargmalerei, Totenbeigaben; Matthias Mayer, Volkskundliches aus dem Nordtiroler Unterland. Nach archivalischen Quellen vom 15. bis zum 19. Jh.; Hans Moser, Schifferbrauch und Volksschauspiel im alten Laufen; Oskar Moser, Ein barockes Prozesisonsfest in Kärnten; Elfriede Rath, La Confrerie de S. Sebastien a Malines. Zur Geschichte einer Schützenbruderschaft am Hofe der Erzherzogin Margarete von Österreich; Lenz Rettenbeck, Heilige Gestalten im Votivbild; Erwin Richter, Kasimir Brunner. Ein Tiroler als Kistlermeister und Votivtafelmaler in Bayern; Josef Ringler, Emil Baumann. Ein Tiroler Krippenbauer unserer Zeit; Gislind Ritz, Ein mittelalterliches Votivpferd aus Niederbayern; Josef Maria Ritz, Mittelalterliche Eisenvotive in Franken; Leopold Schmidt, Barbara- und Luciaweizen. Die Verbreitung der weihnachtlichen Tellersaat im Burgenland.

In diesem letzten Beitrag setzt sich L. Schmidt auch mit dem Aufsatz des Unterzeichneten „Kultische Vorstufen des Pflanzenanbaues" (Zs. f. Vkde. Stuttgart 1953, S. 49 ff.) sachlich auseinander. Es sei daher zur Weiterführung der Aussprache eine Anmerkung zu Vorbehalten Sch.s gestattet: Daß die Hauptsorge des Getreidebauern in erster Linie dem guten Aufkeimen und Gedeihen der Saat als einer Grundvoraussetzung auch für eine gute Ernte gilt, leuchtet wohl ohne weiteres ein und wird durch das reiche darauf gerichtete Brauchtum bestätigt.

Daß das Vorkeimenlassen der Nutzpflanzen kein bloßes Vorzeichen oder Omen, sondern zugleich eine „Vorahmung", ein Bewirken ist, darauf deutet nicht nur der heutige Bauernglaube hin, sondern auch die Aussage in dem livländischen Protokoll von 1691, von dem die Untersuchungen des Referenten ausgehen: Wenn die dort beschriebenen Kulte (höchst altertümlichen Charakters) nicht durchgeführt werden, dann gibt es nach der Meinung der Überlieferungsträger ein unfruchtbares Jahr. Dieser Grundgedanke ist auch für andere Bräuche der Mitwinterzeit bekannt. (Herumtollen und Stampfen der Maskenläufer auf den Äckern). Die Durchführung der Bräuche ist eine Voraussetzung für das Gedeihen im kommenden Jahr. Auch in dem Protokoll von 1691 ist von einem „Wirken" mit den vorgekeimten Pflanzen ausdrücklich die Rede. Um das Wirken also geht es, nicht bloß um das Abwarten und Beobachten eines Vorzeichens.

Sch. fordert weiter, es „müßten diese vorgetriebenen Saaten eigentlich einmal verwendet, sie müßten eingepflanzt werden. Statt dessen werden sie immer vernichtet". Ob das Ins-Wasser-Werfen in den Adonisriten oder das Versenken auf den Grund des Wassers an der Wasserstelle in Indien ein „Vernichten" der vorgekeimten Saat bedeuten soll, sei hier dahingestellt. Das Verfüttern an die Hühner und Kühe im Burgenland ist kein bloßes Vernichten, sondern eine Auswertung der „Wirkkraft" der vorgekeimten Saat, wenn auch eine sekundäre. In dem livländischen Kult aber wird das vorgetriebene „Wachstum" ebenfalls nicht einfach vernichtet, sondern — hier im Sinne der Forderung Sch.s — in seiner ursprünglichen Bestimmung „verwendet", allerdings nicht in rationalistischer Weise durch Einpflanzen, wie Schmidt meint, sondern nach einem Verfahren im Geiste des dem Kulte hier zugrunde liegenden Weltbildes: Man wirft die „Blüten" in die Luft und davon kommt der Segen wieder über das ganze Land, über Reiche und Arme. Bei diesem Verfahren kann wohl von einem „Vorzeichen" überhaupt nicht gesprochen werden. Die vorgegrünten Zweige im deutschen Volksbrauch werden ebenfalls nicht immer einfach vernichtet, sondern zum Peitschen, Fitzeln, Pfeffern, Dengeln, Kindeln usw. der reifenden Mädchen verwendet, wobei begleitende Sprüche den Sinn angeben, der auf dem Glauben beruht: Wer nicht gepeitscht wird (mit diesen Zweigen), „grünt" nicht!

Eine Scheidung wissenschaftlicher Theorien bei der Erforschung des Brauchtums nach der Losung „hie Ritualismus!" und — wie man den Gegenpol, die „Richtung" Sch.s dann bezeichnen müßte — „hie Mythologismus!" ist abzulehnen. Es geht jeweils um die Erfassung der Ganzheit in der geistigen Bewältigung der Welt, die sowohl in Mythen wie in Riten und in deren Wechselwirkung ihren Ausdruck finden kann. —

Die Festschrift für Gustav Gugitz ist ein wertvoller Baustein zur Volkskunde, zur Erkenntnis der Wechselbeziehungen zwischen Religion, Kultur und Volk geworden, wobei die fruchtbare Zusammenarbeit von Forschern aus drei Nachbarländern besonders erfreulich ist.

München — Josef Hanika

Schober, Arnold: Die Römerzeit in Österreich und in den angrenzenden Gebieten von Slowenien. 2., wesentlich vermehrte Auflage. Wien, Rudolf M. Rohrer Verlag, o. J. [1955]. 194 S. mit 141 Abb. auf 64 Taf. und im Text.

Man begrüßt es mit Freuden, daß das Österreichische Archäologische Institut das zuerst 1935 erschienene Buch erneut in seiner Schriftenreihe erscheinen ließ. Und

es ist in der Tat eine wesentlich vermehrte zweite Auflage geworden. Hatte sich der Verf. seinerzeit auf den Bereich des Bundesstaates Österreich beschränkt, so bezog er diesmal ganz Norikum und Westpannonien, auch wo es über die heutigen Grenzen Österreichs hinausgeht, mit ein, was zu dem neuen Untertitel des Buches geführt hat. Die Einbeziehung des archäologischen Materials der Nachbargebiete und zahlreiche neue Ausgrabungsergebnisse, die mit verarbeitet sind, geben dem Buch ein neues Gesicht. Dabei ist im allgemeinen die frühere Gliederung beibehalten worden. Es kam ja Sch. nicht darauf an, ein jede Einzelheit berücksichtigendes Geschichtsbild von der Römerzeit im Ostalpenraum zu geben, sondern nach einem ausgezeichneten geschichtlichen Überblick ist sein Hauptanliegen, an Hand des archäologischen Befundes eine Anschauung von der materiellen Kultur dieser Gegenden zu geben und zu zeigen, wie sich die Kultur der römischen Epoche zu der vorangegangenen und folgenden verhält. Das ist dem Verfasser aufs beste gelungen, so trocken das Inhaltsverzeichnis die verschiedenen archäologischen Befunde und Aspekte verzeichnet mit Festungsbau, Siedlungswesen, Tempel und Heiligtümer, öffentliche Gebäude, Wohnhäuser und Gutshöfe, Bestattungsformen und Grabanlagen, die bildende Kunst, Wandmalereien und Mosaiken und schließlich Kunstgewerbe. Es ist Sch.s besondere Gabe, an Hand der Einzelheiten auf das Wesentliche zu kommen und dem Benützer seines Buches eine lebendige Anschauung dank dem beigegebenen Bildmaterial zu vermitteln. Das Buch fesselt vom ersten bis zum letzten Kapitel, und diese sind unter sich durch mancherlei Querverbindungen in Beziehung gebracht, ganz zu schweigen davon, daß der Leser natürlich besonders auf die Unterschiede der provinzialen Kunstübung zur stadtrömischen aufmerksam gemacht wird. Jeder, der noch mit Fragen zur Römerzeit in Österreich zu tun hat, wird reiche Anregung und Belehrung aus dem nun wieder zugänglichen schönen Buch ziehen können, und für jeden, der sich diesen Dingen zuwenden will, wird es ein zuverlässiger Freund und Führer sein.

Erlangen — Wilhelm Enßlin

Behn, Friedrich: Ausgrabungen und Ausgräber (Urban-Bücher Bd. 15). Stuttgart, W. Kohlhammer 1955. 147 S. m. 18 Strichzeichnungen, 61 Abb. auf Taf. Brosch. DM 4.80.

B. versucht einem weiteren Kreise die wichtigsten Ergebnisse der archäologischen Grabungen sowie das Werk dreier der bedeutendsten Ausgräber vor Augen zu führen. Dabei sind Südosteuropa und weiterhin der vordere Orient besonders berücksichtigt. Sehr begrüßen wird man auch — da nicht allgemein bekannt — die kürzeren zusammenfassenden Darstellungen der sowjetischen Ausgrabungen im Herzen Asiens und in den skythischen Königsgräbern Südrußlands. Eine kleine Ergänzung: S. 99 behauptet B., daß die goldenen Totenmasken von Mykenä „sonst im ganzen ägäischen Bereich nicht wieder" begegnen. Hier wäre aber wenigstens ein Hinweis auf die ganz entsprechenden Masken von Trebenischte in Mazedonien (so und nicht „Bulgarien", wie der Verf. S. 136 angibt) am Platz gewesen, die Gräbern zweifellos illyrischer Stammesfürsten (nicht skythischer, vgl. S. 136) entstammen. — B. Saria

Klima, Leopold — Vetters, Hermann: Das Lageramphitheater von Carnuntum (Der römische Limes in Österreich, XX). Wien, Öster. Akad. d. Wissenschaften 1953. 60 S. mit 4 Taf. u. 3 Beilagen.

Die älteren Grabungen im Lageramphitheater von Carnuntum hatten keine genaue Rekonstruktion des Bauwerkes ermöglicht. Erst die von V. in technisch mustergültiger Weise durchgeführten Nachgrabungen brachten wesentlich neue Erkenntnisse, die der Ausgräber im Verein mit dem Architekten K. nun vorlegt. Kap. 1 beschreibt die noch erhaltenen Ruinen und die Ergebnisse der Nachgrabung, Kap. 2 bietet die Rekonstruktion, Kap. 3 bringt die Auswertung der neuen Erkenntnisse. Vor allem konnte ein älterer, ungefähr gleichdimensionierter Holzbau festgestellt und die bisher unverständliche, verwickelte Anlage der Südloge geklärt werden, die für die Datierung des Theaters wichtig ist. Demnach wurde der Steinbau unter Mark Aurel begonnen und war 184 n. Chr. vollendet. Die vorzüglichen Pläne und Skizzen beweisen die exakte Arbeit der beiden Verf.

Graz B. Saria

Steinacker Harold: Die römische Kirche und die griechischen Sprachkenntnisse des Frühmittelalters. Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung. 42. Bd. 1954 S. 28—66.

Wie eine liebe Jugenderinnerung legt der Autor einen seinerzeit von K. Krumbacher (Byz. Zeitschr. 11, 1902, 600) anerkennend gewürdigten Aufsatz nach mehr als 50 Jahren in erweiterter Form abermals vor. S. 28—40 umreißt den heutigen Stand der Forschung, S. 40—66 entspricht (mit Zusätzen) jener älteren Arbeit (Festschrift für Th. Gomperz (1902) 324/41). Schon damals bestach die Weite eines Blickes, der sich inzwischen zur weltgeschichtlichen Sicht von Problemen vertieft hat, die nicht allein Sprach- und Literaturwissenschaft angehen. Mit deutlicher Spitze gegen H. Pirenne sieht S. in der sprachlichen Entfremdung zwischen Abendland und griechischem Orient einen Hauptgrund für die Spaltung der Mittelmeerwelt.

Der Verf. sieht sich trotz der Forscherarbeit eines halben Jahrhunderts nicht zur Revision sondern lediglich zur Ergänzung seines substanziellen Beitrages zum mittelalterlichen Dolmetscher- und Übersetzerproblem anhand der Papstbriefe und Konzilsakten (seiner Hauptquellen) veranlaßt. Abermals verweist er auf den geringen Stand der griechischen Kenntnisse beim römischen Klerus des 4., 5. und 6. Jh.s. Gerade der Umfang der Übersetzertätigkeit eines Hieronymus und anderer zeigt den durch Mangel an Sprachkenntnissen hervorgerufenen Bedarf an übersetzten Texten beim höheren und niederen Klerus. Orosius und zahllose andere erwarben ihre griechischen Kenntnisse nicht im Westen sondern auf Reisen im Osten. Besonders wichtig ist die Beobachtung, daß selbst die in Byzanz seit der Zeit Leos I. „akkreditierten" päpstlichen Apokrisiare dort nicht griechisch sondern lateinisch sprachen. Auf dieser Linie liegt auch die Geringfügigkeit der griechischen Kenntnisse eines Cassiodor, die sich bei näherer Prüfung seiner Benutzung östlicher Quellen herausstellt.

Diese Feststellungen können von den historischen Quellen her durchaus bestätigt werden. Das diplomatische Dolmetscherwesen wie die theologische und sonstige Übersetzertätigkeit hatten zwar in Frühbyzanz einen überaus hohen Stand erreicht, doch spricht das eher für den Mangel an Sprachkenntnissen bei den führenden Schichten. Für Prokopios von Kaisareia sind umfangreiche aber aus-

schließlich vulgärsprachliche Kenntnisse bezeugt — sein Latein ebenso wie seine klassischen Reminiszenzen verraten, daß er lediglich Juristen- und Vulgärlatein gekannt hat. Der gewandte Diplomat Petros Patrikios gibt uns interessante Einblicke in die Organisation des diplomatischen Dolmetscherdienstes z. B. bei zweisprachiger Abfassung von Staatsverträgen. Vgl. Menander, leg. Rom. fr. 11 M. (De Boor 171 ff.). Im Gotenkrieg Prokops (I 3, 1) wird erwähnt, daß der spätere König Theodahad sich mit platonischer Philosophie und lateinischer Literatur befaßte. Beschäftigung mit den griechischen Originalen der (neu)platonischen Autoren ist also ausgeschlossen. Das unterstreicht wieder die angesichts des Urkundenmaterials der Variae Cassiodors ohnehin selbstverständliche Tatsache, daß Theodahad und Gudeliva ihre Briefe nach Byzanz lateinisch abfaßten und der interessante Gedankenaustausch zwischen Theodahad und dem Gesandten Petros lateinisch geführt wurde, wobei unklar bleibt, ob die Prokop vorliegende Relation des Gesandten (vgl. meinen Prokopios v. K., Sonderausgabe RE, Sp. 160) lateinisch oder (wahrscheinlicher) bereits griechisch abgefaßt war. Daß weder die „griechische" Nationalität zahlreicher Päpste noch die erwähnten Apokrisiare an der Tatsache des Versickerns griechischer Sprachkenntnisse im Westen in dieser Zeit etwas änderten, erkläre ich mir nicht zuletzt als eine Auswirkung der Romromantik Justinians, der sich mehr um die (hoffnungslose) Propaganda des Latein im Osten als um die des Griechischen im Westen bemühte. Es handelt sich hier freilich nur um eine „Kulturfassade", die ein in Wirklichkeit koloniales Verhältnis zum Westen verbirgt.

S. hebt nun (neben Referat der noch umstrittenen Ansichten von P. W. Peitz) die Rolle des Dionysius Exiguus hervor, der als erster nichtrömischer Übersetzer der römischen Kirche in dauernder Verwendung für die folgende Zeit des Dolmetschertums typisch geworden ist. Zu beachten ist namentlich der Hinweis auf die Rolle der römischen Adelsemigranten der Gotenzeit in der Pflege der lateinischen Gefühlswelt und Sprache in Byzanz. Auch die im 7., 8. und 9. Jh. unleugbar vorhandenen griechischen Sprachkenntnisse in Rom werden interessanterweise ebenfalls mit der Tätigkeit von Emigranten begründet. Die griechischen Kenntnisse dürften sich aber in der Hauptsache auf die griechische Kolonie beschränkt haben, die sich aus den in der monotheletischen Ära und im Bilderstreit nach Italien geflohenen Mönchen rekrutierte. Johannes diaconus, der Biograph Gregors I., und Anastasius bibliothecarius, der Übersetzer des Theophanes, waren seltene Ausnahmen, überdies sprachlich alles andere als zuverlässig. Als wichtige kulturelle Auswirkung dieser zweiten relativen Blütezeit griechischer Sprachkenntnisse in Italien betrachtet S. die nach England übermittelten Anregungen.

Im einleitenden Referat (S. 28—40) sammelt und sichtet S. die neuere Literatur zur Frage der griechischen Kenntnisse im Frankenreich bzw. Westeuropa. Er sucht hienr die Linie Traubes, der an insulare, insbesondere irische Tradition glaubt, mit weiteren Beweisen zu befürworten, ohne sich den Argumenten zu verschließen, die für den Einfluß des Privatunterrichtes einzelner griechischer Gäste (so Bischoff) oder über die Alpen gewanderter Emigranten aus dem Klerus (so A. Michel) sprechen. Zur Literatur sei nachgetragen: E. Delaruelle, La connaissance du grec en occident du Ve au IXe siècle. Mélanges Société Toulousaine d'Études Classiques 1 (Toulouse 1946) 207/26.

Den Anschluß an die weltgeschichtlichen Probleme hat S., wie erwähnt, selbst vollzogen und auch damit einen wertvollen Beitrag zum historisch-politischen wie

kulturgeschichtlichen Hintergrund der im engsten Sinne zur Verwaltungs- und Literaturgeschichte gehörenden Geschichte des Dolmetscher- und Übersetzerwesens gewonnen. Die Praxis des diplomatischen Dolmetscherdienstes und die literarische Übersetzertätigkeit sind im Mittelalter noch schwerer zu trennen als in heutiger Zeit, in der sie ebenfalls durch die gemeinsame Sprachmittlertätigkeit verknüpft sind.

Erlangen-Berlin B. Rubin

Schmidinger, H.: Patriarch und Landesherr. Die weltliche Herrschaft der Patriarchen von Aquileia bis zum Ende der Staufer (Publikationen des Österreichischen Kulturinstituts in Rom I/1 Köln, Böhlau-Verlag 1954. 164 S.

Die intensive Erforschung der Geschichte Friauls durch die italienische Wissenschaft hat den Verf. veranlaßt, auf Grund ihrer Ergebnisse die Entstehung des Patriarchenstaates von Aquileja zu behandeln. Nach einem einleitenden Kapitel über die Gründung des Patriarchats und seine Zweiteilung bis zu ihrer endgültigen Anerkennung 1180 geht Sch. auf die Etappen des politischen Aufstiegs Aquilejas über.

Wie sich seinen sorgfältig belegten Ausführungen entnehmen läßt, ist die erste Etappe durch das rasche Wachstum des überkommenen Grundbesitzes unter den Karolingern gekennzeichnet, der sich dank der seit Ludwig dem Frommen mit dem Königsschutz verbundenen Immunität bereits damals aus dem Verbande der staatlichen Verwaltung zu lösen begann. Den entscheidenden Anstoß zum Ausbau der weltlichen Macht der Patriarchen aber gab das 10. Jh., in dem der Grenzschutz gegen die Madjaren und das ottonische System Aquileia Lasten aufbürdeten, die nur bei freigebigster Förderung durch die Krone tragbar waren.

Schon 928 setzen infolgedessen mit der Übertragung Concordias die Bistümerverleihungen ein, durch die dem Patriarchen die Regalien der geschenkten Kirchen übergeben wurden. Dazu kamen auch weiterhin reiche Schenkungen der Herrscher und von Privaten, so daß Aquileia bereits unter dem ersten Salier die größte Territorialmacht Nordostitaliens war, als Herrin des bequemsten Zuganges zum Po von unschätzbarem Werte für die deutschen Kaiser. Es war daher nur die sinngemäße Folgerung aus der bisherigen Entwicklung, wenn Heinrich IV. 1077 dem Patriarchen Sieghard Friaul verlieh und kurz darauf auch noch Istrien und Krain hinzufügte. Und wenn auch ein vorübergehendes Schwanken in der Haltung des Nachfolgers Sieghards, Heinrich bewog, Krain und Istrien wieder zurückzunehmen, so blieb das Ziel doch unverrückt: ein starker Kirchenstaat unter reichstreuen deutschen Prälaten sollte die dauernde Verbindung mit Italien sichern. Schon 1081 beeilte er sich deshalb, Aquileia für das Verlorene wenigstens teilweise durch die Verleihung der Bistümer Triest und Poreč (Parenzo) zu entschädigen, 1093 aber gab er Ulrich I. sogar Krain zurück und übertrug ihm im folgenden Jahre die Regalien auch noch des letzten istrischen Bistums Pola. Die Frage war nun, ob und wie es den Patriarchen gelingen würde, die gewaltige Macht, die sich in ihren Händen zusammengeballt hatte, zur Landesherrschaft zu verdichten.

Indes nach dem verheißungsvollen Anfang unter Ulrich geriet die Entwicklung ins Stocken. Die Patriarchen waren nicht imstande, die markgräflichen Rechte in Krain zu behaupten, sondern mußten ihre Ausübung den Markgrafen von Istrien als Stellvertretern überlassen, die Schenkungen aber, die noch weiter-

gingen, verloren sich ebenso wie die Regalien der istrischen Bistümer zum großen Teil in den Händen zweifelhafter „fideles". Erst als Markgraf Heinrich von Istrien 1208 geächtet wurde, stieg Aquileia jäh empor. Denn konnte Patriarch Wolfger auch Krain dem Geächteten nicht entreißen, so gewann er doch Istrien, sein Nachfolger aber, Heinrichs Bruder Bertold von Andechs, steigerte, gestützt auf kaiserliche Privilegien, die ihm die Regalien in weitestem Umfange zuerkannten, seine Macht bis zur Landeshoheit.

Wie sich diese in der Verfassung Friauls ausdrückte, mit welchen Schwierigkeiten Bertold zeit seiner Regierung zu kämpfen hatte, und wie schon bald nach seinem Tode die Grenzen des Patriarchenstaates wieder zu schrumpfen begannen, das wird im Schlußteil, der gut ein Drittel des Buches ausmacht, ausführlich dargelegt. Nur die eigentliche Problematik der Landeshoheit ist etwas zu kurz gekommen. Denn die Frage wird zwar aufgeworfen, der Fortschritt gegenüber der Theorie Belows auch sehr bestimmt hervorgehoben, die Staatsbildung jedoch dann ohne Rücksicht auf die Kontroverse dargestellt, obwohl die von O. Brunner zur Diskussion gestellte Trias Land — Landrecht — Landesherr dazu genug Anregung bietet. Man wäre daher dem Verf. dankbar, wenn er seine umfassende Kenntnis der einschlägigen Quellen und Literatur benützte, seine Arbeit in dieser Richtung zu ergänzen.

Dabei ließe sich zugleich auch die Bedeutung Bertolds schärfer herausarbeiten. Denn wenn „der Kaiser die Sache des Patriarchen zu seiner eigenen machte", so doch nur auf dem Pergament, war er ja nicht einmal imstande, seinen Freund vor den Gewalttätigkeiten Ezzelinos da Romano zu schützen. Die reale Macht beschaffte sich Bertold selbst durch die Schenkung des fürstlichen Besitzes seines Hauses (Wippach-Vipava, Adelsberg-Postojna, Meranien) und den Kauf von Laas-Lož, wodurch er die breiten Lücken schloß, die an der Nordostgrenze des Patriarchenstaates klafften, und diesen so zum Herrn sämtlicher Pässe vom Ursprung des Isonzo bis zum Quarnero machte.

Stara Fužina L. Hauptmann

Mayr, Josef Karl: Wiener Protestantengeschichte im 16. und 17. Jahrhundert. In: Jahrbuch der Gesellschaft für die Geschichte des Protestantismus in Österreich. Jg. 70 (1954), S. 41—133.

Der Schwerpunkt der Arbeit liegt auf der Zeit des ausgehenden 16. Jh.s. Auf Grund minutiöser Einzelforschung wird ein lebendiges Bild der Vorgänge dieser in Glaubensdingen so bewegten Zeit geboten. Der Stoff gliedert sich in fünf Abschnitte: Lutheraner in Stadt und Amt (S. 42—50), Historischer Überblick (S. 51—60), Kirchliches Leben (S. 60—81), Spannungen im Inneren (S. 81—97), Kirchliche Mittelpunkte im Weichbild der Stadt (S. 97—117). Die Darstellung beleuchtet nicht nur die allgemeine Entwicklung und Zurückdrängung des Protestantismus dieser Zeit in Wien, sondern bietet auch zahlreiches Material zur Geschichte der Prädikanten in Wien und den um Wien liegenden evangelischen Gemeinden. (Über den Prädikanten Mühlberger in Hernals vgl. auch SOF XIV, S. 109—121 vom gleichen Verf.). Die Arbeit von M. verdient auch deshalb Beachtung, weil sie an einem Einzelbeispiel genau vor Augen führt, in welcher Weise Vordringen und Zurückweichen der einzelnen christlichen Konfessionen beeinflußt und gelenkt wurde.

München F. v. Schroeder

Franz, Georg: Liberalismus. Die deutschliberale Bewegung in der habsburgischen Monarchie. München, Georg. D. W. Callwey 1956. 531 S. DM 19,50.

Dem im vorigen Band der SOF (XIV S. 278) angezeigten Buch des Verf. über den Kulturkampf folgt nunmehr das ältere, aber erst nach achtjähriger Wartezeit herausgekommene Werk über die deutschliberale Bewegung in der habsburgischen Monarchie. Dieses Buch ist entstanden im Arbeitskreis des Münchner Südost-Instituts und hätte ursprünglich in dessen Schriftenreihe erscheinen sollen, konnte aber infolge der Ungunst der Zeit in den vergangenen Jahren leider nicht gedruckt werden; es ist gedacht als ein Beitrag zur inneren Geschichte des Donaureiches, deren genaue Kenntnis, wie der Verf. im Vorwort sehr richtig sagt, unerläßliche Voraussetzung für das Verständnis der deutschen und europäischen Geschichte im 20. Jh. ist.

Der Verf. verfolgt, nach einem Rückblick auf den Josefinismus, die liberale Strömung und Bewegung unter den Deutschen Österreichs vom Vormärz über das Jahr 1848 und über die Februar-Verfassung 1861 bis zum Ausgleich mit Ungarn und zur Dezember-Verfassung 1867. Er gibt in lebendiger, oft dramatischer Darstellung ein eindrucksvolles Bild des geschichtlichen Ablaufes jener Jahrzehnte, der Auseinandersetzung zwischen den schon schwer erschütterten Mächten der Beharrung und den neu heraufkommenden Kräften, die sich im Liberalismus zusammenfanden und die den österreichischen Kaiserstaat nach ihrem Sinne gestalten oder benutzen wollten. Daß die staatsgestaltende Kraft sowohl der alten Mächte wie der liberalen Vorwärtsdränger versagte, ist das Unglück Österreichs gewesen. Aber Menschenkraft und -weisheit hätte überhaupt nicht mehr ausgereicht, um die im Vielvölkerstaat vereinigten nationalen Egoismen zu bändigen, die habsburgische Monarchie (der Verf. nennt sie „das merkwürdigste aller staatlichen Gebilde des Abendlandes") m u ß t e im Zeitalter des Nationalstaatsgedankens leider von der Sprengkraft dieser Egoismen zerstört werden. In diesem unerbittlichen Gang des vorgezeichneten Schicksals stehen schon deutlich die vom Verf. dargestellten Jahrzehnte. Den Kampf um eine Verfassung und um andere staatliche und wirtschaftliche Probleme hat es in allen anderen Ländern auch gegeben, aber in Österreich-Ungarn sind alle Probleme ins Unendliche kompliziert worden durch das alles überschattende Nationalitätenproblem, das von den österreichischen Deutschen auf keine Weise, am wenigsten aber mit den Formeln der liberalen Ideologie gemeistert werden konnte — diese große geschichtliche Tragik des deutschen liberalen Bürgertums in Österreich versteht uns der Verf. sehr eindringlich zu verdeutlichen.

Der Verf. schreibt weit über eine bloße Parteigeschichte hinaus eine Geschichte Österreichs vom Vormärz bis zum Ausgleich, und er beschränkt sich dabei nicht nur auf den szenischen Vordergrund. In einer glänzenden Analyse führt er uns die sozialen Schichten vor — Feudal- und Kleinadel, Beamtentum, Bürgertum —, aus denen mehr oder weniger bedeutsame Träger der liberalen Bewegung hervorgegangen sind, und die gesellschaftlichen Mächte, die im 19. Jh. neu heraufkamen, die Industrie, die Großbanken, die Zeitungen, das aus dem Osten der Monarchie massenhaft nach Wien hereinflutende und rasch emporsteigende Judentum. Mit Recht legt der Verf. großen Wert auf eine Darstellung der Finanzgeschichte Österreichs und der Verstrickung der Staatsfinanzen an das Privatkapital: „Die Rolle der Finanzwelt bei der Liberalisierung Österreichs kann kaum überschätzt werden. Die Geldmacht in erster Linie hat dem Liberalismus den

Weg zur politischen Macht geebnet". Nur auf dem Hintergrund der Wirtschaftsgeschichte ist das politische Geschehen zu entwirren.

Außer der umfangreichen gedruckten Literatur hat der Verf. auch die Wiener Archive und die bayrischen Gesandtschaftsberichte aus Wien herangezogen und hat durch die ausgiebige Verwertung der Wiener Zeitungen der 50er und 60er Jahre („Die Presse", „Neue Freie Presse", „Ostdeutsche Post") seine Darstellung besonders farbig zu beleben verstanden.

Das Buch ist inhaltlich und darstellerisch eine bedeutsame geschichtsschreiberische Leistung. Möge es dem Verf. gelingen, sein ursprüngliches Vorhaben auszuführen und den 2. Band mit der Geschichte des Hochliberalismus 1867—1879, sowie den 3. Band über die Jahre bis 1918 zu schreiben.

München K. A. Fischer

Eder, Karl: Der Liberalismus in Altösterreich. Geisteshaltung, Politik und Kultur (Wiener Historische Studien, III). Wien-München, Herold 1955. 266 S. Brosch. DM 13,80.

Die Gesamtdarstellung des österreichischen Liberalismus, die uns E. im vorliegenden Bande bietet, ist umso wichtiger, als wir bisher keine befriedigende Darstellung des altösterreichischen Liberalismus besitzen, so daß uns die Bearbeitung von Teilerscheinungen für diesen Mangel entschädigen muß. E. schöpft aus gründlicher Kenntnis des weit verzweigten Schrifttums, er berücksichtigt die gegebenen europäischen Zusammenhänge und vermeidet jede ideengeschichtliche oder soziologische Abstrahierung. Die Darstellung des Verf. ist klar und übersichtlich, verwirrende Einzelheiten werden vermieden, die nötigen Belege in den Anmerkungen geboten. E. beginnt sein Buch mit einer Begriffsbestimmung des Liberalismus (S. 9 ff.) und mit einer Behandlung seiner ungeklärten, insbesondere josephinischen Grundlagen (S. 26 ff.). Im folgenden erörtert der Verf. den österreichischen Liberalismus in der Zeit bis 1848, in der Revolution und im neuabsolutistischen Jahrzehnt (dessen Leistungen vielleicht etwas zu kurz kommen). Besonders eingehend wird dann die Hochzeit des Liberalismus seit 1860 gewürdigt (S. 141—234). Die spätliberale Zeit ist dagegen mit Recht nur kurz umrissen worden (S. 235—247). Das Buch wird für Forschung und Lehre wertvolle Dienste leisten. F. Valjavec

Feyl, Othmar: Einige Grundzüge der osteuropäischen Wirksamkeit der Universität Jena von der Aufklärung bis 1870/71. Sonderdruck aus „Wissenschaftliche Annalen" V/3. (Jena), Akademie-Verlag 1956. S. 164—170.

F. zeigt in aller Kürze die Bedeutung der Universität Jena einerseits für Südosteuropa, anderseits für Rußland auf. Dabei wird u. a. auch auf die bisher zu wenig beachtete „geistige Patenschaft der Jenaer Aufklärung, besonders des theologischen Rationalismus Jenas" bei der Gründung der Wiener evangelisch-theologischen Fakultät hingewiesen. B. S.

Kruck, Alfred: Geschichte des Alldeutschen Verbandes 1890—1939 (Veröffentlichungen des Instituts für Europäische Geschichte Mainz, hg. v. Josef Lortz und Martin Göhring, Bd. 3). Wiesbaden, Franz Steiner-Verlag 1954. VIII + 258 S.

Die knapp 50 Jahre umfassende Geschichte des Alldeutschen Verbandes würde

ein zwar eingeschränktes, aber zweifellos doch recht interessantes Spiegelbild der deutschen Geschichte von Bismarcks Sturz bis zum Beginn des zweiten Weltkrieges ergeben. Aber die wichtigsten Quellen, um diese Geschichte zu schreiben, sind leider nicht mehr vorhanden; denn, wie wir aus dem Vorwort erfahren, ist das Verbands-Archiv durch einen Luftangriff vernichtet worden. Immerhin standen dem Verf. für einen Teil seiner Arbeit ungedruckte Aufzeichnungen des Justizrats Heinrich Class zur Verfügung, der seit 1908 der Vorsitzende des Verbandes war, und teilweise konnte er auch den politischen Nachlaß von Alfred Hugenberg benützen. Im übrigen stützt er sich auf das Verbandsorgan, die „Alldeutschen Blätter", auf die Flugschriften des Verbandes, auf die „Deutsche Zeitung" und auf eine zahlreiche sonstige zeitgenössische Bücher- und Zeitschriftenliteratur.

Angesichts dieser Quellenlage ist es verständlich, daß das Bild, das wir von der Tätigkeit des Alldeutschen Verbandes erhalten, im ganzen blaß und vordergründig bleibt. Besonders über Österreich und Ungarn würden wir gerne mehr erfahren. Für eine objektive kritische Bewertung der Tätigkeit des Verbandes ist ja wohl überhaupt die Zeit noch nicht gekommen.

Auf S. 90 wird die preußische „Ostmark" mit der österreichischen „Ostmark" verwechselt, woraus sich eine sinnwidrige Textierung ergibt.

K. A. F.

Kiszling, Rudolf: Erzherzog Franz Ferdinand von Österreich-Este. Leben, Pläne und Wirken am Schicksalsweg der Donaumonarchie. Graz-Köln. Hermann Böhlaus Nachf. 1953. 356 S., 17 Taf., 1 Skizze. Geb. DM 14.—.

Das weitverzweite Schrifttum über Franz Ferdinand erfährt durch das vorliegende Werk eine begrüßenswerte Bereicherung. Dem Verf. kam nicht nur seine Vertrautheit mit dem ganzen Zeitalter, sondern auch der bedeutsame Umstand zugute, daß er als erster den handschriftlichen Nachlaß des Erzherzog-Thronfolgers und auch andere, bisher unzugängliche Akten aus dem Wiener Haus-, Hof- und Staatsarchiv heranziehen konnte. So treten sowohl die Lebensgeschichte des Ermordeten als auch seine politischen Anschauungen und Pläne in der Darstellung K.s klarer und besser belegt als in früheren Arbeiten anderer Autoren zutage. Das Buch ist für die Geschichte der ausgehenden Monarchie in vielem grundlegend.

Fritz Valjavec

Buttinger, Joseph: Am Beispiel Österreichs. Ein geschichtlicher Beitrag zur Krise der sozialistischen Bewegung. Köln, Verlag für Politik und Wirtschaft 1953. 672 S.

Diese ausgesprochen subjektive Darstellung hat trotz ihrer Zielsetzung, die sich aus der Kritik am Parteiapparat und aus dem Bekenntnis zum Revolutionären Sozialismus ergibt, auch für den Historiker einen großen Wert: der Verf. hat eine führende Rolle in der österreichischen Sozialdemokratie gespielt und stellt die Entwicklung dieser Partei mit schonungsloser Offenheit dar; zunächst für den Abschnitt zwischen dem Februarputsch 1934 und dem Anschluß, dann für die Zeit der Versuche illegaler Arbeit nach dem 11. März 1938. Der Verf. vertritt im übrigen die These, daß die Parteien, die sich heute sozialistisch nennen, keine sozialistischen Parteien mehr seien. Hohen Wert haben auch die Mitteilungen über die Debatten, die in der Emigration über Hitlers Politik gegen-

über der ČSR und dem Südosten geführt wurden, so etwa von Otto Bauer und seinen engeren Freunden. So heißt es z. B. S. 555: „Podlipning (vorher Redakteur in Kärnten) und Richter (= Buttinger) lehnten es offen ab, sich auf die Idee einer Wiederaufrichtung der österreichischen Unabhängigkeit nach Hitlers Sturz festzulegen. Bauer (= Parteiführer Otto B.) und Adler (= Friedrich A) stimmten mit ihnen überein?" Gefordert wurde das Selbstbestimmungsrecht für die österreichische Bevölkerung. H. B.

Eichstädt, Ulrich: Von Dollfuß zu Hitler. Geschichte des Anschlusses Österreichs 1933—1938 (Veröffentlichung des Instituts für europäische Geschichte, Mainz, 10). Wiesbaden, Franz Steiner 1955. X + 558 S., geb. DM 28.—.

Eine eingehende, fleißige Darstellung des „Anschlusses", die auf allen, zur Zeit erreichbaren Unterlagen fußt (die gegenwärtig freilich noch etwas einseitig und auch lückenhaft sein dürften). E. beginnt mit der Anschluß-Bewegung im Jahre 1918 und schildert in knappen Zügen auch die Entwicklung bis zur nationalsozialistischen Machtergreifung im Reich (S. 1—17). Der Schwerpunkt des Buches beruht in der Darstellung der Ereignisse vom Juli 1936 bis Frühjahr 1938 (S. 108 bis 445). Der Verfasser hat das vorhandene Schrifttum, soviel ich sehe, mit großer Sorgfalt herangezogen. Zahlreiche Persönlichkeiten wurden befragt, ungedruckte Akten benutzt. E.s Urteile sind abgewogen und vorsichtig zurückhaltend. Mit Recht hat er sich um eine „pragmatische" Darstellung bemüht, die dazu beiträgt, daß wir aus seiner Feder für lange Zeit die maßgebende Bearbeitung dieses wichtigen Themas erhalten haben. Gelegentliche Fehler bei der Wiedergabe fallen nicht ins Gewicht; die Namen serbischer Staatsmänner (u. a. S. 380, 381) hätten entweder in deutscher Orthographie umschrieben oder genau nach serbokroatischer Schreibung wiedergegeben werden müssen. F. V.

Jones, Thomas: A Diary with Letters 1931—1950. London, Oxford University Press 1954, 582 S.

Als J. seine Biographie Lloyd Georges vorlegte, bekannte G. P. Gooch, daß diese Lebensbeschreibung alle anderen übertreffe, keine sei so „intimate", „revealing" und „balanced". Die jetzt vorliegende Sammlung von Tagebuchnotizen und Briefen macht deutlich, warum dieser hohe Verwaltungsbeamte walisischer Herkunft jene Biographie so vorzüglich schreiben konnte! Für das deutsche Publikum ist der Band besonders wichtig wegen seiner Berichte über zwei Gespräche mit Hitler und verschiedene Unterredungen mit v. Ribbentrop. Wie wohltuend, daß der Verf. seine Urteile aus den Jahren 1935/38 nicht im Lichte späterer Erkenntnisse interpretiert hat. Bemerkenswert u. a. das Urteil, das A. J. Toynbee im Frühjahr 1936 über Hitler hatte: „He is convinced of his sincerity in desiring peace in Europe and close friendship with England" (S. 181). Für unser Arbeitsgebiet bedeutsam: Urteile von Violet Markham über die ČSR (6. 1. 37: heartily wish that country had never been called into existence), von T. J. über Benesch (S. 396) und die jugoslawische Lage im Frühjahr 1936 (S. 188). Auffällig, daß in einem Briefe an einen amerikanischen Freund am 25. 4. 36 ausdrücklich erwähnt wird, daß das Problem der deutschen Volksgruppe in Ungarn ungelöst sei — in einem Augenblick, in dem die Wilhelmstraße und die NSDAP sich kaum für das ungarländische Deutschtum interessierten, vgl. „Südostdeutsche Heimatblätter" IV, S. 117—148.

Im Sommer 1939 entstand im Chatham-House eine Studiengruppe, die in Verbindung mit Emigranten die Probleme Polens, der Tschechoslowakei und des Donauraums klären sollte. J. wurde Leiter dieser Gruppe, der offenbar auch H. Rauschning und Dr. Richard Schüller angehörten, mußte aber krankheitshalber den Vorsitz vor dem Beginn der Arbeit niederlegen, so daß wir leider von ihm nichts über die Erwägungen dieses Kreises erfahren. H.

Beyer, Hans J.: Der Südosten im Spiegel der Wilhelmstraße 1919—1939. Südostdeutsche Heimatblätter, München 1954. 3. Jg. S. 150—170.

Verf. weist nach, daß zwischer dem Berlin-Bagdad-Plan der kaiserlichen Zeit und der späteren Mitteleuropakonzeption kein Zusammenhang besteht. Er gibt ferner Hinweise auf die Südosteuropapolitik der Weimarer Zeit (S. 152—157) und die Zusammenhänge des Neuen Planes vom Jahre 1934 mit Südosteuropa. Bedeutsam sind die Bemerkungen zu Hitlers Verhältnis zum Madjarentum, das politisch viel positiver war, als vielfach angenommen wurde. F. V.

Kühl, Joachim: Zur Vorgeschichte der Vertreibung der Deutschen aus dem Donau- und Karpatenraum. Südostdeutsche Heimatblätter (München). 4. Jg. (1955), 72—86.

Grundlegende Feststellungen, die vor allem erweisen, daß der Plan der Vertreibung „spätestens 1941 von in London lebenden Exilpolitikern" gefaßt wurde (S. 79). Die Übertragung dieses Planes auf das Südostdeutschtum wird eingehend erörtert (S. 80 ff.), wobei bes. Licht auf die Vorgänge in Ungarn fällt.

F. V.

Krallert, Wilfried: Zur gegenwärtigen zahlenmäßigen Stärke des Deutschtums in und aus dem Südosten: Südostdeutsche Heimatblätter (München), 4. Jg. (1955), S. 89—95.

Genaue Berechnungen, die wohl die verläßlichste Grundlage für weitere statistische Untersuchungen darstellen. F. V.

Rupprich, H.: Das Wiener Schrifttum des ausgehenden Mittelalters (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Klasse, Sitzungsberichte, 228. Bd., 5. Abt.). In Kommission bei Rudolf M. Rohrer, Wien 1954. 190 S.

Der Anteil Wiens an der deutschen Literatur- und Geistesgeschichte beginnt mit der Herrschaft der Babenberger in Österreich, die in Wien und seiner Umgebung das Missions- und Kolonisationszentrum für den Südosten schufen. Die bedeutende Stellung hat sich erhalten und erhöht, als Wien die Hauptstadt der habsburgischen Territorien und schließlich des Reiches wurde. Diese Tradition, die in mehreren Epochen glanzvolle Höhepunkte erreichte, ist noch spürbar im geistigen Leben der Gegenwart. — Aus dieser tausendjährigen Geschichte hat der Wiener Literarhistoriker H. Rupprich die Zeit des Spätmittelalters herausgelöst und ihre Untersuchung in einer solchen Vielseitigkeit gestaltet, wie sie dem Spätmittelalter zukommt.

In der Einleitung seines Buches (S. 6—17) beschreibt der Verf. die historischen und soziologischen Voraussetzungen für die literarische Entwicklung in Wien. Das Werk selbst ist in neun unterschiedlich große Abschnitte geteilt, deren erster wiederum einleitenden Charakter trägt und „das Schrifttum der Übergangszeit

von den Babenbergern zu den Habsburgern" (S. 18—32) behandelt. Hier finden die späten epischen Werke Jans Enikels (Weltchronik) und Heinrichs von Neustadt (Apollonius von Tyrland u. a.) ihre Berücksichtigung. — Die folgenden Abschnitte sind ausschließlich stofflich gegliedert. Am gewichtigsten sind die Abhandlungen über „das Wiener Schauspiel im Mittelalter" (6. Abschnitt, S. 101 bis 145) und über „Gründung und Ausbau der Universität. Übersetzungsliteratur" (7. Abschnitt, S. 146—171). Die übrigen Abschnitte beschäftigen sich mit den verschiedenen Gattungen des religiösen und weltlichen Schrifttums. Die Darstellung beschränkt sich also keineswegs auf die Dichtung, neben der deutschen fachlichen und wissenschaftlichen Literatur zieht sie sogar die lateinischen Denkmäler mit heran, soweit sie in Wien entstanden sind oder ihre Wirkung dort nachgewiesen werden kann.

Die Grundtendenz von R.s Buch ist — seiner Zielsetzung entsprechend — streng historisch; d. h. jeder Titel wird vom Verf. zeitlich genau festgelegt und in dieser Weise der Literaturgeschichte zugeordnet. Eine starre Schematisierung wird verhindert durch die oben erwähnte sachliche Gliederung, in besonderem Maße jedoch durch die Herausbildung von Schwerpunkten. In jedem Abschnitt ragen ein oder mehrere Autoren oder ein bestimmtes Werk hervor, in deren Darstellung die Beschreibung gipfelt; z. B.: in den Mittelpunkt des zweiten Abschnittes (Religiöse Zweckliteratur. Mystik und Ordensdichtung. Legendendichtung, S. 33—58) wird die Mystikerin Agnes Blannbekin gestellt; der dritte Abschnitt (Schul- und Bildungswesen vor der Gründung der Universität. Gelehrtendichtung und lehrhaftes Schrifttum, S. 58—70) kreist um Konrad von Megenberg. In der Charakterisierung des geistlichen Dramas (S. 102—132) dominiert das Passionsspiel, dessen Entwicklung im einzelnen mitgeteilt wird. Dem Beitrag Wilhelm Rollingers, der die Passionsspiele von 1486—1519 leitete und als einer der Meister des (1945 zerstörten) alten Chorgestühls im Wiener Stephansdom gilt, wird eine besondere Betrachtung gewidmet. Der Verf. weist hier an einem anschaulichen Beispiel die Verbindung von Schrifttum und Bildkunst im Spätmittelalter nach. — Die Behandlung des Dramas kennzeichnet darüber hinaus, daß R. eine zeitliche Grenze nicht engherzig zieht, wenn der Gegenstand eine erweiterte historische Begründung wünschenswert macht. — Die räumliche Grenze des Themas dehnt der Verf. gelegentlich aus, um bedeutendere Einflüsse oder Beziehungen nach Wien zu kennzeichnen; etwa bei der Erwähnung Meister Eckharts (S. 46 f.), der für die Königin Agnes von Österreich „Das buoch der goetlîchen troestunge" schrieb und „Von dem edeln menschen" vor ihr predigte; oder bei der Nennung Nikolaus' von Kues (S. 174—176), der 1451 in Wien eine Vater-Unser-Predigt hielt. Der Einfluß Prags auf Wien zur Zeit Karls IV. und besonders nach der Vertreibung der Deutschen (1409), der vom Verf. vielleicht zu gering gewertet wird, ging über den Bereich der Kanzlei und der religiösen Literatur (S. 147 f.) hinaus. Es scheint, daß R. das medizinische,naturwissenschaftliche und technische Fachschrifttum insgesamt zu gering einschätzt. So ist es auch nicht wahrscheinlich, daß es einen deutschen „Palladius" gab (S. 157); unter dem Gartenbuch Albrechts III. ist sicherlich das Pelzbuch Gottfrieds von Franken zu verstehen.

Eins der interessantesten Kapitel der Wiener Schrifttumsgeschichte, die Verpflanzung einiger Wiener Werke nach Norddeutschland, wird vom Verf. am Rande erwähnt. Hierbei ist beachtenswert, daß sowohl die Schwänke des Pfaffen

vom Kahlenberg als auch Thomas Peuntners „Büchlein von der Liebe Gottes" (Dat Boek van der warraftighen unde rechten Leve Gades) aus der Offizin Steffen Arndes' in Lübeck stammen (C. Borchling und B. Claussen, Niederdeutsche Bibliographie, 1. Bd. 1931—36, Nr. 337 [um 1500] und 279 [1497]), deren Erzeugnisse wegen ihrer vorzüglichen niederdeutschen Übersetzungen gerühmt wurden.

Der reichhaltig mitgeteilten Sekundärliteratur sind einige Ergänzungen zuzufügen: F. Landmann, Predigten und Predigtwerke in den Händen der Wiener Weltgeistlichkeit des XV. Jh.s. In: Abhandlungen aus dem Gebiete der mittleren und neueren Geschichte und ihrer Hilfswissenschaften, Festgabe für H. Finke, Münster 1925, S. 288—307; K. Helm und W. Ziesemer, Die Literatur des Deutschen Ritterordens, Gießen 1951; zu Reinmar von Brennenberg (S. 100 f.): C. v. Kraus, Deutsche Liederdichter des 13. Jh.s, I., Tübingen 1952, S. 325—333. Unregelmäßig zitiert sind: W. Stammler und K. Langosch, Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon (der 4. Bd. erschien 1953) und M. Buchberger, Lexikon für Theologie und Kirche. Die reichsdeutschen Dissertationen nach 1945, die den Wiener Umkreis berühren, werden vom Verf. nicht genannt.

Abschließend kann von R.s Buch gesagt werden, daß es eine willkommene Zusammenfassung der Forschungergebnisse bietet, die aus dem Bereich der Wiener Literatur des Spätmittelalters vorliegen. Als Höhepunkte ergeben sich die Formen des Wiener Schauspiels und der mystischen Erbauungs- und Predigtliteratur. Es ist jedoch zu fragen, ob die „Wiener Fachprosa" nicht einen weiteren darstellt.

Münster (Westf.) Siegfried Sudhof

Simmet, Ludwig: Veit Hündlers Roßarzneibuch. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Pferdeheilkunde des 15. Jahrhunderts in Südosteuropa. München 1955. 100 S. [Diss. München].

Veit Hündler (1400 bis etwa 1470) ist der älteste bekannte südostdeutsche Schriftsteller. Der Verf. veröffentlicht dessen mhd. Roßarzneibuch (S. 63—76), gibt eine neuhochdeutsche Übersetzung (S. 77—89), behandelt die Quellenfrage und bestimmt die von Hündler angeführten Krankheiten und Heilmittel. Es handelt sich um eine in mehrfacher Hinsicht dankenswerte Arbeit. F. V.

Moser, Hugo: Südostdeutsche Heimatverwiesene. „Orbis", Organ der Internationalen Zentrale für allgemeine Mundartforschung bei der Kathol. Universität zu Louvain (Löwen), Bd. IV, S. 197 ff.

M. berichtet über die intensive Tätigkeit des Ludwig Uhland-Institutes an der Universität Tübingen auf dem Gebiete der vordringlichen Erfassung und Bearbeitung der Siedlungsmundarten und Volksüberlieferungen der südostdeutschen Heimatverwiesenen, die eigentlich in ihre Urheimat Südwestdeutschland zurückgekehrt sind. Diese zahlreichen Aufnahmen von ehemaligen Siedlern aus Ungarn, Jugoslawien, der Dobrudscha, Bessarabien, der Bukowina und Mähren, haben schon einige Dissertationen, Zulassungsarbeiten für das höhere Lehramt und Aufsätze, darunter vom Verf. selbst, gezeitigt, die auch für die allgemeine Sprachforschung Grundsätzliches zu sagen haben.

München L. M. Weifert

Bauer, Martha: Der Weinbau des Nordburgenlandes in volkskundlicher Betrachtung. (Wissenschaftliche Arbeiten aus dem Burgenland, Heft 1). Eisenstadt, Burgenländisches Landesmuseum und Institut für die wissenschaftliche und wirtschaftliche Erforschung des Neusiedler Sees 1954. 197 S. mit zahlr. Abb.

Der Weinbau um den Neusiedler See ist uns nun auch in volkskundlicher Sicht bekannt. Das bei Ungarn verbliebene kleine Gebiet erforschte bereits Gisela Maar (Diss. Budapest 1943). Vorliegende Arbeit berichtet über den österreichischen Teil.

Nach einer kurzen Geschichte des Weinbaues im nordburgenländischen Raum kommt die Verf.n auf die Siedlungs- und Flurverhältnisse ihres Forschungsgebietes zu sprechen. Dann handelt sie ausführlich von der Arbeit im Weingarten, beschreibt die Arbeitsgeräte, die Preßhäuser und Keller mit ihren Einrichtungen, widmet einen Abschnitt dem Hüterwesen, schildert Weinlesefeste und Erntebräuche. Hieran schließt sich allerlei Wissenswertes aus dem Weinbauernleben. Im Anhang zwei Lieder mit ihrer Melodie: ein Arbeitslied und das Lied der Weingartenhüter. — Eine Fülle von Stoff, Neues und Altes, enthalten die einzelnen Kapitel. Volkssprachliche Bezeichnungen werden stets angeführt. Viele gute Lichtbilder und Zeichnungen veranschaulichen das Gesagte.

Es kingt allzu bescheiden, wenn die Verf.n meint, sie habe in den Stoff bloß „hineingetastet". Gewiß wird man noch manches zu sagen haben, denn das Thema ist ergiebig. Was sie hier bietet, ist eine sehr schöne Leistung, die Anerkennung verdient. Möge diese Studie in Fachkreisen Beachtung finden und die volkskundliche Literatur über den Weinbau bereichern helfen.

Die Arbeit erschien als erstes Heft einer heimatkundlichen wissenschaftlichen Schriftenreihe des Burgenländischen Landesmuseums. Ein verheißungsvoller Neubeginn.

Schorndorf — Eugen Bonomi

Tomasich, Dinko: Personality and Culture in Eastern European Politics. A Policy Sciences Book. New York, George W. Stewart, 1948. 249 S.

Der Verfasser: Kroate und Soziologe, durch die Rockefellerstiftung in den Vereinigten Staaten weitergebildet, Professor an der Universität Agram. Seit 1939 in Amerika verblieben, Associate Professor of Sociology, Indiana University. Das verbürgt Landeskenntnis und Vertrautheit mit Südosteuropa, die wissenschaftliche Stellung innerhalb der amerikanischen Staatenwissenschaften, die Sicherheit des Urteils über seine Heimat.

Das Anliegen des Buches ist ein politisches: den Herd der Unruhe auf dem Balkan zu beheben durch wirtschaftliche Entwicklung mit Hilfe einer internationalen Organisation, die allen Monopolen vorzubeugen wüßte, indem sie technische Beratung und Investitionen überwachte. Worauf es ankommt, sei, die potentielle Explosivität durch Internationalisierung und Eliminierung der Militärherrschaft in diesen Ländern zu beseitigen.

Von diesem Vorschlag soll hier nicht gesprochen werden, sondern vom wissenschaftlichen Rüstzeug, mit Hilfe dessen die politische Gefahr und die politischen Kräfte in Ostmitteleuropa, insbesondere in Jugoslawien analysiert werden. Es sind die Begriffe des Partisanenstaats, der Tradition oligarchischer Mächte an der Herrschaft und ihrer friedlosen Rivalität, zuletzt des Gegensatzes von Krie-

gertum und Bauerntum. Hiervon scheint mir insbesondere der Begriff des Partisanenstaates fruchtbar und tragfähig.

Dagegen wäre das Schwarzweiß des bösen Kriegers und der friedlichen Bauern unerheblich, wenn es nicht durch den Verf. aus heimatlicher Anschauung, aus dem Erlebnis der Bauernbewegungen nach dem ersten Weltkrieg und des kroatisch-serbischen Streites ins Konkrete gewandt erschiene. Dazu entwickelt der Verf. die Begriffe der dinarischen und der Zadruga-Gesellschaft. Sie sind der wissenschaftliche Kern des Buches.

Als dinarische Gesellschaft beschreibt der Verf. das räuberische Hirtenkriegertum des Berglands, wirtschaftlich durch die Wechselweide der Herden bestimmt, sozial durch die Geschlechterverfassung des „Hauses" (kuća) unter der großväterlichen Gewalt. Vielleicht wäre es richtiger, von dinarischer Lebensform zu sprechen: denn das Leben in den dinarischen Gebirgen und die Wartung der Herde ist es, der auch die soziale Organisation entspricht. Der Gegensatz zum Ackerbauern in der Niederung ist ein Teil davon. T. will sie, vielfach Peisker folgend, auf ural-altaiische Zuwanderung zurückführen. Daran vermag ich nicht recht zu glauben, wenn ich sehe, daß gerade die Reste der vorslawischen Bevölkerung dieser Lebensform angehören. Wahrscheinlich ist sie wesentlich in der Auseinandersetzung mit der Landnahme slawischer Bauern als Bergzuflucht der Vorbewohner ausgebildet worden. Gewiß ist jedenfalls, daß alle größeren Staatsbildungen auf dem Balkan auf ihre Kräfte zurückgegriffen und sie expansiv verwendet haben — so das altserbische Reich, so die Türkenherrschaft; so auch Tito. Andrerseits darf man diese Lebensform nicht (oder nur sehr mittelbar und teilweise) für die staatbildenden Kräfte des Serbentums berufen, die auch räumlich anderer Herkunft sind. Dazu vergleiche man, wie gleichartig sich die serbischen und die kroatischen Bauern gegen die Agrarpolitik des Partisanenstaats verhalten und behauptet haben.

Auch die Beschreibung der Zadrugen-Verfassung ist wissenschaftlich fördernd. Der Verf. hat sicher recht, wenn er sie wesentlich als Arbeitsgruppe auf der Einheit bäuerlicher Nutzlands verstehen will, in der die Elterngruppen um der Gewinnung und Reproduktion der Arbeitskraft willen eingebaut sind. Die Zadruga ist (oder war) danach eine Genossenschaft bäuerlicher Arbeit beider Geschlechter zu gemeinsamem Unterhalt. Wahrscheinlich wäre darüber hinaus ihre Selbstbezeichnung als Druschina „Gefolgschaft" aufschlußreich.

Dortmund G. Ipsen

Planté, Louis: Un Grand Seigneur de la Politique: Anatole de Monzie 1876—1947. Paris, Raymond Clavreuil 1955. 376 S.

Für die neueste Geschichte Südosteuropas deswegen wichtig, weil de Monzie — auch als Minister — die bedingungslose Unterstützung der Kleinen Entente für falsch hielt, eine Verbesserung der Beziehungen zwischen Frankreich und Ungarn erstrebte und Benesch geradezu leidenschaftlich ablehnte (258 ff.). Obwohl mit Titulescu persönlich befreundet, hat sich de Monzies Urteil über die von Benesch dirigierte Politik der Kleinen Entente auch in den kritischen Jahren 1937/38 nicht geändert. Bedeutsam, wenn auch stark verhüllt, ein Hinweis auf Painlevés Einstellung zur österreichischen Frage und zu Wien (S. 251). Ähnlich knapp die andeutende Mitteilung, daß Briand 1928 Pläne über eine Neuregelung der karpatenukrainischen Frage gehabt habe (S. 264). Manches Licht

fällt auf die französische Südostpolitik kurz vor und nach dem Kriegsausbruch, etwa durch einen Brief von Y. Delbos (S. 296 ff.), durch Nachrichten zur tschechischen Krise (S. 254 ff., 258 f., 266 f.), zum Problem der ungarischen Optanten (S. 276 ff.) oder über die italienische Balkanpolitik. Interessant die Beurteilung der burgenländischen Frage (S. 169 ff.). H. B.

II. Tschecho-Slowakei

Karpaten-Jahrbuch 1956. Kalender der Karpatendeutschen aus der Slowakei. Jg. 7. Stuttgart, Arbeitsgemeinschaft der Karpatendeutschen aus der Slowakei 1956. 176 S. mit zahlr. Abb.

Die Kalender der heimatvertriebenen Volksdeutschen gewinnen mit ihren geschichtlichen und volkskundlichen Beiträgen, auch wenn diese naturgemäß auf einen breiteren Leserkreis abgestimmt sind, sowie mit ihrem reichen Bildmaterial, immer mehr und mehr dokumentarischen Wert. Dies gilt in besonderem Maße für den vorliegenden, gut ausgestatteten Kalender der Slowakeideutschen. Aus der Fülle der meist kürzeren Beiträge seien hervorgehoben: M. U. Kasparek, Fränkische Gräber in Neutra; A. Hudak, Die Entstehung der selbständigen Slowakei; Ders., Die Rockenstuben in der Zips; M. Schwartz, Karl Alexander Bel; R. Steinacker, Ludwig Štúr; Ders., Deutsche Dichter in Preßburg; J. Liptak, Die Zipser Leinwand und das Unternehmen Karl Wein in Käsmark; L. Wohland, Das Volksschauspiel im Hauerland u. v. a. B. S.

Sudetendeutscher Atlas. Unter Mitarbeit von E. Bachmann, A. Hammerschmidt, K. Oberdorffer, H. Raschhofer, E. Schwarz, W. Weizsäcker hrsg. von E. Meynen. München, Verlag der Arbeitsgemeinschaft zur Wahrung sudetendeutscher Interessen. 1954. 56 S., 28 Ktn., 18 Landschafts- und Städtebilder.

Der Atlas soll, wie der Herausgeber im Vorwort klar ausspricht, einer zweifachen Aufgabe, einer außenpolitischen und einer volksbildnerischen, dienen: Er soll die Möglichkeit geben, künftigen Konferenzen, die über das Schicksal auch des Sudetenlandes, der Heimatgebiete der Sudetendeutschen Volksgruppe, verhandeln und entscheiden werden, eine „wissenschaftlich einwandfreie Grundlage für die Orientierung über den böhmischen und mährisch-schlesischen Raum", ein „dokumentarisches Zeugnis des Wirtschafts- und Kulturbesitzes der Sudetendeutschen" in geschichtlicher Vertiefung zu bieten. Für die Sudetendeutschen selbst soll das Kartenwerk ein Hausbuch sein, es „will für jetzt und alle Zukunft ein Spiegelbild dessen vermitteln, was verloren und was Eltern und Vorfahren unveräußerliches Gut war".

Der Atlas ist so angeordnet, daß jedem Kartenblatt ein einführender und erläuternder Text in Französisch, Deutsch und Englisch beigegeben ist.

An einer vorzüglichen Wenschow-Reliefkarte mit Einzeichnung der deutsch-tschechischen Sprachgrenzen werden die Heimatlandschaften der Deutschen in Böhmen und Mähren-Schlesien erläutert. Die weiteren Karten und Begleittexte behandeln folgende Themen: Die wechselnde politische Zugehörigkeit der Sudetenländer; die nationale Gliederung der Bevölkerung in vorhussitischer Zeit und in der Gegenwart, die Mundarten der Deutschen, deutsche Ortsnamen, Herkunft

und nationale Zusammensetzung der Bürger mehrerer Städte (Blatt 4—11); deutsche Kunsteinflüsse, deutsche Stadtrechte in den Sudetenländern; die Bevölkerungsverhältnisse; die Wirtschaft (Land- und Forstwirtschaft, Bergbau und Bodenschätze, Industrie, Verkehr, Kurorte und Sommerfrischen); die deutschen wissenschaftlichen und kulturellen Einrichtungen; Lösungsversuche des Nationalitätenproblems in Böhmen und Mähren-Schlesien; die Sudetendeutschen im Vierzonen-Deutschland.

Den Karten und Texten liegen z. Z. die Ergebnisse eigener wissenschaftlicher Forschungen der Mitarbeiter zugrunde, z. T. wurde der 1935 in Prag erschienene Atlas der Tschechoslowakei als Quelle ausgewertet.

Ein ähnliches instruktives Kartenwerk, den andersgearteten Verhältnissen angepaßt, sollte auch für die südostdeutschen Volksgruppen geschaffen werden.

München Josef Hanika

Lettrich, Jozef: History of modern Slovakia. New York, Frederik A. Praeger, 1955. 329 S., 24 Taf.

Mikus, Joseph A.: La Slovaquie dans le drame de l'Europe. Histoire politique de 1918 à 1950. Paris, Les Iles d'Or, 1955. 469 S.

Beide Bücher ergänzen — und heben sich z. T. gegenseitig auf. Es ist schade, daß die Verf. nicht konsequent vom Boden historisch-kritischer Forschung ausgegangen sind: nachdem ermittelt wurde, wie es wirklich gewesen, hätte sich im Schlußwort leicht die Möglichkeit ergeben, den eigenen politischen Standpunkt (L. vertritt die tschecho-slowakische These, M. stand Sidor nahe) zu entwickeln. L. war am Aufstand August 1944 beteiligt und wurde nach der Besetzung des Landes durch die Rote Armee Präsident des Slowak. Nationalrats und Chef der Demokratischen Partei, er entfloh der Volksdemokratie im Februar 1948. M. war vor dem Zusammenbruch im Preßburger Außenministerium tätig, sein Buch erschien mit Unterstützung des Pariser Institut Catholique. Beide Werke sind materialreich und für den kritischen Leser wertvoll, beide bringen einen Dokumentenanhang. L. erhebt sich leider bei den Vorgängen, die er persönlich miterlebt hat, nicht auf die Höhe des Historikers: eine wissenschaftliche Darstellung würde auch auf die Greueltaten eingehen, die die Aufständischen verübten. Bei M. sind die Pauschalurteile über „die" Protestanten (gemeint sind die slowakischen Lutheraner, nicht Lutheraner und Kalvinisten zusammen) recht störend, seine Identifizierung „der" Protestanten mit einer bestimmten politischen Richtung ist unhaltbar. Eine spätere Darstellung der Geschichte des slowakischen Volkes zwischen 1918 und 1950 wird diese Materialzusammenstellungen gut verwerten können. H. B.

Winter, Eduard: Die tschechische und slowakische Emigration in Deutschland im 17. und 18. Jahrhundert. Beiträge zur Geschichte der hussitischen Tradition (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für Slawistik). Berlin. Akademie-Verlag 1955. VII + 568 S. DM 42.—.

Den bedeutsamen Werken über „Halle als Ausgangspunkt der deutschen Rußlandkunde im 18. Jahrhundert" (vgl. SOF XIV S. 346) und „Die Pflege der west- und südslawischen Sprachen in Halle" (SOF XIV S. 470) hat der Verf. nunmehr sehr bald als drittes eine umfängliche und inhaltsreiche Untersuchung über die tschechische und slowakische Emigration im 17. und 18. Jh. angereiht.

Beruhen die beiden erstgenannten Werke überwiegend auf den reichen, vom Verf. zum ersten Mal systematisch durchforschten Archivschätzen der Francke'schen Stiftungen in Halle, so sind in dem hier angezeigten Buch außer dem Halle'schen Material auch die Akten sächsischer und preußischer Staats- und Stadtarchive, dazu viel deutsche, tschechische und slowakische Literatur ausgewertet. Es entrollt sich uns nicht nur ein fesselndes, oft ergreifendes Bild von Auswanderernot und Auswandererschicksalen jener „böhmischen Exulanten", die von der rekatholisierenden habsburgischen Staatsräson ihres Glaubens wegen außer Landes getrieben wurden, sondern der Verf. stellt die menschlichen Schicksale dieser Auswanderer in weite, politisch-geschichtliche, kirchengeschichtliche, geistesgeschichtliche, sprachgeschichtliche, wirtschafts- und sozialgeschichtliche Zusammenhänge, und wir erhalten dadurch ein Werk von erstaunlicher Gelehrsamkeit und Weite des Blickes, das uns eine Fülle von Belehrung über lang vergessene und insgesamt wenig beachtete Vorgänge schenkt, und für das wir dem Verf. zu großem Dank verpflichtet sind, auch wenn wir nicht alle seine Werturteile und Urteilsformeln unterschreiben.

Der Verf. schildert im einzelnen die aufeinanderfolgenden Emigrationswellen: die adelige, bürgerliche und bäuerliche Auswanderung aus Böhmen und Mähren während und nach dem dreißigjährigen Krieg, beginnend nach der Schlacht am Weißen Berge, dann die sich ein ganzes Jahrzehnt hinziehende tschechische Bauernauswanderung vom großen Bauernaufstand des Jahres 1680 an bis zum Aufstand vom Jahre 1775, und schließlich die überwiegend bürgerliche slowakische Emigration aus Oberungarn. Was zur Auswanderung trieb, war bei Adel und Bürgern der religiöse Druck, bei den Bauern aber auch der Druck der Leibeigenschaft. Der Zusammenhang des böhmischen, mährischen und slowakischen Protestantismus mit der hussitischen Überlieferung wird klargestellt. Die Auswanderer, die im benachbarten Sachsen und Preußen unterkamen, waren sich ihres Volkstums bewußt und waren von Anfang an darauf bedacht, ein eigenes Kirchen- und womöglich auch Schulwesen aufzurichten, um dadurch die Muttersprache ihren Kindern und Enkeln zu bewahren, ein Bestreben, dem naturgemäß kein dauernder Erfolg beschieden sein konnte. Aber die gebildete Schicht der Auswanderer, vor allem ihre Geistlichen, haben durch zwei Jahrhunderte die Sprache der tschechischen Bibelübersetzung, der sogen. Kralitzer Bibel, in großer Reinheit als Literatursprache gepflegt, bewahrt und weitergebildet, sie haben ihre Bibeln, Erbauungsbücher, Liederbücher auf deutschem Boden, in Pirna, Zittau, Dresden, Lauban, Halle, Leipzig, Berlin in großen Auflagen drucken können und illegal über die Grenze in die Heimat geschickt, und sie haben so einen großen, noch kaum gewürdigten Anteil an der Wiedererweckung der tschechischen Sprache gegen Ende des 18. Jh.s und damit an dem völkischen Erwachen (der Verf. sagt: am bürgerlichen Nationwerden) des tschechischen Volkes gehabt. Bemerkenswert ansehnlich ist hiebei der Anteil der slowakischen Intelligenzschicht. Es ist sehr aufschlußreich, hier und z. B. auch aus dem Buch des Verf. über die Pflege der west- und südslawischen Sprachen zu sehen, aus wie vielen und verschiedenen Quellen dieses Erwachen des tschechischen Nationalismus gespeist worden ist. Nebenbei sei in diesem Zusammenhang bemerkt: die alte, seit 100 Jahren immer wieder nachgedruckte Behauptung, die dem von J. G. Herder ausgehenden literarischen Anstoß ein entscheidendes Verdienst an dem Wiedererstehen der tschechischen Sprache und dem Bewußtwerden des tschechischen Geistes zu-

schreibt, dürfte endlich verschwinden. Vielleicht ist es etwas übersteigert, wenn der Verf. schreibt: „die tschechische und slowakische Emigration hat in mühevollen Leiden und Sorgen die klassische tschechische Literatursprache, wie sie am Anfang des 16. Jh.s geblüht hatte, hinübergetragen ins 19. Jahrhundert" — aber groß genug bleiben die Verdienste dieser Exulanten in jedem Falle.

Dem Umfang nach fast so stark wie die Darstellung ist der Quellenteil, der in buchstabengetreuem Abdruck eine reiche Anzahl von wertvollen Belegen aus den Akten der Archive zu Dresden, Merseburg, Zittau, Bautzen, Annaberg und dem Archiv der Francke'schen Stiftungen zu Halle wiedergibt.

München K. A. Fischer

Plaschka, Richard Georg: Von Palacký bis Pekař. Geschichtswissenschaft und Nationalbewußtsein bei den Tschechen. (Wiener Archiv für Geschichte des Slawentums und Osteuropas, Bd. I) Graz-Köln, Hermann Böhlaus Nachf. 1955. 119 S.

Aufgabe dieser schönen Veröffentlichung des Instituts für osteuropäische Geschichte und Südostforschung an der Universität Wien ist es, den Zugang zur tschechischen Geschichtsforschung zu erleichtern. Daher hat Heinrich Felix Schmidt als Herausgeber in einem besonderen Nachwort (S. 91—106) die Entwicklung in der auf Pekař folgenden Historikergeneration dargestellt und eine Übersicht über bibliographische Hilfsmittel angefügt. P. behandelt Fr. Palacký, V. V. Tomek, A. Gindely, J. Kalousek, A. Rezek, J. Goll und J. Pekař. Die flüssig geschriebene Abhandlung (hie und da stört die allzu häufige Anwendung des Bindewortes „und"!) gibt eine verläßliche und gründliche Darstellung der Funktion, die die führenden tschechischen Historiker bei der Entfaltung des politischen Bewußtseins ihres Volkes ausübten. Vielleicht wäre es angebracht gewesen, bei Palacký auf den von Kopitar 1821 abgelehnten Aufsatz (in den von seinem Enkel B. Rieger herausgegebenen Spisy drobné III gedruckt) einzugehen. Kollár wird nicht allein durch die Romantik bestimmt, man denke etwa an das aufklärerische Erbe und an den Einfluß des holsteinischen Theologen Claus Harms, vgl. dazu Murko und meine kurze Erinnerung in der Kieler Zeitschrift „Der Konvent" vom 1. 8. 55. Aus der (nicht benutzten) Arbeit von Oldřich Kralík (Tři studie o Františku Palackém, Acta Universitatis Palackianae Olomucencis, Tom. 1, Olmütz 1949) hätte P. übrigens entnehmen können, daß auch bei Palacký bedeutsame aufklärerische Einwirkungen, die wohl durch die Jenenser „Allgemeine Literaturzeitung" nach Preßburg vermittelt wurden, in Anschlag zu bringen sind. Wir erwähnen diesen Nebenpunkt deswegen, weil im deutschen Schrifttum die Neigung besteht, die Bedeutung Herders und der Romantik für das „Erwachen" der Völker slawischer Zunge etwas zu überschätzen.

H. B.

Jančík, Alojz: Jozef Dekret-Matejovie, priekopník pokrokového lesného hospodárstva na Slovensku. (Josef Dekret-Matejovie, ein Pionier der fortschrittlichen Forstwirtschaft in der Slowakei). Preßburg: ŠPN. 1954. 60 S.

Eine gründliche Biographie über den Forstwirtschaftler und Forstwissenschaftler J. Dekret-Matejovie. Was fehlt, sind seine Beziehungen zum Ausland, durch das er zahlreiche Anregungen erhalten hat. M. Sch.

III. Ungarn

Budapest régiségei. Régészeti és történeti évkönyv (Die Altertümer von Budapest. Jahrbuch für Altertum und Geschichte). Jg. XV. Budapest, Hauptstädtisches Museum 1950. 600 S. mit zahlr. Abb. und Beilagen.

Der vorliegende Band dieser an Umfang und Bedeutung repräsentativen Zeitschrift des Budapester Stadtmuseums enthält im ersten Teil eine Reihe von wertvollen Abhandlungen zur Geschichte von Budapest. J. Banner berichtet über den Stand der Jungsteinzeit-Forschung auf dem Gebiet der Stadt, A. Radnoti über einen vom St. Gerhardsberg stammenden Fund eines zu einem römischen Joch gehörenden Bronzebeschlages. T. Nagy bringt eine ausführliche Veröffentlichung des Mithraeums von Sárkeszi, in der man nur den Plan des Heiligtums vermißt. Unter den Inschriften ist von besonderem Interesse eine Weihung an den „Transitus" des Gottes, wie wir sie sonst nur aus Poetovio kennen. Die durch die Belagerung von Budapest verursachten starken Zerstörungen auf dem Burgberg von Ofen ermöglichten eine genaue Untersuchung der dortigen gotischen Gebäudereste, über die L. Gerevich unter Heranziehung auch archivalischer Quellen berichtet. V. Pataki behandelt — ebenfalls unter Heranziehung urkundlichen Materials — die mittelalterlichen Straßenzüge auf der Ofner Burg.

Der zweite Teil des Bandes enthält in der Hauptsache die Ergebnisse der vom städtischen Museum in Budapest in den Jahren 1943—1948 vorgenommenen Untersuchungen. J. Szilágyi berichtet über die Untersuchungen und Neuerwerbungen des Aquincum-Museums. Wichtig ist der Fund einer Weinpresse unmittelbar südöstlich des Museums. Es ist dies die zweite bisher bekannte Weinpresse aus Pannonien (die erste fand sich in Winden im Burgenland). Unter den Inschriften sind zu erwähnen eine Tempelbauinschrift und eine Weihung an die Lares militares, dazu ein Fragment mit der Erwähnung der civitas Eraviscorum, ein weiterer Beweis für die lokale Autonomie dieses Stammes in römischer Zeit. Aus einem Grabe stammt ein lateinischer, aber mit griechischen Lettern geschriebener Zaubertext auf einem dünnen Silberblech. Eva Bónis-Baranyai gibt eine Übersicht über die von L. Nagy begonnenen und nach dessen Tod von der Verf.in fortgeführten Grabungen am Südhang des St. Gerhardsberges. Dabei fanden sich Reste einer kupferzeitlichen Siedlung, über der die bis in römische Zeit reichende Eraviskersiedlung lag. Auf dem Gebiet des spätantiken Kastells von Transaquincum kam eine Reihe von Steindenkmälern zutage, über die T. Nagy Bericht erstattet. Im Garten der Städtischen Galerie wurde bei Anlage eines Wasserbeckens ein mittelalterlicher Friedhof angeschnitten (Fundbericht: E. Bónis-Baranyai; anthropol. Bestimmung: J. Nemeskéri). Von weiteren Abhandlungen in diesem Band seien noch erwähnt: neue epigraphische Beiträge von J. Szilágyi, hauptsächlich zur Religionsgeschichte von Aquincum (darunter eine Weihung an Epona), eine Arbeit des indessen verstorbenen Archäologen St. Jardányi-Paulovics über eine Prometheusdarstellung aus Alt-Ofen, ein Bericht von J. Szilágyi über die Aufdeckung einer Wandelhalle beim militärischen Amphitheater von Aquincum, eine Arbeit von E. Patek über Fibeln mit Sperrvorrichtungen aus Pannonien, eine Ergänzung zu meiner seinerzeitigen Arbeit über dieses Thema im Agramer Vjesnik, schließlich noch „Neue Beiträge zur pannonischen Garnisons-Geschichte", gleichfalls von J. Szilágyi, in der Hauptsache auf Grund der Ziegeltempel. Einige seiner Deutungen

der abgekürzten Stempel scheinen mir allerdings etwas gewagt. Den Abschluß des Bandes bilden einige Nekrologe, darunter für den frühverstorbenen, sehr verdienten früheren Direktor des Aquincum-Museums, Lajos Nagy, und für den bei der Belagerung von Budapest tödlich verunglückten Prähistoriker F. v. Tompa. Papier und Druck des Bandes sind recht gut, das Abbildungmaterial reichlich und deutlich. Die einzelnen Beiträge — mit Ausnahme der Arbeit von V. Pataki — haben Zusammenfassungen in französischer, englischer und z. T. auch in deutscher Sprache. Alles in allem eine sehr erfreuliche Publikation.

Graz Balduin Saria

Banner, János — Jakabffy, Imre: A Közép-Dunamedence régészeti bibliográfiája a legregibb idöktöl a XI. századig (Archäologische Bibliographie des Mittel-Donau-Beckens von den frühesten Zeiten an bis zum XI. Jahrhundert). Budapest, Akadémiai kiado 1954. 583 S.

Diese anläßlich der 150 Jahrfeier des Ungarischen Nationalmuseums von J. Banner und I. Jakabffy unter Mitwirkung zahlreicher Fachgenossen herausgegebene archäologische Bibliographie bringt rund 17 600 Titel von Publikationen, die sich auf den mittleren Donauraum beziehen, berücksichtigt darüber hinaus aber auch die angrenzenden Gebiete und umfaßt des weiteren einzelne Werke allgemeinen Inhalts. Die Bibliographie gliedert sich in sieben Hauptabschnitte: 1. Allgemeines, 2. Vorgeschichte, 3. griech.-röm. Altertum (hier werden ausnahmsweise auch Arbeiten ungarischer Verfasser über die klassische Kunst aufgenommen), 4. frühes Mittelalter, 5. Ungarische Urgeschichte, 6. Arbeiten über chronologisch nicht bestimmte Befestigungsanlagen und dgl., 7. Verschiedenes (meist kleinere Arbeiten, in welchen zeitlich verschiedenes Material behandelt ist). Innerhalb dieser Hauptabschnitte gibt es verschiedene weitere Unterabteilungen. Ein ausführliches Vorwort und ein detailiertes Inhaltsverzeichnis in ungarischer, russischer, deutscher und französischer Sprache orientieren darüber und ermöglichen auch dem Fachgenossen, der nicht der ungarischen Sprache mächtig ist, die Benutzung dieses wertvollen und wirklich brauchbaren Nachschlagewerkes. Die Verf. betonen, daß eine Vollständigkeit — vor allem was die nichtungarische Literatur anbelangt — nicht erzielt wurde. Warum allerdings von Fr. Altheim, Die Krise der alten Welt (Nr. 6715) nur der 1. Band und nicht auch der 3. (der 2. ist durch Kriegseinwirkung noch vor Ausgabe vernichtet worden) angeführt ist, bleibt unerfindlich. Das gleiche gilt von W. Hüttl, Antoninus Pius (Nr. 6741), von dem auch nur Bd. 1 erwähnt ist. An wichtigeren Veröffentlichungen, die aufgenommen hätten werden müssen, vermisse ich unter anderem R. Paulsen, Die Münzprägungen der Boier (2 Bde.) und K. Pink, Einführung in die Keltische Münzkunde (Archaeologia Austriaca H. 6). Von K. Pink ist unter Nr. 10411 zwar dessen Kurzbericht über röm. und byzant. Gewichte in „Forschungen und Fortschritte" angeführt, dagegen nicht dessen größere, in den Sonderschriften d. Österr. Arch. Instituts erschiene Arbeit über dasselbe Thema. Man vermißt auch im Abschnitt V 5a „Streifzüge" das für die Chronologie der Ungarnzüge grundlegende Werk von Gina Fasoli, Le incursioni ungare in Europa nel sec. X (Florenz 1945), das seinerzeit auch im „Századok" besprochen wurde. Die Liste ließe sich gewiß vermehren. Bei dem umfangreichen Material, das den Verf. vorlag, sind jedoch derartige Versehen, so auch bei der Schreibung der Namen (z. B. Istinsky statt Instinsky; unter Diez, E. sind

im Index zwei verschiedene Autoren zusammengefaßt usw.), verständlich. Sie mindern die Brauchbarkeit dieses auf entsagungsvoller Kleinarbeit beruhenden Werkes keineswegs. Daß auch einzelne Werke allgemeineren Inhalts, die mit dem mittleren Donauraum kaum noch etwas zu tun haben, aufgenommen wurden, ist kein Nachteil. Lieber ein Mehr als ein Zuwenig. Alles in allem können wir den Verf. sowie der Ungarischen Akademie, die das Werk herausgegeben hat, nur dankbar sein.

Graz — Balduin Saria

Wagner, Ferenc: A magyar történetírás új útjai. (Die neuen Wege der ungarischen Geschichtschreibung), 1945—1955. Washington, Selbstverlag 1956. 28 S.

Erschöpfender Überblick über die Neuerscheinungen zur ungarischen Geschichte von 1945—1955, der allerdings nur die Veröffentlichungen in den Ostblockstaaten berücksichtigt. Die Zusammenstellung ist auch bibliographisch wichtig, die Angaben sind sehr genau. F. V.

Benda, Kálmán: A magyar jakobinusok iratai, III. Naplók, följegyzések, röpiratok (Schriften der ungarischen Jakobiner, III. Tagebücher, Aufzeichnungen, Flugschriften). (Fontes historiae hungaricae aevi recentioris) Budapest, Akadémiai kiadó 1952. 452 S., 14 Taf.

Der vorliegende Band der Jakobinerschriften, einer überaus verdienstlichen Unternehmung, enthält sehr bedeutsame Stücke: 1. das Tagebuch des Erzherzog-Palatins Alexander Leopold vom Aug. 1794 bis Juli 1795 (S. 23—295), 2. das „Tagebuch meiner Gefangenschaft" von Franz v. Kazinczy (S. 296—235), 3. eine Flugschrift von Gregor v. Berzeviczy „Der Majestätsprozeß in Ungarn 1795" O. O. 1800 (S. 326—353), 4. die Geschichte der ungarischen Jakobiner v. J. 1810 von Anton v. Szirmay (S. 354—423). — Davon ist Nr. 1 am wichtigsten und durch eine Fülle gründlichster Noten vermehrt, die z. gr. T. aus archivalischem Material schöpfen. Vor allem die Noten geben wertvolle Hinweise auf das Vorhandensein revolutionärer Stimmungen in Land und Stadt (vgl. z. B. S. 210, 212, 213, 214, 242, 244, 272, 290 f.). Gerade aus diesen archivalischen Hinweisen geht hervor, daß die politische Unruhe in Ungarn weiter verbreitet war, als man früher angenommen hatte. — Die Zahl der Druckfehler ist gering. Leider ist das wertvolle Werk auf überaus schlechtem Papier gedruckt. Es wäre dankenswert, wenn dieser Mißstand bei den weiteren Bänden behoben werden könnte.

Fritz Valjavec

Magyarország műemléki topográfiája (Kunsttopographie Ungarns)

Bd. I: **Esztergom** (Gran). 1. Teil: Múzeumok, kincstár, könyvtár (Museen, Schatzkammer, Bibliothek). Bearbeitet von I. Genthon und I. Berkovits. Budapest, Akademie-Verlag 1948. VII + 387 S. 365 Abb.

Bd. II: **Győr-Sopron-megye műemlékei** (Kunstdenkmäler des Komitats Raab-Ödenburg. 1. Teil: **Sopron és környéke műemlékei** (Kunstdenkmäler von Ödenburg und Umgebung). Bearbeitet von A. Csatkai, D. Dercsényi u. a. Budapest, Akademie-Verlag 1953. 564 S. 684 Abb.

Bd. III: **Nógrád-megye műemlékei** (Kunstdenkmäler des Komitats Neograd). Bearbeitet von I. Genthon u. a. Budapest, Akademie-Verlag 1954. 492 S. 458 Abb.

Bd. IV: **Budapest műemlékei** (Kunstdenkmäler von Budapest). 1. Teil: Bearbeitet von M. Horler u. a. Budapest, Akademie-Verlag 1955. 880 S. 804 Abb. XIV Taf., 3 Ktn.

Die ungarische kunstgeschichtliche Forschung der Nachkriegszeit steht — soweit sie streng wissenschaftliche Ziele verfolgt und nicht der Popularisierung oder der ideologischen Propaganda zu dienen hat — im Zeichen der Materialsammlungen und -publikationen. Es ist hier nicht der Ort den psychologischen Ursachen dieser in den Volksdemokratien gar nicht so seltenen Erscheinung nachzugehen. Es ist jedenfalls festzuhalten, daß die weitgehende Zentralisierung der Forschungsarbeit und die Verstaatlichung des Verlagswesens die Entfaltung dieser Tendenz wesentlich gefördert haben. Die Verwirklichung von Jahrzehnte alten Plänen konnte endlich in Angriff genommen werden, an erster Stelle die Kunsttopographie Ungarns. Der erste Band, ein Katalog der in Gran befindlichen Sammlungen, wurde noch unter Leitung von Tibor Gerevich, des damaligen Präsidenten der Denkmalkommission, vorbereitet und herausgegeben. Seit 1953 erscheinen die Bände in rascher Folge, die Leitung der ganzen Schriftreihe liegt in den Händen von Dezső Dercsényi. Als Vorbild diente — selbst in der Ausstattung — vor allem die österreichische Kunsttopographie, das bewährte System wird aber auf Grund eigener Erfahrungen immer weiter entwickelt. Insbesondere die einleitenden Studien werden immer zahlreicher und umfangreicher, obwohl sie nicht immer das geben, was man von einem Inventarwerk erwartet. In dem zuletzt erschienenen, fast luxuriös ausgestatteten Band über die Burg von Ofen bespricht z. B. der von drei Autoren unterzeichnete Aufsatz über die alten Stadtansichten nur die einschlägige Literatur. Zahlreiche Ansichten sind zwar als Textabbildungen reproduziert, ihre sachkundige Erläuterung jedoch fehlt. Jeder Band zeugt von einer hervorragenden Team-Arbeit und zeichnet sich durch strenge, hochstehende Wissenschaftlichkeit und äußerste Sorgfalt aus.

München T. v. Bogyay

Művészettörténeti Értesítő: A Magyar Régészeti, Művészettörténeti és Éremtani Társulat folyóirata. (Kunstgeschichtlicher Anzeiger. Zeitschrift der Ung. Gesellschaft f. Archäologie, Kunstgeschichte und Numismatik). Budapest, Akademie-Verlag, 1952—1955.

Acta Historiae Artium. Academiae Scientiarum Hungaricae. Budapest, Akademie-Verlag, 1953—1955.

Die Publikation einer ausschließlich kunstgeschichtlichen Zeitschrift war ebenfalls ein alter Wunsch der ungarischen Kunsthistoriker. Die erstgenannte „Művészettörténeti Értesítő" tritt nun an die Seite der „Archeológiai Értesítő", des nunmehr über 80 Jahre alten und angesehenen Organs der Archäologen, und füllt eine bedeutende Lücke aus. Die von Lajos Fülep redigierten „Acta Historiae Artium" sind für das Ausland bestimmt und bringen in russischer, englischer, deutscher oder französischer Übersetzung nur selbständige Aufsätze, die Themen vom internationalen Interesse behandeln und ungarisch bereits erschienen sind. „Művészettörténeti Értesítő" ist für die spezifisch ungarländischen Probleme viel wichtiger. Die von Dezső Dercsényi ausgezeichnet geleitete Zeitschrift erscheint im allgemeinen zweimal im Jahr und veröffentlicht neben größeren, monographischen Abhandlungen Forschungs- und Diskussionsberichte, Schriftquellen, kleinere Mitteilungen und zahlreiche Rezensionen auch über west-

liche Fachliteratur. Die Vielseitigkeit, der weite Horizont und das hohe Niveau springen besonders bei einem Vergleich mit der von Erzsébet Andics geleiteten Zeitschrift der Historischen Gesellschaft „Századok" in die Augen. Die Jahrgänge 1952 und 1953 sind hier leider nicht erreichbar, so können wir aus dem reichen Inhalt auf einige besonders wichtige Beiträge, teilweise nur auf Grund bibliographischer Hinweise, aufmerksam machen. Die Bau- und Einrichtungsgeschichte des prächtigen Esterházy-Schlosses von Fertőd (früher Eszterháza) wird im Band 1953/1-2 von András Balogh und im Band 1955/1 von Arisztid Valkó behandelt. László Zolnay erörtert das Problem des „königlichen Quartiers" im 13. und 14. Jh. auf der Ofener Burg in den Bänden 1952 und 1953/1-2. Eine monographische Arbeit von Géza Entz über die ev. Kirche von Harina (Mönchsdorf - Herina) bei Bistritz in Siebenbürgen (1954/1) klärt vor allem die spätmittelalterliche und neuzeitliche Geschichte des interessanten romanischen Baues. Die wichtige Feststellung von Karl Kurt Klein, Mönchsdorf sei ursprünglich im Besitz der Familie Kacsics gewesen und die Kirche von diesen gegründet (Südostdeutsche Heimatblätter 3, 1954, 141—49) war dem Verf. freilich noch nicht bekannt. Den Stuhlweißenburger Sarg des Hl. Stephan behandeln zwei Forschungsberichte. Emese Nagy stellt auf Grund der Technik fest, daß er aus einem römischen Sarkophag gearbeitet worden ist, Zoltán Kádár deutet die Ikonographie (1954/1 bzw. 1955/2).

Béla Borsos schildert die Geschichte der ungarischen Glasmacherkunst in den 40-er und 50-er Jahren des vorigen Jahrhunderts (1954/2 und 1955), Jolán Balogh untersucht die Burgschlösser mit vier Eckbasteien in Ungarn (1954/2). Heftige Diskussion entbrannte um die Thesen, die Antal Kampis in seinem Aufsatz über die ohnehin sehr problematische Unterkirche von Feldebrő und ihre Fresken vertrat (1955/2). Zahlreiche Arbeiten von Andor Pigler (hauptsächlich Barock-Ikonographie), Klára Garas, Jolán Balogh u. a. sind wegen ihres internationalen Interesse auch in den Acta veröffentlicht worden.

München T. v. Bogyay

Radocsay, Dénes: A középkori Magyarország falképei (Wandbilder des mittelalterlichen Ungarns). Budapest: Akademie-Verlag, 1954. 254 S. CXXXII Taf. 1 Karte. Mit russ. und franz. Zusammenfassung.

Im ersten Teil überblickt der Verf. die Geschichte der Wandmalerei im alten Ungarn, versucht die wichtigsten Stilrichtungen herauszustellen und die Entwicklung in dem marxistisch-leninistischen Geschichtsbild zu verankern. Der zweite, weit umfangreichere Teil enthält einen Katalog mit kurzer Besprechung der bisherigen Ansichten jedoch ohne eigene Stellungnahme. Die Literatur ist möglichst vollständig gegeben. Im Vorwort wird betont, daß das Werk vor allem auf die Lücken der Forschung und auf die ungelösten Probleme aufmerksam machen soll. Dementsprechend liegt der Wert der Arbeit im Katalog. Der erste Teil enthüllt vielmehr die Unzulänglichkeit der vom Verf. verwendeten Methoden und Gesichtspunkte. Es wird z. B. versucht, die Organisation der künstlerischen Arbeit im Mittelalter nur auf Grund von Engels, K. Kautsky und Erik Molnár, bei vollkommener Außerachtlassung der reichen Fachliteratur, darzustellen. Als Ergebnis lesen wir platte Allgemeinheiten, die teilweise auch falsch sind. Ebenso unpräzis sind die Begriffe, die zur Charakterisierung und Unterscheidung der spezifisch künstlerischen Erscheinungen wie Stilrichtungen u. ä. dienen sollten.

Im Vorwort wird der Forschung der „Bourgeois-Zeit" vorgeworfen, sie habe den Bildinhalt vernachlässigt. Bei R. aber kommt die Ikonographie nicht nur zu kurz, auch ganz falsche Bestimmungen sind zu finden: z. B. Taf. LVIII, wo die Bruchstücke einer Himmelfahrt in Gran als Auferstehung bezeichnet werden, und S. 66 bzw. Taf. CXVII mit dem Kaschauer Jüngsten Gericht, dessen Deesis-Figuren er für Stifter hält. Wichtig ist dagegen die eingehende Besprechung der sehr bedeutenden Funde der Nachkriegszeit (z. B. Hidegség), wobei allerdings die Frühdatierungen des Verf. sehr anfechtbar sind. Bei den umfangreichen Wandmalereien von Bántornya (Turnišče) führt er nur einige von den vielen in Jugoslawien veröffentlichten einschlägigen Arbeiten an, auch diese sind kaum berücksichtigt worden. Die Reproduktionen sind leider sehr mittelmäßig ausgefallen.

München T. v. Bogyay

Radocsay, Dénes: A középkori Magyarország táblaképei (Die Tafelbilder des mittelalterlichen Ungarns). Budapest, Akademie-Verlag, 1955. 534 S. CCXXXIX Taf. Mit russ. und deutscher Zusammenfassung.

Die Einleitung überblickt die Forschungsgeschichte. In dem als „Geschichte" betitelten Hauptteil wird die Entwicklung vom Anfang des 15. Jh.s bis zu den 30-er Jahren des 16. Jh.s ausführlich erörtert. Der Katalog mit möglichst vollständiger Literatur umfaßt über 200 Seiten. Skizzen veranschaulichen auch die Anordnung der Bilder an den Altarbauten. Beigegeben sind noch Tabellen (Topographie, Chronologie und Schulen, Werkstätten, Meister), sowie Register (Künstler, Orte, Ikonographie). Das Buch steht in jeder Hinsicht viel höher als das vorangehend besprochene Werk über die Wandmalerei. Nicht nur das Material ist einheitlicher und leichter zu bewältigen, auch der Verf. ist mit ihm viel besser vertraut. Er schlägt keine neuen Wege ein, seinen Vorgängern folgend versucht auch er Meister, Werkstätten, Schulen und ihre Stilzusammenhänge zu bestimmen. Die gezwungenen sozial- und wirtschaftsgeschichtlichen Erörterungen treten zurück hinter den im engeren Sinne kunstgeschichtlichen Problemen. Der Verf. ist bemüht, das ungarländische Material in die gesamteuropäische Entwicklung einzuordnen. Es fällt aber auf, daß ihm die neueste ausländische Literatur nach 1945 anscheinend überhaupt nicht zugänglich war. Eine fast unerklärliche Lücke sei hier ausgefüllt: die auf S. 257 und 484 erwähnten vier Tafeln, die m. W. während des Krieges in das Museum der Schönen Künste in Budapest gelangten, stammen aus Gornja Lendava (Felsőlendva) und sind von France Mesesnel im Zbornik za umetnostno zgodovino XVIII, 1942, 104—116 vollständig veröffentlicht worden. Es wird die Sache der Fachkritik sein, die Ergebnisse R.s einzeln zu prüfen. Die klare Darstellung der Probleme und die übersichtliche Anordnung des reichen Materials verleihen dem Band jedenfalls bleibenden Wert.

München T. v. Bogyay

Garas, Klára: Magyarországi festészet a XVII. században (Ungarländische Malerei im 17. Jahrhundert). Budapest, Akademie-Verlag, 1953. 207 S. LII Taf. Mit russ. und franz. Zusammenfassung.

Garas, Klára: Magyarországi festészet a XVIII. században (Ungarländische Malerei im 18. Jahrhundert). Budapest, Akademie-Verlag 1955. 368 S. XVI Farbtafeln, CXX Tafeln. Mit russischer und deutscher Zusammenfassung.

Es handelt sich um den 1. und 2. Band der Schriftenreihe „Ungarländische Barockmalerei", das gemeinsame Personen- und Ortsnamenregister befindet sich am Ende des zwei Jahre später erschienenen zweiten Bandes. Die wichtigsten Daten und die Literatur über die einzelnen Denkmäler und Meister sind in jedem Band in katalogähnlichen Verzeichnissen zusammengefaßt, wodurch der Gebrauch des außerordentlich inhaltsreichen Werkes wesentlich erleichtert wird. Für das 17. Jh., dessen Denkmalbestand besonders große Lücken aufweist, hielt die Verf.in mit Recht für nützlich, auch die Quellennachrichten über namentlich nicht bekannte Künstler in einer chronologischen Liste anzuführen. Sie hat überhaupt riesiges Material zusammengetragen und verarbeitet, um dem großen, allerdings ungenannten Vorbild, Karl Lyka, folgend nicht nur Künstler und Kunstwerke, sondern das ganze Kunstleben mit seinen vielfachen Beziehungen darzustellen. Das Bestreben aber, die kunstgeschichtlichen Tatsachen dem obligatorischen Geschichtsschema entsprechend zu ordnen, hatte eine stellenweise verworrene Gliederung des Materials und einige Widersprüche zur Folge. Obwohl im 17. und 18. Jh. die Kirchenkunst sowohl quantitativ, wie auch qualitativ noch immer eine führende Rolle spielt, steht die Verf.in den ikonographischen Problemen ziemlich hilflos gegenüber. Z. B. die von Gerke durchgeführte Analyse der Maulbertsch-Fresken von Sümeg scheint sie überhaupt nicht verstanden zu haben und selbst allgemein bekannte Bildmotive werden falsch erklärt. (Die „Etimasie" soll z. B. nach G. „die Glorie Christi und der Kirche" bedeuten, Bd. II. S. 56). Glücklicherweise kommt „die marxistisch-leninistische historische Definition der Qualität" (Bd. II. S. 10) in diesem Werk viel weniger zur Verwendung als bei Radocsay. G. schätzt sogar die rein formale Qualität vielleicht zu hoch ein und wohl deshalb läßt sie das kulturhistorisch sehr wichtige volkstümliche Barock, das allein auch völkisch-ungarische Eigenart aufweist, fast vollkommen außer Acht. Im allgemeinen ist aber festzustellen, daß beide Bücher trotz manchen berechtigten Einwänden eine wesentliche Bereicherung unserer Kenntnisse von der Kultur der Barockzeit im alten Ungarn bedeuten. Umso bedauerlicher ist es, daß die Abbildungen des ersten Bandes sehr schlecht, einige sogar vollkommen unbrauchbar sind.

München T. v. Bogyay

A magyar művészettörténeti irodalom bibliográfiája (Bibliographie der ungarischen kunstgeschichtlichen Literatur). Schriftleitung: Béla Biró. Budapest, Képzőművészeti Alap 1955. 612 S. Inhaltsverzeichnis und Vorwort mit Gebrauchsanleitung auch in deutscher Übersetzung.

Ein unentbehrliches Nachschlagewerk, dessen Wert aber durch offensichtliche Mängel stark beeinträchtigt wird. Man muß ernsthaft bezweifeln, ob der Schriftleiter die ausländischen Bibliographien, auf die er im Vorwort hinweist, wirklich genauer studiert hat. Er scheint z. B. nicht zu wissen, daß Jellineks und Fröhlichs „Internationale Bibliographie der Kunstwissenschaft" verschiedene Bände bzw. Jahrgänge eines und desselben Werkes sind. Grundsätzlich dürfte jeder Titel nur einmal erscheinen, auf die altbewährte Numerierung wurde aber verzichtet und dadurch jeder Hinweis unmöglich gemacht. Das nach Angabe des Vorworts über 27 000 Titel umfassende Material ist in neun Kapitel und zahlreiche Abschnitte nur scheinbar übersichtlich gegliedert. Während unter dem vagen Kapiteltitel „Künstlerisches Leben" ein recht heterogenes Material über

„Kunstpolitik", „Marxismus-Leninismus", „Sozialistischer Realismus" usw. zusammengetragen wurde, fehlen selbstverständliche Themenkreise wie z. B. „Quellen", „Ikonographie", vollkommen. Jedes System ist gut, wenn es sich in der Praxis bewährt. Dieses aber versagt. Es kommt vor, daß man die Literatur über einen Gegenstand mehrere hundert Seiten voneinander findet. Man versuche z. B. die der kostüm- und waffengeschichtlich wichtigen Schnalle von Kigyóspuszta (13. Jh.) gewidmeten Aufsätze zu finden. Dazu ist die Sammlung alles nur nicht vollständig. Unzählige, völlig unbedeutende kunstjournalistische Kurzartikel sind sorgfältig registriert, von den gedruckten Dissertationen aber hat man nicht einmal die Budapester erfaßt. Selbst den Band I der Ung. Kunsttopographie hat Rez. tagelang vergeblich gesucht. Noch schlimmer steht es mit den ausländischen, ungarische Probleme betreffenden Arbeiten. Die Kunstsammler-Zeitschrift „Belvedere" fand man der Bearbeitung wert, nicht aber das Wiener „Jahrbuch der Zentralkommission", eine wahre Fundgrube ungarischen Materials. Nicht alle Leser werden sofort erraten, daß hinter dem Namen „Richard Kurt Damon" Richard Kurt D o n i n steckt, dessen für die international-kunstgeschichtliche Einordnung von Ják bahnbrechende Studie (Jb. d. ZK. IX, 1915) natürlich fehlt. So wird man nicht mehr staunen, daß die Bibliographie vom jugoslawischen Schrifttum zu den höchst wichtigen Fresken von Bántornya (Turnišče) nichts weiß. Drei Lektoren konnten es nicht verhindern, daß Titel in ganz falsche Abschnitte geraten sind, weil die Mitarbeiter offenbar Hilfskräfte ohne wissenschaftliche Schulung waren. Kurz und gut: eben weil es unentbehrlich ist, sollte das Buch so bald wie möglich gründlich umgearbeitet, ergänzt und neu aufgelegt werden.

München T. v. B o g y a y

Csemegi, József: A Budavári Főtemplom középkori építéstörténete (Mittelalterliche Baugeschichte der Hauptkirche der Ofener Burg). Budapest, Képzőművészeti Alap, 1955. 182 S. 51 Abb. im Text, 178 Abb. auf Taf.

Der staatliche Verlag für Kunst, der die oben besprochene mißlungene Bibliographie herausgebracht hat, legt hier eine erstklassige Facharbeit vor. Die Ergebnisse zwanzigjähriger Forschung werden im Buch klar dargestellt und eingehend begründet. Cs. gelingt es auch, die wirklichen Zusammenhänge zwischen der sozialen Entwicklung und der Kunst zu finden und aufzuzeigen. Sein Hauptanliegen ist aber die Erforschung des Lebenslaufes des Baues selbst und die Feststellung der Beziehungen zu den Richtungen der gesamteuropäischen Kunst. Seine Ausführungen über die vermutliche Mitarbeit des Villard des Honnecourt und manche andere Probleme sind deshalb besonders beachtenswert, weil sie sich auf die bautechnischen Erfahrungen des Architekten stützen. Das geschmackvoll ausgestattete Buch hätte besseres Papier verdient, damit die zahlreichen Reproduktionen alter Pläne und Aufnahmen wirklich brauchbar wären.

München T. v. B o g y a y

Gerő, László: Ungarische Architektur (bis zum Ende des XIX. Jahrhunderts). Budapest, Épitésügyi kĭado 1954. 217 S. mit 51 Plänen und 209 Abb.

Das im Auftrag der ungarischen Architekten redigierte Werk, das vom ungarischen Ministerium für Bauwesen in Belangen der Denkmalpflege gefördert erscheint, stellt eine beachtliche und anerkennenswerte Arbeit dar. Die vom Architeten L. G e r ö verfaßte Einleitung gibt einen konzentrierten Überblick über die

Entwicklung der Architektur Ungarns im Zusammenhang mit der Geschichte dieses Landes und seiner wechselnden gesellschaftlichen Struktur. Eine gut gewählte Bilderfolge ist übersichtlich nach Stilepochen gegliedert und stellt überzeugend die einerseits nationale Charakteristik der ungarischen Architektur, andererseits ihre wechselnde Abhängigkeit von westlichen und östlichen Kulturkreisen dar. Eine Reihe typischer Grundrisse von Kirchen und Burgen macht das Werk dem Architekten und Wissenschaftler wertvoll. Ungeschminkt schildert Gerö die Architekturtragödie des ausgehenden 19. Jh.s, die in Ungarn in der gleichen Weise in Erscheinung trat, wie in der übrigen Kulturwelt. Interessant erscheint die klare Datierung der einzelnen Stilepochen, des 18. und 19. Jh.s: 1740—80 Barock, 1780—1800 Zopf, 1800—1845 Klassizismus, 1845—1865 Romantik, 1865—1888 Eklektizismus. Die Stilbezeichnung für die Jahrhundertwende 1900 als fieberhaft übertriebenen Individualismus erscheint allerdings weniger überzeugend gebracht. Es fehlt im bes. der Jugendstil bis zu den extremen Formen der neuen Sachlichkeit. „Individualismus" kann nicht zureichend für fragliche Stilbildungen als Ursache herangezogen werden. Das Referat schließt somit mit einer Dissonanz ohne eine befriedigende Lösung für die Gegenwart zu geben.

Regensburg — Josef Lehner

Gerke, Friedrich: Die Fresken des Franz Anton Maulbertsch in der Pfarrkirche zu Sümeg. Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Jg. 1950, S. 1543—1636, 66 Taf., 15. Abb.

Der Verf. der umfangreichen Studie stellte sich die Aufgabe, „eine Beschreibung aller Fresken in Sümeg nach Inhalt und Komposition, eine Untersuchung der Kompositionszusammenhänge und der Frage der einheitlichen Idee des Gesamtprogramms, die stilkritische Einordnung der Fresken im Werke des Maulbertsch und die geistesgeschichtliche Stellung dieses Werkes in der Kunst des 18. Jahrhunderts" zu geben. Die bisherige reiche Literatur über den größten Maler des österreichischen Spätbarock ist gewissenhaft herangezogen, die stellenweise allzu ausführlichen Bildbeschreibungen werden in sehr zu begrüßender Weise von vielen, bisher unbekannten Teilaufnahmen des Freskenwerkes unterstützt. Neue kunstgeschichtliche Forschungsergebnisse bringt die ansonsten sehr verdienstvolle Studie nicht.

Wien — Julius Fleischer

Kühl, Joachim: Das ungarländische Deutschtum zwischen Horthy und Hitler (Außenpolitik und Volksgruppenfrage, 1919—1944). Südostdeutsche Heimatblätter (München). 4. Jg. (1955), S. 117—147.

Inhaltsreicher Beitrag zur Geschichte des ungarländischen Deutschtums von 1919 bis 1940. Verf. beleuchtet sachkundig die Zusammenhänge zwischen dem ungarischen und reichsdeutschen Rechtsradikalismus, die sich vor allem im Jahre 1919 ergeben haben. Sie führten dazu, daß der Nationalsozialismus vom Anfang an am ungarländischen Deutschtum keinen Anteil nahm und sich dem Versuch seiner weiteren Madjarisierung auch nach 1933 zunächst keineswegs widersetzte. So erklärt es sich, daß Budapest gerade nach 1933 daran denken konnte, das ungarländische Deutschtum politisch mundtot zu machen. Die Abwehrbestrebungen des ungarländischen Deutschtums gegen diese Unternehmungen der ungarischen Behörden waren in Berlin alles eher als genehm. Man war gerade in maß-

gebenden Kreisen der NSDAP durchaus bereit, das Deutschtum in Ungarn der Freundschaft mit dem Kabinett Gömbös zu Liebe abzuschreiben, soweit das ohne politisches Aufsehen möglich gewesen wäre. Ebenfalls bedeutsam ist der weitere Hinweis des Verf.s, daß das deutsch-ungarische Volksgruppenabkommen vom 30. August 1940, durch das das ungarländische Deutschtum erstmals seit 1919 tatsächliche Minderheitenrechte erhielt, sehr stark im Interesse Budapests lag und daß es revisionspolitischer Absichten halber zustande kam (S. 135 f). Es ist sehr zu begrüßen, daß der Verf. durch seine Darstellung herausfordernden Entstellungen des Sachverhalts begegnet, die in den letzten Jahren von emigrierten Politikern ausgingen. Nicht das ungarländische Deutschtum hat mit der NSDAP gegen den ungarischen Staat konspiriert, sondern der ungarische Radikalismus hat sich sehr früh, bald nach 1919, mit der NSDAP gefunden und von dieser die Preisgabe des ungarländischen Deutschtums erwirkt. Wenn seit etwa 1939 eine gewisse Teilnahme am Deutschtum in Ungarn dennoch in Berlin erwachte, so deswegen, um diese Volksgruppe für das Kriegsgeschehen auszuschlachten. Sehr richtig weist der Verf. am Schlusse seiner Studie darauf hin, daß die südostdeutschen Volksgruppen vor allem seit 1941 völlig für das Kriegsgeschehen eingespannt wurden und ihr Eigenleben fast gänzlich verloren (S. 137). Die Tragweite dieser Feststellung liegt auf der Hand. F. V.

Weidlein, Johann: Die Deutschen in der Schwäbischen Türkei. (Der Göttinger Arbeitskreis. Schriftenreihe, Heft 57). Würzburg, Holzner-Verlag o. J. [1956]. 30. S. mit 1 Kte.

W. gibt eine eingehende geschichtliche Darstellung der deutschen Besiedlung der sogenannten Schwäbischen Türkei (Kom. Tolnau, Baranya und Schomodei), des — von Westungarn abgesehen — ältesten und heute noch bedeutendsten deutschen Siedlungsgebietes in Ungarn. Darüber hinaus sind seine Ausführungen über Volkskunde, die Lage des deutschen Bauerntums in Ungarn, über das Siedlungsbild und seine historische Entwicklung, sowie das Verhältnis der Ungarndeutschen zum Staat und die Geschichte der Vertreibung der Deutschen aus Ungarn für das gesamte Ungarndeutschtum von Bedeutung. Die beigegebene Karte umfaßt nur die deutschen Siedlungsgebiete im ungarischen Anteil der Schwäbischen Türkei, nicht auch die im jugoslawischen Teil der Baranya.

B. S.

Sándor, Vilmos: Nagyipari fejlődés Magyarországon, 1867—1900 (Die Entwicklung der Großindustrie in Ungarn 1867—1900). Budapest-Szikra 1954. 771 S.

Die geschichtliche Darstellung der Großindustrie Ungarns von 1867—1900 umfaßt nicht nur die industriellen Großbetriebe, sondern auch die Banken, wenn auch den Banken kein eigenes Kapitel gewidmet ist. Dadurch, daß Verf. das gesamte Bankwesen in seine Darstellung miteinbezieht, gibt er ein abgerundetes Bild der Entwicklung der Großindustrie. Das Jahr 1867, das Jahr des österreichisch-ungarischen Ausgleichs, ist nicht ganz glücklich gewählt, obgleich manches dafür spricht, daß dieses Jahr auch für die Entwicklung der Großindustrie einen neuen Abschnitt bedeutet. Mancher industrielle Betrieb, den Verf. zu den Großbetrieben zählt, hatte nur lokale Bedeutung. Das gilt in erster Linie von den vielen Dampfmühlen, von den Elektrizitätswerken, die erst um die Jahrhundertwende errichtet wurden, von den Sägewerken, die auch in den nächsten Jahrzehnten keine Er-

weiterung erfahren hatten sowie von kleinen Gewerbebetrieben. Sehr gut dargestellt ist die Industrie des ehemaligen Oberungarn, also der heutigen Slowakei und Siebenbürgens, während Kroatien-Slawonien, das auch zu Ungarn gehörte, sehr stiefmütterlich behandelt wird. Verf. läßt bei seiner historischen Darstellung, die sehr übersichtlich mit Statistiken und Tafeln untermauert ist, manchmal die erforderliche Objektivität vermissen. Das bezieht sich in erster Linie auf das Eindringen des fremden Kapitals, vor allem des deutschen und englischen, bei der Entwicklung der Industriearbeiterschaft und bei der industriellen Erschließung Ungarns. Die Industrialisierung Ungarns, die von Wien aus gefördert wurde, ist eine historische Leistung der ehemaligen österreich-ungarischen Monarchie.

Icking M. Schwartz

IV. Jugoslawien

Letopis Slovenske Akademije znanosti in umetnosti (Almanach der Slowenischen Akademie d. Wissensch. und Künste). 6. Jg. 1954. Laibach, Verlag der Akademie 1955. 250 S.

Der vom Generalsekretär der Akademie, Prof. Dr. Milko Kos, redigierte Almanach enthält zunächst die Statuten einiger Akademieinstitute (Chemie, Physik, Turbinenbau), eine Übersicht über die Organisation der Akademie und ein Verzeichnis der Mitglieder. Der zweite Teil bringt einen ausführlichen Tätigkeitsbericht, aus dem vor allem die Arbeit der Sektionen für nationale Geschichte, Archäologie, der Wörterbuchkommission und der Sektion für Volkskunde interessiert. Der Schriftentausch der Akademie ist sehr umfangreich.

B. S.

Zbornik filozofske fakultete (Recueil de travaux de la faculté des lettres de Ljubljana). Bd. II, Laibach, Verlag der naturwissensch.-mathem. und der philosophischen Fakultät der Universität 1955. 410 S. mit zahlr. Abb. und Beilagen.

Der stattliche, gut ausgestattete Band enthält eine Reihe wertvoller Arbeiten. A. Sodnik-Zupanec befaßt sich in ihrem Beitrag zur Geschichte der Philosophie bei den Slowenen mit der Philosophie des 1695 in der Umgebung von Laibach geborenen Jesuitenpaters Anton Erber, der später an den Universitäten Graz und Wien gewirkt hat. B. Grafenauer, der sich schon mehrfach mit der Frühgeschichte der Slowenen beschäftigt hat, versucht im Anschluß an neuere Arbeiten von P. Lemerle und Fr. Barišić, die Chronologie der in den Miracula s. Demetrii erwähnten Slaweneinfälle zu klären. J. Klemenc deutet einige der prächtigen mythologischen Grabreliefs, die vor kurzem in St. Peter im Sanntal gefunden wurden, aus dem trojanischen Sagenkreis. Allerdings dürften manche seiner Deutungen nicht unwidersprochen bleiben. So ist die doch deutlich als Mann charakterisierte zweite Figur von links auf Abb. 5 doch unmöglich Iphigenie! J. Šašelj bringt die von ihm auf Grund von Münzfunden angenommenen Blütezeiten der römischen Poststation Colatio (bei Windischgraz) mit den Reformen der römischen Staatspost in Zusammenhang. Ob freilich die große Zahl von Münzfunden auf eine wirtschaftliche Blütezeit schließen läßt, scheint mir sehr fraglich. J. Korošec kommt auf Grund genauer Untersuchungen zu dem Ergebnis, daß die südslawischen Stämme des frühen Mittelalters entgegen mehrfach geäußerten Vermutungen anderer Forscher eine Leichenverbrennung

im allgemeinen nicht gekannt haben. Den weitaus umfangreichsten Beitrag zu diesem Bande stellt eine Arbeit von Fr. Starê über die urgeschichtlichen Metallgefäße aus Slowenien dar, soweit diese in den slowenischen Museen verwahrt werden. Krain ist ja eines der klassischen Länder dieser hallstattzeitlichen Situlen. Die hier veröffentlichte Abhandlung bildet nur den ersten Teil einer größeren Arbeit und geht nur auf die Typologie und den Stil der Metallgefäße ein. In einem zweiten Teil sollen die Provenienz der Motive sowie andere kunsthistorische und chronologische Fragen behandelt werden. Die sehr reich illustrierte Arbeit ist erfreulicherweise auch mit einer deutschen Übersetzung — nicht nur Zusammenfassung — versehen. Der Nestor der slowenischen Anthropologen, N. Županič befaßt sich mit dem von ihm als germanisch gedeuteten Namen „Unguimer" sowie mit den awarischen Namen im anonymen „Hymnus de Pippini regis victoria avarica". Vilko Novak gibt an Hand der Gerichts- und Verwaltungsakten eine ausführliche Darstellung der Ablösung und Regulierung der Weideservituten in der Wochein in der 2. Hälfte des 19. Jh.s. Weitere Arbeiten des Bandes beschäftigen sich mit literarhistorischen und philologischen Problemen, die sich nicht auf den Südosten beziehen. B. S.

Vjesnik za arheologiju i historiju dalmatinsku (Bulletin d'archéologie et d'histoire dalmate). Jg. LIV, Split 1952. 236 S. + 13 Taf. u. zahlr. Abb. im Text.

Der vorliegende Jahrgang dieser auch in wissenschaftlichen Kreisen des Auslandes seit jeher angesehenen Zeitschrift zur dalmatinischen Archäologie und Geschichte wird eingeleitet von einer längeren Arbeit des Agramer Historikers Grga Novak über die Geschichte der griechischen Kolonie Issa (h. Lissa-Vis) und deren Reich (S. 5—40). Leider vermißt man gerade bei dieser Arbeit — im Unterschied zu der sonstigen Gepflogenheit des Vjesnik — eine Zusammenfassung in einer Weltsprache. Der nächste Jahrgang soll die Fortsetzung dieser Geschichte von Issa — und hoffentlich auch das fehlende Resumee — bringen. D. Rendić-Miočević behandelt (S. 41—50) eine auf Lissa neugefundene interessante Bauinschrift des jüngeren Drusus, die von der Erbauung oder Wiederherstellung eines „campus" (R. vermutet darin einen Truppenübungsplatz) spricht. Der Verf. datiert den Aufenthalt des Drusus in Dalmatien ins J. 20 n. Chr. Br. Gabričević versucht (S. 51—54) eine neue Deutung der mithrischen Inschrift CIL III 8686. Von den hier genannten Weihgeschenken beziehe sich „stella" auf den Sonnengott, „fructifer(a)" auf Luna. Lj. Karaman gibt (S. 55—71) in vier Kapitel Bemerkungen zu J. Korošec, Uvod v materialno kulturo Slovanov zgodnjega srednjega veka (Einführung in die materielle Kultur der Slawen des frühen Mittelalters).

Im zweiten Teil dieses Jahrganges werden Neufunde und bisher nicht veröffentlichte Denkmäler Dalmatiens behandelt, darunter eine Reihe von wichtigen neolithischen Funden (Fr. Dujmović, J. Marović, J. Korošec). M. Abramić veröffentlicht (S. 120—126) ein neues Dioskurenrelief aus Narona, K. Cicarelli (S. 138—142) zwei kleine Elfenbeinreliefs aus Salona. Über wichtige Neufunde aus Narona, darunter eine Ehreninschrift für Augustus, mehrere Mosaikböden u. a. berichtet J. Marović (S. 153—173), über die Ausgrabung einer Villa in Mala Proversa (Dugi Otok) M. Suić (S. 174—188). Dazu kommt eine Reihe weiterer interessanter Berichte, über die hier aus Raummangel im Einzelnen nicht

referiert werden kann. Ein dritter Abschnitt bringt epigraphische Neufunde aus Norddalmatien (S. 207—214). Beigelegt ist dem Jahrgang eine kurze, 14 Seiten umfassende Geschichte des Archäologischen Museums in Split.

Graz Balduin Saria

Starinar. Organ Arheološkog Instituta (Starinar. Revue de l'Institut archéologique). Neue Serie III—IV, 1952—53. Belgrad, Verlag Naučna knjiga 1955. 301 S. mit zahlr. Abb. und Beilagen.

Die Reihe der Abhandlungen dieses Bandes eröffnet der Nestor der serbischen Archäologen, Miloje Vasić, mit einer Arbeit über die frühbronzezeitliche Nekropole von Kličevac, die er ebenso wie die von ihm entgegen allen klar sprechenden Fundumständen ins 1. vorchristliche Jahrtausend datierte Kultur von Vinča viel zu spät ansetzt. Auch B. Gavela sucht in einem Artikel über „Vinča und Illyrer" die sogen. pannonische Keramik von Vinča mit dem Erscheinen der Illyrier im mittleren Donaugebiet in Zusammenhang zu bringen, wofür er wohl kaum allgemeine Zustimmung finden dürfte. R. Marić vereinigt unter dem Titel „Beiträge zur antiken Geschichte Serbiens" vier kleinere Studien über Nachrichten griechischer Autoren betreffend die Donauländer. In der ersten versucht M. eine Identifizierung der bei Herodot und Strabo erwähnten Nebenflüsse der Donau, doch scheinen mir seine Gleichsetzungen z. T. doch zu hypothetisch. Im Karpis des Herodot hat P. Kretschmer, Glotta XXI, 1933, 112 f. seinerzeit die Sawe, im Alpis, dem „Alpenfluß" schlechthin, die Drau vermutet. In der zweiten Studie wirft M. die Frage auf, ob die griechischen Schriftsteller das vorrömische Singidunum erwähnt hätten, und bringt damit die bei Apoll. Rhod. Arg. IV 316 ff. erwähnten Sindoi in Zusammenhang. M. meint, daß das vorrömische Singidunum beim h. Dorfe Vinča, östl. von Belgrad, gelegen habe, wo Vasić bekanntlich eine neolithisch-frühbronzezeitliche Siedlung ausgegraben hat. Es liegt jedoch nicht der geringste Grund vor, eine vorrömische Siedlung an der Stelle des h. Belgrad zu leugnen. Im Gegenteil! Die Lage hoch über der Sawemündung hat zweifellos schon frühzeitig zu einer Anlage einer wohl befestigten Siedlung an dieser Stelle verlockt. Wenn die von B. Žganier, Vjesnik dalm. LIII, 1950—51, 20 ff. ausgesprochene Vermutung zutrifft, wonach dem Ortsnamen Singidunum ein vorindogermanischer Stamm „sing-" zugrunde liege, der soviel wie „Mündung" bedeute, dann kann es sich auch bei dem vorrömischen Singidunum nur um eine Siedlung an der Stelle des h. Belgrad handeln. Die dritte Studie von M. beschäftigt sich mit den Skordiskern, die vierte sucht das bei Prokop, de aedif. IV 4 erwähnte Kastell Aureliana mit dem im Kolubaragebiet liegenden Kastell von Stojnik zu identfizieren, was aber deshalb wenig wahrscheinlich ist, weil das bei Prokop erwähnte Aureliana, wie aus dem Zusammenhang hervorgeht, wohl eher weiter östlich lag. Vlad. R. Petković behandelt die Geschichte und Wandmalerei, Dj. Bošković die Architektur und die Skulpturen des Klosters Veluće, südwestlich von Kruševac, dessen Geschichte im Dunkeln liegt. Dem Stil nach muß es aber aus dem Ende des 14. oder Anfang des 15. Jh. stammen. Sv. Radojčić weist nach, daß sich unter den Wandmalereien in der Kirche der Bogorodica Leviška zu Prizren auch eine Szene aus dem Roman von Barlaam und Josaphat befindet. Bei dieser Gelegenheit behandelt der Verf. auch die Frage, inwieweit in der mittelalterlichen serbischen Malerei überhaupt Themen aus Ritterromanen u. dergl. erscheinen. M. Ćorović-

Ljubinković veröffentlicht zwei Marien-Ikone aus dem Kloster Dečani (14. Jh.). L. Mirković weist nach, daß die Ikone der Ikonostasis im Kloster Krušedol (Fruška gora) um 1512 von kretischen Meistern gemalt wurden, während das Bild über den „Careve dvere" aus dem J. 1653 stammt.

Unter den Grabungsberichten verdienen besondere Beachtung ein Bericht über die Ausgrabung in der neolithischen Station von Žarkovo, 9 km südwestlich von Belgrad, mit Funden der Vinča-Kultur (M. und Dr. Garašanin), weiters ein umfangreicher Bericht über die 1949—1952 vorgenommenen Untersuchungen in Caričin Grad (G. Mano-Sisi - N. Spremo-Petrović). Beachtenswert die reichen Mosaiken der Basilika, die auf Vorbilder aus Konstantinopel zurückgehen. Der Grundriß des Ambon entspricht genau dem von Stobi, doch ist der plastische Schmuck in Caričin Grad etwas primitiver als in Stobi, das stärker unter dem Einfluß der Kunst von Thessaloniki stand. (Über Caričin Grad vgl. auch SOF XII 1953, 367). Gelegentlich der Neupflasterung des Platzes der Republik in Belgrad wurden 1949 die Fundamente der um 1720 von den Österreichern erbauten und 1866 demolierten Stambol-kapija (des damals nach Prinz Alexander v. Württemberg benannten Stadttores) gefunden, worüber Drag. Jovanović berichtet. In den „Archäologischen und historischen Notizen aus Mazedonien" erörtert der um die Erforschung dieses Gebietes sehr verdiente, vor kurzem verstorbene Rad. Grujić die Lage von Krupište, wo Zar Dušan 1354 einen Reichstag abhielt; es lag an der Mündung des Baches Zletkova in die Bregalnica. Weitere Studien desselben Verf. befassen sich mit der Stiftung des Großwojwoden Nikola Stanjević in Konča bei Strumica und mit Kirchenruinen in Gornji Kozjak bei Karbinci an der Bregalnica. Verschiedene Literaturberichte und Nekrologe, darunter für Lj. Niederle und G. Millet beschließen den Band.

Graz Balduin Saria

Glasnik Zemaljskog Muzeja u Sarajevu. Arheologija. N. S. Bd. X. Sarajevo, Bosn.-herz. Landesmuseum 1955. 248 S. m. zahlr. Abb. im Text u. auf Taf.

Den archäologischen Band dieser seit 1889 erscheinenden Zeitschrift — ein gleichzeitig erschienener 2. Band enthält Beiträge zur späteren Geschichte und Volkskunde des Landes — leiten zwei wertvolle Abhandlungen ein. D. Rendić-Miočević analysiert die Darstellungen des einheimischen Silvanus auf den dalmatinischen Denkmälern, hinter denen sich eine alte illyrische Gottheit verbirgt. A. Kućan und D. Mazalić bringen endlich eine verläßliche Veröffentlichung des interessanten Steinthrones von Bukovice, Bez. Konjic, der mit seinen heraldischen Darstellungen zweifellos verdiente, einmal im größeren Zusammenhang behandelt zu werden, in den auch der bekannte Herzogstuhl vom Kärntner Zollfeld gehört (Eine diesbezügliche ältere Arbeit von A. Müllner in der Argo VIII, 1900, 10 ff. befriedigt nicht). Der 2. Teil des Bandes bringt Berichte über Neufunde und neue Untersuchungen schon bekannter Denkmäler, so von A. Benac über eine neolithische Station in Lisičići bei Konjic und andere prähistorische Funde aus der Gegend von Nikšić in Montenegro, weiters einen Bericht von B. Čović über einen bronzezeitlichen Depotfund aus Lukavac, einen von I. Čremošnik über die Untersuchung römischer Villen in Lisičići (Konjic) und Rankovići (Travnik), sowie über neue mittelalterliche Funde aus Prijedor. Von besonderem Interesse ist der Fund gotischer Bügelfibeln aus vergoldetem Silber aus Rajlovac, Bez. Sarajevo. Sie sind ein neuer Beweis für die schon durch

den Fund der Kirche von Breza bezeugte Anwesenheit von Goten im Gebiet von Sarajevo. M. Vego berichtet über die in der mittelalterlichen Nekropole von Biskup b. Konjic entdeckten Grabdenkmäler der bosnischen Fürstenfamilie Sanković. Unter den numismatischen Berichten sei ein Fund von Ragusaner Denaren aus der Zeit von 1337—1438 hervorgehoben. A. Solovjev weist auf eine verschollene Statistik der mittelalterlichen bosnischen Grabdenkmäler hin, die der seinerzeitige Direktor des bosn.-herzeg. Landesmuseums, Kosta Hörmann, aufgestellt hat. Darnach soll es rund 59 500 derartiger Denkmäler geben. Hörmann hat auch das Verbreitungsgebiet dieser eigenartigen, meist den Bogomilen zugeschriebenen Denkmäler genau umschrieben. Den Abschluß des Bandes bilden eine Polemik von Zdenko Vinski mit J. Korošec betreffend die Datierung der frühmittelalterlichen Ohrgehänge mit sternförmigem Ansatzstück sowie verschiedene Literaturberichte.

Graz B. Saria

Numizmatičke Vijesti (Numismatische Mitteilungen). Hg. von der Numismatischen Gesellschaft in Agram. II, 1955, Nr. 5. 28 S.

Außer der großen repräsentativen Zeitschrift „Numizmatika", von der 1953 der erste Band nach dem Kriege erschienen ist (vgl. SOF XIII 346 f.), beginnen nunmehr auch die kurzen Mitteilungen „Numizmatičke vijesti" wieder zu erscheinen. Heft 5 der gesamten Reihe enthält einen Bericht von Petar K. Broz über einen 1953 gehobenen Fund von Silbermünzen der Diokletianischen Tetrarchie aus Sissek und einen Artikel von J. Rengjeo über die Belagerungsmünzen von Zadar (Zara) vom J. 1813. Unter den Literaturberichten findet sich auch eine Besprechung unserer Arbeit über die Entwicklung des altserbischen Münzwesens (SOF XIII 22 ff.). Von den Fundberichten interessiert insbesonders ein Fund von Barbarenmünzen aus der Gegend von Bjelovar und ein Fund von etwa 500 Banaldenaren aus Zgruti (Podrav. Sesvete). Von den Nekrologen ist u. a. einer dem verdienten Gründer und Ehrenpräsidenten der Agramer Numismatischen Gesellschaft, Benko Horvat, ein anderer dem bekannten kroatischen Bildhauer und Medailleur Ivo Kerdič gewidmet. B. S.

Vizantiski izvori za istoriju naroda Jugoslavije (Die byzantinischen Quellen zur Geschichte der Völker Jugoslawiens). Bd. 1. Bearbeitet von Franjo Barišić, Mila Rajković, Bariša Krekić und Lidija Tomić. (Serb. Akademie der Wissenschaften. Posebna izdanja knj. CCXLI, Vizant. Institut, knj. 3). Belgrad, Verlag „Naučna knjiga" 1955. XXII + 328 S.

Die wichtigste Quelle zur älteren Geschichte der Südslawen sind zweifellos die byzantinischen Schriftsteller, doch fehlte bisher eine handliche Ausgabe derselben. Zwar hat bereits der alte Graf Djordje Branković in seinen umfangreichen Chroniken byzantinische Quellen — allerdings aus zweiter Hand — verwertet, aber erst Fr. Rački bei den Kroaten und Fr. Kos bei den Slowenen haben die ersten brauchbaren Quellensammlungen herausgegeben, die sich jedoch nicht auf die byzantinischen Quellen allein beschränken. 1921 begannen dann St. Stanojević und Vl. Čorović mit der Herausgabe „Ausgewählter Quellen zur serbischen Geschichte", die aber nicht über den 1. Band herauskamen. Ihre Übersetzungen sind leider mangelhaft und ohne Kommentar, geben aber die Quellen auch im Originalwortlaut.

Nunmehr hat sich das unter Leitung von G. Ostrogorsky stehende Byzantologische Institut der Serbischen Akademie zur Aufgabe gemacht, eine handliche Ausgabe der byzantinischen Quellen herauszugeben. Der vorliegende erste Band enthält Auszüge aus 31 byzantinischen Autoren, die die Geschichte der Südslawen vom Beginn des 5. Jh.s bis zum Beginn des 10. Jh.s, also bis zur Ausbildung der ersten südslawischen Staaten, betreffen. Nach einer ausführlichen, von Fr. Barišić verfaßten Einleitung, die über die bisherigen Arbeiten und die Anlage des Werkes berichtet, folgen die Auszüge aus den einzelnen Autoren. Vorangestellt sind jedem Abschnitt kurze biographische Daten und eine Wertung des betreffenden Autors, dazu Angaben über die benutzten Ausgaben, sonstige Ausgaben und Übersetzungen, sowie die wichtigste Literatur über den Autor. Die Quellen selbst werden nur in serbischer Übersetzung gebracht, wobei in Klammer lediglich einzelne Personen- und Ortsnamen (namentlich slawische) oder zweifelhafte Stellen im griechischen Originalwortlaut angeführt werden. Vollständig wurden nur die wichtigen, sich auf die Geschichte der südslawischen Völker direkt beziehenden Stellen übersetzt, das übrige wird in Form von kursiv gedruckten, verbindenden Zusammenfassungen gebracht. In ihrer Anlage ähnelt die neue Sammlung einigermaßen dem ersten Bande des verdienstvollen Werkes von Fr. Kos, Gradivo za zgodovino Slovencev v srednjem veku, das allerdings meist den Originalwortlaut bietet. Und wie Kos bringt das vorliegende Werk auch unter dem Strich ausführliche Anmerkungen mit Erklärungen des Textes. Dieser Kommentar darf wohl als das Wertvollste der neuen Sammlung bezeichnet werden, während für die wissenschaftliche Arbeit natürlich auch weiterhin die Originaltexte herangezogen werden müssen. Mehrere ausführliche Indices erleichtern die Benützung dieses wirklich sehr brauchbaren und erwünschten Quellenwerkes.

Wie G. Ostrogorsky, dem das größte Verdienst um das Zustandekommen der neuen Sammlung gebührt, im Vorwort verspricht, soll der zweite Band, der vor allem die Nachrichten Konstantins Porphyrogennetos über die Serben und Kroaten bringen wird, alsbald folgen, wofür man der Serbischen Akademie und seinem Byzantologischen Institut sehr dankbar sein darf.

Graz — Balduin Saria

Skok, Petar: Tri starofrancuske hronike o Zadru u godini 1202 (Drei altfranzösische Chroniken über Zadar aus dem Jahre 1202). Aus dem Altfranzösischen übersetzt, mit Vorwort und Kommentar. Agram, Südslawische Akademie 1951. 182 S.

Zwei Kreuzzüge beeinflußten die historischen Ereignisse der Südslawen: der dritte unter Führung des deutschen Kaisers Friedrich I. Barbarossa, der mit seinem Gefolge durch das serbische Nemanjidenreich zog, und der ideologisch vom Papst Innozenz III. vorbereitete vierte Kreuzzug, den der Markgraf Bonifatius de Monferrat anführte und der mit der Einnahme Konstantinopels im April 1204 durch die französischen Kreuzfahrer sein Ende fand. Von letzterem handeln drei altfranzösische Chroniken, aus denen der kürzlich verstorbene südslawische Romanist und Slawist Petar Skok die Stellen ins Serbokroatische übersetzte, die in irgendeiner Beziehung zu den slawischen Küstenstädten stehen.

Die erste dieser Chroniken stammt aus der Zeit um 1208 und wurde von Geoffroy de Villehardouin in der Mundart der Champagne verfaßt. Sie ist für den Historiker des Balkans deshalb von Interesse, weil erstmals auch in einer franz. Quelle von Zadar als einer Stadt im Slawenlande „Jadres en

Esclavonie" die Rede ist. Aus derselben Quelle erfahren wir, daß die Bürger Zadars, die große Gefahr, die ihnen von Venedig drohte, voraussehend, damals bereit waren, lieber die Oberhoheit des ungarisch-kroatischen Königs als die Venedigs anzuerkennen. Auch die von Venedig betriebene Unterstellung Zadars unter das Patriarchat von Grado stieß auf heftigen Widerstand. Diese Opposition ging sogar so weit, daß man sich nicht scheute, dem stärksten Gegner der offiziellen Kirche, den Bogumilen aus Bosnien, Zuflucht zu gewähren.

Die zweite, in picardischer Mundart geschriebene Chronik stammt von Robert de Clari (nach 1216) und unterstreicht in Bezug auf Zadar die gleichen Momente, sucht jedoch darüber hinaus, die Einnahme Konstantinopels zu rechtfertigen.

Während die beiden franz. Chronisten an dem 4. Kreuzzug teilgenommen hatten und als Augenzeugen berichten, stützt sich der Verfasser der dritten altfranzösischen Chronik (2. Hälfte des 13. Jh.s), der Venetianer Maistre Martin da Canal, auf die Überlieferung und weicht in wesentlichen Punkten von den beiden Franzosen ab, womit er eine ganz bestimmte Absicht verfolgt: nämlich die Rechtfertigung des offensichtlichen Mißbrauchs der Kreuzfahrer für die imperialistischen Ziele Venetiens. Es ist bekannt, daß das Heer des vierten Kreuzzuges, nachdem es kein Geld für die Überfahrt aufbringen konnte, in den Kriegsdienst Venetiens trat und daß die Venetianer mit seiner Hilfe unter der Führung des greisen Dogen Enrico Dandolo im November 1202 Zadar einnahmen, wo sie ihr Winterquartier bezogen. Im weiteren Verlauf des Kreuzzuges ergaben sich ihnen die Städte Dubrovnik und Drač, die bis dahin unter byzantinischer Verwaltung standen. Schließlich kam es nach der Erstürmung Konstantinopels am 14. 4. 1204 zur Gründung des kurzlebigen „lateinischen Kaiserreichs" durch die Kreuzfahrer.

S. stellt in seiner Auswahl dem altfranzösischen Originaltext die serbokroatische Übersetzung gegenüber. Die Ausgabe ist mit zahlreichen Erklärungen philologischer und historischer Art versehen und mit Bildern aus der Geschichte Zadars jener Zeit ausgestattet.

München — Nikola Pribić

Brandt, Miroslav: Wyclifova hereza i socijalni pokreti u Splitu krajem XIV. st. (Wiclifs Häresie und die sozialen Bewegungen in Split am Ende des 14. Jh.s). Agram, Kultura 1955. 304 S.

Die bisherige südslawische Forschung hat ihr Augenmerk vornehmlich auf die vom Osten kommende und auf dem Manichäismus fußende Häresie des Bogumilentums gerichtet. Daß es aber bei den Südslawen eine, wenn auch räumlich sehr eng begrenzte Häresie gegeben hat, deren Ausgangspunkt in England zu suchen ist, war unbekannt. Verf. obigen Werkes zeigt nun an Hand bisher unbekannten Archivmaterials aus dem 14. Jh., daß noch zu Lebzeiten John Wiclifs und kurz nach der Niederwerfung des religiös-sozialen Aufstandes des englischen Maurers Wat Tyler ein Engländer namens Gualterius nach Split kam und versuchte, die neue Lehre auch dort zu verkünden. Die sozialen und wirtschaftlichen Verhältnisse, denen ein ganzes Kapitel in dem Werk gewidmet ist, hatten sich in Split damals nach Ansicht B.s so verschlechtert und zugespitzt, daß die Lehre Gualterius auf fruchtbaren Boden fiel und er als die treibende Kraft des im Jahre

1389 unter Markulin stattgefundenen Bauernaufstandes angesehen werden kann. Die Folge dieses Aufstandes war eine vorübergehende Regierung des Bürgertums in Split (1398—1402). Ob die neue Häresie auch bei den Bogumilen im benachbarten Bosnien Fuß gefaßt hat, läßt sich nicht mit Sicherheit nachweisen. Nicht ohne Interesse sind die drei ausführlichen Kapitel über den Aufstand Wat Tylers, die Reformen John Wiclifs und die Wechselbeziehungen der beiden religiös-sozialen Bewegungen, die dann dem ganzen folgenden 15. Jh. sein Gepräge gaben. Es ist bedauerlich, daß dem Werk keine fremdsprachige Zusammenfassung beigefügt ist.

München Nikola Pribić

Kos, Milko: Srednjeveška Ljubljana. Topografski opis mesta in okolice (Das mittelalterliche Laibach, Topographische Beschreibung der Stadt und der Umgebung). Laibach, Knjižnica „Kronike", Heft 1, 1955. 80 S. m. 18 Abb. und 2 Plänen.

Aus seiner profunden Kenntnis der mittelalterlichen Geschichte Sloweniens heraus gibt hier der führende slowenische Historiker eine sorgfältig dokumentierte Darstellung der Entwicklung der slowenischen Hauptstadt im Mittelalter, wobei manche Irrtümer der bisherigen Lokalforschung richtig gestellt werden. K. bezieht auch die Umgebung der Stadt in seine Darstellung ein. B. S.

Vulović, Danilo: Knjažeska kancelarija I. Nahija požeška (Die fürstliche Kanzlei, I. Der Kreis Požega), **1815—1839.** (Državna Arhiva N. R. Srbije. Gradja, III). Belgrad, Staatsarchiv der Volksrepublik Serbien 1953. XIX + 615 S.

In modernisierter Rechtschreibung veröffentlicht V. 566 Schriftstücke, die sich auf den Požegaer Kreis beziehen, aber über diesen hinaus für die Geschichte von ganz Serbien unter dem Fürsten Miloš von großer Wichtigkeit sind. Die Benutzung der Urkunden, die auch für die Beziehungen des Fürstentums zu den Osmanen, zu Montenegro und Albanien wertvoll sind, wird durch ein sehr sorgfältiges Verzeichnis der Personen- und Ortsnamen, sowie der im Text vorkommenden Behörden und sonstigen Einrichtungen sehr gefördert. In der Einleitung wird über die Aktenbestände der fürstlichen Kanzlei Auskunft geboten. Sehr bedauerlich ist, daß der wertvolle Band auf schlechtem Papier gedruckt ist. F. V.

Nešković, Borivoje: Istina o solunskom procesu (Die Wahrheit über den Prozeß von Saloniki). Belgrad, Narodna knjiga 1953. 364 S.

Živanović, Milan Ž.: Solunski proces hiljadu devetsto sedamnaeste. Prilog za proučavanje političke istorije Srbije od 1903 do 1918 god. (Der Prozeß in Saloniki 1917. Ein Beitrag zum Studium der politischen Geschichte Serbiens von 1903 bis 1918). Belgrad, Serbische Akademie d. Wiss. 1955. 755 S.

Gavrilović, Stoyan: New Evidence on the Sarajevo Assassination. The Journal of Modern History. Vol. XXVII, No. 4, Dec. 1955, S. 410—414.

Der Prozeß von Saloniki vom J. 1917, in dem der Haupturheber des Attentats von Sarajewo, Oberst Dragutin Dimitrijević-Apis, zum Tode verurteilt wurde, hat die Forschung schon seit langem beschäftigt. Der Prozeß vom J. 1917, in dem Apis beschuldigt worden war, einen Umsturz und die Absetzung der Dynastie

Karadjordjević geplant zu haben, ist 1953 vor dem Obersten Gerichtshof der Volksrepublik Serbien einem Revisionsverfahren unterzogen worden. Es ergab, daß die — noch lebenden — Hauptbelastungszeugen vom J. 1917 ihre damaligen Aussagen unter Zwang getan hatten und daß die Beschuldigungen gegen Apis und die anderen Angeklagten nicht aufrecht zu erhalten seien. Der Gerichtshof sprach die Angeklagten frei (!).

N. behandelt den Prozeß hauptsächlich an Hand der Prozeßunterlagen, wobei teilweise auch die Gerichtsprotokolle wiedergegeben werden. Ž. behandelt auch die Hintergründe des Prozesses und bietet so eine wichtige Materialsammlung nicht nur zum Gerichtsverfahren, sondern auch zur serbischen Geschichte zwischen 1903 und 1917. Die umfangreiche Arbeit ist mit einer 19 S. umfassenden englischen Zusammenfassung versehen. In Anknüpfung an das Revisionsverfahren vom J. 1953 gibt G. ein für die Schuldfrage von Sarajewo wichtiges Aktenstück aus dem J. 1917 in englischer Übersetzung, wozu Bernadotte E. Schmitt einen kurzen, aber wertvollen Kommentar bietet. V. F.

Radojčić, Svetozar: Majstori starog srpskog slikarstva (Die Meister der altserbischen Malerei). Serbische Akademie d. Wiss., Posebna izdanja, knj. CCXXXVI, Arheol. Inst., knj. 3. Belgrad, Verlag „Naučna knjiga" 1955. 135 S. mit 59 Abb. im Text, 6 Farb- und 56 Schwarz-weiß-Taf.

Ausgehend von den signierten Fresken versucht R. die Individualität der altserbischen Freskenmaler und die Entwicklung der Hauptstilrichtungen herauszuarbeiten, um dann in einem späteren Werk auf Grund der Stilanalyse der signierten Werke die nichtsignierten soweit als möglich aus ihrer Anonymität zu heben. Im Einzelnen kann ich auf meine Ausführungen oben S. 189 f. verweisen, wo ich auf dieses bedeutende und hervorragend ausgestattete Werk näher eingehe.

München A. Schmaus

Zdravković, Ivan M.: Dubrovački dvorci. Analiza arhitekture i karakteristika stila (Ragusaner Adelshöfe. Analyse der Architektur und Stilcharakteristik). (Serb. Akademie d. Wiss. Materialien Bd. I, Archäol. Institut B. 1). Belgrad 1951. 122 S. mit zahlr. Abb. und Plänen.

Zur Zeit der Hochblüte der dalmatinischen Republik Ragusa (Dubrovnik), im 15. und 16. Jh., errichtete der durch seine ausgezeichneten Handelsbeziehungen reich gewordene Munizipaladel außer seinen Stadtpalästen, die infolge des beschränkten Raumes keine großartige Entfaltung ermöglichten, in der Bucht von Gruž (Gravosa) und entlang der Rijeka Dubrovačka, der malerischen Mündung der Ombla, zahlreiche Landhäuser, die mit ihrer Architektur, den Gartenanlagen und dem herrlichen landschaftlichen Hintergrund zu den wertvollsten Denkmälern der dalmatinischen Baukunst gehören. Z. gibt als Architekt eine eingehende, von zahlreichen Abbildungen und Plänen begleitete Analyse von 20 der bedeutendsten dieser adeligen, heute zum Teil sehr vernachlässigten Landhäuser. Wie bereits Cv. Fisković, Naši graditelji i kipari XV i XVI stoljeća u Dubrovniku (Unsere Baumeister und Bildhauer des 15. u. 16. Jh. in Ragusa), Agram 1947, an Hand von archivalischen Quellen nachgewiesen hat, wurden diese Höfe zwar von einheimischen Meistern errichtet, stehen aber unter dem Einfluß der gleichzeitigen italienischen Gotik und Renaissance. B. S.

Bihalji-Merin, Oto: Jugoslawische Skulptur des XX. Jahrhunderts. Belgrad: Jugoslavija 1955. 191 S., 4°.

Das deutsch geschriebene Werk des auch in Deutschland bekannten Schriftstellers und Kunstkritikers B.-M. besteht aus einem einleitenden Text von 22 S. mit Abbildungen der bedeutendsten Denkmäler der darstellenden Kunst Jugoslawiens vom 11.—20. Jh. und aus 160 Kunstdrucktafeln, die die Werke der bekanntesten Bildhauer des 20. Jh.s wiedergeben. Es folgen 3 S. kurze biographische Angaben.

Die Einleitung bringt einen knappen Überblick über die Entwicklung der südslaw. Bildhauerei von den ältesten Anfängen der Romanik über Gotik, Renaissance, Barock und Klassizismus bis zur Gegenwart, wobei ganz deutlich hervortritt, daß sich auch hier wie auf allen Gebieten des künstlerischen Schaffens die Vielgestaltheit des Raumes, der Zentren und kulturellen Einflüsse stark auswirkte und man erst seit dem Ende des 19. Jh.s von einer südslaw. Skulptur par excellence reden kann.

Als die Slawen das Land besiedelten, stießen sie auf die hochentwickelte Kunst der Spätantike, von der heute noch zahlreiche Denkmäler beredtes Zeugnis ablegen. Auf ihr fußend entstehen im Mittelalter bereits unter Mitwirkung einheimischer Künstler die herrlichen Kathedralen, Klöster, Paläste und Burgen an der ganzen ostadriatischen Küste, z. B. Zadar, Nin (11. Jh.), Split (A. Buvina 13. Jh.), Trogir (Radovan 13. Jh.), Ragusa, Kotor (14. Jh.), Šibenik (J. Dalmatinac 15. Jh.) u. a. Aus der gleichen Zeit stammen die völlig anders gearteten monumentalen Grabmäler der Bogumilen in Bosnien (stećci), die durch ihre primitiv-expressiven Darstellungen überraschen, oder die Skulpturen der serbischen Klöster, z. B. Studenica (12. Jh.). Die Schöpfer dieser Kunstwerke bleiben bis auf wenige Ausnahmen bis ins 19. Jh. anonym; dies trifft auch für die Holzschnitzereien Mazedoniens zu, deren vollendete Schönheit jedoch von einer jahrhundertealten Überlieferung zeugt. Dies ändert sich schlagartig am Ende des 19. und zu Beginn des 20. Jh.s. Das Interesse für die Skulptur rückt immer mehr in den Vordergrund, man beginnt, sich ihrer zur Verschönerung der Städte und der öffentlichen Gebäude zu bedienen. Die uralte Tradition der architektonischen und plastischen Kunst Dalmatiens trägt ihre reifen Früchte, und es ist kein Zufall, daß gerade dieses Land eine Reihe bedeutender Künstler hervorbrachte, wie z. B. I. Rendić, den genialen und Schule machenden Ivan Meštrović, Toma Rosandić, Frane Kršinić, Marin Studin, P. Palavičini, Ivo Lozica u. a.

Aber auch die anderen Länder stehen nicht zurück. Aus Slowenien stammen A. Gangl, L. Dolinar, Boris und Zdenko Kalin, Karel Putrih; aus Kroatien R. Frangeš Mihanovič, R. Valdec, ferner der bedeutendste aus der Schule Meštrovićs Antun Augustinčić, Vanja Radauš; aus Bosnien Sreten Stojanović, aus Montenegro Risto Stijović; aus Serbien P. Ubavkić, Dj. Jovanović, Ratimir Stojadinović, um nur die wichtigsten zu nennen. Sie alle wirken jedoch schon weit über ihre engere Heimat hinaus.

Während das 19. Jh. seine Wirkung auf der Bewegung von Licht und Schatten aufbaute, die erste Hälfte des 20. Jh.s das Expressive in Geste und Gestalt festzuhalten bestrebt war, löst sich die im Kriege herangereifte Generation immer mehr vom Gegenständlichen, indem sie Idee und Wesen darzustellen sucht. Ihr gehören Vojin Bakić und Kosta Angeli-Radovani an.

München

Nikola Pribić

Zgodovina slovenskega slovstva, (Geschichte der slowenischen Literatur) Band I, Do začetkov romantike (bis zum Beginn der Romantik), herausgegeben von Lino Legiša unter Mitarbeiter von Alfons Gspan. Laibach, Verlag der Slovenska Matica 1956. Geb. 459 S., Zahlr. Abb.

Zum ersten Male ist in dieser eben erschienenen Literaturgeschichte der Slowenen versucht, „Literatur" auf breitester Basis zu verstehen und zu erläutern. Dadurch soll das bisherige Standardwerk von France Kidrič, dessen Andenken das Werk zusammen mit Ivan Prijatelj und France Ramovš gewidmet ist, nicht ersetzt, wohl aber um einen dominanten „volkskundlichen" Teil bereichert werden. Es ist von vornherein von der Slovenska Matica, der man für die hervorragende Ausstattung (Bildbeigaben, guter Druck) danken muß, als Sammelwerk der bedeutendsten Fachkenner gedacht gewesen, unter denen auch jüngere, strebsame Kräfte zu Worte kommen. Den 1. Teil, Razvoj knjižnega jezika (Entwicklung der Literatursprache) bestreitet France Tomšič. Der Hauptabschnitt Ljudsko slovstvo (Volksdichtung) gliedert sich in die Arbeiten von Boris Merhar über das „Volkslied" (Begriff, Geschichte der Sammlung in Slowenien), die „Erzähllieder" (pripovedne pesmi), die bei den Slowenen einen bedeutenden Anteil stellen, und in die „lyrischen Lieder". Ein kürzerer Abschnitt bezieht „Sprichwörter und Rätsel" (pregovori in uganke) in der Studie von Milko Matičetov ein, der als der neben Ivan Grafenauer bedeutendste Kenner der slowenischen Volkserzählforschung auch den großen Abschnitt über Ljudska proza (wir würden dies „epische Volksdichtung" nennen) beisteuert. Die Geschichte der schrifttümlichen Literatur der Slowenen wird durch Vorbemerkungen über das europäische Mittelalter und die Lage der Slowenen in ihm mit den Anfängen der eigentlichen slowenischen Literatur eingeleitet (L. Legiša, F. Tomšič), worauf die Standardkapitel von Mirko Rupel, (Reformation, Gegenreformation und Barock) und das Schlußkapitel über die „Aufklärung" von Alfons Gspan folgen. Wir begrüßen in diesem Werke die außerordentliche Bereicherung der kulturhistorisch eingestellten Schau auf die Literatur um jene Bereiche der zwischenschichtlichen und der volkskundlichen Zeugnisse zu Literatur, Geistesleben und Volkskultur, die im Sammelbegriff „Volksdichtung" mehr und mehr auch bei anderen Völkern ohne frühe Eigendenkmäler der Hochdichtung zur Darstellung von Entwicklungsbedingungen und Reifeprozeß der Literatur im engeren Sinne herangezogen werden. Hier werden jene derzeit vorwiegend vom „Institut für Volkskunde" (Inštitut za narodopisje) an der Slowenischen Akademie der Wissenschaften geleisteten Arbeiten zur „Folkloristik" für das Gesamtgebiet der Geisteswissenschaften fruchtbar.

Graz — Leopold Kretzenbacher

Kačić Miošić, Andrija: Razgovor ugodni naroda slovinskoga. Agram: Zora 1956. 436 S.

Dieses bis ins 20. Jh. bei den Südslawen am meisten gelesene und populärste Werk des dalmatinischen Franziskaners, das bisher 45 Auflagen in lateinischer und zyrillischer Schrift erfahren hat, wurde nunmehr anläßlich der 200-Jahresfeier seines Erscheinens (Venedig 1756) von dem Agramer Verlag „Zora" noch einmal neu aufgelegt.

Den Hauptinhalt des Werkes bilden 136 von K. verfaßte, den naiven Ton des Volksliedes sehr getreu nachahmende epische Dichtungen, die die jahrhunderte-

währenden Kämpfe der Christen gegen die Osmanen zum Gegenstand haben. Diese Heldenlieder werden durch einen chronikartigen Rahmen in Prosa zusammengehalten.

Dem Werke ist ein Vorwort des bekannten kroatischen Literar- und Kulturhistorikers T. Matić vorangestellt, welches die Sekundärliteratur über K. bis zur Gegenwart berücksichtigt. Die Neuauflage ist mit einem kritischen Apparat und Wörterbuch versehen. Die reiche Bebilderung und Initialen stammen aus der Meisterschule von Prof. Hegedušić.

München Nikola Pribić

Hrvatski humoristi (Kroatische Humoristen). Agram: Seljačka sloga 1956. 256 S.

Das Werk bringt in Auszügen eine gute Auswahl aus der kroat. humoristischen Literatur des 19.—20. Jh.s, wobei folgende Schriftsteller vertreten sind: Janko Jurković, A. Šenoa, V. Korajac, Josip-Eugen Tomić, A. Kovačić, I. Velikanović, A. G. Matoš, M. Uvodić, J. Ivakič, K. Kovačić, S. Kolar, A. Kovačević, J. Kušan, V. Majer, J. Horvat, Fadil Hadžić.

Nachwort und Anmerkungen sowie kurze biographische Angaben über die einzelnen Schriftsteller stammen von Vl. Kovačić. N. P.

Gušić, Marijana: Tumač izložene gradje. Etnografski Muzej Zagreb. (Erläuterungen zu den Ausstellungsstücken des Ethnographischen Museums in Agram). Agram 1955. 195 S. und 46 Abb. auf Kunstdruckpapier, Folio.

Um es vorweg zu nehmen: der Titel ist allzu bescheiden. Es handelt sich hier nicht um einen der üblichen, handlichen und einfach bebilderten Museumsführer, sondern um ein inhaltlich, formatmäßig und drucktechnisch hervorragendes Werk, das man eher eine Kulturgeschichte und Volkskunde der Kroaten nennen sollte, geschaut in den prachtvollen Zeugnissen musealer Art, die nur leider in dem räumlich unzureichenden und als Bauwerk insgesamt für ein Volkskundemuseum kaum geeigneten Schausälen des „Ethnographischen Museums" zu Agram trotz unendlicher hinein verarbeiteter Mühe nicht so zur Geltung kommen, wie es der kulturhistorisch-volkskundliche und der ästhetische Wert der Gegenstände verdienen würde. Doch die Schwierigkeiten solcher Schausammlungen in diesen Räumen gaben schon vor dem 2. Weltkriege Anlaß zu heftig geführten Polemiken. Hier aber ist im Werke der tätigen und kenntnisreichen Direktorin des Agramer Volkskundemuseums ein hervorragender Wurf gelungen. Ausgehend von der Betonung eines streng wissenschaftlichen Standpunktes und einer bewußten Abkehr von einer (in Mitteleuropa manchmal peinlich wirkenden, erneuerungssüchtigen) Art der Volkskulturpflege, der es um Romantisch-Ästhetisches, nicht um Kulturgeschichtlich-Wissenschaftliches geht, stellt G. die Vielzahl der behandelten Gegenstände zunächst jeweils in den geographisch-historischen Umgrund der Herkunft. Hier fließen gelegentlich breite archäologisch-geschichtliche, insbesondere sozialgeschichtliche Erörterungen neben der philologisch-etymologischen Behandlung der Namen für jene Kulturgüter ein, die allein in der Vitrine besehen trotz guter Beschriftungen und Versuche zu modernster Aufstellung dennoch „museal" wirken, in der hier gebotenen Schau aber tatsächlich sich zu einer historisch-soziologischen Kulturgeschichte des Kroatenvolkes runden. Freilich muß man wissen, daß hinter der sprachschönen und verstandesklaren

Formulierung des umfangreichen Textes der Gewinn von nicht mehr und nicht weniger als vollen dreißig Jahren volkskundigen Wanderns durch die pannonischen, die mediterranen und besonders die zentralbalkanisch-dinarischen Gebiete steht. Erfahrungen, die der Wissenschaft längst in einem umfangreichen Werke vorliegen könnten, wenn die Bitternis und Ungunst der Kriegs- und Nachkriegsverhältnisse sein Erscheinen nicht verhindert hätten. Umso dankbarer wird man dieses Werk benützen, dem ein hervorragender Fotograf (A. Fuis) prachtvolle Aufnahmen aus Freiluft und Museum beigab. Manchmal hätte der Wissenschafter ausführlichere wissenschaftliche Anmerkungen zur sonst schwer zugänglichen Literatur gewünscht. Vielleicht werden sie in der angekündigten englischen Ausgabe geboten. Im Ganzen aber ist es ein reifes Werk, aus dem jedem Leser die Abschnitte über das Konavli, über die Pannonische Tiefebene, über die Dinarischen Almgebiete und Istrien besonders dankbar in Erinnerung bleiben werden.

Graz — Leopold Kretzenbacher

Hauptmann, Ferdinand: Die Neuordnung des jugoslawischen Archivwesens. Eine Übersicht. Sonderdruck aus: Der Archivar. Mitteilungsblatt für deutsches Archivwesen VIII 1955, S. 364—371.

H. gibt einen ausgezeichneten Überblick über das komplizierte jugoslawische Archivwesen, das infolge der verschiedenen geschichtlichen Entwicklung der einzelnen Bundesländer einen sehr unterschiedlichen Charakter aufweist: im Westen — Slowenien, Kroatien mit Dalmatien — ein hochentwickeltes Archivwesen mit alten, geschlossenen Beständen, im Osten erst im 19. und 20. Jh. gegründete Archive mit meist nur jungen Beständen. B. S.

V. Rumänien

Revue des études roumaines. Jg. II. Paris, Institut universitaire roumain Charles Ier 1954. 263 S. 7 Taf.

Der 2. Jg. dieser verdienstlichen Zeitschrift (vgl. auch SOF XIII 367) enthält wiederum wertvolle Beiträge zur Frühgeschichte (Meluta D. Marin), zur Kunde der Antike (Scarlat Lambrino) und zur rumänischen Sprachwissenschaft (Victor Buescu und Ion Popinceanu). Von den literaturwissenschaftlichen und geschichtlichen Beiträgen erwähnen wir Émile Turdeanus Beitrag über die ersten geistlichen Schriftsteller in der Walachei (S. 114 ff.), einen Aufsatz von Laetitia Turdeanu-Cartojan über eine englische Beziehung von Nicolas Milescu (S. 145 ff.), eine Abhandlung von E. D. Tappe über Alecsandris Beziehungen zu England (S. 153 ff.) und eine von Georges Ciorănescu über die politische Tätigkeit der rumänischen Emigranten zwischen 1850 und 1852 (S. 193 ff.). Nützlich ist auch eine Bibliographie über rumänische Studien im Ausland 1952—53. Der Band wurde von V. Buescu und Émile Turdeanu zusammengestellt. Wir bedauern sehr, daß auch in diesem Band keine Beiträge in deutscher Sprache aufgenommen wurden. F. V.

Revue des Sciences Sociales. Tome II. Bukarest, Rumänische Akademie [1955]. 189 S.

V. Cherestesiu handelt über die Bauernunruhen Siebenbürgens im Jahre

1848 (S. 5 ff.), sprachwissenschaftliche Fragen untersuchen D. Macrea (S. 145 ff.) und E. Petrovici (S. 163 ff.). Sämtliche Beiträge sind in französischer Sprache abgefaßt. F. V.

Studii şi cercetări de Istoria artei. Bd. 1—2. Bukarest, Editura Academiei Republicii populare Romîne 1955. 371 S. mit zahlr. Abb.

Aus dem reichhaltigen Inhaltsverzeichnis dieser periodischen Veröffentlichung des Kunsthistorischen Institutes und der rum. Akademie sprechen nicht alle Artikel den westlichen Leser mit gleicher Intensität an. Doch gerade die unterschiedliche Einteilung der Arbeiten erscheint glücklich gewählt:

Volkskunst, Kunst des Mittelalters, moderne und zeitgenössische Kunst, Theater, Musik und allgemeine Probleme, Notizen, Dokumente und Rezessionen. Wer Rumänien kennt, wird seine Volkskunst immer wieder zu schätzen und zu genießen wissen. Daß nun die Arbeiten über Volkskunst und mittelalterliche Kunst sich fast ausschließlich mit Problemen aus der Moldau befassen, ist ein Zeichen, daß es in dieser Provinz noch viele ungelöste Probleme auf alle Kunstwissenschaften hinbezogen gibt. Es ist interessant, daß die Moldau in dieser Hinsicht weit mehr Aufgaben stellt, als z. B. Siebenbürgen und schon gar die Walachei. Es scheint ebenfalls etwas rätselhaft, daß die Arbeiten, die sich mit Fragen der Gegenwartskunst auseinandersetzen, ihren Schwerpunkt in dem südlichen Teil Rumäniens finden. Und doch kann der rumänische Zentralismus der Gegenwart und unmittelbaren Vergangenheit nicht den Eindruck verwischen, daß die kunstgeschichtliche und kulturelle Ergiebigkeit in den nördlichen Provinzen Moldau, Bukowina, Siebenbürgen zu suchen ist.

Die Arbeit von Paul Stahl und Paul Petrescu: „*Elemente des Schmükkens an bäuerlichen Wohnbauten des Bistritztales" ist interessant und vielgestaltig und mit reichem Bildmaterial belegt.

Michael Berza: „*Moldauische Stempel aus der Zeit Stefan d. Großen" bringt ebenfalls reichliches Bildmaterial, doch wäre es gerade bei dieser Arbeit erwünscht gewesen, daß sich der Verf. der Tatsache angenommen hätte, wonach und weshalb die Bogdaniden durch Jahrhunderte hindurch das Wappen der Anjous mit dem eigenen in Gemeinschaft gepflegt haben. Die Ausführungen von Corina Nicolescu: „*Der ornamentale Schmuck des Klosters Neamţs in Verbindung mit der Monumentalkeramik der Moldau im 14. Jh." bringt ausführliches Material für ergänzende Arbeiten über die so interessante Stilepoche Stefans des Großen und seiner Nachfolger.

In den Notizen versucht H. Stănescu: „*Die Baumeister, Steinmetze und Maler aus der Zeit Stefan des Großen" einen Überblick über dieses so interessante Thema zu bringen. Leider wird nur schon längst Bekanntes gebracht und vermissen wir zusätzlich die Eröffnung neuer wissenschaftlicher Perspektiven. Die weiteren Arbeiten beschränken sich auf ein provinziales Niveau und können ein über die Grenzen Rumäniens reichendes Interesse kaum erwecken.

Regensburg Josef Lehner

Klett, Otto [Hrsg.]: Jahrbuch der Dobrudschadeutschen 1956. Heilbronn, Selbstverlag Otto Klett. 167 S.

Der vorliegende Band enthält eine Reihe belangvoller Beiträge zur Geschichte der Umsiedlung der Dobrudschadeutschen im Jahre 1940, u. a. von Otto Klett

über den Umsiedlungsvorgang (S. 21 ff.) und zahlreiche weitere ergiebige, materialreiche Mitteilungen. Besonders weise ich hin auf die S. 83 ff. abgedruckten Berichte der Taxatoren über das zurückgelassene Vermögen der Umsiedler.

F. V.

Hăbăşeşti. Monografie arheologică (Cercetări privind istoria veche a R.P.R.). Bukarest, Editura academiei R.P.R. 1954. 607 S. mit 69 Abb. im Text und CXXXIV Taf.

In den Jahren 1949 und 1950 wurden von der Rumänischen Akademie der Wissenschaften auf dem „Holm" genannten Hügel zu Hăbăşeşti südlich Tg. Frumos, Gebiet von Jassy, Grabungen unternommen, die einer spätneolithischen Siedlung der Cucuteni-Kultur galten und über die im vorliegenden Band ein ganz bescheiden, an leicht zu übersehender Stelle am Schlusse erwähntes Kollektiv (in der Hauptsache D. V l a d unter Mitwirkung von Hortensia D u m i t r e s c u, M. P e t r e s c u D â m b o v i ţ a und N. G o s t a r) berichtet. Die Grabungen ergaben eine reiche Ausbeute an polychromer Keramik, sowie an Ton- und Steinidolen. Der sehr eingehende Grabungsbericht ist reich mit Plänen, Profilen usw. ausgestattet. Bedauerlich ist, daß diese wichtige Publikation ohne Zusammenfassung in einer Weltsprache erschienen ist und daher vermutlich in der internationalen Wissenschaft nicht die verdiente Beachtung finden dürfte. B. S.

Daicoviciu, C.: Cetatea dacică de la Piatra Roşie. Monografie arheologică (Cercetări privind istoria veche a R.P.R.). Bukarest, Editura Academiei R.P.R. 1954. 167 S. m. 22 Taf. u. 40 Abb. im Text.

D. gibt einen Bericht über die 1949 vorgenommenen Untersuchungen in der Dakerburg Piatra Roşie westlich von Sarmizegetusa. Es handelt sich um eine jener dakischen Höhensiedlungen, wie sie sich im westlichen Siebenbürgen mehrfach finden und zwar um eine der kleinsten. Sie ist zeitlich vom 1. Jh. v. Chr. bis zum Beginn des 2. Jh.s n. Chr. zu datieren. Unter den zahlreichen Einzelfunden ist vor allem die Bronzebüste einer dakischen Gottheit zu nennen, sowie die Fragmente vom eisernen Beschlag eines Schildes. In einem abschließenden Kapitel behandelt der Verf. die sozialen Verhältnisse der Daker im Lichte der Ausgrabungen von Piatra Roşie. Ein russisches und ein französisches Resumé beschränken sich nur auf die zusammenfassenden Kapitel der Publikation über Datierung, Charakter der Siedlung und soziale Verhältnisse. B. S a r i a

Lebel, Germaine: La France et les Principautés danubiennes (Du XVI^e siècle à la chute de Napoléon 1^er). (Publications de la Faculté des Lettres d'Alger, XVII). Paris, Presses universitaires de France 1955. 460 S., 1 Kte. 1 500 ffr.

Die Verf.n, die sich von 1939 bis 1948 in Rumänien aufhielt, hat ihre Arbeit in diesem Lande begonnen und auch dort noch abgeschlossen. Sie behandelt vor allem die französisch-rumänischen Beziehungen während der napoleonischen Zeit. Die Zusammenhänge des 16.—18. Jh.s werden nur kurz gestreift. Der Abschnitt über die siebenbürgische Frage zur Zeit des 30jährigen Krieges (S. 35—38) fällt aus dem Rahmen des Themas heraus. Besonderes Augenmerk schenkt die Verf.n den diplomatischen Beziehungen, die einzelnen konsularischen Vertreter werden ausführlich behandelt (S. 199—293). Auch die Handelsverbindungen werden eingehend gewürdigt (S. 309—341), die geistigen Zusammenhänge dagegen vernach-

lässigt. — Die Verf.n hat die zeitgenössische Literatur systematisch ausgewertet und auch das moderne wissenschaftliche Schrifttum berücksichtigt. Auch archivalische und handschriftliche Quellen sind aus Pariser und Bukarester Beständen herangezogen worden. Lückenhaft ist die Verwertung des deutschen Fachschrifttums, aus dem sich mancher wichtige Hinweis ergeben hätte. Dennoch ist die Arbeit im Ganzen als recht gelungen zu bezeichnen. Wir würden es begrüßen, wenn das große Thema der französisch-rumänischen Beziehungen in ähnlicher Form weitere Bearbeitungen fände. F. V.

Moser, Hugo: Orts-, Haus- und Straßennamen bei den Sathmarer Schwaben. Württembergisches Jahrbuch f. Volkskunde, 1955, S. 134 ff.

M., der verdienstvolle Erforscher der Sathmarer schwäbischen Mundarten, gibt uns einen wertvollen Beitrag zur Siedlungsforschung dieses Gebietes (früher Ungarn, heute Rumänien). Er bekräftigt damit das Ergebnis der Mundartforschung, indem auch die ma.-lichen Formen der Haus- und Straßennamen auf ein archaisches Schwäbisch des mittleren Oberschwaben (Gegend von Schussenried) hinweisen. Die schöpferische Kraft dieser „überraschend einheitlichen" Mundart hat sogar die fremden, meist ungarischen, vereinzelt auch rumänischen Ortsnamen lautlich umgeprägt. In übersichtlicher Weise sind die Haus- und insbesondere zahlreichen Straßennamen dargestellt. Die Straßenbenennungen liefern psychologisch wertvolle Beiträge, da sie „nicht unter dem Einfluß einer Oberschicht ..., sondern wirklich im Volksmund entstanden sind".

Zu berichtigen oder zu ergänzen wären einige Kleinigkeiten: dem ungarischen „a" entspricht als Lautzeichen nicht das offene „ǫ", sondern das „å": derselbe Laut, wie das städt. bair. dumpfe å. Ungar. „part" bedeutet „Ufer" (S. 141), „tóhát" „Seerücken" (S. 144, P. 11); „bótos" ist die ungar. ma.-liche Form von „boltos" (S. 141).

München L. M. Weifert

Klein, Karl Kurt: Die Zahl der priores Flandrenses in Siebenbürgen. Siebenbürgisch-sächsischer Hauskalender 1956. 1955. S. 38—43.

Verf. berechnet in Anlehnung an frühere Forscher (August Meitzen, Benno Markgraf, Friedrich Teutsch) die primären deutschen Siedlungen im Gebiet des Königsbodens auf 13 Dörfer zu durchschnittlich je 40 Höfe, so daß sich eine Gesamtzahl der Siedler von rund 500 Siedlersippen ergibt. Demgegenüber hatte Georg Daniel Teutsch 1852 von 50 000 Höfen zwischen Broos und Draas zur Zeit des Andreanums gesprochen, was 200—300 000 Siedler voraussetzt! F. V.

Klein, Karl Kurt: Mönchsdorf, ein Beitrag zur Frühgeschichte der Deutschen in Siebenbürgen: Südostdt. Heimatblätter. München 1954. 3. Jg., S. 141—149.

Wichtige Hinweise zur mittelalterlichen Geschichte dieser Gemeinde im Nösnerland (erste Erwähnung 1246), ursprünglich im Besitz der Familie Kacsics. Die bekannte romanische Kirche des Ortes war Schloßkirche und dürfte zur Zeit der Reformation in den Besitz der Siebenbürger Sachsen gekommen sein. F. V.

Weczerka, Hugo: Die Deutschen im Buchenland (Der Göttinger Arbeitskreis. Schriftenreihe, Heft 51). Würzburg, Holzner-Verlag o. J. [1955]. 42 S. + 2 Ktn.

Der Verf. bietet eine sehr solide, ins einzelne gehende Darstellung des buchen-

ländischen Deutschtums, wobei auch die mittelalterlichen und frühneuzeitlichen deutschen Siedlungen im ehemaligen Fürstentum Moldau berücksichtigt werden, die zur Zeit der österreichischen Besetzung des Landes bereits verschwunden waren. Eingehend wird auch der wirtschaftliche und kulturelle Einfluß der Deutschen auf die Entwicklung der Bukowina, sowie das Werden der aus verschiedenen deutschen Stämmen hervorgegangenen Volksgemeinschaft und deren Umsiedlung im J. 1940 behandelt. B. S.

Bârlea, Octavianus: Ex historia romena. Ioannes Bob, episcopus Fagarasiensis (1783—1830). Freiburg i. B., Herder 1951. XIII + 464 S.

B. behandelt unter Heranziehung auch ungedruckter vatikanischer Akten das Leben des Bischofs Bob, geht aber auch auf die sogenannte Siebenbürgische Schule (Samuel Klein, Şincai und Maior) ein (S. 80 ff.) und erörtert im Zusammenhang damit auch ihre Verbindung mit Bob (S. 139 ff.). Das eigentliche oberhirtliche Wirken Bobs wird kürzer dargestellt (S. 195 ff.), ausführlicher dagegen sein Wirken für die Union gewürdigt (S. 238 ff.). Ein sehr umfangreicher Urkundenteil (S. 281—447) erhöht den Wert des Buches, das für die rumänische Kirchengeschichte jenes Zeitalters von großer Bedeutung ist. Leider hat B. das madjarische wie das deutsche Schrifttum unberücksichtigt gelassen. Man kann nicht über die josephinischen Reformen ohne systematische Heranziehung deutscher Literatur arbeiten (S. 195 ff.). F. V.

Legiuirea Caragea. Ediţie critică (Das Gesetzbuch von Caragea, Kritische Ausgabe). (Adunarea izvoarelor vechiului drept romînesc scris [Sammlung geschriebener Quellen des alten rumänischen Rechts]). Bukarest, Akademie der Rumän. Volksrepublik 1955. XXVI + 304 S., 9 Taf. Russ. (S. 325—30) und französ. (S. 331—36) Zusammenfassung.

Das ältere rumänische Recht aus der Zeit vor 1865 ist wenig bekannt. Eine der wichtigsten Gesetzessammlungen ist das Gesetzbuch des walachischen Fürsten Johann Georg Caragea, das in der Walachei von 1818 bis 1865 in Geltung war und in einer griechischen und rumänischen Fassung vorliegt, die beide abgedruckt werden. Außer dem eigentlichen Text des Gesetzbuches werden u. a. im Anhang (S. 185 ff.) Aktenstücke zur Vorgeschichte der Gesetzessammlung, Entwürfe, veröffentlicht. Von besonderer Wichtigkeit ist der Abdruck von Ergänzungen, Abänderungen und Auslegungen aus der Folgezeit. Die Ausgabe wurde von einer Arbeitsgemeinschaft besorgt, der Andrei R ă d u l e s c u vorstand. F. V.

VI. Bulgarien

Beševliev, V.: Les inscriptions du relief de Madara (Nouvelle lecture, compliments et interpretation). Byzantinoslavica XVI, Prag 1955. S. 212—254 mit 18 Abb.

B. kommt auf Grund neuer Untersuchungen und Ergänzungen der Inschriften des berühmten Felsenreliefs von Madara, der ältesten protobulgarischen Inschriften, zu dem Ergebnis, daß es sich um Annalen handle, die drei verschiedenen Perioden entstammen: die oberste Inschrift aus der Zeit Tervels (701—718), die linke untere aus der Zeit des nicht näher bekannten Kormesios, die rechte untere aus den Tagen Omurtags (814—831). B. S.

Romanski, Stojan: Dokumenti za novata istorija na bŭlgarskija narod iz vienskite dŭržavni arhivi (Urkunden zur neueren Geschichte des bulgarischen Volkes aus dem Wiener Staatsarchiv), 1830—1877. (Dokumenti za bŭlgarskata istorija, 5—6). Sofia, Bulgarische Akademie 1948, 1951. Bd. I: VIII + 290 S., Bd. II: 413 S.

Es handelt sich um die Wiedergabe österreichischer Gesandtschafts- oder Konsularberichte, die die Vorgänge in Bulgarien betreffen. Der 1. Bd. reicht von 1830 bis April 1877 und umfaßt Berichte aus Konstantinopel, Wien und Karlowitz vom J. 1830 bis 1877. Bd. 2 bringt die Konsularberichte aus Ruse vom J. 1849 bis 1877. Ein gutes Sach- und Namensverzeichnis zu beiden Bänden in deutscher Sprache erleichtert die Benützung. Die Quellen beziehen sich vor allem auf die politische Geschichte. F. V.

Michoff, Nicolas V.: Beiträge zur Handelsgeschichte Bulgariens (Offizielle Dokumente und Konsularberichte). II. Österreichische Konsularberichte. 2. Bd. (Bibliothek der Wirtschaftsgeschichte, 3). Sofia, Staatsverlag für Wissenschaft und Kunst 1953. IV + 699 S.

Als Fortsetzung der 1943 vom Verf. veröffentlichten österreichischen Konsularberichte, die bis zum Jahre 1854 reichen, legt M. nunmehr die Berichte von 1854 bis 1883 vor. Der Abdruck der Texte ist auch diesmal sehr gewissenhaft. Die Benützung wird durch ein „geographisches Verzeichnis" und durch ein „Warenverzeichnis" wesentlich gefördert. Störend ist das Fehlen eines Inhaltsverzeichnisses. Eine baldige Fortsetzung des großen, 1940 in die Wege geleiteten Werkes wäre dringend zu wünschen. (Vgl. auch SOF XIV 328 f.). F. V.

Pundeff, Marin: Two documents on Soviet-Bulgarian relations in november 1940. Journal of Central European Affairs XV, Boulder, Col., 1955—56. S. 367—378.

Verf. veröffentlicht zwei in seinem Besitz befindliche Dokumente zur Geschichte der sowjetisch-bulgarischen Beziehungen im November 1940. Das eine gibt die Stellungnahme der Sowjetunion gegenüber einem eventuellen Eingreifen Bulgariens an der Seite der Achsenmächte wieder, das andere ist ein Telegramm des deutschen Gesandten in Sofia an seine Regierung. B. S.

Frank, Waldemar: Die Umsiedlung aus der Süddobrudscha: Jahrbuch der Dobrudschadeutschen 1956, Heilbronn, Selbstverlag Otto Klett, S. 28—29.

An versteckter Stelle ist ein wichtiger Beitrag über die Umsiedlung der Deutschen aus der Süddobrudscha und Bulgarien erschienen, die sich 1943 vollzog. Es wurden rund 4 000 Personen umgesiedelt. Im gleichen Jahrbuch sind S. 98—102 Aktenstücke zur Umsiedlung der Volksdeutschen aus Bulgarien abgedruckt, auf die in diesem Zusammenhang gleichfalls ausdrücklich hingewiesen sei. F. V.

Kremenliev, Boris A.: Bulgarian-Macedonian Folkmusic. Berkeley and Los Angeles, University of California Press 1952. 165 S.

Mehrere Bücher — meist Dissertationen — wurden von Bulgaren in Deutsch und Französisch über bulgarische Volksmusik geschrieben. Das erste Buch dieser Art in Englisch schrieb Boris A. Kremenliev von der University of Los Angeles. Der Autor hat etwa 12 000 Lieder studiert, die aus verschiedenen Quellen stammen und in Vasil Stoin's Sammlung enthalten sind.

Die Studie beginnt mit einem Überblick über verschiedene Theorien vom Ursprung der Volksmusik von J. J. Rousseau bis Béla Bartók. Dann folgt ein Kapitel über den historischen Hintergrund, das kurz die Geschichte des bulgarischen Volkes bis zur Gegenwart bringt. Wie ungenau und unverantwortlich dieser „geschichtliche Hintergrund" behandelt ist, kann man schon an wenigen Beispielen erkennen. Es wird behauptet, daß nach der Regierung von Simeon (893—927) unter Şhişman von Tŭrnovo ein selbständiges Westliches Reich bis Ochrid gegründet wurde. Tatsächlich lebte aber der erste bulgarische Herrscher mit dem Namen Şhişman in der 2. Hälfte des 13. Jh.s und stand in keinerlei Verbindung mit Ochrid. Ferner sei Paissy's Geschichte (1762) nicht, wie der Autor versichert, der erste Band bulgarischer Literatur, der noch besteht. Es sei verschiedenes an Literatur aus dem 16. und 17. Jh. erhalten. Der Kenner slawischer Religionen wird erstaunt sein zu lesen, daß die alten Slawen ein abergläubisches Vertrauen in die Macht des Klanges hatten.

Dem eigentlichen Gegenstand des Buches sind 5 Kapitel gewidmet. Die verschiedenen Aspekte bulgarischer Volksmusik sind gut erläutert durch 219 Lieder, einige davon in fragmentarischer Form. Die Lieder sind durch den Autor übersetzt, allerdings etwas schwerfällig und ungenau. Dem Ursprung nach kommen die meisten Lieder aus Nordwest- und Zentralbuglarien. Zwei sehr interessante Gegenden — das Rhodopegebirge und Mazedonien — sind nur durch je 6 Lieder einbezogen. Das 3. Kap. führt den Leser in den interessantesten Teil bulgarischer Volksmusik — in die verschiedenen metrischen Muster: regelmäßig, asymmetrisch, ohne Maß und in ihre Kombinationen, wovon jede durch mehrere Beispiele erläutert wird. K. folgt darin dem traditionellen Pfad von D. Christov und seinen Schülern, besonders von V. Stoin. Stoin glaubt, daß es möglich wäre, die Verschiedenartigkeit metrischer Formen in der bulgarischen Volksmusik durch 15/16 17/16 23/16 auszudrücken. K. jedoch meint, daß Stoin dem einzigen gedruckten Beispiel von 17/16, das andere bulgarische Musikwissenschaftler gar nicht erwähnen, zu viel Aufmerksamkeit geschenkt habe.

Die Tonarten, auf welchen die bulgarische Volksmusik basiert, sind in Kap. 4 behandelt. Man erfährt darin nichts Neues, mit Ausnahme einiger phantasievoller Theorien über kirchliche Weisen. Das 5. Kap. bringt einen Überblick über die musikalischen Perioden, in Beziehung gesetzt zum Text der Lieder. Kap. 6 gibt eine gute Einführung in die verschiedenen Typen des Volkslieds, geordnet nach inhaltlichen Gruppen. Im letzten Kapitel wird eine kurze Beschreibung der Instrumente, der Musik und ihrer Stellung im Leben des Volkes gegeben.

Die Bibliographie am Ende des Buches ist eindrucksvoll, aber unzuverlässig und irreführend. Sie umfaßt 11 Seiten und führt 299 Autoren und 468 Titel von Büchern, Artikeln und Aufsätzen an. Es finden sich darunter bulgarische Bücher mit unvollständigen Titeln und ohne Jahreszahl. Es muß außerdem beanstandet werden, daß K. eine ungebräuchliche Form der Übertragung des bulgarischen und russischen Alphabets benützt und irreführende Inkonsequenzen zuläßt.

Der Wert des Buches besteht hautpsächlich darin, daß er eine gute Sammlung bulgarischer Volkslieder für englisch lesende Musikstudenten zusammengestellt hat, die allerdings sein Material mit der Sorgfalt benützen müssen, die er im Vorwort empfiehlt, daß man es nämlich bei bulgarischer Volksmusik mit Strukturen zu tun habe, die nicht exakt reproduziert werden können mit den gebräuch-

lichen metrischen Zeichen und der gegenwärtigen Methode musikalischer Notierung.

München Georgi Schischkoff

Pinto, Vivia: Dawnsongs in Bulgarian and Macedonian Folkspoetry. The Slavonic and East European Review Bd. XXXIV, 1955, University of London. S. 200 ff.

Ausgehend von Anton Strashimirovs Novelle „Krastopat" (Wegkreuzung), in der eine Szene in einer bulgarischen Dorfschule beschrieben ist und „Liebeslieder der Dämmerung" gesungen werden, weist der Verf. auf viele Varianten dieser Lieder im Mazedonischen und Serbischen hin. Es werden in dieser Lyrik stets die gleichen Symptome beim Tagesanbruch und bei der Abenddämmerung angegeben, wie „die Eimer klirren am Brunnen, die Viehgeißel knallt durch die Straßen, die Soldatenmütter weinen an den Gräbern, die Kühe liegen ums Haus, nur ein Esel steht am Brunnen" usw. Das erste Zeichen der Dämmerung ist ein Vogel, wie der Hahn, die Nachtigall, oder die Taube. Die Bedeutung des Hahns für das Wohlergehen des Hauses geht aus dem fürchterlichen Fluch hervor: „Möge kein Hahn in diesem Hause krähen". Der Hahn ist in der Liebeswerbung der Dichter das Symbol der Stärke in der Behandlung weiblicher Launen. Der Nachtigall fällt die romantische Rolle zu in der Symbolisierung weiblicher Sehnsucht.

Den Hintergrund dramatischer bulgarischer Liebeslieder in der Dämmerung bilden Reigentänze, Spinnabende und Dialogformen zwischen Mädchen und Bräutigam oder Mädchen und Mutter. Dabei kommt besondere Bedeutung dem Dorfbrunnen und dem brunnenfrischen Wasser zu, welches das Mädchen dem Burschen in der Dämmerung reicht. Es gibt auch Warnlieder gegen das Zu-früh-aufstehen, das Zu-früh-Wasser-holen. Das Sich-treffen der Liebenden ist in der Liebesdichtung mit den Gefahren der herannahenden Dunkelheit und des Entdeckt-werdens erfüllt, wobei das Liebeslied dem Mädchen Ausreden in den Mund legt, oder sich an das verstehende Gefühl der Mutter wendet.

Die Liebeslieder der Dämerung finden manche Fortsetzung in Wiegenliedern, die nach den gleichen Gesetzen des Dialogs und des klingenden Refrains aufgebaut sind. Der geistreich geschriebene Aufsatz bringt Gedichtproben und viele interessante Beispiele.

München Georgi Schischkoff

Nemško-bŭlgarski rečnik (Deutsch bulgarisches Wörterbuch) verfaßt von Dr. J. Dragneva, L. Vladova und St. Jv. Stančev. Sofia, Staatsverlag „Wissenschaft und Kunst" 1954. 1338 S. DM 45.—.

Dieses neue deutsch-bulgarische Wörterbuch ist aus dem Bedürfnis entstanden, die Lücke in der Beziehung zur deutschen Sprache, die durch die völlig vergriffenen Ausgaben früherer Wörterbücher entstand, auszufüllen und sowohl den Studierenden wie auch den Vertretern der verschiedenen Wissenschaftsgebiete, der Technik und der Wirtschaft zugleich die neueste terminologische Entwicklung der deutschen Sprache zu vermitteln. Es enthält rund 100 000 Wörter. Der lebendige Sinn mancher, oft gebräuchlicher Wörter und Ausdrücke wird durch Zitate typischer Sätze aus der Alltagssprache oder aus Werken großer deutscher Dichter beleuchtet; Dialektausdrücke und Urbedeutungen mancher Wör-

ter sind nur insofern angegeben, als sie ihren Niederschlag in der Sprache der deutschen Dichtung gefunden haben.

Die Verf. haben für die Klärung der modernen terminologischen Entwicklung der deutschen Sprache viele Vertreter wissenschaftlicher und technischer Institute zur Mitarbeit herangezogen, darunter zwei Deutsche, durch deren Fachkenntnisse in der deutschen Sprache meist treffende begriffliche Übersetzungen erreicht wurden. Es sind dabei ganz besonders exaktwissenschaftliche, maschinentechnische, wirtschaftliche bzw. dialektisch-materialistische, sportliche u. ä. Ausdrücke berücksichtigt worden. Dagegen fällt es stark auf, daß man auf die Mitarbeit geisteswissenschaftlicher Kräfte wahrscheinlich absichtlich verzichtet hatte, woraus sich die Ungenauigkeit und Oberflächlichkeit in der Übersetzung von kunsthistorischen, psychologischen, philosophischen und anderen geistestheoretischen Begriffen erklärt. So wird z. B. — um nur einige von den vielen Beispielen zu nennen — Kunstwissenschaft in der Übersetzung mit Ästhetik gleichgesetzt, Noëtik wird mit Theorie der Erkenntnis übersetzt. Philosoph wird mit dem Wort Denker gleichgesetzt und mit dem Beispiel „der Philosoph von Sanssouci — Friedrich der Große" erklärt. Geist und Seele, bzw. Psyche werden in der Übersetzung meist vertauscht oder einander begrifflich gleichgesetzt. Ontologie wird mit „Wissenschaft der Lebensweise (Bitiéto)" übersetzt. Für „immanent" hat man es mit Worten versucht wie eigenschaftlich (svojstven), zum Wesen gehörig (prissascht), wahrnehmbar, sichtbar, real. „Niveaulos" soll „unernst" heißen, und wahrscheinlich handelt es sich um eine Verwechslung mit lateinischen Formen, wenn die Abkürzung v. Chr. auf Deutsch mit „vor Christo" erklärt wird. Was die vielen gebräuchlichen Abkürzungen der deutschen Sprache betrifft, ist das Wörterbuch ziemlich vollständig, aber die Bemühungen der Herausgeber sind insofern zu weit gegangen, als sie bereits auch die ganz neuen, hier noch nicht eingebürgerten Abkürzungen für ausgesprochen spezielle technische und wirtschaftliche Begriffe, vor allem solche aus den ostzonalen Abkürzungsversuchen, übernommen haben.

Die Ungenauigkeit in der Übersetzung erklären die Verf. durch die übliche Vielheit der Nuançen in den Bedeutungen der einzelnen Begriffe, sowie durch das Fehlen entsprechender Wörter im Bulgarischen. Zwar weisen sie auch auf das Wesen der Sprache hin, als das eines lebendigen Organismus, das in ständiger Entwicklung begriffen ist; aber indem die gegenseitige Gestaltung von Sprache und geistige Formung der Gedanken- und Erlebnisphänomene dabei gar nicht in Erwägung gezogen wird, scheint in dieser Einseitigkeit der Verf. auch der Grund dafür zu liegen, daß sie es nicht für nötig gehalten haben, die enge Mitarbeit von Vertretern der Geisteswissenschaften einzubeziehen; denn es kann im Wachstum der Sprache niemals sinnvoll behauptet werden, daß es im Bulgarischen unmöglich sei, die entsprechenden Wörter (weil nicht vorhanden) zu finden, sondern gerade die Begegnung mit einer anderen Sprache in der Arbeit an einem solchen Wörterbuch fordert den Prozeß der geistigen Formung dazu heraus, die sprachliche Gestaltung und Wortfindung vorwärts zu treiben.

Diese kritischen Bemerkungen dürfen den Herausgebern wohl willkommen sein, da sie im Vorwort mit auffallender Ehrlichkeit schreiben, daß sie sich mancher Unvollständigkeiten bewußt sind und für alle Hinweise auf weitere Mängel zu größtem Dank verpflichtet sein werden.

München Georgi Schischkoff

Tursko-bŭlgarski rečnik (Türkisch-Bulgarisches Wörterbuch) verfaßt von N. Vančev, G. Galabov, G. Klasov, T. Popov und W. Kanov, unter der Leitung von Prof. St. Romanski. Bulgarische Akademie der Wissenschaften, Sofia 1952. 656 S. DM 30.—.

Es handelt sich um das erste türkisch-bulgarische Wörterbuch von diesem Umfang, das nach langjähriger Arbeit vom „Institut für bulgarische Sprache" bei der Akademie herausgegeben wird. Obwohl das Wörterbuch für praktische Zwecke und zugleich für die Benutzung durch breite Kreise bestimmt ist, ist es den Verf. gelungen, die begriffliche Genauigkeit der Übertragungen zu wahren und die meisten Fremdwörter der Türkischen Sprache auf ihre sprachhistorische Abstammung zurückzuführen. Besonders wertvoll sind dabei die Hinweise auf die arabischen und persischen Wörter, sowie auf jene arabischer und persischer Herkunft, die durch den eingebürgerten Gebrauch mit türkischen Vorsilben und Endungen ihren ursprünglichen Charakter verloren haben.

Das rund 40 000 Wörter umfassende Wörterbuch enthält auch die meisten modernen wissenschaftlichen, gesellschaftlichen, technischen und militärischen Begriffe der türkischen Sprache, wozu sich die Verf. des neuesten türkischen Wörterbuches (Türkę sözlük — von 1947) der türkischen Sprachgesellschaft gründlich bedient zu haben scheinen. Der Arbeit an dem türkisch-bulgarischen Wörterbuch lagen weiterhin folgende fremdsprachige Wörterbücher zugrunde: D. A. Magasanik: tursko-russkij slovar, Moskau 1945; Ali Seydi: Resimili Yeni Türkçe Lûgat, Istanbul 1930; S. Muhtar Alus: Türkçe-Fransizca Yeni Lûgat, Istanbul 1942 u. a.

München — Georgi Schischkoff

VII. Albanien

Buletin për Shkencat shoqerore, 1955/1. Tirana, Botim i Institutit të Shkencave Tiranë 1955. 172 S., 15 Taf.

Im Jahre 1955 gedenken die albanischen Gelehrten des vor genau 400 Jahren gedruckten Buches von Gjon Buzuku mit besonderer Pietät. Es ist das Evangeliar oder Meshari des Buzuku. Die beiden ersten Aufsätze des Buletin von Mahir Domi ('Das erste albanische Buch und die Anfänge der albanischen Literatur) und von Eqrem Çabej (Gjon Buzuku) behandeln dieses Werk. Mahir Domi wirft die Frage auf, ob der Meshari das erste albanische Buch überhaupt gewesen sei, oder das erste uns durch den Druck bekannt gewordene albanische Buch. Aus dem Jahre 1462 kennen wir eine Taufformel von dem Erzbischof Pal Engjëlli aus Durrs, dem Zeitgenossen und Mitarbeiter Skanderbegs, und Fragmente des Osterevangeliums aus dem 14. Jh. Mahir Domi sieht in der vorgeschrittenen Sprache des Buzuku ein Zeichen, daß es schon früher albanische Bücher gegeben haben muß. In der Landesbeschreibung des französischen Mönches Brochard vom Jahre 1332 werden albanische Bücher erwähnt. Der Skanderbeg-Biograph Marinus Barletius erwähnt albanische Chroniken in der Volkssprache. Freilich sagt Buzuku im Anfang seines Werkes, es sei das erste in der albanischen Sprache und es sei daher sehr schwer gewesen, es auszuarbeiten. Das Buch des Buzuk wurde 1555 gedruckt. Ausführlich hat darüber schon Justin Rrota gehandelt. Heute gibt es ein einziges Exemplar des Buzuk in

der Biblioteca Vaticana, es ist defekt, an vielen Stellen zerschlissen, wann es nach Rom kam, wissen wir nicht, jedenfalls ist es lange vorher von Pfarrern in Albanien benützt worden. Das geht auch aus den handschriftlichen Notizen hervor, die am Rand der Buchblätter zerstreut zu finden sind. Als erster entdeckte Monsignore Joh. Bapt. Kazazi, Sohn des Nikoll, Albaner aus Gjakova und Erzbischof in Skopje, dieses Buch des Buzuk im Jahre 1740 in der Bibliothek der Propaganda in Rom. Er fand das Buch sehr schlecht erhalten, und er stellte das Fehlen von Seiten, besonders am Anfang, fest. Er nannte es: Albanisches Meß-Evangelienbuch, sehr alt, ganz zerrissen. Begeistert über den Fund schrieb er die letzte Seite des Buches ab, wo das Vorwort stand, und schickte die Abschrift als Geschenk dem Pater G. Guzzeta, Gründer des albanischen Seminars in Palermo. Von ihm erbte es D. Pal Parrini, der erste Direktor dieses Seminars. Dieser schrieb das Buch ab und wollte eine Ausgabe machen, doch kam es nicht dazu. 1853 erwähnt Monsignore Giuseppe Crispi, Rektor desselben Seminars, dieses Buch. Nach einer langen Zeit des Schweigens kümmert sich Pal Schiró wieder um das Buch. Er findet es durch die Hilfe des Präfekten der vatikanischen Bibliothek, Pater Ehrle, im Jahre 1909 in der Vaticana. Der Präfekt der Bibiothek ließ den Band fotografieren und nannte ihn: Ed. Pr. V. 21. Schiró versprach das Werk zu drucken, aber trotz emsigsten Nachdrucks von Shtjefni Gjeçov in Shkodra wurde nichts aus der Publikation. Da machte Justin Rrota, vom albanischen Unterrichtsministerium unterstützt, im Jahre 1930 eine Studienreise nach Rom, machte dort drei fotografische Kopien und gab als erster das Werk heraus. Gjon Buzuk war albanischer Priester aus dem Umland von Shkodra. Seine Sprache ist rein gegisch, als Druckort nimmt man Obot an, wo damals eine Druckerei in Tätigkeit war.

Eqrem Çabej behandelt ausführlicher die Sprache des Gjon Buzuku. Die Fortsetzung seines Aufsatzes erschien im 2. Heft des Buletini im J. 1955. Er bringt das Faksimile einer Seite des Werkes, bespricht ausführlich die Buchstabenform und die Frage des Druckortes. Der ganze Druck des Buches scheint ihm dafür zu zeugen, daß das Buch in einer für jene Zeit reichen Druckerei gedruckt wurde, die lateinische und zyrillische Buchstaben hatte. Er nimmt daher an, daß das Buch in Venedig gedruckt sei. Aus den Worten des Buzuk am Ende des Buches geht hervor, daß er persönlich den Druck überwachte, d. h. wenn er frei von Arbeit war, nach der Druckerei reiste, anderseits beweisen die zahlreichen Druckfehler, daß die Setzer fremdsprachig waren. Das Alphabet war ein Gemisch aus lateinischen und zyrillischen Buchstaben.

Aus dem Russischen ist der Aufsatz von I. S. Gallkin aus Voprosi istorii, Nr. 11. 1954 übersetzt: „*Aus der Geschichte der Nationalen Befreiungsbewegung in Albanien in den Jahren 1910 bis 1912". Der russische Gelehrte entwickelt das Bild des politischen Geschehens der zwei Jahre auf Grund der Akten des Archivs der Außenpolitik Rußlands P. A. 2092, Blatt 303. Er zeichnet die Lage am Ende des 19. Jh.s, nennt Kristoforidhis, Naim Frasheri, Andon Çajupi als Verbreiter des Wissens im Volke und spricht Faik Koniza das Verdienst zu, durch seine Monatsschrift „Albania" (Brüssel) das Nationalgefühl der Albaner geweckt zu haben. Er spricht von den Kämpfen der bewaffneten Scharen (Çetat) um die Autonomie Albaniens und nennt als Führer Çerçiz Topulli, Bajram Topulli und den Dichter Mihal Grameno. Auch die Tätigkeit Midat Frasheris wird lobend erwähnt, er und Faik Koniza als aktivistische liberale Bürgerliche charakterisiert.

Die Kämpfe gegen die Jungtürken und das reguläre türkische Heer unter Shefqet Turgut Pasha mit all ihren Wechselfällen werden dargetan. Lehrreich ist die Korrespondenz der russischen Botschafter und Gesandten in London (Benkendorf) und Cetinje (Arsenjef), in der sie dem russischen Außenminister Neratov Bericht erstatten. Die Gegnerschaften der Großmächte in Albanien werden gezeichnet, der Balkankrieg, schließlich die Londoner Konferenz, der 28. November 1912 mit Ismael Qemals Flaggenhissen, die kurze Regierungszeit Wilhelms von Wied bis zum Ausbruch des ersten Krieges.

In einem längeren Aufsatz behandelt K r i s t a q M i s h a die Anfänge der Arbeiterbewegung in Albanien. Schon im 18. Jh. gibt es Zünfte, davon 18 am Ende des Jh.s in Shkodra. Zu Beginn des 20. Jh.s entstehen in Shkodra die ersten Arbeitervereine für gegenseitige Hilfe. 1905 findet der erste Streik der Spitzenarbeiter in Shkodra statt, der acht Tage dauert. Im selben Jahr wird in Shkodra zum erstenmal der 1. Mai gefeiert, 1907 wird die Maifeier zu einer Demonstration. Seitdem wurde der 1. Mai traditionell in Shkodra gefeiert, bis 1924, dem Jahr des Regierungsantritts Zogus, der die Feier untersagte. Nach der Gründung des Arbeiter-Unterstützungsvereins werden in Shkodra, dann in Vlora i. J. 1912 Konsumgenossenschaften gegründet. Der Kapitalismus entwickelte sich in Albanien sehr langsam, daher war auch das Anwachsen der Arbeiterklasse sehr gering. Erst die Jahre 1922 bis 1924 zeigen in Albanien ein gewisses Fortschreiten der kapitalistischen Produktion und daher ein Anwachsen der Arbeiterklasse. Trotzdem kann man noch von keinem Klassenbewußtsein der Arbeiter sprechen. 1923 streiken in Selenica die Bergarbeiter einen ganzen Monat und werden von der Bauernschaft unterstützt. Die wirtschaftlichen Verhältnisse im Lande sind düster, Hunger herrscht. In Korça veranstalten Arbeiter, Bürger und Bauern eine Hungerdemonstration. In Vlora stürmen sie die Getreidespeicher und verteilen das Getreide. Arbeiter und Beamte demonstrieren in Gjirokastra, Fieri und Berat, in Korça streiken die Lehrer, und dieser Streik wird zum albanischen Generalstreik. Noch in der Zeit Zogus gelingt es den Arbeitern der Schneiderbranche in Korça, den 10 stündigen Arbeitstag durchzusetzen. 1928 bis 1930 wird die kommunistische Gruppe in Korça gegründet.

Z i j a S h k o d r a behandelt die Entwicklung des Handels in Albanien im 19. Jh. Infolge des Niedergangs des türkischen Reiches im 19. Jh. lagen auch Ackerbau, Gewerbe und Handel in Albanien im Argen. Die Handelsbeziehungen zum Ausland waren ungeordnet, und es ist sogar ein Rückgang im Vergleich zur Epoche Ali Pashas von Tepelen zu verzeichnen, in der Janina und Shkodra wichtige Handelszentren waren. Mit dem Stärkerwerden des Kapitalismus in Europa knüpft auch Albanien neue Handelsbeziehungen an. Die albanischen Häfen verkehrten hauptsächlich mit Venedig, Ragusa, den jonischen Inseln, dem dalmatischen Küstenland, Stambul, Marseille, Neapel, Triest. Der Handelsverkehr mit dem inneren Balkan geschah durch Karawanen. Ausfuhrartikel waren Getreide, Olivenöl, Tabak, Leder, Vieh und Wolle, Asphalt, Bauholz, Seidenstickereien, Baumwolle. Die Wolle Shkodras war sehr begehrt. Der freie Handel, durch manche äußere Umstände gehemmt, war dennoch lebhaft, ging nach Mitteleuropa und sogar nach Übersee. Zahlreiche Magazine, die Basars und die periodischen Märkte charakterisierten den Handel. Die albanischen Kaufleute besuchten regelmäßig die albanischen Märkte, hatten beträchtlichen Umsatz und großen Gewinn. Sie hatten Vertretungen in Venedig und Triest, und albanische Zentren des

Handels wurden besonders Shkodra, dann Durrs, Berat, Janina, Monastir, Korça. In der zweiten Hälfte des 19. Jh.s wurden die Schiffahrtslinien häufiger und die Dampfschiffe reicher an Fassungsraum. Hierdurch wurde Albanien an den kapitalistischen Markt angeschlossen, was wieder zur Folge hatte, daß die fahrbaren Straßen im Inneren verbessert und vermehrt wurden. In den letzten 50 Jahren des 19. Jh.s war der Umsatz des Handels von 19 Mill. Francs im Anfang, bis auf 42 Millionen am Ende des Jahrhunderts gestiegen. 1870 wurden die ersten Banken und Handelsgerichte gegründet.

Über den Schriftsteller Zef Jubani schreibt Jup Kastrati. Zef Jubani war schon bisher bekannt als Sammler von Volksliedern, jetzt findet er seine Würdigung als fortschrittlich denkender Mensch. Er lebte von 1818 bis 1880, war geboren in Shkodra und starb auch dort. Einen großen Teil seines Lebens verbrachte er in Venedig, Neapel und Malta. Sein Großvater hieß Ilija Jubani, sein Vater Ndok. Daher hieß Zef Jubani nach albanischem Brauche auch Zef Ndok Ilija. Seine Mutter war eine Italienerin, gebürtig aus Malta. Die Schule besuchte Zef in Shkodra und Malta und wurde im Ausland mit den Ideen der französischen Revolution erfüllt. In den dreißiger Jahren nach Albanien zurückgekehrt, nimmt Jubani regen Anteil an den Aufständen in Südalbanien und in Shkodra. Er dient als Dragoman beim französischen Konsulat und ist dadurch persönlich geschützt. Während seines Aufenthaltes im Ausland lernt er die Schriftstellerin Dora D'Istria (Prinzessin Elena Gjika) kennen, die ihn dauernd mit Rat und Tat unterstützte. Seine Werke, die gedruckt wurden, sind: Sammlung von Volksliedern und Rhapsodien einer albanischen Dichtung (1871), erschienen italienisch unter dem Titel Raccolta di canti popollari e rapsodie di poemi albanesi, tradotti nell' idioma italiano da Giuseppe Jubani albanese, Triest 1871. 1873 gab er heraus „Türkisches Handelsgesetzbuch" (kanuni i tregëtisë otomane, im selben Jahre ins Italienische übersetzt unter dem Titel Codice e apendice e procedura commerciale ottomana, auch in Triest erschienen). 1878 erschien ein Lied, gewidmet Nikolaus I. von Montenegro (Odë kushtue Nikollës I-rë), im selben Jahr in Venedig in italienischer Sprache erschienen unter dem Titel canto dedicato a sua altezza serenissima Nicoló I, Principe della Cernagora. Im selben Jahr gab er albanisch und italienisch eine Broschüre heraus über das Projekt der Dampfschiffahrt Italiens auf dem Adriatischen Meere. Zef Jubani hat sich für die speziellen albanischen Laute 13 selbst erfundene Zeichen in das lateinische Alphabet eingefügt. Für seine Verdienste um den türkischen Handel wurde er mit einem hohen Orden ausgezeichnet und zeichnet seit damals als Giuseppe Cavaliere Jubani.

Osman Myderrizi schreibt über den albanischen Dichter Hasan Zyko Kamberi, der bisher wenig bekannt war. Er schrieb im arabischen Alphabet in albanischer Sprache. Im Süden Albaniens ist er noch heute bekannt und geschätzt. Alte Leute dieser Gegenden können noch heute Gedichte von ihm auswendig. Naim Frasheri hat in seinem Vorwort zu Homers Ilias den Dichter gepriesen und behauptet, von den alten albanischen Dichtern sei er der beste. Von dem Leben des Hasan wissen wir wenig. Er muß in der ersten Hälfte des 18. Jh.s gelebt haben; aber Geburts- und Todesjahr sind unbekannt. Alte Leute in der Gegend von Kolonja behaupten, er hätte in der Zeit des Ali Pasha von Tepelen gelebt und tatsächlich spricht er in seiner langen Poesie Seferi Hymajun (Der Königskrieg) über Ali Pasha. Der erwähnte Krieg fand im J. 1788 statt. Damals

war der Dichter nach seiner Aussage ein alter Mann. Er muß in seinem Leben viel gewandert sein, auch außerhalb Albaniens, war türkischer Offizier und wurde im Alter Dervish. Seine Werke waren zehn weltliche, fünf religiöse. Bekannt sind folgende Titel seiner Werke: Eine lyrische Sammlung, Mexhmua, von der in Korça die Anekdote erzählt wird, einem reichen Manne in der Gegend Korças sei das Haus verbrannt. Man fand ihn in Tränen. Nach dem Grunde seiner Trauer befragt, sagte der reiche Mann: „Ich weine nicht, weil mir mein Haus abgebrannt ist, denn ich baue mir ein schöneres auf, sondern ich weine um den Mexhmua des Hasan Zyko Kamberi, den ich nirgendswo wieder finden kann." Ein Werk heißt Trahani, darin besingt Hasan die Polenta, die Maisspeise, die die Bauern seiner Zeit acht Monate des Jahres aßen. Als bedeutendstes Werk wurde das historische Werk vom Königskrieg betrachtet. Die Brautnacht (Nata e gjerdekut) schildert in 132 Versen die Armut eines verlobten Paares. Auf den Tod des Propheten dichtete er einen Mevlud, eine Totenklage. Die Sprache Hasans ist die von Kolonja des 18. Jh.s, das Versmaß das albanische des Volksliedes.

Über ihre Ausgrabungen im Matital im Herbst 1954 berichten die vier albanischen Gelehrten S. Islami, H. Ceka, F. Prendi, F. Anamali. Sie haben 13 Tumuli bloßgelegt. Die Höhe dieser Grabhügel schwankt zwischen 0,70 und 2,50 m, der Durchmesser zwischen 18 und 22 m. Sie sind aus Erde und Stein aufgerichtet. Man hat Knochenreste im Innern gefunden und in einem Tumulus ein Skelett, auf dem Rücken liegend, die Hände auf der Brust gefaltet. Zahlreich sind die Grabbeigaben, die man fand. Erstens Arbeitswerkzeuge, hauptsächlich Hacken für den Ackerbau aus Eisen, zweitens Waffen aus Bronze und Eisen. Die ältesten Tumuli enthielten ein schönes Bronzeschwert, ebensolche Messer mit einer Schneide. Zahlreiche Lanzen verschiedener Form, paarweise oder zu dritt beieinander, ferner ein eiserner Pfeil, dann ein Schaft aus Eisen, der als Szepter gedeutet wurde. An Schmuckstücken finden sich drittens Bernsteinperlen, Perlen aus Glas und eine Bronzefibel. Ferner Ketten, Blättchen und Knöpfe zur Zierde der Kleider. Mehrere Armbänder aus Bronze gehören zu den wertvollsten Funden. Viertens keramische Funde sind zweihenklige Töpfe, Becher nach griechischem Muster des Kantharos und der Oinochoe. Auch Stoffreste und Lederstücke fand man. Die Tumuli sind in die Illyrierzeit zu datieren, u. zw. die ausgehende Bronze- und beginnende Eisenzeit, also 7. bis 4. Jh. v. Chr.

Drei aus dem Italienischen übersetzte Briefe Zef Jubanis an den italoalbanischen Dichter Jeronim de Rada schließen sich den Ausführungen über Jubani an. Die Originale liegen im Archiv des Institutes.

Der Abschnitt „Wissenschaftliches Leben" referiert über eine Konferenz im Institut der Wissenschaften zum Gedenken an die ältesten albanischen Schriftsteller: Buzuk, Bogdan, Budi. Als Referenten treten auf Zihni Sako, Zijahudin Kodra, Mahir Domi, Henrik Lacaj, Injac Zamputi, Osman Myderrizi.

Ein Artikel wird dem Gedenken Luigj Gurakuqis gewidmet, geboren in Shkodra 1879, gestorben als Opfer eines Attentates 1925 in Bari. Er war Dichter und hat mutige lyrische Poesien hervorgebracht, arbeitete 1908 auf dem Kongreß in Monastir mit an einem einheitlichen albanischen Alphabet, war einer der Abgeordneten Albaniens, wie Aleksander Xhuvani, Sotir Peci und der Präsident des Kongresses Gjergj Fishta aus Shkodra. Er wurde dann Direktor der neu-

gegründeten Normalschule in Elbasan, bis die Jungtürken ihn von dort vertrieben. 1911 und 1912 nahm er als Freund Bajram Curris an den Kämpfen in den Bergen teil und war nach 1912 in Ismael Qemals Regierung Unterrichtsminister. Während des ersten Krieges war er Mitglied der unter österr.-ungar. Ägide gegründeten Literarischen Kommission in Shkodra und wurde nach dem Kriege Parlamentsmitglied in Tirana. Unter der Regierung Fan Nolis war er wieder politisch bedeutsam tätig und floh 1924 vor Ahmed Zogu.

Das Institut der Wissenschaften in Tirana gründet in der Nationalbibliothek dort eine große albanische Bibliographie. Sie soll enthalten die Übersetzungen fremder Literaturen ins Albanische, sämtliche Erscheinungen über albanische Folklore und Ethnographie, eine Bibliographie der alten albanischen Literatur und eine Kartothek der periodischen Presse und aller albanischen Bücher. Die Arbeiten des Verzettelns sind schon weit vorgeschritten.

Der Abschnitt „Wissenschaftliches Leben außerhalb des Landes" bringt einen Bericht aus der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, u. zw. einer Sitzung, gewidmet der Zehnjahrfeier der Befreiung Albaniens am 26. November 1954. Der Sitzung präsidiert der sowjetische Akademiker Tihomirov. Die albanischen Delegierten sind: Kol Paparisto, Stefanaq Pollo, Aleks Buda. Die gehaltenen Reden werden wiedergegeben. Es folgen dann kurze Berichte über die Gesellschaftswissenschaften in China, der Sowjetunion, der Ungarischen Akademie, der Akademie der Koreanischen Volksrepublik und die Sprachwissenschaft in der Sozialistischen Sowjetrepublik Litauen, und über eine wissenschaftliche Expedition der Bulgarischen Akademie nach der Dobrudscha mit dem Ziele, Volkskunst, Volksmusik, Arbeitsinstrumente u. a. zu studieren.

Leipzig Max Lambertz

Hasluck, Margaret: The Unwritten Law in Albania. Cambridge: University Press 1954. XV 285 pp. $ 6.00.

Margaret Hasluck appears to have been first interested in Albania when her husband, F. W. Hasluck, was writing about Bektashism in that country in his book „Christianity and Islam under the Sultans" (1929), which she posthumously edited. Following his death, her interest in Albania grew, and in the late 20's she settled in Elbasan, in the central part of the country, where she lived until the Italian invasion of 1939.

During her stay in Albania, the authoress learned the language and collected material both for her „Albanian-English Reader" (1932) and the work presently reviewed. Unfortunately, Mrs. H. died in 1948, leaving the major part of her book in disorderly notes. It is her friend J. E. Alderson who should be thanked for using these notes intelligently and producing from them „The Unwritten Law in Albania".

The first chapter of this posthumous work gives a geographic survey of the northern half of Albania, where the material was gathered. The separation of valleys by mountains brought about the cleft of the tribes and a great diversity in the unwritten law. The second chapter is an outline of this law.

Having set the framework, the writer proceeds to show the workings of the law in the family and in family life (Chapters III—VI). Whether belonging to a rich or a poor man, the Albanian house is inviolable. In the Albanian household it is man that dominates—society is patrilineal—although the mother is

highly respected. The master of the house, i zoti i shpís, although usually the oldest male, is elected to his position. The position of the servants in the house is described in great detail, covering a large area from Martanesh to the Yugoslav borders in the north. Rules govern the separation of brothers and the division of their properties. As the dog is a protector of the household and its property, and a number of problems often arise, Chapter VII treats of „the law of the dog".

The writer then passes outside the household. In the next three chapters she speaks of the rules laid down for the construction and maintenance of roads, the boundaries, which give rise to disputes resulting at times in deaths, and the pasture lands, which cause the seasonal migrations so characteristic of Albanian mountainous life.

With Chapter XI begins a discussion of the government of the Albanian mountains, left even during the Ottoman regime to govern themselves. The office of the bajraktar (standard-bearer) is described. It is considered hereditary only among the tribal bajraktars. Chapter XII deals with the elders, knowledge about whom is necessary to an understanding of the laws and customs of the Albanian highlanders. The subject of chapter XIII is the administration of justice by the bajraktars and the elders, who can only interpret and apply the law. The prerogative to make the laws, however, resides with the General Assembly of the tribe and the Partial Assemblies, which were the governing bodies (Chapters XIV—XV).

Great importance is attached to the oath (Chapters XVI—XVIII). Oath-taking and oath-takers, compurgators, verdicts, and penalties are discussed. It is significant that in mixed Catholic and Moslem districts, where suspect and accuser might be of different faiths, the elders decided whether the oath should be taken in the Church or in the mosque, in the Gospel or the Koran. The next two chapters discuss the witness and theft as a crime.

Chapters XI—XXV treat of murder and blood feuds. Murder in the family is discussed in detail, followed by family and collective vengeance. Women have no blood feuds. A certain national solidarity was manifested in the debatable lands where Slav and Albanian lived side by side: if an Albanian were killed by a Slav, any Albanian would kill any Slav in revenge. Pride and honor, were are told, are the ruling motive in every blood feud, and the avenger is spurred by public opinion. Although blood money was accepted in Mirditë and in north Albania, elsewhere it was scorned. However, blood feuds would have paralyzed the life of the mountaineers completely had there been no peacemaking. An appendix containing some laws passed at General Assemblies concludes the book.

There is a wealth of material in Mrs. H.s „The Unwritten Law in Albania", and it is presented without bias. Proverbs and stories are dispersed throughout the various chapters in order to clarify the functioning of the law. Many examples reveal that general common principles did not prevent diversity of traditional law north of the Shkumbî River. However, this very abundance of material has the drawback of contributing a certain loosensess to the construction of chapters.

There are few errors in the book. The League of Prizren was not formed in 1881 (p. 156) but in 1878; 1881 is the date of its suppression. Tërbaç is not loca-

ted near Elbasan (p. 223) but much farther south, near Vlorë. It is not the expression „to take on the shoulder", in connection with oaths, that is heard all over the country in the meaning of „to destroy" or „to ruin" (p. 98), but the expression me marrë më qafë „to take on the neck".

In giving Albanian surnames or family names, such as Zef Nika or Sadik Asllani, M. H. (for she wrote Chapter IV) maintains that Nika and Asllani, which follow the Albanian pattern, are in the indefinite genitive (p. 33). Not the endings of the Albanian indefinite genitive are „tricky", as the authoress says, but the forms of family names. Nika and Asllani however, are in neither the genitive case nor in the determinate form. Had they been in the indefinite genitive they would have run i [nji] Nike or Nikeje and i [nji] Asllani: the article i should have preceded both family names. Apparently the important thing for the Albanian, whose family was patrilineal, was first to single out the person from whom he descended; the name must then be put in the definite form and the nominative case: Nika, Asllani. As for the descendant, he was of secondary importance and so was his name, the indefinite nominative being applied: Zef, Sadik.

Which of the English terms, kin or gens, should one use for the Albanian fis? Westerners often have the tendency to use the general terms tribe or clan. M. H. employes the archaic kin, while Carlton S. Coon in his book „The Mountains of Giants, a Racial and Cultural Study of the North Albanian Mountain Ghegs" (1950) uses gens. The Albanian tribal system is complex, and this reviewer would have liked a more detailed treatment of the bajrak, the fis, and vllazní (brotherhood), and their relationships with each other, for at times one fis alone constitutes a bajrak and at other imes two or more, the bajrak being primarily "a geographical area with some kind of natural unity"" — a political union (cf. Coon, p. 30).

There are comparisons in the book with M. E. Durham's „High Albania" (1909) and „Some Tribal Origins, Laws and Customs of the Balkans" (1928), but the writer turns more frequently to Father Gjeçov's „Kanun i Lekë Dukagjinit" (The Code of Lekë Dukagjini). This Kanun is an excellent record of the traditional law as applied in Mirditë and Malësi e Madhe. Published first in installments in „Hylli i Dritës" (Shkodër), it was printed by the Franciscan Brothers as a complete work in 1933 in Shkodër. An Italian version of it was published in 1941 by the Reale Accademia d'Italia. Mrs. H. has not only given us the Kanun of the mountains covered by Gjeçov's work, but also that of the more southerly region; the latter she calls the Skenderbeg code, which was in force among the mountaineers of Dibër, Mat, and Krujë. Her work gives us a fairly complete record of the laws in the mountains of the northern half of Albania.

In addition to this, „The Unwritten Law in Albania" has also the particular merit of being, as J. H. Hutton hat put it in his introduction, the customary law „reported in detail when at a stage half way from the purely customary stage to that of enactment and a written law."

New York — Stavro Skendi

Barić, Henrik: Hŷmje në historín e gjuhës shqipe (Einführung in die Geschichte der albanischen Sprache). Prishtinë (Priština, Jugoslawien) 1955. S. 99.

Das Mayersche „Stiefkind" der Indogermanistik, die albanische Sprache, ist — nach großen Vorarbeiten von Pedersen, Jokl u. a. — durch dieses

Buch des jugoslawischen Albanologen in die Reihe der am besten bearbeiteten idg. Sprachen getreten. Schade, daß das Buch albanisch verfaßt wurde, so daß diese scharfsinnige, mit Literatur reich und à jour dokumentierte Synthese von B. den meisten Indogermanisten unzugänglich bleiben wird.

Das Werk ist keine historische Grammatik, sondern enthält eine mit sicherer Hand skizzierte Übersicht der vor- und frühgeschichtlichen Entwicklung des Albanischen, etwa im Sinne der „Einführungen" von Meyer-Lübke, Kretschmer, Hujer u. a. In dieser Reihe der idg. Handbücher wird „Hŷmje" einen bedeutsamen Platz haben.

„Hŷmje" umfaßt 8 Kapitel; doch haben die beiden ersten mit der eigentlichen Albanologie nicht direkt zu tun: sie enthalten eine indogermanistische Diskussion mit Pedersen, Meillet, Hirt, Ribezzo u. a. über die Gliederung der idg. Ursprache und die Isoglossen, ein Problem, das B. immer interessiert hat.

Die übrigen 6 Kapiteln bilden eine kurzgefaßte, doch in einen weiten Rahmen gefaßte, indogermanistisch-romanistisch-balkanologische Darstellung der albanischen Sprache und ihrer Entwicklung, und zwar Kap. 3: Beziehungen der alb. Sprache zu den anderen Schwestersprachen, Kap. 4: Chronologie und Geographie des Albanischen auf dem Balkan und das sog. illyrische Problem, Kap. 5: voridg. Spuren im Albanischen und in den anderen Balkansprachen, Kap. 6: die lateinische Sprache auf dem Balkan und evtl. frühe Einbrüche der Germanen, Kap. 7: Slawisches im Alb., Kap. 8: Neugriechisches im Alb.

Hier bespricht B. systematisch, doch sehr gedrängt, verschiedene Streitfragen, die er auch früher untersucht hatte. So ist das Werk im allgemeinen für die Balkanphilologie von großem Interesse, zumal der Verf. besonders zuständig ist. Es wird nicht übertrieben sein, wenn wir behaupten, daß B. hier alle bedeutenderen Probleme der Balkan-Linguistik entscheidend gefördert oder wenigstens den richtigen Weg gewiesen hat (Illyrisch, Balkanromanisch, Urrumänisch, albanisch-rumänische Symbiose, mazedonisch-slawische Frage usw.). Auch einige wichtige Einzelfragen (wie z. B. die Frage des balkanischen postpositiven Artikels) haben hier ganz neue, einleuchtende Deutungen erhalten.

Nach B. ist, wie schon bekannt, das Albanische eine neuere Entwicklungsstufe des Thrakischen (vgl. *kṷ, *gṷ vor Palatalvokalen nach dem Pedersenschen Gesetz zu s, z in beiden Sprachen: vgl. zjarm : Dzermi- aus *gṷherm-), während das Illyrische eine centum-Sprache wäre (also *k', *g' zu k, g, z. B. Acra-banus, Bal-acros : ἄκρος, sl. ostrъ, lit. aštrùs usw.).

Was die alb.-rumän. Symbiose und ihre Geographie betrifft, so betont der Verf., daß alte albanische Spuren in der Toponomastik Südserbiens und Mazedoniens (Niš aus Naissus mit alb. sh < s, Štip aus Astibos, Ohrid aus Lychnid- mit Rhotacismus, über *r̃) von einer einstigen südlichen Urheimat der beiden heutigen Balkanvölker zeugen.

Sehr überzeugend ist B.s balkanlateinische Theorie. Nach ihm bestand keine einheitliche balkanische urromanische Sprache in der Vergangenheit, da es keine gemeinsame Innovationen im Dalmatischen einerseits, in lat. Elementen des Rumän., des Alb. (u. des Ngr.) anderseits, vorkommen. In einer schon vor dem Kriege serbisch verfaßten Studie (O uzajamnim odnosima balkanskih jezika I, Belgrad 1937) hat B. diese Ansicht gegen Bartoli — m. E. mit vollem Erfolg — verteidigt. „Balkanlateinisch" bleibt seitdem nur ein bequemer Ausdruck, doch ohne inneren Inhalt.

Bei den anderen Fragen, die das Albanische, aber auch die balk. Sprachen im allgemeinen betreffen (nämlich die skr.-bulg. Frage in Lehnwörtern, die gotische Frage, die Substatfrage und die alb.-ngr. Beziehung), hat sich B. auf die bestehende Literatur gestützt. Doch ist besonders die Diskussion über das Substrat für die ganze Balkanologie von großem Belang, da B. die „alarodischen" Ortsnamen auf dem ganzen Balkan kritisch verfolgt. Auch die Frage der sl. und ngr. Lehnwörter im Alb. ist sehr kritisch u. zuverlässig behandelt. Endlich sei hier noch B.s negativer Standpunkt, was die frühgerm. Lehnwörter auf dem Balkan anbelangt, erwähnt, den er gegen Jokl und einige rumänische Linguisten — und zwar m. E. vollkommen mit Recht — vertritt. Im Serbokroatischen (vgl. meine Istorija srpskohrvatskog jezika, Novi Sad 1955, S. 152) — und das darf auch für andere Balkansprachen gelten — gibt es keine altgermanischen (ostgerm.) Elemente; alles Germanische auf dem Balkan ist nur deutsch.

Die reiche Literatur, die übrigens für B. immer so charakteristisch ist, erhöht noch den Wert dieses Buches.

Mit einem Wort: es ist ein Werk, das wir gerne auch in eine große europäische Sprache übersetzt sehen möchten.

Belgrad — Ivan Popović

VIII. Griechenland

Schachermeyr, Fritz: Die ältesten Kulturen Griechenlands. Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer 1955. 300 S. mit 78 Abb. und 11 Ktn. im Text und 16 Taf. DM 18.—.

Das Anliegen dieses Buches, dem ein zweiter Band folgen soll, ist es, die eine der beiden Komponenten, aus denen das spätere Griechentum entstanden ist, in ihrem ursprünglichen Wesen herauszuarbeiten, nämlich die altmediterrane. Der zweite Band soll dann die indogermanische — oder wie Sch. sie richtiger bezeichnet, die indoeuropäische — Komponente aufzeigen, die uns durch die mykenische Kultur gegeben ist. Aus der Vermengung dieser beiden ist erst, wie die neuere Forschung immer eindeutiger erweist, das griechische Volkstum entstanden. Ausdrücklich hebt Sch. hervor, daß die Forschung überall noch im Fluß ist und jeden Tag neues, überraschendes Material bringen kann, seine Ausführungen daher nur eine vorläufige Überschau des bisher Erreichten darstellen kann. Gleichwohl sind wir dem Verf. auch dafür dankbar, denn wie wenige beherrscht er das heute schon stark angewachsene Denkmälermaterial — in der Hauptsache Keramik —, das vielfach noch gar nicht veröffentlicht ist. Für die Südosteuropa-Forschung im engeren Sinne ist es wichtig, daß die „vorderasiatische Kulturtrift", wie Sch. die von Vorderasien ausgehenden, lange anhaltenden Kulturströme bezeichnet, in ihren Ausläufern bis ins mittlere Donaubecken und das Schwarzmeer-Gebiet nördlich der Donau gelangt ist. In einem letzten Abschnitt „Die altägäische Gesittung als Grundlage der späteren griechischen Kultur" werden die sprachlichen und religiösen Relikte des altmediterranen Substrats im späteren Griechentum behandelt. Das Werk ist mit einem reichen Abbildungsmaterial ausgestattet.

Graz — Balduin Saria

Kanatsoulis, D.: ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΗ ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΑ (ἀπὸ τοῦ 148 π. Χ. μέχρι τῶν χρόνων τοῦ Μ. Κωνσταντίνου). (Hellenika-Beiheft 8), Thessalonike 1955. 187 S.

Diese Zusammenstellung ist aus Studien zur städtischen und provinzialen

Organisation Mazedoniens in der Römerzeit erwachsen und soll nach den Worten des Verf. die Grundlage für eine umfassende und im übrigen höchst erwünschte Arbeit über die innere Gliederung und Verwaltung dieses Gebiets nach seiner Unterwerfung durch Rom bilden. Die Prosopographie des Alexanderreiches von H. Berve (1926) und die sich anschließende, bis 168 v. Chr. reichende, aber leider nur maschinschriftlich vorliegende Arbeit von P. Schoch (Diss. Basel 1919) haben durch K.s verdienstvolles Werk nunmehr endlich eine Fortsetzung erfahren. Dabei ist nur zu bedauern, daß K. die 20 Jahre zwischen 168 und 148 v. Chr. nicht gleich mitbehandelt und somit direkt an die genannten älteren Arbeiten angeschlossen hat. Vielleicht wird aber der griechische Gelehrte, dessen bisherige Untersuchungen über das römische Mazedonien in vielfacher Hinsicht neue Gesichtspunkte brachten, auch diese Lücke einmal schließen können.

Die Liste umfaßt verständlicherweise nicht alle uns überhaupt bekannt gewordenen Namen Mazedoniens aus der Zeit zwischen 148 v. Chr. und der Epoche Konstantins des Großen, sondern sie stellt eine sachlich durchaus gerechtfertigte und überdies auch sehr weit gespannte Auswahl dar. Finden sich doch in ihr alle Namen der griechischen und römischen Beamten, sowohl von einzelnen Poleis wie von den verschiedenen Provinzial-Organisationen, ferner sonstige Verwaltungs- und Militärbeamte, Vertreter bestimmter Berufe, heidnische und christliche Priester, Kirchenfürsten sowie die Wohltäter mazedonischer Orte und Gebiete. Dabei hätte man sich vielleicht eine größere Vollständigkeit der mitunter fehlenden chronologischen Angaben gewünscht, — nicht nur etwa bei Aesillas (Nr. 69), dem Quaestor Mazedoniens 93/88 v. Chr., sondern ganz allgemein, — oder eine etwas einheitlichere Zitierform: z. B. werden Nr. 1465, 1206 u. a. nur nach den (Münztyp-)Nummern bei Gaebler (Die antiken Münzen Nordgriechenlands, III, 1) angeführt, die Nr. 335, 355, 641 u. a. dagegen mit der Seitenangabe. Bei Nr. 1281 ist der Verweis auf Gaebler unzweckmäßig, da von diesem Quaestor keine Münzen bekannt sind und er bei Gaebler lediglich in der allgemeinen Übersicht der röm. Beamten erwähnt wird. Doch das sind kleinliche Ausstellungen. Sie mindern keinesfalls den Wert dieser entsagungsreichen Zusammenstellung von insgesamt 1479 Namen, zu denen noch 42 unvollständig erhaltene treten, die am Schluß entsprechend ihren Ämtern geordnet angeführt sind. (Zwei weitere Namen enthält der Nachtrag S. 182.) Denn dank der Anführung der weit zerstreuten neuesten Literatur, zahlreicher Querverweise und eines sorgfältigen Sachindex stellt diese Prosopographie für alle, die sich mit der Geschichte, Sprache, Kultur und Verwaltung des späten Mazedoniens beschäftigen wollen, ein zuverlässiges und wertvolles Hilfsmittel dar, das in vielfacher Hinsicht Möglichkeiten zu neuen Forschungen erschließt.

München Peter Franke

*

Auf Grund des von D. Kanatzoulis gesammelten Materials bringt F. Papazoglu, Živa Antika V 1955, 350—372 eine ausführliche Arbeit über die Form der mazedonischen Namengebung in römischer Zeit (O onomastičkoj formuli kod Makedonaca u rimsko doba), wobei auch verschiedene Ergänzungen und Berichtigungen zu dem von K. vorgelegten Material, insbesonders in der Wiedergabe der Namen, vorgenommen werden. P. unterscheidet drei verschiedene Arten der Namengebung:

1. die alte zweigliedrige mazedonische Art (Namen + Patronymikon, bzw. seltener Metronymikon); 2. die römische Art (Praenomen, Nomen gentile und Cognomen) und schließlich 3. eine Kombination der beiden (römisches Nomen gentile + Namen und Patronymikon nach mazedonischer Art). B. S.

Lechner, Kilian: Hellenen und Barbaren im Weltbild der Byzantiner. Die alten Bezeichnungen als Ausdruck eines neuen Kulturbewußtseins. Diss. München 1955, 137 S.

Diese Münchener Dissertation will J. J ü t h n e r s Monographie (Hellenen und Barbaren. Aus der Geschichte des Nationalbewußtseins. Lpz. 1923), für die die Antike im Mittelpunkt stand, für das Jahrtausend byzantinischer Geschichte fortsetzen. Bei der Wichtigkeit der Antithese „Hellenen-Barbaren" für das ganze politische und geistige Leben der Byzantiner wäre die gesamte Literatur zu berücksichtigen gewesen; aus rein praktischen Gründen hat sich der Verf. auf die vorwiegend historischen und die patristischen Werke beschränkt. Die Arbeit zerfällt in zwei Teile, wobei zunächst der Begriff „Hellene" und sein Bedeutungswandel in chronologischer Folge, dann die Bezeichnung „Barbar" als Komplementärbegriff zu „Rhomäer" unter verschiedenen Aspekten betrachtet werden. — In Teil I wird die mittelbyzantinische Zeit von 650—1100 gerechnet. Obwohl die zeitliche Abgrenzung historischer Perioden stets mehr oder weniger problematisch ist, würde ich für den Beginn der mittelbyzantinischen Zeit den Regierungsantritt des Kaisers Herakleios (610), der gleichzeitig das Ende der spätantiken Staats- und Gesellschaftsordnung bedeutet, oder die Anfänge der syrischen Dynastie (Leon III., 717—741, Beginn des Ikonoklasmus!) vorziehen. Auch das Jahr 1100 als untere Grenze der mittelbyzantinischen Zeit halte ich nicht für günstig gewählt. Wenn auch das Jahrhundert der Komnenenherrschaft eine Periode des Übergangs darstellt, so ist doch die markanteste Zäsur der byzantinischen Geschichte der Zusammenbruch von 1204 und die Emigration des byzantinischen Kaisertums nach Nikaia; hier wird man am passendsten den Beginn der spätbyzantinischen Zeit ansetzen.

In den Jahrhunderten der Auseinandersetzung zwischen Christentum und Heidentum erhielt der ursprünglich auf das Ethnische, bzw. das Sprachliche und Kulturell-Bildungsmäßige beschränkte Hellenenname die bekannte religiös-weltanschauliche Färbung und wurde so zu einem schillernden, aber gerade deshalb nicht ungern gebrauchten Schlagwort im Kampf der Geister. Nach dem Sieg des Christentums nannten sich die christlichen Bürger des oströmischen Reiches Ῥωμαῖοι. Ἕλληνες waren Heiden, wenngleich nur die im Verband der alten Reichskultur lebenden (gegenüber dem allgemeiner gebrauchten ἔθνη). Die radikale Religionspolitik Kaiser Justinians I. macht die Entwertung des Hellenen-Namens im Sinne von verabscheuungswerten Ungläubigen und seine nunmehrige Übertragung auch auf heidnische Barbaren verständlich; immerhin setzt Prokopios in solchen Fällen gerne ein καλούμενοι oder ähnliches zu Ἕλληνες hinzu und scheint sich damit von diesem Bedeutungswandel zu distanzieren (S. 37).

Der Sprachgebrauch der mittelbyzantinischen Jahrhunderte jedoch zeigt Ἕλληνες als einen völlig verallgemeinerten religiösen Sammelbegriff für alle nicht-christlichen und nicht-jüdischen Religionen. Bei Michael Psellos, dessen Schriften allerdings viel Belegmaterial bieten, schillert der Name Hellenen eben-

so bunt wie die Haltung des gewandten Höflings und Politikers selbst. Der Verf. spricht von der „bildungsfeindlichen Öffentlichkeit" im byzantinischen Mittelalter und bezeichnet sie als eine Folge der rigorosen Religions- und Kulturpolitik Justinians (S. 50). Wenn auch die Behauptung zu weit gehen dürfte, Justinian habe „der antiken Kulturtradition den Todesstoß versetzt" (a. O.), so muß man anderseits zugeben, daß der Einfluß der aus dem Bilderstreit gestärkt hervorgegangenen mönchischen Zelotenpartei dem geistigen Profil der mittelbyz. Zeit starke Züge von Bildungsfeindlichkeit aufprägte. Daß wahrhaft gebildete Byzantiner auch in diesen Jahrhunderten um den Wert des „Hellenismos" in kultureller Hinsicht sehr wohl wußten, zeigen außer dem vom Verf. selbst besonders herausgestellten Konstantinos VII. Porphyrogennetos (S. 51—53) auch Männer wie Photios und Arethas, die aus der Überlieferungsgeschichte der heidnischen antiken Autoren nicht wegzudenken sind. Die von A. Dain als Prototypa bezeichneten, nach Normalexemplaren der Klassikerausgaben angefertigten frühen Minuskelhandschriften sind in ihrer Masse ins 9.—11. Jh. zu setzen!

Die frühe Palaiologenzeit, die man füglich als Blütezeit des byzantinischen Humanismus bezeichnen könnte, verlieh dem Hellenen-Namen nicht nur für die griechische Sprache (wie es schon das 12. Jh. getan hatte: Beispiele S. 58 f.), sondern auch für die auf der antik-griechischen Kultur ruhende Bildung neuerdings weithin Geltung. Übrigens verwendeten gebildete Byzantiner den Namen Ἕλληνες auch jetzt in allen Bedeutungen der frühbyzantinischen Zeit nebeneinander. Dies zeigt etwa ein Blick auf die Briefe des gelehrten Kaisers Theodoros II. Dukas Laskaris (1254—58; ed. N. Festa, Florenz 1898): Neben der geographischen Bedeutung (S. 165, 24) finden wir die religiöse (S. 207, 29 f.), aber auch die bildungsmäßige Komponente (S. 174, 14) vertreten. Bemerkenswert, daß man jetzt Ἕλληνες auch gerne an Stelle von Ῥωμαῖοι zur Bezeichnung des byzantinischen Staatsvolkes verwendete (a. a. O., S. 58, Z. 80. 83; Nikeph. Greg. I 478, 14 f. Bonn; weiteres bei L., S. 65). Beispiele für die religiöse Bedeutung von Ἕλληνες finden sich auch im Rahmen des Hesychastenstreites: So soll Gregorios Palamas seinen Gegner, Barlaam aus Kalabrien, als „puren Heiden" bezeichnet haben (Ἕλλην ὀ'ὢν καθαρῶς: Barlaam, Briefe, ed. G. Schirò, Palermo 1954, ep. 3, Z. 734). — Im letzten Jahrhundert ihrer Geschichte scheinen die Byzantiner auf den einst so zäh verteidigten, stolzen Rhomäer-Namen unter dem Druck der außenpolitischen Lage und aus realpolitischen Erwägungen bei Unionsgesprächen weitgehend verzichtet und ihn gegen das alte Ἕλληνες ausgetauscht zu haben, das man angesichts der immer näher rückenden Katastrophe als Symbol der noch erhaltenen griechischen Kultur, Sprache und Religion ansah. Bedeutendster Exponent dieser national-hellenischen Richtung der byz. Spätzeit ist für uns Georgios Gemistos Plethon, dessen Abkehr vom Christentum dem Namen Ἕλληνες die alte religiös-weltanschauliche Bedeutung voll zurückgab.

Der zweite Teil der Diss. behandelt den Begriff „Barbaren" im Verhältnis zu seinen verschiedenen Komplementärbegriffen in staatsrechtlicher Hinsicht (Rhomäer), in kultureller (Hellenen), religiöser (Christen) und ethischer (Menschen) Beziehung. Die umsichtig aufgebaute Darstellung gibt eine wertvolle Materialsammlung und zugleich einen Überblick über wichtige Ausschnitte aus dem Weltbild der Byzantiner, wenngleich hier im Gesamturteil wie im Einzelnen neue Ergebnisse kaum erwartet werden durften.

Einige Einzelheiten: S. 41, Z. 7 handelt es sich um Theodosios II. (statt Th. I.), S. 54 Mitte muß es „Beschäftigung" statt „Verdächtigung" heißen; S. 90 f. wäre „Barbarisierung" schöner als „Verbarbarung". S. 119 f. wird die Erzählung des Priskos von dem zum „Skythen" gewordenen Griechen (Fr. 8 Müller [nicht 9!], Excerpta de legat. I/1, S. 135 ff.) für bare Münze genommen; wahrscheinlich haben wir es aber mit einer Fiktion des Priskos zu tun, der so an den Mißständen im Römischen Reich bequem Kritik üben konnte.

Wien Herbert Hunger

Byzantinische Geschichtsschreiber Bd. IV herausgegeben von E. v. Ivánka. Graz-Wien-Köln, Styria 1955. 223 S.

Im 4. Band der in dieser Zeitschrift Bd. XIV, 1955, 515 angezeigten Reihe von Übersetzungen byzantinischer Geschichtsschreiber gibt E. Doblhofer, Byzantinische Diplomaten und östliche Barbaren, eine Übersetzung aus den Excerpta de legationibus des Konstantinos Porphyrogennetos, ausgewählte Abschnitte der Historiker Priskos und Menander Protektor. Er eröffnet so einem größeren Leserkreis den Zugang zu zeitgenössischen Darstellungen einmal der Person und Art des Attila vor allem mit des Priskos Augenzeugenbericht über die Gesandtschaft des Maximinos zum Hunnenkönig und zu dem Bericht des Menander über Gesandtschaften zu den Persern, Awaren und Türken. Da die einzelnen Historikerfragmente durch geschichtliche Überblicke mit einander verbunden werden, gibt der Verf. damit einen Einblick in die byzantinische Geschichte des 5. und 6. Jh.s. Die Übersetzung ist im allgemeinen gut und lesbar, doch fehlen mitunter Entgleisungen nicht, so S. 37, wo versehentlich das als Kamon bezeichnete Getränk aus einer Hirseart statt aus Gerste, wie es im Text steht, bereitet wird. Und besonders unangenehm machen sich unrichtige Übersetzungen und Deutungen der in den Texten umschriebenen lateinischen Titel von Beamten und Offizieren bemerkbar, z. B. S. 39 ist der Archon von Norikum natürlich Praeses und nicht Praefekt und S. 62 tritt Anatolios als Befehlshaber der Leibgarde auf, während er in der dazugehörigen Anmerkung S. 80 richtig als magister militum praesentalis bezeichnet wird. S. 69, wo durch ein Druckversehen das Jahr 456 statt 459 gegeben wird, wäre zu dem Skythen Balameros, besser Balamer, da das os dort Genitivendung ist, eine Anmerkung, daß es sich um den Ostgoten, den Amaler Walamer handelt, nützlich gewesen. S. 175 ist Theodoros des Petros Sohn nicht ehemaliger Vorstand des Hofhaltes, was übrigens auch der dafür angegebene Quaestor sacri palatii nie war, sondern der frühere Befehlshaber der Palasttruppen und damit Magister officiorum. Und die Reihe ließe sich fortsetzen. Das sind Schönheitsfehler in einer sonst recht brauchbaren und gelungenen Übersetzung und Einführung.

Erlangen Wilhelm Enßlin

Woodhouse, C. M.: The Greek War of Independence. Its Historical Setting. London, Hutchinson 1952. X + 167 S. Geb. -/8/6.

Übersichtliche, gut lesbare Darstellung des griechischen Unabhängigkeitskrieges, die auch die Vorgänge auf dem übrigen Balkan verfolgt. Das Buch ist zur Einführung und allgemeinen Unterrichtung geeignet. Es hat nicht die Absicht, die Forschung im einzelnen zu fördern. Dementsprechend hat sich der Verf. auf wenige Belege beschränkt und nur ein knappes Verzeichnis des Schrifttums

(S. 160 f.) beigegeben, das deutsche und französische Werke fast völlig außer acht läßt. F. V.

Hampe, Roland: Die Rettung Athens im Oktober 1944. Wiesbaden, Franz Steiner 1955. 112 S.

Der bekannte Mainzer Archäologe H. schildert auf anschauliche, überzeugende Weise die Bemühungen von deutscher Seite, um Athen vor Zerstörungen und Kampfhandlungen zu bewahren und zu verhindern, daß die griechische Hauptstadt eine Beute der revolutionären Streitkräfte würde. Der Umstand, daß H. an diesen Bemühungen neben General Felmy hervorragenden Anteil hatte und somit aus eigener Erinnerung über eigenes Tun und Handeln berichten kann, erhöht den Wert der fesselnd geschriebenen Ausführungen, die auch griechische Nachkriegsdarstellungen verwerten. F. V.

Soyter, Gustav: Grammatik und Lesebuch der neugriechischen Volks- und Schriftsprache. I. Teil: Grammatik. II. Teil: Lesebuch. 3. revidierte Auflage. Wiesbaden, Otto Harrassowitz 1955, 157 S.

Während in den meisten europäischen Sprachen Lehrbücher des Neugriechischen aus letzter Zeit vorliegen, fehlte ein solches in deutscher Sprache. Die Wiederauflage der Grammatik von S. füllt diese Lücke auf dem Büchermarkt aus und wird sich bei dem steigenden Interesse für Griechenland — nun auch als Reiseziel — reger Nachfrage erfreuen dürfen. Der grammatische Teil ist übersichtlich und gut gegliedert, eine phonetische Transkription ist beigegeben. Das Lesebuch bietet Texte zur Landes- und Volkskunde, zur Geschichte und Literatur, zum Handel und Verkehr Neugriechenlands, daneben auch einen kurzen Briefsteller und Schriftproben. Das vorliegende Lehrbuch unterscheidet sich aber in seiner Zielsetzung grundsätzlich von den übrigen, indem es „versucht auf die einfachste Weise die Schwierigkeiten zu überwinden, welche dem Lernenden die Doppelsprachigkeit des Neugriechischen bereitet, d. h. jenes Nebeneinander von volkstümlicher Umgangssprache (dhimotikí = Volkssprache) und gelehrter Schriftsprache (katharéwussa = Reinsprache)."

Diese historische bedingte Eigentümlichkeit der neugriechischen Sprache, die sich in oft grundsätzlicher Verschiedenheit, in gegenseitiger Beeinflussung, Vermischung und Nebeneinander von Wortschatz und Formenlehre äußert, gibt der griechischen Sprache eine eigenartige Stellung unter den europäischen Sprachen und erschwert den Zugang zu ihr und auch ihre praktische Anwendung. Deshalb wird es der des Neugriechischen Kundige begrüßen, zur praktischen oder wissenschaftlichen Information beide Spracherscheinungen bequem in einem Buche nebeneinander zu haben, dem Kenner des Altgriechischen ermöglicht es die gleichzeitige Beschäftigung mit beiden Sprachen, dagegen wird es an einen Anfänger ohne humanistische Bildung entsprechend höhere Anforderungen stellen.

München Otto Volk

IX. Sonstiges

Brüske, Wolfgang: Untersuchungen zur Geschichte des Lutizenbundes. Deutsch-wendische Beziehungen des 10.—12. Jahrhunderts (Mitteldeutsche Forschungen). Köln, Böhlau-Verlag 1955. 256 S. brosch. DM 18.—.

Es wird der Versuch gemacht, durch Auswertung aller erreichbaren, freilich oft recht spärlichen Quellen zu einem möglichst klaren Bild über Geschichte, Siedlungen und Gliederung der Lutizenvölker zu kommen, die zwischen Elbe und Oder saßen, im Süden durch die Sorben, im Nordwesten durch die Obotriten begrenzt. Zweifellos bedarf die Geschichte der von der deutschen Landnahme im Osten und Südosten erfaßten Gebiete in ihrer vor diesem Vorgang liegenden Zeit der genauesten Erforschung. Nur durch eine vollständige und systematische Auswertung aller Quellen wird es möglich sein, die Auseinandersetzungen und die tatsächlichen Gegebenheiten verständlich zu machen und richtig zu beurteilen. Untersuchungen, wie die vorliegende Arbeit, wären auch für die anderen Grenzgebiete, namentlich auch der deutschen Ostmark im Südosten erforderlich und erwünscht, und dies ist der besondere Anlaß, auf diese verdienstvolle, gründliche und umfassende Arbeit an dieser Stelle als methodische Anregung nachdrücklich hinzuweisen.

München F. v. Schroeder

Babinger, Franz: Reliquienschacher am Osmanenhof im XV. Jahrhundert. Zugleich ein Beitrag zur Geschichte der osmanischen Goldprägung unter Mehmed II., dem Eroberer. (Bayer. Akademie der Wiss. Philos.-histor. Klasse. Sitz. Ber. 1956, H. 2). München, Bayr. Akademie der Wiss. 1956. 47 S., 2 Taf. DM. 5.—.

Die stoffreichen, auf gründlicher Kenntnis gedruckter und ungedruckter Quellen fußenden Darlegungen B.s sind nicht nur für die allgemeine Kultur- und Wirtschaftsgeschichte des ausgehenden Mittelalters wertvoll; sie bieten vieles auch zur Geschichte des osmanischen Reiches und Südosteuropas. Der Verf. behandelt insbesondere die am Hofe Mehmeds gesammelten Reliquien, die Bâjezîd II. nach dem Westen absetzen wollte, um mit ihnen politische Geschäfte zu machen. S. 29 ff. weist B. erstmals nach, daß die Osmanen im 15. Jh. die venedischen Goldzechinen nachprägten, um so für den Außenhandel über eine Edelmünze zu verfügen. F. V.

Kreutel, Richard F.: Kara Mustafa vor Wien. Das türkische Tagebuch der Belagerung Wiens 1683, verfaßt vom Zeremonienmeister der Hohen Pforte. Übersetzt und erklärt von R. F. K. (= Osmanische Geschichtsschreiber, herausgegeben von Dr. Richard F. Kreutel, I. Bd.), Graz-Wien-Köln 1955, Verlag Styria, 194 S. mit einer Planskizze.

Der ungemein rührige Verlag Styria, der unter der ermunternden Leitung von Endre v. Iványka unlängst das Wagnis lief, in einer besonderen Reihe „Byzantinische Geschichtsschreiber" bereits vier Bändchen auf den Markt zu bringen, hat sich entschlossen, eine zweite Schriftenreihe „Osmanische Geschichtsschreiber" folgen zu lassen, die er dem jungen Wiener Gelehrten Richard F. Kreutel übertragen hat. Wenn man aus diesem nunmehr vorliegenden ersten Band Schlüsse auf das ganze Unternehmen ziehen darf, so eröffnen sich, wissenschaftlich besehen, die besten Aussichten. Kr. hat darin das türkische Tagebuch des Zeremonienmeitsers der Hohen Pforte großenteils verdeutscht und für die Beurteilung der zweiten Berennung Wiens durch die Osmanen wesentlich neue Gesichtspunkte erschlossen, die den Geschichtsforschern dieser Zeit nicht nur den Beweis liefern, wie wenig man auf die Ausschöpfung auch der osmanischen Quellen verzichten

darf, sondern ihnen auch dartun, daß diese in beachtlichem Umfang eine einseitige Beleuchtung der aufregenden Vorgänge zu Ende des 17. Jh.s widerraten. Kr., mit dem einschlägigen Schrifttum aufs beste vertraut und durch treffliche Vorarbeiten hiezu befähigt, hat es verstanden, durch eine geschickt getroffene Auswahl den weltgeschichtlichen Vorgang des Jahres 1683 weit anschaulicher, als es bisher der Fall sein konnte, zu beleuchten. Wünschen möchte man nur, daß der Leser etwas mehr über die Laufbahn des Kara Mustafa-Pascha erführe (vgl. die im Art. Kara Mustafâ Pasha in der Enzyklopädie des Islam, II [1927], 807 f. zusammengestellte umfängliche Literatur) und daß die für einen nichttürkischen Leser manchmal recht verzwackte Art der Umschrift durch eine verständlichere, allgemein erfaßbare ersetzt werde. Daß seit Mustafâ Kemâl-Pascha etwa c als dsch, ç als — tsch, ı als dumpfes i und ş wie im Rumänischen als stimmloses deutsches sch zu lesen ist, wissen doch wohl nur Kenner der neutürkischen Sprache oder solche, die sich den Inhalt der Seiten 8—9 einzuprägen nicht verdrießen ließen.

Man muß dem Herausgeber dieser Schriftenreihe, aber auch dem mutigen Verlag aufs wärmste für diese dankbar sein und wünschen, daß der buchhändlerische Erfolg zu deren Fortführung ermuntert. Das ist in diesen gräßlichen Läuften, die zu durchleben wir verurteilt sind, leider keineswegs eine Selbstverständlichkeit.

München Fr. Babinger

Kuhn, Walter: Deutsche Täufersiedlungen im westukrainischen Raume. Sonderdruck aus: Zeitschrift für Ostforschung, 4. Jg. 1955. S. 481—505.

K. gibt eine Geschichte der nur wenig bekannten Siedlungen, die um 1770 von Kärntner Hutterern, die nach Siebenbürgen „transmigriert" worden waren, sowie von Weichsel- und Schweizer Mennoniten im Raume zwischen den Pripjetsümpfen im N, dem oberen Bug im S, zwischen Chelm im W und Konotop im O gegründet, jedoch im Laufe des 19. Jh.s durch Abwanderung nach Amerika wieder aufgegeben wurden. B. S.

Smith, Harrison: Britain in Malta. 2 Bde. Valetta (Malta), Progress Press Co. Ltd. 1953. 257 + 204 S.

Mit Recht hat Fr. Dölger auf der 2. Internationalen Hochschulwoche auf Herrenchiemsee unterstrichen, daß im Rahmen der Südosteuropakunde Griechenland und der griechische Kultureinfluß stärker gewürdigt werden müssen. Man kann für die neuere Geschichte Südosteuropas diese Forderung noch durch die Feststellung erweitern, daß auch die mediterrane Komponente der neueren politischen Entwicklung stärkere Beachtung verdient. Wenn man dann auf die eigenartige Funktion Zyperns eingehen will, wird man gut tun, einen Vergleich mit der britischen Politik auf Malta anzustellen. Die Parallelen liegen auf der Hand, man braucht lediglich für „griechisch" „italienisch" zu setzen und die Frage zu stellen, wie sich Italien bzw. Griechenland gegenüber den Problemen verhalten haben, die sich aus diesen Inseln mit konnationaler Bevölkerung ergaben. Wir verdanken diese beiden Bände einem amerikanischen Historiker, der sich zunächst für die maltesische Verfassungsfrage des 19. Jh.s interessierte. Bd. I schildert die Entwicklung bis zur Krise von 1898 (unter besonderer Berücksichtigung der Sprachenfrage und des kirchlichen Problems) und geht dann im Abschlußkapitel auf den zunehmenden Einfluß Italiens und auf die Aufhebung

der Verfassung im Jahre 1903 ein. Der zweite Band befaßt sich ausschließlich mit dem Einfluß, den Italien direkt und indirekt auf die britische Maltapolitik ausübte. Es ist klar, daß es bei dieser Grundanlage zu verschiedenen Überschneidungen zwischen den beiden Bänden kommen mußte. Für die politische Geschichte des Mittelmeerraumes hat Bd. 2, der vor allem den Zeitraum zwischen 1899 und 1903 ins Auge faßt und verschiedene ungedruckte Materialien verwertet, die größere Bedeutung. H. B.

Shepherd, Gordon: Russia's Danubian Empire. New York, Frederik A. Praeger 1954. 262 S.

Eine Analyse der sowjetischen Politik im Donauraum, ihrer internen Parteikämpfe (S. 3—84), ihrer Auseinandersetzungen mit den Kirchen und dem Bauerntum sowie ihres Ringens um die Arbeiterschaft. Da der Verf. einen grossen Teil der Donauländer aus persönlicher Anschauung gut kennt und reiche journalistische Erfahrungen gesammelt hat, ist sein Buch höchst lesenswert. Überraschend freilich die Vorstellung, nach einem etwaigen Rückzug der Sowjetrussen aus diesem Raum könnten sich zwei politische Einheiten bilden: Großjugoslawien (einschl. Bulgarien und Albanien) sowie eine Union, die die Tschechoslowakei, Ungarn und Österreich umfassen soll. Auf Seite 246 ff. wird ein Interview mit Erzherzog Otto von Habsburg wiedergegeben. B.

Luke, Harry: The old Turkey and the New. London, Geoffrey Bles 1955. 243 S.

Sir Harry, der ein halbes Jahrhundert Nahost-Erfahrungen (u. a. als „Commissioner" auf Zypern und in Transkaukasien) für sich buchen kann, veröffentlichte dies Buch zuerst 1936 unter dem Titel „The Making of Modern Turkey". Die neue Ausgabe führt die Erzählung bis zum Balkanpakt bzw. bis zu den griechisch-türkischen Auseinandersetzungen auf Zypern. Die These des Verf., daß der ottomanische Staat und seine Kultur wesentlich byzantinisch war, ist unhaltbar, die Deutung, daß die neue Türkei den Weg „from Byzantium to Ankara" (so der Untertitel) gegangen sei, zu einfach. Das lesenswerte Buch wird ergänzt durch des Verf.s Selbstbiographie „Cities and Men." H. B.

Rossi, A.: Zwei Jahre deutsch-sowjetisches Bündnis. Köln, Verlag für Politik und Wirtschaft 1954. 210 S.

Unter Verwendung eines breiten dokumentarischen Materials schildert der Verf. Entstehungsgeschichte und Entwicklung des Bündnisses zwischen Stalin und Hitler. Als entscheidenden Termin für den Entschluß Moskaus, das die Initiative ergriff, sieht er den 10. 3. 39 an. Wir halten (gegen Weinberg) dies Datum auch deswegen für wahrscheinlich, weil Stalin wenige Tage vorher die Blinkzeichen erhalten hatte, die Hitler durch das Fallenlassen der Karpatenukraine gab (vgl. Südostdeutsche Heimatblätter III, 161 f.). Mit Recht arbeitet R. die große Bedeutung Südosteuropas (S. 11, 19, 53, 83, 92, 122, 131 ff., 168 f.) für die Gestaltung der Beziehungen Berlin-Moskau heraus, während Weinberg diese Seite in seiner späteren Studie leider vernachlässigt hat. Bedeutsam Rossis Feststellung, daß Hitler „unter dem Druck Stalins (S. 72 ff., 197) auf jeden Plan, ein unabhängiges Restpolen aufrechtzuerhalten, verzichtete. H. B.

Seite

Kecmanović, Ilija: Bildnis eines bosnischen Franziskaners (Zum 50. Todestag von Fra Grga Martić) 402
Jelavich, Charles and Barbara: Russia and Bulgaria, 1879: The letters of A. P. Davydov to N. K. Giers 427
Cronia, Arturo: Pubblicazioni italiane su gli Slavi meridionali nella prima guerra mondiale 458
Tschižewskij, Dmitrij: Johannes Bayer, ein deutscher Philosoph in der Slowakei 471
Ćurčin, Milan: Die Hintergründe von Goethes „morlackischem" Lied „von der edlen Frauen des Asan Aga" 477
Tošev, Krum: Die mazedonische Schriftsprache 491
Koschmieder, Erwin: Die serbokroatische Personaldeixis im Demonstrativpronomen 504
Popović, Ivan: Albano — Slavica 512
Paikert, Geza Charles: Southeastern Europe and the United States . 526
Dittrich, Erich: Südosteuropaforschung und Raumforschung 540

Mitteilungen

Babinger, Franz: Zur Frage der osmanischen Goldprägungen im 13. Jahrhundert unter Murâd II. und Mehmed II. 550
Myrsky, Alexander: Radiation of ancient cultures (Continuation) . . 553

Aus der Südosteuropa-Forschung

Eckhardt, Thorvi: Wiener Dissertationen zur Geschichte Südosteuropas I. 558
Pudić, I.: Das Balkanologische Institut in Sarajewo 567

Bücher- und Zeitschriftenschau

I. Allgemeines 569
II. Tschecho-Slowakei 588
III. Ungarn 592
IV. Jugoslawien 602
V. Rumänien 614
VI. Bulgarien 618
VII. Albanien 623
VIII. Griechenland 632
IX. Sonstiges 637

Südosteuropa-Bibliographie

herausgegeben von
Fritz Valjavec

Band I: 1945—1950. I. Teil: Slowakei, Rumänien, Bulgarien. Preis DM 7.50.

Verlag R. Oldenbourg, München

Wissenschaftlicher Dienst Südosteuropa

Herausgegeben vom Südostinstitut München. Erscheint monatlich im Umfang von 20—25 Seiten. Zu beziehen durch: Südost-Institut München 15, Güllstraße 7. — Preis jährlich DM 24.- für natürliche Personen, DM 36.- für juristische Personen.

Südosteuropäische Arbeiten

Im Auftrage des Südost-Instituts München herausgegeben von
Prof Dr. Fritz Valjavec

Verlag R. Oldenbourg, München

Nr. 40 Helmut Preidel: DIE VOR- UND FRÜHGESCHICHTLICHEN SIEDLUNGSRÄUME IN BÖHMEN UND MÄHREN. München 1953. Preis 13.— DM

Nr. 41—45 Fritz Valjavec: GESCHICHTE DER DEUTSCHEN KULTURBEZIEHUNGEN ZU SÜDOSTEUROPA.
I. MITTELALTER. München 1953. Preis 18.— DM
II. REFORMATION UND GEGENREFORMATION
München 1955. Preis 18.— DM
III. AUFKLÄRUNG UND ABSOLUTISMUS. München 1956. Im Druck.
IV. DAS 19. JAHRHUNDERT. In Vorbereitung.
V. ANHANG, BIBLIOGRAPHIE, REGISTER. In Vorbereitung.

Nr. 46 Wladimir Sas-Zaloziecky: DIE BYZANTINISCHE BAUKUNST IN DEN BALKANLÄNDERN UND IHRE DIFFERENZIERUNG UNTER ABENDLÄNDISCHEN UND ISLAMISCHEN EINWIRKUNGEN. Studien zur Kunstgeschichte der Balkanländer. München 1955. Preis 15.— DM

Nr. 47 STUDIEN ZUR UNGARISCHEN FRÜHGESCHICHTE. George Vernadsky: Lebedia. Michael de Ferdinandy: Álmos. München 1956. Im Druck.

Nr. 48 VÖLKER UND KULTUREN SÜDOSTEUROPAS. Vorträge der 1. und 2. internationalen Hochschulwoche der Südosteuropa-Gesellschaft.
In Vorbereitung.

Nr. 49 Franz Babinger: SULTANISCHE URKUNDEN ZUR GESCHICHTE DER OSMANISCHEN WIRTSCHAFT UND STAATSVERWALTUNG AM AUSGANG DER HERRSCHAFT MEHMEDS II., DES EROBERERS.
München 1956. Preis 25.— DM

Ältere Bände der „Südosteuropäischen Arbeiten" zum Teil noch vorrätig.

OSTEUROPA-RECHT

Gegenwartsfragen aus dem sowjetischen Rechtskreis

Schriftleitung: Rechtsanwalt Dr. Dietrich A. Loeber, München

Die einzige im Druck erscheinende Rechtszeitschrift des Westens, die sich ausschließlich dem Recht des sowjetischen Herrschafts- und Einflußbereiches widmet.
Aktuelle Berichte und Buchbesprechungen werden ergänzt durch einen Dokumentationsteil, in dem unter anderem erschienen sind:

Gesetzgebungsregister, Gesetzestexte in deutscher Übersetzung, Übersichten über die Erreichbarkeit sowjetischer Gesetzessammlungen in westlichen Bibliotheken, eine Tabelle über die Mitgliedschaft der Ostblockstaaten in den UN und ihren Sonderorganisationen, ferner die bisher einzige laufend veröffentlichte Bibliographie des westlichen Schrifttums zum Sowjetrecht.

OSTEUROPA-RECHT „promises to make an important contribution to the understanding of a vital and somewhat neglected aspect of life in the Communist orbit".
Problems of Communism, Washington D. C.

OSTEUROPA-RECHT „doit constituer pour les juristes une source importante de documentation sur un sujet dont la connaissance est rendue pénible par la difficulté des communications et les questions linguistiques".
Revue internationale de droit comparé, Paris

Einzelheft DM 3.—, Jahresbezugspreis (2 Hefte) DM 5.—

DEUTSCHE VERLAGS-ANSTALT · STUTTGART